

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者掌握正确的发音，还能提高他们的听力理解能力。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子捐赠图书和学习用品。他希望通过自己的努力，能够帮助更多孩子实现英语学习梦。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 游行队伍(with The Procession) 000001

2. 游行队伍(with The Procession) 000002

3. 游行队伍(with The Procession) 000003

4. 游行队伍(with The Procession) 000004

5. 游行队伍(with The Procession) 000005

6. 游行队伍(with The Procession) 000006

7. 游行队伍(with The Procession) 000007

8. 游行队伍(with The Procession) 000008

9. 游行队伍(with The Procession) 000009

10. 游行队伍(with The Procession) 000010

11. 游行队伍(with The Procession) 000011

12. 游行队伍(with The Procession) 000012

13. 游行队伍(with The Procession) 000013

14. 游行队伍(with The Procession) 000014

15. 游行队伍(with The Procession) 000015

16. 游行队伍(with The Procession) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游行队伍(With the Procession)

第1/16页

[prə'du:st] [baɪ] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:dər]
Produced by Distributed Proofreaders
生产 经过 分布式 校对员

由分布式校对员制作

['henri] [bi:] . [fʊlər]
HENRY B . FULLER
亨利 B . 更丰满

亨利·B·富勒

[wɪð; wɪθ]
With
和

和

[ðə; ði]
the
这

这

[prə'seɪ(ə)n]
Procession
游行

游行

[ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [baɪ][mɑ:rk] ['hæris]
Introduction by Mark Harris
介绍 经过 标记 哈里斯

马克·哈里斯作序

[aɪ]
I
我

我

[wen] [oʊld]['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] ['faɪnəli] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
When old Mr . Marshall finally took to his bed ,
什么时候 老的 先生 . 马歇尔 最后 采取 到 他的 床 ,

当老马歇尔先生最终卧床不起时，

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [vju:d] [ðɪs] ['æk(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sə'rpraɪz] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
the household viewed this action with more surprise than sympathy , and with
这 家庭 已查看 这 行动 和 更多的 惊喜 比 同情 , 和 和

[mɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæn; ðən] [sə'rpraɪz] .
more impatience than surprise .
更多的 不耐烦 比 惊喜 .

对于这一举动，家人更多的是感到惊讶而不是同情，更多的是感到不耐烦而不是惊讶。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [hu:z] ['trʌstwɜ:rðɪnəs] [hæd; həd]
It seemed like the breaking down of a machine whose trustworthiness had
它 似乎 喜欢 这 打破 向下 的 一个 机器 谁 可信度 有

[bɪn] [hɪðər'tu:] [ɪn'fæləbl] ;
been hitherto infallible ;
到过 迄今为止 绝对正确 ;

这就像一台原本绝对可靠的机器突然发生故障一样；

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]
his family were almost forced to the acknowledgement that he was but
他的 家庭 是 几乎 强制 到 这 致谢 那 他 曾是 但
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
a mere human being after all .
一个 仅仅 人类 存在 后 全部 .

他的家人几乎是被迫承认，他终究只是一个普通人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [lɛŋθs] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][wɪð; wɪθ]
They had enjoyed a certain intimacy with him , in lengths varying with
他们 有 享受 一个 肯定 亲密关系 和 他 , 在 长度 变化 和
[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈeɪdʒɪz] ,
their respective ages ,
他们的 各自 年龄 ,

她们与他之间曾有过某种亲密关系，这种关系的持续时间因她们各自的年龄而异。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈvaʊəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l]
but they had never made a full avowal that his being rested on any tangible
但 他们 有 绝不 制成 一个 满的 承认 那 他的 存在 休息 在 任何 有形
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbeɪsɪs] .
physical basis .
身体的 基础 .

但他们从未完全承认他的存在是建立在任何有形的物质基础之上的。

[ˈræðər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪmˈbɑːdɪd]
Rather had they fallen into the way of considering him as a disembodied
相当 有 他们 倒下 进入 这 方式 的 考虑 他 作为 一个 无形的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

相反，他们却误以为他是一个脱离肉体的智慧体。

[huːz] [soʊl] [ˈfʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði][trænzɱjuːˈteɪfŋ; trænsɱjuːˈteɪfŋ][ʌv; əv][ˈvæljuːz][ænd; ənd]
whose sole function was to direct the transmutation of values and
谁 唯一 功能 曾是 到 直接的 这 嬗变 的 值 和
[ˈkredits][ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈkʌmfəts] [diˈmɑːndɪd] [baɪ]
credits and resources and opportunities into the creature comforts demanded by
学分 和 资源 和 机会 进入 这 生物 舒适 要求 经过
[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][laɪf][ˈʌntəˈʌntu] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pliːz] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ;
the state of life unto which it had please Providence to call them ;
这 状态 的 生活 到 哪个 它 有 请 普罗维登斯 到 称呼 他们 ;

其唯一功能是引导价值、信用、资源和机会转化为上帝赋予他们的生活状态所需要的物质享受；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪsˈmeɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [əˈkɜːr] [æt; ət][ðə; ði][mɪnt] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt]
and their dismay was now such as might occur at the Mint if the great
和 他们的 沮丧 曾是 现在 这样的 作为 可能 发生 在 这 薄荷 如果 这 伟大的
[stæmp][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] [tuː; tə] [siːs] [ɪts] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] -
stamp were suddenly and of its own accord to cease its coinage of double -
邮票 是 突然 和 的 它是自己的 符合 到 停止 它是 铸币 的 双倍的 -
[ˈiːɡəlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ˈsuːpaɪn] [ˈaɪdlənəs] .
eagles and to sink into a silence of supine idleness .
老鹰 和 到 下沉 进入 一个 沉默 的 仰卧 懒惰 .

他们的沮丧之情，就像造币厂突然自行停止铸造双鹰金币，陷入一片死寂般的闲散状态时，造币厂所感受到的沮丧一样。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] — [ðoʊz]
His wife and children acknowledged , indeed , his head and his hands — those
他的 妻子 和 孩子们 已确认 , 的确 , 他的 头 和 他的 双手 — 那些
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] ;
it were impossible to overlook ;
它 是 不可能的 到 俯瞰 ;

他的妻子和孩子们确实注意到了他的头 and 手——这两样东西是无法忽视的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] — [ðoʊz]
but his head stopped with the rim of his collar , while his hands — those
但 他的 头 停止 和 这 轮缘 的 他的 衣领 , 尽管 他的 双手 — 那些
[bʌ:ŋ] , [li:n] [hændz] , [ˈfrekld] ,
long , lean hands , freckled ,
长的 , 倾斜 双手 , 雀斑 ,
但他的头只到衣领边缘就停住了, 而他的双手——那双修长、瘦削、长满雀斑的手——

[ˈtʌftɪd] - [bɪˈtwi:n] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [ˈnʌklz] — [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈfa:lʊd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [pleɪn]
tufted goldishly between joints and knuckles — they never followed beyond the plain
簇绒 - 之间 关节 和 指关节 — 他们 绝不 随后 超过 这 清楚的
[ɡɪlt] [sli:v] - [ˈbʌtnz] ([mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊmən][em]) [wɪtʃ] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ʌv; əv]
gilt sleeve - buttons (marked with a Roman M) which secured the overlapping of
镀金 袖子 - 按钮 (标记 和 一个 罗马 M) 哪个 安全 这 重叠 的
[hɪz; ɪz] [kʌfs] .
his cuffs .
他的 袖口 .
关节和指关节之间簇拥着金色的绒毛——它们从未超出固定袖口重叠部分的素面镀金袖扣（带有罗马字母 M）。

[noʊ] , [pʊr] [oʊld][ˈdeɪvɪd] [ˈmɑ:rʃl] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʌskən] [ˈɑ:keɪndʒəlz] ,
No , poor old David Marshall was like one of the early Tuscan archangels ,
不 , 贫穷的 老的 大卫 马歇尔 曾是 喜欢 一 的 这 早期的 托斯卡纳 大天使 ,
不, 可怜的老戴维·马歇尔就像早期托斯卡纳的大天使一样。

[hu:z] [ˈskætərd] [ˈmembər] [ɑ:r; ər] [kəˈnektɪd] [baɪ] [ˈdreɪpəri:z] [ˈmɪrlɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əkˈnɑ:lɪdʒd]
whose scattered members are connected by draperies merely , with no acknowledged
谁 疏散 成员 是 连接 经过 窗帘 仅仅 , 和 不 已确认
[ˈɔ:rgənɪzəm] [wɪˈðɪn] ;
organism within ;
生物 之内 ;
其分散的成员之间仅靠帷幔连接, 内部没有公认的有机体;

[nɔ:r][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz] [ˈfʊli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [pæst] [baɪ][ðə; ði]
nor were his shining qualities fully recognized until the resolutions passed by the
也不 是 他的 灼灼 品质 完全 认可 直到 这 决议 通过了 经过 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈhoʊlseɪl] [ˈɡrəʊsəz] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈri:vɪd] — —
Association of Wholesale Grocers reached the hands of his bereaved — —
协会 的 批发的 杂货商 达到 这 双手 的 他的 丧亲者 — —
直到批发食品商协会通过的决议传到他悲痛欲绝的亲人手中, 他的卓越品质才得到充分认可——

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] .
But this is no way to begin .
但 这 是 不 方式 到 开始 .
但这绝不是开始的方式。

[ðə; ði][ˈɡraɪmi] [ˈlætɪs] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [swʌŋ] [tu:; tə] [ˈsloʊli] ,
The grimy lattice - work of the drawbridge swung to slowly ,
这 肮脏的 格子 - 工作 的 这 吊桥 摇摆 到 缓慢地 ,
吊桥肮脏的格子架缓缓摆动起来,

[ðə; ði] [sti:m] - [tʌɡ] [ˈblækənd] [ðə; ði] [dʌl] [er] [ænd; ənd] [rɔɪld] [ðə; ði][ˈtɜ:rbɪd][ˈwɔ:tər][æz; əz][aɪ ˈti:]
the steam - tug blackened the dull air and roiled the turbid water as it
这 蒸汽 - 拖船 变黑 这 乏味的空气 和 翻腾 这 混浊 水 作为 它
[ˈdrægd] [ɪts] [ˈsku:nər] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bræntʃ] ,
dragged its schooner on towards the lumber - yards of the South Branch ,
拖拽 它是 大篷车 在 向 这 木材 - 码 的 这 南 分支 ,
蒸汽拖船拖着帆船驶向南支流的木材场, 使沉闷的空气变得漆黑, 浑浊的水面也变得波涛汹涌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['viːək(ə)lɪz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ɪntə'rʌptɪd] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði]
and a long line of waiting vehicles took up their interrupted course through the
和 一个 长的 线 的 等待 车辆 采取 向上 他们的 中断 课程 通过 这
[smʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]
smoke and the stench as they filed across the stream into the thick of
抽烟 和 这 恶臭 作为 他们 已提交 穿过 这 溪流 进入 这 厚的 的
['bɪznəs] [bɪ'jɑːnd] :
business beyond :
商业 超过 :

一长串等候的车辆在烟雾和恶臭中艰难地行驶着，穿过小溪，驶入远处熙熙攘攘的商业区：

[fɜːrst][ə; eɪ] ['jeləʊ] [striːt] - [kɑːr] ; [ðen] [ə; eɪ][roʊ'blʌst] [trʌk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ] [ʃiːt] - ['aɪərn] ,
first a yellow street - car ; then a robust truck laden with rattling sheet - iron ,
第一的 一个 黄色的 街道 - 车 ; 然后 一个 强壮的 卡车 满载 和 嘎嘎作响 床单 - 铁 ;
先是一辆黄色有轨电车；然后是一辆结实的卡车，车上满载着嘎嘎作响的铁皮。

[ɔːr][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wʊd(ə)n] [peɪlɪz][ænd; ənd] ['wɪləʊ] ['bæskəts] ;
or piled high with fresh wooden pails and willow baskets ;
或者 堆积 高的 和 新鲜的 木制的 水桶 和 柳 篮子 ;
或者堆满了崭新的木桶和柳条篮；

[ðen] [ə; eɪ][dʒʌŋk] - [kɑːrt] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['dwɔːft] [ænd; ənd] ['bɜːdɪd] [pʊʊlz] ,
then a junk - cart bearing a pair of dwarfed and bearded Poles ,
然后 一个 垃圾 - 大车 轴承 一个 一对 的 矮小的 和 留着胡子的 波兰人 ,
然后是一辆装满杂物的货车，车上坐着两个身材矮小、留着胡子的波兰人。

[huː] [bʌmpt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːrɪz][ʌv; əv][ɪts] ['klætʃɪŋ] [sprɪŋz] ; [ðen] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]
who bumped in unison with the jars of its clattering springs ; then , perhaps , a
WHO 撞 在 齐声 和 这 罐子 的 它是 咔嗒咔嗒 弹簧 ; 然后 , 也许 , 一个
[bɪ'spætərd] ['bʌɡɪ] ,
bespattered buggy ,
溅洒 有缺陷的 ,
与它嘎吱作响的弹簧罐碰撞在一起的，还有可能，一辆溅满泥浆的婴儿车，

[wɪð; wɪθ][reɪnz] [dʒɜːrk] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪnjuːɪ] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][hændz] .
with reins jerked by a pair of sinewy and impatient hands .
和 缰绳 猛地一抖 经过 一个 一对 的 筋骨 和 不耐烦 双手 :
一双肌肉发达、焦躁不安的手猛地拽着缰绳。

[ðen] [mɔːr] [striːt] - [kɑːrɪz] ; [ðen] [ə; eɪ] ['bʊtʃɜːz] [kɑːrt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] [kævz]
Then more street - cars ; then a butcher's cart loaded with the carcasses of calves
然后 更多的 街道 - 汽车 ; 然后 一个 肉铺 大车 已加载 和 这 尸体 的 小牛
— [red] , [blæk] ,
— **red , black ,**
— 红色的 , 黑色的 ,
然后是更多的有轨电车；然后是一辆屠夫的推车，上面装满了小牛的尸体——红色的、黑色的，

['paɪbɔːld] — [ɔːr][æn; ən] [ɪk'spres] ['wæɡən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kɜːr] [jelpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪr] ; [ðen] ,
piebald — or an express wagon with a yellow cur yelping from its rear ; then ,
花斑 — 或者 一个 表达 车皮 和 一个 黄色的 库尔 尖叫 从 它是 后部 ; 然后 ,
[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,
花斑马——或者一辆快递马车，车尾传来一只黄狗的吠叫声；那么，它可能是，

[æn; ən] ['ɪnsələntli] ['ventʃərsəm] ['lændɔː; 'lændəʊ] , [wɪð; wɪθ] ['krestɪd] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][tɑːp] - ['buːtɪd]
an insolently venturesome landau , with crested panel and top - booted
一个 傲慢地 冒险 兰道 , 和 冠状 控制板 和 顶部 - 已启动
['kʊʊtʃmən] .
coachman .
马车夫 :
一辆傲慢冒险的敞篷马车，车身上有徽章，车夫穿着高筒靴。

[ðen] [drei] [ænd; ənd] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [stri:t] - [kɑːrɪz] ; [ðen] , ['prez(ə)ntli] , ['sʌmwɜr] [ɪn]
Then drays and omnibuses and more street - cars ; then , presently , somewhere in
然后 货车 和 公共汽车 和 更多的 街道 - 汽车 ; 然后 , 目前 , 某处 在
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

然后是货车、公共汽车和更多的有轨电车；然后，不久之后，在线路的某个地方，

[brɪ'twiːn] [ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][wʌn] [trʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
between the tail end of one truck and the menacing tongue of another ,
之间 这 尾巴 结尾 的 一 卡车 和 这 威胁 舌头 的 其他 ,
在一辆卡车的尾部和另一辆卡车那令人胆寒的车头之间，

[ə; eɪ]['fæməli] ['kæri] - [ɔːl] — [ə; eɪ] ['kæri] - [ɔːl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['fæməli] , ['drɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
a family carry - all — a carry - all loaded with its family , driven by a man of
一个 家庭 携带 - 全部 — 一个 携带 - 全部 已加载 和 它是 家庭 , 驱动 经过 一个 男人 的
[ɔːl] [wɜːrk] ,
all work ,
全部 工作 ,

一辆家用旅行车——一辆载着全家人的旅行车，由一个什么都干的人驾驶。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][oʊld] [mer] ,
drawn by a slight and amiable old mare ,
绘制 经过 一个 轻微 和 可亲 老的 母马 ,
由一匹体型娇小、性情温和的老母马牵引

[ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['lʌɡɪdʒ] [wɪt] [ʃoʊz] [ðə; ði]['leɪbəlz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌv; əv]
and encumbered with luggage which shows the labels of half the hotels of
和 负担 和 行李 哪个 演出 这 标签 的 一半 这 酒店 的
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

行李上贴满了欧洲一半酒店的标签。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [kɑːmprɪ'hensɪv] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [æz; əz] [kən'veɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
It is a very capable and comprehensive vehicle , as conveyances of that
它 是 一个 非常 有能力的 和 综合的 车辆 , 作为 运输 的 那
[kaɪnd][goʊ] .
kind go .
种类 去 .

就这类交通工具而言，它是一款性能非常出色、功能全面的车辆。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [nuː] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [prɪ'saɪslɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊd] ;
It is not new , it is not precisely in the mode ;
它 是 不是 新的 , 它 是 不是 恰恰 在 这 模式 ;
它并不新颖，也不完全符合潮流；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [greɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]
but it shows material and workmanship of the best grade , and it is
但 它 演出 材料 和 做工 的 这 最好的 年级 , 和 它 是
[wɔːʃt] , [ɔɪld] ,
washed , oiled ,
洗过 , 涂油 ,

但它展现了上等的材料和工艺，并且经过清洗和上油处理。

['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] .
polished with scrupulous care .
抛光 和 一丝不苟的 关心 .
经过一丝不苟的精心打磨。

[ˌaɪˈtiː] [ədˈvænsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [ˈfænsi] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l]
It advances with some deliberation , and one might fancy hearing in the rattle
它 进展 和 一些 审议 , 和 一 可能 想要 听力 在 这 嘎嘎作响
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈtaɪərz] ,
of its tires ,
的 它是 轮胎 ,

它缓缓前行，人们或许能从轮胎的嘎嘎声中听到什么。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [səˈprest] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪr] [ˈkɜːrt(ə)n] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpleɪntɪv] [ˈprəʊtest] .
or in the suppressed flapping of its rear curtain , a word of plaintive protest .
或者 在 这 被抑制 扑 的 它是 后部 窗帘 , 一个 单词 的 哀怨 反对 .

或者，在它后帘被压抑的拍打声中，传来一声哀怨的抗议。

" [aɪ] [eɪˈem] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , " [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ;
" I am not of the great world , " it seems to say ;
" 我 是 不是 的 这 伟大的 世界 , " 它 似乎 到 说 ;
它似乎在说：“我不属于这个大世界。”

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] .
" I make no pretence to fashion .
" 我 制作 不 虚伪 到 时尚 .
“我并不假装自己是时尚达人。”

[wɪz; wi] [ɑːr; ər] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈsɑːlɪd] , [bʌt; bət] [wɪz; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [wɪz; wi]
We are steady and solid , but we are not precisely in society , and we
我们 是 稳定的 和 坚硬的 , 但 我们 是 不是 恰恰 在 社会 , 和 我们
[ɑːr; ər] [faːr] ,
are far ,
是 远的 ,

我们稳重可靠，但我们并不真正融入社会，我们离社会很远。

[ˈveri] [faːr] [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɪgjər] .
very far indeed , from any attempt to cut a great figure .
非常 远的 的确 , 从 任何 试图 到 切 一个 伟大的 数字 .
与任何想要塑造伟大形象的尝试都相去甚远。

[haʊˈevər] , [duː] [nɑːt] [mɪsʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzi](ə)n] ; [aɪˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [wɪz; wi] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] ,
However , do not misunderstand our position ; it is not that we are under ,
然而 , 做 不是 误解 我们的 位置 ; 它 是 不是 那 我们 是 在下面 ,
然而，请不要误解我们的立场；并非我们处于劣势，

[nɔːr] [ðæt] [wɪz; wi] [ɑːr; ər] [ɪgˈzæktli] [əˈsaɪd] ; [pərˈhæps] [wɪz; wi] [hæv; həv] [bɪn] [left] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brˈhaɪnd] .
nor that we are exactly aside ; perhaps we have been left just a little behind .
也不 那 我们 是 确切地 旁边 ; 也许 我们 有 到过 左边 只是 一个 小的 在后面 .
也不是说我们完全被抛在了后面；或许我们只是稍微落后了一点。

[jes] , [ðæt] [maɪt] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brˈhaɪnd] .
Yes , that might express it — just a little behind .
是的 , 那 可能 表达 它 — 只是 一个 小的 在后面 .
是的，这样说或许比较贴切——只是稍微落后了一点。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [əˈgen] — [haʊ] [rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkærəvæn] [huːz] [fæst]
" How are they to catch up again — how **rejoin** **the great caravan whose fast**
" 如何 是 他们 到 抓住 向上 再次 — 如何 重新加入 这 伟大的 大篷车 谁 快速地
[ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [pers] [ˈnevər] [siːsɪz] ,
and furious pace never ceases ,
和 狂怒 步伐 绝不 停止 ,
“他们该如何追上队伍——如何重新加入那支永不停歇、步伐迅猛的大商队呢？”

[ˈnevər] [ˈslækənz] ?
never slackens ?
绝不 放松 ?

从不松懈？

[nɑ:t] , [ə'ʃərədli] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɔ:rəl] [mer] , [hu:z] [wait] [meɪn] [swɪŋz] [soʊ]
Not , assuredly , by the help of the little sorrel mare , whose white mane swings so
不是 , 当然 , 经过 这 帮助 的 这 小的 酢浆草 母马 , 谁 白色的 鬃毛 摇摆 所以
[maɪldli] ,
mildly ,
轻微地 ,

当然, 这绝非靠那匹鬃毛轻轻飘动的栗色小母马的帮助。

[ænd; ənd] [hu:z] [peɪl] ['aɪləʃɪz] [dru:p] [soʊ] ['dɪfɪdəntli] [wen] [sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)l] [hænd][æt; ət][ə; eɪ]
and whose pale eyelashes droop so diffidently when some official hand at a
和 谁 苍白 睫毛 下垂 所以 羞怯地 什么时候 一些 官方的 手 在 一个
['kraʊdɪd] ['krɔ:sɪŋ] [brɪŋz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['tempərəri] [stænd] - [sti:l] .
crowded crossing brings her to a temporary stand - still .
挤 过境 带来 她 到 一个 暂时的 站立 - 仍然 .

当拥挤的十字路口有工作人员让她暂时停下脚步时, 她苍白的睫毛羞涩地耷拉下来。

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [hu:] [werz] [ə; eɪ] [sæk] - [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜ:rbɪ][hæt] ,
Not by the help of the coachman , who wears a sack - coat and a derby hat ,
不是 经过 这 帮助 的 这 马车夫 , WHO 穿着 一个 解雇 - 外套 和 一个 德比 帽子 ,
并非是身穿麻布外套、头戴圆顶礼帽的马车夫的帮助 ,

[ænd; ənd] [hu:z] [fræŋk] ,
and whose frank ,
和 谁 坦率 ,

以及他坦率的

[gʊd] - ['neɪtʃəd] [feɪs] [tɜ:rnz] [ə'baʊt] [ə'keɪz(ə)nəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frendli] [pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tɔ:k]
good - natured face turns about occasionally for a friendly participation in the talk
好的 - 自然 脸 转弯 关于 偶尔 为了 一个 友好的 参与 在 这 讲话
[ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][bɪ'haɪnd] .
that is going on behind .
那 是 去 在 在后面 .

一张和蔼可亲的脸偶尔会转过头来, 友好地参与到身后的谈话中。

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ðen] ,
Can it be , then ,
能 它 是 , 然后 ,

那么, 会不会是呢?

[ðæt] ['eni] [həʊps] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ək'seləreɪtɪd] ['mu:vmənt] [ɑ:r; ər] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ]
that any hopes for an accelerated movement are packed away in the bulging
那 任何 希望 为了 一个 加速 移动 是 包装 离开 在 这 凸起
[pɔ:rt'mæntəʊ] [wɪtʃ] [rests] [skwi:zd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kəʊtʃmənz] [legz] ?
portmanteau which rests squeezed in between the coachman's legs ?
合成词 哪个 休息 挤压 在 之间 这 马车夫的 腿 ?

难道所有加速发展的希望都装在了塞在马车夫两腿之间的鼓鼓囊囊的旅行箱里吗?

[tu:] [staʊt] [stræps] [ki:p] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bɜ:rstɪŋ] ,
Two stout straps keep it from bursting ,
二 肥硕 肩带 保持 它 从 爆发 ,

两条结实的带子防止它爆裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪŋkld] [braʊn] ['leðər] [ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['peɪstɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the crinkled brown leather of its sides is completely pasted over with the
和 这 皱巴巴的 棕色的 皮革 的 它是 侧面 是 完全地 粘贴 超过 和 这
[mə'mentəʊ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [spi:d] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [gest] .
mementoes used by the hosts of the Old World to speed the parting guest .
纪念品 用过的 经过 这 主持人 的 这 老的 世界 到 速度 这 离别 客人 .

而它侧面的皱巴巴的棕色皮革上, 完全贴满了旧世界主人用来送别客人的纪念品。

" [ˈlʌndən] " [ænd; ənd] " [ˈpærɪs] " [ˈaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑstər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈfɔːrtnaɪt] ; " [tænˈdʒiə] " [ɪz]
" **London** " **and** " **Paris** " **shine in the lustre of the last fortnight** ; " **Tangier** " **is**
" 伦敦 " 和 " 巴黎 " 闪耀 在 这 光泽 的 这 最后的 两星期 ; " 丹吉尔 " 是
[dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] ;
distinctly visible ;
明显地 可见的 ;

在过去两周的光辉中，“伦敦”和“巴黎”熠熠生辉；“丹吉尔”也清晰可见；

" [ˈbjuːdə] - [pest] " [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [ɪnˈfɜːrd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ˈleɪbəlz] [ʌv; əv] " [viːn] "
" **Buda - Pest** " **may be readily inferred despite the overlapping labels of " Wien "**
" 布达 - 害虫 " 可能 是 容易 推断 尽管 这 重叠 标签 的 " 维也纳 " "
[ænd; ənd] " [bɑːl] " ;
and " Bâle " ;
和 " 包 " ;

尽管“维也纳”和“巴伐利亚”这两个标签有所重叠，但“布达佩斯”这个名称仍然可以很容易地推断出来；

[waɪl] [əˈweɪ] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈred] [pɔɪnts] [bæk] , [ðoʊ]
while away off to one corner a crumpled and lingering shred points back , though
尽管 离开 离开 到 一 角落 一个 皱巴巴的 和 挥之不去的 撕碎 积分 后退 , 尽管
[ʌnˈsɜːrtnli] ,
uncertainly ,
不确定性 ,

与此同时，在角落里，一块皱巴巴、残留的碎片指向远方，虽然不太确定。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrθəˌnɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][əˈkraːpəlɪs] .
to the Parthenon and the Acropolis .
到 这 帕特农神庙 和 这 卫城 .

前往帕特农神庙和雅典卫城。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈflaʊəri] [fiːld] [ɪz][ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][em][ˈæftər][ðə; ði] [best] [staɪl]
And in the midst of this flowery field is planted a large M after the best style
和 在 这 中间 的 这 如花 场地 是 已种植 一个 大的 M 后 这 最好的 风格
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [laɪn] .
of the White Star Line .
的 这 白色的 星星 线 .

在这片繁花似锦的田野中央，栽种着一个巨大的“M”字，其风格仿照白星航运公司的最佳设计。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [ˈberɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ʃiːvz] ?
Who has come home bearing all these sheaves ?
WHO 有 来 家 轴承 全部 这些 捆 ?

谁扛着这些麦捆回家了？

[ɪz][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [ˈfɛrɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Is it , to begin with , the young girl who shares the front seat with the
是 它 , 到 开始 和 , 这 年轻的 女孩 WHO 分享 这 正面 座位 和 这
[ˈdraɪvər] ,
driver ,
司机 ,

首先，是不是和司机一起坐在前排座位上的那个年轻女孩？

[ænd; ənd] [huː] [ˈfeɪsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌnkənˈsɜːrɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈklæməɪr][ænd; ənd][ˈiːv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]
and who faces with an innocent unconcern all the clamor and evil of a
和 WHO 面孔 和 一个 清白的 漠不关心 全部 这 叫嚣 和 邪恶的 的 一个
[ɡreɪt] [ˈsɪti] ?
great city ?
伟大的 城市 ?

谁能以天真无邪的心态面对大城市的喧嚣和邪恶？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [red] [lɪps] ,
There is a half - smile on her red lips ,
那里 是 一个 一半 - 微笑 在 她 红色的 嘴唇 ,

她红润的嘴唇上带着一丝若有若无的微笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrli] [ˈ^eɪətɪ] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]
and her black eyes sparkle with a girlish gayety — for she does not know
和 她 黑色的 眼睛 火花 和 一个 少女 同性恋 — 为了 她 做 不是 知道
[haʊ] [bæd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] .
how bad the world is .
如何 坏的 这 世界 是 .

她黑色的眼睛闪烁着少女般的快乐——因为她不知道这个世界有多糟糕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [əd'vænsɪz] ['kɑːnfɪdəntli] ,
At the same time her chin advances confidently ,
在 这 相同的 时间 她 下巴 进展 自信地 ,
与此同时, 她的下巴自信地向前伸去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] ['aɪ,braʊz] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːft] [ɪm'pɪriəsənəs] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
and her dark eyebrows contract with a certain soft imperiousness — for she
和 她 黑暗的 眉毛 合同 和 一个 肯定 柔软的 专横跋扈 — 为了 她
[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɔːr] [haʊ] [ʌn'jiːldɪŋ] .
does not know how hard the world is nor how unyielding .
做 不是 知道 如何 难的 这 世界 是 也不 如何 不屈 .

她浓密的眉毛微微皱起, 带着一丝柔和的傲慢——因为她不知道这个世界有多艰难, 有多冷酷无情。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪð'drɔːz] [hɜːr; hər] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɔːslɪŋ] [θrɔːŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
Sometimes she withdraws her glance from the jostling throng to study the
有时 她 撤回 她 瞥一眼 从 这 推搡 人群 到 学习 这
[ʌn'taɪdi][ænd; ənd] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ˈleɪbəlz][ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [pɔːrt'mæntoʊ] ;
untidy and overlapping labels on the big portmanteau ;
凌乱 和 重叠 标签 在 这 大的 合成词 ;

有时她会把目光从熙熙攘攘的人群中移开, 仔细观察大旅行箱上杂乱重叠的标签;

[ʃiː; ʃi] [bi'treɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkjəri'ɑːsəti] ,
she betrays a certain curiosity ,
她 背叛 一个 肯定 好奇心 ,
她流露出某种好奇心,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌfoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ,tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [ˈoʊvər] -
but she shows at the same time a full determination not to seem over -
但 她 演出 在 这 相同的 时间 一个 满的 决心 不是 到 似乎 超过 -
[ɪm'prest] .
impressed .
印象深刻 .

但与此同时, 她也表现出十足的决心, 不让自己显得过于激动。

[noʊ] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['trævələr] [ɪz][nɑːt][ˈroʊzi] ['mɑːrʃl] ;
No , the returned traveller is not Rosy Marshall ;
不 , 这 返回 游客 是 不是 红润 马歇尔 ;
不, 这位归来的旅客不是罗西·马歇尔;

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdkæst] [ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv]
all that she knows of life she has learned from the broadcast cheapness of
全部 那 她 知道 的 生活 她 有 学习 从 这 播送 廉价 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['stɔːri] - [ˈteləz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌjɔːrt] [ˈjɪrɜː] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [nuː] [ˌjɔːk] .
English story - tellers and from a short year's schooling in New York .
英语 故事 - 柜员 和 从 一个 短的 年 学校教育 在 新的 纽约 .

她对生活的所有了解, 都来自英国广播公司廉价的故事讲述者和她在纽约短暂的一年教育。

[ɪz][aɪˈtiː] , [ðen] , [ðə; ði][ˈoʊldər][gɜːrli] [huː] [fɪlz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ænd; ənd] [huː] ,
Is it , then , the older girl who fills half of the rear seat and who ,
是 它 , 然后 , 这 老 女孩 WHO 填充 一半 的 这 后部 座位 和 WHO ,
那么, 是不是那个占了后座一半座位的大女孩呢?

[æz; əz][ðə; ði][ˈkruːəl] [freɪz] [ɡoʊz] , [wɪl] [ˈnevər] [siː] [ˈθɜːrti] [əˈɡen] ?
as the cruel phrase goes , will never see thirty again ?
作为 这 残忍的 短语 去 , 将要 绝不 看 三十 再次 ?
如那句残酷的话所说, 你再也活不到三十岁了吗?

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tʊːl] [ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd][wʌn] [diˈvaɪnz] , [ˈsʌmhaʊ] ,
She seems to be tall and lean , and one divines , somehow ,
她 似乎 到 是 高的 和 倾斜 , 和 一 神灵 , 不知何故 ,
她看起来身材高挑苗条, 而且不知为何, 人们会觉得,

[ðæt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][slæb] - [laɪk] [ˈflætnəs] .
that her back is narrow and of a slab - like flatness .
那 她 后退 是 狭窄的 和 的 一个 板 - 喜欢 平坦 .
她的背部很窄, 呈平板状。

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [fʊl] ,
Her forehead is high and full ,
她 前额 是 高的 和 满的 ,
她的额头高而饱满。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˈsɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪvld]
and its bulging outlines are but slightly softened by a thin and dishevelled
和 它是 凸起 概述 是 但 轻微地 软化 经过 一个 薄的 和 蓬头垢面
[bæŋ] .
bang .
砰 .
而它凸起的轮廓, 只有稀疏凌乱的刘海稍稍柔化了一下。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [bluː] ,
Her eyes are of a light and faded blue ,
她 眼睛 是 的 一个 光 和 褪色 蓝色的 ,
她的眼睛是浅淡的蓝色, 略带褪色。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ster] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [fʊl] [ˈaɪˌbɔːlz] [wen]
and have the peculiar stare which results from over - full eyeballs when
和 有 这 奇特 盯 哪个 结果 从 超过 - 满的 眼球 什么时候
[kəmˈpliːtli] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [waɪt] .
completely bordered by white .
完全地 带边框 经过 白色的 .
并且由于眼球完全被白色包围而显得过于饱满, 从而产生了一种奇特的凝视。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ʃoʊ] [ˈnɑːtrɪd] [dʒɔɪnts][ænd; ənd][neɪlz] [ðæt] [siːm] [ˈhoʊpləsli] [pləˈbiːən] ;
Her long fingers show knotted joints and nails that seem hopelessly plebeian ;
她 长的 手指 展示 打结的 关节 和 指甲 那 似乎 绝望地 平民 ;
她修长的手指关节处有结节, 指甲看起来十分平民化;

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ɑːn][ˈoʊpən] - [wɜːrk] [leɪs] [mɪts] ,
sometimes she draws on open - work lace mitts ,
有时 她 平局 在 打开 - 工作 蕾丝 手套 ,
有时她会画镂空蕾丝手套,

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][hændz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [emˈbrɔɪlɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl][ˈtrædʒədi]
and then her hands appear to be embroiling each other in a mutual tragedy
和 然后 她 双手 出现 到 是 卷入 每个 其他 在 一个 相互的 悲剧
.
:
.

然后, 她的双手似乎正交缠在一起, 共同陷入一场悲剧之中。
[noʊ] , [pʊr] [dʒeɪn][ɪz] [ˈθɜːrəli] , [ɪnkəˈrʌptəbli] [ɪnˈdɪdʒənəs] ;
No , poor Jane is thoroughly , incorruptibly indigenous ;
不 , 贫穷的 简 是 彻底 , 廉洁奉公 土著 ;
不, 可怜的简是一位彻头彻尾、不为人知的土著居民;

[ʃiː; ji][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [gɜːrɪl][ɪn][hæf][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] ;
she is the best and dearest girl in half the world , as you shall see ;
她是这最好的和亲爱的女孩在 一半 这 世界 , 作为 你 将 看 ;
你会发现,她是半个世界最棒、最可爱的女孩;

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪks'piəriənsɪz] [hæv; həv][leɪn] [bɪ'twiːn] [sən'dʌski; sɑːn-][ænd; ənd] ['oməhɔː] .
but all her experiences have lain between Sandusky and Omaha .
但 全部 她 经历 有 莱恩 之间 桑达斯基 和 奥马哈 .
但她所有的经历都发生在桑达斯基和奥马哈之间。

[pər'hæps] , [ðen] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['trævələr] [ɪz][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
Perhaps , then , the returned traveller is the elderly woman seated by her side .
也许 , 然后 , 这 返回 游客 是 这 老年 女士 坐着 经过 她 边 .
那么,或许这位归来的旅客就是坐在她旁边的那位老妇人。

[pər'hæps] — [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] .
Perhaps — and perhaps not .
也许 — 和 也许 不是 .
或许如此,或许并非如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [siːmz] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] ['sæplɪs] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] — [æz; əz]['lɪt(ə)l]
For she seems a bit too dry and sapless and self - contained — as little
为了 她 似乎 一个 少量 也 干燥 和 无汁液的 和 自己 - 包含 — 作为 小的
[sə'septəb(ə)l] , [ɪn][fækt] ,
susceptible , in fact ,
易受影响的 , 在 事实 ,
因为她似乎有点过于冷漠、缺乏活力、封闭——事实上,几乎没什么感情。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒent(ə)l] ['duːz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [keɪs] .
to the gentle dews of travel as an umbrella in a waterproof case .
到 这 温和的 露水 的 旅行 作为 一个 伞 在 一个 防水的 案件 .
如同旅行中的轻柔露珠,如同装在防水伞套里的雨伞。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtɪf(ə)l] [ɪf] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʊd] [pæs] ['kɜːrənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Moreover , it is doubtful if her bonnet would pass current beyond the national
而且 , 它是 疑 如果 她 引擎盖 会 经过 当前的 超过 这 国家的
['kɑːnfəɪnz] .
confines .
限制 .
此外,她的帽子能否在国界之外流行起来也令人怀疑。

[wʌn] [sə'maɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ji] [bɪ'keɪm] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] ;
One surmises that she became years ago the victim of arrested development ;
— 推测 那 她 成为 年 前 这 受害者 的 被捕 发展 ;
人们推测,她多年前就成为了发育停滞的受害者;

[ðæt] [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] ['vɪlɪdʒər] — [ə; eɪ][dʒiːə'lɑːdʒɪk][sər'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən]
that she is a kind of antiquated villager — a geologic survival from an
那 她 是 一个 种类 的 过时的 村民 — 一个 地质 生存 从 一个
['ɜːrliər] [eɪdʒ] ;
earlier age ;
早些时候 年龄 ;
她就像一个古老的村民——一个来自更早时代的遗存;

[ðæt] [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - ['kiːpər] ['kʌmbər] [ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [baɪ] ['mɪnɪt] ['kerz] ['lɑːrdʒli]
that she is a house - keeper cumbered and encompassed by minute cares largely
那 她 是 一个 房子 - 守门员 受累 和 包括 经过 分钟 关心 很大程度上
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
of her own making .
的 她 自己的 制作 .
她是一位家庭主妇,被各种琐碎的家务事所困扰,而这些家务事大多是她自己造成的。

[aɪˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈi:zi] [ges] [ðæt] , [fɔ:ɹ; fər] [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑ:ɹ] , [ˈlʌndən] [ɪz] [ɪn] [əˈhʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
It is an easy guess that , for Eliza Marshall , London is in another world ,
它是 一个 简单的 猜测 那 , 为了 伊丽莎 马歇尔 , 伦敦 是 在 其他 世界 ,
不难猜到, 对伊丽莎·马歇尔来说, 伦敦仿佛是另一个世界。

[ðæt] [tænˈdʒiə] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [æbˈstrækʃn] ,
that Tangier is but a remote and impracticable abstraction ,
那 丹吉尔 是 但 一个 偏僻的 和 不切实际 抽象 ,
丹吉尔只不过是一个遥远且不切实际的抽象概念而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:ɹ; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [maɪt] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [meɪk]
and that all her strength and fortitude might be necessary merely to make
和 那 全部 她 力量 和 坚韧 可能 是 必要的 仅仅 到 制作
[ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [piˈɔ:riə] .
the trip to Peoria .
这 旅行 到 皮奥里亚 .
她可能需要使出浑身解数和坚韧不拔, 才能完成前往皮奥里亚的旅程。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæɹɪdʒ] [rɪˈmeɪnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] , [ˈæftər]
There is but one other occupant of the carriage remaining — the only one , after
那里 是 但 一 其他 居住者 的 这 运输 其余的 — 这 仅有的 一 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
车厢里只剩下另一名乘客——毕竟, 是唯一的乘客。

[hu:] [kæn; kən] [ɔ:r] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] .
who can or could be the owner of the baggage .
WHO 能 或者 可以 是 这 所有者 的 这 行李 .
谁可能是行李的主人?

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θri:] ,
He is a young man of twenty - three ,
他 是 一个 年轻的 男人 的 二十 - 三 ,
他是一位23岁的年轻人,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [si:t] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]
and he sits with his back to the horse on a little seat which has been
和 他 坐着 和 他的 后退 到 这 马 在 一个 小的 座位 哪个 有 到过
[let] [daʊn] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [tu:] ;
let down for the occasion between the usual two ;
让 向下 为了 这 场合 之间 这 通常 二 ;
他背对着马坐在一个特意放下来的小座位上, 这个座位位于通常的两个座位之间;

[hɪz; ɪz] [ni:z] [kraʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
his knees crowd one of the girls and his elbows the other .
他的 膝盖 人群 一 的 这 女孩们 和 他的 肘部 这 其他 .
他的膝盖顶着其中一个女孩, 手肘顶着另一个女孩。

[hi:; hi] [si:mz] [ʌnˈkɑ:mənli] [əˈlɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈdʒi:niəl] ; [hi:; hi] [ˈfəʊkəs] [ˈbrɪliəntli] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər]
He seems uncommonly alert and genial ; he focusses brilliantly the entire
他 似乎 不寻常地 警报 和 和蔼可亲 ; 他 焦点 精彩 这 全部的
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] .
attention of the party .
注意力 的 这 派对 .
他显得异常机敏和蔼, 出色地吸引了全场的注意力。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ] [flɔ:nts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈʌpwərd] [ˈflɜ:ɹɪ] ,
His little black mustache flaunts with a picturesque upward flourish ,
他的 小的 黑色的 胡子 炫耀 和 一个 如画 向上 繁荣 ,
他那小黑胡子俏皮地向上翘起, 颇具特色。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [tʌft] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌndərˌlɪp] —
and it is supplemented by a small tuft at the edge of his underlip —
和 它 是 补充 经过 一个 小的 簇 在 这 边缘 的 他的 下唇 —
[æən; ən] [ɪmˈbelɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˈoʊvərˌleɪz] [ˈeni] [slaɪt] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [dʒʊvəˈhɪləti][wɪð; wɪθ][æən; ən]
an embellishment which overlays any slight trace of lingering juvenility with an
一个 装饰 哪个 叠加层 任何 轻微 痕迹 的 挥之不去的 幼年期 和 一个
[ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ˈnoʊɪŋ] ,
effect which is most knowing ,
影响 哪个 是 最多 会心 ,

他的下唇边缘还长着一小撮胡茬——这种装饰巧妙地掩盖了任何一丝残存的稚气，使其显得更加成熟老练。

[ɪkˈspɪəriənst] , [ˈkæpˌraɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [fer] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
experienced , caprine , if you like , and which makes fair amends for the
经验丰富的 , 山羊 , 如果 你 喜欢 , 和 哪个 制作 公平的 修改 为了 这
[blæntʃt] [tʃiːks] ,
blanched cheeks ,
焯水 脸颊 ,

经验丰富，山羊般，如果你愿意这么称呼的话，这足以弥补脸色苍白的缺陷。

[ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [aɪz] [ðæt][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər]
wrinkled brows and haggard eyes that the years have yet to accomplish for
皱 眉毛 和 枯槁 眼睛 那 这 年 有 然而 到 完成 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

岁月尚未在他身上留下痕迹，他却眉宇间布满皱纹，双眼疲惫不堪。

[ə; eɪ][ˈneɪvi] - [bluː] [taɪ] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪntə(ː)ˈleɪsɪŋ] [ˈsɜːrkl] [spredz] [ˈluːsli] [ænd; ənd]
A navy - blue tie sprinkled with white interlacing circles spreads loosely and
一个 海军 - 蓝色的 领带 撒上 和 白色的 交织 界 传播 松散地 和
[ˈkerləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ləˈpelz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ;
carelessly over the lapels of his coat ;
粗心大意 超过 这 翻领 的 他的 外套 ;

一条饰有白色交织圆圈的藏蓝色领带随意地搭在他的外套翻领上；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [aɪz] [dɑːrt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv]
and while his clever eyes dart intelligently from one side to the other of
和 尽管 他的 聪明的 眼睛 镖 聪明地 从 一 边 到 这 其他 的
[ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈθɜːroʊfər] ,
the crowded thoroughfare ,
这 挤 通道 ,

他那双机敏的眼睛迅速地在拥挤的街道上左右扫视，

[hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ][ˈfæməli] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈjaɪ] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [ˈfɪziˈɑːnəmi]
his admiring family make their own shy observations upon his altered physiognomy
他的 钦佩 家庭 制作 他们的 自己的害羞的 观察 之上 他的 已修改 面相学
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɑːv(ə)] [əˈpærəl] — [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʊːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [pərˈtɪkjələrli] ;
and his novel apparel — upon his shoes and his hat particularly ;
和 他的 小说 服饰 — 之上 他的 鞋 和 他的 帽子 特别 ;

他钦佩的家人对他的容貌变化和新奇的装束——尤其是他的鞋子和帽子——进行了自己腼腆的观察；

[ðeɪ] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [fʊt] - [wer] ,
they become acquainted thus with the Florentine ideal of foot - wear ,
他们 变得 熟人 因此 和 这 佛罗伦萨 理想的 的 脚 - 穿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [θɪŋ] [ɪˈvɑːlvd] [baɪ][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hed] - [ɡɪr] .
and the latest thing evolved by Paris in the way of head - gear .
和 这 最新的 事物 进化 经过 巴黎 在 这 方式 的 头 - 齿轮 .

以及巴黎在头饰方面最新发展起来的潮流。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [pæst] [bæk] [θru:] ['lʌndən] [kwaɪt] [ʌn'skeɪðd] .
This young man has passed back through London quite unscathed .

这 年轻的 男人 有 通过了 后退 通过 伦敦 相当 毫发无损 .

这位年轻人毫发无损地返回了伦敦。

[dɪ'du:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs]
Deduce from his costume the independence of his character and the precise

推断 从 他的 戏服 这 独立 的 他的 特点 和 这 精确的

[slænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pensɪti:z] .
slant of his propensities .

倾斜 的 他的 倾向 .

从他的穿着打扮可以推断出他性格的独立性和他倾向的确切方向。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mu:vz] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:lt] [hɪr] , [ə; eɪ][spɜ:rt][ðər; ðər] ,
The carriage moves on , with a halt here , a spurt there ,

这 运输 移动 在 , 和 一个 停止 这里 , 一个 喷 那里 ,

马车继续前行,时而停顿,时而加速。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][dʒɑ:r][ænd; ənd][dʒʊʊlt] [br'twi:n] ;
and many a jar and jolt between ;

和 许多 一个 罐 和 颠簸 之间 ;

期间经历了许多颠簸和震动;

[ænd; ənd] ['tru:z,deɪl] ['mɑ:rʃl] [θruʊz] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zəʊndɪŋ] [ˌpænə'ræmə][æŋ; ən]
and Truesdale Marshall throws over the shifting and resounding panorama an

和 特鲁斯代尔 马歇尔 投掷 超过 这 转变 和 高亢 全景 一个

[aɪ] ['freʃənd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:r] ['ɪrɪz] - [æbsəns] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv]
eye freshened by a four years ' absence and informed by the contemplation of

眼睛 清新 经过 一个 四 年 - 缺席 和 知情的 经过 这 沉思 的

['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rs] ['spektəklz] .
many strange and diverse spectacles .

许多 奇怪的 和 各种各样的 眼镜 .

特鲁斯代尔·马歇尔用四年的空白期和对许多奇异多样景象的思考, 审视着不断变化、回荡不绝的全景。

[ˌprez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ʌnɪm'pi:dɪd] [ˌtræv(ə)l] ['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv] [trʌks]
Presently a hundred yards of unimpeded travel ends in a blockade of trucks

目前 一个 百 码 的 畅通 旅行 结束 在 一个 封锁 的 卡车

[ænd; ənd] [stri:t] - [kɑ:rz][ænd; ənd][ə; eɪ][smɑ:rt][ˌfju:sələ:d,ˌfju:səleɪd][ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] .
and street - cars and a smart fusillade of invective .

和 街道 - 汽车 和 一个 聪明的 齐射 的 谩骂 .

目前, 一百码畅通无阻的通行路程以卡车和有轨电车的堵塞和一阵尖锐的谩骂而告终。

[ˌdɔrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'fɔ:rst] ['stɑ:pɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [br'kʌmz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ʌn'fɪnɪʃt]
During this enforced stoppage the young man becomes conscious of a vast unfinished

期间 这 强制执行 停止 这 年轻的 男人 变成 有意识的 的 一个 广阔的 未完成

['strʌktʃər] [ðæt] ['tʌʊərz] ['gɔ:ntli] [ˌʊʊvər'hed] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ] [er] ,
structure that towers gauntly overhead through the darkening and thickening air ,

结构 那 塔楼 瘦削的 开销 通过 这 变暗 和 增稠 空气 ,

在这段被迫停顿的时间里, 年轻人意识到头顶上方耸立着一座巨大的未完工建筑, 在越来越暗、越来越闷的空气中显得

格外阴森恐怖。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]['aɪərŋ] [bi:mz] [ɪn][ðə; ði] ['ruʊdweɪ] [ɪt'self] [si:mz] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs]
and for which a litter of iron beams in the roadway itself seems to promise

和 为了 哪个 一个 垃圾 的 铁 光束 在 这 道路 本身 似乎 到 承诺

[æŋ; ən] [ɪn'defɪnət] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n] ['skaɪwərd] .
an indefinite continuation skyward .

一个 不定 续篇 向天空 .

而路面上散落的铁梁似乎预示着它们将无限延伸至天空。

" [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] — [sɪks] , ['sev(ə)n] — [naɪn] , " [hi: hi] [sez] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
" **Two , three , four — six , seven — nine ,** " **he says , craning his neck and**
" 二 , 三 , 四 — 六 , 七 — 九 , " 他 说道 , 起重机 他的 脖子 和
['kæstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
casting up his eye .
铸件 向上 他的 眼睛 .

“二、三、四——六、七——九,”他一边说着, 一边伸长脖子, 向上瞥了一眼。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑ:kjələɹ] [er] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eldəɹ] ['leɪdi] ['ɑ:pəzɪt] ,
Then , turning with a jocular air to the elder lady opposite ,
然后 , 转弯 和 一个 诙谐 空气 到 这 长老 女士 对面的 ,
然后, 他带着玩笑的语气转向对面那位年长的女士,

" [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɑ:rl] & ['beldən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [naɪn]
" **I don't suppose that Marshall & Belden , for instance , have got up to nine**
" 我 不 认为 那 马歇尔 & 贝尔登 , 为了 实例 , 有 得到 向上 到 九
['stɔ:rɪz] [jet] ! "
stories yet ! "
故事 然而 ! "

“我猜想, 比如马歇尔和贝尔登, 应该还没有写到九层楼吧! ”

" ['mɑ:rl] & ['beldən] !
" **Marshall & Belden !**
" 马歇尔 & 贝尔登 !
“马歇尔和贝尔登! ”

" [fi: ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .
她重复道。

[hɜ:r; hər] [ɪnʌnsɪ'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['dʒækjələtɔ:ri] , [ænd; ənd] [fi: ʃi] [leɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ænd; ənd]
Her enunciation was strikingly ejaculatory , and she laid an impatient and
她 发音 曾是 引人注目 射精 , 和 她 铺设 一个 不耐烦 和
[ʌnfər'gɪvɪŋ] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lætər] [neɪm] .
unforgiving emphasis upon the latter name .
毫不留情 强调 之上 这 后者 姓名 .

她的发音非常急促有力, 而且她对后一个名字的发音格外不耐烦和毫不留情。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [jʊr; jər] ['fa:ðər] ['dʌznt] [ə'sɜ:rt] [hɪm'self] ['prɪti] [su:n] . "
" **I don't know what will happen if your father doesn't assert himself pretty soon .** "
" 我 不 知道 什么 将要 发生 如果 你的 父亲 不 断言 他自己 漂亮的 很快 . "
“如果你的父亲再不挺身而出, 我不知道会发生什么。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌt] ! " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['eldəɹ] [gɜ:rl] , [ɪk'spləʊsɪvli, ɪk'spləʊzɪvli] ;
" **I should think as much !** " **observed the elder girl , explosively ;**
" 我 应该 思考 作为 很多 ! " 观察到 这 长老 女孩 , 爆炸性地 ;
“我当然也这么想!”姐姐激烈地说道;

" [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [get] [ʌp] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['sev(ə)n] .
" **or they will never get up even to seven .**
" 或者 他们 将要 绝不 得到 向上 甚至 到 七 .
否则他们永远也到不了七岁。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [beldənz] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] !
The idea of Mr . Belden's proposing to enlarge by taking that ground adjoining !
这 主意 的 先生 : 贝尔登 提议 到 放大 经过 采取 那 地面 相邻的 !
贝尔登先生提议将隔壁的土地纳入版图进行扩建!

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [pʊr] [pɑ:] ['dɪdnt] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hɪm'self] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] ;
But of course poor pa didn't put up the building himself , nor anything ;
但 的 课程 贫穷的 帕 没有 放 向上 这 建筑 他自己 , 也不 任何事物 ;
当然, 可怜的父亲并没有自己建造这座房子, 也没有建造任何东西;

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 ！

哦，不！

[soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ekstrə] ['stɔːriz] [ɔːr][nɑːt] .
So he doesn't know whether the walls will stand a couple of extra stories or not .
所以 他 不 知道 无论 这 墙壁 将要 站立 一个 夫妻 的 额外的 故事 或者 不是 .
所以他也不知道这些墙能不能承受再加盖几层楼。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [wɔːrmθ] ,
Upon my word , " she went on with increased warmth ,
之上 我的 单词 , " 她 去 在 和 增加 温暖 ,
“听我这么说，”她语气更加热情地继续说道，”

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [kwɑɪt] [ʃʊr] ['weðər] [pɑː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]
" I don't feel quite sure whether pa was the one to start the business in the
" 我 不 感觉 相当 当然 无论 帕 曾是 这 一 到 开始 这 商业 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ænd][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː]['gʊʊɪŋ] [ə'bɔːn] ['evər] [sɪnz] ,
first place and to keep it going along ever since ,
第一的 地方 和 到 保持 它 去 沿着 曾经 自从 ,
“我不太确定爸爸是不是最初创办这家公司的人，以及他是否一直坚持经营至今。”

[ɔːr] ['weðər] ['hiːz][dʒʌst][ə; eɪ] [nuː] ['erənd] - [bɔɪ] , [huː] [brɪ'gæən][ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gʊʊ] !
or whether he's just a new errand - boy , who began there a week ago !
或者 无论 他是 只是 一个 新的 差事 - 男生 , WHO 开始 那里 一个 星期 前 ！
或者他只是个一周前才开始在那里工作的跑腿小弟！

[ɔː'gæst] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [stʌk] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [fər'evər] ?
August , are we stuck here to stay forever ?
八月 , 是 我们 卡住 这里 到 停留 永远 ?
八月，难道我们要永远被困在这里吗？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːrəl] [mer] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ænd] ['entərd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" The little sorrel mare started up again and entered upon another stage of her
" 这 小的 酢浆草 母马 开始 向上 再次 和 进入 之上 其他 阶段 的 她
[dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
“这匹栗色小母马再次起身，开始了她旅程的又一个阶段。”

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪts] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [frʌnts] ;
The first lights began to appear in the store - fronts ;
这 第一的 灯 开始 到 出现 在 这 店铺 - 前线 ;
商店橱窗里开始出现第一批灯光；

[ðə; ði] ['nuːz,bɔɪ] [wɜːr; wər] [ʃriːk] [ðə; ði][ləst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ;
the newsboys were shrieking the last editions of the evening papers ;
这 报童 是 尖叫 这 最后的 版本 的 这 晚上 文件 ;
报童们大声吆喝着晚报的最后一期；

[ðə; ði] ['frenzɪd] ['kɑːmədi][ʌv; əv] [brɪ'leɪtɪd] [ʃɑːpɪŋ] [kə'menst] [tuː; tə]['mænɪfest] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði]
the frenzied comedy of belated shopping commenced to manifest itself upon the
这 丧心病狂 喜剧 的 迟到的 购物 开始 到 显现 本身 之上 这
[peɪvmənts] .
pavements .
人行道 .
迟到购物带来的疯狂滑稽场面开始在人行道上上演。

[ðə; ði] [θɒ:ŋ] [ʌv; əv]['dʒɔslɪŋ] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪ:gər] [brɪʃ:r] [ə; eɪ][væst]
The throng of jostling women was especially thick and eager before a vast
这 人群 的 推搡 女性 曾是 尤其 厚的 和 渴望的 前 一个 广阔的
[ænd; ənd] ['vʌlgər] [frʌnt] [hu:z] [beɪs] [wʌz; wəz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [tʃi:p] [trʌk] [tʃi:pli] ['tɪkɪtɪd] ,
and vulgar front whose base was heaped with cheap truck cheaply ticketed ,
和 庸俗 正面 谁 根据 曾是 堆积如山 和 便宜的 卡车 便宜 已售票 ,
熙熙攘攘的妇女们挤作一团，在一排巨大而庸俗的人群面前显得额外拥挤和热情，这排人群的底部堆满了廉价的卡车，
车票也很便宜。

[ænd; ənd] [hu:z] [bɔ:ŋ] [rɒʊ] [ʌv; əv][θɜ:rd] - ['stɔ:ri] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ri:tʃ]
and whose long row of third - story windows was obscured by a great reach
和 谁 长的 排 的 第三 - 故事 视窗 曾是 模糊不清 经过 一个 伟大的 抵达
[ʌv; əv]['ka:t(ə)n] [klɔ:θ] [tækt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['wɒd(ə)n] [freɪm] .
of cotton cloth tacked to a flimsy wooden frame .
的 棉布 布 已钉住 到 一个 脆弱的 木制的 框架 .
三楼一排长长的窗户被一大片棉布遮挡住了，棉布钉在简陋的木框上。

[ʌn'presɪdntɪd] ['ba:ɡɪnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:fərd] [ɪn][dʒɑ'ɡæntɪk] ['letərz] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [prəp'raɪətəz] ,
Unprecedented bargains were offered in gigantic letters by the new proprietors ,
空前的 特价商品 是 提供 在 巨大 信件 经过 这 新的 业主 ,
新店主用巨大的字体标出了前所未有的优惠信息。

" [aɪzən,dræθ] & ['haɪd] ... " — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [flæpt] ['lu:slɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
" **Eisendrath & Heide ... " — the rest of the name flapped loosely in the wind .**
" 艾森德拉斯 & 海德 ... " — 这 休息 的 这 姓名 拍打 松散地 在 这 风 .
“艾森德拉斯和海德……”——名字的其余部分在风中飘荡。

" [ə'læs] , [pʊr] - , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɑ:rʃl] , ['æbsəntli] .
" **Alas , poor Wethersby , I knew him well , " observed Marshall , absently .**
" 唉 , 贫穷的 - , 我 知道 他 出色地 , " 观察到 马歇尔 , 心不在焉地 .
“唉，可怜的韦瑟斯比，我很了解他，”马歇尔心不在焉地说道。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['pensɪv] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪl] - [rɪ'meɪnɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [prə'praɪətər] ,
He cast a pensive eye upon the still - remaining name of the former proprietor ,
他 投掷 一个 沉思的 眼睛 之上 这 仍然 - 其余的 姓名 的 这 以前的 业主 ,
他若有所思地看着墙上仍然保留着的前任店主的名字。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [weɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [di:p]
and took off his hat to weigh it in his hands with a pretence of deep
和 采取 离开 他的 帽子 到 称重 它 在 他的 双手 和 一个 虚伪 的 深的
[spekju'leɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .
他摘下帽子，拿在手里掂量，装出一副深思熟虑的样子。

" [wel] , [ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] ['hævnt] [ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ju: 'es] [jet] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" **Well , the Philistines haven't got hold of us yet , have they ?**
" 出色地 , 这 非利士人 还没有 得到 抓住 的 我们 然而 , 有 他们 ?
“嗯，非利士人还没抓到我们，是吧？”

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , ['dʒi:niəlɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [spɛnt] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [vɪ'enə] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **he remarked , genially ; he had not spent six months in Vienna for nothing .**
" 他 评论 , 和蔼地 ; 他 有 不是 花费 六 几个月 在 维也纳 为了 没有什么 .
“他和蔼地说道；他在维也纳待了六个月可不是白来的。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [wɜ:rθ] ['twenti] ['su:] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] , [eɪ] ? "
" **I suppose we are still worth twenty sous in the franc , eh ? "**
" 我 认为 我们 是 仍然 值得 二十 深 在 这 法郎 , 嗯 ? "
“我想我们现在的价值大概还相当于20苏法郎吧？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] ['brevəti] .
" I suppose , " replied his mother , with a grim brevity .
" 我 认为 , " 回复 他的 母亲 , 和 一个 严峻 简洁 :
"我想也是,"他母亲语气生硬地简短回答道。

[ʃiː; ʃɪ] ['ræðər] [grəʊpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
She rather groped for his meaning , but she was perfectly certain of her own .
她 相当 摸索 为了 他的 意义 , 但 她 曾是 完美 肯定 的 她 自己的 .
她费了好大劲才弄明白他的意思,但她对自己的意思却非常清楚。

" [aɪ] [ges] [pɑːz][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" I guess pa's all right , " declared his sister ,
" 我 猜测 爸爸的全部 正确的 , " 声明 他的 姐姐 ,
"看来爸爸没事,"他妹妹说道。

" [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [left] [ə'loʊn][ænd; ənd][nɑːt] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
" as long as he is left alone and not interfered with .
" 作为 长的 作为 他 是 左边 独自的 和 不是 干扰 和 :
只要不打扰他,不让他独自待着。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪts] ['dʌblɪd] [ænd; ənd] ['trebəlɪd] — [bɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'pɪrd]
" The evening lights doubled and trebled — long rows of them appeared
" 这 晚上 灯 双倍 和 三倍 — 长的 行 的 他们 出现
[oʊvər'hed] [æt; ət] [ɪn'kælkjələbəl] ['æltɪtjuːdz] .
overhead at incalculable altitudes .
开销 在 不可估量 海拔 :
"傍晚的灯光成倍增加,长长的灯串出现在头顶难以估量的高度。

[ðə; ði] [gɔːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][kɑːrz] [klænd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɪriəsli] [æz; əz][ðə; ði]
The gongs of the cable cars clanged more and more imperiously as the
这 锣 的 这 电缆 汽车 叮当作响 更多的 和 更多的 专横跋扈 作为 这
[kraʊdz] ['sɜːdʒd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [raʊnd] [grɪp][ænd; ənd] ['treɪlər] .
crowds surged in great numbers round grip and trailer .
人群 激增 在 伟大的 数字 圆形的 紧握 和 拖车 :
随着大量人群涌向缆车车厢和拖车,缆车的锣声越来越响亮,气势汹汹。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [brɪ'gæn][tuː; tə][brɪ'stɜːr][ɪt'self] , [ænd; ənd][lɪt(ə)l][rɔʊzi] , [frʌm; frəm]
The night life of the town began to bestir itself , and little Rosy , from
这 夜晚 生活 的 这 镇 开始 到 振作 本身 , 和 小的 红润 , 从
[hɜːr; hər] [kən'spɪkjʊəs] [pleɪs] ,
her conspicuous place ,
她 显眼的 地方 ,
小镇的夜生活开始热闹起来,小罗西从她显眼的位置上,

[biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'tentnɪs] [ə'pɑːn][ɪts] ['mɑːtli] ['spektək(ə)l] , ['kerləs] [ʌv; əv] [wer]
beamed with a bright intentness upon its motley spectacle , careless of where
光束 和 一个 明亮的 专注 之上 它是 杂乱无章 奇观 , 粗心 的 在哪里
[hɜːr; hər] [smaɪlz] [maɪt] [fɔːl] .
her smiles might fall .
她 微笑 可能 落下 :
她目光炯炯地注视着眼前五彩斑斓的景象,全然不顾自己的笑容会飘向何方。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪ'mɑːdist] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['pəʊstər] [druːpt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [sə'luːn] ,
For her the immodest theatrical poster drooped in the windows of saloons ,
为了 她 这 不雅的 戏剧 海报 下垂 在 这 视窗 的 酒吧 ,
对她来说,酒吧橱窗里那些不雅的戏剧海报,

[ɔːr] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][hʊʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːdɪŋz] [ʌv; əv]
or caught a transient hold upon the hoardings of
或者 捕捉 一个 瞬态 抓住 之上 这 围挡 的
[ʌŋkəmˈpliːtɪd] [ˈbɪldɪŋz] ；
uncompleted buildings ；
未完成 建筑物 ；

或者暂时占据了未完工建筑物的围挡；

[ˈbreɪz(ə)n] [bler] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdi] [ˈplæk,ɑːdz] ([dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈdiːsnt]) [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði]
brazen blare and gaudy placards (disgusting rather than indecent) invited the
厚颜无耻 喧嚣 和 艳丽的 标语牌 (令人作呕 相当 比 不雅) 受邀 这
[ˈpæsər] - [baɪ][ˈɪntuː] [tʃiːp] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] ；
passer - by into cheap museums and music - halls ；
过路人 - 经过 进入 便宜的 博物馆 和 音乐 - 大厅 ；
肆无忌惮的喧闹声和俗艳的标语（与其说是下流不如说是令人作呕）吸引着路人走进廉价的博物馆和音乐厅；

[ɔːl][ðə; ði][,ʌŋˈklæsɪfaɪəbl; ʌŋˈklæsɪfaɪəbl] [rɪf] - [ræf] [ðæt] [ɪz] [spɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [liəd]
all the unclassifiable riff - raff that is spawned by a great city leered
全部 这 无法分类 即兴演奏 - 拉夫 那 是 已生成 经过 一个 伟大的 城市 斜视
[frʌm; frəm][ˈkɔːrnərz] ,
from corners ,
从 角落 ,
大城市孕育出的所有无法归类的乌合之众，都从各个角落窥视着。

[ɔːr] [slaʊtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌtərs] , [ɔːr] [stʊd] [ɪn][dɑːrk] [ˈdɔːweɪz] ,
or slouched along the edge of the gutters , or stood in dark doorways ,
或者 懒散地 沿着 这 边缘 的 这 排水沟 , 或者 站立 在 黑暗的 门口 ,
或者懒散地倚靠在屋檐边，或者站在黑暗的门口，

[ɔːr][soʊld][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈrʌbɪʃ] [ɪn][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈdaɪəlekt्स] [werˈevər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈdʌldʒəns] [pərˈmɪtɪd]
or sold impossible rubbish in impossible dialects wherever the public indulgence permitted
或者 卖 不可能的 垃圾 在 不可能的 方言 无论 这 民众 放纵 允许
[ə; eɪ] [ˈfʊθʊʊld] .
a foothold .
一个 立足点 .
或者，只要公众的容忍度允许，就用不可能的方言兜售不可能的垃圾。

[tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [ˈmʌðər] [ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈvɑːlvd] [noʊ] [,ɪmprəˈpraɪəti] .
To Rosy's mother all this involved no impropriety .
到 罗西的 母亲 全部 这 涉及 不 不当行为 .
在罗茜的母亲看来，这一切都不涉及任何不当行为。

[ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃəlz] [ɪˈkɑːɡoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈkɑːɡoʊ] [ʌv; əv] - , [æn; ən][ɑːˈkeɪdiə] [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm]
Eliza Marshall's Chicago was the Chicago of 1860 , an Arcadia which , in some
伊丽莎 马歇尔的 芝加哥 曾是 这 芝加哥 的 - , 一个 阿卡迪亚 哪个 , 在 一些
[dɪm][ænd; ənd][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [wei] ,
dim and inexplicable way ,
暗淡 和 无法解释的 方式 ,
伊丽莎·马歇尔笔下的芝加哥是1860年的芝加哥，一个世外桃源，在某种朦胧而难以解释的意义上，

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən][ɑːˈkeɪdiə] [stɪl] — [bɪɡə(r)] , [ˈnɔɪziːɜː] , [ˈrɪtʃər] , [jet] [ˈdɪfrənt]
had remained for her an Arcadia still — bigger , noisier , richer , yet different
有 剩余 为了 她 一个 阿卡迪亚 仍然 — 大 , 更嘈杂 , 更富有 , 然而 不同的
[ˈoʊnli][ɪn] [dɪˈɡriː] ,
only in degree ,
仅有的 在 程度 ,
对她而言，那里依然是世外桃源——更大、更喧闹、更富饶，但只是程度不同而已。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪˈsenʃəli] [ɪn][kaɪnd] .
and not essentially in kind .
和 不是 本质上 在 种类 .
而且本质上并非同类。

[ʃiː, jɪ] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['trævəst] [ðiːz] [seɪm] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]
She herself had traversed these same streets in the days when they were the
她 她自己 有 穿越 这些 相同的 街道 在 这 天 什么时候 他们 是 这
[striːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [taʊn] ,
streets of a mere town ,
街道 的 一个 仅仅 镇 ,
她自己也曾走过这些街道，那时它们还只是一个小镇的街道。

[feɪn] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðə-z] ['kɔːrsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [taʊn]
Fane , accompanying her mother's courses as a child , had seen the town
范恩 , 随同 她 母亲的 课程 作为 一个 孩子 , 有 已见 这 镇
[dɪ'veləp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪti] .
develop into a city .
发展 进入 一个 城市 .
费恩小时候经常陪母亲上课，亲眼见证了小镇发展成为一座城市。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ruʊzi] ['fɑːləʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] ,
And now Rosy followed in her turn ,
和 现在 红润 随后 在 她 转动 ,
现在轮到罗西了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːbz] [ɪn] ['hɔːrtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [taɪm] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] " [oʊld]
though the urbs in horto of the earlier time existed only in the memory of " old
尽管 这 城市 在 霍尔托 的 这 早些时候 时间 存在 仅有的 在 这 记忆 的 " 老的
['setlɜːz] " [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)] [siːl] ,
settlers " and in the device of the municipal seal ,
定居者 " 和 在 这 设备 的 这 市政 海豹 ,
尽管早期的 urbs in horto 只存在于“老居民”的记忆中以及市政印章的图案中，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['sɪti] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)] [æktʃu'æləti] .
while the great Black City stood out as a threatening and evil actuality .
尽管 这 伟大的 黑色的 城市 站立 出去 作为 一个 威胁 和 邪恶的 现实 .
而伟大的黑城则显得格外引人注目，它是一个充满威胁和邪恶的现实。

[maɪld] [oʊld] ['meɪbəl] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [tɜːrn] [ɔːr] [tə'geðər] ,
Mild old Mabel had drawn them all in turn or together ,
温和的 老的 梅布尔 有 绘制 他们 全部 在 转动 或者 一起 ,
温和的老太太梅布尔把它们一个个都画了出来，有时是轮流画，有时是一起画的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɪlɒsəfaɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fæktɪs] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
and had philosophized upon the facts as little as any of them ;
和 有 哲学化的 之上 这 事实 作为 小的 作为 任何 的 他们 ;
他对事实的思考和他们一样少；

[bʌt; bət] ['ruʊzɪz] ['brʌðər] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ,
but Rosy's brother (who had been about ,
但 罗茜的 兄弟 (WHO 有 到过 关于 ,
但是罗茜的哥哥（他当时大约在.....附近）

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel]) [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət]
and who knew more than he was ever likely to tell) looked round at
和 WHO 知道 更多的 比 他 曾是 曾经 可能 到 告诉) 看起来 圆形的 在
[hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kʌmfərt] .
her now and then with a vague discomfort .
她 现在 和 然后 和 一个 模糊的 不适 .
（而且他知道的比他可能透露的要多得多）时不时地带着一丝不安回头看着她。

" [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['sʌd(ə)nli] ; " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
" There ! " called their mother , suddenly ; " did you see that ?
" 那里 ! " 称为 他们的 母亲 , 突然 ; " 做过 你 看 那 ?
“看！”他们的母亲突然喊道；“你们看到了吗？ ”

" [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈlʌmpɪʃ] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [hæd; həd] [luːmd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːz] [hed] ,
" **A big lumpish figure on the crossing had loomed up at the mare's head** ,
" 一个 大的 笨重的 数字 在 这 过境 有 迫近 向上 在 这 母马的 头 ,
" 在马道口, 一个高大笨拙的身影出现在母马的前面,

[ə; eɪ] [rʌf] [hænd][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][ˈbraɪd(ə)] ,
a rough hand had seized her bridle ,
一个 粗糙的 手 有 查获 她 辮 ,
一只粗糙的手抓住了她的缰绳,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɔː] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːər] [broʊg] [hæd; həd] [ventɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈpæʃnd]
and a raw voice with a rawer brogue had vented a piece of impassioned
和 一个 生的 嗓音 和 一个 更原始 布洛克鞋 有 通风 一个 片 的 热情洋溢
[prəˈfænəti,prɒˈfænəti][ɑːn][bəuθ] [biːst] [ænd; ænd][ˈdraɪvər] .
profanity on both beast and driver .
亵渎 在 两个都 兽 和 司机 .
一个声音粗犷、带着浓重口音的人对着牲畜和司机都发泄了一番激烈的咒骂。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θæŋk] [ðæt] [pəˈliːsmən] [fɔːr; fər] [ˈhɪtɪŋ] [ˈmeɪbəl][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
" **Well , I don't thank that policeman for hitting Mabel on the nose , I can tell**
" 出色地 , 我 不 感谢 那 警察 为了 击中 梅布尔 在 这 鼻子 , 我 能 告诉
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
" 嗯, 我可不会感谢那个警察打了梅布尔的鼻子, 我可以告诉他。"

[ˈɔːgəst] , [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] ? "
August , did you get his number ? "
八月 , 做过 你 得到 他的 数字 ? "
奥古斯特, 你拿到他的电话号码了吗?

" [ˈnoʊəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
" **No'm , " answered the coachman** .
" 诺姆 , " 回答 这 马车夫 .
" 不,"车夫回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [fəˈmɪliərli] .
He turned round familiarly .
他 转向 圆形的 熟悉地 .
他熟稔地转过身来。

" [aɪ][gɔːt][hɪz; ɪz] [breθ] . "
" **I got his breath** . "
" 我 得到 他的 气息 . "
" 我吸了他的气。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˈtruːzɪdeɪ] .
" **I should think so , " said Truesdale** .
" 我 应该 思考 所以 , " 说 特鲁斯代尔 .
" 我也这么认为,"特鲁斯代尔说道。

" [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ʃuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [hændz] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˈlɪnɪn] !
" **And such shoes as they have , and such hands , and such linen !**
" 和 这样的 鞋 作为 他们 有 , 和 这样的 双手 , 和 这样的 亚麻布 !
" 还有他们穿的鞋子, 他们的手, 他们的亚麻布! "

[ˈdɪdnt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ?
Didn't that fellow see what we were ?
没有 那 同伴 看 什么 我们 是 ?
那家伙难道没看到我们是什么人吗?

[ˈkʊdn̩t] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][kəʊt] ?
Couldn't he realize that we pay for the buttons on his coat ?
不能 他 意识到 那 我们 支付 为了 这 按钮 在 他的 外套 ?

难道他不知道我们付钱给他外套上的纽扣吗？

[ˈmaɪtənt] [hiː; hi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hɪr]
Mightn't he have tried to apprehend that we were people of position here
可能不会 他 有 尝试 到 逮捕 那 我们 是 人们 的 位置 这里
[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈstɪrɪdʒ] - [ˈmʌni] [təˈgeðər] ?
long before he had scraped his wretched steerage - money together ?
长的 前 他 有 刮擦 他的 可怜 统舱 - 钱 一起 ?

难道在他费尽心思凑齐那点可怜的三等舱钱之前，他就不应该意识到我们在这里是有身份的人吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ? "
And what was it he had working in his cheek ? "
和 什么 曾是 它 他 有 在职的 在 他的 脸颊 ? "

他脸颊上那是什么？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [riˈspɒndɪd] [ˈɔːgəst] [ˈmʌmblɪŋ] .
" I think I know , " responded August mumbling .
" 我 思考 我 知道 , " 回应 八月 喃喃自语 .

“我想我知道了，”奥古斯特咕哝着回答道。

" [laɪk] [ɪˈnʌf] , " [riˈdʒɔɪnd] [ˈtruːzdeɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmənz] [oʊn] [dʒɔː] .
" Like enough , " rejoined Truesdale , with his eye upon the coachman's own jaw .
" 喜欢 足够的 , " 重新加入 特鲁斯代尔 , 和 他的 眼睛 之上 这 马车夫的 自己的 颚 .

“差不多了，”特鲁斯代尔回答道，目光落在马车夫的下巴上。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈspʌtər] [ʌv; əv][,ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [daɪd] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
His mother's sputter of indignation died rapidly away .
他的 母亲的 发出嘶嘶声 的 愤慨 死亡 快速 离开 .

他母亲断断续续的愤慨很快就消失了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[hɜːr; hər][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [diˈɡriː]
her notion that the guardians of the public peace should show some degree
她 概念 那 这 守护者 的 这 民众 和平 应该 展示 一些 程度
[ʌv; əv] [səˈbraɪəti] ,
of sobriety ,
的 清醒 ,

她认为，维护公共秩序的人应该表现出一定程度的清醒和自律。

[rɪˈspekt] , [ˈniːtnəs] , [ænd; ənd][self] - [kənˈtrəʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [fəˌmɪliˈærəti]
respect , neatness , and self - control , as well as a reasonable familiarity
尊重 , 整洁 , 和 自己 - 控制 , 作为 出色地 作为 一个 合理的 熟悉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
with the accents of the country ;
和 这 口音 的 这 国家 ;

尊重、整洁、自律，以及对该国口音有一定的了解；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɑːrˈkeɪdiə][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪnʃ(ə)] [disˈkrepənsɪz] ,
but her Arcadia was full of painful discrepancies ,
但 她 阿卡迪亚 曾是 满的 的 痛苦 差异 ,

但她的阿卡迪亚充满了令人痛苦的矛盾之处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][peɪn][baɪ][tuː] ['sɪriəs] [æən; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
and she did not add to her own pain by too serious an attempt to
和 她 做过 不是 添加 到 她 自己的 疼痛 经过 也 严肃的 一个 试图 到
[ˈrekənsaɪl] [ðem; ðəm] .
reconcile them .
调和 他们 .

她没有因为过于认真地试图调解他们而加重自己的痛苦。

[br'saɪdz] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?
Besides, what is a policeman compared with a detective ?
除了 , 什么 是 一个 警察 比较的 和 一个 侦探 ?

此外，警察和侦探有什么区别？

[ˈmeɪbəl] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ˈdʒɑːrd][ˈoʊvər] [ə'hʌðər] [laɪn][ʌv; əv][kɑːr]
Mabel, released from the arm of the law, jarred over another line of car
梅布尔 , 发布 从 这 手臂 的 这 法律 , 罐装 超过 其他 线 的 车
[ˈtræks] ,
tracks ,
轨道 ,

梅布尔摆脱了法律的束缚，颠簸着越过了另一排铁轨。

[wer'ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [glæəd] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðəz] [sləʊ] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whereon a long row of monsters glared at one another's slow advances with a
其中 一个 长的 排 的 怪物 怒目而视 在 一 另一个的 慢的 进展 和 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [greɪt] [red] [aɪ] ,
single great red eye ,
单身的 伟大的 红色的 眼睛 ,

一长排怪物用一只巨大的红色眼睛互相怒视着对方缓慢的前进。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ][ˈfriːə(r)][geɪt][ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈbeldʒən] [blɑːks] .
and then she struck a freer gait on the succeeding stretch of Belgian blocks .
和 然后 她 击 一个 更自由 步态 在 这 成功 拉紧 的 比利时人 积木 .

然后，在接下来的比利时石块路上，她的步伐变得更加轻盈。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][ˈlɔːfti] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn] [ˌkɒləˈneɪdz] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'hʌðər] ,
Presently she passed a lofty building which rose in colonnades one above another ,
目前 她 通过了 一个 高远 建筑 哪个 玫瑰 在 柱廊 一 多于 其他 ,

她随后经过一座高耸的建筑，那建筑由一排排柱廊构成，层层叠叠。

[bʌt; bət] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [huːz] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]
but whose walls were stained with smoke, whose windows were half full of
但 谁 墙壁 是 染色 和 抽烟 , 谁 视窗 是 一半 满的 的
[ˈʃætərd] [peɪnz] ,
shattered panes ,
破碎 窗格 ,

但那房子的墙壁被烟熏得斑驳陆离，窗户上碎玻璃也只剩一半。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfrɔːdʒələnt] [mə'tælɪk] ['kɔːrnɪs] [kɜːrld] [ˈoʊvər] [ˈɪmplɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɑːrd][ænd; ənd][ˈdʒæŋɡld]
and whose fraudulent metallic cornice curled over limply and jarred and jangled
和 谁 欺诈 金属 檐口 卷曲 超过 软弱无力 和 罐装 和 叮当作响
[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [briːz] — [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪsɪtɪʒuːdz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkəntɪːl] [laɪf] .
in the evening breeze — one more of the vicissitudes of mercantile life .
在 这 晚上 微风 — 一 更多的 的 这 变迁 的 商业 生活 .

而它那欺诈性的金属檐口在晚风中无力地卷曲、摇晃、叮当作响——这是商业生活中又一次的变迁。

" [wel] , [aɪm][glæəd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [fiːnd] [ˈhæznt][gɑːt] [ˈmɑːrʃl] & [siː 'oʊ] . [jet] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Well, I'm glad the fire - fiend hasn't got Marshall & Co . yet , " said the young
" 出色地 , 我是 高兴的 这 火 - 恶魔 还没有 得到 马歇尔 & 合作 . 然而 , " 说 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“还好纵火犯还没得逞，马歇尔公司还没遭殃，”年轻人说道。

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [gʊd] - ['hju:mər][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'hʌðɜːz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
restored to good - humor by the sight of another's misfortune .
恢复 到 好的 - 幽默 经过 这 视线 的 另一个的 不幸 .

看到别人的不幸遭遇，心情顿时好了起来。

[hiː; hi] [juːst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði][oʊld][fɜːrm] [neɪm] .
He used unconsciously the old firm name .
他 用过的 不知不觉 这 老的 公司 姓名 .

他无意中使用了旧的公司名称。

" [bʌt; bət] ['hi:d] [get][juː 'es][fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'ʊrəns] [wʌz; wəz][t'eɪkən] [ɔːf] , " [dɪ'klerd] [dʒeɪn] .
" But he'd get us fast enough if the insurance was taken off , " declared Jane .
" 但 他会 得到 我们 快速地 足够的 如果 这 保险 曾是 已采取 离开 , " 声明 简 .

“但如果取消保险，他很快就能找到我们，”简说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪki] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [həʊ] [mʌt] [ðæt] ['aɪtəm][kɔːsts][juː 'es][ə; eɪ] [jɪr] ?
" Do you know , Dicky , " she went on , " how much that item costs us a year ?
" 做 你 知道 , 微弱 , " 她 去 在 , " 如何 很多 那 物品 成本 我们 一个 年 ?

“迪基，”她继续说道，“你知道那件东西一年要花我们多少钱吗？”

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [həʊ] [mʌt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ,
Or have you any idea how much it has amounted to in the last twenty ,
或者 有 你 任何 主意 如何 很多 它 有 金额 到 在 这 最后的 二十 ,

或者，你知道过去二十年里它积累了多少财富吗？

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][ˈevər] ['getɪŋ] [wʌn] [sent] [bæk] ?
without our ever getting one cent back ?
没有 我们的 曾经 获得 一 中心 后退 ?

我们一分钱都拿不到？

[wel] , [ðeəz; ðəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrtfərd] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [məˌnɒŋgə'heɪlə] [ænd; ənd]
Well , there's ten thousand in the Hartford and eight in the Monongahela and
出色地 , 有 十 千 在 这 哈特福德 和 八 在 这 莫农加希拉 和
[ɪ'lev(ə)n][ɪn] — "
eleven in — "
十一 在 — "

嗯，哈特福德河有1万，莫农加希拉河有8万，还有11万——”

" [dɪr] [lem 'iː] , [dʒeɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] ; " [wer] [duː][juː; jʊ]
" Dear me , Jane ! " exclaimed her brother , in some surprise ; " where do you
" 亲爱的 我 , 简 ! " 惊呼 她 兄弟 , 在 一些 惊喜 ; " 在哪里 做 你

[pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ?
pick up all this ?
挑选 向上全部 这 ?

“我的天哪，简！”她哥哥有些惊讶地惊呼道，“你从哪儿学来的这些？”

" ['rəʊzi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [hæf] [raʊnd] .
" Rosy turned her head half round .
" 红润 转向 她 头 一半 圆形的 .

罗西把头转了半圈。

" ['mɪstər] . ['brəʊɜː] [telz] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['brevəti] .
" Mr . Brower tells her , " she said , with a disdainful brevity .
" 先生 . 布劳尔 讲述 她 , " 她 说 , 和 一个 轻蔑的 简洁 .

“布劳尔先生告诉她，”她轻蔑地简短说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] ,
Her face was indistinct in the twilight ,
她 脸 曾是 模糊 在 这 暮 ,

暮色中，她的脸变得模糊不清。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
but if its expression corresponded with the inflection of her voice ,
但 如果它是 表达 对应 和 这 拐点 的 她 嗓音 ,
但如果它的表情与她说话的语调相符,

[hɜ:r; hər][ˈnɒstrəlz][wɜ:r; wər] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [kɜ:rld] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] .
her nostrils were inflated and her lips were curled in disparagement .
她 鼻孔 是 膨胀 和 她 嘴唇 是 卷曲 在 贬损 .
她鼻孔鼓胀, 嘴唇微微翘起, 一副轻蔑的样子。

[tu:; tə][dʒeɪn] , [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
To Jane , in her dark corner of the carriage , this was patent enough .
到 简 , 在 她 黑暗的 角落 的 这 运输 , 这 曾是 专利 足够的 .
对于坐在马车黑暗角落里的简来说, 这一点显而易见。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˈɑ:bviəs] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['dʒeɪnz] ['jɪrz] [ə'veɪld] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər]
it was sufficiently obvious to all that Jane's years availed little to save her
它 曾是 足够 明显的 到 全部 那 简的 年 已利用 小的 到 节省 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋgər] ['sɪstər] ,
from the searching criticism of her younger sister ,
从 这 搜索 批评 的 她 年轻 姐姐 ,
所有人都很清楚, 简的岁月并没有让她免受妹妹严厉的批评。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['rəɪzəmənd,'rɔ-] ['mɑ:rʃl] [bɪ'stəu] [bʌt; bət] [slɑɪt] [ɪ'sti:m] — [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
and that Miss Rosamund Marshall bestowed but slight esteem — or , at least ,
和 那 错过 罗莎蒙德 马歇尔 授予 但 轻微 尊重 — 或者 , 在 至少 ,
[bʌt; bət] [slɑɪt] [ə'pru:v(ə)] — [ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈθiədɔ:] ['braʊz] .
but slight approval — upon Mr . Theodore Brower .
但 轻微 赞同 — 之上 先生 . 西奥多 布劳尔 .
罗莎蒙德·马歇尔小姐对西奥多·布劳尔先生只给予了轻微的尊重——或者至少是轻微的认可。

" [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [tel] [em 'i:] ! " [kɔ:ld] [dʒeɪn] , [əb'sɜ:rdli] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]
" **Supposing he does tell me !** " **called Jane , absurdly allowing herself to be put**
" 假如 他 做 告诉 我 ! " 称为 简 , 荒谬地 允许 她自己 到 是 放
[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
on the defensive .
在 这 防守 .
“假设他真的告诉我!”简喊道, 荒谬地让自己陷入了被动防御的境地。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] [θɪŋ] , [aɪ] [terk] [aɪ 'ti:] .
" **It's a mighty good thing , I take it** .
" 它是 一个 强大的 好的 事物 , 我 拿 它 .
“这真是件好事, 我想。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enɪbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][bʌt; bət][em 'i:] [hu:] [nəʊz] [ɔ:r] ['kerz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
If there's anybody else in the family but me who knows or cares anything about
如果 有 任何人 别的 在 这 家庭 但 我 WHO 知道 或者 关心 任何事物 关于
[pʊr] [pɑ:z] ['bɪznəs] ,
poor pa's business ,
贫穷的 爸爸的 商业 ,
如果除了我以外, 家里还有谁知道或关心可怜的爸爸的生意,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][tu:ld] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ! "
I should like to be told who it is ! "
我 应该 喜欢 到 是 讲述 WHO 它 是 ! "
我想知道他是谁!

" [ðæt] [wɪl] [du:] , [dʒeɪn] , " ['saʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [vɔɪs] [ɪn][koʊld] [kə'rekʃn] .
" **That will do , Jane , " sounded her mother's voice in cold correction .**
" 那 将要 做 , 简 , " 听起来 她 母亲的 嗓音 在 寒冷的 更正 .
"这样就行了，简，”她母亲冷冷地纠正道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] .
" **There's no need for you to talk so .**
" 有 不 需要 为了 你 到 讲话 所以 .
"你没必要这么说。

[jʊɹ; jəɹ] ['fɑ:ðəɹ] [hæz; həz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [naʊ] [fɔ:r; fəɹ] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] ['jɪrz] ,
Your father has run his own business now for thirty - five years ,
你的 父亲 有 跑步 他的 自己的 商业 现在 为了 三十 - 五 年 ,
你父亲经营自己的生意已经三十五年了。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] ['betəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
with every year better than the year before ,
和 每一个 年 更好的 比 这 年 前 ,
一年比一年好，

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm'self] .
and I imagine he knows how to look out for himself .
和 我 想象 他 知道 如何 到 看 出去 为了 他自己 .
我想他知道如何保护自己。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wi:; wɪ][ɑ:r; əɹ][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['peɪvmənt] [wʌns] [mɔ:r] .
Thank goodness , we are on a respectable pavement once more .
感谢 善良 , 我们 是 在 一个 可敬 路面 一次 更多的 .
谢天谢地，我们又回到了体面的人行道上。

" ['meɪbəl] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔ:rnəɹ] ,
" **Mabel , turning a sudden corner ,**
" 梅布尔 , 转弯 一个 突然 角落 ,
“梅布尔突然转过身去，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪk] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræt(ə)][ænd; ənd][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['grænɪt]
had given them a quick transition from the rattle and jar of granite
有 给定 他们 一个 快的 过渡 从 这 嘎嘎作响 和 罐 的 花岗岩
[tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)] [ˌpælpə'teɪʃən] [ðæt] [ɪz]['pa:səb(ə)][ɑ:n] [wel] - [pækt] [mə'kædəm] .
to the gentle palpitation that is possible on well - packed macadam .
到 这 温和的 心悸 那 是 可能的 在 出色地 - 包装 碎石 .
使他们能够迅速从花岗岩的嘎嘎作响和震动过渡到压实良好的碎石路面的轻柔震动。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['taʊəɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtəɪŋ] [hoʊ'tel] ,
The carriage passed in review a series of towering and glittering hotels ,
这 运输 通过了 在 审查 一个 系列 的 参天 和 闪闪发光 酒店 ,
马车掠过一排高耸入云、金碧辉煌的酒店，一览无余。

[toʊld][ɔ:f][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəɹ] [deɪ] ,
told off a score or more of residences of the elder day ,
讲述 离开 一个 分数 或者 更多的 的 住宅 的 这 长老 天 ,
斥责了二十多名老人的住所，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði]
and presently drew up before the gate of an antiquated homestead in the
和 目前 画 向上 前 这 门 的 一个 过时的 家园 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'rɑ:məz] .
neighborhood of the Panoramas .
邻里 的 这 全景 .
现在，他们正站在全景酒店附近一座古老宅邸的大门前。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] , " ['mʌːmʌd] ['truːzdeɪl] ,
" Just the same old place , " murmured Truesdale ,
" 只是 这 相同的 老的 地方 , " 低声说道 特鲁斯代尔 ,

“还是老样子,”特鲁斯代尔低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [raɪðd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [stɒd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [blɔːk]
as he writhed out of his cramped quarters and stood on the carriage - block
作为 他 扭动 出去 的 他的 狭窄 四分之一 和 站立 在 这 运输 - 堵塞

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] .
in the dusk to stretch his legs .
在 这 黄昏 到 拉紧 他的 腿 .

他从狭小的住所里挣扎出来，站在黄昏的马车架上伸展双腿。

" ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [kən'traɪv] [tuː; tə][stænd] [stɔːk] - [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [stɜːr]
" Wonderful how we contrive to stand stock - still in the midst of all this stir
" 精彩的 如何 我们 精心策划 到 站立 库存 - 仍然 在 这 中间 的 全部 这 搅拌
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] !
and change !
和 改变 !

“真是奇妙，在这一切动荡和变化之中，我们竟然能够保持静止不动！”

" [iː]
" II
" 二

“二

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['veɪvɪ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
It was at Vevey , one morning late in August ,
它 曾是 在 沃韦 , 一 早晨 晚的 在 八月 ,

那是在沃韦，八月下旬的一个清晨。

[ðæt] ['truːzdeɪl] ['mɑːrʃl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərd] — [ðə; ði]
that Truesdale Marshall received the letter which turned his face homeward — the
那 特鲁斯代尔 马歇尔 已收到 这 信 哪个 转向 他的 脸 回家 — 这
['sʌmənz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [siːm] [ə'blɪgətɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,
summons which made it seem obligatory for him to report at headquarters ,
传票 哪个 制成 它 似乎 强制性的 为了 他 到 报告 在 总部 ,

特鲁斯代尔·马歇尔收到了那封让他回国的信——那份召集令让他觉得必须到总部报到。

[æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [aɪ 'tiː] , [wɪðəʊt] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .
as he phrased it , without too great a delay .
作为 他 措辞 它 , 没有 也 伟大的 一个 延迟 .

正如他所说，没有耽搁太久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['penʃən] ['gɑːrdn] ['leɪkwəd] ,
He was pacing along the terrace which bounded the pension garden lakeward ,
他 曾是 踱步 沿着 这 阳台 哪个 有界 这 养老金 花园 湖向 ,

他沿着面向湖泊、与养老院花园接壤的露台来回踱步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɒndəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his eye wandered back and forth between the superscription of the
和 他的 眼睛 漫步 后退 和 前进 之间 这 上标 的 这
['envələʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] - [ɔːr] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,
envelope and the distant mountain - shore of Savoy ,
信封 和 这 遥远 山 - 支撑 的 萨沃伊 ,

他的目光在信封上的题词和远处萨伏伊的山峦海岸之间来回游移。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [klɪpt] [ə'keɪfəz] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði]
as it appeared through the tantalizing line of clipped acacias which bordered the
作为 它 出现 通过 这 诱人的 线 的 剪辑 金合欢 哪个 带边框 这
[ˈrɔʊdweɪ] [ðæt] [ræn] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] .
roadway that ran below him .
道路 那 跑 以下 他 .

透过下方道路两旁那排诱人的修剪过的金合欢树，它映入眼帘。

" - [ˈrɪtʃəd] [ti:] . [ˈmɑ:rʃl] , [es'kwɔɪər] . , - " [hi:; hi] [ri:d] , [ˈsləʊli] ,
" ' **Richard T . Marshall , Esq** . , ' " **he read , slowly ,**
" - 理查德 丁 . 马歇尔 , 先生 . , - " 他 读 , 缓慢地 ,
"理查德·T·马歇尔先生,"他缓缓念道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][pəʊst] - [ma:rkz][ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [ə'dresɪz] .
with his eye on the accumulation of post - marks and renewed addresses .
和 他的 眼睛 在 这 积累 的 邮政 - 标记 和 更新 地址 .

他密切关注着邮戳的积累和地址的更新。

" [ðeɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] [raɪt] [ə'ɒ:n] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" **They keep it up right along , don't they ?**
" 他们 保持 它 向上 正确的 沿着 , 不 他们 ?
他们一直坚持这样做，不是吗？

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [i'niʃəls][ɑ:n][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ɑ:r; ər][na:t][ðə; ði] [best] [fɔ:rm] .
I can't make them feel that initials on an envelope are not the best form .
我 不能 制作 他们 感觉 那 首字母 在 一个 信封 是 不是 这 最好的 形式 .

我无法让他们觉得在信封上写上姓名首字母不是最好的形式。

[aɪ][kɑ:nt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðæt] - [es'kwɔɪər] . -
I can't bring them to see that ' Esq . '
我 不能 带来 他们 到 看 那 - 先生 . -
我不能带他们去见那位“先生”。

[ɑ:n] [ˈfɔ:rən] [ˈletərz] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][su:pər'flu:əti] .
on foreign letters is worse than a superfluity .
在 外国的 信件 是 更糟 比 一个 过剩 .

外文字母过多比过剩更糟糕。

" [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [noʊ]
" **He referred once more to the mountains of Savoy ; they seemed to offer no**
" 他 指 一次 更多的 到 这 山脉 的 萨沃伊 ; 他们 似乎 到 提供 不
[ˈlu:phoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
loophole of escape .
漏洞 的 逃脱 .

“他再次提到了萨伏依山脉；那里似乎没有逃脱的出口。”

" [wel] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Well , I've got to do it , I suppose** .
" 出色地 , 我已经 得到 到 做 它 , 我 认为 .
“好吧，我想我必须这么做。”

" [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [bri:f] [kælkjə'leɪfənz] ,
" **He made some brief calculations** ,
" 他 制成 一些 简短的 计算 ,

他做了一些简单的计算，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ma:tʃɪŋ] [ˈɔ:rdər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] .
and found that he could put himself in marching order within a month or so .
和 成立 那 他 可以 放 他自己 在 行军 命令 之内 一个 月 或者 所以 .

他发现自己可以在一个月左右的时间内让自己进入行军状态。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [stɔ:rd] [æt; ət][dʒə'hi:və]; [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ðæt] ['ru:mfʊl' rʊmfʊl][ʌv; əv]
There was the trunk stored at Geneva ; there was that roomful of
那里 曾是 这 树干 存储 在 日内瓦 ; 那里 曾是 那 满屋 的
['fɜ:rnɪtʃər] [æt; ət] ['fraibə:g] — ['fraibə:g] - [ɪm] - ['braɪz,gəʊ] ;
furniture at Freiburg — Freiburg - im - Breisgau ;
家具 在 弗赖堡 — 弗赖堡 - 我是 - 布赖斯高 ;
日内瓦存放着一个箱子; 弗赖堡 (弗赖堡-伊姆-布赖斯高) 有一屋子的家具;

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ðæt] [breɪs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋz] [bɑ:kst] [ʌp] [ɪn] ['flɒrəns] ;
there was that brace of paintings boxed up in Florence ;
那里 曾是 那 支撑 的 绘画 盒装 向上 在 佛罗伦萨 ;
佛罗伦萨有两幅装在箱子里的画作;

[ænd; ʌnd][ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði] [freɪd] [ænd; ʌnd] ['lu:slɪ] ['flaɪɪŋ] ['endz][ʌv; əv] ['meni] [mɪsə'leɪniəs]
and there were the frayed and loosely flying ends of many miscellaneous
和 那里 是 这 磨损的 和 松散地 飞行 结束 的 许多 各种各样的
[f'rendʃɪps] .
friendships .
友谊 .
还有许多形形色色的友谊, 它们都已分崩离析, 岌岌可危。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [drəʊnd] ,
" **I should think the end of October might do for them , " he droned ,**
" 我 应该 思考 这 结尾 的 十月 可能 做 为了 他们 , " 他 无人机 ,
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .
“我想十月底对他们来说应该差不多了,”他若有所思地说道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [mi:n] [tu:; tə] [kʌt] [em 'i:] [ɔ:f] ['eni] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **They can't mean to cut me off any shorter than that .**
" 他们 不能 意思是 到 切 我 离开 任何 较短 比 那 .
“他们不可能打算让我走得更短吧。”

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sti:mər] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] ['pæsndʒə] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [roʊ'tʌnd] [tʃesnʌt] - [tri:z]
" **He saw the steamer taking on passengers between the two rotund chestnut - trees**
" 他 锯 这 汽船 采取 在 乘客 之间 这 二 圆润 板栗 - 树木
[ðæt] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [pɪr] .
that adorned the end of the stubby little stone pier .
那 装饰 这 结尾 的 这 矮胖的 小的 石头 码头 .
他看到汽船在矮小的石码头尽头两棵圆润的栗树之间载客。

[vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [fri:k] [glædnəs] [keɪm] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [teɪblz] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs]
Voices of shrieking gladness came across from the coffee - tables on the terrace
声音 的 尖叫 欢乐 来了 穿过 从 这 咖啡 - 表格 在 这 阳台
[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kraʊnz] ,
of the Three Crowns ,
的 这 三 皇冠 ,
从三冠酒店露台的咖啡桌旁传来一阵阵欢呼雀跃的声音。

[hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
his nearest neighbor to the right .
他的 最近的 邻居 到 这 正确的 .
他右边最近的邻居。

" [wel] , [ə'merɪkə] [ɪz] ['mi:tɪŋ] [em 'i:][hæf] [wei] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [si:m]
" **Well , America is meeting me half way , " he said ; " I don't want to seem**
" 出色地 , 美国 是 会议 我 一半 方式 , " 他 说 ; " 我 不 想 到 似乎
[rɪ'lʌktənt] [maɪ'self] .
reluctant myself .
不情愿的 我 .
“嗯, 美国愿意向我做出让步,”他说; “我自己也不想显得不情愿。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'tiː] [saʊ'hæmptən] , [ə'baʊt] [aːk'təʊbər] 15th ?
Suppose we make it Southampton , about October 15th ?
认为 我们 制作 它 南安普顿 , 关于 十月 15th ?

假设我们把目的地定在南安普顿，大约是10月15日？

" [ˈtruːzdeɪl] [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Truesdale Marshall had been away from home and friends for about the**
" 特鲁斯代尔 马歇尔 有 到过 离开 从 家 和 朋友们 为了 关于 这
[lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌɔːrdn'erəli] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
length of time ordinarily required by a course through college ,
长度 的 时间 按说 必需的 经过 一个 课程 通过 大学 ,
“特鲁斯代尔·马歇尔离家和朋友的时间，差不多相当于大学课程通常所需的时间。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
but it was not at college that most of this period had been passed .
但 它 曾是 不是 在 大学 那 最多 的 这 时期 有 到过 通过了 .
但这段时期的大部分时间并不是在大学里度过的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [jeɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːfəməːr] [jɪr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
He had left Yale at the end of his sophomore year , and had taken
他 有 左边 耶鲁大学 在 这 结尾 的 他的 大二学生 年 , 和 有 已采取
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
他在大二结束时离开了耶鲁大学，并搭乘渡轮。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ɪˈrkaːɡoʊ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈlɪvəpuːl] ,
not for Chicago , but for Liverpool ,
不是 为了 芝加哥 , 但 为了 利物浦 ,
不是为了芝加哥，而是为了利物浦。

[ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kleɪmz] [ɑːn] [ˈnɜːrtʃər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈælmə] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [fɔːr; fər]
compromising thus his full claims on nurture from an alma mater for
妥协 因此 他的 满的 索赔 在 培育 从 一个 阿尔玛 母 为了
[ðə; ði] [mɔːr] [əˈlʊrɪŋ] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
the more alluring prospect of culture and adventure on the Continent .
这 更多的 诱人 前景 的 文化 和 冒险 在 这 大陆 .
因此，他放弃了从母校获得全面培养的权利，转而追求欧洲大陆更具吸引力的文化和冒险前景。

[ðɪs] [ˌsʌplɪˈmentri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [self] - [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [self] - [entərˈteɪnmənt] [hæd; həd]
This supplementary course of self - improvement and self - entertainment had
这 补充 课程 的 自己 - 改进 和 自己 - 娱乐 有
[naʊ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
now continued for three years .
现在 持续 为了 三 年 .
这种自我提升和自我娱乐的补充课程已经持续了三年。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [æt; ət] [dɪˈskriːt] [ˈɪntərvlz] , [hɪz; ɪz] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪ(ə)nz]
He had written back to his family at discreet intervals , his communications
他 有 书面 后退 到 他的 家庭 在 慎重 间隔 , 他的 通讯
[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ʌnˈtɪŋktʃəd] ,
not being altogether untinctured ,
不是 存在 共 未着色的 ,
他曾不定期地给家人写信，但他的信件并非完全坦诚。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [dʒeɪn] ,
it is true , by considerations of a financial nature ; and his sister Jane ,
它 是 真的 , 经过 考虑因素 的 一个 金融的 自然 ; 和 他的 姐姐 简 ,
的确，从经济角度考虑；还有他的妹妹简，

[hu:] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rə'spa:ndəns] ,
who charged herself with the preservation of this correspondence ,
WHO 带电 她自己 和 这 保存 的 这 一致 ,
她主动承担了保存这些信件的责任,

[wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [hɪz; ɪz] [ru:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt]
would have undertaken to reconstruct his route and to make a full report
会 有 已 到 重建 他的 路线 和 到 制作 一个 满的 报告
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] [ɑ:n][ten] [ˈmɪnɪts] - [ˈnoʊtɪs] .
of his movements up to date on ten minutes ' notice .
的 他的 移动 向上 到 日期 在 十 分钟 - 注意 .

他承诺在接到通知后十分钟内，重新绘制他的路线图并提交一份最新的行动报告。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɔ:ks] - [faɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ti:zd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
She kept his letters in a large box - file that she had teased from her
她 保留 他的 信件 在 一个 大的 盒子 - 文件 那 她 有 戏弄 从 她
[ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] ;
father at the store ;
父亲 在 这 店铺 ;

他把他的信件保存在一个大盒子文件柜里，这个文件柜是她从父亲那里“借”来的；

[ænd; ənd] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃɪ] [əʊvə'hɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈpri:vɪəs] [ˈentrɪz] , [soʊ][tu:; tə]
and two or three times a year she overhauled her previous entries , so to
和 二 或者 三 时代 一个 年 她 大修 她 以前的 条目 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

她每年会两到三次对之前的作品进行全面修订。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [wət'evər] [nu:] [wʌnz][wɜ:r; wər] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊks] [daʊn] [tu:; tə]
and added whatever new ones were necessary to bring her books down to
和 额外 任何 新的 一个 是 必要的 到 带来 她 图书 向下 到
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .

并根据需要添加新的内容，使她的著作与时俱进。

[ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] [hɜ:r'self] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [sʌt] [rɪ'vju:z] ,
She pleased herself , on the occasion of such reviews ,
她 高兴 她自己 , 在 这 场合 的 这样的 评论 ,
每当看到这样的评论，她都会感到高兴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðə-z] [lɔ:ŋ] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [ænd; ənd][soʊ]
with the thought that her brother's long absence was so largely and so
和 这 想法 那 她 兄弟 长的 缺席 曾是 所以 很大程度上 和 所以
[lə'bɔ:riəsli] [edʒu'keɪʃən(ə)] .
laboriously educational .
费力地 教育 .

她想到哥哥的长期缺席对她来说意义重大，而且充满挑战，具有很强的教育意义。

[ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [æt; ət] [ˈhaɪdlbɛ:ʌ] ,
There , for example , was his winter and spring at Heidelberg ,
那里 , 为了 例子 , 曾是 他的 冬天 和 春天 在 海德堡 ,
例如，他在海德堡度过了冬天和春天。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪɡjərd] [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə] [kænt] [ænd; ənd][ˈheɪgl] .
which she figured as given over to Kant and Hegel .
哪个 她 想 作为 给定 超过 到 康德 和 黑格尔 .
她认为这部分内容已经留给了康德和黑格尔。

[ðɪs] [ˈsoʊdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [əˈtestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [wɪt] [ˈʃʊd] [hɜːr; hə] [ˈbrʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
This sojourn was attested by a photograph which showed her brother in a
这 旅居 曾是 已证实 经过 一个 照片 哪个 显示 她 兄弟 在 一个
[prɪˈpɑːstərəs] [ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [kæp] ,
preposterous little round cap ,
荒谬 小的 圆形的 帽 ;
一张照片证实了这次旅行，照片上她的哥哥戴着一顶滑稽的小圆帽。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər] ([nɑːt] [ˈmɑːrkiðli] [ˈfɪləsəːfɪk(ə)]) ,
as well as with a bar of sticking - plaster (not markedly philosophical ,
作为 出色地 作为 和 一个 酒吧 的 粘性 - 石膏 (不是 明显地 哲学 ;
以及一块创可贴（并非特别具有哲学意味，
[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest]) [əˈpɑːn][wʌn] [tʃiːk] .
it must be confessed) upon one cheek .
它 必须 是 坦白) 之上 一 脸颊 .
必须承认）打在一侧脸颊上。

[əˈgen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] - [steɪ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Again , there was his six months ' stay in Paris ,
再次 , 那里 曾是 他的 六 几个月 - 停留 在 巴黎 ;
此外，他还曾在巴黎待了六个月。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdæbəld] [ɪn][ˈpɪgmənts] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiː,ʊz] [əˈfektɪd]
during which time he had dabbled in pigments at one of the studios affected
期间 哪个 时间 他 有 浅尝辄止 在 颜料 在 一 的 这 工作室 做作的
[baɪ] [əˈmerɪkənz] .
by Americans .
经过 美国人 .
在此期间，他曾在受美国人影响的一家工作室里涉猎颜料制作。

[hɜːr; hə] [ˈvaʊtʃərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌləz] ;
Her vouchers for this period consisted of several water - colors ;
她 代金券 为了 这 时期 由.....组成 的 一些 水 - 颜色 ;
她这一时期的作品凭证包括几幅水彩画；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][slæp] - [dæʃ] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
they were done in a violent and slap - dash fashion , and had been
他们 是 完毕 在 一个 暴力 和 拍击 - 短跑 时尚 , 和 有 到过
[ɪnˈspaɪərd] , [əˈpærəntli] ,
inspired , apparently ,
灵感 , 显然 ,
它们以一种粗暴草率的方式完成，而且显然是受到了某种启发。

[baɪ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
by scenes in the environs of the capital .
经过 场景 在 这 周边环境 的 这 首都 .
以首都周边地区为背景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] " [məˈdɑːn] " [ænd; ənd] " [esˈtiː] . [klaʊd] " [ænd; ənd] " [sʊˈresnə] , " [wɪð; wɪθ]
They were marked " Meudon " and " St . Cloud " and " Suresnes , " with
他们 是 标记 " 默东 " 和 " 英石 . 云 " 和 " 叙雷内斯 , " 和
[ðə; ði] [deɪts] ;
the dates ;
这 日期 ;
它们分别标有“默东”、“圣克卢”和“叙雷讷”字样以及日期；

[bəʊθ] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [wɜːr; wər][pʊt] [wer] [ðeɪ] [ˈʃʊd] [ʌp] [ˈveri] [ˈpraːmɪnəntli] .
both names and dates were put where they showed up very prominently .
两个都 姓名 和 日期 是 放 在哪里 他们 显示 向上 非常 突出地 .
姓名和日期都醒目地标注在显眼位置。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðiːz] [sketʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [vjuː] ,
Jane was rather overcome by these sketches on a first view ,
简 曾是 相当 克服 经过 这些 草图 在 一个 第一的 看法 ,
简第一眼看到这些素描就被深深吸引了。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][fɪː; jɪ][hæd; həd] [pɪnd] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] (
and after she had pinned them up on the walls of her bedroom (
[fɪː; jɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˈskruːp(ə)] [ˌoʊvər][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˌproʊpriˈeɪʃn])
she had made no scruple over an immediate individual appropriation)
她 有 制成 不 顾忌 超过 一个 即时 个人 拨款)
她把这些照片钉在了卧室的墙上 (她毫不犹豫地将它们据为己有)。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [step] [bæk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
she was obliged to acknowledge that you had to step back some little
她 曾是 有义务 到 承认 那 你 有 到 步 后退 一些 小的
[ˈdɪstəns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] " [get] [ðem; ðəm] .
distance in order to " get them .
距离 在 命令 到 " 得到 他们 :
她不得不承认, 你必须后退一点距离才能“得到他们”。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jɪr] [æt; ət][mɪˈlæn] ,
" Then there was his year at Milan ,
" 然后 那里 曾是 他的 年 在 米兰 ,
“然后是他效力米兰的那一年,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]
during which he was engaged in the cultivation of his voice at the
期间 哪个 他 曾是 已订婚的 在 这 栽培 的 他的 嗓音 在 这
[kənˈsɜːrvətɔːrɪ] .
Conservatory .
温室 :
在此期间, 他在音乐学院刻苦钻研声乐技巧。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , " [sed] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːrˈself] ;
" A whole year , " said innocent Jane to herself ;
" 一个 所有的 年 , " 说 清白的 简 到 她自己 ;
“整整一年,”天真的简自言自语道;

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] !
" think of Dick's staying in one place as long as that !
" 思考 的 迪克的 入住 在 一 地方 作为 长的 作为 那 !
“想想迪克在一个地方待那么久! ”

" [fɪː; jɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːzəli] [əkˈsesəb(ə)l] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ] , [bʌt; bət] [ˈfɪɡjərd]
" She made no account of the easily accessible joys of Monte Carlo , but figured
" 她 制成 不 帐户 的 这 容易地 可访问 喜悦 的 蒙特 卡洛 , 但 想
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她丝毫没有考虑蒙特卡洛唾手可得的快乐, 而是把他看作.....

[ɪnˈsted] , [æz; əz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [skeɪlz] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] , [ænd; ɐnd]
instead , as running interminable scales at all hours of day and night , and
反而 , 作为 跑步 没完没了 秤 在 全部 小时 的 天 和 夜晚 , 和
[æz; əz] [pɑːrˈtɪsɪpertɪŋ] ,
as participating ,
作为 参与 ,
相反, 他们日夜不停地进行无休止的音阶练习, 并且参与其中,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈska:lə] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈpɜːrpəs] , [æz; əz][hiː; hi]
now and then , in the chorus at the Scala , for which purpose , as he
现在 和 然后 , 在 这 合唱 在 这 Scala , 为了 哪个 目的 , 作为 他
[roʊt] [hɜːr; hər] ,
wrote her ,
写道 她 ,

有时，在斯卡拉歌剧院的合唱团里，为此，正如他写给她的那样，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [taɪts] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .
he had had a pair of tights made to order .
他 有 有 一个 一对 的 紧身裤 制成 到 命令 .

他定制了一条紧身裤。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈletər] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi]
In another letter he sent her a pen - and - ink sketch of himself as he
在 其他 信 他 发送 她 一个 笔 - 和 - 墨水 草图 的 他自己 作为 他
[əˈpɪrd] [waɪl] [ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði][læst] [ækt][ʌv; əv] " [ˈfeɪvəˈriːtə] .
appeared while studying the last act of " Favorita .
出现 尽管 学习 这 最后的 行为 的 " 最爱 .

在另一封信中，他寄给她一幅钢笔素描，画的是他研究《宠姬》最后一幕时的情景。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]
" **He explained that the large looking - glasses surrounding him were designed to**
" 他 解释 那 这 大的 寻找 - 眼镜 周围 他 是 设计 到
[ɡɪv] [ðə; ði] [ˌdɪsˈluːʒnd] [fəˈnændoʊ, fəˈnɑːndoʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈfeɪ(ə)]
give the disillusioned Fernando opportunity to see whether his facial
给 这 幻灭 费尔南多 机会 到 看 无论 他的 面部的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hiː; hi][wʌz; wəz]
expression was corresponding to the nature of the music he was
表达 曾是 相应的 到 这 自然 的 这 音乐 他 曾是
[ɪnˈtɜːrprɪt] .
interpreting :
翻译 .

“他解释说，他周围的大镜子是为了让心灰意冷的费尔南多有机会看看他的面部表情是否与他所诠释的音乐的性质相符。

[ɔːl] [ðɪs] [kəmˈpliːtli] [əʊvəˈpaʊəd] [pʊr] [dʒeɪn]
All this completely overpowered poor Jane
全部 这 完全地 实力悬殊 贫穷的 简

这一切完全压垮了可怜的简。

; [aɪˈtiː] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈroʊziət] [ˈheɪloo] ;
; **it enveloped her brother's head in a roseate halo ;**
; 它 被包裹 她 兄弟 头 在 一个 玫瑰 光环 ;

它在她哥哥的头上投下了一圈玫瑰色的光环；

[aɪˈtiː] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [vəˈluːmɪnəs] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ]
it wrapped him in the sweet and voluminous folds of a never - failing
它 包装 他 在 这 甜的 和 大量的 折叠 的 一个 绝不 - 失败
[ˈɪnsens] ;
incense ;
香 ;

它用永不熄灭的香火的甜蜜而浓郁的气息将他包裹起来；

[aɪˈtiː] [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ɡloo] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkuːli] [ˈsʌməər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛŋɡədiːn] ,
it imparted a warm glow to his coolish summer in the Engadine ,
它 传授 一个 温暖的 辉光 到 他的 凉爽 夏天 在 这 恩加丁 ,

它为他在恩加丁略显凉爽的夏天增添了一抹温暖的色彩。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪˈljʊːmɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)] [praʊlɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ˌpeləpəˈhiːsəs] ;
and it illumined his archaeological prowlings through the Peloponnesus ;
和 它 照明 他的 考古学 潜行 通过 这 伯罗奔尼撒半岛 ;

它照亮了他在伯罗奔尼撒半岛的考古探险之旅；

[,aɪˈti:] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [ˈvɪstəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [gɜːrɪ] [hɜːrˈself] ,
it opened up a dozen diverging vistas to the enthusiastic girl herself ,
它 打开 向上 一个 打 分歧 景色 到 这 热情的 女孩 她自己 ,

它为这位热情洋溢的女孩打开了十几个截然不同的视野。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [hɜːr; hər] [ˈræpɪdli] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈspænj(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] .
and advanced her rapidly in long courses of expansion and improvement .
和 先进的 她 快速 在 长的 课程 的 扩张 和 改进 .

并在漫长的发展和改进过程中迅速提升了她的能力。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [,aɪˈti:] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈreɪdʒɪŋ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .
Above all, it filled her with a raging impatience for his return .
多于 全部 , 它 已填 她 和 一个 愤怒 不耐烦 为了 他的 返回 .

最重要的是，她心中充满了对他归来的强烈渴望。

" [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [emˈiː] , " [fiː; ji] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , " [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] **" Between him and me , " she would say to herself , " something may be**
" 之间 他 和 我 , " 她 会 说 到 她自己 , " 某物 可能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

她会对自己说：“我和他之间，或许能做点什么。”

[-] [ˈnevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [juːˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌt] ; [nɔːr] [mɑː] .
Pa'll never do anything to get us out of this rut ; nor ma .
帕尔 绝不 做 任何事物 到 得到 我们 出去 的 这 发情 ; 也不 玛 .

爸爸永远不会采取任何措施来帮助我们摆脱这种困境；妈妈也不会。

[ˈniːðər] [wɪl] [ˈrɑːdʒər] [nɔːr] [ˈælis] .
Neither will Roger nor Alice .
两者都不 将要 罗杰 也不 爱丽丝 .

罗杰和爱丽丝都不会。

[ænd; ənd] [ˈroʊzi] — [wel] , [ˈroʊzɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] , [jet] .
And Rosy — well , Rosy's too young to count on , yet .
和 红润 — 出色地 , 罗西的 也 年轻的 到 数数 在 , 然而 .

至于罗西——嗯，罗西年纪太小，还不能指望她。

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃəd] [ˈtruːz,deɪl] [ˈmɑːrʃl] , [ðə; ði] [jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl]
But Richard Truesdale Marshall , the younger son of the well - known David Marshall
但 理查德 特鲁斯代尔 马歇尔 , 这 年轻 儿子 的 这 出色地 - 已知 大卫 马歇尔
, [ʌv; əv] [leɪk] [ˈstriːt] ,
, **of Lake Street** ,
, 的 湖 街道 ,

但是，理查德·特鲁斯代尔·马歇尔，这位住在湖街的著名人物大卫·马歇尔的小儿子，

[ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [əˈbrɔːd] " — [fiː; ji] **recently returned from a long course of travel and study abroad " — she**
最近 返回 从 一个 长的 课程 的 旅行 和 学习 国外 " — 她
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈkɑːləm] — " [kæn; kən] .
seemed to be quoting from the printed column — " can .
似乎 到 是 引用 从 这 打印 柱子 — " 能 .

“最近结束了一段漫长的海外旅行和学习之旅”——她似乎是在引用印刷的专栏文章——“可以。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [mɪs] [dʒeɪn] [ˈmɑːrʃl]
Especially when assisted by his sister , the clever and intellectual Miss Jane Marshall
尤其 什么时候 协助 经过 他的 姐姐 , 这 聪明的 和 知识分子 错过 简 马歇尔
, [hu:] — "
, **who** — "
, WHO — "

尤其是在他聪明睿智的妹妹简·马歇尔小姐的帮助下，她——

" [oʊ] , [ˈbaːðər] [ðɪs] [bəŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [dʒeɪn] [ˈmɑːrʃl] , [ˈpetɪʃli] .
" Oh , bother this bang ! " exclaimed Miss Jane Marshall , pettishly .
" 哦 , 打扰 这 砰 ! " 惊呼 错过 简 马歇尔 , 斤斤计较 .

“哎呀，真烦人！”简·马歇尔小姐生气地喊道。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; həɪ] [koʊm] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [pɪn] - [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈloʊn] [ˈbɑːt(ə)l] ,
She threw her comb down between pin - cushion and cologne bottle ,
她 扔 她 梳子 向下 之间 别针 - 软垫 和 科隆 瓶子 ,
她把梳子扔在针垫和香水瓶之间。

[ænd; ənd] [ˈflætnd] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd][prəuˈtest, ˈprəu-] [glæns] [əˈgenst] [hɜːr; həɪ] [ˈmɪrər] .
and flattened a frowning and protesting glance against her mirror .
和 扁平的 一个 皱眉 和 抗议 瞥一眼 反对 她 镜子 .

她皱着眉头，带着抗议的神情，对着镜子投去了一个眼神。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtrɪf(ə)] , [ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] [kweɪnt] .
" I guess I'll give up trying to be beautiful , and just be quaint .
" 我 猜测 患病的 给 向上 尝试 到 是 美丽的 , 和 只是 是 古雅 .

“我想我还是放弃追求美丽吧，就做个古朴的人就好。”

" [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .
" David Marshall received his son with less exaltation .
" 大卫 马歇尔 已收到 他的 儿子 和 较少的 提高 .

“大卫·马歇尔迎接儿子时并没有那么激动。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈkredit] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He had a vivid recollection of the liberal letter of credit which had
他 有 一个 生动 回忆 的 这 自由主义 信 的 信用 哪个 有
[ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
started the young man on his way ,
开始 这 年轻的 男人 在 他的 方式 ,

他清楚地记得那张慷慨的信用证，正是它让这个年轻人走上了创业之路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪn] [tʌtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
and this recollection had subsequently been touched up and heightened by the
和 这 回忆 有 随后 到过 感动 向上 和 增强 经过 这
[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [draɪft] [fɔːr; fər][ˈveriɪŋ; ˈvəriɪŋ][bat; bət][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnts] ;
payment of many drafts for varying but considerable amounts ;
支付 的 许多 草稿 为了 变化 但 大量 金额 ;

随后，由于支付了许多金额不等但数额巨大的汇票，这一记忆得到了润色和强化；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] , [wʌt] [hæv; həv]
and he was now concerning himself with the practical question , What have
和 他 曾是 现在 有关 他自己 和 这 实际的 问题 , 什么 有
[aɪ][ɡɔːt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] ?
I got for my money ?
我 得到 为了 我的 钱 ?

他现在关注的是一个实际问题：我花钱买了什么？

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] [juːθ] ,
He felt his own share in the evolution of this brilliant and cultured youth ,
他 毛毡 他的 自己的 分享 在 这 进化 的 这 杰出的 和 有文化的 青年 ,
他觉得自己也参与了这位才华横溢、有教养的年轻人的成长过程。

[hu:z] [kə'roʊnə][ʌv; əv] [ə'kʌmplɪʃməntz] [maɪt] [wel] ['dæz(ə)l][ænd; ənd][i:v(ə)n] [ə'bæʃ] [ə; eɪ][pleɪn]
whose corona of accomplishments might well dazzle and even abash a plain
谁 冠状病毒 的 成就 可能 出色地 炫 和 甚至 惊讶 一个 清楚的
[ˈbɪznəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;
business person ;
商业 人 ;

他的一系列成就足以让普通商人眼花缭乱，甚至感到惭愧；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'veɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪnˌterə'geɪ](ə)n] ,
and he awaited with interest a response to the reasonable interrogation ,
和 他 等待中 和 兴趣 一个 回复 到 这 合理的 审讯 ,
他饶有兴趣地等待着对合理质询的回应。

[tu:; tə] [wʌt] [end][jæl; ʃəl][ɔ:l] [ðɪ:z] [mi:nz] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ?
to what end shall all these means be turned ?
到 什么 结尾 将 全部 这些 方法 是 转向 ?

运用所有这些手段最终会达到什么目的？

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ['kaɪndnəs] ,
He received his son with a dry and cautious kindness ,
他 已收到 他的 儿子 和 一个 干燥 和 谨慎 仁慈 ,

他以一种冷静而谨慎的友善接待了儿子。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz][aɪ'di:əz][æz; əz]
determined not to be too precipitate in ascertaining the young man's ideas as
决定 不是 到 是 也 沉淀 在 确定 这 年轻的 男人的 想法 作为
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] — [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [naʊ] .
to the future — a week more or less could make no great difference now .
到 这 未来 — 一个 星期 更多的 或者较少的 可以 制作 不 伟大的 不同之处 现在 .

他决心不急于了解这个年轻人对未来的想法——现在多一周或多一周都不会有什么太大的影响。

[ˈdeɪvɪd] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ,
David Marshall was a tall ,
大卫 马歇尔 曾是 一个 高的 ,

大卫·马歇尔个子很高，

[sper] [mæn] [hu:z] [sləʊ] [kəm'pəʊʒər] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒ] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
spare man whose slow composure of carriage invested him with a sort of
空闲的 男人 谁 慢的 镇定 的 运输 投资 他 和 一个 种类 的
[ˈhoʊmli] ['dɪgnəti] .
homely dignity .
家常的 尊严 .

他身材瘦削，举止沉稳，给人一种朴实无华的尊严感。

[hi:; hi] [wɔ:ɪr] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [bɪrd] ,
He wore a reddish beard ,
他 穿着 一个 微红 胡须 ,

他留着红棕色的胡子，

[naʊ] ['lɑ:rdʒli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] — [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [hu:z] [ɪ'fekt] ['pra:ɪmptɪd] [ðə; ðɪ]
now largely touched with white — a mixture whose effect prompted the
现在 很大程度上 感动 和 白色的 — 一个 混合物 谁 影响 提示 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] ;
suggestion that his grandfather might have been a Scotchman ;
建议 那 他的 祖父 可能 有 到过 一个 苏格兰人 ;

现在大部分都沾染了白色——这种混合效果让人猜测他的祖父可能是苏格兰人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ([ðoʊ] [naʊ] [noʊ] [ɔːŋgər][æt; ət][ðer; ðər] ['braɪtəst])
and the look from his blue eyes (though now no longer at their brightest)
和 这 看 从 他的 蓝色的 眼睛 (尽管 现在 不 更长 在 他们的 最亮的)
[kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə]
convinced you that his sight was competent to cover the field of vision to
确信 你 那 他的 视线 曾是 胜任的 到 覆盖 这 场地 的 想象 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɪm'self] .
which he had elected to restrict himself .
哪个 他 有 当选 到 限制 他自己 .

他那双蓝眼睛（虽然现在不再像以前那样明亮）的神情让你确信，他的视力足以覆盖他选择限制自己的视野范围。
[hiː; hi] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['sɪriəs] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɔːlweɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]
He seemed completely serious , to have been so always , to have been born
他 似乎 完全地 严肃的 , 到 有 到过 所以 总是 , 到 有 到过 出生
[hæf] [ɡroʊn] [ʌp] ,
half grown up ,
一半 生长 向上 ,

他看起来十分严肃，一直都是这样，仿佛生来就半个大人似的。
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['daʊəd] [æt; ət][ðə; ði][staːrt][wɪð; wɪθ] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to have been dowered at the start with too keen a consciousness of the
到 有 到过 嫁妆 在 这 开始 和 也 敏锐的 一个 意识 的 这
['bəːdənz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
burdens and responsibilities of life .
负担 和 职责 的 生活 .

从一开始就带着对生活重担和责任的过分清醒的认识而来到这个世界。
['kooɪltɪ'nəs] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
Coltishness , even by a retrospect of fifty years , it was impossible to
小马驹般的稚气 , 甚至 经过 一个 回顾 的 五十 年 , 它 曾是 不可能的 到
[ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
attribute to him .
属性 到 他 .

即使时隔五十年，也无法将那种少年气概归于他身上。
[juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [ɜːrli] , ['broʊkən][tuː; tə] ['hɑːrnis] [æt; ət][wʌns] ,
You imagined him as having been caught early , broken to harness at once ,
你 想象 他 作为 拥有 到过 捕捉 早期的 , 破碎的 到 马具 在 一次 ,
你想象他很早就被抓住了，立刻就被驯服了。

[ænd; ənd] [kept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ['evər] [sɪns] .
and kept between the shafts ever since .
和 保留 之间 这 轴 曾经 自从 .
此后一直保存在轴之间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɪgjər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bækɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]
It was easy to figure him as backing into position with a sweet and
它 曾是 简单的 到 数字 他 作为 后盾 进入 位置 和 一个 甜的 和
['riːz(ə)nəb(ə)l][daː'sɪləti] — [ə; eɪ][daː'sɪləti] [wɪtʃ] [sɔː] [noʊ] [ʌðər] [kɔːrs] [ɔːr] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːpərli]
reasonable docility — a docility which saw no other course or career for a properly
合理的 码头 — 一个 码头 哪个 锯 不 其他 课程 或者 职业 为了 一个 适当地
[ˈmaɪndɪd] [jʌŋ] [hɔːrs] ,
minded young horse ,
有思想 年轻的 马 ,

很容易看出他以一种温顺而合理的顺从姿态退到指定位置——这种顺从表明，对于一匹心智健全的年轻马来说，除此之外别无他路或前途。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl][ˈæntɪks][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][hɜ:rd][æz; əz]
and which looked upon the juvenile antics of others in the herd as
和 哪个 看起来 之上 这 少年 滑稽动作 的 其他的 在 这 一群 作为
[æn; ən][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˌreprɪ'hensəb(ə)] [prə'si:dʒər] .
an unintelligible and rather reprehensible procedure .
一个 无法理解 和 相当 应受谴责的 程序 .
并将群体中其他成员的幼稚行为视为一种不可理解且相当应受谴责的行为。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He knew what he was for , and his way was before him .
他 知道 什么 他 曾是 为了 , 和 他的 方式 曾是 前 他 .
他知道自己的使命，前路就在眼前。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ˈsɪkstɪ] ,
He had acted on his knowledge , and now , at sixty ,
他 有 行动 在 他的 知识 , 和 现在 , 在 六十 ,
他根据自己的了解采取了行动，如今，他已六十岁了。

[hi:; hi] [si:md] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:ŋ] [streɪt] [roʊd] , [ˈblaɪndərz][æt; ət]
he seemed still to be travelling over the same long straight road , blinders at
他 似乎 仍然 到 是 旅行 超过 这 相同的 长的 直的 路 , 眼罩 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
他似乎仍然沿着同一条笔直的长路前行，双眼蒙着眼罩。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] , [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɡoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈdɪstəns] ,
a high wall on either side , no particular goal in the dusty distance ,
一个 高的 墙 在 任何一个 边 , 不 特别的 目标 在 这 尘土飞扬 距离 ,
两侧是高墙，远处尘土飞扬，没有明显的目标。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] , [self] - [ə'pru:vɪŋ] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and an air of patient , self - approving resignation all about him .
和 一个 空气 的 病人 , 自己 - 批准 辞职 全部 关于 他 .
他身上散发着一种耐心、自我陶醉的顺从气息。

[hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] , [tu:] , [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] — [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [rʌt] [hæd; həd]
His burden , too , had increased with the years — just as his rut had
他的 负担 , 也 , 有 增加 和 这 年 — 只是 作为 他的 发情 有
[ɡroʊn] [di:pər] .
grown deeper .
生长 更深 .
随着岁月的流逝，他的负担也越来越重——就像他的困境也越来越深一样。

[kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪ'leɪnɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
Counting his family and his poor relations , and his employés and their
计数 他的 家庭 和 他的 贫穷的 关系 , 和 他的 员工 和 他们的
[ˈfæməlɪz] [ænd; ənd] [pʊr] [rɪ'leɪnɪz] ,
families and poor relations ,
家庭 和 贫穷的 关系 ,
算上他的家人和贫困亲戚，以及他的雇员及其家人和贫困亲戚，

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
five or six hundred people were dependent on him .
五 或者 六 百 人们 是 依赖 在 他 .
有五六百人依靠他生活。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Many of these , of course ,
许多 的 这些 , 的 课程 ,
当然，其中很多

[hæd; həd] [si:ts] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoust] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ;
had seats so low that they were almost choked by the dust of the roadway ;

有 座位 所以 低的 那 他们 是 几乎 窒息 经过 这 灰尘 的 这 道路 ;

座位很低，几乎被路上的尘土呛得喘不过气来；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] , [mɔ:r] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
but others , more pleasantly situated ,

但 其他的 , 更多的 愉快 位于 ,

但其他一些位置更优越的，

[wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [oʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈpra:spekt] [bɪˈjɑ:nd]
were able to overlook the enclosing walls and to enjoy the prospect beyond

是 有能力的 到 俯瞰 这 封闭 墙壁 和 到 享受 这 前景 超过

：

：

：

可以越过围墙，欣赏围墙外的景色。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ləst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [sʌŋ] , [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Among these last was his younger son , who sat in the highest place of all ,

之中 这些 最后的 曾是 他的 年轻 儿子 , WHO 卫星 在 这 最高 地方 的 全部 ,

最后一位是他的小儿子，他坐在所有人中位置最高的地方。

[ænd; ənd] [ðəns] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
and thence surveyed the universe .

和 因此 调查 这 宇宙 .

然后他们勘察了宇宙。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃl] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
The Marshall house had been built at the time of the opening of the War ,

这 马歇尔 房子 有 到过 建造 在 这 时间 的 这 开幕 的 这 战争 ,

马歇尔故居建于战争爆发之时。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r] " [aʊt] " [æz; əz] [si:md] [ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər]
and as far " out " as seemed advisable for a residence of the better

和 作为 远的 " 出去 " 作为 似乎 建议 为了 一个 住宅 的 这 更好的

[sɔ:rt] .

sort .

种类 .

而且位置越“偏远”越好，这样才适合建造一处较好的住宅。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈbɪldɪŋ] - [laɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] ,
In those days no definite building - line had been established ,

在 那些 天 不 定 建筑 - 线 有 到过 已确立的 ,

当时还没有明确的建筑界线。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔrt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that it was quite a walk from the front gate to the foot of the

所以 那 它 曾是 相当 一个 走 从 这 正面 门 到 这 脚 的 这

[frʌnt] [steps] .

front steps .

正面 步骤 .

因此，从前门走到前台阶脚下还有相当长的一段路。

[ˈni:ðər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Neither , at that time ,

两者都不 , 在 那 时间 ,

当时，两者都不是。

[wʌz; wəz] [graʊnd] [tu:] ['væljuəb(ə)] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] [jɑ:rd] [ɪm'præktɪkəbl̩] — [soʊ] [ðæt]
was ground too valuable to make a good bit of yard impracticable — so that
曾是 地面 也 有价值的 到 制作 一个 好的 少量 的 院子 不切实际 — 所以 那
[ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .
the house had plenty of space on all sides .
这 房子 有 很多 的 空间 在 全部 侧面 .
土地太过珍贵，不宜占用太多空间——因此，房子四周都有足够的空间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] , [pleɪn] , [ˈruːmɪˈrʊmi] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbelvədɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
It was a low , plain , roomy building with a sort of belvedere and a
它 曾是 一个 低的 , 清楚的 , 宽敞 建筑 和 一个 种类 的 观景台 和 一个
[pɔ:rtʃ] [ɔ:r] [tu:] .
porch or two .
门廊 或者 二 .
那是一栋低矮、朴素、宽敞的建筑，带有一个观景台和一两个门廊。

[ðə; ðɪ] [ˈbelvədɪr] [wʌz; wəz] [ˈlɪŋgərəŋli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈklæsɪk] ,
The belvedere was lingeringly reminiscent of the vanishing classic ,
这 观景台 曾是 久久地 令人怀念的 的 这 消失 经典的 ,
观景台令人不禁想起那正在消失的经典之作。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈwʊdwɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔ:tʃɪz] [[oʊd] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]
and the decorative woodwork of the porches showed some faint traces of
和 这 装饰性的 木工 的 这 门廊 显示 一些 头晕的 痕迹 的
[ðə; ðɪ] [ˌroʊˈmæntɪkoʊ] - [ˌlækəˈdeɪzɪkl̩] [stɑɪl] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈjɪrɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [eb] [ʌv; əv]
the romantico - lackadaisical style which filled up the years between the ebb of
这 浪漫 - 懒散的 风格 哪个 已填 向上 这 年 之间 这 落潮 的
[ðə; ðɪ] [ɡri:k] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [flʌd] - [taɪd] [ʌv; əv] [ˈsekənd] - [ˈempaɪər] [ˈrenəsɑ:ns] .
the Greek and the vulgar flood - tide of Second - empire renaissance .
这 希腊语 和 这 庸俗 洪水 - 潮 的 第二 - 帝国 复兴 .
门廊的装饰木工显示出一些浪漫主义-莱卡达斯风格的淡淡痕迹，这种风格填补了希腊文艺复兴的衰落和第二帝国文艺复兴庸俗浪潮之间的岁月。

[ˈteɪkən] [ɔ:ltəˈgeðər] , [ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] , [ˈsteɪb(ə)] , [ˈdekərəs] [oʊld] [ˈhoʊmsted] , [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli]
Taken altogether , a sedate , stable , decorous old homestead , fit for the family
已采取 共 , 一个 稳重 , 稳定的 , 得体 老的 家园 , 合身 为了 这 家庭
[wɪðɪn] [aɪ 'ti:] .
within it .
之内 它 .
总而言之，这是一座宁静、稳重、雅致的老宅，非常适合居住其中的家庭。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [jɑ:rd] , [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈlætɪst] [skri:n] - [wɜ:rk] ,
In the back yard , behind a latticed screen - work ,
在 这 后退 院子 , 在后面 一个 晶格状 屏幕 - 工作 ,
在后院，在格子屏风后面，

[sʌm; səm] [ˈʃrʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [səˈvaɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn̩] [wʌns] [lʌɡˈzʊəriənt] , [bʌt; bət] [naʊ]
some shrubs and bushes survived from a garden once luxuriant , but now
一些 灌木 和 灌木丛 幸存下来 从 一个 花园 一次 茂盛的 , 但 现在
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈvænɪʃt] .
almost vanished .
几乎 消失了 .
曾经繁茂的花园如今几乎消失殆尽，只剩下一些灌木和树丛幸存下来。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [tri:] , [tu:] — [ə; eɪ] [ˈvæliənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡroʊər] ,
There had been a cherry - tree , too — a valiant little grower ,
那里 有 到过 一个 樱桃 - 树 , 也 — 一个 英勇 小的 种植者 ,
这里曾经也有一棵樱桃树——一棵顽强的小树苗，

[wɪtʃ] [pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] ['blɒsəmz] [leɪt] [ɪn] ['evri] [meɪ] ,
which put forth a cloud of white blossoms late in every May ,
哪个 放 前进 一个 云 的 白色的 花朵 晚的 在 每一个 可能 ;
每年五月下旬, 它都会绽放出一片洁白的花朵。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [peɪl][wɪð; wɪθ] [fru:t] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['evri] [dʒʊ'laɪ] .
and filled a small pail with fruit early in every July .
和 已填 一个 小的 桶 和 水果 早期的 在 每一个 七月 .
每年七月初, 他都会用小桶装满水果。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɜ:r; həɹ] ['bɜ:rθdeɪ] ([wɪtʃ] [fel]
It was thus that Jane was enabled to celebrate her birthday (which fell
它 曾是 因此 那 简 曾是 已启用 到 庆祝 她 生日 (哪个 跌倒
[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr]) [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['tʃeri] [paɪ] ;
about this time of year) with a fair - sized cherry pie ;
关于 这 时间 的 年) 和 一个 公平的 - 尺寸 樱桃 馅饼 ;
就这样, 简得以享用一个相当大的樱桃派来庆祝她的生日 (她的生日大约就在每年的这个时候);

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərəbl] ['si:znz] [ɪ'nʌf] ['tʃeri:z] [wɜ:r; wəɹ] [left] ['oʊvəɹ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and in especially favorable seasons enough cherries were left over to make a
和 在 尤其 有利 季节 足够的 樱桃 是 左边 超过 到 制作 一个
[smɔ:l] [ta:rt][fɔ:r; fəɹ]['ruʊzi] .
small tart for Rosy .
小的 酸 为了 红润 .
在樱桃特别丰收的年份, 还会剩下足够的樱桃给罗西做一个小馅饼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [bɪ'kʌm] [tu:] ['ɜ:rbən][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [pɔɹ] ['tʃeri] -
But the atmosphere had years ago become too urban for the poor cherry -
但 这 气氛 有 年 前 变得 也 城市的 为了 这 贫穷的 樱桃 -
[tri:] ,
tree ,
树 ,
但多年前, 这里的环境就变得过于都市化, 不适合这棵可怜的樱桃树了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)] [ken] ; [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had long since disappeared from mortal ken ; and the last of the
哪个 有 长的 自从 消失 从 凡人 肯 ; 和 这 最后的 的 这
['kɜ:rənt] - [bʊʃɪz] , [tu:] ,
currant - bushes , too ,
黑醋栗 - 灌木丛 , 也 ,
它们早已从凡人的视野中消失; 还有最后一丛醋栗树, 也一样。

[wɜ:r; wəɹ] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðəɹ] [oʊn] [bʌt; bət]['pɔ:rlɪ;'pɔ:rlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [ʌv; əv]
were holding their own but poorly against the smoke and cinders of
是 保持 他们的 自己的 但 差 反对 这 抽烟 和 煤渣 的
[metrə'pɔ:lɪtən] [laɪf] .
metropolitan life .
大都会 生活 .
他们勉强维持着自己的地位, 但在大都市生活的硝烟和尘埃面前, 却显得不堪一击。

[wʌn] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] ['ɜ:rlɪst] [rekə'lekʃnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [flæt] [ænd; ənd]
One of Jane's earliest recollections was that of putting on her flat and
一 的 简的 最早 回忆 曾是 那 的 推杆 在 她 平坦的 和
['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tɪn][pæn][ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [aʊt] [tu:; tə] [pɪk] ['kʌrənts] [fɔ:r; fəɹ]
taking her tin pan and accompanying her mother out to pick currants for
采取 她 锡 平底锅 和 随同 她 母亲 出去 到 挑选 醋栗 为了
[ðə; ði] ['ænjuəl] [dʒeli] - ['meɪkɪŋ] .
the annual jelly - making .
这 年度的 果冻 - 制作 .
简最早的记忆之一, 就是穿上她的平底鞋, 带上她的锡锅, 陪着她的母亲出去采摘葡萄干, 为一年一度的果冻制作做准备。

简最早的记忆之一, 就是穿上她的平底鞋, 带上她的锡锅, 陪着她的母亲出去采摘葡萄干, 为一年一度的果冻制作做准备。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɔːr] [ə; eɪ] [flæt] , [tuː] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] — [bəʊθ] [ʌv; əv]
Her mother wore a flat, too, and carried a tin pan — both of
她 母亲 穿着 一个 平坦的, 也, 和 携带 一个 锡 平底锅 — 两个都 的
[prə'pɔːrjənət] [saɪz] .
proportionate size .
成比例的 尺寸 .

她的母亲也穿着平底鞋, 拿着一个锡锅——两者大小都与她相称。

[ðə; ði] [flæts] [hæd; həd] [bɜːŋ] [sɪns] [bɪn] [kæst] [ə'saɪd] ,
The flats had long since been cast aside ,
这 公寓 有 长的 自从 到过 投掷 旁边 ,
[bʊʃɪz] ;
and the pans had become less necessary with the dwindling of the currant
和 这 平底锅 有 变得 较少的 必要的 和 这 逐渐减少 的 这 黑醋栗

- [bʊʃɪz] ;
- **bushes** ;
- 灌木丛 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pænz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [les] ['hesəsəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dwaɪndlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt]
and the pans had become less necessary with the dwindling of the currant
和 这 平底锅 有 变得 较少的 必要的 和 这 逐渐减少 的 这 黑醋栗

随着醋栗树的减少, 平底锅的必要性也降低了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒeli] - ['meɪkɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪ'kɜːrɪŋ] [dʒʊ'laɪ] .
but the jelly - making returned with every recurring July :
但 这 果冻 - 制作 返回 和 每一个 再次发生的 七月 :
[bʊʃɪz] ;
bushes ;
灌木丛 ;

但每到七月, 制作果冻的活动就会再次出现。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['eɪlɪən] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv] [waɪt]
A great many quarts of alien currants and a great many pounds of white
一个 伟大的 许多 夸脱 的 外星人 醋栗 和 一个 伟大的 许多 磅 的 白色的
['ʊɡər] [wɜːr; wər] [fjuːzd] [ɪn] [ðæt] [hɔːt] [ænd; ənd] ['stɪki] ['kɪtɪn] ,
sugar were fused in that hot and sticky kitchen ,
糖 是 融合 在 那 热的 和 黏 厨房 ,

在那间又热又黏的厨房里, 大量的外国葡萄干和大量的白糖融合在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] - [steɪnd] [klɔːðz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [tuː; tə] [draɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ]
and then the red - stained cloths were hung to dry upon the last remaining
和 然后 这 红色的 - 染色 布料 是 悬挂 到 干燥 之上 这 最后的 其余的
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

然后, 将沾满红色污渍的布挂在最后剩下的灌木丛上晾干。

[dʒeɪn] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜːr; hər] ['perənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] — [wɪtʃ]
Jane would sometimes reproach her parent with such a proceeding — which
简 会 有时 责备 她 父母 和 这样的 一个 进行中 — 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɑːrdli] [les] [ˌreprɪ'hensəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪd] [ɪn] [ɪts]
seemed to her hardly less reprehensible than the seething of a kid in its
似乎 到 她 几乎 较少的 应受谴责的 比 这 沸腾 的 一个 孩子 在 它是
['mʌðəz] [mɪlk] ;
mother's milk ;
母亲的 牛奶 ;

简有时会责备父母的这种做法——在她看来, 这种做法与小羊羔在母乳中挣扎一样令人发指;

[bʌt; bət] [ɪ'laɪzə] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [skænt] [rɪˌsep'tɪvəti] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [poʊ'etɪkl] [ə'hælədʒɪz] .
but Eliza Marshall had scant receptivity for any such poetical analogies .
但 伊丽莎 马歇尔 有 稀少 接受性 为了 任何 这样的 诗意的 类比 .
[bʊʃɪz] ;
bushes ;
灌木丛 ;

但伊丽莎·马歇尔对这种诗意的比喻几乎不感兴趣。

[ðə; ði] [klɔːðz] , [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪs] - [wɜːrk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [senˈseɪʃən(ə)]
The cloths , as seen through the lattice - work , had a somewhat sensational
这 布料 , 作为 已见 通过 这 格子 - 工作 , 有 一个 有些 轰动一时
[ˈæspekt] ;
aspect ;
方面 ;

透过格子窗看到的布料，显得颇为引人注目；

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði]
they spoke of battle and murder and sudden death , and sometimes the
他们 辐 的 战斗 和 谋杀 和 突然 死亡 , 和 有时 这
[pəˈliːsmən] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ,
policeman passing by ,
警察 通过 经过 ,
他们谈论战斗、谋杀和猝死，有时还会谈到路过的警察。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ɑːn]
if he was a new one , thought for a second that he had stumbled on
如果 他 曾是 一个 新的 一 , 想法 为了 一个 第二 那 他 有 踉跄 在
[ə; eɪ] " [kluː] .
a " clew .
一个 " 线索 .

如果他是新来的，我心想他是不是偶然发现了什么“线索”。

" [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] [tʊk] [ðɪs] [rɪsk] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋli] ;
" Eliza Marshall took this risk quite willingly ;
" 伊丽莎 马歇尔 采取 这 风险 相当 心甘情愿 ;
“伊丽莎·马歇尔非常乐意承担这个风险；

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdʒeli] [ˈredi] - [meɪd] [ˈnevər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] .
the idea of buying her jelly ready - made never crossed her mind .
这 主意 的 购买 她 果冻 准备好 - 制成 绝不 交叉 她 头脑 .
她从未想过要买现成的果冻。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aɪˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)]
No ; she made her own year after year , and poured it out into her little
不 ; 她 制成 她 自己的 年 后 年 , 和 倾倒 它 出去 进入 她 小的
[glæs] [ˈtʌmblərz] ,
glass tumblers ,
玻璃 玻璃杯 ,
不，她年复一年地自己酿造，然后倒进她的小玻璃杯里。

[ænd; ənd] [siːld] [iːtʃ] [ˈtʌmblər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈnoʊtpeɪpər] ,
and sealed each tumbler with a half - sheet of notepaper ,
和 密封 每个 不倒翁 和 一个 一半 - 床单 的 便笺 ,
并用半张便笺纸封住每个杯子。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [iːtʃ] [ʃiːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒeli][aɪˈtiː] [prəˈtektɪd] — [ˈsʌmtaɪmz]
and marked each sheet according to the sort of jelly it protected — sometimes
和 标记 每个 床单 根据 到 这 种类 的 果冻 它 受保护 — 有时
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [greɪp] [ɔːr][kræb] - [ˈæp(ə)] ,
she made grape or crab - apple ,
她 制成 葡萄 或者 螃蟹 - 苹果 ,
她会在每张纸上标记出它所保存的果冻种类——有时她做的是葡萄果冻，有时是野苹果果冻。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ʃiː; ʃi] [dəʊld] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈprɑːdʌkt] [ˈveri] [ˌiːkəˈnɑːmikli] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋ] .
She doled out her products very economically during the winter and spring .
她 施 出去 她 产品 非常 经济上 期间 这 冬天 和 春天 .

她在冬春两季非常节约地销售产品。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈskʌvər] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ,
Then she would discover , about the first of June ,
然后 她 会 发现 , 关于 这 第一的 的 六月 ,
然后, 大约在六月初, 她会发现:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [səˈplaɪ] [stiːl] [ɑːn][hænd] .
that she had a three months ' supply still on hand .
那 她 有 一个 三 几个月 - 供应 仍然 在 手 .
她手头还有三个月的用量。

[ðen] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [ðə; ði][ˈfæməli] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][ˈdʒeli][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [els] .
Then , during the summer , the family would live on jelly and little else .
然后 , 期间 这 夏天 , 这 家庭 会 居住 在 果冻 和 小的 别的 .
然后, 到了夏天, 一家人就只能靠果冻度日, 几乎别无他物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm] , [dɪˈtɜːrmɪnd] , [pəˈremptəri] [ˈpɜːrs(ə)n]
But she remained , year after year , the same firm , determined , peremptory person
但 她 剩余 , 年 后 年 , 这 相同的 公司 , 决定 , 蛮横 人
[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkɪtʃɪn] ;
in her kitchen ;
在 她 厨房 ;
但是, 年复一年, 她在厨房里始终保持着那个坚定、果断、专断的形象;

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sperd] [hɜːrˈself][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sperd] [ˈenɪbɑːdi] [els] .
she never spared herself there , and she never spared anybody else .
她 绝不 幸存 她自己 那里 , 和 她 绝不 幸存 任何人 别的 .
她在那里对自己毫不留情, 对其他人也毫不留情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwɔːrtər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
She gave no more quarter at the front of the house than at the back .
她 给予 不 更多的 四分之一 在 这 正面 的 这 房子 比 在 这 后退 .
她在房子前面和后面都毫不留情。

[tuː; tə] [get] [freʃ] [er] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][dɪm][ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːrɪn][ˈpɑːrlər][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [sʌn]
To get fresh air into her dim and time - worn parlor and to keep sun
到 得到 新鲜的 空气 进入 她 暗淡 和 时间 - 磨损 客厅 和 到 保持 太阳
[ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [smʊk] [aʊt] — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][wʌn] [bɪˈsetɪŋ] [ˈprɑːbləm] .
and dust and smoke out — this was her one besetting problem .
和 灰尘 和 抽烟 出去 — 这 曾是 她 — 被包围 问题 .
如何让新鲜空气进入她那昏暗陈旧的客厅, 同时防止阳光、灰尘和烟雾进入——这是她一直困扰的问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈwɪndɪ] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ,
There were those windy days at the end of autumn ,
那里 是 那些 刮风 天 在 这 结尾 的 秋天 ,
秋末时节, 总会有那么几个刮风的日子。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsprɪŋklɪŋ] - [kɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ;
after the sprinkling - carts had been withdrawn from the boulevard ;
后 这 洒 - 购物车 有 到过 撤回 从 这 林荫大道 ;
在洒水车撤离林荫大道之后;

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] ([əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]) [wen]
there were the days (about three hundred and sixty - five in the year) when
那里 是 这 天 (关于 三 百 和 六十 - 五 在 这 年) 什么时候
[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈsɪndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈbɜːrbən] [treɪnz] [meɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz][ʌnˈtaɪdi]
the smoke and cinders from the suburban trains made her house as untidy
这 抽烟 和 煤渣 从 这 郊区 火车 制成 她 房子 作为 凌乱
[æz; əz][ə; eɪ] [swɪtʃ] - [jɑːrd] ;
as a switch - yard ;
作为 一个 转变 - 院子 ;

一年中大约有一百六十五天，郊区火车的烟雾和煤渣使她的房子像铁路调车场一样凌乱不堪；
[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [prəˈpensəti] [fɔːr; fər] [ˈsmoʊkɪŋ] — [ə; eɪ]
and there was her husband's unconquerable propensity for smoking — a
和 那里 曾是 她 丈夫的 不可征服的 倾向 为了 吸烟 — 一个
[ˈplezər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [əʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fɒt] [ˈpeɪvmənt] .
pleasure which she compelled him to take outside on the foot pavement .
乐趣 哪个 她 被迫 他 到 拿 外部 在 这 脚 路面 .

还有她丈夫无法克服的吸烟癖——她强迫他到人行道上吸烟。
[hɪr] , [ɑːn] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈloʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,
Here , on pleasant evenings , he would walk up and down alone , in a slow ,
这里 , 在 令人愉快的 晚上 , 他 会 走 向上 和 向下 独自的 , 在 一个 慢的 ,
在这里，每逢宜人的夜晚，他都会独自一人缓慢地来回散步。

[ˈmedɪteɪtɪv] [ˈfæ(ə)n] — [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə] — [ʌnˈtɪl]
meditative fashion — having little to say and nobody to say it to — until
冥想 时尚 — 拥有 小的 到 说 和 无人 到 说 它 到 — 直到
[ˈbedtaɪm] [keɪm] .
bedtime came .
就寝时间 来了 .

冥想式的时尚——没什么可说的，也没有人可说——直到就寝时间到来。
[ðɪs] [keɪm] [ˈɜːrli] — [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ˈɜːrli] [fɔːrmd] .
This came early — from a habit early formed .
这 来了 早期的 — 从 一个 习惯 早期的 形成 .

这源于早年养成的习惯。
[ðə; ði] [frɪˈkɑːɡoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæɪrɪd] [laɪf][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
The Chicago of his young married life had given him little reason for being
这 芝加哥 的 他的 年轻的 已婚 生活 有 给定 他 小的 原因 为了 存在
[əˈbrɔːd] [ˈæftər][hæf] - [pæst][naɪn][æt; ət] [naɪt] ,
abroad after half - past nine at night ,
国外 后 一半 - 过去的 九 在 夜晚 ,
他年轻时的芝加哥生活让他几乎没有理由在晚上九点半以后还待在海外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][faɪnd][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] .
and he appeared to find little more reason now than then .
和 他 出现 到 寻找 小的 更多的 原因 现在 比 然后 .
他现在似乎和那时一样，找不到更多理由。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
It would not , indeed , have been impossible to make him see that , in the
它 会 不是 , 的确 , 有 到过 不可能的 到 制作 他 看 那 , 在 这
[ˈɪntərv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,
事实上，并非不可能让他明白，在这段时间里，

[bɔ:lz] , ['kɑ:nsərts] , ['spektəklz] , [ænd; ənd] [sʌt] - [laɪk] ['ɜ:rbən] ['du:ɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
balls , concerts , spectacles , and such - like urban doings had come on with
球 , 音乐会 , 眼镜 , 和 这样的 - 喜欢 城市的 行为 有 来 在 和
[ɪn'kri:ɪŋ] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] ,
increasing number and brilliancy ,
增加 数字 和 才华横溢 ,
舞会、音乐会、演出以及类似的城市活动越来越多，也越来越精彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəsts] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp]
and that there were now more interests to justify a man in remaining up
和 那 那里 是 现在 更多的 兴趣 到 证明合法 一个 男人 在 其余的 向上
[ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst][ten] ,
until half - past ten ,
直到 一半 - 过去的 十 ,
现在有更多的事情足以让一个人熬夜到十点半。

[ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [rɪ'lev(ə)n] .
or even until eleven .
或者 甚至 直到 十一 .
甚至到十一点。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] .
But you could not have convinced him that all these opportunities were his .
但 你 可以 不是 有 确信 他 那 全部 这些 机会 是 他的 .
但你不可能让他相信所有这些机会都属于他。

[jet] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [fe'stɪvɪti:z] ['sʌmtaɪmz] [əb'tru:dɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
Yet the consciousness of festivities sometimes obtruded upon his indifference .
然而 这 意识 的 庆祝活动 有时 突兀 之上 他的 漠不关心 .
然而，节日的气氛有时会冲淡他的冷漠。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] ['sʌmər] ['i:vniŋz] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Now and then on summer evenings , when the wind was from the west ,
现在 和 然后 在 夏天 晚上 , 什么时候 这 风 曾是 从 这 西方 ,
偶尔在夏日的傍晚，当西风吹来的时候，

['sɜ:rt(ə)n]['breɪz(ə)n]['dɪskɔ:rdz] [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]
certain brazen discords originating a street or two behind the house would come to
肯定 厚颜无耻 不和谐 起源 一个 街道 或者 二 在后面 这 房子 会 来 到
[əd'vaɪz][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][sə:'kæsiən][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɑ:n] [vju:] ,
advise him that the Circassian girl was on view ,
建议 他 那 这 切尔克斯人 女孩 曾是 在 看法 ,
房子后面一两条街上传来的某些明目张胆的骚动，会告诉他那个切尔克斯女孩正在被人看到。

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'ven(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] [sneɪk] - ['tʃɑ:məz] [wʌz; wəz][ɪn] ['se(ə)n] .
or that a convention of lady snake - charmers was in session .
或者 那 一个 习俗 的 女士 蛇 - 魅力四射的人 曾是 在 会议 .
或者说，一群耍蛇女正在召开大会。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [wi:ks] [ʌv; əv] ['wɪntər] [naɪts] [wen] [ðə; ði]['frouz(ə)n][mə'kædəm][ɪn] [frʌnt]
Then there would be weeks of winter nights when the frozen macadam in front
然后 那里 会 是 周 的 冬天 夜晚 什么时候 这 冷冻 碎石 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [prænsɪŋ] [hu:f] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][fɔ:r; fər]
of the house would ring with a thousand prancing hoofs and rumble for
的 这 房子 会 戒指 和 一个 千 轻快地跳跃 蹄子 和 隆隆 为了
[æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv] ['kæɪdʒɪz] ,
an hour with a steady flow of carriages ,
一个 小时 和 一个 稳定的 流动 的 马车 ,
然后，接下来的几个星期，冬夜里，房子前面的冰冻柏油路面会响起上千只马蹄的轻快声响，马车络绎不绝地驶过，隆隆声会持续一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði]
and the walls of the great temple of music a few hundred yards to the
和 这 墙壁 的 这 伟大的 寺庙 的 音乐 一个 很少 百 码 到 这
[nɔ:rθ] [wɒd] [θroʊ] [bæk] [ɔ:l] [ðɪs] ['klæmə],
north would throw back all this clamor ,
北 会 扔 后退 全部 这 叫嚣 ,
而几百码外北方那座宏伟的音乐神庙的墙壁，会将这一切喧嚣都阻挡在外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [noʊts] [ʌv; əv] [slæmɪŋ] [ˌdɔ:z] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd]['epɪk]
with the added notes of slamming doors and shouted numbers and epic
和 这 额外 笔记 的 猛击 门 和 喊叫 数字 和 史诗
[ˈstrʌɡlz] [brɪ'twi:n] [ˈæŋɡri] ['draɪvə] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [pə'li:smən] ;
struggles between angry drivers and determined policemen ;
斗争 之间 生气的 司机 和 决定 警察 ;
此外，还有摔门声、喊叫的数字声，以及愤怒的司机和坚定的警察之间激烈的搏斗声；

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɒd] [ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] [stroʊl][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][skɜ:rt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɔ:l]
sometimes he would extend his smoking stroll far enough to skirt the edge of all
有时 他 会 延长 他的 吸烟 漫步 远的 足够的 到 裙子 这 边缘 的 全部
[ðɪs] ['beɪbl] .
this Babel .
这 巴别塔 .
有时他会把抽烟散步的范围扩大到足以绕过这座巴别塔边缘。

[ðen] , [tɔ:rdz] ['mɪdnɑɪt] , [bɔ:n] ['æftə][ɔ:l] [steɪd][ænd; ənd]['sensəb(ə)] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wə] [ə'bed] , [ðə; ði]
Then , towards midnight , long after all staid and sensible people were abed , the
然后 , 向 午夜 , 长的 后 全部 稳重 和 明智的 人们 是 阿贝德 , 这
[flʌd] [wɒd] [roʊl] [bæk] ,
flood would roll back ,
洪水 会 卷 后退 ,
然后，临近午夜，在所有稳重理智的人都已入睡之后，洪水就会退去。

[ˈfæstə] [jet] [ˈʌndə] [ðə; ði]['kwaiət] [mu:n] , [ˈlɑʊdə] [jet] [θru:] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] .
faster yet under the quiet moon , louder yet through the frosty air .
快点 然而 在下面 这 安静的 月亮 , 更大声 然而 通过 这 霜冻 空气 .
在静谧的月光下速度更快，在寒冷的空气中声音更大。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevə] [met][ðə; ði] [sə:'kæsiən] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] "
But he never met the Circassian beauty , and he would have found "
但 他 绝不 遇见 这 切尔克斯人 美丽 , 和 他 会 有 成立 "
- , " [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
l'Africaine , " for example ,
- , " 为了 例子 ,
但他从未遇到过那位切尔克斯美女，而他本可以找到“非洲女郎”之类的。

[bəʊθ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] .
both tedious and unreasonable .
两个都 乏味 和 不合理 .
既乏味又不合理。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pʌblɪks] [wʌz; wəz] [nu:] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [nu:] [ðæn; ðən]['eɪliən] .
To him each of these publics was new , and no less new than alien .
到 他 每个 的 这些 公众 曾是 新的 , 和 不 较少的 新的 比 外星人 .
对他来说，这些公众都是全新的，而且与他所处的时代一样陌生。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [si:md] [æn; ən] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd]
Besides , it would have seemed an uncanny thing to be abroad and
除了 , 它 会 有 似乎 一个 不可思议 事物 到 是 国外 和
[ˈstɜ:rɪŋ] [æɪt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
stirring at midnight .
搅拌 在 午夜 .
此外，在国外午夜时分醒来，似乎是一件非常奇怪的事情。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][gʊʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] ？

Why did he go to bed at half - past nine ？
为什么 做过 他 去 到 床 在 一半 - 过去的 九 ？

他为什么九点半就上床睡觉了？

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [baɪ][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] .

In order that he might be at the store by half - past seven .
在 命令 那 他 可能 是 在 这 店铺 经过 一半 - 过去的 七 .

以便他能在七点半之前到达商店。

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [baɪ][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] ？

Why must he be at the store by half - past seven ？
为什么 必须 他 是 在 这 店铺 经过 一半 - 过去的 七 ？

他为什么必须在七点半之前到达商店？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈeriə] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lʊkt]
Because a very large area to the west and northwest of the town looked
因为 一个 非常 大的 区域 到 这 西方 和 西北 的 这 镇 看起来

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [tiːz] ,
to him for supplies of teas ,
到 他 为了 补给品 的 茶 ,

因为城镇西部和西北部的大片地区都依赖他供应茶叶，

[ˈkɔːfi] , [ˈspaɪsɪz] , [ˈflaʊər] , [ˈʊgər] , [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈpaʊdər] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
coffees , spices , flour , sugar , baking - powder ; because he had always been
咖啡 , 香料 , 面粉 , 糖 , 烘烤 - 粉末 ; 因为 他 有 总是 到过

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðiːz] [səˈplaɪz] ;
accustomed to furnish these supplies ;
习惯 到 提供 这些 补给品 ;

咖啡、香料、面粉、糖、泡打粉；因为他一直习惯于提供这些用品；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ;
because it was the only thing he wanted to do ;
因为 它 曾是 这 仅有的 事物 他 通缉 到 做 ;

因为这是他唯一想做的事；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd][duː] ;
because it was the only thing he could do ;
因为 它 曾是 这 仅有的 事物 他 可以 做 ;

因为这是他唯一能做的事；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][duː] ;
because it was the only thing he was pleased and proud to do ;
因为 它 曾是 这 仅有的 事物 他 曾是 高兴 和 自豪的 到 做 ;

因为这是他唯一乐于做且引以为豪的事情；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [θɪŋ] [wɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz]
because it was the sole thing which enabled him to look upon himself as
因为 它 曾是 这 唯一 事物 哪个 已启用 他 到 看 之上 他自己 作为

[ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] ,
a useful ,
一个 有用 ,

因为只有这样他才能觉得自己是个有用的人。

[ˈsteɪb(ə)] , [ˈɑːnərd] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
stable , honored member of society .
稳定的 , 荣幸 成员 的 社会 .

稳定、受人尊敬的社会成员。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmæɪrɪd]
But it need not be supposed that the Marshalls in their young married
但 它 需要 不是 是 据称 那 这 马歇尔 在 他们的 年轻的 已婚
[deɪz] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈtəʊtəli] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
days had lived totally bereft of social diversion .
天 有 居住地 完全 失去 的 社会的 导流 .
但这并不意味着马歇尔夫妇在年轻结婚时就完全没有社交娱乐活动。

[kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .
恰恰相反。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tiː] - [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd][kɑːrd] - [ˈpɑːrtɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
They had had tea - parties and card - parties now and then ,
他们 有 有 茶 - 各方 和 卡片 - 各方 现在 和 然后 ,
他们偶尔会举办茶话会和纸牌游戏聚会。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] [haʊs] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
and more than once they had thrown their house open for a church
和 更多的 比 一次 他们 有 抛掷 他们的 房子 打开 为了 一个 教会
[ˈsoʊʃəb(ə)l] .
sociable .
善于交际的 .
他们不止一次敞开家门，接待教会的社交聚会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ɪts][oʊld][saɪt] [θriː] [blɔːks] [əˈweɪ]
But the day came when the church jumped from its old site three blocks away
但 这 天 来了 什么时候 这 教会 跳了起来 从 它是 老的 地点 三 积木 离开
[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [saɪt] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
to a new site three miles away .
到 一个 新的 地点 三 英里 离开 .
但有一天，教堂从三个街区外的旧址搬到了三英里外的新址。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈmembər]
And by that time most of their old neighbors and fellow church - members
和 经过 那 时间 最多 的 他们的 老的 邻居 和 同伴 教会 - 成员
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː] — [sʌm; səm] [ˈsaʊθwərd] ,
had gone too — some southward ,
有 已消失 也 — 一些 向南 ,
到那时，他们的大部分老邻居和教会成员也都离开了——有些人去了南方，

[sʌm; səm] [ˈnɔːrθwərd] , [sʌm; səm] [ˈhevnwərd] .
some northward , some heavenward .
一些 向北 , 一些 向天 .
有的向北，有的向天。

[ðen] [ˈbɪznəs] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][bɪɡ] [hoʊˈtel] , [bɪˈɡæn] [ˌmɑːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [əˈpɑːn]
Then business , in the guise of big hotels , began marching down the street upon
然后 商业 , 在 这 伪装 的 大的 酒店 , 开始 行军 向下 这 街道 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
然后，商业势力，以大型酒店的面目出现，开始向他们发起冲击。

[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [gaɪz] [ræn][ʌp] [ˈtaʊərɪŋ] [wɔːlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ʌt]
and business in all manner of guise ran up towering walls behind them that shut
和 商业 在 全部 方式 的 伪装 跑 向上 参天 墙壁 在后面 他们 那 关闭
[ɔːf][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [sʌn] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][sɪŋk] ;
off the summer sun hours before it was due to sink ;
离开 这 夏天 太阳 小时 前 它 曾是 到期的 到 下沉 ;
各种各样的商业活动沿着高耸的围墙在它们身后蔓延开来，在夏日的阳光即将落下之前几个小时就将其遮蔽了起来；

[ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [ræŋ] [ɪnˈses(ə)nt] [gɔːŋz] [æt; ət][ðer; ðər] [bæk] [dɔːr] ,
and traffic rang incessant gongs at their back door ,
和 交通 响铃 不停歇 锣 在 他们的 后退 门 ,
后门外, 车水马龙的鸣笛声此起彼伏, 不绝于耳。

[ænd; ənd] [druː] [ˈlɛŋkθənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [freɪt] - [kɑːrz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [vjuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and drew lengthening lines of freight - cars across the lake view from their
和 画 延长 线条 的 货运 - 汽车 穿过 这 湖 看法 从 他们的
[frʌnt] [wʌn] ;
front one ;
正面 一 ;
从他们前面的车厢望出去, 湖面上可以看到一排排越来越长的货车;

[ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [kraʊdz] [ˈstroʊld] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [griːn] [brɪtwiːn] [ðə; ði]
and Sunday crowds strolled and sprawled over the wide green between the
和 星期日 人群 漫步 和 蔓延 超过 这 宽的 绿色的 之间 这
[ˈroʊdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtərweɪ] ,
roadway and the waterway ,
道路 和 这 水路 ,
星期天, 熙熙攘攘的人群漫步或散落在道路和水道之间的宽阔绿地上。

[ænd; ənd][træmps][ænd; ənd] [ˈbegərz] [ænd; ənd] [ˈpedlər] [ədˈvænst] [ˈdeɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd]
and tramps and beggars and peddlers advanced daily in a steady and
和 流浪汉 和 乞丐 和 小贩 先进的 日常的 在 一个 稳定的 和
[ˌdiskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈfeɪlæŋks] ,
disconcerting phalanx ,
令人不安 方阵 ,
流浪汉、乞丐和小贩每天都排成一行稳步前进、令人不安的队伍。

[ænd; ənd][boʊlts][ænd; ənd][baːz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [gˈreɪtɪŋz] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈvɪdʒɪləns]
and bolts and bars and chains and gratings and eternal vigilance
和 螺栓 和 酒吧 和 链条 和 格栅 和 永恒 警觉
[wɜːr; wər][ɔːl][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [maɪn] [frʌm; frəm] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðəɪn] ;
were all required to keep mine from becoming thine ;
是 全部 必需的 到 保持 矿 从 成为 你的 ;
为了防止我的财产变成你的财产, 需要使用螺栓、铁条、链条、格栅以及永恒的警惕;

[ʌnˈtɪl] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - ,
until , in the year of grace 1893 ,
直到 , 在 这 年 的 优雅 - ,
直到1893年, 也就是恩典之年,

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɔːləteri][ænd; ənd]
the Marshalls had almost come to realize that they were living solitary and
这 马歇尔 有 几乎 来 到 意识到 那 他们 是 活的 孤 和
[ɪn][ə; eɪ] [stetɪ] [ʌv; əv] [siːdʒ] .
in a state of siege .
在 一个 状态 的 围城 .
马歇尔一家几乎已经意识到, 他们生活在孤立无援和被围困的状态中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəpɪtʃuˈleɪʃn] [nɔːr][ʌv; əv] [rɪˈtriːt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
But they had never yet thought of capitulation nor of retreat ; they were
但 他们 有 绝不 然而 想法 的 投降 也不 的 撤退 ; 他们 是
[ðə; ði][oʊld] [ɡɑːrd] ;
the Old Guard ;
这 老的 警卫 ;
但他们从未想过投降或撤退; 他们是老卫队;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [səˈrendər] , [nɔːr][tuː; tə][daɪ] [ˈiːðər] .
they were not going to surrender , nor to die either .
他们 是 不是 去 到 投降 , 也不 到 死 任何一个 .
他们既不打算投降, 也不打算战死。

[æz; əz][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] , [oʊld][deɪvɪd] ['mɑ:rl] ['fri:kwəntli] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][moʊst]
As the advance guard of all , old David Marshall frequently occupied the most
作为 这 进步 警卫 的 全部 , 老的 大卫 马歇尔 频繁地 占领 这 最多
[əd'vænst] ['bæstʃən][ʌv; əv][ɔ:l] ,
advanced bastion of all ,
先进的 堡垒 的 全部 ,
作为所有人的先锋, 老戴维·马歇尔经常占据最前沿的堡垒。

[ðə; ði]['pɑ:rlər] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .
the parlor bay - window .
这 客厅 湾 - 窗户 .
客厅的凸窗。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɑ:rk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] ;
Here , in the half - dark , he was accustomed to sit and think ;
这里 , 在 这 一半 - 黑暗的 , 他 曾是 习惯 到 坐 和 思考 ;
他习惯于在这里, 在昏暗的光线下坐着思考;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [let][hɪm; ɪm][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] ,
and his family let him sit and think ,
和 他的 家庭 让 他 坐 和 思考 ,
家人让他坐下来思考。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][hæbɪt] .
unconscious that it would sometimes be a kindness to break in upon the habit .
无意识 那 它 会 有时 是 一个 仁慈 到 休息 在 之上 这 习惯 .
不知不觉中, 有时打破这种习惯反而是一种善意。

[hi:; hi] ['pɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [treɪd] ;
He pondered on the markets and on the movements of trade ;
他 沉思 在 这 市场 和 在 这 移动 的 贸易 ;
他思考着市场和贸易的动态;

[hi:; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jæbi] ['weɪ,feərəz] [hu:] [θru:] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
he kept one eye for the shabby wayfarers who threw a longing look upon his
他 保留 一 眼睛 为了 这 破旧 旅行者 WHO 扔 一个 渴望 看 之上 他的
['beɪsmənt] [g'reɪtɪŋz] ,
basement gratings ,
地下室 格栅 ,
他时刻留意着那些衣衫褴褛的过路人, 他们总是用渴望的目光盯着他家地下室的格栅。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv][spɑ:rkz][ænd; ənd] [blæk] [plu:mz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ]
and another for the showers of sparks and black plumes of smoke which
和 其他 为了 这 淋浴 的 火花 和 黑色的 羽流 的 抽烟 哪个
[keɪm] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɔ:rpəreɪt] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑ:n][mju:'hɪsɪp(ə)l] [raɪts] .
came to remind him of corporate encroachments upon municipal rights .
来了 到 提醒 他 的 公司的 侵占 之上 市政 权利 .
还有人想起那阵阵火花和滚滚黑烟, 这让他想起企业对市政权利的侵犯。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][sæt] , [sʌm; səm] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [rɪ'tɜ:rn] ,
And here one evening he sat , some few days after his son's return ,
和 这里 一 晚上 他 卫星 , 一些 很少 天 后 他的 儿子的 返回 ,
儿子回来几天后的一个晚上, 他就坐在这里。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
while a hubbub of female voices came to him from the next room .
尽管 一个 尘嚣 的 女性 声音 来了 到 他 从 这 下一个 房间 .
与此同时, 隔壁房间传来一阵嘈杂的女声。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [frʌm; frəm] [θri:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
His sister - in - law from three miles down the street ,
他的 姐姐 - 在 - 法律 从 三 英里 向下 这 街道 ,
他住在三英里外街上的嫂子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærid] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm][ten] [maɪlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] ,
and his married daughter from ten miles out in the suburbs ,
和 他的 已婚 女儿 从 十 英里 出去 在 这 郊区 ,
还有他住在十英里外郊区的已婚女儿,

[hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ʃʊ] [sʌm; səm][sə'vɪləti][tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['trævələr] ,
had come to show some civility to the returned traveller ,
有 来 到 展示 一些 礼貌 到 这 返回 游客 ,
前来对这位归来的旅客表示一些礼貌,

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [sʌtʃ] [stɑ:rz][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]
and the conjunction of two such stars was not to be
和 这 连词 的 二 这样的 明星 曾是 不是 到 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪn] ['saɪləns] .
effected in silence .
受影响 在 沉默 .

两颗这样的星辰相会，绝不会悄无声息地发生。
[nɔ:r][wʌz; wəz] ['saɪləns] [tu;; tə][bi;; bi] [sɪ'kjɔrd] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu;; tə]
Nor was silence to be secured even by a retreat from one room to
也不 曾是 沉默 到 是 安全 甚至 经过 一个 撤退 从 一 房间 到
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

即使从一个房间退到另一个房间，也无法保证安静。

" [wel] , [pɑ:] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ʃʊr] ['hʌf] .
" Well , pa , you are here , sure enough .
" 出色地 , 帕 , 你 是 这里 , 当然 足够的 .

“爸，你果然来了。”

" [ə; eɪ][hænd] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" A hand pulled aside the curtain and made the bay - window a part of the
" 一个 手 拉 旁边 这 窗帘 和 制成 这 湾 - 窗户 一个 部分 的 这
[pɑ:rlər] [ə'gen] .
parlor again .
客厅 再次 .

一只手拉开了窗帘，让凸窗重新成为客厅的一部分。

" [pʊʊkɪŋ] [ɔ:f][baɪ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ] [noʊ] .
" Poking off by yourself , and thinking — I know .
" 戳 离开 经过 你自己 , 和 思维 — 我 知道 .

“独自一人闲逛，想着——我知道了。”

[wen] [aɪv] [tuʊld][ju;; jʊ][soʊ] ['meni] [taɪmz] [nɑ:t][tu;; tə] .
When I've told you so many times not to .
什么时候我已经 讲述 你 所以 许多 时代 不是 到 .

我已经跟你说过很多次不要这样做。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒeɪn] .
" It was Jane .
" 它 曾是 简 .

Jane 是简。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
It was her office to keep the family from disintegration .
它 曾是 她 办公室 到 保持 这 家庭 从 解体 .
她的职责是防止家庭分崩离析。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:ələɪzɪd] [aɪ 'ti:] — ['hɑ:rdli] [ʃi;; ʃi][hɜ:r'self] .
None of them realized it — hardly she herself .
没有任何 的 他们 已实现 它 — 几乎 她 她自己 .

他们谁也没有意识到这一点——她自己几乎也没有意识到。

[ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃer] , [pleɪst] [hɜːr; həʀ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
She perched on the arm of his big chair , placed her hand on his forehead ,
她 栖息 在 这 手臂 的 他的 大的 椅子 , 放置 她 手 在 他的 前额 ,
她坐在他那张大椅子的扶手上，把手放在他的额头上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
and looked in his face with a quizzical pretence of impatience .
和 看起来 在 他的 脸 和 一个 疑惑的 虚伪 的 不耐烦 :
然后他装出一副不耐烦的样子，带着疑惑的神情看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游行队伍(With the Procession)

第2/16页

[ði:z] [ˈlɪt(ə)l][ˈpæsədʒəz, ˈpæsiɔɹɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] — [ˈhɑ:rdli] [ˈeniwɜr]
These little passages sometimes occurred in the bay - window — hardly anywhere
这些 小的 段落 有时 发生 在 这 湾 - 窗户 — 几乎 任何地方
[els] .
else .
别的 .

这些小段落有时出现在凸窗里——几乎不会出现在其他地方。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðɪs] [taɪm] ?
" Well , what is it this time ?
" 出色地 , 什么 是 它 这 时间 ?

“那么，这次又是什么事呢？ ”

" [fi:; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hɜ:r; hɜr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈtendər] ,
Her intention was tender ,
她 意图 曾是 投标 ,

她的用心是温柔的。

[bʌt; bət][hɜ:r; hɜr] [vɔɪs] [ˈɪfʊ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈspləʊsɪv] [ɡreɪt] — [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈprɑ:dʌkt]
but her voice issued with a kind of explosive grate — the natural product
但 她 嗓音 发布 和 一个 种类 的 爆炸物 格特 — 这 自然的 产品
[ʌv; əv][ˈvəʊk(ə)l][kɔ:rdz] [ˈrækt] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [rekt] [baɪ][ə; eɪ]
of vocal cords racked by the lake winds of thirty springs and wrecked by a
的 声乐 绳索 架子 经过 这 湖 风 的 三十 弹簧 和 损毁 经过 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [trænˈzɪʃnz] [frʌm; frəm] [hi:t] [tu:; tə][kəʊld][ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] .
thousand sudden and violent transitions from heat to cold and back again .
千 突然 和 暴力 过渡 从 热 到 寒冷的 和 后退 再次 .

但她的声音却带着一种爆炸般的嘶哑——这是声带在三十个春天里被湖风吹得疼痛难忍，又被上千次忽冷忽热的剧烈变化摧残的自然结果。

" [nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈbɛldən] , [aɪ][hoʊp] ? "
" Not Mr . Belden , I hope ? "
" 不是 先生 . 贝尔登 , 我 希望 ? "

“希望不是贝尔登先生吧？ ”

" [noʊ] , [ˈdʒɪni, ˈdʒeni] .
" No , Jennie :
" 不 , 珍妮 .

“不，珍妮。”

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
That will come out all right , I expect .
那 将要 来 出去 全部 正确的 , 我 预计 .

我想结果应该没问题。

[wɪz; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪldər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [təˈdeɪ] .
We had a talk with the builder about it today .
我们 有 一个 讲话 和 这 建筑商 关于 它 今天 .

我们今天和建筑商谈了这件事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɑːn][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [smaɪl] .
" He looked at her with a kind of wan and patient smile .
" 他 看起来 在 她 和 一个 种类 的 万 和 病人 微笑 :
他带着一种淡淡的、耐心的微笑看着她。
[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz][draɪ] , [ˈhʌski] , [ˈsɪbɪlənt] — [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈmɪʃɪɡən] .
" His own voice was dry , husky , sibilant — sixty years of Lake Michigan .
他的 自己的 嗓音 曾是 干燥 , 沙哑 , 咝音 — 六十 年 的 湖 密歇根州 :
他自己的嗓音干涩、沙哑、嘶哑——这是密歇根湖六十年的沧桑。
[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] " [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] " ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn] [sʌtʃ]
" She smiled back at his " Jennie " ; that was always her name on such occasions .
她 微笑 后退 在 他的 " 珍妮 " ; 那 曾是 总是 她 姓名 在 这样的 场合 :
他对他的“珍妮”报以微笑；在这种场合，她总是被这样称呼。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [əˈbaʊt] [ˈuː,ɔːŋ] ?
" It isn't about Oolong ?
" 它 不是 关于 乌龙茶 ?
“这与乌龙茶无关吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [bɜːrˈlesk] [æŋˈzaɪəti] .
" she asked , in burlesque anxiety .
" 她 问 , 在 滑稽剧 焦虑 :
她带着滑稽的焦虑问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 : "
“不。”

" [wel] , [ðen] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] — [ˈsɪstər] ? "
" Well , then , is it the — Sisters ? "
" 出色地 , 然后 , 是 它 这 — 姐妹 ? "
“那么，是——姐妹俩吗？ ”

" [nɑːt][ðə; ði] [ˈsɪstər] .
" Not the Sisters .
" 不是 这 姐妹 :
不是姐妹俩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][læst] [wiːk] . "
" They were in last week . "
" 他们 是 在 最后的 星期 : "
他们上周来过。

" [ges] [əˈgen] , [ðen] , " [sed] [dʒeɪn] , [pɜːsɪˈvɪərɪŋli] .
" Guess again , then , " said Jane , perseveringly .
" 猜测 再次 , 然后 , " 说 简 , 坚持不懈 :
“那你再猜猜看，”简坚持说道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] — [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði]
" Is it — is it the .
" 是 它 — 是 它 这
“是——是……”

[bəˈnevələnt] [pəˈliːsmən] ? "
" Benevolent Policemen ? "
" 仁慈 警察 ? "
仁慈的警察？

" [noʊ] , [na:t][ðə; ði] [pə'li:smən] .
" **No , not the Policemen** .
" 不 , 不是 这 警察 .

“不，不是警察。”

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] .
They won't be around for a month yet .
他们 惯于 是 大约 为了 一个 月 然而 .

他们还要一个月才会到。

" [hɜ:r; hər][hænd] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [sə:tft] [hɪz; ɪz] .
" **Her hand dropped to his shoulder and her eyes searched his** .
" 她 手 掉落 到 他的 肩膀 和 她 眼睛 搜索 他的 .

她的手垂落在他的肩膀上，目光与他的目光交汇。

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] ['sterɪŋ] ; [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ɪn'tent] .
To another they might have seemed staring ; to him they were only intent .
到 其他 他们 可能 有 似乎 凝视 ; 到 他 他们 是 仅有的 意图 .

在别人看来，他们或许是在盯着他看；但在他看来，他们只是专注地看着他。

" [pʊr] [pɑ:] ; [ˈhi:z] [laɪk][ə; eɪ][ten] - [pɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ?
" **Poor pa ; he's like a ten - pin standing at the end of the alley , isn't he ?**
" 贫穷的 帕 ; 他是 喜欢 一个 十 - 别针 常设 在 这 结尾 的 这 胡同 , 不是 他 ?

“可怜的爸爸；他就像一个站在巷子尽头的保龄球瓶，不是吗？”

[ðeɪ] [ɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
They all take a turn at him , don't they ? "
他们 全部 拿 一个 转动 在 他 , 不 他们 ? "

他们都轮流欺负他，不是吗？

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['dʒɪni,'dʒeni] .
" **I'm afraid that's about it , Jennie** .
" 我是 害怕的 那就是 关于 它 , 珍妮 .

“恐怕就这些了，珍妮。”

" [hi:; hi] [smaɪld] ['ræðər] ['wɑ:nli] [ə'gen] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **He smiled rather wanly again and smoothed her hand with his own** .
" 他 微笑 相当 微弱 再次 和 平滑 她 手 和 他的 自己的 .

他再次露出一丝勉强的笑容，用自己的手抚平了她的手。

" [wel] , [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? " ['pɒndəd] [dʒeɪn] .
" **Well , what else is there ?** " **pondered Jane** .
" 出色地 , 什么 别的 是 那里 ? " 沉思 简 .

“还有什么别的呢？”简沉思道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈæfroʊ] - [ə'merɪkən] ['bɪʃəp] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈtʃæp(ə)] ? "
" **Is it the Afro - American bishop raising the mortgage on their chapel ?** "
" 是 它 这 非洲裔 - 美国人 主教 提高 这 抵押 在 他们的 教堂 ? "

“是那位非裔美国主教在帮他们教堂偿还抵押贷款吗？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈæfroʊ] - [ə'merɪkənz] [hæv; həv] [ə'baʊt] [peɪd] [θɪŋz] [ɔ:f][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
I guess the Afro - Americans have about paid things off by this time . "
我 猜测 这 非洲裔 - 美国人 有 关于 有薪酬的 事物 离开 经过 这 时间 . "

我想非裔美国人到现在应该已经还清债务了。

" [haʊ] ['loʊnsəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] ?
" **How lonesome they must leave you ?**
" 如何 寂寞 他们 必须 离开 你 ?

他们离开你，你该有多么孤独啊？

[hm] ！[ɪz][,aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['mɪ]ɪgən] ['ævənu:]
H'm ！ is it the Michigan Avenue
嗯 ！ 是 它 这 密歇根州 大街

嗯！是密歇根大道吗？

[ˈprɑːpərti] ['oʊnərz] [ə'sesɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈtʃuː] - [ˈtʃuː] [kɑːrz] ?
Property Owners assessing you again to fight the choo - choo cars ?
财产 所有者 评估 你 再次 到 斗争 这 choo - choo 汽车 ？

业主们又来评估你是否能抵御火车噪音了？

" [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [læft] .
" **Her father shook his head and almost laughed .**
" 她 父亲 摇晃 他的 头 和 几乎 笑了 .

她父亲摇了摇头，差点笑出声来。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] - ?
" **Is it The Wives of the Presidents ' ?**
" 是 它 这 妻子们 的 这 总统们 - ？

是《总统夫人》吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] - [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [grett] [men] - ? "
Is it ' The Mothers of Great Men ' ? "
是 它 - 这 母亲们 的 伟大的 男人 - ？ "

是《伟人的母亲们》吗？

" [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] !
" **What a girl !**
" 什么 一个 女孩 ！

真是个好女孩！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
" **he said , and laughed aloud .**
" 他 说 , 和 笑了 大声 .

他说着，哈哈大笑起来。

[,aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] .
It seemed as if he wanted to laugh .
它 似乎 作为 如果 他 通缉 到 笑 .

他似乎想笑。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
She eyed him narrowly .
她 眼睛 他 勉强 .

她眯起眼睛打量他。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
" **There's only one thing more I can think of , " she declared ,**
" 有 仅有的 一 事物 更多的 我 能 思考 的 , " 她 声明 ,

“我只能想到一件事了,”她说道。

[ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hær] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] .
screwing up her mouth and her eyes .
拧螺丝 向上 她 嘴 和 她 眼睛 .

她皱起嘴，眯起眼睛。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænt] [æsk][juː; jʊ] [ðæt] — [ɪts] [tuː] [ˈsɪli] .
" **But I sha'n't ask you that — it's too silly .**
" 但 我 不会 问 你 那 — 它是 也 愚蠢的 .

但我不会问你这个问题——这太傻了。

[ɪf] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [oʊld] [ˈmʌðər] [væn]
If I imagined for a moment that you could be thinking about old Mother Van
如果 我 想象 为了 一个 片刻 那 你 可以 是 思维 关于 老的 母亲 范
[hɔːrn] —
Horn —
喇叭 —

如果我设想你此刻可能正在想着老范霍恩妈妈——

" [fiː; ji] [pɔːzd] .
" **She paused** .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ˈɡɪltɪli] .
Her father cast down his eyes half guiltily .
她 父亲 投掷 向下 他的 眼睛 一半 内疚地 .

她父亲半是愧疚地垂下了眼帘。

" [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [pɑː] .
" **Don't say you are , pa** .
" 不 说 你 是 , 帕 .

“别这么说，爸。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [əbˈsɜːrd] .
That would be too absurd .
那 会 是 也 荒诞 .

那也太荒谬了。

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn] [jɜːr; jər] [hed] ,
You , with all the important things you have to carry in your head ,
你 , 和 全部 这 重要的 事物 你 有 到 携带 在 你的 头 ,
你，脑子里装着所有重要的事情，

[tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɑːn] [ðæt] [ˈfraʊzi] [oʊld] [hæg] !
to waste a minute on that frowzy old hag !
到 浪费 一个 分钟 在 那 邋遢 老的 魔女 !

何必浪费一分钟在那个邋遢的老巫婆身上！

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [ˈnɑːnsens] . "
It isn't worth it ; it's nonsense . "
它 不是 值得 它 ; 它是 废话 . "

不值得，简直是胡闹。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːr] [nɑːt] , " [rɪˈspɒndɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈsləʊli] .
" **I don't know whether it is or not ,** " **responded her father , slowly** .
" 我 不 知道 无论 它 是 或者 不是 , " 回应 她 父亲 , 缓慢地 .

“我不知道是不是真的，”她父亲缓缓回答道。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .
He passed a careful hand through the fringe of the chair .
他 通过了 一个 小心 手 通过 这 边缘 的 这 椅子 .

他小心翼翼地将手伸过椅子的边缘。

" [ðæts] [wʌt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . "
" **That's what I'd like to find out** . "
" 那就是 什么 ID 喜欢 到 寻找 出去 . "

“这也是我想弄清楚的。”

" [oʊ] , [ˈfɪdlstɪks] ! " [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒeɪn] .
" **Oh , fiddlesticks !** " **rejoined Jane** .
" 哦 , 胡说八道 ! " 重新加入 简 .

“哎呀，真是胡说八道！”简回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈænt] [sɪt] [pʊʊkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt]
" **You sha'n't sit poking here in the dark and thinking of any such thing as that**
" 你 不会 坐 戳 这里 在 这 黑暗的 和 思维 的 任何 这样的 事物 作为 那
— [nɑ:t] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] .
— **not another minute** .
— 不是 其他 分钟 .

“你一分钟也不能再坐在这里黑暗中胡思乱想了。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [dɪk] [tel] [haʊ] [ðʊʊz] [ˈstjʊdnts] [ɪn][ˈpærɪs][taɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l]
Come in and hear Dick tell how those students in Paris tied him to the wall
来 在 和 听到 迪克 告诉 如何 那些 学生 在 巴黎 系 他 到 这 墙
[ænd; ənd] [dɔ:bd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ,
and daubed him all red and green ,
和 涂抹 他 全部红色的 和 绿色的 ,

进来听迪克讲讲巴黎的那些学生是怎么把他绑在墙上，然后把他涂得又红又绿的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə][get] [ˈi:v(ə)n] .
and what he did to get even .
和 什么 他 做过 到 得到 甚至 .

以及他为了报复而采取的行动。

[ðæts] [wɜ:rθ] [waɪl] .
That's worth while .
那就是 值得 尽管 .

那很值得。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [ænt] [lɪdi] [jet] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
And you haven't seen Aunt Lyddy yet , have you ?
和 你 还没有 已见 阿姨 莉迪 然而 , 有 你 ?

你还没见过莉迪阿姨吧？

[soʊ][ɪz] [ðæt] — [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
So is that — isn't it ?
所以 是 那 — 不是 它 ?

就是这样——不是吗？

[ðen] [kʌm] [əˈlɔ:n] , [du:] .
Then come along , do .
然后 来 沿着 , 做 .

那就来吧，去做。

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

" - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][æt; ət][kə'di:z]
" ' **When I was a student at Cadiz**
" - 什么时候 我 曾是 一个 学生 在 加的斯

“我在加的斯读书的时候……”

[aɪ] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspæni] [grɪˈtɑ:r] ;
I played on the Spanish guitar ;
我 玩 在 这 西班牙语 吉他 ;

我弹奏了西班牙吉他；

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [merk] [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - —
I used to make love to the ladies ' —
我 用过的 到 制作 爱 到 这 女士们 - —

我过去常常和女士们做爱——

" [ðɪs] [bri:f] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn'evɪtəb(ə)]
" **This brief snatch of song ended with the obvious and , indeed , inevitable**
" 这 简短的 抢夺 的 歌曲 结束 和 这 明显的 和 , 的确 , 不可避免的
[raɪm] [fɔ:r; fər] " [kə'di:z] ,
rhyme for " Cadiz ,
韵 为了 " 加的斯 ,

“这首简短的歌曲以显而易见且必然的押韵结束，即“加的斯”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]['stænzə][baɪ] ['θroʊɪŋ] [æn; ən] [ɑ:rtɪ] [ænd; ənd] ['ræðər]
" **and the singer completed the stanza by throwing an arch and rather**
" 和 这 歌手 完全的 这 诗节 经过 投掷 一个 拱 和 相当
[ɪn'sɪnjuertɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer]
insinuating glance at the young man who was lounging negligently on the chair
暗示 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 WHO 曾是 休闲 疏忽地 在 这 椅子
[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
beside her own .
旁 她 自己的 .

“然后，这位歌手唱完这一段后，朝她旁边椅子上懒洋洋地躺着的年轻男子抛了个媚眼，眼神中充满了挑逗意味。”

[ʃi; ʃɪ][hɜ:r'self] [li:nd] [bæk] ['ræðər] ['neglɪdʒəntli] [tu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [krɔ:st] ;
She herself leaned back rather negligently too , with her feet crossed ;
她 她自己 倾斜 后退 相当 疏忽地 也 , 和 她 脚 交叉 ;

她自己也漫不经心地向后靠去，双脚交叉着；

[hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [wɜ:r; wər] ['krɒkɪd] [æt; ət]['veriŋ; 'væriŋ] ['æŋɡlɪz] , [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡərz] [prest] [ɪ'mædʒɪnerɪ]
her elbows were crooked at varying angles , her fingers pressed imaginary
她 肘部 是 歪 在 变化 角度 , 她 手指 按下 假想
[frets] [ɔ:r] [plʌkt] [æt; ət][ɪ'mædʒɪnerɪ] [strɪŋz] ,
frets or plucked at imaginary strings ,
琴格 或者 拨弦 在 假想 字符串 ,

她的双肘弯曲成不同的角度，手指按压着想象中的琴格或拨动着想象中的琴弦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektetər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi] ['vju:ɪŋ] [æn; ən][,ændə'lu:zjən] [greɪs]
and the spectator was supposed to be viewing an Andalusian grace
和 这 旁观者 曾是 据称 到 是 观看 一个 安达卢西亚 优雅
[ænd; ənd] ['pæf(ə)n] [ə'bændənd] [tu;; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [jet] [kəm'pelɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ'mju:zɪk] .
and passion abandoned to the soft yet compelling power of music .
和 热情 弃 到 这 柔软的 然而 引人注目的 力量 的 音乐 .

观众应该看到的是安达卢西亚人的优雅和热情，他们沉浸在柔和而又引人入胜的音乐力量中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['tru:zdeɪl] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [hoʊm][baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] ['lɪdiə] .
It was thus that Truesdale Marshall was welcomed home by his aunt Lydia .
它 曾是 因此 那 特鲁斯代尔 马歇尔 曾是 欢迎 家 经过 他的 阿姨 莉迪亚 .

就这样，特鲁斯代尔·马歇尔受到了他姨妈莉迪亚的热烈欢迎。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['lɪdiə] — ['mɪsɪz] . ['lɪdiə] [roʊdz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ['lɪt(ə)]
His aunt Lydia — Mrs . Lydia Rhodes — was a plump and vivacious little
他的 阿姨 莉迪亚 — 太太 . 莉迪亚 罗德岛 — 曾是 一个 丰满 和 活泼 小的
[bru:'net] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] ,
brunette of forty ,
棕发 的 四十 ,

他的姑姑莉迪亚——莉迪亚·罗兹夫人——是一位四十岁左右，身材丰满、活泼开朗的棕发女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)][ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] .
with a gloss on her black hair and a sparkle in her black eyes .
和 一个 光泽 在 她 黑色的 头发 和 一个 火花 在 她 黑色的 眼睛 .

她乌黑的头发闪闪发亮，黑色的眼睛里闪烁着光芒。

[ʃiː, ʃi] [stiːl] [ri'teɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərə'bʌndənt] [vɑɪ'tæləti][ʌv; əv] [juːθ] ; [ɪn][hɜːr; həɹ]
She still retained a good deal of the superabundant vitality of youth ; in her
她 仍然 保留 一个 好的 交易 的 这 超级丰富的 活力 的 青年 ; 在 她
[oʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ;

她仍然保留着年轻时充沛的活力；在她自己的家中，

[wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wəɹ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nɑːt] [tuː] [ˌmɪsə'leɪniəs] ,
when the curtains were down and the company not too miscellaneous ,
什么时候 这 窗帘 是 向下 和 这 公司 不是 也 各种各样的 ;
当窗帘落下，来宾也并非形形色色时，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] .
she was sometimes equal to a break - down or a cake - walk .
她 曾是 有时 平等的 到 一个 休息 - 向下 或者 一个 蛋糕 - 走 .

她有时表现得像崩溃一样糟糕，有时又像轻而易举一样轻松。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ]'soʊ(ə)l] [ˌæspɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
She was impelled by social aspirations of the highest nature , and was
她 曾是 被迫 经过 社会的 抱负 的 这 最高 自然 ; 和 曾是
[ˈɔːlweɪz] [lə'mentɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,
always lamenting , therefore ,
总是 哀叹 , 所以 ,

她受制于崇高的社会抱负，因此总是感到遗憾。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [pə'zest] [soʊ]'lɪt(ə)l] ['dɪɡnəti] .
that she possessed so little dignity .
那 她 拥有 所以 小的 尊严 .

她毫无尊严可言。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] ['kriːtʃər] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ]
She was a warm - hearted , impulsive creature , who believed in living while on earth
她 曾是 一个 温暖的 - 心地 , 冲动 生物 , WHO 相信 在 活的 尽管 在 地球
,
.
,

她是一个热情、冲动的人，相信应该在世时尽情享受生活。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌðər] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
and she was willing enough to believe that others would live too , so far as
和 她 曾是 愿意的 足够的 到 相信 那 其他的 会 居住 也 ; 所以 远的 作为
[ɑːpər'tuːnəti] [ˈɔːfərd] .
opportunity offered .
机会 提供 .

她也愿意相信，只要有机会，其他人也能活下去。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['truːzdeɪl] , [dʒʌst] [naʊ] ,
It seemed to Truesdale , just now ,
它 似乎 到 特鲁斯代尔 , 只是 现在 ,

特鲁斯代尔刚才似乎觉得：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz]
as if she might be engaged in a mental review of his probable experiences
作为 如果 她 可能 是 已订婚的 在 一个 精神的 审查 的 他的 可能 经历
[ə'brɔːd] — [ðer; ðər] ,
abroad — there ,
国外 — 那里 ;

仿佛她正在脑海中回顾他可能在国外的经历——在那里，

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] .
certainly , **was** **an** **opportunity offered** .
当然 , 曾是 一个 机会 提供 .

当然, 这是一个难得的机会。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [əˈgen] [wiː; wi][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]
" **But now that you are back again we expect you to settle down and be**
" 但 现在 那 你 是 后退 再次 我们 预计 你 到 定居 向下 和 是
[gʊd] — [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
good — a useful member of society ,
好的 — 一个 有用 成员 的 社会 ,
“但既然你回来了, 我们希望你安分守己, 做一个好人——一个对社会有用的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [fiː; fi] [θruː] [ə; eɪ] [koʊˈketɪ] [smʌɪl][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈbæniʃt] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri]
" **She threw a coquettish smile on the young man and banished the imaginary**
" 她 扔 一个 娇媚 微笑 在 这 年轻的 男人 和 被放逐 这 假想
[ɡɪˈtɑːr] .
guitar .
吉他 .

她对着年轻人抛了个媚眼, 然后把想象中的吉他抛到了脑后。

" [oʊ] , [ˈriːəli] — " [brɪˈɡæŋ] [ˈtruːz,deɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Oh , really — " began Truesdale , with a flush and a frown .**
" 哦 , 真的 — " 开始 特鲁斯代尔 , 和 一个 冲洗 和 一个 皱眉 .

“哦, 真的吗——”特鲁斯代尔开口道, 脸上泛起红晕, 眉头紧锁。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ;
He glanced over his shoulder ;
他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 ;

他回头看了一眼;

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][ˈænɪmeɪtɪd] [kənˈvɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
his mother and sisters were in animated converse on the other side of the
他的 母亲 和 姐妹 是 在 动画 交谈 在 这 其他 边 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他的母亲和姐妹们正在房间的另一边热烈地交谈着。

" [jes] , " [hɪz; ɪz] [ænt] [prəˈsiːdɪd] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmæɪrɪŋ] .
" **Yes , " his aunt proceeded ; " you are old enough to think about marrying .**
" 是的 , " 他的 阿姨 继续 ; " 你 是 老的 足够的 到 思考 关于 结婚 .

“是的,”他的姑姑继续说道, “你已经到了可以考虑结婚的年纪了。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv]
You don't know how pleasant it would be to have a nice little home of
你 不 知道 如何 令人愉快的 它 会 是 到 有 一个 好的 小的 家 的
[jʊr; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

你不知道拥有一个属于自己的温馨小家是多么惬意的事。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪfi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ! "
and your own little wifey to meet you every evening with a kiss ! "
和 你的 自己的 小的 老婆 到 见面 你 每一个 晚上 和 一个 吻 ! "

还有你亲爱的小老婆, 每天晚上都会给你一个吻!

" [dɪr] , [dɪr] ! " [θɔ:t] ['tru:zdeɪl] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ]
" **Dear** , **dear** ! " **thought** **Truesdale** **to** **himself** ; " **and** **now** **she's** **singing** **that** **song**
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 想法 特鲁斯代尔 到 他自己 ; " 和 现在 她是 歌唱 那 歌曲
[tu:; tə][em 'i:] !
to **me** !
到 我 !

“哎呀，哎呀！”特鲁斯代尔心想；“现在她竟然在给我唱那首歌！”

" [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðɪ:z] [fə'mɪliər] [streɪnz] ;
" **He** **remembered** **these** **familiar** **strains** ;
" 他 记得 这些 熟悉的 菌株 ;

他想起了这些熟悉的旋律；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔ:ft][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
they **had** **been** **directed** **many** **a** **time** **and** **oft** **to** **the** **ear** **of** **his** **brother**
他们 有 到过 指导 许多 一个 时间 和 经常 到 这 耳朵 的 他的 兄弟
[ˈrɑ:dʒər] .
Roger .
罗杰 .

他们曾多次指示他的兄弟罗杰去听。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðer; ðər] ['pleɪntɪv] ['pɔɪnjənsɪ] [hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r] [ə'kju:t] ,
Year **by** **year** **their** **plaintive** **poignancy** **had** **grown** **more** **acute** ,
年 经过 年 他们的 哀怨 悲怆 有 生长 更多的 急性 ,

年复一年，他们的哀怨之情愈发强烈。

[ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:dʒəz] ['streŋθəniŋ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .
along **with** **Roger's** **strengthening** **determination** **to** **remain** **a** **bachelor** .
沿着 和 罗杰的 强化 决心 到 保持 一个 学士 .

与此同时，罗杰保持单身的决心也日益坚定。

['tru:zdeɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [ɪn'tens] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]
Truesdale **found** **himself** **wondering** **whether** **his** **aunt's** **intense** **allegiance** **to** **the**
特鲁斯代尔 成立 他自己 好奇 无论 他的 姑姑的 激烈的 忠诚 到 这
[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ˌoʊvər'floʊɪŋli]
idea **of** **married** **life** **was** **the** **sincere** **expression** **of** **a** **nature** **overflowingly**
主意 的 已婚 生活 曾是 这 真诚 表达 的 一个 自然 溢出
[ə'fekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,

特鲁斯代尔不禁思忖，他姑妈对婚姻生活的强烈认同，是否是她内心充满温情的真挚表达。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['sensətɪv] [dɪ,sɪmjə'leɪŋ] ['kloʊkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪt] , [baɪ] [ðɪs]
or **a** **species** **of** **sensitive** **dissimulation** **cloaking** **a** **disappointment** **which** , **by** **this**
或者 一个 物种 的 敏感的 伪装 隐形 一个 失望 哪个 , 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或者说，是一种敏感的伪装，掩盖着此时此刻的失望。

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪɡɔ:nz] .
might **well** **have** **come** **to** **be** **numbered** **among** **the** **bygones** .
可能 出色地 有 来 到 是 编号 之中 这 往事 .

很可能已经成为过去的事情了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [ˈælfred] [roʊdz] , [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði]['dʒi:niəl] , [hæd; həd]
For **it** **was** **now** **six** **years** **since** **Alfred** **Rhodes** , **the** **gay** , **the** **genial** , **had**
为了 它 曾是 现在 六 年 自从 阿尔弗雷德 罗德岛 , 这 同性恋 , 这 和蔼可亲 , 有
[daɪd] .
died .
死亡 .

距离那位开朗、和蔼可亲的阿尔弗雷德·罗兹去世已经六年了。

[hi:; hi][hæd; həd][kɔ:st][hɪz; ɪz][waɪf][ˈmeni][ˈæŋkʃəs][ˈmoʊmənts][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:][ˈsli:pləs][ˈnaɪts] .
He had cost his wife many anxious moments and a few sleepless nights .
他 有 成本 他的 妻子 许多 焦虑的 时刻 和 一个 很少 失眠 夜晚 .

他让妻子焦虑不安，彻夜难眠。

[hi:; hi][hæd; həd][left][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈmɑ:dərət][ˈfɔ:rtən] , [æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˈfri:dəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ]
He had left her a moderate fortune , an ample freedom , and a boy
他 有 左边 她 一个 缓和 财富 , 一个 充足 自由 , 和 一个 男生
[ʌv; əv][eɪt] .
of eight .
的 八 .

他给她留下了一笔可观的遗产、充分的自由和一个八岁的儿子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪnˈkri:st][hɜ:r; həɹ][ˈfri:dəm][baɪ][ˈsendɪŋ][ðə; ði][bɔɪ][ɔ:f][tu:; tə][æn; ən][ˈi:stərn][ˈsku:l] .
She had increased her freedom by sending the boy off to an Eastern school .
她 有 增加 她 自由 经过 发送 这 男生 离开 到 一个 东 学校 .

她把儿子送到东方的学校读书，从而获得了更多的自由。

[hi:; hi][ˈvɪzɪtɪd][ˈi:stərn][ˈrelatɪvz][ˈdɔ:ɹɪŋ][verˈkeɪ(ə)n][taɪm] ,
He visited Eastern relatives during vacation time ,
他 到访 东 亲属 期间 假期 时间 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][du:md][tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:ŋɡər][kɔ:rs][ʌv; əv][ˈnɪkərbo:kərz][ðæn; ðən][aɪˈti:] [wɒd]
and was doomed to a longer course of knickerbockers than it would
和 曾是 注定失败 到 一个 更长 课程 的 尼克博克 比 它 会

他利用假期去东方探望亲戚，

[hæv; həv][pli:zd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈfɔ:rkæst] .
have pleased him to forecast .
有 高兴 他 到 预报 .

他的预感是，他注定要经历比预期更长的灯笼裤穿着时间。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə:z][hɑ:rt][stɪl][ˈpælpɪteɪtɪd][ˈju:θfəli] ;
His mother's heart still palpitated youthfully ;
他的 母亲的 心 仍然 心悸 青春洋溢 ;
[hi:; hi][ˈdɔ:ɹɪŋ][ˈhɑ:rt][stɪl][ˈpælpɪteɪtɪd][ˈju:θfəli] ;
His mother's heart still palpitated youthfully ;
他母亲的 心脏 依然 像 年轻人 一样 跳动着 ;

[ʃi:; ʃi][ˈʃəʊd][hɜ:rˈself][ɪn][noʊ][heɪst][tu:; tə][teɪk][hɜ:r; həɹ][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəɹ]
she showed herself in no haste to take her stand in the ranks of the elder
她 显示 她自己 在 不 匆忙 到 拿 她 站立 在 这 排名 的 这 长老
[dʒenəˈreɪ(ə)n] .
generation .
一代 .

她并不急于加入老一辈的行列。

" [jes] , " [ˈmɪsɪz] . [ruːdz] [prəˈsi:dɪd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] ,
" Yes , " Mrs . Rhodes proceeded , " you must get into business ,
" 是的 , " 太太 . 罗德岛 继续 , " 你 必须 得到 进入 商业 ,
[ðə; ði] [ˈræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldəɹ]
"是的," 罗兹夫人继续说道, "你必须开始做生意了."

[ænd; ənd][ðən][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][naɪs][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
and then we shall have to find some nice girl for you . "
和 然后 我们 将 有 到 寻找 一些 好的 女孩 为了 你 . "
[ænd; ənd][ðən][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][naɪs][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
然后我们就得给你找个好姑娘了。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænt] [ˈlɪdiə] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [aɪˈrɑ:nɪkli] .
" The same thoughtful Aunt Lydia , " he observed , ironically .
" 这 相同的 周到 阿姨 莉迪亚 , " 他 观察到 , 讽刺的是 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz][du:md][tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:ŋɡər][kɔ:rs][ʌv; əv][ˈnɪkərbo:kərz][ðæn; ðən][aɪˈti:] [wɒd]
"还是那个体贴的莉迪亚阿姨," 他讽刺地说道。

[hi:; hi][geɪv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf][æn; ən][ˈʌpwərd][ˈskru:] ,
He gave his mustache an upward screw ,
他 给予 他的 胡子 一个 向上 拧紧 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][du:md][tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:ŋɡər][kɔ:rs][ʌv; əv][ˈnɪkərbo:kərz][ðæn; ðən][aɪˈti:] [wɒd]
他把胡子向上翘了翘，

[ðen] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
then dropped his eyes to his knees and his fingers to the rungs of his
然后 掉落 他的 眼睛 到 他的 膝盖 和 他的 手指 到 这 梯级 的 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

然后他垂下眼帘，看向自己的膝盖，手指搭在椅子的横档上。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:kɪŋ] - [blɑ:k] .
His design seemed to be to figure a slave shrinking on the auction - block .
他的 设计 似乎 到 是 到 数字 一个 奴隶 收缩 在 这 拍卖 - 堵塞 .

他的设计似乎是为了表现奴隶在拍卖台上逐渐萎缩的情景。

" [du:;][ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jə] [ˈhævnt] [gɑ:t][wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɔ:l'redi] ?
" **Do you mean to say you haven't got one for me already ?**
" 做 你 意思是 到 说 你 还没有 得到 一 为了 我 已经 ?

“你是说你还没有给我准备一份吗？”

" [hi:; hi] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][prəˈpəʊz(ə)] .
" **He ignored the business side of her proposal** .
" 他 忽略 这 商业 边 的 她 提议 .

他忽略了她提议中的商业方面。

" [wel] , [ju:; jə] [ˈni:dnt] [pʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [ʃi:; ji] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **Well , you needn't put it that way , " she rejoined** .
" 出色地 , 你 不必 放 它 那 方式 , " 她 重新加入 .

“嗯，你不必这么说，”她回答道。

" [ju:; jə] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] - [ˈmeɪkər] , [nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **You know perfectly well that I am not a match - maker , nor anything like it** .
" 你 知道 完美 出色地 那 我 是 不是 一个 匹配 - 制造商 , 也不 任何事物 喜欢 它 .

“你很清楚我不是媒人，也不是任何类似媒人的人。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [pli:z] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv] [ˈenibə:di] [seɪ] [soʊ][ʌv; əv][em 'i:][ɔ:r]
And it wouldn't please me at all to have anybody say so of me or
和 它 不会 请 我 在 全部 到 有 任何人 说 所以 的 我 或者
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] .
to think of me in that way .
到 思考 的 我 在 那 方式 .

如果有人这样评价我，或者这样看待我，我会非常不高兴。

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [kwɪt] [sɪn'sɪr] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
" **She was quite sincere in all this** .
" 她 曾是 相当 真诚 在 全部 这 .

“她在这件事上非常真诚。”

[ˈtru:z,deɪl] , [haʊ'evər] , [held][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [vju:] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdəɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
Truesdale , however , held the opposite view , and , considering all the circumstances
特鲁斯代尔 , 然而 , 握住 这 对面的 看法 , 和 , 考虑 全部 这 情况
 , [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ænt] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
 , **liked his aunt none the less** .
 , 喜欢 他的 阿姨 没有任何 这 较少的 .

然而，特鲁斯代尔却持相反的观点，而且考虑到所有情况，他仍然很喜欢他的姑妈。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] - [ˈmeɪkər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ki:n] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [wʌn] ;
She was a match - maker — a very keen and persistent one ;
她 曾是 一个 匹配 - 制造商 — 一个 非常 敏锐的 和 执着的 — ;
她是一位媒人——一位非常热心且坚持不懈的媒人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd]
but he felt that her excesses in this direction were to be viewed
但 他 毛毡 那 她 过剩 在 这 方向 是 到 是 已查看
[ˈsɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ək'naːɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈfɜːrtʃən] [fɜːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɔːrsɪz]
simply as an acknowledgement to fortune for having guided her own courses
简单地 作为 一个 致谢 到 财富 为了 拥有 引导 她 自己的 课程
[tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .
to such advantage .
到 这样的 优势 .

但他认为，她在这一方面的过度行为应该被视为对命运的感恩，因为命运指引她走向了如此有利的道路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ˈtrentən] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ˈjɪrɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti]
She had come out from Trenton some eighteen years before with a pretty
她 有 来 出去 从 特伦顿 一些 十八 年 前 和 一个 漂亮的
[feɪs] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈwɔːrdrəʊb] ,
face , a light wardrobe ,
脸 , 一个 光 衣柜 ,

大约十八年前，她带着一张漂亮的脸蛋和轻便的衣着从特伦顿来到这里。

[ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [pɜːrs] ,
a limited purse ,
一个 有限的 钱包 ,

一个容量有限的钱包，

[ænd; ænd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ([ɪk'stendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bə'neɪvələnt] [ænt]) [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
and an invitation (extended by a benevolent aunt) to remain as long as
和 一个 邀请 (扩展 经过 一个 仁慈 阿姨) 到 保持 作为 长的 作为

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
she liked .
她 喜欢 .

一位仁慈的姑妈邀请她留下来，想住多久就住多久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔːn] [bæk] .
She had never gone back .
她 有 绝不 已消失 后退 .

她再也没有回去过。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈælfred] [roʊdz] , [ɪ'laɪzə] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] ;
She met Alfred Rhodes , Eliza Marshall's younger brother ;
她 遇见 阿尔弗雷德 罗德岛 , 伊丽莎 马歇尔的 年轻 兄弟 ;

她遇到了伊丽莎·马歇尔的弟弟阿尔弗雷德·罗兹；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfʊθəʊld] [ˈɔːfərd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈkaɪndli] [ˈrelatɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and from the slight foothold offered by her kindly relative she had
和 从 这 轻微 立足点 提供 经过 她 亲切地 相对的 她 有
[əd'vænst] [tuː; tə][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈfɜːrtʃən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˈfriːdəm] .
advanced to an ample fortune and a complete freedom .
先进的 到 一个 充足 财富 和 一个 完全的 自由 .

凭借好心亲戚提供的微小帮助，她最终获得了丰厚的财富和完全的自由。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɜːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ˈɡrætɪtuːd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was grateful for all this , and gratitude took the form of her
她 曾是 感激的 为了 全部 这 , 和 感激 采取 这 形式 的 她
[ɪk'stendɪŋ] , [ɪn][tɜːrn] ,
extending , in turn ,
扩展 , 在 转动 ,

她对这一切心存感激，而这种感激之情也体现在她反过来给予的回报上：

[ʌn'liːmɪtɪd] [ɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz] , [laɪt] [pəːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd]
unlimited invitations to other girls with pretty faces , light purses , and limited
无限 邀请函 到 其他 女孩们 和 漂亮的 面孔 , 光 钱包 , 和 有限的
[ˈwɔːdrəʊbz] .
wardrobes .
衣柜

无限次邀请其他长相漂亮、钱包轻便、衣着简单的女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkʌmli] [niːs] [ɔːr] [ˈjʌŋgər] [ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She almost always had some comely niece or younger cousin in the house .
她 几乎 总是 有 一些 漂亮 侄女 或者 年轻 表哥 在 这 房子 .

她家里几乎总会有漂亮侄女或年轻的表妹。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdroʊv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [tiːz] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃənz]
She drove with them , she shopped with them , she gave teas and receptions
她 驾驶 和 他们 , 她 购物 和 他们 , 她 给予 茶 和 接待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for them .
为了 他们

她和他们一起开车，和他们一起购物，还为他们举办茶会和招待会。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [jʌŋ] [men][ɪn] [ˈnʌmbərz] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] [ɑːr 'iː] - [ˈkʌvəd] ;
She summoned young men in numbers ; she had her billiard - table re - covered ;
她 被召唤 年轻的 男人 在 数字 ; 她 有 她 台球 - 桌子 关于 - 涵盖 ;

她召集了大批年轻男子；她让人重新铺上了台球桌布；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [prəˈduːs] [ˈʃeri] [ænd; ənd][sɪˈgɑːrz] [wen] [ˈriːəli] [pʊt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
she could always produce sherry and cigars when really put to it ;
她 可以 总是 生产 雪利酒 和 雪茄 什么时候 真的 放 到 它 ;

只要真要逼她，她总能弄到雪利酒和雪茄；

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪntuː][ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] .
she almost transformed her home into a club - house .
她 几乎 转变 她 家 进入 一个 俱乐部 - 房子 .

她几乎把家改造成成了一个俱乐部会所。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ][kæən; kən] [ˈnevər] [fər'get] [haʊ] [kaɪnd] [ænt] [ˈmɑːrʃə] [wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː] !
" For , " said she , " I can never forget how kind Aunt Marcia was to me !
" 为了 , " 说 她 , " 我 能 绝不 忘记 如何 种类 阿姨 玛西亚 曾是 到 我 !

“因为,”她说,“我永远不会忘记玛西亚阿姨对我有多么好!”

" [sʌtʃ] [waɪd] - [sprɛd] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]
" Such wide - spread beneficence as this had not , of course , excluded
" 这样的 宽的 - 传播 行善 作为 这 有 不是 , 的 课程 , 排除

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [ˈdɒtəz] .

her sister - in - law's daughters .
她 姐姐 - 在 - 法律的 女儿们

“如此广泛的善举，当然也没有排除她嫂子的女儿们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ˈlɪdiə] [ðæt] [ˈrəɪzəmænd,'rɔː-] [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd]
It was really to her aunt Lydia that Rosamund Marshall was indebted
它 曾是 真的 到 她 阿姨 莉迪亚 那 罗莎蒙德 马歇尔 曾是 负债累累

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [skuːl] ;

for her year at the New York school ;
为了 她 年 在 这 新的 约克 学校 ;

罗莎蒙德·马歇尔之所以能在纽约学校就读一年，完全要感谢她的姨妈莉迪亚；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ʌn'kwɛstʃənɪŋli] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . [roʊdzɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]
her mother had unquestioningly accepted Mrs . Rhodes's declaration that the
她 母亲 有 毫不质疑地 公认 太太 . 罗德岛 宣言 那 这
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zɑɪərəb(ə)l] ,
institution was eminently fashionable and desirable ,
机构 曾是 非常 时髦 和 理想 ,
她的母亲毫不质疑地接受了罗兹夫人的说法，即这所学校非常时尚且令人向往。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
and her father had committed her with the greatest confidence and
和 她 父亲 有 坚定的 她 和 这 最 信心 和
[ɡʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [leɪk] [ʃɔːr] [ɪk'spres] .
good - will to the conductor of the east - bound Lake Shore express .
好的 - 将要 到 这 导体 的 这 东方 - 边界 湖 支撑 表达 .
她的父亲满怀信心和善意地将她托付给了开往东部的湖岸特快列车的列车长。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ,
And it was to her aunt that the girl was now looking ,
和 它 曾是 到 她 阿姨 那 这 女孩 曾是 现在 寻找 ,
女孩此刻正望着她的姑姑。

[ˈæftər][æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ɪn]
after an obscure and wistful fashion , for an introduction into society , in
后 一个 朦胧 和 怅惘 时尚 , 为了 一个 介绍 进入 社会 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
以一种晦涩而又略带伤感的方式，作为进入社会的引路人，其中，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['mɪsɪz] . [roʊdz] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]
according to the belief of the family , Mrs . Rhodes occupied a secure and
根据 到 这 信仰 的 这 家庭 , 太太 . 罗德岛 占领 一个 安全的 和
['brɪliənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
brilliant position .
杰出的 位置 .
在家人看来，罗兹夫人拥有稳固而辉煌的地位。

[ˈrəɪzəmənd,'rɔː-][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɔːlɪŋ] ['mætərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [ænd; ənd][self] - [wɪld] ['lɪt(ə)l] [hed]
Rosamund had been revolving matters in her pretty and self - willed little head
罗莎蒙德 有 到过 旋转 事情 在 她 漂亮的 和 自己 - 意志 小的 头
,
.
,
罗莎蒙德一直在她那漂亮又固执的小脑袋瓜里盘算着事情。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [praʊd] [ænd; ənd][self] - [wɪld] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
and in her proud and self - willed little heart she had decided upon a
和 在 她 自豪的 和 自己 - 意志 小的 心 她 有 决定 之上 一个
[ˈfɔːrm(ə)l][deɪ'bjuː] .
formal début .
正式的 首次亮相 .
在她那颗骄傲而任性的小心里，她决定要正式亮相。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [nɑːn'plʌst] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] ['resld]
Her mother was completely nonplussed ; she would as soon have wrestled
她 母亲 曾是 完全地 不知所措 ; 她 会 作为 很快 有 摔跤
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs] .
with the differential calculus .
和 这 微分 结石 .
她母亲完全不知所措；她宁愿去钻研微积分。

" [waɪ] , [daɪr] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] , " [ðeəz; ðəz] ['ælis] ; [ʃi:; ʃi] ['nevər] [keɪm] [aʊt] ;
" **Why , dear me , " she stammered , " there's Alice ; she never came out ,**
" 为什么 , 亲爱的 我 , " 她 结结巴巴 , " 有 爱丽丝 ; 她 绝不 来了 出去 ,
" 哎呀 , 我的天哪 , " 她结结巴巴地说 , " 那是爱丽丝 ; 她一直没出来。"

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:z] [gʌ:t] [ə'ɒ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] : [gʊd] [hoʊm] , [naɪs] ['hʌzbənd] ,
and I don't see but what she's got along all right : good home , nice husband ,
和 我 不 看 但 什么 她是 得到 沿着 全部 正确的 : 好的 家 , 好的 丈夫 ,
我看不出她除了拥有什么之外一无所有 : 一个好家庭 , 一个好丈夫。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wʌnts] .
and everything she wants .
和 一切 她 想要 .

以及她想要的一切。

[ænd; ənd][dʒeɪn] , [naʊ] — "
And Jane , now — "
和 简 , 现在 — "

而简 , 现在——"

" [oʊ] , [dʒeɪn] ! " [sed] ['roʊzi] , [ɪn] [dɪs'deɪn] .
" **Oh , Jane ! " said Rosy , in disdain .**
" 哦 , 简 ! " 说 红润 , 在 蔑视 .

" 哦 , 简 ! " 罗西轻蔑地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sʌlkt] ,
Then she sulked ,
然后 她 生闷气 ,

然后她就生闷气了。

[ænd; ənd] [ri'prəʊtɪt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['sʌməɹ] [ðæt]
and reproached her mother with the flat and unprofitable summer that
和 受责备 她 母亲 和 这 平坦的 和 无利可图 夏天 那

[hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [frəm; frəm] [sku:l] ,
had followed her return from school ,
有 随后 她 返回 从 学校 ,

她责怪母亲 , 说自己放学回家后度过了一个平淡无奇、毫无收获的暑假。

[ænd; ənd] [æskt] ['pɔɪntɪdli] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and asked pointedly if the coming winter was to be like it .
和 问 尖锐地 如果 这 未来 冬天 曾是 到 是 喜欢 它 .

并尖锐地问道 , 即将到来的冬天是否也会如此。

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; " [lɪdi] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ;
" **Ha ! " exclaimed the poor woman to herself ; " Lyddy is to blame for this ;**
" 哈 ! " 惊呼 这 贫穷的 女士 到 她自己 ; " 莉迪 是 到 责备 为了 这 ;

" 哈 ! " 可怜的女人自言自语道 ; " 这都是莉迪的错 ;

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [nu:] [jɔ:k] !
I wish she had never mentioned New York !
我 希望 她 有 绝不 提及 新的 约克 !

我真希望她从未提起过纽约 !

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ri'məʊtə] [kɔ:z] ;
" **But the year at school was only a remoter cause ;**
" 但 这 年 在 学校 曾是 仅有的 一个 遥控器 原因 ;

但那一年在学校的经历只是一个间接的原因 ;

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪmiːdiət] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [tiː] [wɪtʃ] [ˈrəɪzəmənd, ˈrɔː-][hæd; həd] [əˈtendɪd] (**the more immediate one was a pink tea which Rosamund had attended** (这 更多的 即时 一 曾是 一个 粉色的 茶 哪个 罗莎蒙德 有 参加 ([ˈkæʒuəli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , **casually , as it were ,** 随意地 , 作为 它 是 ,

比较直接的一件事是罗莎蒙德参加的一场粉红茶会（她似乎是很随意地参加的）。

[ænd; ənd][kwat] [ɪnˈfɔːrməli]) [ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] . **and quite informally) a month back .** 和 相当 非正式地) 一个 月 后退 .

一个月前，我以非常非正式的方式.....

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] — [ə; eɪ] [peɪl] , [daɪˈluːtɪd][ˈfluːɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , **This was the tigress's first taste of blood — a pale , diluted fluid , it is true ,** 这 曾是 这 - 第一的 品尝 的 血 — 一个 苍白 , 稀 体液 , 它 是 真的 ,
这是这只雌虎第一次尝到血的味道——的确，那是一种苍白、稀释的液体。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɒlər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [draːft] . **but it worked all the effect of a fuller and richer draught .** 但 它 工作 全部 这 影响 的 一个 更丰满 和 更富有 草稿 .
但它却产生了更饱满、更浓郁的口感效果。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ɪn][ˈrəɪzəmənd, ˈrɔː-][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] — [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] **It developed in Rosamund a sixth sense — one which was to lead her to** 它 发达 在 罗莎蒙德 一个 第六 感觉 — 一 哪个 曾是 到 带领 她 到 [lenθs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] . **lengths that none of her kin could have anticipated .** 长度 那 没有任何 的 她 亲属 可以 有 预期 .

它让罗莎蒙德发展出了一种第六感——这种第六感将引领她走向她的亲人都无法预料的道路。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [rɪˈtaɪərd] **And to the rest of the family , clucking and scratching in their own retired** 和 到 这 休息 的 这 家庭 , 咯咯叫 和 抓挠 在 他们的 自己的 退休 [ænd; ənd] [rɪˈstrɪktɪd] [bɑːrn] - [jɑːrd] , **and restricted barn - yard ,** 和 受限制的 谷仓 - 院子 ,

至于其他家庭成员，则在它们自己退休且活动范围受限的谷仓院子里咯咯叫着、刨地叫着。

[ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [flʌːk] [kənˈteɪnd] [æt; ət] [liːst] **there came the day when they discovered that their little flock contained at least** 那里 来了 这 天 什么时候 他们 发现 那 他们的 小的 群 包含 在 至少 [wʌn][bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfeðər] — [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈpæd(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)][pɑːnd] **one bird of a different feather — a bird that could paddle about the social pond** 一 鸟 的 一个 不同的 羽毛 — 一个 鸟 那 可以 桨 关于 这 社会的 池塘 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪvliːst] , **with the liveliest ,** 和 这 最活跃的 ,

有一天，他们发现他们的小鸟群里至少有一只与众不同的鸟——一只能够与最活泼的鸟儿一起在社交池塘里游来游去的鸟儿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kwæk] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] . **and could quack , if need be , with the loudest .** 和 可以 嘎嘎 , 如果 需要 是 , 和 这 最响亮 .
必要时，他还能发出最响亮的鸭叫声。

[dʒeɪn] — [hu:] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [jet] [noʊ] [ˈædɪkwət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpʌndʒənsi]
Jane — who had even yet no adequate sense of the strength and pungency
简 — WHO 有 甚至 然而 不 足够的 感觉 的 这 力量 和 辛辣味
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstɜːz] [ˈspɪrɪt] ,
of her younger sister's spirit ,
的 她 年轻 姐妹 精神 ,
简——当时她还未充分意识到妹妹精神的力量和活力,

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [ɪ'vent] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][tu:; tə] [rʌ] [ɑ:n][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
but who would not in any event have hesitated to rush on an individual
但 WHO 会 不是 在 任何 事件 有 犹豫了一下 到 匆忙 在 一个 个人
[ˈmɑ:rtərdəm] [ðæt] [maɪt] [sɪˈkjʊɹ] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'lektɪv] [ˈfæməli] — [θru:]
martyrdom that might secure some consideration for the collective family — threw
殉道 那 可能 安全的 一些 考虑 为了 这 集体 家庭 — 扔
[hɜ:r'self][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
herself into the discussion at once .
她自己 进入 这 讨论 在 一次 .
但无论如何，她都会毫不犹豫地选择个人殉难，以换取集体家庭的一些利益——她立刻投身于讨论之中。

" [noʊ] , [dəʊnt] [lets] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɑ:rtɪ][ɔ:r] [dæns] [ɔ:r] [rɪ'sep(ə)n] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **No , don't let's have any party or dance or reception or anything at all** .
" 不 , 不 我们来吧 有 任何 派对 或者 舞蹈 或者 接待 或者 任何事物 在 全部 .
“不，我们不要举办任何派对、舞会、招待会或其他任何活动。”

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tu:] - [baɪ] - [fɔ:r] [ti:] .
Not even a two - by - four tea .
不是 甚至 一个 二 - 经过 - 四 茶 .
连两块四英寸的茶都不愿意给。

[dəʊnt] [lets] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈenɪbɑ:di] [ɔ:r] [noʊ] [ˈenɪbɑ:di] , [ɔ:r] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r][bi:; bi] [kən'sɪdəɹd]
Don't let's try to be anybody or know anybody , or give anything or be considered
不 我们来吧 尝试 到 是 任何人 或者 知道 任何人 , 或者 给 任何事物 或者 是 经过考虑的
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我们不要试图成为任何人，不要试图认识任何人，不要试图付出任何东西，也不要试图被任何人看待。
[lets] [ɡoʊ] [raɪt] [ɑ:n] [ˈrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvedʒɪteɪtɪŋ] ; [lets] [dʒʌst][draɪ][ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [əˈpɑ:rt]
Let's go right on rusting and vegetating ; let's just dry up and shake apart
我们来吧 去 正确的 在 生锈 和 植被 ; 我们来吧 只是 干燥 向上 和 摇 除
[ænd; ənd] [bloʊ] [əˈweɪ] ,
and blow away ,
和 吹 离开 ,
咱们就继续生锈、继续生长吧；咱们就让它干涸、散架、随风飘散吧。

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊbɑ:di][ðə; ði][ˈwaɪzər][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɔ:riər] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
with nobody the wiser for our having been here or the sorrier for our
和 无人 这 更明智 为了 我们的 拥有 到过 这里 或者 这 更抱歉 为了 我们的
[ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] !
having gone !
拥有 已消失 !
我们来过这里，谁也不会因此变得更聪明；我们离开这里，谁也不会因此变得更遗憾！

" [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **Her mother heard this outburst with some surprise and not a little**
" 她 母亲 听到 这 爆发 和 一些 惊喜 和 不是 一个 小的
[rɪˈzentmənt] .
resentment .
怨恨 .
“她母亲听到这番话，既感到惊讶，又有些恼怒。”

" [wel] , [dʒeɪn] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [səp'pæsiŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **Well , Jane , you're quite surpassing yourself to - night .**
" 出色地 , 简 , 你是 相当 超越 你自己 到 - 夜晚 .
" 简, 你今晚的表现真是太棒了。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ?
What do you mean by all this ?
什么 做 你 意思是 经过 全部 这 ?
你这话是什么意思？

" [dʒeɪn][ɪk'splɒʊdɪd] [ə'gen] .
" **Jane exploded again .**
" 简 爆炸了 再次 .
简再次爆发了。
" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪm] ['sɪmplɪ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɒʊbə:di][ɪn][ə; eɪ]['fæməli]
" **I mean that I'm simply tired of being a nothing and a nobody in a family**
" 我 意思是 那 我是 简单地 疲劳的 的 存在 一个 没有什么 和 一个 无人 在 一个 家庭
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋz] [ænd; ənd] ['nəʊbədɪz] .
of nothings and nobodies .
的 什么也没有 和 无名之辈 .
"我的意思是，我真的厌倦了在一个一无是处、默默无闻的家庭里做一个无足轻重的人。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] .
That's what it comes to .
那就是 什么 它 来 到 .
归根结底就是这样。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] .
I'm tired of being a bump on a log .
我是 疲劳的 的 存在 一个 撞 在 一个 日志 .
我厌倦了当个木头人。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [goʊ][baɪ] .
I'm tired of sitting on the fence and seeing the procession go by .
我是 疲劳的 的 坐着 在 这 栅栏 和 看到 这 游行 去 经过 .
我厌倦了袖手旁观，眼睁睁地看着队伍经过。

[waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi][goʊ][baɪ] ?
Why can't we go by ?
为什么 不能 我们 去 经过 ?
为什么我们不能过去？

[waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [noʊ] ['pi:p(ə)l] ?
Why can't we know people ?
为什么 不能 我们 知道 人们 ?
为什么我们不能了解一个人？

[waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [felt] ?
Why can't we make ourselves felt ?
为什么 不能 我们 制作 我们自己 毛毡 ?
为什么我们不能让自己的存在被人重视？

['ʌðər] [fəʊks][du:] .
Other folks do .
其他 各位 做 .
其他人也这么做。

" ['mɪsɪz] . [ˈroʊdʒ] [pæst] [ˈoʊvər][ɪn] ['saɪləns] [ðɪs] [ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌləti] ； [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][soʊ]
" **Mrs . Rhodes passed over in silence this imputation of nullity ; she was not so**
" 太太 ； 罗德岛 通过了 超过 在 沉默 这 估算 的 无效 ； 她 曾是 不是 所以
['kloʊsli] [rɪˈlertɪd] ,
closely related ,
密切 有关的 ；

罗兹夫人对这种无效的指控保持沉默；她与罗兹夫人的亲缘关系并不密切。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][aɪˈtiː] .
after all , that she need allow herself to be disturbed by it .
后 全部 ； 那 她 需要 允许 她自己 到 是 不安 经过 它 ；

毕竟，她需要允许自己为此感到不安。

[bʌt; bət] [ˈsɪstər] [ˈælis] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət]
But sister Alice took up the cudgel with all the ardor of an immediate
但 姐姐 爱丽丝 采取 向上 这 棍棒 和 全部 这 热情 的 一个 即时
[kəˈnekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [ˈrezɪdənt] .
connection and all the sensitiveness of a suburban resident .
联系 和 全部 这 敏感性 的 一个 郊区 居民 ；

但爱丽丝妹妹却以邻家女孩般的热情和郊区居民般的敏感接过了接力棒。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n][fərˈɡɑːtɪ][ðə; ði][ˈriːəl] , [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] :
She even forgot the real , essential object of her visit :
她 甚至 忘了 这 真实的 ， 基本的 目的 的 她 访问 ；

她甚至忘记了此行的真正目的：

[tuː; tə] [ɪntɪmət] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
to intimate to her father that if he would give her a carriage ,
到 亲密的 到 她 父亲 那 如果 他 会 给 她 一个 运输 ；

她暗示父亲，如果他能给她一辆马车，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
her husband could pay for the keep of a horse .
她 丈夫 可以 支付 为了 这 保持 的 一个 马 ；

她丈夫有能力支付养马的费用。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtenʃəs] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈækwɪlaɪn] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv]
She was a contentious blonde , with a thin , aquiline nose and a pair of
她 曾是 一个 有争议的 金发 ， 和 一个 薄的 ， 鹰嘴豆 鼻子 和 一个 一对 的
[ˈflæʃɪŋ] [stiːl] - [bluː] [aɪz] .
flashing steel - blue eyes .
闪烁 钢 - 蓝色的 眼睛 ；

她是一位性格好争辩的金发女郎，有着细长的鹰钩鼻和一双闪亮的钢蓝色眼睛。

[ˈsevrəl] [wɪspz][ʌv; əv] [strɔː] - [ˈkʌlərd] [hər] [bluː] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] .
Several wisps of straw - colored hair blew about her temples .
一些 缕缕 的 稻草 - 有色 头发 吹 关于 她 寺庙 ；

几缕稻草色的头发在她太阳穴附近飘动。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhɑːtli] ； " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] ,
" **Thank you , Jane , " she said , hotly ; " I don't know that I feel myself a nobody** ,
" 感谢 你 ， 简 ， " 她 说 ， 热 ； " 我 不 知道 那 我 感觉 我 一个 无人 ，

“谢谢你，简，”她激动地说，“我并不觉得自己是个无名小卒。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [ɪɡˈzæktli][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈaʊtkæst] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][lɪv; laɪv] [brɪˈjɑːnd]
and I don't feel that I'm exactly a social outcast — even if I do live beyond
和 我 不 感觉 那 我是 确切地 一个 社会的 被排斥者 — 甚至 如果 我 做 居住 超过
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlɪmits] .
the city limits .
这 城市 限制 ；

即使我住在市郊，我也不觉得自己完全是个社会弃儿。

" [ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [bæk] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [weɪv] .
" **She turned back a floating lock with a hasty wave** .
" 她 转向 后退 一个 漂浮的 锁 和 一个 仓促 海浪 .

她匆忙挥手，将一缕漂浮的发丝拨回原处。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][jɔː; jər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪf] [juː; jə] [muːvd] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] [jɔːrˈselvz] .
" **It might be to your advantage if you moved somewhere or other yourselves** .
" 它 可能 是 到 你的 优势 如果 你 已搬 某处 或者 其他 你们自己 .
“如果你们自己搬到别的地方去，也许对你们有好处。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jə][kæn; kən][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˈenɪbəːdi] [ɔːr] [noʊ] [ˈenɪbəːdi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
I don't see how you can expect to see anybody or know anybody as long as
我 不 看 如何 你 能 预计 到 看 任何人 或者 知道 任何人 作为 长的 作为
[juː; jə][ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈseplkər] [æz; əz] [ðɪs] .
you are buried in such a sepulchre as this .
你 是 埋葬 在 这样的 一个 坟墓 作为 这 .

我不明白，如果你一直被埋在这样的坟墓里，你又怎么能指望见到任何人或者认识任何人呢？

" [ˈæɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɪnəveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
" **Alice was the radical , the innovator of the family** .
" 爱丽丝 曾是 这 激进的 , 这 创新者 的 这 家庭 .
“爱丽丝是家里的激进分子和创新者。”

[ʃiː; ji] [ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [hɜːr; hər] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
She often brought her conservative mother to the verge of horror .
她 经常 带来 她 保守的 母亲 到 这 边缘 的 恐怖 .

她经常把保守的母亲吓得魂飞魄散。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪ] , [ˈderɪŋ] , [ænd; ænd] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] .
Hers was the hardy , daring , and unconventional strain of the pioneer .
她的 曾是 这 耐寒的 , 大胆 , 和 非传统 拉紧 的 这 先锋 .

她身上体现了开拓者坚韧、大胆、不拘一格的特质。

[ʃiː; ji] [laɪkt] [ðə; ði] [edʒ] ; [ɪf] [ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræɡɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
She liked the edge ; if the edge was a little ragged , so much the better .
她 喜欢 这 边缘 ; 如果 这 边缘 曾是 一个 小的 破烂不堪 , 所以 很多 这 更好的 .

她喜欢这种边缘感；如果边缘有点毛糙，那就更好了。

" [hoʊ] ! " [kraɪd] [dʒeɪn] , [sɑːrˈkæstɪkli] .
" **Ho ! " cried Jane , sarcastically** .
" 何 ! " 哭 简 , 讽刺地 .

“嚯！”简讽刺地喊道。

" [tuː; tə] [siː] [ˈenɪbəːdi] [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ˈenɪbəːdi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ˈrɪvɜːdeɪl] [pɑːrk]
" **To see anybody or to know anybody we ought to be out at Riverdale Park**
" 到 看 任何人 或者 到 知道 任何人 我们 应该 到 是 出去 在 里弗代尔 公园
, [pərˈhæps] .
, **perhaps** .
, 也许 .

“要想见到任何人或认识任何人，我们或许应该去里弗代尔公园看看。”

[ˈrɪvɜːdeɪl] [pɑːrk] !
Riverdale Park !
里弗代尔 公园 !

河谷公园！

" [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈemfəːsɪs] .
" **she repeated , with scornful emphasis** .
" 她 重复 , 和 轻蔑的 强调 .

她重复道，语气中带着轻蔑的意味。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['rɪvər] ; [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [deɪl] ; [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [pɑ:rk] .

" There isn't any river ; there isn't any dale ; there isn't any park .
" 那里 不是 任何 河 ； 那里 不是 任何 戴尔 ； 那里 不是 任何 公园 ；

“这里没有河流；没有山谷；没有公园。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈwɒd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [flæt] [ˈpreri] ,
Nothing but a lot of wooden houses scattered over a flat prairie ,
没有什么 但 一个 很多 的 木制的 房屋 疏散 超过 一个 平坦的 草原 ,

除了散落在平坦草原上的许多木屋之外，什么也没有。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbru:mstɪk] , [ænd; ʌnd][noʊ] [mɔ:r] [li:vz] [ɑ:n]
and a few trees no bigger than a broomstick , and no more leaves on
和 一个 很少 树木 不 大 比 一个 扫帚 , 和 不 更多的 树叶 在

[ðem; ðəm] [ˈi:ðər] .

them either .
他们 任何一个 .

还有几棵比扫帚柄还细的树，而且树上也光秃秃的，没有叶子了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][men] [ɔ:l] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] ,
In the morning the men all rush for the train ,
在 这 早晨 这 男人 全部 匆忙 为了 这 火车 ,

早上，男人们都争先恐后地赶往火车站。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [nɜ:rs] - [ˈgɜ:lz] [ˈtrʌndl] [ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [plæŋk]
and the rest of the day the nurse - girls trundle the babies along the plank
和 这 休息 的 这 天 这 护士 - 女孩们 滚动 这 婴儿 沿着 这 板

[wɔ:ks] ,

walks ,
散步 ,

剩下的时间里，保姆们推着婴儿们沿着木板路走。

[waɪl] - [səˈsaɪətɪ] - [əˈmju:z] [ɪtˈself] .

while ' society ' amuses itself .
尽管 - 社会 - 娱乐 本身 .

当“社会”自娱自乐时。

[səˈsaɪətɪ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈæɪlɪs]
Society consists of Mrs . Smith , Mrs . Brown , Mrs . Jones , and Mrs . Alice
社会 由 的 太太 . 史密斯 , 太太 . 棕色的 , 太太 . 琼斯 , 和 太太 . 爱丽丝

[ˈrɒbinsn] .

Robinson .
罗宾逊 .

该协会成员包括史密斯夫人、布朗夫人、琼斯夫人和爱丽丝·罗宾逊夫人。

[ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] , [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [lʌnt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ænd; ʌnd]
On Wednesday , Mrs . Smith gives a lunch to Mrs . Brown , Mrs . Jones , and
在 周三 , 太太 . 史密斯 给予 一个 午餐 到 太太 . 棕色的 , 太太 . 琼斯 , 和

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbinsn] .

Mrs . Robinson .
太太 . 罗宾逊 .

星期三，史密斯太太请布朗太太、琼斯太太和罗宾逊太太吃午饭。

[ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ti:] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz]
On Thursday , Mrs . Brown gives a tea to Mrs . Smith , Mrs . Jones , and Mrs
在 周四 , 太太 . 棕色的 给予 一个 茶 到 太太 . 史密斯 , 太太 . 琼斯 , 和 太太

. [ˈrɒbinsn] .

. Robinson .
. 罗宾逊 .

星期四，布朗太太请史密斯太太、琼斯太太和罗宾逊太太喝茶。

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] , [ˈmɪsɪz] . [rɑ:b] — ([noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] — [aɪm] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]) [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][kɑ:rd] - **On Friday , Mrs . Rob — (no , Mrs . Jones — I'm losing the place) gives a card .** 在 星期五 , 太太 : 抢 — (不 , 太太 : 琼斯 — 我是 输 这 地方) 给予 一个 卡片 : [ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , **party to Mrs . Smith ,** 派对 到 太太 : 史密斯 , 星期五, 罗布太太——（不, 是琼斯太太——我快记不清了）为史密斯太太举办了一场纸牌游戏聚会。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪnsn] — [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [tu:] , [maɪnd][ju:; jʊ] . **Mrs . Brown , and Mrs . Robinson — in the daytime , too , mind you .** 太太 : 棕色的 , 和 太太 : 罗宾逊 — 在 这 白天 , 也 , 头脑 你 : 布朗太太和罗宾逊太太——请注意, 她们白天也在这里。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪnsn] [dɪˈzaɪnz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , **And on Saturday , Mrs . Robinson designs giving a breakfast to Mrs . Smith ,** 和 在 周六 , 太太 : 罗宾逊 设计 给予 一个 早餐 到 太太 : 史密斯 , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , **Mrs . Brown , and Mrs . Jones ,** 太太 : 棕色的 , 和 太太 : 琼斯 , 周六, 罗宾逊夫人计划为史密斯夫人、布朗夫人和琼斯夫人准备早餐。

[bʌt; bət][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [ˈpækɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [tu:; tə] [li:v] . **but finds that the cook is packing up her things to leave .** 但 发现 那 这 厨师 是 包装 向上 她 事物 到 离开 : 但却发现厨娘正在收拾东西准备离开。

[ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜ:rb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . **Quiet in the suburb for a week .** 安静的 在 这 市郊 为了 一个 星期 : 郊区安静了一周。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsmɪθs] [ˈsɪstər] [kʌmz] [aʊt][frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] . **Then Mrs . Smith's sister comes out from town to spend a fortnight .** 然后 太太 : 史密斯 姐姐 来 出去 从 镇 到 花费 一个 两星期 : 然后史密斯太太的妹妹从城里来, 要待上两周。

[wel] , [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈsmɪθs] [ˈsɪstər] — [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] **Well , everybody is anxious to see Mrs . Smith's sister — a new face , you know** 出色地 , 大家 是 焦虑的 到 看 太太 : 史密斯 姐姐 — 一个 新的 脸 , 你 知道 : 大家都很想见见史密斯太太的妹妹——一张新面孔, 你知道的。

[soʊ] , [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [lʌntʃ] , **So , after Mrs . Smith has started the second round with another lunch ,** 所以 , 后 太太 : 史密斯 有 开始 这 第二 圆形的 和 其他 午餐 , 所以, 在史密斯太太开始第二轮午餐之后,

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈfɑ:lʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , **Mrs . Brown follows with a tea , as before , for Mrs . Smith , Mrs . Jones ,** 太太 : 棕色的 跟随 和 一个 茶 , 作为 前 , 为了 太太 : 史密斯 , 太太 : 琼斯 , 布朗太太随后端来茶水, 像往常一样, 给史密斯太太和琼斯太太喝。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪnsn] — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsmɪθs] [ˈsɪstər] . **Mrs . Robinson — and Mrs . Smith's sister .** 太太 : 罗宾逊 — 和 太太 : 史密斯 姐姐 : 罗宾逊夫人——也是史密斯夫人的妹妹。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] — [bʌt; bət] [ju:v] [ɔ:l] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] : **Then Mrs . Jones — but you've all played the game :** 然后 太太 : 琼斯 — 但 你已经 全部 玩 这 游戏 : 然后是琼斯夫人——但你们都玩过这个游戏:

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] .
for breakfast I had this and that and the other .
为了 早餐 我 有 这 和 那 和 这 其他 :

我早餐吃了这个、那个还有其他的东西。

[ðæt] [ɪz][sə'saɪəti][ɪn] ['rɪvɜːdeɪl] [pɑːrk] .
That is society in Riverdale Park .
那 是 社会 在 里弗代尔 公园 :

这就是里弗代尔公园的社会现状。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] !
It would be too rich for me !
它 会 是 也 富有的 为了 我 !

这对我来说太贵了！

" ['æləs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
" **Alice flushed with vexation .**
" 爱丽丝 酡 和 烦恼 :

爱丽丝气得满脸通红。

[ˈtruːzdeɪl] ([huː] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [triːt] ['look(ə)l][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]
Truesdale (who had not come home to treat local society with too great a
特鲁斯代尔 (WHO 有 不是 来 家 到 对待 当地的 社会 和 也 伟大的 一个
[dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['sɪriəsənəs] ,
degree of seriousness ,
程度 的 严肃 ,

特鲁斯代尔（他回到家乡后并没有对当地社会表现出过多的严肃态度），

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn'diːd] ,
and who , indeed ,
和 WHO , 的确 ,

而究竟是谁，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [brɪ'ɑːnd] ['eni] [baʊndz] [ðæt] [sə'saɪəti] [maɪt] [set])
was like enough to take his pleasures beyond any bounds that society might set)
曾是 喜欢 足够的 到 拿 他的 快乐 超过 任何 界限 那 社会 可能 放)
[lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] [kɜːri'ɑːsəti] — [laɪk] [æn; ən] [ɪk'splɔːrər]
looked on and listened with a kind of indulgent curiosity — like an explorer
看起来 在 和 听着 和 一个 种类 的 放纵的 好奇心 — 喜欢 一个 探险家
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [paʊ - [wəʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [flɑːk] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt]
listening to the excited pow - wow of some flock of natives in some remote
聆听 到 这 兴奋的 火力 - 哇 的 一些 群 的 本地人 在 一些 偏僻的

[ˈæfrɪkən][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
African jungle .
非洲 丛林 :

（足以让他的快乐超越社会可能设定的任何界限）带着一种纵容的好奇心看着和听着——就像一个探险家在遥远的非洲
丛林中聆听一群土著兴奋的聚会一样。

" [jes] , " ['rɪ'tɔːtɪd] ['æləs] ,
" **Yes , " retorted Alice ,**
" 是的 , " 反驳 爱丽丝 ,

“是的,”爱丽丝反驳道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kən'feɪ(ə)n] [mɔːr] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən]
" **according to your own confession more happens with us in a week than**
" 根据 到 你的 自己的 忏悔 更多的 发生 和 我们 在 一个 星期 比
['hæpənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
happens with you in a year .
发生 和 你 在 一个 年 :

“根据你自己的供述，我们一周内发生的事情比你一年内发生的事情还要多。”

[ænd; ʌnd][ˈjuː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əˈhɑːlɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
And you might as well acknowledge , at the same time ,
和 你 可能 作为 出色地 承认 , 在 这 相同的 时间 ,
同时, 你也应该承认这一点:

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [wer] [ðə; ði][ˈkɑːrpəts][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les]
that there are a few houses in the Park where the carpets are a little less
那 那里 是 一个 很少 房屋 在 这 公园 在哪里 这 地毯 是 一个 小的 较少的
[ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
than fifteen years old ,
比 十五 年 老的 ,
公园里有几户人家的地毯用了快十五年了。

[ænd; ʌnd] [wer] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [ˈhɪdiəs] [oʊld] [wʌt] - [ˈnɑːts] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
and where they don't have hideous old what - nots loaded down with all the
和 在哪里 他们 不 有 可怕 老的 什么 - 不 已加载 向下 和 全部 这
[stʌf] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] .
stuff accumulated since the year one .
东西 积累 自从 这 年 一 .
而且那里没有丑陋的旧物件, 里面堆满了自成立以来积累的所有东西。

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtoʊ] ,
" She lifted the corner of a rug with her toe ,
" 她 抬起 这 角落 的 一个 小地毯 和 她 脚趾 ,
她用脚趾掀起了地毯的一角,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈθredber] [bredθ] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈsiːld] ,
so as to disclose the threadbare breadth that it concealed ,
所以 作为 到 透露 这 破旧的 宽度 那 它 暗 ,
从而揭露它所掩盖的微不足道的真相。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [θruː] [æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [aɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːnvəluːtɪd]
and she threw an ironical eye upon a sort of massive and convoluted
和 她 扔 一个 讽刺 眼睛 之上 一个 种类 的 大量的 和 错综复杂
[bəˈfeɪ] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ˈdrezdən] [ˌfɪgʃəˈriːnz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
buffet which displayed a number of antique Dresden figurines and a pair of
自助餐 哪个 显示 一个 数字 的 古董 德累斯顿 小雕像 和 一个 一对 的
[oʊld][ˌkændəˈlɑːbrə] [ˌkɒmˈpaundɪd] [ʌv; əv] [ˈtaːnɪft] [ˌɡɪlt][ænd; ʌnd][ˈbroʊkən][ˈprɪzəmz] .
old candelabra compounded of tarnished gilt and broken prisms .
老的 烛台 复合 的 失去光泽 镀金 和 破碎的 棱镜 .
她带着讽刺的目光打量着一个庞大而复杂的自助餐台, 上面摆放着许多德累斯顿古董小雕像和一对由褪色的镀金和破碎的棱镜组成的旧烛台。

" [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" And in the Park , " she added ,
" 和 在 这 公园 , " 她 额外 ,
“还有在公园里,”她补充道。

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [nuː] [wɔːl] - [ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsentʃəri] — [ɪts] [ə; eɪ]
" we always have new wall - paper at the beginning of every century — it's a
" 我们 总是 有 新的 墙 - 纸 在 这 开始 的 每一个 世纪 — 它是 一个
[ˈloʊk(ə)l] [ˈɔːrdɪnəns] ! " **local ordinance ! "**
当地的 条例 ! "
“我们这里每到世纪初都会换新壁纸——这是当地的规定！ ”

" [ˈæləs] , " [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈtɑːrtli] , " [teɪk] [jʊr; jər] [fʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [rʌg] .
" Alice , " called her mother , tartly , " take your foot away from that rug .
" 爱丽丝 , " 称为 她 母亲 , 酸涩的 , " 拿 你的 脚 离开 从 那 小地毯 .
“爱丽丝,”她母亲厉声说道, “把你的脚从地毯上拿开。”

[ænd; ənd][dəunt] [ə'hɔɪ] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] [wɔ:rn] [bredθ] ；
And don't annoy me about that worn breadth ；
和 不 烦人 我 关于 那 磨损 宽度 ；
别再跟我提起那条磨损的裤子了；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪv] [traɪd] ['evriwɜr] [tu:; tə] [mætʃ] [aɪ 'ti:] .
you know very well I've tried everywhere to match it .
你 知道 非常 出色地我已经 尝试 到处 到 匹配 它 .
你很清楚，我到处都想找到与之匹配的东西。

[ænd; ənd][dəunt][ɪ'mædʒɪn] , [i:ðər] ,
And don't imagine , either ,
和 不 想象 , 任何一个 ,
也别胡思乱想。

[ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈbʌnd(ə)] [maɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] . "
that I'm going to bundle my wedding presents out of sight for you or anybody
那 我是 去 到 捆 我的 婚礼 礼物 出去 的 视线 为了 你 或者 任何人
else" . "
别的" . "

我会把我的结婚礼物打包好，藏起来，不让你或者其他人看到。
" [mætʃ] [aɪ 'ti:] !
" Match it !
" 匹配 它 !
匹配它！

" [kraɪd] [ˈælis] , [ʌnə'bæft] .
" cried Alice , unabashed .
" 哭 爱丽丝 , 毫不掩饰 .
“爱丽丝毫不掩饰地喊道。”

" [mætʃ] [aɪ 'ti:] ?
" Match it ?
" 匹配 它 ?
匹配吗？

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði][ləst][tu:; tə][ˈkɑ:rpɪt][ðə; ði][ɑ:rk] .
They used the last to carpet the ark .
他们 用过的 这 最后的 到 地毯 这 方舟 .
他们用最后剩下的材料铺满了方舟。

" [ʃi:; ʃɪ][tra:d] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [step] .
" She trod down the corner of the rug with a firm step .
" 她 践踏 向下 这 角落 的 这 小地毯 和 一个 公司 步 .
她迈着坚定的步伐，踩在了地毯的一角上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈskɔ:nf(ə)] [ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [ˈɑ:rpli] [ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
Then , with her scornful nostrils and sharply critical eyes , she seemed to be
然后 , 和 她 轻蔑的 鼻孔 和 尖锐地 批判的 眼睛 , 她 似乎 到 是
[ˈlɪftɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
lifting it again .
举重 它 再次 .
然后，她带着轻蔑的鼻孔和犀利的目光，似乎又把它举了起来。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" Well , then , " said her mother .
" 出色地 , 然后 , " 说 她 母亲 .
“好吧，”她母亲说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
" And now leave it alone .
" 和 现在 离开 它 独自的 .

“现在就别管它了。”

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ri'pleɪsɪn] [hɜ:r; hər] [taɪm] - [ə'kʌstəmd]
" The old lady had not the slightest idea of replacing her time - accustomed
" 这 老的 女士 有 不是 这 丝毫 主意 的 替换 她 时间 - 习惯
[pætərn] [baɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['kɜ:rənt] .
patterns by anything more current .
图案 经过 任何事物 更多的 当前的 .

这位老太太丝毫没有想过要用更现代的方式取代她多年来习以为常的习惯。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ə'pærəntli] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] [æz; əz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði]
Nor was her husband , apparently , of a different mind as concerned the
也不 曾是 她 丈夫 , 显然 , 的 一个 不同的 头脑 作为 担心的 这
[wɔ:lpeɪpər] .
wallpaper .
墙纸 .

显然，她丈夫对墙纸的看法也与她不谋而合。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [dʒeɪn] [ɪn] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [naʊ] [sæt] [ðər; ðər] ,
He had followed Jane in from the other room , and he now sat there ,
他 有 随后 简 在 从 这 其他 房间 , 和 他 现在 卫星 那里 ,
他跟着简从另一个房间进来，现在就坐在那里。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [aɪ] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɔ:rdər] ,
sending a careful eye slowly along the old - fashioned border ,
发送 一个 小心 眼睛 缓慢地 沿着 这 老的 - 造型 边界 ,
目光小心翼翼地沿着古老的边界缓缓移动，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['sɪriəsli] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
and finding it impossible to believe that any one could seriously judge it to
和 寻找 它 不可能的 到 相信 那 任何 一 可以 严重地 法官 它 到
[bi:; bi] [grəʊ'teskli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
be grotesquely out of date .
是 怪诞地 出去 的 日期 .

并且无法相信有人会认真地认为它已经过时得离谱。

" [ðə; ði] ['kɑ:rpi:ts] [ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , " [dɪ'klerd] [dʒeɪn] .
" The carpet's all right , as far as I can see , " declared Jane .
" 这 地毯的 全部 正确的 , 作为 远的 作为 我 能 看 , " 声明 简 .
“就我所见，地毯还不错，”简说道。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɪfti:n] ['jɪrz] [oʊld] ?
" What if it is fifteen years old ?
" 什么 如果 它 是 十五 年 老的 ?

“如果它已经有十五年历史了呢？ ”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [wʌn] [æt; ət] ['rɪvɜ:deɪl] [ðæt] [ɪz] ['i:v(ə)n] [fɪfti:n] [mʌnθs] [oʊld] ?
Have you got one at Riverdale that is even fifteen months old ?
有 你 得到 一 在 里弗代尔 那 是 甚至 十五 几个月 老的 ?
你们Riverdale有15个月大的吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ju:d] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [æn'ti:ks] [wɪð; wɪθ]
You know you haven't ; if you had you'd start a museum of antiques with
你 知道 你 还没有 ; 如果 你 有 你会 开始 一个 博物馆 的 古董 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

你知道你没有；如果你有的话，你早就用它开一家古董博物馆了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [bʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] , [dəʊnt][juː; jə] [lʊk] [fɔːr; fər]
And as for our budging from this dear old place , don't you look for
和 作为 为了 我们的 动摇 从 这 亲爱的 老的 地方 , 不 你 看 为了
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

至于我们离开这个亲爱的老地方，你们就别指望了；

[wɪə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] .
we're attached to it , even if you're not .
是 随附的 到 它 , 甚至 如果 你是 不是 .

即使你不这么认为，我们也对它很有感情。

[bɪˈsaɪdʒ] , [tuː; tə] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈriːəli]
Besides , to move would be to throw away the one advantage that we really
除了 , 到 移动 会 是 到 扔 离开 这 一 优势 那 我们 真的
[hæv; həv] .
have .
有 .

此外，搬迁就等于放弃了我們真正拥有的唯一优势。

[waɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Why , think of it !
为什么 , 思考 的 它 !

我想看看！

" [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [waɪd] - [aɪd] [ˈeləkwəns] .
" **she continued with a gesticulating and wide - eyed eloquence .**
" 她 持续 和 一个 做手势 和 宽的 - 眼睛 口才 .

她继续用手势比划、睁大眼睛的雄辩之词说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [haʊs] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
" **We have lived right here in this one house over thirty years .**
" 我们 有 居住地 正确的 这里 在 这 一 房子 超过 三十 年 .

“我们在这栋房子里住了三十多年了。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ?
How many families in this town have lived in one house thirty years ?
如何 许多 家庭 在 这 镇 有 居住地 在 一 房子 三十 年 ?

这个镇上有多少户家庭在同一所房子里住了三十年？

[ɔːr] [ˈtwenti] ?
Or twenty ?
或者 二十 ?

或者二十个？

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ten] ?
Or even ten ?
或者 甚至 十 ?

或者十个？

[wiːv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] - [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] .
We've always had the same door - plate on the same door .
我们已经 总是 有 这 相同的 门 - 盘子 在 这 相同的 门 .

我们一直都在同一扇门上使用同一个门牌。

[wiːv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrektəri] .
We've always had the same number in the directory .
我们已经 总是 有 这 相同的 数字 在 这 目录 .

我们在通讯录里一直用的都是同一个号码。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbərhʊd] ,
We started in a good neighborhood ,
我们 开始 在 一个 好的 邻里 ,
我们最初选址在一个不错的社区,
[ænd; ənd] [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [steɪd] [hɪr] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [ðæt][hæz; həz] ['eniθɪŋ]
and we've always stayed here — the only one in all the town that has anything
和 我们已经 总是 入住 这里 — 这 仅有的 — 在 全部 这 镇 那 有 任何事物
[laɪk][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['fleɪvər][ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
like an old - time flavor and an atmosphere of its own — the only one
喜欢 一个 老的 - 时间 味道 和 一个 气氛 的 它是自己的 — 这 仅有的 —
[wer] [naɪs] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ænd; ənd][duː][lɪv; laɪv] [jet] .
where nice people have always lived and do live yet .
在哪里 好的 人们 有 总是 居住地 和 做 居住 然而 .

我们一直住在这里——这是全镇唯一一个保留着老式风情和独特氛围的地方——也是唯一一个一直以来都有好人居住的地方。

['ɪznt] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][flæts][ʌp][wʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'hʌðər] ?
Isn't that better than a course of flats up one street and down another ?
不是 那 更好的 比 一个 课程 的 公寓 向上 — 街道 和 向下 其他 ?
这难道不比沿着一条街走一圈又沿着另一条街走一圈的公寓楼要好吗?

['ɪznt] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][grænd] [tʃeɪn] [θruː] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɪŋɡl] - - ['kɒtɪdʒz]
Isn't that better than a grand chain through a lot of shingle - shangled cottages
不是 那 更好的 比 一个 盛大 链 通过 一个 很多 的 卵石 - - 小屋
[ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] ?
in the suburbs ?
在 这 郊区 ?
这难道不比在郊区建造一条穿过许多木瓦小屋的大型连锁店要好得多吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
I should say so .
我 应该 说 所以 .
我应该这么说。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [naʊ] ?
What are they doing in the East now ?
什么 是 他们 正在做 在 这 东方 现在 ?
他们现在在东方做什么?

[ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['neɪbəːhʊdz] ,
They're going back to their old neighborhoods ,
它们是 去 后退 到 他们的 老的 社区 ,
他们将回到以前的社区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [huː] ['hævnt] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn]
and the people who haven't left them at all are the ones who are right on
和 这 人们 WHO 还没有 左边 他们 在 全部 是 这 一个 WHO 是 正确的 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .
the top of the pile .
这 顶部 的 这 桩 .
而那些始终没有离开他们的人，才是最优秀的人。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [pər'hæps] ;
We might have some new furniture or something of the sort , perhaps ;
我们 可能 有 一些 新的 家具 或者 某物 的 这 种类 , 也许 ;
我们可能会添置一些新家具之类的东西;

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈwægənz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kɑːrt][juː ˈes]
but that's different from asking the moving - wagons to come and cart us
但 那就是 不同的 从 问 这 移动 - 马车 到 来 和 大车 我们
[aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreri] .
out on to the prairie .
出去 在 到 这 草原 .

但这和要求搬家公司的马车把我们拉到草原上是两回事。

" [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [həˈræŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
" **David Marshall followed his daughter's harangue with an indulgent interest and**
" 大卫 马歇尔 随后 他的 女儿的 长篇大论 和 一个 放纵的 兴趣 和
[ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [baɪ][noʊ] [miːnz] [skænt] .
a sympathy by no means scant .
一个 同情 经过 不 方法 稀少 .
“大卫·马歇尔对女儿的抱怨表现出了宽容的兴趣和极大的同情。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [prəˈfaʊnd] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][ˈvæljuːz] , [ænd; ənd][noʊ] [klɪr] - [kʌt]
He had no profound apprehension of social values , and no clear - cut
他 有 不 深刻的 忧虑 的 社会的 值 , 和 不 清除 - 切
[kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [kəˈrɪr] ;
conception of a social career ;
概念 的 一个 社会的 职业 ;
他对社会价值观没有深刻的理解，对社会生涯也没有清晰的认识；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpriːʃiərtɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlaɪflɔːŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɪts]
but he appreciated her loyalty to her lifelong home and to all its
但 他 感谢 她 忠诚 到 她 终身 家 和 到 全部它是
[bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] .
belongings and surroundings .
财物 和 周围环境 .
但他很欣赏她对毕生居住的家以及家中的所有物品和周围环境的忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɔɪəlti] [wʊd] [ɪkˈstend][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
He had reason for supposing that this loyalty would extend to himself ;
他 有 原因 为了 假如 那 这 忠诚 会 延长 到 他自己 ;
他有理由认为这种忠诚也会延伸到他自己身上；

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ɡoʊ] ,
but Jane was wound up to go ,
但 简 曾是 伤口 向上 到 去 ,
但简已经迫不及待地想走了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and had no idea of allowing anything to stand in the way of her
和 有 不 主意 的 允许 任何事物 到 站立 在 这 方式 的 她
[dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈbeərɪŋz] .
disposal of the question in all its bearings .
处理 的 这 问题 在 全部它是 轴承 .
她丝毫没有考虑过让任何事情阻碍她全面处理这个问题。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪnˈeksərəbli] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɪˈmædʒɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] -
" **I suppose , " she went on , inexorably , " that we imagine ourselves to be '**
" 我 认为 , " 她 去 在 , 无情地 , " 那 我们 想象 我们自己 到 是 -
[ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtəznz] . -
prominent citizens . '
著名的 公民 . -
“我想,”她继续说道, 语气坚定, “我们都把自己想象成‘杰出公民’。”

[wel] , [wiː; wi] [merk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [wiː; wi][duː] .
Well , we make a mistake if we do .
出色地 , 我们 制作 一个 错误 如果 我们 做 .
如果我们这样做, 那就犯了错误。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət][na:t] [naʊ] .

We may have been ten years ago , but not now .
我们 可能 有 到过 十 年 前 , 但 不是 现在 .

十年前或许如此,但现在不是了。

[wi:v] [dʒʌst] [bɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [brˈhaɪnd] — [ðæts] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

We've just been falling , falling , falling behind — that's the amount of it .
我们已经 只是 到过 坠落 , 坠落 , 坠落 在后面 — 那就是 这 数量 的 它 .

我们一直在下滑,下滑,落后——情况就是这样。

[naʊ] , [ˈɑ:nɪst] , [pɑ:] , [dɪr] ,

Now , honest , pa , dear ,
现在 , 诚实的 , 帕 , 亲爱的 ,

好了,老爸,亲爱的

[duː][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)]

do the papers ever come to you nowadays to know what you think about political
做 这 文件 曾经 来 到 你 如今 到 知道 什么 你 思考 关于 政治的

[ˈprɑːspekts][ɔːr][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [nuː] [stri:t] - [kɑːr] [ru:t] [prəˈpoʊzd] ?

prospects or to ask your opinion on the last new street - car route proposed ?
前景 或者 到 问 你的 观点 在 这 最后的 新的 街道 - 车 路线 建议的 ?

如今报纸还会来找你,了解你对政治前景的看法,或者询问你对最近提出的新有轨电车线路的意见吗?

[ɔːr][duː] [ðeɪ] [send] [men] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [treɪd] [stəˈtɪstɪks] [huː] [ˈdʒuːbəleɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][dʒæən] .

Or do they send men around for trade statistics who jubilate in the issue of Jan .
或者 做 他们 发送 男人 大约 为了 贸易 统计数据 WHO 欢喜 在 这 问题 的 一月 .

[wʌŋ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][soʊld] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ˈflaʊər] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən] [læst] ?

one because we sold five thousand more barrels of flour this year than last ?
一 因为 我们 卖 五 千 更多的 桶 的 面粉 这 年 比 最后的 ?

或者他们会派人四处搜集贸易统计数据,然后在1月1日刊登的统计数据中欢欣鼓舞,因为我们今年的面粉销量比去年多了5000桶?

[naʊ] , [duː] [ðeɪ] ?

Now , do they ?
现在 , 做 他们 ?

现在,他们会吗?

" [ˈmɑːrʃl] [kʊd; kəd][na:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔɪntɪd] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [nuː]

" Marshall could not escape the justness of this pointed presentation of new
" 马歇尔 可以 不是 逃脱 这 公正 的 这 尖 推介会 的 新的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] .

conditions .
状况 .

“马歇尔无法否认这种对新情况的尖锐描述是合理的。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [juː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [rɪˈlʌktəns] , "

" We have enough to bother us , " he said , with a slow reluctance , "
" 我们 有 足够的 到 打扰 我们 , " 他 说 , 和 一个 慢的 不情愿 , "

[wɪˈðəʊt] [rɪˈpɔːtəz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] . "

without reporters coming round . "
没有 记者 未来 圆形的 . "

“我们已经够烦心的了,”他缓缓说道,语气中带着一丝不情愿,“不需要记者来打扰。”

" [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒeɪn] .

" There it is , " continued Jane .
" 那里 它 是 , " 持续 简 .

“找到了,”简继续说道。

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[ænd; ʌnd] [hu:] ['kerz] ['nauədeɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [treɪd] [ɔ:r][ðə; ði][mɔ:r'tæləti]
and who cares nowadays about the volume of the lumber trade or the mortality
和 WHO 关心 如今 关于 这 体积 的 这 木材 贸易 或者 这 死亡
[æt; ət][ðə; ði] [stɑ:k] - [ja:dz] ?
at the stock - yards ?
在 这 库存 - 码 ?

如今谁还会关心木材贸易量或牲畜屠宰场的死亡率呢？

[waɪ] , [dʒʌst] [ðuuz] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] .
Why , just those people themselves .
为什么 , 只是 那些 人们 他们自己 .

就他们这些人。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ,
The fact is , the town has moved to a higher plane ,
这 事实 是 , 这 镇 有 已搬 到 一个 更高 飞机 ,

事实上, 这座城镇已经提升到了一个更高的层次。

[ænd; ʌnd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [els] [get] [left] .
and we've got to move with it , or else get left .
和 我们已经 得到 到 移动 和 它 , 或者 别的 得到 左边 .

我们必须顺应潮流, 否则就会被淘汰。

[waɪ] , [daɪ] [em 'i:] ,
Why , dear me ,
为什么 , 亲爱的 我 ,

天哪,

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['dɔ:tər] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][gift][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
if it wasn't for an intellectual daughter who had the gift of language
如果 它 不是 为了 一个 知识分子 女儿 WHO 有 这 礼物 的 语言

[ænd; ʌnd] [hu:] [ru:t] ['pepərz][ænd; ʌnd] [ri:d] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
and who wrote papers and read them at the club ,
和 WHO 写道 文件 和 读 他们 在 这 俱乐部 ,

如果不是因为她有个才华横溢、语言天赋极佳的女儿, 而且她还撰写论文并在俱乐部朗读,

[ðɪs] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lætər] - [deɪ] [sə'saɪəti] . "
this family would have scarcely a connection with latter - day society . "
这 家庭 会 有 几乎 一个 联系 和 后者 - 天 社会 . "

这个家庭与现代社会几乎没有任何联系。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒeɪn] , " [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" **Good for you , Jane ,** " **called her brother .**
" 好的 为了 你 , 简 , " 称为 她 兄弟 .

“真为你高兴, 简,”她哥哥喊道。

" [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] . "
" **Give me some of them to read . "**
" 给 我 一些 的 他们 到 读 . "

“给我一些来看。”

" [ðeə(r)] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] [ðer; ðər] ['fa:ðər] , - [dʒu:'dɪʃəl] .
" **They're pretty good ,** " **said their father , unruffledly judicial .**
" 它们是 漂亮的 好的 , " 说 他们的 父亲 , - 司法 .

“他们相当不错,”他们的父亲语气平静而公正地说。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [hɪm; ɪm][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd]
Jane was in the habit of reading him passages that she considered
简 曾是 在 这 习惯 的 阅读 他 段落 那 她 经过考虑的

[pər'tɪkjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
particularly effective .
特别 有效的 .

简习惯给他朗读她认为特别精彩的段落。

[ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˌperəˈreɪʃənz] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [hɪmˈself] [æz; əz] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
In listening to her perorations he sometimes felt himself as assisting at the
在 聆听 到 她 结语 他 有时 毛毡 他自己 作为 协助 在 这
[ˌɪkwɪˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs]
liquidation of the universe .
清算 的 这 宇宙 .
听着她的总结陈词，他有时觉得自己像是在协助毁灭宇宙。

" [naʊ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [prəˈsiːdɪd] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [eksəˈdʒetɪkəl][ˈenərdʒɪ] , " [æŋ; ən]
" Now , here we are , " proceeded Jane , with unabated exegetical energy , " an
" 现在 , 这里 我们 是 , " 继续 简 , 和 持续不断 释经学 活力 , " 一个
[oʊld][ˈfæməli] ,
old family ,
老的 家庭 ,
“现在，我们来到了这里，”简继续说道，语气中充满了不减的诠释热情，“一个古老的家庭，
[wɪð; wɪθ] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
with position and plenty of means and everything to make an impression
和 位置 和 很多 的 方法 和 一切 到 制作 一个 印象
.
:
.

身居要职，财力雄厚，拥有给人留下深刻印象的一切条件。

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][duː;][aɪ ˈtiː] ?
Why can't we do it ?
为什么 不能 我们 做 它 ?

为什么我们做不到？

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɑːrˈselvz] ?
Why can't we manage to assert ourselves ?
为什么 不能 我们 管理 到 断言 我们自己 ?

为什么我们无法维护自己的权益？

[aɪm][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪm][ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbər] " — [ðɪs] [hæf]
I'm not speaking for myself , of course ; I'm a back number " — this half
我是 不是 请讲 为了 我 , 的 课程 ; 我是 一个 后退 数字 " — 这 一半
[hɪˈsterɪkli] ,
hysterically ,
歇斯底里地 ,

我当然不是在为自己说话；我只是个替补队员”——他近乎歇斯底里地说。

[brˈtwiːn] [ə; eɪ] [ɡʌlp] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡɪɡ(ə)] — " [aɪm] - [ɡɔːn] [brɪˈɑːnd] [rɪˈkɔːl] ,
between a gulp and a giggle — " I'm ' gone beyond recall ,
之间 一个 咕噜 和 一个 傻笑 — " 我是 - 已消失 超过 记起 ,
在咽口水和咯咯笑之间——“我已经彻底忘乎所以了，

- [ænd; ənd][ˈnoʊbaːdi] [noʊz] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][maɪˈself] .
' and nobody knows that better than I myself .
- 和 无人 知道 那 更好的 比 我 我 .

没有人比我更清楚这一点。

[noʊ] ; [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
No ; I'm speaking for all of us .
不 ; 我是 请讲 为了 全部 的 我们 .

不，我代表我们所有人发言。

[brɪˈsɑːdz] , [hɪəz] [ˈrouzi] , [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] — "
Besides , here's Rosy , just coming up , and — "
除了 , 这里是 红润 , 只是 未来 向上 , 和 — "

此外，罗西马上就来了，而且——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] , " [rɪ'mɑːkt] ['rəɪzəmənd,'rɔː-] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɜːrbəti] .
" Thank you , Jane , " remarked Rosamund , with some acerbity .
" 感谢 你 , 简 , " 评论 罗莎蒙德 , 和 一些 尖刻 .
" 谢谢你, 简," 罗莎蒙德带着几分尖刻说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd][em 'iː] .
" You needn't mind me .
" 你 不必 头脑 我 .
" 你不必在意我。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] . " I can look after myself . "
我 能 看 后 我 : " I can look after myself . "
我可以照顾好自己。

" — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " [went] [ɑːn][dʒeɪn] , ['ɑːrdntli] ,
" — and it seems to me , " went on Jane , ardently ,
" — 和 它 似乎 到 我 , " 去 在 简 , 热切地 ,
"——而且在我看来," 简继续热情地说, "

" [ðæt] ['piːp(ə)] [huː] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] [sʌm; səm] ['aʊtər] ['tʊʊkən]
" that people who have succeeded might just as well give some outer token
" 那 人们 WHO 有 成功了 可能 只是 作为 出色地 给 一些 外 令牌
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 :
" 成功人士不妨给予一些外在的象征性奖励。"

[aɪ] [dɪ'kleɪ] ,
I declare ,
我 宣布 ,
我声明,

[wen] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][f'mɪsɪz] . [berts] [ænd; ənd] [went] ['ʊʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kəm'pərd] [ðer; ðər]
when I called on Mrs . Bates and went over the place and compared their
什么时候 我 称为 在 太太 : 贝茨 和 去 超过 这 地方 和 比较的 他们的
[haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] —
house and their way of living with ours —
房子 和 他们的 方式 的 活的 和 我们的 —
当我拜访贝茨太太, 参观了她的住处, 并将她的房子和生活方式与我们家的进行了比较时——

" [hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Her aunt looked up suddenly .
" 她 阿姨 看起来 向上 突然 .
" 她姑姑突然抬起头来。"

" [f'mɪsɪz] . [berts] ?
" Mrs . Bates ?
" 太太 : 贝茨 ?
贝茨夫人?

[wʌt] [f'mɪsɪz] . [berts] ?
What Mrs . Bates ?
什么 太太 : 贝茨 ?
贝茨太太, 什么事?

[f'mɪsɪz] . [greɪndʒər]
Mrs . Granger
太太 : 格兰杰
格兰杰夫人

[bərts] ？ "

Bates ？ "

贝茨 ？ "

贝茨？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt]

When I saw what magnificent style she lived in , and how she had about

什么时候 我 锯 什么 壮丽 风格 她 居住地 在 , 和 如何 她 有 关于

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] — "

everything that — "

一切 那 — "

当我看到她奢华的生活方式，以及她几乎拥有的一切——”

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [bərts] , [tuː] , " [hɜːr; hər] [ænt] [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] .

" So you know Mrs . Bates , too , " her aunt again interrupted .

" 所以 你 知道 太太 . 贝茨 , 也 , " 她 阿姨 再次 中断 .

“所以你也认识贝茨太太，”她姑妈再次打断她的话。

" [plez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ？

" Pleasant woman , isn't she ？

" 令人愉快的 女士 , 不是 她 ？

“她是一位和蔼可亲的女士，不是吗？ ”

[hæv; həv][aɪ][ˈevər][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈbækɡæmən; ˌbæk'ɡæmən] [tə'geðər]

Have I ever told you how she and I used to play backgammon together

有 我 曾经 讲述 你 如何 她 和 我 用过的 到 玩 双陆棋 一起

[æt; ət][,es 'tiː] . [ˈɒɡəstɪn] ？ "

at St . Augustine ？ "

在 英石 . 奥古斯丁 ？ "

我有没有跟你说过我和她以前在圣奥古斯丁一起玩西洋双陆棋的事？

" [hæv; həv][juː; jʊ] ？ " [ˈmʌtəd] [dʒeɪn] .

" Have you ？ " muttered Jane .

" 有 你 ？ " 低声说道 简 .

“你真的有吗？ ”简低声问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] ! "

" I should think you had — a dozen times over ! "

" 我 应该 思考 你 有 — 一个 打 时代 超过 ！ "

“我觉得你肯定不止一次！ ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [meɪ] [aɪ][æsk] ？

" And what were you doing at her house , may I ask ？

" 和 什么 是 你 正在做 在 她 房子 , 可能 我 问 ？

请问，你当时在她家做什么？

" [hɜːr; hər] [ænt] [ˈkwɪərɪd] [ˈfɜːrðər] .

" her aunt queried further .

" 她 阿姨 查询 更远 .

“她姑姑进一步问道。

[ðə; ði][,dʒiːni'æləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntərə'geɪ(ə)n] [ˈhɑːrdli] [kən'siːld] [ɪts][ˈkruːdəti] ;

The geniality of this interrogation hardly concealed its crudity ;

这 温和 的 这 审讯 几乎 暗 它是 粗俗 ;

这种审问方式虽然友好，却丝毫掩盖不了其粗鲁无礼。

[dʒeɪn] [felt] [hɜːr'self] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɪntuː][ə; eɪ]
Jane felt herself accused of an incongruous and inexplicable intrusion into a
简 毛毡 她自己 被告 的 一个 不协调 和 无法解释的 入侵 进入 一个
[ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ʌnə'kʌstəmd] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
region of unaccustomed splendor and distinction .
地区 的 不习惯 辉煌 和 区别 .

简觉得自己被指责以一种不合时宜且莫名其妙的方式闯入了一个原本富丽堂皇、卓尔不凡的地区。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈgɜːlz] - [ˈlʌntʃruːm; ˈlʌntʃrəm] , "
" **Oh , she was collecting money for her working - girls ' lunchroom ,** "
" 哦 , 她 曾是 收集 钱 为了 她 在职的 - 女孩们 - 小吃店 , "
[ˌvɒləntɪəd] [ˈroʊzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈblʌntnəs] .
volunteered Rosy , with a cruel bluntness .
自愿 红润 , 和 一个 残忍的 钝 .
“哦，她是在为她的女工午餐室筹款，”罗西冷酷地直言不讳地说。

[dʒeɪn] [θruː] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdɪgnəti] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] .
Jane threw an air of outraged dignity upon her younger sister .
简 扔 一个 空气 的 义愤填膺 尊严 之上 她 年轻 姐姐 .
简摆出一副义愤填膺、高贵威严的姿态看着她的妹妹。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
" **So I was** .
" 所以 我 曾是 .
没错，我就是。

[ænd; ənd][aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
And I spent a very pleasant hour with her , " she said , with some
和 我 花费 一个 非常 令人愉快的 小时 和 她 , " 她 说 , 和 一些
[ˈstɛrtlɪnəs] .
stateliness .
庄严 .
“我和她度过了一个非常愉快的小时，”她颇为端庄地说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ðər; ðər][nekst] [ˈwenzdeɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" **And I am going there next Wednesday to lunch , " she added .**
" 和 我 是 去 那里 下一个 周三 到 午餐 , " 她 额外 .
“我下周三要去那里吃午饭，”她补充道。

[hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
Her aunt looked at her with increasing consideration .
她 阿姨 看起来 在 她 和 增加 考虑 .
她姑姑越来越认真地看着她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
She herself had never been honored with an invitation to the house of Mrs
她 她自己 有 绝不 到过 荣幸 和 一个 邀请 到 这 房子 的 太太
[ˈgreɪndʒər] [bɛrts] — [ðoʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][feɪl][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʃiː; ʃi]
. Granger Bates — though rather than fail to respond to such an invitation she
· 格兰杰 贝茨 — 尽管 相当 比 失败 到 回应 到 这样的 一个 邀请 她
[wʊd] [hæv; həv] [krɔːld] [ðər; ðər] ([ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrtiːn] [ˈskwer]) [ɑːn][hɜːr; hər]
would have crawled there (a trifle of some fourteen squares) on her
会 有 爬行 那里 (一个 琐事 的 一些 十四 正方形) 在 她
[hændz][ænd; ənd] [niːz] .
hands and knees .
双手 和 膝盖 .
她本人从未荣幸地收到过格兰杰·贝茨太太家的邀请——尽管她绝不会错过这样的邀请，她宁愿手脚并用地爬到那里（那地方只有十四个方格）。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ? "

" Have you known her long ? "

" 有 你 已知 她 长的 ? "

你认识她很久了吗？

" [sɪns] [ten] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [kən'trɪbjʊ:tɪd] ['roʊzi] .

" Since ten this morning , " contributed Rosy .

" 自从 十 这 早晨 , " 贡献 红润 .

“从今天早上十点开始，”罗西补充道。

" [ɔ:lweɪz] , " [kə'rektɪd] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['brevəti] .

" Always , " corrected Jane , with a whimsical brevity .

" 总是 , " 已更正 简 , 和 一个 异想天开 简洁 .

“总是如此，”简用一种俏皮的简洁语气纠正道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ? " [pə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . [roʊdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs]

" And how do you find her ? " persisted Mrs . Rhodes , with a curious

" 和 如何 做 你 寻找 她 ? " 持续 太太 . 罗德岛 , 和 一个 好奇的

[ɪn'tentnɪs] .

intentness .

专注 .

“你是怎么找到她的？”罗兹太太追问道，语气中带着一种好奇的执着。

" [dɪr] [em 'i:] !

" Dear me !

" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] , [self] - ['kɑ:nʃəsli] , " [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [hert] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tɪn] !

" she laughed , self - consciously , " how she did hate to be beaten !

" 她 笑了 , 自己 - 有意识地 , " 如何 她 做过 恨 到 是 被打败 !

她不好意思地笑了笑，“我多么讨厌被打啊！ ”

[haʊ] [vekst] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][br'gæən] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][fɜ:rst] !

How vexed she always was when I began throwing off first !

如何 烦恼 她 总是 曾是 什么时候 我 开始 投掷 离开 第一的 !

每当我先开始甩开她时，她总是很生气！

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bæŋ] [hɜ:r; həɹ][daɪs] - [bɑ:ks] !

How she would bang her dice - box !

如何 她 会 砰 她 骰子 - 盒子 !

她会如何敲打她的骰子盒！

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] — "

How she would — "

如何 她 会 — "

她会如何——”

" [ʃi:z] ['pɜ:rfɪktli] [grænd] ! " [dɪ'klerd] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laʊd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

" She's perfectly grand ! " declared Jane , with the loud enthusiasm of a new

" 她是 完美 盛大 ! " 声明 简 , 和 这 大声 热情 的 一个 新的

[ænd; ənd] ['fɜ:rvənt] ['lɔɪəlti] .

and fervent loyalty .

和 热切 忠诚 .

“她真是太棒了！”简大声说道，语气中充满了新生的、炽热的忠诚。

" [ʃi:z] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [met] .

" She's the finest woman I ever met .

" 她是 这 最好的 女士 我 曾经 遇见 .

她是我见过的最优秀的女人。

[ʃi:z] [ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
She's the best woman in the world !
她是 这 最好的 女士 在 这 世界 ！

她是世界上最好的女人！

" [ðə; ði] [pɔ:rl] [gɜ:rl] [ə'testɪd] [hɜ:r; hɜ:rl] [ˈɜ:rnɪstnəs] [baɪ][ə; eɪ][ˈtreɪmbl(ə)] [ɪn][hɜ:r; hɜ:rl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" The poor girl attested her earnestness by a tremble in her voice and a
" 这 贫穷的 女孩 已证实 她 认真 经过 一个 颤抖 在 她 嗓音 和 一个
[teɪ; tɪ(ə)r] [ɪn] [i:tʃ] [aɪ] .
tear in each eye .
撕 在 每个 眼睛 。

“可怜的女孩用颤抖的声音和眼中的泪水证明了她的诚意。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [soʊ] [ˈnaɪsli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pi] , " [dʒeɪn] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hɜ:rl]
" And she spoke so nicely of you , poppy , " Jane went on , turning to her
" 和 她 辐 所以 很好 的 你 , 罂粟 , " 简 去 在 , 转弯 到 她
[ˈfɑ:ðə] .
father .
父亲 。

“她对你赞不绝口，爸爸，”简一边说着，一边转向她的父亲。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] ? " [sed] [hɜ:r; hɜ:rl] [ˈfɑ:ðə] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
" Did she ? " said her father , in return .
" 做过 她 ? " 说 她 父亲 , 在 返回 。

“是吗？”她父亲反问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv] [remɪˈnɪsɪns] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [fɔ:r; fər] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
And a quiet smile of reminiscence played round his lips for full five minutes .
和 一个 安静的 微笑 的 怀旧 玩 圆形的 他的 嘴唇 为了 满的 五 分钟 。

他嘴角浮现出一丝淡淡的回忆微笑，足足持续了五分钟。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [dʒeɪn] [prəˈsi:did] .
" And she inquired about all of us , " Jane proceeded .
" 和 她 询问 关于 全部 的 我们 , " 简 继续 。

“她询问了我们所有人的情况，”简继续说道。

" [ʃi:; ʃi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [rɪˈnu:ɪ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] , [aɪ] [θɪŋk] .
" She wants to renew the acquaintance , I think .
" 她 想要 到 更新 这 熟人 , 我 思考 。

“我想她想重新建立联系。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [əˈbaʊt] [ˈrouzi] , [tu:] — [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ænd; ənd]
And she asked about Rosy , too — whether she was pretty and bright ; and
和 她 问 关于 红润 , 也 — 无论 她 曾是 漂亮的 和 明亮的 ; 和
[aɪ] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
I said she was .
我 说 她 曾是 。

她还问起了罗茜——她是不是漂亮又聪明；我说她是。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ʃi:z] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒeɪn] , [ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
I expect she's inclined to take an interest in you , " said Jane , in conclusion ,
我 预计 她是 倾斜 到 拿 一个 兴趣 在 你 , " 说 简 , 在 结论 ,
"我想她应该会对你感兴趣，”简总结道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hɜ:rl] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:pɪŋ] [ðɪ:z] [fju:] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hɜ:rl]
turning towards her sister and dropping these few coals of fire upon her
转弯 向 她 姐姐 和 下降 这些 很少 煤炭 的 火 之上 她
[hed] .
head .
头 。

她转身面向妹妹，将这几块火炭扔到妹妹头上。

[ˈrəɪzəmənd,ˈrɔ-] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [tʊʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] [ˌʌnəˈkʌstəmd]
Rosamund caught the proper tone from her aunt and bowed in unaccustomed
罗莎蒙德 捕捉 这 恰当的 语气 从 她 阿姨 和 鞠躬 在 不习惯
[ˈmi:knəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈʃaʊər] .
meekness to this shower .
谦逊 到 这 淋浴 .
罗莎蒙德从姑妈那里领会了合适的语气，不习惯地温顺地向这场淋浴鞠躬。

[ˈæɪɪs] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfɜ:rmɪd] [ænd; ənd] [kənˈdemɪd] [səˈbɜ:rbənəɪt] ,
Alice , however , as a confirmed and condemned suburbanite ,
爱丽丝 , 然而 , 作为 一个 确认的 和 谴责 郊区居民 ,
然而，爱丽丝却是一位公认的、被谴责的郊区居民，

[hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈlɪdəɹ]
had no idea of exhibiting any great interest in one of the acknowledged leaders
有 不 主意 的 展出 任何 伟大的 兴趣 在 一 的 这 已确认 领导人
[ʌv; əv][ˈɜ:rbən][səˈsaɪətɪ] — [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] ,
of urban society — an interest which ,
的 城市的 社会 — 一个 兴趣 哪个 ,
他完全没有意识到自己会对一位公认的城市社会领袖表现出如此浓厚的兴趣——这种兴趣，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ˈfju:t(ə)l][ænd; ənd]
from the very nature of things , could have been but futile and
从 这 非常 自然 的 事物 , 可以 有 到过 但 徒劳 和
[ˌʌnpɹəˈdʌktɪv] .
unproductive .
低效的 .
从事情的本质来看，这可能只是徒劳无功的。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈtɔɪd] [ˈkerləsli] [ænd; ənd] [ˈæbsəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpər] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
She accordingly toyed carelessly and absently with the evening paper , as it
她 因此 玩弄 粗心大意 和 心不在焉地 和 这 晚上 纸 , 作为 它
[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsentər] - [ˈteɪbl] .
lay on the centre - table .
躺 在 这 中心 - 桌子 .
于是，她漫不经心地摆弄着放在茶几上的晚报。

" [hm] , " [ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈprez(ə)ntli] , " [ðʊʊz] [geɪm] - [ˈdɪnəz] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ɑ:r; əɹ] [stɪl]
" **H'm , she observed , presently , those game - dinners at the Pacific are still**
" 嗯 , " 她 观察到 , 目前 , " 那些 游戏 - 晚餐 在 这 太平洋 是 仍然
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
going on , aren't they ?
去 在 , 不是 他们 ?
“嗯,”她过了一会儿说道,“太平洋的那些野味晚宴还在继续,是吗? ”

[tu:; tə] - [ˈnaɪts] [ðə; ði] [ˈθɜ:rtɪ] - [eɪtθ] .
To - night's the thirty - eighth .
到 - 夜晚 这 三十 - 第八 .
今晚是第三十八天。

[naɪs] [θɪŋz] , [tu:] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] .
Nice things , too , as I remember them .
好的 事物 , 也 , 作为 我 记住 他们 .
我记得，那些都是美好的事物。
[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [laɪk] [ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] .
That's the way I learned to like venison .
那就是 这 方式 我 学习 到 喜欢 鹿肉 .
我就是这样学会喜欢上鹿肉的。

[hɪr] [ɑːr; əɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — [jər; jər][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [əˈmʌŋ]
Here are some of the people to be there — your Mrs . Bates among
这里 是 一些 的 这 人们 到 是 那里 — 你的 太太 : 贝茨 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

以下是一些将出席的人员——您的贝茨夫人也在其中。

" [fiː; fi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

" She looked across to her father .
" 她 看起来 穿过 到 她 父亲 :

她看向父亲。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] ? "

" Why didn't you go ? "
" 为什么 没有 你 去 ? "

你为什么不去？

" [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈpeɪpər] , [ˈæɪlɪs] , " [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n]

" Give me that paper , Alice , " her mother called , with a sharp and sudden
" 给 我 那 纸 , 爱丽丝 , " 她 母亲 称为 , 和 一个 锋利的 和 突然

[kraɪ] .

cry :
哭 :

“把那张纸给我，爱丽丝，”她母亲突然尖锐地喊道。

[fiː; fi][ræn][hɜːr; hər] [aɪ] [daʊn] [ɪts] [ˈkɔːləm] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

She ran her eye down its column and then turned to her husband .
她 跑 她 眼睛 向下 它是 柱子 和 然后 转向 到 她 丈夫 :

她的目光顺着柱子往下移，然后转向她的丈夫。

" [waɪ] , [ˈdeɪvɪd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [fərˈget] ?

" Why , David , how did you happen to forget ?
" 为什么 , 大卫 , 如何 做过 你 发生 到 忘记 ?

“大卫，你怎么会忘记呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

You know I wouldn't have missed this for anything .
你 知道 我 不会 有 错过 这 为了 任何事物 :

你知道我绝不会错过这次机会。

" [ˈmɑːrʃl] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [smaɪl] .

" Marshall checked his lingering smile .
" 马歇尔 已检查 他的 挥之不去的 微笑 :

马歇尔努力压抑住脸上的笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [drɔːpt] [hɪz; ɪz]

He looked at his wife with an embarrassed pain , and then dropped his
他 看起来 在 他的 妻子 和 一个 尴尬的 疼痛 , 和 然后 掉落 他的

[aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] .

eyes to the carpet .
眼睛 到 这 地毯 :

他尴尬地看了妻子一眼，然后垂下眼帘，看向地毯。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] .

" There must have been some misunderstanding , " he stammered .
" 那里 必须 有 到过 一些 误解 , " 他 结结巴巴 :

“一定是哪里出了误会，”他结结巴巴地说。

" [ðə; ðɪ][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] — [ɔːr][aɪ ˈtiː] [ˈmɪs,kæriːd] .

" The invitation was delayed — or it miscarried .
" 这 邀请 曾是 延迟 — 或者 它 流产 :

“邀请函要么迟到了，要么没发出去。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl][ðer; ðər] , " [hi:; hi]
Perhaps it went to the store and got mixed up with the mail there , " he
也许 它 去 到 这 店铺 和 得到 混合 向上 和 这 邮件 那里 , " 他
[ˈventʃəd] ;
ventured ;
冒险 ;

“或许它被送到商店后，和那里的邮件混在一起了，”他猜测道；

[ˈeni] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [wʊd] [du:] [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [[ɑ:k] .
any improbability would do to soften the shock .
任何 概率低 会 做 到 软化 这 震惊 .

任何不太可能发生的情况都能减轻冲击。

" [dɪ'leɪd] ! [ˈmɪs,kæri:d] ! " [kraɪd] [dʒeɪn] , [ɪn][æn; ən][ə'kju:t] [ˈækses] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]
" **Delayed ! Miscarried ! " cried Jane , in an acute access of anger and indignation**
" 延迟 ! 流产 ! " 哭 简 , 在 一个 急性 使用权 的 愤怒 和 愤慨
.
:
.

“延误了！流产了！”简愤怒地喊道，语气中充满了愤慨。

" [daʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
" **Don't believe it !**
" 不 相信 它 !

别信！

[wɪə(r)] [drɑ:pt] , [ðæts] [ɔ:l] !
We're dropped , that's all !
是 掉落 , 那就是 全部 !

我们被淘汰了，仅此而已！

[wel] , [wʌt] [els] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt] ?
Well , what else can we expect ?
出色地 , 什么 别的 能 我们 预计 ?

我们还能期待什么呢？

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'genst] [ɔ:l] [ði:z] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ænd; ənd]
How are we going to hold our own against all these thousands and
如何 是 我们 去 到 抓住 我们的 自己的 反对 全部 这些 数千 和
['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈnu:;kʌməz] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] ?
thousands of newcomers if we don't do anything ?
数千 的 新来者 如果 我们 不 做 任何事物 ?

如果我们什么都不做，如何才能抵御成千上万的新来者？

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
That's what I've been telling you all along .
那就是 什么 我已经 到过 讲述 你 全部 沿着 .

我一直以来都是这么跟你们说的。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] .
We've got to wake up and make an effort .
我们已经 得到 到 唤醒 向上 和 制作 一个 努力 .

我们必须醒悟过来，努力奋斗。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˈpeɪpər] .
Give me that paper .
给 我 那 纸 .

把那份文件给我。

" [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" **She snatched it from her mother .**
" 她 抢夺 它 从 她 母亲 .

她从她母亲那里抢走了它。

" [jes] , [ðeɪl] [ɔ:l][biː bi][ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈhʌbərdz] , [ðə; ði][ˈgeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd]
" **Yes , they'll all be there — the Hubbards , the Gages , and the whole crowd**
" 是的 , 他们会 全部 是 那里 — 这 哈伯德 , 这 量规 , 和 这 所有的 人群
[ʌv; əv]
of Parmelees ,
的 帕尔梅利斯 ,

“是的，他们都会到场——哈伯德一家、盖奇一家，还有帕尔梅利一家所有人。”

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈkɔrwɪθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
and Kittie Corwith and her father , and all the rest , and — and
和 小猫 科维斯 和 她 父亲 , 和 全部 这 休息 , 和 — 和
[ðə; ði]
the Beldens !
这 贝尔登斯 !

还有 Kittie Corwith 和她的父亲，以及其他所有人，还有——还有 Beldens 一家！

[ðə; ði] — [ðer; ðər] !
The Beldens — there !
这 贝尔登斯 — 那里 !

贝尔登一家——就在那儿！

" [fiː; ji] [tɜ:rnd] [ˈfɜrsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" **She turned fiercely on her mother .**
" 她 转向 激烈地 在 她 母亲 .

她对母亲进行了猛烈的攻击。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What do you think of that ?**
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑ:rʃl] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
" **Eliza Marshall was cut to the quick .**
" 伊丽莎 马歇尔 曾是 切 到 这 快的 .

“伊丽莎·马歇尔被狠狠地刺了一刀。”

[fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fiː; ji][hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðɪs] [ˈænjuəl] [ˈdɪnər] ;
For twenty years and more she had attended this annual dinner ;
为了 二十 年 和 更多的 她 有 参加 这 年度的 晚餐 ;

二十多年来，她每年都会参加这个晚宴；

[fiː; ji][hæd; həd] [əˈtætɪt] [hɜ:rˈself][ðer; ðər][tuː; tə][ˈfɔ:rmər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] ,
she had attached herself there to former friends and neighbors ,
她 有 随附的 她自己 那里 到 以前的 朋友们 和 邻居 ,

她在那里重新融入了以前的朋友和邻居圈子。

[huː] [ˈlɪsnd] [ɪnˈdʌldʒəntli] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɪbl] [ʌv; əv] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈgɑ:sɪp] — [ðə; ði]
who listened indulgently to her narrow little dribble of reminiscent gossip — the
WHO 听着 纵容地 到 她 狭窄的 小的 运球 的 令人怀念的 闲话 — 这
[ˈgɑ:sɪp] [ænd; ənd] [ˌremɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈtaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [deɪ] .
gossip and reminiscences of the smaller town and the earlier day .
闲话 和 回忆录 的 这 较小的 镇 和 这 早些时候 天 .

他饶有兴致地听她絮絮叨叨地回忆往事——关于小镇和往昔岁月的八卦和回忆。

[ðɪs] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [soʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈnek(ə)n] ([ˈlɪt(ə)l][æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ˌaɪˈtiː]
This dinner was her sole remaining connection (little as she had realized it
这 晚餐 曾是 她 唯一 其余的 联系 (小的 作为 她 有 已实现 它
) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][kəmˈpleks] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
) **with the great and complex city of the present day ,**
) 和 这 伟大的 和 复杂的 城市 的 这 展示 天 ,

这顿晚餐是她与这座伟大而复杂的现代城市之间仅存的联系（尽管她当时并未意识到这一点）。

[dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['ri:z(ə)n][fɔ:ɾ; fər][hɜ:r; hər][plʌm] - ['kʌlərd] [saɪk][ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər]
just as it was the sole reason for her plum - colored silk and for
只是 作为 它 曾是 这 唯一 原因 为了 她 李子 - 有色 丝绸 和 为了
[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [dres] - [kəʊt] ;
her husband's dress - coat ;
她 丈夫的 裙子 - 外套 ;

正如她穿紫红色丝绸和她丈夫穿礼服外套的唯一原因一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]['keɪb(ə)] [set][hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli] [ə'drɪft][ɑ:n][ðə; ði] [waɪd]
and the cutting of this last cable set her completely adrift on the wide
和 这 切割 的 这 最后的 电缆 放 她 完全地 漂流 在 这 宽的
[ænd; ənd][fər'lɔ:rn] [si:] [ʌv; əv] [ˈlʌtər] ['soʊ(ə)] [nɪ'glekt] .
and forlorn sea of utter social neglect .
和 绝望 海 的 说出 社会的 忽视 .

而切断这最后一根电缆，让她彻底漂泊在广阔而凄凉的、被社会彻底忽视的海洋上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔ:ɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
And the Beldens ! — that was the last straw of all .
和 这 贝尔登斯 ! — 那 曾是 这 最后的 稻草 的 全部 .

还有贝尔登一家！——这成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[fi: ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] [ðæt] ['tʃɪri] [bɔ:rd]
She seemed to see her husband crowded from his seat at that cheery board
她 似乎 到 看 她 丈夫 挤 从 他的 座位 在 那 欢快的 木板
[baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
by a man whom he himself had taken up and made — a man who was
经过 一个 男人 谁 他 他自己 有 已采取 向上 和 制成 — 一个 男人 WHO 曾是
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊ(ə)] [wɜ:rlɪd] ,
trying to push him from the social world ,
尝试 到 推 他 从 这 社会的 世界 ,

她仿佛看到她的丈夫被一个他一手提拔并捧红的人挤出了那个欢快的议事厅座位——而这个人却试图把他排挤出社交圈。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
just as he was trying to push him out of the control of the business
只是 作为 他 曾是 尝试 到 推 他 出去 的 这 控制 的 这 商业
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] .
which he had founded and developed .
哪个 他 有 创立 和 发达 .

就在他试图将他从自己创立和发展起来的企业的控制权中赶走的时候。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][fi: ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
It was all more than she could bear .
它 曾是 全部 更多的 比 她 可以 熊 .

这一切都远远超出了她所能承受的。

[dʒeɪn] [rʌʃt] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:ɪ] [ə'hʌðər] [mu:d] .
Jane rushed headlong into another mood .
简 匆忙 一头扎 进入 其他 情绪 .

简一头扎进了另一种情绪中。

" [oʊ] , [wel] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['hæznt] [kʌm] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['frouz(ə)n] [aʊt] .
" **Oh , well , the end of the world hasn't come if we are frozen out .**
" 哦 , 出色地 , 这 结尾 的 这 世界 还没有 来 如果 我们 是 冷冻 出去 .

“哦，好吧，就算我们被冻在外面，世界末日也还没到来。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [wɪə(r)] [nɑ:t] , ['eniweɪ] ; [ðə; ði] [ɪn'vaɪt] [meɪ] [get] [raʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [hu:]
And perhaps we're not , anyway ; the invite may get round to - tomorrow — who
和 也许 是 不是 , 反正 ; 这 邀请 可能 得到 圆形的 到 - 明天 — WHO
[noʊz] ?
knows ?
知道 ?

或许我们根本就没收到邀请；说不定明天就能收到呢——谁知道呢？

[soʊ][dəʊnt] [lets] ['ɔ:rdər]['ʌʊər; ɑ:r] ['sækklə:θ] [ænd; ənd] ['æfɪz] [kwaɪt] [jet] [ə'waɪl] .
So don't let's order our sackcloth and ashes quite yet awhile .
所以 不 我们来吧 命令 我们的 麻布 和 灰烬 相当 然而 一会儿 .
所以，我们暂时还不用准备麻衣和灰烬。

[laɪf] [ɪz] [stɪl] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] ['sevrəl] ['ʌðər] [strɪŋz] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r]
Life is still worth living , and we have got several other strings to our
生活 是 仍然 值得 活的 , 和 我们 有 得到 一些 其他 字符串 到 我们的
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 .

生活依然值得过，我们还有其他几项技能可以利用。

" [ðɪs] [wʌn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , " ['nɑ:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['roʊzi] , [tɔ:rdz] [hu:m]
" This one , for instance , " noddin in the direction of Rosy , towards whom
" 这 一 , 为了 实例 , " 点头 在 这 方向 的 红润 , 向 谁
[fi:; ji] [si:md] [ɪnɪg'zɔ:stəbli] [fər'gɪvɪŋ] .
she seemed inexhaustibly forgiving .
她 似乎 无穷无尽地 宽恕 .

“比如这个，”她朝罗西的方向点了点头，罗西似乎对她有着无穷的宽容。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɜ:rlɪd] [mɪs] ['rəɪzəmənd,'rɔ:-] ['mɑ:rʃl] ,
" I have the honor to present to the waiting world Miss Rosamund Marshall ,
" 我 有 这 荣誉 到 展示 到 这 等待 世界 错过 罗莎蒙德 马歇尔 ,
“我荣幸地向全世界介绍罗莎蒙德·马歇尔小姐，

[ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
the bud of the season and the success of the century .
这 芽 的 这 季节 和 这 成功 的 这 世纪 .
当季之花，世纪之作。

['ɔ:lsou][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['tru:zdeɪl] ['mɑ:rʃl] , [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [stʌft] [fʊl]
Also her brother , Mr . Truesdale Marshall , who has come home stuffed full
还 她 兄弟 , 先生 . 特鲁斯代尔 马歇尔 , WHO 有 来 家 填充 满的
[ʌv; əv] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
of accomplishments ,
的 成就 ,

还有她的哥哥特鲁斯代尔·马歇尔先生，他带着满满的成就凯旋而归。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [naʊ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [ʃou] [ðem; ðəm] .
and who will now proceed to show them .
和 WHO 将要 现在 继续 到 展示 他们 .
接下来将由谁来展示它们。

[hi:; hi] [sɪŋz] —
He sings —
他 唱歌 —
他唱歌——

" [fi:; ji] [stept] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] ,
" She stepped across to her brother , slipped her arm through his ,
" 她 步 穿过 到 她 兄弟 , 滑倒了 她 手臂 通过 他的 ,
她走到哥哥身边，挽住他的胳膊，

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and drew him towards the rug in the middle of the room .
和 画 他 向 这 小地毯 在 这 中间 的 这 房间 .

然后把他拉到房间中央的地毯旁。

[hɜ:r; hær] [haɪt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Her height was within an inch of his own .
她 高度 曾是 之内 一个 英寸 的 他的 自己的 .

她的身高与他相差不到一英寸。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɒtlaɪts] ,
She bowed him over the edge of the rug as over a row of footlights ,
她 鞠躬 他 超过 这 边缘 的 这 小地毯 作为 超过 一个 排 的 脚灯 ,

她把按在地毯边缘，就像按在一排脚灯上一样，

['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [ɑ:rm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
crooked his other arm so that his hand was placed over his heart ,
歪 他的 其他 手臂 所以 那 他的 手 曾是 放置 超过 他的 心 ,

他弯曲另一只手臂，将手放在胸口。

[pʊt] [hɜ:r; hær] [oʊn] [hænd] ['sprɔ:ɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [pə'zɪ(ə)n] , [θru:] [bæk] [hɜ:r; hær] [hed] ,
put her own hand sprawlingly in a like position , threw back her head ,
放 她 自己的 手 蔓延 在 一个 喜欢 位置 , 扔 后退 她 头 ,

她也无力地将自己的手摆成同样的姿势，然后仰起头。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɪl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ru:'lɑ:d] .
and abandoned herself to a shrill succession of scales and roulades .
和 弃 她自己 到 一个 尖锐 演替 的 秤 和 卷饼 .

她沉浸在一阵阵尖锐的音阶和卷曲声中。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] ?
" Why don't you begin ?
" 为什么 不 你 开始 ?

你为什么开始呢？

" [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [broʊk] [ɔ:f][tu:; tə][ɪn'kwɪər] .
" she presently broke off to inquire .
" 她 目前 打破 离开 到 查询 .

她随即停下来询问。

" [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" What a girl you are !
" 什么 一个 女孩 你 是 !

你真是个好女孩！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈʃi:pɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; [ðen] [hi:; hi] [stept]
He looked a bit sheepishly in the direction of his father ; then he stepped
他 看起来 一个 少量 羞怯地 在 这 方向 的 他的 父亲 ; 然后 他 步

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
behind his sister ,
在后面 他的 姐姐 ,

他有些不好意思地朝父亲的方向看了一眼；然后他走到妹妹身后，

[leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪmpər'septəbl] ['baɪseps] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs]
laid a hand on each of her imperceptible biceps , and turned her face
铺设 一个 手 在 每个 的 她 难以察觉的 二头肌 , 和 转向 她 脸
[raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
round to the wall .
圆形的 到 这 墙 .

她将一只手放在自己几乎看不见的二头肌上，然后把脸转向墙壁。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [feɪst] [ə'baʊt] [æt; ət][wʌns] .
But Jane faced about at once .
但 简 面对 关于 在 一次 .

但简几乎立刻就面临了这个问题。

" [wel] , [ðen] , [hi:; hi] [peɪnts] —
" **Well , then , he paints —**
" 出色地 , 然后 , 他 油漆 —

“那么，他画画——”

" [ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] , [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
" **She dragged him toward the centre - table , grasped his wrist ,**
" 她 拖拽 他 朝向 这 中心 - 桌子 , 抓住 他的 手腕 ,

她把他拖到桌子中央，抓住他的手腕，

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['sevrəl] [dæbz][ænd; ənd] ['pa:sɪz] [æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['nu:zpeɪpər] ,
and forced him to make several dabs and passes at the fatal newspaper ,
和 强制 他 到 制作 一些 dab 和 通过 在 这 致命的 报纸 ,

并强迫他对着那份致命的报纸做了几次轻拍和挑逗的动作，

[wɪtʃ] [sti:l] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [ɪmpə'sɪvɪtɪ] [br'twi:n] [drɔ:p] - [laɪt] [ænd; ənd] [bʊk] - [ræk]
which still lay there with a bland impassivity between drop - light and book - rack
哪个 仍然 躺 那里 和 一个 平淡 冷漠 之间 降低 - 光 和 书 - 架子
.
:
.

它依然静静地躺在吊灯和书架之间，毫无生气。

" [ðæts] [haʊ] [wi:; wi] [dæʃ] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [sketʃɪz] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **That's how we dash off our little sketches , " she declared .**
" 那就是 如何 我们 短跑 离开 我们的 小的 草图 , " 她 声明 .

“我们就是这样快速画出小草图的，”她说道。

" ['gʊdnəs] , [dʒeɪn] ! " [kraɪd] ['æɪlɪs] , " [ju:v] [ɔ:l'mʊst][ʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋk,stænd] ! "
" **Goodness , Jane ! " cried Alice , " you've almost upset the whole inkstand ! " "**
" 善良 , 简 ! " 哭 爱丽丝 , " 你已经 几乎 沮丧的 这 所有的 墨水台 ! " "

“天哪，简！”爱丽丝喊道，“你差点把整个墨水瓶都打翻了！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? " [kraɪd][dʒeɪn] , [hu:z] [mu:d] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] .
" **And what else is there ? " cried Jane , whose mood was mounting higher .**
" 和 什么 别的 是 那里 ? " 哭 简 , 谁 情绪 曾是 安装 更高 .

“还有什么别的吗？”简喊道，她的情绪越来越激动。

[ʃi:; ʃi] [klæmpt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɪs'ɔ:rdərd] [bæŋ] .
She clamped her hand on her disordered bang .
她 夹紧 她 手 在 她 混乱 砰 .

她用手紧紧抓住凌乱的刘海。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Why , of course !**
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[hi:; hi] [fensɪz] ！ — [ɑ:'hɑ:] ！
" **He fences ！ — aha ！**
" 他 栅栏 ！ — 啊哈 ！

他会击剑！ ——啊哈！

" [tu:; tə] [ðɪs] [ə'dres] [ˈtru:zdeɪl] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] .
" **To this address Truesdale allowed himself to respond .**
" 到 这 地址 特鲁斯代尔 允许 他自己 到 回应 。

“特鲁斯代尔允许自己对这一讲话作出回应。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [əb'tru:d] [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk(ə)][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [ˈdu:ɪŋz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
He had no wish to obtrude his musical and artistic doings upon his
他 有 不 希望 到 突兀 他的 音乐 和 艺术 行为 之上 他的
[fɑ:ðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈdefɪnət] [ˈmoʊdəs] [vɪ'vendi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] ；
father until a more definite modus vivendi had been brought about ；
父亲 直到 一个 更多的 定 模式 维旺迪 有 到过 带来 关于 ；

他不想在找到更明确的生活方式之前，就将自己的音乐和艺术活动强加给父亲；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋgər] [lend] [hɪm'self] [ˈpæsɪvli] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] [baɪ]
but he could no longer lend himself passively to being made an absurdity by
但 他 可以 不 更长 借 他自己 被动地 到 存在 制成 一个 荒谬 经过
[ðə; ði][ˈoʊvər] - [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
the over - enthusiasm of his sister .
这 超过 - 热情 的 他的 姐姐 。

但他再也无法被动地任由妹妹的过度热情使自己变得荒谬可笑。

[ˈfensɪŋ] , [naʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmænli] [ɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [nɑ:t] [ˌdɪsə'pru:v] .
Fencing , now , was a manly art of which his father might not disapprove .
击剑 ， 现在 ， 曾是 一个 男子气概 艺术 的 哪个 他的 父亲 可能 不是 不赞成 。

击剑如今已成为一项男子汉的运动，他的父亲或许不会反对。

" [ɑ:n] [gɑ:rd] ！
" **On guard ！**
" 在 警卫 ！

“警惕！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 。

他哭了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
With his right hand he snatched up a paper - cutter from the table ,
和 他的 正确的 手 他 抢夺 向上 一个 纸 - 刀具 从 这 桌子 ；

他右手从桌上抓起一把裁纸刀，

[kɜ:rlɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
curled up his left arm behind him ,
卷曲 向上 他的 左边 手臂 在后面 他 ；

他将左臂蜷缩在身后，

[θru:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [b:ŋ] [legz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌmp] ！
threw one of his long legs out in front and landed it with a flump ！
扔 一 的 他的 长的 腿 出去 在 正面 和 登陆 它 和 一个 蓬松 ！

他伸出一条长腿，扑通一声落地！

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [faɪv] [fi:t] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪ(ə)] [stænd] - [pɔɪnt] .
on the floor five feet ahead of his initial stand - point .
在 这 地面 五 脚 前方 的 他的 最初的 站立 - 观点 。

倒在地上，距离他最初站立的位置还有五英尺。

" [hu'rei] ！ " [kraɪd][dʒeɪn] , [ˈfrɪli] .
" **Hurray** ！ " **cried Jane** , **shrilly** .
" 欢呼 ！ " 哭 简 , 尖锐地 .

“好耶！”简尖声喊道。

" [wʌt] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][duː][juː; jə] [noʊ] [huːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [laɪk] [ðɪs] ？
" **What other girls do you know who've got a brother like this** ？
" 什么 其他 女孩们 做 你 知道 谁有 得到 一个 兄弟 喜欢 这 ？

你还认识哪些女孩有这样的哥哥？

" [ʃiː; ji] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [bræs] - [edʒd] [ˈruːlər] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [əˌbːŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] .
" **She snatched up a brass - edged ruler that had lain alongside the paper - cutter** .
" 她 抢夺 向上 一个 黄铜 - 边缘 统治者 那 有 莱恩 旁边 这 纸 - 刀具 .

她一把抓起放在裁纸刀旁边的黄铜边尺。

[ˈmɪsɪz] . [roʊdʒ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ; [ˈæliəsəz] [ˈhʌzbənd] ,
Mrs . Rhodes started back ; Alice's husband ,
太太 . 罗德岛 开始 后退 ; 爱丽丝的 丈夫 ,

罗兹太太往回走；爱丽丝的丈夫，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈrɪvərsaɪd] [pɑːrk] , [pɔːzd]
who had come in to lead the homeward march to Riverside Park , paused
WHO 有 来 在 到 带领 这 回家 行进 到 河边 公园 , 暂停
[əˈstɑːnɪft] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
astonished on the threshold .
惊讶 在 这 临界点 .

原本准备带领大家返回河滨公园的队伍，却惊讶地停在了门口。

" [ɑːn] [gɑːrd] ！ " [ˈekəʊd] [dʒeɪn][ɪn][tɜːrn] .
" **On guard ! " echoed Jane in turn** .
" 在 警卫 ！ " 回声 简 在 转动 .

“警戒！”简也附和道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌmp] ！
With a flump ！
和 一个 蓬松 ！

砰的一声！

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ji] [θruː] [hɜːr'self][ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡjələər] [kraʊtʃ] [ðæt]
of her own she threw herself into an imitation of the angular crouch that
的 她 自己的 她 扔 她自己 进入 一个 模仿 的 这 角度 蹲伏 那
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [əˈsuːmd] .
her brother had assumed .
她 兄弟 有 假定 .

她也跟着模仿起哥哥的姿势，摆出了一个棱角分明的蹲姿。

" [goʊ][ˌaɪ ˈtiː] ！
" **Go it** ！
" 去 它 ！

加油！

" [ʃiː; ji] [kɔːld] , [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [hæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈruːlər] .
" **she called , and began to hack at the paper - cutter with her ruler** .
" 她 称为 , 和 开始 到 黑客 在 这 纸 - 刀具 和 她 统治者 .

她喊了一声，然后开始用尺子砍裁纸刀。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈweɪpənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] .
Save for the clash of weapons there was a complete silence .
节省 为了 这 冲突 的 武器 那里 曾是 一个 完全的 沉默 .

除了兵器碰撞的声音，周围一片寂静。

[ˈsʌd(ə)nli]
Suddenly
突然

突然

[ˈtruːzdeɪl] [rɪˈvɜːrst] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
Truesdale reversed his position .
特鲁斯代尔 反转 他的 位置 .

特鲁斯代尔改变了立场。

[dʒeɪn] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]
Jane did the same , bringing a sudden and
简 做过 这 相同的 , 带来 一个 突然 和

简也做了同样的事，带来了一个突然而

[ʌnəˈkʌstəmd] [weɪt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈlðər] [fʊt] .
unaccustomed weight upon her other foot .
不习惯 重量 之上 她 其他 脚 .

另一只脚承受着不习惯的重量。

[hɜːr; hər] [niː] [krækt] [ˈlaʊdli] .
Her knee cracked loudly .
她 膝盖 裂纹 高声 .

她的膝盖发出了一声响亮的脆响。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [hɜːrd] [əɪ ˈtiː] .
Everybody heard it .
大家 听到 它 .

所有人都听到了。

[ˈroʊzi] [ˈsnɪkəd] .
Rosy snickered .
红润 窃笑 .

罗西轻笑了一声。

[dʒeɪn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [ˈkɔːrnər] .
Jane crossed the room and sat down in a shady corner .
简 交叉 这 房间 和 卫星 向下 在 一个 阴凉 角落 .

简穿过房间，在一个阴凉的角落里坐了下来。

[ɪn] [ðæt] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [fɪː; fɪ] [felt] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
In that ten seconds she felt ten years older .
在 那 十 秒 她 毛毡 十 年 老 .

在那短短的十秒钟里，她感觉自己老了十岁。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [pɑː] ?
" **Where's pa** ?
" 在哪里? 帕 ?

爸爸在哪儿？

" [fɪː; fɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsaʊər] [ˈtoʊn] , [ˈæftər] [ˈæliːs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [left]
" **she asked her mother in a sour tone , after Alice and her aunt had left**
" 她 问 她 母亲 在 一个 酸的 语气 , 后 爱丽丝 和 她 阿姨 有 左边

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“爱丽丝和她姑妈离开家后，她用不愉快的语气问她妈妈。”

" [aɪ] [duː] [hoʊp] " — ['krɔːsli] — " [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ðooz] ['retʃɪd] [oʊld]
" I do hope " — crossly — " that the next time you let any of those wretched old
" 我 做 希望 " — 生气 — " 那 这 下一个 时间 你 让 任何 的 那些 可怜 老的
['wɪmɪn] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'wei] [juːl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪn] [æd'væns] . "
women take anything away you'll have them pay for it in advance . "
女性 拿 任何事物 离开 你会 有 他们 支付 为了 它 在 进步 . "
“我真希望,”——生气地说, “下次你再让那些可恶的老太太拿走任何东西时, 你一定要让她们预先付钱。”

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['faːðər] ['ɪznt] ['bɔðərɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bedsted] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld]
" I guess your father isn't bothering much about a bedstead and a few old
" 我 猜测 你的 父亲 不是 烦人 很多 关于 一个 床架 和 一个 很少 老的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,
“我猜你父亲并不太在意床架和几把旧椅子吧。”

" [rɪ'tɔːtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" retorted her mother .
" 反驳 她 母亲 .
“她母亲反驳道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪts] [ðæt] ['beldən] [ə'gen] . "
" If you want to know what he's thinking about , it's that Belden again . "
" 如果 你 想 到 知道 什么 他是 思维 关于 , 它是 那 贝尔登 再次 . "
“如果你想知道他在想什么, 那肯定又是贝尔登的事。”

" ['beldən] ? "
" Belden ? "
" 贝尔登 ? "
“贝尔登? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。”

游行队伍(With the Procession)

第3/16页

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ˈfaɪnəli][tuː; tə][let][jɔː; jər][ˈfɑːðər][pʊt][ɑːn][ðooz][tuː][ˈekstrə][ˈstoːrɪz] ,
He has decided finally to let your father put on those two extra stories ,
他 有 决定 最后 到 让 你的 父亲 放 在 那些 二 额外的 故事 ,
他最终决定让你父亲再讲那两个故事。

[ænd; ənd][wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk][hiː; hi][ˈwʌnts][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ] ?
and what do you think he wants in exchange ?
和 什么 做 你 思考 他 想要 在 交换 ?
你认为他想要什么交换条件？

[hiː; hi][ˈwʌnts][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][fɜːrm][ˈooʊvər][ˈɪntuː][ə; eɪ][stɑːk][ˈkʌmpəni] .
He wants to make the firm over into a stock company .
他 想要 到 制作 这 公司 超过 进入 一个 库存 公司 .
他想把公司改组成股份制公司。

[ˈhiːz][ˈfɪksɪŋ][ə; eɪ][pleɪs][fɔːr; fər][ðæt][bɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðæts][wʌt] . "
He's fixing a place for that boy of his — that's what . "
他是 定影 一个 地方 为了 那 男生 的 他的 — 那就是 什么 . "
他正在为他儿子找个地方住——就是这样。

" [wel] , [ˈhævnt][wiː; wi][gɔːt][ə; eɪ][bɔɪ] , [tuː] ? " [rɪ'tɔːtɪd][dʒeɪn] , [sɪˈvɪrli] .
" **Well , haven't we got a boy , too ?** " **retorted Jane , severely** .
" 出色地 , 还没有 我们 得到 一个 男生 , 也 ? " 反驳 简 , 严重 .
“可是，我们家不是也有一个儿子吗？”简严厉地反驳道。

[ʃiː; ji][went][aʊt] , [ænd; ənd][geɪv][ðə; ði][dɔːr][ə; eɪ][laʊd][slæm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
She went out , and gave the door a loud slam behind her .
她 去 出去 , 和 给予 这 门 一个 大声 猛击 在后面 她 .
她走了出去，然后砰地一声关上了门。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][ˈmɑːrʃl] , [bæk][əˈgen][ɪn][ðə; ði][beɪ] - [ˈwɪndəʊ] ,
But David Marshall , back again in the bay - window ,
但 大卫 马歇尔 , 后退 再次 在 这 湾 - 窗户 ,
但大卫·马歇尔又回到了凸窗前，

[wʌz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ˈniːðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪnjuːˈsɪtɪz][ʌv; əv][ˈmʌðər][væn][hɔːrn] ,
was thinking neither of the sinuosities of Mother Van Horn ,
曾是 思维 两者都不 的 这 曲折 的 母亲 范 喇叭 ,
当时我既没有想到范霍恩母亲的曲折蜿蜒，也没有想到

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][əˈɡresɪənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] ,
nor of the aggressions of his junior partner ,
也不 的 这 攻击行为 的 他的 初级 伙伴 ,
既没有受到其初级合伙人的攻击，也没有受到其攻击。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] - [kənˈkluːdɪŋ][ˈkɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænjuəl][geɪm] - [ˈdɪnər] .
nor even of the just - concluding courses of the annual game - dinner .
也不 甚至 的 这 只是 - 总结 课程 的 这 年度的 游戏 - 晚餐 .
甚至连一年一度的野味晚宴上即将结束的几道菜也没有。

[hɪz; ɪz][θɔːts][hæd; həd][slɪpt][bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɜːrli][taɪmz] ;
His thoughts had slipped back into the early times ;
他的 想法 有 滑倒了 后退 进入 这 早期的 时代 ;
他的思绪回到了过去；

[hiː; hi][ænd; ənd] [suː] ['læθərəp] ([ðə; ði][ˈmɪsɪz] . ['greɪndʒərə] [beɪts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]) [wɜːr; wə] ['sɪtɪŋ]
he and Sue Lathrop (the Mrs . Granger Bates of to - day) were sitting
他和 起诉 拉思罗普 (这 太太 : 格兰杰 贝茨 的 到 - 天) 是 坐着
[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,
together in the old ,
一起 在 这 老的 ;

他和苏·拉思罗普（如今的格兰杰·贝茨夫人）一起坐在老房子里，

[lɔːŋ] - ['vænɪʃt] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [hɔːl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['naɪtɪŋgeɪl] [ˌserəˈneɪdərz] , " [ænd; ənd]
long - vanished Metropolitan Hall listening to the " Nightingale Serenaders , " and
长的 - 消失了 大都会 大厅 聆听 到 这 " 夜莺 小夜曲演唱者 , " 和
[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] - ['fɪfti] - ['sev(ə)n] .
the year was ' fifty - seven .
这 年 曾是 - 五十 - 七 .

早已消失的大都会音乐厅里，人们正在聆听“夜莺小夜曲”的演奏，那一年是1957年。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

" [wel] , [hɪr] [goʊz] ! " [sed] [dʒeɪn] , [hæf] [əˈlaʊd] ,
" Well , here goes ! " said Jane , half aloud ,
" 出色地 , 这里 去 ! " 说 简 , 一半 大声 ,

“好吧，开始了！”简半自言自语道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['grænɪt] [steps] .
with her foot on the lowest of the glistening granite steps .
和 她 脚 在 这 最低 的 这 闪闪发光 花岗岩 步骤 .

她一只脚踩在闪闪发光的花岗岩台阶的最底层。

[ðə; ði] [steps] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['pɪlərd] ['ɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grændiʊs][ænd; ənd]
The steps led up to the ponderous pillared arches of a grandiose and
这 步骤 引领 向上 到 这 沉重的 柱状 拱门 的 一个 宏伟的 和
['mæsɪv] [pɔːrtʃ] ;
massive porch ;
大量的 门廊 ;

拾级而上，便来到了宏伟壮丽的门廊，门廊有着厚重的柱式拱门；

[əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ['bæləstreɪd] [hæf] [ˌɪntəˈseptɪd] [ðə; ði] [rʌf] [feɪst]
above the porch a sturdy and rugged balustrade half intercepted the rough faced
多于 这 门廊 一个 结实的 和 崎岖 栏杆 一半 截获 这 粗糙的 面对
['ɡlɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [fəˈsɑːd] ;
glitter of a vast and variegated façade ;
闪光 的 一个 广阔的 和 斑 正面 ;

门廊上方，坚固而粗犷的栏杆遮挡住了巨大而多姿多彩的外墙上粗糙闪亮的光泽；

[ænd; ənd] ['haɪər] [stiːl] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [sʌn] ['ætərd] [ɪts] [biːmz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ˈæŋɡjələ]r]
and higher still the morning sun shattered its beams over a tumult of angular
和 更高 仍然 这 早晨 太阳 破碎 它是 光束 超过 一个 骚乱 的 角度
[ruːfs] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['tʃɪmnɪz] .
roofs and towering chimneys .
屋顶 和 参天 烟囱 .

更远处，晨曦的光芒洒落在错综复杂的屋顶和高耸的烟囱上。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [swel] , [aɪ] [dɪˈkler] ! " [sed] [dʒeɪn] ,
" It is swell , I declare ! " said Jane ,
" 它 是 膨胀 , 我 宣布 ! " 说 简 ,

“真是太棒了！”简说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːt] - [ˈaɪərn][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
with her eye on the wrought - iron work of the outer doors and the
和 她 眼睛 在 这 锻 - 铁 工作 的 这 外 门 和 这
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [ˈbevəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] - [wʌnz] .
jewels and bevels of the inner - ones .
珠宝 和 斜面 的 这 内 - 一个 .
她目光落在外门的锻铁工艺和内门的宝石和斜面上。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [mɑː] - [dʒɪg] , [ˈeniweɪ] ?
" **Where is the thing - a - ma - jig , anyway ?**
" 在哪里 是 这 事物 - 一个 - 玛 - 夹具 , 反正 ?
“那玩意儿到底在哪儿呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
" **she inquired of herself .**
" 她 询问 的 她自己 .
她自问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːrbel] ,
She was searching for the doorbell ,
她 曾是 搜索 为了 这 门铃 ,
她正在找门铃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈrʌstɪk] [ˈlɪŋɡoʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt]
and she fell back on her own rustic lingo in order to ward off the incipient
和 她 跌倒 后退 在 她 自己的 乡村 行话 在 命令 到 病房 离开 这 初期
[ˈpænɪk] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈsplendər] .
panic caused by this overwhelming splendor .
恐慌 导致 经过 这 压倒 辉煌 .
为了缓解眼前这令人震撼的壮丽景象所带来的恐慌，她只好用自己乡土气息浓厚的语言说话。

" [oʊ] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
" **Oh , here it is !**
" 哦 , 这里 它 是 !
“哦，找到了！ ”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] .
" **She gave a push .**
" 她 给予 一个 推 .
她推了她一把。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **And now I'm in for it .**
" 和 现在 我是 在 为了 它 .
“现在我倒霉了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [best] - [nəʊn] [ænd; ənd][moʊst]
" **She had decided to take the richest and best - known and most**
" 她 有 决定 到 拿 这 最富有的 和 最好的 - 已知 和 最多
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwʊmən] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪst] [soʊ][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ;
fashionable woman on her list so start with ;
时髦 女士 在 她 列表 所以 开始 和 ;
她决定从名单中最富有、最有名、最时尚的女性开始；

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈoʊvər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [rest] [wʊd] [ˈfaːloʊ] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] .
the worst over at the beginning , she thought , the rest would follow easily enough .
这 最差 超过 在 这 开始 , 她 想法 , 这 休息 会 跟随 容易地 足够的 .
她心想，最糟糕的事情已经过去了，剩下的事情应该很容易就能解决。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [meɪd] - [wɪl] [wer] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd]
" **I suppose the ' maid ' will wear a cap and a silver tray , " she observed**
" 我 认为 这 - 女佣 - 将要 穿 一个 帽 和 一个 银 托盘 , " 她 观察到
[fɜːrðər] .
further .
更远 .

“我想这位‘女仆’应该会戴着帽子，拿着银托盘吧。”她接着说道。

" [ɔːr] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][gəʊld][wʌn] , [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ?
" **Or will it be a gold one , with diamonds around the edge ?**
" 或者 将要 它 是 一个 金子 一 , 和 钻石 大约 这 边缘 ?
“或者是金的，边缘镶嵌钻石的吗? ”

" [ðə; ði] [dɔːr] - [nɔːb] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" **The door - knob turned from within** .
" 这 门 - 旋钮 转向 从 之内 .
门把手从里面转动了。

" [ɪz]['mɪsɪz] . [berts] — " [ʃiː; ʃɪ][br'gæən] .
" **Is Mrs . Bates — " she began** .
" 是 太太 . 贝茨 — " 她 开始 .
“贝茨太太——”她开口说道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɒpənd] [hæf] [wei] .
The door opened half way .
这 门 打开 一半 方式 .
门开了一半。

[ə; eɪ] [greɪv] , [smuːð] - ['feɪvn] [mæn] [ə'pɪrd] ;
A grave , smooth - shaven man appeared ;
一个 严重 , 光滑的 - 剃光 男人 出现 ;
一位神情严肃、面容光滑的男子出现了；

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌpər] [lɪp][hæd; həd][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [smʌdʒ] [ðæt] ['ʃoʊz] [ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
his chin and upper lip had the mottled smudge that shows in so many of
他的 下巴 和 上 唇 有 这 斑驳 弄脏 那 演出 在 所以 许多 的
[ðoʊz] [kɑːnʃi'ənʃəs] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] .
those conscientious portraits of the olden time .
那些 尽责的 肖像 的 这 古老的 时间 .
他的下巴和上唇有斑驳的污渍，这在古代许多认真绘制的肖像画中都能看到。

" ['greɪʃəs] [em 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Gracious me ! " said the startled Jane to herself** .
" 亲切 我 ! " 说 这 惊慌 简 到 她自己 .
“我的天哪！”受惊的简自言自语道。

[ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [hɜːr; hər] [dɪskən'sɜːrtɪd] ['vɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] .
She dropped her disconcerted vision to the door - mat .
她 掉落 她 不安 想象 到 这 门 - 垫 .
她惊恐地将视线垂落在门垫上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɔːr] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .
Then she saw that the man wore knee - breeches and black silk stockings .
然后 她 锯 那 这 男人 穿着 膝盖 - 马裤 和 黑色的 丝绸 长筒袜 .
然后她发现那男人穿着及膝短裤和黑色丝袜。

" ['hev(ə)n] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [kraɪ] .
" **Heaven be merciful ! " was her inward cry** .
" 天堂 是 仁慈 ! " 曾是 她 向内 哭 .
“老天爷啊，饶恕我吧！”这是她内心的呼喊。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fɒtmən] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

" **It's a footman , as I live** .
" 它是 一个 男仆 , 作为 我 居住 :

“我住的地方有个男仆。”

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [met] [wʌn] .

I've been reading about them all my life , and now I've met one .
我已经 到过 阅读 关于 他们 全部 我的 生活 , 和 现在 我已经 遇见 一 :

我一生都在阅读关于他们的书籍, 现在我终于见到了其中一位。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !

But I never suspected that there was really anything of the kind in this town !

但我从未想到这个小镇上竟然真的有这种事!

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [pʌmps] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

" **She left the contemplation of the servant's pumps and stockings** ,

她不再凝视女仆的浅口高跟鞋和长袜,

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] ['græpl] ['fɪrslɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] - [bæg] .

and began to grapple fiercely with the catch of her hand - bag .

她开始拼命地去解开手提包的扣子。

[ðə; ði][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['stʌdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtɪŋ] ['grævəti] , [ænd; ənd] ,

The man , in the meanwhile , studied her with a searching gravity , and ,

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] ,

as it seemed ,

与此同时, 那男人用一种探究的目光打量着她, 似乎.....

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pruːvɪ] .

with some disapproval .

带着些许不赞同。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd] [ɪn'diːd]

The splendor of the front that his master presented to the world had indeed

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [pɔːr] [dʒeɪn] ;

intimidated poor Jane ;

主人在世人面前展现出的那种光鲜亮丽的形象, 确实吓坏了可怜的简;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lðər] [ə'pɑːn] [huːm] [aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [dɪ'tɜːɪŋ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] .

but there were many others upon whom it had no deterring effect at all .

但对许多其他人来说, 它根本没有起到任何威慑作用。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [brɔːt] [ɑːrt] - [bʊks] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːrts] ; ['lðər] [brɔːt] ['pɑːlɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Some of these brought art - books in monthly parts ; others brought polish for the

[pɪ'ænoʊ][legz] .

piano legs .

其中一些人每月分期带来艺术书籍; 另一些人则带来钢琴腿的抛光剂。

['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][dʒeɪn][wʌz; wəz] ;

Many of them were quite as prepossessing in appearance as Jane was ;

她们中的许多人外貌都和简一样迷人;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [les] [pleɪn][ænd; ənd] ['daʊdi] ;
some of them were much less plain and dowdy ;
一些 的 他们 是 很多 较少的 清楚的 和 土气的 ;
他们中的一些人远没有那么朴素和土气;

[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ] ['rekləsli] [ɪndɪ'skri:t] [æz; əz][tu; tə] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
few of them were so recklessly indiscreet as to betray themselves at the
很少 的 他们 是 所以 鲁莽地 轻率 作为 到 背叛 他们自己 在 这
[θreɪhoʊld] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [bæg] .
threshold by exhibiting a black leather bag .
临界点 经过 展出 一个 黑色的 皮革 包 .
他们当中很少有人如此鲁莽轻率，以至于在门口就露出黑色皮包，暴露了自己的身份。

" [ðer; ðər] ! " [ri'mɑ:kt] [dʒeɪn][tu; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , " [aɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][æt; ət][aɪ 'ti:]
" There ! " remarked Jane to the footman , " I knew I should get at it
" 那里 ! " 评论 简 到 这 男仆 , " 我 知道 我 应该 得到 在 它
[ɪ'ventʃuəli] .
eventually .
最终 .
“好了！”简对男仆说，“我就知道我迟早会把它弄到手的。”

" [fi; ji] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [wɪl] ; [fi; ji] [ək'na:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
" She smiled at him with a friendly good - will ; she acknowledged him as
" 她 微笑 在 他 和 一个 友好的 好的 - 将要 ; 她 已确认 他 作为
[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
a human being ,
一个 人类 存在 ,
她带着友善的微笑看着他；她把他当成一个人来看待。

[ænd; ənd][fi; ji] [hoʊpt] [tu; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [ðæt] [fi; ji][hɜ:r'self] [wʌz; wəz]
and she hoped to propitiate him into the concession that she herself was
和 她 希望 到 安抚 他 进入 这 让步 那 她 她自己 曾是
[nʌθɪŋ] [les] .
nothing less .
没有什么 较少的 .
她希望以此安抚他，让他承认自己也毫不逊色。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɜ:r; hər][kɑ:rd] ,
The man took her card ,
这 男人 采取 她 卡片 ,
那人拿走了她的卡。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [kən'tempə'reɪniəs]
which was fortunately as correct as the most discreet and contemporaneous
哪个 曾是 幸运的是 作为 正确的 作为 这 最多 慎重 和 同时期
['steɪʃənər] [kʊd; kəd] ['fæʃ(ə)n] .
stationer could fashion .
文具店 可以 时尚 .

幸运的是，这已经是当时最谨慎、最有时代感的文具商所能做到的最准确的说法了。
[hi; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [noʊ] [rɪsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
He decided that he was running no risk with his mistress ,
他 决定 那 他 曾是 跑步 不 风险 和 他的 情妇 ,
他觉得自己和情妇在一起没有任何风险。

[ænd; ənd] " [mɪs] [dʒeɪn] ['mɑ:rfɪ] " [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu; tə] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] .
and " Miss Jane Marshall " was permitted to pass the gate .
和 " 错过 简 马歇尔 " 曾是 允许 到 经过 这 门 .
“简·马歇尔小姐”获准通过大门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈsep](ə)n] - [ruːm] .
She was ushered into a small reception - room .
她 曾是 引导 进入 一个 小的 接待 - 房间 .

她被领进了一间小接待室。

[ðə; ði][hɑːrd] - [wʊd] [flɔːr] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmiːgər] [ˈpɜːrʒn] [rʌg] .
The hard - wood floor was partly covered by a meagre Persian rug .
这 难的 - 木头 地面 曾是 部分 涵盖 经过 一个 微薄 波斯语 小地毯 .

硬木地板上部分被一块简陋的波斯地毯覆盖着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsoʊfə] [fʊl] [ˈʌv; əv] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈæŋɡlɪ] ,
There was a plain sofa full of forbidding angles ,

那里 曾是 一个 清楚的 沙发 满的 的 禁止 角度 ,

那里有一张造型简陋的沙发，棱角分明，令人望而生畏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskæntəli] [ʌpˈhoʊlstərd] [tʃer] [wɪtʃ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [rɪˈmeɪnɪŋ]
and a scantily upholstered chair which insisted upon nobody's remaining

和 一个 稀疏地 软垫 椅子 哪个 坚持 之上 没有人 其余的
longer than necessary .
更长 比 必要的 .

还有一把简陋的椅子，上面铺着厚厚的软垫，生怕有人久留。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɔːr] [dʒeɪn] [kɔːt] [ˈbræntɪŋ] [ˈvɪstəz] [ˈʌv; əv] [ruːm] [ˈæftər] [ruːm]
But through the narrow door Jane caught branching vistas of room after room

[hiːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [sækt] [ænd; ənd] [ˈrævɪdʒd] [ɡloʊb] ,
heaped up with the pillage of a sacked and ravaged globe ,
堆积如山 向上 和 这 掠夺 的 一个 被解雇 和 饱受蹂躏 地球 ,

但透过那扇窄门，简看到了一个又一个房间，里面堆满了从饱受劫掠和蹂躏的世界各地掠夺来的财物。

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [wɪtʃ] [led][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [tuː; tə] [ˈriːdʒənz][ˈʌv; əv]
and of a stairway which led with a wide sweep to regions of

[ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ˈɡlɔːrɪz] [əˈbʌv] .
unimaginable glories above .
难以想象 荣耀 多于 .

还有一条宽阔的阶梯，通往上方难以想象的壮丽景色。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪn] .
" Did you ever ! " exclaimed Jane .
" 做过 你 曾经 ! " 惊呼 简 .

“你真的有那么做吗！”简惊呼道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ; [hiː; hi] , [ɪn][fækt] ,
It was of the footman that she was speaking ; he , in fact ,

它 曾是 的 这 男仆 那 她 曾是 请讲 ; 他 , 在 事实 ,

她指的是那个男仆；事实上，他

[luːmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪˈklɪps] [ˈʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] .
loomed up to the practical eclipse of all this luxury and display .

所有这些奢华和炫耀最终都黯然失色。

" [ˈoʊnli] [ˈeɪti] [ˈjɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæsəkər] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm]
" Only eighty years from the Massacre , and hardly eight hundred feet from

[ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] !
the Monument !
这 纪念碑 !

“距离大屠杀仅八十年，距离纪念碑也只有不到八百英尺！”

" [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [wɪˈðəʊt] .
" **Presently she heard a tapping and a rustling without** .
" 目前 她 听到 一个 窃听 和 一个 沙沙声 没有 .

这时，她听到外面传来敲击声和沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
She thought that she might lean a few inches to one side with no risk of being
她 想法 那 她 可能 倾斜 一个 很少 英寸 到 一 边 和 不 风险 的 存在
[dɪˈtektɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪmprəˈpraɪəti] ,
detected in an impropriety ,
检测到 在 一个 不当行为 ,

她认为自己可以稍微侧身几英寸，而不会有被发现行为不端的风险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [vəˈkjuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈsterweɪ]
and she was rewarded by seeing the splendid vacuity of the grand stairway
和 她 曾是 奖励 经过 看到 这 灿烂 真空 的 这 盛大 楼梯
[ˈfaɪnəli] [fɪld] — [fɪld] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] ,
finally filled — filled more completely ,
最后 已填 — 已填 更多的 完全地 ,

她欣慰地看到，原本空旷壮丽的楼梯终于被填满——而且是更加彻底地填满。

[mɔːr] [ˈæmpli] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈpɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn]
more amply , than she could have imagined possible through the passage of one
更多的 充足的 , 比 她 可以 有 想象 可能的 通过 这 通道 的 一
[ˈpɜːrs(ə)n] [ˈmɪrli] .
person merely :
人 仅仅 .

比她想象中一个人的到来所能带来的要丰富得多。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
A woman of fifty or more was descending with a slow and somewhat
一个 女士 的 五十 或者 更多的 曾是 下降 和 一个 慢的 和 有些
[ˈpɑːndərəs] [ˈsteɪtlɪnəs] .
ponderous stateliness :
沉重的 庄严 .

一位五十岁或以上的妇女迈着缓慢而略显沉重的步伐走下台阶。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈmɔːrniŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,
She wore an elaborate morning gown with a broad plait down the back ,
她 穿着 一个 精心制作的 早晨 袍 和 一个 广阔 编 向下 这 后退 ,
她穿着一件精致的晨礼服，背后垂着一条宽大的辫子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [suːˈpɜːrfluəs] [məˈtɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] .
and an immensity of superfluous material in the sleeves .
和 一个 浩瀚无垠 的 多余 材料 在 这 袖子 .

袖子里还有大量多余的材料。

[hɜːr; həɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːd] , [hɜːr; həɪ] [ˈbʊzəm] [ˈæmp(ə)l] ,
Her person was broad , her bosom ample ,
她 人 曾是 广阔 , 她 怀 充足 ,
她身材宽阔，胸部丰满。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [vəˈluːmɪnəs] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtempəlz]
and her voluminous gray hair was tossed and fretted about the temples
和 她 大量的 灰色的 头发 曾是 抛掷 和 有格纹的 关于 这 寺庙
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪʒiːm] .
after the fashion of a marquise of the old régime .
后 这 时尚 的 一个 侯爵夫人 的 这 老的 政权 .

她那蓬松的灰发像旧制度时期的侯爵夫人那样，在鬓角处蓬乱地散落着。

[dʒeɪn][set][hɜːr; hər][dʒɔː][ænd; ənd] [klæmpt] [hɜːr; hər] [ˈnɑːti] [ˈfɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv]
Jane set her jaw and clamped her knotty fingers to the two edges of
简 放 她 颚 和 夹紧 她 棘手 手指 到 这 二 边缘 的
[hɜːr; hər][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] [tʃer] .
her inhospitable chair .
她 不宜居住的 椅子 .
简咬紧牙关，用她那布满老茧的手指紧紧抓住那张不舒服的椅子的两边。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [rɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] ,
" **I don't care if she is so rich , " she muttered ,**
" 我 不 关心 如果 她 是 所以 富有的 , " 她 低声说道 ,
“我不在乎她是不是很有钱,”她嘟囔着。
" [ænd; ənd][soʊ] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd][soʊ] [ˈterəbli] [ˈhænsəm] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt]
" **and so famous and so fashionable and so terribly handsome ; she can't**
" 和 所以 著名的 和 所以 时髦 和 所以 可怕 英俊的 ; 她 不能
[ber] [ˌem ˈiː] [daʊn] .
bear me down .
熊 我 向下 .
“她如此有名，如此时尚，如此英俊；她让我无法抗拒。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [step] ,
" **The woman reached the bottom step ,**
" 这 女士 达到 这 底部 步 ,
女人走到最下面一级台阶时，
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and took a turn that for a moment carried her out of sight .
和 采取 一个 转动 那 为了 一个 片刻 携带 她 出去 的 视线 .
然后她拐了个弯，一时间消失在了视线之外。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
At the same time the sound of her footsteps was silenced by one of the
在 这 相同的 时间 这 声音 的 她 脚步声 曾是 沉默 经过 一 的 这
[bɪɡ] [rʌgz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd][ˈruːmi,ˈrʊmi] [hɔːl] .
big rugs that covered the floor of the wide and roomy hall .
大的 地毯 那 涵盖 这 地面 的 这 宽的 和 宽敞 大厅 .
与此同时，她脚步声被铺在宽敞大厅地板上的一张大地毯盖住了。

[bʌt; bət][dʒeɪn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] ,
But Jane had had a glimpse ,
但 简 有 有 一个 一瞥 ,
但简曾瞥见过一眼，
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] , [ðə; ði]
and she knew with whom she was to deal — with one of the big , the
和 她 知道 和 谁 她 曾是 到 交易 — 和 一 的 这 大的 , 这
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,
她知道自己要面对的是谁——一个身材高大、势力庞大的人，

[ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] ; [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈæmplɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] , [æn; ən]
the great , the triumphant ; with one of a Roman amplitude and vigor , an
这 伟大的 , 这 凯 ; 和 一 的 一个 罗马 振幅 和 活力 , 一个
[ˈɪndiən] [ˈkiːnəs] [ænd; ənd][səˈɡæsəti] ,
Indian keenness and sagacity ,
印度 敏锐 和 睿智 ,
伟大的，凯旋的；兼具罗马人的恢弘气势和旺盛精力，以及印度人的敏锐和睿智。

[æŋ; əŋ] [ə'merɪkən] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ；
an American ambition and determination ；
一个 美国人 志向 和 决心 ；

美国人的雄心壮志和坚定决心；

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [huː] ['bæflz] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈmæstərz] [feɪt] — [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
with one who baffles circumstance and almost masters fate — with one of the
和 一 WHO 挡板 环境 和 几乎 大师 命运 — 和 一 的 这
[ˈkɒŋkərəz] , [ɪn] [ˈɔːrt] .
conquerors , in short .
征服者 , 在 短的 .

与一位能够改变环境、几乎掌控命运的人——简而言之，与一位征服者——在一起。

" [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [hɜːr; hær] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [gɜːrɪ] , [ɪn][sʌm; səm][ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n] ； " [bʌt; bət] ,
" I don't hear her , " thought the expectant girl , in some trepidation ; " but ,
" 我 不 听到 她 , " 想法 这 怀孕 女孩 , 在 一些 忐忑不安 ； " 但 ,
[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,

“我听不到她的声音，”怀孕的女孩有些忐忑地想；“但是，尽管如此，

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [ber] [speɪs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] — [jes] , [ðeəz; ðəz][hɜːr; hær]
she's got to cross that bare space just outside the door before — yes , there's her
她是 得到 到 又 那 裸 空间 只是 外部 这 门 前 — 是的 , 有 她
[step] !
step !
步 !

她必须先穿过门外那片空地——没错，那就是她的台阶！

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self] ！
And here she is herself !
和 这里 她 是 她自己 ！

她本人就在这里！

" [ˈmɪsɪz] . [berɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Mrs . Bates appeared in the doorway .
" 太太 . 贝茨 出现 在 这 门口 .

贝茨太太出现在门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftɪ]
She had a strong nose of the lofty
她 有 一个 强的 鼻子 的 这 高远

她对高处有着敏锐的嗅觉。

['ruːmən] [taɪp] ； [hɜːr; hær] ['bʊzəm] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [breθs] [diːp] , [bʌt; bət] ['kwaiət][ænd; ənd] ['regjələr] .
Roman type ; her bosom heaved with breaths deep , but quiet and regular .
罗马 类型 ； 她 怀 喘息 和 呼吸 深的 , 但 安静的 和 常规的 .

罗马式体态；她的胸膛随着深沉而平静、规律的呼吸起伏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [fʊl] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fɪkst] [ɑːn][dʒeɪn]
She had a pair of large , full blue eyes , and these she now fixed on Jane
她 有 一个 一对 的 大的 , 满的 蓝色的 眼睛 , 和 这些 她 现在 固定的 在 简
[dʒeɪn] .
她有一双又大又亮的蓝眼睛，此刻她正盯着简看。

[wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræðər] [koʊld] ['kwestʃənɪŋ] .
with an expression of rather cold questioning .
和 一个 表达 的 相当 寒冷的 提问 .

带着一种略显冷漠的质疑表情。

" [mɪs] ['maːrʃl] ?
" Miss Marshall ?
" 错过 马歇尔 ?

“马歇尔小姐？”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [smu:ð] , [i:v(ə)n] , [rɪt] , [di:p] .
" **Her voice was firm , smooth , even , rich , deep .**
" 她 嗓音 曾是 公司 , 光滑的 , 甚至 , 富有的 , 深的 .
她的声音坚定、流畅、均匀、浑厚、深沉。

[ʃi:; ji] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
She advanced a foot or two within the room and remained standing there .
她 先进的 一个 脚 或者 二 之内 这 房间 和 剩余 常设 那里 .
她向前走了一两步，然后站在那里。

" [jes] , " [ri'spɒndɪd] [dʒeɪn] , [ɪn] [ʌn'nesəsəri] [kə,rɑ:bə'reɪ](ə)n] .
" **Yes , " responded Jane , in unnecessary corroboration .**
" 是的 , " 回应 简 , 在 不必要 证实 .
“是的,”简回答道，显得多余且不必要。

[ʃi:; ji] [roʊz] [mə'kæɪnɪkli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mi:gər] [tʃer] .
She rose mechanically from her meagre chair .
她 玫瑰 机械地 从 她 微薄 椅子 .
她机械地从简陋的椅子上站了起来。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji][br'gæn] , [ˈɔ:kwərdli] ,
" **I have come to see you , " she began , awkwardly ,**
" 我 有 来 到 看 你 , " 她 开始 , 尴尬地 ,
“我是来看你的,”她尴尬地开口说道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃærəti] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] — [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [tʃærəti] , [bʌt; bət] —
" **about a charity that I am interested in — no , not exactly a charity , but —**
" 关于 一个 慈善机构 那 我 是 感兴趣的 在 — 不 , 不是 确切地 一个 慈善机构 , 但 —
“关于我感兴趣的一个慈善机构——不，不完全是慈善机构，但是——”

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rd] " [tʃærəti] " ['mɪsɪz] . ['beɪtsɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [sti:l] ['koʊldɜ:] [gli:m] .
" **At the ominous word " charity " Mrs . Bates's eyes took on a still colder gleam .**
" 在 这 不祥的 单词 " 慈善机构 " 太太 : 贝茨 眼睛 采取 在 一个 仍然 更冷 闪耀 .
听到“慈善”这个不祥的字眼，贝茨太太的眼神变得更加冰冷。

[ʃi:; ji] [feɪst] [pʊr] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] , [i:v(ə)n] , ['pɪtɪləs] [glɜr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪld] - [sti:l] ['mɪrər]
She faced poor Jane with the broad , even , pitiless glare of a chilled - steel mirror
她 面对 贫穷的 简 和 这 广阔 , 甚至 , 无情 强光 的 一个 冷藏 - 钢 镜子
.
:
.
她用冰冷的钢镜般的目光，宽阔、均匀、无情地盯着可怜的简。

" ['ri:əli] , " [ʃi:; ji][br'gæn] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪd] [ɑ:n][em 'i:]
" **Really , " she began , " I have a great many demands of this kind made on me**
" 真的 , " 她 开始 , " 我 有 一个 伟大的 许多 需求 的 这 种类 制成 在 我
;
:
;
“真的,”她开口说道，“我经常被提出这类要求;

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪt] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi][rɪ'mædʒɪnd] .
a great many — more than might generally be imagined .
一个 伟大的 许多 — 更多的 比 可能 一般来说 是 想象 .
数量众多——比人们通常想象的要多得多。

" [ʃi:; ji] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [ɪ'veɪʒ(ə)n][pɪ'kju:lɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n] [hu:m]
" **She showed none of the embarrassed evasion peculiar to the woman on whom**
" 她 显示 没有任何 的 这 尴尬的 逃避 奇特 到 这 女士 在 谁
[sʌtʃ] [ˌrekwi'zɪʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [bʌt; bət][æt; ət] [ɪn'fri:kwənt] ['ɪntərvl] ;
such requisitions are made but at infrequent intervals ;
这样的 请购单 是 制成 但 在 不频繁 间隔 ;
“她丝毫没有表现出那种女性在偶尔被提出此类要求时通常会表现出的尴尬回避;

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [diˈsaɪsɪv] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [tʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [sʌtʃ]
she employed the decisive , business - like tone of a woman of whom such
她 受雇 这 决定性 , 商业 - 喜欢 语气 的 一个 女士 的 谁 这样的
[rɪˈkwests] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈdeɪli] .
requests are made daily .
请求 是 制成 日常的 .

她用一种果断、干练的语气说话，仿佛每天都要面对这样的请求。

[dʒeɪn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [nɪˈgeɪ](ə)n] [ˈkəʊldli] [ˈkristl,aɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Jane seemed to see negation coldly crystallizing before her eyes ,
简 似乎 到 看 否定 冷冷地 结晶 前 她 眼睛 ,
简仿佛看到否定在她眼前冷冰冰地凝结成形。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [groʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [drɔːn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk]
and she gave a mortified groan to find herself drawn so near to the brink
和 她 给予 一个 羞愧难当 呻吟 到 寻找 她自己 绘制 所以 靠近 到 这 边缘
[ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
of humiliation .
的 屈辱 .

她羞愧地呻吟了一声，因为她发现自己离羞辱的边缘如此之近。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈbɛgd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈredʒɪstərd] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [vaʊ] [ˈnevər] [tuː; tə]
She had never begged before , and she registered an inward vow never to
她 有 绝不 乞求 前 , 和 她 挂号的 一个 向内 发誓 绝不 到
[beg] [əˈgeɪn] .
beg again .
求 再次 .

她以前从未乞讨过，她在内心暗暗发誓以后再也不乞讨了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː][frʌm; frəm][ˈædəm] , " [ʃiː; ʃi] [bləːtɪd] [aʊt] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈblʌntɪst] [ænd; ənd]
" You don't know me from Adam , " she blurted out , at her bluntest and
" 你 不 知道 我 从 亚当 , " 她 脱口而出 出去 , 在 她 最直白的 和
[ˈkruːdɪst] ,
crudest ,
最粗略 ,

“你根本不认识我，”她脱口而出，语气粗鲁无礼。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] [ænt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊdz] .
" but you must know my aunt , Mrs . Rhodes .
" 但 你 必须 知道 我的 阿姨 , 太太 . 罗德岛 .

但你一定认识我的姑妈，罗兹太太。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
I have heard her speak of you very often .
我 有 听到 她 说话 的 你 非常 经常 .
我经常听她提起你。

[ʃiː; ʃi] [met] [juː; jʊ][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] , [ləst] [ˈwɪntər] . "
She met you at St . Augustine , last winter . "
她 遇见 你 在 英石 . 奥古斯丁 , 最后的 冬天 . "

去年冬天，她在圣奥古斯丁遇见了你。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊdz] ?
" Mrs . Rhodes ?
" 太太 . 罗德岛 ?

罗兹夫人？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈdaʊtʃəli] .
" the other repeated , doubtfully .
" 这 其他 重复 , 怀疑地 .

另一个人疑惑地重复道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həʀ] [ˈaɪ,brəʊz] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] ,
She made her eyebrows take their part in an inquiring glance ,
她 制成 她 眉毛 拿 他们的 部分 在 一个 查询 瞥一眼 ,
她扬起眉毛, 投来探寻的目光。

[ænd; ənd] [biˈstəʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [əˈpɑːn][hɜːr; həʀ] [ˈkɔːlər] .
and bestowed the result upon her caller .
和 授予 这 结果 之上 她 呼叫者 :
并将结果告知了来电者。

" [jes] , " [ɪnˈsɪstɪd] [dʒeɪn] ; " ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [el] . [rouɪdz] .
" **Yes , " insisted Jane ; " Mrs . A . L . Rhodes .**
" 是的 , " 坚持 简 ; " 太太 : 一个 : L : 罗德岛 :
“是的,”简坚持道; “AL·罗兹夫人。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; livz][ɑːn] [ˈmɪʃɪɡən] — [nɪr]
She lives on Michigan — near
她 生活 在 密歇根州 — 靠近
她住在密歇根大道附近

[ˈθɜːrtiəθ] . " **Thirtieth** . "
第三十 : "
第三十个。

" ['mɪsɪz] . [rouɪdz] ? " — [əˈgen] [ˈθɔːtfəli] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Mrs . Rhodes ? " — again thoughtfully repeated .**
" 太太 : 罗德岛 ? " — 再次 深思熟虑 重复 :
“罗兹夫人? ”——他再次若有所思地重复道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; həʀ] [hed] [ɪn] [daʊt] .
She seemed to move her head in doubt .
她 似乎 到 移动 她 头 在 怀疑 :
她似乎有些疑惑地摇了摇头。

" [aɪ][duː][goʊ][tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ['evri] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
" **I do go to Florida every winter , and sometimes , on the way to**
" 我 做 去 到 佛罗里达 每一个 冬天 , 和 有时 , 在 这 方式 到
[ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] ,
our place ,
我们的 地方 ,
“我每年冬天都会去佛罗里达, 有时, 在去我们住处的路上,

[aɪ][stɔːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] — [jes] .
I stop for a day or two at St . Augustine — yes .
我 停止 为了 一个 天 或者 二 在 英石 : 奥古斯丁 — 是的 :
是的, 我在圣奥古斯丁停留了一两天。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **She looked at Jane again , as if to say ,**
" 她 看起来 在 简 再次 , 作为 如果 到 说 ,
她又看了简一眼, 仿佛在说:

" [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **That is really the best I can do for you . "**
" 那 是 真的 这 最好的 我 能 做 为了 你 : "
“这真的是我能为你做的最好的了。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , " [dʒeɪn] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] — " [ɑːn][ðə; ði]
" **She played backgammon with you there** , " **Jane still persisted — " on the**
" 她 玩 双陆棋 和 你 那里 , " 简 仍然 持续 — " 在 这
[hoʊˈtel][vəˈrændə] .
hotel veranda .
酒店 阳台 .

“她当时和你一起在酒店阳台上玩西洋双陆棋，”简仍然坚持说。

[aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ]
I've heard her say so
我已经 听到 她 说 所以

我听她说过这话。

[ˈtwenti] [taɪmz] .
twenty times .
二十 时代 .

二十次。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **Mrs . Bates did not change her expression** .
" 太太 . 贝茨 做过 不是 改变 她 表达 .

贝茨夫人面无表情。

" [ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] ?
" **Backgammon** ?
" 双陆棋 ?

双陆棋？

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] ; [aɪ] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
Yes , I am very fond of backgammon ; I play it a great deal .
是的 , 我 是 非常 喜爱 的 双陆棋 ; 我 玩 它 一个 伟大的 交易 .

是的，我非常喜欢双陆棋；我经常玩。

[ˈmɪstər] . [beɪts] [kiːps] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Mr . Bates keeps a board in the car especially for me .
先生 . 贝茨 保持 一个 木板 在 这 车 尤其 为了 我 .

贝茨先生特意在车里为我准备了一块木板。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə] [miːt] [ˈenibəːdi] [huː] [ˈkerz] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] , [aɪm] [ʃʊr] ,
I'm always glad to meet anybody who cares to play ; and it's pleasant , I'm sure ,
我是 总是 高兴的 到 见面 任何人 WHO 关心 到 玩 ; 和 它是 令人愉快的 , 我是 当然 ,

我总是很高兴遇到任何想一起玩的人；而且我相信，这肯定是一件令人愉快的事情。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈiːzi] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] .
to be on easy terms with one's fellow - travellers .
到 是 在 简单的 条款 和 一个人的 同伴 - 旅行者 .

与同行者相处融洽。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [saɪ] ;
" **She laid one hand in the other and gave an imperceptible sigh** ;
" 她 铺设 一 手 在 这 其他 和 给予 一个 难以察觉的 叹 ;

她将一只手放在另一只手上，轻轻叹了口气；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [rɪŋz] .
she wore a great many rings .
她 穿着 一个 伟大的 许多 戒指 .

她戴了很多戒指。

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] ?
" **What more can I say for you than that ?**
" 什么 更多的 能 我 说 为了 你 比 那 ?

我还能对你说什么呢？

" — [sʌtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs] .
" — **such seemed to be the meaning of the expression now on her face** .
" — 这样的 似乎 到 是 这 意义 的 这 表达 现在 在 她 脸 .
“——这似乎就是她脸上此刻的表情的含义。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] " — [br'gæən][dʒeɪn] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laʊd] , [sləʊ] , [dɪ'lɪbəɾət] , [ɪm'fæɾɪk] .
" **My father** " — **began Jane ; she was loud , slow , deliberate , emphatic** .
" 我的 父亲 " — 开始 简 ; 她 曾是 大声 , 慢的 , 商榷 , 强调 .
“我的父亲,”简开口说道; 她声音洪亮, 语速缓慢, 语气坚定而有力。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['wʊmən] [mi:n] [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ?
What could the woman mean by receiving her in such a fashion ?
什么 可以 这 女士 意思是 经过 接收 她 在 这样的 一个 时尚 ?
女人以这种方式接待她, 究竟意欲何为?

[wɜ:; wər][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [mɪr] [ʌpsta:rt] , [ˈnəʊbədɪz] , [ˈnu:kʌməz] ,
Were the Marshalls mere upstarts , nobodies , newcomers ,
是 这 马歇尔 仅仅 新兴企业 , 无名之辈 , 新来者 ,
如果马歇尔家族只是初出茅庐的无名之辈, 那么

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [snʌbd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] ?
that they must be snubbed and turned aside in any such way as this ?
那 他们 必须 是 冷落 和 转向 旁边 在 任何 这样的 方式 作为 这 ?
难道他们就应该受到这样的冷落和排斥吗?

['dʒeɪnz] [aɪz] [blɪŋkt] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['nɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] .
Jane's eyes blinked and her nostrils quivered .
简的 眼睛 眨眼 和 她 鼻孔 颤抖 .
简眨了眨眼, 鼻孔微微颤动。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi][br'gæən] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , " [ɪz][ˈdeɪvɪd] ['mɑ:rʃl] .
" **My father , she began again , in the same tone , is David Marshall** .
" 我的 父亲 , " 她 开始 再次 , 在 这 相同的 语气 , " 是 大卫 马歇尔 .
“我的父亲,”她用同样的语气再次说道, “是大卫·马歇尔。”

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
He is very well known , I believe , in Chicago .
他 是 非常 出色地 已知 , 我 相信 , 在 芝加哥 .
我相信他在芝加哥非常有名。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .
We have lived here a great many years .
我们 有 居住地 这里 一个 伟大的 许多 年 .
我们在这里住了很多年了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] — "
It seems to me that there ought to — "
它 似乎 到 我 那 那里 应该 到 — "
我觉得应该——

" [ˈdeɪvɪd] ['mɑ:rʃl] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . [beɪts] , [ˈdʒentli] .
" **David Marshall ? repeated Mrs . Bates , gently** .
" 大卫 马歇尔 ? " 重复 太太 . 贝茨 , 轻轻地 .
“大卫·马歇尔? ”贝茨太太轻声重复道。

" [ɑ:] , [aɪ][du:] [noʊ] [ˈdeɪvɪd] ['mɑ:rʃl] — [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ɔ:r][dɪd] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz]
" **Ah , I do know David Marshall — yes , she said ; or did — a good many years**
" 啊 , 我 做 知道 大卫 马歇尔 — 是的 , " 她 说 ; " 或者 做过 — 一个 好的 许多 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .
“啊, 我的确认识大卫·马歇尔——是的,”她说; “或者说曾经认识——那是很多年前的事了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ˈdʒeɪnz] [feɪs] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [ˈɔːltərd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] .
" **She looked up into Jane's face now with a completely altered expression .**
" 她 看起来 向上 进入 简的 脸 现在 和 一个 完全地 已修改 表达 .
“她抬起头，看着简的脸，表情完全变了。”

[hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
Her glance was curious and searching , but it was very kindly .
她 瞥一眼 曾是 好奇的 和 搜索 , 但 它 曾是 非常 亲切地 .
她的目光充满好奇和探寻，但语气非常友善。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][aɪr; ər][ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈdɔːtər] ?
" **And you are David Marshall's daughter ?**
" 和 你 是 大卫 马歇尔的 女儿 ?
“你是大卫·马歇尔的女儿？ ”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] [æt; ət][ˈdʒeɪnz] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [sprʌŋk] .
" **She smiled indulgently at Jane's outburst of spunk .**
" 她 微笑 纵容地 在 简的 爆发 的 胆量 .
她宠溺地看着简的这股劲头。

" [ˈriːəli] — [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈdɔːtər] ? "
" **Really — David Marshall's daughter ?** "
" 真的 — 大卫 马歇尔的 女儿 ? "
“真的吗？ 是大卫·马歇尔的女儿？ ”

" [jes] , " [ˈænsər] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] [ˈbrevəti] .
" **Yes , " answered Jane , with a gruff brevity .**
" 是的 , " 回答 简 , 和 一个 粗暴 简洁 .
“是的，”简粗声粗气地简短回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ˈpleɪkətɪd] [jet] .
She was far from ready to be placated yet .
她 曾是 远的 从 准备好 到 是 安抚 然而 .
她远没有准备好被安抚。

" [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈdɔːtər] !
" **David Marshall's daughter !**
" 大卫 马歇尔的 女儿 !
“大卫·马歇尔的女儿！ ”

[ðen] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [waɪ] [naːt][hæv; həv] [sed] [soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
Then , my dear child , why not have said so in the first place ,
然后 , 我的 亲爱的 孩子 , 为什么 不是 有 说 所以 在 这 第一的 地方 ,
那么，我亲爱的孩子，你为什么不一开始就这么说呢？

[wɪˈðaʊt] [ˈlʌɡɪŋ] [ɪn][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
without lugging in everybody and everything else you could think of ?
没有 搬运 在 大家 和 一切 别的 你 可以 思考 的 ?
不把你能够想到的所有人和所有东西都带进来？

[ˈhæznt] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ˈevər][ˈspʊkən][ʌv; əv][em ˈiː] ?
Hasn't your father ever spoken of me ?
还没有 你的 父亲 曾经 说 的 我 ?
你父亲从来没提起过我吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , [ˈeniweɪ] ?
And how is he , anyway ?
和 如何 是 他 , 反正 ?
他现在怎么样了？

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [ˈriːəli] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
I haven't seen him — to really speak to him — for fifteen years .
我 还没有 已见 他 — 到 真的 说话 到 他 — 为了 十五 年 .
我已经十五年没见过他了——也没跟他真正说过话了。

[,aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
It may be even more .
它 可能 是 甚至 更多的 .

可能还会更多。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][hændz][ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːr] , [tuː; tə][hæv; həv] [rent[t] [aɪˈti:]
" She seemed to have laid hands on a heavy bar , to have wrenched it
" 她 似乎 到 有 铺设 双手 在 一个 重的 酒吧 , 到 有 扭动 它
[frʌm; frəm][ɪts][hoʊldz] ,
from its holds ,
从 它是 持有 ,

“她似乎抓住了一根沉重的杠铃，把它从支架上拽了下来。”

[tuː; tə][hæv; həv] [flʌŋ] [aɪˈti:][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɒtpræθ] ,
to have flung it aside from the footpath ,
到 有 扔 它 旁边 从 这 人行道 ,

把它从人行道边扔了出去。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [dʒeɪn][tuː; tə] [ædˈvæns] [wɪˈðəʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] .
and to be inviting Jane to advance without let or hindrance .
和 到 是 邀请 简 到 进步 没有 让 或者 障碍 .

并邀请简毫无阻碍地前进。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [stəd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [pi:k] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
But Jane stood there with pique in her breast ,
但 简 站立 那里 和 激起 在 她 胸部 ,

但简站在那里，心中充满愤懑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θɪn] [ɑːrmz][leɪd][ˈrɪdʒɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [saɪdz] .
and her long thin arms laid rigid against her sides .
和 她 长的 薄的 武器 铺设 死板的 反对 她 侧面 .

她修长的双臂僵硬地垂在身体两侧。

" [let] [hɜːr; hər] - [daɪr] [tʃaɪld] - [emˈiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ;
" Let her ' dear child ' me , if she wants to ;
" 让 她 - 亲爱的 孩子 - 我 , 如果 她 想要 到 ;

“如果她愿意，就让她叫我亲爱的孩子吧；

[ʃiː; ʃi] ['ʃænt] [brɪŋ] [emˈiː] [əˈraʊnd] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðæt] .
she sha'n't bring me around in any such way as that .
她 不会 带来 我 大约 在 任何 这样的 方式 作为 那 .

她休想用那种方式把我带走。

" [ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [əˈveɪld] ['lɪt(ə)] [əˈɡenst] ['mɪsɪz] . ['beɪtsɪz] [nuː] ['mænər] .
" All this , however , availed little against Mrs . Bates's new manner .
" 全部 这 , 然而 , 已利用 小的 反对 太太 . 贝茨 新的 方式 .

然而，这一切都对贝茨太太的新作风没什么帮助。

[ðə; ði] ['sɪtədel] [soʊ] ['kloʊsli] [siːld] [tuː; tə] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɪt'self] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə] ['meməri]
The citadel so closely sealed to charity was throwing itself wide open to memory
这 堡垒 所以 密切 密封 到 慈善机构 曾是 投掷 本身 宽的 打开 到 记忆
.
.
.

这座曾经与慈善事业紧密相连的堡垒，如今却向记忆敞开了大门。

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ædˈvæns]
The drawbridge was lowered , and the late enemy was invited to advance
这 吊桥 曾是 降低 , 和 这 晚的 敌人 曾是 受邀 到 进步
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
as a friend .
作为 一个 朋友 .

吊桥放下，昔日的敌人被邀请以朋友的身份前进。

[nei] , [ʔ:dzd] .
Nay , urged .
不 , 敦促 .

“不,”他恳求道。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈprez(ə)ntli] [si:zd] [ˈdʒeɪnz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hændz] .
Mrs . Bates presently seized Jane's unwilling hands .
太太 . 贝茨 目前 查获 简的 不情愿 双手 .

贝茨太太随即抓住了简不情愿的双手。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈgæðəd] [ðoʊz] [pʊr] , [stɪf] ,
She gathered those poor , stiff ,
她 聚集 那些 贫穷的 , 僵硬的 ,

她聚集了那些可怜的、僵硬的、

[ˈnɑ:tɪd] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈkræklɪŋ] [ˈbʌndlz] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [plʌmp] [ænd; ənd][wɔ:rm] [pɑ:ms] ,
knotted fingers into two crackling bundles within her own plump and warm palms ,
打结的 手指 进入 二 噼啪作响 捆绑 之内 她 自己的 丰满 和 温暖的 棕榈树 ,
[skwi:zd] [ðem; ðəm][ˈfɔ:rsəbli] ,
squeezed them forcibly ,
挤压 他们 强制 ,

她将手指打成两团，握在自己丰满温暖的手掌中，发出噼啪声，然后用力挤压着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ˈdʒeɪnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈkaɪndnəs] .
and looked into Jane's face with all imaginable kindness .
和 看起来 进入 简的 脸 和 全部 可以想象的 仁慈 .

他用你能想到的所有善意凝视着简的脸。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [ˈtempər] [wʌns][maɪˈself] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I had just that temper once myself , " she said .
" 我 有 只是 那 脾气 一次 我 , " 她 说 .

“我以前也有过那样的脾气,”她说。

[ðə; ðɪ] [slu:s] - [geɪts] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [waɪd] ;
The sluice - gates of caution and reserve were opening wide ;
这 水闸 - 大门 的 警告 和 预订 是 开幕 宽的 ;

谨慎和保留的闸门大开；

[ðə; ðɪ] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθɪ] [wɜ:r; wər][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [tu:; tə]
the streams of tenderness and sympathy were bubbling and fretting to
这 溪流 的 压痛 和 同情 是 冒泡 和 烦躁 到

[teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
take their course .
拿 他们的 课程 .

温柔和同情的情绪如溪流般涌动，急切地想要奔涌而出。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [wel] ?
" And your father is well ?
" 和 你的 父亲 是 出色地 ?

你父亲身体还好吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] ?
And you are living in the same old place ?
和 你 是 活的 在 这 相同的 老的 地方 ?

你还住在老地方？

[oʊ] , [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [taʊn] !
Oh , this terrible town !
哦 , 这 糟糕的 镇 !

哦，这个可怕的小镇！

[juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [jɔː; jər][oʊld] [frendz] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [noʊ] [jɔː; jər] [nuː] [wʌnz] .
You can't keep your old friends ; you can hardly know your new ones .
你 不能 保持 你的 老的 朋友们 ; 你 能 几乎 知道 你的 新的 一个 .
你留不住老朋友，也很难真正了解新朋友。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [əˈpɑːrt] ,
We are only a mile or two apart ,
我们 是 仅有的 一个 英里 或者 二 除 ,
我们之间只有一两英里的距离，

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
and yet it is the same as if it were a hundred .
和 然而 它 是 这 相同的 作为 如果 它 是 一个 百 .
然而，它和一百个是一样的。

" [dʒeɪn] [ˈjiːldɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][hændz][hæf] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
" Jane yielded up her hands half unwillingly .
" 简 产生 向上 她 双手 一半 不情愿地 .
简半不情愿地举起了双手。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [rɪˈmeɪn] [kəmˈpliːtli] [ʌnrɪˈlentɪŋ] ,
She could not , in spite of herself , remain completely unrelenting ,
她 可以 不是 , 在 尽管如此 的 她自己 , 保持 完全地 毫不留情 ,
尽管她内心并不情愿，但她还是无法完全保持毫不妥协的态度。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈpætrənaɪzd] .
but she was determined not to permit herself to be patronized .
但 她 曾是 决定 不是 到 允许 她自己 到 是 受惠 .
但她决心不让自己受到居高临下的对待。

" [jes] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] .
" Yes , we live in the same old place .
" 是的 , 我们 居住 在 这 相同的 老的 地方 .
“是的，我们住在老地方。”

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wei] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] — [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kənˈse(ə)n] .
And in the same old way , " she added — in the spirit of concession .
和 在 这 相同的 老的 方式 , " 她 额外 — 在 这 精神 的 让步 .
“而且还是老一套，”她补充道——本着让步的精神。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪnˈtɛntli] .
Mrs . Bates studied her face intently .
太太 . 贝茨 研究 她 脸 专注地 .
贝茨太太仔细地观察着她的脸。

" [duː][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] — [laɪk] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] ? "
" Do you look like him — like your father ? "
" 做 你 看 喜欢 他 — 喜欢 你的 父亲 ? "
你长得像他吗——像你父亲吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [dʒeɪn] .
" No , " answered Jane .
" 不 , " 回答 简 .
“不，”简回答道。

" [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" Not so very much .
" 不是 所以 非常 很多 .
“倒也不是很多。”

[nɔːr] [laɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Nor like any of the rest of the family .
也不 喜欢 任何 的 这 休息 的 这 家庭 .
也和家里的其他人不一样。

" [ðə; ði] ['stætʃu:] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [melt] .

" The statue was beginning to melt .
" 这 雕像 曾是 开始 到 融化 .

雕像开始融化了。

" [aɪm] [ju'ni:k] .

" I'm unique .
" 我是 独特的 .

我是独一无二的。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dra:p] [fel] .

" And another drop fell .
" 和 其他 降低 跌倒 .

又一滴水落下。

" [dəʊnt] ['slændər] [ɔ:r'self] , " [ʃi;; ji] [tæpt] [dʒeɪn] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

" Don't slander yourself , " She tapped Jane lightly on the shoulder .
" 不 诽谤 你自己 , " 她 轻敲 简 轻轻 在 这 肩膀 .

“别自取其辱,”她轻轻拍了拍简的肩膀。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ,
Jane looked at her with a protesting , or at least a questioning ,
简 看起来 在 她 和 一个 抗议 , 或者 在 至少 一个 提问 ,

[ˈsɪriəsənəs] .
seriousness .
严肃 .

简用一种抗议的, 或者至少是质疑的严肃眼神看着她。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ster] .

It had the usual effect of a wild stare .
它 有 这 通常 影响 的 一个 荒野 盯 .

它产生了通常那种令人惊恐的凝视效果。

" [aɪ] ['wɔznt] ['mi:nɪŋ] [tu;; tə] , " [ʃi;; ji] [sed] , ['ɔ:rtli] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu;; tə] [kən'dʒi:l] [ə'gen] .

" I wasn't meaning to , " she said , shortly , and began to congeal again .
" 我 不是 意义 到 , " 她 说 , 不久 , 和 开始 到 凝 再次 .

“我不是那个意思,”她简短地说, 然后又开始凝固起来。

[ʃi;; ji][ˈɔ:lsəʊ] ['rʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldər] ; [ʃi;; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] ['redi] [jet] [tu;; tə][bi;; bi] [tæpt]
She also shrugged her shoulder ; she was not quite ready yet to be tapped
她 还 耸了耸肩 她 肩膀 ; 她 曾是 不是 相当 准备好 然而 到 是 轻敲

[ænd; ənd] ['pæɪd] .

and patted .
和 轻拍 .

她耸了耸肩; 她还没准备好被人拍打和轻拍。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] , [tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . [beɪts] [prə'si:did] , [dʒi:niəli] .

" But don't remain standing , child , " Mrs . Bates proceeded , genially .
" 但 不 保持 常设 , 孩子 , " 太太 . 贝茨 继续 , 和蔼地 .

“但是孩子, 不要站着,”贝茨太太和蔼地继续说道。

[ʃi;; ji] ['moʊʃənd] [dʒeɪn] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃeɹ] , [ænd; ənd][hɜ:r'self] [əd'vænst] [tu;; tə][ðə; ði] ['ru:mi:ə]

She motioned Jane back to her chair , and herself advanced to the roomier
她 示意 简 后退 到 她 椅子 , 和 她自己 先进的 到 这 更宽敞

[ˈsoʊfə] .

sofa .
沙发 .

她示意简回到椅子上, 自己则走到更宽敞的沙发上坐下。

" [ɔ:r] , [noʊ] ; [ðɪs] ['lɪt(ə)] [pen] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [tu;; tə] - [deɪ] ; [ɪts] [soʊ][hɑ:rd] , ['evri] [fɔ:l] ,

" Or , no ; this little pen is like a refrigerator to - day ; it's so hard , every fall ,
" 或者 , 不 ; 这 小的 笔 是 喜欢 一个 冰箱 到 - 天 ; 它是 所以 难的 , 每一个 落下 ,

“或者, 不; 这支小笔现在就像个冰箱; 每次摔下来都很难用,

[tuː; tə][get][ðə; ði] [sti:m] [hi:t] [ˈrʌniŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] .
to get the steam heat running as it should .
到 得到 这 蒸汽 热 跑步 作为 它 应该 .

使蒸汽供暖系统正常运转。

[kʌm] ; [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ˈwɔːrmər][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ru:m] .
Come ; it ought to be warmer in the music - room .
来 ; 它 应该 到 是 更温暖 在 这 音乐 - 房间 .

进来吧，音乐室里应该暖和些。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔ:l] ,
" **The fact is , " she proceeded , as they passed through the hall ,**
" 这 事实 是 , " 她 继续 , 作为 他们 通过了 通过 这 大厅 ,
"事实是,"她继续说道，他们正穿过大厅。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [ˈaʊər][ɑ:n][maɪ][hændz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **that I have a spare hour on my hands this morning — the first in a month .**
" 那 我 有 一个 空闲的 小时 在 我的 双手 这 早晨 — 这 第一的 在 一个 月 .
“我今天早上有一个小时的空闲时间——这是一个月以来的第一个小时。”

[maɪ][ˈmjuːzɪk] - [ˈti:tʃər] [hæz; həz][dʒʌst][sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] .
My music - teacher has just sent word that she is down with a cold .
我的 音乐 - 老师 有 只是 发送 单词 那 她 是 向下 和 一个 寒冷的 .
我的音乐老师刚刚发来消息说她感冒了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
You shall have as much of that hour as you wish .
你 将 有 作为 很多 的 那 小时 作为 你 希望 .
那一个小时的时间，你想用多久都行。

[soʊ] [tel] [em ˈiː][ɔ:l] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][plænz] ;
So tell me all about your plans ;
所以 告诉 我 全部 关于 你的 计划 ;
所以请告诉我你的所有计划；

[aɪ] [der] [sei] [aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpenɪz] [fɔːr; fər][dʒeɪn] [ˈmɑːrʃl] . "
I dare say I can scrape together a few pennies for Jane Marshall . "
我 敢 说 我 能 刮 一起 一个 很少 便士 为了 简 马歇尔 . "
我想我大概能凑出几个便士给简·马歇尔。

" [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] - [ˈti:tʃər] ! " [θɔ:t] [dʒeɪn] .
" **Her music - teacher ! " thought Jane .**
" 她 音乐 - 老师 ! " 想法 简 .
“她的音乐老师！”简心想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [soʊ][fɑ:r] [əˈpiːzd] [nɔːr][soʊ][fɑ:r] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈniʃ(ə)l]
She was not yet so far appeased nor so far forgetful of her own initial
她 曾是 不是 然而 所以 远的 安抚 也不 所以 远的 健忘 的 她 自己的 最初的
[ˈɔːkwərdnəs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈɑːrmər] .
awkwardness as to refrain from searching out the joints in the other's armor .
尴尬 作为 到 避免 从 搜索 出去 这 关节 在 这 其他的 盔甲 .
她还没有完全平息下来，也没有完全忘记自己最初的尴尬，所以她还是忍不住去寻找对方盔甲上的破绽。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [faɪv] [wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk] - [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər]
" **What does a woman of fifty - five want to be taking music - lessons for**
" 什么 做 一个 女士 的 五十 - 五 想 到 是 采取 音乐 - 课程 为了
?
?
?
“一个五十五岁的女人为什么要去上音乐课呢？”

" [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔ:fti] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑ:rtmənt] [dʌn] [kəmˈpli:tli] [ɪn][hɑ:rd]
" **The music - room was a lofty and spacious apartment done completely in hard**
" 这 音乐 - 房间 曾是 一个 高远 和 宽敞 公寓 完毕 完全地 在 难的
- [wɒdz] ;
- **woods** ;
- 树林 ;

“音乐室是一个高大宽敞的公寓，全部采用硬木地板装修；

[ɪts] [ˈpænlɪd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [səˈnɔ:rəti] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [perz]
its panelled walls and ceiling rang with a magnificent sonority as the two pairs
它是 镶板 墙壁 和 天花板 响铃 和 一个 壮丽 音响 作为 这 二 对
[ʌv; əv] [fi:t] [mu:vd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmɪrər] - [laɪk] [ˈmɑ:rkɪtri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
of feet moved across the mirror - like marquetry of the floor .
的 脚 已搬 穿过 这 镜子 - 喜欢 镶嵌细工 的 这 地面 .

当两双脚在如镜面般镶嵌的地板上移动时，镶板墙壁和天花板发出了美妙的声响。

[tu:; tə][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt] - [grænd] ;
To one side stood a concert - grand ;
到 一 边 站立 一个 音乐会 - 盛大 ;

一旁摆放着一架音乐会三角钢琴；

[ɪts] [keɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [juˈni:k] [ænd; ənd][soʊ] [lʌgˈzʊriəs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts]
its case was so unique and so luxurious that even Jane was conscious of its
它是 案件 曾是 所以 独特的 和 所以 豪华 那 甚至 简 曾是 有意识的 的 它是
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [drˈzaɪn] .
having been made by special order and from a special design .
拥有 到过 制成 经过 特别的 命令 和 从 一个 特别的 设计 .

它的外壳如此独特、如此奢华，甚至连简都意识到它是特别定制、根据特殊设计制作的。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] [stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈmju:zɪk] - [stænd][ɪn] [staɪl] [tu:; tə] [kɔ:rəˈspɔ:nd] .
Close at hand stood a tall music - stand in style to correspond .
关闭 在 手 站立 一个 高的 音乐 - 站立 在 风格 到 对应 .

旁边摆放着一个风格与之相配的高大乐谱架。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəmli] [baʊnd] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈklæsɪks] [ænd; ənd]
It was laden with handsomely bound scores of all the German classics and
它 曾是 满载 和 英俊地 边界 得分 的 全部 这 德语 经典 和
[ðə; ði][ju:zuəl] [ˈɒprəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [sku:lz] .
the usual operas of the French and Italian schools .
这 通常 歌剧 的 这 法语 和 意大利语 学校 .

里面装满了装帧精美的德国古典音乐剧乐谱以及法国和意大利乐派的经典歌剧乐谱。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [reɪndʒd] [ɪn] [prɪˈsaɪs] [ˈɔ:rdər] ;
These were all ranged in precise order ;
这些 是 全部 范围 在 精确的 命令 ;

这些物品都按精确的顺序排列；

[ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .
nothing there seemed to have been disturbed for a year past .
没有什么 那里 似乎 到 有 到过 不安 为了 一个 年 过去的 .

那里似乎一年来都没有发生过任何动静。

" [maɪ] ! [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][grænd] ! " [saɪd] [dʒeɪn] .
" **My ! isn't it grand ! " sighed Jane .**
" 我的 ! 不是 它 盛大 ! " 叹了口气 简 .

“哇！真是太棒了！”简叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:lˈredi] [felt] [hɜ:rˈself] [səˈkʌmɪŋ] [bɪˈni:θ] [ði:z] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ˈsplendərz] .
She already felt herself succumbing beneath these accumulated splendors .
她 已经 毛毡 她自己 屈服 下面 这些 积累 辉煌 .

她已经感到自己快要被这些层层叠叠的辉煌所淹没了。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈkerləsli] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈrself][ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] - [ˈstu:l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə]
Mrs . Bates carelessly seated herself on the piano - stool , with her back to
太太 . 贝茨 粗心大意 坐着 她自己 在 这 钢琴 - 凳子 , 和 她 后退 到
[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
the instrument .
这 乐器 .

贝茨太太漫不经心地坐在钢琴凳上，背对着钢琴。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] , " [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈkæʒuəli] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sæt] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" I don't suppose , " she observed , casually , " that I have sat down here for a
" 我 不 认为 , " 她 观察到 , 随意地 , " 那 我 有 卫星 向下 这里 为了 一个
[ˈmʌnθ] . "
month . "
月 . "

“我猜,”她漫不经心地说道,“应该没在这里坐了一个月吧。”

" [wʌt] ! " [kraɪd][dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] .
" What ! " cried Jane , with a stare .
" 什么 ! " 哭 简 , 和 一个 盯 .

“什么!”简惊叫道,目光呆滞。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ru:m] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ][fʊd; fəd] [pleɪ] [ɪn][aɪˈti:] [ˈevri] [deɪ] . "
" If I had such a lovely room as this I should play in it every day . "
" 如果 我 有 这样的 一个 迷人的 房间 作为 这 我 应该 玩 在 它 每一个 天 . "
“如果我有这么漂亮的房间,我每天都会在里面玩耍。”

" [dɪr] [emˈi:] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] ,
" Dear me , " rejoined Mrs . Bates ,
" 亲爱的 我 , " 重新加入 太太 . 贝茨 ,

“哎呀,”贝茨太太再次说道。

" [wʌt] [ˈpleʒər] [kʊd; kəd][aɪ][get][frʌm; frəm] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [bɑ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
" what pleasure could I get from practising in this great barn of a place ,
" 什么 乐趣 可以 我 得到 从 练习 在 这 伟大的 谷仓 的 一个 地方 ,
“在这座像大谷仓一样的地方练习,我能获得什么乐趣呢?”

[ðæt] [ˈɪznt] [hæf] [fʊl] [ʌnˈtɪl] [ju:v] [gɑ:t][ˈsev(ə)nti][ɔ:r] [ˈeɪti] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][aɪˈti:] ?
that isn't half full until you've got seventy or eighty people in it ?
那 不是 一半 满的 直到 你已经 得到 七十 或者 八十 人们 在 它 ?

只有坐满七八十个人才算半满?

[ɔ:r][ɑ:n] [ðɪs] [bɪg] [ˈsprɔ:lɪŋ] [θɪŋ] ?
Or on this big sprawling thing ?
或者 在 这 大的 蔓延 事物 ?

还是在这个庞大的物体上?

" — [ˈθrʌstɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈelboʊ] [ˈbækwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]
" — thrusting out her elbow backward towards the shimmering cover of
" — 推进 出去 她 弯头 落后 向 这 闪闪发光 覆盖 的
[ðə; ði] [ki:] - [bɔ:rd] .
the key - board .
这 钥匙 - 木板 .

“——她向后伸出手肘,朝着闪闪发光的键盘盖。

" [soʊ] [ðen] , " [sed] [dʒeɪn][tu:; tə][hɜ:ˈrself] , " [ɪts] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [ʃoʊ] .
" So then , " said Jane to herself , " it's all for show .
" 所以 然后 , " 说 简 到 她自己 , " 它是全部 为了 展示 .

“所以,”简心想,“这一切都是作秀。”

[aɪ] [nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
I knew it was .
我 知道 它 曾是 .

我知道是这样。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [fɪ::ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [noʊt] . "
 I don't believe she can play a single note . "
 我 不 相信 她 能 玩 一个 单身的 笔记 . "

我不相信她会弹奏任何乐器。

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [sə'pəʊz] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:][ləst] ['wɪntər] ?
 What do you suppose happened to me last winter ? "
 " 什么 做 你 认为 发生 到 我 最后的 冬天 ? "

你猜猜我去年冬天发生了什么事？

" ['mɪsɪz] . [berts] [went] [ɑ:n] .
 Mrs . Bates went on . "
 " 太太 . 贝茨 去 在 . "

贝茨夫人继续说道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['setbæk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
 I had the greatest setback of my life . "
 " 我 有 这 最 挫折 的 我的 生活 . "

“我遭遇了人生中最大的挫折。”

[aɪ] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['æmətər] ['mju:zɪk(ə)] [klʌb] .
 I asked to join the Amateur Musical Club . "
 我 问 到 加入 这 业余 音乐 俱乐部 . "

我申请加入业余音乐俱乐部。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let][em 'i:][ɪn] . "
 They wouldn't let me in . "
 他们 不会 让 我 在 . "

他们不让我进去。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
 Why not ? "
 " 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [wel] , [aɪ] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [roʊt] [em 'i:][ə; eɪ]
 Well , I played before their committee , and then the secretary wrote me a
 " 出色地 , 我 玩 前 他们的 委员会 , 和 然后 这 秘书 写道 我 一个
 [noʊt] .
 note . "
 笔记 . "

“嗯，我在他们的委员会面前演奏过，然后秘书给我写了一张便条。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ɪ'nʌf] [noʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
 It was a nice enough note , of course , but I knew what it meant . "
 它 曾是 一个 好的 足够的 笔记 , 的 课程 , 但 我 知道 什么 它 意思是 . "

当然，这是一张措辞不错的纸条，但我知道它的含义。

[aɪ] [si:] [naʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['stɪfɜ:] [ðæn; ðən][aɪ] ['ri:əlaɪzd] ,
 I see now well enough that my fingers were rather stiffer than I realized ,
 我 看 现在 出色地 足够的 那 我的 手指 是 相当 更硬 比 我 已实现 , "

我现在才意识到，我的手指比我要想象的要僵硬得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] - ['twɪŋklɪŋ] [spreɪz] - [ænd; ənd] - ['flʌtərɪŋ] ['zefər] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʌp]
 and that my ' Twinkling Sprays ' and ' Fluttering Zephyrs ' were not quite up
 和 那 我的 - 闪烁 喷雾 - 和 - 飘动 微风 - 是 不是 相当 向上

[tu:; tə] [deɪt] .
 to date . "
 到 日期 . "

而且我的《闪烁的喷雾》和《轻柔的微风》也已经过时了。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɡriːɡ] [ænd; ənd] [ˈlæsən] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpɪn] .
They wanted Grieg and Lassen and Chopin .
他们 通缉 格里格 和 拉森 和 肖邦 .

他们想要格里格、拉森和肖邦。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [aɪ] , - [dʒʌst] [weɪt] . -
' Very well , ' said I , ' just wait . '
- 非常 出色地 , - 说 我 , - 只是 等待 . -

“很好,”我说, “等着瞧吧。”

[naʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [ˈnʌkl] [ˈʌndər] .
Now , I never knuckle under .
现在 , 我 绝不 指关节 在下面 .

现在, 我从不屈服。

[aɪ] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] .
I never give up .
我 绝不 给 向上 .

我永不放弃。

[soʊ][aɪ][sent] [raɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
So I sent right out for a teacher .
所以 我 发送 正确的 出去 为了 一个 老师 .

所以我立刻派人去请了一位老师。

[aɪ] [ˈpræktɪst] [skeɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
I practised scales an hour a day for weeks and months .
我 已实践 秤 一个 小时 一个 天 为了 周 和 几个月 .

我每天练习音阶一小时, 持续了数周甚至数月。

[ˈɡreɪndʒər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] .
Granger thought I was going crazy .
格兰杰 想法 我 曾是 去 疯狂的 .

格兰杰觉得我快疯了。

[aɪ] [ˈtæklɪd] [ɡriːɡ] [ænd; ənd] [ˈlæsən] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpɪn] — [jes] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] , [tuː] .
I tackled Grieg and Lassen and Chopin — yes , and Tschaikowsky , too .
我 已解决 格里格 和 拉森 和 肖邦 — 是的 , 和 柴可夫斯基 , 也 .

我研读了格里格、拉森和肖邦的作品——是的, 还有柴可夫斯基。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kəˈmɪti] [nekst] [mʌnθ] .
I'm going to play for that committee next month .
我是 去 到 玩 为了 那 委员会 下一个 月 .

我下个月要去参加那个委员会的会议。

[let] [em ˈiː] [siː] [ɪf] [ðeɪl] [der] [tuː; tə] [voʊt] [em ˈiː] [aʊt] [əˈɡeɪn] ! "
Let me see if they'll dare to vote me out again ! "
让 我 看 如果 他们会 敢 到 投票 我 出去 再次 ! "

让我看看他们还敢不敢再把我投下去!

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] !
" Oh , that's it !
" 哦 , 那就是 它 !

“哦, 原来是这样! ”

" [θɔːt] [dʒeɪn] .
" thought Jane .
" 想法 简 .

简心想。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'zʰaɪərəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [aʊt] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hændɪd]
She was beginning to feel desirous of meting out exact and even handed
她 曾是 开始 到 感觉 渴望 的 会议 出去 精确的 和 甚至 递交
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

她开始渴望伸张公正无私的正义。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [,aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [soʊ] [mʌtʃ] [grɪt] [ænd; ənd]
She found it impossible to withhold respect from so much grit and
她 成立 它 不可能的 到 扣压 尊重 从 所以 很多 砂砾 和
[dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

她无法不被这种坚韧不拔的精神所敬佩。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['faːðər] [laɪkt] [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ]
" **But your father liked those old - time things , and so did all the other young**
" 但 你的 父亲 喜欢 那些 老的 - 时间 事物 , 和 所以 做过 全部 这 其他 年轻的
[men] .
men .
男人 .

“但是你父亲喜欢那些老式的东西，其他年轻人也都喜欢。”

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [kriːst] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːvz] ,
" **Mrs . Bates creased and folded the end of one of her long sleeves ,**
" 太太 . 贝茨 褶皱 和 折叠 这 结尾 的 一 的 她 长的 袖子 ,

贝茨太太把她长袖的袖口折了起来，

[ænd; ənd] [siːmd] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [muːd] .
and seemed lapsing into a retrospective mood .
和 似乎 失效 进入 一个 回顾性 情绪 .

似乎陷入了回忆的情绪中。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[sʌm; səm] ['iːvɪnɪŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [saɪt] [tuː] [diːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] [duː] [ðə; ði] -
some evenings they used to sit two deep around the room to hear me do the ' -
一些 晚上 他们 用过的 到 坐 二 深的 大约 这 房间 到 听到 我 做 这 -
[ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [prɑːg] . -
Battle of Prague . ' -
战斗 的 布拉格 . -

有些晚上，他们会两排人围坐在房间里，听我演奏《布拉格之战》。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [ˈdʒɑːvə] [mɑːrtʃ] - ? " [ʃiː, ʃɪ] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] .
Do you know the ' Java March ' ? " she asked , suddenly .
做 你 知道 这 - Java 行进 - ? " 她 问 , 突然 .

“你知道《爪哇进行曲》吗？”她突然问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] .
" **I'm afraid not , " Jane was obliged to confess .**
" 我是 害怕的 不是 , " 简 曾是 有义务 到 承认 .

“恐怕不行，”简不得不承认。

" [juː; jʊ] ['faːðər] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['faːndnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **You father always had a great fondness for that .**
" 你 父亲 总是 有 一个 伟大的 喜爱 为了 那 .

你父亲一直很喜欢那件事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiːʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,
I don't know , " she went on , after a short pause ,
我 不 知道 , " 她 去 在 , 后 一个 短的 暂停 ,
“我不知道,”她停顿了一下后继续说道。

" [ˈweðər] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ][oʊld] [boʊz] — [æt; ət] [liːst]
" whether you understand that your father was one of my old beaux — at least
" 无论 你 理解 那 你的 父亲 曾是 一 的 我的 老的 美男子 一 在 至少
,
,
,

“你是否明白你父亲曾是我的一位旧情人——至少，
[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaʊntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] .
I always counted him with the rest .
我 总是 计数 他 和 这 休息 .
我一直把他和其他人一样看待。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [gɜːrl][ɪn][maɪ] [deɪ] ,
I was a gay girl in my day ,
我 曾是 一个 同性恋 女孩 在 我的 天 ,
我年轻时是个同性恋女孩。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [lɪst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
and I wanted to make the list as long as I could ;
和 我 通缉 到 制作 这 列表 作为 长的 作为 我 可以 ;
我希望尽可能地把名单列得更长；

[soʊ][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwaɪət] [wʌnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzi] [wʌnz] .
so I counted in the quiet ones as well as the noisy ones .
所以 我 计数 在 这 安静的 一个 作为 出色地 作为 这 嘈杂 一个 .
所以我把安静的和吵闹的都算进去了。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkwaɪət] [wʌnz] . "
Your father was one of the quiet ones . "
你的 父亲 曾是 一 的 这 安静的 一个 . "
你父亲是个性格比较安静的人。

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] , " [sed] [dʒeɪn] .
" So I should have imagined , " said Jane .
" 所以 我 应该 有 想象 , " 说 简 .
“我早该想到的,”简说道。

[hɜːr; hər] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈdelɪkəsi] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [əˈfraɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [wʌz; wəz]
Her maiden delicacy was just a shade affrighted at the turn the talk was
她 少女 美味 曾是 只是 一个 阴影 惊恐 在 这 转动 这 讲话 曾是
[ˈteɪkɪŋ] .
taking .
采取 .
她少女的娇羞让她对谈话的走向感到一丝惊恐。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ðər; ðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ænd; ænd] [ˈnevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd]
" When I was playing he would sit there by the hour and never say a word
" 什么时候 我 曾是 玩耍 他 会 坐 那里 经过 这 小时 和 绝不 说 一个 单词
. :
.
“我比赛的时候，他会坐在那里一坐就是几个小时，一句话也不说。”

[maɪ] [ˈbænər] [piːs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [fænˈteɪzə] [ɑːn] - [ˌsɒnˈæmbjʊlə] - — [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [hɪr] ;
My banner piece was really a fantasia on ' Sonnambula ' — a new thing here ;
我的 横幅 片 曾是 真的 一个 幻想曲 在 - 梦游者 - 一 一个 新的 事物 这里 ;
我的横幅作品实际上是对《梦游女》的幻想曲——这在这里是一种新的尝试；

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn] [təʊn] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .

I was the first one in town to have it .
我 曾是 这 第一的 一 在 镇 到 有 它 .

我是镇上第一个拥有它的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɜːr'tiːn] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [huː]
There were thirteen pages , and there was always a rush to see who

[ʊd; əd] [tɜːrn][ðəm; ðəm] .

should turn them .
应该 转动 他们 .

总共有十三页，每次翻页的时候都会争先恐后地看谁该翻页。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [ɔːf(ə)n] ['entər][ðə; ði] [rʌʃ] ,

Your father didn't often enter the rush ,
你的 父亲 没有 经常 进入 这 匆忙 ,

你父亲并不常参与到熙熙攘攘的人群中。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eni] .

but I really liked his way of turning the best of any .
但 我 真的 喜欢 他的 方式 的 转弯 这 最好的 的 任何 .

但我真的很喜欢他把最好的东西变成最好的东西的方式。

[hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [tuː] [suːn] [ɔːr] [tuː] [leɪt] ;

He never turned too soon or too late ;
他 绝不 转向 也 很快 或者 也 晚的 ;

他从不迟于或早于转身；

[hiː; hi] ['nevər] ['bɔːðəd] [em 'iː][baɪ] ['ɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪt] ['evri] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,
he never bothered me by shifting his feet every second or two ,
他 绝不 烦恼 我 经过 转变 他的 脚 每一个 第二 或者 二 ,

他从来不会每隔一两秒就挪动一下脚步来打扰我，

[nɔːr][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] ['pleɪsɪz] .

nor by talking to me at the hard places .
也不 经过 说 到 我 在 这 难的 地方 .

也不能通过和我坦诚交流来触及我的痛处。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] [raɪt] . "

In fact , he was the only one who could do it right . "
在 事实 , 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 做 它 正确的 . "

事实上，只有他才能把这件事做好。

" [jes] , " [sed] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːjətɪv] [saɪ] ; " [ðæts] [pɑː] — [ɔːl][ə'ʊvər] .

" Yes , " said Jane , with an appreciative sigh ; " that's pa — all over . "
" 是的 , " 说 简 , 和 一个 欣赏的 叹 ; " 那就是 帕 — 全部 超过 .

“是的,”简叹了口气，感激地说；“一切都结束了。”

" ['mɪsɪz] . [beɪts] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔːŋ] [sliːvz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [rɪsts] .

" Mrs . Bates was twisting her long sleeves around her wrists .
" 太太 : 贝茨 曾是 扭曲 她 长的 袖子 大约 她 手腕 .

贝茨太太正把长袖绕在手腕上。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪvəd] [ˈslaɪtli] .

Presently she shivered slightly .
目前 她 瑟瑟发抖 轻微地 .

她微微颤抖了一下。

" [wel] , [ˈriːəli] , " [ʃiːʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðis] [pleɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði]
" **Well , really , " she said , " I don't see that this place is much warmer than the**
" 出色地 , 真的 , " 她 说 , " 我 不 看 那 这 地方 是 很多 更温暖 比 这
[ˈlðər] ;
other ;
其他 ;

“嗯，说真的，”她说，“我看不出这个地方比其他地方暖和多少；

[lets] [traɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
let's try the library .
我们来吧 尝试 这 图书馆 .

我们来试试这个库。

" [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ænˈtiːk] [ænd; ənd][ˈspɑːrt(ə)n][dʒeɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd]
" **In this room our antique and Spartan Jane was made to feel the need**
" 在 这 房间 我们的 古董 和 斯巴达 简 曾是 制成 到 感觉 这 需要
[ʌv; əv] [jet] [strɔːŋgər] [praːps][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈlætər] -
of yet stronger props to hold her up against the overbearing weight of latter -
的 然而 更强 道具 到 抓住 她 向上 反对 这 霸道 重量 的 后者 -
[deɪ] [mægˈnɪfɪsns] .
day magnificence .
天 壮丽 .

“在这个房间里，我们那古老而朴素的简感到需要更坚固的支撑物来支撑她，以对抗现代奢华带来的沉重负担。

[ʃiːʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [səˈraʊndɪd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɑːmbər][ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [ˈsplendər] .
She found herself surrounded now by a sombre and solid splendor .
她 成立 她自己 包围 现在 经过 一个 阴沉 和 坚硬的 辉煌 .

她发现自己被一种庄严肃穆的辉煌所包围。

[stæmpt] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][ˈkɔːdəvə] [ˈleðər] [laɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Stamped hangings of Cordova leather lined the walls ,
盖章 绞刑 的 科尔多瓦 皮革 衬里 这 墙壁 ,

墙上挂满了科尔多瓦皮革制成的压花挂毯，

[əˈraʊnd] [huːz] [ˈbeɪsiːz][ræn][ə; eɪ] [lʊʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ɔːrˈneɪt] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] ,
around whose bases ran a low range of ornate bookcases ,
大约 谁 基地 跑 一个 低的 范围 的 华丽 书柜 ,

书架底座周围环绕着一排低矮的精美书柜，

[kənˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkəz] [ɑːrt] .
constructed with the utmost taste and skill of the cabinet - maker's art .
建造 和 这 极致 品尝 和 技能 的 这 内阁 - 制造商的 艺术 .

以精湛的木工技艺和极高的品味打造而成。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)l] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
In the centre of the room a wide and substantial table was set with all
在 这 中心 的 这 房间 一个 宽的 和 重大的 桌子 曾是 放 和 全部

[ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndəns] ,
the paraphernalia of correspondence ,
这 用具 的 一致 ,

房间中央摆放着一张宽大结实的桌子，上面摆放着所有与通信相关的用具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleðəri] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [væst] [ˈiːzi] - [tʃerz] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈriːdər]
and the leathery abysses of three or four vast easy - chairs invited the reader
和 这 皮革状的 深渊 的 三 或者 四 广阔的 简单的 - 椅子 受邀 这 读者

[tuː; tə] [ˈbʊkɪʃ] [self] - [əˈbændənmənt] .
to bookish self - abandonment .
到 书卷气 自己 - 放弃 .

三四张巨大的扶手椅如同皮革般柔软，仿佛在邀请读者沉浸于书海之中，忘却自我。

" [haʊ] ['glɔ:riəs] ！ " [kraɪd][dʒeɪn] ,
" **How glorious ！** " **cried Jane** ,
" 如何 辉煌 ！ " 哭 简 ,

“太棒了！”简惊呼道。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [reɪndʒd] ['oʊvər][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] ['kɔ:stli]
as her eyes ranged over the ranks and rows of formal and costly
作为 她 眼睛 范围 超过 这 排名 和 行 的 正式的 和 昂贵
[ˈbaɪndɪŋz] .
bindings .
绑定 .

她的目光扫过一排排正式而昂贵的装订品。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] ['dʌbli] ['glɔ:riəs] ['æftər][ðæt] [pʊr] [soʊl] ['bʊkkeɪs] [ʌv; əv] [ðerz] [æt; ət][hoʊm] — [ə; eɪ]
It all seemed doubly glorious after that poor sole bookcase of theirs at home — a
它 全部 似乎 双倍 辉煌 后 那 贫穷的 唯一 书柜 的 他们的 在 家 — 一个
[hju:dʒ] [blæk] - ['wɔ:lnʌt] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:rdroʊb] ,
huge black - walnut thing like a wardrobe ,
巨大的 黑色的 - 核桃 事物 喜欢 一个 衣柜 ,

和家里那可怜的孤零零的书柜——一个巨大的黑胡桃木书柜，像个衣柜一样——相比，这一切都显得格外美好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
with a couple of drawers at the bottom ,
和 一个 夫妻 的 抽屉 在 这 底部 ,

底部有两个抽屉，

[rɪ'septəklz] [ðæt] [si:md] [les] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['pæmflɪts] [ðæn; ðən][tu:; tə] [gə'lɑ:ʃ] .
receptacles that seemed less adapted to pamphlets than to goloshes .
容器 那 似乎 较少的 改编 到 小册子 比 到 戈洛什 .

这些容器似乎不太适合放宣传册，而更适合放套索。

" [haʊ] [grænd] ！
" **How grand ！**
" 如何 盛大 ！

太棒了！

" [dʒeɪn][wʌz; wəz][na:t]['eksədʒənt][æz; əz] [rɪ'ga:rdɪd] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [went] [fɔ:rθ]
Jane was not exigent as regarded music , but her whole being went forth
" 简 曾是 不是 紧急 作为 认为 音乐 , 但 她 所有的 存在 去 前进
[tɔ:rdz] [bʊks] .
towards books .
向 图书 .

“简对音乐并不热衷，但她全身心都投入到了书籍中。”

" ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] [ænd; ənd] ['bulwə] ; [ænd; ənd] [hju:m] [ænd; ənd] ['gɪbən] , [ænd; ənd]
Dickens and Thackeray and Bulwer ; and Hume and Gibbon , and
" 狄更斯 和 萨克雷 和 布尔沃 ; 和 休谟 和 长臂猿 , 和
[ˈdʒɑ:nsənz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] , [ænd; ənd] — "
Johnson's Lives of the Poets , and — "
强生 生活 的 这 诗人 , 和 — "

“狄更斯、萨克雷、布尔沃；休谟、吉本，还有约翰逊的《诗人传》，以及——”

" [ænd; ənd] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ˈja:dz] [ʌv; əv] [skɒt] , " ['mɪsɪz] . [berts] [brook] [ɪn] , ['dʒi:niəli] ;
" And twenty or thirty yards of Scott , " Mrs . Bates broke in , genially ;
" 和 二十 或者 三十 码 的 斯科特 , " 太太 : 贝茨 打破 在 , 和蔼地 ;

“还有二十或三十码的斯科特线，”贝茨太太亲切地插话道；

" [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] [tuː; tə] [riːtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [bæk]
" and enough Encyclopaedia Britannica to reach around the corner and back
" 和 足够的 百科全书 大英百科全书 到 抵达 大约 这 角落 和 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .

“还有足够多的《不列颠百科全书》，可以绕着街角走一圈再回来。”

[sets] — [sets] — [sets] . "
Sets — sets — sets . "
套 — 套 — 套 . "

集合——集合——集合。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ɪˈlʌvli] [tʃer] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɪn] !
" What a lovely chair to sit and study in !
" 什么 一个 迷人的 椅子 到 坐 和 学习 在 !

“这是一把多么舒适的椅子，坐着学习真是太棒了！ ”

" [kraɪd] [dʒeɪn] , [nɔːt][æt; ət][ɔːl] [əˈbæʃt] [bəɪ][hɜːr; hər] [ˈhoʊstɪsɪz] [ˈkɑːments] .
" cried Jane , not at all abashed by her hostess's comments .
" 哭 简 , 不是 在 全部 羞愧 经过 她 女主人 评论 .

“简喊道，丝毫没有因为女主人的话而感到羞愧。”

" [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [ˈteɪbl] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [ˈpepərz][æt; ət] !
" What a grand table to sit and write papers at !
" 什么 一个 盛大 桌子 到 坐 和 写 文件 在 !

“在这张桌子旁写论文真是太惬意了！ ”

" [ˈraɪtɪŋ] [ˈpepərz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒeɪnz] [tʃiːf] [ˈɪntrəsts] .
" Writing papers was one of Jane's chief interests .
" 写作 文件 曾是 一 的 简的 首席 兴趣 .

写论文是简的主要兴趣之一。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˌtɑːləˈreɪʃn] ,
" Oh , yes , " said Mrs . Bates , with a quiet toleration ,
" 哦 , 是的 , " 说 太太 . 贝茨 , 和 一个 安静的 容忍 ,

“哦，是的，”贝茨太太平静而宽容地说。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [ɡlɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈɪŋkˌstænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈblɒtɪŋ] - [pæd] .
as she glanced towards the shining inkstand and the immaculate blotting - pad .
作为 她 瞥了一眼 向 这 灼灼 墨水台 和 这 完美无瑕 印迹法 - 软垫 .

她瞥了一眼闪闪发光的墨水瓶和干净的吸墨纸。

" [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [ˌlaɪnz][æt; ət] [ðæt] [ˈteɪbl] [sɪnz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" But , really , I don't suppose I've written two lines at that table since it was
" 但 , 真的 , 我 不 认为 我已经 书面 二 线条 在 那 桌子 自从 它 曾是
[pʊt][ðer; ðər] .
put there .
放 那里 .

“但说真的，自从这张桌子摆在那里以来，我估计都没在那张桌子上写过两行字。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [bʊks] ,
And as for all these books ,
和 作为 为了 全部 这些 图书 ,

至于所有这些书，

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [nəʊz] [wer] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
Heaven only knows where the keys are to get at them with .
天堂 仅有的 知道 在哪里 这 钥匙 是 到 得到 在 他们 和 .

只有天知道打开它们需要用到的钥匙在哪儿。

[aɪ][kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [weɪ] [faɪv][ɔːr][sɪks]
I can't do anything with them ; why , some of them weigh five or six
我 不能 做 任何事物 和 他们 ; 为什么 , 一些 的 他们 称重 五 或者 六
[paʊndz] !
pounds !
磅 !

我拿它们没办法；哎呀，有些都重达五六磅了！

" [dʒeɪn] [ˈrɪvld] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [ˈʌndər] [ðɪs] .
" Jane shrivelled and shivered under this .
" 简 干瘪 和 瑟瑟发抖 在下面 这 .

简在这之下瑟瑟发抖，浑身蜷缩。

[ʃiː; ʃi] [rɪɡ'retɪd] [ˈdʌbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'stɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
She regretted doubly that she had been betrayed into such an unstinted expression
她 后悔 双倍 那 她 有 到过 背叛 进入 这样的 一个 毫不吝啬 表达
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [ˈɪntrəst] .
of her honest interest .
的 她 诚实的 兴趣 .

她更加后悔自己被欺骗，以至于毫无保留地表达了自己真诚的兴趣。

" [ɔːl][fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] ,
" All for show and display , " she muttered ,
" 全部 为了 展示 和 展示 , " 她 低声说道 ,

“一切都是为了作秀，”她嘟囔道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [nuː] [ˈtaɪtəlz] ;
as she bowed her head to search out new titles ;
作为 她 鞠躬 她 头 到 搜索 出去 新的 标题 ;

她低下头，寻找新的标题；

" [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] [ænd; ənd] [stækt] [baɪ][ðə; ði][kɔːrd] ; [ˈduːɪŋ] [ˈnoʊbəːdi] [ˈeni] [ɡʊd] — [ðer; ðər]
" bought by the pound and stacked by the cord ; doing nobody any good — their
" 买 经过 这 磅 和 堆叠 经过 这 绳索 ; 正在做 无人 任何 好的 — 他们的
[ˈoʊnərz] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
owners least of all .
所有者 至少 的 全部 .

“按磅购买，按捆堆放；对任何人都没有好处——尤其是对它们的主人而言。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][əd'maɪər][ˈoʊpənli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wət'evər] .
" She resolved to admire openly nothing more whatever .
" 她 已解决 到 钦佩 公然 没有什么 更多的 任何 .

她决心不再公开表达任何赞赏之情。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [sæŋk][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [dʒeɪn] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] .
Mrs . Bates sank into one of the big chairs and motioned Jane towards another .
太太 . 贝茨 沉没 进入 一 的 这 大的 椅子 和 示意 简 向 其他 .

贝茨太太坐进一张大椅子上，示意简坐到另一张椅子上。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈriːdər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Your father was a great reader , " she said , with a resumption of her
" 你的 父亲 曾是 一个 伟大的 读者 , " 她 说 , 和 一个 恢复 的 她
[ˌretrə'spektɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
retrospective expression .
回顾性 表达 .

“你父亲是个很爱读书的人，”她说，脸上又浮现出回忆的神情。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [bʊks] — [ɪ'speʃəli] [ˈpoʊətri] .
" He was very fond of books — especially poetry .
" 他 曾是 非常 喜爱 的 图书 — 尤其 诗 .

他非常喜欢书籍，尤其是诗歌。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə][em 'i:]; [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] ,
He often read aloud to me ; when he thought I was likely to be alone ,
他 经常 读 大声 到 我 ; 什么时候 他 想法 我 曾是 可能 到 是 独自的 ;
他经常给我朗读; 当他觉得我可能会独自一人时,

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪr] ['oʊvər] .
he would bring his Shakespeare over .
他 会 带来 他的 莎士比亚 超过 .
他会把他的莎士比亚作品带来。

[aɪ] [br'i:li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
I believe I could give you even now , if I was put to it ,
我 相信 我 可以 给 你 甚至 现在 , 如果 我 曾是 放 到 它 ,
我相信, 即使现在, 如果让我说的话, 我也可以给你。

[ˈæn.tə.nɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmənɪz] .
Antony's address to the Romans .
安东尼的 地址 到 这 罗马书 .
安东尼对罗马人的演说。

[jes] ; [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwɪ:z] , [tu:] .
Yes ; and almost all of Hamlet's soliloquies , too .
是的 ; 和 几乎 全部 的 哈姆雷特的 独白 , 也 .
是的; 哈姆雷特的几乎所有独白也是如此。

" [dʒeɪn][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
" **Jane was preparing to make a stand against this woman , and here ,**
" 简 曾是 准备 到 制作 一个 站立 反对 这 女士 , 和 这里 ,
[ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
apparently , was the opportunity .
显然 , 曾是 这 机会 .
“简准备与这个女人对抗, 而现在, 机会来了。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['stɜ:rnnəs] ,
" **Do you mean to tell me , she inquired , with something approaching sternness ,**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 她 询问 , 和 某物 接近 严厉 ,
“你是打算告诉我吗? ”她近乎严厉地问道。

" [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] — [maɪ] ['fɑ:ðər] — [wʌz; wəz] ['evər] [fa:nd][ʌv; əv] ['poʊətri] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mju:zɪk] ,
" **that my father — my father — was ever fond of poetry and — and music ,**
" 那 我的 父亲 — 我的 父亲 — 曾是 曾经 喜爱 的 诗 和 — 和 音乐 ,
[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
and — and all that sort of thing ? "
和 — 和 全部 那 种类 的 事物 ? "
“我父亲——我父亲——一直都很喜欢诗歌、音乐以及所有那些东西? ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] . [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Certainly . Why not ?**
" 当然 . 为什么 不是 ?
当然可以。为什么不呢?

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
I remember your father as a high - minded young man , with a great deal of
我 记住 你的 父亲 作为 一个 高的 - 有思想 年轻的 男人 , 和 一个 伟大的 交易 的
[ɡʊd] [teɪst] ;
good taste ;
好的 品尝 ;
我记得你父亲是一位品格高尚、很有品味的年轻人;

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
I always thought him much above the average .
我 总是 想法 他 很多 多于 这 平均的 .
我一直觉得他远高于平均水平。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈʃeɪkspiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [aɪ] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] .
And that Shakespeare of his — I recall it perfectly .
和 那 莎士比亚 的 他的 — 我 记起 它 完美 .
而他笔下的莎士比亚——我记忆犹新。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [braʊn] [ˈleðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbɑːst] [stæmp]
It was a chubby little book bound in brown leather , with an embossed stamp
它 曾是 一个 胖乎乎的 小的 书 边界 在 棕色的 皮革 , 和 一个 压纹 邮票
,
,
,

那是一本厚厚的小册子，棕色皮革封面，上面有压印的印章。

[ænd; ʌnd] [prɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] .
and print a great deal too fine for my eyes .
和 打印 一个 伟大的 交易 也 美好的 为了 我的 眼睛 .
而且印刷字体太小，我的眼睛看不清。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [riːd] [ˈveri] [ˈplezntli] .
He always had to do the reading ; and he read very pleasantly .
他 总是 有 到 做 这 阅读 ; 和 他 读 非常 愉快 .
他总是要读书；而且他读书读得很开心。

" [ʃiː; ji] [skænd] [dʒeɪn] [ˈkloʊsli] .
" She scanned Jane closely .
" 她 扫描 简 密切 .
她仔细地打量着简。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈdʒʌstɪs] .
" Perhaps you have never done your father justice .
" 也许 你 有 绝不 完毕 你的 父亲 正义 .
“或许你从未公正地评价过你的父亲。”

" [dʒeɪn] [felt] [hɜːrˈself] [ˈdrɪvən] [tuː; tə] [dɪˈfens] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][əˈpɑːlədʒi] .
" Jane felt herself driven to defence — even to apology .
" 简 毛毡 她自己 驱动 到 防御 — 甚至 到 道歉 .
“简感到自己不得不为自己辩护——甚至道歉。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [pɑː][ɪz][soʊ][ˈkwaɪət] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [sez] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
" The fact is , " she said , " pa is so quiet ; he never says much of anything .
" 这 事实 是 , " 她 说 , " 帕 是 所以 安静的 ; 他 绝不 说道 很多 的 任何事物 .
“事实上,”她说, “爸爸很安静；他几乎什么也不说。”

[aɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [huː] [ˈnoʊz] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] ,
I'm about the only one of the family who knows him very well ,
我是 关于 这 仅有的 — 的 这 家庭 WHO 知道 他 非常 出色地 ,
我是家里唯一一个非常了解他的人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [tuː] [wel] .
and I guess I don't know him any too well .
和 我 猜测 我 不 知道 他 任何 也 出色地 .
我想我对他并不太了解。

" [ʃiː; ji] [felt] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈɡenst]
" She felt , though , that Mrs . Bates had no right to defend her father against
" 她 毛毡 , 尽管 , 那 太太 . 贝茨 有 不 正确的 到 保卫 她 父亲 反对
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] ;
his own daughter ;
他的 自己的 女儿 ;
“但她觉得贝茨太太没有权利保护她的父亲免受他亲生女儿的伤害；

[noʊ] , [nɔːr] ['eni] [ni:d] .
" **no** , **nor any need** .
" 不 , 也不 任何 需要 .

不, 也完全没有必要。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , ['sləʊli] .
" **I suppose so** , " **said Mrs . Bates , slowly** .
" 我 认为 所以 , " 说 太太 . 贝茨 , 缓慢地 .

“我想也是,”贝茨太太缓缓说道。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiətər][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vælv] .
She crossed over to the radiator and began working at the valve .
她 交叉 超过 到 这 散热器 和 开始 在职的 在 这 阀门 .

她走到散热器旁, 开始修理阀门。

" [aɪ][toʊld]['greɪndʒər][aɪ] [nuː] ['hi:d][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt][ɪn] ['fɜːrnɪs] - [fluːz] [tuː] .
" **I told Granger I knew he'd be sorry if he didn't put in furnace - flues too** .
" 我 讲述 格兰杰 我 知道 他会 是 对不起 如果 他 没有 放 在 炉 - 烟道 也 .

“我告诉格兰杰, 如果他不安装炉膛烟道, 我知道他会后悔的。”

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔːf] [daʊn] [hɪr] ;
I really can't ask you to take your things off down here ;
我 真的 不能 问 你 到 拿 你的 事物 离开 向下 这里 ;

我真的不能要求你在这里脱掉衣服;

[lets] [goʊ] [ʌp'sterz] — [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][wɔːrm] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
let's go upstairs — that's the only warm place I can think of .
我们来吧 去 楼上 — 那就是 这 仅有的 温暖的 地方 我 能 思考 的 .

我们上楼去吧——那是我能想到的唯一温暖的地方。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" **She paused in the hall** .
" 她 暂停 在 这 大厅 .

她在走廊里停了下来。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] ? " " **Wouldn't you like to see the rest of the rooms before you go up ?** " "
" 不会 你 喜欢 到 看 这 休息 的 这 房间 前 你 去 向上 ? " "

“您上去之前不想看看其他房间吗? ”

" [jes] — [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [rɪ'spɒndɪd] [dʒeɪn] .
" **Yes — I don't mind** , " **responded Jane** .
" 是的 — 我 不 头脑 , " 回应 简 .

“是的——我不介意,”简回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [noʊ] [ɑːsten'teɪʃəs] [praɪd] ;
She was determined to encourage no ostentatious pride ;
她 曾是 决定 到 鼓励 不 炫耀的 自豪 ;

她决心不鼓励任何炫耀性的骄傲;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ɡʊd] ['mænərz] [wʊd] [ə'laʊ]
so she made her acceptance as indifferent as she felt good manners would allow
所以 她 制成 她 验收 作为 冷漠 作为 她 毛毡 好的 礼仪 会 允许
.
.
.

所以她表现得尽可能冷淡, 以示礼貌。

['mɪsɪz] . [beɪts] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['dɔːrweɪ] .
Mrs . Bates crossed over the hall and paused in a wide doorway .
太太 . 贝茨 交叉 超过 这 大厅 和 暂停 在 一个 宽的 门口 .

贝茨太太穿过走廊, 在一个宽阔的门口停了下来。

" [ðɪs] , " [ʃiː ʃɪ] ['ɪndɪkətɪd] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn] ['slɑːtli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪsə'roʊni] , " [ɪz][ðə; ðɪ] —
" **This** , " **she indicated** , **in a tone slightly suggestive of the cicerone** , " **is the —**
" 这 , " 她 表明的 , 在 一个 语气 轻微地 暗示性的 的 这 西塞罗 , " 是 这 —
[wel] , [ðə; ðɪ][grænd][sə'lɑːn] ;
well , **the Grand Salon** ;
出色地 , 这 盛大 沙龙 ;

“这里,”她用一种略带侍酒师腔的语气说道,“就是——嗯,大沙龙;

[æːt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['njuːz,peɪpəz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

at least , **that's what the newspapers have decided to call it** .
在 至少 , 那就是 什么 这 报纸 有 决定 到 称呼 它 .

至少,报纸是这么称呼它的。

[duː][juː; jʊ] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [kwɪnz] ?

Do you care anything for Louis Quinze ?
做 你 关心 任何事物 为了 路易斯 五味子 ?

你对路易·昆兹有什么看法吗?

" [dʒeɪn] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] ['glɪtərɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ;

" **Jane found herself on the threshold of a long and glittering apartment** ;
" 简 成立 她自己 在 这 临界点 的 一个 长的 和 闪闪发光 公寓 ;

简发现自己站在一间又长又漂亮的公寓门口;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːr'neɪt] [ænd; ɐnd] ['kɑːmplɪkətɪd] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪ'tiːnθ]

it was full of the ornate and complicated embellishments of the eighteenth
它 曾是 满的 的 这 华丽 和 复杂的 装饰 的 这 第十八

[ˈsentʃəri] — [æːn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [wɪp] - ['krækiŋ] .

century — an exhibition of decorative whip - cracking .
世纪 — 一个 展览 的 装饰性的 鞭 - 裂纹 .

它充满了十八世纪华丽而复杂的装饰——一场装饰性的鞭答表演。

[grɪlz] , [ˈpænlz] , [ˈmɪrər] - [freɪmz] [ɔːl] ['glɪməd] [ɪn] [ɡriːn] [ænd; ɐnd][ɡoʊld] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [roʊ]

Grilles , **panels** , **mirror - frames all glimmered in green and gold** , **and a row**
烤架 , 面板 , 镜子 - 框架 全部 闪烁 在 绿色的 和 金子 , 和 一个 排

[ʌv; əv] ['lʌstərz] , [iːtʃ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəsli] ['kænd(ə)l] ,

of lustres , **each multitudinously canded** ,
的 光泽 , 每个 众多 蜡烛 ,

格栅、面板、镜框都闪烁着绿色和金色的光芒,一排排灯罩里点缀着无数蜡烛。

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɔːftɪ] ['siːlɪŋ] .

hung from the lofty ceiling .
悬挂 从 这 高远 天花板 .

悬挂在高高的天花板上。

[dʒeɪn] [felt] [hɜːr'self][ɑːn]['fɜːməɹ] [ɡraʊnd] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] , [huːz] ['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv]

Jane felt herself on firmer ground here than in the library , **whose general air of**
简 毛毡 她自己 在 更坚固 地面 这里 比 在 这 图书馆 , 谁 一般的 空气 的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction ,
区别 ,

简觉得在这里比在图书馆里更自在,图书馆里弥漫着一种高雅的气息。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['defɪnət] ['diːteɪl][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɡaɪd,poʊst] , [hæd; həd] ['ræðər] ['bæfəld] [hɜːr; həɹ] .

with no definite detail by way of guidepost , **had rather baffled her** .
和 不 定 细节 经过 方式 的 指路牌 , 有 相当 困惑 她 .

由于没有任何明确的细节作为指引,这让她感到相当困惑。

" [hem] !

" **Hem** !

" 下摆 !

“哼!”

" [ʃiː, ʃi] [əb'zɜːrvd] , [ˈkritɪkli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [spændɜː] [ʌv; əv]
" **she observed , critically , as her eyes roamed over the spacious spendor of**
" 她 观察到 , 关键 , 作为 她 眼睛 漫游 超过 这 宽敞 斯彭多 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

她审视地观察着，目光扫过这处宽敞奢华的住所。

" [kwɑɪt] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [rə'koʊkoʊ] [ˈpɪriəd] ; [dʌn] , [tuː] ,
" **quite an epitome of the whole rococo period ; done , too ,**
" 相当 一个 缩影 的 这 所有的 洛可可 时期 ; 完毕 , 也 ,
“堪称整个洛可可时期的缩影；而且完成得也很好。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈθɜːroʊnəs] .
with a French grace and a German thoroughness .
和 一个 法语 优雅 和 一个 德语 彻底性 .
兼具法式的优雅和德式的严谨。

[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdʒɑːrdɪn] [dɪvɜː] , [ɪn][fækt] .
Almost a real jardin d'hiver , in fact .
几乎 一个 真实的 花园 冬日 , 在 事实 .
事实上，它几乎就是一个真正的冬季花园。

[ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪnˈdiːd] .
Very handsome indeed .
非常 英俊的 的确 .
确实非常英俊。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrɜː] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns]
" **Mrs . Bates pricked up her ears ; she had not expected quite such a response**
" 太太 . 贝茨 刺痛 向上 她 耳朵 ; 她 有 不是 预期的 相当 这样的 一个 回复
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

贝茨太太竖起了耳朵；她没想到会有这样的反应。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈpoʊstɪd][ɑːn] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ðen] ? "
" **You are posted on these things , then ?** "
" 你 是 发布 在 这些 事物 , 然后 ? "
“看来你对这些事情很了解？ ”

" [wel] , " [sed] [dʒeɪn] , " [aɪ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] [klæs] .
" **Well , " said Jane , " I belong to an art class .**
" 出色地 , " 说 简 , " 我 属于 到 一个 艺术 班级 .
“嗯,”简说,“我参加了一个美术班。”

[wiː; wi] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɪriədz] [ɪn] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] . "
We study the different periods in architecture and decoration . "
我们 学习 这 不同的 时期 在 建筑学 和 装饰 . "
我们研究建筑和装饰的不同时期。

" [duː][juː; jʊ] ?
" **Do you ?**
" 做 你 ?
“你？

[aɪ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [maɪˈself] — [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] .
I belong to just such a class myself — and to three or four others .
我 属于 到 只是 这样的 一个 班级 我 — 和 到 三 或者 四 其他的 .
我本人就属于这样的群体——而且还有其他三四个人也属于这个群体。

[aɪm] ['stʌdiŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrniŋ] [raɪt] [ə'ɒŋ] ; [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][stænd] [stiːl] .
I'm studying and learning right along ; I never want to stand still .
我是 学习 和 学习 正确的 沿着 ; 我 绝不 想 到 站立 仍然 ;
我一直在学习和进步；我从不想停滞不前。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [aɪ] [sɔː] , [ə'baʊt] [maɪ] ['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz] : [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɪŋɡjələr] ,
You were surprised , I saw , about my music - lessons : It is a little singular ,
你 是 惊讶 , 我 锯 , 关于 我的 音乐 - 课程 : 它 是 一个 小的 单数 ,
我看得出你对我的音乐课感到惊讶：这确实有点特别。

[aɪ][æd'mɪt] — [maɪ] [brɪ'ɡɪniŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['endiŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjuːp(ə)] .
I admit — my beginning as a teacher and ending as a pupil .
我 承认 — 我的 开始 作为 一个 老师 和 结束 作为 一个 瞳孔 .
我承认——我的起点是老师，终点是学生。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] ?
You know , of course , that I was a school - teacher ?
你 知道 , 的 课程 , 那 我 曾是 一个 学校 - 老师 ?
当然，你知道我以前是位教师？

[jes] , [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [klæs] [daʊn] [ɑːn] ['wɔːbəʃ] ['ævənuː] [nɪr] ['hʌbərd] [kɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ]
Yes , I had a little class down on Wabash Avenue near Hubbard Court , in a
是的 , 我 有 一个 小的 班级 向下 在 沃巴什 大街 靠近 哈伯德 法庭 , 在 一个
[tʃɜːrtʃ] ['beɪsmənt] .
church basement .
教会 地下室 .
是的，我在瓦巴什大道靠近哈伯德法院的一间教堂地下室里上了一堂小课。

[aɪ] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I began to be useful as early as I could .
我 开始 到 是 有用 作为 早期的 作为 我 可以 .
我很小的时候就开始发挥作用了。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [blɔːks] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ;
We lived in a little bit of a house a couple of blocks north of there ;
我们 居住地 在 一个 小的 少量 的 一个 房子 一个 夫妻 的 积木 北 的 那里 ;
我们住在离那里几个街区以北的一栋小房子里；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæɪnd] [freɪm] ['kɒtɪdʒz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
you know those old - fashioned frame cottages — one of them .
你 知道 那些 老的 - 造型 框架 小屋 — 一 的 他们 .
你见过那种老式的木结构小屋吗？——就是其中之一。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [pɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] — [ə; eɪ] [bɔːs] - ['kɑːrpəntər] , [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [fʊl]
In the early days pa was a carpenter — a boss - carpenter , to do him full
在 这 早期的 天 帕 曾是 一个 木匠 — 一个 老板 - 木匠 , 到 做 他 满的
['dʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;
早年间，爸爸是一名木匠——说得更准确些，他是一位技艺精湛的木匠；

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] - [reɪt] .
the town was growing , and after a while he began to do first - rate .
这 镇 曾是 生长 , 和 后 一个 尽管 他 开始 到 做 第一的 - 速度 .
小镇发展壮大，过了一段时间，他的事业开始蒸蒸日上。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [mɑː] [dɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] .
But at the beginning ma did her own work , and I helped her .
但 在 这 开始 玛 做过 她 自己的工作 , 和 我 帮助 她 .
但一开始，妈妈都是自己干活，我只是帮她。

[aɪ] [swept] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
I swept and dusted , and wiped the dishes .
我 扫荡 和 掸去灰尘 , 和 擦拭 这 菜肴 .

我扫了地、掸了灰，还擦了碗碟。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [soʊ] , [tuː] ;
She taught me to sew , too ;
她 教授 我 到 缝 , 也 ;

她还教我缝纫；

[aɪ] [trɪmd] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [hæts] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] .
I trimmed all my own hats till long after I was married .
我 修剪过的 全部 我的 自己的 帽子 直到 长的 后 我 曾是 已婚 .

结婚很久以后，我仍然自己修剪帽子。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [liːnd] [ˈkerləsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæpəstrið]
" Mrs . Bates leaned carelessly against the tortured framework of a tapestried
" 太太 . 贝茨 倾斜 粗心大意 反对 这 受折磨 框架 的 一个 挂毯
[kəjˈzʌːz] .
causeuse .
因果关系 .

贝茨夫人漫不经心地倚靠在一幅挂毯式长袍扭曲的框架上。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈwɪndəʊz] [[jætərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪzəmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡlɪtərɪŋ]
The light from the lofty windows shattered on the prisms of her glittering
这 光 从 这 高远 视窗 破碎 在 这 棱镜 的 她 闪闪发光
[ˌændəˈliəz] [ænd; ənd] [dɪˈfjuːzd] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpænlɪd] [ʌvz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
chandeliers and diffused itself over the panelled loves and graces around her .
吊灯 和 扩散 本身 超过 这 镶板 爱 和 恩典 大约 她 .

高窗透出的光线折射到她闪闪发光的水晶吊灯的棱镜上，并扩散到她周围镶板的优雅装饰上。

" [wen] [aɪ][ɡɔːt][tuː; tə][biː; bi] [eɪˈtiːn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bræntʃ] [aʊt]
" When I got to be eighteen I thought I was old enough to branch out
" 什么时候 我 得到 到 是 十八 我 想法 我 曾是 老的 足够的 到 分支 出去
[ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] — [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [oʊn] [end] .
and do something for myself — I've always tried to hold up my own end .
和 做 某物 为了 我 — 我已经 总是 尝试 到 抓住 向上 我的 自己的 结尾 .
“到了十八岁，我觉得自己已经足够成熟，可以走出去，为自己做点什么了——我一直努力做到自己力所能及。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [skuːl] [went] [fɜːrst] - [reɪt] .
My little school went first - rate .
我的 小的 学校 去 第一的 - 速度 .

我的小学成绩一流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdrɔːbæk] — [əˈnʌðər] [skuːl] [nekst] [dɔːr] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] , [ˈraʊdɪ]
There was only one drawback — another school next door , full of great , rowdy
那里 曾是 仅有的 — 退税 — 其他 学校 下一个 门 , 满的 的 伟大的 , 喧闹的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

唯一的缺点是——隔壁还有一所学校，里面住满了优秀而又吵闹的男生。

[ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][maɪ] [sˈkɒləz] ; [jes] ,
They would climb the fence and make faces at my scholars ; yes ,
他们 会 爬 这 栅栏 和 制作 面孔 在 我的 学者们 ; 是的 ,
他们会翻过围栏，对着我的学生们做鬼脸；是的，
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [stoʊnz] .
and sometimes they would throw stones .
和 有时 他们 会 扔 石头 .

有时他们还会扔石头。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɒznt] [ðə; ði] [wɜːrst] : [ðə; ði] ['lðər] [sku:l] [tɔ:t] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] .
But that wasn't the worst : the other school taught book - keeping .
但 那 不是 这 最差 : 这 其他 学校 教授 书 - 保持 .

但这还不是最糟糕的：另一所学校教的是簿记。

[naʊ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tu:; tə] [læɡ] [br'haɪnd] ,
Now , I never was one of the kind to lag behind ,
现在 , 我 绝不 曾是 一 的 这 种类 到 落后 在后面 ,

我从来都不是那种会落后的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kæʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and I used to lie awake nights wondering how I could catch up with the
和 我 用过的 到 说谎 醒 夜晚 好奇 如何 我 可以 抓住 向上 和 这

['raɪv(ə)l] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
rival institution .
竞争对手 机构 .

我过去常常彻夜难眠，思考如何才能赶上竞争对手。

[wel] , [aɪ] ['hʌsəld] [ə'raʊnd] ,
Well , I hustled around ,
出色地 , 我 匆忙 大约 ,

我四处奔波，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [ɡɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['tɪldrən] [hu:] [wɜːr; wər] [oʊld] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər]
and finally I got hold of two or three children who were old enough for
和 最后 我 得到 抓住 的 二 或者 三 孩子们 WHO 是 老的 足够的 为了

[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

最后我终于找到了两三个年龄足够做账的孩子，

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɜːrk] [ɑ:n] ['sɪŋ(ə)] ['entri] .
and I set them to work on single entry .
和 我 放 他们 到 工作 在 单身的 入口 .

我让他们进行单条目输入。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] ['lɜːrɪd] ['eniθɪŋ] ,
I don't know whether they learned anything ,
我 不 知道 无论 他们 学习 任何事物 ,

我不知道他们是否学到了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] — [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['greɪndʒərz] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ['æftər] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd]
but I did — enough to keep Granger's books for the first year after we started
但 我 做过 — 足够的 到 保持 格兰杰的 图书 为了 这 第一的 年 后 我们 开始

[aʊt] .
out .
出去 .

但我确实做到了——足以让我在创业的第一年里保存格兰杰的账簿。

" [dʒeɪn] [smaɪld] ['brɔːdli] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] ['stoɪk] [feɪs] [ə'ɡenst] [sʌt]
" **Jane smiled broadly ; it was useless to set a stoic face against such**
" 简 微笑 总体而言 ; 它 曾是 无用 到 放 一个 斯多葛派 脸 反对 这样的

['kɒnfɪdənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] .
confidences as these .
秘密 作为 这些 .

简露出了灿烂的笑容；面对这样的秘密，摆出一副冷漠的表情是无济于事的。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][mʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [taʊn] — [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [kɔːrt]
" We were married at the most fashionable church in town — right there in Court
" 我们 是 已婚 在 这 最多 时髦 教会 在 镇 — 正确的 那里 在 法庭
- [haʊs] [skwer] ;
- house Square ;
- 房子 正方形 ;

“我们在城里最时髦的教堂举行了婚礼——就在法院广场上；

[ænd; ənd][mɑː] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ruːm] .
and ma gave us a reception , or something like it , in her little front room .
和 玛 给予 我们 一个 接待 , 或者 某物 喜欢 它 , 在 她 小的 正面 房间 .

妈妈在她家的小客厅里招待了我们，或者说是类似招待会的事情。

[wiː; wi][wəːnt, weənt][soʊ] ['veri] ['stɑɪlɪ] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɔːfli] ['stɑɪlɪ]
We weren't so very stylish ourselves , but we had some awfully stylish
我们 不是 所以 非常 时髦的 我们自己 , 但 我们 有 一些 非常 时髦的
[ˈnebəz] — [ɔːl] [ðoʊz] ['terəs] [roʊ] [ˈpi:p(ə)l] ,
neighbors — all those Terrace Row people ,
邻居 — 全部 那些 阳台 排 人们 ,

我们自己其实并不算很讲究，但我们有一些非常讲究的邻居——所有住在露台街的那些人。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
just around the corner .
只是 大约 这 角落 .

就在拐角处。

- [wi:l] [get][ðer; ðər] , [tuː] , [sʌm; səm] [taɪm] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə]['greɪndʒər] .
' We'll get there , too , some time , ' I said to Granger .
- 出色地 得到 那里 , 也 , 一些 时间 , - 我 说 到 格兰杰 .

“我们总有一天也会到那里去的，”我对格兰杰说。

- [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ,
' This is going to be a big town ,
- 这 是 去 到 是 一个 大的 镇 ,

“这将是一座大城镇，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and we have a good show to be big people in it .
和 我们 有 一个 好的 展示 到 是 大的 人们 在 它 .

我们有机会成为节目中的大人物，这真是一个好机会。

[dəʊnt] [lets] [stɑːrt][ɪn][laɪf] [laɪk] ['begərz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [fɔːr; fər][koʊld] [ˈvɪtlz] ;
Don't let's start in life like beggars going to the back door for cold victuals ;
不 我们来吧 开始 在 生活 喜欢 乞丐 去 到 这 后退 门 为了 寒冷的 食物 ;

让我们不要像乞丐一样，一开始就去后门讨要冷食；

[lets] [mɑːrtʃ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] . -
let's march right up the front steps and ring the bell like somebody . ' .
我们来吧 行进 正确的 向上 这 正面 步骤 和 戒指 这 钟 喜欢 某人 . -

让我们径直走到前台阶上，像个大人物一样去按门铃。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [best] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [taʊn] ;
So , as I say , we were married at the best church in town ;
所以 , 作为 我 说 , 我们 是 已婚 在 这 最好的 教会 在 镇 ;

所以，正如我所说，我们在镇上最好的教堂举行了婚礼；

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [seɪf] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . "
we thought it safe enough to discount the future . "
我们 想法 它 安全的 足够的 到 折扣 这 未来 . "

我们认为现在的情况足够安全，可以对未来进行折现。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [sed] [dʒein] ,
" **Good for you ! " said Jane ,**
" 好的 为了 你 ！ " 说 简 ,

“真为你高兴！”简说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [tru:] [self] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪntɪmət] [ˌrevɪˈleɪʃənz] ; " [ju:; jʊ]
who was finding her true self in the thick of these intimate revelations ; " you
WHO 曾是 寻找 她 真的 自己 在 这 厚的 的 这些 亲密的 启示 ; " 你
[gest] [raɪt] . " **guessed right .** "
猜对了 正确的 . "

她在这些私密的坦诚中找到了真正的自我；“你猜对了。”

" [wel] , [wi:; wi] [wɜ:rkt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈferli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [sed] [tu:; tə]
" **Well , we worked along fairly for a year or two , and finally I said to**
" 出色地 , 我们 工作 沿着 相当 为了 一个 年 或者 二 , 和 最后 我 说 到
[ˈgreɪndʒər] : - [naʊ] , **Granger : ' Now ,**
格兰杰 : - 现在 ,

“嗯，我们合作了相当长一两年，最后我对格兰杰说：‘现在，

[wʊts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈkʌmpənɪz]
what's the use of inventing things and taking them to those companies
是什么 这 使用 的 发明 事物 和 采取 他们 到 那些 公司
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [jɔ:ˈrself] ?
and making everybody rich but yourself ?
和 制作 大家 富有的 但 你自己 ?

发明东西然后卖给那些公司，让所有人都发财，唯独自己一无所获，这有什么用呢？

[ju:; jʊ] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn] [roʊd] , [ænd; ənd] [get] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [stɪk]
You pick out some one road , and get on the inside of that , and stick
你 挑选 出去 一些 一 路 , 和 得到 在 这 里面 的 那 , 和 戳
[ðer; ðər] , **there ,**
那里 ,

你选定一条路，然后沿着这条路走，一直走下去。

[ænd; ənd] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] ,
and — The fact is , " she broke off suddenly ,
和 — 这 事实 是 , " 她 打破 离开 突然 ,
[ænd; ənd] — [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] ,
而——事实是，“她突然打断了她的话。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
" **you can't judge at all of this room in the daytime .**
" 你 不能 法官 在 全部 的 这 房间 在 这 白天 .
[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
“你根本无法在白天对这个房间做出任何判断。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [aɪˈti:] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] .
You must see it lighted and filled with people .
你 必须 看 它 照明 和 已填 和 人们 .
[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [aɪˈti:] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] .
你一定要看看它灯火通明、人潮涌动的样子。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæəl] - [aɪ] [geɪv] [læst] [ˈsi:z(ə)n] — [lʌ:ts][ʌv; əv]
You ought to have been here at the bal poudré I gave last season — lots of
你 应该 到 有 到过 这里 在 这 巴尔 - 我 给予 最后的 季节 — 很多 的
[ˈprɪti] [ˈgɜ:lz][ɪn][ˈleɪsɪz][ænd; ənd][broʊˈkeɪdʒ] ,
pretty girls in laces and brocades ,
漂亮的 女孩们 在 鞋带 和 锦缎 ,
[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæəl] - [aɪ] [geɪv] [læst] [ˈsi:z(ə)n] — [lʌ:ts][ʌv; əv]
你应该来参加我上个季度举办的舞会——那里有很多穿着蕾丝和锦缎的漂亮女孩。

[ænd; ənd] ['paʊdə] [ɑ:n][ðer; ðər] [her] .
" and powder on their hair . "

头发上还扑着粉末。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] . "
" It was a lovely sight . "

真是一幅美丽的景象。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
" It must have been . "

一定是这样。

[aɪ] [br'i:ʌv] ['rouzi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ri:əl] ['prɪti] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] [wei] . "
" I believe Rosy would have looked real pretty fixed up that way . "

我觉得罗西那样打扮起来会非常漂亮。

" ['rouzi] ? "
" Rosy ? "
" 红润 ? "

“罗西？”

" [aʊər; ɑ:r] ['jʌŋ^ɪst] ; [fi:z] [eɪ'ti:n] . "
" Our youngest ; she's eighteen . "

“我们最小的孩子，她十八岁了。”

" [ɪz][fi:; ji] [aʊt] ? "
" Is she out ? "
" 是 她 出去 ? "

她出局了吗？

" [nɑ:t] [kwɑɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [fi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] . "
" Not quite ; but I expect she's on the way . "

“还没到；但我估计她正在来的路上。”

" [ɪz][fi:; ji] ['prɪti] ? "
" Is she pretty ? "
" 是 她 漂亮的 ? "

她漂亮吗？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dʒʌst][dʒeɪn] .
" Yes , " replied the just Jane . "

“是的，”年轻的简回答道。

" [jes] , ['rouzi][ɪz] [kwɑɪt] ['prɪti] .
" Yes , Rosy is quite pretty . "

“是的，Rosy 很漂亮。”

[fi:z] [dɑ:rk] .
" She's dark . "

她肤色黝黑。

[fi:; ji] [wʊd] [lʊk] ['lʌvli] [ɪn] ['jeləʊ] [tu:l] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [rouz] ['sʌmwɛr] . "
" She would look lovely in yellow tulle — with a red rose somewhere . "

她穿上黄色薄纱裙会很漂亮——再配上一朵红玫瑰。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['klevər] ? "

" **Is she clever ?** "

" 是 她 聪明的 ? "

她聪明吗？

" [hm] , " [sed] [dʒeɪn] , ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .

" **H'm , said Jane , thoughtfully , I suppose so .**

" 嗯 , " 说 简 , 深思熟虑 , " 我 认为 所以 .

“嗯,”简若有所思地说,“我想也是。”

[ʃiːz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , ['eniweɪ] .

She's beginning to understand how to get what she wants , anyway . "

她是 开始 到 理解 如何 到 得到 什么 她 想要 , 反正 . "

她开始明白该如何才能得到自己想要的东西了。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['selfɪ] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdərət] ? " [ɪn'sɪnjuːeɪtɪd]['mɪsɪz] .

" **And just the least bit selfish and inconsiderate ?** " **insinuated Mrs .**

" 和 只是 这 至少 少量 自私 和 不体贴 ? " 暗示 太太 .

“难道还有一丝一毫的自私和不体贴吗？”太太暗示道。

[bəts] , [ʃruːdli] .

Bates , shrewdly .

贝茨 , 精明地 .

贝茨, 精明地。

" [waɪ] — [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] . "

" **Y — yes , I'm afraid so .** "

" 是 — 是的 , 我是 害怕的 所以 . "

“是——恐怕是这样。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

" **Well , she might be quite a success ; we must think about her .**

" 出色地 , 她 可能 是 相当 一个 成功 ; 我们 必须 思考 关于 她 .

“嗯, 她或许会非常成功; 我们必须考虑一下她。”

[kʌm] ; [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Come ; we've had enough of this .

来 ; 我们已经 有 足够的 的 这 .

走吧, 我们受够了。

" ['mɪsɪz] . [bəts] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ] ['kerləs] [bæk] [ə'pɑːn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['luːɪs] [kwɪnz] [spendə] .

" **Mrs . Bates turned a careless back upon all her Louis Quinze spendor .**

" 太太 . 贝茨 转向 一个 粗心 后退 之上 全部 她 路易斯 五味子 斯彭多 .

“贝茨夫人对她所有的路易十五式的挥霍不已。”

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

" **The next thing will be something else .**

" 这 下一个 事物 将要 是 某物 别的 .

接下来又会是另一回事了。

" [viː]

" **V**

" V

“V

[dʒeɪnz] [gaɪd] [pæst] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

Jane's guide passed swiftly into another large and imposing apartment .

简的 指导 通过了 迅速地 进入 其他 大的 和 气势磅礴 公寓 .

简的向导迅速带她走进了另一间宽敞气派的公寓。

" [ðɪs] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɑːlə] [diː] [bɔːs] [ɛmbəːdʒədɔːrɛz] ; [hɪr] [ɪz] [wɛr] [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
" **This I call the Sala de los Embajadores ; here is where I receive my distinguished**
" 这 我 称呼 这 萨拉 德 洛杉矶 大使们 ； 这里 是 在哪里 我 收到 我的 杰出的
[gests] . "
guests . "
" 客人 ； "

“我把这里称为大使厅；我在这里接待我的贵宾。”

" [ɡʊd] ！ " [kraɪd] [dʒeɪn] , [huː] [nuː] ['ɜːvɪŋz] [æɪ'hæmbərə; æɪ'hɑːmbərə] [baɪ] [hɑːrt] .
" **Good ! " cried Jane , who knew Irving's Alhambra by heart** .
" 好的 ！ " 哭 简 , WHO 知道 欧文的 阿尔罕布拉宫 经过 心 ；

“好！”简喊道，她对欧文的《阿尔罕布拉宫》早已烂熟于心。

" [ˈoʊnli] [aɪ 'tiː] ['ɪznt]
" **Only it isn't**
" 仅有的 它 不是

但事实并非如此

[ˈmʊrɪʃ] ; [ɪts] [bəˈroʊk] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l] .
Moorish ; it's Baroque — and a very good example .
" 摩尔式 ； 它是 巴洛克 — 和 一个 非常 好的 例子 ；

摩尔式；它是巴洛克式的——而且是一个很好的例子。

" [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] ['pænlɪd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːrk] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːr'tuːʃ] [ɪn]
" **The room had a heavy panelled ceiling of dark wood , with a cartouche in**
" 这 房间 有 一个 重的 镶板 天花板 的 黑暗的 木头 , 和 一个 饰框 在
[iːtʃ] ['pæn(ə)l] ;
each panel ;
" 每个 控制板 ；

房间的天花板是深色木质的厚重镶板，每个镶板上都有一个涡卷饰；

[stæks] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɑːrmər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnəz] ,
stacks of seventeenth - century armor stood in the corners ,
" 堆栈 的 第十七 - 世纪 盔甲 站立 在 这 角落 ；

角落里堆放着一摞十七世纪的盔甲。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lɑːrdʒ] [əʊbʌ'səʊn] ['tæpɪstriːz] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] ['faɪərpleɪs] ,
half a dozen large Aubusson tapestries hung on the walls , and a vast fireplace ,
" 一半 一个 打 大的 奥布松 挂毯 悬挂 在 这 墙壁 , 和 一个 广阔的 壁炉 ,

墙上挂着六幅大型奥布松挂毯，还有一个巨大的壁炉。

['flæŋkt] [baɪ] [hjuːdʒ] [ætˈlæntɪz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['pedɪmənt] ['broʊkən] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,
flanked by huge Atlantes and crowned by a heavy pediment broken and curled ,
" 侧翼 经过 巨大的 亚特兰蒂斯 和 加冕 经过 一个 重的 山墙 破碎的 和 卷曲 ,

两侧是巨大的亚特兰蒂斯像，顶部是断裂卷曲的厚重山墙，

[ˈɔːlmoʊst] [fɪld] [wʌn] [hoʊl] [saɪd] .
almost filled one whole side .
" 几乎 已填 一 所有的 边 ；

几乎填满了一整面墙。

" [ðæt] ['faɪərpleɪs] [ɪz] [bəˈroʊk] [ɔːl] ['oʊvər] . "
" **That fireplace is Baroque all over** . "
" 那 壁炉 是 巴洛克 全部 超过 ； "

“那座壁炉通体都是巴洛克风格。”

" [siː] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , [ˈsʌd(ə)nli] ;
" **See here , " said Mrs . Bates , suddenly ;**
" 看 这里 , " 说 太太 . 贝茨 , 突然 ；

“你看，”贝茨太太突然说道；

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [fɔ:rmz]
" are you the woman who read about the Decadence of the Renaissance Forms
" 是 你 这 女士 WHO 读 关于 这 颓废 的 这 复兴 表格
[æt; ət][ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪtli] ? "
" at the last Fortnightly ? "
" 在 这 最后的 半月刊 ? "

“您是上一期《双周刊》上读过关于文艺复兴形式颓废的文章的那位女士吗？”

" [aɪm][ðə; ði] ['wʊmən] , " [ri'spɒndɪd] [dʒeɪn] , ['mɑ:distli] .
" I'm the woman , " responded Jane , modestly .
" 我是 这 女士 , " 回应 简 , 谦虚地 .

“我就是那个女人，”简谦虚地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] .
" I don't know why I didn't recognize you before .
" 我 不 知道 为什么 我 没有 认出 你 前 .

“我不知道为什么之前没认出你。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][sæt][ɪn][æn; ən] ['ɔ:fli] [bæd] [laɪt] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
" But you sat in an awfully bad light , for one thing .
" 但 你 卫星 在 一个 非常 坏的 光 , 为了 一 事物 .

但首先，你当时的坐姿非常糟糕。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðæt] [deɪ] .
" Besides , I had so much on my mind that day .
" 除了 , 我 有 所以 很多 在 我的 头脑 那 天 .

此外，那天我心事重重。

[ʼaʊər; ɑ:r] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['redʒɪnəld] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:r][soʊ][wi:; wi] [θɔ:t]
" Our dear little Reginald was coming down with something — or so we thought
" 我们的 亲爱的 小的 雷金纳德 曾是 未来 向下 和 某物 — 或者 所以 我们 想法
.
:
.

我们亲爱的小雷金纳德好像生病了——至少我们当时是这么认为的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wer] — [wel] , [aɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪd] [em 'i:] [blu:] .
" And the bonnet I was forced to wear — well , it just made me blue .
" 和 这 引擎盖 我 曾是 强制 到 穿 — 出色地 , 它 只是 制成 我 蓝色的 .

而我被迫戴上的那顶帽子——唉，它让我心情很差。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] ? "
" You didn't notice it ? "
" 你 没有 注意 它 ? "

你没注意到吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['flʌstərd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .
" I was too flustered to notice anything .
" 我 曾是 也 慌乱 到 注意 任何事物 .

“我当时太慌乱了，什么都没注意到。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ðer; ðər] . "
" It was my first time there . "
" 它 曾是 我的 第一的 时间 那里 . "

这是我第一次去那里。

" [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['peɪpər] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [hæf] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
" Well , it was a good paper , although I couldn't half pay attention to it ;
" 出色地 , 它 曾是 一个 好的 纸 , 虽然 我 不能 一半 支付 注意力 到 它 ;

“嗯，这是一篇不错的论文，虽然我没能全神贯注地阅读它；

[ˌaɪˈtiː] [geɪv] [em ˈiː] [ˈsevrəl] [nuː] [ˈnəʊnɪz] .
it gave me several new notions .
它 给予 我 一些 新的 概念 .

它给了我一些新的想法。

[ɔːl] [maɪ] [dekəˈreɪʃəns] , [ðen] — [juː; jə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [diˈɡreɪdɪd] ? "
All my decorations , then — you think them corrupt and degraded ? "
全部 我的 装饰 , 然后 — 你 思考 他们 腐败 和 退化的 ? "

那么，你觉得我所有的装饰品都是腐朽堕落的吗？

" [wel] , " [rɪˈtʃːrnd] [dʒeɪn] , [æt; ət] [wʌns] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəl] ,
" Well , " returned Jane , at once soothing and judicial ,
" 出色地 , " 返回 简 , 在 一次 舒缓 和 司法 ,

“嗯,”简回答道，语气既安慰又肯定。

" [ɔːl] [ðiːz] [ˈleɪtər] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl] [pɔɪnt]
" all these later forms are interesting from an historical and sociological point
" 全部 这些 之后 表格 是 有趣的 从 一个 历史 和 社会学 观点

[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

从历史和社会学的角度来看，所有这些后来的形式都很有趣。

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
And lots of people find them beautiful , too , for that matter .
和 很多 的 人们 寻找 他们 美丽的 , 也 , 为了 那 事情 .

而且很多人也觉得它们很漂亮。

" [dʒeɪn] [slɪd] [ˈoʊvər] [ðiːz] [bɪɡ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [iːz] .
" Jane slid over these big words with a practised ease .
" 简 滑行 超过 这些 大的 字 和 一个 已实践 舒适 .

简用一种熟练的轻松语气避开了这些晦涩难懂的词汇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游行队伍(With the Procession)

第4/16页

" [ðeɪ] [ɪm'prest] [maɪ]['nəʊtəbəlz] , ['eniweɪ] , " [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] . [beɪts] .
" **They impressed my notables , anyway , " retorted Mrs . Bates .**
" 他们 印象深刻 我的 名人 , 反正 , " 反驳 太太 . 贝茨 .

“反正他们给我的那些名流留下了深刻的印象,”贝茨夫人反驳道。

" [wiː; wi] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fer] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **We entertained a great deal during the Fair — it was expected , of course ,**
" 我们 娱乐 一个 伟大的 交易 期间 这 公平的 — 它 曾是 预期的 , 的 课程 ,
[frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .
from people of our position .
从 人们 的 我们的 位置 .

“我们在博览会期间招待了很多客人——当然,以我们这样的身份来说,这是意料之中的。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['ɒnərəbl] [wɪ'ðəʊt] [end] .
We had princes and counts and honorables without end .
我们 有 王子们 和 计数 和 尊敬的各位 没有 结尾 .

我们有数不胜数的王子、伯爵和贵族。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] [prɪns] — [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
I remember how delighted I was with my first prince — a Russian .
我 记住 如何 高兴极了 我 曾是 和 我的 第一的 王子 — 一个 俄语 .

我记得我遇到我的第一位王子——一位俄罗斯王子——时有多么高兴。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['blækˌberɪz] :
later in the season Russian princes were as plentiful as blackberries :
之后 在 这 季节 俄语 王子们 是 作为 丰富 作为 黑莓 :

到了赛季后期,俄罗斯王子就像黑莓一样多:

[juː; jʊ] [stept] [ɑːn][wʌn][æt; ət] ['evrɪ] [tɜːrn] .
you stepped on one at every turn .
你 步 在 — 在 每一个 转动 .

你每转个弯就踩到一个。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tuː] .
We had some of the English , too .
我们 有 一些 的 这 英语 , 也 .

我们队里也有一些英国人。

[wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [jʌŋ] [men] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es][æt; ət][dʒə'niːvə] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɪ] .
One of their young men visited us at Geneva during the summer .
— 的 他们的 年轻的 男人 到访 我们 在 日内瓦 期间 这 夏天 .

今年夏天,他们的一位年轻人来日内瓦拜访了我们。

[aɪ] ['nevər] [kwait] [meɪd] [aʊt] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv][hæf][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]
I never quite made out who invited him ; I have half an idea that he invited
我 绝不 相当 制成 出去 WHO 受邀 他 ; 我 有 一半 一个 主意 那 他 受邀
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我始终没弄明白是谁邀请了他;我隐约觉得是他自己邀请的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl] .
He was a great trial .
他 曾是 一个 伟大的 审判 .

他是个很棒的试炼。

[kwɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
Queer about the English , isn't it ?
酷儿 关于 这 英语 , 不是 它 ?

英国人真是奇怪，不是吗？

[haʊ] [kæn; kən] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈklevər] [ænd; ʌnd][ˈkeɪpəb(ə)l] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)l] [θɪŋz] [ˈevər] [bi:; bi]
How can people who are so clever and capable in practical things ever be
如何 能 人们 WHO 是 所以 聪明的 和 有能力的 在 实际的 事物 曾经 是
[sʌtʃ] [ˈɪnsələnt] [tɑ:m] - [fu:lz] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [θɪŋz] ?
such insolent tom - fools in social things ?
这样的 傲慢的 汤姆 - 傻瓜 在 社会的 事物 ?

那些在实际事务上如此聪明能干的人，怎么会在社交场合中变成如此傲慢无礼的傻瓜呢？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈɑ:rθər] [ˈpæstən] ? "
Do you know Arthur Paston ? "
做 你 知道 亚瑟 帕斯顿 ? "

你认识亚瑟·帕斯顿吗？

" [noʊ] . [wʌz; wəz][hi:; hi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **No . Was he one of them ?**
" 不 . 曾是 他 一 的 他们 ?

“不。他是他们中的一员吗？ ”

" [nɑ:t] [ɪɡˈzæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] .
He lives here .
他 生活 这里 .

他住在这里。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [əˈmɛrɪkəˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ;
We thought we had Americanized him ;
我们 想法 我们 有 美国化 他 ;

我们以为我们已经把他美国化了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [slɪpt] [bæk] [ænd; ʌnd][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
but now he has slipped back and is almost as bad as he was to
但 现在 他 有 滑倒了 后退 和 是 几乎 作为 坏的 作为 他 曾是 到
[stɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
start with .
开始 和 .

但现在他的情况又恶化了，几乎和最初一样糟糕。

[ˈɑ:rθər] - - [ˈpæstən] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] [ri:d] [tu:; tə] - [deɪ] .
Arthur Scodd - Paston — that's the way his cards read to - day .
亚瑟 - - 帕斯顿 — 那就是 这 方式 他的 牌 读 到 - 天 .

亚瑟·斯科德·帕斯顿——这就是他今天的命运。

[du:][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪntɪŋz] ? "
Do you care for paintings ? "
做 你 关心 为了 绘画 ? "

你喜欢绘画吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ɪz] [ˈɑ:rθər] - - [ˈpæstən] [laɪk] [wʌn] ? "
Is Arthur Scodd - Paston like one ? "
是 亚瑟 - - 帕斯顿 喜欢 一 ？ "

亚瑟·斯科德-帕斯顿是这样的吗？

" [ju:; jɒ][bæd][gɜ:rl] !
" **You bad girl !**
" 你 坏的 女孩 !

你这个坏女孩！

[wel] , [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst] [stɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Well , we might just stick our noses in the picture - gallery for a minute .
出色地 , 我们 可能 只是 戳 我们的 鼻子 在 这 图片 - 画廊 为了 一个 分钟 .

好吧，我们不妨花点时间在图片馆里看看。

" [wɪə(r)] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈɡɪnərz] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspəʊndɪd] ,
" **We're almost beginners in this branch of industry ,** " **she expounded ,**
" 是 几乎 初学者 在 这 分支 的 行业 , " 她 阐述 ,

“我们在这个行业几乎算是新手，”她解释道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [dʒeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈkəʊldli] [dɪˈfju:zd] [ɡler]
as she stood beside Jane in the center of the room under the coldly diffused glare
作为 她 站立 旁 简 在 这 中心 的 这 房间 在下面 这 冷冷地 扩散 强光
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .
of the skylight .
的 这 天窗 .

她站在简的旁边，位于房间中央，在天窗冷冷的漫射光线下。

" [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈbɪr,stæd] [ænd; ənd][di:] [ˈhɑ:s] ;
" **In my young days it was all Bierstadt and De Haas ;**
" 在 我的 年轻的 天 它 曾是 全部 比尔施塔特 和 德 哈斯 ;

“在我年轻的时候，我眼里只有比尔施塔特和德哈斯；

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] .
there wasn't supposed to be anything beyond .
那里 不是 据称 到 是 任何事物 超过 .

原本不应该有后面的东西。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈmɪlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:bɪzən] [kraʊd] ,
But as soon as I began to hear about Millet and the Barbizon crowd ,
但 作为 很快 作为 我 开始 到 听到 关于 粟 和 这 巴比松 人群 ,

但当我开始听说米勒和巴比松画派时，

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
I saw there was .
我 锯 那里 曾是 .

我看到那里有。

[wel] , [aɪ][set][tu:; tə] [wɜ:rk] , [æz; əz][ˈju:zuəl] .
Well , I set to work , as usual .
出色地 , 我 放 到 工作 , 作为 通常 .

于是，我像往常一样开始工作。

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] .
I studied and learned .
我 研究 和 学习 .

我努力学习。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] .
I want to learn .
我 想 到 学习 .

我想学习。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
I want to move ; I want to keep right up with the times and the people .
我 想 到 移动 ; 我 想 到 保持 正确的 向上 和 这 时代 和 这 人们 .

我想搬家；我想跟上时代和人们的步伐。

[aɪ][gɑːt] [bʊks] [ænd; ənd] ['fəʊtəgræfs] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['gælərɪz] .
I got books and photographs , and I went to all the galleries .
我 得到 图书 和 照片 , 和 我 去 到 全部 这 画廊 .

我买了书和照片，还去了所有的画廊。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] - [baɪˈɑːgrəfiːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lʊən] [kəˈlekʃənz] .
I read the artists' biographies and took in all the loan collections .
我 读 这 艺术家 - 传记 和 采取 在 全部 这 贷款 收藏 .

我阅读了艺术家的传记，并参观了所有借展藏品。

[naʊ] [aɪm] ['lʊənɪŋ] , [tuː] .
Now I'm loaning , too .
现在 我是 贷款 , 也 .

现在我也开始放贷了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [nekst] [wiːk] — [ðæt] [dʊvˈbiːni] ,
Some of these things are going to the Art Institute next week — that Daubigny ,
一些 的 这些 事物 是 去 到 这 艺术 研究所 下一个 星期 — 那 杜比尼 ,
[fɔːr; fər][wʌn] .
for one .
为了 一 .

其中一些作品下周将送往芝加哥艺术学院——比如杜比尼的那件作品。

[ɪts] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] ; [ðer; ðər] ['kʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][ðer; ðər]
It's little , but it's good ; there couldn't be anything more like him , could there
它是 小的 , 但 它是 好的 ; 那里 不能 是 任何事物 更多的 喜欢 他 , 可以 那里
?
?
?

它个头虽小，但很完美；世上再也找不到比它更像的人了，对吧？

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mɪlɪt] [jet] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] [θɪŋ] ['ʊʊvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kəˈrɒt] —
" We haven't got any Millet yet , but that morning thing over there is a Corot —
" 我们 还没有 得到 任何 粟 然而 , 但 那 早晨 事物 超过 那里 是 一个 柯罗 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

“我们还没有小米，但那边早上长出来的那种东西是柯罗特——至少，

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] .
we think so .
我们 思考 所以 .

我们也这么认为。

[aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kəˈmɪʃənəz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][læst] ['sʌməɹ] ,
I was going to ask one of the French commissioners about it last summer ,
我 曾是 去 到 问 一 的 这 法语 专员 关于 它 最后的 夏天 ,
去年夏天我本来打算就此事询问一位法国专员，

[bʌt; bət][maɪ] [nɜːrɪv] [geɪv] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
but my nerve gave out at the last minute .
但 我的 神经 给予 出去 在 这 最后的 分钟 .

但我最后一刻还是没能鼓起勇气。

[ˈmɪstər] . [beɪts] [bɔ:t] [aɪˈti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] .
Mr . Bates bought it on his own responsibility .
先生 . 贝茨 买 它 在 他的 自己的 责任 .
贝茨先生自行承担了购买责任。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] [əˈhed] , [fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
I let him go ahead , for , after all ,
我 让 他 去 前方 , 为了 , 后 全部 ,
我让他先走了, 毕竟.....

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzi(ə)n] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəˈroʊt] .
people of our position would naturally be expected to have a Corot .
人们 的 我们的 位置 会 自然 是 预期的 到 有 一个 柯罗 .
像我们这样的人, 自然会被期望拥有一本柯罗画册。

[aɪ][dəʊnt] [der] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
I don't dare tell you what he paid for it .
我 不 敢 告诉 你 什么 他 有薪酬的 为了 它 .
我不敢告诉你他花了多少钱。

[ɪf] [aɪ][dɪd] " — [ji:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðər; ðər][dʒɔɪnt] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈmɪrər] — " [wi:; wi]
If I did " — she pointed to their joint reflection in the opposite mirror — " we
如果 我 做过 " — 她 尖 到 他们的 联合的 反射 在 这 对面的 镜子 — " 我们
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l][ˈpɔ:rkjupain] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] . "
should have a fretful porcupine here in no time . "
应该 有 一个 烦躁 豪猪 这里 在 不 时间 . "
“如果我那样做,”她指着对面镜子里他们俩的倒影说, “我们很快就会看到一只烦躁不安的豪猪了。”

" [dəʊnt] , [ðen] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][dʒeɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪˈflek(ə)n] [ænd; ænd] [kla:spɪŋ]
" Don't , then , " pleaded Jane , looking at her own reflection and clasping
" 不 , 然后 , " 恳求 简 , 寻找 在 她 自己的 反射 和 紧握
[hɜ:r; hər][hændz] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ;
her hands across her forehead ;
她 双手 穿过 她 前额 ;
“那就别这样,”简恳求道, 她看着镜子里的自己, 双手抱头。

" [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bæŋ] [ˈɡɪvz] [ˌemˈi:] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] . "
" this miserable bang gives me enough trouble as it is . "
" 这 悲惨的 砰 给予 我 足够的 麻烦 作为 它 是 . "
“这该死的爆炸声已经够让我头疼的了。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɔ:r] [haɪ] [ɑ:rt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] ,
" There's some more high art , " said Mrs . Bates ,
" 有 一些 更多的 高的 艺术 , " 说 太太 . 贝茨 ,
“还有一些高雅艺术作品,”贝茨夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
with a wave of her hand towards the opposite wall .
和 一个 海浪 的 她 手 向 这 对面的 墙 .
她朝对面的墙壁挥了挥手。

" [ˈkərələs] - [dɜːˈæn] ; [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [let][ˌemˈi:] [pɪk] [aʊt][maɪ] [oʊn]
" Carolus - Duran ; fifty thousand francs ; and he wouldn't let me pick out my own
" 卡罗勒斯 - 杜兰 ; 五十 千 法郎 ; 和 他 不会 让 我 挑选 出去 我的 自己的
[ˈkɑ:stu:m] , [ˈi:ðər] .
costume , either .
戏服 , 任何一个 .
“卡罗勒斯-杜兰; 五万法郎; 而且他还不让我自己挑选戏服。”

[ju:; jə][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ˌemˈi:] [ɑ:n] [dres] - [pəˈreɪd] ; [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌemˈi:] [naʊ] .
You have never seen me on dress - parade ; take a look at me now .
你 有 绝不 已见 我 在 裙子 - 游行 ; 拿 一个 看 在 我 现在 .
你以前从未见过我盛装打扮的样子; 现在看看我吧。

" [ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ʌp][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪstli] [sˈkʌtld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **She gathered up the tail of her gown and modestly scuttled out of the**
" 她 聚集 向上 这 尾巴 的 她 袍 和 谦虚地 沉没 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她提起裙摆，羞涩地溜出了房间。

[pʊr] [ˈdaʊdi] [dʒeɪn] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ɔː] [brɪfɔːr] [ðɪs] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈkænvəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
Poor dowdy Jane stood in silent awe before this sumptuous canvas , with her long ,
贫穷的 土气的 简 站立 在 沉默的 敬畏 前 这 豪华 帆布 , 和 她 长的 ,
衣着朴素的简默默地敬畏地站在这幅华丽的画作前，她长长的.....

[ˌɪntərˈlest] [ˈfɪŋgərz] [ˈstrenjuəsli] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪd] [aɪz] [hæf]
interlaced fingers strenuously tugging at each other and her wide eyes half
交织 手指 竭尽全力 拉扯 在 每个 其他 和 她 宽的 眼睛 一半
[ˈpɔːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .
popping from her head .
爆米花 从 她 头 .

她十指交叉，用力地互相拉扯，睁大的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [əʊvəˈpaʊəd] [ænd; ənd] [ˈʃætərd] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈkuːθ] [ænd; ənd]
She was as completely overpowered and shattered as an uncouth and
她 曾是 作为 完全地 实力悬殊 和 破碎 作为 一个 粗野 和
[ˈæŋɡjələr][ræft] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][naɪˈægrə] .
angular raft under the thunderous downpour of Niagara .
角度 筏 在下面 这 雷鸣 倾盆大雨 的 尼亚加拉 .

她就像一艘粗糙而棱角分明的木筏，在尼亚加拉瀑布的雷鸣暴雨中彻底被淹没和摧毁了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ; [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [stʊd] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl][ə; eɪ]
Presently she turned ; Mrs . Bates stood peeping in from without , her eyes all a
目前 她 转向 ; 太太 . 贝茨 站立 偷窥 在 从 没有 , 她 眼睛 全部 一个
- [ˈtwɪŋk(ə)l] .
- **twinkle** .
- 闪烁 .

她转过身来；贝茨太太站在外面偷看，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [goʊ][ʌp] - [sterz] .
" **And now , " she said , " let's go up - stairs** .
" 和 现在 , " 她 说 , " 我们来吧 去 向上 - 楼梯 .

“现在，”她说，“我们上楼吧。”

" [dʒeɪn] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [smaɪl] .
" **Jane followed her , too dazed to speak or even to smile** .
" 简 随后 她 , 也 茫然 到 说话 或者 甚至 到 微笑 .

简跟在她身后，茫然得说不出话来，甚至笑不出来。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] ,
Mrs . Bates hastened forward , lightfootedly .
太太 . 贝茨 加快 向前 , 轻快地 .

贝茨太太轻快地向前走。

" [kənˈsɜːrvətɔːri] — [ðæts]
" **Conservatory — that's**
" 温室 — 那就是

“音乐学院——那就是

[ˈmɔːrɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ˈkæʒuəli] ; " [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][bʌt; bət] [ˈɔːkɪdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Moorish , " she indicated , casually ; " nothing in it but orchids and things .
摩尔式 , " 她 表明的 , 随意地 ; " 没有什么 在 它 但 兰花 和 事物 .

“摩尔式的，”她漫不经心地说道；“里面除了兰花之类的东西什么也没有。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [dʒeɪn] [ˈfɑ:lʊəd] — [ˈdʌmli] , [ˈhʌmbli] .
" Jane followed — dumbly , humbly .
" 简 随后 — 默默地 , 谦卑地 .

简默默地、谦卑地跟了上去。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [step] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [ˈsterweɪ] .
Mrs . Bates paused on the lower step of her great stairway .
太太 . 贝茨 暂停 在 这 降低 步 的 她 伟大的 楼梯 .

贝茨太太在她家大楼梯的最低一级台阶上停了下来。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [veɪs] [ʌv; əv][dʒæpəˈni:z] [brɑ:nz] [ˈflæŋkt] [ˈi:ðər] [ˈnju:əl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈlæntərn]
A huge vase of Japanese bronze flanked either newel , and a Turkish lantern
一个 巨大的 花瓶 的 日本人 青铜 侧翼 任何一个 新楼 , 和 一个 土耳其 灯笼
[dɪˈpendɪd] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
depended above her head .
取决于 多于 她 头 .

楼梯两侧各摆放着一个巨大的日本青铜花瓶，她的头顶上方悬挂着一盏土耳其灯笼。

[ðə; ði] [braɪt] [ɡri:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔ:rf] [pɑ:m] [pi:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] ,
The bright green of a dwarf palm peeped over the balustrade ,
这 明亮的 绿色的 的 一个 矮人 棕榈 偷窥 超过 这 栏杆 ,

矮棕榈树鲜亮的绿色枝叶从栏杆上方探了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtempərd] [laɪt] [streɪnd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] -
and a tempered light strained down through the painted window on the landing -
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

一束柔和的光线透过登台上的彩绘窗户倾泻而下。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃi:; ji] [sed] ; " [ju:v] [si:n] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
" she said ; " you've seen it all .
" 她 说 ; " 你已经 已见 它 全部 .

她说：“你已经什么都见过了。”

" [ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmˈpæʃnd] [ˈsplendər] ,
" She stood there in a kind of impassioned splendor ,
" 她 站立 那里 在 一个 种类 的 热情洋溢 辉煌 ,

她站在那里，带着一种热情洋溢的辉煌，

[hɜ:r; həɹ] [ˈdʒu:əld] [ˈfɪŋgəɹz] [ʃʌt] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fɪsts] [θroʊn] [aʊt] [ænd; ənd][əˈpɑ:rt][soʊ]
her jewelled fingers shut tightly and her fists thrown out and apart so
她 珠宝 手指 关闭 紧紧 和 她 拳头 抛掷 出去 和 除 所以
[æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd][kɔ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪsts] .
as to show the veins and cords of her wrists .
作为 到 展示 这 静脉 和 绳索 的 她 手腕 .

她戴着珠宝的手指紧紧并拢，双拳向外张开，露出手腕上的血管和筋脉。

" [wiː; wi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [tuː] — [dʒʌst][ˈɡreɪndʒər][ænd; ənd][aɪ] . [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈʌvər; ɑːr] [oʊn] [hændz]
" We did it , we two — just Granger and I . Nothing but our own hands
" 我们 做过 它 , 我们 二 — 只是 格兰杰 和 我 : 没有什么 但 我们的 自己的 双手
[ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [hoʊps] ,
and hearts and hopes ,
和 心 和 希望 ,
“我们做到了, 就我们俩——格兰杰和我。全靠我们自己的双手、真心和希望。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lðər] .
and each other .
和 每个 其他 :

以及彼此。

[wiː; wi][hæv; həv] [fʊ:t] [ðə; ði] [faɪt] — [ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ænd; ənd][noʊ][ˈfeɪvər] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
We have fought the fight — a fair field and no favor — and we have
我们 有 战斗 这 斗争 — 一个 公平的 场地 和 不 偏爱 — 和 我们 有
[kʌm] [ʌʊt] [əˈhed] .
come out ahead .
来 出去 前方 :

我们经过了公平竞争, 没有偏袒, 最终取得了胜利。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [steɪ] [ðər; ðər] , [tuː] ; [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] ,
And we shall stay there , too ; keep up with the procession is my motto ,
和 我们 将 停留 那里 , 也 ; 保持 向上 和 这 游行 是 我的 座右铭 ,
我们也会留在那里; 我的座右铭是: 跟上队伍的步伐。

[ænd; ənd] [hed] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and head it if you can .
和 头 它 如果 你 能 :

如果可以的话, 就带头去。

[aɪ][duː] [hed] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [wer] [aɪ] [brɪˈlɔːŋ] .
I do head it , and I feel that I'm where I belong .
我 做 头 它 , 和 我 感觉 那 我是 在哪里 我 属于 :

我确实喜欢这里, 我觉得我找到了归属感。

[wen] [aɪ] [kɑːnt] [fʊt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
When I can't foot it with the rest ,
什么时候 我 不能 脚 它 和 这 休息 ,

当我跟不上其他人的步伐时,

[let] [em ˈiː][draːp][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊz] [hæv; həv] [em ˈiː] .
let me drop by the wayside and the crows have me .
让 我 降低 经过 这 路边 和 这 乌鸦 有 我 :

让我走到路边, 然后被乌鸦吃掉。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [ˈnevər] [get] [em ˈiː] — [ˈnevər] !
But they'll never get me — never !
但 他们会 绝不 得到 我 — 绝不 !

但他们永远也抓不到我——永远也抓不到!

[ðeəz; ðəz] [ten] [mɔːr] [ɡʊd] [ˈjɪrz] [ɪn] [em ˈiː] [jet] ;
There's ten more good years in me yet ;
有 十 更多的 好的 年 在 我 然而 ;

我还能再活十年;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][slɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
and if we were to slip to the bottom to - tomorrow ,
和 如果 我们 是 到 滑 到 这 底部 到 - 明天 ,

如果我们明天跌到谷底,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ə'gen] [brɪʃɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] .
we should work back to the top again before we finished .
我们 应该 工作 后退 到 这 顶部 再次 前 我们 完成的 .

我们应该在完成之前再次回到顶部。

[wen] [aɪ][led][ðə; ði][grænd] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃærəti] [bɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
When I led the grand march at the Charity Ball I was accused of taking a
什么时候 我 引领 这 盛大 行进 在 这 慈善 球 我 曾是 被告 的 采取 一个
[ˌveɪn'ɡlɔːriəs] [pɑːrtʃ][ɪn][ə; eɪ] [ˌveɪn'ɡlɔːriəs] [[ʊʊ] .
vainglorious part in a vainglorious show .
虚荣的 部分 在 一个 虚荣的 展示 .

当我在慈善舞会上领队进行盛大游行时，我被指责参与了一场虚荣的表演，扮演了一个虚荣的角色。

[wel] , [huː] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊl][ðæn; ðən][aɪ] ,
Well , who would look better in such a rôle than I ,
出色地 , WHO 会 看 更好的 在 这样的 一个 角色 比 我 ,

还有谁比我更适合这个角色呢？

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪ 'tiː] ?
or who has earned a better right to play it ?
或者 WHO 有 获得 一个 更好的 正确的 到 玩 它 ?

或者说，谁更有资格演奏它？

[ðer; ðər] , [tʃaɪld] !
There , child !
那里 , 孩子 !

好了，孩子！

[eɪnt] [ðæt] [sək'ses] ?
ain't that success ?
不是 那 成功 ?

那难道不是成功吗？

[eɪnt] [ðæt] ['ɡlɔːrɪ] ?
ain't that glory ?
不是 那 荣耀 ?

那难道不是荣耀吗？

[eɪnt] [ðæt] ['poʊətəri] ? — [hm] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪm][ɡlæd] ['dʒɪmi] ['wɔznt] [baɪ][tuː; tə]
ain't that poetry ? — H'm , " she broke off suddenly , " I'm glad Jimmy wasn't by to
不是 那 诗 ? — 嗯 , " 她 打破 离开 突然 , " 我是 高兴的 吉米 不是 经过 到
[hɪr] [ðæt] !
hear that !
听到 那 !

那不是诗吗？ ——嗯，“她突然打断道，“幸好吉米没听到！ ”

[ˈhiːz] [ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] . "
He's always taking up his poor mother . "
他是 总是 采取 向上 他的 贫穷的 母亲 . "

他总是替他可怜的母亲操心。

" ['dʒɪmi] ?
" Jimmy ?
" 吉米 ?

“吉米？ ”

[ɪz][hiː; hi][ˈhʌmb(ə)] - ['maɪndɪd] — [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
Is he humble - minded — do you mean ? "
是 他 谦逊的 - 有思想 — 做 你 意思是 ? "

你是说他谦逊吗？

" ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] ?
" **Humble - minded** ?
" 谦逊的 - 有思想 ？

谦逊？

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] ?
One of my boys humble - minded ?
— 的 我的 男孩们 谦逊的 - 有思想 ？

我的儿子中有人谦逊吗？

[noʊ] , [ɪn'di:d] ; ['hi:z] [grə'mæti:kəl] , [ðæts] [ɔ:l] ; [hi:; hi] [pri'fə:z] - ['iznt] . -
No , indeed ; he's grammatical , that's all ; he prefers ' isn't . '
不 , 的确 ； 他是 语法 , 那就是 全部 ； 他 偏好 - 不是 . -

不，的确如此；他只是语法正确而已；他更喜欢用“isn't”。

[kʌm] [ʌp] .
Come up .
来 向上 .

过来。

" ['mɪsɪz] . [beɪts] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hær] [gest] ['oʊvər][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [θru:] ['sevrəl] [hɔ:lz]
" **Mrs . Bates hurried her guest over the stairway and through several halls**
" 太太 . 贝茨 慌忙 她 客人 超过 这 楼梯 和 通过 一些 大厅

[ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
and passages ,
和 段落 ,

贝茨太太催促着她的客人走上楼梯，穿过几个大厅和走廊。

[ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; hær] [ˈfaɪnəli] [ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ru:m] [dʌn] [ɪn] [waɪt]
and introduced her finally into a large and spacious room done in white
和 介绍 她 最后 进入 一个 大的 和 宽敞 房间 完毕 在 白色的

[ænd; ənd][ɡoʊld] .
and gold .
和 金子 .

最后，他把她带进了一个宽敞明亮的房间，房间以白色和金色装饰。

[ɪn][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɪˌlektroʊˈliər][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][paɪps][ænd; ənd] [bʌlbz] [wɪð; wɪθ] [ɡloʊbz] .
In the glittering electrolier wires mingled with pipes and bulbs with globes .
在 这 闪闪发光 电解器 电线 混合 和 管道 和 灯泡 和 地球仪 .

闪闪发光的电线与管道和灯泡、灯罩交织在一起。

[tu:; tə][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [bræs] ['bedsted] [fʊl] ['pænəplɪd] [ɪn] ['kʌvərɫət] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] -
To one side stood a massive brass bedstead full panoplied in coverlet and pillow -
到 一 边 站立 一个 大量的 黄铜 床架 满的 盛装 在 床单 和 枕头 -

['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

一旁摆放着一张巨大的黄铜床架，上面铺满了床罩和枕套。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [bækt]
and the mirror of the dressing - case reflected a formal row of silver - backed
和 这 镜子的 这 敷料 - 案件 反映 一个 正式的 排 的 银 - 支持的

['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] .
brushes and combs .
刷子 和 梳子 .

梳妆台的镜子映照出一排整齐的银背刷子和梳子。

" [maɪ][ˈbedru:m; ˈbedrɒm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] .
" **My bedroom** , " **said Mrs . Bates** .
" 我的 卧室 , " 说 太太 . 贝茨 .

“我的卧室，”贝茨太太说。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ] ? "

" **How does it strike you ?** "

" 如何 做 它 罢工 你 ？ "

你觉得怎么样？

" [waɪ] , " ['stæməd] [dʒeɪn] , " [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] — "

" **Why , " stammered Jane , " It's all very fine , but —** "

" 为什么 , " 结结巴巴 简 , " 它是 全部 非常 美好的 , 但 — "

“为什么,”简结结巴巴地说,“一切都很好,但是——”

" [oʊ] [jes] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [aɪv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .

" **Oh yes ; I know what they say about it — I've heard them a dozen times .**

" 哦 是的 ; 我 知道 什么 他们 说 关于 它 — 我已经 听到 他们 一个 打 时代 .

“哦,是的;我知道他们怎么说——我已经听过十几次了。”

- [ɪts] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd][ɔ:l] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [hoʊm] - [laɪk] .

' It's very big and handsome and all , but not a bit home - like .

- 它是 非常 大的 和 英俊的 和 全部 , 但 不是 一个 少量 家 - 喜欢 .

“它很大很漂亮,但是一点也不像家。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [hɪr] . -

I shouldn't want to sleep here . '

我 不应该 想 到 睡觉 这里 . -

我不应该想睡在这里。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] ? "

Is that the idea ? "

是 那 这 主意 ？ "

是这样吗？

" [ə'baʊt] , " [sed] [dʒeɪn] .

" **About , " said Jane .**

" 关于 , " 说 简 .

“大概吧,”简说道。

" [sli:p] [hɪr] ! " ['ekəʊd] ['mɪsɪz] . [beɪts] .

" **Sleep here ! " echoed Mrs . Bates .**

" 睡觉 这里 ! " 回声 太太 . 贝茨 .

“睡这儿吧!”贝茨太太附和道。

" [aɪ][dəʊnt] [sli:p] [hɪr] .

" **I don't sleep here .**

" 我 不 睡觉 这里 .

我不在这里睡觉。

[aɪ'd][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['preɪrɪ] .

I'd as soon think of sleeping out on the prairie .

ID 作为 很快 思考 的 睡眠 出去 在 这 草原 .

我宁愿睡在草原上。

[ðæt] [bed] ['ɪznt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ; [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [kloʊk]

That bed isn't to sleep in ; it's for the women to lay their hats and cloaks

那 床 不是 到 睡觉 在 ; 它是 为了 这 女性 到 躺 他们的 帽子 和 斗篷

[ɑ:n] .

on .

在 .

那张床不是用来睡觉的,是给女人们放帽子和斗篷的。

[leɪ] [jɔ:rz] [ðer; ðər] [naʊ] .

Lay yours there now .

莱 你的 那里 现在 .

现在就把你的放在那里。

" [dʒeɪn] [əu'beɪd] .

" **Jane obeyed** .
" 简 服从 .

简服从了。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][oʊld] [bluː] [sæk] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [aɪ 'tiː] , ['niːtli] ['foʊldɪd] ,
She worked herself out of her old blue sack , and disposed it , neatly folded ,
她 工作 她自己 出去 的 她 老的 蓝色的 解雇 , 和 处置 它 , 整齐地 折叠 ,
她挣脱了旧蓝色麻袋, 把它叠得整整齐齐地扔掉了。

[ɑːn][ðə; ði][broʊ'keɪdɪd] ['kʌvərlət] .
on the brocaded coverlet .
在 这 锦缎 床单 .

在锦缎床罩上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hær] ['mʌsi] ['lɪt(ə)] ['tɜːrbən][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sæk] .
Then she took off her mussy little turban and placed it on the sack .
然后 她 采取 离开 她 混乱 小的 头巾 和 放置 它 在 这 解雇 .

然后她摘下凌乱的小头巾, 把它放在麻袋上。

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **What a strange woman ,** " **she murmured to herself .**
" 什么 一个 奇怪的 女士 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“真是个奇怪的女人,”她喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['eni] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][pi'ænoʊ] ;
" **She doesn't get any music out of her piano ;**
" 她 不 得到 任何 音乐 出去 的 她 钢琴 ;

“她的钢琴弹不出任何音乐;

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['eni] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [bʊks] ;
she doesn't get any reading out of her books ;
她 不 得到 任何 阅读 出去 的 她 图书 ;

她从书里什么也读不出来;

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][get] ['eni] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][bed] .
she doesn't even get any sleep out of her bed .
她 不 甚至 得到 任何 睡觉 出去 的 她 床 .

她甚至都没法离开床睡觉。

" [dʒeɪn] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hær] [hær] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hær] [əd'ventʃər]
" **Jane smoothed down her hair and awaited the next stage of her adventure**
" 简 平滑 向下 她 头发 和 等待中 这 下一个 阶段 的 她 冒险
.
:
.

简抚平了头发, 等待着冒险的下一阶段。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] .
" **This is the way .**
" 这 是 这 方式 .

这就是方法。

" ['mɪsɪz] . [beɪts] [led][hɜːr; hær] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] - [dɔːr] ,
" **Mrs . Bates led her through a narrow side - door ,**
" 太太 . 贝茨 引领 她 通过 一个 狭窄的 边 - 门 ,

贝茨太太领着她穿过一扇狭窄的侧门,

[ænd; ənd][dʒeɪn] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɜː] [ə'hʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [sæt] [brɪʃn] [ə; eɪ]
and Jane found herself in a small room where another young woman sat before a
和 简 成立 她自己 在 一个 小的 房间 在哪里 其他 年轻的 女士 卫星 前 一个
[trɪm] ['bɜːdz] - [aɪ] - ['meɪp(ə)] [desk] ,
trim bird's - eye - maple desk ,
修剪 鸟类 - 眼睛 - 枫 桌子 ,

简发现自己身处一间小房间里，另一位年轻女子正坐在一个造型简洁的鸟眼枫木桌前。

[huːz] [drɔːrɪz] [ænd; ənd] ['pɪdʒən,həʊlɪz] [wɜːr; wɜː] [stʌft] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ænd; ənd] ['letəz] [ænd; ənd]
whose drawers and pigeonholes were stuffed with cards and letters and
谁 抽屉 和 鸽笼 是 填充 和 牌 和 信件 和
[ˈpepəz] .
papers .
文件 .

他的抽屉和信箱里塞满了卡片、信件和文件。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ɑːfɪs] .
" This is my office .
" 这 是 我的 办公室 .

这是我的办公室。

[mɪs] ['mɑːrʃl] , [mɪs] [ˈpiːtəz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ðɪ][təʊn] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Miss Marshall , Miss Peters , " she said , in the tone of introduction .
错过 马歇尔 , 错过 彼得斯 , " 她 说 , 在 这 语气 的 介绍 .

“马歇尔小姐，彼得斯小姐，”她用介绍的语气说道。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [gɜːrl][roʊz] .
The other girl rose .
这 其他 女孩 玫瑰 .

另一个女孩站了起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [laɪk] [dʒeɪn] .
She was tall and slender , like Jane .
她 曾是 高的 和 苗条 , 喜欢 简 .

她身材高挑苗条，像简一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiːk] , ['redɪ] [aɪz] .
She had a pasty complexion and weak , reddish eyes .
她 有 一个 糊状物 肤色 和 虚弱的 , 微红 眼睛 .

她脸色苍白，双眼无力且泛红。

[hɜːr; həɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strest] — ['ɪrɪteɪɪŋ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ðɪ]
Her expression was somewhat plaintive and distressed — irritating , too , in the
她 表达 曾是 有些 哀怨 和 苦恼 — 令人恼火的 , 也 , 在 这
[lɔːŋ] [rʌŋ] .
long run .
长的 跑步 .

她的表情有些哀怨和痛苦——从长远来看，也很令人恼火。

" [step] [ə'lɔːŋ] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [berts] .
" Step along , " called Mrs . Bates .
" 步 沿着 , " 称为 太太 . 贝茨 .

“请跟上，”贝茨太太喊道。

[ʃiː; ʃɪ] ['trævəst] [ðə; ðɪ] " ['ɑːfɪs] , " [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [brɪ'ɑːnd] , [pʊʃt] [dʒeɪn] [ə'hed] [ʌv; əv]
She traversed the " office , " passed into a room beyond , pushed Jane ahead of
她 穿越 这 " 办公室 , " 通过了 进入 一个 房间 超过 , 推动 简 前方 的
[hɜːr; həɪ] ,
her ,
她 ,

她穿过“办公室”，走进后面的一个房间，把简推到前面，

[ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上门。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [hɜ:rt][hɜ:r; hær] ['fi:lɪŋz] .
" **I don't care if it does hurt her feelings** .
" 我 不 关心 如果 它 做 伤害 她 情怀 .

“我不在乎这是否会伤害她的感情。”

" ['mɪsɪz] . ['beɪtsɪz] ['refrəns] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [mɪs] ['pi:təz] .
" **Mrs . Bates's reference appeared to be to Miss Peters** .
" 太太 . 贝茨 参考 出现 到 是 到 错过 彼得斯 .

贝茨太太所指的似乎是彼得斯小姐。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [klɪk] ,
The door closed with a light click ,
这 门 关闭 和 一个 光 点击 ,

门轻轻地“咔哒”一声关上了。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [səp'praɪz] .
and Jane looked about her with a great and sudden surprise .
和 简 看起来 关于 她 和 一个 伟大的 和 突然 惊喜 .

简环顾四周，脸上露出了意想不到的惊讶之色。

[pʊr] ['stʊ:pɪd] , ['stʌmblɪŋ] [tʃaɪld] !
Poor stupid , stumbling child !
贫穷的 愚蠢的 , 踉跄 孩子 !

可怜的笨孩子！

— [ʃi:; ji] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][ləst][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt]
— **she understood at last in what spirit she had been received and on what**
— 她 理解 在 最后的 在 什么 精神 她 有 到过 已收到 和 在 什么
[ˈfʊtɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
footing she had been placed .
立足点 她 有 到过 放置 .

她终于明白自己受到了怎样的接待，以及自己被置于怎样的地位。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [kræmpt] , [loʊ - ['si:ld] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
She found herself in a small , cramped , low - ceiled room which was filled with
她 成立 她自己 在 一个 小的 , 狭窄 , 低的 - 天花板 房间 哪个 曾是 已填 和
[wɔ:rn][ænd; ənd]['æntɪkweɪtɪd] ['fɜ:rnɪtʃər] .
worn and antiquated furniture .
磨损 和 过时的 家具 .

她发现自己身处一个狭小、狭窄、低矮的房间里，里面摆满了破旧过时的家具。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [oʊld] [mə'hɑ:gəni] ['bjʊroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'nɪrɪŋ] [krækt]
There was a ponderous old mahogany bureau , with the veneering cracked
那里 曾是 一个 沉重的 老的 桃花心木 局 , 和 这 饰面 裂纹
[ænd; ənd] [pi:ld] ,
and peeled ,
和 去皮 ,

那里有一张沉重的旧红木书桌，饰面已经开裂剥落。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][tu:; tə] [kɔ:rə'spɑ:nd] .
and a bed to correspond .
和 一个 床 到 对应 .

还有一张与之相配的床。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌəbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [hu:z] [let] - [daʊn] [lɪd][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ]
There was a shabby little writing - desk , whose let - down lid was lined with
那里 曾是 一个 破旧 小的 写作 - 桌子 , 谁 让 - 向下 盖 曾是 衬里 和
[ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [blɒtɪd] [ɡri:n] [beɪz] .
faded and blotted green baize .
褪色 和 印迹 绿色的 台布 .

那里有一张破旧的小书桌，敞开的桌面上铺着褪色且有污渍的绿色绒布。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈbrʌslz] [ˈkɑ:rpɪt] , [ænˈti:k] [æz; əz][tu:; tə] [ˈpætərn] ,
On the floor there was an old Brussels carpet , antique as to pattern ,
在 这 地面 那里 曾是 一个 老的 布鲁塞尔 地毯 , 古董 作为 到 图案 ,
地板上铺着一块古老的布鲁塞尔地毯，图案古老。

[ænd; ənd] [ˈhoʊlɪ] [ˈθredber] [æz; əz][tu:; tə] [ˈsɜ:rfɪs] .
and wholly threadbare as to surface .
和 完全 破旧的 作为 到 表面 .

表面完全破旧不堪。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [taɪm][ˈpeɪpər] [hu:z] [ˈpleɪntɪv] [ˈprɪmətɪvənəs] [ræn]
The walls were covered with an old - time paper whose plaintive primitiveness ran
这 墙壁 是 涵盖 和 一个 老的 - 时间 纸 谁 哀怨 原始性 跑
[ɪn][ˈslendər] [pɪŋk] [straɪps] [ˈɔ:lternetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [ɡri:n] [vaɪnz] .
in slender pink stripes alternating with narrow green vines .
在 苗条 粉色的 条纹 交替 和 狭窄的 绿色的 藤蔓 .

墙上贴着一种古老的壁纸，其哀婉质朴的图案由细长的粉红色条纹和狭窄的绿色藤蔓交替构成。

[ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] [stʊd] [ə; eɪ][smɔ:l] [ˈʌpraɪt] [piˈænoʊ] [hu:z] [tɑ:p][wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [lu:s]
In one corner stood a small upright piano whose top was littered with loose
在 一 角落 站立 一个 小的 直立 钢琴 谁 顶部 曾是 垃圾 和 松动的
[ʃi:ts] [ʌv; əv][oʊld][ˈmju:zɪk] ,
sheets of old music ,
纸张 的 老的 音乐 ,

角落里摆放着一架小型立式钢琴，琴面上散落着旧乐谱。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [wɔ:l] [hʌŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [θɪn] [blæk] - [ˈwɔ:lɪnʌt] [ˈfelvz] [strʌŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
and on one wall hung a set of thin black - walnut shelves strung together with
和 在 一 墙 悬挂 一个 放 的 薄的 黑色的 - 核桃 货架 串 一起 和
[kɔ:rdz][ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [wel] - [wɔ:rn] [ˈvɑ:ljəmz] .
cords and loaded with a variety of well - worn volumes .
绳索 和 已加载 和 一个 种类 的 出色地 - 磨损 卷 .

一面墙上挂着一组用绳子串起来的细长黑胡桃木书架，上面摆满了各种破旧的书籍。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊl][ˈfaɪər] .
In the grate was a coal fire .
在 这 格特 曾是 一个 煤炭 火 .

炉膛里燃着煤火。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [dʒeɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
Mrs . Bates sat down on the foot of the bed and motioned Jane to a small
太太 . 贝茨 卫星 向下 在 这 脚 的 这 床 和 示意 简 到 一个 小的
[ˈrɑ:kər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:r ˈi:] - [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [ˈrʌʃɪŋ] .
rocker that had been re - seated with a bit of old rugging .
摇滚乐 那 有 到过 关于 - 坐着 和 一个 少量 的 老的 地毯 .

贝茨太太坐在床脚，示意简坐到一张铺着旧地毯的小摇椅上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈtʃɪrəli] , " [lets] [get][tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
" **And now ,** " **she said , cheerily ,** " **let's get to business .**
" 和 现在 , " 她 说 , 兴高采烈地 , " 我们来吧 得到 到 商业 .

“那么现在，”她兴高采烈地说，“让我们开始谈正事吧。”

[su:] [beɪts] , [æt; ət][jɔː; jəɪ] [ˈsɜːrvɪs] . " **Sue Bates , at your service .** "

起诉 贝茨 , 在 你的 服务 . "

苏·贝茨，为您效劳。

" [oʊ] , [noʊ] , " [gɑːspt] [dʒeɪn] , [hu:] [felt] , [haʊˈevər] [ˈdʌmli] [ænd; ənd] [ˈmɪstəli] , **" Oh , no , " gasped Jane , who felt , however dumbly and mistily ,** "

" 哦 , 不 , " 倒吸一口气 简 , WHO 毛毡 , 然而 默默地 和 朦胧地 ,

"哦，不，"简倒吸一口凉气，她感到一阵茫然和迷离。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈepək] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] . **that this was an epoch in her life .**

那 这 曾是 一个 时代 在 她 生活 .

这是她人生中的一个转折点。

" [nɑːt] [hɪr] ; [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . " **" Not here ; not to - day .** "

" 不是 这里 ; 不是 到 - 天 . "

“这里不行；今天不行。”

" [waɪ] [nɑːt] ? **" Why not ?** "

" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[goʊ] [əˈhed] ; [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] . **Go ahead ; tell me all about the charity that isn't a charity .**

去 前方 ; 告诉 我 全部 关于 这 慈善机构 那 不是 一个 慈善机构 .

请继续，跟我说说这个“不像慈善机构”的组织吧。

[juːd] [ˈbetər] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [ruːm] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] . **You'd better ; this is the last room — there's nothing beyond .**

你会 更好的 ; 这 是 这 最后的 房间 — 有 没有什么 超过 .

你最好这么做；这是最后一个房间——后面什么也没有了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪˈmensli] [kaɪnd] . **" Her eyes were twinkling , but immensely kind .** "

" 她 眼睛 是 闪烁 , 但 非常 种类 .

“她的眼睛闪闪发光，但眼神却无比温柔。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [ˈstæməd] [dʒeɪn] . **" I know it , " stammered Jane .** "

" 我 知道 它 , " 结结巴巴 简 .

“我知道，”简结结巴巴地说。

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] . **" I knew it in a second .** "

" 我 知道 它 在 一个 第二 .

我瞬间就明白了。

" [fiː; ji] [felt] , [tuː] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] **" She felt , too , that not a dozen persons had ever penetrated to this little** **chamber .** "

" 她 毛毡 , 也 , 那 不是 一个 打 人 有 曾经 渗透 到 这 小的 房间 .

她也觉得，从未有人进入过这个小房间。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] ! **" How good you are to me !** "

" 如何 好的 你 是 到 我 !

你对我真好！

" [ˈprez(ə)ntli] , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [kəmˈpʌl](ə)n] , [ˌiː; ʃi](wʌz; wəz) [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˌekspəˈzi](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɪ]
" **Presently** , **under** **some** **compulsion** , **she** **was** **making** **an** **exposition** **of** **her**
" 目前 , 在下面 一些 强迫症 , 她 曾是 制作 一个 展览 的 她
[smɔːl] [plænz] .
small plans .
小的 计划 .

“目前，她迫于某种压力，正在阐述她的小计划。”
[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdɪrbərn] [ˈseɪnəri]
Mrs . **Bates** **was** **made** **to** **understand** **how** **some** **of** **the** **old** **Dearborn** **Seminary**
太太 . 贝茨 曾是 制成 到 理解 如何 一些 的 这 老的 迪尔伯恩 神学院
[ˈgɜːlz][wɜːr; wəɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈklʌbˈruːm] [ɪn][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [daʊn] - [taʊn]
girls **were** **trying** **to** **start** **a** **sort** **of** **clubroom** **in** **some** **convenient** **down** - **town**
女孩们 是 尝试 到 开始 一个 种类 的 俱乐部会所 在 一些 方便的 向下 - 镇
[ˈbɪldɪŋ] [ˈfɔːr; fəɪ] [ˈtaɪpraɪtəz] [ænd; ənd] [ˈseɪlzwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
building **for** **typewriters** **and** **saleswomen** **and** **others** **employed** **in** **business** .
建筑 为了 打字机 和 售货员 和 其他的 受雇 在 商业 .

贝茨夫人了解到，一些迪尔伯恩女子学院的老女生正试图在市中心一栋位置便利的建筑里开办一个类似俱乐部的场所，
供打字机使用者、女销售员和其他从事商业活动的人使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [lʌnt] , [ɔːr] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
There **was** **to** **be** **a** **room** **where** **they** **could** **get** **lunch** , **or** **bring** **their** **own**
那里 曾是 到 是 一个 房间 在哪里 他们 可以 得到 午餐 , 或者 带来 他们的 自己的
[tuː; tə] [iːt] ,
to **eat** ,
到 吃 ,
“那里应该有个房间供他们吃午饭，或者自带午餐。”

[ɪf] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] ;
if **they** **preferred** ;
如果 他们 首选 ;
“如果他们愿意的话；

[ɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp][ðer; ðər] [nuːn] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr]
also **a** **parlor** **where** **they** **could** **fill up** **their** **noon** **hour** **with** **talk** **or** **reading** **or**
还 一个 客厅 在哪里 他们 可以 充满向上 他们的 中午 小时 和 讲话 或者 阅读 或者
[ˈmjuːzɪk] ;
music ;
音乐 ;
“还有一个客厅，他们可以在那里聊天、阅读或听音乐来消磨午休时间；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʊks] [ænd; ənd]
it **was** **the** **expectation** **to** **have** **a** **piano** **and** **a** **few** **books** **and**
它 曾是 这 期待 到 有 一个 钢琴 和 一个 很少 图书 和
[ˈmæɡəzɪnz] .
magazines .
杂志 .

人们原本期望房间里会有一架钢琴和一些书籍杂志。
" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈlɒti] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðer; ðər] ,
" **I** **remembered** **Lottie** **as** **one** **of** **the** **girls** **who** **went** **with** **us** **there** ,
" 我 记得 洛蒂 作为 一 的 这 女孩们 WHO 去 和 我们 那里 ,
“我记得洛蒂是和我们一起去那里的女孩之一。”

[daʊn] [ɑːn][oʊld] [ˈdɪrbərn] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [ˈɪntrəst] [ˈlɑːtɪz]
down **on** **old** **Dearborn** **Place** , **and** **I** **thought** **perhaps** **I** **could** **interest** **Lottie's**
向下 在 老的 迪尔伯恩 地方 , 和 我 想法 也许 我 可以 兴趣 洛蒂的
[ˈmʌðər] , " [kənˈkluːdɪd] [dʒeɪn] .
mother , " **concluded** **Jane** .
母亲 , " 结束 简 .

“我去了老迪尔伯恩广场，我想也许能引起洛蒂母亲的兴趣，”简总结道。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['laːtɪz] ['mʌðər] , [ˈprɑːmptli] .

" And so you can , " said Lottie's mother , promptly .
" 和 所以 你 能 , " 说 洛蒂的 母亲 , 及时 .

“所以你可以,”洛蒂的母亲立刻说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [mɪs] [ˈpiːtəz] — [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][,aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔːrm] [hɪr] ?
" I'll have Miss Peters — but don't you find it a little warm here ?
" 患病的 有 错过 彼得斯 — 但 不 你 寻找 它 一个 小的 温暖的 这里 ?

“我要彼得斯小姐——不过,你不觉得这里有点热吗?”

[dʒʌst] [pæs] [,emˈiː] [ðæt] [her] - [brʌʃ] .

Just pass me that hair - brush .
只是 经过 我 那 头发 - 刷子 .

把梳子递给我。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .

" Mrs Bates had stepped to her single little window .
" 太太 : 贝茨 有 步 到 她 单身的 小的 窗户 .

贝茨太太走到她那扇小小的窗户前。

" [ˈɪznt] [,aɪˈtiː][ə; eɪ][dʒem] ?

" Isn't it a gem ?
" 不是 它 一个 宝石 ?

“这难道不是一件珍品吗?”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][hæd; həd][,aɪˈtiː] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [sɔːrt] , [juː; jʊ] [siː] — [tuː]

" I had it made to order ; one of the old - fashioned sort , you see — two
" 我 有 它 制成 到 命令 ; 一 的 这 老的 - 造型 种类 , 你 看 — 二

[sæʃ] ,

sash ,
窗扇 ,

“我是定制的;是那种老式的款式,你知道——两条腰带,

[wɪð; wɪθ][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [peɪnz] [ɪn] [iːtʃ] .

with six little panes in each .
和 六 小的 窗格 在 每个 .

每个窗格有六个小窗格。

[noʊ] [weɪts] [ænd; ənd][kɔːrdz] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

No weights and cords , but simply catches at the side .
不 重量 和 绳索 , 但 简单地 捕获物 在 这 边 .

没有配重和绳索,只是简单地在侧面钩住。

[,aɪˈtiː][ˈəʊpənz][tuː; tə][dʒʌst] [tuː] [wɪdθs; wɪθs] ; [ɪf] [aɪ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] ,

It opens to just two widths ; if I want anything different ,
它 打开 到 只是 二 宽度 ; 如果 我 想 任何事物 不同的 ,

它只能打开成两种宽度;如果我想要其他宽度,

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈtraɪv] [,aɪˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] .

I have to contrive it for myself .
我 有 到 精心策划 它 为了 我 .

我得自己想办法。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][juːz][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] . "

Sometimes I use a hair - brush and sometimes a paper - cutter . "
有时 我 使用 一个 头发 - 刷子 和 有时 一个 纸 - 刀具 . "

有时我用梳子,有时我用裁纸刀。

" [dɪr] [em 'i:] , " [æskt] [dʒeɪn] , " [ɪz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['rerəti] ?
" Dear me , " asked Jane , " is that sort of thing a rarity ?
" 亲爱的 我 , " 问 简 , " 是 那 种类 的 事物 一个 稀有性 ?
" "天哪,"简问道, "这种事很罕见吗? "

- [moʊst] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r] [haʊs] [ɪz][laɪk] [ðɪs] .
" Most every window in our house is like this .
- 最多 每一个 窗户 在 我们的 房子 是 喜欢 这 .
"我们家几乎每扇窗户都是这样的。"

[aɪ][prɔ:p] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] - ['aɪərn] . " I prop mine with a curling - iron . "
我 支柱 矿 和 一个 冰壶 - 铁 . "
我用卷发棒把头发定型。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , [rɪ'zju:mɪŋ] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
" And now , " said Mrs . Bates , resuming , " how much is it going to take to
" 和 现在 , " 说 太太 . 贝茨 , 恢复 , " 如何 很多 是 它 去 到 拿 到
[stɑ:rt] [θɪŋz] ?
start things ?
开始 事物 ?
"那么,"贝茨太太继续说道, "现在, 启动这件事需要多少钱呢? "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [wʊd] [du:][tu:; tə][get][ju:; jə] ['ʌndə] [wei] .
I should think that five hundred dollars would do to get you under way .
我 应该 思考 那 五 百 美元 会 做 到 得到 你 在下面 方式 .
我觉得五百美元应该足够让你起步了。

" [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" She opened the door .
" 她 打开 这 门 .
她打开了门。

" [mɪs] ['pi:təz] , [wəʊnt][ju:; jə] [pli:z] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][faɪv] [hʌn] — "
" Miss Peters , won't you please make out a check for five hun — "
" 错过 彼得斯 , 惯于 你 请 制作 出去 一个 查看 为了 五 亨 — "
"彼得斯小姐, 请您开一张五百美元的支票——"

" [oʊ] , [bles] [jɔr; jər][soʊl] ! " [kraɪd] [dʒeɪn] , " [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [bʌt; bət] [θri:] ['hʌndrəd] [ɔ:l] [tə'geðər]
" Oh , bless your soul ! " cried Jane , " we don't need but three hundred all together
" 哦 , 保佑 你的 灵魂 ! " 哭 简 , " 我们 不 需要 但 三 百 全部 一起
,
!
,
"哦, 我的天哪! "简喊道, "我们一共只需要三百人就够了。"

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt][hæv; həv][wʌn] ['wʊmən] — "
and I can't have one woman — "
和 我 不能 有 — 女士 — "
我不能只拥有一个女人——"

" [θri:] ['hʌndrəd] , [ðen] , " ['mɪsɪz] . [beɪts] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] .
" Three hundred , then , " Mrs . Bates called into the next room .
" 三 百 , 然后 , " 太太 . 贝茨 称为 进入 这 下一个 房间 .
"那么, 三百个,"贝茨太太对着隔壁房间喊道。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] [em 'i:] ! " [kraɪd] [dʒeɪn] , [dɪ'sperɪŋli] , " [aɪ][dəʊnt][wa:nt][wʌn] ['wʊmən] [tu:; tə] [ɡɪv]
" Oh , goodness me ! " cried Jane , despairingly , " I don't want one woman to give
" 哦 , 善良 我 ! " 哭 简 , 绝望地 , " 我 不 想 — 女士 到 给
[aɪ 'ti:][ɔ:l] .
it all .
它 全部 .
"哦, 我的天哪! "简绝望地喊道, "我不想让一个女人付出一切。"

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [lɪst] [hɪr] .
I've got a whole list here .
我已经 得到 一个 所有的 列表 这里 .

我这里有一整份清单。

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][wʌn] [aɪv] [si:n] . "
You're the first one I've seen ."
你是 这 第一的 一 我已经 已见 . "

你是我见到的第一个。

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] , [ðen] ?
" Well , how much , then ?
" 出色地 , 如何 很多 , 然后 ?

“那么，具体是多少呢？”

['fɪftɪ] ? "
Fifty ? "
五十 ? "

五十？

" ['fɪftɪ] , [jes] .
" Fifty , yes .
" 五十 , 是的 .

“五十，是的。”

[ðæts] [kwɔ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] — [mɔ:r] . "
That's quite as much as I expected — more ."
那就是 相当 作为 很多 作为 我 预期的 — 更多的 . "

这和我预想的差不多——甚至更多。

" ['fɪftɪ] , [mɪs] ['pi:təz] ; ['perəb(ə)][tu:; tə][dʒeɪn] ['mɑ:rʃl] .
" Fifty , Miss Peters ; payable to Jane Marshall .
" 五十 , 错过 彼得斯 ; 应付账款 到 简 马歇尔 .

“五十，彼得斯小姐；付给简·马歇尔。”

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] ['kwɪzɪkli] .
" She looked at Jane quizzically .
" 她 看起来 在 简 疑惑地 .

她疑惑地看着简。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju'ni:k] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "
" You are unique , sure enough ."
" 你 是 独特的 , 当然 足够的 . "

“你的确很独特。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fer] , " [prəu'testɪd][dʒeɪn] .
" I want to be fair , " protested Jane .
" 我 想 到 是 公平的 , " 抗议 简 .

“我想做到公平，”简抗议道。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [kləʊzd] [ɑ:n] [mɪs] ['pi:təz] .
The door closed on Miss Peters .
这 门 关闭 在 错过 彼得斯 .

门在彼得斯小姐身后关上了。

['mɪsɪz] . [berts] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Mrs . Bates dropped her voice .
太太 . 贝茨 掉落 她 嗓音 .

贝茨太太压低了声音。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] ? "
" Did you ever have a private secretary ? "
" 做过 你 曾经 有 一个 私人的 秘书 ? "

你以前有过私人秘书吗？

" [em 'i:] ? " [kɔ:ld] [dʒein] .
" **Me ? " called Jane .**
" 我 ？ " 称为 简 ；

“我？”简问道。

" [aɪm][maɪ] [oʊn] . " **I'm my own .** "
" 我是 我的 自己的 ； "

“我就是我。”

" [ki:p] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , [ɪm'presɪvli] .
" **Keep it that way , " said Mrs . Bates , impressively .**
" 保持 它 那 方式 , " 说 太太 ； 贝茨 , 令人印象深刻 ；

“就保持这样吧，”贝茨夫人语气坚定地说。

" [dəʊnt]['evər] [tʃeɪndʒ] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd]
" **Don't ever change — no matter how many engagements and appointments and**
" 不 曾经 改变 — 不 事情 如何 许多 订婚 和 预约 和
[ˈletəz] [ænd; ənd] [deɪts] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] .
letters and dates you come to have .
信件 和 日期 你 来 到 有 ；

“无论你经历了多少次约会、会面、信件往来和约会，都永远不要改变。”

[ju:l] ['nevər] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [æftərwərdz] .
You'll never spend a happy day afterwards .
你会 绝不 花费 一个 快乐的 天 然后 ；

此后你再也不会过上快乐的日子了。

[ˈtu:tɜ:z] [ɑ:r; əɹ][bæd] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [maɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ][pæst] [ðæt] [eɪdʒ] .
Tutors are bad enough — but , thank goodness , my boys are past that age .
辅导员 是 坏的 足够的 — 但 , 感谢 善良 , 我的 男孩们 是 过去的 那 年龄 ；

家教已经够糟糕的了——但谢天谢地，我的儿子们已经过了那个年纪。

[ænd; ənd][men] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; əɹ][bæd] [ɪ'nʌf] — ['evri] [taɪm] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][stɜ:r][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs]
And men servants are bad enough — every time I want to stir in my own house
和 男人 仆人 是 坏的 足够的 — 每一个 时间 我 想 到 搅拌 在 我的 自己的 房子
[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɑ:n] [i:tʃ] [tuʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtlər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [treɪn] ;
I seem to have a footman on each toe and a butler standing on my train ;
我 似乎 到 有 一个 男仆 在 每个 脚趾 和 一个 管家 常设 在 我的 火车 ；
男仆就已经够烦人的了——每次我想在自己家里走动，似乎每个脚趾头都有一个侍从跟着，我的裙摆上还站着一个管家；

[haʊ'evər] , ['pi:p(ə)] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪ(ə)n] — [wel] , ['greɪndʒər] [ɪn'sɪsts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
however , people in our position — well , Granger insists , you know .
然而 , 人们 在 我们的 位置 — 出色地 , 格兰杰 坚持 , 你 知道 ；

然而，像我们这样的人——格兰杰坚持说，你知道的。

[bʌt; bət] ['mɪni] ['pi:təz] — ['mɪni] ['pi:təz] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
But Minnie Peters — Minnie Peters is the worst of all .
但 米妮 彼得斯 — 米妮 彼得斯 是 这 最差的 全部 ；

但米妮·彼得斯——米妮·彼得斯是最糟糕的。

['evri] [soʊ][ɔ:f(ə)n] " — [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɔ:r] — " [ʃi:; ʃɪ]
Every so often " — in a low voice and with her eye on the door — " she
每一个 所以 经常 " — 在 一个 低的 嗓音 和 和 她 眼睛 在 这 门 — " 她
[hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['hʌmb(ə)] [deɪz] ,
has one of her humble days ,
有 — 的 她 谦逊的 天 ,

她低声说道，眼睛盯着门口，“她偶尔也会有心情低落的时候。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] .
and then I want to die .
和 然后 我 想 到 死 .

然后我就想死。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə] [keɪm] — [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [si:m]
That was what was the matter before you came — I didn't really mean to seem
那 曾是 什么 曾是 这 事情 前 你 来了 — 我 没有 真的 意思是 到 似乎
[krɔ:s] [tu:; tə][ju:; jə] .
cross to you .
叉 到 你 .

在你来之前，事情就是这样——我并不是故意要对你生气。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [seɪ] , - [naʊ] , ['mɪni] ['pi:təz]
I just have to take her and shake her and say , ' Now , Minnie Peters
我 只是 有 到 拿 她 和 摇 她 和 说 , - 现在 , 米妮 彼得斯
,
.
,

我只需要把她抱起来摇晃，然后说：“好了，米妮·彼得斯，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jə][bi:; bi][soʊ][bæd][tu:; tə][em 'i:] ?
how can you be so bad to me ?
如何 能 你 是 所以 坏的 到 我 ?

你怎么能对我这么坏？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][jər; jər] ['fi:lɪŋz] ,
How can you think I would do anything to hurt your feelings ,
如何 能 你 思考 我 会 做 任何事物 到 伤害 你的 情怀 ,

你怎么会觉得我会做任何伤害你感情的事呢？

[wen] [jər; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] ['veri] [best] [frend] ?
when your mother was my very best friend ?
什么时候 你的 母亲 曾是 我的 非常 最好的 朋友 ?

当你的母亲是我最好的朋友时？

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jə] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [slaɪt] , [wen] - — [oʊ] ,
Why are you always looking for a chance to find a slight , when ' — Oh ,
为什么 是 你 总是 寻找 为了 一个 机会 到 寻找 一个 轻微 , 什么时候 - — 哦 ,
[θæŋks] , [θæŋks] !
thanks , thanks !
谢谢 , 谢谢 !

为什么你总是想方设法找茬，而“——哦，谢谢，谢谢！”

" — [mɪs] ['pi:təz] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] .
" — **Miss Peters having appeared with the check** .
" — 错过 彼得斯 拥有 出现 和 这 查看 .

——彼得斯小姐拿着支票出现了。

['mɪsɪz] . [bəts] [klæpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][oʊld] [desk] .
Mrs . Bates clapped on the signature at her little old desk .
太太 . 贝茨 鼓掌 在 这 签名 在 她 小的 老的 桌子 .

贝茨太太在她那张老旧的小桌子前拍了拍手，签好了字。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **There , my child** .
" 那里 , 我的 孩子 .

“好了，我的孩子。”

[ænd; ənd] [gʊd] - [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] - [ru:m] .
And good - luck to the club - room .
和 好的 - 运气 到 这 俱乐部 - 房间 .

祝俱乐部活动顺利。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['biznəs] [ɪz] ['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" And now business is over , " she continued .
" 和 现在 商业 是 超过 , " 她 持续 .

“现在生意结束了，”她继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['pəʊziːz] ?
" Do you like my posies ?
" 做 你 喜欢 我的 花束 ?

你喜欢我的花束吗？

" [ʃiː; ʃi] ['naɪdəd, 'naɪdɪd] [təːrdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜr] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [her] - [brʌʃ] ,
" She nodded towards the window where , thanks to the hair - brush ,
" 她 点头 向 这 窗户 在哪里 , 谢谢 到 这 头发 - 刷子 ,

她朝窗边点了点头，多亏了那把梳子，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['næroʊ] [bɑːks] [bluː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [draʊft] .
a row of flowers in a long narrow box blew about in the draught .
一个 排 的 花朵 在 一个 长的 狭窄的 盒子 吹 关于 在 这 草稿 .

一排插在狭长盒子里的鲜花在风中摇曳。

" ['æstər] ? "
" Asters ? "
" 紫菀 ? "

“紫菀？”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [juːd] [ges] ['æstər] .
But I hoped you'd guess asters .
但 我 希望 你会 猜测 紫菀 .

但我希望你能猜到是紫菀。

[ðeə(r)] [kri'sænthəməmz] — [juː; jʊ] [siː] , ['fæʃ(ə)n] [wɪl] ['penətreɪt] ['iːv(ə)n] [hɪr] .
They're chrysanthemums — you see , fashion will penetrate even here .
它们是 菊花 — 你 看 , 时尚 将要 穿透 甚至 这里 .

它们是菊花——你看，时尚甚至会渗透到这里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
But they're the smallest and simplest I could find .
但 它们是 这 最小 和 最简单的 我 可以 寻找 .

但它们是能找到最小巧、最简单的。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['bjʊːtiːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðər]
What do I care for orchids and American beauties , and all those other
什么 做 我 关心 为了 兰花 和 美国人 美女 , 和 全部 那些 其他

[ɪk'spensɪv] [θɪŋz] ['ʌndər] [glæs] ?
expensive things under glass ?
昂贵的 事物 在下面 玻璃 ?

我为什么要照料兰花、美国丽花以及其他那些玻璃罩里的昂贵植物呢？

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [pliːz] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [greɪt] [bɪɡ] ['fɔːrm(ə)l] [bedz] [ʌv; əv][glædi'ɒləs]
How much does it please me to have two great big formal beds of gladiolus
如何 很多 做 它 请 我 到 有 二 伟大的 大的 正式的 床 的 剑兰

[ænd; ənd] ['foʊlɪdʒ] [plænts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,
and foliage plants in the front yard ,
和 叶子 植物 在 这 正面 院子 ,

前院里有两大片整齐划一的剑兰和观叶植物，我真是太高兴了！

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ?
one on each side of the steps ?
一 在 每个 边 的 这 步骤 ?

台阶两侧各一个？

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ʼəʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
Still , with our position , I suppose it can't be helped .
仍然 , 和 我们的 位置 , 我 认为 它 不能 是 帮助 .
但就我们目前的处境而言，我想这也是无可奈何的。

[noʊ] ; [wʌt] [aɪ][wa:nt][ɪz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] - ,
No ; what I want is a bed of portulacca ,
不 ; 什么 我 想 是 一个 床 的 - ;
不，我想要的是一片马齿苋。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [saɪprəs] [vaɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [strɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊl] .
and some cypress vines running up strings to the top of a pole .
和 一些 柏 藤蔓 跑步 向上 字符串 到 这 顶部 的 一个 极 .
还有一些柏树藤蔓沿着绳子爬到杆顶。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [pʊr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
As soon as I get poor enough to afford it I'm going to have a lot of
作为 很快 作为 我 得到 贫穷的 足够的 到 买得起 它 我是 去 到 有 一个 很多的 的
[flɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [praɪd] [ænd; ənd][ˈbætələz, 'bætləz] [ˈbʌtnz] [aʊt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ,
phlox and London pride and bachelor's buttons out there in the back yard ,
福禄考 和 伦敦 自豪 和 学士 按钮 出去 那里 在 这 后退 院子 ,
等我穷到能负担得起的时候，我一定要在后院种上很多福禄考、伦敦骄傲和矢车菊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][kæn; kən] [rʌn] [ðər; ðər] [ˈkloʊðzlaɪnz] [ˈsʌmwər] [els] . "
and the girls can run their clotheslines somewhere else . "
和 这 女孩们 能 跑步 他们的 晾衣绳 某处 别的 . "
女孩们可以把晾衣绳挂到别的地方去。

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] , " [sed] [dʒeɪn] .
" It's hard to keep flowers in a city , " said Jane .
" 它是 难的 到 保持 花朵 在 一个 城市 , " 说 简 .
“在城市里很难养活鲜花，”简说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" I know it is .
" 我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[æt; ət][ʼəʊər; ɑ:r][oʊld] [haʊs] [wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊz,bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .
At our old house we had such a nice little rosebush in the front yard .
在 我们的 老的 房子 我们 有 这样的 一个 好的 小的 玫瑰丛 在 这 正面 院子 .
我们以前的房子前院里有一丛很漂亮的小玫瑰。

[aɪ] [heɪtɪd] [soʊ][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [br'haɪnd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [ˈbraɪər] - [ˈroʊzɪz] .
I hated so to leave it behind — one of those little yellow brier - roses .
我 憎恨 所以 到 离开 它 在后面 — 一 的 那些 小的 黄色的 荆棘 - 玫瑰 .
我真舍不得把它留下——那是一株小小的黄色荊蕀玫瑰。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [ˈjeləʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] — - [ˈjælə] . -
No , it wasn't yellow ; it was just — ' yaller . '
不 , 它 不是 黄色的 ; 它 曾是 只是 — - 亚勒 . -
不，它不是黄色的；它只是——“更黄一些”。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [skrætʃt] [maɪ][noʊz] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [smel] [aɪ 'ti:] .
And it always scratched my nose when I tried to smell it .
和 它 总是 刮痕 我的 鼻子 什么时候 我 尝试 到 闻 它 .
每次我试图闻它的味道时，它都会刮伤我的鼻子。

[bʌt; bət][oʊ] , [tʃaɪld] " — ['wɪstfəli] — " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [smel] [aɪ 'ti:] [naʊ] ! "
 But oh , child " — **wistfully** — " **if I could only smell it now !** "
 但 哦 , 孩子 " — 怅然地 — " 如果 我 可以 仅有的 闻 它 现在 ! "
 "哦, 孩子,"她怅然地说道, "如果我现在就能闻到它的味道就好了! "

" ['kʊdn̩t] [juː; jʊ][hæv; həv] [træn'splæntɪd] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [dʒeɪn] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
 " **Couldn't you have transplanted it ?** " **asked Jane , sympathetically** .
 " 不能 你 有 移植 它 ? " 问 简 , 同情地 .
 "你难道不能移植吗?"简同情地问道。

" [aɪ] [went] [bæk] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈæftər][wiː; wi] [muːvd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːtʃ] - ['bæskɪt]
 " **I went back the very next day after we moved out , with a peach - basket**
 " 我 去 后退 这 非常 下一个 天 后 我们 已搬 出去 , 和 一个 桃 - 篮子
 [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈʌv(ə)l] .
 and a fire - shovel .
 和 一个 火 - 铲 .
 "我们搬走后的第二天, 我就带着一个桃子篮和一把火铲回去了。"

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [sænd] .
 But my poor bush was buried under seven feet of yellow sand .
 但 我的 贫穷的 衬套 曾是 埋葬 在下面 七 脚 的 黄色的 沙 .
 但我可怜的灌木丛却被埋在了七英尺厚的黄沙之下。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeəz; ðəz][ˈsev(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔːrtər] .
 To - day there's seven stories of brick and mortar .
 到 - 天 有 七 故事 的 砖 和 砂浆 .
 如今这里已有七层砖瓦结构。

[soʊ][ɔːl] [aɪv] [ɡɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][mɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] -
 So all I've got from the old place is just this furniture of ma's and the wall -
 所以 全部我已经 得到 从 这 老的 地方 是 只是 这 家具 的 妈的 和 这 墙 -
 [ˈpeɪpər] . "
 paper . "
 纸 . "
 所以, 我从老房子里得到的只有我妈的这些家具和壁纸。

" [ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] ? "
 " **The wall - paper ?** "
 " 这 墙 - 纸 ? "
 "是壁纸吗? "

" [nɔːt][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 " **Not the identical same , of course** .
 " 不是 这 完全相同的 相同的 , 的 课程 .
 当然, 并非完全相同。

[ɪts] [laɪk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
 It's like what I had in my bedroom when I was a girl .
 它是 喜欢 什么 我 有 在 我的 卧室 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .
 这就像我小时候卧室里的东西一样。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈpætərn] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈevriwɛr] [tuː; tə] [mætʃ] [aɪ 'ti:] .
 I remembered the pattern , and tried everywhere to match it .
 我 记得 这 图案 , 和 尝试 到处 到 匹配 它 .
 我记住了图案, 并到处尝试找找看有没有类似的图案。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dʒʌst] [traɪd] [ɑːn] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [striːt] .
 At first I just tried on Twenty - second Street .
 在 第一的 我 只是 尝试 在 二十 - 第二 街道 .
 一开始我只是在第二十二街试了一下。

[ðen] [aɪ] [went] [daʊn] - [taʊn] .
Then I went down - town .
然后 我 去 向下 - 镇 .

然后我去了市中心。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [saɪd] .
Then I tried all the little places away out on the West Side .
然后 我 尝试 全部 这 小的 地方 离开 出去 在 这 西方 边 .

然后我把西区那些偏僻的小地方都试了一遍。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pætərn] [pʊt] [daʊn] [ɑ:n] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then I had the pattern put down on paper , and I made a tour of the
然后 我 有 这 图案 放 向下 在 纸 , 和 我 制成 一个 旅游 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

然后我把图案画在纸上，并进行了全国巡视。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['belvɪdɪr] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bə'lɔɪt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['dʒeɪnzvɪl] ,
I went to Belvidere , and to Beloit , and to Janesville ,
我 去 到 贝尔维德 , 和 到 贝洛伊特 , 和 到 简斯维尔 ,
我去过贝尔维德尔、贝洛伊特和简斯维尔。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [dʒə'ni:və] .
and to lots of other places between here and Geneva .
和 到 很多 的 其他 地方 之间 这里 和 日内瓦 .
以及从这里到日内瓦之间的许多其他地方。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] — "
And finally — "
和 最后 — "

最后——

" [wel] , [wʌt] — [ˈfaɪnəli] ? "
" Well , what — finally ? "
" 出色地 , 什么 — 最后 ? "

“哦，什么——终于？ ”

" [ˈfaɪnəli] , [aɪ] [sent] [daʊn] [i:st] [ænd; ənd] [hæd; həd] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [rʊʊlz] [meɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:rdər] .
" Finally , I sent down East and had eight or ten rolls made to order .
" 最后 , 我 发送 向下 东方 和 有 八 或者 十 卷 制成 到 命令 .
“最后，我派人到东部，订做了八到十个卷饼。”

[aɪ] [tʃeɪst] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] ['evər] [tʃeɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ræfeɪəl] ,
I chased harder than anybody ever chased for a Raphael ,
我 追逐 更难 比 任何人 曾经 追逐 为了 一个 拉斐尔 ,
我比任何人都更努力地追寻拉斐尔，

[ænd; ənd] [aɪ] [spent] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:bəlɪnz] ; [bʌt; bət] —
and I spent more than if I had hung the room with Gobelins ; but —
和 我 花费 更多的 比 如果 我 有 悬挂 这 房间 和 戈布兰 ; 但 —
我花的钱比用戈布兰布料装饰房间还要多；但是——

" [ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['næroʊ] [strips] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fa:nd] [hænd] ,
" She stroked the narrow strips of pink and green with a fond hand ,
" 她 抚摸 这 狭窄的 条状物 的 粉色的 和 绿色的 和 一个 喜爱 手 ,
她用充满爱意的手抚摸着粉色和绿色的细条头发，

[ænd; ənd] [kæst] [ɑ:n] [dʒeɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ɪn'dʌldʒəns] .
and cast on Jane a look which pleaded indulgence .
和 投掷 在 简 一个 看 哪个 恳求 放纵 .

他朝简投去一个恳求宽恕的眼神。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [tu:] ['kweɪntli] ['ʌgli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? "

" Isn't it just too quaintly ugly for anything ? "

" 不是 它 只是 也 古雅地 丑陋的 为了 任何事物 ? "

“它是不是丑得有点怪异，根本不适合任何场合？”

" [aɪ 'ti:] ['iznt] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] , " [kraɪd] [dʒeɪn] .

" It isn't any such thing , " cried Jane .

" 它 不是 任何 这样的 事物 , " 哭 简 .

“根本没有这回事！”简喊道。

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [biː; bi] !

" It's just as sweet as it can be !

" 它是 只是 作为 甜的 作为 它 能 是 !

“它真是甜美极了！”

[aɪ] ['oʊnli] [waɪ] [maɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

I only wish mine was like it .

我 仅有的 希望 矿 曾是 喜欢 它 .

我只希望我的也能像这样。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [bɔːks] ,

" Mrs . Bates glanced from the wall - paper to the window - box ,

" 太太 . 贝茨 瞥了一眼 从 这 墙 - 纸 到 这 窗户 - 盒子 ,

贝茨太太的目光从墙纸移到了窗台上的花箱上，

[ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [wer] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwiːks]

and from the window down into the back yard , where , beneath the week's

和 从 这 窗户 向下 进入 这 后退 院子 , 在哪里 , 下面 这 本周

[ˈwɔːʃɪŋ] ,

washing ,

洗涤 ,

从窗户向下望去，可以看到后院，那里，在一周的衣物下面，

[ˈflæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nekst] [ˈsʌmɜːz] [ˈflaʊərz] [ɔːlˈredi] [ˈbluːmɪŋ]

flapping in the breeze and the sun , she saw next summer's flowers already blooming

扑 在 这 微风 和 这 太阳 , 她 锯 下一个 夏季 花朵 已经 盛开

.

:

.

她看到花朵在微风和阳光下飘扬，预示着来年夏天的花朵已经盛开。

" [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ˈpærəgræf] [læst] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

" Did you read that paragraph last week , " she asked , suddenly ,

" 做过 你 读 那 段落 最后的 星期 , " 她 问 , 突然 ,

她突然问道：“你上周读过那段话吗？”

" [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːʃər] - [ˈwʊmən] [wʌns] ? "

" about my having been a washer - woman once ? "

" 关于 我的 拥有 到过 一个 垫圈 - 女士 一次 ? "

“关于我曾经当过洗衣妇的事？”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ɪn] ? "

What was it in ? "

什么 曾是 它 在 ? "

它是什么？

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [sə'saɪətɪ] ['pepərz] .

" **One of those miserable society papers** .
" 一 的 那些 悲惨的 社会 文件 .

“那种令人厌恶的社会报纸之一。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['sendɪŋ] [sʌt]]
Do you know there's a man in this town who makes his living by sending such
做 你 知道 有 一个 男人 在 这 镇 WHO 制作 他的 活的 经过 发送 这样的
[θɪŋz] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ?
things to New York ?
事物 到 新的 约克 ?

你知道镇上有一个男人靠向纽约寄送这类东西谋生吗？

['sʌmθɪŋ] ['skændələs] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ; [ɪf] [nɑ:t] ['skændələs] , [ðen] ['laɪbələs] ; [ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli]]
Something scandalous , if possible ; if not scandalous , then libellous ; if not actually
某物 丑闻 , 如果 可能的 ; 如果 不是 丑闻 , 然后 诽谤 ; 如果 不是 实际上
['laɪbələs] , [ðen] [dɪ'ra:gətɔ:ri] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] . "
libellous , then derogatory and offensive ."
诽谤 , 然后 贬 和 进攻 . "

如果可能的话，尽量写些丑闻；如果不够丑闻，那就写些诽谤；如果还不算诽谤，那就写些贬损和冒犯性的言论。

" [aɪ] ['nevər] [ri:d] [sʌtʃ] [stʌf] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [laɪk] .

" **I never read such stuff , " said Jane ; " especially about people I like .**
" 我 绝不 读 这样的 东西 , " 说 简 ; " 尤其 关于 人们 我 喜欢 .

“我从不看这种东西，”简说；“尤其是关于我喜欢的人的。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [skɪp] [aɪ 'ti:] , "
I always skip it , "
我 总是 跳过 它 , "

我总是跳过它。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] .

" **Yes , but it's true .**
" 是的 , 但 它是 真的 .

“是的，但这是事实。”

[aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] .

I can't deny it .
我 不能 否定 它 .

我无法否认。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃərwʊmən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

I was a washerwoman for a whole year .
我 曾是 一个 洗衣妇 为了 一个 所有的 年 .

我当了一整年的洗衣妇。

[aɪ] [wɑ:ʃt] [ɔ:l] ['greɪndʒərz] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [stɑ:rtʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['aɪənd] [ðem; ðəm] ,

I washed all Granger's shirts and starched them and ironed them ,
我 洗过 全部 格兰杰的 衬衫 和 淀粉 他们 和 熨烫过的 他们 ,

我把格兰杰的所有衬衫都洗了，还浆了浆，熨了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔ:r; fər]

and put them away and got them out and washed them again for
和 放 他们 离开 和 得到 他们 出去 和 洗过 他们 再次 为了

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

months and months .
几个月 和 几个月 .

然后把它们收起来，再拿出来，一遍又一遍地清洗，如此持续了好几个月。

[ˈevri] [wʌn] [went] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n] , [tuː] ; [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ˈveri][ˈmeni] [ʌv; əv]
Every one went through the mill pretty often , too ; there weren't very many of
每一个 一 去 通过 这 磨 漂亮的 经常 , 也 ; 那里 不是 非常 许多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而且每个人都经常要经历磨坊的洗礼；他们人数并不多。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈgreɪndʒərz] [ˈʒːts] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ðer; ðər] , [naʊ] — [ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] .
" Those are Granger's shirts out on the line there , now — the big ones .
" 那些 是 格兰杰的 衬衫 出去 在 这 线 那里 , 现在 — 这 大的 一个 .

“那些是格兰杰的衬衫，现在正在晾晒——都是大号的。”

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊ] [ɑːr; ər] [ˈdʒɪmiːz] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] . "
Those in the other row are Jimmy's — the little ones . "
那些 在 这 其他 排 是 吉米的 — 这 小的 一个 . "

另一排的是吉米的——就是那些小家伙们。

" [hm] ! " [əbˈzɜːrvd] [dʒeɪn] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; " [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
" H'm ! " observed Jane , standing beside her at the window ; " which are the
" 嗯 ! " 观察到 简 , 常设 旁 她 在 这 窗户 ; " 哪个 是 这
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ?
little ones ?
小的 一个 ?

“嗯！”简站在她旁边的窗边观察道，“哪些是小家伙们呢？”

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [læft] .
" Mrs . Bates laughed .
" 太太 . 贝茨 笑了 .

贝茨太太笑了。

" [wel] , [pərˈhæps][ðer; ðər][ˈɪznt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
" Well , perhaps there isn't much difference .
" 出色地 , 也许 那里 不是 很多 不同之处 .

“嗯，或许没有太大区别。”

[ˈdʒɪmi] [ɪz] [eɪˈtiːn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [siːm] [ðə; ði]
Jimmy is eighteen and large for his age , but of course his seem the
吉米 是 十八 和 大的 为了 他的 年龄 , 但 的 课程 他的 似乎 这
[ˈlɪt(ə)l] .
littlest .
最小的 .

吉米十八岁，个子比同龄人高大，但他的孩子看起来当然是最小的。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I had them made in the house ,
我 有 他们 制成 在 这 房子 ,

我让人在家里做的，

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but he set off to college before I could finish with them .
但 他 放 离开 到 大学 前 我 可以 结束 和 他们 .

但在我完成学业之前，他就去上大学了。

[pərˈhæps] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hɪr] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Perhaps they're just as well here , until the Sophomores have finished with him
也许 它们是 只是 作为 出色地 这里 , 直到 这 大二学生 有 完成的 和 他
.
:
.

或许他们待在这里也挺好，直到大二学生把他“教训”完为止。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈpraʊdli] , " [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ˈʃɜːts] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk]
" **Yes** , " **she went on** , **proudly** , " **I could wash shirts then** , **and I can make**
" 是的 , " 她 去 在 , 自豪地 , " 我 可以 洗 衬衫 然后 , 和 我 能 制作
[ˈʃɜːts] [naʊ] .
shirts now .
衬衫 现在 .

“是的,”她自豪地继续说道,“我以前会洗衬衫,现在也会做衬衫了。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [meɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɔːr][fɔːr; fər] [ðoʊz]
A woman , **it seems to me** , **may do anything for herself or for those**
一个 女士 , 它 似乎 到 我 , 可能 做 任何事物 为了 她自己 或者 为了 那些
[brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
belonging to her ;
属于 到 她 ;

在我看来,女人为了自己或自己的家人,什么事都做得出来;

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː] .
and I've always tried to be a lady and a woman too .
和 我已经 总是 尝试 到 是 一个 女士 和 一个 女士 也 .

我一直努力做一个淑女,一个女人。

[aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ˈdʒɪmiːz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [ɑːn][ðə; ði][tæbz] .
I made all Jimmy's button - holes and worked all the initials on the tabs .
我 制成 全部 吉米的 按钮 - 孔 和 工作 全部 这 首字母 在 这 标签页 .

吉米的衣服所有的扣眼都是我做的,所有的字母缩写也是我缝在衣襟上的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][dʒeɪn] .
" **She looked appealingly at Jane** .
" 她 看起来 吸引人的 在 简 .

她用充满爱意的眼神看着简。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ˈsɪli] [oʊld] [θɪŋ] "
" **I know you think I'm a silly old thing** "
" 我 知道 你 思考 我是 一个 愚蠢的 老的 事物 "

我知道你觉得我是一个傻老头.....

" [aɪ][dəʊnt] [ˈiːðər] ! " [kraɪd] [dʒeɪn] , [ˈlaʊdli] ,
" **I don't either ! " cried Jane , loudly** ,
" 我 不 任何一个 ! " 哭 简 , 高声 ,

“我也不喜欢!”简大声喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtremb(ə)][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt][ter; tɪ(ə)r] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] .
with a tremble on her lip and a hot tear starting in each eye .
和 一个 颤抖 在 她 唇 和 一个 热的 撕 开始 在 每个 眼睛 .

她嘴唇颤抖,双眼涌出滚烫的泪水。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈiːðər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] !
" **I don't either ; you know I don't !**
" 我 不 任何一个 ; 你 知道 我 不 !

“我也不知道;你知道我不知道!”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] !
You know what I think !
你 知道 什么 我 思考 !

你知道我的想法!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] , [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] ;
You're a dear , good , lovely woman ;
你是 一个 亲爱的 , 好的 , 迷人的 女士 ;

你是一位亲切、善良、可爱的女士;

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [mi:n] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [tu;; tə][ju;; jʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] !
and I've been just as mean and hateful to you as I could !
和 我已经 到过 只是 作为 意思是 和 可恶 到 你 作为 我 可以 !

我也像我所能做到的那样，对你恶语相向、充满仇恨！

[aɪ][dəʊnt] [si:] , " [ʃi;; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rst][ɑ:n] [kən'tɾɪ](ə)n] ,
I don't see , " she went on , in a great burst on contrition ,
我 不 看 , " 她 去 在 , 在 一个 伟大的 爆裂 在 忏悔 ,
“我不明白，”她继续说道，语气中充满了悔恨。

" [haʊ] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu;; tə][em 'i:] ;
" how you could talk to me ;
" 如何 你 可以 讲话 到 我 ;

“你怎么能跟我说话呢？”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][let][em 'i:] [steɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
I don't see how you could let me stay one minute in your house .
我 不 看 如何 你 可以 让 我 停留 一 分钟 在 你的 房子 .

我真不明白你怎么能让我待在你家一分钟。

[ɪf] [ju;; jʊ]['oʊnli] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:n] , [ʌgli] ,
If you only knew all the mean , ugly ,
如果 你 仅有的 知道 全部 这 意思是 , 丑陋的 ,

如果你知道所有卑鄙、丑陋、

[ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] [sɪns] [ðæt] [mæn][let][em 'i:][ɪn] !
uncharitable things I have thought about you since that man let me in !
不仁慈的 事物 我 有 想法 关于 你 自从 那 男人 让 我 在 !

自从那个人让我进去之后，我就对你产生了一些刻薄的想法！

[haʊ] [kʊd; kəd][ju;; jʊ][stænd][em 'i:] ?
How could you stand me ?
如何 可以 你 站立 我 ?

你怎么能忍受我？

[haʊ] [kʊd; kəd][ju;; jʊ] [ki:p] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [em 'i:] [tɜ:rnd] [aʊt] ? "
How could you keep from having me turned out ? "
如何 可以 你 保持 从 拥有 我 转向 出去 ? "

你怎么能不把我赶出去呢？

" [aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [mɪsʌndər'stʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , ['kwaɪətli] .
" I am used to being misunderstood , " said Mrs . Bates , quietly .
" 我 是 用过的 到 存在 被误解 , " 说 太太 . 贝茨 , 悄悄 .

“我已经习惯被人误解了，”贝茨太太平静地说。

" [aɪ] [tʊk] [ju;; jʊ][æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [seɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn]
" I took you at first for your father's sake , and I kept you for your own
" 我 采取 你 在 第一的 为了 你的 父亲的 清酒 , 和 我 保留 你 为了 你的 自己的
.
:
.

“我最初是为了你父亲的缘故把你带走，后来把你留给了你自己。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [met] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju;; jʊ] ;
It's a long time since I have met a girl like you ;
它是 一个 长的 时间 自从 我 有 遇见 一个 女孩 喜欢 你 ;

我已经很久没有遇到像你这样的女孩了；

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
I didn't suppose there was one left in the whole town .
我 没有 认为 那里 曾是 一 左边 在 这 所有的 镇 .

我以为整个镇上已经再也找不到一个了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] — [ðə; ði][oʊld] ['setləz] ; [ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz] .

You are one of us — the old settlers , the aborigines .
你 是 一 的 我们 — 这 老的 定居者 , 这 土著居民 .

你和我们一样——我们是老居民，我们是原住民。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [taɪm] ?

Do you know what I'm going to do some time ?
做 你 知道 什么 我是 去 到 做 一些 时间 ?

你知道我打算什么时候做什么吗？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələr][æbəˈrɪdʒən(ə)] [paʊ] - [waʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmərz]

I'm going to have a regular aboriginal pow - wow , and all the old - timers
我是 去 到 有 一个 常规的 土著 火力 - 哇 , 和 全部 这 老的 - 计时器

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] .

shall be invited .
将 是 受邀 .

我打算举办一次传统的原住民聚会，所有老一辈的人都会被邀请参加。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [riːl] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

We'll have a reel , and forfeits , and all sorts of things ;
出色地 有 一个 卷轴 , 和 弃权 , 和 全部 排序 的 事物 ;

我们会安排一些趣味游戏、惩罚措施等等；

[ænd; ənd][ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪgwɑːm][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and off to one side of the wigwam there shall be two or three beautiful
和 离开 到 一 边 的 这 圆锥形帐篷 那里 将 是 二 或者 三 美丽的

[jʌŋ] [skwɔːz] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈfaɪərwoːtər] .

young squaws to pour firewater .
年轻的 印第安女人 到 倒 消防水 .

在帐篷的一侧，会有两三个漂亮的年轻印第安女子为大家斟酒。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

Will you be one of them ? "
将要 你 是 一 的 他们 ? "

你会成为他们中的一员吗？

" [wel] , " [dʒeɪn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , " [aɪm][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [nɔːr][soʊ] [ˈveri]

" Well , " Jane hesitated , " I'm not so very young , you know ; nor so very
" 出色地 , " 简 犹豫了一下 , " 我是 不是 所以 非常 年轻的 , 你 知道 ; 也不 所以 非常

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈiːðər] . "

beautiful , either . "
美丽的 , 任何一个 . "

“嗯，”简犹豫了一下，“你知道，我年纪不算小了，也不算漂亮了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈlɒrɪk] [ˈbrevəti] .

" You are to me , " responded Mrs . Bates , with a caloric brevity .
" 你 是 到 我 , " 回应 太太 : 贝茨 , 和 一个 卡路里 简洁 .

“你对我来说就是如此，”贝茨太太简短有力地回答道。

" [ˈnoʊbəːdi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [huː] [ˈwɔːznt] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

" Nobody shall come , " she went on , " who wasn't here before the War .
" 无人 将 来 , " 她 去 在 , " WHO 不是 这里 前 这 战争 .

“凡是战前不在这里的人，都不得前来，”她继续说道。

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - - , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ? — [ʃæl; ʃəl]

Those who came before the Incorporation — that was in ' 37 , wasn't it ? — shall
那些 WHO 来了 前 这 公司 — 那 曾是 在 - - , 不是 它 ? — 将

[biː; bi] [ˈdʌbli] [ˈwelkəm] .

be doubly welcome .
是 双倍 欢迎 .

那些在公司成立之前就加入的人——那是在 1937 年，对吧？——将受到双倍的欢迎。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [wʌn] [hu:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['mæsəkər] ([æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt]
And if I can find any one who passed through the Massacre (as an infant
和 如果 我 能 寻找 任何 一 WHO 通过了 通过 这 屠杀 (作为 一个 婴儿
,
:
:
:

如果我能找到任何一个经历过那场大屠杀的人（婴儿时期），
[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd]) , [hi:; hi][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [pleɪs] .
you understand) , he shall have the head place .
你 理解) , 他 将 有 这 头 地方 .
你明白的)，他将担任首领的位置。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm]
I mean to ask your father — and your mother , " she added , with a firm
我 意思是 到 问 你的 父亲 — 和 你的 母亲 , " 她 额外 , 和 一个 公司
[bʌt; bət] ['delɪkət] ['emfəsɪs] .
but delicate emphasis .
但 精美的 强调 .

“我想问问你的父亲——还有你的母亲，”她补充道，语气坚定而又委婉。
" [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ntli] .
" I must call on her presently .
" 我 必须 称呼 在 她 目前 .
我马上要去拜访她。

" [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" She fixed her eyes on the fireplace .
" 她 固定的 她 眼睛 在 这 壁炉 .
她目光落在壁炉上。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] — [ðə; ði] [wei] [aɪ]['æktɪd] [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['mærid] , " [ʃi:; ʃi] [went]
" I suppose I was silly — the way I acted when your father married , " she went
" 我 认为 我 曾是 愚蠢的 — 这 方式 我 行动 什么时候 你的 父亲 已婚 , " 她 去
[ɑ:n] , ['kerfəli] .
on , carefully .
在 , 小心 .

“我想我当时很傻——你父亲结婚时我的反应，”她小心翼翼地继续说道。
" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ʊsnli] [frendz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
" We were only friends ; there was really nothing between us ; but I was
" 我们 是 仅有的 朋友们 ; 那里 曾是 真的 没有什么 之间 我们 ; 但 我 曾是
[pi:kt] [ænd; ənd] — [oʊ] ,
piqued and — oh ,
激怒 和 — 哦 ,
“我们只是朋友；我们之间真的什么都没有；但我被激怒了，然后——哦，

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] . " **well , you know how it is . "**
出色地 , 你 知道 如何 它 是 . "
唉，你也知道是怎么回事。

" [aɪ] ! " [kraɪd][dʒeɪn] , ['ru:tɪd; raʊtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ə'lɑ:rm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kən'treɪt] [ænd; ənd] ['tɪrfl]
" I ! " cried Jane , routed by her alarm from her contrite and tearful
" 我 ! " 哭 简 , 路由 经过 她 警报 从 她 懊悔 和 内牛满面
[mu:d] .
mood .
情绪 .
“我！”简惊叫道，懊悔和泪水让她惊慌失措。

" [aɪ] ?
" **I** ?
" 我 ?

“我？”

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊə] [ju:; jʊ] !
Not the least bit , I assure you !
不是 这 至少 少量 , 我 保证 你 !

我向你保证，一点儿也不！

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [gʌlpt] [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ænd; ənd][hæf][hɪd][hɜ:r; həɾ] [feɪs]
" **She blushed and gulped and ducked her head and half hid her face**
" 她 脸红了 和 吞咽 和 躲闪 她 头 和 一半 隐藏 她 脸
[br'haɪnd][hɜ:r; həɾ][hænd] .
behind her hand .
在后面 她 手 .

她脸红了，咽了口唾沫，低下头，用手遮住了半张脸。

" [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **Not the least in the world .**
" 不是 这 至少 在 这 世界 .

“这在世界上绝非微不足道。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɾ][tu:; tə][daɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['noʊbə:di] [wʊd] [ker] [bʌt; bət][pɑ:][ænd; ənd][mɑ:][ænd; ənd]
if I were to die to - morrow nobody would care but pa and ma and
如果 我 是 到 死 到 - 明天 无人 会 关心 但 帕 和 玛 和
['rɑ:dʒər][ænd; ənd] ['tru:z,deɪl] [ænd; ənd] ['ælis] ;
Roger and Truesdale and Alice ;
罗杰 和 特鲁斯代尔 和 爱丽丝 ;

如果我明天就死了，除了爸爸妈妈、罗杰、特鲁斯代尔和爱丽丝之外，没有人会在乎；

[wel] — [ænd; ənd]['roʊzi] ; [jes] , [pər'hæps]['roʊzi] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fəɾ][em 'i:] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
well — and Rosy ; yes , perhaps Rosy would care for me — if I was dead .
出色地 — 和 红润 ; 是的 , 也许 红润 会 关心 为了 我 — 如果 我 曾是 死的 .

嗯——还有罗西；是的，如果我死了，也许罗西会照顾我。

[bʌt; bət][noʊbə:di] [els] ; [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
But nobody else ; oh , dear , no !
但 无人 别的 ; 哦 , 亲爱的 , 不 !

但其他人都没有；哦，天哪，没有！

" [ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət]['mɪsɪz] . [beɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] , [waɪd] ['braɪtnəs] .
" **She stared at Mrs . Bates with a hard , wide brightness .**
" 她 凝视 在 太太 . 贝茨 和 一个 难的 , 宽的 亮度 .

她目光锐利而锐利地盯着贝茨太太。

['mɪsɪz] . [beɪts] [kən'sɪdəɾətli] ['ɪftɪd] [hɜ:r; həɾ] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
Mrs . Bates considerably shifted her gaze to the front of the bureau .
太太 . 贝茨 体贴地 转移 她 目光 到 这 正面的 这 局 .

贝茨太太体贴地将目光转向梳妆台的前面。

[ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:r; həɾ] [aɪ] [daʊn] [wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] [nɑ:bz] : " [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?
She ran her eye down one row of knobs : " I wonder who he is ?
她 跑 她 眼睛 向下 一 排 的 旋钮 : " 我 想知道 WHO 他 是 ?

她的目光顺着一排旋钮向下移动：“我想知道他是谁？”

" [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈðə] : " [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" And up the other : " I hope he is worthy of her .
" 和 向上 这 其他 : " 我 希望 他 是 值得 的 她 .

另一边则写道：“我希望他配得上她。”

" [ˈdʌbli] [kənˈsɪdərət] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [tuː] .
" Doubly considerate , she turned her back , too .
" 双倍 周到 , 她 转向 她 后退 , 也 .

她体贴周到，也转过身去。

[ʃiː; ji] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [desk] .
She began to rummage among the drawers of her old desk .
她 开始 到 临检 之中 这 抽屉 的 她 老的 桌子 .

她开始在旧书桌的抽屉里翻找东西。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ji] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] , " [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][hændz][ɑːn][aɪˈtiː] .
" she said , presently , " I knew I could put my hands on it .
" 她 说 , 目前 , " 我 知道 我 可以 放 我的 双手 在 它 .

她接着说：“我知道我可以把它弄到手。”

" [ʃiː; ji] [set][ə; eɪ] [dəˈɡerətaɪp] [bɪˈfɔːr] [dʒeɪn] .
" She set a daguerreotype before Jane .
" 她 放 一个 达盖尔银版摄影法 前 简 .

“她在简面前摆放了一张银版照片。”

[ɪts][ˈoʊv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [ˈmet(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [smɔːl]
Its oval was bordered with a narrow line of gilded metal and its small
它是 椭圆形 曾是 带边框 和 一个 狭窄的 线 的 镀金 金属 和 它是 小的
[skwer] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbɑːst] [braʊn] [ˈleðər] .
square back was covered with embossed brown leather .
正方形 后退 曾是 涵盖 和 压纹 棕色的 皮革 .

它的椭圆形边缘饰以一圈窄窄的镀金金属线，小小的方形背面则覆盖着压花棕色皮革。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

“好了，现在！ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ?
Do you know who that is ?
做 你 知道 WHO 那 是 ?

你知道他是谁吗？

" [dʒeɪn] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈdaʊtfəli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnər] .
" Jane looked back and forth doubtfully between the picture and its owner .
" 简 看起来 后退 和 前进 怀疑地 之间 这 图片 和 它是 所有者 .

简疑惑地在照片和照片的主人之间来回打量。

" [ɪz][aɪˈtiː] — [ɪz][aɪˈtiː] — [pɑː] ?
" Is it — is it — pa ?
" 是 它 — 是 它 — 帕 ?

“是——是——爸爸吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Mrs . Bates nodded .
" 太太 : 贝茨 点头 .

贝茨夫人点了点头。

[dʒeɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [də'gerətəɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] .
Jane regarded the daguerreotype with a puzzled fascination .
简 认为 这 达盖尔银版摄影法 和 一个 困惑 魅力 .

简带着困惑和着迷的目光看着那张银版照片。

" [dɪd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈevər] [wer] [hɪz; ɪz] [her] [ɔ:l] [ˈweɪvɪ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ðæt] [wei] ,
" **Did my father ever wear his hair all wavy across his forehead that way ,**
" 做过 我的 父亲 曾经 穿 他的 头发 全部 波浪状 穿过 他的 前额 那 方式 ,
“我父亲是否曾经把头发全部卷曲地披在额头上？ ”

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and have such a thing tied around his throat ,
和 有 这样的 一个 事物 系 大约 他的 喉 ,
并把那样的东西绑在他的脖子上，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [vest] [ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊld] [sprɪgz] ? "
and wear a vest all covered with those little gold sprigs ? "
和 穿 一个 背心 全部 涵盖 和 那些 小的 金子 枝条 ？ "
穿一件缀满金色小枝的背心？

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely .**
" 恰恰 .
“恰恰。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [lʊkt] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [wi;; wi] [dɑ:nst] [tə'geðər] .
That's just the way he looked the last time we danced together .
那就是 只是 这 方式 他 看起来 这 最后的 时间 我们 跳舞 一起 .
上次我们一起跳舞时，他就是那个样子。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ?
And what do you suppose the dance was ?
和 什么 做 你 认为 这 舞蹈 曾是 ？
你觉得那是什么舞？

[ges] [ænd; ənd] [ges] [ænd; ənd] [ges] [ə'gen] !
Guess and guess and guess again !
猜测 和 猜测 和 猜测 再次 ！
猜猜看，再猜猜看！

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .
就是这件事。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [hˈwɪskt] [hɜ:r'self][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pɪˈænoʊ] - [stu:l] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [pleɪ]
" **Mrs . Bates whisked herself on to the piano - stool and began to play**
" 太太 . 贝茨 搅拌 她自己 在 到 这 钢琴 - 凳子 和 开始 到 玩

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] .
and to sing .
和 到 唱歌 .

贝茨太太径直走到钢琴凳上，开始弹唱起来。

[hɜ:r; həɪ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɪ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ˈɔ:dəbl]
Her touch was heavy and spirited , but her voice was easily audible
她 触碰 曾是 重的 和 精神抖擞 , 但 她 嗓音 曾是 容易地 可听见的
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] .
above the instrument .
多于 这 乐器 .
她的演奏力度十足，充满活力，但她的声音却很容易盖过乐器的声音。

" - [oʊld][dæn] ['tʌkər] , [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] ;
" ' **Old Dan Tucker , he got drunk ;**
" - 老的 担 塔克 , 他 得到 醉 ;

“老丹·塔克喝醉了；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃʌŋk]
He jumped in the fire and he kicked up a chunk
他 跳了起来 在 这 火 和 他 踢 向上 一个 块

他跳进火里，踢起一块火绒。

[ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [ˈtʃɑːrkoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuː] .
Of red - hot charcoal with his shoe .
的 红色的 - 热的 木炭 和 他的 鞋 .

用鞋子蘸了蘸烧红的木炭。

[ˈlɔːdi] !
Lordy !
老天 !

我的天哪！

[haʊ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [fluː] - [huː] ! -
how the ashes flew - hoo ! '
如何 这 灰烬 飞翔 - 呼 ! -

灰烬飞扬了！

" [dʒeɪn] [draːpt] [ðə; ði] [dəˈɡerətaɪp] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] :
" **Jane dropped the daguerreotype in time to take up the refrain :**
" 简 掉落 这 达盖尔银版摄影法 在 时间 到 拿 向上 这 避免 :

简及时放下银版照片，接过副歌唱了起来：

" - [klɪr] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][oʊld][dæn] ['tʌkər] !
" ' **Clear the road for old Dan Tucker !**
" - 清除 这 路 为了 老的 担 塔克 !

“给老丹·塔克让路！”

[jʊə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [ˈsʌpər] .
You're too late to get your supper .
你是 也 晚的 到 得到 你的 晚餐 .

你来晚了，吃晚饭已经来不及了。

[klɪr] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][oʊld][dæn] — - "
Clear the road for old Dan — ' "
清除 这 路 为了 老的 担 — - "

给老丹让路——

" [ɑːˈhɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [berɪs] , [ˈgeɪli] .
" **Aha ! you know it ! " cried Mrs . Bates , gayly .**
" 啊哈 ! 你 知道 它 ! " 哭 太太 : 贝茨 , 同性恋地 :

“啊哈！你知道的！”贝茨太太高兴地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈspɒndɪd] [dʒeɪn] .
" **Of course , " responded Jane .**
" 的 课程 , " 回应 简 .

“当然，”简回答道。

" [maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˈmɑːdərn] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [nɪˈɡlektɪd] [ðə; ði]
" **My education may be modern , on the whole ; but it hasn't neglected the**
" 我的 教育 可能 是 现代的 , 在 这 所有的 ; 但 它 还没有 被忽视的 这

[ˈklæsɪks] [kəmˈpliːtli] !
classics completely !
经典 完全地 !

“我的教育总体上可能是现代的；但它并没有完全忽视古典文化！”

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfɔːrwərd] ！
Gentlemen forward ！
先生们 向前 ！

各位先生前进！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] ， [wɪtʃ] [sent] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtsɪz] [ˈfɪŋɡərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" she said , with a sudden cry , which sent Mrs . Bates's fingers back to the
" 她 说 ， 和 一个 突然 哭 ， 哪个 发送 太太 ． 贝茨 手指 后退 到 这
[kiːbɔːrd] ；
keyboard ；
键盘 ；

“她突然惊叫一声，贝茨太太的手指又回到了键盘上；

" [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈtʌkər] ！
" gentlemen forward to Mister Tucker ！
" 先生们 向前 到 先生 塔克 ！

各位先生请上前，塔克先生！

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈpaʊndɪd] [ˈlaʊdli] ， [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˌpɪruːˈetɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
" Mrs . Bates pounded loudly , and Jane pirouetted up to her from behind .
" 太太 ． 贝茨 猛击 高声 ， 和 简 旋转 向上 到 她 从 在后面 ．

贝茨太太大声敲门，简从她身后旋转着走到她面前。

" [ˈleɪdɪz] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈtʌkər] ！ " [kraɪd] [dʒeɪn] ，
" Ladies forward to Mister Tucker ! " cried Jane ,
" 女士们 向前 到 先生 塔克 ！ " 哭 简 ，

“女士们，请上前迎接塔克先生！”简喊道。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [left] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈdænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and Mrs . Bates left the stool and began dancing towards her .
和 太太 ． 贝茨 左边 这 凳子 和 开始 跳舞 向 她 ．

贝茨太太离开凳子，开始朝她跳舞。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [əˈɡen] ； [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrd] ；
Then she danced back and took her seat again ; but with the first chord ；
然后 她 跳舞 后退 和 采取 她 座位 再次 ； 但 和 这 第一的 弦 ；

然后她跳回座位，重新坐下；但伴随着第一个和弦：

" [ɔːl] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈtʌkər] ！ " [kɔːld] [dʒeɪn] [əˈɡen] ；
" ALL forward to Mister Tucker ! " called Jane again ；
" 全部 向前 到 先生 塔克 ！ " 称为 简 再次 ；

“全体向塔克先生前进！”简再次喊道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ]
and they met face to face in the middle of the room and burst out laughing
和 他们 遇见 脸 到 脸 在 这 中间 的 这 房间 和 爆裂 出去 笑
．
：
：

他们在房间中央面对面相遇，然后哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kræk] ， [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [mɪs] [ˈpiːtərzɪz] [ˈpleɪntɪv]
The door opened on a narrow crack , and there appeared Miss Peters's plaintive
这 门 打开 在 一个 狭窄的 裂缝 ， 和 那里 出现 错过 彼得的 哀怨

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ．
and inquiring countenance ．
和 查询 面容 ．

门开了一条缝，露出了彼得斯小姐哀怨而又充满疑问的脸。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈbæniʃt] [hɜːr; hər] [əˈsɪstənt] [baɪ][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈprəʊtest] .
Mrs . Bates banished her assistant by one look of pathetic protest .
太太 ． 贝茨 被放逐 她 助手 经过 一 看 的 可怜的 反对 ．

贝茨太太只用一个可怜兮兮的眼神就把她的助手赶走了。

" [ðer; ðær] !
" **There** !
" 那里 ！

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [tuː; tə][dʒeɪn] ,
" **she said , transferring the look to Jane ,**
" 她 说 , 转移 这 看 到 简 ,

她说着，目光转向了简。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
" **you see how it always is when I am trying to have a good time !**
" 你 看 如何 它 总是 是什么时候 我 是 尝试 到 有 一个 好的 时间 ！

你看，每次我想玩得开心的时候，结果总是这样！

[iːv(ə)n][æ; ət][maɪ] [oʊn] ['teɪbl] [aɪ][kɑːnt] [bʌdʒ] [ɔːr] [kræk] [ə; eɪ][dʒʊk] ;
Even at my own table I can't budge or crack a joke ;
甚至 在 我的 自己的 桌子 我 不能 预算 或者 裂缝 一个 开玩笑 ；

即使在自己的餐桌旁，我也不能动弹，也不能开玩笑；

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [men][bɪ'haɪnd][maɪ] [tʃer] [aɪ] [fiːl] [laɪk][maɪ] [oʊn] ['tuːmstəʊn] .
with those two men behind my chair I feel like my own tombstone .
和 那些 二 男人 在后面 我的 椅子 我 感觉 喜欢 我的 自己的 墓碑 .

坐在我身后的那两个人，我觉得自己就像一块墓碑。

[lɑːk] [ðæt] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] ; " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
Lock that door , " she said to Jane ; " I will have a good time ,
锁 那 门 , " 她 说 到 简 ; " 我 将要 有 一个 好的 时间 ,

“把门锁上，”她对简说，“我要好好玩玩。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
in spite of them !
在 尽管如此 的 他们 ！

尽管有他们！

[sɪt] [daʊn] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - ['dʒɑːvə] [mɑːrtʃ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Sit down ; I'm going to play the ' Java March ' for you .
坐 向下 ; 我是 去 到 玩 这 - Java 行进 - 为了 你 .

请坐，我来为你演奏《爪哇进行曲》。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] ['sevrəl] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)l] ['kɔrdz] .
" **She struck out several ponderous and vengeful chords .**
" 她 击 出去 一些 沉重的 和 复仇的 和弦 .

她弹奏出几个沉重而充满复仇意味的和弦。

" [waɪ] , " [kɔːld] [dʒeɪn] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['dʒɑːvə] [mɑːrtʃ] - ?
" **Why , " called Jane , " is that the ' Java March ' ?**
" 为什么 , " 称为 简 , " 是 那 这 - Java 行进 - ?

“为什么，”简问道，“那是‘爪哇进行曲’吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][hɜːr; hər] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sɪŋɪŋ] :
" **She spread out her elbows and stalked up and down singing :**
" 她 传播 出去 她 肘部 和 跟踪 向上 和 向下 歌唱 :

她张开双臂，来回踱步，边走边唱：

" - [oʊ] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑːmpə] - [neɪ]
" **' Oh , the Dutch compa - nee**
" - 哦 , 这 荷兰语 公司 - 需要

“哦，荷兰公司-

[ɪz][ðə; ði][best]['kɑːmpə] - [neɪ] ! - "
Is the best compa - nee ! ' "
是 这 最好的 公司 - 需要 ！ - "

是最好的公司！

" [raɪt] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [bərts] .
" **Right again ! " cried Mrs . Bates .**
" 正确的 再次 ! " 哭 太太 : 贝茨 :

“又说对了！”贝茨太太喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] ! "
" **You are one of us — just as I said ! "**
" 你 是 一 的 我们 — 只是 作为 我 说 ! "

“你就是我们的一员——正如我所说！”

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] - ['dʒɑ:və] [maːrtʃ] , - " [sed] [dʒeɪn] ,
" **Well , if that's the ' Java March , ' " said Jane ,**
" 出色地 , 如果 那就是 这 - Java 行进 , - " 说 简 ,

“嗯，如果这就是‘爪哇进行曲’的话，”简说道。

" [ɪts] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] ['jɪrɪz]
" **it's in an old book we used to have about the house years and years**
" 它是 在 一个 老的 书 我们 用过的 到 有 关于 这 房子 年 和 年
[ə'gəʊ] .
ago :
前 :

“它记载在我们很多年前的一本关于这栋房子的旧书里。”

['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][pɑːz] [teɪst] — "
Only , if you bring it up as an example of pa's taste — "
仅有的 , 如果 你 带来 它 向上 作为 一个 例子 的 爸爸的 品尝 — "

只有当你把它作为爸爸品味的例证时——”

" [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [pleɪd] [aɪ 'tiː] , [pər'hæps] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bərts] , ['kwaiətli] .
" **He liked it because I played it , perhaps , " said Mrs . Bates , quietly .**
" 他 喜欢 它 因为 我 玩 它 , 也许 , " 说 太太 : 贝茨 , 悄悄 :

“他喜欢这首歌，也许是因为我弹过吧，”贝茨太太平静地说。

" [brɪ'saɪdɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɑːkɪŋ] [wɜːrdz] ?
" **Besides , why should you put it to those shocking words ?**
" 除了 , 为什么 应该 你 放 它 到 那些 令人震惊 字 ?

“此外，你为什么要用那些令人震惊的词语来形容它呢？”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][wʌn] [hɪr] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'tiː] . "
It is in that book , " she continued , " and I've got one here just like it . "
它 是 在 那 书 , " 她 持续 , " 和 我已经 得到 一 这里 只是 喜欢 它 : "

“那本书里有，”她继续说道，“我这里也有一本一模一样的。”

" [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] - [roʊl][ɑːn] , ['sɪlvər] [muːn] , - [ænd; ənd] - [waɪld] [rəʊvd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd]
" **Is it the one with ' Roll on , Silver Moon , ' and ' Wild roved the Indian maid**
" 是 它 这 一 和 - 卷 在 , 银 月亮 , - 和 - 荒野 漫游 这 印度 女佣
,
:
,

“是那首有《滚滚银月》和《印第安少女四处游荡》的歌吗？”

[braɪt] [wɒts] - [hɜːr; hər] - [neɪm] - ? "
bright What's - her - name ' ? "
明亮的 是什么 - 她 - 姓名 - ? "

那个叫什么名字的？

" [braɪt] - .
" **Bright Alfarata** .
" 明亮的 - :

“明亮的阿尔法拉塔。

[seɪm] [wʌn] , [ɪg'zæktli] .
Same one , exactly .
相同的 一 , 确切地 .

完全一样。

[brɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [tʃer] , [ænd; ənd] [wi:l] [gʊʊ] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['prəʊgræm] [ʌv; əv] ['klæsɪks] —
Bring up another chair , and we'll go through a whole programme of classics —
带来 向上 其他 椅子 , 和 出色地 去 通过 一个 所有的 程序 的 经典 —
- , [aɪ] [mi:n] . "
pruggrum , I mean . "
- , 我 意思是 . "

再搬把椅子过来，我们就可以完整地欣赏一整套经典曲目了——我是说，经典曲目。”

" [lets] [si:] , [ðʊʊ] , " [sed] [dʒeɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wa:tʃ] .
" Let's see , though , " said Jane , looking at her watch .
" 我们来吧 看 , 尽管 , " 说 简 , 寻找 在 她 手表 .

“让我想想，”简看了看手表说道。

" ['mɜ:rsɪ][em 'i:] !
" Mercy me !
" 怜悯 我 !

“饶了我吧！ ”

[wer] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [gɔ:n] ?
where has the morning gone ?
在哪里 有 这 早晨 已消失 ?

清晨都去哪儿了？

[ɪts] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] . "
It's after eleven o'clock . "
它是 后 十一 点钟 . "

现在已经过了十一点。

" [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz]['æftər][ɪ'lev(ə)n] ; [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]
" Supposing it is after eleven ; supposing it was after a hundred and eleven
" 假如 它 是 后 十一 ; 假如 它 曾是 后 一个 百 和 十一
?
?
?

“假设现在是十一点以后；假设现在是一百一十一点以后呢？ ”

[jʊə(r)] [gʊʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] . "
You're going to stay to lunch . "
你是 去 到 停留 到 午餐 . "

你要留下来吃午饭。

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] .
" I'd love to so much ; but I just can't .
" ID 爱 到 所以 很多 ; 但 我 只是 不能 .

“我非常想去，但我就是去不了。”

[aɪv] [gɔ:t] [tu:] ['meni] ['ʌðər] [skælpz][tu:; tə] [teɪk] .
I've got too many other scalps to take .
我已经 得到 也 许多 其他 头皮 到 拿 .

我还有太多其他的头皮要宰呢。

[soʊ] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] !
So many thanks for yours !
所以 许多 谢谢 为了 你的 !

非常感谢！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [nɔːrθ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] — [əˈnʌðər] [ˈmæsəkər] ！ "
 I'm going to work north towards the Monument — another Massacre ！ "
 我是 去 到 工作 北 向 这 纪念碑 — 其他 屠杀 ！ "
 我要往北走，朝着纪念碑的方向去——那里曾发生过另一场大屠杀！

" [wel] , [ˈwenzdeɪ] , [ðen] , [wɪˈðəʊt] [feɪl] .
 " Well , Wednesday , then , without fail .
 " 出色地 , 周三 , 然后 , 没有 失败 .
 “那么，星期三，风雨无阻。”

" [ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər][steps] [pæst][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [mɪs] [ˈpiːtəz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][væst]
 " They retraced their steps past the mournful Miss Peters and through the vast
 " 他们 重走 他们的 步骤 过去的 这 悲哀 错过 彼得斯 和 通过 这 广阔的
 [stɜːt] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
 state bedroom .
 状态 卧室 .
 他们沿着原路返回，经过悲伤的彼得斯小姐，穿过宽敞的国宾卧室。

[ɑːn][ðə; ði] [stɜːz] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [sed] :
 On the stairs Mrs . Bates said :
 在 这 楼梯 太太 : 贝茨 说 :
 贝茨太太在楼梯上说：

" [aɪ][duː] [rɪˈmembər] [jɜː; jər] [ænt] , [ˈmɪsɪz] . [roʊdz] , [naʊ] ,
 " I do remember your aunt , Mrs . Rhodes , now ,
 " 我 做 记住 你的 阿姨 , 太太 . 罗德岛 , 现在 ,
 “我现在确实记得你的姑姑罗兹太太了。”

" [ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtæksɪŋ][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
 " The conscientious creature had been taxing her memory for an hour .
 " 这 尽责的 生物 有 到过 征税 她 记忆 为了 一个 小时 .
 “这位尽职尽责的生物已经连续一个小时都在努力回忆。”

[dʒeɪn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] , [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːrˈself] .
 Jane felt that this was a tribute , not to her aunt , but to herself .
 简 毛毡 那 这 曾是 一个 贡 , 不是 到 她 阿姨 , 但 到 她自己 .
 简觉得这不是对她姑姑的致敬，而是对她自己的致敬。

" [jes] , " [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [went] [ɑːn] , " [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [plʌmp] , [dɑːrk] [ˈwʊmən] ,
 " Yes , " Mrs . Bates went on , " she's a little , plump , dark woman ,
 " 是的 , " 太太 : 贝茨 去 在 , " 她是 一个 小的 , 丰满 , 黑暗的 女士 ,
 “是的，”贝茨太太继续说道，“她是个身材矮小、胖乎乎的黑皮肤女人。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪɡəlz] [ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] —
 and when she sits down she wiggles and flounces and goes all in a heap —
 和 什么时候 她 坐着 向下 她 扭动 和 褶边 和 去 全部 在 一个 堆 —
 [laɪk] [ðɪs] .
 like this .
 喜欢 这 .
 当她坐下时，她会扭动身体，蓬头垢面，最后瘫倒在地——就像这样。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
 " Mrs . Bates illustrated by means of the window - seat on the landing .
 " 太太 : 贝茨 插图 经过 方法 的 这 窗户 - 座位 在 这 降落 .
 贝茨夫人以楼梯平台上的窗边座位为例进行说明。

" [jes] , " [əˈsentɪd] [dʒeɪn] .
 " Yes , " assented Jane .
 " 是的 , " 同意 简 .
 “是的，”简同意道。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈprɒʊtʃ] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːməɪ][ɪn]
She could not reproach Mrs . Bates for thus indulging her sense of humor in
她 可以 不是 责备 太太 . 贝茨 为了 因此 沉溺于 她 感觉 的 幽默 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈkuːp] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][tæks][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
order to recoup herself for the tax on her memory .
命令 到 补偿 她自己 为了 这 税 在 她 记忆 .
她不能责怪贝茨太太用幽默来弥补记忆力受损的损失。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][ɡoʊz] [daʊn] - [sterz] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
" **And when she goes down - stairs , it's like this .**
" 和 什么时候 她 去 向下 - 楼梯 , 它是 喜欢 这 .
“当她下楼时，情况就是这样。”

" [ʃiː, ʃi] [ˈɡæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [ɡaʊn] [ænd; ənd][ˈsaɪdld] [daʊn] [əˈfektɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [steps] .
" **She gathered up her gown and sidled down affectedly over the remaining steps .**
" 她 聚集 向上 她 袍 和 侧身 向下 装腔作势 超过 这 其余的 步骤 .
她提起裙摆，矫揉造作地侧身走下剩下的台阶。

" [ðæts] [aɪˈtiː] , " [sed] [dʒeɪn] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪˈloʊ] .
" **That's it , " said Jane , joining her in the hall below .**
" 那就是 它 , " 说 简 , 加入 她 在 这 大厅 以下 .
“就是这样，”简说着，走到楼下的走廊里和她会合。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hɜːrˈself] .
Mrs . Bates opened the front door herself .
太太 . 贝茨 打开 这 正面 门 她自己 .
贝茨太太亲自打开了前门。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃuː] - [ˈtʃuː] [kɑːrɪz][æt; ət] [ˌsɪksˈtiːnθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɡet] [ɔːf]
" **You can take the choo - choo cars at Sixteenth , you know , and get off**
" 你 能 拿 这 choo - choo 汽车 在 第十六 , 你 知道 , 和 得到 离开
[æt; ət][væn][ˈbjʊrən] .
at Van Buren .
在 范 布伦 .
“你知道，你可以在第十六街乘坐火车，然后在范布伦街下车。”

[oʊ] , [daɪ] ; [ɪkˈskjuːs][maɪ][ˈbeɪbi] - [tɔːk] ; [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈredʒɪnəld] — [tuː] [mʌnθs] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Oh , dear ; excuse my baby - talk ; our little Reginald — two months old , you know .
哦 , 亲爱的 ; 原谅 我的 婴儿 - 讲话 ; 我们的 小的 雷金纳德 — 二 几个月 老的 , 你 知道 .
哦，天哪；请原谅我用儿语说话；我们的小雷金纳德——你知道，才两个月大。

[aɪl] [hæv; həv] [ˈlɒti] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðæt] [lʌntʃ] [ʌv; əv][ˈaʊərz] . "
I'll have Lottie home for that lunch of ours . "
患病的 有 洛蒂 家 为了 那 午餐 的 我们的 . "
我会把洛蒂叫回家一起吃午饭。

" [dəʊnt][əˈpɔːlədʒaɪz] , " [sed] [dʒeɪn] .
" **Don't apologize , " said Jane .**
" 不 道歉 , " 说 简 .
“别道歉，”简说。

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n][juːz][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [maɪˈself] . "
" **I often use the same expression myself . "**
" 我 经常 使用 这 相同的 表达 我 . "
“我自己也经常使用同样的表达方式。”

" [waɪ] , [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈbeɪbi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ! "
" **Why , is there a baby at your house ! "**
" 为什么 , 是 那里 一个 婴儿 在 你的 房子 ! "
“怎么，你家有婴儿吗？ ”

" [wel] , " [sed] [dʒeɪn] , [ˈræðər] [ˈleɪmli] , " [ˈælɪs] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] .
" **Well** , " **said Jane** , **rather lamely** , " **Alice has got a little girl three years old** .
" 出色地 , " 说 简 , 相当 跛行 , " 爱丽丝 有 得到 一个 小的 女孩 三 年 老的 .
" 嗯 , 简有些无力地说 , " 爱丽丝有个三岁的小女孩。 "

" [soʊ][ˈdeɪvɪd] [ˈmɑ:rʃl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgrænfa:ðər] ?
" **So David Marshall is a grandfather** ?
" 所以 大卫 马歇尔 是 一个 祖父 ?
" 所以大卫·马歇尔已经是祖父了? "

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪn] [ðæt] ? — [aɪm][wʌn][maɪˈself] .
But what is there extraordinary in that ? — I'm one myself .
但 什么 是 那里 非凡的 在 那 ? — 我是 一 我 .
但这有什么特别之处呢? ——我自己也是其中一员。

" [fi:; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pɔ:rtɪ] [ˈlɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] — [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
" **She stood in the big porch looking down the street — at nothing** .
" 她 站立 在 这 大的 门廊 寻找 向下 这 街道 — 在 没有什么 .
她站在宽敞的门廊里, 望着街道——却什么也没看到。

" [wel] , [naʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] , " [fi:; ji] [sed] , [hæf][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" **Well , now I am going to , she said , half to herself** .
" 出色地 , 现在 我 是 去 到 , " 她 说 , 一半 到 她自己 .
" 好吧, 我现在要去了, " 她自言自语道。

" [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪˈti:] !
" **That settles it** !
" 那 定居点 它 !
" 那就这么定了! "

" [fi:; ji] [əˈkʌmpənɪd] [dʒeɪn][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ˌberˈhedɪd] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] ,
" **She accompanied Jane half - way down the steps , bareheaded as she was** ,
" 她 伴随 简 一半 - 方式 向下 这 步骤 , 免冠 作为 她 曾是 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [gaʊn] .
and in her morning - gown .
和 在 她 早晨 - 袍 .
" 她陪着简走到台阶下一半, 简没有戴帽子, 穿着晨衣。 "

[ə; eɪ][səˈsaɪəti] [rɪˈpɔ:rtər] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsɪŋ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][ˈru:mər] [ðæt] [fi:; ji]
A society reporter who happened to be passing originated the rumor that she
一个 社会 记者 WHO 发生 到 是 通过 起源于 这 谣言 那 她
[hæd; həd] [gɔ:n] [ɪnˈseɪn] .
had gone insane .
有 已消失 疯狂的 .
一位路过的社会新闻记者散布谣言说她精神失常了。

" [gʊd] - [lʌk] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **Good - luck , my child** .
" 好的 - 运气 , 我的 孩子 .
祝你好运, 孩子。

[ju:z][maɪ] [neɪm] [ˈevriweɪ] .
Use my name everywhere .
使用 我的 姓名 到处 .
到处都用我的名字。

[teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [ˈenɪbɔ:di] [ˈɔfəz] .
Take all that anybody offers .
拿 全部 那 任何人 优惠 .
接受任何人提供的一切。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [dʒeɪn] [ri:'treɪst] [hɜ:r; hər] [steps] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
" **Jane retraced her steps to kiss her** .
" 简 重走 她 步骤 到 吻 她 .

简折返回去吻了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kɪst] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .
She had not kissed her own mother for ten years .
她 有 不是 亲吻 她 自己的 母亲 为了 十 年 .

她已经十年没有亲吻过自己的母亲了。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['tru:z,deɪl] ['mɑ:rʃəlz] [rɪ'tʃ:rn] [hoʊm][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n]
Within a month after Truesdale Marshall's return home the understanding between

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [maɪt] ['ferli] [hæv; həv] [bɪn] ['klæsɪfaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fæktz]
himself and his father might fairly have been classified among the facts

[ə'kɑ:mplɪʃt] ;
accomplished ;
完成 ;

特鲁斯代尔·马歇尔回家一个月后，他和父亲之间的谅解就可以被合理地归类为已取得的成就之一了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] , [tu: , [baɪ] [ðooz] [ɪn'defɪnət] ['kɔ:rsɪz] , [ðooz] [ɪm'pælpəb(ə)]
and it was brought about , too , by those indefinite courses , those impalpable

[prə'si:dʒərz] [θru:] [wɪtʃ] ,
procedures through which ,

而且，这也是由那些不确定的过程，那些难以捉摸的程序促成的，通过这些过程：

[ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf] , [soʊ] ['meni] [ʌndəs'tændɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
in actual life , so many understandings are really arrived at .
在 实际的 生活 , 所以 许多 理解 是 真的 到达的 在 .

在现实生活中，很多理解都是这样形成的。

['tru:z,deɪl] , ['ðerfɔ:r] ,
Truesdale , therefore ,
特鲁斯代尔 , 所以 ,

因此，特鲁斯代尔

[ˈhevər] [rɪ'si:vd] [wɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] " [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] " — [æz; əz][ɪn]
never received word that his father " wished to see him in the library " — as in

[ðə; ði] ['sto:ri] - [bʊks] .
the story - books .
这 故事 - 图书 .

他从未收到过父亲“希望在图书馆见到他”的消息——就像故事书里写的那样。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈevər][drɔː] [ðer; ðər] [tʃerz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [kloʊz]
Nor did the two ever draw their chairs together in the middle of the stage close
也不 做过 这 二 曾经 画 他们的 椅子 一起 在 这 中间 的 这 阶段 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒtlɑɪts] ,
to the footlights ,
到 这 脚灯 ,
两人也从未把椅子并排拉到舞台中央, 靠近舞台灯光线的位置。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] — [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
and have it out — as at the theatre .
和 有 它 出去 — 作为 在 这 剧院 .
把它公之于众——就像在剧院里一样。

[wen] [ˈtruːz,deɪl] [spʊʊk] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [spʊʊk] [ˈkæʒuəli] — [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n]
When Truesdale spoke at all he spoke casually — with more or less of implication
什么时候 特鲁斯代尔 辐 在 全部 他 辐 随意地 — 和 更多的 或者较少的 的 含义
[ɔːr] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
or insinuation — to his mother or his sisters .
或者 暗示 — 到 他的 母亲 或者 他的 姐妹 .
特鲁斯代尔说话时总是很随意, 带着或多或少的暗示或影射, 对象是他的母亲或姐妹。

[wen] [hiː; hi] [spʊʊk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
When he spoke not at all ,
什么时候 他 辐 不是 在 全部 ,
当他一句话也不说的時候

[hiː; hi][ˈæktɪd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [spʊʊk] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz] [ˈækʃnz]
he acted — and his actions spoke as loudly and effectually as actions
他 行动 — 和 他的 行动 辐 作为 高声 和 有效地 作为 行动
[ɑːr; ər][held] [ˈkɑːmənli] [tuː; tə][duː] .
are held commonly to do .
是 握住 通常 到 做 .
他采取了行动——而且他的行动像人们通常认为的那样, 响亮而有效地表达了观点。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈlɜːrɪd] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [dɪˈstɪŋktnəs] [tuː; tə] [sɜːrv]
His father , therefore , learned presently , and with enough distinctness to serve
他的 父亲 , 所以 , 学习 目前 , 和 和 足够的 明显 到 服务
[ɔːl][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
all purposes ,
全部 目的 ,
因此, 他的父亲很快就学会了, 而且学得足够清楚, 足以应付各种情况。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɪliəl] [bæk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈredi] [nʌʊ][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə]
that the filial back was no more ready now than ever before to submit to
那 这 孝 后退 曾是 不 更多的 准备好 现在 比 曾经 前 到 提交 到
[ˈhɑːrnɪs] ;
harness ;
马具 ;
孝顺的背影如今比以往任何时候都更不愿意屈服于奴役；

[ðæt] [ruːlɪz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nɪz][wɜːr; wər] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzɪntɪd] ;
that rules and regulations were sure to be resented ;
那 规则 和 法规 是 当然 到 是 怨恨 ;
这些规章制度肯定会引起人们的反感；

[ðæt] [deɪts] [ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [wɜːr; wər][ˈfretf(ə)] [əˈferz] [æt; ət][best] ;
that dates and duties were fretful affairs at best ;
那 日期 和 职责 是 烦躁 事务 在 最好的 ;
那些日期和职责充其量也只是令人烦恼的事情；

[ðæt] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ;
that engagements and responsibilities were far too irksome to be endured ;
那 订婚 和 职责 是 远的 也 烦人的 到 是 忍受 ;
[ænd; ənd] , [ə'boʊ] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

那些事务和责任实在太令人厌烦，难以忍受；而且，最重要的是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游行队伍(With the Procession)

第5/16页

[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] " [ˈaʊərz] " [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that anything like " hours " would be most emphatically beyond the pale of a
那 任何事物 喜欢 " 小时 " 会 是 最多 强调地 超过 这 苍白 的 一个
[ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
moment's consideration .
瞬间 考虑 .

任何类似“小时”的概念都绝对超出了我们片刻考虑的范围。

[ˈtruːz,deɪl] [prəˈfest] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf]
Truesdale professed to regard himself as having returned once more to the life
特鲁斯代尔 声称 到 看待 他自己 作为 拥有 返回 一次 更多的 到 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ;
of the frontier ;
的 这 边境 ;

特鲁斯代尔声称自己再次回到了边疆生活；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [pleɪst] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [paɪəˈnɪr] ?
and being thus placed , what could he be but a pioneer ?
和 存在 因此 放置 , 什么 可以 他 是 但 一个 先锋 ?

身处这样的位置，他还能是什么呢？当然是开拓者！

[ˈveri] [wel] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [paɪəˈnɪr] — [ðə; ði] [paɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈliːʒər] [klæs] .
Very well ; he would be a pioneer — the pioneer of a leisure class .
非常 出色地 ; 他 会 是 一个 先锋 — 这 先锋 的 一个 闲暇 班级 .

很好；他将成为先驱——休闲阶级的先驱。

[hiː; hi] [meɪd] , [haʊˈevər] , [wʌn] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] : [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
He made , however , one concession to his father : he consented to a
他 制成 , 然而 , — 让步 到 他的 父亲 : 他 同意 到 一个
[rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] .
reduction in his allowance .
减少 在 他的 津贴 .

然而，他向父亲做出了一项让步：他同意减少父亲的零用钱。

[hiː; hi][hæd; həd][led] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət][ləst] ,
He had led himself to believe that now , at last ,
他 有 引领 他自己 到 相信 那 现在 , 在 最后的 ,
[hɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət][ləst] ,
他让自己相信，现在，终于，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈliːʒər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli]
in the town of his birth the career of a man of leisure was completely
在 这 镇 的 他的 出生 这 职业 的 一个 男人 的 闲暇 曾是 完全地
[ˈpræktɪkəbl] .
practicable .
切实可行的 .

在他出生的小镇，一个闲散男人的职业是完全可行的。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈɪntərvlz]
During his long absence from home his family had sent him at intervals
期间 他的 长的 缺席 从 家 他的 家庭 有 发送 他 在 间隔
[ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [ˈnjuːz,peɪpəz] — [ʃiːts] [huːz] [ˈʌtərənsɪz] [wɜːr; wər] [traɪˈʌmfəntli]
copies of the local newspapers — sheets whose utterances were triumphantly
副本 的 这 当地的 报纸 — 纸张 谁 话语 是 凯旋而归
[ɔːptɪˈmɪstɪk] ,
optimistic ,
乐观的 ,

在他长期离家期间，家人会不时给他寄一些当地报纸——这些报纸上的文章充满了胜利的乐观情绪。

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd][ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [wɔːnt] .
even beyond their triumphant and optimistic wont .
甚至 超过 他们的 凯 和 乐观的 惯于 .

即使超越了他们胜利和乐观的本性。

[ˈfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外,

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːrsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
his courses over the Continent had brought him into contact with many
他的 课程 超过 这 大陆 有 带来 他 进入 接触 和 许多
[ˈtrævələz] [mɔːr] [ˈleɪtli] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
travellers more lately from home than himself ,
旅行者 更多的 最近 从 家 比 他自己 ,

他的欧洲大陆之旅让他接触到了许多旅行者，其中许多人比他自己更早离开家乡。

[huːz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈtɑːpɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] — [ˈkæərɪd] , [ɪnˈdiːd] ,
whose strange and topping tales — carried , indeed ,
谁 奇怪的 和 配料 故事 — 携带 , 的确 ,

那些离奇古怪、精彩绝伦的故事——的确如此——

[ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ][moʊst] [sʌtʃ] [rɪˈpɔːrts] — [hæd; həd][təʊld]
in a direction the reverse of that taken by most such reports — had told
在 一个 方向 这 撤销 的 那 已采取 经过 最多 这样的 报告 — 有 讲述
[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kənˌtempəˈreɪniəs] [əˈtʃiːvmənt] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
him much of contemporaneous achievement behind them ,
他 很多 的 同时期 成就 在后面 他们 ,

与大多数此类报道的方向相反——这些报道让他了解到了许多当时的成就，而这些成就正是这些报道背后的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [brɪˈliːf] [ðæt] [noʊ][ekspekˈteɪ(ə)nɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn]
and had filled him with a half - belief that no expectations founded on
和 有 已填 他 和 一个 一半 - 信仰 那 不 期望 创立 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪgˈzɔːrbitənt] .
such a base could be exorbitant .
这样的 一个 根据 可以 是 高昂 .

这让他半信半疑地认为，基于这种基础的任何期望都不可能是过分的。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ; [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈnoʊtəbli][ə; eɪ] [məˈtrɑːpəlɪs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
A great light had arisen ; the city , notably a metropolis for many years
一个 伟大的 光 有 出现 ; 这 城市 , 尤其 一个 都会 为了 许多 年
[ɔːˈredi] ,
already ,
已经 ,

一道耀眼的光芒升起；这座城市，尤其是这座多年来一直是繁华大都市的城市，

[hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːzˈmɑːpəlɪs] ; [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd][æt; ət][læst] [əˈraɪvd] ,
had opened out into a cosmopolis ; the poet had at last arrived ,
有 打开 出去 进入 一个 世界之都 ; 这 诗人 有 在 最后的 到达的 ,
眼前豁然开朗，一座国际化大都市展现在眼前；诗人终于抵达了目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [zːrθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] .
and the earth was now tolerable for the foot of man .
和 这 地球 曾是 现在 可容忍的 为了 这 脚 的 男人 .

现在，这片土地已经适合人类行走了。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [səʊθ] [ˈɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ʃel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][hæd; həd]
He visited on the South shore the great white shell from which the spirit had
他 到访 在 这 南 支撑 这 伟大的 白色的 壳 从 哪个 这 精神 有
[ˈteɪkən][ɪts][ˈfɔːrm(ə)l] [liːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] ,
taken its formal leave but a week before ,
已采取 它是 正式的 离开 但 一个 星期 前 ,
他前往南岸, 拜访了那座巨大的白色贝壳, 一周前, 灵魂正是从那里正式离去的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [əkˈnɔːlɪdʒd] [ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nʃi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [spel] .
and he acknowledged the potency of the poet's spell .
和 他 已确认 这 效力 的 这 诗人的 拼写 .
他承认诗人的魅力非凡。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [əˈsentɪd] ;
" **It is good , " he assented ;**
" 它 是 好的 , " 他 同意 ;
“很好,”他同意道;

" [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] — [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [ˈoʊvər][ðer; ðər][kʊd; kəd]
" **better than I could have thought — better than anybody over there could**
" 更好的 比 我 可以 有 想法 — 更好的 比 任何人 超过 那里 可以
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
be made to believe .
是 制成 到 相信 .
“比我想象的还要好——比那边任何人所能相信的都要好。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈsuːnər] , [pərˈhæps] .
I might have tried to get home a fortnight sooner , perhaps .
我 可能 有 尝试 到 得到 家 一个 两星期 很快 , 也许 .
或许我本可以提前两周回家。

" [hiː; hi] [met] [hæf] - [wei] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪti]
" **He met half - way the universal expectation that the spirit of the White City**
" 他 遇见 一半 - 方式 这 普遍的 期待 那 这 精神 的 这 白色的 城市

[wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [trænˈsˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈsɪti] [klaʊz][æt; ət][hænd]
was but just transferred to the body of the great Black City close at hand
曾是 但 只是 转移 到 这 身体 的 这 伟大的 黑色的 城市 关闭 在 手

,
.
,
“他勉强满足了人们普遍的期望, 即白城的精神只不过转移到了近在咫尺的伟大黑城的躯体中。”

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhʌvər] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] — [θruː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
over which it was to hover as an enlightenment — through which it
超过 哪个 它 曾是 到 徘徊 作为 一个 启示 — 通过 哪个 它
[maɪt] [ˈpɜːrmiət] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [fɔːrs] .
might permeate as an informing force .
可能 渗透 作为 一个 通知 力量 .

它将如启蒙之光般笼罩着一切, 并如一股启迪之力般渗透其中。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的!”

" [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [ɪts] [ˈniːdɪd] [mɔːr] [ɔːr] [wer] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː] [mɔːr]
" **he thought ; " there's no place where it's needed more or where it might do more**
" 他 想法 ; " 有 不 地方 在哪里 它是 需要 更多的 或者 在哪里 它 可能 做 更多的
[gʊd] .
good .
好的 .
他心想: “没有比这里更需要它的地方了, 也没有比这里更需要它的地方了。”

" [ðə; ði] [greɪt] [taʊn] , [ɪn][fækt] , [sprɔ:ld] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑ:nstər]
" **The great town , in fact , sprawled and coiled about him like a hideous monster**
" 这 伟大的 镇 , 在 事实 , 蔓延 和 卷曲 关于 他 喜欢 一个 可怕 怪物
— [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ,
— **a piteous** ,
— 一个 可怜的 ,
事实上, 这座大城市像一个可怕的怪物一样在他周围蔓延盘旋——一个可怜的,

['flaʊndərɪŋ] ['mɑ:nstər] , [tu:] .
floundering monster , too :
挣扎 怪物 , 也 :
也是个挣扎的怪物。

[,aɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [terz] .
It almost called for tears .
它 几乎 称为 为了 眼泪 :
几乎让人热泪盈眶。

['noʊwər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['taɪərləs] [æk'tɪvəti] , ['noʊwər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'fju:s] [ɪk'spendɪtʃər] ,
Nowhere a more tireless activity , nowhere a more profuse expenditure ,
无处 一个 更多的 不知疲倦 活动 , 无处 一个 更多的 丰富的 支出 ,
没有比这更孜孜不倦的活动, 也没有比这更铺张的开支。

['noʊwər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['straɪvɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɔ:r'neɪt] ,
nowhere a more determined striving after the ornate ,
无处 一个 更多的 决定 努力 后 这 华丽 ,
没有比这更坚定的追求华丽的决心了,

['noʊwər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn'devər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][,mɑ:nju'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
nowhere a more undaunted endeavor towards the monumental expression of success ,
无处 一个 更多的 无所畏惧 努力 向 这 宏伟的 表达 的 成功 ,
没有比这更无畏地追求辉煌成功的努力了。

[jet] ['noʊwər] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [groʊ'tesk] , [ˈ^ru:səm] , [ə'pɔ:ɪŋ] .
yet nowhere a result so pitifully grotesque , grewsome , appalling .
然而 无处 一个 结果 所以 可怜地 怪诞 , 生长 , 令人震惊 .
然而, 却没有任何地方出现过如此可悲、怪诞、骇人听闻的结果。

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] [teɪst] , " [saɪd] ['tru:z,deɪl] ; " [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [soʊ] ['lɪt(ə)l] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
" **So little taste , " sighed Truesdale ; " so little training , so little education** ,
" 所以 小的 品尝 , " 叹了口气 特鲁斯代尔 ; " 所以 小的 训练 , 所以 小的 教育 ,
“品味如此匮乏,”特鲁斯代尔叹了口气; “训练如此不足, 教育如此匮乏。”

[soʊ] ['təʊt(ə)l] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [kə'lektɪv] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:pər] !
so total an absence of any collective sense of the fit and the proper !
所以 全部的 一个 缺席 的 任何 集体 感觉 的 这 合身 和 这 恰当的 !
完全缺乏任何集体意义上的合宜和恰当感!

[hu:] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] , [hɪr] ,
Who could believe , here ,
WHO 可以 相信 , 这里 ,
谁能想到, 这里竟然会发生这样的事?

[ðæt] [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪz] ['els,wer] [wɪt] ['fæʃnd] [ðəm'selvz] ['raɪtli] ['ɔ:lməʊst] [baɪ] [ɪntu'ɪʃ(ə)n] —
that there are cities elsewhere which fashioned themselves rightly almost by intuition —
那 那里 是 城市 别处 哪个 造型 他们自己 没错 几乎 经过 直觉 —
[wɪt] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] ['hɑ:rməni] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'ri:znd] ['ɪnstɪŋkt] ,
which took shape and reached harmony by an unreasoned instinct ,
哪个 采取 形状 和 达到 和谐 经过 一个 不合理的 本能 ,
其他地方也有一些城市, 它们几乎是凭直觉正确地塑造了自身——它们凭借一种非理性的本能成形并达到和谐。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ?
as you might say ?
作为 你 可能 说 ？

就像你刚才说的那样？

" [bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" But let that pass ; he must take the town as he found it .
" 但 让 那 经过 ； 他 必须 拿 这 镇 作为 他 成立 它 ；
“但就让这件事过去吧；他必须接受这座城镇的原貌。”

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trænˈsplæntɪd] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈɪntrəsts] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd; ənd; ənd][hɪz; ɪz]
Between his own transplanted artistic interests on the one hand and his
之间 他的 自己的 移植 艺术 兴趣 在 这 一 手 和 他的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ɑːrtɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊfˌkleːrʊŋ] [hæd; həd]
association with the great throng of artists that the Aufklärung had
协会 和 这 伟大的 人群 的 艺术家 那 这 解释 有
[ˈdaʊtləs] [brɔːt] [ænd; ənd][held] ,
doubtless brought and held ,
毫无疑问 带来 和 握住 ；
一方面是他自身移植的艺术兴趣， 另一方面是他与“觉醒运动”无疑带来并聚集的大量艺术家之间的联系。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wel] [ɪˈnʌf] .
he should do well enough .
他 应该 做 出色地 足够的 ；

他应该能做得不错。

[hiː; hi] [ˈfɪɡjəd] [ˈmɔːrniŋz] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd]
He figured mornings given over to music and painting — his own ; and
他 想 早晨 给定 超过 到 音乐 和 绘画 — 他的 自己的 ； 和
[æftərˈnuːnz] [ʌv; əv][ˈstuːdiəʊ] - [raʊndz] ,
afternoons of studio - rounds ,
下午 的 工作室 - 回合 ；
他计划上午用来创作音乐和绘画——他自己的作品；下午则在工作室里巡视。

[wen] [ˈfeləʊ] - [ɑːrtɪsts] [wʊd] [tɜːrni][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈkænvəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
when fellow - artists would turn him their unfinished canvasses to the light ,
什么时候 同伴 - 艺术家 会 转动 他 他们的 未完成 画布 到 这 光 ；
当其他艺术家把他们未完成的画布对着光看时，

[ɔːr] [wʊd] [pʊl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkliŋɪŋ] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʃeɪps] [ʌv; əv] [ˈdæmpənd] [kleɪ] ;
or would pull away the clinging sheets from their shapes of dampened clay ;
或者 会 拉 离开 这 依恋 纸张 从 他们的 形状 的 潮湿 黏土 ；
或者会将粘附在湿润黏土形状上的薄片撕下来；

[ænd; ənd] [ˈiːvniŋz] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [ˈθɪkən] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔːl] [ˈɡlæsɪz] [wʊd]
and evenings when the room would thicken with smoke and tall glasses would
和 晚上 什么时候 这 房间 会 加厚 和 抽烟 和 高的 眼镜 会
[meɪk] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃaɪniŋ] [tɑːps][ʌv; əv][ˈteɪblz] ,
make rings on the shining tops of tables ,
制作 戒指 在 这 灼灼 最高额 的 表格 ；
到了晚上，房间里烟雾缭绕，高脚杯在闪亮的桌面上留下圈圈。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈædʒ(ə)l] [wɪts] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][moʊˈnei][ænd; ənd] [bʊrˈʒet]
while a dozen agile wits had their own way with Monet and Bourget
尽管 一个 打 敏捷 智慧 有 他们的 自己的 方式 和 莫奈 和 布尔热
[ænd; ənd] [vərˈleɪn] .
and Verlaine .
和 魏尔伦 ；
而十几位才思敏捷的艺术家则以自己的方式诠释了莫奈、布尔热和魏尔伦的作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ˈkɑːnsərts] , [ˈspektəklz] , [bɑːlz] ; [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [rɪˈsepʃənz] ; ɔːr] , [ɪf] [pʊʃt]
For the rest , concerts , spectacles , bals ; if need be , receptions ; or , if pushed
为了 这 休息 , 音乐会 , 眼镜 , 巴尔斯 ; 如果 需要 是 , 接待 ; 或者 , 如果 推动
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

至于其他活动, 例如音乐会、演出、舞会; 如有必要, 还可以举办招待会; 或者, 如果迫不得已的话,

[faɪv] - [ə ˈklɒk, əv-] [tiː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wʌn] [ˈlðər] [mæn] [maɪt] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
five - o'clock tea — with the chance that one other man might be present .
五 - 点钟 茶 — 和 这 机会 那 一 其他 男人 可能 是 展示 .
下午五点的茶话会——或许会有另一位男士在场。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
Thus the winter .
因此 这 冬天 .

于是, 冬天来了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] : " [noʊ] [kəˈhuːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlæn] [ænd; ənd][ðə; ði]
As for the summer : " No canoeing , of course , on the Lahn and the
作为 为了 这 夏天 : " 不 划独木舟 , 的 课程 , 在 这 拉恩 和 这
[moʊˈzel] ;
Moselle ;
摩泽尔河 ;

至于夏天: “当然, 拉恩河和摩泽尔河上是不允许划独木舟的;

[aɪ][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ɪləˈnoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪməˈmɔːrɪəl] [taʊnz] [ænd; ənd]
I must fall back upon the historic Illinois , with its immemorial towns and
我 必须 落下 后退 之上 这 历史性 伊利诺伊州 , 和 它是 远古的 城镇 和
[ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [kəˈθiːdrəlz] ,
villages and crumbling cathedrals ,
村庄 和 摇摇欲坠 大教堂 ,

我不得不回到历史悠久的伊利诺伊州, 那里有古老的城镇和村庄以及摇摇欲坠的大教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ʃæːˈtoʊ(z)] [bɪˈtwiːn] [ˈɑːtəwə] [ænd; ənd]
and the long line of ancient and picturesque châteaux between Ottawa and
和 这 长的 线 的 古老的 和 如画 城堡 之间 渥太华 和
[piˈɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

以及渥太华和皮奥里亚之间绵延不绝的古老而风景如画的城堡。

[noʊ] [mɔːr] [viˌledʒiəˈtʃərə] [æt; ət][fræˈskaːti][ɔːr] [ˈfjɛzɔʊˌli] ;
No more villeggiatura at Frascati or Fiesole ;
不 更多的 维利吉亚图拉 在 弗拉斯卡蒂 或者 菲耶索莱 ;

弗拉斯卡蒂或菲耶索莱不再有乡村风情;

[aɪ][[æ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmər] [hiːts] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [rəˈviːnz] [ænd; ənd]
I shall have to flee from the summer heats to the wild ravines and
我 将 有 到 逃跑 从 这 夏天 加热 到 这 荒野 峡谷 和
[ɡɔːdʒz] [ʌv; əv] [ˈduːpɪdʒ] [ˈkʌʊnti] — [ænd; ənd] [reɪz] [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒz] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
gorges of DuPage County — and raise turnips and cabbages there with the
峡谷 的 杜佩奇县 县 — 和 增加 萝卜 和 卷心菜 那里 和 这
[rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
rest of them .
休息 的 他们 .

我将不得不逃离夏日的酷暑, 前往杜佩奇县的荒野峡谷——和其他人一起在那里种植萝卜和卷心菜。

" [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌmər] ,
" **Putting aside for the present all thought of the coming summer ,**
" 推杆 旁边 为了 这 展示 全部 想法 的 这 未来 夏天 ,

“暂且把即将到来的夏天抛在脑后,

[ˈtruːzdeɪl] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] .

Truesdale set himself to the formation of a circle .
特鲁斯代尔 放 他自己 到 这 形成 的 一个 圆圈 .

特鲁斯代尔开始摆出一个圆圈的姿势。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

He had gone away as a boy and had come back as a young man .
他 有 已消失 离开 作为 一个 男生 和 有 来 后退 作为 一个 年轻的 男人 .

他小时候离开，长大后以青年的身份回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [grʊn] [brɪ'aːnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He had grown beyond his old acquaintances , he thought ,
他 有 生长 超过 他的 老的 熟人 , 他 想法 ,

他心想，自己已经和以前的那些熟人疏远了。

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [wɪt] [læst][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɑːn]
and apart from them — of which last there could be no doubt on
和 除 从 他们 — 的 哪个 最后的 那里 可以 是 不 怀疑 在

[iːðər] [saɪd] ;
either side ;
任何一个 边 ;

除了他们之外——对于最后一点，双方都毫无疑问；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [iːziɪst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpleɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi]
and it struck him that the easiest and simplest thing to do would be
和 它 击 他 那 这 最容易 和 最简单的 事物 到 做 会 是

[tuː; tə][draːp][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə][staːrt] [ə'freʃ] .

to drop them all and to start afresh .
到 降低 他们 全部 和 到 开始 重新 .

他突然想到，最简单易行的办法就是放弃这一切，重新开始。

[tuː; tə][draːp][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd][tuː; tə][staːrt] [ə'freʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
To drop everybody and to start afresh was something he was
到 降低 大家 和 到 开始 重新 曾是 某物 他 曾是

[kəm'pliːtli] [hə'bitʃuəriəd] [tuː; tə] .
completely habituated to .
完全地 习惯性的 到 .

抛弃所有人，一切从头开始，这对他来说早已习以为常。

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] ;
He did it through the year at intervals of from three to six months ;
他 做过 它 通过 这 年 在 间隔 的 从 三 到 六 几个月 ;

他一年中每隔三到六个月就做一次；

[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sʌməɹ] ['siːz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɪs] ['penʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː][wʌnz]
during the busy summer season among the Swiss pensions he had done it once
期间 这 忙碌的 夏天 季节 之中 这 瑞士 养老金 他 有 完毕 它 一次

[ˈevri] ['fɔːrtnaɪt] ,
every fortnight ,
每一个 两星期 ,

在瑞士养老院繁忙的夏季，他每两周都会这样做一次。

[ɔːr] ['ɒf(tə)n] .
or oftener .
或者 更频繁 .

或者更频繁。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə,dæptə'bɪləti] , [ˌriːsep'tɪvəti] , [flu'ɪdəti] ; [hiː; hi] [meɪd] [frendz]
His nature was full of adaptability , receptivity , fluidity ; he made friends
他的 自然 曾是 满的 的 适应性 , 接受性 , 流动性 ; 他 制成 朋友们
['evriwɜː] [hiː; hi] [went] ,
everywhere he went ,
到处 他 去 ,
他生性适应力强、善于接受新事物、灵活变通；无论走到哪里，他都能结交朋友。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] .
and snatched up acquaintances at every corner .
和 抢夺 向上 熟人 在 每一个 角落 .
并在每个角落结识了熟人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [bætʃ] [wɜːr; wər] ['θiədɔː] ['brʌʊɜː] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['pæstən] .
Among the first in his new batch were Theodore Brower and Arthur Paston .
之中 这 第一的 在 他的 新的 批 是 西奥多 布劳尔 和 亚瑟 帕斯顿 .
在他新一批学员中，首批包括西奥多·布劳尔和亚瑟·帕斯顿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] , [net] ,
They were both older than he , but he declared , net ,
他们 是 两个都 老 比 他 , 但 他 声明 , 网 ,
他们都比他年长，但他宣称，总而言之，

[ðæt] [hɪz; ɪz][nɔːn] - [ˈtrævlɪd] [kəm'peɪtriːəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
that his non - travelled compatriots of his own age were impossible .
那 他的 非 - 旅行 同胞们 的 他的 自己的 年龄 是 不可能的 .
他认为，与他同龄且从未旅行过的同胞是不可能存在的。

[ðiːz] [tuː] [nuː] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][laɪk] ['iːkwəli] [wel] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] ,
These two new acquaintances he appeared to like equally well ; and Jane ,
这些 二 新的 熟人 他 出现 到 喜欢 同样地 出色地 ; 和 简 ,
他似乎同样喜欢这两位新相识的人；还有简，

[huːz] ['kɪndlɪŋ] [æm'bɪ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'vootɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['soʊʃ(ə)l] [kə'rɪr] ,
whose kindling ambition had devoted her brother to a brilliant social career ,
谁 引火物 志向 有 奉献 她 兄弟 到 一个 杰出的 社会的 职业 ,
她那份点燃她雄心壮志的热情，促使她的哥哥走上了辉煌的社会生涯。

[ænd; ənd] [huːz] ['fɔːrnuːn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]
and whose forenoon with Mrs . Bates had done little enough to quench the
和 谁 午前 和 太太 . 贝茨 有 完毕 小的 足够的 到 淬火 这
['maʊntɪŋ] [fleɪm] ,
mounting flame ,
安装 火焰 ,

而他与贝茨太太的上午时光并不足以平息他心中熊熊燃烧的火焰。

[ˈwʌndəːd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːgjəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ; [fɔːr; fər] ['brʌʊɜː] [wʌz; wəz] ['hoʊlɪ]
wondered how such an augury was to be read ; for Brower was wholly
想知道 如何 这样的 一个 预兆 曾是 到 是 读 ; 为了 布劳尔 曾是 完全
[aʊt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
out of society ,
出去 的 社会 ,
他想知道这样的预兆该如何解读；因为布劳尔已经完全脱离了社交圈。

[waɪl] ['pæstən][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ([seɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [slaɪt] [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)]]
while Paston was understood to be (save for some slight but inevitable
尽管 帕斯顿 曾是 理解 到 是 (节省 为了 一些 轻微 但 不可避免的
['bɪznəs] [ɪn'tæŋɡlmənts]) ['hoʊlɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
business entanglements) wholly in it .
商业 纠缠) 完全 在 它 .
而帕斯顿则被认为（除了一些轻微但不可避免的商业纠葛之外）完全参与其中。

[ʃiː, ʃi] [dr'saɪdɪd] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] , [æz; əz] ['truːz,deɪl] [hæd; həd] [met] ['braʊə] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] —
She decided , finally , that , as Truesdale had met Brower in their own house —
她 决定 , 最后 , 那 , 作为 特鲁斯代尔 有 遇见 布劳尔 在 他们的 自己的 房子 —
[ɪnˌvɔːləntərəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

她最终决定, 既然特鲁斯代尔是在自己家中——非自愿地——与布劳尔相遇,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [waɪl] [hiː, hi][hæd; həd] [met] ['pæstən] [aʊt'saɪd] ([æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
as it were — while he had met Paston outside (as a result ,
作为 它 是 — 尽管 他 有 遇见 帕斯顿 外部 (作为 一个 结果 ,
[ɪnfə'renʃəli] ,
inferentially ,
推断 ,

仿佛——虽然他是在外面遇到帕斯顿的 (因此, 推断而言,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'devərz] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz]) ,
of his own endeavors and advances) ,
的 他的 自己的 努力 和 进展) ,
(他自己的努力和成就),

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] .
the brilliant future of her brother was in no danger of being compromised .
这 杰出的 未来 的 她 兄弟 曾是 在 不 危险 的 存在 受损 .
她哥哥光明的前途丝毫没有受到威胁。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][dʒʌst] ['bæləns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['truːz,deɪl]
Then she restored the just balance between the two by the thought that Truesdale
然后 她 恢复 这 只是 平衡 之间 这 二 经过 这 想法 那 特鲁斯代尔
[hæd; həd][ˈteɪkən] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə] - — [tuː; tə]['mɪstər] . ['braʊə] ,
had taken very kindly to Theod — to Mr . Brower ,
有 已采取 非常 亲切地 到 - — 到 先生 . 布劳尔 ,
然后, 她想到特鲁斯代尔对西奥德——也就是布劳尔先生——非常友好, 这才恢复了两人之间的平衡。

[ˈæftər][ɔːl] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['roʊzi] , [huːz] ['sɑːsɪnɪs] ([ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər]
after all ; much more so than Rosy , whose sauciness (she could think of no other
后 全部 ; 很多 更多的 所以 比 红润 , 谁 酱汁 (她 可以 思考 的 不 其他
[wɜːrd])
word)
单词)

毕竟, 比罗西要好得多, 罗西的放荡不羁 (她想不出其他词来形容)

[dʒeɪn] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'etb(ə)][tuː; tə] [fər'ɡɪv] .
Jane found herself unable to forgive .
简 成立 她自己 无法 到 原谅 .
简发现自己无法原谅别人。

[ˈθiədɔː] ['braʊə] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] ['tɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['truːz,deɪl] .
Theodore Brower was some ten years older than Truesdale .
西奥多 布劳尔 曾是 一些 十 年 老 比 特鲁斯代尔 .
西奥多·布劳尔比特鲁斯代尔年长约十岁。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪŋ] ['fɔːrhed] ,
His hair was beginning to retreat before his advancing forehead ,
他的 头发 曾是 开始 到 撤退 前 他的 前进 前额 ,
他的头发开始向后滑落, 遮住了越来越大的额头。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðoʊz] [laɪnz] ['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði][mæn]
and about his eyes were coming to appear those lines proper to the man
和 关于 他的 眼睛 是 未来 到 出现 那些 线条 恰当的 到 这 男人
[huː] [ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɑːrdʒli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
who is in business for himself and pretty largely absorbed in it .
WHO 是 在 商业 为了 他自己 和 漂亮的 很大程度上 吸收 在 它 ；
他的眼睛周围开始出现那种典型的为自己做生意、全身心投入其中的人的皱纹。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈruːd] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstreɪt'fɔːrwəd]
He had a pair of shrewd but kindly brown eyes and a straightforward
他 有 一个 一对 的 精明 但 亲切地 棕色的 眼睛 和 一个 直截了当
[ænd; ənd] ['sɪriəs] ['mænər] .
and serious manner .
和 严肃的 方式 ；
他有一双精明而又和蔼的棕色眼睛，举止坦率而严肃。

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz][hænd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [æktʃʊ'æltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
He held his hand more or less on the pulsing actualities of the town ,
他 握住 他的 手 更多的 或者较少的 在 这 脉动 现实情况 的 这 镇 ；
他或多或少地将手放在了这座小镇熙熙攘攘的现实之上。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'hʌðər] [hiː; hi] [tʊk] ['truːz,deɪl] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌbz] — [ðə; ði]
and at one time or another he took Truesdale to most of his clubs — the
和 在 一 时间 或者 其他 他 采取 特鲁斯代尔 到 最多 的 他的 俱乐部 — 这
[krɪ'pʌskjələr] ,
Crepuscular ,
暮光 ；
他曾多次带特鲁斯代尔去他的大部分俱乐部——暮光俱乐部、

[ðə; ði][kɑːnsə'leɪ(ə)n] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
the Consolation , the Simplicity , the Universe .
这 安慰 ； 这 简单 ； 这 宇宙 ；
慰藉，简朴，宇宙。

[æt; ət][moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ðeɪ] [daɪnd] ['mɑːdəɾətli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪ'mɑːdəɾətli] , [ɪk'sept] [æt; ət]
At most of these they dined moderately and discussed immoderately , except at
在 最多 的 这些 他们 用餐 中等程度 和 讨论 过度 ； 除了 在
[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ,
the Simplicity ,
这 简单 ；
除了在“简朴”餐厅之外，他们大多用餐适度，谈话却过分。

[huːz] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [friː] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
whose avowed object was to free Man from the tyranny of Things .
谁 公开承认 目的 曾是 到 自由的 男人 从 这 暴政 的 事物 ；
其公开目标是将人类从物质的暴政中解放出来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][daɪn][æt; ət][ɔːl] .
There they discussed and did not dine at all .
那里 他们 讨论 和 做过 不是 用餐 在 全部 ；
他们在那里讨论，但根本没吃饭。

['braʊz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [haʊs] [æt; ət] [dɪ'skriːt] [ˈɪntərvɪz] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Brower called at the Marshall house at discreet intervals ; now and then ,
布劳尔 称为 在 这 马歇尔 房子 在 慎重 间隔 ； 现在 和 然后 ；
布劳尔偶尔会低调地拜访马歇尔家；时不时地，

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)]['priːtekst][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði]['ɪntərv(ə)] [wʌz; wəz]
provided there was a plausible pretext for business , the interval was
假如 那里 曾是 一个 合情合理 借口 为了 商业 , 这 间隔 曾是
[ˈɔːtnd] .
shortened .
缩短 .

只要有合理的商务理由，间隔时间就会缩短。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ɔːl][ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrjəlz] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈɪntrəsts] ,
He looked after all of old Mr . Marshall's insurance interests ,
他 看起来 后 全部 的 老的 先生 . 马歇尔 的 保险 兴趣 ,
[ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['priːtekst] .
furnish him with such a pretext .
提供 他 和 这样 的 一个 借口 .

马歇尔和贝尔登公司营业场所的改建似乎为他提供了这样一个借口。
[ænd; ænd][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃl] & [ˈbeldən] [siːmd] [tuː; tə]
and the alterations in the business premises of Marshall & Belden seemed to
和 这 变化 在 这 商业 前提 的 马歇尔 & 贝尔登 似乎 到
[ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['priːtekst] .
furnish him with such a pretext .
提供 他 和 这样 的 一个 借口 .

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɑːləsɪz][rɪˈkwaɪəd] [ˈveriəs] [pəˈmits] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkʌmpənɪz] ,
The various policies required various permits from various companies ,
这 各种各样 的 政策 必需 的 各种各样 的 许可证 从 各种各样 的 公司 ,
[ænd; ænd] [ˈnuːmərəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][kɔːrəˈspɔːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself] .
and numerous changes to correspond with the changes in the building itself .
和 很多 的 变化 到 对应 和 这 变化 在 这 建筑 本身 .

以及与建筑物本身的变化相对应的诸多变化。

[truː] , [ˈbraʊz̩] [maɪt] [hæv; həv][sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ;
True , Brower might have sent one of his young men to the store ;
真的 , 布劳尔 可能 有 发送 一 的 他的 年轻 的 男人 到 这 店铺 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
but he preferred to come himself to the house .
但 他 首选 到 来 他自己 到 这 房子 .

没错，布劳尔可能派他手下的一个年轻人去商店；

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðɪs] [ruːz] , [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈveriəs] [fəˈnɑːmɪnə] .
His presence there , under this ruse , was attended by various phenomena .
他的 在场 那里 , 在下面 这 诡计 , 曾是 参加 经过 各种各样 的 现象 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒeɪn] [wʊd] [pænt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbænɪstər][ænd; ænd] [ˈpælpɪteɪt] [ɪn] [ˈdɔːweɪz] ,
It was then that Jane would pant over the banister and palpitate in doorways ,
它 曾是 然后 那 简 会 喘气 超过 这 栏杆 和 悸 在 门口 ,
[ænd; ænd][stɑːrt][ænd; ænd] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ænd] [ædˈvæns] [ænd; ænd] [rɪˈtriːt] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [goʊ]
and start and hesitate and advance and retreat , and presently go
和 开始 和 犹豫 和 进步 和 撤退 , 和 目前 去
[ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,
gliding along the hall ,
滑翔 沿着 这 大厅 ,

他以这种计谋出现在那里，引发了各种现象。

那时，简会倚在楼梯栏杆上喘息，在门口心跳加速。
[ænd; ænd][stɑːrt][ænd; ænd] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ænd] [ædˈvæns] [ænd; ænd] [rɪˈtriːt] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [goʊ]
and start and hesitate and advance and retreat , and presently go
和 开始 和 犹豫 和 进步 和 撤退 , 和 目前 去
[ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,
gliding along the hall ,
滑翔 沿着 这 大厅 ,

然后开始，犹豫，前进，后退，现在沿着大厅滑行，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [lʊk] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [tu;; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
and finally look in through the open door to say , with affected surprise and
和 最后 看 在 通过 这 打开 门 到 说 , 和 做作的 惊喜 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] :
disappointment :
失望 :

最后，他透过敞开的门往里看去，装出一副惊讶和失望的样子说：

" [waɪ] , [dɪr] [em 'i:] , [ɪts] ['oʊnli]['mɪstər] . ['braʊz] , ['æftər][ɔ:l] !
" **Why , dear me , it's only Mr . Brower , after all !**
" 为什么 , 亲爱的 我 , 它是 仅有的 先生 : 布劳尔 , 后 全部 !
“哎呀，原来是布劳尔先生啊！ ”

" [ðen] [ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] ['dʒɔɪfəli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə] ['sʌfər] [θru:] [ðə; ði]
" **Then the humiliation which she joyfully supposed him to suffer through the**
" 然后 这 屈辱 哪个 她 欣喜地 据称 他 到 遭受 通过 这
[ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [wʊd] [bi;; bi] ['kænsəld] [baɪ][ə; eɪ] [fɪfti:n] - ['mɪnɪt] [tɔ:k] [wɪtʃ]
infliction of such an indignity would be cancelled by a fifteen - minute talk which
施加 的 这样的 一个 侮辱 会 是 取消 经过 一个 十五 - 分钟 讲话 哪个
,
:
,

“那么，她欣喜地认为他因遭受这种侮辱而承受的屈辱，就会被十五分钟的谈话所抵消，

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['dʒeɪnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [bi;; bi][kwat] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
as regarded Jane's intention at least , would be quite gracious and brilliant .
作为 认为 简的 意图 在 至少 , 会 是 相当 亲切 和 杰出的 .
至少就简的意图而言，这将非常优雅和明智。

['braʊz] [went] [θru:] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] [sə'ri:nli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu;; tə]
Brower went through this ordeal serenely enough , and never hesitated to
布劳尔 去 通过 这 考验 平静地 足够的 , 和 绝不 犹豫了一下 到
[ɪk'spouz] [hɪm'self] [ə'gen] .
expose himself again .
暴露 他自己 再次 :

布劳尔平静地度过了这段磨难，并且毫不犹豫地再次暴露了自己的身份。

[tu;; tə]['rəɪzəmənd,'rɔ:-] [ði:z] ['sʌbtərʃu:dʒ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɑ:bviəs] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ment] ;
To Rosamund these subterfuges were too obvious for comment ;
到 罗莎蒙德 这些 诡计 是 也 明显的 为了 评论 ;
罗莎蒙德觉得这些伎俩太明显了，不屑一顾；

[ðɪs] [ʃi;; ji] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌðər] [ə'keɪzənz] [wen] ['braʊərz] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd]
this she reserved for those other occasions when Brower's attentions were not made
这 她 预订的 为了 那些 其他 场合 什么时候 浏览器的 注意 是 不是 制成
[tu;; tə] [ə'su:m] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
to assume the mask of business .
到 认为 这 面具 的 商业 :

她把这种做法留给了其他一些场合，在这些场合中，布劳尔的注意力不需要伪装成公事公办的样子。

[ʃi;; ji] [ɔbdʒɪktɪd] [ðæt] [hi;; hi] [keɪm] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [sæk] - [koʊt] , [ðæt] [hi;; hi] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'zentɪd]
She objected that he came generally in a sack - coat , that he sometimes presented
她 反对 那 他 来了 一般来说 在 一个 解雇 - 外套 , 那 他 有时 呈现
[hɪm'self] [tu:] [ɜ:rlɪ] ,
himself too early ,
他自己 也 早期的 ,

她抱怨说他通常穿着粗布外套来，而且有时来得太早。

[ðæt] [hi;; hi] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:diətɔ:ri] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] ,
that he dispensed with the mediatory services of a card ,
那 他 分发 和 这 调解 服务 的 一个 卡片 ,
他省去了使用卡片这种中介服务的步骤。

[ðæt] [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] " [mis] [dʒeɪn] ,
that he asked at the door for " Miss Jane ,
那 他 问 在 这 门 为了 " 错过 简 ,
他在门口问“简小姐在哪”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" and that she herself was always treated by him as a child .
" 和 那 她 她自己 曾是 总是 治疗 经过 他 作为 一个 孩子 .
“而且她自己也一直被他当成孩子对待。”

" ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] , " [prəʊ'testɪd][ˈroʊzi] , " [ðæt] [dʒeɪn][ɪz] - [mis] ['mɑːrʃl] - ?
" Doesn't he know , " protested Rosy , " that Jane is ' Miss Marshall ' ?
" 不 他 知道 , " 抗议 红润 , " 那 简 是 - 错过 马歇尔 - ?
“难道他不知道吗？”罗西抗议道，“简就是‘马歇尔小姐’。”

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['nɪkneɪm]
And does he think that I shall let him go on calling me by a mere nickname
和 做 他 思考 那 我 将 让 他 去 在 呼叫 我 经过 一个 仅仅 昵称
?
?
?

他以为我会让他继续用昵称称呼我吗？
" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɜːr; hər]
" She appeared to feel instinctively the point and the justness of these her
" 她 出现 到 感觉 本能地 这 观点 和 这 公正 的 这些 她
['verɪəs] [ɪk'sepʃənz] ,
various exceptions ,
各种各样的 例外情况 ,

“她似乎本能地感受到了她提出的各种例外情况的意义和正当性，
[ðoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər][ˈdertə][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] ['defɪnətli] [tuː; tə]
though where she collected her data it might have been difficult definitely to
尽管 在哪里 她 集 她 数据 它 可能 有 到过 难的 确实 到
[seɪ] .
say :
说 .

虽然很难确切地说出她是在哪里收集数据的。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ɪntuɪ'ʃ(ə)n] , [pər'hæps] ;
She was served by intuition , perhaps ;
她 曾是 服务 经过 直觉 , 也许 ;
或许，她是凭直觉行事的；

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] — [ðə; ði]['soʊ(ə)] [sens] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ]
or by a sixth sense — the social sense — which was now rapidly developing
或者 经过 一个 第六 感觉 — 这 社会的 感觉 — 哪个 曾是 现在 快速 发展
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['riːses] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [hɪðər'tuː] [ɔːl] [ʌnsə'spektɪd] .
from some recess hidden and hitherto all unsuspected .
从 一些 凹陷处 隐 和 迄今为止 全部 意想不到的 .
或者通过第六感——社交感——这种感觉正在某个隐藏的、此前无人察觉的角落里迅速发展起来。

[ðoʊ] ['brəʊɜː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
Though Brower was out of Society ,
尽管 布劳尔 曾是 出去 的 社会 ,
虽然布劳尔已经脱离了上流社会，

['truːzdeɪl] [dɪd][nɔːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['eni] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] [bəʊ'hiːmiə] ;
Truesdale did not find him on this account any the more in Bohemia ;
特鲁斯代尔 做过 不是 寻找 他 在 这 帐户 任何 这 更多的 在 波西米亚 ;
因此，特鲁斯代尔在波西米亚再也没有找到他；

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [fɜːrm] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [ˈmɪd(ə)l] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
he **merely** **occupied** **the** **firm** **and** **definite** **middle** - **ground** **of** **business** .

他 仅仅 占领 这 公司 和 定 中间 - 地面 的 商业 .

他只是占据了商业中稳固而明确的中间立场。

[bʌt; bət] [ˈpæstən] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [waɪl] [ˈfɜːrmlɪ] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [fiːld] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,
But **Paston** , **on** **the** **other** **hand** , **while** **firmly** **set** **in** **the** **flowery** **field** **of** **society** ,

但 帕斯顿 , 在 这 其他 手 , 尽管 牢牢 放 在 这 如花 场地 的 社会 ,

但另一方面，帕斯顿虽然牢牢地扎根于光鲜亮丽的社交圈，

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
was **quite** **capable** **of** **lifting** **a** **foot** **now** **and** **then** **to** **put** **it** **within** **the**

曾是 相当 有能力的 的 举重 一个 脚 现在 和 然后 到 放 它 之内 这

[ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈerɪə] .

borders **of** **another** **and** **a** **different** **area** .

边界 的 其他 和 一个 不同的 区域 .

他完全有能力时不时地抬起一只脚，把它放在另一个不同区域的边界内。

[ˈtruːzdeɪl] [fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈskʌlptərz] [ˈstuːdiəʊ] ,
Truesdale **first** **met** **him** **in** **a** **sculptor's** **studio** ,

特鲁斯代尔 第一的 遇见 他 在 一个 雕塑家的 工作室 ,

特鲁斯代尔第一次见到他是在一位雕塑家的工作室里。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [daʊn] - [taʊn] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋz] ;
at **the** **top** **of** **one** **of** **the** **great** **down** - **town** **office** **buildings** ;

在 这 顶部 的 一 的 这 伟大的 向下 - 镇 办公室 建筑物 ;

在市中心一座宏伟办公大楼的顶层；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrɪtn] [wʌz; wəz] [ˈeskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [haɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)l]
the **young** **Briton** **was** **escorting** **a** **pair** **of** **young** **women** **of** **his** **own** **circle**

这 年轻的 英国人 曾是 护送 一个 一对 的 年轻的 女性 的 他的 自己的 圆圈

[huː] [siːmd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ]
who **seemed** **disposed** **to** **encourage** **art** **to** **the** **extent** **of** **seeing** **how** **the** **thing**

WHO 似乎 处置 到 鼓励 艺术 到 这 程度 的 看到 如何 这 事物

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was **done** ,

曾是 完毕 ,

这位年轻的英国人陪同着他圈子里的两位年轻女子，她们似乎乐于支持艺术，甚至愿意亲眼看看艺术是如何创作出来的。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n]
and **whose** **interest** **was** **largely** **exhausted** **with** **an** **understanding** **of** **certain**

和 谁 兴趣 曾是 很大程度上 筋疲力尽的 和 一个 理解 的 肯定

[məˈkænɪk(ə)l] [ˈpraːsesɪz] .

mechanical **processes** .

机械的 流程 .

他对某些机械过程的理解已基本耗尽了他的兴趣。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈtruːzdeɪl] [ˈsʌbsɪkwəntli] [greɪzd] [əˈgenst] [ɪːt] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈpleɪsɪz] [wer] [jʌŋ]
He **and** **Truesdale** **subsequently** **grazed** **against** **each** **other** **at** **places** **where** **young**

他 和 特鲁斯代尔 随后 放牧 反对 每个 其他 在 地方 在哪里 年轻的

[ˈwɪmɪn] , [əˈgen] , [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] ,

women , **again** , **were** **present** ,

女性 , 再次 , 是 展示 ,

他和特鲁斯代尔随后在有年轻女子在场的地方再次发生冲突。

[huːz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmætərz] [esˈθetɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] ,
whose **interest** **in** **matters** **aesthetic** **was** **in** **varying** **proportions** ,

谁 兴趣 在 事情 审美的 曾是 在 变化 比例 ,

他们对美学问题的兴趣程度不一。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfʊθhəʊld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstreɪtə] — [ɔ:r][ˌslʌbˈstrætər] , [æz; əz][ðə; ði]
and whose social foothold was in the lower strata — or substrata , as the
和 谁 社会的 立足点 曾是 在 这 降低 地层 — 或者 基质 , 作为 这
[keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
case might be .
案件 可能 是 :

他们的社会立足点在下层社会——或者说底层社会。

[ˈpæstən] [ˈhændəld] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [əˈweɪ]
Paston handled life with the easy freedom of a man who , after all , was away
帕斯顿 处理 生活 和 这 简单的 自由 的 一个 男人 WHO , 后 全部 , 曾是 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] ;
from home ;
从 家 ;

帕斯顿以一种远离家乡的男子特有的轻松自在的态度对待生活；

[ænd; ənd] [ˈtru:z,deɪl] [wʌz; wəz][na:t][fa:r][bɪˈhaɪnd] .
and Truesdale was not far behind .
和 特鲁斯代尔 曾是 不是 远的 在后面 :

特鲁斯代尔紧随其后。

[hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] — [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ˈnoʊwɛr] ;
Home , with him , was everywhere — or , rather , nowhere ;
家 , 和 他 , 曾是 到处 — 或者 , 相当 , 无处 ;

对他来说, 家无处不在——或者更确切地说, 家无处可寻；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər][ˈdʒɪpsi] - [laɪk] [dʒɔ:nt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmens]
he had a great capacity for gypsy - like jauntings and an immense
他 有 一个 伟大的 容量 为了 吉普赛人 - 喜欢 短途旅行 和 一个 巨大
[əbˈhɔ:rens] [ʌv; əv] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
abhorrence of superfluous luggage ,
厌恶 的 多余 行李 ,

他极度喜欢像吉普赛人一样四处游荡, 并且极其厌恶多余的行李。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlʌɡɪdʒ] [hi:; hi] [ɪnˈklu:dɪd] [ˈskru:pəlz][fɜ:rst][ænd; ənd]
and among the most superfluous of all luggage he included scruples first and
和 之中 这 最多 多余 的 全部 行李 他 包括 顾虑 第一的 和
[ˈfɔ:rmoʊst] .
foremost .
首先 :

在他所有行李中最多余的一项, 就是顾虑。

[æz; əz] [su:n] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [pɔ:rtˈmæntəʊ] .
As soon expect a swallow to carry a portmanteau .
作为 很快 预计 一个 吞 到 携带 一个 合成词 :

就像燕子叼着旅行箱一样, 很快就能看到燕子飞来。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [jɪr] [əˈbrɔ:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdæbəld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [frentʃ] [ˈfɪk(ə)n] ;
During his first year abroad he had dabbled a good deal in French fiction ;
期间 他的 第一的 年 国外 他 有 浅尝辄止 一个 好的 交易 在 法语 小说 ;
在他出国的第一年, 他曾广泛涉猎法国小说；

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][dʒəˈni:və] , [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ˈpæris] .
this was at Geneva , before his long and intimate sojourn in Paris .
这 曾是 在 日内瓦 , 前 他的 长的 和 亲密的 旅居 在 巴黎 :

这是在日内瓦, 在他前往巴黎进行长期而亲密的旅居之前。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] ,
His taste had been formed , in the first instance ,
他的 品尝 有 到过 形成 , 在 这 第一的 实例 ,
他的品味首先就已经形成了。

[baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['frɪvələs] [prə'dɪlkjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:l] — [baɪ] " [mædəmwə'zel] [di:]
by the more frivolous productions of the Romantic school — by " Mademoiselle de
经过 这 更多的 轻浮 作品 的 这 浪漫的 学校 — 经过 " 小姐 德
[moʊ'pæn] , " [ɪn][pɑːrt] ;
Maupin , " in part ;
莫潘 , " 在 部分 ;

浪漫主义学派较为轻松诙谐的作品，例如《莫潘小姐》；

[baɪ][ðə; ði] " [vaɪ][di:] [boʊ'heɪmeɪ] , " [mɔːr] ['lɑːrdʒli] ;
by the " Vie de Boheme , " more largely ;
经过 这 " 争夺 德 波西米亚 , " 更多的 很大程度上 ;
更广泛地说，是《波西米亚生活》；

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪst] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [set] [θruː] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['lðər] [wɜːrks]
and this taste had taken a confirmed set through the perusal of other works
和 这 品尝 有 已采取 一个 确认的 放 通过 这 仔细阅读 的 其他 作品
[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [trend] — [mɔːr] [kən'tempə'reɪniəs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [stɪl] [mɔːr] [dɪlə'triəs] .
of a like trend — more contemporaneous and therefore still more deleterious .
的 一个 喜欢 趋势 — 更多的 同时期 和 所以 仍然 更多的 有害的 .

通过阅读其他类似风格的作品——这些作品更具时代性，因此也更具危害性——这种品味得到了巩固。

[æt; ət][dʒə'ni:və][hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] ['veriəs] [faːnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['mimi,'miːmi]
At Geneva he had permitted himself various fond imaginings of Mimi
在 日内瓦 他 有 允许 他自己 各种各样的 喜爱 想象 的 咪咪
[ænd; ənd] [mjuː'zet] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [dɪs'kloʊz] [ðəm'selvz] [ɪn]['pæris] — [aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ,
and Musette as they might disclose themselves in Paris — it was useless ,
和 缪塞特 作为 他们 可能 透露 他们自己 在 巴黎 — 它 曾是 无用 ,
在日内瓦时，他曾任由自己对咪咪和缪塞特在巴黎的种种美好幻想——但这毫无用处。

[ɔːl] , [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðɪs] ['strenjuəs] ['lɪt(ə)l] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm] ; [bʌt; bət]
all , to expect the encounter in this strenuous little stronghold of Calvinism ; but
全部 , 到 预计 这 遇到 在 这 费力的 小的 据点 的 加尔文主义 ; 但
['mimi,'miːmi][ænd; ənd] [mjuː'zet] ,
Mimi and Musette ,
咪咪 和 缪塞特 ,

所有人都期待着在这座坚固的加尔文主义小堡垒中相遇；但是咪咪和缪塞特，

[ðə; ði]['æktʃuəl] , [ðə; ði] [kən'tempə'reɪniəs] , [wʌns] [met] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , [wɜːr; wər][faːr] ,
the actual , the contemporaneous , once met at short range , were far ,
这 实际的 , 这 同时期 , 一次 遇见 在 短的 范围 , 是 远的 ,
实际的、同时期的，曾经近距离相遇的，却相距甚远。

[faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['mɪnjən, miː'njən] [kriː'eɪjənz] [ʌv; əv] ['mɜːrɡər][ænd; ənd][ʌv; əv] -
far from the gracieuse and mignonne creations of Murger and of 1830
远的 从 这 - 和 小酒馆 作品 的 谋杀 和 的 -
.
:
.

与 Murger 和 1830 年的优雅可爱的作品相去甚远。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn]['pæris] , [haʊ] [maɪt] [mɔːr] [soʊ][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?
And if disappointing in Paris , how much more so in Chicago ?
和 如果 令人失望 在 巴黎 , 如何 很多 更多的 所以 在 芝加哥 ?
如果巴黎之行令人失望，那么芝加哥之行岂不更加令人失望？

— [wer] [ɪmprə'praɪəti] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hoʊli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [gaɪz] [ðæt]
— where impropriety was still wholly incapable of presenting itself in a guise that
— 在哪里 不当行为 曾是 仍然 完全 无法 的 呈现 本身 在 一个 伪装 那
[kʊd; kəd] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] .
could enlist the sympathies of the fastidious .
可以 入伍 这 同情 的 这 挑剔 .

——在那种情况下，不当行为仍然完全无法以某种形式出现，从而博得挑剔之人的同情。

[ˈtruːzdeɪl] , [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] , [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈstriktɪd] [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [baʊndz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Truesdale , whether or no , found himself restricted within reasonable bounds by his own
特鲁斯代尔 , 无论 或者 不 , 成立 他自己 受限制的 之内 合理的 界限 经过 他的 自己的
[gʊd] [teɪst] .
good taste .
好的 品尝 .

不管怎样，特鲁斯代尔发现自己的良好品味将他限制在了合理的范围内。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈpæstən] [pərˈmɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈlætɪtuːd] ; [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
Nor was Paston permitted much greater latitude ; whatever his taste ,
也不 曾是 帕斯顿 允许 很多 更大的 纬度 ; 任何 他的 品尝 ,

帕斯顿也没有被允许拥有更大的自由度；无论他的口味如何，

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz] [wʊd] [əˈloʊn][hæv; həv] [tʃekt] [hɪm; ɪm]
the condition of his finances would alone have checked him
这 状况 的 他的 财政 会 独自的 有 已检查 他
[frʌm; frəm] [streɪn] [tuː] [ˈwaɪdli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [pæθ] .
from straying too widely outside the beaten path .
从 迷途 也 广泛 外部 这 被打败 小路 .

单凭他的财务状况就足以阻止他偏离正轨太远。

[ˈpæstən][wʌz; wəz] [les] [ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Paston was less reticent about the worldly status of himself and his
帕斯顿 曾是 较少的 沉默寡言 关于 这 世俗 地位 的 他自己 和 他的
[ˈfæməli][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ;
family than might have been expected ;
家庭 比 可能 有 到过 预期的 ;

帕斯顿对自己和家人的世俗地位并不像人们预期的那样讳莫如深；

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] , [friː] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpriːtens] [tuː; tə]
he treated the subject in a broad , free fashion , with a great pretense to
他 治疗 这 主题 在 一个 广阔 , 自由的 时尚 , 和 一个 伟大的 虚伪 到
[ˈoʊpənənəs] .
openness .
开放性 .

他以一种宽泛、自由的方式处理了这个问题，并极力装出一副开放的样子。

[fjuː] [æprɪˈhend] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkɔːʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskləʊʒəz] ;
Few apprehended the general and essential cautiousness of his disclosures ;
很少 被捕 这 一般的 和 基本的 谨慎 的 他的 披露 ;

很少有人意识到他披露的信息中普遍存在的谨慎态度；

[moʊst][ˈpiːp(ə)l] [fel] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [ɪˈntuː][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [fræŋk][ˌdʒɑːkjəˈlærəti][hæd; həd]
most people fell easily enough into the notion that so much frank jocularity had
最多 人们 跌倒 容易地 足够的 进入 这 概念 那 所以 很多 坦率 滑稽 有
[noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðem; ðəm] ;
no other object than to entertain them ;
不 其他 目的 比 到 招待 他们 ;

大多数人很容易就接受了这样一种观念：如此多的坦率玩笑除了娱乐他们之外，没有其他目的；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] , [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈventɪŋ] .
the young man was doubtless exaggerating , possibly inventing .
这 年轻的 男人 曾是 毫无疑问 夸大 , 可能 发明 .

这个年轻人无疑夸大其词，甚至可能是捏造的。

" [əbˈsɜːrd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
" **Absurd situation , isn't it ?**
" 荒诞 情况 , 不是 它 ?

真是荒谬的情况，不是吗？

" [hi:; hi] [wʊd] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈdʒi:niəl] [wei] .
" **he would set forth in his large and genial way** .
" 他 会 放 前进 在 他的 大的 和 和蔼可亲 方式 .
他会以他宽厚友善的方式出发。

" [pʊr] [ˈfɑ:ðər] !
" **Poor father** !
" 贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[sɪks][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [si:] [ˈmærid] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] [faɪv] [bɔɪz] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][laɪf] — [kwɔɪt] [æz; əz][bæd] .
six girls to see married off ; and five boys to start in life — quite as bad .
六 女孩们 到 看 已婚 离开 ; 和 五 男孩们 到 开始 在 生活 — 相当 作为 坏的 .
六个女孩要嫁人；五个男孩要开始人生——同样糟糕。

[wʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [wʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvɪ] , [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] ,
One in the Army , one in the Navy , one in the Church , one in the Civil Service ,
— 在 这 军队 , — 在 这 海军 , — 在 这 教会 , — 在 这 民用 服务 ,
一名在军队，一名在海军，一名在教会，一名在公务员队伍中。

[ænd; ənd][wʌn] — [ɪn] [əˈmerɪkə] .
and one — in America .
和 — — 在 美国 .

其中一处位于美国。

[noʊ] [ˈʌðər] [wei] ; [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] — [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] , [ˈnæt(ə)rəli] .
No other way ; somebody had to come to America — the youngest , naturally .
不 其他 方式 ; 某人 有 到 来 到 美国 — 这 最小的 , 自然 .
别无他法；总得有人来美国——自然是最年轻的那个。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] . " **And here he is** . "
和 这里 他 是 . "

他来了。

" [ˈfænsɪ] [ðæt] , [ˈbesɪ] !
" **Fancy that , Bessie** !
" 想要 那 , 贝西 !

“真是想不到，贝西！”

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] , [ˈæli] !
Imagine that , Allie !
想象 那 , 艾莉 !

艾莉，你想想都觉得不可思议！

" [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [wʊd] [kraɪ] .
" **his hearers would cry** .
" 他的 听众 会 哭 .

“他的听众会哭泣。”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑ:ks] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [bʌks] ,
Then they would ask him about the fox - hunting in Bucks ,
然后 他们 会 问 他 关于 这 狐狸 - 打猎 在 雄鹿队 ,
然后他们会问他关于白金汉郡猎狐的情况，

[ænd; ənd] [ti:z] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [pəˈtɪku:ləz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈɪdɪθ] , [hu:] [hæd; həd]
and tease him for further particulars about his sister Edith , who had
和 逗 他 为了 更远 细节 关于 他的 姐姐 伊迪丝 , who 有
[ˈmærid] [lɔ:rd] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] .
married Lord Such - a - one .
已婚 主 这样的 - 一个 - — .
然后戏弄他，追问他关于他妹妹伊迪丝的更多细节，伊迪丝嫁给了某某勋爵。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hi;; hi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tækt] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔ:rˈberəns]
The subject of America he treated with some tact — with some forbearance
这 主题 的 美国 他 治疗 和 一些 策略 — 和 一些 宽容
, [hi;; hi] [hɪmˈself] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] .
, **he himself may have thought** .
, 他 他自己 可能 有 想法 .

对于美国这个话题，他处理得相当委婉——或许他自己也认为他处理得相当宽容。

[ɪf] [æskt] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ˈweðər] [hi;; hi] [laɪkt] [aɪˈti:] , [hi;; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] ,
If asked point - blank whether he liked it , he would reply that his preference ,
如果 问 观点 - 空白的 无论 他 喜欢 它 , 他 会 回复 那 他的 偏爱 ,
[ˈnæt(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,
如果直接问他是否喜欢，他自然会回答说，这是他的个人偏好。

[mʌst; məst][bi;; bi][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
must be for England .
必须 是 为了 英格兰 .
必须是英国的。

[ɪf] [æskt] [ˈfɜ:rðər] [ˈweðər] [hi;; hi] [laɪkt] [ɪˈkɑ:ɡoo] — [æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [wɪtʃ] [ˈkɜ:rtəsi] [maɪt]
If asked further whether he liked Chicago — an inquiry which courtesy might
如果 问 更远 无论 他 喜欢 芝加哥 — 一个 询问 哪个 礼貌 可能
[wel] [hæv; həv][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] — [hi;; hi] [wʊd] [ˈænsər] [ˈpra:mptli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] ,
well have withheld — he would answer promptly and plainly ,
出色地 有 隐瞒 — 他 会 回答 及时 和 显然 ,
如果进一步问他是否喜欢芝加哥——出于礼貌，他很可能会避免问这个问题——他会迅速而坦率地回答。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [end] : [hi;; hi] [ˈnevər] [geɪv] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [eksˈpləˈneɪʃənz] .
And there the matter would end : he never gave detailed explanations .
和 那里 这 事情 会 结尾 : 他 绝不 给予 详细的 解释 .
事情就此结束：他从未给出详细的解释。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] , [aɪˈti:] [keɪm] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌndərˈstʊd] , [tu;; tə][pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]
He was prepared , it came to be understood , to put the best face on a
他 曾是 准备 , 它 来了 到 是 理解 , 到 放 这 最好的 脸 在 一个
[bæd] [ˈmætər] .
bad matter .
坏的 事情 .
人们后来了解到，他早已做好准备，要把一件糟糕的事情粉饰得光鲜亮丽。

[hi;; hi] [rɪˈmeɪnd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
He remained , however , a loyal subject of the Queen ,
他 剩余 , 然而 , 一个 忠诚 主题 的 这 女王 ,
但他始终是女王的忠实臣民。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][æz; əz] [ˈspi:di] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [pɑ:rk] , [ˈwɪθəm] , [ˈesɪks] , [æz; əz]
and prayed for as speedy a sight of Boxton Park , Witham , Essex , as
和 祈祷 为了 作为 迅速 一个 视线 的 - 公园 , 威瑟姆 , 埃塞克斯 , 作为
[ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [pərˈmɪt] .
fortune would permit .
财富 会 允许 .
并祈祷能尽快看到埃塞克斯郡威瑟姆的博克斯顿公园，只要运气允许。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi;; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] ['meɪkʃɪft] ['pleɪzərz] [æz; əz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
And in the meantime he enjoyed such makeshift pleasures as came his way .
和 在 这 与此同时 他 享受 这样的 临时搭建 快乐 作为 来了 他的 方式 .

与此同时，他也享受着随之而来的各种临时乐趣。
[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][æt; ət] ['sevrəl] [gʊd] ['haʊzɪz] — [ðə; ði][kɑ:rd]
Among these was that of leaving his card at several good houses — the card
之中 这些 曾是 那 的 离开 他的 卡片 在 一些 好的 房屋 — 这 卡片
[ʌv; əv] [ɑ:rθər] ['dʒerəld] - - ['pæstən] .
of Arthur Gerald Scodd - Paston .
的 亚瑟 杰拉尔德 - - 帕斯顿 .

其中一项举措是在几户好人家留下他的名片——亚瑟·杰拉尔德·斯科德·帕斯顿的名片。
[ˈpi:p(ə)l] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz]['mɪstər] . - - ['pæstən] ,
People met him at functions as Mr . Scodd - Paston ,
人们 遇见 他 在 函数 作为 先生 . - - 帕斯顿 ,

人们在各种场合见到他时，都称他为 Scodd-Paston 先生。
[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['maʊθfʊl] ;
but most of them found his name rather a large mouthful ;
但 最多 的 他们 成立 他的 姓名 相当 一个 大的 一口气 ;
但他们中的大多数人都觉得他的名字太拗口了；

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [tu;; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:]
after they had used it enough times to show that they had caught it
后 他们 有 用过的 它 足够的 时代 到 展示 那 他们 有 捕捉 它
[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌn'erɪb(ə)][tu;; tə] [wi:ld] [aɪ 'ti:] ,
and were not unable to wield it ,
和 是 不是 无法 到 挥 它 ,

在他们多次使用后，足以证明他们已经掌握了这项技能并且能够熟练运用之后，
[ðeɪ] [wʊd] [di'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:r,pɑ:rt; 'foʊr,pɑ:rt][ænd; ʌnd][ju:z][ðə; ði]['pæstən] [ə'loʊn] .
they would dispense with the forepart and use the Paston alone .
他们 会 分配 和 这 前部 和 使用 这 帕斯顿 独自的 .
他们会去掉前部，只使用 Paston。

[ðɪs] ['ju:sɪdʒ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fju:] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
This usage received the approval of a certain few who had had the privilege
这 用法 已收到 这 赞同 的 一个 肯定 很少 WHO 有 有 这 特权
[ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['rɔəlti] — [ɔ:r] - — [ænd; ʌnd] [hu:] [rɪ'membər] [ðæt] ,
of addressing royalty — or subroyalty — and who remembered that ,
的 解决 皇室 — 或者 - — 和 WHO 记得 那 ,
这种用法得到了少数有幸与皇室成员（或次级皇室成员）交谈的人的认可，他们记得：

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] " [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] " [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,
after they had used the expression " Your Royal Highness " a few times ,
后 他们 有 用过的 这 表达 " 你的 皇家 高度 " 一个 很少 时代 ,
在他们几次使用了“殿下”这个称呼之后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] [tu;; tə][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [læps] [ɪntu:][ðə; ði]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] " [ju;; jʊ] .
they were entitled to an occasional lapse into the simpler " you .
他们 是 标题 到 一个 偶然 失效 进入 这 更简单 " 你 .
他们有权偶尔回归更简单的“你”。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wɜr] [hi;; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [hi;; hi][wʌz; wəz]
" **At the office , where he was by no means a royal highness , he was**
" 在 这 办公室 , 在哪里 他 曾是 经过 不 方法 一个 皇家 高度 , 他 曾是
[ɔ:lweɪz] ['pæstən] ,
always Paston ,
总是 帕斯顿 ,
“在办公室里，他绝不是什么皇室成员，他永远都是帕斯顿。”

[ænd; ʌnd][ˈpæstən] [ˈmɪrli] .
and Paston merely .
和 帕斯顿 仅仅 .

而帕斯顿只是。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] , [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [rɪˈtaɪərd] .
His father was a general in the British army , but lately retired .
他的 父亲 曾是 一个 一般的 在 这 英国 军队 , 但 最近 退休 .
他的父亲曾是英国陆军的一名将军, 但最近退休了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪɡnɪteri] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [seɪv] [ˈtwɑɪs] .
He never referred to this dignitary , as such , save twice .
他 绝不 指 到 这 显要人物 , 作为 这样的 , 节省 两次 .
除了两次之外, 他从未以“显贵”这个称呼来指代过这位人物。

[ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈrefrənsɪz] , [ˈpɔɪntɪd] [bʌt; bət] [dɪˈskriːt] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [səˈfaɪs] ; [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] ,
These early references , pointed but discreet he held to suffice ; he estimated ,
这些 早期的 参考 , 尖 但 慎重 他 握住 到 足够了 ; 他 估计的 ,
[ˈprɑːpərli] [ɪˈnʌf] ,
properly enough ,
适当地 足够的 ,
他认为这些早期提及的措辞尖锐但谨慎的线索已经足够; 他估计, 这相当恰当。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [feɪm] , [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] , [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [spred] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ;
that his father's fame , once started , might be trusted to spread of itself ;
那 他的 父亲的 名声 , 一次 开始 , 可能 是 可信 到 传播 的 本身 ;
他父亲的名声一旦建立起来, 就可以相信它会自行传播开来;

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][dɪd] — [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈmɑːdəstɪ] .
and it did — along with the son's modesty .
和 它 做过 — 沿着 和 这 儿子的 谦逊 .
事实的确如此——儿子的谦逊也随之而来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd]
It was doubtless to his father's personal influence that he was indebted
它 曾是 毫无疑问 到 他的 父亲的 个人的 影响 那 他 曾是 负债累累
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈvestmənt] [ˈkʌmpəni] ,
for his connection with a great mortgage and investment company ,
为了 他的 联系 和 一个 伟大的 抵押 和 投资 公司 ,
毫无疑问, 他能与一家大型抵押贷款和投资公司建立联系, 要归功于他父亲的个人影响力。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [lɪŋks] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə]
which extended , in a chain of many links , all the way from London to
哪个 扩展 , 在 一个 链 的 许多 链接 , 全部 这 方式 从 伦敦 到
[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈraːdoʊ] ,
Colorado ,
科罗拉多州
它像一条由许多环节组成的链条, 从伦敦一直延伸到科罗拉多州。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfʊθəʊld] [ɪn] [huːz] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and a foothold in whose Chicago office he had been fortunate enough to
和 一个 立足点 在 谁 芝加哥 办公室 他 有 到过 幸运 足够的 到
[sɪˈkjʊr] .
secure .
安全的 .
他有幸在芝加哥的办公室里获得了一席之地。

[ðə; ði] [ˈsæləri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][soʊ - soʊ] ; [jet] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] ,
The salary connected with the place was but so - so ; yet the place itself ,
这 薪水 连接 和 这 地方 曾是 但 所以 - 所以 ; 然而 这 地方 本身 ,
这份工作薪水一般; 然而, 工作地点本身,

[æz; əz] [ə'gri:d] [tu;; tə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʔŋ(g)lɪʃi] [ʌv; əv] [ʔ'kɑ:ɡoʊ] ,
as agreed to among the Englishry of Chicago ,
作为 同意 到 之中 这 英语 的 芝加哥 ,
正如芝加哥的英国人所一致同意的那样,

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [ʌn'su:tɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɡʊd] [ʔæməli] , [fer] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
was in no degree unsuited to a young man of good family , fair education ,
曾是 在 不 程度 不合适 到 一个 年轻的 男人 的 好的 家庭 , 公平的 教育 ,
[smɔ:l] [ʔi:sɔ:rsɪz] ,
small resources ,
小的 资源 ,
对于一个出身良好、受过良好教育、但家境并不富裕的年轻人来说, 这丝毫不算不上不合适。

[ænd; ənd] [ʔ'limitɪd] [ʔ'pra:spekts] ,
and limited prospects ,
和 有限的 前景 ,
前景有限,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʔ'dekərəs] [ænd; ənd][self] - [ʔrɪ'spektɪŋ] [ʔɪɡjər] [ɪn][sə'saɪəti] —
and a desire to make a decorous and self - respecting figure in society —
和 一个 欲望 到 制作 一个 得体 和 自己 - 尊重 数字 在 社会 —
[sʌtʃ] [sə'saɪəti][æz; əz] [ʔ'westərn] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʔ'ɔ:fərd] .
such society as Western conditions offered .
这样的 社会 作为 西 状况 提供 .
并且渴望在社会中成为一个举止得体、自尊自爱的人物——在西方社会条件下, 这样的社会是可以实现的。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] — [ʔ'soʊəli] — [æz; əz] [eni] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ]
They said the position was as good — socially — as any in one of the branch
他们 说 这 位置 曾是 作为 好的 — 社会 — 作为 任何 在 一 的 这 分支
[kə'neɪdiən] [bæŋks] ;
Canadian banks ;
加拿大 银行 ;
他们说, 从社交角度来看, 这个职位和加拿大任何一家分行的职位一样好;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tensli] [ʔŋɡlɪʃ] ([ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [ðəm'selvz]) [wɜ:r; wər] [feɪn] [tu;; tə]
some of the more intensely English (the Canadians themselves) were fain to
一些 的 这 更多的 强烈地 英语 (这 加拿大人 他们自己) 是 欣然 到
[ə'k'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʔi:v(ə)n] [ʔ'betər] .
acknowledge that it was even better .
承认 那 它 曾是 甚至 更好的 .
一些思想更根深蒂固的英国人（加拿大人自己）也不得不承认, 情况甚至更好。

[soʊ][ʔ'pæstən][dɪd][hɪz; ɪz] " [ʔ'ɑ:fɪs] [wɜ:rk] " [ʌv; əv] [wət'eɪvər] [kaɪnd] [ʔ'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
So Paston did his " office work " of whatever kind during the day ,
所以 帕斯顿 做过 他的 " 办公室 工作 " 的 任何 种类 期间 这 天 ,
所以帕斯顿白天就做各种各样的“办公室工作”了。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] [θru:] [ðə; ði] [ʔi:vniŋ] [ʔaʊərz] , [ænd; ənd] [daɪnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and distributed his cards through the evening hours , and dined out with a
和 分布式 他的 牌 通过 这 晚上 小时 , 和 用餐 出去 和 一个
[ɡʊd] - [wɪl] [wen'eɪvər] [ə'keɪzn] [ʔ'ɔ:fərd] .
good - will whenever occasion offered .
好的 - 将要 每当 场合 提供 .
他在晚上分发贺卡, 并且只要有机会就热情地外出用餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʔ'ɔ:f(ə)n] [ʔ'hʌf] ; [hi;; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt]
This was often enough ; he soon became known as one of the most persistent
这 曾是 经常 足够的 ; 他 很快 成为 已知 作为 一 的 这 最多 执着的
[ʔ'daɪnəz] - [aʊt] [ɪn] [taʊn] ,
diners - out in town ,
食客 - 出去 在 镇 ,
这通常就足够了; 他很快就成了镇上出了名的常客。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and one of the most accomplished .
和 一 的 这 最多 完成 .

而且是成就最高的人之一。

[hɪz; ɪz]['æɪnɪm(ə)l][ˈspɪrɪts][wɜ:r; wəɹ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['rʌdɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [si:md] [tu:; tə]
His animal spirits were overflowing ; his plump and ruddy person seemed to .
他的 动物 烈酒 是 溢出 ; 他的 丰满 和 红润 人 似乎 到

[bi:; bi][æt; ət][wʌns] [greɪs] ,
be at once grace ,
是 在 一次 优雅 ,

他精力充沛，体态丰腴红润，看起来既优雅又充满活力。

[ˈæpɪtaɪzər] , [ænd; ənd] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ;
appetizer , and benediction ;
开胃菜 , 和 祝福 ;

开胃菜和祝福；

[hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈsto:riz] [ænd; ənd] [ˈæɪnɪkˌdɒts] (['kɑ:nstəntli] [riˈplenɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
his fund of stories and anecdotes (constantly replenished from the most .
他的 基金 的 故事 和 轶事 (不断地 补充 从 这 最多
[əˈpru:vd] [ˈso:rsɪz]) [wʌz; wəz] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] ;
approved sources) was inexhaustible ;
得到正式认可的 来源) 曾是 取之不尽的 ;

他的故事和轶事库（不断从最权威的来源补充）取之不尽用之不竭；

[hi:; hi] ['kæɪɪd] ['evriθɪŋ] [θru:] [ˈɔ:lməʊst][ˈsɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbaʊndɪŋ]
he carried everything through almost single - handed , by reason of his abounding .
他 携带 一切 通过 几乎 单身的 - 递交 , 经过 原因 的 他的 丰富
[vaɪˈtæləti][ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] .
vitality and never - ending good - nature .
活力 和 绝不 - 结束 好的 - 自然 .

由于他精力充沛、性情温和，他几乎凭借一己之力完成了所有事情。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [hu:] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ['lesnd] [baɪ][hæf][ðə; ði]
Everybody wanted him who could get him ; his presence lessened by half the .
大家 通缉 他 WHO 可以 得到 他 ; 他的 在场 减少 经过 一半 这
[ˈrɪɡəɹz][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
rigors of entertaining .
严酷 的 娱乐 .

凡是能得到他的人都想要他；由于招待客人的繁重工作减少了一半，他的存在感也随之减弱。

[hi:; hi] [ðərfɔ:r] [lɑ:dʒd] ['kwɑ:etli][ɪn][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
He therefore lodged quietly in a retired little house in the edge of a good .
他 所以 已提交 悄悄 在 一个 退休 小的 房子 在 这 边缘 的 一个 好的
[ˈneɪbərˌhʊd] ;
neighborhood ;
邻里 ;

因此，他安静地住进了一处环境优美的街区边缘的僻静小屋里；

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðer; ðər] ,
they gave him his breakfast there ,
他们 给予 他 他的 早餐 那里 ,

他们在那里给他准备了早餐。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:did] [ɔ:f] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði] [ˈli:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
and warded off those who came to spy out the leanness of the land .
和 监护 离开 那些 WHO 来了 到 间谍 出去 这 瘦弱 的 这 土地 .

并击退了那些前来窥探土地贫瘠状况的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['seldəm] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] — ['hævɪŋ]
He was thus seldom called upon to take thought for the morrow — having
他 曾是 因此 很少 称为 之上 到 拿 想法 为了 这 明天 — 拥有
[wʌns] [pæst] ,
once passed ,
一次 通过了 ,

因此，他很少需要为明天操心——因为他已经逝去，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['aʊər][ʌv; əv] [ʌntɪ] .
that is to say , the crucial hour of lunch .
那 是 到 说 , 这 至关重要的 小时 的 午餐 .

也就是说，是至关重要的午餐时间。

[hiː; hi][led] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][prə'moʊtɪd] ['ʌðər] ['soʊ(ə)l] ['ɪndəstrɪz] .
He led germans and promoted other social industries .
他 引领 德国人 和 推广 其他 社会的 行业 .

他领导德国人并推动了其他社会产业的发展。

[hɪz; ɪz] [və'keɪʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [sɪks] [taɪmz] ['oʊvər][æt; ət][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
His vacations he could have spent six times over at all manner of desirable
他的 假期 他 可以 有 花费 六 时代 超过 在 全部 方式 的 理想
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

他本可以把假期延长六次，去各种各样令人向往的地方度假。

[ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] , [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
On Sundays , through the summer ,
在 星期日 , 通过 这 夏天 ,

整个夏季的每个星期天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] ['briːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [sə'bɜːrbən] ['setlmənts]
he was possessed briefly of the freedom of the scattered suburban settlements
他 曾是 拥有 简要地 的 这 自由 的 这 疏散 郊区 定居点
[ə'bɔːrɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] .
along the North shore .
沿着 这 北 支撑 .

他曾短暂地拥有过北岸零星郊区居民点的自由。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sents] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['dɑːlər] ,
He always got a hundred cents out of every dollar ,
他 总是 得到 一个 百 分 出去 的 每一个 美元 ,

他总能从每一美元中榨取百分之一的利润。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['hʌndrəd] [sents] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['dɑːlər] [tuː] .
and in many instances he got the hundred cents and kept the dollar too .
和 在 许多 实例 他 得到 这 百 分 和 保留 这 美元 也 .

很多时候，他拿到了100美分，还留下了1美元。

['truːz,deɪl] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] ['pæstən][ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
Truesdale was slow in making up his mind to introduce Paston into his own
特鲁斯代尔 曾是 慢的 在 制作 向上 他的 头脑 到 介绍 帕斯顿 进入 他的 自己的
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

特鲁斯代尔迟迟没有下定决心将帕斯顿介绍到自己家中。

[bʌt; bət] ['pæstən] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːn.treɪ][ðər; ðər] ['ʌndər] ['ʌðər] ['ɔːspɪsɪz] ;
But Paston presently made his entrée there under other auspices ;
但 帕斯顿 目前 制成 他的 主菜 那里 在下面 其他 庇护 ;

但帕斯顿随后以其他身份进入了那里；

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈrəɪzəmənd,'rɔ-] [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [də'bret]
and within a month from that day Rosamund Marshall was studying Debrett
和 之内 一个 月 从 那 天 罗莎蒙德 马歇尔 曾是 学习 德布雷特
[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['hɜːrd(ə)lɪz][æt; ət][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [ə'kædəmi] .
and was taking hurdles at a riding - academy .
和 曾是 采取 障碍 在 一个 骑术 - 学院 .
从那天起不到一个月，罗莎蒙德·马歇尔就开始学习德布雷特骑术，并在骑术学院参加跨栏比赛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['truːz,deɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ['lɪdiə] ; [hiː; hi]
For a third new acquaintance Truesdale was indebted to his aunt Lydia ; he
为了 一个 第三 新的 熟人 特鲁斯代尔 曾是 负债累累 到 他的 阿姨 莉迪亚 ; 他
[hæd; həd] [felt] ['sɜːrt(ə)n] ,
had felt certain ,
有 毛毡 肯定 ,
特鲁斯代尔的第三位新相识要归功于他的姨妈莉迪亚；他当时确信，

[ɔːl] [ə'loʊːŋ] , [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'detɪdnəs] [wʊd] [bɪ'fɔːl] .
all along , that some such indebtedness would befall .
全部 沿着 , 那 一些 这样的 负债 会 降临 .
一直以来，我都预料到会背负这样的债务。

[hɪz; ɪz] [ænt] [lɪvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlɪz] [duː] [saʊθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faːðəz-] ,
His aunt lived two or three miles due south from his father's ,
他的 阿姨 居住地 二 或者 三 英里 到期的 南 从 他的 父亲的 ,
他的姑姑住在他父亲家正南两三英里处。

[nɪr] [ðə; ði][læst] [breɪs] [ʌv; əv][bɪg] [hoʊ'tel] .
near the last brace of big hotels .
靠近 这 最后的 支撑 的 大的 酒店 .
在最后一排大型酒店附近。

[hɜːr; hər] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪm'pouzɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'pæsɪv] [frʌnt] [ʌv; əv] [greɪ] - [stoʊn] ,
Her house had a rather imposing but impassive front of gray - stone ,
她 房子 有 一个 相当 气势磅礴 但 冷漠 正面 的 灰色的 - 石头 ,
[wɪð; wɪθ] ['meni] ['nebəz] ,
with many neighbors ,
和 许多 邻居 ,
她的房子正面是灰石头砌成的，相当气派，但又显得冷漠，周围有很多邻居。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ,
more or less varying the same type ,
更多的 或者较少的 变化 这 相同的 类型 ,
大体相同类型，但略有不同。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ɐnd]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .
to the right and to the left and over the way .
到 这 正确的 和 到 这 左边 和 超过 这 方式 .
向右，向左，以及对面。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['nevər][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ˌhɑːsprɪtæləti] ;
The house had never the absolute effect of extending hospitality ;
这 房子 有 绝不 这 绝对 影响 的 扩展 热情好客 ;
这所房子从来没有真正起到热情好客的作用；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
but he understood the possibilities of the interior ,
但 他 理解 这 可能性 的 这 内部的 ,
但他明白内部空间的可能性。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [leɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊ'vembər] [,æftər'hu:n] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]
and knew that a cup of tea late on a November afternoon was among
和 知道 那 一个 杯子 的 茶 晚的 在 一个 十一月 下午 曾是 之中
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他知道，十一月某个下午的一杯茶也属于其中之一。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
As he drew near he found this house and the other houses combined in a
作为 他 画 靠近 他 成立 这 房子 和 这 其他 房屋 合并 在 一个
[kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ə'genst] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɔ:rdi] [ˈfɔ:rənər] [hu:]
conspiracy of silence against the musical addresses of a swarthy foreigner who
阴谋 的 沉默 反对 这 音乐 地址 的 一个 黝黑的 外国人 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʊθʊʊld] [ə; eɪ][jɑ:rd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rb,stoʊn] ,
had a foothold a yard beyond the curbstone ,
有 一个 立足点 一个 院子 超过 这 路缘石 ,

当他走近时，他发现这栋房子和其他房子联合起来，对一个肤色黝黑的外国人的音乐演讲保持沉默，而这个外国人的立足点就在路边石外一码远的地方。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈræpɪd]
and who was turning the crank of his instrument with all the rapid
和 WHO 曾是 转弯 这 曲柄 的 他的 乐器 和 全部 这 迅速的
[ˌregjʊ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:roʊ] [ˌmekə'nɪʃən] .
regularity of the thorough mechanician .
规律性 的 这 彻底 机械师 :

他正以一名技艺精湛的机械师特有的快速而有规律的节奏转动着他的仪器。

[ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [ræŋ] .
The whole street rang .
这 所有的 街道 响铃 :

整条街都响起了铃声。

" - [ɑ:] , - [nɑ:n][ˈpasəʊ] - ! - " [hʌmd] [ˈtru:z,deɪl] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rgən] ,
" ' **Ah , perchè non posso odiarti ! ' "** **hummed Truesdale in unison with the organ ,**
" - 啊 , - 非 posso - ! - " 哼唱 特鲁斯代尔 在 齐声 和 这 器官 ,

[æz; əz][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] ,
as the performer ,
作为 这 演员 ,

“啊，因为我不能憎恨你！”特鲁斯代尔哼唱着，与管风琴的演奏同步，

[ˈæftər][æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [kə'denzə] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdzən(ə)l] [θi:m] .
after an intricate cadenza , returned to the original theme .
后 一个 错综复杂 华彩乐段 , 返回 到 这 原来的 主题 :

经过一段复杂的华彩乐段后，又回到了最初的主题。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [pleɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] .
" **That's the only recognizable thing I've heard these fellows play since I came over .**
" 那就是 这 仅有的 可识别的 事物 我已经 听到 这些 伙伴们 玩 自从 我 来了 超过 :

“自从我来到这里，这是我唯一听到的他们演奏的、我能认出来的曲子。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [pʊts] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑ:kɪŋ] [stʌf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈloʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈnaʊədəɪz]
I wonder who puts together all the shocking stuff they are loaded up with nowadays
我 想知道 WHO 放置 一起 全部 这 令人震惊 东西 他们 是 已加载 向上 和 如今
.
:
.

我很好奇是谁把现在这些耸人听闻的东西拼凑在一起的。

" [ðə; ði] ['melədi] , [soʊ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['voʊk(ə)] [pər'fɔ:rməns] ,
" **The melody , so plaintive and cloying as a vocal performance ,**
" 这 旋律 , 所以 哀怨 和 甜腻 作为 一个 声乐 表现 ,

“这旋律，作为人声演唱来说，是如此哀怨甜腻，
[li:pt] ['fɔ:rwəd] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] [ʌndər][ðə; ði]['ræpɪd] ['læɪŋz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk]
leaped forward briskly enough under the rapid lashings to and fro of the crank
跳跃 向前 轻快地 足够的 在下面 这 迅速的 鞭打 到 和 弗 的 这 曲柄
;
;
;
;

在曲柄快速来回摆动的冲击下，它迅速向前跃进；
[ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['rɪðəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪ]
the elbow of the organist moved with a swift rhythm as his searching eye
这 弯头 的 这 管风琴师 已搬 和 一个 迅速 韵律 作为 他的 搜索 眼睛
[traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:pjələnt]
tried vainly to wring a penny or two from some one of all these opulent
尝试 徒劳地 到 拧 一个 一分钱 或者 二 从 一些 一 的 全部 这些 奢华
[fə'sɑ:dz] .
facades .
立面 .

管风琴师的手肘有节奏地快速移动，他搜寻的目光徒劳地试图从这些富丽堂皇的建筑外墙上挤出一两便士。
" [gʊd] ['hev(ə)n] ！ " [kraɪd] ['tru:z,deɪl] ； " [haʊ] ['lɪt(ə)] ['fi:lɪŋ] , [haʊ] ['lɪt(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ！
" **Good Heaven ！ " cried Truesdale ； " how little feeling , how little expression ！**
" 好的 天堂 ！ " 哭 特鲁斯代尔 ； " 如何 小的 感觉 , 如何 小的 表达 ！
“天哪！”特鲁斯代尔喊道；“多么缺乏感情，多么缺乏表现力啊！”

[hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['ɪtæliən] ；
Here , " he said to the man in Italian ；
这里 , " 他 说 到 这 男人 在 意大利语 ；
“给你，”他用意大利语对那人说；
" [teɪk] [ðɪs] [hæf] ['lɪrə][ænd; ənd][let] [em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] .
" **take this half lira and let me have a chance .**
" 拿 这 一半 里拉 和 让 我 有 一个 机会 .
“拿着这半里拉，让我有机会试试。”

[bə'li:ni:] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [tu:; tə][goʊ] [laɪk] [ðæt] .
Bellini was never meant to go like that .
贝利尼 曾是 绝不 意思是 到 去 喜欢 那 .
贝利尼原本不应该落得如此下场。

" [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrf(ə)] [grɪn] ,
" **The man , with a cheerful grin ,**
" 这 男人 , 和 一个 快乐 咧嘴笑 ,
“那人脸上带着灿烂的笑容，

['jɪ:ldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ju:θ] [hu:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'dres]
yielded up his instrument to this engaging youth who was able to address
产生 向上 他的 乐器 到 这 引人入胜 青年 WHO 曾是 有能力的 到 地址
[hɪm; ɪm][soʊ] ['pɔɪntɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
him so pointedly in his own language ,
他 所以 尖锐地 在 他的 自己的 语言 ,
他把乐器交给了这位风趣的年轻人，年轻人能够用他的母语与他进行如此精准的交流。

[ænd; ənd] ['tru:z,deɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] ,
and Truesdale , with his eye on his aunt's upper windows ,
和 特鲁斯代尔 , 和 他的 眼睛 在 他的 姑姑的 上 视窗 ,
而特鲁斯代尔则一直盯着他姑妈楼上的窗户，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] .
proceeded to indulge himself in a realization of his ideal .
继续 到 放纵 他自己 在 一个 实现 的 他的 理想的 .

他开始沉浸于实现自己的理想之中。

[hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ,
His aunt was vastly susceptible to music ,
他的 阿姨 曾是 非常 易受影响的 到 音乐 ,
他的姑姑对音乐非常着迷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hi:p] [əˈpa:n][hɜːr; hær] ([ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]) [ɔːl] [ðoʊz]
and he would heap upon her (in the absence of any other) all those
和 他 会 堆 之上 她 (在 这 缺席 的 任何 其他) 全部 那些
[ˈpæʃənət] [riˈprəʊtʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ˈprɑːpər][tuː; tə][ðə; ði][roʊl] — [ˈwelɪŋ]
passionate reproaches for cruelty and faithlessness proper to the rôle — welling
热情的 责备 为了 残酷 和 不忠 恰当的 到 这 角色 — 井
[krəʃˈendʊz] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [dɪˌmɪnjuˈendʊz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
crescendos and plaintive diminuendos and long ,
渐强 和 哀怨 渐弱 和 长的 ,

他会（在没有其他人的情况下）把所有那些符合角色设定的、关于残忍和不忠的激烈指责都倾泻在她身上——汹涌澎湃的高潮和哀怨的渐弱，以及漫长的.....

[sloʊ] [raːləntɑːndʊz] , [ˈfaːloʊd] [ˈkwɪkli] [baɪ] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpæɪnd]
slow rallentandos , followed quickly by panting and impassioned accelerandos .
慢的 减速 , 随后 迅速地 经过 喘息 和 热情洋溢 加速 .
缓慢的 rallentandos，随后是快速的喘息和充满激情的 accelerandos。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hiː; hi] [wʊd] [[oʊ] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] - [ˈkɑːblər] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
he would show this music - cobbler the possibilities of his instrument and the
他 会 展示 这 音乐 - 皮匠 这 可能性 的 他的 乐器 和 这
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈsoʊl] .
emotional capacity of the human soul .
情绪 容量 的 这 人类 灵魂 .
他将向这位音乐鞋匠展示他的乐器的可能性以及人类灵魂的情感容量。

[ɪnˌsɪdˈent(ə)li] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
Incidentally , he should earn his cup of tea .
顺便 , 他 应该 赚 他的 杯子 的 茶 .
顺便说一句，他应该靠自己的努力挣到那杯茶。

" [waɪ] , [oʊ] [waɪ] [duː][aɪ] [straɪv] [ɪn][veɪn][tuː; tə][eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː] [ðiː] ,
" **Why , oh why do I strive in vain to h - a - te thee** ,
" 为什么 , 哦 为什么 做 我 努力 在 徒劳 到 h - 一个 - te 你 ,
“为什么，为什么我徒劳地想要恨你，

[ˈkruːəl] [ˈkriːtʃər] , [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ?
Cruel creature , as deeply as I would ?
残忍的 生物 , 作为 深 作为 我 会 ?
残忍的生物，即便我内心深处也如此？

" [brɪˈgæən] [ˈtruːzdeɪl] , [ˈblaɪðli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][wʌŋ] [ˈwɪndəʊ] [huːz] [ˈʃeɪd] [wʌz; wəz]
" **began Truesdale , blithely , with his eye on the one window whose shade was**
" 开始 特鲁斯代尔 , 兴高采烈地 , 和 他的 眼睛 在 这 一 窗户 谁 阴影 曾是
[nɑːt] [kəmˈpliːtli] [ˈloʊəɾd] .
not completely lowered .
不是 完全地 降低 .
“特鲁斯代尔兴高采烈地说道，同时目光落在唯一一扇窗帘没有完全拉下来的窗户上。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] ['meɜə] [hi:; hi] [pɔ:zd] [diskən'sɜ:rtɪd] .
But at the third or fourth measure he paused disconcerted .
但 在 这 第三 或者 第四 措施 他 暂停 不安 .

但弹到第三或第四小节时，他却不安地停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ][ˈveriŋ; ˈværiŋ] ['rɪðəm] [tu:; tə] [ɪk'spres] [i:t] [læst] [faɪn] [[eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had adopted a varying rhythm to express each last fine shade of the
他 有 已采用 一个 变化 韵律 到 表达 每个 最后的 美好的 阴影 的 这
[tekst] ,
text ,
文本 ,

他采用了变化的节奏来表现文本中的每一个细微差别。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] [ænd; ʌnd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [freɪzɪz] [wɪt]
and the air was already littered with abrupt and disjointed phrases which
和 这 空气 曾是 已经 垃圾 和 突然 和 脱节的 短语 哪个
[bɪ'gæŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [sna:rl][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'bo:ŋd] ['neɪz(ə)l] [weɪl] ,
began with a quick snarl or with a prolonged nasal wail ,
开始 和 一个 快的 咆哮 或者 和 一个 延长 鼻腔 哀号 ,

空气中已经充斥着突兀而断断续续的短语，这些短语要么以一声短促的咆哮开始，要么以一声悠长的鼻音哀鸣开始。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haɪ'eɪtəs] [hɪr] , [ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['lɪŋgəriŋ] [skri:m] [ɑ:n]
leaving a sudden hiatus here , and giving there a long , lingering scream on
离开 一个 突然 间歇期 这里 , 和 给予 那里 一个 长的 , 挥之不去的 尖叫 在
[sʌm; səm] [mɪr] ['pæsiŋ] [noʊt] .
some mere passing note .
一些 仅仅 通过 笔记 .

这里突然停顿了一下，那里却对着一个无关紧要的音符发出了一声悠长而悠长的尖叫。

" [dɪr] [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tru:z,deɪl] , " [ðɪs] [wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] .
" Dear me ! " exclaimed Truesdale , " this won't do at all .
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 特鲁斯代尔 , " 这 惯于 做 在 全部 .

“我的天哪！”特鲁斯代尔惊呼道，“这可不行。”

[hɪr] , [si:'njɔ:r] , [dʒʌst][set] [ðæt] [θɪŋ] [bæk] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [wi:l] [stɑ:rt] [ə'gen] . "
Here , signor organista , just set that thing back , will you , and we'll start again . "
这里 , 签名者 管风琴演奏家 , 只是 放 那 事物 后退 , 将要 你 , 和 出色地 开始 再次 . "
“管风琴师先生，您把那东西往后挪一下，好吗？我们重新开始。”

" [waɪ] , [oʊ] [waɪ] [du:][aɪ] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [heɪt] [ði:] ?
" Why , oh why do I strive in vain to hate thee ?
" 为什么 , 哦 为什么 做 我 努力 在 徒劳 到 恨 你 ?

“为什么，为什么我徒劳地想要恨你？ ”

" [mɔ:r] [noʊts] ['fætərd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:lz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['sɪŋgli] , [ɪn] ['bʌntɪz]
" More notes shattered themselves on the stone walls about him — singly , in bunches
" 更多的 笔记 破碎 他们自己 在 这 石头 墙壁 关于 他 — 单独 , 在 成捆
 , [ɪn] [lɔ:ŋ] , [dɪ'tætɪt] [weɪlz] .
, in long , detached wails .
 , 在 长的 , 分离的 哀嚎 .

“更多的纸条碎裂在他周围的石墙上——单个的、成捆的、长长的、分离的哀鸣。

[ðə; ði][ɔ:rgən] [jelpt] [ænd; ʌnd] [sna:rlɪd] [æz; əz] ['tru:z,deɪl] , [taɪm] ['ru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ʌnd]['æksənt]
The organ yelped and snarled as Truesdale , time routed and accent
这 器官 尖叫 和 纠缠 作为 特鲁斯代尔 , 时间 路由 和 口音
[ə'naɪəleɪtɪd] ,
annihilated ,
彻底消灭 ,

管风琴发出凄厉的嘶鸣和咆哮，特鲁斯代尔的时代被摧毁，口音也被抹杀。

[ə'bəndənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ɪ'tæliən]
abandoned himself to the expression and the phrasing of the true Italian
弃 他自己 到 这 表达 和 这 措辞 的 这 真的 意大利语
[sku:l] .
school .
学校 .

他完全沉浸在真正的意大利学派的表达方式和措辞之中。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['pæsɪŋ] [tʃɪldrən] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [ə; eɪ][paːrk] [pə'liːsmən] , [ˈsteɪʃənd]
Two or three passing children paused on the pavement ; a park policeman , stationed
二 或者 三 通过 孩子们 暂停 在 这 路面 ; 一个 公园 警察 , 驻
[ɑːn][ðə; ði][nekst][ˈkɔːrnər] ,
on the next corner ,
在 这 下一个 角落 ;

两三个路过的孩子在人行道上停了下来; 一名公园警察驻守在下一个街角,

[wɔːkt] [hɪz; ɪz] [sɪ'deɪt] [ˈaɪərn] - [greɪ] ['sləʊli] [ə'biːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .
walked his sedate iron - gray slowly along to the point of disturbance .
步行 他的 稳重 铁 - 灰色的 缓慢地 沿着 到 这 观点 的 干扰 .
他迈着沉稳的铁灰色步伐, 缓缓走向骚动之处。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [[ʊəd] [hɜːr'self] .
Presently the object of all this attention showed herself .
目前 这 目的 的 全部 这 注意力 显示 她自己 .
这时, 众人瞩目的对象现身了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊdz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪɡnənt] ['prəʊtest]
Mrs . Rhodes appeared at the window with that expression of indignant protest
太太 . 罗德岛 出现 在 这 窗户 和 那 表达 的 愤怒 反对
[wɪtʃ] ['fɔː-kɑːsts] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
which forecasts an appeal to the authorities .
哪个 预测 一个 上诉 到 这 当局 .

罗兹夫人出现在窗边, 脸上带着愤慨的抗议表情, 这预示着她将向有关部门提出申诉。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [kɔːz] [hɜːr; həɹ][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɔːt] ['ɡreɪtli] [dɪ'mɪnɪʃ] ;
When she saw the offending cause her indignation did not greatly diminish ;
什么时候 她 锯 这 犯罪 原因 她 愤慨 做过 不是 非常 减少 ;
当她看到冒犯她的人时, 她的愤怒并没有减轻多少;

[ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [smɑɪl] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈtruːzdeɪl] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
she refused to smile even when Truesdale extended his hat for the usual
她 拒绝 到 微笑 甚至 什么时候 特鲁斯代尔 扩展 他的 帽子 为了 这 通常
[ˈtrɪbjʊːt] .
tribute .
贡 .

即使特鲁斯代尔像往常一样伸出帽子向她致敬, 她也拒绝微笑。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][lɪps] [muːv] , [haʊ'evər] ,
He saw her lips move , however ,
他 锯 她 嘴唇 移动 , 然而 ,
然而, 他看到她的嘴唇动了动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
with a quick exclamation which brought a second person to the window .
和 一个 快的 感叹 哪个 带来 一个 第二 人 到 这 窗户 .
一声短促的惊呼引来了第二个人走到窗边。

[ðen] [bəʊθ] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] .
Then both immediately withdrew .
然后 两个都 立即地 退出 .
然后两人立即退出了。

" [ə'nlðər] [ni:s] , [aɪ] [swer] !
" **Another niece** , **I swear** !
" 其他 侄女 , 我 发誓 !

“又一个侄女，我发誓！”

" [sed] ['tru:z,deɪl] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
" **said Truesdale** ; " **and I've walked right into it** .
" 说 特鲁斯代尔 ; " 和 我已经 步行 正确的 进入 它 .

特鲁斯代尔说：“我就这样一头栽了进去。”

" [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['sekənd] [daɪm] .
" **He gave the man a second dime** .
" 他 给予 这 男人 一个 第二 一角硬币 .

他又给了那人一角钱。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I guess you understand it better than I do** , **after all** , " **he said** ,
" 我 猜测 你 理解 它 更好的 比 我 做 , 后 全部 , " 他 说 ,
[mæg'næɪnɪməsli] .
magnanimously .
宽宏大量 .

“看来你比我更了解这件事，”他宽宏大量地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jɔ:; jər][aɪ'di:ə][ɪn] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [wei] ?
" **What was your idea in making me ridiculous that way** ?
" 什么 曾是 你的 主意 在 制作 我 荒谬的 那 方式 ?

你为什么要那样羞辱我？

" [hɪz; ɪz] [ænt] [æskt] [ɪn] [sɪ'vɪr] [rɪ'proʊt] , [æz; əz][ji:; jɪ] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" **his aunt asked in severe reproach** , **as she advanced to meet him in the**
" 他的 阿姨 问 在 严重 责备 , 作为 她 先进的 到 见面 他 在 这
[rɪ'sep(jə)n] - [hɔ:l] .
reception - hall .
接待 - 大厅 .

“他的姑妈严厉地责备道，一边说着一边走到接待大厅迎接他。”

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][set][em 'i:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['læfɪŋstɑ:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]
" **Do you want to set me up as a laughingstock for all my friends and**
" 做 你 想 到 放 我 向上 作为 一个 笑柄 为了 全部 我的 朋友们 和
['neɪbəz] ?
neighbors ?
邻居 ?

“你想让我成为我所有朋友和邻居的笑柄吗？”

['æftər][ɔ:l] [aɪv] [təʊld] ['bɜ:ti] [ə'baʊt] [jɔ:; jər]['mju:zɪk] , [tu:] !
After all I've told Bertie about your music , **too** !
后 全部 我已经 讲述 伯蒂 关于 你的 音乐 , 也 !

毕竟，我也跟伯蒂说过你的音乐！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][jæl; jəl][let][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r][nɑ:t] . "
I don't know whether I shall let you know her or not . "
我 不 知道 无论 我 将 让 你 知道 她 或者 不是 . "
我不知道是否该让你认识她。

我不知道是否该让你认识她。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['rɑ:ki] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
" **It was pretty rocky** , **wasn't it** ?
" 它 曾是 漂亮的 岩石 , 不是 它 ?

“过程相当坎坷，不是吗？”

" ['tru:z,deɪl] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [ɪm,pɑ:rʃi'æləti] .
" **Truesdale admitted** , **with a cheery impartiality** .
" 特鲁斯代尔 承认 , 和 一个 欢快的 公正性 .

特鲁斯代尔坦言，语气轻松而公正。

" [aɪm][ə'freɪd][,aɪ'ti:] [teɪks][mɔːr] ['præktɪs] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪ'ti:] .
" **I'm afraid it takes more practice than I've ever had a chance to give it** .
" 我是 害怕的 它 需要 更多的 实践 比 我已经 曾经 有 一个 机会 到 给 它 .
“恐怕我需要比我以往有机会投入的更多的练习。”

[ænd; ʌnd][pər'hæps][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
And perhaps I don't understand the genius of the instrument .
和 也许 我 不 理解 这 天才 的 这 乐器 .
或许我并不理解这件乐器的精妙之处。

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [lɜːrɪn] [tuː; tə][duː][,aɪ'ti:] ?
Where do you suppose they learn to do it ?
在哪里 做 你 认为 他们 学习 到 做 它 ?
你觉得他们是从哪里学来的？

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪz] ['nesəseri] , [duː][juː; jʊ][ˈfænsɪ] , [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði]
How long a course is necessary , do you fancy , to get a complete grip on the
如何 长的 一个 课程 是 必要的 , 做 你 想要 , 到 得到 一个 完全的 紧握 在 这
[tek'niːk] ?
technique ?
技术 ?
你觉得需要多长时间的课程才能完全掌握这项技术？

" [hɪz; ɪz][ˈænts, 'ɒnts][ˈprəʊtest][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrli] ['pɜːrsən(ə)] .
" **His aunt's protest had been purely personal** .
" 他的 姑姑的 反对 有 到过 纯粹 个人的 .
“他姑姑的抗议纯粹是出于个人原因。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdər] ['aʊtlʊk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['betər] [ʌndər'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][prəu'testɪd]
With a broader outlook and a better understanding she might have protested
和 一个 更广泛 前景 和 一个 更好的 理解 她 可能 有 抗议
[ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaitɪd] ['neɪbərhʊd] ,
on behalf of a slighted neighborhood ,
在 代表 的 一个 轻视 邻里 ,
如果她视野更开阔、理解力更强，她或许会代表受到不公对待的社区进行抗议。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'praɪzd] [taʊn] .
or , indeed , of a misprized town .
或者 , 的确 , 的 一个 误估 镇 .
或者，的确，是一个被低估的城镇。

[ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈvɪz(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] - [præŋk][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ,
A finer vision might have seen in Truesdale's prank a good - natured ,
一个 更精细 想象 可能 有 已见 在 - 恶作剧 一个 好的 - 自然 ,
更有远见的人或许会把特鲁斯代尔的恶作剧看作是善意的，

[hæf] - [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] [ə'lʌɪk][tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ʌnd] ['piːp(ə)l] .
half - contemptuous indifference alike to place and people .
一半 - 轻蔑的 漠不关心 同样 到 地方 和 人们 .
对地方和人都抱有半轻蔑的漠不关心。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɔːrɪnər] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [wɪl] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi][ɪ'rɪmɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ,
" **I don't know what the Warners over the way will think , " she emitted** ,
" 我 不 知道 什么 这 华纳兄弟 超过 这 方式 将要 思考 , " 她 发射 ,
“我不知道对面的华纳一家会怎么想，”她说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] .
as if that were all .
作为 如果 那 是 全部 .
仿佛这就是全部了。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'lentɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɪnmert] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .
She presently relented as to the new inmate of her household .
她 目前 让步 作为 到 这 新的 囚犯 的 她 家庭 .
她最终同意接纳家中新来的住户。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,
“来，

[ˈbɜːti] !
Bertie !
伯蒂 !
伯蒂！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [step] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
" **she called ; " step up , like a good girl .**
" 她 称为 ; " 步 向上 , 喜欢 一个 好的 女孩 .
她喊道：“像个乖女孩一样站起来。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefjuː]
This is my nephew
这 是 我的 侄子
这是我侄子

[ˈtruːz,deɪl] — [juːv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [mɪs] ['bɜːti] ['pætɜːsən] , [ʌv; əv]
Truesdale — you've heard all about him ; Miss Bertie Patterson , of
特鲁斯代尔 — 你已经 听到 全部 关于 他 ; 错过 伯蒂 帕特森 , 的
特鲁斯代尔——你肯定听说过他；还有伯蒂·帕特森小姐，

[ˈmædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .
麦迪逊。

" [mɪs] ['pætɜːsən] [ʌv; əv] ['mædɪsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [braʊn] - [aɪd] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] [huː] , [æt; ət][ə; eɪ]
" **Miss Patterson of Madison was a shy , brown - eyed little girl who , at a**
" 错过 帕特森 的 麦迪逊 曾是 一个 害羞的 , 棕色的 - 眼睛 小的 女孩 WHO , 在 一个
[ges] ,
guess ,
猜测 ,
“麦迪逊的帕特森小姐是一位害羞的、棕色眼睛的小女孩，据我估计，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lɔːŋ] ['dresɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ;
had been in long dresses but a year or two ;
有 到过 在 长的 连衣裙 但 一个 年 或者 二 ;
穿长裙也就一两年而已；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ˈtruːz,deɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə]
as she faced Truesdale she seemed to be wondering if she might venture to
作为 她 面对 特鲁斯代尔 她 似乎 到 是 好奇 如果 她 可能 风险投资 到
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
当她面对特鲁斯代尔时，她似乎在想自己是否应该鼓起勇气微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] [steɪt] [laɪn] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [roʊdz]
She had never before been south of the Wisconsin State line ; but Mrs . Rhodes
她 有 绝不 前 到过 南 的 这 威斯康星州 状态 线 ; 但 太太 . 罗德岛
,
/
,
她以前从未到过威斯康星州州界以南的地方；但是罗兹夫人，

[ˈhævɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [niːsɪz] ,
having exhausted the ranks of her own nieces ,
拥有 筋疲力尽的 这 排名 的 她 自己的 侄女 ,
用尽了她自己的侄女们之后,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɑːrdi] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [niːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] .
was now giving a tardy recognition to the nieces of her late husband .
曾是 现在 给予 一个 迟迟 认出 到 这 侄女 的 她 晚的 丈夫 .
她现在才姗姗来迟地向她已故丈夫的侄女们表示祝贺。

[ˈbɜːti] [ˈpætɜːsən] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
Bertie Patterson had come for the winter ,
伯蒂 帕特森 有 来 为了 这 冬天 ,
伯蒂·帕特森是来这里过冬的,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ([ˈslaɪtli] [ˈtɪŋ(k)tʃə]
and she was finding a great deal of pleasure and interest (slightly tintured
和 她 曾是 寻找 一个 伟大的 交易 的 乐趣 和 兴趣 (轻微地 酊剂
[wɪð; wɪθ] [ɔː]) [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with awe) in a town which for some years she had favored with a
和 敬畏) 在 一个 镇 哪个 为了 一些 年 她 有 受青睐 和 一个
[ˈhaɪli] [aɪdɪəlɪstɪk][æŋˈtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
highly idealistic anticipation .
高度 理想主义 预期 .
她在这个她曾怀着高度理想主义的期待多年的小镇里，发现了许多乐趣和兴趣（略带敬畏之情）。

" [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈtruːzˌdeɪl] , [ˈɪnwərdli] ; " [bʌt; bət] [ænt] [ˈlɪdiə] [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə]
" Nice little thing , " admitted Truesdale , inwardly ; " but Aunt Lydia has got to
" 好的 小的 事物 , " 承认 特鲁斯代尔 , 内心 ; " 但 阿姨 莉迪亚 有 得到 到
[liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] .
leave me alone .
离开 我 独自的 .
“真是个好东西,”特鲁斯代尔内心承认道; “但是莉迪亚阿姨必须放过我。”

" [ˈmɪsɪz] . [roʊdʒ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɜːti] [ˈpætɜːsən]
" Mrs . Rhodes took him into the drawing - room , and had Bertie Patterson
" 太太 . 罗德岛 采取 他 进入 这 绘画 - 房间 , 和 有 伯蒂 帕特森
[meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] .
make him his tea .
制作 他 他的 茶 .
罗兹夫人把他带到客厅，让伯蒂·帕特森给他泡茶。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈnaɪsli] ;
She did this very nicely ;
她 做过 这 非常 很好 ;
她做得非常好;

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhɪndəd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈhezɪtənsɪ] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]
she helped rather than hindered the effect by her hesitancy and lack of
她 帮助 相当 比 受阻 这 影响 经过 她 犹豫 和 缺少 的
[kəmˈpliːt] [ˈkɔːnfɪdəns] .
complete confidence .
完全的 信心 .
她的犹豫和缺乏完全的自信非但没有阻碍效果，反而起到了促进作用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [pɔːd] [tiː] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ˈnevər] [æt; ət][ɔːl]
She had never poured tea many times before for a young man — never at all
她 有 绝不 倾倒 茶 许多 时代 前 为了 一个 年轻的 男人 — 绝不 在 全部
[fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ðɪs] .
for just such a young man as this .
为了 只是 这样的 一个 年轻的 男人 作为 这 .
她以前从未多次为年轻男子倒过茶——更别说是像他这样年轻的男子倒茶了。

" [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ˈprez(ə)ntli] .
" **Now** , " **said his aunt , presently** .
" 现在 , " 说 他的 阿姨 , 目前 .

“现在,”他的姑姑说道。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈmɑːnəsɪləbəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪnˈflekʃn] , [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [aɪˈtiː][baɪ]
She emitted this monosyllable with a falling inflection , and followed it by
她 发射 这 单音节 和 一个 坠落 拐点 , 和 随后 它 经过
[ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .
a full stop .
一个 满的 停止 .

她用下降的语调发出这个单音节词, 并在后面加了一个句号。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtiːkʌp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She took his teacup from him .
她 采取 他的 茶碗 从 他 .

她从他手中接过茶杯。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] [ˈtʌkər] [dɪd] .
" **You know what little Tommy Tucker did** .
" 你 知道 什么 小的 汤米 塔克 做过 .

你知道小汤米·塔克做了什么吗？

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [θʌm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [blæk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd]
" **She placed her thumb on one of the upper black notes of the piano and**
" 她 放置 她 拇指 在 一 的 这 上 黑色的 笔记 的 这 钢琴 和
[weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] .
waved her fingers over the remainder of the keyboard .
挥手 她 手指 超过 这 余 的 这 键盘 .

她将拇指放在钢琴上方的一个黑键上, 然后用手指在键盘的其余部分挥动。

" - [dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] , - " [ʃiː; ʃi][ˈkwɒtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkooʊsɪŋ] [smaɪl] .
" ' **Just a song at twilight , ' " She quoted , with a coaxing smile** .
" - 只是 一个 歌曲 在 暮 , - " 她 引 , 和 一个 哄骗 微笑 .

“只是一首黄昏时的歌”,她引用道, 带着一丝诱人的微笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈtruːzdeɪl] , [ˈprɑːmptli] .
" **All right , said Truesdale , promptly** .
" 全部 正确的 , " 说 特鲁斯代尔 , 及时 .

“好的,”特鲁斯代尔立即说道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [maɪˈself] .
" **Thanks for this chance to redeem myself** .
" 谢谢 为了 这 机会 到 赎回 我 .

“感谢给我这个机会来证明自己。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
I'll show you now how it really ought to go .
患病的 展示 你 现在 如何 它 真的 应该 到 去 .

现在我来给你演示一下正确的做法。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" **And he did** .
" 和 他 做过 .

他确实做到了。

[æt; ət][mɪˈlæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [nɑːt][ˈoʊnli][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ]
At Milan he had seen reflected in his looking - glass not only Fernando
在 米兰 他 有 已见 反映 在 他的 寻找 - 玻璃 不是 仅有的 费尔南多
, [bʌt; bət][elviːnoʊ] , [tuː] ,
, **but Elvino , too** ,
, 但 埃尔维诺 , 也 ,

在米兰, 他从镜子里不仅看到了费尔南多, 也看到了埃尔维诺。

[bɪ'saɪdʒ] [ɛd'gɑ:rdʊʃ][ænd; ənd][məen'ri:kʊʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊl] [roʊ'mæntɪk] ['brʌðərhʊd] .
besides Edgardo and Manrico , and that whole romantic brotherhood .
除了 埃德加多 和 曼里科 , 和 那 所有的 浪漫的 兄弟情 .

除了埃德加多和曼里科，以及他们之间那段浪漫的兄弟情谊。

[hi:; hi] [rɪ'sʌsɪ'tetɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['sentɪmənt] , ['roʊməns] , ['pæʃ(ə)n] , ['dra:mə] ,
He resuscitated them all , with as much sentiment , romance , passion , drama ,
他 复苏 他们 全部 , 和 作为 很多 情绪 , 浪漫 , 热情 , 戏剧 ,
[æz; əz] [i:t] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] ,
as each individual case required ,
作为 每个 个人 案件 必需的 ,

他用饱含深情、浪漫、激情和戏剧性的方式，将他们全部救活，每个病例都根据其具体情况量身定制。

[waɪl] ['bɜ:ti] ['pætə-sən] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [skri:n]
while Bertie Patterson sat in the fading light behind the great three - cornered screen
尽管 伯蒂 帕特森 卫星 在 这 褪色 光 在后面 这 伟大的 三 - 被逼到绝境 屏幕
[ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - ['tɪltɪd] ['kʌvər] [ænd; ənd] [klə:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['dʒenərəs]
of the up - tilted cover and clasped her hands and brought her generous
的 这 向上 - 斜 覆盖 和 紧握 她 双手 和 带来 她 慷慨的
[aɪ'di:ələɪzɪŋ][fæk(ə)lti][ɪntu:][ɪts] ['fʊlɪst] [pleɪ] .
idealizing faculty into its fullest play .
理想化 学院 进入 它是 最 玩 .

伯蒂·帕特森坐在倾斜的封面的巨大三角屏风后面，在逐渐昏暗的光线下，双手紧握，充分发挥了她慷慨的理想化能力。

[ðen] [hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒɜ:rmən]['li:də(r)][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'tempə'reɪniəs] [kæst] .
Then he sang a few German lieder of a more contemporaneous cast .
然后 他 唱 一个 很少 德语 歌曲 的 一个 更多的 同时期 投掷 .
然后他演唱了几首比较现代的德国艺术歌曲。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ænt] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [læst] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Then his aunt asked him for that last sweet little thing of his own .
然后 他的 阿姨 问 他 为了 那 最后的 甜的 小的 事物 的 他的 自己的 .
然后，他的姑姑向他要了他自己最后一件心爱的小东西。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['bɜ:ti] [hæz; həz]['evər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kəm'pəʊzər] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔŋz] .
" **I don't believe Bertie has ever heard a composer sing one of his own songs .**
" 我 不 相信 伯蒂 有 曾经 听到 一个 作曲家 唱歌 一 的 他的 自己的 歌曲 .
“我不认为伯蒂听过作曲家演唱自己的歌曲。”

" [æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] , [hɪz; ɪz] [ænt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] [saɪ] .
" **As he concluded , his aunt gave a long and appreciative sigh .**
" 作为 他 结束 , 他的 阿姨 给予 一个 长的 和 欣赏的 叹 .
“说完，他的姑姑长长地叹了口气，表示赞赏。”

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
“那里！”

" [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
" **she breathed .**
" 她 呼吸 .
她喘了口气。

[ðen] : " [waɪ] [du:][ju:; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] ,
Then : " Why do you act like a crazy ,
然后 : " 为什么 做 你 行为 喜欢 一个 疯狂的 ,
然后：“你为什么表现得像个疯子一样？”

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ][naɪs] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wɪl] ?
when you can be so nice if you only will ?
什么时候 你 能 是 所以 好的 如果 你 仅有的 将要 ?
只要你愿意，你完全可以很友善？

"	[viː,ɑɪˈaɪ]
"	VII
"	七
七	
"	[draɪv] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] , [ˈmɑːrtɪn] , " [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [dəˈrektɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkoʊtʃmən] ;
"	Drive on a little farther , Martin , " Mrs . Bates directed her coachman ;
"	驾驶 在 一个 小的 更远 , 马丁 , " 太太 . 贝茨 指导 她 马车夫 ;
“马丁，再往前开一段路吧，”贝茨太太吩咐她的马车夫；	
"	[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [wɜːrk] [maɪ] [wei] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [mes] .
"	I can never work my way through all that mess .
"	我 能 绝不 工作 我的 方式 通过 全部 那 混乱 .
“我永远也无法理清所有这些混乱局面。”	
"	[bedz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrtər] [ænd; ʌnd] [paɪlz] [ʌv; əv] [brɪk] [hæf] [fɪld] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,
"	Beds of mortar and piles of brick half filled the roadway ,
"	床 的 砂浆 和 堆 的 砖 一半 已填 这 道路 ,
“砂浆堆和砖块堆占了道路的一半，	
[ænd; ʌnd][ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [plænjk] [ˈkæənəpi] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈfeltər]	and the posts of a kind of rough plank canopy , which formed a shelter
	和 这 帖子 的 一个 种类 的 粗糙的 板 树冠 , 哪个 形成 一个 庇护所
[fɔːr; fər] [pəˈdestriənz] ,	for pedestrians ,
	为了 行人 ,
还有一种粗糙木板搭建的遮篷的立柱，为行人提供了遮蔽。	
[roʊz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrb,stoʊn] .	rose flush with the curbstone .
	玫瑰 冲洗 和 这 路缘石 .
玫瑰花与路缘石齐平。	
[fɑːr] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈfeltər] [ˈbrɪkleɪəz] [wɜːr; wər] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]	Far above this improvised shelter bricklayers were adding the courses of a new
	远的 多于 这 即兴发挥 庇护所 砌砖工 是 添加 这 课程 的 一个 新的
[ˈstoːri][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ænd; ʌnd] [smoʊk] - [steɪnd] [oʊld] [ˈstrʌktʃər] ,	story or two to the walls of a shabby and smoke - stained old structure ,
	故事 或者 二 到 这 墙壁 的 一个 破旧 和 抽烟 - 染色 老的 结构 ,
在这个临时搭建的避难所上方很远的地方，泥瓦匠们正在为一座破旧不堪、烟熏火燎的老建筑的墙壁砌筑一两层新墙。	
[ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [treɪd]	and immediately below it the march of traffic and the hubbub of trade
	和 立即地 以下 它 这 行进 的 交通 和 这 尘嚣 的 贸易
[prəˈsiːdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [flæɡ] [ˈsaɪdwɔːk] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz] [kɒntˈræktəz] [ænd; ʌnd][ðər; ðər]	proceeded upon the broad flag sidewalk as fully as contractors and their
	继续 之上 这 广阔 旗帜 人行道 作为 完全 作为 承包商 和 他们的
[ˈʌndɜːlɪŋz] [wʊd] [pərˈmɪt] .	underlings would permit .
	下属 会 允许 .
紧邻其下方的是宽阔的石板人行道，车水马龙，熙熙攘攘，商贩云集，尽其所能地进行着各种活动。	
"	[raɪt] [ˈoʊvər][ðər; ðər] , " [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ; " [bɪˈtwiːn] [ðæt] [sænd] - [paɪl][ænd; ʌnd][ðə; ði]
"	Right over there , " Mrs . Bates indicated ; " between that sand - pile and the
"	正确的 超过 那里 , " 太太 . 贝茨 表明的 ; " 之间 那 沙 - 桩 和 这
[roʊ] [ʌv; əv][ˈflaʊər] - [ˈbærəlz] .	row of flour - barrels .
	排 的 面粉 - 桶 .
“就在那边，”贝茨太太指着说，“在那堆沙子和那排面粉桶之间。”	

" [ˈpɔːtəz] [ɪn] [bluː] [ˈoʊvəɹɔːlz] [ˈhɜːrɪd] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [tʌb] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Porters in blue overalls hurried boxes and tubs across the wide walk to the**
" 搬运工 在 蓝色的 连体工作服 慌忙 盒子 和 浴缸 穿过 这 宽的 走 到 这
[ˈweɪtɪŋ] [kɑːrts][ʌv; əv] [səˈbɜːrbən] [ˈgrəʊsəz] .
waiting carts of suburban grocers .
等待 购物车 的 郊区 杂货商 .

身穿蓝色工作服的搬运工们匆匆忙忙地把箱子和桶搬过宽阔的人行道，送到郊区杂货店等候的手推车旁。

[θruː] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈwɪndəʊz] [ðer; ðər] [[oʊd] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈelvz] [set][wɪð; wɪθ] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
Through the dingy windows there showed rows of shelves set with bottles of
通过 这 昏暗的 视窗 那里 显示 行 的 货架 放 和 瓶子 的
[ˈɑːlɪvz] [ɔːr] [ˈklʌtəd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ˈdʒɑːrɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈveriəs] [greɪdz] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] .
olives or cluttered with glass jars containing various grades of molasses .
橄榄 或者 杂乱 和 玻璃 罐子 包含 各种各样的 成绩 的 糖蜜 .

透过昏暗的窗户，可以看到一排排架子上摆满了瓶瓶罐罐的橄榄，或者堆满了装有各种等级糖蜜的玻璃罐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈkloʊz] [pen] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ,
From the narrow window of a small , close pen , a few feet within the door ,
从 这 狭窄的 窗户 的 一个 小的 , 关闭 笔 , 一个 很少 脚 之内 这 门 ,
从狭小封闭的围栏的狭窄窗户望出去，离门只有几英尺远，

[ə; eɪ] [ˈfɪpɪŋ] - [klɜːrk] , [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbætəd] [strɔː] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈsʌmə] ,
a shipping - clerk , wearing a battered straw hat of the past summer ,
一个 船运 - 职员 , 穿着 一个 伤痕累累 稻草 帽子的 这 过去的 夏天 ,
一位货运员，戴着一顶去年夏天用过的破旧草帽，

[θrʌst] [aʊt] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdreɪmən] [ænd; ənd] [ˈɪjuːd] [dəˈrek](ə)nɪz[tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]
thrust out bills of lading to draymen and issued directions to a gang of
推力 出去 账单 的 装载 到 搬运工 和 发布 方向 到 一个 帮派 的
[ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈraʊstəbaʊts] .
German and Swedish roustabouts .
德语 和 瑞典 杂工 .

向货车司机递出提单，并向一群德国和瑞典的杂工发出指示。

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , " [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **I have taken a great time to come , " Mrs . Bates observed to herself .**
" 我 有 已采取 一个 伟大的 时间 到 来 , " 太太 . 贝茨 观察到 到 她自己 .
“我花了很长时间才来，”贝茨太太自言自语道。

[fiː; ji] [rʌbd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːr] [koʊt] ,
She rubbed a streak of lime from her fur coat ,
她 摩擦 一个 条纹 的 酸橙 从 她 毛皮 外套 ,
她擦掉了皮草大衣上的一道石灰渍。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .
and stooped to pick a splinter from the hem of her skirt .
和 弯腰 到 挑选 一个 碎片 从 这 她们 的 她 裙子 .
她弯下腰，从裙摆上拔出一根木刺。

" [huːz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][æsk] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" **Who's the one to ask , I wonder ?**
" 谁是 这 一 到 问 , 我 想知道 ?
“我想知道该问谁呢？ ”

" [fiː; ji] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] , [raʊnd] - [ˈʃoʊldəd] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] ,
" **She secured the interest of a plump , round - shouldered young German ,**
" 她 安全 这 兴趣 的 一个 丰满 , 圆形的 - 肩部 年轻的 德语 ,
她吸引了一位身材圆润、肩膀圆润的德国青年的注意。

[huːz] [ˈvɪskəs] [hændz][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ə; eɪ] [ˈsɪrəp] - [kæsk] ,
whose viscous hands had just left a syrup - cask ,
谁 粘稠的 双手 有 只是 左边 一个 糖浆 - 酒桶 ,
那双黏糊糊的手刚刚离开过一个糖浆桶，

[ænd; ənd] [hu:z] [waɪd] [blu:] [aɪz] [stɛəd] [æ; ət] [ðɪs] [ʌnə'kʌstəmd] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst]
and whose wide blue eyes stared at this unaccustomed visitor with an honest
和 谁 宽的 蓝色的 眼睛 凝视 在 这 不习惯 游客 和 一个 诚实的
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

它那双湛蓝的大眼睛，带着真诚的惊奇，凝视着这位不熟悉的访客。

[hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hə] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['græɪmɪ] [glæs] [pɑ:r'tɪ](ə)n]
He ventured to lead her as far as a door in a grimy glass partition
他 冒险 到 带领 她 作为 远的 作为 一个 门 在 一个 肮脏的 玻璃 分割
[wɪtʃ] [kloʊzd] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [desks] ,
which closed off a large room filled with desks ,
哪个 关闭 离开 一个 大的 房间 已填 和 桌子 ,
他冒险领着她走到一扇肮脏的玻璃隔断门前，这扇门隔开了一个摆满办公桌的大房间。

[gæs] - [ʃeɪdʒ] , [kla:ks] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] - [bʊks] .
gas - shades , clerks , and account - books .
气体 - 色调 , 职员 , 和 帐户 - 图书 .
煤气灯、职员和账簿。

['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['ti:kʌps] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [tɑ:ps][ʌv; əv][oʊk] [teɪblz] ;
Circles of teacups stood on the round tops of oak tables ;
界 的 茶杯 站立 在 这 圆形的 最高额 的 橡木 表格 ;
橡木桌的圆形桌面上摆放着一圈圈茶杯；

['lɪt(ə)] ['peɪstbɔ:rd] [treɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wɜ:r; wər] [dɪ'spəʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] ,
little pasteboard trays of coffee were disposed on the wide window - ledges ,
小的 纸板 托盘 的 咖啡 是 处置 在 这 宽的 窗户 - 壁架 ,
盛着咖啡的小纸板托盘摆放在宽阔的窗台上。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bɜ:lsəʊ] [reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stæn](ə)] ['bæləstreɪd] [ðæt] [ʃʌt] [ɔ:f]
and were also ranged on the top of a substantial balustrade that shut off
和 是 还 范围 在 这 顶部 的 一个 重大的 栏杆 那 关闭 离开
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [haɪ] [sɪlk] [hæts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
two or three gentlemen in high silk hats from the other occupants of the place .
二 或者 三 先生们 在 高的 丝绸 帽子 从 这 其他 居住者 的 这 地方 .
他们还站在坚固的栏杆顶端，将两三个戴着高高的丝绸礼帽的绅士与屋内的其他住户隔开。

['mɪsɪz] . [beɪts] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪs] - [hænd] — [ðə; ði] [soʊl]
Mrs . Bates threw herself upon the guidance of a young office - hand — the sole
太太 . 贝茨 扔 她自己 之上 这 指导 的 一个 年轻的 办公室 - 手 — 这 唯一
['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt] [hu:] [si:md] [sə'fɪntli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɜ:r; hə] .
person present who seemed sufficiently disengaged to notice her .
人 展示 WHO 似乎 足够 脱离 到 注意 她 .
贝茨太太向一位年轻的办公室职员寻求指导——他是当时在场唯一一个看起来足够冷漠、注意到她的人。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪksʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['defərəns] , [wʌt] [neɪm] [hi:; hi]
He asked her , with a mixture of surprise and deference , what name he
他 问 她 , 和 一个 混合物 的 惊喜 和 尊重 , 什么 姓名 他
[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] .
should give .
应该 给 .

他带着惊讶和敬畏的神情问她，他应该给她取什么名字。

" [su:] ['læθrəp] , [seɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'spɒndɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɪbəərəl]
" **Sue Lathrop , say , she responded , in an access of large and liberal**
" 起诉 拉思罗普 , 说 , " 她 回应 , 在 一个 使用权 的 大的 和 自由主义
['rekləsneɪs] .
recklessness .
鲁莽 .
“比如说，苏·拉思罗普，”她回答道，语气中充满了肆无忌惮的自由主义。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [θruː] [ə'ɪləðər] [dɔːr] , [ɪn] [ə'ɪləðər] [ˈdɪndʒi] [glæs] [pɑːr'tɪ(ə)n] ,
She was led through another door , in another dingy glass partition ,
她 曾是 引领 通过 其他 门 , 在 其他 昏暗的 玻璃 分割 ,
她被领着穿过另一扇门, 进入另一扇昏暗的玻璃隔断。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːrnər] ,
to a smaller room at one corner ,
到 一个 较小的 房间 在 一 角落 ,
搬到角落里一间较小的房间,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'biːŋ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [glæns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
and as she passed along she threw a general glance over her surroundings .
和 作为 她 通过了 沿着 她 扔 一个 一般的 瞥一眼 超过 她 周围环境 .
她边走边环顾四周。

" [soʊ] ['hiːz] [hɪr] , [ðen] !
" So he's here , then !
" 所以 他是 这里 , 然后 !
“原来他在这里啊! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
" she said , under her breath ,
" 她 说 , 在下面 她 气息 ,
她低声说道:

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [set] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]
as one of the gentlemen took off his hat and set it carefully on top of
作为 一 的 这 先生们 采取 离开 他的 帽子 和 放 它 小心 在 顶部 的
[ə; eɪ] [desk] .
a desk .
一个 桌子 .
其中一位先生脱下帽子, 小心翼翼地放在桌子上。

" [aɪ'd] [fər'ɡɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] .
" I'd forgotten all about his being in business with David .
" ID 被遗忘的 全部 关于 他的 存在 在 商业 和 大卫 .
“我完全忘记了他和戴维有生意往来。”

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [em 'iː] .
It's just as well if he didn't see me .
它是 只是 作为 出色地如果 他 没有 看 我 .
他没看见我, 那就太好了。

[noʊ] [lʌv] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['grɪmli] .
No love lost , " she added , grimly .
不 爱 丢失的 , " 她 额外 , 阴沉地 .
“我们之间没有感情纠葛,”她冷冷地补充道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['dɔːrweɪ] ;
She paused on the threshold of this last doorway ;
她 暂停 在 这 临界点 的 这 最后的 门口 ;
她在这最后一扇门的门槛上停了下来;

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl] ['kɑːnfərəns] .
apparently she had fallen upon the final moments of some small conference .
显然 她 有 倒下 之上 这 最终的 时刻 的 一些 小的 会议 .
她显然是碰巧赶上了某个小型会议的最后时刻。

[ə; eɪ] [tɔːl] ,
A tall ,
一个 高的 ,
一个高个子,

[ˈspɜː] [ˈoʊld][ˈmæn][wʌz; wəz] [dɪˈleɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌmp(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]
spare old man was delaying the resumption of his correspondence to call a
空闲的 老的 男人 曾是 延迟 这 恢复 的 他的 一致 到 称呼 一个
[læst][wɜːrd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [wʌn] ,
last word after a younger one ,
最后的 单词 后 一个 年轻 一 ,
这位体弱的老人推迟了恢复通信的时间，以便给一位年轻人打个最后通牒。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][set][hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
who had just set his hat upon the back of his head and was now
WHO 有 只是 放 他的 帽子 之上 这 后退 的 他的 头 和 曾是 现在
[ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈeksɪt] .
moving towards the exit .
移动 向 这 出口 .
他刚刚把帽子戴到脑后，现在正走向出口。

" [traɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmənɪz] — [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] ; " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best] [θɪŋ]
" Try a summons — yes , " said the elder ; " that would have been the best thing
" 尝试 一个 传票 — 是的 , " 说 这 长老 ; " 那 会 有 到过 这 最好的 事物
[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
to start with ,
到 开始 和 ,
“试试传唤——没错,”长者说; “那本来是最好的开始方式。”

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː] ? "
wouldn't it ? "
不会 它 ? "
难道不是吗?

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [siː] [aɪˈtiː] [ðæt] [wei] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ðə; ði][təʊn] [ˈʌv; əv] [ˈhiːtɪd] [dɪˈfens]
" I don't quite see it that way , ' replied the other , in the tone of heated defence
" 我 不 相当 看 它 那 方式 , - 回复 这 其他 , 在 这 语气 的 加热 防御
.
:
.

“我并不完全这么认为,”另一个人用激动的辩解语气回答道。
" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʊdz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] . "
" he took the goods , and must have had them on the premises . "
" 他 采取 这 商品 , 和 必须 有 有 他们 在 这 前提 . "
“他拿走了货物，而且肯定把货物带到了现场。”
" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ðoʊ] .
" You didn't find them , though :
" 你 没有 寻找 他们 , 尽管 .

“但你并没有找到他们。”
[aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [siː] [ðə; ði][juːz][ˈʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪt] [ˈʌv; əv] [rɪˈplevɪn] [ˈæftər]
I don't quite see the use of your having gone with a writ of replevin after
我 不 相当 看 这 使用 的 你的 拥有 已消失 和 一个 写 的 补给 后
[gʊdz] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [bɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] [əˈɡen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] . "
goods that I were bought to be sold again as soon as might be . "
商品 那 我 是 买 到 是 卖 再次 作为 很快 作为 可能 是 . "
我不太明白你拿着返还令去追讨我买来准备尽快转售的货物有什么用处。

" [sʌtʃ] [ˈoʊld] [stʌf] [ˈɪznt] [wɜːrkt] [ɔːf][ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈheɪst] [æz; əz] [ðæt] .
" Such old stuff isn't worked off in any such haste as that .
" 这样的 老的 东西 不是 工作 离开 在 任何 这样的 匆忙 作为 那 .
“这种老东西不可能这么快就处理掉。”

[ɪts] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [wɜːrd][wʌz; wəz][gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪt] [hæd; həd] [bɪn]
It's as I tell you — word was got around to her that the writ had been
它是 作为 我 告诉 你 — 单词 曾是 得到 大约 到 她 那 这 写 有 到过
[ɪ'fʊːd] .
issued .
发布 .

正如我告诉你的——她听说了传票已经发出。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [tɜːrnd] [ʌpsaɪd] [daʊn] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] . "
The place was all turned upside down ; the things had been hidden away ."
这 地方 曾是 全部 转向 上行 向下 ; 这 事物 有 到过 隐 离开 . "
屋里一片狼藉，东西都被藏了起来。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] ? "
" **Who could have told her ?** "
" WHO 可以 有 讲述 她 ? "

谁能告诉她呢？

" [huː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" **Who ?** " **cried the other , with a scornful impatience .**
" WHO ? " 哭 这 其他 , 和 一个 轻蔑的 不耐烦 .

“谁？”另一个人带着轻蔑和不耐烦的语气喊道。

" [sʌmbəːdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] .
" **Somebody connected with the court .**
" 某人 连接 和 这 法庭 .

“与法院有关联的人。”

[huː] [els] [kʊd; kəd] ?
Who else could ?
WHO 别的 可以 ?

还有谁能做到？

[huː] [els] [nuː] ?
Who else knew ?
WHO 别的 知道 ?

还有谁知道？

[wel] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrniɪd] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] -
Well , I'll try the other thing ; there is plenty yet to be learned about justice .
出色地 , 患病的 尝试 这 其他 事物 ; 那里 是 很多 然而 到 是 学习 关于 正义 -
[kɔːrt] ['dʒʌstɪs] ,
court justice ,
法庭 正义 ,

好吧，我试试另一种方法；关于司法公正，还有很多东西需要学习。

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

" [hiː; hi] [pæst] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **He passed out with snapping eyes and a curl on his lips ,**
" 他 通过了 出去 和 啪啪 眼睛 和 一个 卷曲 在 他的 嘴唇 ,

他昏了过去，眼神迷离，嘴角带着一丝嘲讽的笑意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][mæn] [ə'gen] [bent] [hɪm'self] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] .
and the older man again bent himself over his desk .
和 这 老 男人 再次 弯曲 他自己 超过 他的 桌子 .

于是，老人又弯下腰趴在桌子上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɪgjər] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ɔ: 'redi] [fər'gɑ:tn] — ['i:ziə] [sti:l] [wen]
It was easy enough to figure her as already forgotten — easier still when
 它 曾是 简单的 足够的 到 数字 她 作为 已经 被遗忘的 — 更轻松 仍然 什么时候
 [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [hæf] - ['gɪlti] [stɑ:rt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ək'na:ɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] .
the old man's half - guilty start at length acknowledged her presence .
 这 老的 男人的 一半 - 有罪的 开始 在 长度 已确认 她 在场 .
 很容易就能看出她已经被遗忘了——当老人半是愧疚地开口，最终承认了她的存在时，就更容易得出这样的结论了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [wið; wiθ] [æn; ən] [ʌnˈdɔːntɪd] [kɔːrdʒiˈæləti] .

She stepped forward with an undaunted cordiality .
她 步 向前 和 一个 无所畏惧 亲切 .

她毫不畏惧地走上前去，态度热情友好。

" [wel] , [ˈdeɪvɪd] , [hɪr] [aɪ][eɪˈem][æt; ət][ləst] , [juː; jɒ] [siː] .

" Well , David , here I am at last , you see .
" 出色地 , 大卫 , 这里 我 是 在 最后的 , 你 看 .

“大卫，你看，我终于来了。”

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [moʊˈhɑːmɪd] , [soʊ] " — [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ˈsmɑːrtli]

The mountain wouldn't come to Mohammed , so " — She tapped her foot smartly
这 山 不会 来 到 穆罕默德 , 所以 " — 她 轻敲 她 脚 聪明地

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɔɪlkloʊθ] .

on the oilcloth .
在 这 油布 .

“山不会来到穆罕默德身边，所以——”她用脚轻快地敲了敲油布。

" [hɪr] [stændz] [suː] [ˈlæθrəp] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [lɔːn] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [miːt]

" Here stands Sue Lathrop , with a long memory and a disposition to meet
" 这里 站立 起诉 拉思罗普 , 和 一个 长的 记忆 和 一个 处置 到 见面

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæf] - [wei] ,

the mountain half - way ,
这 山 一半 - 方式 ,

“苏·拉思罗普就站在这里，她记忆力惊人，而且乐于迎难而上。”

[ɔːr] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] , [ɔːr][ˈsev(ə)n] - [eɪtθs] , [ɔːr][tuː; tə] [trʌdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstəns] — [ˈiːv(ə)n]

or three - quarters , or seven - eighths , or to trudge the whole distance — even
或者 三 - 四分之一 , 或者 七 - 八分之一 , 或者 到 跋涉 这 所有的 距离 — 甚至

[tuː; tə][ðə; ði][ləst] [jɑːrd] .

to the last yard .
到 这 最后的 院子 .

或者四分之三，或者八分之七，或者跋涉走完全程——甚至走到最后一码。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !

One , two , three !
— , — , — !

一二三！

" [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

" she counted , as she stepped up to his desk and flung out her hand .
" 她 计数 , 作为 她 步 向上 到 他的 桌子 和 扔 出去 她 手 .

她一边数着，一边走到他的桌子前，伸出手。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊz] [wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈlækrəti] .

The old man rose with something like alacrity .
这 老的 男人 玫瑰 和 某物 喜欢 敏捷 .

老人几乎是迅速地站了起来。

[hiː; hi] [ˈbæniʃt] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [fraʊn] [ʌv; əv] [priːˌkjuːˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪˈtiː][baɪ]

He banished his slight frown of preoccupation and hastened to replace it by
他 被放逐 他的 轻微 皱眉 的 专注 和 加快 到 代替 它 经过

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [əˌpɑːləˈdʒetɪk][kɔːrdʒiˈæləti] .

an expression of — so to speak — apologetic cordiality .
一个 表达 的 — 所以 到 说话 — 道歉的 亲切 .

他收起了略带忧虑的眉头，迅速换上了一种——可以说是——歉意的友好表情。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .

" Mrs . Bates , " he murmured .
" 太太 . 贝茨 , " 他 低声说道 .

“贝茨夫人，”他低声说道。

" [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] — [ˈveri] .
" **It's very kind of you to come here — very** .
" 它是 非常 种类 的 你 到 来 这里 — 非常 .
" 您能来这里真是太好了——真的。"

[maɪ] [ˈdɔːtər] — " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
My daughter — " he hesitated .
我的 女儿 — " 他 犹豫了一下 .
" 我的女儿——"他犹豫了一下。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [ɪts] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He finished the sentence by drawing up a chair and clearing its seat of the
他 完成的 这 句子 经过 绘画 向上 一个 椅子 和 清理 它是 座位 的 这
[rʌk] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz] .
ruck of morning papers .
背包 的 早晨 文件 .
说完这句话，他拉过一把椅子，把椅子上凌乱的晨报清理干净。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I take the chair , " she said ,**
" 我 拿 这 椅子 , " 她 说 ,
" 我坐这儿,"她说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [bɜːrˈlesk] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] ,
as if in burlesque assumption of the guidance of some public meeting ,
作为 如果 在 滑稽剧 假设 的 这 指导 的 一些 民众 会议 ,
仿佛是在滑稽地假装接受某个公众会议的指导，

" [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ˈeni] - [ˈmɪsɪz] . [beɪts] . -
" **but not as any ' Mrs . Bates . '**
" 但 不是 作为 任何 - 太太 . 贝茨 . -
但不是任何一位“贝茨夫人”。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdeɪvɪd] , [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌtʃ] [fɔːrˈmæləti]
You know , David , that I haven't come here to be treated with any such formality
你 知道 , 大卫 , 那 我 还没有 来 这里 到 是 治疗 和 任何 这样的 正式
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

你知道，大卫，我来这里不是为了接受这种形式主义的对待。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈwɪstfɪnəs] ,
" **He looked at her with a half - smiling wistfulness ,**
" 他 看起来 在 她 和 一个 一半 - 微笑 怅惘 ,
他带着一丝苦涩的微笑看着她，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][təʊn] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊnli]
as if he would be glad enough to take her tone , were the thing only
作为 如果 他 会 是 高兴的 足够的 到 拿 她 语气 , 是 这 事物 仅有的
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

仿佛他很乐意接受她的语气，如果这真的可能的话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃər][æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɪt(ə)l] [ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ənd] [les]
But for such a juncture as this he had little initiative and less
但 为了 这样的 一个 契机 作为 这 他 有 小的 倡议 和 较少的
[moʊˈmentəm] ,
momentum ,
势头 ,
但在这个关键时刻，他缺乏主动性和动力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [wel] .

and he realized it all too well .
和 他 已实现 它 全部 也 出色地 .

他对此心知肚明。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][hɜːr; hər][fəːz] .

Mrs . Bates seated herself and threw open her furs .
太太 . 贝茨 坐着 她自己 和 扔 打开 她 毛皮 .

贝茨太太坐了下来，敞开了她的皮草外套。

[hɜːr; hər] [ˈæfluəns] , [hɜːr; hər] [ɪkˈspænsɪvnəs] ,

Her affluence , her expansiveness ,
她 富裕 , 她 扩张性 ,

她的富裕，她的慷慨，

[hɜːr; hər] [ˈiːzi] [ˈmæstəri] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊd] [ðɪs] [ˈskwer] [ænd; ənd]

her easy mastery of the situation seemed to crowd this square and
她 简单的 精通 的 这 情况 似乎 到 人群 这 正方形 和

[ˌɪnɪˈfektɪv] [ˈoʊld][mæn] [kwɑɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .

ineffective old man quite into a corner .
无效 老的 男人 相当 进入 一个 角落 .

她轻松掌控局面，似乎把这个固执无能的老人逼到了墙角。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ;

She counted his wrinkles and his gray hairs ;
她 计数 他的 皱纹 和 他的 灰色的 头发 ;

她数了数他脸上的皱纹和白发；

[ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [dʌlnɪs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsləʊ] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]

she noted the patient dulness of his eye and the slow deliberation of his
她 著名的 这 病人 沉闷 的 他的 眼睛 和 这 慢的 审议 的 他的

[ˈmuːvmənts] .

movements .
移动 .

她注意到他眼神中流露出的耐心和迟疑，以及他缓慢而深思熟虑的动作。

" [hiː; hi][ɪz][oʊld] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ; " [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] .

" He is old , " she thought ; " older than I should have imagined .
" 他 是 老的 , " 她 想法 ; " 老 比 我 应该 有 想象 .

“他年纪大了,”她想; “比我想象的还要老。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biˈstəːd] [maɪˈself][ænd; ənd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] .

I might have bestirred myself and come before .
我 可能 有 搅拌 我 和 来 前 .

我或许会主动起身，先到一步。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [əˈbaʊndɪŋ]

" She turned on him with a flash of her own magnificent and abounding
" 她 转向 在 他 和 一个 闪光 的 她 自己的 壮丽 和 丰富

[vaɪˈtæləti] .

vitality .
活力 .

她突然转身，用她自身那股强大而充沛的活力攻击他。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈʃʊr] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][naːt][ɪn][ðə; ði] [wei] — [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][naːt]

" I want you to assure me that I am not in the way — that I am not
" 我 想 你 到 保证 我 那 我 是 不是 在 这 方式 — 那 我 是 不是

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈbɪznəs] .

interrupting business .
打断 商业 .

“我希望你向我保证，我没有妨碍你们的业务——我没有打断你们的业务。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] - ['bɪzi][deɪ] , - [aɪ][hoʊp] ,
This is not the ' busy day , ' I hope ,
这 是 不是 这 - 忙碌的 天 , - 我 希望 ,

希望今天不是“忙碌的一天”。

[ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['plækɑ:dz][ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tel] [ə'baʊt] .
that the little placards in the offices tell about .
那 这 小的 标语牌 在 这 办公室 告诉 关于 .

办公室里的小告示牌上都写着呢。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ʌn'redɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fluːənsi] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ]
" **She must meet his unreadiness with the fluency over which she had such**
" 她 必须 见面 他的 准备不足 和 这 流利度 超过 哪个 她 有 这样的
[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [kə'mænd] .
a fortunate and unfailing command .
一个 幸运 和 永不失败 命令 .

“她必须用她那炉火纯青、游刃有余的口才来应对他的措手不及。”

" [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [nɔ:r][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
" **This isn't the busy hour of the day , nor the busy day of the week ,**
" 这 不是 这 忙碌的 小时 的 这 天 , 也不 这 忙碌的 天 的 这 星期 ,

“现在既不是一天中最忙的时候，也不是一周中最忙的一天。”

[nɔ:r][ðə; ði] ['bɪzi] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?
nor the busy week of the year ?
也不 这 忙碌的 星期 的 这 年 ?

也不是一年中最繁忙的一周？

" ['mɑ:rʃl] [smaɪld] ['sləʊli] .
" **Marshall smiled slowly .**
" 马歇尔 微笑 缓慢地 .

马歇尔缓缓地笑了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ə'dʒʌstmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mə'tʃər] [ænd; ənd]
He felt himself coming to a better adjustment with her mature and
他 毛毡 他自己 未来 到 一个 更好的 调整 和 她 成熟 和
['mæsi] ['kʌmlɪnɪs] ,
massive comeliness ,
大量的 美丽 ,

他感觉自己越来越能接受她成熟而丰满的美貌。

[hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] [ə'taɪər] , [hɜ:r; hər] [fʊl] - [tuʊnd] [ænd; ənd] ['frendli] ['fluːənsi] .
her rich and elaborate attire , her full - toned and friendly fluency .
她 富有的 和 精心制作的 服装 , 她 满的 - 色调 和 友好的 流利度 .

她华丽精致的服饰，她饱满友好的口音。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪr] [stiːl] ;
" **We are always busy , and are expecting to be busier still ;**
" 我们 是 总是 忙碌的 , 和 是 期待 到 是 更繁忙 仍然 ;

我们一直都很忙，而且预计会更忙；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑ:r; ər] ['nevər] [tuː] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l] [laɪk] [ðɪs] .
but we are never too busy for a call like this .
但 我们 是 绝不 也 忙碌的 为了 一个 称呼 喜欢 这 .

但我们永远不会忙到忽略这样的电话。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['prɪti] ['ferli] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
" **He considered that that was doing pretty fairly for an old man who was**
" 他 经过考虑的 那 那 曾是 正在做 漂亮的 相当 为了 一个 老的 男人 WHO 曾是
[ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ɔ:l'tə'geðər] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'menətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gret] [wɜ:rld] .
immersed in affairs and altogether alien to the amenities of the great world .
沉浸式 在 事务 和 共 外星人 到 这 便利设施 的 这 伟大的 世界 .

“他认为，对于一个忙于各种事务、完全不了解世俗繁华的老人来说，这已经算是相当不错了。

[ˈmɪsɪz] . [bərts] [rʌbd] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [laɪm] - [stri:k] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fɜ:r] .
Mrs . Bates rubbed again at the lime - streak on her fur .
太太 . 贝茨 摩擦 再次 在 这 酸橙 - 条纹 在 她 毛皮 .

贝茨太太又揉搓了一下皮毛上的石灰渍。

" [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪzɪr] , [jes] ; [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
" Expecting to be busier , yes ; and preparing for it accordingly .
" 期待 到 是 更繁忙 , 是的 ; 和 准备 为了 它 因此 .
“预计会更忙，是的；并且正在为此做好准备。”

" [bʌt; bət] [waɪ] " [wi:; wi] " ? — [fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm] .
" But why " we " ? — she was not calling on the firm .
" 但 为什么 " 我们 " ? — 她 曾是 不是 呼叫 在 这 公司 .
“但是为什么是‘我们’呢？ ”——她并不是在拜访公司。

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [broʊk] [ɪn][ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [stɑ:rt] .
" I'm sure I broke in on something at the very start .
" 我是 当然 我 打破 在 在 某物 在 这 非常 开始 .
“我确信我一开始就闯入了某个地方。”

" [fi:; fi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈtendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhænd(ə)l] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
" She made him a determined tender of this handle — something or other ,
" 她 制成 他 一个 决定 投标 的 这 处理 — 某物 或者 其他 ,
[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,
“她让他坚定地握住了这个把手——显然是别的什么东西。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] .
he must be offered to take hold of .
他 必须 是 提供 到 拿 抓住 的 .
必须让他有机会抓住它。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] .
" Only a little matter with my son .
" 仅有的 一个 小的 事情 和 我的 儿子 .
“只是我儿子出了点小事。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "
It was ending as you came in . "
它 曾是 结束 作为 你 来了 在 . "
你进来的时候，比赛已经结束了。

" [jɒr; jər] [sʌn] ?
" Your son ?
" 你的 儿子 ?
你的儿子？

" [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [ɪnˈdi:d] .
" Here was an opening , indeed .
" 这里 曾是 一个 开幕 , 的确 .
“这确实是一个机会。”

" [nɑ:t][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [əˈbrɔ:d] ? "
" Not the one just home from abroad ? "
" 不是 这 — 只是 家 从 国外 ? "
“不是刚从国外回来的那个吧？ ”

" [oʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .
“哦，不。”

[ðæts] [ˈtruːzdeɪl] .
That's Truesdale .
那就是 特鲁斯代尔 .

那是特鲁斯代尔。

[ˈrɑːdʒər] , [naʊ] , [hæz; həz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
Roger , now , has stayed at home ; and he has done the better for
罗杰 , 现在 , 有 入住 在 家 ; 和 他 有 完毕 这 更好的 为了
[aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
it , I think .
它 , 我 思考 .

罗杰现在一直待在家里；我认为，这对他是件好事。

[hiː; hi] [lʊks] [ˈæftər][maɪ] [lɔː] [ˈbɪznəs] .
He looks after my law business .
他 看起来 后 我的 法律 商业 .

他负责打理我的律师事务所。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [jʊrəˈpiːən] [ˈtræv(ə)l] , " [ðə; ði][oʊld]
He has never had any of the disadvantages of European travel , " the old
他 有 绝不 有 任何 的 这 缺点 的 欧洲的 旅行 , " 这 老的
[mæn] [kənˈkluːdɪd] ,
man concluded ,
男人 结束 ,

“他从未经历过欧洲旅行的任何弊端，”老人总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈgrɪmnəs] .
with a kind of gentle grimness .
和 一个 种类 的 温和的 阴郁 .

带着一种温和的冷峻。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbertsɪz] [aɪz] [flæʃt] ; [hɪr] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Bates's eyes flashed ; here , to her thinking , was a glimmer of the
太太 . 贝茨 眼睛 闪光灯 ; 这里 , 到 她 思维 , 曾是 一个 微光 的 这
[ˈriːəl][ˈdeɪvɪd] , [ˈæftər][ɔːl] .
real David , after all .
真实的 大卫 , 后 全部 .

贝茨太太的眼神闪过一丝光芒；在她看来，这或许就是真正的戴维的影子。

" [maɪ] [bɔɪz] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˈiːðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] .
" My boys haven't been over either , " she responded .
" 我的 男孩们 还没有 到过 超过 任何一个 , " 她 回应 .

“我的儿子们也没过来过，”她回答说。

[ʃiː; ʃɪ][kæst][əˈsaɪd] [ˈeni] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [fɪr] [ðæt] [noʊ] " [tɔːk] " [kʊd; kəd] [ɪnˈsuː] ; [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [aɪ ˈtiː]
She cast aside any lingering fear that no " talk " could ensue ; it must , it
她 投掷 旁边 任何 挥之不去的 害怕 那 不 " 讲话 " 可以 随之而来 ; 它 必须 , 它
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

她抛开了心中残存的担忧，不再担心无法进行“谈话”；谈话必须进行，也应该进行。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , " [ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" No , " she went on , " neither one of them ;
" 不 , " 她 去 在 , " 两者都不 一 的 他们 ;

“不，”她继续说道，“他们两个都不是；

[ænd; ənd][aɪm] [nʌn] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [wɪl] [goʊ] .
and I'm none too sure that they ever will go .
和 我是 没有任何 也 当然 那 他们 曾经 将要 去 .

我不太确定他们是否会去。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] — [wel] , [ðæt] [aɪ] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] .
But as for college — well , that I absolutely insisted upon .
但 作为 为了 大学 — 出色地 , 那 我 绝对地 坚持 之上 :

但至于大学——那是我绝对坚持的。

[wen] [maɪ][fɜːrst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd]
When my first boy was getting along to that age the question gave me a good
什么时候 我的 第一的 男生 曾是 获得 沿着 到 那 年龄 这 问题 给予 我 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
deal of anxiety .
交易 的 焦虑 :

当我的大儿子快到那个年纪时, 这个问题让我非常焦虑。

[ˈmɪstər] . [beɪts] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [maɪn] .
Mr . Bates had his views and I had mine .
先生 : 贝茨 有 他的 浏览 和 我 有 矿 :

贝茨先生有他的观点, 我也有我的观点。

[ˈɡreɪndʒər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈɪntuː] ['bɪznəs] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz]
Granger was for clapping him right into business ; for a week I was
格兰杰 曾是 为了 鼓掌 他 正确的 进入 商业 ; 为了 一个 星期 我 曾是
[ˈpɑːzətɪvli] [əˈlɑːrmd] .
positively alarmed .
积极地 惊慌 :

格兰杰赞成用掌声鼓励他立刻投入工作; 整整一个星期, 我都感到非常担忧。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['steɪvd] ['fɔːrwəd] [əˈbrest] — [ˈniːðər]
Up to that time my husband and I had staved forward abreast — neither
向上 到 那 时间 我的 丈夫 和 我 有 挨饿 向前 并排 — 两者都不
[hæd; həd][ˈevər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
had ever disappointed the other ,
有 曾经 失望的 这 其他 ;

在那之前, 我和丈夫一直并肩前行——我们彼此从未让对方失望过。

[nɔːr] [lægd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
nor lagged behind the other ;
也不 滞后 在后面 这 其他 ;

也不落后于其他人;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [æt; ət][læst] [wer] [aɪ][mʌst; məst]
but I was afraid that the point had been reached at last where I must
但 我 曾是 害怕的 那 这 观点 有 到过 达到 在 最后的 在哪里 我 必须
[drɔːp][hɪm; ɪm][brˈhaɪnd][ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈhed] [əˈloʊn] .
drop him behind and go ahead alone .
降低 他 在后面 和 去 前方 独自的 :

但我担心, 最终还是到了不得不把他留在后面, 独自前行的地步。

- [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ,
- **My dear husband ,**
- 我的 亲爱的 丈夫 ;

“我亲爱的丈夫,

- [aɪ][brɪˈɡæŋ] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [miːn] ['bɪznəs] — - [maɪ] [dɪr]
- **I began — and when I begin like that he knows I mean business — ' my dear**
- 我 开始 — 和 什么时候 我 开始 喜欢 那 他 知道 我 意思是 商业 — - 我的 亲爱的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ;

“我开口道——当我这样开口时, 他就知道我是认真的——”我亲爱的丈夫,

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtaʊn] ?
do you realize what the next twenty years are holding for this town ?
做 你 意识到 什么 这 下一个 二十 年 是 保持 为了 这 镇 ?
你是否意识到未来二十年这座小镇将会面临什么？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈmæn][ʌv; əv][ˈfæməli] [hu:] [ɪz]
Do you know the promise they have for a young man of family who is properly qualified and started ?
做 你 知道 这 承诺 他们 有 为了 一个 年轻的 男人 的 家庭 WHO 是 适当地 合格的 和 开始 ?
你知道他们能为一位有资质、有事业心的年轻男子提供怎样的发展前景吗？

[du:][wi:; wi][wɑ:nt][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [ˈmænərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈhʌs(ə)l] [ʌv; əv][lɑ:]
Do we want our boys to get their manners from the daily hustle of La Salle Street ?
做 我们 想 我们的 男孩们 到 得到 他们的 礼仪 从 这 日常的 努力奋斗 的 拉 萨勒 街道 ?
我们希望我们的男孩们在拉萨尔街的日常喧嚣中培养礼仪吗？

[du:][wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][get][ðer; ðər] [frɪˈzi:k] [baɪ] [ˈdʌblɪŋ] [ˈoʊvər] [bʊks] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]
Do we want them to get their physique by doubling over books all day in a close
做 我们 想 他们 到 得到 他们的 体质 经过 翻倍 超过 图书 全部 天 在 一个 关闭 ,
我们希望他们通过整天埋头读书来练出好身材吗？

[ʌnˈhoʊlsəm] [ˈɑ:fɪs] ?
unwholesome office ?
不健康的 办公室 ?
不健康的办公室？

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪljənz] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [stɑ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][laɪf]
What's the good of all our millions if we can't start our children in life with good health and good manners ?
是什么 这 好的 的 全部 我们的 百万 如果 我们 不能 开始 我们的 孩子们 在 生活 和 好的 健康 和 好的 礼仪 ?
如果我们不能让孩子们从小就拥有健康的身体和良好的礼仪，那么我们数百万人的努力又有什么意义呢？

[let] [ðem; ðəm] [bɪld] [ʌp] [saʊnd] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz][ʌv; əv]
Let them build up sound bodies and let them learn the usages of good society — how to associate on equal terms ,
让 他们 建造 向上 声音 身体 和 让 他们 学习 这 用法 的 好的 社会 — 如何 到 联系 在 平等的 条款 ,
让他们强身健体，学习良好的社会礼仪——如何平等地与人交往。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ] [men][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] .
in fact , with men of their own class .
在 事实 , 和 男人 的 他们的 自己的 班级 .
事实上，他们与同阶层的人在一起。
[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [æɪ; ət] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [ˈbeɪsbɔ:l] .
Give them a chance at tennis and baseball .
给 他们 一个 机会 在 网球 和 棒球 .
给他们打网球和棒球的机会。

游行队伍(With the Procession)

第6/16页

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] ,
As for their Latin and Greek ,
作为 为了 他们的 拉丁 和 希腊语 ,

至于他们的拉丁语和希腊语，

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [ðem; ðəm] ['eni] ['ri:əl] [hɑ:rm] — [ðeɪl] [fər'get] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] . -
it won't do them any real harm — they'll forget it all in due season . ' -
它 惯于 做 他们 任何 真实的 伤害 — 他们会 忘记 它 全部 在 到期的 季节 . -

这不会对他们造成任何真正的伤害——时机成熟时，他们就会把这一切都忘记了。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [berts] ,
And so forth , and so forth , " added Mrs . Bates ,
和 所以 前进 , 和 所以 前进 , " 额外 太太 . 贝茨 ,

“诸如此类，不胜枚举，”贝茨夫人补充道。

['kɑːnʃəs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [lenkθ; lenθ][ʌ; əv][hɜːr; hər]['taɪreɪd] .
conscious of the growing length of her tirade .
有意识的 的 这 生长 长度 的 她 长篇大论 .

她意识到自己的长篇大论越来越长。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] — [aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][du:] — [br'saɪdɪz] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌ; əv]
I had my way in the end — I usually do — besides the satisfaction of
我 有 我的 方式 在 这 结尾 — 我 通常 做 — 除了 这 满意 的
[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] ['greɪndʒər] [berts] [wʌz; wəz] [stiːl] ['keɪpəb(ə)] [ʌ; əv] ['stepɪŋ] [raɪt] [ə'laɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
finding that Granger Bates was still capable of stepping right along with his wife
寻找 那 格兰杰 贝茨 曾是 仍然 有能力的 的 步进 正确的 沿着 和 他的 妻子

.
:
.

最后我如愿以偿——我通常都能做到——此外，我还很欣慰地发现格兰杰·贝茨仍然能够与他的妻子并肩而行。

['bɪli] [keɪm] [hoʊm] — [ə; eɪ][bɪg] , ['hænsəm] ,
Billy came home — a big , handsome ,
比利 来了 家 — 一个 大的 , 英俊的 ,

比利回家了——一个高大英俊的

['dʒentlmənli] ['feləʊ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi]
gentlemanly fellow — and was put into the business on the very day he
绅士风度 同伴 — 和 曾是 放 进入 这 商业 在 这 非常 天 他

[wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
was twenty - one .
曾是 二十 - 一 .

他是一位绅士般的人物——在他二十一岁生日那天就进入了这个行业。

['hiːz] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɪl] ['faːləʊ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .
He's doing well , and Jimmy will follow in due course .
他是 正在做 出色地 , 和 吉米 将要 跟随 在 到期的 课程 .

他现在情况良好，吉米也会在适当的时候跟上。

[jɔːr; jər][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ðən] .
Your oldest boy is a lawyer , then .
你的 最老 男生 是 一个 律师 , 然后 :

看来你的大儿子是律师。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ? " **What's the other one ?** "
是什么 这 其他 一 ? "

另一个是什么？

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [soʊ][fɑːr] , " [ˈænsər] [ˈmɑːrʃl] , [ˈræðər] [ˈruːfəli] .
" **He's a gentleman — so far ,** " **answered Marshall , rather ruefully .**
" 他是 一个 绅士 — 所以 远的 , " 回答 马歇尔 , 相当 懊悔地 :

“他是一位绅士——至少目前为止是这样,”马歇尔颇为遗憾地回答道。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ˈhi:z] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈklevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
" **I'm afraid he's almost too clever to be anything else .** "
" 我是 害怕的 他是 几乎 也 聪明的 到 是 任何事物 别的 : "

“恐怕他聪明得过分, 不可能是别的什么角色。”

" [hm] , " [ˈpɒndəd] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈθɔːtʃlənəs] ; " [ðæts] [bæd] —
" **H'm ,** " **pondered Mrs . Bates , with a sympathetic thoughtfulness ;** " **that's bad —**
" 嗯 , " 沉思 太太 : 贝茨 , 和 一个 交感神经 深思熟虑 ; " 那就是 坏的 —
[bæd] .
bad .
坏的 :

“嗯,”贝茨太太若有所思地想道, “那可不好——不好。”

[aɪˈd] [ˈsuːnər] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ded] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I'd sooner have a boy of mine dead than a mere gentleman .
ID 很快 有 一个 男生 的 矿 死的 比 一个 仅仅 绅士 :

我宁愿我的儿子死, 也不愿一个普通的绅士死。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈklevər] , [ˈiːðər] .
And I shouldn't want him too clever , either .
和 我 不应该 想 他 也 聪明的 , 任何一个 :

而且我也不应该让他太聪明。

[maɪ] [ˈbɪli] , [brɪfɔːr] [wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈklevərnəs] ;
My Billy , before we sent him off to college , showed signs of cleverness ;
我的 比利 , 前 我们 发送 他 离开 到 大学 , 显示 标志 的 聪明才智 ;

在我们送比利上大学之前, 他已经表现出聪明才智;

[aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
it worried me a good deal .
它 担心 我 一个 好的 交易 :

这让我非常担心。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
He wanted to write ; and there was one time when he thought he wanted
他 通缉 到 写 ; 和 那里 曾是 一 时间 什么时候 他 想法 他 通缉

[tuː; tə] [peɪnt] .
to paint .
到 画 :

他想写作; 而且有一段时间, 他想画画。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [əˈlʌʊ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Of course we couldn't allow anything like that .
的 课程 我们 不能 允许 任何事物 喜欢 那 :

我们当然不能允许这种事情发生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'hʌf] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['pɒʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði][best] [bʊks] ,
I was willing enough that he should be posted on the best books ,
我 曾是 愿意的 足够的 那 他 应该 是 发布 在 这 最好的 图书 ,
我非常乐意让他出现在最好的书籍推荐榜单上。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][wʌn] — [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
and be able to tell a good painting from a bad one — to be a
和 是 有能力的 到 告诉 一个 好的 绘画 从 一个 坏的 一 一 到 是 一个
['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,
patron of the arts ,
赞助人 的 这 艺术 ,
能够分辨好画和坏画——成为艺术赞助人，

[ɪf] [soʊ]['maɪndɪd] .
if so minded .
如果 所以 有思想 .
如果愿意的话。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt][sɔ:rt] [hɪm'self] — [oʊ] , ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
But to do things of that sort himself — oh , really , you know ,
但 到 做 事物 的 那 种类 他自己 一 哦 , 真的 , 你 知道 ,
但要他自己去做那种事——哦，真的，你知道的，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that was altogether out of the question .
那 曾是 共 出去 的 这 问题 .
那完全不可能。

['hi:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd]['hi:z] [wer] [hi:; hi] [bi'lɒŋz] .
He's with his father now , as I say , and he's where he belongs .
他是 和 他的 父亲 现在 , 作为 我 说 , 和 他是 在哪里 他 属于 .
正如我所说，他现在和他父亲在一起，他终于回到了他应该在的地方。

[haʊ] [oʊld][ɪz][jɔr; jər] ['ʌðər] [bɔɪ] — ['rɑ:dʒər] ?
How old is your other boy — Roger ?
如何 老的 是 你的 其他 男生 一 罗杰 ?
你家另一个儿子罗杰多大了？

['twenti] - [eɪt] ?
Twenty - eight ?
二十 - 八 ?
二十八？

['twenti] - [naɪn] ? "
Twenty - nine ? "
二十 - 九 ? "
二十九？

" ['θɜ:rti] .
" **Thirty .**
" 三十 .
“三十。

[hi:; hi][went] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [sku:l] .
He went right from the High School to the Law School .
他 去 正确的 从 这 高的 学校 到 这 法律 学校 .
他高中毕业后直接进入了法学院。

[noʊ] ['kɑ:lɪdʒ] , [noʊ] ['jɒrəp] ; [jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] — "
No college , no Europe ; yet for all that — "
不 大学 , 不 欧洲 ; 然而 为了 全部 那 一 "
没有上大学，没有去欧洲；然而即便如此——

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [wel] , [eɪ] ?
" **For all that , he's doing well , eh ?**
" 为了 全部 那 , 他是 正在做 出色地 , 嗯 ?

尽管如此，他做得还不错，是吧？

[ˈhiːz] [gɔːt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
He's got quite a practice , has he ?
他是 得到 相当 一个 实践 , 有 他 ?

他练习得挺多的，是吧？

[ˈhiːz] [ə; eɪ][smɑːrt] [ˈfeləʊ] ?
He's a smart fellow ?
他是 一个 聪明的 同伴 ?

他是个聪明人吗？

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɔɪər] ?
He's a good lawyer ?
他是 一个 好的 律师 ?

他是个好律师吗？

" [ˈmɑːrʃl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Marshall hesitated** .
" 马歇尔 犹豫了一下 .

马歇尔犹豫了一下。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈpriːviəs] [hɪz; ɪz] [əˈfɜːrmətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [mɔːr] [ˈprɑːmptli] .
A week previous his affirmative would have come more promptly .
一个 星期 以前的 他的 肯定 会 有 来 更多的 及时 .

如果是在一周前，他的肯定答复会更快到来。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ˈrɑːdʒər][ɪz] [ˈprɪti] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
" **Yes , he said at length , " Roger is pretty good in his line** .
" 是的 , " 他 说 在 长度 , " 罗杰 是 漂亮的 好的 在 他的 线 .
" 是的,"他长长地说, "罗杰在他那行里相当不错。"

[hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [meɪks] [ˈeni] [dɪˈmændz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
He does for himself ; he never makes any demands on his father .
他 做 为了 他自己 ; 他 绝不 制作 任何 需求 在 他的 父亲 .

他一切都靠自己，从不向父亲提任何要求。

[hiː; hi][ɪz] [ˈpræktɪsɪŋ] [raɪt] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] .
He is practising right along , and — and learning .
他 是 练习 正确的 沿着 , 和 — 和 学习 .

他一直在练习，并且不断学习。

[hiː; hi] [dʌz] [kwɔɪt] [wel] — [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .
He does quite well — in some things .
他 做 相当 出色地 — 在 一些 事物 .

他在某些方面做得相当不错。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]
" **The old gentleman's tone and manner expressed a delicate and**
" 这 老的 绅士的 语气 和 方式 表达 一个 精美的 和
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] ;
disappointed qualification ;
失望的 资格 ;

“这位老先生的语气和举止流露出一种微妙而失望的限定感；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [si:md] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
and his thought seemed gliding away to something in no wise connected with
和 他的 想法 似乎 滑翔 离开 到 某物 在 不 明智的 连接 和
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tɔ:k] .
the present talk .
这 展示 讲话 .

他的思绪似乎飘向了与当前谈话毫无关系的事情。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [æktʃʊəlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;
Mrs . Bates brought him back to the actualities of the moment ;
太太 . 贝茨 带来 他 后退 到 这 现实情况 的 这 片刻 ;
贝茨太太让他回过神来，意识到眼前的现实；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪmˈprɑ:mptu:] [əˈdres] [ɑ:n][edʒuˈkeɪ(ə)n] ([ˈfɜ:rðɪst]
she had no idea of permitting her impromptu address on education (furthest
她 有 不 主意 的 允许 她 即兴 地址 在 教育 (最远
[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd]) [tu:; tə][bi:; bi]
of all things from her thoughts as she had entered) to be
的 全部 事物 从 她 想法 作为 她 有 进入) 到 是
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [haɪˈeɪtəs] .
succeeded by an absolute hiatus .
成功了 经过 一个 绝对 间歇期 .

她万万没想到，自己关于教育的即兴演讲（这是她进来时最不想谈的话题）之后，竟然会完全中断。

[ʃi:; ʃi] [ˈðerfɔ:r] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [səˈvɪləti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv]
She therefore made inquiries of the customary civility about the other members of
她 所以 制成 查询 的 这 习惯 礼貌 关于 这 其他 成员 的
[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃl] [ˈfæməli] .
the Marshall family .
这 马歇尔 家庭 .

因此，她询问了马歇尔家族其他成员的礼仪习惯。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ʌnd] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈemfəɪsɪs] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] ,
She asked with a firm and ceremonial emphasis after Mrs . Marshall ,
她 问 和 一个 公司 和 仪式 强调 后 太太 . 马歇尔 ,

马歇尔夫人之后，她用坚定而正式的语气问道：

[ænd; ʌnd] [ɪkˈsprest] [hɜ:rˈself][æz; əz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [rɪˈnu:d] [rɪˈleɪnz] [bɪˈtwi:n]
and expressed herself as pleased at the prospect of renewed relations between
和 表达 她自己 作为 高兴 在 这 前景 的 更新 关系 之间
[ðə; ði] [tu:] [ˈfæməliz] .
the two families .
这 二 家庭 .

她表示很高兴看到两大家族关系有望恢复。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld] [ˈsetləz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **We are the old settlers , you know** .
" 我们 是 这 老的 定居者 , 你 知道 .
“我们是老居民，你知道的。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: ˈes] [left] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæŋ] [təˈgeðər] .
There are only a few of us left , and we ought to hang together .
那里 是 仅有的 一个 很少 的 我们 左边 , 和 我们 应该 到 悬挂 一起 .

我们现在只剩下几个人了，我们应该团结一致。

" [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈfɜ:rðər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔ:tər] , [hu:z] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈfɔ:tʃənz] [ʃi:; ʃi] [si:md]
" **She inquired further about his youngest daughter , whose social fortunes she seemed**
" 她 询问 更远 关于 他的 最小的 女儿 , 谁 社会的 财富 她 似乎
[dɪˈspoozd] [tu:; tə] [prəˈmoʊt] ;
disposed to promote ;
处置 到 推动 ;

她进一步询问了他的小女儿的情况，似乎有意提拔她的社会地位；

[ʃiː, ʃi] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈdwelər] [æt; ət] [ˈrɪvɜːdeɪl] [pɑːrk] .
she even made a civil reference to the remote dweller at Riverdale Park .
她 甚至 制成 一个 民用 参考 到 这 偏僻的 居住者 在 里弗代尔 公园 .
她甚至还礼貌地提到了里弗代尔公园的那位偏远居民。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈrelɪʃ] ,
And then , with every appearance of relish ,
和 然后 , 和 每一个 外貌 的 尽情享受 ,
然后, 每当他露出得意的表情时,

[ʃiː, ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈdɔːtər] [huː] [keɪm] [bɪˈtwiːn] — " [ðə; ði] [gɜːrl]
she approached the subject of the other daughter who came between — " the girl
她 接近 这 主题 的 这 其他 女儿 WHO 来了 之间 — " 这 女孩
[huː] [geɪv] [em ˈiː] [æn; ən] [ɑːrt] [kɔːrs] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
who gave me an art course in my own house ,
WHO 给予 我 一个 艺术 课程 在 我的 自己的 房子 ,
她谈到了夹在中间的另一个女儿——“那个在我家给我上艺术课的女孩,

" [ʃiː, ʃi] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" she declared , with twinkling eyes .
" 她 声明 , 和 闪烁 眼睛 .
她眨着眼睛说道。

[ˈmɑːrʃl] [smaɪld] .
Marshall smiled .
马歇尔 微笑 .
马歇尔笑了。

" [ðæts] [dʒeɪn] , [truː] [ɪˈnʌf] .
" That's Jane , true enough .
" 那就是 简 , 真的 足够的 .
“那确实是简。”

[ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪk] , [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ʃiː, ʃi] [hæz; həz]
She has always been kind of literary and artistic , and lately she has
她 有 总是 到过 种类 的 文学 和 艺术 , 和 最近 她 有
[bɪˈkʌm] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [tuː] .
become architectural too .
变得 建筑 也 .
她一直都很有文学艺术气质, 最近又开始对建筑感兴趣了。

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [daʊn] [hɪr] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [help] [ˈbɪŋgəm] [pʊt] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈekstrə] [ˈstɔːrɪz] .
She is down here once or twice a week to help Bingham put on these extra stories .
她 是 向下 这里 一次 或者 两次 一个 星期 到 帮助 宾厄姆 放 在 这些 额外的 故事 .
"
"
"
她每周会来这里一两次, 帮助宾厄姆安排这些额外的报道。

" [ˈbɪŋgəm] ?
" Bingham ?
" 宾厄姆 ?
“宾厄姆? ”

[maɪ] [ˈbɪŋgəm] ?
My Bingham ?
我的 宾厄姆 ?
我的宾厄姆?

[tɑːm] [ˈbɪŋgəm] ?
Tom Bingham ?
汤姆 宾厄姆 ?
汤姆·宾厄姆?

[ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [bɪlt] ˈʰəʊər; ɑːr] [haʊs] , " [fiː; ji][ɪkˈspleɪnd] .
He's the one who built our house , " she explained .
他是 这 一 WHO 建造 我们的 房子 , " 她 解释 .
“是他盖了我们的房子,”她解释说。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .
" That's the one .
" 那就是 这 一 .

就是那个。

[dʒeɪn][held] [aʊt] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][æn; ən] ˈɑːrkɪtekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ;
Jane held out , at first , for an architect and a design ;
简 握住 出去 , 在 第一的 , 为了 一个 建筑师 和 一个 设计 ;
起初, 简坚持要找一位建筑师和一份设计方案;

[fiː; ji][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʰæns] , [ˈfaɪnəli] ,
she had an idea that here was the chance , finally ,
她 有 一个 主意 那 这里 曾是 这 机会 , 最后 ,
她隐约觉得机会终于来了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [oʊld] [blɔːk] [æn; ən] ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
to make this old block an ornament to the city .
到 制作 这 老的 堵塞 一个 装饰品 到 这 城市 .
让这座老建筑成为城市的一道亮丽风景。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] .
But I thought differently .
但 我 想法 不同 .

但我有不同的想法。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈbɪŋəmz] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] [ænd; ənd][rʌn] [ʌp] [tuː] [ˈstoːrɪz] [laɪk][ðə; ði]
So I had Bingham's people take off the cornice and run up two stories like the
所以 我 有 宾厄姆的 人们 拿 离开 这 檐口 和 跑步 向上 二 故事 喜欢 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

所以我让宾厄姆的人把檐口拆掉, 像其他房子一样盖上两层楼。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪl] [pʊt][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ˈʌndər] [ˈkʌvər]
To - morrow they'll put the cornice back again , and we shall be under cover
到 - 明天 他们会 放 这 檐口 后退 再次 , 和 我们 将 是 在下面 覆盖
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [flaɪz] . " **before the snow flies . "**
前 这 雪 苍蝇 . " **before the snow flies . "**

明天他们会把檐口重新装回去, 下雪之前我们就能躲到屋里了。

" [wel] , [bɪˈtwiːn] [dʒeɪn][ænd; ənd][tɑːm] [ˈbɪŋgəm] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [hændz] .
" Well , between Jane and Tom Bingham you're in pretty good hands .
" 出色地 , 之间 简 和 汤姆 宾厄姆 你是 在 漂亮的 好的 双手 .
“嗯, 有简和汤姆·宾厄姆在, 你完全可以放心。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ?
Have you had him before for anything ?
有 你 有 他 前 为了 任何事物 ?
你之前找过他吗?

[ˈhiːz] [ə; eɪ][grænd] [ˈfeləʊ] .
He's a grand fellow .
他是 一个 盛大 同伴 .

他真是了个了不起的人。

[ˈɪtl̩] [duː][juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn]
It'll do you lots of good to know him — as much good as it has done
它将 做 你 很多 的 好的 到 知道 他 — 作为 很多 好的 作为 它 有 完毕
[em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][gɜːrl] .
me to know your girl .
我 到 知道 你的 女孩 .

认识他对你大有裨益——就像认识你女朋友对我大有裨益一样。

[ˈdeɪvɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] ,
David , " she went on , with a little touch of solemnity , " she's a fine girl ,
大卫 , " 她 去 在 , 和 一个 小的 触碰 的 严肃 , " 她是 一个 美好的 女孩 ,
“戴维,”她带着一丝严肃继续说道,“她是个好女孩。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [gɜːrl] ; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . " **she's a splendid girl ; and she thinks everything of her father .** "
她是 一个 灿烂 女孩 ; 和 她 思考 一切 的 她 父亲 . "
她是个很棒的女孩; 她非常敬重她的父亲。

" [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdɪd] [smaɪl] . **" So she does , " admitted the old gentleman , with a guarded smile .** "
" 所以 她 做 , " 承认 这 老的 绅士 , 和 一个 守卫 微笑 .
“的确如此,”老先生带着一丝谨慎的微笑承认道。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈnevər] [prəˈfjuːs] . **His comments on his daughter's affection for him were never profuse .**
他的 评论 在 他的 女儿的 感情 为了 他 是 绝不 丰富的 .
他从未过多谈及女儿对他的爱慕之情。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] , " [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [kənˈtɪnjuːd] , **" When she came to see me the other day , " Mrs . Bates continued ,**
" 什么时候 她 来了 到 看 我 这 其他 天 , " 太太 . 贝茨 持续 ,
“那天她来看我的时候,”贝茨太太继续说道, “

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [taɪmz] . **" it was like a whiff of air from the old times .** "
" 它 曾是 喜欢 一个 闻 的 空气 从 这 老的 时代 .
“就像闻到了一股来自旧时代的气息。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsetlər] [rɪˈsepʃənz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkæljʊˌmet] [ˈpiːp(ə)] [juːst] [tuː; tə]
It was like one of the Old Settler receptions that the Calumet people used to
它 曾是 喜欢 一 的 这 老的 定居者 接待 那 这 卡卢梅特 人们 用过的 到
[gɪv] — [ˈoʊnli] [ˈbetər] . **give — only better .**
给 — 仅有的 更好的 .

这就像卡卢梅特人过去举办的老居民招待会一样——甚至更好。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [stɔːp][ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? **Why did they stop them , I wonder ?**
为什么 做过 他们 停止 他们 , 我 想知道 ?
我想知道他们为什么要阻止他们?

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsetləz] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] ? **Are the old settlers giving out ?**
是 这 老的 定居者 给予 出去 ?
老居民们是不是都快撑不下去了?

[ɔːr][hæz; həz][ðə; ðɪ] [taʊn] [brɪˈkʌm] [tuː] [praʊd] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdɪfrənt] ? **Or has the town become too proud and indifferent ?**
或者 有 这 镇 变得 也 自豪的 和 冷漠 ?
还是说这座城镇变得过于骄傲和冷漠了?

[ɔ:r] [wʌt] ? "
Or what ? "
或者 什么 ? "

不然呢？

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['setləz] [ðəm'selvz] , " [ri'spɒndɪd]
" **I'm afraid it's the fault of the old settlers themselves** , " **responded**
" 我是 害怕的 它是 这 过错 的 这 老的 定居者 他们自己 , " " 回应

“恐怕这是老居民自身的问题，”他回答道。

[ˈmɑ:rʃl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [smaɪl] .
Marshall , with a grave and quiet smile .
马歇尔 , 和 一个 严重 和 安静的 微笑 .

马歇尔脸上带着一丝严肃而平静的微笑。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] . "
" **They won't stay to be received .** "
" 他们 惯于 停留 到 是 已收到 . "

“他们不会留下来接受接待。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
" **Yes , I know , " said Mrs . Bates , with a soft little sigh .**
" 是的 , 我 知道 , " 说 太太 . 贝茨 , 和 一个 柔软的 小的 叹 .

“是的，我知道，”贝茨太太轻轻叹了口气说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈdra:pɪŋ] [ɔ:f] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
" **They are dropping off one by one .**
" 他们 是 下降 离开 一 经过 一 .

他们正在一个接一个地倒下。

[ˈdeɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪstf(ə)] [smaɪl] ,
" **she exclaimed suddenly , leaning forward with a wistful smile ,**
" 她 惊呼 突然 , 倾斜 向前 和 一个 怅惘 微笑 ,

她突然惊呼一声，身子前倾，脸上带着一丝怅然的微笑。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [ə'pɑ:rt] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] .
" **we ought never to have drifted apart as we did .**
" 我们 应该 绝不 到 有 漂移 除 作为 我们 做过 .

“我们本不该像现在这样渐行渐远。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] .
We ought not to have lost sight of each other for all these years .
我们 应该 不是 到 有 丢失的 视线 的 每个 其他 为了 全部 这些 年 .

这么多年来，我们本不该失去联系。

[aɪm] [ʃʊ] " — [ɪn] [ˈz:rnɪst] [ˈkwestʃənɪŋ] — " [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ɪˈnʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz]
I'm sure " — in earnest questioning — " that we remember enough about the old times
我是 当然 " — 在 认真 提问 — " 那 我们 记住 足够的 关于 这 老的 时代

[tu:; tə] [ker] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [stɪl] ?
to care to see each other once in a while still ?
到 关心 到 看 每个 其他 一次 在 一个 尽管 仍然 ?

我确信——我认真地问道——“我们还记得过去的事情，所以仍然愿意偶尔见上一面吗？”

" [ˈmɑ:rʃl] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] ,
" **Marshall dropped his eyes to his desk , and his long ,**
" 马歇尔 掉落 他的 眼睛 到 他的 桌子 , 和 他的 长的 ,

马歇尔垂下目光，看向办公桌，他长长的.....

[li:n] [ˈfɪŋɡəz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdə] [ʌv; əv] [ɪts] [blu:] [beɪz] [ˈkʌvərɪŋ] .
lean fingers picked out the border of its blue baize covering .

倾斜 手指 挑选 出去 这 边界 的 它是蓝色的 台布 覆盖 .

纤细的手指勾勒出蓝色绒布面料的边缘。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [tʌt] [t] , [hæf] [ɪmˈbærəst] .
He was half touched , half embarrassed .

他 曾是 一半 感动 , 一半 尴尬的 .

他既感动又尴尬。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I hope so , " he said .

" 我 希望 所以 , " 他 说 .

“我希望如此,”他说。

" [wʌt] [geɪ] [taɪmz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] !
" What gay times we used to have !

" 什么 同性恋 时代 我们 用过的 到 有 !

“我们以前真是度过了一段美好的时光啊! ”

" [i:; ji] [went] [ɑ:n] , [sti] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmi:gə] [rɪˈspɑ:ns] , [əˈpɑ:n] [æ; ən] [i:vəʊˈkeɪʃn]
" she went on , still determined , despite his meagre response , upon an evocation

" 她 去 在 , 仍然 决定 , 尽管 他的 微薄 回复 , 之上 一个 招魂

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈju:θf] [pæst] .

of their youthful past .

的 他们的 青春 过去的 .

“尽管他反应冷淡, 她仍然坚定地回忆起他们的青春往事。

" [sʌtʃ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] - [raɪdz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] !
" Such dances and sleigh - rides , and everything !

" 这样的 舞蹈 和 雪橇 - 骑行 , 和 一切 !

“这样的舞蹈、雪橇之旅, 以及一切! ”

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈevər] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [ðooz] [oʊld] [deɪz] ;
You were ever so good to me in those old days ;

你 是 曾经 所以 好的 到 我 在 那些 老的 天 ;

那些日子里, 你对我真是太好了;

[aɪ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑ:tn] [haʊ] [ju:; jʊ] [tʊk] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdaɪəˈrɑ:mə; ˌdaɪəˈræmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] -
I haven't forgotten how you took me to the Diorama and the Bell -

我 还没有 被遗忘的 如何 你 采取 我 到 这 立体模型 和 这 钟 -

[ˈrɪŋəz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:l] [brˈsaɪdz] .

Ringers and what all besides .

铃声 和 什么 全部 除了 .

我没有忘记你带我去看立体模型、钟声演奏者以及其他所有的一切。

[ænd; ənd] - [ˈʌŋk(ə)] [ˈtɑ:mz] [ˈkæbɪn] , - [tu:] — [aɪm] [ʃʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət]
And ' Uncle Tom's Cabin , ' too — I'm sure I should never have seen it but

和 - 叔叔 汤姆的 舱 , - 也 — 我是 当然 我 应该 绝不 有 已见 它 但

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ;

for you ;

为了 你 ;

还有《汤姆叔叔的小屋》——如果不是因为你, 我肯定永远不会看到它;

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] — [ɪˈspeʃəli]
certainly I haven't had much disposition to see it of late years — especially

当然 我 还没有 有 很多 处置 到 看 它 的 晚的 年 — 尤其

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [ɪn] !

since they have put the blood - hounds in !

自从 他们 有 放 这 血 - 猎犬 在 !

近几年我确实没什么心情去看它——尤其是自从他们把猎犬放进去之后!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈtɑ:psi][ænd; ənd][ˈi:və] , [tu:] — [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə]
And there was Topsy and Eva , too — oh , dear , I believe I should like to
和 那里 曾是 托普西 和 伊娃 , 也 — 哦 , 亲爱的 , 我 相信 我 应该 喜欢 到
[si:] [aɪˈti:] [əˈgen] ,
see it again ,
看 它 再次 ,
还有《托普西和伊娃》——哦, 天哪, 我想我应该再看一遍。

[ˈæftər][ɔ:l] ; [dəunt] [ðeɪ] [gɪv] [aɪˈti:]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?
after all ; don't they give it over on the West Side now and then ?
后 全部 ; 不 他们 给 它 超过 在 这 西方 边 现在 和 然后 ?
毕竟, 西区偶尔也会发生这种情况吧?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ] [wɔ:r] [ðoʊz] [tɔ:l] [ˈpɔɪntɪd] [hæts][ænd; ənd] [ðoʊz] [red]
You must remember how they wore those tall pointed hats and those red
你 必须 记住 如何 他们 穿着 那些 高的 尖 帽子 和 那些 红色的
[ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈbændz] [əˈkrɔ:s] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] — [nɑ:t][ðə; ði] [blʌd] -
petticoats and those black velvet bands across themselves in front — not the blood -
衬裙 和 那些 黑色的 天鹅绒 乐队 穿过 他们自己 在 正面 — 不是 这 血 -
[haʊndz] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbelz] [ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
hounds — and how they had the bells on different little tables according to
猎犬 — 和 如何 他们 有 这 铃铛 在 不同的 小的 表格 根据 到
[ðer; ðər][saɪz] — [nɑ:t] [ˈtɑ:psi][ænd; ənd][ˈi:və] ;
their size — not Topsy and Eva ;
他们的 尺寸 — 不是 托普西 和 伊娃 ;
你必须记住, 她们戴着高高的尖顶帽, 穿着红色衬裙, 胸前系着黑色天鹅绒带子——不是寻血猎犬——而且她们把铃铛

根据大小放在不同的小桌子上——不是托普西和伊娃;

[aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpi:k] [ˈfæməli] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
I'm talking about the Peake family , you understand .
我是 说 关于 这 皮克 家庭 , 你 理解 .
你明白, 我指的是皮克家族。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ædəˈlɪnə] [ˈpæti] , [tu:] — [ə; eɪ] [mɪr] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkweɪntɪst]
And there was Adelina Patti , too — a mere slip of a girl , in the quaintest
和 那里 曾是 阿德琳娜 帕蒂 , 也 — 一个 仅仅 滑 的 一个 女孩 , 在 这 最古怪的
[ˈlɪt(ə)l][oʊld] [kloʊðz] .
little old clothes .
小的 老的 衣服 .
还有阿德琳娜·帕蒂——一个身材瘦小的女孩, 穿着古朴的小旧衣服。

[aɪ][goʊ] [ˈevri] [taɪm][ʃi:; ʃi] [kʌmz] ; [aɪ] [ˈwʊdnt] [mɪs] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfæəˈwelz] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I go every time she comes ; I wouldn't miss one of her farewells for anything .
我 去 每一个 时间 她 来 ; 我 不会 错过 一 的 她 告别 为了 任何事物 .
她每次来我都会去; 她的每一次告别我都不会错过。

[ju:; jʊ][goʊ] , [tu:] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
You go , too , I suppose ? "
你 去 , 也 , 我 认为 ? "

我想你也去吧?

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [su:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **The same old Sue , " he said , smiling .**
" 这 相同的 老的 起诉 , " 他 说 , 微笑 .

“还是老样子, 苏,”他笑着说。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我?

[nɒʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðæt] [fɜ:rst] [taɪm] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] . "
No ; I haven't seen her since that first time , so long ago . "
不 ; 我 还没有 已见 她 自从 那 第一的 时间 ; 所以 长的 前 . "

不，自从第一次见面之后，我就再也没见过她了，那已经是很久以前的事了。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [su:] ;
" Yes , " she cried , " I am the same old Sue ;
" 是的 , " 她 哭 , " 我 是 这 相同的 老的 起诉 ;
" 是的 , " 她喊道 , " 我还是原来的苏 ;

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [oʊld] [deɪz] !
and I always shall be to the friends of those dear old days !
和 我 总是 将 是 到 这 朋友们 的 那些 亲爱的 老的 天 !

我永远都会是那些美好旧时光里的朋友们！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['deɪvɪd] — [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ?
But you , David — how is it with you yourself ?
但 你 , 大卫 — 如何 是 它 和 你 你自己 ?
大卫，你呢？你自己的情况如何？

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , ['ɜ:rnɪstli] , ['stu:diəsli] .
" She looked at him closely , earnestly , studiously .
" 她 看起来 在 他 密切 , 切实 , 认真地 .
她仔细地、认真地、专注地看着他。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
He felt that she was disappointed in him , and he felt almost disappointed in
他 毛毡 那 她 曾是 失望的 在 他 , 和 他 毛毡 几乎 失望的 在
[him'self] .
himself .
他自己 .

他觉得她对他很失望，而他自己也几乎对自己感到失望。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'stendɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [bræntʃ] — ['lɪvɪŋ]
She had come to him extending , as it were , an olive branch — living
她 有 来 到 他 扩展 , 作为 它 是 , 一个 橄榄 分支 — 活的
, ['lɑstrəs] , [fəl] - ['foʊliɪdʒd] ;
, lustrous , full - foliated ;
, 光泽的 , 满的 - 绿叶 ;

她来到他面前，仿佛伸出了一根橄榄枝——鲜活的、有光泽的、枝繁叶茂的；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [si:md] ['eɪb(ə)][tu:; tə] ['ɔ:fər] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [mɪr] ['splɪntər] - [laɪk]
and in return he seemed able to offer nothing beyond a mere splinter - like
和 在 返回 他 似乎 有能力的 到 提供 没有什么 超过 一个 仅仅 碎片 - 喜欢
[twɪɡ] — [draɪ] , ['sæplɪs] , [ʌn'plaɪənt] .
twig — dry , sapless , unpliant .
枝条 — 干燥 , 无汁液的 , 不顺从的 .

而作为回报，他似乎除了一根像碎片一样的树枝——干枯、无汁、僵硬——之外，什么也提供不了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
He was conscious that he was not all she had expected to find him ,
他 曾是 有意识的 那 他 曾是 不是 全部 她 有 预期的 到 寻找 他 ,
他意识到自己并非她期待中的样子。

[nɔ:r][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]
nor all that she was entitled to expect to find him ; he was even
也不 全部 那 她 曾是 标题 到 预计 到 寻找 他 ; 他 曾是 甚至
['kɑ:nʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

她也没有得到她理所当然地期望找到他的一切；他甚至还有意识。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈdɪmli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ;
but more dimly , that he was not quite all that he had meant to be ;
但 更多的 依稀 , 那 他 曾是 不是 相当 全部 那 他 有 意思是 到 是 ;

但更隐约的是，他并没有完全成为他想要成为的那种人；

[noʊ] , [nɔːr][ɔːl] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] .
no , nor all that , in her eyes , he should have liked to be .
不 , 也不 全部 那 , 在 她 眼睛 , 他 应该 有 喜欢 到 是 .

不，也不是她在她眼中他本该喜欢成为的那种人。

[jet] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ'tiː] .
Yet , in the end , he was a successful man , and she must know it .
然而 , 在 这 结尾 , 他 曾是 一个 成功的 男人 , 和 她 必须 知道 它 .

然而，最终他还是成功了，她肯定也明白这一点。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [roʊld] [ʌp] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈɪnɔːrməs] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈgreɪndʒər]
True , he had not rolled up any such enormous fortune as that of Granger
真的 , 他 有 不是 滚动 向上 任何 这样的 巨大的 财富 作为 那 的 格兰杰
[bəts] ,
Bates ,
贝茨 ,

没错，他并没有像格兰杰·贝茨那样积累起巨额财富。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ˈenviəb(ə)] [ˈfɪgjər] .
nor did he make in the public eye any such splendid and enviable figure .
也不 做过 他 制作 在 这 民众 眼睛 任何 这样的 灿烂 和 令人羡慕 数字 .

他在公众眼中也没有塑造出任何辉煌灿烂、令人艳羡的形象。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv] [θriː]
All the same , however , he could command the world to the extent of three
全部 这 相同的 , 然而 , 他 可以 命令 这 世界 到 这 程度 的 三
[ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] ;
million dollars ;
百万 美元 ;

然而，即便如此，他仍然可以掌控价值三百万美元的财富；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkɔːlər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
nor was he displeased that his caller should have come at a time when
也不 曾是 他 不高兴 那 他的 呼叫者 应该 有 来 在 一个 时间 什么时候
[ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [prɔː'sperəti] [ˈgreɪtər] [stɪl] [wɜːr; wər][soʊ][ˈpæt(ə)nt][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
indications of future prosperity greater still were so patent all over the premises .
症状 的 未来 繁荣 更大的 仍然 是 所以 专利 全部 超过 这 前提 .

他并不介意来访者在这个时候到来，因为整个场所都明显体现出未来更加繁荣的迹象。

[ˈmɪsɪz] . [bəts] [smuːðd] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Mrs . Bates smoothed her gloves upon each other and cast her eye over the
太太 . 贝茨 平滑 她 手套 之上 每个 其他 和 投掷 她 眼睛 超过 这
[ˈnʌtmeg] [ænd; ənd][ˈɔːrɪs] - [ruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
nutmegs and orris - root and the other furnishings of the apartment ,
肉豆蔻 和 鸢尾 - 根 和 这 其他 家具 的 这 公寓 ,

贝茨太太抚平了手套，目光扫过公寓里的肉豆蔻、鸢尾根和其他家具。

[ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
and heaved a little sigh and rose to go .
和 喘息 一个 小的 叹 和 玫瑰 到 去 .

他轻轻叹了口气，起身离开了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪːz] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdɜːvɪd] ;
" **I am glad to have had these few minutes with you , David ;**
" 我 是 高兴的 到 有 有 这些 很少 分钟 和 你 , 大卫 ;

“很高兴能和你在一起的这几分钟，大卫；

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [mɔ: r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **but I feel that I have no right to take up any more of them** .
" 但 我 感觉 那 我 有 不 正确的 到 拿 向上 任何 更多的 的 他们 .
但我感觉我没有权利再承担任何责任。

[aɪ][,ei 'em] [ʃɒr] [ðɪs] [ɪz][jɒr; jər] ['bɪzi] [deɪ] , ['æftər][ɔ:l] .
" **I am sure this is your busy day , after all** .
" 我 是 当然 这 是 你的 忙碌的 天 , 后 全部 .
毕竟, 我知道今天一定很忙。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **She looked up into his face** ,
" 她 看起来 向上 进入 他的 脸 ,
她抬头看着他的脸,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔ: r] [tu:; tə][bi:; bi][,oʊvər'kæst][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['æspekt][ʌv; əv]
which was coming once more to be overcast with its accustomed aspect of
哪个 曾是 未来 一次 更多的 到 是 灰蒙蒙 和 它是 习惯 方面 的
[pri:ə:kju'peɪʃn] ,
preoccupation ,
专注 ,
它又一次被惯常的忧虑所笼罩,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ: r; hər][hænd] .
" **and gave him her hand** .
" 和 给予 他 她 手 .
她把手递给了他。
[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][,kaɪndli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə; ei][,kwaɪət][,lɪt(ə)l] ['preʃər] .
" **He took it kindly enough , and she bestowed on his a quiet little pressure** .
" 他 采取 它 亲切地 足够的 , 和 她 授予 在 他的 一个 安静的 小的 压力 .
他欣然接受了, 而她则悄悄地给他施加了一点压力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['kɔ:rdʒəl] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm] [ɪ'fju:sɪv] .
" **It was hardly cordial ; it was far indeed from effusive** .
" 它 曾是 几乎 亲切 ; 它 曾是 远的 的确 从 热情洋溢 .
气氛谈不上热情友好, 也远谈不上热情洋溢。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] , [hæf][æn; ən] ['ʌʊər] [bi'fɔ: r] , [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][bəuθ] .
Yet she had hoped , half an hour before , to have it both .
然而 她 有 希望 , 一半 一个 小时 前 , 到 有 它 两个都 .
然而, 半小时前, 她还希望两者兼得。

" [ten] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Ten years ago , she said** ,
" 十 年 前 , " 她 说 ,
“十年前,”她说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sætɪsfɑɪd][maɪ'self] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
" **I might have satisfied myself about you without coming here at all** .
" 我 可能 有 使满意 我 关于 你 没有 未来 这里 在 全部 .
“我可能根本不用来这里就能对你有所了解。”

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
" **She stood at the end of his desk** ,
" 她 站立 在 这 结尾 的 他的 桌子 ,
她站在他办公桌的尽头,

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [wið; wiθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:njəs] ['fɪŋgə] [ðə; ði] [lu:s] [memə'rændə] [ɪn][ə; eɪ]['waɪə] ['bæskɪt]
and stirred with an unconscious finger the loose memoranda in a wire basket
和 搅拌 和 一个 无意识 手指 这 松动的 备忘录 在 一个 金属丝 篮子
[ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
on the corner of it .
在 这 角落 的 它 .
他无意识地用手指搅动了角落里铁丝篮中散落的备忘录。

" [ðə; ði] ['pepərz] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **The papers used to speak of you** ,
" 这 文件 用过的 到 说话 的 你 ,
报纸上以前经常提到你,
[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] .
and now and then something would come by word of mouth .
和 现在 和 然后 某物 会 来 经过 单词 的 嘴 .
偶尔也会有消息通过口口相传传开。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['hɪrɪŋ] [les] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] .
But I am hearing less about you of late .
但 我 是 听力 较少的 关于 你 的 晚的 .
但我最近很少听到你的消息了。

[hoʊld][jɔ; jər] [oʊn] , ['deɪvɪd] .
Hold your own , David .
抓住 你的 自己的 , 大卫 .
大卫，坚持住。

[dəʊnt] [let] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fər'get] [ju:; jʊ] .
Don't let the world forget you .
不 让 这 世界 忘记 你 .
别让世界忘记你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
You have done well , as I know ,
你 有 完毕 出色地 , 作为 我 知道 ,
我知道你做得很好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][jɔ; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
and you are entitled to your place in the public eye .
和 你 是 标题 到 你的 地方 在 这 民众 眼睛 .
你有权在公众视野中占有一席之地。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['smɑɪlɪŋli] [bʌt; bət] ['veri] ['ɜ:rni:stli] .
" **She looked him in the face , smilingly but very earnestly** .
" 她 看起来 他 在 这 脸 , 微笑着 但 非常 切实 .
她看着他的脸，面带微笑，但神情非常认真。

" [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] ,
" **I had great hopes for you in the early days** ,
" 我 有 伟大的 希望 为了 你 在 这 早期的 天 ,
“我当初对你寄予厚望，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['dʒeləs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [jet] .
and I find that I am jealous for you even yet .
和 我 寻找 那 我 是 嫉妒的 为了 你 甚至 然而 .
我发现，即使到了现在，我仍然会嫉妒你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ,
You have made a good deal of money , they tell me ,
你 有 制成 一个 好的 交易 的 钱 , 他们 告诉 我 ,
他们告诉我，你赚了不少钱。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] — [ðæt] [aɪ] [siː] [fɔːr; fər]
and you are getting ready to make a good deal more — that I see for
和 你 是 获得 准备好 到 制作 一个 好的 交易 更多的 — 那 我 看 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

而且，在我看来，你正准备赚取更多。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] , ['kerfəli] , " [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
But doesn't it seem to you , " she proceeded , carefully , " that things are
但 不 它 似乎 到 你 , " 她 继续 , 小心 , " 那 事物 是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ?
beginning to be different ?
开始 到 是 不同的 ?

“但是你不觉得吗？”她小心翼翼地继续说道，“事情开始变得不一样了？”

— [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] [best] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ði][mɒvst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪz][nɑːt]
— that the man who enjoys the best position and the most consideration is not
— 那 这 男人 WHO 享受 这 最好的 位置 和 这 最多 考虑 是 不是
[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,
the man who is making money ,
这 男人 WHO 是 制作 钱 ,

——地位最高、最受重视的人，往往不是最赚钱的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['benəfɪtɪŋ] [hɪm'self] ,
but the man who is giving it away — not the man who is benefiting himself ,
但 这 男人 WHO 是 给予 它 离开 — 不是 这 男人 WHO 是 受益 他自己 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['benəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəmjuːnəti] .
but the man who is benefiting the community .
但 这 男人 WHO 是 受益 这 社区 .

但捐赠者是捐赠者，而不是从中获利的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['benəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəmjuːnəti] .
but the man who is benefiting the community .
但 这 男人 WHO 是 受益 这 社区 .
[ðər; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] , ['deɪvɪd] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] .
There is an art to cultivate , David — the art of giving .
那里 是 一个 艺术 到 培育 , 大卫 — 这 艺术 的 给予 .

大卫，给予也是一门需要培养的艺术——那就是给予的艺术。

[ɡɪv] ['lɪbərəli] [ænd; ʌnd] ['raɪtli] , [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] ['kredɪt] .
Give liberally and rightly , and nothing can bring you more credit .
给 慷慨地 和 没错 , 和 没有什么 能 带来 你 更多的 信用 .
[ɡɪv] ['lɪbərəli] [ænd; ʌnd] ['raɪtli] , [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] ['kredɪt] .
Give liberally and rightly , and nothing can bring you more credit .
给 慷慨地 和 没错 , 和 没有什么 能 带来 你 更多的 信用 .

慷慨且正确地给予，没有什么比这更能为你赢得赞誉。

" ['mɑːrʃl] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs] [smaɪl] .
" Marshall regarded her with a dubious smile .
" 马歇尔 认为 她 和 一个 可疑 微笑 .

马歇尔带着一丝怀疑的微笑看着她。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæp][æz; əz] [ðɪs] .
Nobody had ever before attempted to fit his head to such a cap as this .
无人 有 曾经 前 尝试过 到 合身 他的 头 到 这样的 一个 帽 作为 这 .
[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæp][æz; əz] [ðɪs] .
Nobody had ever before attempted to fit his head to such a cap as this .
无人 有 曾经 前 尝试过 到 合身 他的 头 到 这样的 一个 帽 作为 这 .

以前从来没有人尝试过让他的头戴上这样的帽子。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə]['mɪstər] . [beɪts] , - [meɪk] [aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
" As I have said so many times to Mr . Bates , ' Make it something that
" 作为 我 有 说 所以 许多 时代 到 先生 . 贝茨 , - 制作 它 某物 那
[ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] . -
people can see . '
人们 能 看 . -

“我曾多次对贝茨先生说，‘把它做成人们能看到的東西。’”

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][dɪ'voot][tuː][ɔːr][θɪrː][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, 'dɒləz-z][tuː; tə]
Imagine a man disposed to devote two or three hundred thousand dollars to
想象 一个 男人 处置 到 奉献 二 或者 三 百 千 美元 到
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

想象一下，有一个人愿意向公众捐赠二三十万美元，

[ænd; ənd][ˈɡɪvɪŋ][,aɪ'tiː][tuː; tə][help][peɪ][ɔːf][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][det] .
and giving it to help pay off the municipal debt .
和 给予 它 到 帮助 支付 离开 这 市政 债务 .

并将其用于偿还市政债务。

[haʊ][ˈmeni][ˈpiːp(ə)l][wʊd][kən'sɪdər][ðəm'selvz][ˈbenɪfɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ɡɪft] ,
How many people would consider themselves benefited by the gift ,
如何 许多 人们 会 考虑 他们自己 受益 经过 这 礼物 ,

有多少人会认为自己会因这份礼物而受益？

[ɔːr][wʊd][ker][ə; eɪ][sent][fɔːr; fər][ðə; ði][neɪm][ˌv; əv][ðə; ði][ˈɡɪvər] ?
or would care a cent for the name of the giver ?
或者 会 关心 一个 中心 为了 这 姓名 的 这 赠予者 ?

或者他会毫不在意捐赠者的名字吗？

[ɔːr][ˈfænsɪ][hɪz; ɪz][ˈɡɪvɪŋ][,aɪ'tiː][tuː; tə][kliːn][ˌp][ðə; ði][ˈstriːts][ˌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
Or fancy his giving it to clean up the streets of the city .
或者 想要 他的 给予 它 到 干净的 向上 这 街道 的 这 城市 .

或者想象一下他把钱捐出来用来打扫城市街道。

[ðə; ði][ˈhoʊl][əˈfer][wʊd][biː; bi][fər'ɡɑːtn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ˌv; əv][ðə; ði][nekst][reɪn] - [stɔːrm] .
The whole affair would be forgotten with the coming of the next rain - storm .
这 所有的 事务 会 是 被遗忘的 和 这 未来 的 这 下一个 雨 - 风暴 .

随着下一场暴雨的到来，整件事都会被遗忘。

- [noʊ] , - [sed][aɪ][tuː; tə][ˈɡreɪndʒər] , [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈsʌmθɪŋ][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd][ˈsʌmθɪŋ]
' No , ' said I to Granger , it must be something solid and something
- 不 , - 说 我 到 格兰杰 , 它 必须 是 某物 坚硬的 和 某物
[ˈpɜːrmənənt] ;
permanent ;
永恒的 ;

“不，”我对格兰杰说，“它必须是坚实的、永久的；

[aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɪldɪŋ] . -
it must be a building . ' .
它 必须 是 一个 建筑 . -

那一定是栋建筑物。

[ænd; ənd][ɪts][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɪldɪŋ] .
And it's going to be a building .
和 它是 去 到 是 一个 建筑 .

它将建成一座建筑物。

[juː; jʊ][draɪv][aʊt][wɪð; wɪθ][em'iː][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈkæmpəs][ðɪs][taɪm][nekst][jɪr] , [ˈdeɪvɪd] ,
You drive out with me to the University campus this time next year , David ,
你 驾驶 出去 和 我 到 这 大学 校园 这 时间 下一个 年 , 大卫 ,

大卫，明年这个时候你跟我一起开车去大学校园吧。

[ænd; ənd][juːl][siː][beɪts][hɔːl] — [fɔːr][ˈstɔːrɪz][haɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrmər][ænd; ənd][ˈgeɪbl][ænd; ənd]
and you'll see Bates Hall — four stories high , with dormers and gables and
和 你会 看 贝茨 大厅 — 四 故事 高的 , 和 老虎窗 和 山墙 和

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你会看到贝茨大厅——四层楼高，有老虎窗、山墙等等，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ka:vð] [ɪn] [greɪ] - [stoʊn] ['oʊvə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
and the name carved in gray - stone over the doorway ,
和 这 姓名 雕刻 在 灰色的 - 石头 超过 这 门口 ,
还有刻在门上方灰色石头上的名字,

[tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ɔ:r] [tu:] .
to stay there for the next century or two .
到 停留 那里 为了 这 下一个 世纪 或者 二 .
在那里待上一两个世纪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [neɪm] [aɪ 'ti:] ['su:zn] ['læθrəp] [beɪts] [hɔ:l] (['greɪndʒər][ɪz] ['wɪlɪŋ]) ,
I think I shall name it Susan Lathrop Bates Hall (Granger is willing) ,
我 思考 我 将 姓名 它 苏珊 拉思罗普 贝茨 大厅 (格兰杰 是 愿意的) ,
我想我会把它命名为苏珊·拉思罗普·贝茨大厅（格兰杰也同意了），

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['gɜ:lz] - ['dɔ:rmətɔ:ri] .
and make it a girls ' dormitory .
和 制作 它 一个 女孩们 - 宿舍 .
并将其改建为女生宿舍。

[ðeɪl] [kɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['su:zənz] , - [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['jænt] [maɪnd] ,
They'll call the girls ' Susans , ' I dare say ; but I sha'n't mind ,
他们会 称呼 这 女孩们 - 苏珊 , - 我 敢 说 ; 但 我 不会 头脑 ,
我敢说，他们会叫这些女孩“苏珊”；但我并不介意。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['i:ðər] .
and I don't suppose they will either .
和 我 不 认为 他们 将要 任何一个 .
我估计他们也不会。

[bɪ'saɪdʒ] , [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - ['greɪndʒɜ:z] , - [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Besides , boys would be sure to be called ' Grangers , ' so what's the difference ?
除了 , 男孩们 会 是 当然 到 是 称为 - 格兰杰 , - 所以 是什么 这 不同之处 ?
此外，男孩肯定会被叫做“格兰杰”，那又有什么区别呢？

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
" **She smiled whimsically , and made a feint to depart** .
" 她 微笑 异想天开地 , 和 制成 一个 佯攻 到 离开 .
她俏皮地笑了笑，假装要离开。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] .
" **But there are plenty of other things , " she paused to impart** .
" 但 那里 是 很多 的 其他 事物 , " 她 暂停 到 传授 .
“但还有很多其他的事情，”她停顿了一下，说道。

" ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'baʊt] [sku:lz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] .
" **People are always running to us about schools and hospitals** .
" 人们 是 总是 跑步 到 我们 关于 学校 和 医院 .
“人们总是向我们咨询学校和医院的问题。”

[ə; eɪ] [fju:] [lu:s] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [wʊd] [help][ðə; ði] [ɔ:rkɪstrə] [gæərən'ti:] —
A few loose thousands , for example , would help the Orchestra guarantee —
一个 很少 松动的 数千 , 为了 例子 , 会 帮助 这 乐队 保证 —
['greɪndʒər][hæz; həz] [kən'tɪrɪbjʊ:trɪd] [ðer; ðər] , [tu:] .
Granger has contributed there , too .
格兰杰 有 贡献 那里 , 也 .

例如，几千英镑的零钱就能帮助乐团获得担保——格兰杰也为此做出了贡献。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'prəʊtɪt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'daʊd] ['θi:ətər] .
And lately he has been approached about an endowed theater .
和 最近 他 有 到过 接近 关于 一个 捐赠 剧院 .
最近有人找他洽谈建立一座捐赠剧院的事宜。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] . "

There are plenty of ways . "

那里 是 很多 的 方式 . "

方法有很多。

" [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ? "

" Your husband is fond of music ? "

" 你的 丈夫 是 喜爱 的 音乐 ? "

你丈夫喜欢音乐吗？

" [oʊ] , [wel] , [hi:; hi] ['dʌznt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

" Oh , well , he doesn't object to it . "

" 哦 , 出色地 , 他 不 目的 到 它 .

“哦，他并不反对。”

[hi:; hi][kæn; kən][sɪt] [aʊt] [æn; ən] ['i:vniŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][bɑ:ks] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

He can sit out an evening in our box very comfortably .

他 能 坐 出去 一个 晚上 在 我们的 盒子 非常 舒适地 .

他可以在我们的包厢里舒舒服服地坐上一晚上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ɪz]['næt(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:r'tɪstɪk]

But a man of his position is naturally expected to support a great artistic

但 一个 男人 的 他的 位置 是 自然 预期的 到 支持 一个 伟大的 艺术

[ʼentəpraɪz] .

enterprise .

企业 .

但人们自然期望他这样的人能够支持一项伟大的艺术事业。

[br'saɪdz] , ['greɪndʒər] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "

Besides , Granger thinks a good deal of the reputation of the city . "

除了 , 格兰杰 思考 一个 好的 交易 的 这 名声 的 这 城市 . "

此外，格兰杰非常看重这座城市的声誉。

" [jes] , [ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

" Yes , there are plenty of ways , as you say , " the old man rejoined ,

" 是的 , 那里 是 很多 的 方式 , 作为 你 说 , " 这 老的 男人 重新加入 ,

“是的，正如你所说，方法有很多，”老人回答道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pri'ɑ:kjupaɪd] [smaɪl] .

with his preoccupied smile .

和 他的 心事重重 微笑 .

他带着若有所思的微笑。

" [ðə; ði] - ['tʃærəti] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['ledʒər] [ʃoʊz] [ðæt] .

" The ' charity ' page of our ledger shows that . "

" 这 - 慈善机构 - 页 的 我们的 账簿 演出 那 .

“我们账簿上的‘慈善’页面显示了这一点。”

[noʊ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz][ɑ:blə'geɪənz][tu:; tə][ðə; ði] - ['pʌblɪk] . -

No man in business is allowed to forget his obligations to the ' public . '

不 男人 在 商业 是 允许 到 忘记 他的 义务 到 这 - 民众 . -

任何商人都不能忘记自己对“公众”的义务。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [brɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] — [ʼaʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] .

I am just beginning to become acquainted with the public — our public .

我 是 只是 开始 到 变得 熟人 和 这 民众 — 我们的 民众 .

我才刚刚开始了解公众——我们的公众。

[ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] - [kɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [huː]
A justice - court is a good place for us to learn what it is and who
一个 正义 - 法庭 是 一个 好的 地方 为了 我们 到 学习 什么 它 是 和 who
[kəmˈpəʊz] [aɪˈtiː] ,
compose it ,
撰写 它 ;

法院是了解法院运作方式和组成人员的好地方。
[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] [ɪz] [tɔːrd] [juːˈes] — [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
and what their attitude is toward us — the public that we are expected to
和 什么 他们的 态度 是 朝向 我们 — 这 民众 那 我们 是 预期的 到
[duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] .
do so much for :
做 所以 很多 为了 ;
以及他们对我们——被期望为之付出如此多的公众——的态度。

" [ˈmɪsɪz] . [bəts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ,
" **Mrs . Bates , with her hand on the door - knob ,**
" 太太 : 贝茨 ; 和 她 手 在 这 门 - 旋钮 ;
贝茨太太，一只手放在门把手上，

[felt] [hɜːrˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðɪs] [θiːm] [soʊ] [ˈtɑːrdɪli] [ɪntrəˈduːst] — [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
felt herself obliged to decline this theme so tardily introduced — though the old man's
毛毡 她自己 有义务 到 衰退 这 主题 所以 迟缓地 介绍 — 尽管 这 老的 男人的
[tɑːrt][toʊn] [ˈpraːmɪst] [ɡreɪt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
tart tone promised great possibilities .
酸 语气 承诺 伟大的 可能性 ;
她觉得自己有义务拒绝这个姗姗来迟的主题——尽管老人的尖刻语气预示着很大的可能性。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpraːmptər][ˌkɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][ʌv; əv]
She would have thanked David Marshall for a prompter contribution of
她 会 有 谢谢 大卫 马歇尔 为了 一个 提词器 贡献 的
[ˌkɑːnvərˈseɪʃənəl] [məˈtɪriəl] ;
conversational material ;
对话 材料 ;
她本会感谢大卫·马歇尔提供的谈话素材；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈefɔːrts] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n]
she felt that her own efforts during this interview had been out of all proportion
她 毛毡 那 她 自己的 努力 期间 这 面试 有 到过 出去 的 全部 部分
[tuː; tə][hɪz; ɪz] .
to his .
到 他的 ;
她觉得自己在这次采访中付出的努力与他付出的努力完全不成比例。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] ,
She made no response ,
她 制成 不 回复 ;
她没有回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and he stepped forward to conduct her through the outer office to her
和 他 步 向前 到 执行 她 通过 这 外 办公室 到 她
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 ;
他上前一步，领着她穿过外面的办公室，来到她的马车旁。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɡoʊ] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpɔːtəz] [əˈɡen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You needn't go through all those porters again , " he said .**
" 你 不必 去 通过 全部 那些 搬运工 再次 , " 他 说 .
“你不用再跟那些搬运工打交道了，”他说。

[dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈʌtər][ˈdɔːrweɪ] [stəd] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
Just inside the outer doorway stood two gentlemen ;
只是 里面 这 外 门口 站立 二 先生们 ;
外门内侧站着两位先生；

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz]
their faces were turned towards the street as they watched the preparations
他们的 面孔 是 转向 向 这 街道 作为 他们 观看 这 准备工作
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [trɪp][ˌʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ˌʌ; əv] [məˈtæɪɪk] [ˈkɔːrnis] .
for the upward trip of a great length of metallic cornice .
为了 这 向上 旅行 的 一个 伟大的 长度 的 金属 檐口 .
他们面向街道，看着人们准备将一大段金属檐口向上吊起。

" [waɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [æz; əz][wʌn][ˌʌ; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] , " [ˈɪznt] [ðæt] [tɑːm]
" Why , " said Mrs . Bates , as one of them turned half round , " isn't that Tom
" 为什么 , " 说 太太 . 贝茨 , 作为 一 的 他们 转向 一半 圆形的 , " 不是 那 汤姆
[ˈbɪŋgəm] ,
Bingham ,
宾厄姆 ,
“咦,”贝茨太太说，这时其中一人半转过身来，“那不是汤姆·宾厄姆吗？ ”

[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "
现在？ "

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːrʃl] ; " [hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [əˈkeɪz(ə)nəli] . "
" Yes , " said Marshall ; " he looks in occasionally . "
" 是的 , " 说 马歇尔 ; " 他 看起来 在 偶尔 . "
“是的,”马歇尔说，“他偶尔会过来看看。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪŋgəm] ?
" How do you do , Mr . Bingham ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 宾厄姆 ?
“您好，宾厄姆先生？ ”

" [fiː; fi] [sed] , [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr][kæst][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
" she said , hastening up to him with a jocular cast in her eye .
" 她 说 , 加速 向上 到 他 和 一个 诙谐 投掷 在 她 眼睛 .
“她说着，加快脚步走到他跟前，眼中带着一丝戏谑。”

[fiː; fi] [nuː] [ðə; ði] [ˈbɪŋgəm] [kənˈstrʌk(ə)n] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [skoːr] [ˌʌ; əv]
She knew the Bingham Construction Company as the builders of a score of
她 知道 这 宾厄姆 建造 公司 作为 这 建筑商 的 一个 分数 的
[ˈhænsəm] [ˈrezɪdənsɪz] ,
handsome residences ,
英俊的 住宅 ,
她知道宾厄姆建筑公司建造了数十座漂亮的住宅。

[ænd; ənd][ˌʌ; əv][æz; əz] [ˈmeni] [ˌʌ; əv][ðə; ði][væst] [ˈstrʌktʃər] [wɪtʃ] [ˈtaʊəd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
and of as many of the vast structures which towered all over the business
和 的 作为 许多 的 这 广阔的 结构 哪个 高耸 全部 超过 这 商业
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .
以及商业区周围众多高耸入云的庞大建筑。

[aɪˈti:] [si:md] [droʊl][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [hi:d] [tu:; tə] [mɪr]
It seemed droll to her to find him here , giving personal heed to mere
它 似乎 滑稽 到 她 到 寻找 他 这里 , 给予 个人的 注意 到 仅仅
[ˌɔ:ltə'reɪfəns][ænd; ənd] [rɪ'per] .
alterations and repairs .
变化 和 维修 .

她觉得他在这里亲自处理一些小修小补，真是滑稽可笑。

" [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] — [ˈbɪldɪŋ] - [blɔ:ks] ?
" **What will be the next thing — building - blocks ?**
" 什么 将要 是 这 下一个 事物 — 建筑 - 积木 ?

“接下来会是什么——积木吗? ”

[let] [em 'i:] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Let me send you a box of them , I beg of you .
让 我 发送 你 一个 盒子 的 他们 , 我 求 的 你 .

求求你，让我寄一箱给你吧。

" [ˈbɪŋgəm] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ˌɔ:ltə'geðər] — [ə; eɪ][tɔ:l] ,
" **Bingham turned round altogether — a tall ,**
" 宾厄姆 转向 圆形的 共 — 一个 高的 ,

“宾厄姆完全转过身来——一个高大的，

[stɔ:lwɜ:t] [mæn] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'renəti] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bredθ]
stalwart man whose face was full of the serenity that comes from breadth
坚定的 男人 谁 脸 曾是 满的 的 这 宁静 那 来 从 宽度

[ænd; ənd] [pɔɪz] ,
and poise ,
和 沉着 ,

他身材魁梧，脸上洋溢着宽阔而沉稳的宁静。

[bʌt; bət] [hu:z] [maɪnd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][hɜ:r'self] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] ,
but whose mind , as she herself knew well enough ,
但 谁 头脑 , 作为 她 她自己 知道 出色地 足够的 ,

但她自己也十分清楚，她的心思是怎样的。

[wʌz; wəz] [tu:] [hə'bitʃueɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][bɪg] [ˈmæɪtərz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni]
was too habituated to the broad treatment of big matters to have any
曾是 也 习惯性的 到 这 广阔 治疗 的 大的 事情 到 有 任何

[ˈæptɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ˌrepɑ:r'ti:] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] .
aptitude for repartee and chatter .
能力倾向 为了 妙语连珠 和 喋喋不休 .

他太习惯于用宽泛的方式处理大事，因此不擅长插科打诨和闲聊。

[fɪ:; fɪ] [laɪkt] [tu:; tə][ˌdɪskən'sɜ:rt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æn; ən] [ɪˈzi] [θɪŋ] [tu:; tə]
She liked to disconcert him , and it was usually an easy thing to
她 喜欢 到 搅乱 他 , 和 它 曾是 通常 一个 简单的 事物 到

[du:] .
do .
做 .

她喜欢让他心神不宁，而且这通常很容易做到。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][hænd][ɪn] ,
" **And I wish , while you have your hand in ,**
" 和 我 希望 , 尽管 你 有 你的 手 在 ,

“我希望，趁你还在，

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][neɪl][sʌm; səm] ['weðər] - [strips][ɑːn][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
you would just come up and nail some weather - strips on my dining - room
你 会 只是 来 向上 和 指甲 一些 天气 - 条状物 在 我的 用餐 - 房间
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

你只需上来，在我餐厅的窗户上钉上一些密封条就行了。

" ['bɪŋgəm] [smaɪld] ['slaɪtli] .
" **Bingham smiled slightly** .
" 宾厄姆 微笑 轻微地 .

宾厄姆微微一笑。

" [send][ɑːn][jɔː; jər] [blɑːks] , " [hiː; hi] [sed] — " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [help][,em 'iː] ['eni] [ðer; ðər] .
" **Send on your blocks , " he said — " if you think they will help me any there** .
" 发送 在 你的 积木 , " 他 说 — " 如果 你 思考 他们 将要 帮助 我 任何 那里 .

“把你们的木块送过来，”他说，“如果你们认为它们能帮到我的话。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [təːrdz] [ðə; ði] ['kɔːnisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .
" **He pointed towards the cornices of the building opposite** .
" 他 尖 向 这 檐口 的 这 建筑 对面的 .

他指着对面建筑物的檐口。

[ə'boʊ] [ðer; ðər]['broʊkən]['skaɪlaɪn][ə; eɪ][tʊːl] [stiːl] [freɪm] ([ɑːn][ðə; ði][nekst] [striːt] [bɪ'haɪnd]) [roʊz]
Above their broken skyline a tall steel frame (on the next street behind) rose
多于 他们的 破碎的 天际线 一个 高的 钢 框架 (在 这 下一个 街道 在后面) 玫瑰
[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;
some two hundred feet into the air ;
一些 二 百 脚 进入 这 空气 ;

在他们破碎的天际线之上，（在后面的街道上）耸立着一个高大的钢架，足有两百英尺高；

[ə'boːn] [ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɪts] ['ʌpər] [steɪdʒ] [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men]
along the black lines which its upper stage etched against the sky a dozen men
沿着 这 黑色的 线条 哪个 它是 上 阶段 蚀刻 反对 这 天空 一个 打 男人
[swɔːmd] [ɪn]['spaɪdəri][æk'tɪvəti][ænd; ənd][sent] [daʊn] [ðə; ði] [ʌːrp] [klæŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]['met(ə)l][tuː; tə]
swarmed in spidery activity and sent down the sharp clang of metal on metal to
蜂拥而至 在 蜘蛛 活动 和 发送 向下 这 锋利的 铛 的 金属 在 金属 到
[ðə; ði] ['nɔɪziːɜː] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] .
the noisier world below .
这 更嘈杂 世界 以下 .

沿着舞台上部在天空中勾勒出的黑色线条，十几个人像蜘蛛一样忙碌地穿梭着，金属碰撞的尖锐声响传到下方喧闹的世界。

" [maɪn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːrtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][væst]['mɑːnjumənt][wɜːr; wər][ɪts] [oʊn]
" **Mine , too , " he said , shortly , as if the vast monument were its own**
" 矿 , 也 , " 他 说 , 不久 , 作为 如果 这 广阔的 纪念碑 是 它是自己的
[sə'fɪj(ə)nt] ['spʊksmən] .
sufficient spokesman .
充足的 发言人 .

“我也是，”他简短地说，仿佛这座巨大的纪念碑本身就是最好的代言人。

[hiː; hi] [siːmd] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]
He seemed proud of himself and of the town where such things could be
他 似乎 自豪的 的 他自己 和 的 这 镇 在哪里 这样的 事物 可以 是
[ə'kɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 .

他似乎为自己和这座能够成就此类事情的城镇感到自豪。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [flæʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][bəʊθ][mæn][ænd; ənd][wɜːrk] .
Mrs . Bates flashed forth a look full of admiration for both man and work .
太太 . 贝茨 闪光灯 前进 一个 看 满的 的 钦佩 为了 两个都 男人 和 工作 .
贝茨太太眼中闪过一丝对男人和工作的钦佩之情。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [ɔːl] [bæk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] - [strips] ;
" I'll take that all back about the weather - strips ;
" 患病的 拿 那 全部 后退 关于 这 天气 - 条状物 ;
“关于密封条的事，我收回之前的话；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [kɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [juːˈes]
but if you could bring up your kit to - morrow morning and make us
但 如果 你 可以 带来 向上 你的 成套工具 到 - 明天 早晨 和 制作 我们
[æn; ən][ˈekstrə][kʊəl] - [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] - [ruːm] — - [tuː] [praʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
an extra coal - bin in the furnace - room — - Too proud for that ,
一个 额外的 煤炭 - 垃圾桶 在 这 炉 - 房间 — - 也 自豪的 为了 那 ,
但是如果你明天早上能把你的工具箱送过来，帮我们在炉房里多做一个煤箱就好了——我太骄傲了，做不到这一点。

[tuː] ?
too ?
也 ?
也？

[wel] , [ðen] , [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] — [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfæməli] .
Well , then , just come up to dinner to - morrow evening — only the family .
出色地 , 然后 , 只是 来 向上 到 晚餐 到 - 明天 晚上 — 仅有的 这 家庭 .
那么，明天晚上就来吃晚饭吧——只有家人来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər][ˈsɪstər] , [ɪf] [ʃiːl] [əkˈsept][ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .
And bring your sister , if she'll accept on such short notice .
和 带来 你的 姐姐 , 如果 壳 接受 在 这样的 短的 注意 .
如果你妹妹愿意在这么短的时间内接受邀请，也带她一起来吧。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huːm] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [fərˈɡɑːtn]
" The other gentleman , whom Mrs . Bates had overlooked , and indeed forgotten
" 这 其他 绅士 , 谁 太太 . 贝茨 有 被忽视的 , 和 的确 被遗忘的
, [tɜːrnd] [raʊnd] .
, turned round .
, 转向 圆形的 .

“贝茨太太忽略了另一位先生，甚至把他忘了，这时他转过身来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbeldən] , [ˈmɪsɪz] . [beɪts] ? " [wʌz; wəz] [ˈmɑːrʃəlz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
" You know Mr . Belden , Mrs . Bates ? " was Marshall's introduction .
" 你 知道 先生 . 贝尔登 , 太太 . 贝茨 ? " 曾是 马歇尔的 介绍 .
“你们认识贝尔登先生和贝茨太太吗？”马歇尔这样介绍道。

[ˈbeldən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [brɪˈtwiːn] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
Belden was a man between forty - five and fifty .
贝尔登 曾是 一个 男人 之间 四十 - 五 和 五十 .
贝尔登年龄在四十五岁到五十岁之间。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm][ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˌtempəˈreɪniəs] [ðæn; ðən]
His costume and countenance were alike much more contemporaneous than
他的 戏服 和 面容 是 同样 很多 更多的 同时期 比
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnəz] .
his partner's .
他的 合伙人的 .
他的衣着和容貌都比他的同伴更具现代感。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [self] - ['kɑ:nʃəsli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['kerfəli] [treɪnd]
His dress was self - consciously fashionable , and he wore a carefully trained
他的 裙子 曾是 自己 - 有意识地 时髦 , 和 他 穿着 一个 小心 受过训练
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

他的穿着打扮刻意追求时尚，而且还精心修剪了胡须。

[hu:z] [dɑ:rk] [braʊn] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊθ] [θredz] [ʌv; əv] [greɪ] .
whose dark brown was beginning to show threads of gray .
谁 黑暗的 棕色的 曾是 开始 到 展示 线程 的 灰色的 .

深棕色的皮肤开始夹杂着些许灰色。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [si:md] [ɪn][ðer; ðər] ['smu:ðnəs] [æz; əz] [ɪf] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
His cheeks and his forehead seemed in their smoothness as if coated with
他的 脸颊 和 他的 前额 似乎 在 他们的 平滑度 作为 如果 涂层 和
[sʌm; səm] [ɪm'pɜ:rmɪəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪndɪ'strʌktəb(ə)] [hɑ:rd] - ['fɪnɪʃ] .
some impermeable and indestructible hard - finish .
一些 不透水的 和 坚不可摧 难的 - 结束 .

他的脸颊和额头光滑得仿佛涂了一层不透水、坚不可摧的坚硬涂层。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɑ:rd] , [sti:l] - [greɪ] [aɪz] ,
He had a resolute chin and a pair of hard , steel - gray eyes ,
他 有 一个 坚决 下巴 和 一个 一对 的 难的 , 钢 - 灰色的 眼睛 ,
他下巴线条硬朗，一双眼睛冷峻而冷峻，如同钢铁般的灰色。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [set] [mʌtʃ] [tu:] [kloʊz] [tə'geðər] [tu:; tə] [li:v] [greɪt] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eni] [ætrɪ'bju:ʃn]
which were set much too close together to leave great room for any attribution
哪个 是 放 很多 也 关闭 一起 到 离开 伟大的 房间 为了 任何 归因
[ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] - ['maɪndɪd][dʒenə'rɑ:səti] .
of an open - minded generosity .
的 一个 打开 - 有思想 慷慨 .

它们的距离太近了，以至于没有留下任何空间去体现开明的慷慨。

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [beɪts] , [ˈʌndər] ['mɑ:rʃəlz] ['prɒm(p)tɪŋ] , [boʊd] ['aɪsɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld]
He and Mrs . Bates , under Marshall's promptings , bowed icily , and a cold
他 和 太太 . 贝茨 , 在下面 马歇尔的 提示 , 鞠躬 冰冷地 , 和 一个 寒冷的
[ænd; ənd] [tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'sju:d] .
and chilling silence immediately ensued .
和 令人不寒而栗 沉默 立即地 随后 .

在马歇尔的催促下，他和贝茨夫人冷冷地鞠了一躬，随即陷入了令人不寒而栗的沉默。

" [dʒʌst] [laɪk] [em 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ə; eɪ] ['hɜ:rid]
" **Just like me ,** " **said Mrs . Bates , as she effected a hurried**
" 只是 喜欢 我 , " 说 太太 . 贝茨 , 作为 她 受影响 一个 慌忙
[dɪ'pɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,

“跟我一样，”贝茨太太说着，匆匆离开了。

" [tu:; tə] ['blʌndər] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] .
" **to blunder up against him as I did .**
" 到 错误 向上 反对 他 作为 我 做过 .
“像我一样笨手笨脚地撞上他。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd]['deɪvɪd][get] [ə'ɒ:n] [æt; ət][ɔ:l] [wel] [tə'geðər] .
I wonder if he and David get along at all well together .
我 想知道 如果 他 和 大卫 得到 沿着 在 全部出色地 一起 .

我很好奇他和戴维相处得怎么样。

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu;; tə] ['dɪnər] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [veri] [noʊz] !
And the idea of my extending invitations to dinner under his very nose !
和 这 主意 的 我的 扩展 邀请函 到 晚餐 在下面 他的 非常 鼻子 !
我竟然在他眼皮底下发出晚餐邀请!

[wel] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi;; bi] [helpt] [naʊ] .
Well , it can't be helped now .
出色地 , 它 不能 是 帮助 现在 .
唉, 现在也没办法了。

" [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [ðə; ði][ʻoʊnli] [ə'fens] [ʌv; əv] [wɪt] ['beldən] [maɪt] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər] .
" **She thought this the only offence of which Belden might accuse her .**
" 她 想法 这 这 仅有的 罪行 的 哪个 贝尔登 可能 控 她 .
“她认为这是贝尔登唯一可能指控她的罪行。”

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [pi:kt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'pærənt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] ,
But he was piqued by her apparent disparagement of their building ,
但 他 曾是 激怒 经过 她 明显 贬损 的 他们的 建筑 ,
但她明显贬低他们大楼的言辞激怒了他。

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [ɪn'sensɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ʻpɑ:rtnər][æ; ət]
and he was still more incensed by her having called on his partner at
和 他 曾是 仍然 更多的 愤怒 经过 她 拥有 称为 在 他的 伙伴 在
[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
their place of business .
他们的 地方 的 商业 .
她竟然去他合伙人的办公室拜访他, 这让他更加愤怒。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rl] [mʌst; məst] [noʊ] — ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɑdi][mʌst; məst] [noʊ] — [ðæt] [ðə; ði] ,
For Marshall must know — everybody must know — that the Beldens ,
为了 马歇尔 必须 知道 — 大家 必须 知道 — 那 这 贝尔登斯 ,
[ðoʊ] ['hebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bətəsɪs] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ,
though neighbors of the Bateses , had never been admitted ,
尽管 邻居 的 这 贝茨 , 有 绝不 到过 承认 ,
因为马歇尔肯定知道——每个人都肯定知道——贝尔登一家虽然是贝茨一家的邻居, 却从未被接纳过。

[ænd; ænd] ['nevər] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [əd'mɪtɪd] , ['ɪntu:][ðer; ðər] [haʊs] .
and never were to be admitted , into their house .
和 绝不 是 到 是 承认 , 进入 他们的 房子 .
并且永远不得进入他们的房子。

['beldən] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði][væst] [sprɛd] [ʌv; əv]['dɪndʒɪ] [pleɪt] - [glæs] ,
Belden stood behind the vast spread of dingy plate - glass ,
贝尔登 站立 在后面 这 广阔的 传播 的 昏暗的 盘子 - 玻璃 ,
贝尔登站在一大片昏暗的平板玻璃后面,

[ænd; ænd] [wɑ:tʃt] ['bɪŋgəm] ['pʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . [beɪts] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .
and watched Bingham putting Mrs . Bates into her carriage .
和 观看 宾厄姆 推杆 太太 . 贝茨 进入 她 运输 .
然后看着宾厄姆把贝茨太太扶进马车里。

[hi;; hi] [faʊnd] [ə'dɪʃən(ə)] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [nɑ:d] [wɪt] [ʃi;; ʃi] [sent] [tu;; tə] ['mɑ:rl] [θru:] [ðə; ði]
He found additional offence in the gay nod which she sent to Marshall through the
他 成立 额外的 罪行 在 这 同性恋 点头 哪个 她 发送 到 马歇尔 通过 这
['kærɪdʒ] ['windoʊ] .
carriage window .
运输 窗户 .
她透过马车车窗向马歇尔投去一个轻佻的点头, 这让他更加恼火。

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] ; " [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [ʌp] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
" **In spite of you , " he muttered ; " we are moving up in spite of you .**
" 在 尽管如此 的 你 , " 他 低声说道 ; " 我们 是 移动 向上 在 尽管如此 的 你 .
“尽管有你阻挠,”他嘟囔道, “我们还是会向上攀升。”

[prɪ'vent] [ju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
Prevent us , if you can !
防止 我们 , 如果 你 能 ！

如果可以，就阻止我们吧！

" [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
" **VIII**
" 八

第八

['su:zn] [beɪts] [draʊv] ['hoʊmwərd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .
Susan Bates drove homeward , filled with a vague dissatisfaction .
苏珊 贝茨 驾驶 回家 , 已填 和 一个 模糊的 不满 .

苏珊·贝茨开车回家，心中充满一种莫名的不满。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **I expected too much , " she said to herself ,**
" 我 预期的 也 很多 , " 她 说 到 她自己 ,

“我期望太高了，”她对自己说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæf] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ə'gen] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ðɪ][skɜ:rt] [ðæt] ['bɪŋgəm] [hæd; həd] ['fɑ:sənd]
as she half opened the door again to free the skirt that Bingham had fastened
作为 她 一半 打开 这 门 再次 到 自由的 这 裙子 那 宾厄姆 有 系紧

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

她再次半开门，解开宾厄姆系在那里的裙子。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
" **I ought to have chosen a different time and place .**
" 我 应该 到 有 选定 一个 不同的 时间 和 地方 .

“我本应该选择不同的时间和地点。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]
I might have known that he would be deep in his business — I ought not to
我 可能 有 已知 那 他 会 是 深的 在 他的 商业 — 我 应该 不是 到

[hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɑ:rnɪs] ['æktʃuəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

have taken him with the harness actually on his back .
有 已采取 他 和 这 马具 实际上 在 他的 后退 .

我本该知道他会全神贯注于自己的事——我不应该在他背着马具的情况下带他出去。

" [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **She sighed as she thought of all the things she had meant to say ,**
" 她 叹了口气 作为 她 想法 的 全部 这 事物 她 有 意思是 到 说 ,

她叹了口气，想起了所有她想说的话。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]['maɪnər]
but had come away without saying — the thousand and one minor
但 有 来 离开 没有 说 — 这 千 和 — 次要的

[remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stræɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] ['preɪ] [taʊn] .
reminiscences of those early days in the straggling and struggling prairie town .
回忆录 的 那些 早期的 天 在 这 零散的 和 挣扎 草原 镇 .

但那些在草原小镇艰难奋斗的早期岁月里发生的无数琐碎回忆，却都未曾说出口。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ɪ:vəʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t]
She had imagined a mutual evocation of the past , and it had not
她 有 想象 一个 相互的 招魂 的 这 过去的 , 和 它 有 不是

[bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

been accomplished .
到过 完成 .

她曾设想过彼此重温往事，但这一设想并未实现。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [keɪm] :
But presently consolation came :
但 目前 安慰 来了 :

但随后便传来安慰：

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [muːd] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] **she realized all at once that her present mood was but one of those early reminiscences made modern** .
她 已实现 全部 在 一次 那 她 展示 情绪 曾是 但 一 的 那些 早期的 回忆录 制成 现代的 .

她突然意识到，她现在的心情只不过是早期回忆的现代版本而已。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈkɔːld] [naʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)] **She recalled now how many times he had taken his departure from that little parlor** ,
她 召回 现在 如何 许多 时代 他 有 已采取 他的 离开 从 那 小的 客厅 ,

她现在回想起他曾多少次从那间小客厅离开，

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [naʊ] — [piːkt] , [ˈbɔːkt] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] **leaving her to feel just as she felt now — piqued , balked , impatient over his slow , taciturn , unresponsive ways** .
离开 她 到 感觉 只是 作为 她 毛毡 现在 — 激怒 , 犹豫不决 , 不耐烦 超过 他的 慢的 , 沉默寡言 , 无反应 方式 .

让她感觉就像现在这样——对他的迟缓、沉默、不回应的态度感到恼火、不耐烦。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [piːk] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pæst] [ɔːf] [ɪn] [duː] [taɪm] , **But her impatience and her pique had always passed off in due time** ,
但 她 不耐烦 和 她 激起 有 总是 通过了 离开 在 到期的 时间 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [seɪm] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ɪnˈskruːtəb(ə)] [self] .
and he had always returned , his same kindly and inscrutable self .
和 他 有 总是 返回 , 他的 相同的 亲切地 和 难以捉摸 自己 .

他总是会回来，还是那个和蔼可亲、难以捉摸的他。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
" **I believe he meant to do the best he could** .
" 我 相信 他 意思是 到 做 这 最好的 他 可以 .

我相信他已经尽力了。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] [θɪŋz] [ʌp] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] **Anyway , I shall follow things up , all the same , " she declared to the opposite cushions** .
反正 , 我 将 跟随 事物 向上 , 全部 这 相同的 , " 她 声明 到 这 对面的 靠垫 .

“无论如何，我都会跟进此事，”她对着对面的靠垫说道。

[hɜːr; hər] [θɔːt] [dɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈbeɪdən] .
Her thought deflected in the direction of Belden .
她 想法 偏转 在 这 方向 的 贝尔登 .

她的思绪转向了贝尔登。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [get] [əˈbɜːŋ] [təˈgeðər] .
" **I wonder how they get along together** .
" 我 想知道 如何 他们 得到 沿着 一起 .

我想知道他们相处得怎么样。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈbiːɪŋ] [əˈsoʊsiəti]d [wɪð; wɪθ] —
He is not at all the man that I should think of David being associated with —
他 是 不是 在 全部 这 男人 那 我 应该 思考 的 大卫 存在 联系 和 —
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
as a matter of choice .
作为 一个 事情 的 选择 .

就我个人而言，我根本不认为他（大卫）会和这样的人交往。

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [bɪˈɡæŋ] .
I never heard how the partnership began .
我 绝不 听到 如何 这 合伙 开始 .

我从没听说过这段合作关系是如何开始的。

[aɪ][ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [kept] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] .
I never understood why it kept up so long as it has .
我 绝不 理解 为什么 它 保留 向上 所以 长的 作为 它 有 .

我一直不明白它为什么能持续这么久。

" [ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈdeɪtɪd] [bæk] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
" **The partnership , as a matter of fact , dated back twenty years ,**
" 这 合伙 , 作为 一个 事情 的 事实 , 日期 后退 二十 年 ,
"事实上，这段合作关系可以追溯到二十年前。"

[ænd; ænd][hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃl] &
and had originated through a kind of crisis in the affairs of Marshall &
和 有 起源于 通过 一个 种类 的 危机 在 这 事务 的 马歇尔 &
[siː ˈoʊ] . — [ðə; ði][ˈoʊnli] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
Co . — the only weak spot in the history of the firm .
合作 : — 这 仅有的 虚弱的 点 在 这 历史 的 这 公司 .

而这一切都源于马歇尔公司事务中的某种危机——这是该公司历史上唯一的薄弱环节。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ʌnˈbroʊkən] [prɑːˈsperəti] , [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] ([wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
After several years of unbroken prosperity , David Marshall (with thousands of
后 一些 年 的 未破 繁荣 , 大卫 马歇尔 (和 数千 的
[ˈʌðər]) [hæd; həd] [bɪn] [,əʊvəˈteɪkən][baɪ][ˈfaɪər] .
others) had been overtaken by fire .
其他的) 有 到过 被超越 经过 火 .

在经历了数年的持续繁荣之后，大卫·马歇尔（以及其他数千人）被大火吞噬。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈpænik] ,
A year or two later fire was followed by panic ,
一个 年 或者 二 之后 火 曾是 随后 经过 恐慌 ,
一两年后，火灾引发了恐慌。

[ænd; ænd] [ˈmɑːrʃl] [felt] [hɪmˈself] [ˈkraʊdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈruːɪn] .
and Marshall felt himself crowded towards the brink of ruin .
和 马歇尔 毛毡 他自己 挤 向 这 边缘 的 废墟 .

马歇尔感到自己正被推向毁灭的边缘。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][soʊ]
In a moment of weakness he permitted himself a course to which only so
在 一个 片刻 的 弱点 他 允许 他自己 一个 课程 到 哪个 仅有的 所以
[ɡreɪt] [æŋ; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .
great an emergency could have prompted him .
伟大的 一个 紧急情况 可以 有 提示 他 .

在一时软弱之下，他做出了只有极度紧急的情况下才会做出的决定。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈledʒərdəmeɪn] — [ʌv; əv][kɑːrd] - [ˈʃʌflɪŋ] ,
The situation was saved by a species of legerdemain — of card - shuffling ,
这 情况 曾是 已保存 经过 一个 物种 的 戏法 — 的 卡片 - 洗牌 ,
最终，一种障眼法——洗牌术——化解了危机。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkəntiːl] [məˈræləti] ,
so to speak — which was quite outside the lines of mercantile morality ,
所以 到 说话 — 哪个 曾是 相当 外部 这 线条 的 商业 道德 ,
可以说——这完全超出了商业道德的范畴,

[ænd; ənd] [ˈberli] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [lɪˈɡæləti] [ɪtˈself] .
and barely inside the lines of legality itself .
和 仅仅 里面 这 线条 的 合法性 本身 .
而且几乎游走在法律的边缘。

[æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
An instrument willing to lend itself to this feat of juggling was needed ,
一个 乐器 愿意的 到 借 本身 到 这 特技 的 戏法 曾是 需要 ,
我们需要一种能够胜任这种杂耍表演的乐器。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [left] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ]
and was found in a pushing young fellow who left a rival house to play
和 曾是 成立 在 一个 推动 年轻的 同伴 WHO 左边 一个 竞争对手 房子 到 玩
[dɪˈskriːtli] [ænd; ənd] [ˈfruːdli] [ðə; ði][roul] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] - [hed] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋktʃər] [rɪˈkwaɪərd] .
discreetly and shrewdly the rôle of figure - head that the juncture required .
谨慎地 和 精明地 这 角色 的 数字 - 头 那 这 契机 必需的 .
原来他是一个年轻气盛的小伙子，离开敌对家族，谨慎而精明地扮演了当时形势所需的傀儡角色。

[ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [meɪd] [fʊl] [əˈmendz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huːz] [ˈwelfər] [hiː; hi][hæd; həd]
Marshall had long ago made full amends to the men whose welfare he had
马歇尔 有 长的 前 制成 满的 修改 到 这 男人 谁 福利 他 有
[ˌtempəˈrerəli] [ˈsækɹɪfaɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sælˈveɪ(ə)n] ,
temporarily sacrificed to his own salvation ,
暂时地 牺牲 到 他的 自己的 救恩 ,
马歇尔很久以前就对那些他为了自己的安全而暂时牺牲了福祉的人做出了充分的补偿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈʃeɪkən] [ɔːf] [ˈbeldən] ,
but he had never shaken off Belden ,
但 他 有 绝不 摇晃 离开 贝尔登 ,
但他始终无法摆脱贝尔登的影响。

[huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈkɑːnstəntli] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [læps] [frʌm; frəm]
who remained constantly as a reminder of his early and only lapse from
WHO 剩余 不断地 作为 一个 提醒 的 他的 早期的 和 仅有的 失效 从
[ˈrektɪtuːd] .
rectitude .
正直 .
他始终在那里，提醒着他早年也是唯一一次偏离正道的行为。

[ɪn][ˈmoʊmənts] [wen] [ˈkɑːnʃəns] [brɪˈkeɪm] [ˈtendər] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
In moments when conscience became tender under the quickening touch of
在 时刻 什么时候 良心 成为 投标 在下面 这 加速 触碰 的
[ˌremɪˈnɪsns] ,
reminiscence ,
怀旧 ,
当回忆涌上心头，良心变得脆弱不堪时，

[ˈbeldən] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˈɪŋkjʊbəz] .
Belden was upon him not only as a punishment , but as an incubus .
贝尔登 曾是 之上 他 不是 仅有的 作为 一个 惩罚 , 但 作为 一个 梦魇 .
贝尔登不仅对他是一种惩罚，更像一个梦魇缠身。

[ˈbeɪdən] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊθhəʊld] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n]
Belden had never yielded a single inch of the foothold gained by his sudden
贝尔登 有 绝不 产生 一个 单身的 英寸 的 这 立足点 获得 经过 他的 突然
[ɪnˈtruːʒ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn] .
intrusion upon the affairs of the concern .
入侵 之上 这 事务 的 这 忧虑 .
贝尔登从未放弃过他突然介入公司事务后所获得的立足之地。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪˈmænd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhedʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] ; [hiː; hi][hæd; həd]
His first demand was for the headship of a department ; he had
他的 第一的 要求 曾是 为了 这 领导权 的 一个 部门 ; 他 有
[rɪˈkwaɪərd] , [nekst] ,
required , next ,
必需的 , 下一个 ,
他的第一个要求是担任部门主管；接下来，他又要求.....

[æn; ən] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɪgˈzæktɪd] , [mɔːr] [ˈleɪtli] ,
an interest as a partner ; he had exacted , more lately ,
一个 兴趣 作为 一个 伙伴 ; 他 有 索取 , 更多的 最近 ,
他作为合伙人的利益；最近，他更是索取了更多。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ;
the presence of his name in the style and title of the firm ;
这 在场 的 他的 姓名 在 这 风格 和 标题 的 这 公司 ;
他的名字出现在公司的名称和职称中；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ˈoʊvər][ˈɪntuː]
and to - day he was moving towards the making of the firm over into
和 到 - 天 他 曾是 移动 向 这 制作 的 这 公司 超过 进入
[ə; eɪ] [stɔːk] [ˈkʌmpəni] .
a stock company .
一个 库存 公司 .
今天，他正着手将公司改组为股份公司。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈmɑːrʃl] , [strɔːŋgər] , [mɔːr] [əˈɡresɪv] , [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] , [mɔːr]
He was younger than Marshall , stronger , more aggressive , more ambitious , more
他 曾是 年轻 比 马歇尔 , 更强 , 更多的 挑衅的 , 更多的 雄心勃勃 , 更多的
[ədˈventʃərsəm] ;
adventuresome ;
冒险的 ;
他比马歇尔年轻，更强壮，更有攻击性，更有野心，更有冒险精神；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌfʌndəˈmentəli] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] .
nor was it difficult to imagine him as fundamentally insolent and selfish .
也不 曾是 它 难的 到 想象 他 作为 从根本上 傲慢的 和 自私 .
也不难想象他本质上是个傲慢自私的人。

[hɪz; ɪz][ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkəntɪːl] [məˈræləti] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
His standard of mercantile morality was never higher than at the beginning ,
他的 标准 的 商业 道德 曾是 绝不 更高 比 在 这 开始 ,
他的商业道德标准从未像创业之初那样高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈstændərd] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [prəˈpraɪəti] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] .
and his standard of social propriety was felt to leave much to desire .
和 他的 标准 的 社会的 礼 曾是 毛毡 到 离开 很多 到 欲望 .
人们普遍认为他的社交礼仪水平还有待提高。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt]
His first entry into the firm seemed to have been accompanied by a clairvoyant
他的 第一的 入口 进入 这 公司 似乎 到 有 到过 伴随 经过 一个 通灵者
[ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n] .
confidence and assurance and ambition .
信心 和 保证 和 志向 .

他初入公司时，似乎就带着一种先见之明的自信、笃定和雄心壮志。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vɔːrst] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈfeɪθf(ə)l] ,
He was understood to have divorced his first wife , an amiable , faithful ,
他 曾是 理解 到 有 离婚 他的 第一的 妻子 , 一个 可亲 , 忠实 ,
[bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
but limited little creature ,
但 有限的 小的 生物 ,
据了解，他与第一任妻子离婚了，那是一个和蔼可亲、忠贞不渝，但能力有限的小女人。

[ʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kruːəlti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][bɑːr'bærəti] ,
under circumstances of some cruelty , and even barbarity ,
在下面 情况 的 一些 残酷 , 和 甚至 野蛮 ,
在某些残酷甚至野蛮的情况下，

[tuː; tə][fɜːrm][ə; eɪ] ['sekənd] ['juːniən] [mɔːr] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] [aɪ'diːəz][fɜːr; fər][ðə; ði]
to form a second union more in harmony with his mounting ideas for the
到 形式 一个 第二 联盟 更多的 在 和谐 和 他的 安装 想法 为了 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .
组建第二个联盟，使其更符合他日益增长的未来愿景。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪ'steɪst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvɪ] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
A subtle atmosphere of distaste and disapproval had enveloped him and
一个 微妙的 气氛 的 厌恶 和 不赞成 有 被包裹 他 和
[hɪz; ɪz][fɜːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
his for many years ,
他的 为了 许多 年 ,
多年来，一种微妙的厌恶和不赞同的气氛一直笼罩着他和他的家人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊ(ə)l] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] , [həʊ'evər]
and the social advances of himself and his wife had been , however
和 这 社会的 进展 的 他自己 和 他的 妻子 有 到过 , 然而
[dɪ'tɜːrmɪnd] , [bʌt; bət] [sləʊ] — [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] .
determined , but slow — almost imperceptible .
决定 , 但 慢的 — 几乎 难以察觉的 .
然而，他和妻子的社会地位提升虽然坚定，但进展缓慢——几乎难以察觉。

[ˈfɑːnəli] , [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪft] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] , [tuː; tə]
Finally , what could not be accomplished in the West was accomplished , to
最后 , 什么 可以 不是 是 完成 在 这 西方 曾是 完成 , 到
[sʌm; səm][ɪk'stent] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
some extent , in the East .
一些 程度 , 在 这 东方 .
最后，西方未能实现的事情，在东方在某种程度上实现了。

[ˈstə'taɪrə] ['beldən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [ˈɔːrɪdʒɪn] ;
Statira Belden was of New England origin ;
斯塔提拉 贝尔登 曾是 的 新的 英格兰 起源 ;
斯塔蒂拉·贝尔登 (Statira Belden) 出生于新英格兰。

[hɜːr; hər][ˈfæməli][hæd; həd][riˈzaɪdɪd][fɔːr; fər][ˈjɪrz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][ˈtaʊn][wɪtʃ][ðə; ði][teɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]
her family had resided for years in a small town which the taste of a
她 家庭 有 居住地 为了 年 在 一个 小的 镇 哪个 这 品尝 的 一个
[fjuː][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈfæməlɪz][ʌv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈtɜːrniŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsʌməɹ][riˈzɔːrt]
few Boston families of consideration was turning into a summer resort .
很少 波士顿 家庭 的 考虑 曾是 转弯 进入 一个 夏天 采取 .

她的家人在一个小镇居住多年，而一些有品位的波士顿家庭正在将这个小镇改造成避暑胜地。
[ðeɪ][kənˈtraɪvd][ðer; ðər][ˈkɒtɪdʒz][,ænd; ənd][ʃiː; ji][kənˈtraɪvd][hɜːrz]
They contrived their cottages , and she contrived hers .
他们 人为的 他们的 小屋 , 和 她 人为的 她的 .
他们精心设计了自己的小屋，她也精心设计了自己的小屋。

[ʃiː; ji][driˈskriːtli][ˈrenəveɪtɪd][ðə; ði][oʊld]"[ˈhoʊmsted][,æz; əz][ʃiː; ji][kɔːld][,aɪˈtiː]
She discreetly renovated the old " homestead , " as she called it ,
她 谨慎地 翻新 这 老的 " 家园 , " 作为 她 称为 它 ,
她悄悄地翻新了那座她称之为“老宅”的房子。

[ænd; ənd][əˈreɪndʒd][tuː; tə][riˈzaɪd][ɪn][ˈiːstərn][ˌmæsəˈtʃuːsɪts][θruː][ðə; ði][ˈsʌməɹ][ˈsiːz(ə)n]
and arranged to reside in eastern Massachusetts through the summer season .
和 安排 到 居住 在 东 马萨诸塞州 通过 这 夏天 季节 .
并安排在夏季期间居住在马萨诸塞州东部。

[ʃiː; ji][meɪd][ə; eɪ][fjuː][ˈkerf(ə)l][əˈkweɪntəns][əˈmʌŋ][hɜːr; hər][ˈneɪbəz]
She made a few careful acquaintances among her neighbors ,
她 制成 一个 很少 小心 熟人 之中 她 邻居 ,
她在邻居中谨慎地结识了几位朋友。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][faʊnd][,aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][spend][ə; eɪ][ˈprɔːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][dɪˈstɪŋɡwɪft]
and presently found it possible to spend a profitable and distinguished
和 目前 成立 它 可能的 到 花费 一个 有利可图 和 杰出的
[ˈwɪntər][mʌnθ][ɪn][ðə; ði][bæk][beɪ]
winter month in the Back Bay .
冬天 月 在 这 后退 湾 .
因此，现在有可能在后湾度过一个充实而独特的冬季月份。

[wʌn][step][mɔːr][brɔːt][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɡoʊl]
One step more brought her to her goal .
一 步 更多的 带来 她 到 她 目标 .
再往前一步，她就实现了目标。

[ˈsoʊʃ(ə)l][ɪksˈtʃeɪndʒ][brɪˈtwiːn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd][nuː][ˈjɔːk][ˈbiːɪŋ][ˈpræktɪkli][æt; ət][pɑːr]
Social exchange between Boston and New York being practically at par ,
社会的 交换 之间 波士顿 和 新的 约克 存在 几乎 在 帕 ,
波士顿和纽约之间的社会交流实际上处于同等水平，

[ʃiː; ji][pæst][frʌm; frəm][wʌn][ˈtaʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnɪmˈperd][ˈkɜːrənsi]
she passed from one town to the other with an unimpaired currency .
她 通过了 从 一 镇 到 这 其他 和 一个 未受损 货币 .
她带着完好无损的货币从一个城镇到另一个城镇。

[ɪn][mənˈhætən][ʃiː; ji][wʌz; wəz][riˈsiːvd][wɪð; wɪθ][səˈfɪʃ(ə)nt][ˈfriːkwənsi][baɪ][ˈpiːp(ə)l][səˈfɪʃntli]
In Manhattan she was received with sufficient frequency by people sufficiently
在 曼哈顿 她 曾是 已收到 和 充足的 频率 经过 人们 足够
[dɪˈstɪŋɡwɪft]
distinguished ,
杰出的 ,
在曼哈顿，她经常受到一些社会名流的接见。

[ænd; ənd] [ə'haʊnsments] [ɪn] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt्स][wɜːr; wə] [bɔːrɪ] ['westwərd] [baɪ]
and announcements in correspondence with the facts were borne westward by
和 公告 在 一致 和 这 事实 是 出生 向西 经过
[ˈveriəs] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ˈdeɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈwiːklɪz] .
various metropolitan dailies and weeklies .
各种各样的 大都会 每日新闻 和 周刊 .
与事实相符的公告通过各大都市的日报和周报向西部传播。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [ˈfɑːloʊd] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] ['kɒŋkəd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['fʊθhoʊld] [æt; ət]
She herself followed , in due course ; she had now conquered a certain foothold at
她 她自己 随后 , 在 到期的 课程 ; 她 有 现在 征服 一个 肯定 立足点 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
她本人也随后跟进；此时她已在家乡站稳了脚跟。

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈprɑːgres] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [pər'septəb(ə)l] .
and her progress there was distinctly perceptible .
和 她 进步 那里 曾是 明显地 可感知的 .
她在那里取得的进步是显而易见的。

[ðə; ði][læst] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'zi(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ɪn]
The last stronghold of the opposition existed , much to her mortification , in
这 最后的 据点 的 这 反对 存在 , 很多 到 她 屈辱 , 在
[hɜːr; hə] [oʊn] [ɪ'mɪːdiət] ['neɪbərhʊd] ,
her own immediate neighborhood ,
她 自己的 即时 邻里 ,
令她羞愧难当的是，反对派的最后一个据点竟然就在她家附近。

[wer] [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [ˈlɪt(ə)l] [kliːk] ([æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [kən'tɪnjuːd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp]
where a stubborn little clique (as she called it) continued , under the leadership
在哪里 一个 固执的 小的 集团 (作为 她 称为 它) 持续 , 在下面 这 领导
[ʌv; əv] [ˈsuːzn] [berɪts] ,
of Susan Bates ,
的 苏珊 贝茨 ,
在那里，一个顽固的小团体（正如她所说）在苏珊·贝茨的领导下继续存在着。

[tuː; tə] [ɪg'noːr] [hɜːr; hə] .
to ignore her .
到 忽略 她 .
无视她。

[ðə; ði] [ˈbeldən] [ˈkæɪɪdʒ] - [blɔːk] , ['meɪʒərɪŋ] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] , [wʌz; wəz] [θriː]
The Belden carriage - block , measuring diagonally across the street , was three
这 贝尔登 运输 - 堵塞 , 测量 对角线 穿过 这 街道 , 曾是 三
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bətəsɪs] ,
hundred feet from that of the Bateses ,
百 脚 从 那 的 这 贝茨 ,
贝尔登家的马车房斜对着街道，距离贝茨家的马车房有三百英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
but the distance might as well have been three hundred miles .
但 这 距离 可能 作为 出色地 有 到过 三 百 英里 .
但实际距离可能相当于三百英里。

[ˈmɪsɪz] . [berɪts] , [huː] , [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ɔːr] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [met] [hɜːr; hə] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Mrs . Bates , who , on some occasion or other , had met her face to face ,
太太 . 贝茨 , WHO , 在 一些 场合 或者 其他 , 有 遇见 她 脸 到 脸 ,
贝茨夫人曾在某个场合与她见过面，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld] ['stɜːrdɪli] [ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [tuː]
continued to hold sturdily the impression that her eyes were at once too
持续 到 抓住 坚固地 这 印象 那 她 眼睛 是 在 一次 也
[ˈfɜːrtɪv] [ænd; ənd] [tuː] [boʊld] ,
furtive and too bold ,
鬼鬼祟祟 和 也 大胆的 ,

始终不变的是，她的眼神既过于狡黠，又过于大胆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [tuː] ['jeləʊ] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ; " [ɔːr] ,
and that her hair was too yellow for a woman of her age ; " or ,
和 那 她 头发 曾是 也 黄色的 为了 一个 女士 的 她 年龄 ; " 或者 ,
[fɜːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,

而且她的头发对于她这个年纪的女人来说太黄了；“或者，就此而言，

[tuː] ['jeləʊ] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .
too yellow for a woman of any age .
也 黄色的 为了 一个 女士 的 任何 年龄 .

对任何年龄段的女性来说，这个颜色都太黄了。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , ['mɪsɪz] . [beɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]
" In view of these considerations and others , Mrs . Bates was the reverse of
" 在 看法 的 这些 考虑因素 和 其他的 , 太太 . 贝茨 曾是 这 撤销 的
[pliːzd] [wen] [dʒeɪn] ,
pleased when Jane ,
高兴 什么时候 简 ,

“考虑到这些因素以及其他一些因素，当简做出这个决定时，贝茨太太非但没有高兴，反而更加不满。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
one morning , came up to her little room , sat down on the foot of the bed ,
一 早晨 , 来了 向上 到 她 小的 房间 , 卫星 向下 在 这 脚 的 这 床 ,
一天早晨，她来到自己的小房间，坐在床脚。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['beldən] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪdn]
and announced that Mrs . Belden , among others , was likely to be bidden
和 宣布 那 太太 . 贝尔登 , 之中 其他的 , 曾是 可能 到 是 拜登
[tuː; tə] ['rouzɪz] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] .
to Rosy's coming - out .
到 罗西的 未来 - 出去 .

并宣布贝尔登夫人等人可能会受邀参加罗茜的出柜仪式。

" [mɑː] ['dʌznt] [laɪk] [hɜːr; hər][soʊ][ˈekstrə] [wel] , " [dʒeɪn] [əd'mɪtɪd] , ['kændɪdli] ;
" Ma doesn't like her so extra well , " Jane admitted , candidly ;
" 马 不 喜欢 她 所以 额外的 出色地 , " 简 承认 , 坦率地说 ;

“妈妈不太喜欢她，”简坦率地承认道；

" [ʃiː; ji] [θɪŋks] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɜːr; fər][ˈrouzi] [ðɪs] [pæst] ['sʌməɹ] .
" she thinks they might have done something for Rosy this past summer .
" 她 思考 他们 可能 有 完毕 某物 为了 红润 这 过去的 夏天 .

“她认为他们去年夏天可能为罗西做了些什么。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə][paː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrtnəz] [waɪf] ['wɔznt] [æskt] ; [ænd; ənd] ,
But it would seem awful to pa if his own partner's wife wasn't asked ; and ,
但 它 会 似乎 可怕 到 帕 如果 他的 自己的 合伙人的 妻子 不是 问 ; 和 ,

但如果连自己合伙人的妻子都没被征求意见，那这种做法似乎就太糟糕了；而且，

[bɪ'saɪdʒ] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [ˈveri] ['meni] ['piːp(ə)] [tuː; tə][æsk] , ['eniweɪ] .
besides , we don't know so very many people to ask , anyway .
除了 , 我们 不 知道 所以 非常 许多 人们 到 问 , 反正 .

此外，我们认识的人也不多，反正也没多少人可以问。

" ['mɪsɪz] . [beɪts] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [əd'vænsɪz] [ɪn] [duː] [fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mrs . Bates had made her advances in due form to the women of the
" 太太 . 贝茨 有 制成 她 进展 在 到期的 形式 到 这 女性 的 这
['mɑːrʃl] ['fæməli] .
Marshall family .
马歇尔 家庭 .

“贝茨夫人以恰当的方式向马歇尔家的女人们表达了她的爱慕之情。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði][kɔːl][ðə; ði][tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['fræŋkli] , [ɪn'evɪtəbli] ['pɜːrsən(ə)] , [ænd; ənd] ['suːzn]
Throughout the call the talk had been frankly , inevitably personal , and Susan
自始至终 这 称呼 这 讲话 有 到过 坦率地说 , 不可避免地 个人的 , 和 苏珊
[beɪts] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ɪ'laɪzə] ['mɑːrʃl] ,
Bates had treated Eliza Marshall ,
贝茨 有 治疗 伊丽莎 马歇尔 ,

在整个通话过程中, 谈话内容坦率而不可避免地涉及个人隐私, 苏珊·贝茨对待伊丽莎·马歇尔的方式是.....

[huːz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [æprɪ'hend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
whose difficult and captious character she at once apprehended , with the most
谁 难的 和 吹毛求疵的 特点 她 在 一次 被捕 , 和 这 最多
[ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [sɪm'plɪsəti] .
elaborate and ingenious simplicity .
精心制作的 和 巧妙 简单 .

她以最精妙、最巧妙的简洁方式, 立刻领悟了他那难以捉摸、任性妄为的性格。

['rouzi][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [ðen] ['dekstrəsli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
Rosy was passed in review and then dexterously dispensed with ,
红润 曾是 通过了 在 审查 和 然后 灵巧地 分发 和 ,
[ˈrɒzi] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [ðen] ['dekstrəsli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
Rosy通过了审查, 然后被巧妙地处理掉了。

[æftər] ['hævɪŋ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kɒləʒz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)] ;
after having aroused the caller's interest and approval ;
后 拥有 被唤醒 这 来电者的 兴趣 和 赞同 ;

在引起来电者的兴趣和认可之后;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [tɔːk] [ræn] [ə'lɔːŋ] [kwɔɪt] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd]
and the subsequent talk ran along quite freely on the child's deserts and
和 这 随后的 讲话 跑 沿着 相当 自由 在这 孩子的 沙漠 和
['praːspekts] .
prospects .
前景 .

随后, 大家畅所欲言地谈论起孩子的沙漠和未来。

['mɪsɪz] . [beɪts] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [də'rekt][ænd; ənd] [ʌnədɔːrnd] ; [ænd; ənd] ,
Mrs . Bates was quite direct and unadorned ; and ,
太太 . 贝茨 曾是 相当 直接的 和 缦 ; 和 ,
[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [də'rekt][ænd; ənd] [ʌnədɔːrnd] ; [ænd; ənd] ,
贝茨夫人为人直率朴实; 而且,

[ðəʊ] ['rouzɪz] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːmən] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]
though Rosy's future was the only common ground upon which the two women
尽管 罗茜的 未来 曾是 这 仅有的 常见的 地面 之上 哪个 这 二 女性
[kʊd; kəd] [miːt] ,
could meet ,
可以 见面 ,

尽管罗茜的未来是这两个女人唯一能够达成共识的共同点,

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈhændəld] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [pəˈsɪstəns] [ðæt] [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl]
yet she handled this material with such a sympathetic persistence that Eliza Marshall
然而 她 处理 这 材料 和 这样的 一个 交感神经 持久性 那 伊丽莎 马歇尔
[wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːlər] [hæd; həd] [bɪn] [nɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz]
was fain to believe that she and her caller had been knit in a close
曾是 欣然 到 相信 那 她 和 她 呼叫者 有 到过 针织 在 一个 关闭
[kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl]
community of interests from time immemorial
社区的 兴趣 从 时间 远古的

然而，她以如此富有同情心的坚持不懈的态度处理这些材料，以至于伊丽莎·马歇尔很愿意相信，她和她的来电者从远古时代起就有着密切的兴趣共同体。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [dɪˈvaɪnd] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈlaɪzə]
Mrs . Bates divined readily enough that nothing would be more galling to Eliza
太太 . 贝茨 神谕 容易 足够的 那 没有什么 会 是 更多的 令人恼火 到 伊丽莎
[ˈmɑːrʃl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsoʊ(ə)l] [ɪɡnərəns]
Marshall than a betrayal of her own social ignorance
马歇尔 比 一个 背叛 的 她 自己的 社会的 无知

贝茨太太很快就看出，没有什么比伊丽莎·马歇尔自己的社交无知遭到背叛更让她恼火的了。

" [haʊ] [ɡlæd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] , [left] - [ˈhændɪd] [ˈfæj(ə)n] ,
" **How glad we ought to be ,** " **she said , in an innocent , left - handed fashion ,**
" 如何 高兴的 我们 应该 到 是 , " 她 说 , 在 一个 清白的 , 左边 - 递交 时尚 ,
“我们应该感到多么高兴啊，”她用一种天真无邪的左撇子腔调说道。

" [ðæt] [ˈɡɜːlz] [ɑːr; ər] [noʊ] [bɔːŋɡər] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [krʌʃ] .
" **that girls are no longer brought out at a crush** .
" 那 女孩们 是 不 更长 带来 出去 在 一个 压碎 .
“女孩们不再像以前那样一见钟情了。”

[ɪˈmædʒɪn] , [wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [jɔːr; jər] [sterz] ,
Imagine , once more , that crowd of people surging up and down your stairs ,
想象 , 一次 更多的 , 那 人群 的 人们 滔滔 向上 和 向下 你的 楼梯 ,
再次想象一下，人群在你家楼梯上上下下涌动的情景。

[ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˌʌndərˈfʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [nɑːt] [ə; eɪ]
and trampling each other underfoot as they try to dance in a room not a
和 践踏 每个 其他 脚下 作为 他们 尝试 到 舞蹈 在 一个 房间 不是 一个
[ˈkwɔːrtər] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] ,
quarter big enough ,
四分之一 大的 足够的 ,
他们试图在一个连四分之一大小都不够的房间里跳舞，结果互相踩踏。

[ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [tuː] [ˈmeni] [pɔːr] [ˈflaʊərz] [ˈwɪltɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ,
and ten times too many poor flowers wilting all over the house ,
和 十 时代 也 许多 贫穷的 花朵 枯萎 全部 超过 这 房子 ,
还有十倍于常人数量的枯萎花朵散落在屋子各处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [bænd] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
and a big band of music going it for dear life ,
和 一个 大的 乐队 的 音乐 去 它 为了 亲爱的 生活 ,
还有一支庞大的乐队拼命演奏，

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːrniɪdʒɪz] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
and fifty or a hundred carnages tangled up in a noisy crowd outside ;
和 五十 或者 一个 百 屠杀 纠缠不清 向上 在 一个 嘈杂 人群 外部 ;
外面喧闹的人群中，五六十具尸体纠缠在一起；

— [waɪ] [ɡoʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [əˈkweɪntɪd]
— **why go through all that for the sake of getting a new little girl acquainted**
— 为什么 去 通过 全部 那 为了 这 清酒 的 获得 一个 新的 小的 女孩 熟人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [frendz] ?
with a few of her mother's friends ?
和 一个 很少 的 她 母亲的 朋友们 ?
——为什么要费这么大劲，仅仅是为了让一个小女孩认识她妈妈的几个朋友呢？

" [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtent] [bʌt; bət] [ɪnɪkˈspresɪv] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɔlɜːz] [feɪs]
" **Eliza Marshall fastened her intent but inexpressive gaze upon her caller's face**
" 伊丽莎 马歇尔 系紧 她 意图 但 不善表达的 目光 之上 她 来电者的 脸
[ænd; ənd] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and said never a word .
和 说 绝不 一个 单词 .
“伊丽莎·马歇尔目光专注却毫无表情地盯着来电者的脸，一言不发。

[ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ðʌs] [ˈsketʃt] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈfʌŋk(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The function thus sketched by Mrs . Bates was the precise function that for the
这 功能 因此 草图 经过 太太 . 贝茨 曾是 这 精确的 功能 那 为了 这
[pæst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] .
past fortnight she had been imagining and dreading .
过去的 两星期 她 有 到过 想象 和 恐惧 .
贝茨太太描绘出的这个场景，正是她过去两周一直在想象和恐惧的场景。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [sɪˈkluːdɪd] [oʊld] [ˈpɑːləz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blər] [ʌv; əv]
She had filled her secluded old parlors with the squeak and the blare of
她 有 已填 她 僻 老的 客厅 和 这 吱 和 这 喧嚣 的
[ˈmjuːzɪk] ;
music ;
音乐 ;
她把僻静的老客厅里充满了吱吱作响和刺耳的音乐声；

[ˈeɪlɪən] [ˈdreɪpəriːz] [ɪn][ðər; ðər] [swɪft] [dʒaɪˈreɪ](ə)n[hæd; həd] [hwiːskt] [hɜːr; hər] [ɪməˈmɔːriəl] [ˈɔrnəmənts]
alien draperies in their swift gyrations had whisked her immemorial ornaments
外星人 窗帘 在 他们的 迅速 旋转 有 搅拌 她 远古的 装饰品
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪməˈmɔːriəl] [oʊld] " [ˈwʌtnɑːt] " ;
from her immemorial old " whatnot " ;
从 她 远古的 老的 " 什么 " ;
异域的帷幔在快速旋转中，将她古老的饰品从她古老的“杂物”中卷走；

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ˈkʌstərd] - [ˈkʌlərd] [ˈweɪtəz] [hæd; həd] [əˈpəʊzɪd] [ə; eɪ][fɜːrm]
in the dining - room a squad of custard - colored waiters had opposed a firm
在 这 用餐 - 房间 一个 队 的 蛋奶冻 - 有色 服务员 有 反对 一个 公司
[frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈhɔːdz] [ðæt] [əˈsɔːlɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈvaɪəndz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
front to the hungry hordes that assaulted the various viands on the table ;
正面 到 这 饥饿的 成群结队 那 袭击 这 各种各样的 菜肴 在 这 桌子 ;
在餐厅里，一群肤色呈奶油色的服务员坚决抵制着蜂拥而至、争抢桌上各种菜肴的饥饿人群；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtiːzɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][ˈjuːsɪdʒ][hæd; həd] [əˈflɪktɪd] [hɜːr; hər]
and a thousand teasing points of form and usage had afflicted her
和 一个 千 戏弄 积分 的 形式 和 用法 有 受苦的 她
[wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrɪ] , [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
with worry , uncertainty ,
和 担心 , 不确定 ,
形式和用法上的无数细微之处让她忧虑不安，充满不确定感。

[ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsper] .
and possible mortification and despair .
和 可能的 屈辱 和 绝望 .
以及可能的羞辱和绝望。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪˈmædʒɪnd] [entərteɪnmənt] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪərəb(ə)] , [ɔːr] [iːv(ə)n]
She saw now that nothing like her imagined entertainment was desirable , or even
她 锯 现在 那 没有什么 喜欢 她 想象 娱乐 曾是 理想 , 或者 甚至
[ˈtɑːlərəb(ə)] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
tolerable , to - day ,
可容忍的 , 到 - 天 ,

她现在明白, 她想象中的那种娱乐方式, 在今天既不令人向往, 甚至也无法忍受。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [geɪv] [ʌnˈkɑːŋjəsli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
and she gave unconsciously a little sigh of relief .
和 她 给予 不知不觉 一个 小的 叹 的 宽慰 .

她不自觉地轻轻舒了一口气。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [diˈvaɪnd] [ˈfɜːrðər] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪɡnərəns] , [ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [naʊ] [əˈleɪ]
Mrs . Bates divined further that , having instructed ignorance , she must now allay
太太 . 贝茨 神谕 更远 那 , 拥有 指示 无知 , 她 必须 现在 巷
[tɪˈmɪdəti] .
timidity .
胆怯 .

贝茨夫人进一步领悟到, 既然她已经教导了无知, 现在就必须消除胆怯。

[ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfʌŋk(j)ən] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌbægəˈtel] [fɔːr; fər] [sɪmˈplɪsəti]
She must represent the coming function as a mere bagatelle for simplicity
她 必须 代表 这 未来 功能 作为 一个 仅仅 小品 为了 简单
[ænd; ənd] [ɪnfɔːrˈmæləti] .
and informality .
和 非正式性 .

为了简单和非正式, 她必须将即将到来的活动表现得像一件小事。

" [ɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [soʊ] [mʌt] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [juː ˈes]
" **Isn't it pleasant to think that things are being made so much easier for us**
" 不是 它 令人愉快的 到 思考 那 事物 是 存在 制成 所以 很多 更轻松 为了 我们
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ?
than they used to be ?
比 他们 用过的 到 是 ?

“想到现在我们的生活比以前轻松多了, 难道不令人高兴吗? ”

[ˈlðərwaɪz] , [aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
Otherwise , I should have been dead long before this .
否则 , 我 应该 有 到过 死的 长的 前 这 .

否则, 我早就死了。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Nothing to do but for our little girl to stand up with her mother
没有什么 到 做 但 为了 我们的 小的 女孩 到 站立 向上 和 她 母亲
[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈfrendz] [ɪn] [wʌn] [ruːm] ,
and two or three of her mother's friends in one room ,
和 二 或者 三 的 她 母亲的 朋友们 在 一 房间 ,

我们别无选择, 只能让我们的小女儿和她妈妈以及她妈妈的两三个朋友待在一个房间里。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] [ɪn]
and for two or three other people to look after the tea and other things in
和 为了 二 或者 三 其他 人们 到 看 后 这 茶 和 其他 事物 在
[sʌm; səm] [ˈlðər] [ruːm] [ɔːf] [brɪˈhaɪnd] [ˈsʌmwər] [ɔːr] [ˈlðər] .
some other room off behind somewhere or other .
一些 其他 房间 离开 在后面 某处 或者 其他 .

另外两三个人负责在后面某个房间里照看茶水和其他东西。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈdʒiːniəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] [ruːmz; rɒmz] .
" **Mrs . Bates waved her hand genially towards the rear rooms .**
" 太太 . 贝茨 挥手 她 手 和蔼地 向 这 后部 房间 .

贝茨太太友好地朝后面的房间挥了挥手。

" [wen] [ˈlɒti] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋɡəlz] ,
" **When Lottie came out I said to Mrs . Ingles ,**
" 什么时候 洛蒂 来了 出去 我 说 到 太太 : 英格尔斯 ,
“洛蒂出来后，我对英格尔斯太太说，

- [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [tiː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [maɪ] [hændz] .
" **Now you must just take the tea part of it off my hands .**
- 现在 你 必须 只是 拿 这 茶 部分 的 它 离开 我的 双手 :
现在你只需要帮我把泡茶这部分工作接手就行了。

[get] [sʌm; səm] [ˈgɜːlz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [waːnt] — [ænd; ənd] [siː] [ðæt]
Get some girls for me — you know about the ones I want — and see that
得到 一些 女孩们 为了 我 — 你 知道 关于 这 一个 我 想 — 和 看 那
[ðer; ðər] [gaʊnz] [ɑːr; ər] [raɪt] ;
their gowns are right ;
他们的 礼服 是 正确的 ;
帮我找几个女孩——你知道我想要什么样的女孩——并确保她们的礼服合适；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] ,
and then I shall be at peace ,
和 然后 我 将 是 在 和平 ,
那时我才能获得平静。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈnɪblɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɪskɪts] - — [ɔːr] [ˈkrækərz] " ([ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn]
knowing that people are nibbling their biscuits ' — or crackers " (this in a tone
会心 那 人们 是 轻咬 他们的 饼干 - — 或者 饼干 " (这 在 一个 语气
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪkˈspəːzətɔːri]) — " - [ˈdɔːdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spuːnz] ,
unconsciously expository) — " ' dawdling with their spoons ,
不知不觉 说明文) — " - 磨蹭 和 他们的 勺子 ,
知道人们正在小口地吃着饼干——或者薄脆饼干”(这种语气不自觉地带有说明性) ——“磨蹭着勺子，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . -
as they ought to . ' —
作为 他们 应该 到 : -

他们理应如此。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈriːəli] [dræŋk] [tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [wel] ,
A few , of course , really drank tea ; but the others — well ,
一个 很少 , 的 课程 , 真的 喝 茶 ; 但 这 其他的 — 出色地 ,
当然，也有少数人真的喝茶；但其他人——嗯，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tiː] [ˈsʌmwər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] ,
they had had tea somewhere half an hour before ,
他们 有 有 茶 某处 一半 一个 小时 前 ,
半小时前，他们曾在某个地方喝过茶。

[ɔːr] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] .
or expected to have it somewhere half an hour after .
或者 预期的 到 有 它 某处 一半 一个 小时 后 :
或者预计半小时后在某个地方能拿到。

[haʊ] [ˈtaɪərd] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ˈrɪgməroʊl] , [dəʊnt] [wiː; wi] ?
How tired we all get of this old rigmarole , don't we ?
如何 疲劳的 我们 全部 得到 的 这 老的 繁文缛节 , 不 我们 ?
我们都厌倦了这种老套的繁文缛节，不是吗？

" [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] [boʊd] [ˈɡreɪvli] .
" **Eliza Marshall bowed gravely .**
" 伊丽莎 马歇尔 鞠躬 严重地 :
伊丽莎·马歇尔郑重地鞠了一躬。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈtaɪərsəm] [oʊld] [ˈrɪgməroʊl] [wəz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈnɑːv(ə)lti] .

For her this tiresome old rigmarole was a complete novelty .
为了 她 这 令人厌烦 老的 繁文缛节 曾是 一个 完全的 新奇 .

对她来说，这种令人厌烦的繁文缛节完全是新鲜事。

" - [niːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] ; " [ðæt] [gɜːrɪl][frʌm; frəm] [ˈmædɪsn] — [ʃiː; ʃi]
" Lyddy's niece , " she said , turning to Jane ; " that girl from Madison — she
" - 侄女 , " 她 说 , 转弯 到 简 ; " 那 女孩 从 麦迪逊 — 她

[kʊd; kəd] [pɔːr] [fɔːr; fər][wʌn] ,

could pour for one ,
可以 倒 为了 — ,

“莉迪的侄女，”她转向简说，“那个来自麦迪逊的女孩——她一个人就能倒好几杯酒。”

[ˈkʊdn̩t] [ʃiː; ʃi] ? " **couldn't she ?** "

不能 她 ? "

难道她不能吗？

" [ʃʊr] , " [əˈsentɪd] [dʒeɪn] .

" Sure , " assented Jane .
" 当然 , " 同意 简 .

“当然，”简同意道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [niːs] , [tuː] — [sɔːrt][oʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [kəˈrɛktɪvli] ;

" Our niece , too — sort o ' , " she added , correctively ;
" 我们的 侄女 , 也 — 种类 o - , " 她 额外 , 纠正 ;

“我们的侄女也是——算是吧，”她纠正道；

[fɔːr; fər][ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [veɪg] [taɪz][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [ˈbrʌðər] .

for Eliza Marshall made little of certain vague ties to a half - brother .
为了 伊丽莎 马歇尔 制成 小的 的 肯定 模糊的 领带 到 一个 一半 - 兄弟 .

伊丽莎·马歇尔对与同父异母兄弟之间模糊不清的联系并不在意。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [kæst][hɜːr; hər] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði][dɪm] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ruːm] .

Mrs . Bates cast her eye round the dim , old - fashioned room .
太太 . 贝茨 投掷 她 眼睛 圆形的 这 暗淡 , 老的 - 造型 房间 .

贝茨太太环顾了一下这间昏暗、老式的房间。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]

One might have fancied her as exploring for the portraits of two or three
— 可能 有 幻想 她 作为 探索 为了 这 肖像 的 二 或者 三

[məˈtʃʊr] [ˈfiːmeɪl] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] .

mature female relations of the Marshalls .
成熟 女性 关系 的 这 马歇尔 .

人们可能会认为她是在为马歇尔家族的两三位成熟女性亲属寻找肖像画的灵感。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] ,

" I don't know whether I am right in asking it , " she began ,
" 我 不 知道 无论 我 是 正确的 在 问 它 , " 她 开始 ,

“我不知道我这样问是否合适，”她开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfetʃɪŋ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈhezɪtənsɪ] ;

with a fetching pretence of hesitancy ;
和 一个 获取 虚伪 的 犹豫 ;

装出一副犹豫不决的样子，颇具魅力；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [ɪn][ə; eɪ] [sens] — [ænd; ænd][soʊ]

" but I am an old friend of the family — in a sense — and so
" 但 我 是 一个 老的 朋友 的 这 家庭 — 在 一个 感觉 — 和 所以

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈroʊzi] , [tuː] .

interested in Rosy , too .
感兴趣的 在 红润 , 也 .

“但我是这个家庭的老朋友——从某种意义上说——而且我也对罗西很感兴趣。”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] —
If I might help you receive —
如果 我 可能 帮助 你 收到 —

如果我能帮您收到——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [hɜːrd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
" Mrs . Marshall heard this proposal with a second little sigh of relief ,
" 太太 . 马歇尔 听到 这 提议 和 一个 第二 小的 叹 的 宽慰 ,
" 马歇尔夫人听到这个提议，再次轻轻地松了口气。"

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and accepted as a matter of course .
和 公认 作为 一个 事情 的 课程 .

并被视为理所当然。

[ɪnˈdiːd] , [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [rəʊdz] — [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeldən] — [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
Indeed , outside of Mrs . Rhodes — and possibly Mrs . Belden — she had
的确 , 外部 的 太太 . 罗德岛 — 和 可能 太太 . 贝尔登 — 她 有
[æbsəˈluːtli] [noʊ] [wʌŋ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] .
absolutely no one to whom she could turn .
绝对地 不 — 到 谁 她 可以 转动 .
事实上，除了罗兹夫人（或许还有贝尔登夫人）之外，她根本没有任何可以求助的人。

" [ænd; ənd] [ænt] [lɪdi] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] , " [sed] [dʒeɪn] .
" And Aunt Lyddy for another , " said Jane .
" 和 阿姨 莉迪 为了 其他 , " 说 简 .

“还有莉迪阿姨，”简说道。

" [jes] , " [əˈsentɪd] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈdɔːrsmənt] .
" Yes , " assented Mrs . Bates , in the tone of indorsement .
" 是的 , " 同意 太太 . 贝茨 , 在 这 语气 的 背书 .
“是的，”贝茨太太用赞同的语气说道。

" [ˈmɪsɪz] . [rəʊdz] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] " — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] [tɔːrdz] [dʒeɪn] ; "
" Mrs . Rhodes and I are acquainted " — with a sly look towards Jane ; "
" 太太 . 罗德岛 和 我 是 熟人 " — 和 一个 狡猾 看 向 简 ; "
[ænd; ənd] [ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] ,
and there — with your other sister ,
和 那里 — 和 你的 其他 姐姐 ,
“我和罗兹太太认识，”她狡黠地看了简一眼；“还有，你另一个妹妹也认识我。”

[pərˈhæps] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] . "
perhaps — our little party is made up . "
也许 — 我们的 小的 派对 是 制成 向上 . "
或许——我们的小聚会是临时拼凑的。

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪd] , " [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] [prəˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ]
" And about the people to be invited , " Eliza Marshall proceeded , with
" 和 关于 这 人们 到 是 受邀 , " 伊丽莎 马歇尔 继续 , 和
[sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] [ɪˈnɪʃətɪv] .
some little show of initiative .
一些 小的 展示 的 倡议 .
“至于要邀请哪些人，”伊丽莎·马歇尔继续说道，略带主动性。

[hɜːr; hər] [tæsk] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ;
Her task was becoming less and less formidable ;
她 任务 曾是 成为 较少的 和 较少的 强大 ;
她的任务变得越来越不艰巨了；

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ɔːr'diːl] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [laɪk]
she felt herself approaching this supposed ordeal with something almost like
她 毛毡 她自己 接近 这 据称 考验 和 某物 几乎 喜欢
[ˈbɔɪənsɪ] .
buoyancy .
浮力 .

她感觉自己几乎以一种轻快的心态去面对这场所谓的磨难。

" [lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː][naɪs][ænd; ənd][lɪt(ə)l][ænd; ənd]['kəʊzi] , " [sə'dʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] ,
" Let's have it nice and little and cosey , " suggested Mrs . Bates ,
" 我们来吧 有 它 好的 和 小的 和 舒适的 , " 建议 太太 : 贝茨 ,
"咱们把它布置得温馨舒适一点吧,"贝茨太太建议道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kəʊzi][lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

with a cosey little air of her own .
和 一个 舒适的 小的 空气 的 她 自己的 .

她带着一种自己特有的舒适小气质。

" ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
" Twenty - five or thirty at the outside .
" 二十 - 五 或者 三十 在 这 外部 .

“最外侧是二十五或三十。”

" [ʃiː, ʃɪ] ['wʌndəɜːd] ['ɪnwərdli] [wer] ['iːv(ə)n][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] .
" She wondered inwardly where even so small a number could be got .
" 她 想知道 内心 在哪里 甚至 所以 小的 一个 数字 可以 是 得到 .
她内心疑惑，这么小的数字究竟是从哪里来的。

" [waɪ] , [sɪks] [wʊd] [duː] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] [sɪks] !

" Why , six would do — if they were the right six !
" 为什么 , 六 会 做 — 如果 他们 是 这 正确的 六 !

“为什么，六个就够了——如果他们是合适的六个人的话！ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['kærɪdʒɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['eni]
And why should we want more than three carriages before the house at any
和 为什么 应该 我们 想 更多的 比 三 马车 前 这 房子 在 任何
[wʌn] [taɪm] ?
one time ?
— 时间 ?

为什么我们想要房子前面同时停放三辆以上的马车呢？

— [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪŋ] ['nʌmbəz] , [aɪ][hoʊp] !

— not to have a man shouting numbers , I hope !
— 不是 到 有 一个 男人 喊叫 数字 , 我 希望 !

—我希望不会有人大声喊数字！

" [ʃiː, ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər] [ræps] [tə'geðər] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][gəʊ] .

" She drew her wraps together and rose to go .
" 她 画 她 卷饼 一起 和 玫瑰 到 去 .

她拢好披肩，起身要走。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər][kɑːrdz][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frendz] ? — [naɪs] ,
" If I might ask for cards for one or two of my own friends ? — nice ,
" 如果 我 可能 问 为了 牌 为了 — 或者 二 的 我的 自己的 朋友们 ? — 好的 ,

“请问我可以要几张卡片送给我的一两个朋友吗？ ——太好了。”

[ˈplez(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['fæməlaɪz] ,
pleasant people , who would be glad to become acquainted among the old families ,
令人愉快的 人们 , WHO 会 是 高兴的 到 变得 熟人 之中 这 老的 家庭 ,

" [ʃiː, ʃɪ] ['ædɪd] , [ˌdɪplə'mætɪkli] .

" she added , diplomatically .
" 她 额外 , 外交上 .

“他们都是和蔼可亲的人，很乐意与老家族成员们结识，”她委婉地补充道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæən; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] [haʊ] [swel] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] , [tɪl] [ɪts] [ɔːl]
" If she can only be kept from suspecting how swell they really are , till it's all
" 如果 她 能 仅有的 是 保留 从 怀疑 如何 膨胀 他们 真的 是 , 直到 它是 全部
[ˈoʊvər] !
over !
超过 !

“但愿在一切结束之前，她都察觉不到他们有多么出色！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ˈkriːtʃərz] [ˈɪnər] [θɔːt] .
" was the good creature's inner thought .
" 曾是 这 好的 生物的 内 想法 .

这是善良生物的内心想法。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈrouzɪz] [əˈpɪrəns] [hɪr] [ˈɪznt] [ˈpʌblɪk] , [nɔːr] [ˈeni] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ðæt] [wɪl]
" Of course Rosy's appearance here isn't public , nor any equivalent for it ; that will
" 的 课程 罗西的 外貌 这里 不是 民众 , 也不 任何 相等的 为了 它 ; 那 将要
[kʌm] [ˈleɪtər] .
come later .
来 之后 .

“当然，罗西在这里的亮相并非公开，也没有任何类似的安排；那以后才会发生。”

[aɪ][maɪˈself][jæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
I myself shall want to do something for her on the South side ,
我 我 将 想 到 做 某物 为了 她 在 这 南 边 ,

我本人也想在南边为她做点什么。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] — [oʊ] ,
and there will be one or two good houses for her on the North side — oh ,
和 那里 将要 是 一 或者 二 好的 房屋 为了 她 在 这 北 边 — 哦 ,
北边会有一两套适合她的好房子——哦，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [dʌk] [wɪl] [swɪm] , [wen] [wʌns] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] , [æz; əz][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [siː] .
our little duck will swim , when once put into the pond , as you shall see .
我们的 小的 鸭子 将要 游泳 , 什么时候 一次 放 进入 这 池塘 , 作为 你 将 看 .

我们的小鸭子一旦被放进池塘里就会游泳，你很快就会看到。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[wɪz; wi][jæl; ʃəl][wɑːnt][ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ˈpɑːpə][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [meɪd] [tuː; tə]
we shall want only a kind papa to pay the bills and a patient maid to
我们 将 想 仅有的 一个 种类 爸爸 到 支付 这 账单 和 一个 病人 女佣 到
[sɪt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
sit up until three or four in the morning .
坐 向上 直到 三 或者 四 在 这 早晨 .

我们只需要一位仁慈的爸爸来支付账单，以及一位耐心的女佣熬夜到凌晨三四点。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [gɑːt][hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ɪn] [ɡreɪt] [gʊd] - [ˈhjuːməɹ][ænd; ænd] [kept] [ðæt] [ˈhjuːməɹ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
" Mrs . Bates got herself away in great good - humor and kept that humor until the
" 太太 : 贝茨 得到 她自己 离开 在 伟大的 好的 - 幽默 和 保留 那 幽默 直到 这
[ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,

“贝茨太太心情愉快地离开了，而且这种好心情一直持续到第二天。”

[wen] [dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbeldən] .
when Jane came to announce the participation of Mrs . Belden .
什么时候 简 来了 到 宣布 这 参与 的 太太 : 贝尔登 :

简前来宣布贝尔登夫人将参加。

" [hæv; həv][hɜ:r; hər] [pɔ:r] [ti:] ! " [kraɪd] ['su:zn] [beɪts] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
" **Have her pour tea ! " cried Susan Bates , without a moment's hesitation .**
" 有 她 倒 茶 ! " 哭 苏珊 贝茨 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .
“让她去倒茶！”苏珊·贝茨毫不犹豫地喊道。

" [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [steɪ] [leɪt] ,
" **Let her come early , and let her stay late ,**
" 让 她 来 早期的 , 和 让 她 停留 晚的 ,
让她早来, 让她晚走,
[ænd; ənd] [pɔ:r] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [kʌp] [ɪz] [drʌŋk] .
and pour and pour and pour until the last cup is drunk .
和 倒 和 倒 和 倒 直到 这 最后的 杯子 是 醉 .
不停地倒, 直到最后一杯喝完。

[aɪ] [kɑ:nt] ['prɑ:mɪs] [jɔr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ðər; ðər] [θru:'aʊt] ,
I can't promise your mother that I shall be there throughout ,
我 不能 承诺 你的 母亲 那 我 将 是 那里 自始至终 ,
我无法向你母亲保证我会一直陪在她身边。
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [pər'hæps] .
but I will be there for half an hour — during the middle , perhaps .
但 我 将要 是 那里 为了 一半 一个 小时 — 期间 这 中间 , 也许 .
但我会在那里待半个小时——或许是在中间。

[ænd; ənd] [ti:] — [wel] , [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] , [i:v(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .
And tea — well , I never drink it , even at home .
和 茶 — 出色地 , 我 绝不 喝 它 , 甚至 在 家 .
至于茶——我从来不喝, 即使在家也不喝。

" [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" **Jane looked at her in some surprise .**
" 简 看起来 在 她 在 一些 惊喜 .
简有些惊讶地看着她。

" [ænd; ənd][dəʊnt][let][jɔr; jər] ['mʌðər] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz] [ˈeni] , " ['mɪsɪz] . [beɪts] [went] [ɑ:n] ,
" **And don't let your mother change her rooms any , " Mrs . Bates went on ,**
" 和 不 让 你的 母亲 改变 她 房间 任何 , " 太太 . 贝茨 去 在 ,
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .
“还有, 别让你妈妈挪动她的房间,”贝茨太太继续快速地说。

" [ðeə(r)] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ə'gri:mənt] .
" **They're right as they are — in perfect agreement .**
" 它们是 正确的 作为 他们 是 — 在 完美的 协议 .
“他们的观点完全正确——完全一致。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [toʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈkwaɪət] [toʊn] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
They have a quiet tone ; and a low , quiet tone , after all ,
他们 有 一个 安静的 语气 ; 和 一个 低的 , 安静的 语气 , 后 全部 ,
他们的语调很轻柔; 毕竟, 是一种低沉、轻柔的语调。

[ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [θɪŋ] [tu:; tə] [get] .
is the best thing — and the hardest thing to get .
是 这 最好的 事物 — 和 这 最难 事物 到 得到 .
这是最好的东西, 也是最难得到的东西。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] ['meni] [ˈflaʊərz] . " **And not too many flowers .** "
和 不是 也 许多 花朵 . "
也不要种太多花。

" ['nevər] [fɪr] , " [sed] [dʒeɪn] , ['grɪmli] .
" **Never fear** , " **said Jane** , **grimly** .
" 绝不 害怕 , " 说 简 , 阴沉地 .

“别害怕，”简冷冷地说。

" [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] .
" **She won't change anything** .
" 她 惯于 改变 任何事物 .

“她什么都不会改变。”

" [ænd; ænd][dəʊnt] [let] [hɜːr; həɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
" **And don't let her have too much on the table** .
" 和 不 让 她 有 也 很多 在 这 桌子 .

“也别让她在桌子上占太多位置。”

[gɪv] [ðem; ðəm] [tiː] [ænd; ænd] ['tʃɔːklət] [ænd; ænd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ænd]['ælbərt] ['bɪskɪts] —
Give them tea and chocolate and sandwiches and Albert biscuits —
给 他们 茶 和 巧克力 和 三明治 和 阿尔伯特 饼干 —
[ðæts] ['plenti] .
that's plenty .
那就是 很多 .

给他们茶、巧克力、三明治和阿尔伯特饼干——这就足够了。

[ænd; ænd] [ɪf] [jɔː; jər] ['sekənd] [gɜːrl] [ʃoʊz] , [ə; eɪ][kæp] [wəd] [duː][noʊ][hɑːrm] .
And if your second girl shows , a cap would do no harm .
和 如果 你的 第二 女孩 演出 , 一个 帽 会 做 不 伤害 .

如果你的第二个女儿出生了，戴个帽子也无妨。

[pʊt] [ə; eɪ] [slɑːs] [ʌv; əv] ['lemən] [ɪn] ['evri] [kʌp] — [ðæt] [dis'kʌrɪdʒz] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)] .
Put a slice of lemon in every cup — that discourages lots of people .
放 一个 片 的 柠檬 在 每一个 杯子 — 那 令人沮丧 很多 的 人们 .

在每个杯子里放一片柠檬——这会让很多人望而却步。

" [dʒeɪn] [læft] .
" **Jane laughed** .
" 简 笑了 .

简笑了。

" [bʌt; bət][maː] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [dis'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; həɪ] [frendz] .
" **But ma doesn't want to discourage her friends** .
" 但 玛 不 想 到 阻碍 她 朋友们 .

“但是妈妈不想打击朋友们的积极性。”

" [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , [ɪm'presɪvli] , " [ðɪs] [hoʊl] ['fʌŋk(ə)n] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn]
" **My good girl , said Mrs . Bates , impressively , this whole function has only one**
" 我的 好的 女孩 , " 说 太太 . 贝茨 , 令人印象深刻 , " 这 所有的 功能 有 仅有的 一
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

“我的好女儿，”贝茨太太语气坚定地说，“整个活动只有一个目的。”

[ðæt] [ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔː; jər] ['sɪstər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sə'siːliə] ['ɪŋɡəlz] .
That object is to show your sister for five minutes to Cecilia Ingles .
那 目的 是 到 展示 你的 姐姐 为了 五 分钟 到 塞西莉亚 英格尔斯 .

目的是让你妹妹向塞西莉亚·英格尔斯展示五分钟。

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'tiː] ? "
" **Oh , that's it ?** "
" 哦 , 那就是 它 ? "

“哦，就这些？”

" [ðæts] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **That's it , and all of it .**
" 那就是 它 , 和 全部的 它 .

就是这样，全部了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtsɪz] [ˈfʌŋk(ə)n] [keɪm] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˌæftərˈnu:n] ,
" **Mrs . Bates's function came off on the appointed afternoon ,**
" 太太 . 贝茨 功能 来了 离开 在 这 任命 下午 ,
“贝茨夫人的活动如期在下午举行，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ɪn] [ˈkærəktər] [ðæt] [ˈlaɪzə] [ˈmɑ:rl]]
and was so limited in size and so simple in character that Eliza Marshall
和 曾是 所以 有限的 在 尺寸 和 所以 简单的 在 特点 那 伊丽莎 马歇尔
[wʊd] [hæv; həv] [riˈprəʊtɪt] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [ˈslaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,
would have reproached herself for slighting her own child ,
会 有 受责备 她自己 为了 轻视 她 自己的 孩子 ,
他的体型如此有限，性格如此简单，以至于伊丽莎·马歇尔会因为轻视自己的孩子而感到自责。

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈsu:zn] [beɪts] , [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
had not Susan Bates , before her early departure ,
有 不是 苏珊 贝茨 , 前 她 早期的 离开 ,
苏珊·贝茨在提前离世之前，难道不是这样吗？

[ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [ɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] .
whispered in the old lady's ear a word of complete approbation .
低声说道 在 这 老的 女士的 耳朵 一个 单词 的 完全的 赞许 .

在老太太耳边轻声说了一句表示完全赞同的话。

[ˈroʊzi][hɜ:rˈself] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] [oʊld][ˈpɑ:rlər] [laɪk] [ə; eɪ]
Rosy herself flashed and sparkled in the dim and depressing old parlor like a
红润 她自己 闪光灯 和 闪闪发光 在 这 暗淡 和 沉闷 老的 客厅 喜欢 一个
[ˈgɑ:rnɪt] [set][ɪn] [dʌl] [goʊld] .
garnet set in dull gold .
石榴石 放 在 乏味的 金子 .

罗西本人就像一颗镶嵌在暗淡金箔上的石榴石，在昏暗压抑的老旧客厅里闪闪发光。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [sʌt]
it must be confessed that she showed some of the hard glitter of such
它 必须 是 坦白 那 她 显示 一些 的 这 难的 闪光 的 这样的
[ə; eɪ] [ˈdʒu:əld] [ˌfæbrɪˈkeɪ(ə)n] ,
a jewelled fabrication ,
一个 珠宝 制造 ,

必须承认，她展现了这种珠宝般华丽外表下那种坚硬的光泽。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ˈsplendər] .
as well as its splendor .
作为 出色地 作为 它是 辉煌 .

以及它的壮丽景色。

[səˈsi:liə] [ˈɪŋɡəlz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ədˈmaɪər][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈredɪnəs] ,
Cecilia Ingles , who could not but admire her beauty and her readiness ,
塞西莉亚 英格尔斯 , WHO 可以 不是 但 钦佩 她 美丽 和 她 准备就绪 ,
塞西莉亚·英格尔斯不禁赞叹她的美貌和机敏，

[θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [hɑ:rd] ,
thought that her tone was a little too hard ,
想法 那 她 语气 曾是 一个 小的 也 难的 ,

我觉得她的语气有点太生硬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ə'plɑːm] [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [self] - [pə'zeʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ]
and that in her excess of aplomb she pushed self - possession to the verge
和 那 在 她 过量的 的 沉着冷静 她 推动 自己 - 拥有 到 这 边缘
[ʌv; əv] [self] - [ə'sɜːrj(ə)n] .
of self - assertion .
的 自己 - 断言 .

而她过分的沉着冷静，将自信推向了自我主张的边缘。

[ˈrouzi] , [ɪn] [fækt] ,
Rosy , in fact ,
红润 , 在 事实 ,
[ˈentərd] [sə'saɪəti] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtentətɪv] [step] [ænd; ənd] [sləʊ] [æd'væns] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]
entered society not with the tentative step and slow advance of one who
进入 社会 不是 和 这 暂定的 步 和 慢的 进步 的 一 WHO
[ˈkɔːʃəsli] [fiːlz] [æn; ən] [ʌnə'kʌstəmd] [wei] ,
cautiously feels an unaccustomed way ,
谨慎地 感觉 一个 不习惯 方式 ,
进入社会时，他并非像一个小心翼翼、对陌生环境感到不适应的人那样，迈着试探性的步伐，缓慢而谨慎地前进。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] [ɪn'tuːɪtɪv] [liːp] .
but by a single confident and intuitive leap .
但 经过 一个 单身的 自信的 和 直觉的 飞跃 .
但凭借一次自信而直觉的飞跃。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
As she stood there beside her mother ,
作为 她 站立 那里 旁 她 母亲 ,
她站在母亲身边，
[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkerləsli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red]
dressed in a pale yellow gown and playing carelessly with her bunch of red
穿着 在 一个 苍白 黄色的 袍 和 玩耍 粗心大意 和 她 束 的 红色的
[ˈrouzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,
她身穿淡黄色长裙，漫不经心地把玩着手中的那束红玫瑰。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪftɪd] [ˈeni] [ɪm'bærəsment] [ɪn'sɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈʃəʊldəz]
she shifted any embarrassment incident to the occasion from her own shoulders
她 转移 任何 尴尬 事件 到 这 场合 从 她 自己的 肩膀
[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [frendz] — [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [huːm] ,
to those of her mother's friends — two or three of whom ,
到 那些 的 她 母亲的 朋友们 — 二 或者 三 的 谁 ,
她将任何可能令自己尴尬的事情都推卸给了她母亲的朋友——其中两三个人，

[rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒɪŋ] [ˈpɜːsənz] , [wɪð'druː] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈrʌstɪnəs] [kwɔɪt] [ˈkiːnli] .
retired and aging persons , withdrew feeling their own social rustiness quite keenly .
退休 和 老化 人 , 退出 感觉 他们的 自己的 社会的 生锈 相当 敏锐地 .
退休人士和老年人，因为感到自己社交能力下降而逐渐退出社交圈。

[dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdefɪnət] [roʊl] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːˈtɪləti] [ɔːl] [ˈoʊvər]
Jane , who had no definite rôle to play , but who did general utility all over
简 , WHO 有 不 定 角色 到 玩 , 但 WHO 做过 一般的 公用事业 全部 超过
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
简没有固定的角色，但她包揽了家里的所有杂务。

[wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈveriəs] [ˈɛpɪsəʊdʒ] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
was enabled to observe various episodes from various points of view .
曾是 已启用 到 观察 各种各样的 剧集 从 各种各样的 积分 的 看法 .
能够从不同角度观察各种事件。

[wen] [ðə; ði][æktʃuəl][test] [keɪm] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɡreɪsɪz]
When the actual test came she had little more aptitude for the social graces
什么时候 这 实际的 测试 来了 她 有 小的 更多的 能力倾向 为了 这 社会的 恩典
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] ,
than her mother had ,
比 她 母亲 有 ,
真正考验来临时，她在社交礼仪方面并没有比她母亲多多少分。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [oʊn] [ˈkɔːʃəs] [rɪˈzɜːrv] .
and she imitated her mother's own cautious reserve .
和 她 模仿 她 母亲的 自己的 谨慎 预订 .
她模仿了母亲谨慎内敛的性格。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [miːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋɡəlz] [æt; ət][ɔːl] ,
She did not meet Mrs . Ingles at all ,
她 做过 不是 见面 太太 . 英格尔斯 在 全部 ,
她根本没有见过英格尔斯太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈwɪtnɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈdɔːrweɪ] [ðə; ði][kənˈdʒʌŋk](ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [beɪts]
but she witnessed from a distant doorway the conjunction which Mrs . Bates
但 她 目击者 从 一个 遥远 门口 这 连词 哪个 太太 . 贝茨
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈluːmɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
effected between the leading luminary of the day and the
受影响 之间 这 领导 杰出人物 的 这 天 和 这
[ˈnuːli] - [dɪˈskʌvəd] [ˈæstərɔɪd] .
newly - discovered asteroid .
新 - 发现 小行星 .
但她从远处的一扇门前目睹了贝茨夫人促成的当时最耀眼的明星与新发现的小行星的会合。

[dʒeɪn] [ʌŋˈrʌdʒɪŋli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [səˈsiːliə] [ˈɪŋɡəlz] [tuː; tə][biː; bi] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Jane ungrudgingly acknowledged Cecilia Ingles to be magnificently beautiful ,
简 毫不犹豫地 已确认 塞西莉亚 英格尔斯 到 是 壮丽 美丽的 ,
简毫不犹豫地承认塞西莉亚·英格尔斯美得惊人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə]
and her dress to be a miracle of taste , and her advances to
和 她 裙子 到 是 一个 奇迹 的 品尝 , 和 她 进展 到
[biː; bi][moʊst] [ˈwɪnɪŋli] [ˈɡreɪʃəs] .
be most winningly gracious .
是 最多 胜利地 亲切 .
她的着装堪称品味的奇迹，她的举止也极具魅力和优雅。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [tuː] , " [θɔːt] [pʊr] [dʒeɪn] , [ɪn] [hæf] - [ʌnˈkɔːnʃəs]
" **And she's just about my own age , too , " thought poor Jane , in half - unconscious**
" 和 她是 只是 关于 我的 自己的 年龄 , 也 , " 想法 贫穷的 简 , 在 一半 - 无意识
[kəmˈpærɪsn] .
comparison .
比较 .
“而且她和我年纪也差不多，”可怜的简在半意识的比较中想。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪt] [stændz] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
" **And the way that little chit stands up there and talks to her !**
" 和 这 方式 那 小的 纸条 站立 向上 那里 和 会谈 到 她 !
“那个小家伙站在那儿跟她说话的样子！ ”

[aɪ] ['kʊdn̩t] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːrld] .
I couldn't , for a hundred worlds .
我 不能 , 为了 一个 百 世界 .

即使过了一百个世界，我也做不到。

[ˈroʊzi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [hɜːr'self] — [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ;
Rosy acts as if she was just as pretty herself — well , I suppose she is ;
红润 行为 作为 如果 她 曾是 只是 作为 漂亮的 她自己 — 出色地 , 我 认为 她 是 ;

罗西表现得好像她自己也很漂亮——嗯，我想她确实很漂亮；

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] — [hm] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] ;
and of just as good position — h'm , that's all right enough , I'm sure ;
和 的 只是 作为 好的 位置 — 嗯 , 那就是 全部 正确的 足够的 , 我是 当然 ;

而且位置也同样好——嗯，这当然没问题；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [wel] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] , [fæst] [ɪ'nʌf] .
and just as used to the ways of the world — well , so she will be , fast enough .
和 只是 作为 用过的 到 这 方式 的 这 世界 — 出色地 , 所以 她 将要 是 , 快速地 足够的 .

她很快就会习惯这个世界的种种规矩。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sləʊ] [saɪ] — [ˈpɑːrtli] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][æt; ət] " **And the dear girl gave a long slow sigh — partly that the family had at**
" 和 这 亲爱的 女孩 给予 一个 长的 慢的 叹 — 部分 那 这 家庭 有 在
[læst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] , **last such a champion ,**
最后的 这样的 一个 冠军 ,

“这位可爱的女孩长长地叹了口气——部分原因是家里终于有了这样一位捍卫者，

[ˈpɑːrtli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ˈjuːsləsnəs] [ɪn][soʊ] **partly that she herself should have been doomed to such complete uselessness in so**
部分 那 她 她自己 应该 有 到过 注定失败 到 这样的 完全的 无用性 在 所以
[haɪ] [ə; eɪ] [kɔːz] . **high a cause .**
高的 一个 原因 .

部分原因是她自己注定要在如此崇高的事业中毫无用处。

[ʃiː; ʃɪ] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ə'ləʊn][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] - **She quite failed to realize that she alone and no other was the real motive -**
她 相当 失败的 到 意识到 那 她 独自的 和 不 其他 曾是 这 真实的 动机 -
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməliːz, 'fæmliːz][ˈtɑːrdi] [spɜːrt] . **power of her family's tardy spurt .**
力量 的 她 家庭的 迟迟 喷 .

她完全没有意识到，她自己才是推动家庭事业突飞猛进的真正动力，而不是其他人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [dʒeɪn] [kɔːt] [kwaɪt] [ə'hʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
As for Mrs . Bates , Jane caught quite another side of her .
作为 为了 太太 . 贝茨 , 简 捕捉 相当 其他 边 的 她 .

至于贝茨太太，简则见识到了她截然不同的一面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游行队伍(With the Procession)

第7/16页

[ʃiː; ʃi] [ˈʊʊd] [hɜːr'self] [prə'fændli] [ˈfɔːrm(ə)] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] .
She showed herself profoundly formal and punctilious .
她 显示 她自己 深刻地 正式的 和 一丝不苟 .

她表现得极其严谨细致。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪ'lertɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪzn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ,tʃːrmi'nei](ə)n]
She seemed to have dilated for the occasion , with the express determination
她 似乎 到 有 扩张 为了 这 场合 , 和 这 表达 决心
[ʌv; əv] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
of dominating it .
的 占据主导地位 它 .

她似乎为了这个场合特意扩张了瞳孔，决心要主宰一切。

" [ʃiː; ʃi] [ækts] ['maɪti] [kwɪr] , " [sed] ['ɑːnɪst] [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]
" She acts mighty queer , " said honest Jane , who was the same to one and all
" 她 行为 强大的 酷儿 , " 说 诚实的 简 , WHO 曾是 这 相同的 到 一 和 全部
,
:
,

“她的行为举止非常古怪，”诚实的简说道，她对每个人都一样。

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɔːroʊ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [toʊn] [tuː; tə] [teɪk] .
to - day and tomorrow ; " but I suppose she knows what tone to take .
到 - 天 和 明天 ; " 但 我 认为 她 知道 什么 语气 到 拿 .

今天和明天；“但我认为她知道该采取什么语气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ækts] [laɪk] [ðæt] , [ðʊʊ] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ,
If she acts like that , though , the next time I see her ,
如果 她 行为 喜欢 那 , 尽管 , 这 下一个 时间 我 看 她 ,
但如果她那样做，下次我见到她时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wʌːnt] [tuː; tə] [stɑːp] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
I shall want to stop knowing her .
我 将 想 到 停止 会心 她 .

我希望不再认识她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] - [ˈfʌŋk](ə)n] , - [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [laɪk] [wʌn] .
She calls it a ' function , ' and I suppose she's trying to make it like one .
她 呼叫 它 一个 - 功能 , - 和 我 认为 她是 尝试 到 制作 它 喜欢 一 .

她称之为“功能”，我想她是想让它看起来像个功能。

[bʌt; bət] [wʌnz] [ɪ'nʌf] .
But one's enough .
但 一个人的 足够的 .

但一个就足够了。

" [dʒeɪn] [əb'zɜːrvd] , [fɜːrðər'mɔːr] ,
" Jane observed , furthermore ,
" 简 观察到 , 此外 ,

简还观察到，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [nɪˈgлект] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɪn] **that her aunt Lydia was inclined to neglect her own part in the ceremony in**
那 她 阿姨 莉迪亚 曾是 倾斜 到 忽视 她 自己的 部分 在 这 仪式 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˌpɪruˈet] [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] - [wɪŋz] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] **order to perform pirouettes and pigeon - wings (so to speak) before the**
命令 到 履行 旋转 和 鸽子 - 翅膀 (所以 到 说话) 前 这
[ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] - [ˈpleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] .
backgammon - player of the tropics .
双陆棋 - 玩家的 这 热带 .

她的姑姑莉迪亚倾向于忽略自己在仪式中的角色，以便在热带地区的西洋双陆棋选手面前表演旋转和鸽子翅膀（可以这么说）。

" [ɪf] [ænt] [lɪdi] [fəˈgets] , [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [dʒeɪn] , [ˈæŋkʃəsli] , " [ænd; ənd] [dʌz] [ˈmenʃ(ə)n] **If Aunt Lyddy forgets , after all , " said Jane , anxiously , " and does mention**
" 如果 阿姨 莉迪 忘记了 , 后 全部 , " 说 简 , 焦虑地 , " 和 做 提到
[ˈfbːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [waɪ] , **Florida , why ,**
佛罗里达 , 为什么 ,
"如果莉迪姨妈最终还是忘了,"简焦急地说, "真的提到了佛罗里达, 那为什么呢? "

[aɪv] [toʊld][ə; eɪ][fɪb][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . **I've told a fib for nothing .**
我已经 讲述 一个 纤维 为了 没有什么 .
我白白撒了个谎。

" [dʒeɪn][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɪsɪz] . [roʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [bətəsɪs] [hæd; həd][bɔːst][ðər; ðər] [ˈjʌŋ^ɪst] **Jane had informed Mrs . Rhodes that the Bateses had lost their youngest**
" 简 有 知情的 太太 . 罗德岛 那 这 贝茨 有 丢失的 他们的 最小的
[tʃaɪld][æt; ət] [ˈdʒæksənˌvɪl] , **child at Jacksonville ,**
孩子 在 杰克逊维尔 ,
简告诉罗兹太太, 贝茨夫妇在杰克逊维尔失去了他们最小的孩子。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ; **and so could not bear the slightest mention of the South ;**
和 所以 可以 不是 熊 这 丝毫 提到 的 这 南 ;
因此, 他连提南方都不能容忍;

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [bətəsɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] **though she knew perfectly well that the youngest child of the Bateses was a**
尽管 她 知道 完美 出色地 那 这 最小的 孩子 的 这 贝茨 曾是 一个
[ˈlʌsti] [juːθ] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] , **lusty youth of eighteen ,**
好色的 青年 的 十八 ,
尽管她非常清楚贝茨家最小的孩子是一个精力旺盛的十八岁少年,

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] [nekst] [ˈsiːz(ə)n] . **with strong hopes of becoming one of the Yale football team next season .**
和 强的 希望 的 成为 一 的 这 耶鲁大学 足球 团队 下一个 季节 .
他很有希望成为下赛季耶鲁大学橄榄球队的一员。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈtruːzˌdeɪl] [ˈsɔːntəd] [ɪn][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] **In the midst of the ceremonial Truesdale sauntered in and passed through the**
在 这 中间 的 这 仪式 特鲁斯代尔 漫步 在 和 通过了 通过 这
[ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] ; **rooms with a graceful indifference ;**
房间 和 一个 优美 漠不关心 ;
在仪式进行到一半时, 特鲁斯代尔悠然自得地走了进来, 优雅而漠然地穿过各个房间;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə][biː; bi][ˈdiskən'sɜːrtɪd][baɪ][æn; ən][ə'sembldʒ][ˈpjʊrli][ˈfemənɪn] .
he was the last to be disconcerted by an assemblage purely feminine .
他 曾是 这 最后的 到 是 不安 经过 一个 装配 纯粹 女性 .

他是最不可能对一群纯粹的女性感到不安的人。

[hiː; hi][hæd; həd][dɒːft][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrtɪd][ˌɛksən'trɪsɪtiːz][ɪn][ðə; ði][wei]
He had doffed for the hour most of his imported eccentricities in the way
他 有 脱掉 为了 这 小时 最多 的 他的 进口 怪癖 在 这 方式
[ʌv; əv][dres] ,
of dress ,
的 裙子 .

在这一个小时里，他脱掉了大部分他从国外带回来的奇装异服。

[ænd; ænd][hæd; həd][kən'sentɪd][tuː; tə][ə'pɪr] , [ˈprɑːpərli][ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] - [ˈbreɪstɪd][blæk]
and had consented to appear , properly enough , in a double - breasted black
和 有 同意 到 出现 , 适当地 足够的 , 在 一个 双倍的 - 胸部 黑色的
[frɑːk] - [koʊt][wɪð; wɪθ][ɪk'striːmli][ˈlɔːŋ][skəːts] .
frock - coat with extremely long skirts .
连衣裙 - 外套 和 极其 长的 裙子 .

她同意出席，而且非常得体地穿着一件双排扣黑色礼服外套，裙摆极长。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːrkɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ˈveri][ˈvɪvɪd][ænd; ænd]
He had an orchid in his button - hole — a large one , very vivid and
他 有 一个 兰花 在 他的 按钮 - 洞 — 一个 大的 一 , 非常 生动 和
[flæm'bɔɪənt] .
flamboyant .
龙飞凤舞 .

他的纽扣孔里别着一朵兰花——一朵硕大、艳丽夺目的兰花。

[dʒeɪn][hæd; həd][lʊkt] , [ˈræðər] ,
Jane had looked , rather ,
简 有 看起来 , 相当 ,

简看起来，倒像是，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] — [wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ɪ'meɪzərəbl][bluːmz][wɔːrɪn][baɪ][ðə; ði]
for a chrysanthemum — one of those immeasurable blooms worn by the
为了 一个 菊花 — 一 的 那些 无法估量的 花朵 磨损 经过 这
[jʌŋ][men][ɪn][laɪf] .
young men in Life .
年轻的 男人 在 生活 .

为菊花——《生活》中年轻男子佩戴的那种无比美丽的花朵之一。

"[bʌt; bət][dɪk][wɪl][biː; bi][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , "[jɪː; ji][ək'naːlɪdʒd] .
" But Dick will be individual , " she acknowledged .
" 但 迪克 将要 是 个人 , " 她 已确认 .

“但迪克会有他自己的一套做法，”她承认道。

"[θæŋk][ˈɡʊdnəs][aɪ'tiː][ˈwɔznt][ə; eɪ][ˈpiːəni] , [ɔːr][wɜːrs] .
" Thank goodness it wasn't a peony , or worse .
" 感谢 善良 它 不是 一个 牡丹 , 或者 更糟 .

谢天谢地，它不是牡丹，或者更糟。

[hiː; hi][dʌz][lʊk][naɪs] , [ɪf][hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈbrʌðər] ;
He does look nice , if he is my brother ;
他 做 看 好的 , 如果 他 是 我的 兄弟 ;

如果他真是我哥哥的话，他看起来确实挺帅的；

[ænd; ænd][ˈhiːz][ðə; ði][ˈoʊnli][jʌŋ][mæn][aɪ][noʊ][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt][aɪz] .
and he's the only young man I know with violet eyes .
和 他是 这 仅有的 年轻的 男人 我 知道 和 紫色 眼睛 .

他是我认识的唯一一个拥有紫色眼睛的年轻人。

" ['tru:zdeɪl] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] , [ænd; ənd][dʒeɪn] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn]
" **Truesdale drifted into the tea - room , and Jane presently saw him lounging in**
" 特鲁斯代尔 漂移 进入 这 茶 - 房间 , 和 简 目前 锯 他 休闲 在
[ə; eɪ] [tʃer] [ə,ɪɔ:ŋ'saɪd] ['bɜ:ti] ['pætɜ:sən] .
a chair alongside Bertie Patterson .
一个 椅子 旁边 伯蒂 帕特森 .
"特鲁斯代尔走进茶室, 简很快就看到他和伯蒂·帕特森一起懒洋洋地坐在椅子上。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɑ:fɪsə] ['æftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [beɪts] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] — [baɪ]
The table was officered after the fashion that Mrs . Bates had suggested — by
这 桌子 曾是 警官 后 这 时尚 那 太太 . 贝茨 有 建议 — 经过
['mɪsɪz] . ['beldən] , [hu:] ,
Mrs . Belden , who ,
太太 . 贝尔登 , WHO ,
餐桌的布置完全按照贝茨夫人的建议进行——由贝尔登夫人负责, 她

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['dɔ:tər] , [kept] [ə'weɪ] [baɪ] ['ɪlnəs] , [hæd; həd] [brɔ:t] ,
in the absence of her own daughter , kept away by illness , had brought ,
在 这 缺席 的 她 自己的 女儿 , 保留 离开 经过 疾病 , 有 带来 ,
[ɪn'sted] , [ə'nʌðər] [gɜ:rl] ,
instead , another girl ,
反而 , 其他 女孩 ,
由于自己的女儿生病无法前来, 她便带来了另一个女孩。

[hɜ:r; həɹ] ['dɔtɜ:z] [frend] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
her daughter's friend , a visitor from New York .
她 女儿的 朋友 , 一个 游客 从 新的 约克 .
她女儿的朋友, 一位来自纽约的游客。
['tru:zdeɪl] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
Truesdale failed to catch her name .
特鲁斯代尔 失败的 到 抓住 她 姓名 .
特鲁斯代尔没能问出她的名字。

['mɪsɪz] . ['beldən] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [haɪ] -
Mrs . Belden herself was somewhat large and inclined to be a bit high -
太太 . 贝尔登 她自己 曾是 有些 大的 和 倾斜 到 是 一个 少量 高的 -
['kʌlərd] [ænd; ənd] [fʊl] - [bloʊn] .
colored and full - blown .
有色 和 满的 - 吹 .
贝尔登夫人本人体型偏胖, 肤色红润, 身材丰腴。

[æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][blɑ:nd] [daʊn] [laɪnd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [dʒʌst] [brɪ'loo] [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɪ] ,
An excess of blond down lined her cheeks just below and before her ears ,
一个 过量的 的 金发 向下 衬里 她 脸颊 只是 以下 和 前 她 耳朵 ,
她脸颊两侧, 耳朵下方和耳朵前方, 长着一层过多的金色绒毛。
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [laɪt] - ['kʌlərd] ['aɪ,brʌʊz] [spred] [ðəm'selvz] ['ræðər] ['brɔ:dlɪ] [ænd; ənd]
and her light - colored eyebrows spread themselves rather broadly and
和 她 光 - 有色 眉毛 传播 他们自己 相当 总体而言 和
[dɪspɜ:r'si:dlɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] .
dispersedly on her forehead .
分散地 在 她 前额 .
她浅色的眉毛在额头上显得比较宽阔稀疏。

[ə; eɪ][su:pər'flu:əti][ʌv; əv] [strɔ:] - ['kʌlərd] [hər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪd] [ɪ'senʃəli] [ɪm'prɑ:bəbl] [weɪvd]
A superfluity of straw - colored hair , of a shade essentially improbable waved
一个 过剩 的 稻草 - 有色 头发 , 的 一个 阴影 本质上 不太可能 挥手
[ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɪ] [ænd; ənd] ['tɛmpəlɪz] ,
about her ears and temples ,
关于 她 耳朵 和 寺庙 ,
她耳朵和太阳穴周围飘动着一头过多的稻草色头发, 这种颜色几乎不可能出现。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [haɪ] [ɡoʊld] [koʊm] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [lu:s] [nɑ:t] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n]
and a high gold comb emphasized the loose knot into which it was drawn
和 一个 高的 金子 梳子 强调 这 松动的 结 进入 哪个 它 曾是 绘制
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 .

一把高高的金梳子更衬托出梳子后面松散的发结。
" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:] ['betər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , " ['tru:zdeɪl] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **She would do better on the stage , " Truesdale said to himself ;**
" 她 会 做 更好的 在 这 阶段 , " 特鲁斯代尔 说 到 他自己 ;
"她更适合舞台表演,"特鲁斯代尔心想;
" [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] ['gɑ:tn] [hɜ:r'self] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] .
" **she has gotten herself up for the photographer** .
" 她 有 获得 她自己 向上 为了 这 摄影师 .

她已经准备好拍照了。
[ænd; ʌnd] [ɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] [rɪŋz] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['wʊmən]
And if all those rings are her own , she has more than any one woman
和 如果全部 那些 戒指 是 她 自己的 , 她 有 更多的 比 任何 一 女士
[ni:dz] .
needs .
需求 .
如果那些戒指都是她自己的, 那她拥有的戒指数量已经远远超过任何一个女人需要的了。

" [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hu:z] [neɪm] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['glædɪs] — "
" **The girl with her , whose name presently came to him as Gladys —** "
" 这 女孩 和 她 , 谁 姓名 目前 来了 到 他 作为 格拉迪斯 — "
['glædɪs] [wʌt] ?
Gladys what ?
格拉迪斯 什么 ?
“和她在一起的那个女孩, 他现在才知道她的名字叫格拉迪斯——”“格拉迪斯什么? ”

" [hi:; hi] ['wʌndəʒd] — [let] [hɜ:r'self] [lu:s] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fju:sələ:d,'fju:səleɪd][ʌv; əv]
" **he wondered — let herself loose on him at once with a fusillade of**
" 他 想知道 — 让 她自己 松动的 在 他 在 一次 和 一个 齐射 的
['redi] [fə,mɪl'jærɪti:z] .
ready familiarities .
准备好 熟悉 .
他心想——她立刻用一连串亲昵的话语向他抛出橄榄枝。

[ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [klɪr] , [fɔ:r; fər] ['bɜ:ti] ['pætə-sən] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæd; həd] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə]
The field was clear , for Bertie Patterson , at his side , had few words to
这 场地 曾是 清除 , 为了 伯蒂 帕特森 , 在 他的 边 , 有 很少 字 到
[ɪntər'pəʊz] .
interpose .
插入 .
场上一片清静, 因为他身旁的伯蒂·帕特森几乎没有说什么可以插话。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] ['restɪd] [hæf] [ə'pi:ɪŋli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Her large brown eyes rested half appealingly upon him in the intervals of her
她 大的 棕色的 眼睛 休息 一半 吸引人的 之上 他 在 这 间隔 的 她
[kən'streɪnd] [ænd; ʌnd] ['hɔ:ltɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvis] ,
constrained and halting little service ,
受限 和 停止 小的 服务 ,
在她那略显拘谨和断断续续的服侍间隙, 她那双棕色的大眼睛半是恳求地注视着他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈredɪli] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [pɔː] [tʃaɪld][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ænd; ʌnd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
and he readily divined the poor child as in a lonely and uncomfortable
和 他 容易 神谕 这 贫穷的 孩子 作为 在 一个 孤独 和 不舒服
[maɪˈnɔːrəti] .
minority .
少数民族 .

他一眼就看出这个可怜的孩子属于一个孤独而尴尬的少数群体。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ˈoʊnli][maɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" To - day is only my second time , " she said to him , with a kind of
" 到 - 天 是 仅有的 我的 第二 时间 , " 她 说 到 他 , 和 一个 种类 的
[əˈpiːlɪŋ] [ˈproʊtest] ;
appealing protest ;
上诉 反对 ;

“今天只是我第二次来，”她带着一种恳求的语气对他说；

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [wɑːtʃ] [em ˈiː][ænd; ʌnd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [em ˈiː] .
" you mustn't watch me and criticise me .
" 你 不得 手表 我 和 批评 我 .

你不能看着我，也不能批评我。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [ˈfæməli] [ˈfrendz]
" She had just finished her ministrations on a pair of old - time family friends
" 她 有 只是 完成的 她 服事 在 一个 一对 的 老的 - 时间 家庭 朋友们
[huːm] [ˈroʊzi] ,
whom Rosy ,
谁 红润 ,

“她刚刚为一对老朋友——罗西——做完治疗，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊ(ə)] [ˌefləˈresns] , [hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [ˈfɔːr; fər][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n]
in the fulness of her social efflorescence , had banished for consolation
在 这 充满 的 她 社会的 风化 , 有 被放逐 为了 安慰
[ænd; ʌnd] [ˌriːəˈʃʊərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .
and reassurance to the tea - room .
和 放心 到 这 茶 - 房间 .

在她社交生涯的巅峰时期，她独自一人到茶室寻求安慰和鼓励。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ðə; ði] [gests] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ʌv; əv]
the guests that had fallen to her side of the table had all been of
这 客人 那 有 倒下 到 她 边 的 这 桌子 有 全部 到过 的
[ðɪs] [ˈkærəktər] .
this character .
这 特点 .

坐在她这边的客人都是这种性格。

" [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜːrst] ? "
" When was the first ? "
" 什么时候 曾是 这 第一的 ? "

“第一个是什么时候？ ”

" [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Why , don't you know ?
" 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？ ”

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — "
The day you — you —
这 天 你 — 你 — "

你——你——的那天

" [oʊ] , [ðæt] [deɪ] ! " [læft] ['truːzdeɪl] .
" **Oh , that day !** " **laughed Truesdale** .
" 哦 , 那 天 ! " 笑了 特鲁斯代尔 .

“哦，那天！”特鲁斯代尔笑着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **I didn't know you were there , of course** .
" 我 没有 知道 你 是 那里 , 的 课程 .

“我当然不知道你在那里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [em 'iː][əb'sɜːrd] . "
You must have thought me absurd . "
你 必须 有 想法 我 荒诞 . "

你一定觉得我荒谬可笑。

" [noʊ] ; [nɑːt] — [nɑːt] — [əb'sɜːrd] .
" **No ; not — not — absurd** .
" 不 ; 不是 — 不是 — 荒诞 .

“不，不——不——荒谬。”

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪd] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] —
But on such a long , wide street , with so many handsome houses all around —
但 在 这样的 一个 长的 , 宽的 街道 , 和 所以 许多 英俊的 房屋 全部 大约 —

但是，在这样一条又长又宽的街道上，周围都是这么漂亮的房子——

" ['truːzdeɪl] [smaɪld] .
" **Truesdale smiled** .
" 特鲁斯代尔 微笑 .

特鲁斯代尔笑了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" **Poor little thing !**
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəz] ['mɪʃɪɡən] ['ævənuː] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ɪm'prest] [baɪ][aɪ 'tiː] .
I believe she admires Michigan Avenue ; I believe she's impressed by it .
我 相信 她 钦佩 密歇根州 大街 ; 我 相信 她是 印象深刻 经过 它 .

我相信她很欣赏密歇根大道；我相信她被它深深打动了。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['θɜːroʊfər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd]
" **To him this thoroughfare was not completely innocent of the cheap and**
" 到 他 这 通道 曾是 不是 完全地 清白的 的 这 便宜的 和
[ˈvʌlgər] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [noʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkən] [stri:t] ['ɑːrkɪtektʃər] .
vulgar restlessness which is the dominant note of all American street architecture .
庸俗 躁动不安 哪个 是 这 主导的 笔记 的 全部 美国人 街道 建筑学 .

在他看来，这条大道并非完全没有美国所有街道建筑所特有的那种廉价、庸俗的躁动不安。

" [bʌt; bət] [let][hɜːr; hər][əd'maɪər][aɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
" **But let her admire it , if she can** .
" 但 让 她 钦佩 它 , 如果 她 能 .

“但如果她能的话，就让她欣赏吧。”

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈpɪkə'dɪli] ! "
Think what I expected to find Piccadilly ! "
思考 什么 我 预期的 到 寻找 皮卡迪利 ! "

想想我原本以为会在皮卡迪利广场看到什么！

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [kɑːnfrɪ'denʃəli] ,
" **I enjoy driving down it so much** , " **she continued , confidentially** ,
" 我 享受 驾驶 向下 它 所以 很多 , " 她 持续 , 保密 ,
"我非常喜欢开车经过那里,"她继续低声说道。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] ['weðər] [hɜːr; hər] ['kɑːnfrɪdəns]
yet with a shy little look as if trying to learn whether her confidence
然而 和 一个 害羞的 小的 看 作为 如果 尝试 到 学习 无论 她 信心
[wʌz; wəz] [mɪs'pleɪst] .
was misplaced .
曾是 放错地方了 .

然而，她脸上却带着一丝羞涩，仿佛在试探自己的自信是否用错了地方。

" [ænt] ['lɪdiə] [ænd; ænd][aɪ][goʊ] [ʃɑːpɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] . "
" **Aunt Lydia and I go shopping almost every day** . "
" 阿姨 莉迪亚 和 我 去 购物 几乎 每一个 天 . "
"我和莉迪亚阿姨几乎每天都去购物。"

" [ten] [kɪ'lɑːmɪtərz] [daʊn] [ænd; ænd] [bæk] , " ['estɪmeɪtɪd] ['truːzdeɪl] ;
" **Ten kilometres down and back , " estimated Truesdale ;**
" 十 公里 向下 和 后退 , " 估计的 特鲁斯代尔 ;
"来回十公里,"特鲁斯代尔估计道；

" [ten] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ænd] ['grændʒər] — [dəʊnt] [let] [aɪ 'tiː][oʊvər'paʊər][juː; jʊ] .
" **ten kilometres of luxury and grandeur — don't let it overpower you** .
" 十 公里 的 奢华 和 宏伟 — 不 让 它 压倒 你 .
"十公里长的奢华与宏伟——不要被它压倒。"

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrɪnɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['θiətəz] ,
And you are learning where the shops are , I suppose , and the theatres ,
和 你 是 学习 在哪里 这 商店 是 , 我 认为 , 和 这 剧院 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
and the post - office ,
和 这 邮政 - 办公室 ,
我想你正在逐渐熟悉商店、剧院和邮局的位置吧。

[pər'hæps] , [ænd; ænd][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ænd] [wʌt] [ɔːl] [brɪ'saɪdz] . "
perhaps , and the hotels , and what all besides . "
也许 , 和 这 酒店 , 和 什么 全部 除了 . "
或许还有酒店，以及其他一切。

" [noʊ] , " [sed] ['bɜːti] ['pæɪtɜːsən] , ['praʊdli] ; " [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] .
" **No , " said Bertie Patterson , proudly ; " I knew all that before I came** .
" 不 , " 说 伯蒂 帕特森 , 自豪地 ; " 我 知道 全部 那 前 我 来了 .
"不,"伯蒂·帕特森自豪地说，“我来之前就知道这一切。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ænd][mæps] .
There are books , you know — and maps .
那里 是 图书 , 你 知道 — 和 地图 .
你知道，这里有书，还有地图。

[aɪ] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [brɪ'fɔːrhænd] .
I studied them at home beforehand .
我 研究 他们 在 家 预先 .
我事先在家学习过这些内容。

" ['truːzdeɪl] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]
" **Truesdale had never seen any of the books , but he thought their existence**
" 特鲁斯代尔 有 绝不 已见 任何 的 这 图书 , 但 他 想法 他们的 存在
['praːbəb(ə)l] ['hʌf] .
probable enough .
可能 足够的 .

“特鲁斯代尔从未见过这些书，但他认为它们的存在很有可能。”

[hiː; hi] [rɪ'membə] , [tuː; tə] ,
He remembered , to ,
他 记得 , 到 ,

他记得，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [mæps] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] [klʌbz] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr]
his own maps — how he had become familiar with the London clubs long before
他的 自己的 地图 — 如何 他 有 变得 熟悉的 和 这 伦敦 俱乐部 长的 前
[ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [pɔːl] [mɔːl] ,
walking through Pall Mall ,
步行 通过 帕尔 购物中心 ,

他自己绘制的地图——早在穿过帕尔马尔街之前，他就已经熟悉了伦敦的各个俱乐部。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈθiətəz] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and how he knew where to find all the Paris theatres years previous to his
和 如何 他 知道 在哪里 到 寻找 全部 这 巴黎 剧院 年 以前的 到 他的
[fɜːrst][strol] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .
first stroll along the Boulevard .
第一的 漫步 沿着 这 大道 .

以及他早在第一次沿着林荫大道漫步之前，就如何知道巴黎所有剧院的位置。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
" And you have been to all the high places , I suppose ? "
" 和 你 有 到过 到 全部 这 高的 地方 , 我 认为 ? "

“我想，你大概已经去过所有高处了吧？ ”

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][məˈsɑːnɪk][ˈtemp(ə)] . "
" I've been to the top of the Masonic Temple . "
" 我已经 到过 到 这 顶部 的 这 共济会 寺庙 . "

“我曾登上过共济会圣殿的顶端。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡets]
" And to the places were they have the sun - dials , and the gates
" 和 到 这 地方 是 他们 有 这 太阳 - 拨号盘 , 和 这 大门
[əˈdʒɑːr] ,
ajar ,
半开 ,

“而那些设有日晷、大门半开的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] [meɪd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ? "
and the American flag made of — of — Heaven knows what ? "
和 这 美国人 旗帜 制成 的 — 的 — 天堂 知道 什么 ? "

还有那面美国国旗，是用.....是用.....天知道是什么做的？

" [ðə; ði][ˈpaːrks] ?
" The parks ?
" 这 公园 ?

“公园？ ”

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Yes , we have been to one or two of them ,
是的 , 我们 有 到过 到 — 或者 二 的 他们 ,

是的，我们去过了其中一两个。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [θɪŋz] ;
but we were a little late for all those lovely things ;
但 我们 是 一个 小的 晚的 为了 全部 那些 迷人的 事物 ;

但我们错过了所有这些美好的事物；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] . "
most of them had been dug up . "
最多 的 他们 有 到过 挖 向上 . "

它们大部分都被挖出来了。

" ['lʌvli] ['θɪŋz] ! " [groʊn] ['tru:z,deɪl] .
" **Lovely things !** " **groaned** **Truesdale** .
" 迷人的 事物 ! " 呻吟 特鲁斯代尔 .

“好东西！”特鲁斯代尔呻吟道。

" ['fænsɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bwa:][ɔ:r] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [roʊ] — [ɔ:r] ['eniwɜr] [bʌt; bət] [hɪr] !
" **Fancy them in the Bois or along the Row — or anywhere but here !**
" 想要 他们 在 这 布伊斯或者 沿着 这 排 — 或者 任何地方 但 这里 !

“喜欢在博伊斯或罗街一带——或者任何其他地方，就是不喜欢这里！”

" [jet] [hi:; hi] [felt] ['ɔr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['plezər] - [graʊndz] [ænd; ənd]
" **Yet he felt sure that she had his own fondness for pleasure - grounds and**
" 然而 他 毛毡 当然 那 她 有 他的 自己的 喜爱 为了 乐趣 - 理由 和
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjʊ:] .
points of view .
积分 的 看法 .

“但他确信她和他一样，对享乐场所和观点抱有同样的喜爱。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['daʊtləs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][mə'sɑ:nɪk][temp(ə)l][ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [pɑ:rk] ,
She had doubtless anticipated the Masonic Temple and Washington Park ,
她 有 毫无疑问 预期 这 共济会 寺庙 和 华盛顿 公园 ,

她无疑已经预料到了共济会圣殿和华盛顿公园。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪŋjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
just as he had anticipated the Pincian and the Tower of the Capitol .
只是 作为 他 有 预期 这 平西恩 和 这 塔 的 这 国会大厦 .

正如他预料的那样，平西奥式和国会大厦塔楼。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['kru:dəti] ; [æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
His fellow - feeling forgave her this crudity ; after all , she was praising what she
他的 同伴 - 感觉 原谅了 她 这 粗俗 ; 后 全部 , 她 曾是 赞扬 什么 她
[hæd; həd] ['nevər] [si:n] .
had never seen .
有 绝不 已见 .

出于同情，他原谅了她的粗鲁；毕竟，她是在赞美她从未见过的事物。

" [aɪv] [bɪn] [tu:; tə][jɔr; jər]['pɑ:rkz][maɪ'self] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [broʊk] [ɪn] ,
" **I've been to your parks myself , " the other girl broke in ,**
" 我已经 到过 到 你的 公园 我 , " 这 其他 女孩 打破 在 ,

“我亲自去过你们的公园，”另一个女孩插嘴道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] [kri'sænθəməmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
as she glanced round the vase of chrysanthemums from the other side of
作为 她 瞥了一眼 圆形的 这 花瓶 的 菊花 从 这 其他 边 的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the table .
这 桌子 .

她从桌子另一边环顾着那瓶菊花。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][pɑ:rk] , [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
" **But if you want to see a park , come to New York .**
" 但 如果 你 想 到 看 一个 公园 , 来 到 新的 约克 .

“但如果你想看公园，那就来纽约吧。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ;
" **She was rather abrupt and boisterous ;**
" 她 曾是 相当 突然 和 喧闹的 ;

她性格比较生硬，也很吵闹；

['tru:z,deɪl] ['wʌndə-z-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:mbɔɪ] .
Truesdale wondered if she had not at one time been a tomboy .
特鲁斯代尔 想知道 如果 她 有 不是 在 一 时间 到过 一个 假小子 .

特鲁斯代尔心想，她是不是曾经是个假小子呢？

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] ['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['pi:p(ə)] [liv; laɪv] ,
" **And I know where ever so many of the society people live** ,
" 和 我 知道 在哪里 曾经 所以 许多 的 这 社会 人们 居住 ,
" 而且我知道社会上很多人住在哪里 ,

" ['bɜ:ti] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [wɪtʃ] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ,
" **Bertie went on in a low tone , which implored him not to repeat** ,
" 伯蒂 去 在 在 一个 低的 语气 , 哪个 恳求 他 不是 到 重复 ,
" 伯蒂压低声音继续说道, 恳求他不要再重复一遍。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][nɑ:t][tu:; tə] [læf] .
" **and above all not to laugh** .
" 和 多于 全部 不是 到 笑 .
" 最重要的是, 千万别笑。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ə'dresɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑ:n]
" **I saw a book once with all their addresses , and I marked the places on**
" 我 锯 一个 书 一次 和 全部 他们的 地址 , 和 我 标记 这 地方 在
[ðə; ði][mæp] .
" **the map** .
" 这 地图 .
" 我曾经看到一本书, 上面有他们所有的地址, 我在地图上标记了这些地方。”

" ['tru:zdeɪl] [dɪd] [smaɪl] [hɪr] — ['krʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] , [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Truesdale did smile here — crumbling , the while , a biscuit on the corner of the**
" 特鲁斯代尔 做过 微笑 这里 — 摇摇欲坠 , 这 尽管 , 一个 饼干 在 这 角落 的 这
[ˈteɪbl] .
" **table** .
" 桌子 .
" 特鲁斯代尔在这里露出了笑容——同时, 他把桌角上的一块饼干捏碎了。”

[hi:; hi] [smaɪld] ,
" **He smiled** ,
" 他 微笑 ,
" 他笑了。

[nɑ:t][br'kæz, br'kɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][sə'saɪəti] ['pi:p(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
" **not because she had seemed to refer to society people as a distinct**
" 不是 因为 她 有 似乎 到 参考 到 社会 人们 作为 一个 清楚的
[ænd; ənd] [ju'ni:k] [ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ,
" **and unique order of beings** ,
" 和 独特的 命令 的 生物 ,
" 并非因为她似乎将上流社会人士视为一个独特而特殊的群体,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [pjʊr] ['sɪmpəθi] .
" **but from pure sympathy** .
" 但 从 纯的 同情 .
" 但完全是出于同情。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [pleɪst] ['stæfərd] [haʊs] [ænd; ənd] ['brɪdʒ,wɔtə] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
" **He himself had placed Stafford House and Bridgewater House and all the**
" 他 他自己 有 放置 斯塔福德 房子 和 布里奇沃特 房子 和 全部 这
['ʌðər] [taʊn] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æri'stə:krəsi][ɪn] [ðəʊz] [seɪm] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
" **other town residences of the English aristocracy in those same days when he had**
" 其他 镇 住宅 的 这 英语 贵族 在 那些 相同的 天 什么时候 他 有
[faʊnd] [saɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [klʌbz] .
" **found sites for the Pall Mall clubs** .
" 成立 网站 为了 这 帕尔 购物中心 俱乐部 .
" 他本人在为帕尔马尔俱乐部选址的同时, 也选址建造了斯塔福德府、布里奇沃特府以及英国贵族的所有其他城镇住宅。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [noʊ] [wer] ['mɪsɪz] . [beɪts] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪŋɡəlz] ,
" **Yes** , " **she went on** , " **I know where Mrs . Bates lives** , **and Mrs . Ingles** ,
" 是的 , " 她 去 在 , " 我 知道 在哪里 太太 . 贝茨 生活 , 和 太太 . 英格尔斯 ,
" 是的 , " 她继续说道 , " 我知道贝茨太太和英格尔斯太太住在哪里。 "

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] . "
and lots of other prominent people . "
和 很多 的 其他 著名的 人们 . "
以及许多其他知名人士。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [kraɪd] ['truːz,deɪl] , [ɪn] ['dʒenərəs] [ˌemjuˈleɪʃn] .
" **Upon my word ! " cried Truesdale , in generous emulation** .
" 之上 我的 单词 ! " 哭 特鲁斯代尔 , 在 慷慨的 仿真 .
" 我发誓 ! " 特鲁斯代尔大声喊道 , 语气中带着一丝夸张的模仿。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn][ˈpærɪs] .
" **Just what I did in Paris** .
" 只是 什么 我 做过 在 巴黎 .
" 就像我在巴黎做的那样。 "

[aɪ] [went] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [kriˈhel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [ˌes ˈtiː] . [ˌdɒmɪˈniːk]
I went all up and down the Rue de Crenelle and the Rue St . Dominique
我 去 全部向上 和 向下 这 后悔 德 克伦内尔 和 这 后悔 英石 . 多米尼克
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊˈtel] — [ˈhaʊzɪz] ,
trying to select the right sort of hotels — houses ,
尝试 到 选择 这 正确的 种类 的 酒店 — 房屋 ,
我沿着克雷内尔街和圣多米尼克街来回走了好几趟 , 试图找到合适的酒店——或者说是民宿 ,

[juː; jʊ] [noʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [ʌv; əv] [ˈboʊziənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [lɑːŋˈeɪ]
you know — for the Viscountess of Beauseant and the Duchess of Langeais
你 知道 — 为了 这 子爵夫人 的 因塞特 和 这 公爵夫人 的 朗热
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] - ,
and the Princess Galathionne ,
和 这 公主 - ,
你知道——为了博桑子爵夫人、朗热公爵夫人和加拉蒂翁公主 ,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈbælzæk] — [ɪn][ˈbɔːl,zæks][ˈnɑːvəlz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [kənˈsɪdərətli]
and all those great ladies in Balzac — in Balzac's novels , " **he added , considerably**
和 全部 那些 伟大的 女士们 在 巴尔扎克 — 在 巴尔扎克的 小说 , " 他 额外 , 体贴地
.
:
.

" 还有巴尔扎克小说里的所有那些伟大的女性 , " 他若有所思地补充道。
" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [beɪts] ['ɪznt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ? "
" **But Mrs . Bates isn't in a novel ?** "
" 但 太太 . 贝茨 不是 在 一个 小说 ? "
" 但是贝茨夫人不是小说人物吗 ? "

" [oʊ] [noʊ] ; [ʃiːz] ['riːəl] , [aɪ] [hoʊp] .
" **Oh no ; she's real , I hope** .
" 哦 不 ; 她是 真实的 , 我 希望 .
" 哦不 ; 我希望她是真人。 "

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
So you have covered the North side and the
所以 你 有 涵盖 这 北 边 和 这
所以你已经覆盖了北侧和

[saʊθ] [saɪd][ænd; ənd][ɔːl] ?
South side and all ?
南 边 和 全部 ?
南边那边也一样吗 ?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː 'es] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ? "
You know us through and through ? "
你 知道 我们 通过 和 通过 ? "

你对我们了如指掌？

" [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] - [saɪdz] - !
" This talk about ' sides ' !
" 这 讲话 关于 - 侧面 - !

“这都是些什么‘立场’啊！ ”

" [ðə; ði][gɜːrɪ] ['ɑːpəzɪt] [brʊʊk] [ɪn] [ə'gen] .
" the girl opposite broke in again .
" 这 女孩 对面的 打破 在 再次 .

对面的女孩又闯了进来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈðə] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [kri'sænthəməmz] .
She took the other way round the chrysanthemums .
她 采取 这 其他 方式 圆形的 这 菊花 .

她绕着菊花走了另一条路。

" [wiː; wi][hæv; həv] - [saɪdz] - [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][juː; jʊ] [noʊ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðem; ðəm] .
" We have ' sides ' in New York , but nobody you know lives on them .
" 我们 有 - 侧面 - 在 新的 约克 , 但 无人 你 知道 生活 在 他们 .

“纽约有‘街区’，但你认识的人里没有人住在街区里。”

[ˈfænsi] [naɪs] ['piːp(ə)l] ['skætərd] [ɪn][skwɑːdz][ɔːl][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːps]
Fancy nice people scattered in squads all over a city and having their shops
想要 好的 人们 疏散 在 球队 全部 超过 一个 城市 和 拥有 他们的 商店
[ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd] ['θiətəz] [ɔːl] ['dʒʌmbld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] !
and clubs and theatres all jumbled up in the middle along with everything else !
和 俱乐部 和 剧院 全部 错杂 向上 在 这 中间 沿着 和 一切 别的 !

想象一下，一群和蔼可亲的人分散在城市的各个角落，他们的商店、俱乐部和剧院与其他一切事物一起杂乱地分布在城市中心！

[ɪts] ['hɔːrɪd] .
It's horrid .
它是 可怕的 .

太可怕了。

" ['truːz,deɪl] ['naːdəd, 'naːdɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [smaɪld] ['braɪtli] .
" Truesdale nodded across to the girl and smiled brightly .
" 特鲁斯代尔 点头 穿过 到 这 女孩 和 微笑 明亮地 .

特鲁斯代尔朝女孩点了点头，露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [kwɔɪt] ['sekənd] - [reɪt] .
He wondered if she were really quite second - rate .
他 想知道 如果 她 是 真的 相当 第二 - 速度 .

他怀疑她是不是真的只是个二流选手。

" [wer] [duː;][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [went] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][wɪð; wɪθ] [ænt] ['lɪdiə] ?
" Where do you suppose I went night before last with Aunt Lydia ?
" 在哪里 做 你 认为 我 去 夜晚 前 最后的 和 阿姨 莉迪亚 ?

“你猜我前天晚上和莉迪亚阿姨去哪儿了？ ”

" ['bɜːti] [ri'zjuːmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
" Bertie resumed , as she fingered the remaining two or three of a row of
" 伯蒂 恢复 , 作为 她 用手指 这 其余的 二 或者 三 的 一个 排 的
[ˈʃaɪnɪŋ] ['tiːspuːn] .
shining teaspoons .
灼灼 茶匙 .

“伯蒂一边说着，一边用手指摩挲着剩下的两三个闪亮的茶匙。”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] " — [ɪn][æn; ən] [ɔ:] - [strʌk] ['ʌndətoʊn] ; " [tu:; tə] [rɪg] - [oʊ] - [get tu:] .
" To the opera " — in an awe - struck undertone ; " to Rig - o - letto .
" 到 这 歌剧 " — 在 一个 敬畏 - 击 底色 ; " 到 钻井平台 - o - 莱托 .
"去歌剧院"—带着敬畏的语气；“去里戈莱托。”

[ænt] ['lɪdiə] ['kudnt] [get][ə; eɪ][ba:ks] — [ʃi: ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ;
Aunt Lydia couldn't get a box — she said they were all taken for the season ;
阿姨 莉迪亚 不能 得到 一个 盒子 — 她 说 他们 是 全部 已采取 为了 这 季节 ;
莉迪亚阿姨没能弄到箱子——她说箱子都被人拿走了；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [si:ts] [kloʊz] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ba:ksɪz] .
but we had seats close to one side , just below the boxes .
但 我们 有 座位 关闭 到 一 边 , 只是 以下 这 盒子 .
但我们的座位靠近一侧，就在包厢下方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] !
Such a grand place !
这样的 一个 盛大 地方 !
真是个宏伟的地方！

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ɔ:drɪˈtɔ:riəm] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
Ever since the Auditorium was opened I've been hoping to see it , and now I
曾经 自从 这 礼堂 曾是 打开 我已经 到过 希望 到 看 它 , 和 现在 我
[hæv; həv] . " have . " 有 . "
自从礼堂开放以来，我就一直希望能去参观，现在终于如愿以偿了。

" [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] ! " [kraɪd] ['tru:zdeɪl] , [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeldən] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə]
" Congratulations ! " cried Truesdale , heartily , and Mrs . Belden turned round to
" 恭喜！ " 哭 特鲁斯代尔 , 衷心地 , 和 太太 . 贝尔登 转向 圆形的 到
[si:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
see the reason for it .
看 这 原因 为了 它 .
“恭喜！”特鲁斯代尔热情地喊道，贝尔登太太转过身去看原因。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [həʊ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [pæntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈska:lə] ,
He remembered how he himself had panted for the Scala ,
他 记得 如何 他 他自己 有 喘息 为了 这 Scala ,
他想起了自己当年是如何渴望登上斯卡拉歌剧院的，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈpa:ləʊ][æt; ət] [roʊm] — [ðæt] [pʊr] [əˈpa:ləʊ] ,
and for the Apollo at Rome — that poor Apollo ,
和 为了 这 阿波罗 在 罗马 — 那 贫穷的 阿波罗 ,
还有罗马的阿波罗神像——可怜 的阿波罗神像，

[reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔ:r] [ˈevər] [hi:; hi][kʊd; kəd][bɪˈhoʊld][ɪts] [hɪˈstɔ:rɪk] [steɪdʒ] .
razed to the ground before ever he could behold its historic stage .
夷为平地 到 这 地面 前 曾经 他 可以 看哪 它是 历史性 阶段 .
还没等他亲眼目睹它的历史性舞台，它就被夷为平地了。

" [aɪv] [bɪn] [tu:; tə][jɔr; jər] ['ɑ:prə] [maɪˈself] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:rl][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] .
" I've been to your opera myself , " the other girl proclaimed .
" 我已经 到过 到 你的 歌剧 我 , " 这 其他 女孩 宣布 .
“我亲自去看过你的歌剧，”另一个女孩说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ba:ks] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈeniweɪ] ?
" What was the matter with all the box people , anyway ?
" 什么 曾是 这 事情 和 全部 这 盒子 人们 , 反正 ?
“那些箱子里的人到底是怎么回事？ ”

[ðeɪ] [si:md] [ə'freɪd][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] .
They seemed afraid to assert themselves .

他们 似乎 害怕的 到 断言 他们自己 .

他们似乎不敢维护自己的权益。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l][soʊ] [kaʊd] - [laɪk] . "
I never saw a lot of rich people so cowed - like . "

我 绝不 锯 一个 很多 的 富有的 人们 所以 胆怯 - 喜欢 . "

我从未见过多少有钱人像他们这样畏缩不前。

" [du:ɪ][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ? " [æskt] ['tru:zdeɪl] .
" Do you mean that they kept quiet during the performance ? " asked Truesdale .

" 做 你 意思是 那 他们 保留 安静的 期间 这 表现 ？ " 问 特鲁斯代尔 .

“你是说他们在演出期间保持安静吗？”特鲁斯代尔问道。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['prɪmətɪv] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
" The effect was rather primitive , wasn't it ?

" 这 影响 曾是 相当 原始 , 不是 它 ？

“效果相当原始，不是吗？”

[wen'evər] [aɪ] [sɪŋ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [æsk][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [tu:; tə] [ʃaʊt] - [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['sʌmbə:di]
Whenever I sing I always ask the whole room to shout - especially if somebody

每当 我 唱歌 我 总是 问 这 所有的 房间 到 喊 - 尤其 如果 某人

[ʃoʊz] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['lɪsənɪŋ] . "
shows any sign of listening . "

演出 任何 符号 的 聆听 . "

我每次唱歌都会让全场一起喊——尤其是当有人表现出在认真听的时候。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [lʊkt] ['prɪti] [pleɪn] , [tu:] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [vɒlən'tiəd] ['fɜ:rðər] .
" And I thought they looked pretty plain , too , " the girl volunteered further .

" 和 我 想法 他们 看起来 漂亮的 清楚的 , 也 , " 这 女孩 自愿 更远 .

“而且我觉得它们看起来也很普通，”女孩补充道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [staɪl] [ænd; ʌnd] [drɪ'spleɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ri:əl]
" If you want to see style and display , take the Metropolitan on a real

" 如果 你 想 到 看 风格 和 展示 , 拿 这 大都会 在 一个 真实的

[ˈgeɪlə; 'gælə] [naɪt] .
gala night .

节日 夜晚 .

“如果你想见识一下风采和气派，那就乘坐大都会号去参加真正的盛大晚宴吧。”

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['nekliːzɪz] [ə'mʌŋ] [jɔ:; jər] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l][ti'ɑ:rə]
I didn't see half a dozen necklaces among your people — and not a single tiara

我 没有 看 一半 一个 打 项链 之中 你的 人们 — 和 不是 一个 单身的 头饰

. "
. "
- "

我在你们这些人当中没看到六条项链——更别提一顶王冠了。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔ:rn] [jɔ:rz] , " [drɪ'klerd] ['tru:zdeɪl] , ['dʒi:niəli] .
" You should have worn yours , " declared Truesdale , genially .

" 你 应该 有 磨损 你的 , " 声明 特鲁斯代尔 , 和蔼地 .

“你应该穿上你的，”特鲁斯代尔和蔼地说道。

" ['evri] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [helpt] .
" Every one would have helped .

" 每一个 — 会 有 帮助 .

“每个人都会帮忙的。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['sekənd] - [reɪt] , ['tru:li] ,
" Yes , she seemed second - rate , truly ,

" 是的 , 她 似乎 第二 - 速度 , 真的 ,

“是的，她看起来确实很二流。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜːrst] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] - [reɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət] [ðæt] — [ðə; ði][ˈsekənd] - [reɪt]
and the worst type of a second - rate person at that — the second - rate
和 这 最差 类型 的 一个 第二 - 速度 人 在 那 — 这 第二 - 速度
[ˈpɜːrs(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
person away from home .
人 离开 从 家 .

而且还是最糟糕的那种二流人物——远离家乡的二流人物。

" [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈbɜːti] , [æz; əz][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [nuː] -
" Let her have them , " he whispered to Bertie , as a brace of new -
" 让 她 有 他们 , " 他 低声说道 到 伯蒂 , 作为 一个 支撑 的 新的 -
[ˈkʌmə] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
comers crossed the threshold .
来者 交叉 这 临界点 .

“把他们给她吧，”他低声对伯蒂说，这时，两个新来的人跨过了门槛。

" [ʃiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈbɜːti] , [ˈruːfəli] .
" She'll take them anyway , " said Bertie , ruefully .
" 壳 拿 他们 反正 , " 说 伯蒂 , 懊悔地 .

“她反正都会带走它们的，”伯蒂懊恼地说。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtli] [məˈnɒpəlaɪzɪŋ]
She did not at all seem to realize the greater triumph of completely monopolizing
她 做过 不是 在 全部 似乎 到 意识到 这 更大的 胜利 的 完全地 垄断
[ðə; ði][wʌn][mæn][ˈprez(ə)nt] .
the one man present .
这 — 男人 展示 .

她似乎完全没有意识到，彻底独占在场的唯一一个男人，才是更大的胜利。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fɔɪ] — [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] , " [ˈbɜːti] [went]
" I wanted to walk in the foy — in the place where they promenade , " Bertie went
" 我 通缉 到 走 在 这 福伊 — 在 这 地方 在哪里 他们 长廊 , " 伯蒂 去
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

“我想去大厅走走——就是人们散步的地方，”伯蒂继续说道；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [pleɪs] , [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡrænd] [krʌʃ] [ˈʌndər] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjeləʊ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] !
" such a lovely place , and such a grand crush under all those yellow arches !
" 这样的 一个 迷人的 地方 , 和 这样的 一个 盛大 压碎 在下面 全部 那些 黄色的 拱门 !

“多么可爱的地方啊，在那些黄色拱门下，真是令人心潮澎湃！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ji] [kənˈkluːdɪd] , [ˈleɪmli] .
But we didn't have any gentleman , " she concluded , lamely .
但 我们 没有 有 任何 绅士 , " 她 结束 , 跛行 .

“但是我们没有男士，”她无力地总结道。

" [ˈnevər] [maɪnd] ; [juːl] [hæv; həv][wʌn][nekst] [taɪm] , " [riˈspɒndɪd] [ˈtruːzdeɪl] ; [ˈɡæləntli] .
" Never mind ; you'll have one next time , " responded Truesdale ; gallantly .
" 绝不 头脑 ; 你会 有 — 下一个 时间 , " 回应 特鲁斯代尔 ; 英勇地 .

“没关系，下次你就会有一个了。”特鲁斯代尔绅士地回答道。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [faːnd][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ɔːlˈredi] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" I'm awfully fond of that place , already — the whole of it .
" 我是 非常 喜爱 的 那 地方 , 已经 — 这 所有的 的 它 .

“我已经非常喜欢那个地方了——整个地方我都喜欢。”

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɡʊd] [θɪŋz] [ðeɪv] [ɡɑːt] [hɪr] .
It's one of the few good things they've got here .
它是 — 的 这 很少 好的 事物 他们有 得到 这里 .

这是他们在这里为数不多的好东西之一。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ˈtaʊn] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][naɪs] [ˈpi:p(ə)l] [təˈgeðər]
It's the only place in town where you can see any number of nice people together
它是 这 仅有的 地方 在 镇 在哪里 你 能 看 任何 数字 的 好的 人们 一起
.
"
:
- "
.

这是镇上唯一一个可以看到很多友善的人聚在一起的地方。

" [oʊ] , [ˈri:əli] , " [prəuˈtestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeldən] , [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" Oh , really , " protested Mrs . Belden , speaking to him for the first time .
" 哦 , 真的 , " 抗议 太太 . 贝尔登 , 请讲 到 他 为了 这 第一的 时间 .
"哦，真的吗？"贝尔登太太抗议道，这是她第一次和他说话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
She had decided that he was worth talking to ,
她 有 决定 那 他 曾是 值得 说 到 ,
她觉得值得和他谈谈。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə]
as well as concluded that his attentions had been given too exclusively to
作为 出色地 作为 结束 那 他的 注意 有 到过 给定 也 只 到
[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
one side of the table .
一 边 的 这 桌子 .
他还得出结论，他的注意力过于集中在桌子的一侧。

" [oʊ] , [ˈri:əli] , [naʊ] !
" Oh , really , now !
" 哦 , 真的 , 现在 !
"哦，真的吗，现在！"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] , [ˈswɪːtli] [ˈsɪbɪlənt] .
" Her voice was thickly , sweetly sibilant .
" 她 嗓音 曾是 浓密 , 甜蜜地 咝音 .
她的声音沙哑而甜美，带着嘶嘶声。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" I shall hope to show you that you are wrong .
" 我 将 希望 到 展示 你 那 你 是 错误的 .
我希望能够证明你是错的。

[ˈglædɪs] , [tʃaɪld] , [rɪˈmaɪnd][em ˈiː][tuː; tə][send] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm]
Gladys , child , remind me to send this young man a card for a week from
格拉迪斯 , 孩子 , 提醒 我 到 发送 这 年轻的 男人 一个 卡片 为了 一个 星期 从
[ˈwenzdeɪ] . "
Wednesday . "
周三 . "

格拉迪斯，孩子，提醒我下周三给这位年轻人寄张贺卡。

" [ˈveri] [wel] , " [ˈænsər] [ˈtruːzdeɪl] ; " [aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] .
" Very well , " answered Truesdale ; " I'm perfectly willing to be convinced .
" 非常 出色地 , " 回答 特鲁斯代尔 ; " 我是 完美 愿意的 到 是 确信 .
"很好，"特鲁斯代尔回答说，“我完全愿意被说服。”

[ˈoʊnli][dəʊnt][æsk][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] — [aɪ][kɑːnt] [sɪt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] .
Only don't ask me to a dinner — I can't sit through a dinner .
仅有的 不 问 我 到 一个 晚餐 — 我 不能 坐 通过 一个 晚餐 .
只是别邀请我去吃晚饭——我根本坐不住。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] — [wel] , [ðæts] [ˈdɪfrənt] .
A little bit of a tea — well , that's different .
一个 小的 少量 的 一个 茶 — 出色地 , 那就是 不同的 .
喝点茶——嗯，那可就不一样了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈbɜːti] [ˈpætɜːsən] .
" **And he turned his friendly eyes in the direction of Bertie Patterson** .
" 和 他 转向 他的 友好的 眼睛 在 这 方向 的 伯蒂 帕特森 .

“然后他友好地看向了伯蒂·帕特森。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeldən] , [æz; əz] [ˈbrʌskli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌvʊkələˈzeɪʃn]
" **It isn't a dinner** , " **said Mrs . Belden** , **as brusquely as her vocalization**
" 它 不是 一个 晚餐 , " 说 太太 . 贝尔登 , 作为 粗暴地 作为 她 发声
[wʊd] [əˈləʊ] .
would allow .
会 允许 .

“这不是晚餐，”贝尔登太太用她能发出的最生硬的声音说道。

" [ɪts] — " [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [hɜːr; hər]
" **It's — " But a new - comer advanced** , **and she turned to manipulate her**
" 它是 — " 但 一个 新的 - 角 先进的 , 和 她 转向 到 操纵 她
[ˈtiːpɑːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,
teapot with her large ,
茶壶 和 她 大的 ,

“是——”但一个新来者走了过来，她转过身去用她那大手摆弄茶壶，

[fer] , [plʌmp] [hændz] .
fair , plump hands .
公平的 , 丰满 双手 .

白皙丰满的双手。

[ˈbɜːti] [ˈpætɜːsən] [smaɪld] [æt; ət] [ˈtruːzdeɪl] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] .
Bertie Patterson smiled at Truesdale in return .
伯蒂 帕特森 微笑 在 特鲁斯代尔 在 返回 .

伯蒂·帕特森回以特鲁斯代尔一个微笑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdəɹ] [hɜːrˈself] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːtɪˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [veɪg] [ˈprɑːmɪs]
She seemed to consider herself indebted to him not only for that vague promise
她 似乎 到 考虑 她自己 负债累累 到 他 不是 仅有的 为了 那 模糊的 承诺
[ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [feˈstɪvɪtiːz] ,
of future festivities ,
的 未来 庆祝活动 ,

她似乎认为自己不仅因为他含糊其辞地承诺会举办庆祝活动而欠他一份人情，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
but for a certain degree of moral support at a juncture which might have
但 为了 一个 肯定 程度 的 道德 支持 在 一个 契机 哪个 可能 有
[brɔːt] [hɜːr; hər][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
brought her mortification ,
带来 她 屈辱 ,

但正是在这样一个可能令她感到羞愧的时刻，她才得到了一定程度的精神支持。

[ɪf] [nɑːtɪ][ˈæktʃuəl] [terz] .
if not actual tears .
如果 不是 实际的 眼泪 .

如果不是真的流泪的话。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrɑɪt] [naɪs] [lɪt(ə)l] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ˈeniweɪ] ! " [θɔːt] [ˈtruːzdeɪl] .
" **What a downright nice little soul she is , anyway ! " thought Truesdale** .
" 什么 一个 彻头彻尾 好的 小的 灵魂 她 是 , 反正 ! " 想法 特鲁斯代尔 .

“她真是个非常善良的小天使啊！”特鲁斯代尔心想。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪs] [gʊd] ['gɜ:lz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər]
" **There are nice good girls in this world , after all , and some of them are**
" 那里 是 好的 好的 女孩们 在 这 世界 , 后 全部 , 和 一些 的 他们 是
[raɪt] [hɪr] .
right here .
正确的 这里 :

“毕竟，这个世界上还是有很多好女孩的，其中一些就在这里。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][aɪ'di:əlaɪzɪz] [ðɪs] ['bru:t(ə)] [ænd; ənd] ['ʌɡli] [taʊn] !
And how she idealizes this brutal and ugly town !
和 如何 她 理想化 这 野蛮 和 丑陋的 镇 !

她竟然把这个残酷丑陋的小镇理想化了！

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃɪ] ['daɪznt] [aɪ'di:əlaɪz][em 'iː] !
If only she doesn't idealize me !
如果 仅有的 她 不 理想化 我 !

如果她不把我理想化就好了！

" ['truːzdeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'di:əlaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [brɪfɔːr] .
" **Truesdale had been idealized more than once before** .
" 特鲁斯代尔 有 到过 理想化的 更多的 比 一次 前 :

“特鲁斯代尔此前不止一次被理想化过。”

[sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ɪm'bærəsɪŋ] , [sʌmtaɪmz] [dɪ'zæstrəs] .
Sometimes the result had been merely embarrassing , sometimes disastrous .
有时 这 结果 有 到过 仅仅 尴尬的 , 有时 灾难性的 :

有时结果只是令人尴尬，有时则是灾难性的。

[,aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['truːzdeɪl] ,
It may be remembered that Truesdale ,
它 可能 是 记得 那 特鲁斯代尔 ,

人们或许还记得，特鲁斯代尔，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
in making an estimate of the resources of his native town upon the
在 制作 一个 估计 的 这 资源 的 他的 本国的 镇 之上 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
occasion of his return to it ,
场合 的 他的 返回 到 它 ,

在他返回家乡之际，对家乡的资源进行了评估。

[hæd; həd] ['skedʒuːld] [ðə; ðɪ] [faɪv] - [ə'klɒk, əu-] [tiː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [læst] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ɔ:l] .
had scheduled the five - o'clock tea as the last resource of all .
有 已安排 这 五 - 点钟 茶 作为 这 最后的 资源 的 全部 :

把五点钟的茶会安排为最后的选择。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm]['prez(ə)nt] , [ðen] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] ,
If we find him present , then , at such a function ,
如果 我们 寻找 他 展示 , 然后 , 在 这样的 一个 功能 ,

如果我们发现他出席了这样的活动，那么，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][lʊk(ə)] [ˌentər'teɪnmənt]
we may imagine him to have found the possibilities of local entertainment
我们 可能 想象 他 到 有 成立 这 可能性 的 当地的 娱乐
[mʌtʃ] ['slaɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪɡjəd] ,
much slighter than he had figured ,
很多 略微 比 他 有 想 ,

我们可以想象，他发现当地娱乐的可能性远比他预想的要小得多。

[ænd; ʌnd][taɪm] [ɔ:ˈredi] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
and time already hanging somewhat heavily on his hands .
和 时间 已经 绞刑 有些 重度 在 他的 双手 .
时间已经有些紧迫地压在他的肩上了。

[nɔ:r] [ni:d] [wi:; wi] [meɪk] [ˈeni] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdebjʊtɑ:nt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Nor need we make any allowance for the fact that the debutante was his
也不 需要 我们 制作 任何 津贴 为了 这 事实 那 这 初次登台 曾是 他的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
我们无需考虑这位初次登台的女子是他的妹妹这一事实。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] - [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðəz] [ˈhaʊs] .
and the scene of her coming - out his own mother's house .
和 这 场景 的 她 未来 - 出去 他的 自己的 母亲的 房子 .
还有她从他母亲家走出来的场景。

[ðə; ði] [ˈkæθɪlɪk] [ˈtɑ:lərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] [wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst]
The catholic tolerance of his sympathies was such as to make his interest
这 天主教 宽容 的 他的 同情 曾是 这样的 作为 到 制作 他的 兴趣
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] ,
in his relatives ,
在 他的 亲属 ,
天主教对他的同情心所表现出的宽容，使得他对亲属的关心显得尤为重要。

[æz; əz] [ˈrelətɪvz] ,
as relatives ,
作为 亲属 ,
作为亲戚，

[noʊ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɑ:lətɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli]
no greater than his interest in other people whose general qualities would be likely
不 更大的 比 他的 兴趣 在 其他 人们 谁 一般的 品质 会 是 可能
[tu:; tə] [ˈrɪˈsi:v] [ˈi:kwəl] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ;
to receive equal recognition from the world at large ;
到 收到 平等的 认出 从 这 世界 在 大的 ;
他对其他人的兴趣并不比其他人的兴趣更大，因为这些人的总体素质很可能得到世人的同等认可；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [brɔ:d] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhaʊs] [bʌt; bət][wʌn]
and his outlook was so broad as to make his father's house but one
和 他的 前景 曾是 所以 广阔 作为 到 制作 他的 父亲的 房子 但 一
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] ,
of many houses ,
的 许多 房屋 ,
他的视野非常开阔，以至于他父亲的房子只不过是众多房子中的一栋而已。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ˈsʌbdʒekt] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kraɪˈtɪriən][æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st]
and to subject happenings in it to the same criterion as would be used
和 到 主题 事件 在 它 到 这 相同的 标准 作为 会 是 用过的
[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ʌnd] [reɪt] [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhaʊs] [θru:ˈaʊt] [ˈkrɪsndəm] .
to judge and rate the happenings in any other house throughout Christendom .
到 法官 和 速度 这 事件 在 任何 其他 房子 自始至终 基督教世界 .
并按照与评判和评价基督教世界任何其他教会所发生事件相同的标准来评判教会所发生的事情。

[ˈtru:zdeɪl] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈædmərəbli] [ænd; ʌnd] [ˈflɔ:ləsli] [ə; eɪ][kɑ:zˈmɑ:pəˌlaɪt] .
Truesdale considered himself as admirably and flawlessly a cosmopolite .
特鲁斯代尔 经过考虑的 他自己 作为 令人钦佩地 和 完美无瑕 一个 世界公民 .
特鲁斯代尔认为自己是一位令人钦佩、完美无瑕的世界公民。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɔ:lmʊst]
Yes , he had done his sister's tea , but not until he had done almost
是的 , 他 有 完毕 他的 姐妹 茶 , 但 不是 直到 他 有 完毕 几乎
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

是的, 他确实给妹妹泡了茶, 但那是在他几乎做完其他所有事情之后才做的。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [gʊd] ['kɑ:nsərts] [ðæt] [ɔ:fərd] ,
He went to the few good concerts that offered ,
他 去 到 这 很少 好的 音乐会 那 提供 ,
[hɪ; hi] [wɒt] [fɔ:rt] [tə] [fju:] [gʊd] ['kɑ:nsərts] [ðæt] [ɔ:fərd] ,
他 去 到 这 很少 好的 音乐会 那 提供 ,
他去参加了为数不多的几场不错的音乐会,

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪtli] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt] ['stɔ:z] ,
he made a fortnightly visit to the art stores ,
他 制成 一个 半月刊 访问 到 这 艺术 商店 ,
[hɪ; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪtli] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt] ['stɔ:z] ,
他 制成 一个 半月刊 访问 到 这 艺术 商店 ,
他每两周都会去美术用品商店逛逛,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pætrənaɪzd] ([soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [ðem; ðəm]) [ðə; ði] ['θiətəz] —
and he patronized (so far as he could endure them) the theatres —
和 他 受惠 (所以 远的 作为 他 可以 忍受 他们) 这 剧院 —
[ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the chief and final resource of the town .
这 首席 和 最终的 资源 的 这 镇 .
[hɪ; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['θiətəz] —
他 (在能够忍受的范围内) 光顾剧院——这是该镇的主要和最后的资源。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:nsərts][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['fæktər][fɑ:r][frʌm; frəm]['kɑ:nstənt] ;
But the concerts were a factor far from constant ;
但 这 音乐会 是 一个 因素 远的 从 持续的 ;
[hɪ; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['θiətəz] —
但音乐会并不是一个恒定的因素;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiətəz] [ɔ:fərd] ['skersli] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
and the theatres offered scarcely once a month a play that a person of
和 这 剧院 提供 几乎 一次 一个 月 一个 玩 那 一个 人 的
[teɪst] [ænd; ənd] [ɪntelɪdʒəns] [keəd] [tu:; tə][sɪt] [θru:] .
taste and intelligence cared to sit through .
品尝 和 智力 关心 到 坐 通过 .
[hɪ; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['θiətəz] —
剧院一个月里几乎只有一部戏是值得有品位和智慧的人坐下来观看的。

[ə'brɔ:d] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['væliənt][fɜ:rst] - [naɪt] ;
Abroad he had been a valiant first - nighter ;
国外 他 有 到过 一个 英勇 第一的 - 夜猫子 ;
[hɪ; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['θiətəz] —
在国外, 他曾是一位英勇的首演之夜表演者;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz]
but he learned presently that at home the house for a premiere was
但 他 学习 目前 那 在 家 这 房子 为了 一个 首映 曾是
[kəm'pəʊzɪd] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['tɪkɪts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θi:ətər] "
composed largely of people whose tickets came from the exposition of theatre "
由 很大程度上 的 人们 谁 门票 来了 从 这 展览 的 剧院 "
[ˈpeɪpər] " [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [wi:k] [ɪn][ðər; ðər] ['stɔ:frʌnts] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndɪ]
paper " throughout the week in their storefronts — it was on Monday
纸 " 自始至终 这 星期 在 他们的 店面 — 它 曾是 在 周一
[ˈi:vnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪd] [ɔ:f] ;
evening that they were paid off ;
晚上 那 他们 是 有薪酬的 离开 ;
[hɪ; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['θiətəz] —
但他很快了解到, 在家乡, 首映式的观众大多是从一周内在其店面举办的戏剧“宣传单”展览中获得门票的人——他们在
[hɪ; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['θiətəz] —
星期一晚上才拿到报酬;

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈlɪt(ə)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv]
and he found himself little disposed to join in judgment with a raft of
和 他 成立 他自己 小的 处置 到 加入 在 判断 和 一个 筏 的
[smɔ:l] [ʃɑ:p] - [ˈki:pəz] ,
small shop - keepers ,
小的 店铺 - 守门员 ,

他发现自己不太愿意与一大群小商贩一起参与评判。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪ'mɪr] ,
until he recollected that a premiere was not a premiere ,
直到 他 回忆 那 一个 首映 曾是 不是 一个 首映 ,
直到他想起首映礼并非真正的首映礼。

[ˈæftər][ɔ:l] — [ðə; ði] [ˈpleɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] , [æt; ət]
after all — the play's footing having already been secured at some other place , at
后 全部 — 这 戏剧的 立足点 拥有 已经 到过 安全 在 一些 其他 地方 , 在
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] ,
some other time ,
一些 其他 时间 ,
毕竟，这部剧的立足点已经在其他地方、其他时间确立了。

[bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɔ:diəns] .
before some other audience .
前 一些 其他 观众 .

在其他观众面前。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈdi:ləz] ,
As for the picture - dealers ,
作为 为了 这 图片 - 经销商 ,

至于那些画商，

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkænvəs][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spleɪd]
he complained that a canvas of any importance was likely to be displayed
他 抱怨 那 一个 帆布 的 任何 重要性 曾是 可能 到 是 显示
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈfræŋkli] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] ,
after a fashion frankly mercantile ,
后 一个 时尚 坦率地说 商业 ,
他抱怨说，任何重要的画作都可能以一种赤裸裸的商业方式展出。

[ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] — [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [met] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌhæfweɪ] [ðə; ði]
in the show - window of the shop — a step which met more than halfway the
在 这 展示 - 窗户 的 这 店铺 — 一个 步 哪个 遇见 更多的 比 半 这
[ˈpʌblɪk] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [fri:] [ɑ:rt] ,
public demand for free art ,
民众 要求 为了 自由的 艺术 ,
在商店橱窗里展示艺术品——这一举措满足了公众对免费艺术品需求的一半以上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌn'dʒʌstli] [kɔ:zd] [ˈmeni] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] .
but which unjustly caused many an original to be taken for a copy .
但 哪个 不公正的 导致 许多 一个 原来的 到 是 已采取 为了 一个 复制 .
但这却导致许多原件被错误地当作复制品。

" [pər'hæps] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" Perhaps , though , " he would say ,
" 也许 , 尽管 , " 他 会 说 ,

“不过，”他会说，

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][gɑ:t][soʊ][fɑ:r] [ə'ɫ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]
" the public has got so far along as to judge of a picture independent of
" 这 民众 有 得到 所以 远的 沿着 作为 到 法官 的 一个 图片 独立的 的
[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
its surroundings .
它是 周围环境 .

“公众已经发展到能够独立于周围环境来评判一幅画作的程度了。”

[pɑ:səbli] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdreɪpəri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][gæs] - [ˈdʒets] [hæv; həv] [ˈri:əli] [kʌm]
Possibly the crimson draperies and the row of gas - jets have really come
可能 这 赤红 窗帘 和 这 排 的 气体 - 喷气式飞机 有 真的 来
[tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɜ:rfluəs] .
to be superfluous .
到 是 多余 .

或许那些深红色的帷幔和一排煤气喷嘴真的已经变得多余了。

" [hi:; hi] [mɪst] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:ɾ] , [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ˈpleʒəɾz] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsɪs] .
" He missed , furthermore , many of his accustomed pleasures and conveniences .
" 他 错过 , 此外 , 许多 的 他的 习惯 快乐 和 便利设施 .

此外，他还怀念许多他习以为常的乐趣和便利。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mə'trɑ:pəlis] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [prɑ:mə'neɪd] .
He was astonished to find a metropolis without a promenade .
他 曾是 惊讶 到 寻找 一个 都会 没有 一个 长廊 .
他惊讶地发现，这座大都市竟然没有步行街。

[tru:] ,
True ,
真的 ,
真的，

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:nz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈstrəʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'ɫ:ŋ]
on Sunday afternoons there was a good deal of strolling up and down along
在 星期日 下午 那里 曾是 一个 好的 交易 的 漫步 向上 和 向下 沿着
[ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˌɔ:ɾ] ;
a half - mile of the lake shore ;
一个 一半 - 英里 的 这 湖 支撑 ;

星期天下午，人们经常沿着半英里长的湖岸散步；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpi:p(ə)l] [hu:z] [ˈhɑʊzɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈstrəʊlɪŋ] ['evər]
but he never observed that the people whose houses overlooked all this strolling ever
但 他 绝不 观察到 那 这 人们 谁 房屋 被忽视的 全部 这 漫步 曾经
[tʊk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ,
took any part in it ;
采取 任何 部分 在 它 ;

但他从未注意到，那些住在可以俯瞰所有这些散步活动的房屋里的人们是否参与其中。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [daɪ'vɜ:ɾʒ(ə)n] ['eniwer] [els] .
and he never learned that they enjoyed this diversion anywhere else .
和 他 绝不 学习 那 他们 享受 这 导流 任何地方 别的 .

而他始终不知道，他们在其他地方也喜欢这种消遣方式。

" [ˈsɪŋgjələɾ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [noʊ] [kən'sɜ:rtɪd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɔ:ɾ] [ˈdraɪvɪŋ] .
" Singular , he said ; no concerted walking or driving .
" 单数 , " 他 说 ; " 不 协同 步行 或者 驾驶 .
“单数,”他说；“没有集体步行或驾车。”

[noʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] ; [noʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['eni]
No understanding as to any time for it ; no understanding as to any
不 理解 作为 到 任何 时间 为了 它 ; 不 理解 作为 到 任何
[pleɪs] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] .
place for it .
地方 为了 它 .

对于时间安排和地点，双方都没有达成共识。

[nɑːt][d̩ə; ði] ['slaɪtəst] ['soʊ(jə)] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(jə)n] [fɔːr; fər] [aʊt] - [dɔːr] [laɪf] ;
Not the slightest social organization for out - door life ;
不是 这 丝毫 社会的 组织 为了 出去 - 门 生活 ;
没有任何户外生活相关的社交组织；

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] " — ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [θɔːt] [tɔːrdz] ['roʊzɪz] [derˈbjʊː]
how much there must be " — (with a backward thought towards Rosy's debut
如何 很多 那里 必须 是 " — (和 一个 落后 想法 向 罗西的 首次亮相
) — " [ɪn] - [dɔːz] — ['sʌmwer] !
) — " in - doors — somewhere !
) — " 在 - 门 — 某处 !
一定有很多”——（回想起罗西的首次亮相）——“在室内——在某个地方！

" [hiː; hi] [dɪˈplɔːd] [d̩ə; ði] ['æbsəluːt] [nɑːn] - [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][d̩ə; ði][,ɪnstɪˈtuː(jə)n] [noʊn] [æz; əz][d̩ə; ði][,kæˈfeɪ]
" He deplored the absolute non - existence of the institution known as the café
" 他 令人遗憾 这 绝对 非 - 存在 的 这 机构 已知 作为 这 咖啡店
— [ɔːl][d̩ə; ði] [mɔːr] ,
— all the more ,
— 全部 这 更多的 ,

他痛惜咖啡馆这种场所的完全不存在——尤其如此，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [d̩æt] [mʌst; məst] [ɪntərˈviːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
in view of the long months of waiting that must intervene before he should
在 看法 的 这 长的 几个月 的 等待 那 必须 干预 前 他 应该
[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [geɪn] ['membərʃɪp] [ɪn][sʌm; səm] [klʌb] .
be able to gain membership in some club .
是 有能力的 到 获得 会员资格 在 一些 俱乐部 .

考虑到他需要等待数月才能获得某个俱乐部的会员资格。

[d̩ə; ði][,kæˈfeɪ] , [d̩æt] ['kraʊnɪŋ] [dʒem][ɪn][d̩ə; ði][,kɔːrəˈnet][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] — [d̩ə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]
The café , that crowning gem in the coronet of civilization — the name was
这 咖啡店 , 那 加冕 宝石 在 这 冠 的 文明 — 这 姓名 曾是
[ˈevrɪwer] , [d̩ə; ði] [θɪŋ] [ˈnoʊwer] .
everywhere , the thing nowhere .
到处 , 这 事物 无处 .

咖啡馆，文明皇冠上的璀璨明珠——它的名字无处不在，而它本身却无处可寻。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːfərd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [prəˈmɪskjuəs] [rɪˈzɔːrt] , [wɪtʃ]
Nothing offered save a few large places of general and promiscuous resort , which
没有什么 提供 节省 一个 很少 大的 地方 的 一般的 和 淫乱 采取 , 哪个
,
.
,

除了少数几个大型的、男女混杂的度假场所外，没有提供任何其他服务。

[ˌʌndər] [wʌn][ˈəːmiːljərətɪv,-təri] [ˈtaɪt(ə)] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [dɪˈspenst] [praːmpt] [rɪˈfreʃmənt] [əˈmɪd] [ˈfɜːrniʃɪŋz]
under one ameliorative title or another , dispensed prompt refreshment amid furnishings
在下面 — 改善 标题 或者 其他 , 分发 迅速的 清爽 之中 家具
[ʌv; əv][d̩ə; ði][mʊst] [rɪˈvəːbərənt] [vʌlˈɡærətɪ] .
of the most reverberant vulgarity .
的 这 最多 回响 粗俗 .

在各种美化过的标题下，在最庸俗不堪的装饰中，迅速提供清凉饮品。

" [its] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
" **It's impossible !**
" 它是 不可能的 ！

“这不可能！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpleɪsɪz] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rtɪsts] ,
" **he said in one of these places one day to one of his artists ,**
" 他 说 在 一 的 这些 地方 一 天 到 一 的 他的 艺术家 ,
“有一天，他在其中一个地方对他的一位艺术家说，

[ə; eɪ] [nu:] - [ˈkʌmə] [frʌm; frəm][mɪˈlæn] .
a new - comer from Milan .
一个 新的 - 角 从 米兰 :

一位来自米兰的新人。

" [ˈi:ðə] [ju:; jʊ][stænd] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌʊntər] [ˈfeɪsɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈglæswer] ,
" **Either you stand here in front of this counter facing all that superfluous glassware ,**
" 任何一个 你 站立 这里 在 正面 的 这 柜台 面向 全部 那 多余 玻璃器皿 ,
“要么你站在这里，面对着柜台前那些多余的玻璃器皿，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tʃi:p] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)] [her] ,
and that cheap young man with the dreadful hair ,
和 那 便宜的 年轻的 男人 和 这 可怕 头发 ,

还有那个头发糟糕透顶的廉价年轻人，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈhɪdiəs] [dɔ:bz] [bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] ,
and the reflections of all those hideous daubs behind you ,
和 这 反思 的 全部 那些 可怕 涂抹 在后面 你 ,

还有你身后那些丑陋污渍的倒影，

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ][rɪˈtaɪər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʌbi] - [hoʊlz] [əˈbɔ:n] [ðə; ðɪ][saɪd][ðer; ðər][ænd; ʌnd] [meɪk]
or else you retire to one of those cubby - holes along the side there and make
或者 别的 你 退休 到 一 的 那些 小隔间 - 孔 沿着 这 边 那里 和 制作
[ðə; ðɪ][drɪˈspoʊz(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪr] [si:m] [ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈɔ:rdʒi][ɔ:r][ə; eɪ][dɑ:rk]
the disposal of a bottle of light beer seem a disreputable orgy or a dark
这 处理 的 一个 瓶子 的 光 啤酒 似乎 一个 声名狼藉的 狂欢 或者 一个 黑暗的
[kənˈspɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

否则，你就躲到旁边那些小隔间里，把扔掉一瓶淡啤酒这件事搞得好像是场不光彩的狂欢或是某种黑暗的阴谋。

[ɔ:r][ə; eɪ][kɑ:mbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ] . "
or a combination of both . "
或者 一个 组合 的 两个都 : "

或者两者兼而有之。

" [nɑ:t] [wʌn] [wɜ:rd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
" **Not one word against the pictures ,** " **replied the other .**
" 不是 一 单词 反对 这 图片 , " 回复 这 其他 :

“没人说这些照片的坏话，”另一个人回答道。

" [haʊ] [els] [hɪr] [du:]
" **How else here do**
" 如何 别的 这里 做

“这里还能怎么做呢？ ”

[aɪ][lɪv; laɪv] ? "
I live ? "
我 居住 ? "

我还活着吗？

" [noʊ] [dʒɜːnəlz] , " [pərˈsuːd] [ˈtruːzdeɪl] ; " [noʊ] [demi] - [tæs] , [noʊ] [klaɪ.ənˈtɛl] , [noʊ] [ˈliːʒər] .
" **No journals** , " **pursued Truesdale** ; " **no demi - tasse** , **no clientèle** , **no leisure** .
" 不 期刊 , " 追击 特鲁斯代尔 ; " 不 半 - 杯子 , 不 客户 , 不 闲暇 .

“没有日记,”特鲁斯代尔追问。“没有半塔斯, 没有顾客, 没有休闲。

[noʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] , " [nɔːr] [ˈeni] **No** , " **he added** , **with the idea of a more general summing up** , " **nor any** 不 , " 他 额外 , 和 这 主意 的 一个 更多的 一般的 求和 向上 , " 也不 任何 [ɪksˈkɜːʃənz] ; **excursions** ; 短途旅行 ;

“不,”他补充道, 意在做一个更全面的总结, “也没有任何短途旅行;

[nɔːr] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɑːrkɪt] ; [nɔːr] [ˈeni] [ˈmɪləteri] ; [nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [mɔːrg] .
nor any general market ; **nor any military** ; **nor even any morgue** .
也不 任何 一般的 市场 ; 也不 任何 军队 ; 也不 甚至 任何 停尸房 .

既没有普通市场, 也没有军事设施, 甚至连太平间也没有。

[ænd; ænd] [faɪv] [fræŋks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæb] .
And five francs for a cab .
和 五 法郎 为了 一个 出租车 .

出租车费五法郎。

[kwɛl] [vɪl] !
Quelle ville !
来源 维尔 !

Quelle ville!

" [tuː; tə] [ˈtruːzdeɪl] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈfoʊthoʊld] ;
" **To Truesdale the café was the great social foothold** ;
" 到 特鲁斯代尔 这 咖啡店 曾是 这 伟大的 社会的 立足点 ;

对特鲁斯代尔来说, 咖啡馆是重要的社交场所;

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ˈkɑːmən] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] **it was here that he was accustomed to meet on common ground the whole**
它 曾是 这里 那 他 曾是 习惯 到 见面 在 常见的 地面 这 所有的 [meɪl] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .
male section of society .
男性 部分 的 社会 .

他习惯于在这里与社会各界的男性进行交流。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌləɪst] **It was to the café that he would like to lead his young water - colorist**
它 曾是 到 这 咖啡店 那 他 会 喜欢 到 带领 他的 年轻的 水 - 调色师 [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔːrtˈfoʊliou] [ʌv; əv] [vjuːz] [frʌm; frəm] [ˈrʊrəl] [mɪˈzʊəri] ,
with the portfolio of views from rural Missouri ,
和 这 文件夹 的 浏览 从 乡村的 密苏里州 ,

他想带着他那本描绘密苏里州乡村景色的作品集, 带领他的年轻水彩画家去那家咖啡馆。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [ləst] [nuː] [ˈpoʊət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [soʊ] [ˈfaɪnli] [ˈflætnd] [aʊt] [brɪˈtwiːn] **or his last new poet with his thin little volume so finely flattened out between**
或者 他的 最后的 新的 诗人 和 他的 薄的 小的 体积 所以 精细地 扁平的 出去 之间 [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪlstəʊnz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ænd; ænd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ˈniːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the two millstones of journalism and literature — neither of which ,
这 二 磨石 的 新闻业 和 文学 — 两者都不 的 哪个 ,

或者他最后一位新诗人, 他那本薄薄的小册子被新闻和文学这两块磨盘精巧地压扁了——这两者都不是,

[əˈloʊn] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡraʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɡrɪst] [ɪn] [ˈlɪvəbl] [ˈkwɑːntətɪz] .
alone , **could have ground him out his grist in livable quantities** .
独自的 , 可以 有 地面 他 出去 他的 磨粉 在 宜居 数量 .

仅凭一己之力, 就能让他获得足够多的生活所需。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][hiː; hi][led] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
In the absence of the café he led two or three such to the house .
在 这 缺席 的 这 咖啡店 他 引领 二 或者 三 这样的 到 这 房子 .

由于咖啡馆不在，他便带着两三个这样的人回到了房子里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['naɪtrədʒən] .
It was like thrusting a lighted candle into a jar of nitrogen .
它 曾是 喜欢 推进 一个 照明 蜡烛 进入 一个 罐 的 氮 .

这就像把点燃的蜡烛插进装满氮气的罐子里一样。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
The candle went out at once .
这 蜡烛 去 出去 在 一次 .

蜡烛立刻熄灭了。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [keɪm] [bæk] .
And never came back .
和 绝不 来了 后退 .

然后就再也没回来。

[tuː; tə]['deɪvɪd] ['mɑːrʃl] , [ɑːrt][ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋ] ;
To David Marshall , art in all its forms was an inexplicable thing ;
到 大卫 马歇尔 , 艺术 在 全部它是 表格 曾是 一个 无法解释的 事物 ;

对大卫·马歇尔来说，各种形式的艺术都是一种无法解释的东西；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['fiːb(ə)l] [æz; əz]
but more inexplicable still was the fact that any man could be so feeble as
但 更多的 无法解释的 仍然 曾是 这 事实 那 任何 男人 可以 是 所以 微弱 作为
[tuː; tə] [jiːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['trɪvɪəl] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['mʌni] [ænd; ʌnd]['dʒen(ə)rəl]
to yield himself to such trivial matters in a town where money and general
到 屈服 他自己 到 这样的 琐碎的 事情 在 一个 镇 在哪里 钱 和 一般的
[sək'ses] [stɪl] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [lɪv; laɪv] ,
success still stood ready to meet any live ,
成功 仍然 站立 准备好 到 见面 任何 居住 ,

但更令人费解的是，在一个金钱和成功仍然唾手可得的都市里，竟然有人会如此软弱，以至于沉溺于如此琐碎的事情。

['præktɪk(ə)l] ['feləʊ] [hæf] - [wei] — [ə; eɪ] ['feləʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , [huː] [nuː] [æn; ən]
practical fellow half - way — a fellow , that was to say , who knew an
实际的 同伴 一半 - 方式 — 一个 同伴 , 那 曾是 到 说 , WHO 知道 一个
[ɑːpər'tuːnəti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
opportunity when he saw it .
机会 什么时候 他 锯 它 .

一个务实的人，一个懂得把握机会的人。

[ðə; ði][drɪ'zʌərə] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪn'boːrɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ]
The desire of beauty was not an inborn essential of the normal human being
这 欲望 的 美丽 曾是 不是 一个 先天 基本的 的 这 普通的 人类 存在
.
.
.

对美的追求并非正常人类与生俱来的本质特征。

[ɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [freɪm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
Art was not an integral part of the great frame of things ;
艺术 曾是 不是 一个 不可缺少的 部分 的 这 伟大的 框架 的 事物 ;

艺术并非事物整体框架中不可或缺的一部分；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['sɜːrfɪs] [ˌdekə'reɪʃn] ,
it was a mere surface decoration ,
它 曾是 一个 仅仅 表面 装饰 ,

它只不过是表面装饰而已。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈdɔ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈtraɪʌmf] —
and the artist was but for the adornment of the rich man's triumph —
和 这 艺术家 曾是 但 为了 这 装饰 的 这 富有的 男人的 胜利 —
[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wɜ:r; wər] ,
in case the rich man were ,
在 案件 这 富有的 男人 是 ,
而艺术家只不过是富人胜利的装饰品——如果富人真的.....

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [soʊ] [ˈfi:b(ə)] [æz; əz][tu:; tə] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [əˈdɔ:rnd] .
on his side , so feeble as to need to have his triumph adorned .
在 他的 边 , 所以 微弱 作为 到 需要 到 有 他的 胜利 装饰 .
他那边的人如此虚弱，以至于需要用装饰来点缀他的胜利。
[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈhoʊld][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [θɪŋz] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ] ;
He himself had taken hold of practical things at an early age ;
他 他自己 有 已采取 抓住 的 实际的 事物 在 一个 早期的 年龄 ;
他本人从小就掌握了实用技能；

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ;
he had made something out of nothing — a good deal out of nothing ;
他 有 制成 某物 出去 的 没有什么 — 一个 好的 交易 出去 的 没有什么 ;
他白手起家，做成了一番事业——而且是白手起家做了很多好事；

[ænd; ænd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈfæbrɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [və:sɪz] [ɔ:r][ʌv; əv]
and compared with this act of creation the fabrication of verses or of
和 比较的 和 这 行为 的 创建 这 制造 的 诗句 或者 的
[ˈpɪktʃərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [ə'fer] ,
pictures was a paltry affair ,
图片 曾是 一个 微不足道 事务 ,
与这种创造行为相比，创作诗歌或绘画简直微不足道。

[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .
的确。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɪnʌf] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pru:v] [ðəm'selvz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was willing enough that his daughters should improve themselves ; he was
他 曾是 愿意的 足够的 那 他的 女儿们 应该 提升 他们自己 ; 他 曾是
[i:v(ə)n] [praʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
even proud , in a way ,
甚至 自豪的 , 在 一个 方式 ,
他很乐意让女儿们提升自己；某种程度上，他甚至为此感到自豪。

[ʌv; əv][ˈdʒeɪnz] [əˈbɪlətɪ] [tu:; tə] [ki:p] [step][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈkʌltʃər] .
of Jane's ability to keep step with the general advance of female culture .
的 简的 能力 到 保持 步 和 这 一般的 进步 的 女性 文化 .
简能够跟上女性文化整体发展的步伐。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [tɜ:rn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] , [noʊ]
But for any such turn in one of his sons he had no sympathy , no
但 为了 任何 这样的 转动 在 一 的 他的 儿子们 他 有 不 同情 , 不
[ˈpeɪ(ə)ns] .
patience .
耐心 .
但对于儿子们的任何这种转变，他都毫无同情心，毫无耐心。

[hi:; hi] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ] [ˈtru:zdeɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)][rɪˌp:rgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
He conferred with Truesdale on the possible reorganization of the business ,
他 授予 和 特鲁斯代尔 在 这 可能的 重组 的 这 商业 ,
他与特鲁斯代尔商讨了公司可能的重组方案。

[ænd; ɐnd][pʊt] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['æpəzɪtnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ；
and put before him the appositeness of his coming in at such a time ；
和 放 前 他 这 恰当性 的 他的 未来 在 在 这样的 一个 时间 ；
并向他阐明了此时前来参战的恰当性；

[bʌt; bət] ['truːzdeɪl] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ɐnd] [sʌk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ɐnd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pætərn]
but Truesdale would lift his brows and suck his lips and study the pattern
但 特鲁斯代尔 会 举起 他的 眉毛 和 吸 他的 嘴唇 和 学习 这 图案
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpi:t] ，
of the carpet ，
的 这 地毯 ；
但特鲁斯代尔会扬起眉毛，抿嘴，仔细端详地毯上的图案。

[ænd; ɐnd]['mʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə 'baʊt] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ɐnd] " ['goʊɪŋ] ['sʌmwɛr] ．
and mumble something about packing his trunk and " going somewhere ．
和 咕哝 某物 关于 包装 他的 树干 和 " 去 某处 ．
他咕哝着说要收拾行李箱，“去某个地方”。

" [hɪz; ɪz] [deɪz] ， [ɪn][fækt] ， [wɜːr; wər] [bɪ 'kʌmɪŋ] [lɔːŋ] — [ɪn 'ɔːrdɪnətli] [soʊ] ；
" **His days ， in fact ， were becoming long — inordinately so ；**
" 他的 天 ； 在 事实 ； 是 成为 长的 — 过度 所以 ；
事实上，他的日子变得越来越长——长得异常漫长；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvniŋz] [ðæt] [hi; hi]wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lək] [ɪk 'skluːsɪvli] [fɔːr; fər]
it was to his evenings that he was coming to look exclusively for
它 曾是 到 他的 晚上 那 他 曾是 未来 到 看 只 为了
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ．
diversion ．
导流 ．
他只在晚上寻找消遣。

[hi; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] ； [hi; hi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] —
He made the most of these ； he drew them out as long as possible —
他 制成 这 最多 的 这些 ； 他 画 他们 出去 作为 长的 作为 可能的 —
[tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [deɪz] ．
to counterbalance the days ．
到 抗衡 这 天 ．
他充分利用了这些时间；他尽可能地延长这些时间——以平衡日子。

[hi; hi] ['seldəm] [keɪm] [hoʊm] [bɪfɔːr] ['mɪdnɑɪt] ， ['friːkwəntli] [nɑːt] [bɪfɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði]
He seldom came home before midnight ， frequently not before two or three in the
他 很少 来了 家 前 午夜 ； 频繁地 不是 前 二 或者 三 在 这
['mɔːrniŋ] ；
morning ；
早晨 ；
他很少在午夜前回家，经常要到凌晨两三点才回家；

[ə 'keɪʒ(ə)nəli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ．
occasionally not at all ．
偶尔 不是 在 全部 ．
偶尔完全没有。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] ， ['ɑːrθər] ['pæstən][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [laɪk] ，
In company with three or four choice spirits ， Arthur Paston and his like ，
在 公司 和 三 或者 四 选择 烈酒 ； 亚瑟 帕斯顿 和 他的 喜欢 ；
与三四位上等烈酒为伴，亚瑟·帕斯顿及其同类，

[hi; hi] [tɜːrnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] ，
he turned night into day ；
他 转向 夜晚 进入 天 ；
他将黑夜变成了白昼，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [si:n] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ɐnd] [taɪm]
and was seen now and then at such conjunction of place and time
和 曾是 已见 现在 和 然后 在 这样的 连词 的 地方 和 时间
[æz; əz] [wʊd] [wel] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd][ɔːr][ˈiːv(ə)n]
as would well have justified an explanation to the sober - minded or even
作为 会 出色地 有 合理的 一个 解释 到 这 清醒 - 有思想 或者 甚至
[tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [kə'rekt] .
to the comparatively correct .
到 这 比较 正确的 .

时不时地，人们会在这样的地点和时间看到他，这足以让头脑清醒的人，甚至是相对正确的人，对他做出解释。
[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][ɑ:n] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] ,
Like his other associates on these occasions ,
喜欢 他的 其他 同事 在 这些 场合 ,
与他当时的其他同伴一样，

[hiː; hi] [stɪl] [ri'teɪnd] [ðə; ði][ˈenviəb(ə)][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] " [biː; bi][naɪs][tuː; tə][naɪs]
he still retained the enviable faculty of being able to " be nice to nice
他 仍然 保留 这 令人羡慕 学院 的 存在 有能力的 到 " 是 好的 到 好的
[ˈpiːp(ə)l] " ;
people " ;
人们 " ;

他仍然保留着令人羡慕的“善待好人”的品质；
[bʌt; bət][hiː; hi] [əkˈnaːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [bəʊθ][tuː; tə][biː; bi][ˈbædli]
but he acknowledged his taste and his sensibilities both to be badly
但 他 已确认 他的 品尝 和 他的 感性 两个都 到 是 糟糕
[ˈlæsərəɪtɪd] ,
lacerated ,
撕裂 ,

但他承认自己的品味和感性都受到了严重的损害。
[ænd; ɐnd][hiː; hi] [kənˈfɛst] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈmjuːzd]
and he confessed now and then with a sigh that he had never amused
和 他 坦白 现在 和 然后 和 一个 叹 那 他 有 绝不 觉得好笑
[hɪmˈself] [soʊ] [ɪnˈdɪfrəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
himself so indifferently in his life .
他自己 所以 漠不关心 在 他的 生活 .

他时不时叹息着承认，他一生中从未如此漫不经心地消遣过。
[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ɑːnˈwiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈfækt] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][səˈsaɪəti] ;
His sense of ennui was , in fact , driving him out upon society ;
他的 感觉 的 厌倦 曾是 , 在 事实 , 驾驶 他 出去 之上 社会 ;
事实上，他的厌倦感正驱使他远离社会；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [druːpt] [ˈsʌmwʌt] [ˈæftər][ðər; ðər][fɜːrst]
and the hopes of his sister , which had drooped somewhat after their first
和 这 希望 的 他的 姐姐 , 哪个 有 下垂 有些 后 他们的 第一的
[ˈliːvɪŋ] - [aʊt] ,
leaving - out ,
离开 - 出去 ,

还有他妹妹的希望，在他们第一次离开后，她的希望已经有些破灭了。
[naʊ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [lɪft] [ðəmˈselvz] [əˈɡen] .
now began to lift themselves again .
现在 开始 到 举起 他们自己 再次 .
他们又开始起身了。

[dʒeɪn] , [ɑːn] [riˈvjuːɪŋ] [ˈroʊzɪz] [derˈbjʊː] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒʌstɜː][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ˈʌv; əv]
Jane , on reviewing Rosy's début , had arrived at a juster estimate of
简 , 在 复习 罗西的 首次亮相 , 有 到达的 在 一个 贾斯特 估计 的
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [jer] [ɪn][aɪˈtiː] ;
her own share in it ;
她 自己的 分享 在 它 ;

简在回顾罗西的处女作后，对自己在其中所占的份额做出了更为公正的估计；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːntʃt] [wʌn] [ˈmembər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈveri] [sætɪsˈfæktərəli] ,
she had launched one member of the family very satisfactorily ,
她 有 发射 一 成员 的 这 家庭 非常 令人满意地 ,
她成功地帮助一位家庭成员出人头地。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [ˈpraːmptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ˈʌv; əv] [əˈnʌðər] .
and she felt herself prompted to the launching of another .
和 她 毛毡 她自己 提示 到 这 发射 的 其他 .
于是她感到自己被某种力量驱使，决定发起另一项计划。

[ˈroʊzi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ˈʌv; əv] [səkˈses] .
Rosy was now in the full tide of success .
红润 曾是 现在 在 这 满的 潮 的 成功 .
罗西现在正处于事业的巅峰时期。

[ðə; ði] [edʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [hæd; həd] [bɪn] [set][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈækjəmən] ,
The edge of the wedge had been set with singular acumen ,
这 边缘 的 这 楔 有 到过 放 和 单数 敏锐 ,
楔子的边缘处理得极为精准。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɑːrt] [bloʊz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [ʌp] [səˈsaɪəti][tuː; tə]
and the two or three smart blows that followed had opened up society to
和 这 二 或者 三 聪明的 打击 那 随后 有 打开 向上 社会 到
[hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
her in a twinkling .
她 在 一个 闪烁 .
随后的两三次有力打击，让她在瞬间就融入了社会。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈhaʊzɪz] ,
She had appeared at a few of the best houses ,
她 有 出现 在 一个 很少 的 这 最好的 房屋 ,
她曾在几家最好的餐厅演出过，

[ænd; ænd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [voʊg] .
and had at once entered upon a vogue .
和 有 在 一次 进入 之上 一个 时尚 .
并立即风靡一时。

[hɜːr; həɹ] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ˈʌv; əv][kɑːrdz] , [hɜːr; həɹ][kɑːrdz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ˈʌv; əv] [neɪmz]
Her mirror was always full of cards , her cards were always full of names
她 镜子 曾是 总是 满的 的 牌 , 她 牌 是 总是 满的 的 姓名
,
.
,

她的镜子里总是贴满了卡片，卡片上总是写满了名字。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
and her own name was always filling the newspapers .
和 她 自己的 姓名 曾是 总是 填充 这 报纸 .
她的名字总是出现在报纸上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪɡjərd] [ɪn][bɑːksɪz][æt; ət] [ˈθiːətər] - [ˈpɑːrtɪz] , [ɪn] [bʊθs] [æt; ət][ˈfænsɪ] [ˈferz] .
She figured in boxes at theatre - parties , in booths at fancy fairs .
她 想 在 盒子 在 剧院 - 各方 , 在 展位 在 想要 集市 .
她出现在剧院派对的盒子里，出现在高档集市的展位里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɔːd] [tiː] [æt; ət][sɪks] [rɪ'sɛpʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz]
She had already poured tea at six receptions , and had acted as
她 有 已经 倾倒 茶 在 六 接待 , 和 有 行动 作为
[ˈbraɪdzmeɪd] [æt; ət] [tuː] [ˈwɛdɪŋz] .
bridesmaid at two weddings .
伴娘 在 二 婚礼 .
她已经在六场招待会上倒过茶，并在两场婚礼上担任过伴娘。

[æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [striːm] [hæd; həd][rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] [ˈtiːpɑːt] , [ænd; ənd][ˈnɒʊbəːdi][hæd; həd]
An incessant stream had run from the six teapots , and nobody had
一个 不停歇 溪流 有 跑步 从 这 六 茶壶 , 和 无人 有
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈbraɪdz] .
looked at the two brides .
看起来 在 这 二 新娘 .
六个茶壶里流出的水源源不断，没有人去看那两位新娘。

[dʒeɪn] [wʊd] [sɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈlaɪbrəri] [θruː] [ðə; ði][smɔːl] [ˈaʊərz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈroʊzɪz] [rɪŋ]
Jane would sit up in the dim library through the small hours waiting for Rosy's ring
简 会 坐 向上 在 这 暗淡 图书馆 通过 这 小的 小时 等待 为了 罗西的 戒指
[ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [ˌkɔːrə'spɔːndɪŋ] [ˈtraɪəmfz] [fɔːr; fər] [ˈtruːz,deɪl] .
and planning corresponding triumphs for Truesdale .
和 规划 相应的 胜利 为了 特鲁斯代尔 .
简会在昏暗的图书馆里待到凌晨，等待罗茜的戒指，并为特鲁斯代尔筹划相应的胜利。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈtʃiːfɪst] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [sə'saɪəti] [ˈsɪrɪəsli] .
Her first and chiefest task was to get him to take society seriously .
她 第一的 和 酋长 任务 曾是 到 得到 他 到 拿 社会 严重地 .
她的首要任务是让他认真对待社会。
[hiː; hi][hæd; həd] [prə'fest] [hɪm'self] [æz; əz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][aɪ 'tiː] ;
He had professed himself as unable to put his finger on it ;
他 有 声称 他自己 作为 无法 到 放 他的 手指 在 它 ;
他曾自称说不出个所以然来；

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
he asked her where it was to be found — what was the general
他 问 她 在哪里 它 曾是 到 是 成立 — 什么 曾是 这 一般的
[ˈplætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][met] .
platform on which it met .
平台 在 哪个 它 遇见 .
他问她它在哪里——它通常在什么平台上运行。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [bɔːl] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] — [ˈraɪtli] , [pər'hæps] ; [ˈrɔːŋli] ,
At the Charity Ball , she had answered him — rightly , perhaps ; wrongly ,
在 这 慈善 球 , 她 有 回答 他 — 没错 , 也许 ; 错 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .
在慈善舞会上，她回答了他——也许回答得对，也许回答得不对。

[let] [juː 'es] [weɪv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Let us waive the point .
让 我们 放弃 这 观点 .
我们暂且忽略这一点。
" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [bɔːl][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] , [ˈprɑːmptli] .
" **Then to the Charity Ball I shall go , " he had answered , promptly .**
" 然后 到 这 慈善 球 我 将 去 , " 他 有 回答 , 及时 .
“那我就去参加慈善舞会吧。”他立即回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [[rɪld] [dʒeɪn] .
" **Will you ?** " **shrilled Jane** .
" 将要 你 ？ " 尖锐的 简 ；

“你愿意吗？”简尖声问道。

" [oʊ] , [ˈɡʊdi] ！
" **Oh , goody** ！
" 哦 ， 好东西 ！

“哦，太好了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈiːðər] .
And you won't be disappointed , either .
和 你 惯于 是 失望的 ， 任何一个 ；

你也绝对不会失望的。

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
It's the one great , magnificent thing of the year .
它是 这 一 伟大的 ， 壮丽 事物 的 这 年 ；

这是今年最伟大、最精彩的事情。

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɡoʊz] .
Everybody goes .
大家 去 ；

大家都走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] - [siː] - [ertʃ] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [aɪ] - [tiː] - [waɪ] - [ɪn] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] , [ænd; ənd][pɑːm] -
And they have ' C - h - a - r - i - t - y ' in electric lights , and palm -
和 他们 有 - C - h - 一个 - r - 我 - t - 是 - 在 电的 灯 ， 和 棕榈 -
[triːz] , [ænd; ənd] [[æmˈpeɪn] ,
trees , and champagne ,
树木 ， 和 香槟酒 ；

他们用电灯、棕榈树和香槟拼出了“慈善”的字样。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [iːt] [ˈsʌpər] [ɪn] .
and two different places to eat supper in .
和 二 不同的 地方 到 吃 晚餐 在 ；

以及两个不同的晚餐用餐地点。

" [dʒeɪn][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈtendɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [entəˈteɪnmənts] ；
" **Jane had never attended one of these entertainments** ；
" 简 有 绝不 参加 一 的 这些 娱乐 ；

简以前从未参加过这类娱乐活动；

[hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈdiːteɪl][wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
her wealth of picturesque detail was gathered from the newspapers .
她 财富 的 如画 细节 曾是 聚集 从 这 报纸 ；

她笔下丰富的生动细节都是从报纸上收集来的。

" [ʊf] ！ " [sed] [ˈtruːzˌdeɪl] , [ɪnˈdɪfrəntli] , [ˈdɪˌskaʊntɪŋ, ˈdɪˌskaʊnɪŋ][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] .
" **Ouf !** " **said Truesdale , indifferently , discounting the magnificence** .
" ouf ！ " 说 特鲁斯代尔 ， 漠不关心 ， 折扣 这 壮丽 ；

“哎哟！”特鲁斯代尔冷淡地说，对这壮丽的景色不屑一顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][wʌn] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] [ɪn] [ˈroʊm] ,
He had been to one ball at the British embassy in Rome ,
他 有 到过 到 一 球 在 这 英国 大使馆 在 罗马 ；

他曾参加过英国驻罗马大使馆举办的一次舞会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'hʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [vil] [ɪn]'pærɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] **and to another at the Hôtel de Ville in Paris , and did not expect to be**
和 到 其他 在 这 酒店 德 维尔 在 巴黎 ; 和 做过 不是 预计 到 是
[ɪm'prest] .
impressed .
印象深刻 .

随后我又去了巴黎市政厅的另一家酒店，并没有抱太大期望。

[hiː; hi] ['ræðər] [ləkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ə'keɪzŋ] [laɪk][ðə; ði] ['lætər] — [ə; eɪ] [hetərə'dʒiːniəs]
He rather looked to find this coming occasion like the latter — a heterogeneous
他 相当 看起来 到 寻找 这 未来 场合 喜欢 这 后者 — 一个 异质
[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [huːz] ['væljuː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['seprətli] [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌt]
assemblage of elements whose value was doubtful separately and not much
装配 的 元素 谁 价值 曾是 疑 分别地 和 不是 很多
[ˈgreɪtər] [kə'lektɪvli] .
greater collectively .
更大的 集体 .

他倒觉得即将到来的这次机会就像后者一样——各种元素的异质集合，这些元素单独来看价值就值得怀疑，而整体而言价值也并不大。

[dʒeɪn][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ; [θruː] ['mɪsɪz] . [beɪts] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] ['pɑːsəb(ə)l]
Jane ran to her fairy godmother ; through Mrs . Bates everything appeared possible
简 跑 到 她 仙女 教母 ; 通过 太太 ; 贝茨 一切 出现 可能的
.
:
.

简奔向她的仙女教母；通过贝茨太太，一切似乎都有可能。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [sed] [dʒeɪn] ;
" **You must put him on the committee , " said Jane ;**
" 你 必须 放 他 在 这 委员会 , " 说 简 ;
"你必须让他加入委员会,"简说;

" [ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flɔːr] - ['mænɪdʒər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" **or you must make him a floor - manager or something** .
" 或者 你 必须 制作 他 一个 地面 - 经理 或者 某物 .
或者你必须让他当楼层经理之类的。

" ['dʒeɪnz] [hed] [swæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['vɜːrtɪɡoʊ] ;
" **Jane's head swam with a social vertigo ;**
" 简的 头 游泳 和 一个 社会的 眩晕 ;
简感到一阵社交眩晕，头晕目眩;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væsti] [diːp] [ænd; ənd] [fiːl] ['pɜːrfɛktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]
she could call spirits from the vasty deep and feel perfectly sure of their
她 可以 称呼 烈酒 从 这 广阔 深的 和 感觉 完美 当然 的 他们的
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

她可以召唤来自深海的亡灵，并且完全确信它们会到来。

" ['veri] [wel] , " [ri'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [beɪts] ; " [ə; eɪ] [flɔːr] - ['mænɪdʒər][hiː; hi][æɪl; ʃəl][biː; bi] . "
" **Very well , " responded Mrs . Bates ; " a floor - manager he shall be** . "
" 非常 出色地 , " 回应 太太 ; 贝茨 ; " 一个 地面 - 经理 他 将 是 . "
“很好,”贝茨太太回答说, “他将担任楼层经理。”

" [ˈhi:l] [du:] [aɪ ˈti:] [ˈsplendɪdli] , [tu:] , " [dɪˈklerd] [dʒeɪn] ; " [ˈhi:z] [soʊ] [əˈlɜ:rt] , [ænd; ənd] [soʊ] [self] -
" **He'll do it splendidly , too , " declared Jane ; " he's so alert , and so self -**
" 地狱 做 它 精彩地 , 也 , " 声明 简 ; " 他是 所以 警报 , 和 所以 自己 -
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

“他肯定也能做得非常出色,”简说道,“他非常机敏,而且非常沉着冷静。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈɔ:fli] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
and so awfully graceful and good - looking .
和 所以 非常 优美 和 好的 - 寻找 .

而且姿态优雅,容貌出众。

[dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [haɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈfɪgjər] — [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " **Just the right height , and a very handsome figure — don't you think ? "**
只是 这 正确的 高度 , 和 一个 非常 英俊的 数字 — 不 你 思考 ? "

身高刚刚好,身材也很英俊——你不觉得吗?

" [tu:] [ˈslendər] . " **Too slender .** "
" 也 苗条 . "

“太瘦了。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:z] [noʊ] [ˈslʌgər] , " [rɪˈtɔ:tid] [dʒeɪn] , **" Well , of course he's no slugger , " retorted Jane ,**
" 出色地 , 的 课程 他是 不 强棒 , " 反驳 简 ,

“他当然不是强棒,”简反驳道。

[hu:z] [θɔ:t] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈfʊtbɔ:lɪst] [æt; ət] [jeɪl] . **whose thought turned suddenly towards the youthful footballist at Yale .**
谁 想法 转向 突然 向 这 青春 足球运动员 在 耶鲁大学 .

他的思绪突然转向了耶鲁大学那位年轻的足球运动员。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] , **" Yes , " she went on , " he's got plenty of assurance and readiness ,**
" 是的 , " 她 去 在 , " 他是 得到 很多 的 保证 和 准备就绪 ,

“是的,”她继续说道,“他很有信心,也做好了充分的准备。”

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [du:] [ˈbju:tɪfli] — [ɪf] [ˈhi:l] [dʒʌst] [bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] . **and he'll do beautifully — if he'll just be disposed to take the trouble .**
和 地狱 做 非常漂亮 — 如果 地狱 只是 是 处置 到 拿 这 麻烦 .

如果他愿意花点功夫,他一定会做得很好。

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈenɪbɑ:di] , [ˈhɑ:rdli] , " [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˈdu:biəs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] . **Only — only he doesn't know anybody , hardly , " was her dubious conclusion .**
仅有的 — 仅有的 他 不 知道 任何人 , 几乎 , " 曾是 她 可疑 结论 .

“只是——只是他几乎不认识任何人,”她带着怀疑的语气得出这样的结论。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [ˈdʒi:niəli] ; " [lɑ:ts] [ʌv; əv] - [ɪm] [hi:; hi] [ˈkudnt] [noʊ] — **" Never mind , " returned Mrs . Bates , genially ; " lots of ' em he couldn't know —**
" 绝不 头脑 , " 返回 太太 . 贝茨 , 和蔼地 ; " 很多 的 - 呃 他 不能 知道 —

[ðeəz; ðəz] [tu:] [ˈmeni] ; **there's too many ;**
有 也 许多 ;

“没关系,”贝茨太太和蔼地回答道;“他不可能认识他们中的很多人——人太多了;

[ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] - [ɪm] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] . **and lots of ' em he wouldn't want to know .**
和 很多 的 - 呃 他 不会 想 到 知道 .

其中很多他都不想知道。

[hi:; hi][kæn; kən][dʒʌmp][ə'baʊt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kept] [ˈdʒʌmpɪŋ]
He can jump about , I imagine , and see that other people are kept jumping
他 能 跳 关于 , 我 想象 , 和 看 那 其他 人们 是 保留 跳
[ə'baʊt] [tu:] .
about too .
关于 也 .

我想他可以到处蹦蹦跳跳，而且可以看到其他人也在蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [fju:ər] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['betər] ['hi:l] [du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
The fewer he knows the better he'll do his work .
这 更少 他 知道 这 更好的 地狱 做 他的 工作 .

他知道的人越少，工作做得就越好。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
" **She looked at Jane steadily for a moment or two .**
" 她 看起来 在 简 稳步 为了 一个 片刻 或者 二 .

她凝视着简，看了她一两秒钟。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] ; [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][maɪ][bɑ:ks] . "
" **One thing more ; I want you to come and sit in my box .** "
" 一 事物 更多的 ; 我 想 你 到 来 和 坐 在 我的 盒子 . "

“还有一件事；我想让你来我的包厢里坐坐。”

" [em 'i:] ! " [skwi:ld] [dʒeɪn] .
" **Me ! " squealed Jane .**
" 我 ! " 尖叫 简 .

“我！”简尖叫道。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" **Oh - h - h !**
" 哦 - h - h !

“哦-h！”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkətɪd] [kraɪ] ; [aɪ 'ti:] ['ɪndɪkətɪd] [səɹ'praɪz] , ['grætɪtu:d] , [self] - [dɪ,pri:'ʃi'eɪ(ə)n] ,
" **It was a complicated cry ; it indicated surprise , gratitude , self - depreciation ,**
" 它 曾是 一个 复杂的 哭 ; 它 表明的 惊喜 , 感激 , 自己 - 折旧 ,

“那是一种复杂的哭声；它包含了惊讶、感激和自贬的情绪。”

[ænd; ənd] ([brɪ'fɔ:r] [ɔ:l]) [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd] ['du:ti] .
and (before all) a sense of divided duty .
和 (前 全部) 一个 感觉 的 分割 责任 .

首先，还有一种责任分担意识。

['mɪsɪz] . [beɪts] , [ɔ:l] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt] , [hæd; həd]['teɪkən][dʒeɪn][ɪn][hænd][ə; eɪ] [mʌnθ]
Mrs . Bates , all unsuspected by her subject , had taken Jane in hand a month
太太 . 贝茨 , 全部 意想不到的 经过 她 主题 , 有 已采取 简 在 手 一个 月
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

贝茨太太在一个月前就控制了简，而简对此毫不知情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['ferli] [ˈprɪzentəbl] .
and had made her at length fairly presentable .
和 有 制成 她 在 长度 相当 像样 .

最终，她被打扮得相当得体了。

[ɪnɪ'sɪdent(ə)li] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] .
Incidentally she had made herself a martyr .
顺便 她 有 制成 她自己 一个 烈士 .

顺便一提，她把自己塑造成了烈士。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; " [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː]
" **But never mind** , " **she would say** ; " **the poor child doesn't know how to do**
" 但 绝不 头脑 , " 她 会 说 ; " 这 贫穷的 孩子 不 知道 如何 到 做
[hɜːr'self] ['dʒʌstɪs] ,
herself justice ,
她自己 正义 ,

“不过没关系,”她会说,“这可怜的孩子不懂得如何公正地评价自己。”

[soʊ] ['sʌmbəːdi] [els] [hæz; hæz][gɔːt][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
so somebody else has got to do it for her .
所以 某人 别的 有 得到 到 做 它 为了 她 .

所以她得让别人替她做这件事。

" ['æftər][ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜːroʊ] ['kænvəs] [ʌv; əv][dʒeɪn] — [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər] [dres]
" **After a pretty thorough canvass of Jane — her hands** , **her hair** , **her dress**
" 后 一个 漂亮的 彻底 帆布 的 简 — 她 双手 , 她 头发 , 她 裙子
 , [hɜːr; hər] ['kæɪɪdʒ] ,
 , **her carriage** ,
 , 她 运输 ,

“在对简进行了相当彻底的观察之后——她的双手、头发、裙子、仪态,

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] [ˌɑːpə'eɪʃənz] .
her complexion — she began operations .
她 肤色 — 她 开始 运营 .

她的肤色——她开始接受手术。

[ʃiː; ʃi] [went] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪdli] ['selɪbreɪtɪd] ['bjʊːtɪfaɪə] ,
She went , **for example** , **to a widely celebrated beautifier** ,
她 去 , 为了 例子 , 到 一个 广泛 著名 美容师 ,

例如, 她去了一家颇有名气的美容院。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˈlðər] ['diːlɜːz] [ɪn] [ðoʊz] ['ləʊənz][ænd; ənd][kɑːz'metɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv]
as well as to other dealers in those lotions and cosmetics which have
作为 出色地 作为 到 其他 经销商 在 那些 乳液 和 化妆品 哪个 有
[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['bjʊːtiːz] ,
secured the recommendation of various singers and professional beauties ,
安全 这 推荐 的 各种各样的 歌手 和 专业的 美女 ,

以及其他销售那些获得众多歌手和专业美女推荐的乳液和化妆品的经销商,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and she took Jane with her .
和 她 采取 简 和 她 .

她带走了简。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf]
The good woman pretended alarm at the state of her complexion — as if
这 好的 女士 假装 警报 在 这 状态 的 她 肤色 — 作为 如果
[hɜːr; hər][rʊə'bast] [helθ] ,
her robust health ,
她 强壮的 健康 ,

这位善良的妇人假装对自己的肤色感到惊恐——仿佛她原本强健的体魄,

[hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [gʊd] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [sliːp] , [hɜːr; hər] ['æktɪv] [sɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
her careful table , **her good allowance of sleep** , **her active circulation** ,
她 小心 桌子 , 她 好的 津贴 的 睡觉 , 她 积极的 循环 ,

她饮食细致, 睡眠充足, 血液循环良好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌndrəd] ['verɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['deɪli] ['eksəsaɪz][ɔːl] [went] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
and her hundred varied forms of daily exercise all went for naught .
和 她 百 多种多样 表格 的 日常的 锻炼 全部 去 为了 零 .

她每天尝试的上百种不同的锻炼方式全都白费了。

[soʊ][jiː; ji][sæt][ɪn] " [ˈpɑːləz] " [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
So she sat in " parlors " with cloths tied round her neck ,
所以 她 卫星 在 " 客厅 " 和 布料 系 圆形的 她 脖子 ,
于是她坐在“客厅”里，脖子上系着布条。

[ænd; ənd][let] [ˈpiːp(ə)l] [smɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kriːmz] [ænd; ənd][praːd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk]
and let people smear her with creams and prod her with electric
和 让 人们 涂抹 她 和 乳霜 和 生产 她 和 电的
[ˈniːdlz] [ænd; ənd][wɜːrk][ðer; ðər] [wɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] " [ˈfeɪ(ə)l]
needles and work their will on her for the removal of all the " facial
针 和 工作 他们的 将要 在 她 为了 这 移动 的 全部 这 " 面部的
[ˈblemɪʃɪz] " [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] .
blemishes " that flesh is heir to .
瑕疵 " 那 肉 是 继承人 到 .
让人们在她身上涂抹乳霜，用电针刺她，随心所欲地去除她身上所有“肉体与生俱来的面部瑕疵”。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [jiː; ji] [wʊd] [kɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʊldər] [tuː; tə][dʒeɪn] ,
" My dear girl , " she would call over her shoulder to Jane ,
" 我的 亲爱的 女孩 , " 她 会 称呼 超过 她 肩膀 到 简 ,
“我亲爱的姑娘,”她会回头对简喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːfli] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I know this is awfully tiresome to you ,
" 我 知道 这 是 非常 令人厌烦 到 你 ,
我知道这让你非常厌烦，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [jɜːr; jər][oʊld] [frend] [ˈsʌfərɪŋ] [soʊ] ;
and it must be very painful to see your old friend suffering so ;
和 它 必须 是 非常 痛苦 到 看 你的 老的 朋友 痛苦 所以 ;
看到老朋友遭受如此痛苦，一定非常难过；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [wert] [ˈpeɪntli] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] — "
but if you will just wait patiently for ten or fifteen minutes more — "
但 如果 你 将要 只是 等待 耐心 为了 十 或者 十五 分钟 更多的 — "
但如果您能耐心再等十分钟或十五分钟——”

" [oʊ] , [dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] , " [dʒeɪn] [wʊd] [rɪˈspɑːnd] , [ˈaʊtwardli] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [ˈɪnwərdli]
" Oh , don't mind me , " Jane would respond , outwardly bored , but inwardly
" 哦 , 不 头脑 我 , " 简 会 回应 , 向外 无聊的 , 但 内心
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .
“哦，别在意我,”简会回答，表面上装作无聊，但内心却很感兴趣。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" I'm getting along all right .
" 我是 获得 沿着 全部 正确的 .
我一切都好。

[goʊ][ɑːn] [endˈʒɔɪŋ] [jɜːr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Go on enjoying your sufferings as long as you please .
去 在 享受 你的 苦难 作为 长的 作为 你 请 .
你想怎么享受你的痛苦就怎么享受吧。

" [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɔːnuːnz] [dʒeɪn][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn]
" And after a few of these forenoons Jane had realized her own
" 和 后 一个 很少 的 这些 上午 简 有 已实现 她 自己的
[,ɪmpəˈfekʃəns] ,
imperfections ,
瑕疵 ,
“几个这样的上午过后，简意识到了自己的不足之处。”

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

and had learned the means of getting round them .
和 有 学习 这 方法 的 获得 圆形的 他们 .

并且学会了如何绕过它们。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [wʊd] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈpjuːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [her] - [ˈdresəːz] .
Then Mrs . Bates would convey her unconscious pupil to the hair - dresser's .
然后 太太 . 贝茨 会 传达 她 无意识 瞳孔 到 这 头发 - 梳妆台的 .

然后贝茨夫人会把昏迷不醒的学生送到理发师那里。

[ʃiː; ji] [wʊd] [əˈbændən][hɜːr; hər] [greɪ] [ˈtresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [məˌnɪpjʊˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɔpəreɪtɪvz] [skɪld]
She would abandon her gray tresses to the manipulations of operatives skilled

她 会 放弃 她 灰色的 头发 到 这 操纵 的 特工 熟练
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [məˈtɪriəl] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l]
to show the possibilities of the natural material and the magical

到 展示 这 可能性 的 这 自然的 材料 和 这 神奇
[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈpaʊəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] ;
supplementary powers of the unnatural ;
补充 权力 的 这 不自然 ;

她将任由那些技艺高超的特工摆布，让他们展现自然材料的可能性以及非自然的神奇辅助力量；

[ˈevri] [fraʊn] [ˌɔːkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ][tʌŋ] , [ˈevri] [ter; tɪ(ə)r] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] ,
every frown occasioned by a tug , every tear produced by a tangle ,
每一个 皱眉 引发 经过 一个 拖船 , 每一个 撕 生产 经过 一个 纠纷 ,

每一次拉扯引起的皱眉，每一次纠缠引起的泪水，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [tˈɪrfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌltɪmət] [ɡʊd] ,
was borne cheerfully for the sake of an ultimate good ,
曾是 出生 愉快地 为了 这 清酒 的 一个 最终的 好的 ,

为了最终的福祉而欣然承受，

[ænd; ænd][dʒeɪn] [əˈkwaɪrd] [ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðəʊz]
and Jane acquired indirectly a complete knowledge of all those

[ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ænd] [ˈprɑːsesɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [priˈseptris] [felt] [hɜːr; hər] [niːdz] [rɪˈkwaɪərd] .
preparations and processes which her preceptress felt her needs required .
准备工作 和 流程 哪个 她 女导师 毛毡 她 需求 必需的 .

简间接地获得了她的老师认为她需要的所有准备工作和流程的完整知识。

" [jes] , [maɪ] [her] [ɪz] [ˈθɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , " [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [wʊd] [ædˈmɪt] .
" Yes , my hair is thinning on the forehead , " Mrs . Bates would admit .
" 是的 , 我的 头发 是 稀疏 在 这 前额 , " 太太 . 贝茨 会 承认 .

“是的，我额头上的头发越来越稀疏了，”贝茨太太会承认。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [mætʃ]
" If you should happen to have the precise match
" 如果 你 应该 发生 到 有 这 精确的 匹配

“如果你恰好找到了完全匹配的……”

" [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
" The match was always difficult ,
" 这 匹配 曾是 总是 难的 ,

“比赛一直都很艰难，”

[bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [iːˈzi] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
but Jane did not fail to observe how easy the same would be for herself .
但 简 做过 不是 失败 到 观察 如何 简单的 这 相同的 会 是 为了 她自己 .

但简敏锐地意识到，同样的事情对她自己来说也很容易做到。

[ðən] ['mɪsɪz] . [beɪts] [wəd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mænɪkjər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [twɪs] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz]
Then Mrs . Bates would have her manicure at the house twice as often as
然后 太太 . 贝茨 会 有 她 美甲 在 这 房子 两次 作为 经常 作为
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

这样一来，贝茨太太在家做美甲的次数就会比以前增加一倍。

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][hænd][sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [dʒeɪn][fʊd; ʃəd]
to increase the chance of her being on hand some morning when Jane should
到 增加 这 机会 的 她 存在 在 手 一些 早晨 什么时候 简 应该
[dra:p][ɪn] .
drop in .
降低 在 .

为了增加简某天早上突然造访时她在场的几率。

" [traɪ][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] — [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪts] [laɪk] , " [ʃi:; ʃi] [wəd] [sə'dʒest] ;
" Try it yourself — just to see what it's like , " she would suggest ;
" 尝试 它 你自己 — 只是 到 看 什么 它是 喜欢 , " 她 会 建议 ;

“你自己试试看——就当是体验一下，”她会建议道；

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [oʊn] [plʌmp] [ænd; ænd] ['feɪpli] [hændz] [wəd] [ji:ld] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l]
and her own plump and shapely hands would yield their place on the small
和 她 自己的 丰满 和 优美 双手 会 屈服 他们的 地方 在 这 小的
[red] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['greɪsləs] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prəʊtəʒeɪ] .
red velvet cushion to the long and graceless fingers of her protégée .
红色的 天鹅绒 软垫 到 这 长的 和 毫无风度 手指 的 她 受庇护者 .

她自己丰满匀称的手，将把在红色天鹅绒小垫子上的位置让给她的门徒那修长笨拙的手指。

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['pra:sesɪz] — [ðə; ði] [soʊkɪŋz] , [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋz] , [ðə; ði] ['rʌbɪŋz] —
And presently the other processes — the soakings , the washings , the rubbings —
和 目前 这 其他 流程 — 这 浸泡 , 这 洗涤 , 这 拓片 —
[wəd] ['fɑ:ləʊ] .
would follow .
会 跟随 .

接下来便是其他工序——浸泡、洗涤、擦拭。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [ˌrekə'mendɪd] ['eksərsaɪz] — [dʌm] - ['belz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] .
She also recommended exercise — dumb - bells , for example .
她 还 受到推崇的 锻炼 — 哑的 - 铃铛 , 为了 例子 .

她还建议进行锻炼，例如使用哑铃。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['fensɪŋ] ? " [æskt] [dʒeɪn] .
" What's the matter with fencing ? " asked Jane .
" 是什么 这 事情 和 击剑 ? " 问 简 .

“击剑有什么问题吗？”简问道。

" ['tru:zdeɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; ['hi:z] [ˈɔ:flɪ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
" Truesdale , you know ; he's awfully good to me .
" 特鲁斯代尔 , 你 知道 ; 他是 非常 好的 到 我 .

“你知道，特鲁斯代尔对我非常好。”

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [saɪt] ['eni] ['defɪnət] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] -
" She might have found it difficult to cite any definite example of Truesdale's
" 她 可能 有 成立 它 难的 到 引用 任何 定 例子 的 -
[ˈgʊdnəs] ;
goodness ;
善良 ;

她可能很难举出特鲁斯代尔善良的任何确凿例子；

[pər'hæps][fiː; ji] [ment] [ˈmɪrli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [snʌbd] [hɜːr; hər] , ['hevər] ['hektəd] [hɜːr; hər] .
perhaps she meant merely that he never snubbed her , never hectorred her .
也许 她 意思是 仅仅 那 他 绝不 冷落 她 , 绝不 训斥 她 .
或许她只是想表达, 他从未冷落过她, 也从未对她颐指气使。

" ['betər] [jet] .
Better yet .
" 更好的 然而 .

“更好的是。”

[ˈfensɪŋ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Fencing by all means .
击剑 经过 全部 方法 .

务必进行击剑。

[ˈdʒeɪn] , [mɔːr'ʊvər] , [ˈɔːlweɪz] [ə'kʌmpənɪd] ['mɪsɪz] . [beɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ænd; ənd][tuː; tə]
Jane , moreover , always accompanied Mrs . Bates to the milliner's and to
" 简 , 而且 , 总是 伴随 太太 . 贝茨 到 这 制帽商 和 到
[ðə; ði] [dres] - ['meɪkəz] .
the dress - maker's .
这 裙子 - 制造商的 .

此外, 简总是陪着贝茨太太去女帽店和裁缝店。

[ðeɪ] [praɪst] [θɪŋz] , [dɪ'beɪtɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɑːn] [θɪŋz] — [ɑːn] [ðəm'selvz] , [ɑːn] [iːtʃ]
They priced things , debated things , and tried on things — on themselves , on each
他们 定价 事物 , 辩论 事物 , 和 尝试 在 事物 — 在 他们自己 , 在 每个
[ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'tendənts] .
other , on the attendants .
其他 , 在 这 服务员 .

他们给东西定价, 讨论事情, 试穿东西——自己试穿, 互相试穿, 给服务员试穿。

['mɪsɪz] . [beɪts] [ˈpəːtʃəst] ['lævɪʃli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['lævɪʃli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
Mrs . Bates purchased lavishly for herself , and suggested lavishly in regard to
太太 . 贝茨 购买 慷慨地 为了 她自己 , 和 建议 慷慨地 在 看待 到
['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][baɪ][dʒeɪn] .
purchases by Jane .
购买 经过 简 .

贝茨太太为自己挥霍无度, 并且对简的购物也提出了很多慷慨的建议。

" [juːd] ['betər] [hæv; həv] [ðɪs] , " [fiː; ji] [wʊd] [seɪ] .
You'd better have this , " she would say .
" 你会 更好的 有 这 , " 她 会 说 .

“你最好带着这个,”她会说。

" [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ][fɜːrst] - [reɪt] — [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['naɪsər] . "
It becomes you first - rate — you won't find anything nicer . "
" 它 变成 你 第一的 - 速度 — 你 惯于 寻找 任何事物 更漂亮 : " "
“它让你感觉自己一流——你找不到比这更好的了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] !
But the price !
" 但 这 价格 !

但是价格!

" [dʒeɪn] [wʊd] [dɪ'mɜːr] .
Jane would demur .
" 简 会 异议 .

简会表示反对。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ]
For Mrs . Bates frequented the most expensive places , and spent money with
为了 太太 . 贝茨 经常光顾 这 最多 昂贵的 地方 , 和 花费 钱 和
[ə; eɪ][ˈpraːdɪɡ(ə)l] [ˈrekləsnəs] .
a prodigal recklessness .
一个 浪子 鲁莽 .

贝茨太太经常出入最昂贵的场所，花钱大手大脚，挥金如土。

" [aɪ] [kɑːnt] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [raɪt] ;
" **I can't ; it isn't right ;**
" 我 不能 ; 它 不是 正确的 ;

我不能；这样做不对；

[aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔːstɪŋ] [pʊr] [pɑː][soʊ] [mʌt] — [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi][ænd; ənd]
I couldn't think of costing poor pa so much — especially with Rosy and
我 不能 思考 的 成本 贫穷的 帕 所以 很多 — 尤其 和 红润 和
[ˈevriθɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌt] [æŋ; ən] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
everything making such an expense for him . "
一切 制作 这样的 一个 费用 为了 他 . "

我实在无法想象让可怜的爸爸花这么多钱——尤其是罗西和其他的事情已经让他开销很大了。

" [ˈnɑːnsens] .
" **Nonsense .**
" 废话 .

“废话。

[jʊə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː] .
You're entitled to some of the good things of life , too .
你是 标题 到 一些 的 这 好的 事物 的 生活 , 也 .

你也有权享受生活中的一些美好事物。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] .
Your father can stand it , I should hope .
你的 父亲 能 站立 它 , 我 应该 希望 .

我希望你父亲能承受得住。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] , [ɪts] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] .
If he hasn't learned how to spend money , it's high time he did .
如果 他 还没有 学习 如何 到 花费 钱 , 它是 高的 时间 他 做过 .

如果他还没学会如何花钱，那他早就该学学了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , [juː; jʊ] [pʊr] , [ˈsɪmp(ə)l] [soʊl] , [wɒts] [hiː; hi] [wɜːrθ] ? "
Have you any idea , you poor , simple soul , what's he worth ? "
有 你 任何 主意 , 你 贫穷的 , 简单的 灵魂 , 是什么 他 值得 ? "

你这个可怜的、单纯的人，你知道他值多少钱吗？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ɔːf] , " [dʒeɪn] [wʊd] [əkˈnaːlɪdʒ] , [rɪˈlʌktəntli] , [ɪnˈdefɪnətli] .
" **I suppose he is pretty well off , " Jane would acknowledge , reluctantly , indefinitely .**
" 我 认为 他 是 漂亮的 出色地 离开 , " 简 会 承认 , 勉强 , 无限期 .

“我想他应该挺富裕的，”简会不情愿地、含糊地承认。

" [wel] [ɔːf] ?
" **Well off ?**
" 出色地 离开 ?

“家境优渥吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] [taɪmz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

You ought to have twenty times what you do .
你 应该 到 有 二十 时代 什么 你 做 .

你应该拥有现在二十倍的东西。

[let] [ðem; ðəm][send] [ðɪs] [hoʊm][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

Let them send this home for you — I'll take the risk .
让 他们 发送 这 家 为了 你 — 患病的 拿 这 风险 .

让他们帮你把这个寄回家——我来承担风险。

" [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [dʒeɪn] ,

" Thus in the course of a month or two Jane ,
" 因此 在 这 课程 的 一个 月 或者 二 简 ,

“因此，在一两个月的时间里，简.....”

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [səɪ'praɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd]

to the bewilderment and surprise of her mother and sisters and
到 这 困惑 和 惊喜 的 她 母亲 和 姐妹 和

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] ,

everybody else ,
大家 别的 ,

令她的母亲、姐妹以及其他所有人感到困惑和惊讶的是，

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

became more presentable than ever before in the whole course of her life .
成为 更多的 像样 比 曾经 前 在 这 所有的 课程 的 她 生活 .

她变得比她一生中任何时候都更加仪容整洁。

[ʃiː; ʃɪ] ['fʊli] ['merɪtɪd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [en'koʊmiəm] ['faɪnəli] [bi'stəʊ] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [hɜːr'self]

She fully merited , in fact , the sincere encomium finally bestowed by Mrs . Bates herself
她 完全 值得 , 在 事实 , 这 真诚 赞誉 最后 授予 经过 太太 . 贝茨 她自己

:
:
:

事实上，她完全配得上贝茨夫人最终给予的真诚赞扬：

" [ðer; ðər] , [naʊ] !

" There , now !
" 那里 , 现在 !

“好了，现在！”

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrɪl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌɡfʊl] !

You're not the worst - looking girl in this town — not by a jugful !
你是 不是 这 最差 - 寻找 女孩 在 这 镇 — 不是 经过 一个 满满一壶 !

你不是镇上最丑的女孩——差得远呢！

" [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['sɪrɪəsli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] ,

" Jane was seriously affected by this unstinted praise ,
" 简 曾是 严重地 做作的 经过 这 毫不吝啬 称赞 ,

简深受这份毫不吝啬的赞扬所感动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [oʊvər'welmd] [wen] [hɜːr; hər] ['mɑːnətrɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

and she was almost overwhelmed when her monitress showed the courage
和 她 曾是 几乎 不堪重负 什么时候 她 女监察员 显示 这 勇气

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'vɪkʲənz] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][bɔːks] .

of her convictions by offering a place in her box .
的 她 定罪 经过 提供 一个 地方 在 她 盒子 .

当她的女监工展现出坚持信念的勇气，提出让她待在自己的箱子里时，她几乎激动得不知所措。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

" Oh - h - h !
" 哦 - h - h !

“哦-h！”

" [ʃiː; ʃi] [mimɪkt] , [ˈæftər][dʒeɪn] .
" **she mimicked , after Jane .**
" 她 模仿 , 后 简 .

她模仿着简。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" **What does that mean ?**
" 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么？

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːr][wəʊnt][juː; jʊ] ? " **Will you or won't you ?** "
将要 你 或者 惯于 你 ? "

你愿意还是不愿意？

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kəd; kəd] , " [sed] [dʒeɪn] ;
" **If I only could , " said Jane ;**
" 如果 我 仅有的 可以 , " 说 简 ;

“如果我能做到就好了，”简说道；

" [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [sɪns] [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" **it's the first thing of any account I've had a chance at since I don't know**
" 它是 这 第一的 事物 的 任何 帐户 我已经 有 一个 机会 在 自从 我 不 知道
[wen] .
when .
什么时候 .

“这是我自很久以来第一次有机会管理我的账户。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt] [əˈnʌðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
But I've got another engagement for that evening .
但 我已经 得到 其他 订婚 为了 那 晚上 .

但我当晚另有安排。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈlektʃər] [wɪð; wɪθ] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti]
I'm going to the university extension lecture with — I'm going to the university
我是 去 到 这 大学 扩大 演讲 和 — 我是 去 到 这 大学
[ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈlektʃər] ;
extension lecture ;
扩大 演讲 ;

我要去听大学推广讲座——我要去听大学推广讲座；

[ɪts] [maɪ][ˈregjələr] [naɪt] .
it's my regular night .
它是 我的 常规的 夜晚 .

这是我平常的夜晚。

" [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdaʊnwərd] [ɪnˈflekʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhoʊpt] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst]
" **She ended with a heavy downward inflection which she hoped was pronounced**
" 她 结束 和 一个 重的 向下 拐点 哪个 她 希望 曾是 发音
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [dɪsloʊˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpriːsiːdɪd] [aɪˈtiː] .
enough to conceal the tell - tale dislocation that had preceded it .
足够的 到 隐藏 这 告诉 - 故事 错位 那 有 之前 它 .

“她以一个沉重的下行语调结束了发言，她希望这个语调足够明显，能够掩盖之前明显的脱臼。

" [ɪnˈdiːd] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?

“的确？

[wer] [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈlektʃər] [ˈkæri] [juː; jʊ] ? " **Where does your lecture carry you ?** "
在哪里 做 你的 演讲 携带 你 ? "

你的演讲会把你引向何方？

" [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] — [tuː; tə] [ðæt] [ˈset(ə)lmənt] . "

" **Over on the West side — to that Settlement .** "

" 超过 在 这 西方 边 — 到 那 沉降 . "

“西边那边——到那个定居点去。”

" [ʌm; əm] . [bæd] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][əˈloʊn] , [æt; ət] [naɪt] . "

" **Um . Bad neighborhood to be going into alone , at night .** "

" 嗯 . 坏的 邻里 到 是 去 进入 独自的 , 在 夜晚 . "

“嗯.....晚上一个人去那片街区不太安全。”

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][əˈloʊn] , " [rɪˈtʃːrnd] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈdʒɔɪflnəs] .

" **I'm not going alone , " returned Jane , with a kind of fluttering joyfulness .**

" 我是 不是 去 独自的 , " 返回 简 , 和 一个 种类 的 飘动 快乐 .

“我不是一个人去的,”简回答道, 语气中带着一丝欣喜若狂。

" [oʊ] ! [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɜːrl] [frendz] , [ðen] ?

" **Oh ! with some girl friends , then ?**

" 哦 ! 和 一些 女孩 朋友们 , 然后 ?

哦! 是和几个女性朋友一起吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] — [ðæt] [weɪ] . "

Not much better — that way . "

不是 很多 更好的 — 那 方式 . "

那样做也好不到哪儿去。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [gɜːrl] [frendz] " — [ðɪs] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)]

" **I'm not going with any girl friends " — this accompanied by a perceptible**

" 我是 不是 去 和 任何 女孩 朋友们 " — 这 伴随 经过 一个 可感知的

[ˌpælpəˈteɪʃən] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

palpitation of delight .

心悸 的 喜 .

“我不会和任何女性朋友一起去”——说着, 他明显感到一阵欣喜。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [berɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [pliːz] [goʊ][ɑːn] ;

She looked at Mrs . Bates with eyes that seemed to say , " Please go on ;

她 看起来 在 太太 . 贝茨 和 眼睛 那 似乎 到 说 , " 请 去 在 ;

她看着贝茨太太, 眼神仿佛在说: “请继续吧;

[dəʊnt][stɔːp] [raɪt] [ðer; ðər] . "

don't stop right there . "

不 停止 正确的 那里 . "

别就此止步。

" [oʊ] , [ðen] , [ðæt] [kaɪnd] , [gʊd] [ˈbrʌðər] , [pərˈhæps] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [berɪs] — [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

" **Oh , then , that kind , good brother , perhaps , " suggested Mrs . Bates — going on .**

" 哦 , 然后 , 那 种类 , 好的 兄弟 , 也许 , " 建议 太太 . 贝茨 — 去 在 .

“哦, 那么, 或许是那位善良的好哥哥吧,”贝茨太太继续说道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] , [gʊd] [ˈbrʌðər] .

" **No , not that kind , good brother .**

" 不 , 不是 那 种类 , 好的 兄弟 .

“不, 不是那种好哥哥。”

" [ˈdʒeɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈbiːmɪŋ] .

" **Jane's face was fairly beaming .**

" 简的 脸 曾是 相当 光芒四射 .

简的脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [kaɪnd] , [gʊd] [ˌjʌŋ] [mæn] , [ðen] . "

" **Some other kind , good young man , then .** "

" 一些 其他 种类 , 好的 年轻的 男人 , 然后 . "

“那一定是其他善良的好年轻人。”

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][ˈeskɔ:rt][em 'i:], " [brɪ'gæn][dʒeɪn] ,
" The gentleman who is going to escort me , " began Jane ,
" 这 绅士 WHO 是 去 到 护送 我 , " 开始 简 ,
"将要护送我的那位先生,"简开口说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔ:rm(ə)l][toʊn] , " [ɪz] — [wel] , [ɪn][fækt] , [hi;; hi] — [hi;; hi] [ˈdʌznt] [goʊ]
rising suddenly to a very formal tone , " is — well , in fact , he — he doesn't go
上升 突然 到 一个 非常 正式的 语气 , " 是 — 出色地 , 在 事实 , 他 — 他 不 去
[aʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
out very much ,
出去 非常 很多 ,
突然用非常正式的语气说道：“是——嗯，事实上，他——他不太经常出门，

" [ʃi;; ʃi] [prəˈsi:did] , [læpsɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hær][ˈfɔ:rmər] [ˈmænər] .
" she proceeded , lapsing back into her former manner .
" 她 继续 , 失效 后退 进入 她 以前的 方式 .
她继续说道，又恢复了她以前的举止。

" [ˈhi:z] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] .
" He's kind of quiet and retiring .
" 他是 种类 的 安静的 和 退休 .
“他性格比较安静内向。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈhi:d] [ˈevər][goʊ][tu;; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
I don't believe he'd ever go to anything like this . "
我 不 相信 他会 曾经 去 到 任何事物 喜欢 这 . "
我不相信他会去参加这种活动。

" [nɑ:t] [wen] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:rl][tu;; tə] [teɪk] ,
" Not when he's got a good place offered him — and a nice girl to take ,
" 不是 什么时候 他是 得到 一个 好的 地方 提供 他 — 和 一个 好的 女孩 到 拿 ,
“如果他已经有了好去处，还有个好姑娘可以带走，那就另当别论了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [dres] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][tu;; tə][goʊ][ɪn] ?
with a brand - new dress of just the right sort to go in ?
和 一个 品牌 - 新的 裙子 的 只是 这 正确的 种类 到 去 在 ?
穿一件款式合适的新裙子去参加？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][ə; eɪ] [boʊ] [ʌv; əv] [maɪn] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [spʌŋk] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I should want a beau of mine to have a little more spunk than that . "
我 应该 想 一个 帅哥 的 矿 到 有 一个 小的 更多的 胆量 比 那 . "
我希望我的男朋友能更有活力一些。

" [haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [wei] ? " [ˈhwɪmpəd] [dʒeɪn] , [kwɑɪt] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" How can you talk that way ? " whimpered Jane , quite quivering with pleasure .
" 如何 能 你 讲话 那 方式 ? " 呜咽 简 , 相当 颤抖 和 乐趣 .
“你怎么能那样说话？”简呜咽着，身体因愉悦而微微颤抖。

" [aɪ] [kɑ:nt] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I can't sit here and listen to anything like that .
" 我 不能 坐 这里 和 听 到 任何事物 喜欢 那 .
“我没办法坐在这里听这种东西。”

[wʌt] [raɪt] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] — " [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju;; jʊ]
What right " — with a feint of maiden indignation — " what right have you
什么 正确的 " — 和 一个 佯攻 的 少女 愤慨 — " 什么 正确的 有 你
[tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [biˈɑ:r] — [ðæt] [ˈenɪbɑ:di] [ɪz] — [ɪz][maɪ] — "
to say that Mr . Br — that anybody is — is my — "
到 说 那 先生 : Br — 那 任何人 是 — 是 我的 — "
“你有什么权利？”——带着少女般的愤慨——“你有什么权利说布先生——任何人——是我的——”

" [boʊ] , " [səˈplaɪd] ['mɪsɪz] . [bəts] , [səˈriːnli] .
" **Beau** , " **supplied Mrs . Bates , serenely** .
" 博 , " 供应 太太 . 贝茨 , 平静地 .

“博,”贝茨太太平静地说道。

" [boʊ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **Beau — that's what I said** .
" 博 — 那就是 什么 我 说 .

“博——我就是这么说的。”

[oʊld] - ['fæʃnd] [wɜːrd] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . " **Old - fashioned word , I know ; but I can't think of a better one .** "
老的 - 造型 单词 , 我 知道 ; 但 我 不能 思考 的 一个 更好的 一 . "

我知道这是个老掉牙的词，但我实在想不出更好的词了。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['stæməd] [dʒeɪn] ,
" **You're just dreadful ; you are , " stammered Jane ,**
" 你是 只是 可怕 ; 你 是 , " 结结巴巴 简 ,

“你真是太糟糕了，你就是,”简结结巴巴地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [æz; əz] [best] [ʃiː; ji] [maɪt] [frʌm; frəm] [tuː] [prəˈnaʊnst] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
trying to withdraw as best she might from too pronounced an attitude of
尝试 到 提取 作为 最好的 她 可能 从 也 发音 一个 态度 的

['prəʊtest] .
protest .
反对 .

她尽量避免表现出过于强烈的抗议态度。

[ʃiː; ji] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['rævəld] ['bɔːdəɪŋ] [ðæt] [druːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] - [kloʊθ]
She fingered the length of ravelled bordering that drooped from the hair - cloth
她 用手指 这 长度 的 松散 毗邻 那 下垂 从 这 头发 - 布

['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ræn][æŋ; ən] [aɪ] ,
cushion of her chair and ran an eye ,
软垫 的 她 椅子 和 跑 一个 眼睛 ,

她用手指摩挲着从椅子毛布坐垫上垂下来的那段磨损的边饰，瞥了一眼。

[priˈtendɪdli] ['spekjələtɪv] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] [straɪps] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
pretendedly speculative , up and down the pink and green stripes of Mrs .
假装 推测性的 , 向上 和 向下 这 粉色的 和 绿色的 条纹 的 太太 .

['bətsɪz] [wɔːl] - ['peɪpər] .
Bates's wall - paper .
贝茨 墙 - 纸 .

假装猜测，沿着贝茨太太墙纸上的粉色和绿色条纹上下移动。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][tuː; tə]['eskɔːrt][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
" **I'm pretty sure he wouldn't go — the gentleman who is to escort me to the**
" 我是 漂亮的 当然 他 不会 去 — 这 绅士 WHO 是 到 护送 我 到 这

['lektʃər] ,
lecture ,
演讲 ,

“我很确定他不会去——那位将要陪同我去听讲座的先生，

" [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [veɪn] ['pærəfreɪz] .
" **she said , with another return to her vain paraphrase .**
" 她 说 , 和 其他 返回 到 她 徒劳 释义 .

“她说,”她又开始重复她那套自负的说辞。

" ['hiːz] ['ɜːrɪnst] .
" **He's earnest** .
" 他是 认真 .

他很认真。

['hi:z] ['sɪriəs] .
He's serious .
他是 严肃的 .

[hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" He wouldn't know what to think .

他 不会 知道 什么 到 思考 .

他不知道该怎么想。

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt]
" He might think that

他 可能 思考 那

他可能会这么想。

[aɪ] — "
" I — "

我 — "

我—"

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] , [tuː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [beɪts] , [mɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['stʌbərnli] .
" I shall , too ! " repeated Mrs . Bates , more loudly and stubbornly .

" 我 将 , 也 ! " 重复 太太 : 贝茨 , 更多的 高声 和 固执地 .

“我也要！”贝茨太太更加大声、更加固执地重复道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] , [tuː] !
" I shall , too !

" 我 将 , 也 !

“我也会！”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [les] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ]
" She knew that anything less marked than this would be a chilling

" 她 知道 那 任何事物 较少的 标记 比 这 会 是 一个 令人不寒而栗

[dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
disappointment to the girl before her .

失望 到 这 女孩 前 她 .

她知道，如果结果不如这般完美，将会让眼前的女孩感到无比失望。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [dres] - [kooʔ] , [waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst][get] [wʌn] .
" And if he hasn't got a dress - coat , why , he can just get one .

" 和 如果 他 还没有 得到 一个 裙子 - 外套 , 为什么 , 他 能 只是 得到 一 .

“如果他没有礼服外套，那他可以去买一件。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游行队伍(With the Procession)

第8/16页

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keəd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] — "
 I'm sure if a young man cared anything for me — "
 我是 当然 如果 一个 年轻的 男人 关心 任何事物 为了 我 — "
 "我确信，如果一个年轻人真的在乎我——"

" [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] — [pliːz] [dəunt] ! " [ɪm'plɔːd] [dʒeɪn] ,
 " Oh , don't talk that way — please don't ! " implored Jane ,
 " 哦 , 不 讲话 那 方式 — 请 不 ! " 恳求 简 ,
 "哦，别那样说话——求你了！"简恳求道。

[hæf] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'speɪrɪŋ] [dʒɔɪ] .
 half hiding her face with a kind of despairing joy .
 一半 隐藏 她 脸 和 一个 种类 的 绝望 喜悦 .
 她半掩着脸，脸上带着一种绝望的喜悦。

" [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
 " Don't say such things , I beg of you ! "
 " 不 说 这样的 事物 , 我 求 的 你 ! "
 "求求你，别说这种话！"

" — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][em 'i:] , " ['mɪsɪz] . [beɪts]
 " — I should expect him to make some little sacrifice for me , " Mrs . Bates
 " — 我 应该 预计 他 到 制作 一些 小的 牺牲 为了 我 , " 太太 . 贝茨
 [kəm'pliːtɪd] .
 completed .
 完全的 .
 "——我应该期待他为我做出一些小小的牺牲，"贝茨太太补充道。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] ; [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hæf][soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi]
 " Let him come and look at us ; we may not be half so bad as he
 " 让 他 来 和 看 在 我们 ; 我们 可能 不是 是 一半 所以 坏的 作为 他
 [ɪ'mædʒɪnz] . "
 imagines . "
 想象 . "
 "让他来看看我们吧；我们或许没有他想象的那么糟糕。"

" ['sækrɪfaɪs] .
 " Sacrifice .
 " 牺牲 .
 "牺牲。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)] [ænd; ənd] ['kʌmfɔːtɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][tuː; tə][dʒeɪn] .
 " What a delightful and comforting sound the word had to Jane .
 " 什么 一个 愉快 和 令人感到安慰 声音 这 单词 有 到 简 .
 "这个词对简来说，听起来多么令人愉悦和安慰啊。"

[aɪ 'tiː][ˈvaɪtəlaɪzd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] - [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] .
 It vitalized in a moment all her story - reading of the past ten years .
 它 充满活力 在 一个 片刻 全部 她 故事 - 阅读 的 这 过去的 十 年 .
 它瞬间唤醒了她过去十年来的所有阅读记忆。

[ðæt] [ˈenibəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
 That anybody should ever be moved to make a sacrifice for her !
 那 任何人 应该 曾经 是 已搬 到 制作 一个 牺牲 为了 她 !
 竟然有人会为她做出牺牲！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , " [pə'sɪstɪd] [dʒeɪn] ; " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
" **But he used to live in the Settlement** , " **persisted Jane** ; " **he used to**
" 但 他 用过的 到 居住 在 这 沉降 , " 持续 简 ; " 他 用过的 到
[wɜːrk][ðer; ðər] .
work there .
工作 那里 .

“但他以前住在定居点，”简坚持说；“他以前在那里工作。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [t'jærəti] [bɔːlz] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['ɪznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː]
He doesn't approve of Charity Balls ; **he thinks that isn't at all the way to do**
他 不 批准 的 慈善 球 ; 他 思考 那 不是 在 全部 这 方式 到 做
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

他不赞成举办慈善舞会；他认为那根本不是正确的做事方式。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , ['θɔːtfəli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [wei] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [wʌnz] ,
" **Well , " said Mrs . Bates , thoughtfully , " it's a way ; but there are better ones** ,
" 出色地 , " 说 太太 . 贝茨 , 深思熟虑 , " 它是 一个 方式 ; 但 那里 是 更好的 一个 ,
[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

“嗯，”贝茨太太若有所思地说，“这是一种方法；但毫无疑问，还有更好的方法。”

[kʌm] , [kʌt] [ðæt] ['lektʃər] [ɔːltə'geðər] .
Come , cut that lecture altogether .
来 , 切 那 演讲 共 .

好了，别再讲那段话了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [mɔːr] [ɪn][hæf][æn; ən] [ʰaʊər] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ðæn; ðən]
He could pick up more in half an hour with me there at his elbow than
他 可以 挑选 向上 更多的 在 一半 一个 小时 和 我 那里 在 他的 弯头 比
[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,
he could learn in half a dozen courses of lectures ,
他 可以 学习 在 一半 一个 打 课程 的 讲座 ,

在我身边待上半个小时，他学到的东西比上六节课学到的还要多。

[haʊ'evər] [ɪk'stendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
however extended they were . "
然而 扩展 他们 是 . "

然而，无论它们延伸了多久。

" [ænd; ænd][hæv; həv][juː; jʊ][ækt][æz; əz][juː; jʊ]['æktɪd][æt; ət] ['roʊzɪz] [æftər'nuːn] ?
" **And have you act as you acted at Rosy's afternoon ?**
" 和 有 你 行为 作为 你 行动 在 罗西的 下午 ?

“你那天下午的行为和罗西那天一样吗？”

[juːd] ['pærəlaɪz][juː 'es][bəʊθ] .
You'd paralyze us both .
你会 麻痹 我们 两个都 .

你会让我们俩都瘫痪的。

" [dʒeɪn] [blʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] " [bəʊθ] . "
" **Jane blushed at her " both** . "
" 简 脸红了 在 她 " 两个都 . "

简对她的“两者”都脸红了。

" [oʊ] , [ðæts] ['oʊnli][maɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [beɪts] , ['læfɪŋ] .
" **Oh , that's only my little way , " returned Mrs . Bates , laughing** .
" 哦 , 那就是 仅有的 我的 小的 方式 , " 返回 太太 . 贝茨 , 笑 .

“哦，那只是我的一条小路，”贝茨太太笑着回答道。

" [ju:d] [bəuθ] [ʌndə'stænd] .
" **You'd both understand** .
" 你会 两个都 理解 .

你们两个都会明白的。

" [dʒeɪn] [blʌʃt] [ə'gen] .
" **Jane blushed again** .
" 简 脸红了 再次 .

简又脸红了。

" [ə; eɪ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [wʌnz] , [noʊ] [daʊt] .
" **A way , she repeated ; but there are better ones , no doubt** .
" 一个 方式 , " 她 重复 ; " 但 那里 是 更好的 一个 , 不 怀疑 .
"一种方法,"她重复道;"但毫无疑问,还有更好的方法。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [wʌnz] [mɔːr] .
" **And she laughed once more** .
" 和 她 笑了 一次 更多的 .

她又笑了。

[eks]
X
X

X

[ˈbɪŋɡəm] [hæf][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn] ['mɑːrʃəlz] [desk] .
Bingham half folded the newspaper , and laid it again on Marshall's desk .
宾厄姆 一半 折叠 这 报纸 , 和 铺设 它 再次 在 马歇尔的 桌子 .
宾厄姆将报纸对折, 然后又放在马歇尔的桌子上。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] ['fɪɡjər] [bæk] [ɪn] ['mɑːrʃəlz] [ˈʌðər] [tʃer] ,
Then he settled his large , long figure back in Marshall's other chair ,
然后 他 定居 他的 大的 , 长的 数字 后退 在 马歇尔的 其他 椅子 ,
然后他高大修长的身躯重新坐回马歇尔的另一把椅子上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [brɔːd] ['fɪŋɡər][ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈvaːnɪʃt] [ɑːrmz]
and placed a broad finger or two upon each of its curved and varnished arms
和 放置 一个 广阔 手指 或者 二 之上 每个 的 它是 弯曲 和 涂漆 武器
.
.
.

然后将一两根粗壮的手指放在它每个弯曲的、涂有油漆的手臂上。

" [jes] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" **Yes , he observed , slowly , with a smile in the direction of the old**
" 是的 , " 他 观察到 , 缓慢地 , 和 一个 微笑 在 这 方向 的 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“是的,”他缓缓说道,脸上带着微笑,看向老人。

" [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [dʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][end] . "
" **the younger generation are holding up their end** . "
" 这 年轻 一代 是 保持 向上 他们的 结尾 . "
"年轻一代正在尽自己的一份力。"

" [soʊ][aɪ 'tiː] [siːmz] , " [sed] ['mɑːrʃl] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
" **So it seems , said Marshall , in return** ,
" 所以 它 似乎 , " 说 马歇尔 , 在 返回 ,
"看来确实如此,"马歇尔回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [priˈsaɪs] [ˈmiːnɪŋ] [maɪt]
while he scanned the other's face closely to see what his precise meaning might
尽管 他 扫描 这 其他的 脸 密切 到 看 什么 他的 精确的 意义 可能
[biː; bi] .
be :
是 :

他仔细观察对方的脸，想弄清楚他到底是什么意思。

[ˈbɪŋəmz] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈiːv(ə)n][ɪntəˈneɪʃ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Bingham's remark had been uttered with an even intonation ; it was
宾厄姆的 评论 有 到过 说出 和 一个 甚至 语调 ; 它 曾是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [ˈweðər] ,
difficult to determine whether ,
难的 到 决定 无论 ,

宾厄姆的这番话语气平稳，很难判断他是否真的在说话。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈemfəsaɪzd] " [ˈjʌŋɡər] " [mɔːr] [ðæn; ðən] " [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] , " [ɔːr] " [ðer; ðər]
after all , he had emphasized " younger " more than " generation , " or " their
后 全部 , 他 有 强调 " 年轻 " 更多的 比 " 一代 , " 或者 " 他们的
" [mɔːr] [ðæn; ðən] " [end] ,
" more than " end ,
" 更多的 比 " 结尾 ,

毕竟，他更强调的是“年轻一代”而不是“一代人”，或者说是“他们”而不是“终结”。

" [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æən; ən] [ʌnˈduː] [stres] [tuː; tə] [ˈiːðər] .
" or , indeed , whether he had given an undue stress to either .
" 或者 , 的确 , 无论 他 有 给定 一个 过度 压力 到 任何一个 :

“或者，他是否给其中任何一方施加了过大的压力。

" [jes] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈpiːtɪd] .
" Yes , " the old man repeated .
" 是的 , " 这 老的 男人 重复 :

“是的，”老人重复道。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
He made another reference to the newspaper .
他 制成 其他 参考 到 这 报纸 :

他又一次提到了报纸。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] [tʃaɪld] .
" Yes ; that is my child .
" 是的 ; 那 是 我的 孩子 :

“是的，那是我的孩子。”

" [hiː; hi] [fɪkst] [æən; ən] [aɪ] , [hæf] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [hæf][prəuˈtest, ˈprəu-] ,
" He fixed an eye , half fascinated , half protesting ,
" 他 固定的 一个 眼睛 , 一半 着迷 , 一半 抗议 ,

他盯着我看，眼神中既有着迷，又有抗议。

[əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kʌt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv] [tuː] [ˈkɑːləmz] .
upon a large cut which was set to fill the width of two columns .
之上 一个 大的 切 哪个 曾是 放 到 充满 这 宽度 的 二 列 :

在一道大切口上，切口宽度足以填满两列的宽度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ˈroʊzi] — [ʌv; əv] " [mɪs] [ˈrəɪzəmənd, ˈrɔː-] [ˈmɑːrʃl] ,
It was a portrait of Rosy — of " Miss Rosamund Marshall ,
它 曾是 一个 肖像 的 红润 — 的 " 错过 罗莎蒙德 马歇尔 ,

那是一幅罗西的肖像——“罗莎蒙德·马歇尔小姐”的肖像。

" [æz; əz][aɪˈti:] [ri:d] — [wið; wiθ][ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] , [ˈveɪɡli] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl̩] [ɪn] [ˈkærəktər] , [ɪn]
" **as it read — with a line or two more , vaguely biographical in character , in**
" 作为 它 读 — 和 一个 线 或者 二 更多的 , 依稀 传记 在 特点 , 在
[ɪˈtælɪks] , [bɪˈni:θ] .
italics , beneath .
斜体 , 下面 .

原文如此——下面还有一两行斜体字的文字，大致带有传记性质。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈɡreɪvd] [wið; wiθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ker] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [wið; wiθ] [mɔ:r]
It was engraved with more than the usual care , and printed with more
它 曾是 刻 和 更多的 比 这 通常 关心 , 和 打印 和 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:zuəl] [səkˈses] .
than the usual success .
比 这 通常 成功 .

它的雕刻比一般人更加精细，印刷也比一般人更加成功。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd]
This was the first time that any woman of his family had ever been exposed
这 曾是 这 第一的 时间 那 任何 女士 的 他的 家庭 有 曾经 到过 裸露
[ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [prɪnts] .
in the public prints .
在 这 民众 印刷 .

这是他家族中第一次有女性的照片被公开刊登。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][faɪv][ɔ:r][sɪks] [laɪnz] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈi:; jɪ][wʌz; wəz] [drest] .
" **And here are five or six lines telling how she was dressed .**
" 和 这里 是 五 或者 六 线条 讲述 如何 她 曾是 穿着 .

“以下五六行文字描述了她的穿着打扮。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [ˈbɪŋɡəm] ? "
Is that right , Bingham ? "
是 那 正确的 , 宾厄姆 ? "

是这样吗，宾厄姆？

" [wel] , [aɪm][noʊ][hænd][æt; ət] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
" **Well , I'm no hand at describing .**
" 出色地 , 我是 不 手 在 描述 .

“嗯，我不擅长描述。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [ri:dz] [kəˈrektli] [ɪˈnʌf] .
I suppose it reads correctly enough .
我 认为 它 阅读 正确 足够的 .

我想它读起来应该没问题。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈrəɪzəməndˌrɔ-][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [gɜ:rl][ðer; ðər] ,
At any rate , Rosamund was the handsomest girl there ,
在 任何 速度 , 罗莎蒙德 曾是 这 最英俊的 女孩 那里 ,

总之，罗莎蒙德是那里最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [drest] — [soʊ] [ˈsevrəl] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [dru:] [ðə; ði][moʊst]
and the best dressed — so several said — and the one who drew the most
和 这 最好的 穿着 — 所以 一些 说 — 和 这 — WHO 画 这 最多
[əˈtenʃ(ə)n] . "
attention . "
注意力 . "

“还有一位是穿着最得体的人——很多人都这么说——另一位也是最引人注目的人。”

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [ˈbɪŋɡəm] ?
" **Is that right , Bingham ?**
" 是 那 正确的 , 宾厄姆 ?

“是这样吗，宾厄姆？ ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'pi:tɪd] .
" the old man repeated .
" 这 老的 男人 重复 .

“老人重复道。”
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˌpriːz(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈmenz] ['dɒtəz]
He was accustomed enough to the public presentation of other men's daughters
他 曾是 习惯 足够的 到 这 民众 推介会 的 其他 男士 女儿们
，
.
.

他早已习惯了在公共场合展示其他男人的女儿。
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
but this was the first time that such a thing had befallen one of his own
但 这 曾是 这 第一的 时间 那 这样的 一个 事物 有 发生 一 的 他的 自己的
.
.
.

但这是他自己人第一次遭遇这种事。
" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪŋgəm] ; " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [weɪ] .
" Oh , " replied Bingham ; " you mean that way .
" 哦 , " 回复 宾厄姆 ; " 你 意思是 那 方式 .
“哦，”宾厄姆回答说，“你是这个意思。”

[wel] , [taɪmz] [tʃeɪndʒ] .
Well , times change .
出色地 , 时代 改变 .
时代变了。

[ten] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['prəʊtest] , [ænd; ənd] ['twenti] [ə; eɪ] ['flɑːɡɪŋ] .
Ten years ago this would have brought a protest , and twenty a flogging .
十 年 前 这 会 有 带来 一个 反对 , 和 二十 一个 鞭答 .
十年前这会引发抗议，二十年前会遭到鞭答。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
And we change with them .
和 我们 改变 和 他们 .
我们也会随之改变。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪs] [ˈrəɪzəmənd,'rɔː-] ['mɑːrʃl] [huː] [hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] ['leɪtli] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [æt; ət] [tiːz]
if this is the Miss Rosamund Marshall who has begun lately to figure at teas
如果 这 是 这 错过 罗莎蒙德 马歇尔 WHO 有 开始 最近 到 数字 在 茶
[ænd; ənd] [rɪ'seɪpʃənz] [ænd; ənd] [kə'tɪljən] ,
and receptions and cotillons ,
和 接待 和 舞曲 ,
如果这位就是最近开始频繁出现在茶会、招待会和舞会上的罗莎蒙德·马歇尔小姐，

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [kən'traɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braɪt] [pər'tɪkjələr] — [ɪz][aɪ 'tiː] ?
and always contrives to be the bright particular — Is it ?
和 总是 精心策划 到 是 这 明亮的 特别的 — 是 它 ?
总是想方设法成为最出彩的那一个——是这样吗？

" ['mɑːrʃl] [smaɪld] ['sləʊli] .
" Marshall smiled slowly .
" 马歇尔 微笑 缓慢地 .
马歇尔缓缓地笑了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [prə'fes] [hɪm'self] [kəm'pli:tli]
All this was true enough , and he could not profess himself completely
全部 这 曾是 真的 足够的 , 和 他 可以 不是 宣称 他自己 完全地
[dɪs'pli:zd] .
displeased .
不高兴 .

这一切都属实，他无法表示完全不满意。

[hi:; hi][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [wel] , [ðen] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ə'vɔɪd][aɪ 'ti:; [aɪ 'ti:][kɑ:nt] [bi:; bi]
" **Well , then , you'll have to stand it ; you can't avoid it ; it can't be**
" 出色地 , 然后 , 你会 有 到 站立 它 ; 你 不能 避免 它 ; 它 不能 是
[helpt] .
helped .
帮助 .

“好吧，那你就只能忍受了；你躲不开；没办法。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:ɾ] [θɪŋ] , [tu:] . "
And there's one more thing , too . "
和 有 一 更多的 事物 , 也 . "

还有一件事。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈprez(ə)nt][ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [ə'keɪzn] , " ['bɪŋgəm] [prə'si:dɪd] ; "
" **There was a young man present on this same occasion , " Bingham proceeded ; "**
" 那里 曾是 一个 年轻的 男人 展示 在 这 相同的 场合 , " 宾厄姆 继续 ; "
[ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ,
a decorative ,
一个 装饰性的 ,

“当时在场的还有一位年轻人，”宾厄姆继续说道；“一位装饰性的，

[dɪ'fʊsɪv] [jʌŋ] [mæn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bædʒ] .
diffusive young man — with a badge .
扩散 年轻的 男人 — 和 一个 徽章 .

一位性格外向的年轻人——佩戴着警徽。

['rɪtʃəd] ['tru:zdeɪl] ['mɑ:ɾl] — [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Richard Truesdale Marshall — was that his name ?
理查德 特鲁斯代尔 马歇尔 — 曾是 那 他的 姓名 ?

理查德·特鲁斯代尔·马歇尔——他叫这个名字吗？

[ˈeni] [sʌŋ] [ʌv; əv] [jɔ:ɾz] ?
Any son of yours ?
任何 儿子 的 你的 ?

你的儿子吗？

" ['mɑ:ɾl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [les] [kəm'pleɪs(ə)nt] .
" **Marshall nodded again , but his smile was distinctly less complacent** .
" 马歇尔 点头 再次 , 但 他的 微笑 曾是 明显地 较少的 自满 .

“马歇尔再次点了点头，但他的笑容明显少了些自满。

" [aɪ][eɪ'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][prɪnt] [kwɑ:t] [ˈfri:kwəntli] , " [pər'su:d]
" **I am beginning to meet his name in print quite frequently , " pursued**
" 我 是 开始 到 见面 他的 姓名 在 打印 相当 频繁地 , " 追击

“我开始经常在报刊上看到他的名字，”他接着说。

[ˈbɪŋgəm] , [səˈriːnli] .
Bingham , **serenely** .
宾厄姆 , 平静地 .

宾厄姆平静地说道。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] ['truːzdeɪl] ['mɑːrʃl] [huː] [hæz; hæz][ə; eɪ]
" **Is he the same Truesdale Marshall who has a**
" 是 他 这 相同的 特鲁斯代尔 马歇尔 WHO 有 一个

“他是不是就是那个拥有……”的特鲁斯代尔·马歇尔？

[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - ['kʌlɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt]
collection of water - colors in the current exhibition at the Art
收藏 的 水 - 颜色 在 这 当前的 展览 在 这 艺术

本次艺术展展出的水彩画系列

[ˈɪnstitʊːt] ? "
Institute ? "
研究所 ? "

研究所？

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][oʊld][məɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [læk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
" **I believe so , " responded the old man , with some lack of warmth .**
" 我 相信 所以 , " 回应 这 老的 男人 , 和 一些 缺少 的 温暖 .

“我想是这样，”老人回答道，语气中带着一丝冷漠。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] ['truːzdeɪl] ['mɑːrʃl] [huː] [sæn] [ləst] [ˈfraɪdeɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
" **Is it the same Truesdale Marshall who sang last Friday at the residence of Mrs**
" 是 它 这 相同的 特鲁斯代尔 马歇尔 WHO 唱 最后的 星期五 在 这 住宅 的 太太
. [ˈgreɪndʒər][es] . [beɪts] ,
. **Granger S . Bates ,**
. 格兰杰 S . 贝茨 ,

“是上周五在格兰杰·S·贝茨夫人家中唱歌的那位特鲁斯代尔·马歇尔吗？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] —
for the benefit of — of —
为了 这 益处 的 — 的 —

为了——的——的利益

" [ˈdeɪvɪd] ['mɑːrʃl] [smaɪld] ['brɔːdli] .
" **David Marshall smiled broadly .**
" 大卫 马歇尔 微笑 总体而言 .

大卫·马歇尔露出了灿烂的笑容。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɪni; ˈdʒeni] — [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !
" **Our Jennie — what a girl she is coming to be !**
" 我们的 珍妮 — 什么 一个 女孩 她 是 未来 到 是 ！

“我们的珍妮——她将来会成为多么优秀的女孩啊！”

[ðæt] [lʌntʃ] [klʌb] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] ['nəʊnɪz] ;
That Lunch Club is one of her pet notions ;
那 午餐 俱乐部 是 一 的 她 宠物 概念 ;

午餐俱乐部是她最喜欢的想法之一；

[ʃiː; ʃi] [puʃɪz] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] — [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ænd][aʊt] . "
she pushes it at all times — in season and out . "
她 推动 它 在 全部 时代 — 在 季节 和 出去 . "

她一直都在推广它——无论赛季内外。

" [fɪː ʃi] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] [dʒʌst] [naʊ] , " ['kɑːmentəd] ['bɪŋgəm]
" She seems to be pushing it to good purpose just now , " **commented Bingham**
 " 她 似乎 到 是 推动 它 到 好的 目的 只是 现在 , " 评论 宾厄姆
 .
 .
 .

“她现在似乎正在把它发挥到极致，”宾厄姆评论道。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mɪs] ['mɑːrʃl] [aɪ] [dɑːnst] [wið; wɪθ][læst] [naɪt] .
 " **By - the - way , I suppose she is the same Miss Marshall I danced with last night .**
 " 经过 - 这 - 方式 , 我 认为 她 是 这 相同的 错过 马歇尔 我 跳舞 和 最后的 夜晚 .

“顺便问一下，她是不是就是昨晚和我跳舞的那位马歇尔小姐？”

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['pleɪsɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
She sat in one of the upper places , so to speak ,
 她 卫星 在 一 的 这 上 地方 , 所以 到 说话 ,

她坐在比较高的位置上，可以说是坐在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

but she was induced to go down on the floor for a few minutes . "

但 她 曾是 诱导 到 去 向下 在 这 地面 为了 一个 很少 分钟 . "

但她被诱导在地板上躺了几分钟。

" [wel] , ['bɪŋgəm] , " [sed] ['mɑ:rl] ,
" Well , Bingham , " said Marshall ,
 " 出色地 , 宾厄姆 , " 说 马歇尔 ,
 "好吧, 宾厄姆,"马歇尔说道。

" I **knew** **you** **went** **to** **that** **sort** **of** **thing** **once** **in** **a** **while** ,
" 我 知道 你 去 到 那 种类 的 事物 一次 在 一个 尽管 ,
我知道你偶尔会参加那种活动,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɜ:; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ;
and I thought that that in itself was a good deal for a man like you ;
 和 我 想法 那 那 在 本身 曾是 一个 好的 交易 为了 一个 男人 喜欢 你 ;
 我认为，对于像你这样的人来説，这本身就是一笔不错的交易；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] [ðer; ðər] — [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ;
but for you to dance there — I shouldn't have imagined your doing it ;
 但 为了 你 到 舞蹈 那里 — 我 不应该 有 想象 你的 正在做 它 ;
 [wel] , [noʊ] . "
well , no . "
 出色地 , 不 . "

但你竟然在那里跳舞——我真不该想象你会这么做；好吧，确实不该。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bʌt; bət] [wʌns] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
 " I didn't but once , " responded the other , apologetically .
 " 我 没有 但 一次 , " 回应 这 其他 , 带着歉意地 .
 "我只做过一次,"另一个人歉意地回答道。

" [sti:l] , [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'lə:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ju:v] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [əɪ 'ti:] .
 " **Still** , **if** **you're** **going** **to** **get** **along** **in** **this** **world** , **you've** **got** **to** **be** **of** **it** .
 " 仍然 , 如果 你是 去 到 得到 沿着 在 这 世界 , 你已经 得到 到 是 的 它 .
 “但是，如果你想在这个世界上生存下去，你就必须融入其中。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [θɔ:t] " — [ɑ:rgjə'mentəm][æd] ['hɑ:minəm] — " [ðæt] [fi:ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ʃoʊ]

Besides , I thought " — argumentum ad hominem — " that she was entitled to show

除了 , 我 想法 " — 论证 广告 人 — " 那 她 曾是 标题 到 展示

[ðæt] [dres] ; [hɜ:rz][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] , [tu:] . "

that dress ; hers was described , too . "

那 裙子 ; 她的 曾是 描述 , 也 . "

此外, 我认为——诉诸人身攻击——“她有权展示那件裙子; 她的裙子也被描述过了。”

" [ʌm; əm] ! " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈsoʊbərlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪdʒɪn] -
" **Um** ! " **said** **her** **father** , **soberly** , **with** **a** **sidelong** **glance** **towards** **his** **pigeon** -
" 嗯 ! " 说 她 父亲 , 清醒地 , 和 一个 横 瞥一眼 向 他的 鸽子 -
[hoʊlz] .
holes .
孔 .

“嗯！”她父亲严肃地说，同时斜眼看了看他的鸽子笼。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈpɪktʃər] . "
" **But** **no** **picture** . "
" 但 不 图片 . "

“但是没有照片。”

" [wel] , [let] [ðæt] [pæs] , " [riˈspɒndɪd] [ˈbɪŋɡəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [piːk] .
" **Well** , **let that** **pass** , " **responded** **Bingham** , **with** **a** **slight** **touch** **of** **pique** .
" 出色地 , 让 那 经过 , " 回应 宾厄姆 , 和 一个 轻微 触碰 的 激起 .

“好吧，就让这件事过去吧。”宾厄姆略带恼怒地回答道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mɪs] [ˈmɑːrʃl] [huː] [riːd] [ˈleɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪtli] ? "
" **Is this** **the** **Miss** **Marshall** **who** **read** **lately** **at** **the** **Fortnightly** ? "
" 是 这 这 错过 马歇尔 WHO 读 最近 在 这 半月刊 ? "

“这位是最近在《双周刊》上朗读的马歇尔小姐吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [ɪz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [æt; ət] [hʌl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
" **Is it** **the** **same** **one** **who is** **announced** **to** **lecture** **at** **Hull** **House** **on** **the**
" 是 它 这 相同的 一 WHO 是 宣布 到 演讲 在 赫尔 房子 在 这

“是不是就是那位被宣布将在赫尔之家发表演讲的人？ ”

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɒvəlɪsts] ? "
Russian **novelists** ? "
俄语 小说家 ? "

俄罗斯小说家？

" [siː] [hɪr] , [ˈbɪŋɡəm] !
" **See** **here** , **Bingham** !
" 看 这里 , 宾厄姆 !

“看这里，宾厄姆！ ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wiːld] [əˈbaʊt] [ˈfɑːrpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **The** **old** **man** **wheeled** **about** **sharply** **in** **his** **chair** ,
" 这 老的 男人 带轮子的 关于 尖锐地 在 他的 椅子 ,

老人猛地转动椅子，

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈskruːtəni][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [feɪs] .
and **fastened** **a** **keen** **scrutiny** **upon** **the** **other's** **face** .
和 系紧 一个 敏锐的 审查 之上 这 其他的 脸 .

他仔细地打量着对方的脸。

[ˈbɪŋɡəm] [hæd; həd][ˈnevər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːmd] [soʊ]
Bingham **had** **never** **talked** **to** **him** **like** **this** **before** ; **he** **had** **never** **seemed** **so**
宾厄姆 有 绝不 谈话 到 他 喜欢 这 前 ; 他 有 绝不 似乎 所以
[laɪt] - [ˈmaɪndɪd] ,
light - **minded** ,
光 - 有思想 ,

宾厄姆以前从未这样跟他说话；他以前也从未显得如此轻浮。

[soʊ] [ˈslæntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdʒɑːkjələr] .
so slanted towards the jocular .
所以 倾斜的 向 这 诙谐 。

如此偏向于戏谑。

" [si:] [hɪr] , [ˈbɪŋgəm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" See here , Bingham , what are you driving at ?
" 看 这里 , 宾厄姆 , 什么 是 你 驾驶 在 ?

“宾厄姆，你到底想表达什么？”

" [ˈbɪŋgəm] [ˈfɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈsɑːlɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɜːrvd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
" Bingham fitted himself solidly into the curved back of the chair ,
" 宾厄姆 适配 他自己 稳固地 进入 这 弯曲 后退 的 这 椅子 ,

宾厄姆稳稳地靠在椅背上，身体贴合椅背的弧度。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ˈpɑːndərəsli] [əˈpɑːn][ɪts][ɑːrmz] .
and laid his hands out ponderously upon its arms .
和 铺设 他的 双手 出去 沉重地 之上 它是 武器 。

他沉重地将双手放在它的手臂上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [haʊ] [best] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
He had something to say , and he wondered how best he might say it .
他 有 某物 到 说 , 和 他 想知道 如何 最好的 他 可能 说 它 。

他有话要说，但他不知道怎样表达才是最好的。

" [ˈmɑːrʃl] [ɪz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" Marshall is twenty years older than I am , " he thought ,
" 马歇尔 是 二十 年 老 比 我 是 , " 他 想法 ,

“马歇尔比我大二十岁，”他心想。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ˈnʌtmeg] [ænd; ənd][ˈɔːrɪs] - [ruːt] [ænd; ənd][lɪt] [əˈpɑːn]
as his eye traversed the shelves of nutmegs and orris - root and lit upon
作为 他的 眼睛 穿越 这 货架 的 肉豆蔻 和 鸢尾 - 根 和 点燃 之上

[ðə; ði] [dɪsˈkɒlərd] [ˈɔːnɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] ,
the discolored awnings over the way ,
这 变色 遮阳篷 超过 这 方式 ,

他的目光扫过摆满肉豆蔻和鸢尾根的货架，最后落在了路对面褪色的遮阳篷上。

" [ænd; ənd][aɪ][məst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .
" and I must be careful .
" 和 我 必须 是 小心 。

我必须小心谨慎。

[aɪm] [jʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [æsk][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]
I'm young to him , of course ; but I can't ask the indulgence due to a
我是 年轻的 到 他 , 的 课程 ; 但 我 不能 问 这 放纵 到期的 到 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 。

在他眼里我当然还年轻；但我不能要求他对一个男孩给予应有的宽容。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] ?
How shall I work it ?
如何 将 我 工作 它 ?

我该如何操作？

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .
" He felt that he had earned the right to speak .
" 他 毛毡 那 他 有 获得 这 正确的 到 说话 。

他觉得自己有资格发言。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [baɪ] ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
He had done well by Marshall , and he knew that Marshall was pleased .
他 有 完毕 出色地 经过 马歇尔 , 和 他 知道 那 马歇尔 曾是 高兴 .
他为马歇尔做了很多事, 他知道马歇尔很满意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][pɜːrsən(ə)l][ˈfeɪvər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was more as a personal favor than anything else that he had
它 曾是 更多的 作为 一个 个人的 偏爱 比 任何事物 别的 那 他 有
[ʌndər'teɪkən] [ðə; ði][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['werhaʊs] ;
undertaken the work upon the warehouse ;
已 这 工作 之上 这 仓库 ;
他承接仓库的修缮工作, 更多的是出于个人恩惠;

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [aɪ 'tiː] [θruː] [mɔːr] ['praːmptli] [ðæn; ðən] ['enɪbəːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
he had put it through more promptly than anybody else could have done ,
他 有 放 它 通过 更多的 及时 比 任何人 别的 可以 有 完毕 ,
他比任何人都更快地完成了这项工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [treɪd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with less interruption to the course of trade than either of the
和 和 较少的 中断 到 这 课程 的 贸易 比 任何一个 的 这
[fɜːrm] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˈpɑːsəb(ə)l] .
firm would have imagined possible .
公司 会 有 想象 可能的 .
而且对贸易进程的干扰比两家公司预想的还要小。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][ɪts]
For the past month the business had been comfortably accommodated in its
为了 这 过去的 月 这 商业 有 到过 舒适地 已安排 在 它是
[ɪn'lɑːrdʒd] ['kwɔːrtərz] ,
enlarged quarters ,
放大 四分之一 ,
过去一个月, 公司在扩建后的办公场所办公条件一直很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [nuː] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hə'bitʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['praːsesɪz] [wɪt]
and the two new floors were already habituated to the occult processes which
和 这 二 新的 楼层 是 已经 习惯性的 到 这 神秘学 流程 哪个
[kɑːmpə'tɪ](ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪ'nuːtli] ['greɪdɪd] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] [ɪm'pəʊz] [ə'pɑːn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mʊst]
competition and a minutely graded scale of prices impose upon even the most
竞赛 和 一个 精确到分钟 已评分 规模 的 价格 强加 之上 甚至 这 最多
[ˈraɪtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
righteous of the trade .
正义 的 这 贸易 .
而这两层新楼层已经习惯了竞争和细致的价格等级制度给即使是最正直的业内人士带来的种种隐秘过程。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
It is but fair to say , however ,
它 是 但 公平的 到 说 , 然而 ,
不过, 公平地说,

[ðæt] ['mɑːrʃl] & ['beldən] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sækərɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
that Marshall & Belden always saw that their sugar was as saccharine as a
那 马歇尔 & 贝尔登 总是 锯 那 他们的 糖 曾是 作为 糖精 作为 一个
['spesɪfaɪd] [praɪs] [wʊd] [pər'mɪt] ,
specified price would permit ,
指定的 价格 会 允许 ,
马歇尔和贝尔登始终认为, 他们生产的糖要尽可能甜, 只要价格合适即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] - ['rəʊstɜ:z] [met] [ðə; ði] ['ləʊɜ:d] ['stændərd] [ʌv; əv] [tʃi:p] [pə:'tjeizəz]
and that their coffee - roasters met the lowered standard of cheap purchasers
和 那 他们的 咖啡 - 烘焙机 遇见 这 降低 标准 的 便宜的 购买者
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [æpə'rætəs] [ʌv; əv] ['eni] ['raɪv(ə)l][did] .
as well as the apparatus of any rival did .
作为 出色地 作为 这 设备 的 任何 竞争对手 做过 .

而且他们的咖啡烘焙机不仅符合廉价买家降低后的标准，而且其设备也与任何竞争对手的设备一样好。

[jes] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] ,
Yes , everything was running smoothly ,
是的 , 一切 曾是 跑步 顺利 ,
是的，一切都很顺利。

[ænd; ənd] ['bɪŋgəm] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ventʃər] [ə; eɪ] [slait] ['trespæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frendlinəs]
and Bingham felt that he might venture a slight trespass upon the friendliness
和 宾厄姆 毛毡 那 他 可能 风险投资 一个 轻微 侵入 之上 这 友善
[ænd; ənd] ['tɑ:lərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] ['klaɪənt] .
and tolerance of his last client .
和 宽容 的 他的 最后的 客户 .

宾厄姆觉得他可能会稍微辜负他上一位客户的友善和宽容。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑ:rʃl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [smaɪl] .
He looked at Marshall for a moment with a slow and cautious smile .
他 看起来 在 马歇尔 为了 一个 片刻 和 一个 慢的 和 谨慎 微笑 .
他看了马歇尔一会儿，脸上露出一个缓慢而谨慎的微笑。

" [jes] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][end] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] -
" **Yes , the young people are holding up their end ; but how about the ' old man '** .
" 是的 , 这 年轻的 人们 是 保持 向上 他们的 结尾 ; 但 如何 关于 这 - 老的 男人 -
[hɪm'self] ? "
himself ? "
他自己 ? "

“是的，年轻人都在尽自己的一份力；但是那位‘老人家’本人呢？”

" [oʊ] , [ðæts] [əɪ'ti:] !
" **Oh , that's it !**
" 哦 , 那就是 它 !

“哦，原来是这样！”

" [θɔ:t] ['mɑ:rʃl] .
" **thought Marshall .**
" 想法 马歇尔 .

“马歇尔心想。”

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ɪn'tu:ɪtɪv] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
He made an instant and intuitive application of this remark .
他 制成 一个 立即的 和 直觉的 应用 的 这 评论 .

他立即且凭直觉运用了这句话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
He was declining towards the horizon ;
他 曾是 下降 向 这 地平线 ;

他正朝着地平线的方向沉去；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪmli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt]
he was shining but dimly compared with the twinkling of his attendant
他 曾是 灼灼 但 依稀 比较的 和 这 闪烁 的 他的 服务员
['sætɪlərts] .
satellites .
卫星 .

他自身也在发光，但与他周围的卫星闪烁的光芒相比，他的光芒显得黯淡无光。

" [wel] , [ðə; ði] - [oʊld][mæn] - ['iznt] [ɔ:ltə'geðər] ['ju:sləs] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] .
" **Well , the ' old man ' isn't altogether useless by a long shot .**
" 出色地 , 这 - 老的 男人 - 不是 共 无用 经过 一个 长的 射击 .

“嗯，这位‘老头’远非完全没用。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [dæns] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] ['fɜ:rniʃ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
The young people dance — and the old people furnish the platform .
这 年轻的 人们 舞蹈 — 和 这 老的 人们 提供 这 平台 .

年轻人翩翩起舞，老人们则为他们搭建舞台。

[si:] [hɪr] , ['bɪŋgəm] .
See here , Bingham .
看 这里 , 宾厄姆 .

瞧，宾厄姆。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pepərz][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [maɪ] ['dɒtəz] [wer] [tu:; tə]
I don't have to go to the papers to learn what my daughters wear to
我 不 有 到 去 到 这 文件 到 学习 什么 我的 女儿们 穿 到
[pɑ:rtiz] ;
parties ;
各方 ;

我不用看报纸就能知道我的女儿们参加聚会穿什么；

[aɪv] [gɔ:t][maɪ] [oʊn] ['pepərz] [hɪr] [raɪt] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] .
I've got my own papers here right within easy reach .
我已经 得到 我的 自己的 文件 这里 正确的 之内 简单的 抵达 .

我的文件就在这里，触手可及。

" [hi:; hi] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] .
" **He contracted his brows as his eyes turned towards the pigeon - holes .**
" 他 合同 他的 眉毛 作为 他的 眼睛 转向 向 这 鸽子 - 孔 .

他皱起眉头，目光转向鸽舍。

" [ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] , [tu:] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wʌn] — [fʊlər] , [ɪg'zæktə] , [mɔ:r]
" **A better account , too , than the newspaper one — fuller , exacter , more**
" 一个 更好的 帐户 , 也 , 比 这 报纸 一 — 更丰满 , 更精确 , 更多的
[di'teɪld; dɪ'teɪld] ,
detailed ;
详细的 ,

“而且，这篇报道比报纸上的报道更好——更完整、更准确、更详细。”

[bækt] [ʌp][baɪ] ['fɪgjəz] — [daʊn] [θri:] [lɔ:ŋ] [ʃi:ts] [ænd; ənd][hæf] - [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
backed up by figures — down three long sheets and half - way down a fourth .
支持的 向上 经过 数据 — 向下 三 长的 纸张 和 一半 - 方式 向下 一个 第四 .

有数字佐证——写完了三张长纸，第四张也写到了一半。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ɑ:rt] - ['gæləriz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɑ:pər'tu:nətiz] [maɪ]
And I don't need to go to art - galleries to understand what opportunities my
和 我 不 需要 到 去 到 艺术 - 画廊 到 理解 什么 机会 我的
[sʌn] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [peɪnt] ;
son has had to learn to paint ;
儿子 有 有 到 学习 到 画 ;

我不需要去美术馆就能了解我的儿子有哪些学习绘画的机会；

[ðə; ði] ['fɔ:rən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mæn][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][bæŋk][kɒd; kəd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
the foreign exchange man at our bank could tell me all about that .
这 外国的 交换 男人 在 我们的 银行 可以 告诉 我 全部 关于 那 .

我们银行的外汇兑换员可以告诉我所有相关信息。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['kɑ:nsərts] , ['i:ðər] ,
And I don't have to go to concerts , either ,
和 我 不 有 到 去 到 音乐会 , 任何一个 ,

而且我也不用去听演唱会。

[wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ɑ:bdʒekt] :
when I want to make my contribution to a benevolent object :

什么时候 我 想 到 制作 我的 贡献 到 一个 仁慈 目的 :

当我想为慈善事业做出贡献时:

[aɪ][kæn; kən][sɪt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] [drɔ:] [tʃeks] ,
I can sit right in this room and draw checks ,

我 能 坐 正确的 在 这 房间 和 画 检查 ,

我可以直接坐在这个房间里开支票,

[ænd; ənd][bi:; bi][təʊld][dʒʌst] [həʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] , [tu:] .
and be told just how much to draw them for , too .

和 是 讲述 只是 如何 很多 到 画 他们 为了 , 也 .

还要被告知画这些图应该卖多少钱。

[jes] , ['bɪŋgəm] ,
Yes , Bingham ,

是的 , 宾厄姆 ,

是的, 宾厄姆。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [laɪk][,em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]
there are a great many ways for an old fellow like me to make himself

那里 是 一个 伟大的 许多 方式 为了 一个 老的 同伴 喜欢 我 到 制作 他自己

['ju:sf(ə)] ,
useful ,

有用 ,

像我这样的老人有很多方法可以让自己发挥作用。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [,oʊvər'lʊk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I am not allowed to overlook any of them .

和 我 是 不是 允许 到 俯瞰 任何 的 他们 .

我不能忽视其中任何一个。

" ['mɑ:rʃəlz] [təʊn][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [,ekspə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['weɪvəd] [bæk] [ænd; ənd]
" **Marshall's tone and expression during this exposition had wavered back and**

" 马歇尔的 语气 和 表达 期间 这 展览 有 犹豫不决 后退 和

[fɔ:rθ] [br'twi:n] [dʒest][ænd; ənd]['prəʊtest] .
forth between jest and protest .

前进 之间 笑话 和 反对 .

“马歇尔在这次演讲中的语气和表情在玩笑和抗议之间摇摆不定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [tɔ:rdz] [ðoʊz] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ə'gen] ,
But his eyes wandered towards those pigeon - holes again ,

但 他的 眼睛 漫步 向 那些 鸽子 - 孔 再次 ,

但他的目光又一次飘向了那些鸽子笼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mi:n] [ænd; ənd]['æksənts] [dru:] [ɑ:n][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv][drɪ'strɪŋkt] ['melənkɑ:li] .
and his mien and accents drew on a shade of distinct melancholy .

和 他的 面容 和 口音 画 在 一个 阴影 的 清楚的 忧郁 .

他的神态和口音都透着一丝独特的忧郁。

[ðɪ:z] [rɪ'septəklz] [kən'teɪnd] [ʌðər] [bɪlz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] - ['meɪkəz] .
These receptacles contained other bills than those of the dress - makers .

这些 容器 包含 其他 账单 比 那些 的 这 裙子 - 制造商 .

这些容器里装的不是裁缝的账单, 而是其他账单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] - ['meɪkər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
There was one , for example , from a carriage - maker , and another

那里 曾是 一 , 为了 例子 , 从 一个 运输 - 制造商 , 和 其他

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['di:lər] .

from a horse - dealer .

从 一个 马 - 经销商 :

例如, 其中一份来自马车制造商, 另一份来自马匹经销商。

[fɔːr; fər][ˈrəɪzəmənd;ˈrɔː-] , [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəˈrɪr] ,
For Rosamund , at the very outset of her career ,
为了 罗莎蒙德 , 在 这 非常 开端 的 她 职业 ,
对于罗莎蒙德来说, 在她职业生涯的最初阶段,

[hæd; həd][set][hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈgenst] [oʊld][ˈmeɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæri] - [ɔːl] .
had set her face against old Mabel and the carry - all .
有 放 她 脸 反对 老的 梅布尔 和 这 携带 - 全部 .
她把脸转向了老梅布尔和手提箱。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfæ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlændɔː;ˈləndaʊ][ænd; ənd] [ˈbruːəm]
She declined to appear in any such fashion among the landaus and broughams
她 拒绝 到 出现 在 任何 这样的 时尚 之中 这 兰道斯 和 布鲁厄姆
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈnuːli] - [ˈtʃoʊzn] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] .
of her newly - chosen associates .
的 她 新 - 选定 同事 .
她拒绝以任何此类方式出现在她新结识的伙伴们的敞篷马车和四轮马车中。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn]
She represented , furthermore , that it was extremely awkward to depend upon
她 代表 , 此外 , 那 它 曾是 极其 尴尬的 到 依赖 之上
[ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfrendz] ;
the equipages of friends ;
这 装备 的 朋友们 ;
此外, 她还表示, 依靠朋友的帮助是非常不方便的;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌprəʊˈtestɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər][ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ]
and she protested that it was far beneath their dignity to hire a
和 她 抗议 那 它 曾是 远的 下面 他们的 尊严 到 聘请 一个
[kənˈveɪəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)] .
conveyance from a livery - stable .
输送 从 一个 涂装 - 稳定的 .
她抗议说, 从马厩租车有损他们的尊严。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [səˈkʌmd] .
Her father had succumbed .
她 父亲 有 屈服了 .
她的父亲去世了。

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [wɜːr; wər] [ˈbɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Along with the bills for the new carriage and pair were bills for a
沿着 和 这 账单 为了 这 新的 运输 和 一对 是 账单 为了 一个
[ˈkooʃmənz] [hæt][ænd; ənd] [keɪp] - [kooʃt] .
coachman's hat and cape - coat .
马车夫的 帽子 和 岬 - 外套 .
除了新马车和马夫的账单外, 还有马车夫帽子和披风外套的账单。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪːz] ,
Besides these ,
除了 这些 ,
除此之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌnθs] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ˈmeɪbəl][ænd; ənd] [ˈstɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər]
there was the first month's statement of board for Mabel and storage for
那里 曾是 这 第一的 月份 陈述 的 木板 为了 梅布尔 和 贮存 为了
[ðə; ði] [ˈkæri] - [ɔːl] — [bəʊθ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [ˈsteɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈhʌðər]
the carry - all — both having been crowded out of the cramped stable to another
这 携带 - 全部 — 两个都 拥有 到过 挤 出去 的 这 狭窄 稳定的 到 其他
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈæli] .
across the alley .
穿过 这 胡同 .
第一个月的马厩账单是梅布尔的, 还有搬运车的存放处——这两样东西都从狭小的马厩搬到了巷子对面的另一个马厩。

" [jes] , " [ri'zju:md] ['bɪŋgəm] , [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃəlz] [oʊn] ['fɪgjər] ,
" **Yes** , " **resumed Bingham** , **availing himself of Marshall's own figure** ,
" 是的 , " 恢复 宾厄姆 , 利用 他自己的 马歇尔的 自己的 数字 ,
" 是的 , " 宾厄姆继续说道, 并引用了马歇尔的身材数据。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ] — [ðoo] [noʊ] [mɔ:r] ['brɪskli] [ðæn; ðən] [ðei] [ʃəd; fəd] ;
" **the young people are dancing — though no more briskly than they should** ;
" 这 年轻的 人们 是 跳舞 — 尽管 不 更多的 轻快地 比 他们 应该 ;
" 年轻人正在跳舞——虽然舞步并不比他们应该的更轻快;

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [dæns] , [tu:] ?
but why may not the old people dance , too ?
但 为什么 可能 不是 这 老的 人们 舞蹈 , 也 ?
为什么老年人就不能跳舞呢?

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðer; ðər]
When the young ones are making their youth and their beauty and their
什么时候 这 年轻的 一个 是 制作 他们的 青年 和 他们的 美丽 和 他们的
['kleɪvərnəs] [tel] [æz; əz] [ðei] [du:] ,
cleverness tell as they do ,
聪明才智 告诉 作为 他们 做 ,
当年轻人尽情展现他们的青春、美貌和聪颖时,

[meɪ] [ðei] [nɑ:t][ɪk'spekt][ðə; ði][oʊld][wʌnz][tu;; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [wel] ?
may they not expect the old ones to come forward as well ?
可能 他们 不是 预计 这 老的 一个 到 来 向前 作为 出色地 ?
他们难道不期待老一辈的人也站出来吗?

[ɑ:nt] [ðer; ðər] [taɪmz] [wen] [ðei] [ʃəd; fəd][du:][aɪ 'ti:] [ɪn] [mɪr] ['dʒʌstɪs][tu;; tə] [ðəm'selvz] ?
Aren't there times when they should do it in mere justice to themselves ?
不是 那里 时代 什么时候 他们 应该 做 它 在 仅仅 正义 到 他们自己 ?
难道就没有一些时候, 他们应该为了公平起见而这样做吗?

['æftər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][led][soʊ] ['meni] [mɔ:r] ['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [soʊ] ['meni] [mɔ:r]
After your children have led so many more germans and adorned so many more
后 你的 孩子们 有 引领 所以 许多 更多的 德国人 和 装饰 所以 许多 更多的
[rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [soʊ] ['meni] [mɔ:r] [klʌbz] [ænd; ənd] ['ri:əli] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:]
receptions and founded so many more clubs and really worked their way into
接待 和 创立 所以 许多 更多的 俱乐部 和 真的 工作 他们的 方式 进入
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the life of the town ,
这 生活 的 这 镇 ,
当你的孩子们带领了那么多德国人, 参加了那么多招待会, 创立了那么多俱乐部, 真正融入了小镇生活之后,

[ðei] [meɪ] [lʊk] [tu;; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [tu;; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['eɪdɪəns] [ɔ:lsoʊ] .
they may look to their father to put himself in evidence also .
他们 可能 看 到 他们的 父亲 到 放 他自己 在 证据 还 .
他们可能会希望他们的父亲也能出庭作证。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [swer] , [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dʒeləs] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] . "
One of them , I can swear , is already a little jealous on your account . "
— 的 他们 , 我 能 发誓 , 是 已经 一个 小的 嫉妒的 在 你的 帐户 . "
我敢肯定, 他们之中有一个已经开始有点嫉妒你了。

" [dʒeɪn] ?
" **Jane ?**
" 简 ?
简?

[oʊ] [jes] ; [ʃi; ʃi] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [pʊr] [oʊld] ['fɑ:ðər] [toʊ][ðə; ði][mɑ:rk] . "
Oh yes ; she is always trying to make her poor old father toe the mark . "
哦 是的 ; 她 是 总是 尝试 到 制作 她 贫穷的 老的 父亲 脚趾 这 标记 . "
哦, 是的; 她总是想方设法让她可怜的老父亲循规蹈矩。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [æmˈbɪʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" **She has plans for you — ambitions for you .**
" 她 有 计划 为了 你 — 抱负 为了 你 .

她对你另有打算——对你寄予厚望。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈveləp] ,
If you meet the expectations that the future is likely to develop ,
如果 你 见面 这 期望 那 这 未来 是 可能 到 发展 ,

如果你符合未来可能发展的预期，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ][ˈkɑːntrækt] .
you will be carrying through a pretty big contract .
你 将要 是 携带 通过 一个 漂亮的 大的 合同 .

你将负责执行一份相当大的合同。

[aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [maɪˈself] ,
I was surprised , myself ,
我 曾是 惊讶 , 我 ,

我自己也感到很惊讶。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ] [ˈmeni] [daɪˈvɜːrs] [ɑːpərˈtuːnətiːz] [ðɪs] [taʊn] [ˈɔfɜːz] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈstend] [θruː]
to learn how many diverse opportunities this town offers — enough to extend through
到 学习 如何 许多 各种各样的 机会 这 镇 优惠 — 足够的 到 延长 通过

[θriː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .

three dances .
三 舞蹈 .

了解这座小镇提供了多少不同的机会——足以举办三场舞会。

[ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [prɪˈzaɪd] [æt; ət] [ˈbæŋkwɪt] , [aɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] , [ænd; ænd] [əˈdres] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] ,
People may preside at banquets , I learned , and address political meetings ,
人们 可能 主持 在 宴会 , 我 学习 , 和 地址 政治的 会议 ,

[ænd; ænd] [hed] [səbˈskɪp(ə)n] [ˈpepərz] ,
and head subscription papers ,
和 头 订阅 文件 ,

我了解到，人们可能会主持宴会、在政治集会上发表演讲，以及主编订阅报纸。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ˈpʌblɪk] [bɑːðz] , [ænd; ænd] [bɪld] [ænd; ænd] [ɪnˈdaʊ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .
and found public baths , and build and endow colleges .
和 成立 民众 浴室 , 和 建造 和 赋予 大学 .

他们还开办了公共浴场，并建造和捐赠了大学。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [huː] [ˈdoʊneɪt] [ˈtelɪskəʊps] , [ɔːr] [ɪˈrekt] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [ɔːr]
And there are others who donate telescopes , or erect model lodging - houses , or
和 那里 是 其他的 WHO 捐 望远镜 , 或者 直立 模型 住宿 - 房屋 , 或者

[set] [ʌp] [ˈstætʃuːz][ænd; ænd] [ˈfauntɪnz] ,
set up statues and fountains ,
放 向上 雕像 和 喷泉 ,

还有一些人捐赠望远镜，或者建造样板旅馆，或者竖立雕像和喷泉。

[ɔːr] [ɡɪv] — [ˈmɑːrʃl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ænd][fɔːr; fər]
or give — Marshall , " he said , suddenly , " do something for yourself and for
或者 给 — 马歇尔 , " 他 说 , 突然 , " 做 某物 为了 你自己 和 为了

[ðə; ði] [taʊn] ;

the town ;
这 镇 ;

或者——马歇尔，“他突然说道，“为自己和城镇做点什么吧；

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [hɪr] " — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈɑːfɪs]
nothing that you are doing here " — he waved his hand towards the larger office
没有什么 那 你 是 正在做 这里 " — 他 挥手 他的 手 向 这 更大的 办公室
[ˌaʊtˈsaɪd] — " [ɪz] [ɪˈhʌf] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ˈɹ; əv][jʊr; jər] [miːnz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .
outside — " is enough for a man of your means and standing .
外部 — " 是 足够的 为了 一个 男人 的 你的 方法 和 常设 .

“你在这里所做的一切，”他朝外面更大的办公室挥了挥手，“对于你这样的人，无论多么富有，多么有地位，都是不够的。”

" ['bɪŋgəm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
" Bingham was now speaking with increased confidence and with greater
" 宾厄姆 曾是 现在 请讲 和 增加 信心 和 和 更大的
[ˈsɪriəsənəs] .
seriousness .
严肃 .

“宾厄姆现在说话时更加自信，也更加严肃了。”

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈɹ; əv][ðər; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪʃnz]
He felt himself entitled to say these things by reason of their personal relations
他 毛毡 他自己 标题 到 说 这些 事物 经过 原因 的 他们的 个人的 关系
[ænd; ənd][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˈɹ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
and by virtue of his own standing before the public .
和 经过 美德 的 他的 自己的 常设 前 这 民众 .

他觉得自己有权发表这些言论，因为他与他们有私人关系，而且他在公众面前也享有一定的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['mɑːrʃl] ,
He was twenty years younger than Marshall ,
他 曾是 二十 年 年轻 比 马歇尔 ,
他比马歇尔小二十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] .
but he was twenty times as great a figure in the public eye .
但 他 曾是 二十 时代 作为 伟大的 一个 数字 在 这 民众 眼睛 .
但他在公众眼中的影响力是别人的二十倍。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [miːn] [ʃer] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [ˈfæst][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['jɪrz] [θruː]
He had had no mean share in those two fast and crowded years through
他 有 有 不 意思是 分享 在 那些 二 快速地 和 挤 年 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['strɪvɪn] [ˈtɔːrdz] [ˈredɪnəs] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
which the city had striven towards readiness for the coming of the world .
哪个 这 城市 有 努力 向 准备就绪 为了 这 未来 的 这 世界 .

在城市为迎接世界的到来而努力奋斗的那两年里，他发挥了至关重要的作用。

[laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [æt; ət] ['efɪsəs] , [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] " [ˈfɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] "
Like the Christians at Ephesus , he , too , had " fought with the wild beasts " —
喜欢 这 基督徒 在 以弗所 , 他 , 也 , 有 " 战斗 和 这 荒野 野兽 "
— [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
— with time , with the elements ,
— 和 时间 , 和 这 元素 ,

就像以弗所的基督徒一样，他也曾“与野兽搏斗”——与时间搏斗，与自然规律搏斗。

[wɪð; wɪθ] ['leɪbər] , [wɪð; wɪθ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈnɪɡɜːdliːnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - ['hedɪd] [ˈmænɪdʒmənt] ;
with Labor , with National niggardliness , with a hundred - headed management ;
和 劳动 , 和 国家的 吝啬 , 和 一个 百 - 标题 管理 ;
工党，国家党的吝啬，以及百人管理层；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspændɪd] [ænd; ənd] [ˈraɪpənd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
and he had expanded and ripened in the struggle .
和 他 有 扩展 和 成熟的 在 这 斗争 .
在斗争中，他不断成长和成熟。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [wið; wiθ] [ə; ei] ['waɪdər] ['vɪʒ(ə)n] ;
He saw the world with a wider vision ;
他 锯 这 世界 和 一个 更广泛 想象 ;
他以更广阔的视野看待世界；

[hi:; hi] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['prez(ə)nt] [wið; wiθ] [ə; ei] [di:pər] [breθ] .
he inhaled the vast and palpitating present with a deeper breath .
他 吸入 这 广阔的 和 心悸 展示 和 一个 更深 气息 .
他深深吸了一口气，将这广阔而激动人心的当下吸入肺腑。

[hi:; hi] [brɪ'held] , [tu:] , [ə; ei] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['fju:tʃər] ,
He beheld , too , a triumphant and wide - spreading future ,
他 观看 , 也 , 一个 凯 和 宽的 - 传播 未来 ,
他也预见了一个辉煌灿烂、蓬勃发展的未来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['ki:nəs] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nə'tɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['ɔ:fərd]
and he felt with the utmost keenness the opportunities that the town offered
和 他 毛毡 和 这 极致 敏锐 这 机会 那 这 镇 提供
[ɪ:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊldər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n] — ['kræbɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [ðəʊ]
even to the older and departing generation — crabbed and reluctant though
甚至 到 这 老 和 离开 一代 — 螃蟹 和 不情愿的 尽管
[aɪ 'ti:] [bi:; bi] .
it be .
它 是 .
他极其敏锐地感受到这座小镇为即将离开的老一辈人提供的机会——尽管他们脾气暴躁，不愿离开。

['mɑ:rl] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:ks] [ænd; ənd] [ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] [ə'ten](ə)n [baɪ]
Marshall listened to his remarks and indicated an unremitted attention by
马歇尔 听着 到 他的 评论 和 表明的 一个 未缴纳 注意力 经过
['bəʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wið; wiθ] [ə; ei] [səb'du:d] ['grævətɪ] .
bowing now and then with a subdued gravity .
鞠躬 现在 和 然后 和 一个 低沉的 重力 .
马歇尔认真聆听着他的发言，并不时低调庄重地鞠躬，以示全神贯注。

[ðə; ði] [streɪn] [si:md] [fə'mɪliər] ; [wer] [hæd; həd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ?
The strain seemed familiar ; where had he heard it before ?
这 拉紧 似乎 熟悉的 ; 在哪里 有 他 听到 它 前 ?
这旋律听起来很熟悉，他以前在哪里听过呢？

[waɪ] , [frʌm; frəm] ['su:zn] [beɪts] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] : ['stroʊfi] [ænd; ənd]
Why , from Susan Bates , to be sure — and in this very place : strophe and
为什么 , 从 苏珊 贝茨 , 到 是 当然 — 和 在 这 非常 地方 : 诗节 和
[æn'tɪstrəfi] .
antistrophe .
反音 .
当然，这要归功于苏珊·贝茨——而且就在这里：诗节和对句。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'mɪs] [tɔ:rdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɔ:rdz]
Could it be possible that he was so remiss towards himself and towards
可以 它 是 可能的 那 他 曾是 所以 疏忽 向 他自己 和 向
[ðə; ði] [kə'mju:nəti] ?
the community ?
这 社区 ?
难道他对自己和社区都如此疏忽大意吗？

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪm'self] [sʌtʃ] [skænt] [ænd; ənd] ['greɪsləs] ['dʒʌstɪs]
Could it be true that he was doing himself such scant and graceless justice
可以 它 是 真的 那 他 曾是 正在做 他自己 这样的 稀少 和 毫无风度 正义
?
?
?
难道他真的对自己如此轻率和不体面吗？

[wʌt] [ˈænsə] [hæd; həd][hi; hi][tu; tə] [meɪk] [tu; tə] [ðɪs] [nu:] [ˈædvəkət] ?
What answer had he to make to this new advocate ?
什么 回答 有 他 到 制作 到 这 新的 提倡 ？

他该如何回答这位新律师的问题呢？

[ðə; ði][oʊld][wʌn] — [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] .
The old one — with additions .
这 老的 — 和 新增内容 .

旧版本——加上一些新增内容。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈmætərz] .
" I have been thinking about these matters .
" 我 有 到过 思维 关于 这些 事情 .

我一直在思考这些问题。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [soʊ] [mʌt] [ɪz] [æskt] [fɔːr; fər] .
I have been considering the public that so much is asked for .
我 有 到过 考虑 这 民众 那 所以 很多 是 问 为了 .

我一直在思考公众提出的诸多要求。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [juːst] [tu; tə] [noʊ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [aɪˈtiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
It is not the old public I used to know twenty years ago — it has changed
它 是 不是 这 老的 民众 我 用过的 到 知道 二十 年 前 — 它 有 已更改

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
a good deal .
一个 好的 交易 .

这已经不是我二十年前认识的那个公众了——它已经发生了很大的变化。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ˈɔːrgənəɪzd] [əˈɡenst] [juːˈes] — [ə; eɪ] [ˈbændɪŋ] [təˈɡeðər] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [wɪð; wɪθ]
It is better organized against us — a banding together of petty officials with
它 是 更好的 组织 反对 我们 — 一个 环志 一起 的 小气 官员 和

[ðer; ðər] [hoʊl] [kənˈtemptəbl] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
their whole contemptible following :
他们的 所有的 可鄙 下列的 :

他们组织得更好，是一群小官吏和他们所有卑鄙的追随者联合起来对抗我们：

[ˈstɪrɪdʒ] - [ræts] [ðæt] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ˈnoɪsəm] [hoʊldz][tu; tə] [swɔːrm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] ,
steerage - rats that have left their noisome holds to swarm into our houses ,
统舱 - 老鼠 那 有 左边 他们的 令人厌恶的 持有 到 蜂群 进入 我们的 房屋 ,

[ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [θruː] [ðem; ðəm] ,
over them , through them ,
超过 他们 , 通过 他们 ,

那些离开肮脏船舱的鼠群涌入我们的房屋，爬上我们的房屋，穿过我们的房屋。

[ˈevriwɛr] — [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [flɔːrz] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈweɪnˌskætiŋ; ˈweɪnˌskaːtiŋ] — [ˈevriwɛr] .
everywhere — between the floors , behind the wainscoting — everywhere .
到处 — 之间 这 楼层 , 在后面 这 护墙板 — 到处 .

到处都是——楼层之间，护墙板后面——到处都是。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [tʃiːp] [lɔː] ? "
Do you know anything about cheap law ? "
做 你 知道 任何事物 关于 便宜的 法律 ? "

你了解廉价法律服务吗？

" [ˈdʒʌstɪs] [kɔːrts] ?
" Justice courts ?
" 正义 法院 ?

“司法法庭？ ”

[dəʊnt] [lets] [ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðæt] , " [sed] [ˈbɪŋɡəm] , [ˈkwɪkli] .
Don't let's go into that , " said Bingham , quickly .
不 我们来吧 去 进入 那 , " 说 宾厄姆 , 迅速地 .

“我们还是别谈这个了，”宾厄姆赶紧说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðæt] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['mɑ:rʃl] , [ˈæŋgrəli] .
" **I am in that** , " **retorted Marshall** , **angrily** .
" 我 是 在 那 , " 反驳 马歇尔 , 愤怒地 .

“我就是其中之一,”马歇尔愤怒地反驳道。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'wʊntɪd] [gli:m] .
His blue eyes took on an unwonted gleam .
他的 蓝色的 眼睛 采取 在 一个 不寻常的 闪耀 .

他的蓝眼睛里闪过一丝异样的光芒。

" [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd] [maɪ'self] . " **And I shall stay in until I have satisfied myself** . " **"**
" 和 我 将 停留 在 直到 我 有 使满意 我 . " **"**

“我会一直待在那里，直到我满意为止。”

" [drɑ:p][aɪ 'ti:] , " [sed] ['bɪŋgəm] .
" **Drop it** , " **said Bingham** .
" 降低 它 , " 说 宾厄姆 .

“放下它,”宾厄姆说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] — [ˈrɑ:t(ə)n] , [dɪ'plə:ərəbl] , [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [kɜ:rs] . " **It's a terrible thing — rotten , deplorable , an out - and - out curse** . " **"**
" 它是 一个 糟糕的 事物 — 烂 , 可悲的 , 一个 出去 - 和 - 出去 诅咒 . " **"**

“这是一件可怕的事情——腐烂的、可悲的，彻头彻尾的诅咒。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:rʃl] .
" **I will not** , " **returned Marshall** .
" 我 将要 不是 , " 返回 马歇尔 .

“我不会,”马歇尔回答道。

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [oʊld][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
He struck his thin old hand on the edge of his desk .
他 击 他的 薄的 老的 手 在 这 边缘 的 他的 桌子 .

他用那只瘦削的老手敲了敲桌子边缘。

" [aɪl] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] .
" **I'll see it through** .
" 患病的 看 它 通过 .

我会坚持到底。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [tu:] [blɔ:ks] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
They live within two blocks of my house .
他们 居住 之内 二 积木 的 我的 房子 .

他们住在我家附近两个街区內。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:ldərmən] ; [hɜ:r; hər] [ˈnefju:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] ;
Her son is an alderman ; her nephew is a bailiff ;
— 她 儿子 是 一个 市议员 ; 她 侄子 是 一个 法警 ;

她的儿子是市议员；她的侄子是法警；

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ki:p] [sə'lu:n] .
two or three others of them keep saloons .
二 或者 三 其他的 的 他们 保持 酒吧 .

他们当中还有两三个人经营着酒吧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pəʊlɪz] , [ɔ:r] [bəʊ'hi:mjənz] , [ɔ:r] [dʒu:z] — [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [wʌt] .
They are Poles , or Bohemians , or Jews — Heaven knows what .
他们 是 波兰人 , 或者 波西米亚人 , 或者 犹太人 — 天堂 知道 什么 .

他们是波兰人、波西米亚人、犹太人——天知道他们是什么人。

[ðeɪ] [du:] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] — [ðeɪ] [stɪk] [tu:; tə][ðər; ðər] ['bɜ:roʊ] .
They do business on the premises — they stick to their burrow .
他们 做 商业 在 这 前提 — 他们 戳 到 他们的 洞穴 .

它们在自己的巢穴里进行交易——它们就待在自己的巢穴里。

[ˈjet] [wiː; wi] [ˈkudnt] [get][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] .
Yet we couldn't get a summons served by a constable .
然而 我们 不能 得到 一个 传票 服务 经过 一个 警官 .

然而，我们却无法让警员送达传票。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [gɔːt][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] .
And when we finally got the matter before a court — it was continued .
和 什么时候 我们 最后 得到 这 事情 前 一个 法庭 — 它 曾是 持续 .

而当我们最终将此事提交法院审理时，案件却被延期了。

[noʊ] [dɪˈfendənts] [ðer; ðər] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [əˈtɜːrni] .
No defendants there — only a filthy little creature who called himself their attorney .
不 被告 那里 — 仅有的 一个 污秽 小的 生物 WHO 称为 他自己 他们的 律师 .

没有被告——只有一个卑鄙无耻的小东西自称是他们的律师。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈblækgɑːdɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] .
We were never so blackguarded in our lives .
我们 是 绝不 所以 卑鄙的 在 我们的 生活 .

我们这辈子从来没有这么卑鄙过。

[ðen] [əˈnʌðər] [kənˈtɪnjuəns] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .
Then another continuance ; and a third .
然后 其他 继续 ; 和 一个 第三 .

然后又续写了一遍；接着又续写了一遍。

[ˈrɑːdʒər] , [pʊr] [bɔɪ] , [meɪks] [noʊ] [ˈhedweɪ] [æt; ət][ɔːl] .
Roger , poor boy , makes no headway at all .
罗杰 , 贫穷的 男生 , 制作 不 进展 在 全部 .

可怜的罗杰，一点进展都没有。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ɔː] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpræktɪs] ;
He knows the law ; he has a good practice ;
他 知道 这 法律 ; 他 有 一个 好的 实践 ;

他精通法律；他的业务发展良好；

[hiː; hi] [ˈliːsɪz] [ænd; ənd] [kəˈlektɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ænd; ənd] [baɪz] [ænd; ənd] [selz] .
he leases and collects for me — and buys and sells .
他 租赁 和 收集 为了 我 — 和 购买 和 出售 .

他为我出租和收款——也为我买卖东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈbaʊt]
But he is getting to be almost ashamed to come here to see me about
但 他 是 获得 到 是 几乎 羞愧 到 来 这里 到 看 我 关于

[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

但他现在几乎都不好意思来找我谈这件事了。

" [aɪ] [noʊ] , " [əˈsentɪd] [ˈbɪŋgəm] ; " [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kəˈmɔːrə] .
" I know , " assented Bingham ; " a kind of camorra .
" 我 知道 , " 同意 宾厄姆 ; " 一个 种类 的 卡莫拉 .

“我知道，”宾厄姆同意道；“一种黑手党组织。”

[get][ə; eɪ] [ˈfaɪstər] ; [faɪt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
Get a shyster ; fight the devil with fire .
得到 一个 骗子 ; 斗争 这 魔鬼 和 火 .

找个骗子；以暴制暴。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][duː][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪsɪz] [kɔːrt] ?
What can a gentleman do in a justice's court ?
什么 能 一个 绅士 做 在 一个 正义的 法庭 ?

一位绅士在法官的法庭上可以做什么？

[ɪf] [ðə; ði][ræts][ɑ:r; ər][br'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskət] , [dəʊnt] [stɪk] [jɔr; jər] [oʊn] [hænd][ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] .
If the rats are behind the wainscot , don't stick your own hand into the hole .
如果 这 老鼠 是 在后面 这 护墙板 , 不 戳 你的 自己的 手 进入 这 洞 .
如果老鼠在护墙板后面, 千万不要把手伸进洞里。

[ˈhaɪər] ['sʌmbə:di] [els] . "
Hire somebody else ."
聘请 某人 别的 . "

另找他人吧。

" [aɪ][wəʊnt] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stʌbərnli] .
" I won't ! " cried the old man , stubbornly .
" 我 惯于 ! " 哭 这 老的 男人 , 固执地 .

“我不去！”老人固执地喊道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [haʊ] [θɪŋz] ['æktʃuəli] [ɑ:r; ər] .
" I want to see for myself how things actually are .
" 我 想 到 看 为了 我 如何 事物 实际上 是 .

“我想亲眼看看事情的真相。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [kən'dɪ(ə)nz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] .
I want to learn what conditions we are living under .
我 想 到 学习 什么 状况 我们 是 活的 在下面 .

我想了解我们生活在怎样的环境中。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
I want to understand the things that are really going on about us .
我 想 到 理解 这 事物 那 是 真的 去 在 关于 我们 .

我想了解我们周围究竟发生了什么。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæks] - ['peɪər] [kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][baɪ]
I want to see what a good citizen and a tax - payer can count upon by
我 想 到 看 什么 一个 好的 公民 和 一个 税 - 付款人 能 数数 之上 经过

[wei] [ʌv; əv] [rɪ'dres] .
way of redress .
方式 的 纠正 .

我想看看一个守法公民和纳税人可以通过哪些途径获得补偿。

" [hi:; hi] [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['petɪ] ['gri:vəns] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['tɔ:ments] [ə; eɪ] [so:r] .
" He picked at his petty grievance as a child torments a sore .
" 他 挑选 在 他的 小气 不满 作为 一个 孩子 折磨 一个 疮 .

他像小孩子折磨伤口一样, 反复揪着自己的小怨恨不放。

[jet] [ə; eɪ] [so:r] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] , [meɪ] [mi:n] ['ɪt(ə)l] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [mʌtʃ] .
Yet a sore , in justice , may mean little , or it may mean much .
然而 一个 疮 , 在 正义 , 可能 意思是 小的 , 或者 它 可能 意思是 很多 .

然而, 从公正的角度来看, 一个伤口可能意义不大, 也可能意义重大。

[ˈeni] [fɪ'zɪ(ə)n] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
Any physician will tell you that .
任何 医生 将要 告诉 你 那 .

任何医生都会告诉你这一点。

" [drɔ:p][aɪ 'ti:] , " ['kaʊnsəld] ['bɪŋgəm] [ə'gen] .
" Drop it , " counselled Bingham again .
" 降低 它 , " 建议 宾厄姆 再次 .

“别说了,”宾厄姆再次劝道。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɪrɪteɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪɡˈzæspəreɪt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts]
" **It will irritate you and exasperate you out of all proportion to its**
" 它 将要 刺激 你 和 恶化 你 出去 的 全部 部分 到 它是
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“它会让你感到恼火和愤怒，其程度与它的重要性完全不成比例。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [kɔːrt] ,
And if you have been wronged in a lower court ,
和 如果 你 有 到过 冤枉 在 一个 降低 法庭 ,
如果你在下级法院受到了不公正的判决，

[rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpuːrɜː] [men][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] [ɪn] [ˈhaɪər] [wʌnz] .
remember that many poorer men have been wronged in higher ones .
记住 那 许多 贫穷 男人 有 到过 冤枉 在 更高 一个 .

记住，很多贫穷的人都曾在地位更高的人身上遭受过不公。

[kʌm] ; [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [klɪr] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtempər] [kɑːm] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
Come ; keep your head clear and your temper calm , and save them for
来 ; 保持 你的 头 清除 和 你的 脾气 冷静的 , 和 节省 他们 为了
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
important things .
重要的 事物 .

来吧；保持头脑清醒，冷静下来，把精力留给重要的事情。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊpənd] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz]
" **The door of the little office opened softly , and one of the important things**
" 这 门 的 这 小的 办公室 打开 轻轻 , 和 一 的 这 重要的 事物
[bɪˈɡæn] .
began .
开始 .

小办公室的门轻轻地开了，一件重要的事情开始了。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [nʌn] [tuː] [ˈwaɪdli] ,
The door had opened none too widely ,
这 门 有 打开 没有任何 也 广泛 ,
门没有完全打开。

[jet] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] — [ə; eɪ] [wedʒ]
yet sufficiently for the entrance of the thin edge of a wedge — a wedge
然而 足够 为了 这 入口 的 这 薄的 边缘 的 一个 楔 — 一个 楔
[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn] [ə; eɪ] [ˈtɪrənəɪz] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ædˈvæns] ,
that was to gain a tyrannizing force with each inch of advance ,
那 曾是 到 获得 一个 暴政 力量 和 每个 英寸 的 进步 ,
然而，这足以让楔子的薄刃进入——这个楔子每推进一寸，就会获得一股强大的压迫力。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wɔːnt] .
as is the wont .
作为 是 这 惯于 .

一如既往。

[tuː; tə] [ˈbɪŋɡəm] [aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ræts] — [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
To Bingham it seemed like another of those rats — one that had left the
到 宾厄姆 它 似乎 喜欢 其他 的 那些 老鼠 — 一 那 有 左边 这
[ˈweɪn,skətɪŋ; ˈweɪn,skɑːtɪŋ][ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
wainscoting and taken to the floor ,
护墙板 和 已采取 到 这 地面 ,
在宾厄姆看来，这就像另一只老鼠——一只离开了护墙板，跑到地板上的老鼠。

[rɪ'gɑ:rdləs] ([ɪn][ə; eɪ][ˈboʊldnəs][æt; ət][wʌns] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd][slɑɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
regardless (in a boldness at once insolent and sly) of the presence of
不管 (在 一个 大胆 在 一次 傲慢的 和 狡猾) 的 这 在场 的
[ˈhju:mən'kaɪnd] .
humankind .
人类 .

完全无视人类的存在（以一种既傲慢又狡猾的胆大妄为）。

[tu:; tə] ['mɑ:rl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] ['ɑ:fɪs] - [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] [hu:] [naʊ]
To Marshall it was only an office - hand from the outer room who now
到 马歇尔 它 曾是 仅有的 一个 办公室 - 手 从 这 外 房间 WHO 现在
[ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][meɪl] ['mætər] ,
entered with a handful of mail matter ,
进入 和 一个 少数 的 邮件 事情 ,
在马歇尔看来, 进来的不过是外间办公室的一个勤杂工, 手里拿着几封邮件而已。

[wɪt] [hi:; hi] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [nɑ:t] ['hoʊlli] ['gɪltləs] [ʌv; əv][sɜ:r'vɪləti] [ænd; ənd] [stelθ] ,
which he placed , with an air not wholly guiltless of servility and stealth ,
哪个 他 放置 , 和 一个 空气 不是 完全 无罪 的 奴性 和 隐身 ,
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][em'plɔɪɜ:z, ɪm'plɔɪɜ:z] [desk] .
upon his employer's desk .
之上 他的 雇主的 桌子 .

他带着几分卑躬屈膝和偷偷摸摸的神情, 将文件放在了雇主的办公桌上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk][mæn][ʌv; əv][ˈfɔ:rti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɜ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]
He was a dark man of forty - five , with a black beard and a pair
他 曾是 一个 黑暗的 男人 的 四十 - 五 , 和 一个 黑色的 胡须 和 一个 一对
[ʌv; əv] ['næroʊ] [aɪz] .
of narrow eyes .
的 狭窄的 眼睛 .

他是一个四十五岁左右的黑人男子, 留着黑色胡须, 有一双细长的眼睛。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He looked neither of the two occupants of the room full in the face .
他 看起来 两者都不 的 这 二 居住者 的 这 房间 满的 在 这 脸 .

他连看都没看房间里两个人的脸。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdlɔ:ŋ] ['ræðər] ,
His glance was searching and sidelong rather ,
他的 瞥一眼 曾是 搜索 和 横 相当 ,
他的目光带着探寻的神情, 而且是侧视的。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][spɑɪ][ə'pɑ:n][æz; əz][frʌm; frəm]['hæbɪt]
not so much from the presence of anything to spy upon as from habit
不是 所以 很多 从 这 在场 的 任何事物 到 间谍 之上 作为 从 习惯
[ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] .
and instinct .
和 本能 .

与其说是出于窥探目标, 不如说是出于习惯和本能。

[wʌn] ['fænsɪd] [ə; eɪ][mæn] [tu:] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [fʊt] [ʌv; əv] [sju'piəriəz] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn]
One fancied a man too accustomed to the heavy foot of superiors to decline
— 幻想 一个 男人 也 习惯 到 这 重的 脚 的 上级 到 衰退
[ˈwɪlɪŋli] ['eni] ['maɪnər] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] — ɔ:r] ['eni] ['meɪdʒər][wʌn] .
willingly any minor advantage that came his way — or any major one .
心甘情愿 任何 次要的 优势 那 来了 他的 方式 — 或者 任何 主要的 — .

人们想象中的他, 是那种习惯了上级严厉管束的人, 不会轻易拒绝任何微小的优势——或者任何重大的优势。

['bɪŋəmz] [aɪz] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Bingham's eyes followed him out .
宾厄姆的 眼睛 随后 他 出去 .

宾厄姆的目光追随着他向外望去。

" [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? "

" **Whom have you there ?** "

谁 有 你 那里 ? "

“你带了谁过来？”

" ['sʌmbə:di] [ʌv; əv] [beldənz] — [ə; eɪ] [nu:] [hænd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sedəmənt] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" **Somebody of Belden's — a new hand ; some of the sediment left from the**

某人 的 贝尔登 — 一个 新的 手 ; 一些 的 这 沉淀 左边 从 这

“贝尔登的人——一只新手；一些残留的沉积物

[fer] . "

Fair . "

公平的 . "

公平的。”

" [ðæts] [wer] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] .

" **That's where I've seen him .**

那就是 在哪里 我已经 已见 他 .

“我就是在那里见过他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['bɪldɪŋ] — ['dræftsmən] , [klɜ:rk] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

He was in the Service building — draughtsman , clerk , or something .

他 曾是 在 这 服务 建筑 — 绘图员 , 职员 , 或者 某物 .

他当时在服务大楼里——可能是绘图员、文员之类的。

[swɪs] ?

Swiss ?

瑞士 ?

瑞士人？

- ? "

Alsacian ? "

- ? "

阿尔萨斯人？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rʃl] .

" **I don't know , " replied Marshall .**

" 我 不 知道 , " 回复 马歇尔 .

“我不知道,”马歇尔回答道。

" [hi:; hi] [spi:ks] ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] .

" **He speaks German and some French .**

他 说话 德语 和 一些 法语 .

他会说德语和一些法语。

" [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi][bɪ'gæn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [meɪl] .

" **Half unconsciously he began upon his mail .**

一半 不知不觉 他 开始 之上 他的 邮件 .

他半是下意识地开始查看邮件。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] — ['betər] .

" **It would be more to the purpose if he spoke English — better .**

它 会 是 更多的 到 这 目的 如果 他 辐 英语 — 更好的 .

“如果他能说一口流利的英语，那就更有意义了。”

" ['bɪŋɡəm] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .

" **Bingham reached for his hat .**

宾厄姆 达到 为了 他的 帽子 .

宾厄姆伸手去拿帽子。

" [wel] , ['taɪmz] ['mʌni] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .

" **Well , time's money to both of us .**

出色地 , 时间 钱 到 两个都 的 我们 .

“对我们俩来说，时间就是金钱。”

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz][æən; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] — [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ˌmɪdˈweɪ] .
English is an easy thing to pick up — as witness Midway .
英语 是 一个 简单的 事物 到 挑选 向上 — 作为 证人 中途 .

英语很容易学——中途岛战役就是最好的证明。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˈhiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ˈfluːəntli] [ɪˈnʌf] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɪks]
I dare say he'll be able to express himself fluently enough inside of another six months .
我 敢 说 地狱 是 有能力的 到 表达 他自己 流利地 足够的 里面 的 其他 六 几个月 .

我敢说，再过六个月，他就能流利地表达自己了。

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

" [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **XI**
" 十一

十一

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！”

" [dʒeɪn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **Jane had said to herself ,**
" 简 有 说 到 她自己 ,

简对自己说：

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə]
as he stood before her small looking - glass to give a final touch to
作为 他 站立 前 她 小的 寻找 - 玻璃 到 给 一个 最终的 触碰 到
[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [hɜːr; hər] [pʌft] [sliːvz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈwaɪdɪst][fɔːr; fər][ðə; ði]
her hair and to pull out her puffed sleeves to their widest for the
她 头发 和 到 拉 出去 她 膨胀的 袖子 到 他们的 最宽 为了 这
[tenθ] [ænd; ənd][ləst] [taɪm] ;
tenth and last time ;
第十 和 最后的 时间 ;

他站在她的小镜子前，最后一次整理她的头发，第十次也是最后一次把她蓬松的袖子拉到最大；

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ]
" **if I can keep in mind that I am thirty - three years old , and not a day**
" 如果 我 能 保持 在 头脑 那 我 是 三十 - 三 年 老的 , 和 不是 一个 天
[les] ,
less ,
较少的 ,

“如果我能记住我今年33岁，一天也不少，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][jæl; ʃəl][get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
I imagine I shall get through all right .
我 想象 我 将 得到 通过 全部 正确的 .

我想我应该能顺利度过难关。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈfænt] [ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [dæns] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Of course I sha'n't go on the floor and dance — at least , not very much .
的 课程 我 不会 去 在 这 地面 和 舞蹈 — 在 至少 , 不是 非常 很多 .

我当然不会到舞池里跳舞——至少不会跳太多。

[pər'hæps][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [æsk][em 'i:], ['eniweɪ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]
Perhaps nobody will ask me , anyway ; of course I can expect nothing from
 也许 无人 将要 问 我 , 反正 ; 的 课程 我 能 预计 没有什么 从
 ['θiədɔ:] ['braʊɜ:] ,
Theodore Brower ,
 西奥多 布劳尔 ,

或许根本没人会问我；当然，我也不能指望西奥多·布劳尔会回答我。

[hu:] ['kudnt] [wɔ:lts] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][flai] .
who couldn't waltz any more than he could fly .
 WHO 不能 华尔兹 任何 更多的 比 他 可以 飞 .
 他既不会跳华尔兹，也不会飞翔。

[noʊ] ; [aɪ] [dʒʌst][sɪt][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðen] ['noʊbə:di][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ'em] ['ɡɪdi] ,
No ; I'll just sit in the box , and then nobody can say that I am giddy ,
 不 ; 患病的 只是 坐 在 这 盒子 , 和 然后 无人 能 说 那 我 是 头晕 ,
 不, 我就坐在箱子里, 这样就没人能说我轻浮了。

[ɔːr] ['flaɪtɪ] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [jʌŋ] .
or flighty , or trying to be too young .
 或者 轻浮 , 或者 尝试 到 是 也 年轻的 .
 或者轻浮，或者装嫩。

" [fɪː; fɪ][kæst][ə; eɪ][læst] [glæns] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [wɪtʃ] [siːmd] ['smɔːləɹ] [ðæn; ðən]
" She cast a last glance towards her looking - glass , which seemed smaller than
" 她 投掷 一个 最后的 瞥一眼 向 她 寻找 - 玻璃 , 哪个 似乎 较小的 比
 [ˈevər] .
ever .
 曾经 .

她最后看了一眼镜子，镜子似乎比以往任何时候都小。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
 " **I do wish I could see both of them at once** .
 " 我 做 希望 我 可以 看 两个都 的 他们 在 一次 .
 "我真希望能够同时见到他们两个。"

[aɪ] [hoʊp] ['θiədɔ:] [wɪl] [laɪk] - [ɪm] ; [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] , [ðəʊ] , ['hi:l] ['nevər] ['nɒtɪs] - [ɪm] [æt; ət]
I hope Theodore will like ' em ; the chances are , though , he'll never notice ' em at
 我 希望 西奥多 将要 喜欢 - 呢 ; 这 机会 是 , 尽管 , 地狱 绝不 注意 - 呢 在
 [ɔ:l] .
all .
 全部 .

我希望西奥多会喜欢它们；不过，很有可能他根本不会注意到它们。

" [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒeɪnz] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ɐnd] [ˈkɔːʃəs] [ˈprɒɡræm] , [ænd; ɐnd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæərɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
" Such had been Jane's modest and cautious programme , and she carried it
 " 这样的 有 到过 简的 谦虚的 和 谨慎 程序 , 和 她 携带 它
 [aʊt] [ˈprɪti] [ˈkloʊslɪ] .
out pretty closely .
 出去 漂亮的 密切 .

“这就是简的谦逊谨慎的计划，而且她相当严格地执行了它。”

[ʃiː, ʃi][sæt][ɪn][ðə, ði][bɑːks][wɪð, wɪθ][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ə, eɪ] [ɡʊd] [pɑːrt][ʌv, əv][ðə, ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
She sat in the box with Mrs . Bates a good part of the evening ,
 她 卫星 在 这 盒子 和 太太 . 贝茨 一个 好的 部分 的 这 晚上 ,
 当晚的大部分时间，她都和贝茨太太一起坐在包厢里。

[ænd; ənd] [boʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]
and bowed a great many times to a great many gentlemen , young and old
和 鞠躬 一个 伟大的 许多 时代 到 一个 伟大的 许多 先生们 , 年轻的 和 老的 ,
 ,
 ,
 ,

并多次向众多绅士，无论老少，鞠躬致谢。

[hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈnevər] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen] , [ænd; ənd]
whom she had never seen before and never expected to see again , and
谁 她 有 绝不 已见 前 和 绝不 预期的 到 看 再次 , 和
[huːz] [neɪmz] ,
whose names ,
谁 姓名 ,

她从未见过他们，也从未想过会再次见到他们，他们的名字是：

[ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] .
therefore , she made no effort to secure .
所以 , 她 制成 不 努力 到 安全的 .

因此，她没有采取任何措施来确保安全。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ˈpraːfɪtəb(ə)l]
She talked with two or three with whom it seemed possible and profitable
她 谈话 和 二 或者 三 和 谁 它 似乎 可能的 和 有利可图
[tuː; tə] [tɔːk] ,
to talk ,
到 讲话 ,

她和两三个人进行了交谈，感觉和他们交谈既可行又有益。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ðər; ðər] [neɪmz] [ˈæftərwərdz] .
and learned their names afterwards .
和 学习 他们的 姓名 然后 .

之后才知道他们的名字。

[ˈmɪstər] . [beɪts] [hɪmˈself] [spent] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [bɑːks] .
Mr . Bates himself spent very little time in his wife's box .
先生 . 贝茨 他自己 花费 非常 小的 时间 在 他的 妻子的 盒子 .

贝茨先生本人很少待在他妻子的盒子里。

[hiː; hi] [laʊndʒd] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsprɪŋj] [ˈsəʊfəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈlɑːbi] [bɪˈhaɪnd] ,
He lounged on one of the springy sofas in the narrow lobby behind ,
他 休闲 在 一 的 这 有弹性的 沙发 在 这 狭窄的 大厅 在后面 ,
他懒洋洋地躺在后面狭窄大厅里的一张弹簧沙发上。

[ɔːr] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrniʃt] [ˈbæəriərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bɑːksɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ˈmɜːrmərəsli] [wɪð; wɪθ]
or leaned over the burnished barriers of other boxes to talk murmurously with
或者 倾斜 超过 这 抛光 障碍 的 其他 盒子 到 讲话 低声 和
[ˈʌðər] [ˈmæɡˌneɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] .
other magnates about the Stock Exchange or the volume of traffic .
其他 巨头们 关于 这 库存 交换 或者 这 体积 的 交通 .

或者俯身越过其他包厢光亮的隔板，与其他巨头低声谈论证券交易所或交通流量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪnɪkˈspresɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈretɪs(ə)nt] [aɪz]
He was a grave and somewhat inexpressive person , with reticent eyes
他 曾是 一个 严重 和 有些 不善表达的 人 , 和 沉默寡言 眼睛
[ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][saɪd] - [ˈwɪskərz] ,
and snow - white bunches of side - whiskers ,
和 雪 - 白色的 成捆 的 边 - 胡须 ,

他性格严肃，略显沉默寡言，眼神内敛，鬓角留着雪白的胡茬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] ['mænər] .
and a rather cold and impassive manner .
和 一个 相当 寒冷的 和 冷漠 方式 .

以及一种相当冷漠、不苟言笑的态度。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [aɪ] .
His wife followed his peregrinations with an indulgent eye .
他的 妻子 随后 他的 游历 和 一个 放纵的 眼睛 .

他的妻子以宽容的目光注视着他的游历。

" [pʊr] ['greɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] ; " [ðɪs] [θɪŋ] ['taɪərz][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evrɪ]
" Poor Granger , " she said to Jane ; " this thing tires him more and more every
" 贫穷的 格兰杰 , " 她 说 到 简 ; " 这 事物 轮胎 他 更多的 和 更多的 每一个
[jɪr] .
year .
年 .

“可怜的格兰杰,”她对简说,“这件事每年都让他越来越疲惫。”

[soʊ][aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] ['li:weɪ] .
So I give him plenty of leeway .
所以 我 给 他 很多 的 余地 .

所以我给了他很大的自由裁量权。

[siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
See him now .
看 他 现在 .

现在就去看看他。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [wer] , [ˈtwenti] [fi:t] [ə'weɪ] ,
" She looked over her shoulder , where , twenty feet away ,
" 她 看起来 超过 她 肩膀 , 在哪里 , 二十 脚 离开 ,
她回头望去, 只见二十英尺外,

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [braːnz] [bɑːr][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['eldərli] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
her husband was talking across the bronze bar with another elderly man in the
她 丈夫 曾是 说 穿过 这 青铜 酒吧 和 其他 老年 男人 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɑːks] .
adjoining box .
相邻的 盒子 .

她的丈夫正隔着铜栏杆与隔壁包厢里的另一位老人交谈。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːnfərəns] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] — " [ɪts] [ə; eɪ] [di:l] ; [ɪts] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] — [hiː; hi][təʊld]
" It's a conference , " she went on — " it's a deal ; it's on my account — he told
" 它是 一个 会议 , " 她 去 在 — " 它是 一个 交易 ; 它是 在 我的 帐户 — 他 讲述
[em 'iː][soʊ] [hɪm'self] .
me so himself .
我 所以 他自己 .

“这是一次会议,”她继续说道,“这是一笔交易; 这笔钱由我承担——他亲口告诉我的。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɡoʊz] [θruː] [aɪ 'tiː] [miːnz] [ə'hʌðər] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nekləs] .
If it goes through it means another string to this necklace .
如果 它 去 通过 它 方法 其他 细绳 到 这 项链 .

如果它穿过去了, 就意味着这条项链又多了一根线。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] [kwɑɪt] ['smailɪs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
" She suddenly became quite smileless and rigid .
" 她 突然 成为 相当 无笑容 和 死板的 .

她突然变得面无表情, 身体僵硬。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [dʒeɪn] .
" Why , what's the matter ? " asked Jane .
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 问 简 .

“怎么了?”简问道。

[ˈmɪsɪz] . [bəts] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈlæktst] .
Mrs . Bates presently relaxed .
太太 . 贝茨 目前 轻松 .

贝茨夫人此刻放松了下来。

" [ðæt] [ˈwʊmən] [hu:] [dʒʌst] [pæst] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] ; " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪːz]
" That woman who just passed , " she explained ; " she was wondering if these
" 那 女士 WHO 只是 通过了 , " 她 解释 ; " 她 曾是 好奇 如果 这些
[ˈdaɪəmənts][wəːnt, weənt] [ɪmɪˈteɪʃənz] ,
diamonds weren't imitations ,
钻石 不是 仿制品 ,

“刚才去世的那位女士,”她解释说,“她想知道这些钻石会不会是仿制品。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [wʌnz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [vɔːlts] [daʊn] - [taʊn] .
and the real ones in the safety vaults down - town .
和 这 真实的 一个 在 这 安全 金库 向下 - 镇 .

还有存放在市中心安全金库里的真品。

[ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn][ˈoʊvər][ðer; ðər] ; [jes] , [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [naɪl] - [ɡriːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɡɑːrɪnɪt]
Notice that other one over there ; yes , the one in nile - green , with the garnet
注意 那 其他 一 超过 那里 ; 是的 , 这 一 在 尼罗河 - 绿色的 , 和 这 石榴石
[ˈvelvɪt] [sliːvz] .
velvet sleeves .
天鹅绒 袖子 .

注意那边那件; 是的, 那件尼罗河绿色的, 石榴红天鹅绒袖子的。

[ʃiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][kɑːnt][faɪnd][em ˈiː] .
She's looking for me , and can't find me .
她是 寻找 为了 我 , 和 不能 寻找 我 .

她正在找我, 但找不到我。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ˈɡreɪndʒər] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
she sees Granger — everybody knows him .
她 看到 格兰杰 — 大家 知道 他 .

她看到了格兰杰——人人都认识他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [ˈkwaɪətər] ; [ʃiːz] [ˈsætɪsfɑɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɒʃ] [fɔːr; fər]
And now she's quieter ; she's satisfied ; she has taken old Mrs . McIntosh for
和 现在 她是 更安静 ; 她是 使满意 ; 她 有 已采取 老的 太太 . 麦金托什 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

现在她安静多了; 她很满足; 她替我照顾了老麦金托什太太。

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈɡreɪndʒər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
just because Granger happens to be in their box for a moment .
只是 因为 格兰杰 发生 到 是 在 他们的 盒子 为了 一个 片刻 .

仅仅因为格兰杰碰巧在他们的箱子里待了一会儿。

[siː] , [ðə; ðɪ][mæn] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .
See , the man alongside of her is smiling and looking the same way .
看 , 这 男人 旁边 的 她 是 微笑 和 寻找 这 相同的 方式 .

你看, 她身旁的男人也在微笑, 看着同样的方向。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
I know what she's saying to him :
我 知道 什么 她是 说 到 他 :

我知道她跟他说什么了:

- [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [beɪts] — [ðæt] [pleɪn] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] ['daʊdi] [gaʊn] ?
' **Is that Mrs . Bates — that plain old woman in that dowdy gown ?**
- 是 那 太太 . 贝茨 — 那 清楚的 老的 女士 在 那 土气的 袍 ?

“那是贝茨太太吗？就是那个穿着土气长袍的朴素老太太？”

[wel] , [aɪ] ['nevər] ! — ['æftər] [ɔ:l] [aɪv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] . -
Well , I never ! — after all I've heard and read . '
出色地 , 我 绝不 ! — 后 全部我已经 听到 和 读 . -

“真是没想到！——我听过、读过那么多东西。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ] ['hæpi] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
And she's so happy over it .
和 她是 所以 快乐的 超过 它 .

她为此感到非常高兴。

[tel] [em 'i:] , [tʃaɪld] ; [er 'em] [aɪ] [pleɪn] , [er 'em] [aɪ] ['daʊdi] ? "
Tell me , child ; am I plain , am I dowdy ? "
告诉 我 , 孩子 ; 是 我 清楚的 , 是 我 土气的 ? "

孩子，告诉我，我相貌平平吗？我衣着土气吗？

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [sed] [dʒeɪn] , ['skwi:zɪŋ] [hɜ:r; hə] [hænd] .
" **You are magnificent , " said Jane , squeezing her hand .**
" 你 是 壮丽 , " 说 简 , 挤压 她 手 .

“你太棒了，”简说着，紧紧握住她的手。

" ['kərələs] - [dʒə'æn] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɔ:bər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - [blaɪnd] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] !
" **Carolus - Duran is only a dauber — and a half - blind one at that !**
" 卡罗勒斯 - 杜兰 是 仅有的 一个 涂抹者 — 和 一个 一半 - 瞎的 一 在 那 !

“卡罗勒斯-杜兰只不过是涂鸦者——而且还是个半瞎的涂鸦者！”

" [dʒeɪn] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] - ['aʊər] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɑɪt] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [nu:]
" **Jane , after the first half - hour , had become quite habituated to her new**
" 简 , 后 这 第一的 一半 - 小时 , 有 变得 相当 习惯性的 到 她 新的

[ænd; ənd] [ʌnə'kʌstəmd] [ɪn'vaɪrənmənt] .
and unaccustomed environment .
和 不习惯 环境 .

“简在最初的半小时后，已经完全适应了她新的、不习惯的环境。”

[hɜ:r; hə] ['ætrɪtʊ:d] [wʌz; wəz] ['hi:ðər] [tu:] [self] - ['kɑ:ŋəs] [nɔ:r] [tu:] [rɪ'lækst] ;
Her attitude was neither too self - conscious nor too relaxed ;
她 态度 曾是 两者都不 也 自己 - 有意识的 也不 也 轻松 ;

她的态度既不显得过于拘谨，也不显得过于放松；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [θri:] .
and she never lost sight of the fact that she was thirty - three .
和 她 绝不 丢失的 视线 的 这 事实 那 她 曾是 三十 - 三 .

她始终没有忘记自己已经三十三岁了。

[hɜ:r; hə] [dres] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [blu:] - [greɪ] [rʌŋ] [θru:] [baɪ] [faɪn]
Her dress was a fabric in a soft shade of blue - gray run through by fine
她 裙子 曾是 一个 织物 在 一个 柔软的 阴影 的 蓝色的 - 灰色的 跑步 通过 经过 美好的

[blæk] [laɪnz] .
black lines .
黑色的 线条 .

她的裙子是柔和的蓝灰色面料，上面有细细的黑色线条。

[hɜ:r; hə] ['æmp(ə)] [sli:vz] [tʊk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊd] ,
Her ample sleeves took full advantage of the prevailing mode ,
她 充足 袖子 采取 满的 优势 的 这 盛行 模式 ,

她宽大的袖子充分利用了当时流行的款式。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [waɪd] [leɪs] [pæst] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [brɪfɔ:r] [ænd; ənd][br'hænd] .
and several falls of wide lace passed between them , both before and behind .
和 一些 瀑布 的 宽的 蕾丝 通过了 之间 他们 , 两个都 前 和 在后面 .
几缕宽大的蕾丝从他们之间飘过, 前后都有。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] [haɪ] ,
Her hair was done up high ,
她 头发 曾是 完毕 向上 高的 ,
她的头发高高盘起。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæj(ə)n] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ferɪ] ['gɑ:dmʌðər] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [dɪ'skri:t] [bʌt; bət] ['fetɪŋ]
in a fashion devised by her fairy godmother — a piece of discreet but fetching
在 一个 时尚 设计 经过 她 仙女 教母 — 一个 片 的 慎重 但 获取
['fæntəsi] .
phantasy .
幻想 .
以她仙女教母构思的方式——一段含蓄而迷人的幻想。

[dʒeɪn] [li:nd] [bæk] ['greɪjəsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt]
Jane leaned back graciously in her chair , after the manner of her favorite
简 倾斜 后退 亲切地 在 她 椅子 , 后 这 方式 的 她 最喜欢的
['herəwənz] ,
heroines ,
女英雄们 ,
简优雅地向后靠在椅子上, 像她最喜欢的女主角们那样。

['lu:zɪŋ] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [bredθ] ; ['nevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ]
losing in height and gaining in breadth ; never before had she felt so
输 在 高度 和 获得 在 宽度 ; 绝不 前 有 她 毛毡 所以
[æmplɪ'tu:dɪnəs] , [soʊ] [ɪm'pɪriəl] .
amplitudinous , so imperial .
振幅 , 所以 帝国 .
她身高缩水, 身形变宽; 她从未感觉自己如此丰满, 如此雍容华贵。

" [hu:'evər] [wʊd] [sə'spekt] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['su:zn]
" Whoever would suspect , " she asked , turning over her shoulder to Susan
" 谁 会 怀疑 , " 她 问 , 转弯 超过 她 肩膀 到 苏珊
"谁会怀疑呢? "她问道, 同时回头看向苏珊。

[bərts] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] - [bɔ:rn][reɪl] ? "
Bates , " that I was a natural - born rail ? "
贝茨 , " 那 我 曾是 一个 自然的 - 出生 轨 ? "
贝茨说: “我天生就是个叛徒? ”

" ['nʊʊbə:di] , " [ðə; ði] [ʌðər] [ri'spɒndɪd] .
" Nobody , " the other responded .
" 无人 , " 这 其他 回应 .
“没有人,”另一个人回答道。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
" You never looked so well in your life .
" 你 绝不 看起来 所以 出色地 在 你的 生活 .
你这辈子都没这么好看过。

" [dʒeɪn] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" Jane blushed with pleasure .
" 简 脸红了 和 乐趣 .
简高兴得脸红了。

[æ̃t; ət] [ð̃æt] [ˈmoʊmənt] [tu:] [ʌv; əv][ð̃ə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪtlɪ] [ˈleɪdɪz] [pæst] — [ˈklevər] [ˈkri:tʃərz] , [hu:] [kʊd; kəd]
At that moment two of the Fortnightly ladies passed — clever creatures , who could
在 那 片刻 二 的 这 半月刊 女士们 通过了 — 聪明的 生物 , who 可以
[draɪv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][səˈsaɪətɪ] [əˈbrest] .
drive culture and society abreast .
驾驶 文化 和 社会 并排 .

就在那时，《双周刊》的两位女士去世了——她们是聪明的人，能够推动文化和社会发展。

[dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ði] [flʌʃ] [stɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈglɪtər] [ɪn] [ð̃oʊz] [waɪd] [aɪz] ,
Jane , with the flush still on her face and a happy glitter in those wide eyes ,
简 , 和 这 冲洗 仍然 在 她 脸 和 一个 快乐的 闪光 在 那些 宽的 眼睛 ,
[ˈlɪ:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][ð̃ə; ði][moʊst] [mɑ:rkɪt] [staɪl] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [kəˈmænd] .
leaned forward and bowed in the most marked style at her command .
倾斜 向前 和 鞠躬 在 这 最多 标记 风格 在 她 命令 .
按照她的命令，他向前倾身，以最庄重的姿态鞠躬。

[aɪ][eɪˈem] [hɪr] [maɪˈself] , " [ʃi:; ʃɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [əˈhaʊns] .
" I am here myself , " she seemed to announce .
" 我 是 这里 我 , " 她 似乎 到 宣布 .
“我本人就在这里，”她似乎在宣告。

" [wel] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ð̃ə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪtlɪ] [ˈleɪdɪz] , " [wer] [ɪz][ð̃ə; ði] - [ˈdekədəns] - [naʊ] ? "
" Well , " said one of the Fortnightly ladies , " where is the ' Decadence ' now ? "
" 出色地 , " 说 一 的 这 半月刊 女士们 , " 在哪里 是 这 - 颓废 - 现在 ? "
“唉，”《双周刊》的一位女士说，“颓废‘现在在哪儿呢？”

" [ɑ:] ! " [smaɪld] [ð̃ə; ði] [ˈʌðər] , " [ð̃æts] [pæst] , [ænd; ənd][ð̃ə; ði] - [ˈrenəsɑ:ns] - [ɪz] [hɪr] [əˈgen] !
" Ah ! " smiled the other , " that's past , and the ' Renaissance ' is here again !
" 啊 ! " 微笑 这 其他 , " 那就是 过去的 , 和 这 - 复兴 - 是 这里 再次 !
“啊！”另一个人笑着说，“那都过去了，‘文艺复兴’又来了！”

" [haʊˈevər] ,
" However ,
" 然而 ,
“然而，

[dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈlɪtəreri] [əˈfɪnəti:z] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv]
Jane was not so taken up with her literary affinities as to lose sight of
简 曾是 不是 所以 已采取 向上 和 她 文学 亲和力 作为 到 失去 视线 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
her own kith and kin .
她 自己的 亲 和 亲属 .
简并没有因为沉迷于文学而忽略了自己的亲人和家人。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈroʊzi] [swɪm] [pæst][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ,
She saw Rosy swim past once or twice ,
她 锯 红润 游泳 过去的 一次 或者 两次 ,
她看到罗西游过一两次，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ˈkɑ:nsɪtənt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [ˈtru:zdeɪl] .
and was gratified by constant glimpses of an active and radiant Truesdale .
和 曾是 满意 经过 持续的 惊鸿一瞥 的 一个 积极的 和 辐射状 特鲁斯代尔 .
并因不断看到精神矍铄、容光焕发的特鲁斯代尔而感到欣慰。

[wʌns] [ˈstəˈtaɪrə] [ˈbeldən] [droʊv] [baɪ] [ɪn] [ˈsæfrən] [ˈsætn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [tiˈɑ:rə] .
Once Statira Belden drove by in saffron satin and a mother - of - pearl tiara .
一次 斯塔提拉 贝尔登 驾驶 经过 在 藏红花 缎 和 一个 母亲 - 的 - 珍珠 头饰 .
有一次，斯塔蒂拉·贝尔登身穿藏红花色缎子裙，头戴珍珠母贝冠冕，驾车经过。

" [ænd; ənd] [ðæts] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] , " ['kɑ:mentəd] [dʒeɪn] .
" And that's her daughter with her , " commented Jane .

" 和 那就是 她 女儿 和 她 , " 评论 简 .

“她身边的是她的女儿,”简评论道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [gɜ:rl][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

" And there's that girl from New York .

" 和 有 那 女孩 从 新的 约克 .

“还有那个来自纽约的女孩。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][goʊz][hɜ:r; həɹ][sʌŋ] — [ðæt] [smu:ð] - [feɪst] ['lɪt(ə)] [snɪp] .

And there goes her son — that smooth - faced little snip .

和 那里 去 她 儿子 — 那 光滑的 - 面对 小的 剪 .

她的儿子——那个长着一张光滑小脸的小家伙——就这么走了。

[hʌ] ! — [kəm'per] [hɪm; ɪm][wið; wiθ]['aʊər; ɑ:r] ['tru:zdeɪl] !

Huh ! — compare him with our Truesdale !

嗯 ! — 比较 他 和 我们的 特鲁斯代尔 !

哼！——把他和我们的特鲁斯代尔比比看！

" [fi:; fi] [li:nd] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [vju:] .

" She leaned forward eagerly as her brother came once more into view .

" 她 倾斜 向前 急切地 作为 她 兄弟 来了 一次 更多的 进入 看法 .

当她的哥哥再次出现在她眼前时，她急切地向前倾身。

" [jes] , " [fi:; fi] [sed] , " [hɪz; ɪz] ['flaʊər] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:z] .

" Yes , " she said , " his flower is all right , and the soles of his shoes .

" 是的 , " 她 说 , " 他的 花 是 全部 正确的 , 和 这 鞋底 的 他的 鞋 .

“是的,”她说,“他的花没事,他的鞋底也没事。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] — " [ænd; ənd][fi:; fi] [li:nd] [sti:l] ['fɑ:rðər] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:n] [breθ]

I wonder if — " and she leaned still farther forward and drew in a long breath .

我 想知道 如果 — " 和 她 倾斜 仍然 更远 向前 和 画 在 一个 长的 气息

[θru:] [hɜ:r; həɹ][noʊz] .
through her nose .

通过 她 鼻子 .

“我想知道——”她又向前倾了倾身子，深深地吸了一口气。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [smel] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [dəʊnt] [br'li:v] [ɪts] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] ['eni] !

" No , I can't smell it ; I don't believe it's bothered him any !

" 不 , 我 不能 闻 它 ; 我 不 相信 它是 烦恼 他 任何 !

“不，我闻不到；我不认为这给他造成了任何困扰！”

" [dʒeɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,

" Jane , in the earlier part of the evening ,

" 简 , 在 这 早些时候 部分 的 这 晚上 ,

“简，在傍晚早些时候，

[hæd; həd] [sent] ['tru:zdeɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdi] [sendz] [ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə]['bæt(ə)] .

had sent Truesdale to the ball as a lady sends a knight to battle .

有 发送 特鲁斯代尔 到 这 球 作为 一个 女士 发送 一个 骑士 到 战斗 .

就像淑女派骑士上战场一样，她派特鲁斯代尔去参加舞会。

[fi:; fi] [hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

She had stopped him on the moment of his departure at the foot of

她 有 停止 他 在 这 片刻 的 他的 离开 在 这 脚 的

[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,

这 楼梯 ,

她在他即将离开的那一刻，在楼梯脚下拦住了他。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊ'tesk] [oʊld]['nju:əl] - [poʊst] , [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli]
close to the grotesque old newel - post , to look him over with a severely
关闭 到 这 怪诞 老的 新楼 - 邮政 , 到 看 他 超过 和 一个 严重
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
critical eye .
批判的 眼睛 .

靠近那根怪诞的老旧楼梯立柱，用严厉的目光打量着它。

" [hæz; həz][aɪ 'tiː][gɑːt][ɪts]['pouzi][ɪn][ɪts] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd] , ['θrouɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz]
" Has it got its posy in its button - hole ? " she inquired , throwing open his
" 有 它 得到 它是 铭文 在 它是 按钮 - 洞 ? " 她 询问 , 投掷 打开 他的
[ˈʌlstər] .
ulster .
阿尔斯特 .

“它的纽扣孔里别着花束吗？”她问道，同时解开了他的衬衫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːr'diːniə][ðer; ðər] .
There was a gardenia there .
那里 曾是 一个 梔子花 那里 .

那里有一株梔子花。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , that's all right .
" 是的 , 那就是 全部 正确的 .

“是的，没问题。”

" [ðen] :
" Then :
" 然后 :

“然后:

" [hæz; həz][aɪ 'tiː][gɑːt][ɪts]['lɪt(ə)l] [səʊls] [blækt] ?
" Has it got its little soles blackened ?
" 有 它 得到 它是 小的 鞋底 变黑 ?

它的小鞋底是不是都变黑了？

" [ˈtruːzdeɪl] [læft] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ʌp][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈslendər] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ʃuːz] ,
" Truesdale laughed , and turned up one of his long , slender , shining shoes ,
" 特鲁斯代尔 笑了 , 和 转向 向上 一 的 他的 长的 , 苗条 , 灼灼 鞋 ,
特鲁斯代尔笑了，撩起他那只又长又细又亮的皮鞋。

[waɪl] [hiː; hi][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [leg][ænd; ænd][ðə; ði]['nju:əl] - [poʊst] .
while he supported himself by his other leg and the newel - post .
尽管 他 有 他自己 经过 他的 其他 腿 和 这 新楼 - 邮政 .

他用另一条腿和楼梯立柱支撑着自己。

" [jes] , [ðæts] [fɜːrst] - [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentɪd] .
" Yes , that's first - rate , " she assented .
" 是的 , 那就是 第一的 - 速度 , " 她 同意 .

“是的，那真是一流的，”她赞同道。

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] , [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] .
" What else is there , now ? " she pondered .
" 什么 别的 是 那里 , 现在 ? " 她 沉思 .

“现在还有什么呢？”她沉思道。

" [oʊ] ! [weɪt] [wʌŋ] [ˈsekənd] .
" Oh ! wait one second .
" 哦 ! 等待 一 第二 .

“哦！等一下。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈrævɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hænd] .

" **She ravaged his inner pocket with a sudden hand** .
" 她 饱受蹂躏 他的 内 口袋 和 一个 突然 手 .

她突然伸手去掏他的内袋。

" [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɡɑːt][ɪts] - - [ɑːn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋki] ?

" **Has it got its 'foom'ry on its little hanky ?**
" 有 它 得到 它是 - - 在 它是 小的 手帕 ?

“它的小手帕上是不是沾了‘foom’ry? ”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [klæpt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] .

" **She drew out the handkerchief and clapped it to her nose** .
" 她 画 出去 这 手帕 和 鼓掌 它 到 她 鼻子 .

她掏出手帕，捂住鼻子。

" [nɑːt][ə; eɪ][draːp] — [dʒʌst] [weɪt] [wʌn] [ˈsekənd] .

" **Not a drop — just wait one second** .
" 不是 一个 降低 — 只是 等待 — 第二 .

“一滴也不要——稍等片刻。”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ʌp] - [sterz] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] ,

" **She tore up - stairs in great haste** ,
" 她 撕裂 向上 - 楼梯 在 伟大的 匆忙 ,

她飞快地冲上楼去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [kəˈloʊn] [ˈbɑːt(ə)l]

and in a moment more she came tumbling down with her own cologne bottle
和 在 一个 片刻 更多的 她 来了 翻滚 向下 和 她 自己的 科隆 瓶子

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

in her hand .
在 她 手 .

片刻之后，她手里拿着自己的古龙水瓶，跌跌撞撞地摔了下来。

" [juːl] [kɪl] [jɔːrˈself] , [dʒeɪn] , " [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kɔːld] .

" **You'll kill yourself , Jane , " her mother called** .
" 你会 杀 你自己 , 简 , " 她 母亲 称为 .

“简，你会自杀的，”她母亲喊道。

" [hɪr] !

" **Here !**
" 这里 !

“这里！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈɡen] [ænd; ənd] [drentʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **She seized her brother's handkerchief again and drenched it with a**
" 她 查获 她 兄弟 手帕 再次 和 湿透了 它 和 一个

[ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [daʊs] .

plentiful and vigorous douse .
丰富 和 蓬勃 浇水 .

她再次抓起哥哥的手帕，用力地往上面泼了好多水。

" [ðer; ðər] !

" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækj(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈstɔːrd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" **she said , with great satisfaction , as she restored it to him** .
" 她 说 , 和 伟大的 满意 , 作为 她 恢复 它 到 他 .

“她满意地说着，把东西还给了他。”

" [ˈɡʊdnəs] , [dʒeɪn] !
" **Goodness , Jane !**
" 善良 , 简 !

“天哪，简！”

" [ˈtruːzdeɪl] [kraɪd] , [ɪn] [ˈlæfɪŋ] [ˈprəʊtest] , " [ðeɪl] [ɔːl] [smel] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈraʊnd] .
" **Truesdale cried , in laughing protest , " they'll all smell this for fifty feet around .**
" 特鲁斯代尔 哭 , 在 笑 反对 , " 他们会 全部 闻 这 为了 五十 脚 大约 .
特鲁斯代尔笑着抗议道：“方圆五十英尺内的人都会闻到这股味道。”

" [dʒeɪn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [kəˈmendəˌtɔːri] [pæt] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [wɜːrd] .
" **Jane gave her brother a commendatory pat , and said no word .**
" 简 给予 她 兄弟 一个 值得称赞的 拍 , 和 说 不 单词 .
简轻轻拍了拍哥哥以示赞扬，一言不发。

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋkwest] .
She felt that he was now ready for conquest .
她 毛毡 那 他 曾是 现在 准备好 为了 征服 .
她觉得他现在已经准备好征服她了。

[spiːtʃ] [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] .
Speech was superfluous .
演讲 曾是 多余 .
言语是多余的。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [smel] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒeɪn] , [əˈgen] ; " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" **No , I can't smell it , " said Jane , again ; " I think he must have**
" 不 , 我 不能 闻 它 , " 说 简 , 再次 ; " 我 思考 他 必须 有
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .

“不，我闻不到，”简又说；“我想他一定是夸大其词了。”

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈeniweɪ] .
He's going off in the other direction , anyway .
他是 去 离开 在 这 其他 方向 , 反正 .
反正他要往另一个方向走。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] .
" **Mrs . Bates touched her elbow .**
" 太太 . 贝茨 感动 她 弯头 .
贝茨太太碰了碰她的胳膊肘。

" [huːz] [ðæt] [dɑːrk] [gɜːrl] [ɪn] [pɪŋk] ?
" **Who's that dark girl in pink ?**
" 谁是 那 黑暗的 女孩 在 粉色的 ?
“那个穿粉色衣服的黑皮肤女孩是谁？”

[noʊ] ; [naːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] — [streɪt] [əˈhed] . "
No ; not to the left — straight ahead . "
不 ; 不是 到 这 左边 — 直的 前方 . "
不，不是往左——是直走。

" [waɪ] , [aɪ] [dɪˈkler] , [ɪts] [ˈroʊzi] !
" **Why , I declare , it's Rosy !**
" 为什么 , 我 宣布 , 它是 红润 !
“哎呀，我宣布，真是太棒了！”

" [ɪkˈskeɪɪmd] [dʒeɪn] .
" **exclaimed Jane .**
" 惊呼 简 .
“简惊呼道。”

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['lʌvli] ！
" And doesn't she look lovely ！
" 和 不 她 看 迷人的 ！

她看起来真漂亮！

[ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜːrl] [hɪr] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ？ "
She's the prettiest girl here , isn't she ？ "
她是 这 最漂亮的 女孩 这里 , 不是 她 ？ "

她真是这里最漂亮的女孩，对吧？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] - [kjuː][kɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [kiːps] [ɪts] [ʃeɪp] ！
" And how well that little curly - cue curl on her forehead keeps its shape ！
" 和 如何 出色地 那 小的 卷曲 - 提示 卷曲 在 她 前额 保持 它是 形状 ！

“她额头上那缕小小的卷发，形状保持得真好！”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][wɔːrn] ['mɛrəʃæl] ['niːlz] ？ "
But do you think she should have worn Maréchal Niels ？ "
但 做 你 思考 她 应该 有 磨损 元帅 尼尔斯 ？ "

但你觉得她应该穿马雷夏尔·尼尔斯 (Maréchal Niels) 的衣服吗？

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiːz] [hæd; həd] [red] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" I dare say she's had red until she is tired of them .
" 我 敢 说 她是 有 红色的 直到 她 是 疲劳的 的 他们 .

“我敢说她已经吃过很多红色食物，直到她吃腻为止。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ？ "
Who is the young man with her ？ "
WHO 是 这 年轻的 男人 和 她 ？ "

她身边的那个年轻男子是谁？

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Don't know , I said Jane .
" 不 知道 , " 说 简 .

“不知道，”简说。

" [ðiːz] [nuː] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][bɪː; bi] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
" These new young men are getting to be too many for me . "
" 这些 新的 年轻的 男人 是 获得 到 是 也 许多 为了 我 . "

“这些新来的小伙子们太多了，我应付不过来。”

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , then , I'll tell you .
" 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，那我就告诉你。”

[ɪts] ['ɑːrθər] ['pæstən] . "
It's Arthur Paston . "
它是 亚瑟 帕斯顿 . "

是亚瑟·帕斯顿。

" ['ɑːrθər] - - ['pæstən] ？ " [æskt] [dʒeɪn] ,
" Arthur Scodd - Paston ？ " asked Jane ,
" 亚瑟 - 帕斯顿 ？ " 问 简 ,

“阿瑟·斯科德·帕斯顿？”简问道，

[kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'ɛnʃəs] ['haɪfn] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] ['æksent][tu:; tə]
contributing a conscientious hyphen to the name and a laborious accent to
贡献 一个 尽责的 连字符 到 这 姓名 和 一个 费力的 口音 到
[ðə; ði][ˈfɔ:r.pɑ:rt; ˈfoʊr.pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the forepart of it .
这 前部 的 它 .

在名称中添加一个认真的连字符，并在名称的前面添加一个费力的重音符号。

" [waɪ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [su:pər'sɪliəs] . "
" **Why , he doesn't look so very hateful and supercilious** . "
" 为什么 , 他 不 看 所以 非常 可恶 和 傲慢 . "
" 哎呀，他看起来好像没那么可恨，也没那么傲慢。”

" [oʊ] , [hi:z] ['nevər] [ðæt] .
" **Oh , he's never that** .
" 哦 , 他是 绝不 那 .

“哦，他从来不是那样的人。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] [ɪ'hʌf] ['feləʊ] .
He's a nice enough fellow .
他是 一个 好的 足够的 同伴 .

他是个挺不错的人。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ɔ:l][maɪ] [ɪg,zædʒə'eɪjənz] ['sɪriəsli] .
You mustn't take all my exaggerations seriously .
你 不得 拿 全部 我的 夸张 严重地 .

你不必把我的夸张言论都当真。

[ˈhi:z] [ˈdʒɑ:li][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
He's jolly and pleasant , as you see for yourself . "
他是 快乐的 和 令人愉快的 , 作为 你 看 为了 你自己 . "

他性格开朗，待人友善，这一点你亲眼就能看出来。

" [ˈhi:d] ['betər] [bi:; bi] — [wɪð; wɪθ][ˈrəjzəmənd,'rɔ-] .
" **He'd better be — with Rosamund** .
" 他会 更好的 是 — 和 罗莎蒙德 .

“他最好是——和罗莎蒙德在一起。”

[ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [stænd] ['eni] [greɪt] - [aɪ] - [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] - [ju:] - [frʌm; frəm] ['enɪbɑ:di] .
She won't stand any great ' I ' and little ' u ' from anybody .
她 惯于 站立 任何 伟大的 - 我 - 和 小的 - 你 - 从 任何人 .

她容不得任何人使用大写的“我”和小写的“你”。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [lʊk] ['ri:əl] [naɪs][ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][ˈroʊzi] , [ænd; ənd]
But he does look real nice and stout and healthy and rosy , and
但 他 做 看 真实的 好的 和 肥硕 和 健康 和 红润 , 和
[ˈevriθɪŋ] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? "
everything , doesn't he ? "
一切 , 不 他 ? "

但他看起来确实很帅气、结实、健康、红润，一切都很好，不是吗？

" [ɪ'speʃəli] ['roʊzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [berts] , ['wɪkɪdli] .
" **Especially rosy , " said Mrs . Bates , wickedly** .
" 尤其 红润 , " 说 太太 . 贝茨 , 邪恶地 .

“尤其红润,”贝茨太太恶毒地说。

" [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [swept] [ɑ:n]
" **I'm ashamed of you , " remonstrated Jane ; and the two young people swept on**
" 我是 羞愧 的 你 , " 抗议 简 ; 和 这 二 年轻的 人们 扫荡 在
 ,
 ,
 ,

“我真为你感到羞耻,”简责备道；然后两个年轻人继续往前走。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmjuzɪk] [swɜːld] [ænd; ənd] [kræʃt] ,
while the music swirled and crashed ,
尽管 这 音乐 旋转 和 崩溃了 ,
伴随着音乐的旋转和碰撞,

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ɪˈljuːmind] [ˈsiːlɪŋ] [bent] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪnbɒʊ] [ʌv; əv] [ˈprəːmɪs] .
and the vast illumined ceiling bent above them like a rainbow of promise .
和 这 广阔的 照明 天花板 弯曲 多于 他们 喜欢 一个 彩虹 的 承诺 .
巨大的、灯火通明的穹顶在他们头顶弯曲，宛如一道充满希望的彩虹。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdz] [ˈtruːz,deɪl] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːti] [ˈpætəˌsən] [ɑːn][hɪz; ɪz]
During one of the promenades Truesdale passed by with Bertie Patterson on his
期间 一 的 这 长廊 特鲁斯代尔 通过了 经过 和 伯蒂 帕特森 在 他的
[ɑːrm] .
arm :
手臂 :

在一次散步途中，特鲁斯代尔挽着伯蒂·帕特森的胳膊经过。
[ðə; ði] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪkˈskluːd] [ɔːl][ʌv; əv] - [laɪð] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ]
The decorum of the walk could not exclude all of Truesdale's lithe and swaying
这 礼仪 的 这 走 可以 不是 排除 全部 的 - 轻盈 和 摇晃
[ɪːz] ;
ease ;
舒适 ;

步行时的礼仪并不能掩盖特鲁斯代尔轻盈摇曳的身姿；
[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,
he held his head high ,
他 握住 他的 头 高的 ,

他昂首挺胸，
[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [sʌm; səm]
and sent his eyes abroad to right or left with an assurance that some
和 发送 他的 眼睛 国外 到 正确的 或者 左边 和 一个 保证 那 一些
[maɪt] [hæv; həv] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [æn; ən] [ˈɪnsələns] .
might have felt to be an impertinence and others an insolence .
可能 有 毛毡 到 是 一个 无礼 和 其他的 一个 傲慢 .

他的目光向左右两侧投去，带着一种自信的神情，有些人可能会觉得这是无礼，有些人可能会觉得这是傲慢。
[tuː; tə][dʒeɪn][hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhev(ə)n] - [ˈkɪsɪŋ] [hɪl] .
To Jane he seemed just descended from some heaven - kissing hill .
到 简 他 似乎 只是 下降 从 一些 天堂 - 接吻 爬坡道 .

在简看来，他就像是从某个能亲吻天堂的山丘上走下来的一样。
[ʃiː; ʃi] [snɪft] [wʌns][ɔːr] [twəɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [pæst] .
She sniffed once or twice as he went past .
她 嗅了嗅 一次 或者 两次 作为 他 去 过去的 .

他走过时，她嗅了一两下。
" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" I hope I didn't put too much on — I'm sure I didn't .
" 我 希望 我 没有 放 也 很多 在 — 我是 当然 我 没有 :
“我希望我没有穿得太夸张——我肯定我没有。”

[aɪ][dʒʌst] [ˈfænt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .
I just sha'n't worry about it any more .
我 只是 不会 担心 关于 它 任何 更多的 .
我不再为此担心了。

" [ˈbɜːti] [ˈpætəˌsən] [kept] [step] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbreɪvli] ,
" Bertie Patterson kept step beside him bravely ,
" 伯蒂 帕特森 保留 步 旁 他 勇敢地 ,
伯蒂·帕特森勇敢地跟在他身边，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
though she knew that Jane was looking at her from one side of the house
尽管 她 知道 那 简 曾是 寻找 在 她 从 一 边 的 这 房子
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ænt] [ˈlɪdiə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and her aunt Lydia from the other .
和 她 阿姨 莉迪亚 从 这 其他 .

虽然她知道简正从房子的一边看着她，而她的姨妈莉迪亚则从另一边看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
She was striving faithfully to be worthy of her environment .
她 曾是 努力 忠实 到 是 值得 的 她 环境 .
她一直努力让自己配得上周围的环境。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [æt; ət][ɔːl] [wʊd]
To take the arm of this brilliant young personage on any occasion at all would
到 拿 这 手臂 的 这 杰出的 年轻的 人士 在 任何 场合 在 全部 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ;
have been a test of spirit ;
有 到过 一个 测试 的 精神 ;
在任何场合挽着这位才华横溢的年轻人的胳膊，都是对勇气的考验；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtrænsɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] —
how much more so on an occasion so brilliant and entrancing as this —
如何 很多 更多的 所以 在 一个 场合 所以 杰出的 和 迷人的 作为 这 —
[pərˈtɪkjələri] [wen] [ðə; ði] [bædʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [breɪst] [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkloʊsli]
particularly when the badge upon the young man's breast connected him so closely
特别 什么时候 这 徽章 之上 这 年轻的 男人的 胸部 连接 他 所以 密切
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,
在这样一个光辉灿烂、引人入胜的场合，更是如此——尤其当年轻人胸前的徽章将他与这个场合紧密联系在一起时。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kəˈnek](ə)n] [ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] ?
and made the connection patent to all ?
和 制成 这 联系 专利 到 全部 ?
并向所有人授予了连接专利？

[ʃiː; ʃi] [fjuːzɪd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
She fused everything , and filled him with it and it with him :
她 融合 一切 , 和 已填 他 和 它 和 它 和 他 :
她将一切融合在一起，让他充满这一切，也让他充满这一切：

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][vaɪəˈlɪnz][ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] , [ðə; ði] [ˈspɑːrkɪŋ] [ˈkwɪŋkʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
the mounting tones of violins and trumpets , the sparkling quincunxes of the
这 安装 音调 的 小提琴 和 小号 , 这 闪闪发光 梅花形 的 这
[ˈgəːdlɪŋ] [ˈbælkəni] - [frʌnt] ,
girdling balcony - front ,
环状 阳台 - 正面 ,
小提琴和小号的音调越来越高，环绕式阳台正面的五点彩图案闪闪发光，

[ðə; ði] [waɪd] [bænd][ʌv; əv][ˈfreskou] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ]
the wide band of fresco which ran in unison with the arches of glittering
这 宽的 乐队 的 壁画 哪个 跑 在 齐声 和 这 拱门 的 闪闪发光
[bʌlɪbz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
bulbs above their heads ,
灯泡 多于 他们的 头部 ,
那条宽阔的壁画带与他们头顶上方闪闪发光的灯泡拱门齐平，

[ðə; ði] ['sɜ:rkliŋ] [ænd; ənd] ['swɛɪŋ] [θɹɔ:ŋ] — [ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:n] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]
the circling and swaying throng — all the sheen and splendor of a vast
这 盘旋 和 摇晃 人群 — 全部 这 光泽 和 辉煌 的 一个 广阔的
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['sɪti] .
and successful city .
和 成功的 城市 .

熙熙攘攘、摇曳生姿的人群——展现了一座繁荣昌盛的大都市的光彩和辉煌。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['brʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] .
" **Nice little girl with your brother , " said Mrs . Bates .**
" 好的 小的 女孩 和 你的 兄弟 , " 说 太太 . 贝茨 .

“你和你哥哥真是个小女孩,”贝茨太太说。

" [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪr] , " [rɪ'spɒndɪd] [dʒeɪn] .
" **A real dear , " responded Jane .**
" 一个 真实的 亲爱的 , " 回应 简 .

“真是个好人,”简回答道。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ti:] [fɔ:r; fər]['rouzi] . "
" **She poured tea for Rosy . " " " " " " " " " " " "**
" 她 倾倒 茶 为了 红润 . " " " " " " " " " " " "

她给罗西倒了茶。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] , [ɪn'di:d] ?
" **Did she , indeed ?**
" 做过 她 , 的确 ?

“她真的这么做了吗? ”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [beɪts] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['hɑ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
" **And Mrs . Bates looked at her harder to avoid seeing the passage of**
" 和 太太 . 贝茨 看起来 在 她 更难 到 避免 看到 这 通道 的
[ˈɡɪlbərt] ['beldən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
Gilbert Belden and his wife .
吉尔伯特 贝尔登 和 他的 妻子 .

“贝茨太太更加仔细地地看着她，以免看到吉尔伯特·贝尔登和他的妻子走过来。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['ri:əl] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] , " [ɪf] [aɪ][kæən; kən]['oʊnli] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **There's another real dear , " she said , presently , " if I can only catch his eye .**
" 有 其他 真实的 亲爱的 , " 她 说 , 目前 , " 如果 我 能 仅有的 抓住 他的 眼睛 .

“还有另一个很讨人喜欢的人,”她过了一会儿说，“如果我能引起他的注意就好了。”

" [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'dʌktɪd] ['rəɪzəmænd,'rɔ-]
" **She held up her finger to a young man who had just conducted Rosamund**
" 她 握住 向上 她 手指 到 一个 年轻的 男人 WHO 有 只是 实施 罗莎蒙德
[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] ['lɪdiəz] [bɑ:ks] .
back to her aunt Lydia's box .
后退 到 她 阿姨 莉迪亚的 盒子 .

她向刚刚把罗莎蒙德带回她姨妈莉迪亚的箱子旁的年轻人竖起了一根手指。

['rouzi][hæd; həd] [kwɔ:t] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɜ:rlɪər]
Rosy had quite scorned the antiquated usage of the balls of an earlier
红润 有 相当 被鄙视 这 过时的 用法 的 这 球 的 一个 早些时候
[ænd; ənd] [les] [sə'fɪstɪkɪtɪd] [deɪ] .
and less sophisticated day .
和 较少的 复杂的 天 .

罗西非常鄙视过去那种使用球的过时做法，那是以前不太发达的时代的做法。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ; [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jæpərɔn] ,
" **Of course I shall not go with any young man ; I shall go with a chaperon ,**
" 的 课程 我 将 不是 去 和 任何 年轻的 男人 ; 我 将 去 和 一个 监护人 ,

“我当然不会和任何年轻男子一起去；我会带一个监护人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [em 'iː][ðer; ðər] .
and if the young men wish to see me they may see me there .
和 如果 这 年轻的 男人 希望 到 看 我 他们 可能 看 我 那里 .

如果这些年轻人想见我，他们可以在那里见到我。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [dʒeɪn] ['wɒnts] [tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ] ['θiədɔː] ['braʊə] ;
It's all right if Jane wants to go with Theodore Brower ;
它是 全部 正确的 如果 简 想要 到 去 和 西奥多 布劳尔 ;

如果简想和西奥多·布劳尔一起走，那也没什么问题；

[ðeɪ] [maɪt] [duː] ['eniθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [bæŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [kɑːrɪz] .
they might do anything after the way they bang around together in the street - cars .
他们 可能 做 任何事物 后 这 方式 他们 砰 大约 一起 在 这 街道 - 汽车 .

看他们在有轨电车里那样胡闹，他们什么事都做得出来。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænt] [gʊʊ]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jæpərɔn] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
And I sha'n't go even with a chaperon unless she is in a box ,
和 我 不会 去 甚至 和 一个 监护人 除非 她 是 在 一个 盒子 ,

就算有监护人，除非她被关在箱子里，我也不会去。

[wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ['æftərwərdz] " — [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪt] [led][tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l]
where I can be taken afterwards " — a declaration which led to financial
在哪里 我 能 是 已采取 然后 " — 一个 宣言 哪个 引领 到 金融的
[nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] ['deɪvɪd] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
negotiations between David Marshall and his sister - in - law ,
谈判 之间 大卫 马歇尔 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

“之后我会被带到哪里去”——这句话引发了大卫·马歇尔和他嫂子之间的财务谈判。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and which brought him to a still higher appreciation of the general
和 哪个 带来 他 到 一个 仍然 更高 欣赏 的 这 一般的
[ˈpreʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋˌɪst] ['dɔːtər] .
preciousness of his youngest daughter .
珍贵 的 他的 最小的 女儿 .

这让他更加深刻地体会到小女儿的珍贵。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[hiːz] ['kʌmɪŋ] — [maɪ] [bɔɪ] ['bɪli] .
he's coming — my boy Billy .
他是 未来 — 我的 男生 比利 .

他来了——我的孩子比利。

[ɪznt] [hiː; hi] [ə'baʊt] [raɪt] ?
Isn't he about right ?
不是 他 关于 正确的 ?

他说的没错吧？

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
" **A tall , broad - shouldered young man of twenty - five was making his way**
" 一个 高的 , 广阔 - 肩部 年轻的 男人 的 二十 - 五 曾是 制作 他的 方式
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
across the floor ,
穿过 这 地面 ,

一位身材高大、肩膀宽阔的二十五岁年轻男子正穿过地板。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['eksɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [bɑ:ksɪz] [tu:; tə] [geɪn]
and presently passed through the exit in the midst of the lower boxes to gain
和 目前 通过了 通过 这 出口 在 这 中间 的 这 降低 盒子 到 获得
[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌnz] .
the level of the upper ones .
这 等级 的 这 上 一个 :

然后穿过下层箱子中间的出口，到达了上层箱子的高度。

" [kɑ:lɪdʒ] [ɔ:lɪ] ['oʊvər] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? " ['kɑ:mentəd] [dʒeɪn] ; " [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei]
" College all over , isn't he ? " commented Jane ; " his shoulders , and the way
" 大学 全部 超过 , 不是 他 ? " 评论 简 ; " 他的 肩膀 , 和 这 方式
[hi:; hi] [pɑ:rts] [hɪz; ɪz] [her] . " **he parts his hair** . "
他 部分 他的 头发 : "
"他浑身上下都散发着大学气息，不是吗？"简评论道，“他的肩膀，还有他梳头发的方式。”

" [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [berts] , ['plʌmplɪ] ,
" The best boy in the world , " said Mrs . Bates , plumply ,
" 这 最好的 男生 在 这 世界 , " 说 太太 . 贝茨 , 丰满的 ,
"世界上最好的男孩,"贝茨太太胖乎乎地说。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɑ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔ:r] ['jɪrz] ,
" He has been with his father for the last four years ,
" 他 有 到过 和 他的 父亲 为了 这 最后的 四 年 ,
"他过去四年一直和父亲在一起，

[ænd; ənd] ['hi:z] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] [help] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and he's come to be a real help to him .
和 他是 来 到 是 一个 真实的 帮助 到 他 :
而且他确实帮了他很大的忙。

[gets] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [reɪn] [ɔ:r] [ʃaɪn] ,
Gets to the office at eight o'clock , rain or shine ,
获得 到 这 办公室 在 八 点钟 , 雨 或者 闪耀 ,
风雨无阻，每天八点准时到办公室。

[ænd; ənd] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [grʌb] [ðer; ðər] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
and loves nothing better than to sit and grub there all day long .
和 爱 没有什么 更好的 比 到 坐 和 幼虫 那里 全部 天 长的 :
他最喜欢的就是整天坐在那里吃吃喝喝。

['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
Steady as a rock .
稳定的 作为 一个 岩石 :
稳如磐石。

['splendɪd] ['fju:tʃər] .
Splendid future .
灿烂 未来 :
美好的未来。

[hoʊldz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l] [læm] .
Holds his own nose to the grindstone like a real little lamb .
持有 他的 自己的 鼻子 到 这 磨石 喜欢 一个 真实的 小的 羊肉 :
他像只小绵羊一样，埋头苦干。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [æskt] ['rəɪzəmənd, 'rɔ-] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
I hope he asked Rosamund for supper .
我 希望 他 问 罗莎蒙德 为了 晚餐 :
我希望他邀请罗莎蒙德共进晚餐。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['prez(ə)ntli] [ri:ə'piəd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tɪr] [ʌv; əv]
" **The young man presently reappeared , making his way behind the long tier of**
" 这 年轻的 男人 目前 再次出现 , 制作 他的 方式 在后面 这 长的 层级 的
[ʌpər] [ba:ksɪz] .
upper boxes .
上 盒子 .

“这时，那个年轻人又出现了，他走到了上层包厢的长排后面。

" [wel] , [mai] [bɔɪ] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['eldərli]
" **Well , my boy , were you forgetting all about your mother and her elderly**
" 出色地 , 我的 男生 , 是 你 遗忘 全部 关于 你的 母亲 和 她 老年
[frendz] ?
friends ?
朋友们 ?

“孩子，你是不是把你的母亲和她的老朋友们都忘了？”

[aɪ'd] ['nevər] ['fɪgjəd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋgər] ['dɔ:tər] [fɜ:rst] .
I'd never figured on your meeting the younger daughter first .
ID 绝不 想 在 你的 会议 这 年轻 女儿 第一的 .

我万万没想到你会先见到小女儿。

[maɪ] [sʌn] ['wɪljəm] , [mɪs] ['mɑ:rl] .
My son William , Miss Marshall .
我的 儿子 威廉 , 错过 马歇尔 .

我的儿子威廉，马歇尔小姐。

['wɪljəm] , [hɪəz] [æn; ən] ['ɔ:fli] [gʊd] [gɜ:rl] ;
William , here's an awfully good girl ;
威廉 , 这里是 一个 非常 好的 女孩 ;

威廉，这姑娘真是个好姑娘；

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][du:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
her father thinks as much of her as I do of you .
她 父亲 思考 作为 很多 的 她 作为 我 做 的 你 .

她父亲对她的评价就像我对你的评价一样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] , [bʌt; bət] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
" **The young man bowed , but blushed and halted before this singular presentation .**
" 这 年轻的 男人 鞠躬 , 但 脸红了 和 停止 前 这 单数 推介会 .

“年轻人鞠躬，但面对这奇特的展示，他脸红了，不知所措。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒeɪn] ,
" **Well , I don't know , " said Jane ,**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 简 ,

“嗯，我不知道，”简说。

['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
filling up the breach in the first fashion that presented itself .
填充 向上 这 违反 在 这 第一的 时尚 那 呈现 本身 .

抓住一切机会填补空缺。

" [ɪf] [pɑ:][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɡɪft][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['ʃʊrɜ:] .
" **If pa had the same gift of language that you have , I should feel surer .**
" 如果 帕 有 这 相同的 礼物 的 语言 那 你 有 , 我 应该 感觉 确定 .

“如果爸爸也像你一样拥有如此出色的语言天赋，我会更有信心。”

" [ʃi:; ji] [pɪkt] [aʊt][hɜ:r; hər] [pʌfs] , [ænd; ənd] [ðen] [li:nd] [bæk] ['neglɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz]
" **She picked out her puffs , and then leaned back negligently with her hands**
" 她 挑选 出去 她 泡芙 , 和 然后 倾斜 后退 疏忽地 和 她 双手
[krɔ:st] .
crossed .
交叉 .

她挑了挑她的泡芙，然后漫不经心地向后靠去，双手交叉抱在胸前。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː] [ˈθɜːrəli] [ˈgraʊndɪd][baɪ][ðɪs][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌdɪskəmˈpəʊzd][baɪ][ˈeni] [juːθ]
She was too thoroughly grounded by this time to be discomposed by any youth
她 曾是 也 彻底 接地 经过 这 时间 到 是 心神不宁 经过 任何 青年
[ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər][ˈdʒuːniər] .
seven or eight years her junior .
七 或者 八 年 她 初级 .
到那时，她已经非常沉稳，不会被比她小七八岁的年轻人所动摇。

[ðə; ði] [juːθ] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][fiːt] .
The youth shifted his feet .
这 青年 转移 他的 脚 .
年轻人挪了挪脚。
" [aɪ][sɔː][juː; jə][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɪstər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] , " [kənˈtɪnjuːd][dʒeɪn] .
" **I saw you with my sister a minute ago** , " **continued Jane** .
" 我 锯 你 和 我的 姐姐 一个 分钟 前 , " 持续 简 .
“我刚才看到你和我妹妹在一起,”简继续说道。

[ʃiː; ji] [nuː] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd][tuː; tə][siː] , [ðæt][ˈmɪsɪz] . [berts] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She knew , without looking round to see , that Mrs . Bates was smiling in the
她 知道 , 没有 寻找 圆形的 到 看 , 那 太太 . 贝茨 曾是 微笑 在 这
[ˈæŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,
她不用回头看也知道，贝茨太太正焦虑地笑着。

[wʊd] - [biː; bi] - [ˈhelpf(ə)] [weɪ][ʌv; əv] [ˈperənts] [huː] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
would - be - helpful way of parents who have put their offspring at a
会 - 是 - 有帮助 方式 的 父母 WHO 有 放 他们的 后代 在 一个
[ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .
对于那些让子女处于不利地位的父母来说，这或许是一种有益的方式。

" [jes] — [oʊ][jes] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈspɒndɪd] , [wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪteɪʃ(ə)n] .
" **Yes — oh yes** , " **the young man responded** , **with precipitation** .
" 是的 — 哦 是的 , " 这 年轻的 男人 回应 , 和 沉淀 .
“是的——哦，是的,”年轻人急切地回答道。
" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [nɑɪs][ˈpoʊlkə] , [ɪnˈdiːd] . " " **We had a very nice polka , indeed** . "
" 我们 有 一个 非常 好的 波尔卡舞 , 的确 . "
“我们跳了一支非常动听的波尔卡舞。”

游行队伍(With the Procession)

第9/16页

" [wel] , " [sed] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ][kæən; kən][tɔːk] [ə'baʊt] [ˈpɒlˌkə] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈʌðər]
" **Well** , " **said Jane to herself** , " **I can talk about polkas and lots of other**
" 出色地 , " 说 简 到 她自己 , " 我 能 讲话 关于 波尔卡舞曲 和 很多 的 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“嗯,”简心想,“我可以谈论波尔卡舞曲和许多其他事情。”

" [ænd; ənd][fɪː; jɪ][dɪd] .
" **And she did** .
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

[fɪː; jɪ][held] [ænd; ənd] [entər'teɪnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɒl] [ten] ['mɪnɪts] .
She held and entertained the young man for a full ten minutes .
她 握住 和 娱乐 这 年轻的 男人 为了 一个 满的 十 分钟 .

她抱着这位年轻人,逗他开心了整整十分钟。

[fɪː; jɪ] [faʊnd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [dɪ'ɡriː] [kən'streɪnd] [ɔːr] ['bækwərd] ,
She found , after all , that he was in no degree constrained or backward ,
她 成立 , 后 全部 , 那 他 曾是 在 不 程度 受限 或者 落后 ,

她最终发现,他丝毫没有受到束缚或思想落后。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] .
and she made him do himself justice .
和 她 制成 他 做 他自己 正义 .

她让他为自己讨回公道。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] , " [juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] ['bɪlɪ] [kwɑɪt]
" **Well , my dear , " said Mrs . Bates , as he withdrew , " you made my Billy quite**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 贝茨 , 作为 他 退出 , " 你 制成 我的 比利 相当
[ˈbrɪljənt] .
brilliant .
杰出的 .

“好吧,亲爱的,”贝茨太太在他退下时说道,“你让我的比利变得非常出色。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːəl][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] ! "
I don't know when I have heard so much real conversation ! "
我 不 知道 什么时候 我 有 听到 所以 很多 真实的 对话 ! "

我不知道上次听到这么多真实的对话是什么时候了!

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [dʒeɪn] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [maɪ'self] [wʌnz] .
" **That's all right , " responded Jane ; " I was young myself once** .
" 那就是 全部 正确的 , " 回应 简 ; " 我 曾是 年轻的 我 一次 .

“没关系,”简回答说,“我也年轻过。”

[aɪ] ['hævnt] [fər'ɡɔːtn] [ðæt] . "
I haven't forgotten that . "
我 还没有 被遗忘的 那 . "

我没有忘记这件事。

" ['oʊnli][juː; jə] ['mʌsnt] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] , " [prəʊ'testɪd][ðə; ði]['eldə] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Only you mustn't fascinate him** , " **protested the elder woman** , **with a**
" 仅有的 你 不得 吸引 他 , " 抗议 这 长老 女士 , 和 一个
[bɜːr'lesk] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)][æŋ'zæɪəti] .
burlesque of maternal anxiety .
滑稽剧 的 母体 焦虑 .

“只是你千万不能让他着迷，”年长的女人抗议道，带着一种滑稽的母性焦虑。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" **I want somebody else to do that** .
" 我 想 某人 别的 到 做 那 .

我希望别人来做这件事。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [dʒeɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .
" **She gave Jane a smile full of meaning** .
" 她 给予 简 一个 微笑 满的 的 意义 .

她给了简一个意味深长的微笑。

" [ɑː'haː] ! " [θɔːt] [dʒeɪn] ,
" **Aha ! " thought Jane** ,
" 啊哈 ! " 想法 简 ,

“啊哈！”简心想。

[ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)] ['ruːməns] [rɪ'zjuːmd] ['æftər][ðə; ði]
and wondered if she were to see a certain little romance resumed after the
和 想知道 如果 她 是 到 看 一个 肯定 小的 浪漫 恢复 后 这
[læps] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['lʌmbəɪŋ] ['jɪrz] .
lapse of so many lumbering years .
失效 的 所以 许多 伐木 年 .

她不禁想知道，在经历了漫长的岁月之后，那段小小的恋情是否会重新开始。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]['pæstən] ['eni] .
" **But she didn't seem to mind Paston any** .
" 但 她 没有 似乎 到 头脑 帕斯顿 任何 .

但她似乎并不介意帕斯顿。

[wel] , [waɪ] [fʊd; fəd][ʃiː; ʃi] ? " [kən'kluːdɪd]
Well , why should she ? " concluded
出色地 , 为什么 应该 她 ? " 结束

“她为什么要这么做呢？”

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ˈprez(ə)ntli] ['truːzdeɪl] [keɪm] [ə'ɒːŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə] [tuː; tə][wɔːltz] .
Presently Truesdale came along and asked his sister to waltz .
目前 特鲁斯代尔 来了 沿着 和 问 他的 姐姐 到 华尔兹 .

这时，特鲁斯代尔走了过来，邀请他的妹妹跳华尔兹。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət][nɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [jet] .
" **All right , " she said ; " just for a minute ; but not out in the middle — yet** .
" 全部 正确的 , " 她 说 ; " 只是 为了 一个 分钟 ; 但 不是 出去 在 这 中间 — 然而 .

“好吧，”她说；“就一会儿；但不要到中间去——现在还不行。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪt] [tuː; tə] [test] [hɜːr'self][fɜːrst] .
" **She wished to test herself first** .
" 她 希望 到 测试 她自己 第一的 .

她想先测试一下自己。

" [jʊə(r)] [ˈɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈdɪki] , " [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [bæk] .
" **You're awfully good to me , Dicky , " she whispered , as he led her back .**
" 你是 非常 好的 到 我 , 微弱 , " 她 低声说道 , 作为 他 引领 她 后退 .
" 迪基, 你对我真好," 他领着她往回走时, 她低声说道。

" [kʌt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈtruːzdeɪl] ; " [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Cut it , " said Truesdale ; " I'm proud of you .**
" 切 它 , " 说 特鲁斯代尔 ; " 我是 自豪的 的 你 .
" 别说了," 特鲁斯代尔说, " 我为你感到骄傲。"

" [dʒeɪn][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɪfti] [pɜːrtʃ] .
" **Jane got back to her lofty perch .**
" 简 得到 后退 到 她 高远 栖息 .
简回到了她高高在上的位置。

" [aɪl] [duː][aɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] — [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [æskz][em 'iː] ; [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" **I'll do it once more — if anybody asks me ; yes , I will .**
" 患病的 做 它 一次 更多的 — 如果 任何人 问 我 ; 是的 , 我 将要 .
" 如果有人要求我再做一次, 我会的。"

" [ɪn] [ə'hʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .
" **In another ten minutes she was on the floor again .**
" 在 其他 十 分钟 她 曾是 在 这 地面 再次 .
" 又过了十分钟, 她又倒在了地上。"

" [kwɔɪt] [ˈhæpi] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ji][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈbɪŋgəm] .
" **Quite happy , I'm sure , " she had said to Bingham .**
" 相当 快乐的 , 我是 当然 , " 她 有 说 到 宾厄姆 .
" 我确信她非常高兴," 她对宾厄姆说。

" [ˈoʊnli][aɪm][noʊ] [greɪt] [ˈdænsər] , " [ðɪs] [bɪg][ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] [ˈbætələr] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
" **Only I'm no great dancer , " this big and bearded bachelor had warned her .**
" 仅有的 我是 不 伟大的 舞蹈家 , " 这 大的 和 留着胡子的 学士 有 警告 她 .
" 只是我跳舞跳得不太好," 这位身材魁梧、留着胡子的单身汉曾警告过她。

" [ˈniːðər] [eɪ 'em][aɪ] , " [dɪˈklerd] [dʒeɪn] .
" **Neither am I , " declared Jane .**
" 两者都不 是 我 , " 声明 简 .
" 我也不是," 简说道。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [ˈtɑːtər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
" **I can just totter around and that's about all .**
" 我 能 只是 蹒跚 大约 和 那就是 关于 全部 .
" 我只能蹒跚而行, 仅此而已。"

" [ʃiː; ji][ə'rouz] [ˈkwɪkli] , [ʃʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈpluːmɪdʒ] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" **She arose quickly , shook out her plumage , took his arm ,**
" 她 出现 迅速地 , 摇晃 出去 她 羽毛 , 采取 他的 手臂 ,
她迅速起身, 抖了抖羽毛, 挽住他的胳膊,

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [wɔːltsɪŋ] [ə'gen] .
" **and in less than a minute was waltzing again .**
" 和 在 较少的 比 一个 分钟 曾是 华尔兹 再次 .
不到一分钟, 他又开始跳华尔兹了。

" [ˈlʌki] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːlts] , " [ʃiː; ji] [θɔːt] ; " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː] [ˈmeni]
" **Lucky it is a waltz , " she thought ; " I don't want to be trying too many**
" 幸运的 它 是 一个 华尔兹 , " 她 想法 ; " 我 不 想 到 是 尝试 也 许多
[ˈnɒvəltɪz] .
novelties .
新奇 .
" 幸好是华尔兹," 她想; " 我不想尝试太多新奇的东西。"

" ['mɪsɪz] . [bəɪts] [mu:vɪd] [tu:; tə][let][ðəm; ðəm] [pæs] [aʊt] .

" **Mrs Bates moved to let them pass out** .
" 太太 . 贝茨 已搬 到 让 他们 经过 出去 .

贝茨太太让她们昏过去。

" ['ri:əli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] .

" **Really , she said , I don't want to sit here all alone** .
" 真的 , " 她 说 , " 我 不 想 到 坐 这里 全部 独自的 .

“真的,”她说,“我不想一个人坐在这里。”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['braʊʒ-] , [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

Oh , Mr Brower , I rely upon you .
哦 , 先生 . 布劳尔 , 我 依靠 之上 你 .

哦, 布劳尔先生, 我非常依赖您。

[let] [em 'i:][hæv; həv][jʊr; jər][ɑ:rm] .

Let me have your arm .
让 我 有 你的 手臂 .

把你的胳膊给我。

[aɪ] [sə'pouz] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] — " [ðæt] [aɪ][eɪ'em]

I suppose " — with a resigned submission to the inevitable — " that I am
我 认为 " — 和 一个 辞职 提交 到 这 不可避免的 — " 那 我 是

[ɪks'pektɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [wʌns] , [æt; ət] [li:st] .

expected to walk around once , at least .
预期的 到 走 大约 一次 , 在 至少 .

我想——带着一种无奈的顺从——“至少我应该四处走走。”

" ['braʊʒ-] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bə:ks] , [æftər] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]

" **Brower had returned to the box , after diverting himself for some time**
" 布劳尔 有 返回 到 这 盒子 , 后 转移注意力 他自己 为了 一些 时间

[ræðər] ['ʃaɪli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] .

rather shyly in the foyer .
相当 害羞地 在 这 门厅 .

“布劳尔回到了包厢, 此前他曾在门厅里有些羞涩地消磨了一段时间。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][dʒeɪn][ə; eɪ] [prɑ:mə'neɪd] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,

He had given Jane a promenade earlier in the evening ,
他 有 给定 简 一个 长廊 早些时候 在 这 晚上 ,

当晚早些时候, 他曾带简散步。

[ænd; ænd][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪnkən'spɪkjʊəsli] [æz; əz]

and had hoped to pass the rest of the time as inconspicuously as
和 有 希望 到 经过 这 休息 的 这 时间 作为 不引人注目地 作为

[maɪt] [bi:; bi] .

might be .
可能 是 .

他原本希望尽可能低调地度过剩余的时间。

[dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [pli:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [tu:; tə][bi:; bi]

Jane had been much pleased by his efforts to do the right thing — to be
简 有 到过 很多 高兴 经过 他的 努力 到 做 这 正确的 事物 — 到 是

[kə'rektli] [drest] ,

correctly dressed ,
正确 穿着 ,

简对他努力做正确的事——穿着得体——感到非常高兴。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

for example .
为了 例子 .

例如。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspəriəns] [haʊ] [wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
She knew from her own experience how one thing led to another ,
她 知道 从 她 自己的 经验 如何 一 事物 引领 到 其他 ,
她从自身经历中明白，一件事是如何引发另一件事的。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈpriːjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .
and she was appreciative of the pains he had taken on her account .
和 她 曾是 欣赏的 的 这 疼痛 他 有 已采取 在 她 帐户 .
她很感激他为她付出的辛劳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈfænsi] [haʊ] [dres] - [ˈsuːts][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [dres] -
It was easy for her to fancy how dress - suits must lead to dress -
它 曾是 简单的 为了 她 到 想要 如何 裙子 - 西装 必须 带领 到 裙子 -
[ˈʃɜːts] ,
shirts ,
衬衫 ,
她很容易就能想象出套装裙必然会搭配衬衫。

[ænd; ənd] [ˈʃɜːts] [tuː; tə] [stʌdz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlərz][ænd; ənd] [taɪz][ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd]
and shirts to studs and collars and ties and shoes and boutonnières
和 衬衫 到 螺柱 和 项圈 和 领带 和 鞋 和 胸花
— [bʌt; bət] [ˈbraʊə] [wɔːr] [noʊ] [buː.təˈnɪr] ;
— but Brower wore no boutonnière ;
— 但 布劳尔 穿着 不 胸花 ;
从衬衫到领扣、领子、领带、鞋子和胸花——但布劳尔没有佩戴胸花；

[ðer; ðər][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][laɪn] .
there he drew the line .
那里 他 画 这 线 .
他把底线划在了那里。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [ðæt] [ˈɪznt] [ˈnesəsəri] , [ˈeniweɪ] .
" Never mind , " said Jane ; " that isn't necessary , anyway .
" 绝不 头脑 , " 说 简 ; " 那 不是 必要的 , 反正 .
“没关系,”简说,“反正也没必要。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][hæv; həv]
He has done quite enough as it is , and he's a good fellow to have
他 有 完毕 相当 足够的 作为 它 是 , 和 他是 一个 好的 同伴 到 有
[dʌn] [aɪ ˈtiː] .
done it .
完毕 它 .
他已经做得够多了，而且他为人正直，值得称赞。

" [ʃiː, ʃi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɔːl] [ðɪs] : [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [ˈmæmən] , [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈdiːd]
" She knew how he regarded all this : as a sacrifice to Mammon , if not indeed
" 她 知道 如何 他 认为 全部 这 : 作为 一个 牺牲 到 玛门 , 如果 不是 的确
[tuː; tə][ˈməʊlək] .
to Moloch .
到 摩洛克 .
她知道他是如何看待这一切的：即便不是献给摩洛神，也是献给玛门的祭品。

" [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [tuː] , " [θɔːt] [dʒeɪn] — " [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" On my account , too , " thought Jane — " every bit of it .
" 在 我的 帐户 , 也 , " 想法 简 — " 每一个 少量 的 它 .
“也都是我的错,”简心想——“每一分每一毫都是我的错。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Isn't it splendid of him !
不是 它 灿烂 的 他 !
他真是太棒了！

" [ˈbraʊɜː] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [beɪts] —
" **Brower was vastly disconcerted on receiving this command from Mrs . Bates** —
" 布劳尔 曾是 非常 不安 在 接收 这 命令 从 太太 . 贝茨 —
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈmænd] ,
it was nothing less than a command ,
它 曾是 没有什么 较少的 比 一个 命令 ,
布劳尔听到贝茨太太的命令后非常不安——这简直就是一道命令。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [aɪˈtiː] .
of course , and he must obey it .
的 课程 , 和 他 必须 服从 它 .
当然，他必须遵守。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːrˈdiːl] [tuː; tə] [liːd] [ˈiːv(ə)n][dʒeɪn] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
He had found it something of an ordeal to lead even Jane round the
他 有 成立 它 某物 的 一个 考验 到 带领 甚至 简 圆形的 这
[floːr] [wʌns] ;
floor once ;
地面 一次 ;
他发现，即使只是带着简在舞池里走一圈，对他来说也是一种折磨；

[haʊ] [mʌt] [ˈgreɪtər] [ə; eɪ][wʌn] , [ðen] , [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ðɪ][laɪk] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪndʒər]
how much greater a one , then , to perform the like service for Mrs . Granger
如何 很多 更大的 一个 一 , 然后 , 到 履行 这 喜欢 服务 为了 太太 . 格兰杰
[beɪts] ,
Bates ,
贝茨 ,
那么，为格兰杰·贝茨夫人提供同样的服务，岂不更是一项伟大的壮举吗？

[huːz] [ˈeskɔːrt][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət][ɪkˈspekt][tuː; tə] [drɔː] [ˈskruːtəni][ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvʊʊk]
whose escort could not but expect to draw scrutiny and to provoke
谁 护送 可以 不是 但 预计 到 画 审查 和 到 惹
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry :
询问 .
他的护送人员必然会受到关注和询问。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [prəˈhaʊnst] [ˈsoʊ(ə)l] [æmˈbɪʃənz] ;
He was a modest man with no pronounced social ambitions ;
他 曾是 一个 谦虚的 男人 和 不 发音 社会的 抱负 ;
他为人谦逊，并无明显的社会野心；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmensli] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˈsterɪŋ]
he would immensely have preferred to pass the same length of time staring
他 会 非常 有 首选 到 经过 这 相同的 长度 的 时间 凝视
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [hed] - [laɪt] .
into a locomotive head - light .
进入 一个 机车 头 - 光 .
他宁愿花同样的时间盯着火车头的灯光看。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈprez(ə)ntli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ə; eɪ] [ˈklɪrəns] ,
Mrs . Bates presently effected a clearance ,
太太 . 贝茨 目前 受影响 一个 清除 ,
贝茨夫人目前已完成清算。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbraʊɜː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [siː] .
and with Brower as a convoy steered straight for the open sea .
和 和 布劳尔 作为 一个 护航 转向 直的 为了 这 打开 海 .
布劳尔率领一支护航队径直驶向公海。

[ʃiː; ʃi] [ˈkæriɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pluːmz] [əˈbɔːft] ,
She carried a bunch of plumes aloft ,
她 携带 一个 束 的 羽流 高空 ,
她高举着一大束羽毛,

[ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈbrɪliənt] [ɑːn][bəuθ][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] ,
showed a flashing brilliant on both the port and the starboard side ,
显示 一个 闪烁 杰出的 在 两个都 这 港口 和 这 右舷 边 ,
船体左舷和右舷都出现了耀眼的闪光。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] [saɪk] [ænd; ənd] [leɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
and left a long trail of rustling silk and lace behind her .
和 左边 一个 长的 踪迹 的 沙沙声 丝绸 和 蕾丝 在后面 她 .
她身后留下了一长串沙沙作响的丝绸和蕾丝。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ˈʌðər] [kraːft] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ˈdɪpt] [ðer; ðər] [ˈkʌlɜːz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
And as she pursued her course , other craft , great and small , dipped their colors right and left .
和 作为 她 追击 她 课程 , 其他 工艺 , 伟大的 和 小的 , 浸入 他们的
颜色 正确的 和 左边 .
当她继续航行时, 其他大大小小的船只纷纷向她左右挥舞着它们的颜色。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [bəuθ] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [sed] [tuː; tə] [ˈbraʊɜː] .
" **I want you to see both ends of the scale , " she presently said to Brower** .
" 我 想 你 到 看 两个都 结束 的 这 规模 , " 她 目前 说 到 布劳尔 .
“我想让你看到天平的两端,”她对布劳尔说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkloʊzər] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] . "
" **You are trying to bring them closer together , they tell me** . "
" 你 是 尝试 到 带来 他们 更近 一起 , 他们 告诉 我 . "
“他们告诉我, 你是在试图拉近他们之间的距离。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraʊɜː] .
" **That is a part of our object , " replied Brower** .
" 那 是 一个 部分 的 我们的 目的 , " 回复 布劳尔 .
“那是我们目标的一部分,”布劳尔回答说。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [end][ɪn][jʊr; jər] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [wɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪr] .
" **Well , you have one end in your Nineteenth Ward , and the other here** .
" 出色地 , 你 有 一 结尾 在 你的 第十九 沃德 , 和 这 其他 这里 .
“嗯, 一端在你的第十九区, 另一端在这里。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɡʊd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
I want you to get the good side of this . "
我 想 你 到 得到 这 好的 边 的 这 . "
我希望你能看到这件事好的一面。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" **I should be glad to ; there is one , I'm sure** . "
" 我 应该 是 高兴的 到 ; 那里 是 一 , 我是 当然 . "
“我很乐意; 肯定有这样的机会。”

" [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [dəʊnt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [jʊr; jər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] -
" **To begin with , don't encourage your associates to talk about the** '
" 到 开始 和 , 不 鼓励 你的 同事 到 讲话 关于 这 -
[ˈbʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
butterflies of fashion ,
蝴蝶 的 时尚 ,
首先, 不要鼓励你的同事们谈论时尚界的“蝴蝶效应”,

- [ænd; ʌnd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **and that sort of thing** ."
" 和 那 种类 的 事物 " .

诸如此类的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['bʌtərflaɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɪk'sept] [jʌŋ] ['gɜ:ɪlz][ʌndər] ['twenti] ,
There are no butterflies in this town , except young girls under twenty ,
那里 是 不 蝴蝶 在 这 镇 , 除了 年轻的 女孩们 在下面 二十 ,
这个小镇上没有蝴蝶, 除了二十岁以下的年轻女孩。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [wəʊnt] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and you surely won't quarrel with them .
和 你 一定 惯于 争吵 和 他们 " .

你肯定不会和他们发生争执。

[jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɜ:rkərz] ;
Yes , we are all workers ;
是的 , 我们 是 全部 工人 " ;

是的, 我们都是劳动者;

[wʌt] [kʊd; kəd] ['aɪdlɪnəs] [hɜ:r'self][du:;wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
what could Idleness herself do with her time in such a place as this ?
什么 可以 懒惰 她自己 做 和 她 时间 在 这样的 一个 地方 作为 这 ?

在这样的地方, 闲散的伊德尼斯自己又能做些什么呢?

[ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
You've got to work in self - defence .
你已经 得到 到 工作 在 自己 - 防御 " .

你必须学习自卫。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['wʊmən] [ʌp] [ə'ɔ:ft][ðer; ðər] ? "
Do you see that woman up aloft there ? "
做 你 看 那 女士 向上 高空 那里 ? "
"

你看到上面那个女人了吗?

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
"

“出色地? ”

" [ʃi:z] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ʌnd][rɪ'spɔ:nsəb(ə)]['mænɪdʒər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] .
" **She's the president and responsible manager of an orphan asylum** ."
" 她是 这 总统 和 负责的 经理 的 一个 孤儿 庇护所 " .

“她是孤儿院的院长兼负责人。”

[ðæt] [wʌn][ʻoʊvər] [ə'krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ʻsɪv(ə)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
That one over across on the other side is an officer of the Civil Federation .
那 一 超过 穿过 在 这 其他 边 是 一个 官 的 这 民用 联邦 " .

对面那边的那个人是民间联盟的官员。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] ? "
Do you believe in that ? "
做 你 相信 在 那 ? "
"

你相信吗?

" [dɪ'vəʊtli] . "
" **Devoutly** . "
" 虔诚地 " .

“虔诚地。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ðə; ði][pɜ:rp(ə)l] ['velvɪt] [wʌn] — [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
" The woman just ahead of us — the purple velvet one — is a member of
" 这 女士 只是 前方 的 我们 — 这 紫色的 天鹅绒 一 — 是 一个 成员 的
[ðə; ði]
the
这

“我们前面那位女士——穿着紫色天鹅绒的那位——是.....的一员
[bɔ:rd] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ; [ji:; ji] ['helps] [tu:; tə] [pleɪs] ['ti:tərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɔ:dit] [koʊl] [bɪlz] .
Board of Education ; she helps to place teachers and to audit coal bills .
木板 的 教育 ; 她 帮助 到 地方 教师 和 到 审计 煤炭 账单 .
教育委员会成员；她协助安排教师职位并审核煤炭账单。

[waɪ] , [i:v(ə)n][aɪ][maɪ'self][hæv; həv][gʊ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:ɹ] [θɪŋz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðæn; ðən]
Why , even I myself have got a good many more things to look after than
为什么 , 甚至 我 我 有 得到 一个 好的 许多 更多的 事物 到 看 后 比
哎，就连我自己要处理的事情也比这多得多。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [jeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] ! "
you could easily shake a stick at ! "
你 可以 容易地 摇 一个 戳 在 ! "
你随便就能找到一根棍子！

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [boʊd] [tu:; tə] ? "
" And the one you this instant bowed to ? "
" 和 这 一 你 这 立即的 鞠躬 到 ? "
“那你刚才立刻向谁鞠躬了？ ”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [boʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
" You mean the one who bowed to me .
" 你 意思是 这 一 WHO 鞠躬 到 我 .
“你是说那个向我鞠躬的人吗？ ”

" [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [roʊdz] [hæd; həd] [li:nd] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɑ:ks] ,
" For Mrs . Rhodes had leaned completely out of her box ,
" 为了 太太 . 罗德岛 有 倾斜 完全地 出去 的 她 盒子 ,
“因为罗兹夫人已经完全探出了她的箱子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [lʊkt] [bəʊθ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['weðər] [hɜ:r; hər]
and had then looked both right and left to observe whether her
和 有 然后 看起来 两个都 正确的 和 左边 到 观察 无论 她
[ˈneɪbəz] [hæd; həd] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['epɪsoʊd] .
neighbors had done full justice to the episode .
邻居 有 完毕 满的 正义 到 这 插曲 .
然后她左右张望，看看邻居们是否把这件事描述得淋漓尽致。

" [oʊ] , [ji:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] — ['klaɪmɪŋ] .
" Oh , she's a good little woman who is — climbing .
" 哦 , 她是 一个 好的 小的 女士 WHO 是 — 攀登 .
“哦，她是个很棒的小姑娘，她正在——攀岩。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " ['mɪsɪz] . [berts] [prə'si:dɪd] ,
" The fact is , " Mrs . Bates proceeded ,
" 这 事实 是 , " 太太 . 贝茨 继续 ,
“事实是，”贝茨夫人继续说道，

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ri:əl] [groʊn] - [ʌp] ['bʌtərflaɪz] [ɪn] [taʊn] .
" that there are not a dozen real grown - up butterflies in town .
" 那 那里 是 不是 一个 打 真实的 生长 - 向上 蝴蝶 在 镇 .
“镇上连十几只真正的成年蝴蝶都没有。”

[wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [naʊ] .
We're coming to one now .
是 未来 到 一 现在 .

我们现在就到终点了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskɜːrtɪŋ] [wʌn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [bɑːksɪz] .
" They were skirting one range of the lower boxes .
" 他们 是 裙边 一 范围 的 这 降低 盒子 .

“他们绕过了较低箱子的其中一部分。”

" [ɪts] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋɡəlz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [hɜːr; hər] . "
" It's Mrs . Ingles ; you must meet her . "
" 它是 太太 . 英格尔斯 ; 你 必须 见面 她 . "

“她是英格尔斯太太；你一定要见见她。”

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [pliːz] , " [ɪmˈplɔːd] [ˈbraʊz] ,
" Some other time , please , " implored Brower ,
" 一些 其他 时间 , 请 , " 恳求 布劳尔 ,

“下次吧,”布劳尔恳求道。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [nɑːt][ten] [fiːt] [əˈweɪ] .
as Mrs . Bates nodded to a sumptuous young creature not ten feet away .
作为 太太 . 贝茨 点头 到 一个 豪华 年轻的 生物 不是 十 脚 离开 .

贝茨夫人向不到十英尺外一位容貌姣好的年轻女子点了点头。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] " [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] , [ˈprez(ə)ntli] ,
" Mrs . Bates shrugged her shoulders " Yes , " she proceeded , presently ,
" 太太 . 贝茨 耸了耸肩 她 肩膀 " 是的 , " 她 继续 , 目前 ,

贝茨太太耸了耸肩,“是的,”她接着说,过了一会儿

" [səˈsiːliə] [ˈɪŋɡəlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪmiːdiət] [set][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ˈbʌtərflaɪz] [wiː; wi]
" Cecilia Ingles and her immediate set are about the only real butterflies we
" 塞西莉亚 英格尔斯 和 她 即时 放 是 关于 这 仅有的 真实的 蝴蝶 我们

[hæv; həv] .

have .
有 .

“塞西莉亚·英格尔斯和她所在的团队是我们队里仅有的真正蝴蝶队成员。”

[haʊˈevər] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd] [ˈprɪti] [suːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
However , I'm going to take her in hand pretty soon and make a good ,
然而 , 我是 去 到 拿 她 在 手 漂亮的 很快 和 制作 一个 好的 ,

不过,我很快就会好好管教她,让她好过一些。

[ˈɜːrnist] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
earnest woman of her . "
认真 女士 的 她 . "

她是一位真诚的女性。

" [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [ˈbraʊz] .
" There is work for them all , " said Brower .
" 那里 是 工作 为了 他们 全部 , " 说 布劳尔 .

“他们都有工作可做,”布劳尔说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [biː; bi] [tuː] ['sɪriəs] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . [berts] [ɪn] ['frendli] ['kɔːʃ(ə)n]

" **But don't let's be too serious just now , " rejoined Mrs . Bates in friendly caution**

" 但 不 我们来吧 是 也 严肃的 只是 现在 , " 重新加入 太太 : 贝茨 在 友好的 警告

.

:

.

“不过我们现在先别太严肃，”贝茨太太友好地谨慎地说道。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][læst] [naɪt] ?

" **Who was that young man you had with you last night ?**

" WHO 曾是 那 年轻的 男人 你 有 和 你 最后的 夜晚 ?

“昨晚和你在一起的那个年轻男子是谁？”

" [ˈsʌmbəːdi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst] [deɪ] .

" **somebody demanded of her next day .**

" 某人 要求 的 她 下一个 天 .

第二天有人向她提出了要求。

" ['mɪstər] . ['braʊz] . "

" **Mr . Brower .** "

" 先生 . 布劳尔 . "

“布劳尔先生。”

" [huː] [ɪz][ˈmɪstər] . ['braʊz] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

" **Who is Mr . Brower , may I ask ?** "

" WHO 是 先生 . 布劳尔 , 可能 我 问 ? "

请问布劳尔先生是哪位？

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈmɑːrʃəlz] .

" **A friend of Jane Marshall's .**

" 一个 朋友 的 简 马歇尔的 .

简·马歇尔的一位朋友。

" [ðɪs] ([seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [feɪs]) [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [fiː; fi] [nuː] [ʌv; əv] [ˈθiədɔː]

" **This (save that he had a trusty face) was all that she knew of Theodore**

" 这 (节省 那 他 有 一个 可靠 脸) 曾是 全部 那 她 知道 的 西奥多

[ˈbraʊz] ;

Brower ;

布劳尔 ;

“除了他长着一张值得信赖的脸之外，这就是她对西奥多·布劳尔的全部了解；

[bʌt; bət][fɪː; fi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] .

but she thought it enough .

但 她 想法 它 足够的 .

但她觉得足够了。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][dʒeɪn] [ˈmɑːrʃl] ?

" **And who is Jane Marshall ?**

" 和 WHO 是 简 马歇尔 ?

“简·马歇尔是谁？”

" ['mɪsɪz] . [berts] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kwɛstʃənər] [wʌn] [lʊk] .

" **Mrs . Bates gave her questioner one look .**

" 太太 : 贝茨 给予 她 提问者 一 看 .

贝茨夫人看了提问者一眼。

" ['riːəli] , [juː; jʊ] [səɪˈpraɪz] [em ˈiː] , " [fiː; fi] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ][wɜːrd] [mɔːr] .

" **Really , you surprise me , " she observed , and said no word more .**

" 真的 , 你 惊喜 我 , " 她 观察到 , 和 说 不 单词 更多的 .

“真的，你让我很意外，”她说道，然后没有再说一句话。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [noʊn] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈkwairərz] [hoʊl] [set] .
Within a week Jane was known throughout the inquirer's whole set .
之内 一个 星期 简 曾是 已知 自始至终 这 询问者的 所有的 放 .

不到一周，简的名字就传遍了调查人员的整个圈子。

[ˈtru:zdeɪl] [ˈprez(ə)ntli] [pæst] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Truesdale presently passed Mrs . Bates with a girl on his arm .
特鲁斯代尔 目前 通过了 太太 . 贝茨 和 一个 女孩 在 他的 手臂 .

特鲁斯代尔这时挽着一个女孩从贝茨太太身边经过。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæts] [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [ˈpɔ:rərz] ?
" **I wonder if that's another one of the tea - pourers ?**
" 我 想知道 如果 那就是 其他 一 的 这 茶 - 倾倒器 ?

“我想知道那是不是另一个倒茶的人？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:rˈself] .
" **she asked herself .**
" 她 问 她自己 .

她问自己。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ˈtru:zdeɪl] [wʌz; wəz] [ˈeskɔ:ɪŋ] [ˈglædɪs] — [ˈglædɪs] [məˈkenə] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [kəmˈpli:t] [neɪm]
Truesdale was escorting Gladys — Gladys McKenna , as her complete name
特鲁斯代尔 曾是 护送 格拉迪斯 — 格拉迪斯 麦肯纳 , 作为 她 完全的 姓名

[hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had finally come to him .
有 最后 来 到 他 .

特鲁斯代尔护送着格拉迪斯——格拉迪斯·麦肯纳，他终于想起了她的全名。

[hi:; hi][hæd; həd] [læft] [ɑ:n][fɜ:rst] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] .
He had laughed on first hearing it .
他 有 笑了 在 第一的 听力 它 .

他听到这话时笑了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tˈɔ:d] - [frɔɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ʃər] [ˈɪnʌf] !
" **There's a chaud - froid for you , sure enough !**
" 有 一个 热 - 冷 为了 你 , 当然 足够的 !

“这真是太冷了！”

" [ˈglædɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fleɪm] - [ˈkʌlərd] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈkjʊriəsli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
" **Gladys wore a flame - colored gown , and her eyes , curiously fringed with**
" 格拉迪斯 穿着 一个 火焰 - 有色 袍 , 和 她 眼睛 , 奇怪的是 流苏 和

[blæk] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈni:θ] ,
black above and beneath ,
黑色的 多于 和 下面 ,

格拉迪斯身穿火焰色长袍，她的眼睛上下都带着奇特的黑色眼圈，

[hæd; həd][æn; ən][ˈu:ˌtreɪ][ænd; ənd] [dɪˈfeɪvd] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [æz; əz]
had an outré and dishevelled appearance that lingered in the memory as
有 一个 古怪 和 蓬头垢面 外貌 那 徘徊不去 在 这 记忆 作为

[wæks] - [wɜ:rks][du:] .
wax - works do .
蜡 - 作品 做 .

他那古怪邋遢的外表，如同蜡像一般，令人难以忘怀。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [klʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
She kept a strong clutch on his arm ,
她 保留 一个 强的 离合器 在 他的 手臂 ,

她紧紧地抓着他的胳膊。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə,ɔ:ŋ'said] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [kɑ:mə'ra:dəri] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [noʊ]
and galloped alongside him with a persistent camaraderie which conveyed no
和 疾驰 旁边 他 和 一个 执着的 友谊 哪个 传递 不
[hɪnt][ʌv; əv] [se'seɪʃn] .
hint of cessation .
暗示 的 停止 :

她策马奔腾在他身边，两人之间始终保持着一种不离不弃的友谊，丝毫没有要结束的迹象。

" [waɪ] [ɪn'sɪst][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [də:nɜ:~] ? " [hi:~; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" **Why insist so strongly on a quadrille d'honneur ?** " **he was asking her** .
" 为什么 坚持 所以 强烈 在 一个 方阵舞 荣誉 ? " 他 曾是 问 她 :
"为什么如此坚持要跳荣誉方阵舞呢？"他问她。

" ['wɒznt] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? "
" **Wasn't a march good enough ?** "
" 不是 一个 行进 好的 足够的 ? " "

游行还不够吗？

" [wi:~; wi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈfʌŋkʃnz] — [æt; ət][hoʊm] .
" **We always look for a quadrille at one of the best functions — at home** .
" 我们 总是 看 为了 一个 方阵舞 在 一 的 这 最好的 函数 — 在 家 :
"
"

“我们总觉得在家里的最佳场合之一——四对舞——是合适的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [drɔ:~] [laɪnz] ?
" **But why draw lines ?**
" 但 为什么 画 线条 ? "

但为什么要划线呢？

[ju:~; jʊ][dəʊnt][ˈɑ:bdʒekt] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] [ɑ:n][tɜ:rmz] [fri:] [ænd; ənd][ˈi:kwəl] ? "
You don't object if people meet for pleasure on terms free and equal ? "
你 不 目的 如果 人们 见面 为了 乐趣 在 条款 自由的 和 平等的 ? "
如果人们在自由平等的条件下聚会娱乐，你不反对吗？

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:~; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sə'lebrətɪz] [hɪr] — [noʊ] [greɪt] [ˈfɪɡjərz] — "
" **Oh , of course if you have no celebrities here — no great figures —** "
" 哦 , 的 课程 如果 你 有 不 名人 这里 — 不 伟大的 数据 — "
“哦，当然，如果这里没有名人——没有重量级人物——”

" [nɑ:t][wʌn] — [nɑ:t] [tɪl] [ju:~; jʊ] [keɪm] .
" **Not one — not till you came** .
" 不是 — — 不是 直到 你 来了 : "

“直到你来之前，一个也没有。”

[wi:~; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [pleɪn] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] .
We are all plain people here .
我们 是 全部 清楚的 人们 这里 :

我们都是普通人。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] [fər'get] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪnnəs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [hu:] [ɑ:r; ər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:~; tə]
If any of us forget our plainness there are plenty who are glad enough to
如果 任何 的 我们 忘记 我们的 朴素 那里 是 很多 WHO 是 高兴的 足够的 到
[rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
remind us of it . "
提醒 我们 的 它 : "

如果我们当中有人忘记了自己的平凡，总会有很多人乐于提醒我们这一点。

" [ɑ:r; ər][ju:~; jʊ] [pleɪn] , [tu:] ? "
" **Are you plain , too ?** "
" 是 你 清楚的 , 也 ? " "

你长相也很普通吗？

" [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] . "
" The plainest of the lot . "
" 这 最朴素的 的 这 很多 . "

“最朴素的一个。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [soʊ] ; [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɔ:flɪ] [ɔ:rnəment(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɪbən] [ænd; ənd][ɔ:l] .
" You don't seem so ; you look awfully ornamental , with that ribbon and all .
" 你 不 似乎 所以 ; 你 看 非常 装饰 , 和 那 丝带 和 全部 .
“你看起来可不像；你戴着那条丝带，显得格外花哨。”

" [ðə; ði] " [ɔ:l] " [ment] [ðə; ði] [weɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [ðə; ði] ['lɑstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" The " all " meant the wave in his hair , the lustre of his eyes ,
" 这 " 全部 " 意思是 这 海浪 在 他的 头发 , 这 光泽 的 他的 眼睛 ;
“一切”指的是他飘逸的头发，他闪亮的眼睛，

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [flɔ:nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] [wɪtʃ] [hɪd][ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [waɪt] ,
the upward flaunt of his mustache which hid in no degree the white ,
这 向上 标榜 的 他的 胡子 哪个 隐藏 在 不 程度 这 白色的 ,
他高高翘起的胡须丝毫没有遮掩住白色的.....

[fɜ:rm] ['i:vənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [gɑ:r'di:niə] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]
firm evenness of his teeth , the freshness of a second gardenia — even the
公司 均匀度 的 他的 牙齿 , 这 新鲜 的 一个 第二 梔子花 — 甚至 这
[ʃi:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [ʃu:z] .
sheen of his shapely shoes .
光泽 的 他的 优美 鞋 .
他牙齿整齐洁白，如同第二朵梔子花般清新——甚至连他那双形状优美的鞋子都闪闪发亮。

" [ðə; ði] ['rɪbən] — [ju:; jʊ][laɪk][aɪ'ti:] ?
" The ribbon — you like it ?
" 这 丝带 — 你 喜欢 它 ?
“你喜欢这条丝带吗？ ”

['sa:ri] [aɪm] ['werɪŋ] ['oʊnli][wʌn] .
Sorry I'm wearing only one .
对不起 我是 穿着 仅有的 一 .

抱歉，我只穿了一件。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [weɪ] ?
How would you have liked a second running the opposite way ?
如何 会 你 有 喜欢 一个 第二 跑步 这 对面的 方式 ?
你觉得第二个反方向跑的那个怎么样？

[ɔ:r][ə; eɪ][θɜ:rd] [pɪnd] [ɑ:n][br'haɪnd] ? "
Or a third pinned on behind ? "
或者 一个 第三 已置顶 在 在后面 ? "
或者第三个人被压在后面？

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ! — [haʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] ; [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['eniɪbə:di] ? "
" Oh , you ! — How about all these other young men ; are they anybody ? "
" 哦 , 你 ! — 如何 关于 全部 这些 其他 年轻的 男人 ; 是 他们 任何人 ? "
“哦，你！ ——那其他这些年轻人呢？他们算什么？ ”

" [wʌt] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] ? "
" What other young men ? "
" 什么 其他 年轻的 男人 ? "
“还有哪些年轻人？ ”

" [ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['krɪs] - [krɔ:s] [red] ['rɪbənz] . "
" The ones with these criss - cross red ribbons . "
" 这 一个 和 这些 克里斯 - 叉 红色的 丝带 : "
“就是那些系着交叉红丝带的。”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

[wel] , [sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [wʌt] [ju;; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Well , **some** **few** **of** **them** **have** **what** **you** **might** **call** **position** , **and** **some**
出色地 , 一些 很少 的 他们 有 什么 你 可能 称呼 位置 , 和 一些
[ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
are **working** **for** **it** ,
是 在职的 为了 它 ,

嗯，他们当中有些人确实拥有某种职位，而有些人则正在为此努力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [æftər] ['hævɪŋ]
and **some** **are** **not** **thinking** **anything** **about** **it** ; **and** **some** , **after** **having**
和 一些 是 不是 思维 任何事物 关于 它 ; 和 一些 , 后 拥有
[sɜ:rvd] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,
served **their** **purpose** ,
服务 他们的 目的 ,

有些人对此毫不在意；而有些人，在完成使命之后，

[wɪl] [bi; bi] [drɑ:pt] [su:n] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju;; jʊ] . "
will **be** **dropped** **soon** **enough** , **I** **promise** **you** . "
将要 是 掉落 很快 足够的 , 我 承诺 你 . "

我保证，很快就会取消。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] [jɔ:r'self] — [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ɪn] , [ɔ:r] [aʊt] , [ɔ:r][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] - "
" **And** **you** **yourself** — **are** **you** **in** , **or** **out** , **or** **not** **thinking** **about** **it** , **or** - "

“而你自己呢——你是参与其中，还是置身事外，还是根本没想过这件事，或者——”

" [aɪ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['tru:zdeɪl] , ['kerləsli] .
" **I** ? " **returned** **Truesdale** , **carelessly** .
" 我 ? " 返回 特鲁斯代尔 , 粗心大意 .

“我？”特鲁斯代尔漫不经心地回答道。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ; [aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu;; tə][dʒə'pæn] . "
" **I'm** **just** **a** **passer** - **by** ; **I'm** **on** **my** **way** **to** **Japan** . "
" 我是 只是 一个 过路人 - 经过 ; 我是 在 我的 方式 到 日本 . "

“我只是个过客；我正要去日本。”

" [oʊ] [noʊ] ; [nɑ:t][dʒə'pæn] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['kwɪkli] .
" **Oh** **no** ; **not** **Japan** ! " **said** **the** **girl** , **quickly** .
" 哦 不 ; 不是 日本 ! " 说 这 女孩 , 迅速地 .

“哦不，不会是日本吧！”女孩急忙说道。

" [dʒə'pæn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [smaɪld] .
" **Japan** , **I** **assure** **you** , " **he** **smiled** .
" 日本 , 我 保证 你 , " 他 微笑 .

“日本，我向你保证，”他笑着说。

[fi;; ji] [kɔ:t] [hɜ:r'self] .
She **caught** **herself** .
她 捕捉 她自己 .

她意识到自己错了。

" [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðen] ? "
" **To** **escape** **my** **uncle** , **then** ? "
" 到 逃脱 我的 叔叔 , 然后 ? "

“所以，是为了躲避我叔叔吗？”

" [waɪ] [ðæt] , [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] ? "

" **Why that , in Heaven's name ?** "

" 为什么 那 , 在 天 姓名 ? "

“为什么会这样？ 看在老天的份上！ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] . "

" **You have offended him** . "

" 你 有 被冒犯了 他 . "

你冒犯了他。

" [dɪr] [em 'iː] !

" **Dear me !**

" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[haʊ] ? "

How ? "

如何 ? "

如何？ ”

" [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [naɪt] .

" **By what you said at the house the other night** .

" 经过 什么 你 说 在 这 房子 这 其他 夜晚 .

“根据你那天晚上在家里说的话。”

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɑːstʊ:mz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

About the costumes , you know . "

关于 这 服装 , 你 知道 . "

关于服装方面，你知道的。

" ['nɑːnsens] .

" **Nonsense** .

" 废话 .

“废话。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ? "

How could that have reached him ? "

如何 可以 那 有 达到 他 ? "

他怎么会收到这些信息呢？

" [ðoʊz] [θɪŋz] [duː][get] [ə'raʊnd] .

" **Those things do get around** .

" 那些 事物 做 得到 大约 .

“那些东西确实会传播开来。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

Do you know what he's going to do ?

做 你 知道 什么 他是 去 到 做 ?

你知道他要做什么吗？

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [jər; jər] [koʊm] .

He's going to cut your comb .

他是 去 到 切 你的 梳子 .

他要剪掉你的梳子。

[maɪ] [ænt] — [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

My aunt — she cried like anything .

我的 阿姨 — 她 哭 喜欢 任何事物 .

我姑姑哭得撕心裂肺。

" [tuː; tə] ['truːzdeɪl] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [toʊn] [siːmd] [prɪ'pɑːstərəsli] [ˌkɑːnfrɪ'denʃ(ə)l] .

" **To Truesdale the girl's tone seemed preposterously confidential** .

" 到 特鲁斯代尔 这 女孩们 语气 似乎 荒谬地 机密的 .

“在特鲁斯代尔看来，女孩的语气听起来十分神秘。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] ;
" **You were in the wrong** , " **she seemed to imply** ;
" 你 是 在 这 错误的 , " 她 似乎 到 意味着 ;

“你错了,”她似乎在暗示;

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "
" **but I am on your side for all that** . "
" 但 我 是 在 你的 边 为了 全部 那 . "

但无论如何,我都站在你这边。

" [ʊf] ! " [sed] [ˈtruːzdeɪl] ; " [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪŋ] [ɑːn] [ˈbɪblɪkl] [graʊnd] .
" **Ouf ! " said Truesdale ; " this comes of trenching on Biblical ground** .
" ouf ! " 说 特鲁斯代尔 ; " 这 来 的 挖沟 在 圣经 地面 .

“哎哟!”特鲁斯代尔说道;“这是在圣经的土地上挖沟造成的。”

[aɪl] [ˈnevər] [kwʊt] [ˈskɪptʃər] [əˈgen] .
" **I'll never quote scripture again** .
患病的 绝不 引用 圣经 再次 .

我以后再也不会引用圣经了。

" [ˈtruːzdeɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeldən] [haʊs] [ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n]
" **Truesdale had gone to the Belden house in pursuance of the invitation**
" 特鲁斯代尔 有 已消失 到 这 贝尔登 房子 在 追究 的 这 邀请
[ɪkˈstendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [oʊn] [tiː] - [ˈteɪbl] .
extended at his mother's own tea - table .
扩展 在 他的 母亲的 自己的 茶 - 桌子 .

“特鲁斯代尔是应母亲在自家茶桌上发出的邀请,前往贝尔登家的。”

[ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm] ;
Eliza Marshall had made a faint effort to dissuade him ;
伊丽莎 马歇尔 有 制成 一个 头晕的 努力 到 劝阻 他 ;

伊丽莎·马歇尔曾试图劝阻他,但效果并不理想。

[dɪˈspɑɪt] [ˈmɪsɪz] . [beldənz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfʌŋk(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [siːmd] , [ɪn][wʌn]
despite Mrs . Belden's presence at her own function , his going seemed , in one
尽管 太太 . 贝尔登 在场 在 她 自己的 功能 , 他的 去 似乎 , 在 一
[wei] [ɔːr] [əˈhʌðər] ,
way or another ,
方式 或者 其他 ,

尽管贝尔登夫人出席了自己的活动,但他的离开似乎以某种方式.....

[tuː] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] .
too much like an excursion into the enemy's country .
也 很多 喜欢 一个 短途旅行 进入 这 敌人的 国家 .

太像一次深入敌国的探险了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsɪ] - [dres] [bɔːl] , [ænd; ænd] [ˈtruːzdeɪl] [dɪˈklerd] [hɪmˈself]
But the occasion was a fancy - dress ball , and Truesdale declared himself
但 这 场合 曾是 一个 想要 - 裙子 球 , 和 特鲁斯代尔 声明 他自己
[mʌtʃ] [tuː] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈwei] .
much too curious to remain away .
很多 也 好奇的 到 保持 离开 .

但那是一个化妆舞会,特鲁斯代尔表示自己实在太好奇,无法置身事外。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I must go** , " **he said** ,
" 我 必须 去 , " 他 说 ,

“我必须走了,”他说。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
and at once took steps to equip himself for this voyage of discovery .
和 在 一次 采取 步骤 到 装备 他自己 为了 这 航程 的 发现 .

他立即采取措施,为这次探索之旅做好准备。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæni] [græn'di:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:ɹli] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] —
He wore the dress of a Spanish grandee of the early seventeenth century —
他 穿着 这 裙子 的 一个 西班牙语 贵族 的 这 早期的 第十七 世纪 —
[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['spænjərdz] [æz; əz] ['feɪməs] [ɪk'splɔɹɜ:z] .
he recalled the Spaniards as famous explorers .
他 召回 这 西班牙人 作为 著名的 探险家 .
他身着十七世纪初西班牙贵族的服饰——他让人想起西班牙人作为著名探险家的形象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [θru:'aʊt] , [seɪv] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] ['kɑ:lər]
He was in black throughout , save for the white lace of his wide collar
他 曾是 在 黑色的 自始至终 , 节省 为了 这 白色的 蕾丝 的 他的 宽的 衣领
[ænd; ənd] [kʌfs] ,
and cuffs ,
和 袖口 ,
他全身一身黑衣，只有宽领和袖口的白色蕾丝是点缀。

[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][da:rk][pɜ:rp(ə)] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænt(ə)] .
and for the dark purple lining of his mantle .
和 为了 这 黑暗的 紫色的 衬垫 的 他的 地幔 .
还有他斗篷上深紫色的衬里。

[ɪf] [ðə; ði] , [fɔ:ɹ; fəɹ][ðer; ðər][pa:rt] , [hæd; həd] ['kɑ:stu:md] [ðəm'selvz] [hæf][soʊ] [dɪ'skri:tli] ,
If the Beldens , for their part , had costumed themselves half so discreetly ,
如果 这 贝尔登斯 , 为了 他们的 部分 , 有 戏服 他们自己 一半 所以 谨慎地 ,
如果贝尔登一家也能如此低调地装扮自己，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gʊd] ['greɪsɪz] .
he would never have fallen from their good graces .
他 会 绝不 有 倒下 从 他们的 好的 恩典 .
他绝不会失去他们的信任。

[bʌt; bət]['stə'taɪrə] ['beldən] (['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪn] [vju:]) [hæd; həd] [beɪst] [hɜ:r; həɹ]
But Statira Belden (keeping her own given name in view) had based her
但 斯塔提拉 贝尔登 (保持 她 自己的 给定 姓名 在 看法) 有 基于 她
['kɑ:stu:m] [ə'pa:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frent] ['tæpɪstri:z] — [ðə; ði] ['fæməli][ʌv; əv]['dæɪrɪəs][æt; ət][ðə; ði]
costume upon one of the old French tapestries — the Family of Darius at the
戏服 之上 一 的 这 老的 法语 挂毯 — 这 家庭 的 达里厄斯 在 这
[fi:t] [ʌv; əv][æɪlɪg'zændər] ;
Feet of Alexander ;
脚 的 亚历山大 ;
但斯塔蒂拉·贝尔登（保留了自己的本名）的服装是根据一幅古老的法国挂毯——《大流士家族在亚历山大脚下》——设计的；

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] , [ə; eɪ] [ˌverə'ni:z] , [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
you may see the original , a Veronese , in the National Gallery .
你 可能 看 这 原来的 , 一个 维罗纳 , 在 这 国家的 画廊 .
您可以在国家美术馆看到原作，那是一幅委罗内塞的作品。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntəfɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [kwi:n] [baɪ] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ænd; ənd] [pɜ:ɹlɪz] [strʌŋ]
She had counterfeited the distressed queen by flowing robes and pearls strung
她 有 假冒的 这 苦恼 女王 经过 流动 长袍 和 珍珠 串
[θru:] [hɜ:r; həɹ] ['jeləʊ] [her] .
through her yellow hair .
通过 她 黄色的 头发 .
她身着飘逸长袍，金发上挂着珍珠项链，装扮成一副楚楚可怜的女王模样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri(:)ˌvɪvɪfaɪd] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldtaɪm]['ɑ:rtɪst] ,
She had revived and heightened the faded ideal of the oldtime artist ,
她 有 复苏 和 增强 这 褪色 理想的 的 这 老式 艺术家 ,
她复兴并提升了昔日艺术家的那种日渐式微的理想。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˈevri] [ˈlðə] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and incidentally she had extinguished every other woman in the room .
和 顺便 她 有 熄灭 每一个 其他 女士 在 这 房间 .
顺便一提，她还杀死了房间里的其他所有女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [hæd; həd][nɑːt] [ˈbeɪdən] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr]
But the difficulty would still have been avoided had not Belden himself so far
但 这 困难 会 仍然 有 到过 避免 有 不是 贝尔登 他自己 所以 远的
[læpst] [frʌm; frəm] [dɪ'skreɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈʃaɪlə:k] .
lapsed from discretion as to put himself forward in the guise of Shylock .
失效 从 审慎 作为 到 放 他自己 向前 在 这 伪装 的 夏洛克 .
但如果不是贝尔登本人如此轻率地冒充夏洛克，这种困难本可以避免。

[aɪ ˈtiː] [ˈmɛndɪd] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən]
It mended matters little that he had abandoned the costume within half an
它 已修复 事情 小的 那 他 有 弃 这 戏服 之内 一半 一个
[ˈaʊər][ˈæftər] [ˈdɒnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
hour after donning it .
小时 后 穿戴 它 .
但他穿上这身戏服不到半小时就把它扔掉了，这并没有弥补什么。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtruːzdeɪl] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈjɪrz] ;
Thus it was that Truesdale saw him for the first time in four or five years ;
因此 它 曾是 那 特鲁斯代尔 锯 他 为了 这 第一的 时间 在 四 或者 五 年 ;
就这样，特鲁斯代尔四五年来第一次见到了他；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈdeɪnd] , [ðʌs] [fɑːr] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [stɔːr] .
the young man had completely disdained , thus far , to visit the store .
这 年轻的 男人 有 完全地 轻蔑 , 因此 远的 , 到 访问 这 店铺 .
到目前为止，这位年轻人一直对光顾这家商店嗤之以鼻。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈfreʃənd] [baɪ] [bɔːŋ] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd][wɪts] [ˈʃɑːpənd] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With eyes freshened by long absence , and wits sharpened by contact with the
和 眼睛 清新 经过 长的 缺席 , 和 智慧 锋利 经过 接触 和 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
久别重逢，双目明亮；与世隔绝，头脑敏锐。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpɑːrtənər][ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪntuː] [ˈɡreɪtər]
he saw his father's partner in a dress which seemed to throw into greater
他 锯 他的 父亲的 伙伴 在 一个 裙子 哪个 似乎 到 扔 进入 更大的
[ˈpraːmɪnəns] [ˈevri] [ˈlɪniəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈevri] [treɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
prominence every lineament of his face and every trait of his character .
显赫地位 每一个 线状特征 的 他的 脸 和 每一个 特征 的 他的 特点 .
他看到父亲的合伙人穿着一件似乎更加凸显了他脸上的每一处线条和性格特征的裙子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɪnstəntli] [ˈdaʊtɪd] , [mɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
The young man instantly doubted , mistrusted him .
这 年轻的 男人 即刻 怀疑 , 不信任 他 .
年轻人立刻对他产生了怀疑，不信任他。

[hɪz; ɪz] [hɪˈbreɪɪk] [ˈɡɑːrmənts] [səˈdʒestɪd] [əˈnʌðə] [ˈkærəktər] [held][ɪn] [stɪl] [ˈloʊər] [ɪˈstiːm] .
His Hebraic garments suggested another character held in still lower esteem .
他的 希伯来语 服装 建议 其他 特点 握住 在 仍然 降低 尊重 .
他身穿的希伯来服饰暗示着他是一个地位更低的人。

[ˈtruːzdeɪl] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsteɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] ,
Truesdale , at a certain stage of the entertainment ,
特鲁斯代尔 , 在 一个 肯定 阶段 的 这 娱乐 ,
特鲁斯代尔，在娱乐活动的某个阶段，

[əb'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [ɪn] ['moʊməntəri] [kən'dʒʌŋk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv]
observed his host and hostess in momentary conjunction on the threshold of
观察到 他的 主持人 和 女主人 在 瞬间 连词 在 这 临界点 的
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
the drawing - room ;
这 绘画 - 房间 ;

他看到主人和女主人在客厅门口短暂地亲热了一会儿；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)][dʒest] ,
it was then that he uttered his little jest ,
它 曾是 然后 那 他 说出 他的 小的 笑话 ,

就在这时，他说出了他的小玩笑。

[ˈwɪmzɪkli] ['kerləs] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['bɜ:ftɪli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['aʊtlaɪɪŋ] [ɪrɜ] .
whimsically careless of accuracy and loftily indifferent to outlying ears .
异想天开地 粗心 的 准确性 和 傲慢地 冷漠 到 边远 耳朵 .

随意地不顾准确性，傲慢地漠视外界的耳目。

" [,æ n ə 'na i əs] [ænd; ənd] ['stə'taɪr ə] , " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ['trævlɪd] [θru:] [ðə; ði]
" Ananias and Statira , " he said , and his words travelled through the
" 阿纳尼亚斯 和 斯塔提拉 , " 他 说 , 和 他的 字 旅行 通过 这
[haʊs] [laɪk] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] .
house like escaping gas .
房子 喜欢 逃脱 气体 .

“亚拿尼亚和斯塔提拉，”他说，他的声音像逸出的气体一样在房子里回荡。

" [ðeə(r)] ['ɔ:fli] [ə'fendɪd] , " [sed] ['glædɪs] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] [toʊn] .
" They're awfully offended , " said Gladys , continuing her confidential tone .
" 它们是 非常 被冒犯了 , " 说 格拉迪斯 , 继续 她 机密的 语气 .

“他们非常生气，”格拉迪斯继续用她那神秘的语气说道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] — [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] .
" You can't come there any more — I don't believe .
" 你 不能 来 那里 任何 更多的 — 我 不 相信 .

“你再也不能去那里了——我不相信。”

[aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [hɪr] — [hu:] [noʊz] [wer] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['evər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen]
I'm so glad to have seen you here — who knows where I shall ever see you again
我是 所以 高兴的 到 有 已见 你 这里 — WHO 知道 在哪里 我 将 曾经 看 你 再次
?
?
?

很高兴在这里见到你——谁知道我以后还能在哪里见到你呢？

[waɪ] ['wɒdnt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] ['eni] , [ðæt] [fɜ:rst] [taɪm] ?
Why wouldn't you talk to me any , that first time ?
为什么 不会 你 讲话 到 我 任何 , 那 第一的 时间 ?

第一次的时候，你为什么不跟我说话？

[waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] [bɜ:ŋ] [ɪn] ['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Why were you so long in asking me to dance to - night ?
为什么 是 你 所以 长的 在 问 我 到 舞蹈 到 - 夜晚 ?

你为什么过了这么久才邀请我今晚跳舞？

" [fi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [prə'praɪətərɪp] [fɜ:rst] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði]
" She seemed to be pushing the claim of proprietorship first advanced at the
" 她 似乎 到 是 推动 这 宣称 的 所有权 第一的 先进的 在 这
[ˈbeldən] [bɔ:l] .
Belden ball .
贝尔登 球 .

“她似乎在坚持她在贝尔登舞会上首次提出的所有权主张。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [aɪv] [tɔ:kt] [ɪ'nʌf] [sɪns] . "

" **Well , I hope I've talked enough since .** "

" 出色地 , 我 希望 我已经 谈话 足够的 自从 . "

“好了，希望我之后说得够多了。”

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:k] [tə'geðər] [nekst][taɪm] ?

" **But where shall we talk together next time ?**

" 但 在哪里 将 我们 讲话 一起 下一个 时间 ?

“那我们下次在哪里见面呢？”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

I don't believe you can come to the house , " she repeated .

我 不 相信 你 能 来 到 这 房子 , " 她 重复 .

“我不相信你能来我家，”她重复道。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [ə'ten(ə)n] [roʊ'mæntɪkli] [tu:; tə]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] — [ɪn]

She seemed to be drawing attention romantically to obstacles in the way — in

她 似乎 到 是 绘画 注意力 浪漫地 到 障碍 在 这 方式 — 在

[ðer; ðər] [wei] — [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] .

their way — and to be calling on him to remove them .

他们的 方式 — 和 到 是 呼叫 在 他 到 消除 他们 .

她似乎在用浪漫的口吻指出他们前进道路上的障碍，并呼吁他去清除这些障碍。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][em 'i:][si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

" **Perhaps they won't let me see you again .**

" 也许 他们 惯于 让 我 看 你 再次 .

“也许他们不会再让我见到你了。”

[pər'hæps] [ðeə(r)] [ə'fendɪd] [baɪ][maɪ] ['hævɪŋ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] .

Perhaps they're offended by my having danced with you here .

也许 它们是 被冒犯了 经过 我的 拥有 跳舞 和 你 这里 .

或许他们因为我在这里和你跳舞而感到冒犯。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊld][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l]

" **She was adding to the barricade , but he was bold and resourceful**

" 她 曾是 添加 到 这 路障 , 但 他 曾是 大胆的 和 足智多谋

[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lev(ə)l][aɪ 'ti:] .

enough to level it .

足够的 到 等级 它 .

“她正在加固路障，但他胆识过人，足智多谋，最终将其夷为平地。”

" [ʊf] ! " [θɔ:t] ['tru:zdeɪl] .

" **Ouf ! " thought Truesdale .**

" ouf ! " 想法 特鲁斯代尔 .

“哎哟！”特鲁斯代尔心想。

" ['gɜ:lz] — [ðeə(r)] [ə'laɪk] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , ['æftər][ɔ:l] !

" **Girls — they're alike , every one of ' em , after all !**

" 女孩们 — 它们是 同样 , 每一个 — 的 - 呃 , 后 全部 !

“女孩子——她们都一样，毕竟，每一个都一样！”

" [ɛks,aɪ'aɪ]

" **XII**

" 十二

“十二

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɒk, əv-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [dʒeɪn] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['θiədɔ:]

It was two o'clock in the morning when Jane said good - bye to Theodore

它 曾是 二 点钟 在 这 早晨 什么时候 简 说 好的 - 再见 到 西奥多

['braʊz-] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

Brower in the vestibule and burst into the house .

布劳尔 在 这 前厅 和 爆裂 进入 这 房子 .

凌晨两点，简在门厅向西奥多·布劳尔道别，然后冲进了屋子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['ðɪðərwəd] [dʒeɪn] [swept] [ɪn] [haɪ]
There was a light burning in the library, and thitherward Jane swept in high
那里 曾是 一个 光 燃烧 在 这 图书馆 , 和 向那边 简 扫荡 在 高的
[ˈfeðər] .
feather .
羽毛 .

图书馆里亮着灯，简轻盈地朝那边走去。

[hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðær] ;
Her father was sitting there ;
她 父亲 曾是 坐着 那里 ;

她父亲当时就坐在那里；

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ri:d] [aʊt] [θri:]
as she entered he took up a newspaper that he had completely read out three
作为 她 进入 他 采取 向上 一个 报纸 那 他 有 完全地 读 出去 三
[ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] .
hours before .
小时 前 .

她进来时，他拿起一份报纸，这份报纸他三个小时前已经完整地读完了。

" [waɪ] , ['pɑ:pi] !
" **Why , poppy !**
" 为什么 , 罂粟 !

“哎呀，罂粟花！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " ['ɪznt] [ðɪs] ['prɪti] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **she cried ; " isn't this pretty late for you ?**
" 她 哭 ; " 不是 这 漂亮的 晚的 为了 你 ?

她喊道：“现在对你来说是不是太晚了？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] :
But I know what you've been sitting up for so long :
但 我 知道 什么 你已经 到过 坐着 向上 为了 所以 长的 :

但我知道你这么久以来一直在等待的是什么：

[tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:rti] .
to have me tell you all about the party .
到 有 我 告诉 你 全部 关于 这 派对 .

让我来给你们讲讲派对的种种情况。

[naʊ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
Now , haven't you ?
现在 , 还没有 你 ?

难道不是吗？

" [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hær][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndər] .
" **Her father looked up at her in some wonder .**
" 她 父亲 看起来 向上 在 她 在 一些 想知道 .

她父亲惊奇地抬头看着她。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg.zɪlə'reɪ(ə)n] .
Jane was distinctly in a state of exhilaration .
简 曾是 明显地 在 一个 状态 的 兴奋 .

简明显处于一种兴奋的状态。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pleɪd] [wel] [hɜ:r; hær][pɑ:rt] — [noʊ] [mi:n] [pɑ:rt] , ['i:ðər] — [ɪn]
She seemed conscious of having played well her part — no mean part , either — in
她 似乎 有意识的 的 拥有 玩 出色地 她 部分 — 不 意思是 部分 , 任何一个 — 在
[ə; eɪ][la:rdʒ] [pərˈfɔ:rməns] ;
a large performance ;
一个 大的 表现 ;

她似乎意识到自己在一场大型演出中出色地完成了自己的角色——而且这绝不是一个微不足道的角色；

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn]
one might have fancied indeed that the splendor and success of the occasion
一 可能 有 幻想 的确 那 这 辉煌 和 成功 的 这 场合
[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
was in some degree due to her own participation .
曾是 在 一些 程度 到期的 到 她 自己的 参与 .
人们或许会认为，此次盛会的辉煌和成功在某种程度上归功于她的参与。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [geɪ] , [braɪt] , [ˈspɑːrkliŋ] ;
She was decidedly gay , bright , sparkling ;
她 曾是 绝对地 同性恋 , 明亮的 , 闪闪发光 ;
她性格开朗活泼，光彩照人；
[hɜ:r; hər] [ˈfɑːðər] [felt] [ðæt] [hɪr] [æt; ət][ləst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈbɪlmoʊst] [ˈprɪti] .
her father felt that here at last was his daughter almost pretty .
她 父亲 毛毡 那 这里 在 最后的 曾是 他的 女儿 几乎 漂亮的 .
她父亲觉得，女儿终于变得几乎漂亮了。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Maybe I was , " he answered .
" 或许 我 曾是 , " 他 回答 .
“也许是吧，”他回答道。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈkʌvər] [ˈsevrəl] [luːs] [ʃiːts] [fʊl]
He threw down the newspaper so as to make it cover several loose sheets full
他 扔 向下 这 报纸 所以 作为 到 制作 它 覆盖 一些 松动的 纸张 满的
[ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] .
of figures .
的 数据 .
他把报纸扔到地上，盖住了几张写满数字的散页纸。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] ? "
" Did you enjoy yourself ? "
" 做过 你 享受 你自己 ? "
你玩得开心吗？
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] !
" I should say I did !
" 我 应该 说 我 做过 !
我应该说我做到了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
" She seated herself on the arm of his chair ;
" 她 坐着 她自己 在 这 手臂 的 他的 椅子 ;
她坐在他椅子的扶手上；
[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪɡ] [pʌft] [sliːvz] [ˈbɪlmoʊst] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
one of her big puffed sleeves almost covered his face .
一 的 她 大的 膨胀的 袖子 几乎 涵盖 他的 脸 .
她蓬松的大袖子几乎遮住了他的脸。

" [daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːlflaʊər] , [iːðər] ; [aɪ] [ˈwɔzn̩t] .
" Don't think I was a wallflower , either ; I wasn't .
" 不 思考 我 曾是 一个 壁花 , 任何一个 ; 我 不是 .
“别以为我是个默默无闻的人；我可不是。”
[aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [θriː] [taɪmz] .
I went out on the floor three times .
我 去 出去 在 这 地面 三 时代 .
我三次下到地板上。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊz] [wɔːkt] [em ˈiː] [əˈraʊnd] [wʌns] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪŋgəm] [wɔːltst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
Mr . Brower walked me around once , and Mr . Bingham waltzed with me
先生 . 布劳尔 步行 我 大约 一次 , 和 先生 . 宾厄姆 华尔兹 和 我
[wʌns] .
once .
一次 .

布劳尔先生陪我逛了一圈，宾厄姆先生陪我跳了一次华尔兹。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] - .
And so did Truedy .
和 所以 做过 - .

特鲁迪也是如此。

[oʊ] , [ˈpɑːpi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] !
Oh , poppy , he was so good to me !
哦 , 罂粟 , 他 曾是 所以 好的 到 我 !

哦，波比，他对我真好！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] [aɪz] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː]
And he was the only young man there with violet eyes — I didn't see
和 他 曾是 这 仅有的 年轻的 男人 那里 和 紫色 眼睛 — 我 没有 看
[əˈnʌðər] [wʌn] .
another one .
其他 一 .

他是那里唯一一个有着紫色眼睛的年轻人——我没看到第二个。

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈmɑːnəsɪləbl] ;
" Her father gave vent to a low , inarticulate monosyllable ;
" 她 父亲 给予 发泄 到 一个 低的 , 不善言辞 单音节 ;

“她父亲发出了一声低沉、含糊不清的单音节词；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [aɪz] .
it seemed to convey little appreciation of his son's eyes .
它 似乎 到 传达 小的 欣赏 的 他的 儿子的 眼睛 .

他似乎对儿子的眼睛没什么欣赏之情。

[dʒeɪn][hæd; həd] [met] [ˈtruːzdeɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .
Jane had met Truesdale for a moment just before she came away .
简 有 遇见 特鲁斯代尔 为了 一个 片刻 只是 前 她 来了 离开 .

简在离开前曾与特鲁斯代尔有过短暂的会面。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] ?
" How's the handkerchief ?
" 怎么样 这 手帕 ?

手帕怎么样？

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] .
" she had asked .
" 她 有 问 .

她问过。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] , [ˈtʃɪrfəli] .
" All right , " he responded , cheerfully .
" 全部 正确的 , " 他 回应 , 愉快地 .

“好的，”他愉快地回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] - [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː]
He took it folded and crumpled from his coat - pocket and showed it
他 采取 它 折叠 和 皱巴巴的 从 他的 外套 - 口袋 和 显示 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他从外套口袋里掏出那张折叠皱巴巴的纸条，给她看。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɑːkɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][dʒeɪn]
He had carried it in his trousers pocket until a moment before ; but Jane
他 有 携带 它 在 他的 裤子 口袋 直到 一个 片刻 前 ; 但 简
[ˈnevər] [nuː] .
never knew .
绝不 知道 .

直到刚才，他一直把它放在裤兜里；但简对此毫不知情。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [beɪts] [ænd; ənd]['θiːoʊ] — ['mɪstər] . ['braʊz] , " [ʃiː; ʃɪ]
" And I went to supper with Mrs . Bates and Theo — Mr . Brower , " she
" 和 我 去 到 晚餐 和 太太 . 贝茨 和 西奥 — 先生 . 布劳尔 , " 她
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“然后我和贝茨太太以及西奥——布劳尔先生一起去吃了晚饭，”她继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] [beɪts] [bɔɪ] [tʊk] ['roʊzi] .
" And the oldest Bates boy took Rosy .
" 和 这 最老 贝茨 男生 采取 红润 .

“而贝茨家年纪最大的男孩带走了罗西。”

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [kwɑɪt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz]
We all went up in the elevator together and had a table quite to ourselves
我们 全部 去 向上 在 这 电梯 一起 和 有 一个 桌子 相当 到 我们自己
.
:
.

我们一起乘电梯上去，独享了一张桌子。

[aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [beɪts] [ðer; ðər] [tuː] .
I saw Mr . Bates there too .
我 锯 先生 . 贝茨 那里 也 .

我也在那里看到了贝茨先生。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .
And lots of other elderly gentlemen .
和 很多 的 其他 老年 先生们 .

还有许多其他上了年纪的绅士。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
I wish you had been there .
我 希望 你 有 到过 那里 .

真希望你当时也在场。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [ðəm'selvz] ['prɑːmɪnənt] [ɪ'nʌf] — [noʊ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
Several of them made themselves prominent enough — no younger than you ,
一些 的 他们 制成 他们自己 著名的 足够的 — 不 年轻 比 你 ,
[noʊ] ['rɪtʃər] , [noʊ] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
no richer , no more deserving of notice .
不 更富有 , 不 更多的 值得 的 注意 .

他们当中有好几个都崭露头角——年纪不比你小，财富不比你多，也并不比你更值得关注。

['pɑːpi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ðæt] [koʊt][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
Poppy , you must get out that coat some time and brush it up ,
罂粟 , 你 必须 得到 出去 那 外套 一些 时间 和 刷子 它 向上 ,

波比，你得找个时间把那件外套拿出来掸掸灰了。

[ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwɛr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and go somewhere with me .
和 去 某处 和 我 .

跟我一起去某个地方。

" [ˈmɑːrʃl] [θɹʌst] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
" **Marshall thrust a finger under the edge of the newspaper** .
" 马歇尔 推力 一个 手指 在下面 这 边缘 的 这 报纸 .

“马歇尔将一根手指伸到报纸边缘下面。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

[ˈdʒɪni,'dʒeni] .
Jennie .
珍妮 .

珍妮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ˈðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
There are lots of other things to think about .
那里 是 很多 的 其他 事物 到 思考 关于 .

还有很多其他事情需要考虑。

" [ˈroʊzi] [keɪm] [ˈhoʊm] [æt; ət] [fɔːr] .
" **Rosy came home at four** .
" 红润 来了 家 在 四 .

“Rosy四点回家了。”

[ˈmɪsɪz] . [roʊdʒ] [draːpt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ˈsaʊθwərd] .
Mrs . Rhodes dropped her on her own way southward .
太太 . 罗德岛 掉落 她 在 她 自己的 方式 向南 .

罗兹夫人让她独自一人沿南行的路上下了车。

[ˈbɜːti] [ˈpætɜːsən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsliːpɪli] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
Bertie Patterson nodded sleepily in one corner of the carriage .
伯蒂 帕特森 点头 昏昏欲睡地 在 一 角落 的 这 运输 .

伯蒂·帕特森在车厢一角昏昏欲睡地点了点头。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzɪd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [leɪt] [ˈaʊərz] , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [lɔːŋ]
She was unused to late hours , and had been ready to go long
她 曾是 未使用的 到 晚的 小时 , 和 有 到过 准备好 到 去 长的
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

她不习惯熬夜，早就做好了出发的准备。

[bʌt; bət][ˈroʊzi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈvɔːlvd] [ðæt] [ʃiː; ji] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːrˈself] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
But Rosy made it plain to all involved that she regarded herself as the first
但 红润 制成 它 清楚的 到 全部 涉及 那 她 认为 她自己 作为 这 第一的
[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] ;
to be considered ;
到 是 经过考虑的 ;

但罗西向所有相关人员明确表示，她认为自己是第一个被考虑的人选；

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [drɪˈzeɪn] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn]
she did not design leaving a minute sooner or a minute later than her own
她 做过 不是 设计 离开 一个 分钟 很快 或者 一个 分钟 之后 比 她 自己的
[ɡʊd] [ˈpleʒər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪl] .
good pleasure should will .
好的 乐趣 应该 将要 .

她并没有打算比自己意愿提前或延后一分钟离开。

[hɜːr; hər][kɑːrd][wɒz; wəz] [fild] [tuː; tə][ðə; ði][læst][laɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [aɪˈtiː][aʊt] — [wɪð; wɪθ]
Her card was filled to the last line , and she danced it out — with
她 卡片 曾是 已填 到 这 最后的 线 , 和 她 跳舞 它 出去 — 和
[ˈwɪljəm] [beɪts] ,
William Bates ,
威廉 贝茨 ,

她的卡片写满了整整一行，她和威廉·贝茨一起跳完了整张卡片。

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] [ˈpæstən] ,
with Arthur Paston ,
和 亚瑟 帕斯顿 ,

与亚瑟·帕斯顿一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈlðər] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər] [huːz] [neɪmz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpeɪdʒɪz]
and with a score of other young men for whose names the present pages
和 和 一个 分数 的 其他 年轻的 男人 为了 谁 姓名 这 展示 页面
[hæv; həv][noʊ] [niːd] .
have no need .
有 不 需要 .

以及其他二十多名年轻人，这里就不一一列举他们的名字了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːrθər] [ˈpæstən] [kɔːld] .
In the course of a week Arthur Paston called .
在 这 课程 的 一个 星期 亚瑟 帕斯顿 称为 .

一周之内，亚瑟·帕斯顿打了个电话。

[ˈtruːzdeɪl] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ,
Truesdale , who happened to be at home ,
特鲁斯代尔 , WHO 发生 到 是 在 家 ,

当时恰好在家的特鲁斯代尔

[faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] - [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmθɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][kəmˈpleɪs(ə)nsɪ]
found himself regarding Paston's presence with something the reverse of complacency
成立 他自己 关于 - 在场 和 某物 这 撤销 的 自满
,
.
,

他发现自己对帕斯顿的存在并没有丝毫的自满，反而感到十分不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪˈstɪŋktli] [əˈprəʊtʃt] [dɪsəˈpruːvɪ] .
and his bearing with something that distinctly approached disapproval .
和 他的 轴承 和 某物 那 明显地 接近 不赞成 .

以及他对某件事明显带有不满的态度。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪˈvɜːʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd]
He recalled to mind many of the diversions in which they had participated
他 召回 到 头脑 许多 的 这 转移 在 哪个 他们 有 参与
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他回忆起他们一起参加过的许多娱乐活动，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈfendɪd] [ðæt] [ˈpæstən] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɑːntɪ] , [fəˈmɪliər] ,
and he felt offended that Paston should bring here the same jaunty , familiar ,
和 他 毛毡 被冒犯了 那 帕斯顿 应该 带来 这里 这 相同的 轻快的 , 熟悉的 ,

他感到很受冒犯，因为帕斯顿竟然把同样轻快、熟悉的.....

[ɔ:f] - [hænd] [weɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ʌðər] [si:nz] [bʌt; bət] ['slartli] [ə'pru:vɪd] [baɪ]
off - hand ways that he had displayed in other scenes but slightly approved by
离开 - 手 方式 那 他 有 显示 在 其他 场景 但 轻微地 得到正式认可的 经过
[prə'praɪəti] .
Propriety .
礼 .

他在其他场合表现出的那种漫不经心的态度，虽然略微受到了礼仪的认可，但也并非完全没有道理。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [sə'dʒestɪv] , [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [dɪ'gri:]
He would have preferred a line of conduct suggestive , in some small degree
他 会 有 首选 一个 线 的 执行 暗示性的 , 在 一些 小的 程度
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

他更倾向于采取一种至少在某种程度上带有暗示性的行为方式。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] , [ðə; ði] ['tʃeɪnsd] , [ðə; ði] [ə'bæʃt] ; [ə; eɪ] [læf] [les] ['redi] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [les]
of the penitent , the chastened , the abashed ; a laugh less ready ; a smile less
的 这 忏悔者 , 这 受了教训 , 这 羞愧 ; 一个 笑 较少的 准备好 ; 一个 微笑 较少的
[ˈkɔ:nfɪdənt] ;
confident ;
自信的 ;

忏悔者、受责备者、羞愧者；笑声不再那么爽朗；笑容不再那么自信；

[ə; eɪ] ['berɪŋ] [les] [self] - [ə'ʃɔrd] , [les] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] ['eni] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv]
a bearing less self - assured , less divested of any sense of his need of
一个 轴承 较少的 自己 - 保证 , 较少的 剥离 的 任何 感觉 的 他的 需要 的
[ˈtɔ:lərəns] , [ˈtʃærəti] , [fɔ:r'berəns] .
tolerance , charity , forbearance .
宽容 , 慈善机构 , 宽容 .

一副不那么自信、不那么缺乏宽容、仁慈、忍耐之心的样子。

" [aɪ][dəʊnt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fri:] ['fæʃ(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] , " [θɔ:t]
" **I don't precisely like his acting in that free fashion here with Rosy , " thought**
" 我 不 恰恰 喜欢 他的 表演 在 那 自由的 时尚 这里 和 红润 , " 想法
[ˈtru:z,deɪl] ;
Truesdale ;
特鲁斯代尔 ;

“我不太喜欢他在这里和罗西一起表演的那种自由奔放的方式，”特鲁斯代尔心想；

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
" **there are times and times , and there are places and places** .
" 那里 是 时代 和 时代 , 和 那里 是 地方 和 地方 .
“有时代，也有地点。”

" [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm'self] .
" **His thought presently turned towards himself** .
" 他的 想法 目前 转向 向 他自己 .
他的思绪随即转向了自己。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [les] [ni:d] , [ˈtru:li] , [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [ðæn; ðən]['pæstən] ,
He had no less need , truly , of charity and forbearance than Paston ,
他 有 不 较少的 需要 , 真的 , 的 慈善机构 和 宽容 比 帕斯顿 ,
事实上，他与帕斯顿一样，同样需要仁慈和宽容。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [tu:; tə] ['eni] [greɪt] [dɪ'gri:] ,
yet he was not in the habit , to any great degree ,
然而 他 曾是 不是 在 这 习惯 , 到 任何 伟大的 程度 ,
但他并没有养成这种习惯，程度很深。

[ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] [tu:; tə]['veriŋ; 'væriŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
of adjusting his own manner to varying conditions .
的 调整 他的 自己的 方式 到 变化 状况 .

他能根据不同的情况调整自己的行为方式。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ʌðər] ['felooz] - ['sɪstər] [dʒʌst][æz; əz]['pæstən][wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] .
He treated other fellows ' sisters just as Paston was treating his .
他 治疗 其他 伙伴们 - 姐妹 只是 作为 帕斯顿 曾是 治疗 他的 .

他对待其他同事的姐妹，就像帕斯顿对待自己的姐妹一样。

[ðə; ði][aɪ'di:əlaɪzɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɜ:ti] ['pætɜ:sən] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
The idealizing gaze of little Bertie Patterson was upon him ; it was not
这 理想化 目光 的 小的 伯蒂 帕特森 曾是 之上 他 ; 它 曾是 不是
[prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,
precisely with reverence ,
恰恰 和 尊敬 ,

小伯蒂·帕特森用充满理想化的目光注视着他；那目光并非完全是敬畏的。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
certainly , that he was in the habit of treating her , for example .
当然 , 那 他 曾是 在 这 习惯 的 治疗 她 , 为了 例子 .

当然，比如他有这样对待她的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - [wɜ:rk] [aɪz] — [hɜ:r; hər]
And the other girl with the red gown and the wax - work eyes — her
和 这 其他 女孩 和 这 红色的 袍 和 这 蜡 - 工作 眼睛 — 她

[hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] ['ɔ:lmoust][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [dɪ'rɪzn] .
he had treated almost with open derision .
他 有 治疗 几乎 和 打开 嘲笑 .

而另一个穿着红色礼服、有着蜡像般眼睛的女孩——他几乎公开地嘲笑她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But that was different .
但 那 曾是 不同的 .

但那次的情况不一样。

- ['tʃɪri] [læf] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
Paston's cheery laugh rang out from the parlor .
- 欢快的 笑 响铃 出去 从 这 客厅 .

帕斯顿爽朗的笑声从客厅里传了出来。

['tru:zdeɪl] [stəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ta:nɪft] ['taɪtəlz][ʌv; əv]
Truesdale stood in the library before the bookcase , reading the tarnished titles of
特鲁斯代尔 站立 在 这 图书馆 前 这 书柜 , 阅读 这 失去光泽 标题 的

[ðə; ði] [fju:] [spər] ['vɑ:ljəmz] ,
the few spare volumes ,
这 很少 空闲的 卷 ,

特鲁斯代尔站在图书馆的书架前，读着那几本备用书籍上斑驳褪色的书名。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [tu:; tə]
as he shifted his weight from one foot to another , uncertain whether to
作为 他 转移 他的 重量 从 一 脚 到 其他 , 不确定 无论 到

[æd'væns] [ɔ:r][tu:; tə]['rɪtaɪər] .
advance or to retire .
进步 或者 到 退休 .

他不断变换重心，不知是该前进还是后退。

['pæstən] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ['bɜ:ti] ['pætɜ:sən] , [hi:; hi][felt] [fɔr] ,
Paston knew him for what he was ; but Bertie Patterson , he felt sure ,
帕斯顿 知道 他 为了 什么 他 曾是 ; 但 伯蒂 帕特森 , 他 毛毡 当然 ,

帕斯顿很清楚他是什么样的人；但他确信，伯蒂·帕特森

[wʊd] ['nevər] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] .
would never acknowledge that he could be guilty of any wrong .
会 绝不 承认 那 他 可以 是 有罪的 的 任何 错误的 .

他绝不会承认自己犯了任何错误。

" ['hɪdiəs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpoʊɪˌtaɪzɪd] , " [θɔːt] ['truːzɪdeɪl] ;
" Hideous thing to be poetized , " thought Truesdale ;
" 可怕 事物 到 是 诗意的 , " 想法 特鲁斯代尔 ;

“这东西太可怕了，不值得写成诗，”特鲁斯代尔心想；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌŋ] [wei] [ɔːr] [ə'hʌðər] .
" but they all do it in one way or another .
" 但 他们 全部 做 它 在 一 方式 或者 其他 .

但他们都以某种方式这样做。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gærɪsn] [taʊnz] .
" He thought of the faithful little hearts that beat in the German garrison towns .
" 他 想法 的 这 忠实 小的 心 那 打 在 这 德语 驻军 城镇 .

他想到了德国驻军城镇里那些忠诚的小心脏。

" - ['baɪrənz] [ˈpoʊəmz] - — [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — -
" ' Byron's Poems ' — I could easily be better than I am — ' Lossing's
" - 拜伦的 诗歌 - — 我 可以 容易地 是 更好的 比 我 是 — - 洛辛的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrev'luːʃ(ə)n] , - ['vɔːljəm] [wʌŋ] ,
History of the American Revolution , ' volume one ,
历史 的 这 美国人 革命 , - 体积 一 ,

《拜伦诗集》——我本可以做得更好——《洛辛的美国革命史》第一卷，

['vɔːljəm] [tuː] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] . -
volume two — and I must try to be . '
体积 二 — 和 我 必须 尝试 到 是 . -

第二卷——我必须努力做到。

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] - ; - [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] - ; — [oʊ] , [kɜːrs] [ðæt] ['feləʊz] [ˈfʌni] ['stɔːrɪz] !
The Lamplighter ' ; ' The Wide , Wide World ' ; — oh , curse that fellow's funny stories !
这 点灯人 - ; - 这 宽的 , 宽的 世界 - ; — 哦 , 诅咒 那 同伴们 有趣的 故事 !

《点灯人》；《广阔的世界》；——哦，真讨厌那家伙讲的那些滑稽故事！

" [æz; əz] ['roʊzɪz] ['redi] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" as Rosy's ready laugh came from the next room .
" 作为 罗西的 准备好 笑 来了 从 这 下一个 房间 .

“这时，隔壁房间传来了罗西爽朗的笑声。”

['truːzɪdeɪl] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ðæt] ['pæstən][kʊd; kəd]
Truesdale blushed as he thought of some of the stories that Paston could
特鲁斯代尔 脸红了 作为 他 想法 的 一些 的 这 故事 那 帕斯顿 可以

[tel] , [wen] [soʊ][ˈmaɪndɪd] ;
tell , when so minded ;
告诉 , 什么时候 所以 有思想 ;

想到帕斯顿如果愿意的话可以讲些什么故事，特鲁斯代尔不禁脸红了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] — ([hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wɜːrd]) —
and he stamped his foot that such a — such a — (he found no word) —
和 他 盖章 他的 脚 那 这样的 一个 — 这样的 一个 — (他 成立 不 单词) —

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ['eni] ['stɔːrɪ] [æt; ət][ɔːl] .
should be telling his sister any story at all .
应该 是 讲述 他的 姐姐 任何 故事 在 全部 .

他跺了跺脚，说这样一个——这样一个——（他找不到合适的词）——竟然敢跟他的妹妹讲故事。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['truːzɪdeɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'vaʊ] ,
" But he's as good as I am , " Truesdale was forced to avow ,
" 但 他是 作为 好的 作为 我 是 , " 特鲁斯代尔 曾是 强制 到 承认 ,

“但他和我一样优秀，”特鲁斯代尔不得不承认。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:lwei] [ænd; ənd] [ə'sendid] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
as he passed through the hallway and ascended to his room .
作为 他 通过了 通过 这 门厅 和 上升 到 他的 房间 .

他穿过走廊，上楼回到了自己的房间。

" [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈlðər] .
" And better than lots of others .
" 和 更好的 比 很多 的 其他的 .

“而且比很多其他产品都好。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɔ:r][du:] ?
What can I say or do ?
什么 能 我 说 或者 做 ?

我还能说什么或做什么呢？

" [ˈroʊzi][hɜ:r'self] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ['mænər] .
" Rosy herself , however , would have asked for no change in Paston's manner .
" 红润 她自己 , 然而 , 会 有 问 为了 不 改变 在 - 方式 .

然而，罗西本人却不希望帕斯顿改变他的行为方式。

[ʃi; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tʃɑ:rmɪŋ] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ; [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈwɪljəm] [beɪts] [wʌz; wəz]
She found him charming , fascinating ; compared with him , William Bates was
她 成立 他 迷人 , 迷人 ; 比较的 和 他 , 威廉 贝茨 曾是

[fɑ:r][frʌm; frəm] [entər'teɪnɪŋ] .
far from entertaining .
远的 从 娱乐 .

他觉得他魅力四射，令人着迷；与他相比，威廉·贝茨就显得索然无味了。

[ɪf] [ˈpæstən][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [tʃeɪsnd] , [ðə; ði] ['deprɪkətɔ:ri] ,
If Paston had attempted the chastened , the deprecatory ,
如果 帕斯顿 有 尝试过 这 受了教训 , 这 贬义的 ,

如果帕斯顿尝试过那种谦逊的、贬低的，

[ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
she would have feared that he was not enjoying himself .
她 会 有 害怕 那 他 曾是 不是 享受 他自己 .

她会担心他玩得不开心。

[ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [sætɪs'fækj(ə)n][ɪn] [ˈdefərəns] [pʊʃt] [tu; tə][hju:'mɪləti] .
She would have taken but little satisfaction in deference pushed to humility .
她 会 有 已采取 但 小的 满意 在 尊重 推动 到 谦逊 .

她不会对被迫谦卑的顺从感到丝毫满意。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə][aɪ'di:əlaɪz][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['bɜ:ti] [ˈpætə-sən] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu; tə]
She was beginning to idealize him , as Bertie Patterson had begun to
她 曾是 开始 到 理想化 他 , 作为 伯蒂 帕特森 有 开始 到

[aɪ'di:əlaɪz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ;
idealize her brother ;
理想化 她 兄弟 ;

她开始把他理想化，就像伯蒂·帕特森开始把她的哥哥理想化一样；

[bʌt; bət] [ˈroʊzɪz] [aɪ,di:ələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hæf][soʊ] [ˈdʒenərəs] .
but Rosy's idealization was not half so generous .
但 罗西的 理想化 曾是 不是 一半 所以 慷慨的 .

但罗西的理想化程度远没有那么高。

[waɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] ,
While walking on his arm a week ago ,
尽管 步行 在 他的 手臂 一个 星期 前 ,

一周前，他用手臂走路时

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t][felt][hɜ:r; hər][self][ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][hɔ:l] [wɪˈðɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz][ʌv; əv]
she had not felt her self in a public hall within a few hundred yards of
她 有 不是 毛毡 她 自己 在 一个 民众 大厅 之内 一个 很少 百 码 的
[hɜ:r; hər][oʊn] [hoʊm] ;
her own home ;
她 自己的 家 ;

在离家几百码远的公共场所，她都没有感到自在。

[noʊ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs][ɔ:r][æt; ət][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr]
no , she was at Buckingham Palace or at St . James's — she was not sure
不 , 她 曾是 在 白金汉 宫殿 或者 在 英石 : 詹姆斯的 — 她 曾是 不是 当然
[wɪtʃ] .
which ;
哪个 ;

不，她当时在白金汉宫或者圣詹姆斯宫——她自己也不确定是哪个地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] , [ɪnˈdi:d] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpæləs] [æt; ət][ɔ:l] :
There were moments , indeed , when it was not a palace at all :
那里 是 时刻 , 的确 , 什么时候 它 曾是 不是 一个 宫殿 在 全部 :
的确，有时它根本就不像一座宫殿：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈtuːdər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [bɔ:lz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][poʊsts] ,
it was the terrace of some Tudor house , with stone balls on all the posts ,
它 曾是 这 阳台 的 一些 都铎王朝 房子 , 和 石头 球 在 全部 这 帖子 ,
那是一座都铎式房屋的露台，所有柱子上都装饰着石球。

[ɔ:r][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪm] [pæθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,
or it was the trim path of some village church - yard ,
或者 它 曾是 这 修剪 小路 的 一些 村庄 教会 - 院子 ,
或者它是某个村庄教堂墓地的修剪小径，

[ˈbɔ:dəd] [baɪ] [juː] - [triːz] [ænd; ənd][baɪ] [ˈtuːmstəʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃerəbz] - [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈaʊər] -
bordered by yew - trees and by tombstones with cherubs ' heads and hour -
带边框 经过 紫杉 - 树木 和 经过 墓碑 和 小天使 - 头部 和 小时 -
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

四周环绕着紫杉树，墓碑上刻着小天使的头像和沙漏。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈsɜ:rvis] [ɪn]
She was the bride of a month , and this was her first service in
她 曾是 这 新娘 的 一个 月 , 和 这 曾是 她 第一的 服务 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

她结婚才一个月，这是她在英国的第一场婚礼。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ˈfɪɡjərd] [noʊ][ɔ:ŋɡər][æz; əz][ðə; ði] [swel] [krʌʃ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət]
The people around them figured no longer as the swell crush of London , but
这 人们 大约 他们 想 不 更长 作为 这 膨胀 压碎 的 伦敦 , 但
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈspektfʃl] ,
as a respectful ,
作为 一个 尊重 ,

他们周围的人不再是熙熙攘攘的伦敦人潮，而是令人尊敬的、

[lɑ:k] - [ˈtʌɡɪŋ] ,
lock - tugging ,
锁 - 拉扯 ,
拉动锁，

[ˈkʰɜːrtəsi] - [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈtenəntri] [huː] [fel] [ɔːf][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][æz; əz][fɪː; ʃi] [pæst] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]
courtesy - dropping tenantry who fell off on either side as she passed out to her
礼貌 - 下降 承租人 WHO 跌倒 离开 在 任何一个 边 作为 她 通过了 出去 到 她
[ˈkæridʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɑːrm] .
carriage on her husband's arm .
运输 在 她 丈夫的 手臂 .

佃户不小心从她丈夫的胳膊上摔了下来，她晕倒在马车上，两边都摔倒了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪd] - [bɜːŋ] [ɡlɪmpsɪz] , [tuː] ,
There were side - long glimpses , too ,
那里 是 边 - 长的 惊鸿一瞥 , 也 ,

也曾有过侧目而视的瞬间。

[ʌv; əv] [ˈfɔːdʒərɪz] [ænd; ənd] [ˈməːdəz] [ænd; ənd][lɔːst] [wɪlz] [ænd; ənd][ˈstəʊləŋ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd]
of forgeries and murders and lost wills and stolen jewels and
的 伪造品 和 谋杀案 和 丢失的 遗嘱 和 被盗 珠宝 和

[ˈpiːp(ə)l] [draʊnd] [ɪn] [welz] ;
people drowned in wells ;
人们 溺水 在 水井 ;

伪造文件、谋杀、遗嘱遗失、珠宝被盗、以及溺亡在井里的人们；

[ɪn][wʌŋ] [bʊk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk][ɡɜːrɪ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] — [bʌt; bət][fɪː; ʃi]
in one book there had been a maniac girl shut up in a room — but she
在 一 书 那里 有 到过 一个 疯子 女孩 关闭 向上 在 一个 房间 — 但 她

[ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsjuːpəˈfluːɪtɪz] ;
should try to avoid all these superfluties ;
应该 尝试 到 避免 全部 这些 多余的 ;

在一本书里，有一个疯癫的女孩被关在一个房间里——但她应该尽量避免所有这些多余的事情；

[ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɪn] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈprefrəb(ə)l] .
a duchess in possession of her senses would be decidedly preferable .
一个 公爵夫人 在 拥有 的 她 感官 会 是 绝对地 优选 .

一位神智清醒的女公爵显然更可取。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [diːpər] [ɪn] [bɜːrk] [ænd; ənd] [dəˈbret] [ðæn; ðən][ˈevər] .
A week later and she was deeper in Burke and Debrett than ever .
一个 星期 之后 和 她 曾是 更深 在 伯克 和 德布雷特 比 曾经 .

一周后，她对《伯克和德布雷特名录》的了解比以往任何时候都更加深入。

" [wel] , [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɑːnəli] — [ˈsɔːltənstɔːl] , - , - - [ˈpæstən] .
" **Well , here it is finally — Saltonstall , Scamperdown , Scodd - Paston .**
" 出色地 , 这里 它 是 最后 — 萨尔顿斯托尔 , - , - - 帕斯顿 .

“好了，终于到了——萨尔顿斯托尔、斯坎珀当、斯科德-帕斯顿。”

" [ˈrouzi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɡɪlt] [ˈvɑːljəm] [wɪð; wɪθ] [riˈdʌlbəld] [ˈvɪɡər] .
" **Rosy bent her head and studied the large gilt volume with redoubled vigor .**
" 红润 弯曲 她 头 和 研究 这 大的 镀金 体积 和 加倍 活力 .

罗西低下头，更加专注地研究起那本烫金的大书来。

" [ɪts] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði][end] , [ˈæftər][ɔːl] .
" **It's pretty near the end , after all .**
" 它是 漂亮的 靠近 这 结尾 , 后 全部 .

“毕竟也快到结尾了。”

" [ˈrouzi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [nuː] [ˈgrænɪt] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
" **Rosy sat at a desk in a big new granite building to one side of a small**
" 红润 卫星 在 一个 桌子 在 一个 大的 新的 花岗岩 建筑 到 一 边 的 一个 小的

[paːrk] .

park .
公园 .

罗西坐在一个小公园旁边一栋崭新的花岗岩大楼里的一张桌子前。

[ə'blaʊ] [ðə; ði] ['windəʊ] - [ledʒ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [tri:z] , [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['geɪbl]
Above the window - ledge appeared the tops of trees , the towers and gables
多于 这 窗户 - 壁架 出现 这 最高额 的 树木 , 这 塔楼 和 山墙
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
of a pair of churches ,
的 一个 一对 的 教堂 ,
窗台上方可以看到树梢，还有两座教堂的塔楼和山墙。

[ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊb] - [haʊs] ,
the dark and dignified façade of a club - house ,
这 黑暗的 和 凝重 正面 的 一个 俱乐部 - 房子 ,
俱乐部会所深沉而庄严的外立面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][lɒk(ə)l]
and the various elements that make up one of the half - dozen local
和 这 各种各样的 元素 那 制作 向上 一 的 这 一半 - 打 当地的
[vju:z] [wɪtʃ] [ber] [ɪn] ['eni] [greɪt] [dɪ'gri:] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
views which bear in any great degree the stamp of civilization .
浏览 哪个 熊 在 任何 伟大的 程度 这 邮票 的 文明 .
以及构成六种地方景观之一的各种要素，这些景观在很大程度上带有文明的印记。

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hær] ['pi:p(ə)l] ['flʌtəd] [li:vz] , [ɔ:r] [pʊt] [bʊks] [bæk] [ɑ:n][ðər; ðər] [ʃelvz] ,
Around her people fluttered leaves , or put books back on their shelves ,
大约 她 人们 飘动 树叶 , 或者 放 图书 后退 在 他们的 货架 ,
她周围的人们飘落树叶，或者把书放回书架上。

[ɔ:r] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kætələʊ:ɡɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][bʌt; bət] [hæf] - [ə'reɪndʒd] ['laɪbrəri] .
or carried on the cataloguing of a large and but half - arranged library .
或者 携带 在 这 编目 的 一个 大的 和 但 一半 - 安排 图书馆 .
或者对一个大型但尚未完全整理的图书馆进行编目。

[bʌt; bət] ['ruʊzi] [geɪv] [hi:d] [tu; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But Rosy gave heed to none of this .
但 红润 给予 注意 到 没有任何 的 这 .
但罗西对这一切都置之不理。

" - - ['pæstən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [hiəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pærəgræf] .
" **Scodd - Paston , she said ; here's a whole paragraph .**
" - - 帕斯顿 , " 她 说 ; " 这里是 一个 所有的 段落 .
“斯科德-帕斯顿,”她说; “这里有一整段话。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['berɪd] [hɜ:r'self] [ɪn][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
" **And she buried herself in it at once .**
" 和 她 埋葬 她自己 在 它 在 一次 .
她立刻把自己埋了进去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
She had begun with the Queen and the royal family and the order of
她 有 开始 和 这 女王 和 这 皇家 家庭 和 这 命令 的
[ˈpresɪdəns] .
precedence .
优先权 .
她首先介绍了女王、王室成员以及他们的优先顺序。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði][dju:ks] , [ˈveri] ['kɜ:fəli] ; [ðen] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs]
Then she had gone through the dukes , very carefully ; then through the marquesses
然后 她 有 已消失 通过 这 公爵们 , 非常 小心 ; 然后 通过 这 侯爵们
, [nɑ:t][soʊ] ['kɜ:fəli] ;
, not so carefully ;
, 不是 所以 小心 ;
然后她非常仔细地拜访了公爵们; 然后不太仔细地拜访了侯爵们;

[ðen] [θru:] [ðə; ði] [ˈɜːlz] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkɜːrsərəli] : " [hɪəz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈdɒtɜːz] , [ðə; ði]
then through the earls , somewhat cursorily : " **Here's one with eight daughters , the**
然后 通过 这 伯爵 , 有些 粗略地 : " 这里是 一 和 八 女儿们 , 这
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈgɜːrtʃuːd] - [ˈædələɪn] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [mɔːr] .
Honourable Gertrude - Adeline , and seven more .
尊敬的 格特鲁德 - 阿德琳 , 和 七 更多的 .

然后通过伯爵们, 略显草率地说道: “这里有一位有八个女儿的伯爵夫人, 尊敬的格特鲁德-阿德琳, 还有七个女儿。”
" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈboʊltɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [ænd; ənd][ˈbærənz] : " [ðɪs] [wʌnz] [ˈɔːfli] [nuː]
" **Then she had bolted through the viscounts and barons :** " **This one's awfully new**
" 然后 她 有 螺栓连接 通过 这 子爵 和 男爵们 : " 这 一个人的 非常 新的
— [ˈoʊnli][frʌm; frəm] - .
— **only from 1810 .**
— 仅有的 从 - .
然后她飞快地穿过子爵和男爵们: “这个非常新——只有 1810 年的历史。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][slɪd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbærənət] .
" **Then she slid lightly over the baronets .**
" 然后 她 滑行 轻轻 超过 这 男爵 .
然后她轻轻地滑过男爵们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] .
Then she passed on to the knights .
然后 她 通过了 在 到 这 骑士 .
然后她把东西传给了骑士们。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ɪts] [hɪr] .
" **I don't suppose it's here .**
" 我 不 认为 它是 这里 .
我想它不在这里。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" **But it was .**
" 但 它 曾是 .
但事实的确如此。

" - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒɑːn] - [dʒɔːrdʒ] - [æliɡˈzændər] - - [ˈpæstən] , - — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd]
" ' **General Sir John - George - Alexander Scodd - Paston , ' — that's a pretty good**
" - 一般的 先生 约翰 - 乔治 - 亚历山大 - 帕斯顿 , - — 那就是 一个 漂亮的 好的
[neɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] — " - [bɔːrn][ɪn] - ;
name , " thought the girl — " ' born in 1835 ;
姓名 , " 想法 这 女孩 — " - 出生 在 - ;
“‘约翰-乔治-亚历山大-斯科德-帕斯顿爵士将军’——这真是个好名字, “女孩心想——“生于1835年;

[ˈentəd] [laɪf] [ɡɑːrdz] [ɪn] - ; [ˈmærid] [ɪn] - [tuː; tə] [ˈmeri] - [vɪkˈtɔːriə] , [ˈdɒʊ] . [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
entered Life Guards in 1855 ; married in 1857 to Mary - Victoria , dau . of James ,
进入 生活 卫兵 在 - ; 已婚 在 - 到 玛丽 - 维多利亚 , 女儿 : 的 詹姆斯 ,
1855年加入皇家近卫军; 1857年与詹姆斯的女儿玛丽-维多利亚结婚。

[bɔːrd] [ˈlɪndhɜːst] - — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ræŋk][ðæn; ðən][hiː; hi] .
Lord Lyndhurst ' — I wonder if she was of higher rank than he .
主 林德赫斯特 - — 我 想知道 如果 她 曾是 的 更高 秩 比 他 .
林德赫斯特勋爵——我想知道她的地位是否比他高。

[oʊ] , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Oh , here we come to his own .
哦 , 这里 我们 来 到 他的 自己的 .
哦, 现在轮到他自己了。

- [ə'teɪnd] [ræŋk][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] , - ; [ˈdʒen(ə)rəl] , - ; [sɜ:rvd] [ɪn] [i'dʒɪp[n] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]
' Attained rank of colonel , 1869 ; general , 1877 ; served in Egyptian campaign of
- 已达到 秩 的 上校 , - ; 一般的 , - ; 服务 在 埃及人 活动 的
- ;
1882 ;
- ;

1869年晋升上校；1877年晋升上将；参加了1882年的埃及战役；

[ə'pɔɪntɪd] [gru:m] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti][ɪn] - - — [ˈevər][soʊ] ['meni] ['kæpɪt(ə)]
appointed Groom - in - Waiting to Her Majesty in 1883 ' — ever so many capital
任命 新郎 - 在 - 等待 到 她 威严 在 - - — 曾经 所以 许多 首都
['letərz] . -
letters . '
信件 . -

1883年被任命为女王陛下的侍从官——这么多大写字母。

[si:] . [bi:] . , - ; [keɪ] . [si:] . [bi:] . , - - — [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] .
C . B . , 1882 ; K . C . B . , 1885 ' — a lot more .
C . B . , - ; K . C . B . , - - — 一个 很多 更多的 .

CB, 1882 年；KCB, 1885 年——还有更多。

[wət'evər] [du:] [ðeɪ] [mi:n] ?
Whatever do they mean ?
任何 做 他们 意思是 ?

它们到底是什么意思？

[dʌz] [hi:; hi] [wer] [stɑ:rz][ænd; ənd] [θɪŋz] ?
Does he wear stars and things ?
做 他 穿 明星 和 事物 ?

他身上会佩戴星星之类的饰品吗？

[ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] : - - [pɑ:rk] , ['wɪθəm] , ['esɪks] . -
And here's where he lives : ' Boxton Park , Witham , Essex . '
和 这里是 在哪里 他 生活 : - - 公园 , 威瑟姆 , 埃塞克斯 . -

他的住址是：埃塞克斯郡威瑟姆博克斯顿公园。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [els] , [tu:] : - - , ['kɪŋz] - [geɪt] ['ga:dnz] , [es] . ['kenzɪŋtən] - — [ðæts] [ɪn]
And somewhere else , too : ' 10 , King's - gate Gardens , S . Kensington ' — that's in
和 某处 别的 , 也 : - - , 国王学院 - 门 花园 , S . 肯辛顿 - — 那就是 在
['lʌndən] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
London , I suppose .
伦敦 , 我 认为 .

还有其他地方：“南肯辛顿国王门花园 10 号”——我想那是在伦敦。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [klʌbz] : - - ['waɪthɔ:l] [ænd; ənd][ju'nhaɪtɪd] ['sɜ:rvis] . -
And here are his clubs : ' Whitehall and United Service . '
和 这里 是 他的 俱乐部 : - - 白厅 和 团结的 服务 . -

他的俱乐部是：“白厅和联合服务”。

['oʊnli] [tu:] ; [waɪ] , [lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][faɪv][ɔ:r][sɪks] .
Only two ; why , lots of the others have five or six .
仅有的 二 ; 为什么 , 很多 的 这 其他的 有 五 或者 六 .

只有两个；为什么？其他人很多都有五六个。

[bʌt; bət][ˈpɑ:pə][ˈhæznt][gɑ:t][wʌn] , ['i:v(ə)n] .
But papa hasn't got one , even .
但 爸爸 还没有 得到 一 , 甚至 .

但是爸爸连一个都没有。

[br'saɪdz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈevər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !
Besides , think of our ever being in a book !
除了 , 思考 的 我们的 曾经 存在 在 一个 书 !

此外，想想我们曾经出现在书中的情景吧！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [pərˈpleksəti] .
" **She paused a moment in perplexity** .
" 她 暂停 一个 片刻 在 困惑 ；

她困惑地停顿了一下。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] — [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
" **But where are his children — all the sons and daughters , and when they**
" 但 在哪里 是 他的 孩子们 — 全部 这 儿子们 和 女儿们 , 和 什么时候 他们
[wɜːr; wər][bɔːrn] ,
were born ,
是 出生 ；

“但是他的孩子们在哪里呢？所有的儿子和女儿们，他们何时出生的？”

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ?
and who they married , and everything ?
和 WHO 他们 已婚 , 和 一切 ?

他们和谁结婚了，以及其他所有事情？

[aɪ ˈtiː] [telz] [ɪn][ðə; ði][djuːks][ænd; ənd] [ˈɜːlz] .
It tells in the dukes and earls .
它 讲述 在 这 公爵们 和 伯爵 ；

公爵和伯爵们的故事就说明了这一点。

[ˈnevər] [maɪnd] , [ðoo] ; [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Never mind , though ; I don't need a book for that .
绝不 头脑 , 尽管 ; 我 不 需要 一个 书 为了 那 ；

不过没关系，我不需要书来解答这个问题。

- [pɑːrk] , [ˈwɪθəm] , [ˈesɪks] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
Boxton Park , Witham , Essex , " she mused .
- 公园 , 威瑟姆 , 埃塞克斯 , " 她 沉思 ；

“博克斯顿公园，威瑟姆，埃塞克斯郡，”她沉思道。

[ðə; ði][pousts] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [bɔːlz] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
The posts came back again with the stone balls on top of them ; and a
这 帖子 来了 后退 再次 和 这 石头 球 在 顶部 的 他们 ; 和 一个
[fjuː] [ˈɔːriəl] - [ˈwɪndəʊz] ;
few oriel - windows ;
很少 凸窗 - 视窗 ；

柱子又回来了，柱顶上放着石球；还有一些凸窗；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] [ɔːr] [tuː] [ˈstrʌtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈterəs] .
and a peacock or two strutting on a terrace .
和 一个 孔雀 或者 二 昂首阔步 在 一个 阳台 ；

还有一两只孔雀在露台上昂首阔步。

[ðə; ði][ˈpraːspekt] [ˈwaɪnd] ; [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [hedʒ] - [ˈrouz; ˈraʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] , [greɪ] [skaɪ] , [pæks]
The prospect widened ; ditches and hedge - rows under a low , gray sky , packs
这 前景 扩大 ; ; 沟渠 和 对冲 - 行 在下面 一个 低的 , 灰色的 天空 , 包装
[ʌv; əv] [ˈjelpɪŋ] [ˈhaʊndz] ,
of yelping hounds ,
的 尖叫 猎犬 ,

视野豁然开朗：低垂的灰蒙蒙的天空下，沟渠和树篱绵延不绝，成群的猎犬吠叫着。

[ˈhʌntərz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn] [red] [kəʊts]
hunters following in red coats
猎人 下列的 在 红色的 外套 ... ；

身穿红色外套的猎人们紧随其后.....

[ˈrəɪzəmənd, ˈrɔː-] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [muːd] .
Rosamund went home in a thoughtful mood .
罗莎蒙德 去 家 在 一个 周到 情绪 ；

罗莎蒙德心事重重地回了家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɜːrd(ə)lɪz][æt; ət][hɜːr; hər]
It was within a fortnight of this that she was taking hurdles at her
它 曾是 之内 一个 两星期 的 这 那 她 曾是 采取 障碍 在 她
[ˈraɪdɪŋ] - [skuːl] .
riding - school .
骑术 - 学校 .

不到两周后，她就在马术学校参加跨栏比赛了。

[ðɪs] [ɪnˈvɔːlvd] [stɪl] [əˈnʌðər] [hɔːrs] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈhæbɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] .
This involved still another horse , and a habit , and a saddle .
这 涉及 仍然 其他 马 , 和 一个 习惯 , 和 一个 鞍 .

这其中还涉及到另一匹马、一个马厩和一个马鞍。

[ˈrəʒəmənd,'rɔː-][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [haʊ [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] ; [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmembər]
Rosamund was teaching her father how to spend money ; no other member
罗莎蒙德 曾是 教学 她 父亲 如何 到 花费 钱 ; 不 其他 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

罗莎蒙德在教她父亲如何花钱；家里其他成员都没有这样做。

[seɪv] [ˈtruːz,deɪl] , [hæd; həd][ˈevər] [əˈtemptɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
save Truesdale , had ever attempted as much .
节省 特鲁斯代尔 , 有 曾经 尝试过 作为 很多 .

除了特鲁斯代尔，其他人从未尝试过。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [fərˈevər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] ?
" **Are we going on forever living in this same old place ?**
" 是 我们 去 在 永远 活的 在 这 相同的 老的 地方 ?
“难道我们要永远生活在这个老地方吗？”

" [ˈroʊzi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌn] [deɪ] .
" **Rosy asked her mother one day** .
" 红润 问 她 母亲 一 天 .
有一天，罗西问了她妈妈。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kəmˈpærəsɪnz] [brɪˈtwiːn] - [pɑːrk][ænd; ænd]
She had fallen into the way of making comparisons between Boxton Park and
她 有 倒下 进入 这 方式 的 制作 比较 之间 - 公园 和
[noʊ] . [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [wətˈevər] - [aɪˈtiː] - [meɪ] - [hæv; həv] - [bɪn] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈævənuː] — [dʒʌst]
No . two hundred and whatever - it - may - have - been Michigan Avenue — just
不 . 二 百 和 任何 - 它 - 可能 - 有 - 到过 密歇根州 大街 — 只是
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [kəmˈpærəsɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
as she had made comparisons with the many fine houses where she had
作为 她 有 制成 比较 和 这 许多 美好的 房屋 在哪里 她 有
[ˈleɪtli] [bɪn] [ˌentərˈteɪnd] .
lately been entertained .
最近 到过 娱乐 .

她不由自主地将博克斯顿公园与密歇根大道200号（或者不管它叫什么）进行了比较——就像她将博克斯顿公园与她最近受邀拜访的许多豪宅进行了比较一样。

" [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈeniwer] [fərˈevər] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈtɑːrtli] .
" **I don't expect to live anywhere forever , " replied her mother , tartly** .
" 我 不 预计 到 居住 任何地方 永远 , " 回复 她 母亲 , 酸涩的 .
“我不指望永远住在一个地方，”她母亲尖刻地回答道。

" [ɪts] [soʊ][oʊld][ænd; ænd] [ˈdɪzməl] , " [ˈroʊzi] [went] [ɑːn] .
" **It's so old and dismal , " Rosy went on** .
" 它是 所以 老的 和 惨淡 , " 红润 去 在 .
“它又旧又破败，”罗西继续说道。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ] [heɪt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][æsk] [ˈenɪbɑːdi] [hɪr] .
" **I declare , I hate almost to ask anybody here .**
" 我 宣布 , 我 恨 几乎 到 问 任何人 这里 .

“说实话，我几乎不想问这里的任何人。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊvər][ðər; ðər]
And it's getting so noisy and dirty — and all those awful people over there
和 它是 获得 所以 嘈杂 和 肮脏的 — 和 全部 那些 可怕 人们 超过 那里
[ɑːn] [ðoʊz] [striːts] [brˈhaɪnd][juːˈes] .
on those streets behind us .
在 那些 街道 在后面 我们 .

这里越来越吵闹、越来越脏乱——而且我们身后街道上那些人也太讨厌了。

" [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃəlz] [θɔːt] [fluː] [ˈswɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsekənd] - [hænd] [ˈdiːlər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" **Eliza Marshall's thought flew swiftly towards the second - hand dealer of those**
" 伊丽莎 马歇尔的 想法 飞翔 迅速地 向 这 第二 - 手 经销商 的 那些
[ˈpɜːrluːz] [huː] [hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌt] [gʊd] ,
purlieus who had carried away so much good ,
普利厄斯 WHO 有 携带 离开 所以 很多 好的 ,

伊莉莎·马歇尔的思绪迅速飘向了那些带走那么多好东西的郊区二手货商。

[ˈsaːlɪd] [ˈfɜːrnɪʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
solid furniture , and then had declined to pay for it .
坚硬的 家具 , 和 然后 有 拒绝 到 支付 为了 它 .

他买了一件结实的家具，然后却拒绝付款。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
But this did not prevent her from looking on her child now as if a
但 这 做过 不是 防止 她 从 寻找 在 她 孩子 现在 作为 如果 一个
[ˈvaɪpər] ,
viper ,
毒蛇 ,

但这并没有阻止她现在像看待毒蛇一样看待自己的孩子。

[wɔːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrθ] , [hæd; həd] [raʊzd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] .
warmed at her hearth , had roused to life and stung her .
温暖 在 她 炉 , 有 唤醒 到 生活 和 被蜇了 她 .

在她炉火旁温暖的空气中，它苏醒过来，蜇了她。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ?
" **Why can't we change ?**
" 为什么 不能 我们 改变 ?

为什么我们不能改变？

" [ˈroʊzi] [prəˈsiːdɪd] ; " [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [muːv] ?
" **Rosy proceeded ; " why can't we move ?**
" 红润 继续 ; " 为什么 不能 我们 移动 ?

罗西接着说：“为什么我们不能搬家？”

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [bɪld] [ˈsʌmwər] — [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈneɪbəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Why can't we build somewhere — where we can have neighbors , and a
为什么 不能 我们 建造 某处 — 在哪里 我们 能 有 邻居 , 和 一个
[haʊs] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ðəm; ðəm][tuː; tə] ? "
house to invite them to ? "
房子 到 邀请 他们 到 ? "

为什么我们不能在某个地方建房——在那里我们可以有邻居，还可以邀请他们来家里做客？

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['blækbə:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fri:mən] ? " [æskt] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] ,
" **What do you call the Blackburns and the Freemans ?** " **asked her mother** ,
" 什么 做 你 称呼 这 布莱克本 和 这 弗里曼斯 ? " 问 她 母亲 ,
[sɪ'vɪrli] .
severely .
严重 .

“你管布莱克本一家和弗里曼一家叫什么？”她母亲严厉地问道。

" [wer] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['naisər] [fʊks] ?
" **Where can you find nicer folks ?**
" 在哪里 能 你 寻找 更漂亮 各位 ?

哪里还能找到比这更好的人呢？

[waɪ] [du:] [wi:; wi] [wa:nt] [tu:; tə] [tʃeis] ['æftər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [nu:] ['pi:p(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [dəunt] [noʊ]
Why do we want to chase after a lot of new people that we don't know
为什么 做 我们 想 到 追赶 后 一个 很多 的 新的 人们 那 我们 不 知道
[eniθɪŋ] [ə'baʊt] ? "
anything about ? "
任何事物 关于 ? "

我们为什么要去追逐很多我们一无所知的新人呢？

" [ðə; ði] ['blækbə:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fri:mən] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , " ['rouzi] [dɪ'klerd] .
" **The Blackburns and the Freemans are no company for me** , " **Rosy declared** .
" 这 布莱克本 和 这 弗里曼斯 是 不 公司 为了 我 , " 红润 声明 .

“布莱克本一家和弗里曼一家都不适合我,”罗西说道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ] [noʊ] [ɑ:r; ər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ɔ:r] [daʊn] [ɑ:n] ['preri]
" **All the people I know are up on the North side or down on Prairie**
" 全部 这 人们 我 知道 是 向上 在 这 北 边 或者 向下 在 草原

“我认识的所有人都住在北边或者草原那边。”

[ævənu:] . "
Avenue . "
大街 . "

大街。”

" [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ! " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['peɪf(ə)ns] .
" **The North side !** " **repeated her mother , out of all patience** .
" 这 北 边 ! " 重复 她 母亲 , 出去 的 全部 耐心 .

“北边！”她母亲无奈地重复道。

" [aɪ] [si:] [maɪ'self] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" **I see myself moving to the North side at my time of life** ,
" 我 看 我 移动 到 这 北 边 在 我的 时间 的 生活 ,

“我觉得到了我这个年纪，我会搬到北边去。”

['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrzi] .
after living on this side for more than forty years .
后 活的 在 这 边 为了 更多的 比 四十 年 .

在这边生活了四十多年之后。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [mɪl'wɔ:ki] .
I should feel as much at home in Milwaukee .
我 应该 感觉 作为 很多 在 家 在 密尔沃基 .

我在密尔沃基应该也会感到宾至如归。

[ænd; ənd] [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] ['preri] , [ɪ:ðər] ; [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑ:n]
And don't talk to me about Prairie , either ; as long as I live , I live on
和 不 讲话 到 我 关于 草原 , 任何一个 ; 作为 长的 作为 我 居住 , 我 居住 在
[mɪ'ʃɪɡən] ,
Michigan ,
密歇根州 ,

还有，别跟我提普雷里；只要我活着，我就住在密歇根。

[ænd; ənd] ['noʊwə] [els] .
and nowhere else .
和 无处 别的 .

别处没有。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
I don't want to hear any more about it — no , not a word .
我 不 想 到 听到 任何 更多的 关于 它 — 不 , 不是 一个 单词 .

我不想再听到任何关于这件事的消息——一个字都不想提。

" [waɪ] ['rouzi] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒeɪn] [ə'tækt] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ə'baʊt]
" While Rosy assailed her mother about the house , Jane attacked her father about
" 尽管 红润 遭受攻击 她 母亲 关于 这 房子 , 简 遭到攻击 她 父亲 关于
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“罗西指责母亲家里的事，而简则指责父亲本人。”

[hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] ['traɪəmfz] ([soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm]) [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [æm'bɪʃəs]
Her social triumphs (so she regarded them) had made her more ambitious
她 社会的 胜利 (所以 她 认为 他们) 有 制成 她 更多的 雄心勃勃
[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'ɡresɪv] [ðæn; ðən] ['evər] .
and more aggressive than ever .
和 更多的 挑衅的 比 曾经 .

她所取得的社交成功（她自己是这么认为的）使她比以往任何时候都更有野心，更具攻击性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [sə'lisɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ]
She was less solicitous about the family in general , which seemed to be moving
她 曾是 较少的 殷勤 关于 这 家庭 在 一般的 , 哪个 似乎 到 是 移动
[ɑːn] [sætɪs'fæktərəli] [ɪ'nʌf] ,
on satisfactorily enough ,
在 令人满意地 足够的 ,

她对这个家庭整体上并不太关心，而这个家庭似乎也过得相当不错。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] , [huː] [ə'pɪrd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][biː; bi]
than she was about the head of it himself , who appeared distinctly to be
比 她 曾是 关于 这 头 的 它 他自己 , WHO 出现 明显地 到 是
['læɡɪŋ] [br'haɪnd] .
lagging behind .
滞后 在后面 .

她更关注的是领头的人，而领头的人看起来明显落后了。

['mɑːrʃl] [naʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] ['ɜːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ;
Marshall now listened to his daughter's urgings with a more serious consideration ;
马歇尔 现在 听着 到 他的 女儿的 敦促 和 一个 更多的 严肃的 考虑 ;
马歇尔现在更加认真地听取了女儿的劝告；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['oʊldər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['pi:p(ə)] [hæd; həd]
she was only saying to him what older and more experienced people had
她 曾是 仅有的 说 到 他 什么 老 和 更多的 经验丰富的 人们 有
[sed] [ɔː'l'redi] — ['suːzn] [beɪts] ,
said already — Susan Bates ,
说 已经 — 苏珊 贝茨 ,

她只是把那些年纪更大、更有经验的人已经说过的话转述给他听——苏珊·贝茨

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd][tɑːm] ['bɪŋɡəm] .
for example , and Tom Bingham .
为了 例子 , 和 汤姆 宾厄姆 .

例如，还有汤姆·宾厄姆。

[ˈsuːzn] [beɪts] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wenˈlevər]
Susan Bates , in fact , had renewed the attack , and she prosecuted it whenever
苏珊 贝茨 , 在 事实 , 有 更新 这 攻击 , 和 她 被起诉 它 每当
[əˈkeɪzn] [ˈɔːfərd] .
occasion offered .
场合 提供 .

事实上, 苏珊·贝茨再次发起攻击, 并且只要有机会就会继续攻击。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ˈskruːpəld] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [θiːm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks]
She had not scrupled , indeed , to pursue the theme within the precincts
她 有 不是 谨慎的 , 的确 , 到 追求 这 主题 之内 这 辖区
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
of her own house .
的 她 自己的 房子 .

事实上, 她毫不犹豫地在自己家中探讨了 这个主题。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər][æbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Mrs . Bates had not yet achieved the peculiar aboriginal function which she had
太太 . 贝茨 有 不是 然而 已达成 这 奇特 土著 功能 哪个 她 有
[ˈaʊtlænd] [tuː; tə][dʒeɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [tɔːk] — [ðə; ði] [riːl] ,
outlined to Jane in the course of their first talk — the reel ,
概述 到 简 在 这 课程 的 他们的 第一的 讲话 — 这 卷轴 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dæns] .
贝茨夫人还没有掌握她在与简的第一次谈话中所描述的那种独特的土著功能——卷轴舞。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsetlɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔːz] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈfaɪərwɔːtər][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]
the old settlers , and the young squaws to pour firewater were still in the
这 老的 定居者 , 和 这 年轻的 印第安女人 到 倒 消防水 是 仍然 在 这
[ˈfjuːtʃər] ;
future ;
未来 ;

老居民和年轻的印第安妇女们还在未来的某个时候出现;

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ɪn] [fæˈmiːl] ,
but she had entertained the Marshalls at dinner , en famille ,
但 她 有 娱乐 这 马歇尔 在 晚餐 , 英文 家庭 ,
[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [æt; ət] [ˈdɪnər] [fæˈmiːl] .
但她曾与马歇尔一家共进晚餐, 一家人其乐融融。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈgreɪtər] [ɪnˈsɪstənsɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
and she had pushed the subject with still greater insistency in her own
和 她 有 推动 这 主题 和 仍然 更大的 坚持 在 她 自己的
[haʊs] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈɑːfɪs] .
house than at David Marshall's office .
房子 比 在 大卫 马歇尔的 办公室 .
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dæns] .
而且, 她在自己家里对这个话题的坚持程度甚至比在大卫·马歇尔的办公室里还要高。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃl] [ˈdɪnər] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ɑːn][ə; eɪ]
For the occasion of the Marshall dinner Mrs . Bates put her household on a
为了 这 场合 的 这 马歇尔 晚餐 太太 . 贝茨 放 她 家庭 在 一个
[piːs] [ˈfʊtɪŋ] .
peace footing .
和平 立足点 .

为了迎接马歇尔的晚宴, 贝茨夫人让家里的气氛变得平和下来。

[ʃiː; ji] [ˈbænɪʃt] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][wɔːr] - [peɪnt] .
She banished , as far as possible , all traces of social war - paint .
她 被放逐 , 作为 远的 作为 可能的 , 全部 痕迹 的 社会的 战争 - 画 .
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dæns] .
她尽可能地抹去了所有社会斗争的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] - ['sɜːrvənt] [æz; əz] [maɪt]
She determined to dispense with as many of the men - servants as might
她 决定 到 分配 和 作为 许多 的 这 男人 - 仆人 作为 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

她决心尽可能多地解雇男仆。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][left] ['oʊvər] [wər] [ðer; ðər] ['pleɪnɪst] ['lɪvəri] ;
and to have those who were left over wear their plainest liveries ;
和 到 有 那些 WHO 是 左边 超过 穿 他们的 最朴素的 涂装 ;
让剩下的士兵穿上最朴素的制服;

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] - [rɪŋ] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][meɪd]
she even thought of arranging to have the Marshalls ' ring answered by a maid
她 甚至 想法 的 安排 到 有 这 马歇尔 - 戒指 回答 经过 一个 女佣
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] .
instead of a footman .
反而 的 一个 男仆 .

她甚至想过安排女仆而不是男仆去接马歇尔家的电话。

[soʊ] [wen] ['deɪvɪd] ['mɑːrʃl] [keɪm] ,
So when David Marshall came ,
所以 什么时候 大卫 马歇尔 来了 ,

所以当大卫·马歇尔到来时，

[ɪn][ðə; ði] [dres] - [koʊt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə]
in the dress - coat that had not seen the light for over a year , and Eliza
在 这 裙子 - 外套 那 有 不是 已见 这 光 为了 超过 一个 年 ; 和 伊丽莎
['mɑːrʃl] ,
Marshall ,
马歇尔 ,

她穿着那件一年多没穿过的礼服外套，还有伊丽莎·马歇尔。

[ɪn][ðə; ði] [plʌm] - ['kʌlərd] [sɪlk] [huːz] ['oʊnli][ˈriːs(ə)nt] ['erɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['roʊzɪz] ['kʌmɪŋ] - [aʊt]
in the plum - colored silk whose only recent airing had been at Rosy's coming - out
在 这 李子 - 有色 丝绸 谁 仅有的 最近的 播出 有 到过 在 罗西的 未来 - 出去
,
.
,

那件紫红色丝绸礼服，最近一次亮相还是在罗茜的成人礼上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)][tuː; tə] [kən'tend] [ə'ɡenst] [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrniʃɪŋz] .
they had little to contend against save the house itself and its furnishings .
他们 有 小的 到 抗衡 反对 节省 这 房子 本身 和 它是 家具 .

除了房子本身和里面的家具之外，他们几乎没有什么需要对抗的。

[dʒeɪn] [ə'kʌmpənaɪd] [ðem; ðəm] .
Jane accompanied them .
简 伴随 他们 .

简陪同他们一起去了。

" [tɑːm] ['bɪŋgəm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , " ['mɪsɪz] . [beɪts] [ə'naʊnst] .
" Tom Bingham is going to take you out , " Mrs . Bates announced .
" 汤姆 宾厄姆 是 去 到 拿 你 出去 , " 太太 . 贝茨 宣布 .

“汤姆·宾厄姆要带你出去，”贝茨太太宣布道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
" He is very much interested in you .
" 他 是 非常 很多 感兴趣的 在 你 .

“他对你很感兴趣。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [gɜːrɪ] . "

He thinks you are quite a clever girl . "

他 思考 你 是 相当 一个 聪明的 女孩 . "

他觉得你是个很聪明的女孩。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒeɪn] .

" All right , " replied Jane .

" 全部 正确的 , " 回复 简 .

“好的,”简回答道。

" [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː] .

" I'm interested in him , too .

" 我是 感兴趣的 在 他 , 也 .

“我也对他很感兴趣。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈsɜːrnmənt] . "

I think him a person of great discernment . "

我 思考 他 一个 人 的 伟大的 辨别力 . "

我认为他是一位极具洞察力的人。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈroʊzi][æet; æt][fɜːrst] ; ['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]

" I had some notion of asking Rosy at first ; Billy was so taken with

" 我 有 一些 概念 的 问 红润 在 第一的 ; 比利 曾是 所以 已采取 和

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

“我一开始确实想过要问问罗西；比利非常喜欢她。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [æen; ən][oʊld][fʊks] - [ˈpɑːrti] , [ˈæftər][ɔːl] .

But this is really an old folks ' party , after all .

但 这 是 真的 一个 老的 各位 - 派对 , 后 全部 .

但说到底，这其实是一场老年人的聚会。

[bɪˈsaɪdz] , ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "

Besides , Billy had a theatre engagement . "

除了 , 比利 有 一个 剧院 订婚 . "

此外，比利还有话剧演出安排。

" [ˈsɑːri] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [aɪm] [ʃər] [pɑː][ænd; ənd][mɑː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

" Sorry , " said Jane ; " I'm sure pa and ma would have liked to meet him .

" 对不起 , " 说 简 ; " 我是 当然 帕 和 玛 会 有 喜欢 到 见面 他 .

“对不起,”简说，“我相信爸爸妈妈会很乐意见到他。”

" [wətˈevər] [ˈlɪt(ə)][plæn][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

" Whatever little plan Mrs . Bates may have been revolving in her mind ,

" 任何 小的 计划 太太 . 贝茨 可能 有 到过 旋转 在 她 头脑 ,

“无论贝茨太太脑子里酝酿着什么小计划，

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪəl] [tuː; tə] [θroʊ] [koʊld][ˈwɔːtər][ɑːn][aɪˈtiː] .

Jane was too loyal to throw cold water on it .

简 曾是 也 忠诚 到 扔 寒冷的 水 在 它 .

简太忠诚了，不会泼冷水。

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][maɪˈself] .

" So should I myself .

" 所以 应该 我 我 .

我也应该如此。

" [ˈsuːzn] [beɪts] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrʃəlz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [pleɪn] [ˈdɪnər] ;

" Susan Bates gave the Marshalls a short , plain dinner ;

" 苏珊 贝茨 给予 这 马歇尔 一个 短的 , 清楚的 晚餐 ;

苏珊·贝茨为马歇尔一家准备了一顿简单而简短的晚餐；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ][hɜːrˈself][ɔːr][tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [hɜːr; hər] [gests] .
she had no desire to glorify herself or to embarrass her guests .
她 有 不 欲望 到 荣耀 她自己 或者 到 尴尬 她 客人 .
她既不想炫耀自己，也不想让客人难堪。

[bʌt; bət][ɪˈlaɪzə] ['mɑːrʃl] ['lɜːrniɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðæt] [wʌn] [iːvniŋ] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi]
But Eliza Marshall learned more of contemporanics in that one evening than she
但 伊丽莎 马歇尔 学习 更多的 的 - 在 那 一 晚上 比 她
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] ['dekeɪd] .
had picked up in the previous decade .
有 挑选 向上 在 这 以前的 十年 .
但伊丽莎·马歇尔在那一个晚上了解到的当代社会知识，比她过去十年了解到的还要多。

[ʃiː, ʃi] ['lɜːrniɪd] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈsiːvd] , [haʊ] [ðeɪ] [set][ðer; ðər][teɪblz] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ,
She learned how people received , how they set their tables and served them ,
她 学习 如何 人们 已收到 , 如何 他们 放 他们的 表格 和 服务 他们 ,
她学会了人们如何接待客人，如何摆放餐桌以及如何招待客人。

[haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [ðem; ðəm] .
how they built their houses and furnished them :
如何 他们 建造 他们的 房屋 和 提供 他们 :
他们如何建造房屋并布置家具。

[ʃiː, ʃi] ['lɜːrniɪd] [nɔːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [æktʃʊˈæliːtɪz] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]
She learned not only the possibilities but the actualities of splendor and luxury
她 学习 不是 仅有的 这 可能性 但 这 现实情况 的 辉煌 和 奢华
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][led][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔːr; fər] ['nɪrli]
in the town where she had led a retired and humdrum existence for nearly
在 这 镇 在哪里 她 有 引领 一个 退休 和 平淡无奇 存在 为了 几乎
[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
a lifetime .
一个 寿命 .
在她退休后过着平淡无奇生活近一生的那个小镇上，她不仅了解到了奢华和富丽堂皇的可能性，也了解到了它们的真实面貌。

[ʃiː, ʃi] [naʊ] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɪm][oʊld]['kævərn] ,
She now thrust her head forth from her dim old cavern ,
她 现在 推力 她 头 前进 从 她 暗淡 老的 洞穴 ,
她现在从昏暗的旧洞穴里探出头来，

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ænd; ənd] ['ɡʊdli]
and fed her eyes on the flowers and fields and skies and goodly
和 美联储 她 眼睛 在 这 花朵 和 字段 和 天空 和 很好
[striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
streams of the great world outside .
溪流 的 这 伟大的 世界 外部 .
她的目光被外面广阔世界的鲜花、田野、天空和清澈的溪流所吸引。

[waɪl] [dʒeɪn][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ˈɡreɪndʒər]
While Jane supported her mother against the lumbering charges of Granger
尽管 简 有 她 母亲 反对 这 伐木 收费 的 格兰杰
[ˈbeɪtsɪz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] ['kæv(ə)lri] ,
Bates's conversational cavalry ,
贝茨 对话 骑兵 ,
当简支持她的母亲对抗格兰杰·贝茨那群喋喋不休的“谈话骑兵”时，

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɪnˈɡroʊst] ['mɑːrʃəlz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dɔːrmətɔːri] .
his wife engrossed Marshall's attention for her dormitory .
他的 妻子 全神贯注 马歇尔的 注意力 为了 她 宿舍 .
他的妻子在宿舍里吸引了马歇尔的注意力。

[hɜːr; hər][plænz][hæd; həd][ˈteɪkən] [[eɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
Her plans had taken shape in her own mind ,
她 计划 有 已采取 形状 在 她 自己的 头脑 ；

她的计划已经在她自己的脑海中成形了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [[eɪp] [ɑːn][ˈpeɪpər] .
and were now beginning to take shape on paper .
和 是 现在 开始 到 拿 形状 在 纸 ；

现在，这些构想开始在纸上成形了。

" [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdɔːrmətɔːrɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" It's more than a mere dormitory , of course .
" 它是 更多的 比 一个 仅仅 宿舍 ； 的 课程 ；

“当然，它不仅仅是一个宿舍。”

" [ʃiː; ʃɪ] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] - [spuːn] .
" She cleared a space between them , and took up a dessert - spoon .
" 她 已清除 一个 空间 之间 他们 ； 和 采取 向上 一个 甜点 - 勺子 ；

她腾出两人之间的空间，拿起一把甜点勺。

" [hɪəz] [ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjʊːl] [ænd; ənd] [ˈentrəns] - [hɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən] , [ˈdrɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spuːn]
" Here's the vestibule and entrance - hall , " she began , drawing with the spoon
" 这里是 这 前厅 和 入口 - 大厅 ； " 她 开始 ； 绘画 和 这 勺子

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] ;
on the table - cloth ;
在 这 桌子 - 布 ；

“这里是门厅和入口大厅，”她一边说着，一边用勺子在桌布上画着；

" [ænd; ənd] [hɪəz] [wɜːr] [ðə; ðɪ] [sterz] [rʌn] [ʌp] .
" and here's where the stairs run up .
" 和 这里是 在哪里 这 楼梯 跑步 向上 ；

“楼梯就在这里向上延伸。”

[ɔːf] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] — [dʒɑːn] ,
Off to this side — John ,
离开 到 这 边 — 约翰 ；

这边——约翰，

[duː] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈglæsɪz] [əˈweɪ] — [ɔːf] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪdər]
do take some of these glasses away — off to this side " — with a wider
做 拿 一些 的 这些 眼镜 离开 — 离开 到 这 边 " — 和 一个 更广泛
[swiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spuːn] — " [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [rɪˈsep](ə)n] - [ruːm] — [kwaɪt] [ə; eɪ]
sweep of the spoon — " is a sort of parlor and reception - room — quite a
扫 的 这 勺子 — " 是 一个 种类 的 客厅 和 接待 - 房间 — 相当 一个
[ɡʊd] [saɪz] ,
good size ,
好的 尺寸 ；

把这些杯子中的一些拿走——放到这边去”——用勺子更用力地扫了一圈——“这里有点像客厅和接待室——面积相当大，

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 ；

你看。

[raɪt] [nekst][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [təˈgeðər] ,
Right next to it is the dining - room — so that they can be thrown together ,
正确的 下一个 到 它 是 这 用餐 - 房间 — 所以 那 他们 能 是 抛掷 一起 ；
[wen] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [rɪˈsiːv] . "
when the girls receive . "
什么时候 这 女孩们 收到 ； "
"

餐厅就在旁边——这样，当女孩们收到礼物时，就可以把它们放在一起了。

" [gʊd] , " [sed] ['bɪŋgəm] ; " ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzɪŋ][ðæn; ðən] [rɪ'seɪpənz] . "
" **Good** , " **said Bingham** ; " **nothing more civilizing than receptions** . "
" 好的 , " 说 宾厄姆 ; " 没有什么 更多的 文明 比 接待 . "
" 很好,"宾厄姆说,“没有什么比招待会更文明的了。”

" [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , " [pər'suːd] ['mɪsɪz] . [beɪts] ,
" **On this side of the dining - room , " pursued Mrs . Bates ,**
" 在 这 边 的 这 用餐 - 房间 , " 追击 太太 . 贝茨 ,
" 在餐厅的这一边,"贝茨太太继续说道,

" [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈælkəʊv] — [dʒeɪn] , [daɪr] , [dʒʌst] [pʊʃ] [em 'iː][ˈoʊvər] [ðæt] [sɔːlt]
" **is going to be a sort of alcove — Jane , dear , just push me over that salt**
" 是 去 到 是 一个 种类 的 壁龛 — 简 , 亲爱的 , 只是 推 我 超过 那 盐
[ænd; ənd] ['pepər] .
and pepper .
和 胡椒 .
" 将会是一个壁龛——简, 亲爱的, 把我推到盐和胡椒粉旁边吧。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

" [ɪː; jɪ] [plɑːntɪd] [ðə; ði] [tuː] ['bɒtlz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈælkəʊv] ; " [ðæts] [ðə; ði][tæŋk][fɔːr; fər] [tiː] ,
" **She planted the two bottles in her alcove ; " that's the tank for tea ,**
" 她 已种植 这 二 瓶子 在 她 壁龛 ; " 那就是 这 坦克 为了 茶 ,
她把这两个瓶子放在壁龛里;“那是装茶叶的罐子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tæŋk][fɔːr; fər] ['kɔːfi] .
and this is the tank for coffee .
和 这 是 这 坦克 为了 咖啡 .
这是咖啡的储罐。

[ˈpræktɪk(ə)l] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " — [tuː; tə] ['bɪŋgəm] .
Practical , don't you think ? " — to Bingham .
实际的 , 不 你 思考 ? " — 到 宾厄姆 .
很实用, 你不觉得吗? ——对宾厄姆说。

" [fɜːrst] - [reɪt] .
" **First - rate** .
" 第一的 - 速度 .
“第一流。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [skriːn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] . "
And I suppose you have a screen that you can put in front . "
和 我 认为 你 有 一个 屏幕 那 你 能 放 在 正面 . "
我想你应该有可以放在前面的屏风吧。”

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .
“恰恰。

" [ɪː; jɪ] [leɪd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [spuːn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][ˈælkəʊv] .
" **She laid a tiny spoon across her alcove .**
" 她 铺设 一个 微小的 勺子 穿过 她 壁龛 .
她把一把小勺子放在壁龛里。

" ['hɑːrdwɒd] [flɔːrz] [daʊn] - [sterz] , [θruː'ʌʊt] .
" **Hardwood floors down - stairs , throughout** .
" 硬木 楼层 向下 - 楼梯 , 自始至终 .
楼下及整个房间均铺设实木地板。

[ʌp] - [sterz] , ['bedrʊmz; 'bedru:mz][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [i:t] [wʌn][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kla:zɪt] ,
Up - stairs , bedrooms for fifty girls , and each one shall have a closet ,
向上 - 楼梯 , 卧室 为了 五十 女孩们 , 和 每个 一 将 有 一个 壁橱 ,
[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

楼上有五十间卧室，每间卧室最好都配有衣橱。

[wiː; wi] [br'ɡɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn][faɪv][ɔːr][sɪks] [wi:ks] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][frɔːst][ɪz] [aʊt] .
We begin the foundations in five or six weeks — as soon as the frost is out .
我们 开始 这 基础 在 五 或者 六 周 — 作为 很快 作为 这 霜 是 出去 .

我们将在五六周内开始打地基——一旦霜冻解除。

" [su:zn] [beɪts] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [speɪs] , [ænd; ənd] [ə'prɒʊpriː,eɪtɪd] [mɔːr] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks]
" **Susan Bates cleared a larger space , and appropriated more knives and forks**
" 苏珊 贝茨 已清除 一个 更大的 空间 , 和 挪用 更多的 刀具 和 叉子
[ænd; ənd] [spu:nz] ,
and spoons ,
和 勺子 ,

苏珊·贝茨腾出了更大的空间，并拿走了更多的刀叉勺子。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [tuʊn] [fɔːr; fər] ['mɑ:rʃəlz] [ɪr] [ə'loʊn] .
and went on in a lower tone for Marshall's ear alone .
和 去 在 在 一个 降低 语气 为了 马歇尔的 耳朵 独自的 .

只有马歇尔才能听出，声音又变得低沉了。

[dʒeɪn] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
Jane strained to catch her words .
简 紧张 到 抓住 她 字 .

简努力让自己能清楚地说出话来。

[ʃiː; ʃi] , [sɔː] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [blʌʃ] [wʌns] , ['slaitli] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪl] ,
She , saw her father blush once , slightly , and then smile ,
她 , 锯 她 父亲 脸红 一次 , 轻微地 , 和 然后 微笑 ,

她看到父亲脸颊微微泛红，然后笑了。

[æz; əz] [ɪf] ['pɑ:rtli] ['flʌstərd] — [æz; əz][dʒeɪn][hɜ:r'self] [freɪzd] [aɪ 'tiː] .
as if partly flustered — as Jane herself phrased it .
作为 如果 部分 慌乱 — 作为 简 她自己 措辞 它 .

仿佛有些慌乱——正如简自己所说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [oʊld][,sentɪ'ment(ə)l] [soʊl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **What a dear good old sentimental soul she is ! " thought the girl .**
" 什么 一个 亲爱的 好的 老的 感伤的 灵魂 她 是 ! " 想法 这 女孩 .

“她真是个善良多愁善感的老灵魂啊！”女孩心想。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ] [sent] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æskɪŋ] [pɑː][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌðər]
" **I'll bet a cent she is asking pa to put up a dormitory for boys on the other**
" 患病的 赌注 一个 中心 她 是 问 帕 到 放 向上 一个 宿舍 为了 男孩们 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] !
side of the campus !
边 的 这 校园 !

我敢打赌，她肯定在求她爸爸在校园另一边建一座男生宿舍！

" ['mɪsɪz] . [beɪts] ['prez(ə)ntli] ['kærid] [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" **Mrs . Bates presently carried Jane and her mother into the library ,**
" 太太 . 贝茨 目前 携带 简 和 她 母亲 进入 这 图书馆 ,

贝茨太太随即抱着简和她母亲进了图书馆。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [men] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [ˈkɑːntəˌpleɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈwaɪnˌglæs] [ænd; ənd]
leaving the men behind to contemplate a litter of disordered wineglasses and
离开 这 男人 在后面 到 沉思 一个 垃圾 的 混乱 酒杯 和
[dɪˈfeɪld] [ˈnæpkɪnz] ,
dishevelled napkins ,
蓬头垢面 餐巾纸 ,

留下男人们独自面对散落一地的酒杯和凌乱的餐巾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游行队伍(With the Procession)

第10/16页

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [smoʊk] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [tuː; tə][ðə; ði]
and to smoke themselves out , in the course of half an hour , to the
和 到 抽烟 他们自己 出去 , 在 这 课程 的 一半 一个 小时 , 到 这
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

在半小时内，她们就把自己熏得精疲力竭，而女人们则在一旁看着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtsɪz] [tɔːk] , [hɪr] [æz; əz] [hɪrtuˈfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈpɜːrsən(ə)l] .
Mrs . Bates's talk , here as heretofore , was frankly personal .
太太 . 贝茨 讲话 , 这里 作为 此前 , 曾是 坦率地说 个人的 .

贝茨夫人这次的讲话，和以往一样，坦率地谈及了个人经历。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ˈroʊzi] ;
On a previous occasion she had talked to Rosy's mother about Rosy ;
在 一个 以前的 场合 她 有 谈话 到 罗西的 母亲 关于 红润 ;

她之前曾和罗西的母亲谈起过罗西；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæktɪd] [ðæt] [ˈroʊzɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [ˈbɪli] .
now she exacted that Rosy's mother should talk to her about her own boy Billy .
现在 她 索取 那 罗西的 母亲 应该 讲话 到 她 关于 她 自己的 男生 比利 .

现在她要求罗茜的母亲和她谈谈她自己的儿子比利。

" [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sez] [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈbɪznəs] [mæn] .
" **The best boy in the world ; his father says he's making a splendid business man .**
" 这 最好的 男生 在 这 世界 ; 他的 父亲 说道 他是 制作 一个 灿烂 商业 男人 .

“他是世界上最好的孩子；他父亲说他正在成为一名杰出的商人。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈfoʊtəgræf] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
" **She took a cabinet photograph from over the fireplace .**
" 她 采取 一个 内阁 照片 从 超过 这 壁炉 .

她从壁炉上方拍下了一张橱柜照片。

" [ðer; ðər] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] . "
" **There ; this is the latest , but it doesn't do him any kind of justice .** "
" 那里 ; 这 是 这 最新的 , 但 它 不 做 他 任何 种类 的 正义 . "
“这是最新的消息，但这丝毫没有体现他的公正。”

" [wel] , [ˈhiːz] [gʊːt][ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [feɪs] , " [sed] [ˈɪlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] .
" **Well , he's got a real good face , " said Eliza Marshall .**
" 出色地 , 他是 得到 一个 真实的 好的 脸 , " 说 伊丽莎 马歇尔 .

“嗯，他长得真好看，”伊丽莎·马歇尔说。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] , [tuː] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈkwɪkli] .
" **And a real good - looking face , too , " rejoined his mother , quickly .**
" 和 一个 真实的 好的 - 寻找 脸 , 也 , " 重新加入 他的 母亲 , 迅速地 .

“而且长得也相当好看，”他母亲连忙补充道。

" [dʒeɪn] , [daɪr] , [rʌn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ʌnd][get][ðə; ði] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] — [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Jane , dear , run up to my room and get the one before this — that's something**
" 简 , 亲爱的 , 跑步 向上 到 我的 房间 和 得到 这 一 前 这 一 那就是 某物

[lɑːk] ;
like ;
喜欢 ;

“简，亲爱的，快到我房间去拿这之前的那本——大概是这样的；

[ˈsekənd] [drɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
second drawer on the left .
第二 抽屉 在 这 左边 .

左边第二个抽屉。

[ænd; ənd][stɑːp] [ˈaɪn] [ðʊʊz] [bʊks] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
And stop eying those books ; you can't get at them with anything less than
和 停止 注视 那些 图书 ; 你 不能 得到 在 他们 和 任何事物 较少的 比
[ə; eɪ][kəʊld] - [ˈtʃɪz(ə)] !
a cold - chisel !
一个 寒冷的 - 凿 ！

别再盯着那些书看了；没有冷凿，你根本够不着它们！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈpɪktʃərz] ?
" But why should you depend on pictures ?
" 但 为什么 应该 你 依赖 在 图片 ？

但是，为什么要依赖图片呢？

" [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [əbˈzɜːrvd] , [ˈprez(ə)ntli] .
" Mrs . Bates observed , presently .
" 太太 . 贝茨 观察到 , 目前 .

贝茨夫人说道：“一会儿。”

" [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [jɔːrˈself] .
" See the boy yourself .
" 看 这 男生 你自己 .

你自己去看看那个男孩吧。

[goʊ] [daʊn] - [sterz] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːlz] .
Go down - stairs next time he calls .
去 向下 - 楼梯 下一个 时间 他 呼叫 .

下次他打电话来的时候，下楼去。

[oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [əˈgen] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈsuːzn] [beɪts] , [ˈɑːrtʃli] .
Oh , he will call again , I assure you , " concluded Susan Bates , archly .
哦 , 他 将要 称呼 再次 , 我 保证 你 , " 结束 苏珊 贝茨 , 傲慢的 .

“哦，我向你保证，他还会再打电话的，”苏珊·贝茨尖刻地总结道。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][maː] , [ænd; ənd] [send] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] , "
" Tell him to inquire for ma , and send in a card for her , too , "
" 告诉 他 到 查询 为了 玛 , 和 发送 在 一个 卡片 为了 她 , 也 , "
[ˈwɪspəd]
whispered
低声说道

“告诉他帮妈妈打听一下，也给她寄张卡片，”低声说道。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

" [ˈroʊzɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɔːfli] [ˈstɪki] . "
" Rosy's getting awfully sticky . "
" 罗西的 获得 非常 黏 . "

“罗西变得黏糊糊的。”

" - [ˈstɪki] - ? "
" ' Sticky ' ? "
" - 黏 - ? "

“粘性”？

" [jes] ； [ˈfʌsi] ， [stɪf] ， [ˈkrɪtɪk(ə)l] — [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] ， [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [meɪk]
" **Yes ； fussy ， stiff ， critical — that's what it means ， as near as I can make**
" 是的 ； 挑剔的 ， 僵硬的 ， 批判的 — 那就是 什么 它 方法 ， 作为 靠近 作为 我 能 制作
[aʊt] ．
out ．
出去 ．

“是的；挑剔、固执、爱挑剔——据我所知，这就是它的意思。”

[ɪts] [ə; eɪ][wɜ:rd] [dɪk] [brɔ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ． " **It's a word Dick brought home from London** ． "
它是 一个 单词 迪克 带来 家 从 伦敦 ． "

这是迪克从伦敦带回来的词。

" [hm] ， " [sed] [ˈsu:zn] [beɪts] ， " [aɪl] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] ．
" **H'm ， " said Susan Bates ， " I'll remember it** ．
" 嗯 ， " 说 苏珊 贝茨 ， " 患病的 记住 它 ．

“嗯，”苏珊·贝茨说，“我会记住的。”

" [ðə; ði] [men] ， [ˈmi:nwaɪl] ， [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] ．
" **The men ， meanwhile ， sat round the dining - room table** ．
" 这 男人 ， 同时 ， 卫星 圆形的 这 用餐 - 房间 桌子 ．

与此同时，男人们围坐在餐桌旁。

[ˈmɑ:rʃl] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd] [traɪd] [tu:; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˌbu:ˌtəˈnɪr] — [ðə; ði]
Marshall smoked with the others and tried to forget his boutonnière — the
马歇尔 熏制 和 这 其他的 和 尝试 到 忘记 他的 胸花 — 这

[fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [wɔ:rn] ．
first he had ever worn ．
第一的 他 有 曾经 磨损 ．

马歇尔和其他人一起抽烟，试图忘记他胸前的胸花——这是他第一次佩戴胸花。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ʌnd] [ˌʌnəbˈtru:sɪv] ， " [ˈsu:zn] [beɪts] [hæd; həd] [sed] ； "
" **I shall make them very small and unobtrusive ， " Susan Bates had said ； "**
" 我 将 制作 他们 非常 小的 和 不引人注目 ， " 苏珊 贝茨 有 说 ； "

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvaɪələts] ．
only a dozen violets ．
仅有的 一个 打 紫罗兰 ．

“我会把它们做得非常小巧、不引人注目，”苏珊·贝茨曾说过；“只有一打紫罗兰。”

" [ˈmɑ:rʃl] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [beɪts] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl]
" **Marshall noticed that Bates had put his flowers into his right - hand button - hole**
" 马歇尔 注意到 那 贝茨 有 放 他的 花朵 进入 他的 正确的 - 手 按钮 - 洞

，
，
，

“马歇尔注意到贝茨把花插在了右手边的纽扣孔里，

[ænd; ʌnd] [ˈbɪŋgəm] [hɪz; ɪz][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [left] ．
and Bingham his into his left ．
和 宾厄姆 他的 进入 他的 左边 ．

宾厄姆把他的球打到了他的左边。

[dʒeɪn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈhezɪteɪt] ； [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [beɪts] ．
Jane saw her father hesitate ； finally he imitated Bates ．
简 锯 她 父亲 犹豫 ； 最后 他 模仿 贝茨 ．

简看到父亲犹豫不决；最终他模仿了贝茨。

" [wel] ， [ðæts] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [faɪn] ， " [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] ；
" **Well ， that's cutting it pretty fine ， " thought the girl ；**
" 出色地 ， 那就是 切割 它 漂亮的 美好的 ， " 想法 这 女孩 ；

“嗯，时间很紧迫啊，”女孩心想；

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [wei] .
" **I wonder if there is a right or wrong way** .
" 我 想知道 如果 那里 是 一个 正确的 或者 错误的 方式 .

我想知道是否存在正确或错误的方法。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][pɑ:][wɪð; wɪθ] ['eni] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [bu'keɪ] [æt; ət][ɔ:l] !
But think of pa with any button - hole bouquet at all !
但 思考 的 帕 和 任何 按钮 - 洞 花束 在 全部 !
但想想爸爸戴着任何胸花的样子吧！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm] [jet] !
We shall budge him yet !
我们 将 预算 他 然而 !

我们总有一天会让他屈服的！

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] ; [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] .
" **She smiled ; she knew the forces were all arrayed against him to - night** .
" 她 微笑 ; 她 知道 这 力量 是 全部 排列 反对 他 到 - 夜晚 .

她笑了；她知道今晚所有势力都与他为敌。

" [wʌt] [ðɪs] [taʊn] [ni:dz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " ['bɪŋgəm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **What this town needs more than anything else , " Bingham was saying** ,
" 什么 这 镇 需求 更多的 比 任何事物 别的 , " 宾厄姆 曾是 说 ,

“这座小镇最需要的莫过于此，”宾厄姆说道。

" [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ə'sembli] [hɔ:l] — [wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [seɪ] .
" **is a big assembly hall — one with a capacity of ten thousand , say** .
" 是 一个 大的 集会 大厅 — 一 和 一个 容量 的 十 千 , 说 .

“是一个大型集会厅——比如说，可容纳一万人的那种。

[ˈsʌmθɪŋ] [nɔ:t] [tu:] [faɪn] — [wi:v] [gɔ:t] [ðæt] [ɔ:l'reɪdɪ] ; [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [nɔ:t] [tu:] [rʌf] —
Something not too fine — we've got that already ; and something not too rough —
某物 不是 也 美好的 — 我们已经 得到 那 已经 ; 和 某物 不是 也 粗糙的 —

[wi:v] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn] ['plenti] .
we've had that in plenty .
我们已经 有 那 在 很多 .

不太精致的东西——我们已经有了；不太粗糙的东西——我们已经有很多了。

[ə; eɪ][hɔ:l] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [kən'venʃənz] , [fɔ:r; fər] [ˌprɑ:mə'neɪd] ['kɑ:nsərts] , [fɔ:r; fər] [mæs] - ['mi:tiŋz] ,
A hall suitable for conventions , for promenade concerts , for mass - meetings ,
一个 大厅 合适的 为了 惯例 , 为了 长廊 音乐会 , 为了 大量的 - 会议 ,

[fɔ:r; fər] [hɔ:rs] [ʃoʊz] — [ɪn] [ɔ:rt] ,
for horse shows — in short ,
为了 马 演出 — 在 短的 ,

一个适合举办会议、音乐会、群众集会、马术表演的礼堂——简而言之，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [nu:] [ɔ:k] . " **something after the fashion of that magnificent thing in New York** . "
某物 后 这 时尚 的 那 壮丽 事物 在 新的 约克 . "
类似纽约那件精美作品的风格。”

类似纽约那件精美作品的风格。”

" [ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] ? " [æskt] [berts] .
" **The Madison Square Garden ? " asked Bates** .
" 这 麦迪逊 正方形 花园 ? " 问 贝茨 .

“麦迪逊广场花园？”贝茨问道。

" [jʊə(r)] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] . "
" **You're perfectly right** . "
" 你是 完美 正确的 . "
“你说得完全正确。”

“你说得完全正确。”

" [naʊ] [ðæt] ['gɑ:rdn] , " [pə'r'su:d] ['bɪŋgəm] , " [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ɪn'vestmənt] — ['wɒznt]
" **Now that Garden** , " **pursued Bingham** , " **is not exactly a paying investment — wasn't**
" 现在 那 花园 , " 追击 宾厄姆 , " 是 不是 确切地 一个 付费 投资 — 不是
[ment] [tu:; tə][bi:; bi] .
meant to be .
意思是 到 是 .

“现在看来，花园，”宾厄姆继续说道，“并不是一项有利可图的投资——本来就不是。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [i:st] — "
The last time I was down East — "
这 最后的 时间 我 曾是 向下 东方 — "

我上次去东部的时候——

" [jes] —
" **Yes —**
" 是的 —

“是的-

" — " [sʌm; səm] ['felouz] [ðer; ðər]['kwɒtɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt]
" — " **some fellows there quoted it to me as an evidence of public spirit**
" — " 一些 伙伴们 那里 引 它 到 我 作为 一个 证据 的 民众 精神
— [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [sə'pouz] [nɑ:t][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] .
— **the spirit that we here suppose not to exist in New York at all** .
— 这 精神 那 我们 这里 认为 不是 到 存在 在 新的 约克 在 全部 .

“——那里的一些人引用它来向我证明公共精神的存在——而我们在这里认为这种精神在纽约根本不存在。

[ðə; ði][men] [hu:] [pʊt][aɪ 'ti:][ʌp][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv][gɑ:t] [mɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mʌni] ;
The men who put it up could easily have got more on their money ;
这 男人 WHO 放 它 向上 可以 容易地 有 得到 更多的 在 他们的 钱 ;

那些投资建房的人本来完全可以用同样的钱建出更好的房子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:][stændz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst]['ju:sf(ə)][ænd; ənd] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
but there it stands , one of the most useful and beneficent features of
但 那里 它 站立 , 一 的 这 最多 有用 和 仁慈的 特征 的
[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] . "
the whole city . "
这 所有的 城市 . "

但它就矗立在那里，是整个城市最有用、最有益的景观之一。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [beɪts] .
" **We ought to have one here ,** " **declared Bates** .
" 我们 应该 到 有 一 这里 , " 声明 贝茨 .

“我们这里也应该有一个，”贝茨说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] ['bɪŋgəm] .
" **And I should like to build it ,** " **declared Bingham** .
" 和 我 应该 喜欢 到 建造 它 , " 声明 宾厄姆 .

“我很想把它建成，”宾厄姆说道。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ʃɪkɑ:goʊ] ,
" **The man who would give such a thing to Chicago ,**
" 这 男人 WHO 会 给 这样的 一个 事物 到 芝加哥 ,

“会把这样的东西送给芝加哥的人，

[ɔ:r] [hu:] [wʊd] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['su:təb(ə)][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,
or who would even take the headship of it and make a suitable contribution ,
或者 WHO 会 甚至 拿 这 领导权 的 它 和 制作 一个 合适的 贡献 ,

或者说，谁又能胜任领导职位并做出适当的贡献呢？

[wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] ['eni] [wʌn][mæn]
would be doing as much for himself and for the town as any one man
会 是 正在做 作为 很多 为了 他自己 和 为了 这 镇 作为 任何 一 男人
[wel] [kʊd; kəd] . "
well could . "
出色地 可以 . "

他会为自己和小镇做出任何一个人所能做出的最大贡献。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] , " [sed] [beɪts] .
" **But don't look at me** , " **said Bates** .
" 但 不 看 在 我 , " 说 贝茨 .

“但别看我,”贝茨说。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [dreɪnd] [em 'iː] : [draɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][dɔːrmətɔːri][ænd; ənd][ɔːl]
" **My wife has drained me : dry — you know about her dormitory and all**
" 我的 妻子 有 排水 我 : 干燥 — 你 知道 关于 她 宿舍 和 全部
[hɜːr; hər] [ʌðər] [skiːmz] .
her other schemes .
她 其他 方案 .

“我妻子把我榨干了：彻底榨干了——你知道她的宿舍和她所有的其他计划。”

[lʊk] [æt; ət] — [wel] , [lʊk] [æt; ət] ['mɑːrʃl] .
Look at — well , look at Marshall .
看 在 — 出色地 , 看 在 马歇尔 .

看看——看看马歇尔。

[wʌt] [ɪz] ['mɑːrʃl] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
What is Marshall doing for the good of the city ?
什么 是 马歇尔 正在做 为了 这 好的 的 这 城市 ?

马歇尔为这座城市做了哪些好事？

" ['mɑːrʃl] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [brɔːd] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['waɪn,glæs]
" **Marshall lowered his eyes and fingered the broad foot of an empty wineglass**
" 马歇尔 降低 他的 眼睛 和 用手指 这 广阔 脚 的 一个 空的 酒杯
.
:
.

马歇尔垂下眼帘，用手指抚摸着 一个空酒杯宽大的杯底。

[hiː; hi][sæt] [br'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
He sat between two of the great powers of the town , and he had
他 卫星 之间 二 的 这 伟大的 权力 的 这 镇 , 和 他 有
[ˈnevər] [felt] ['smɔːlər] .
never felt smaller .
绝不 毛毡 较小的 .

他坐在城里两位权势人物中间，却从未感到自己如此渺小。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ; [hiː; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi]
He wondered whether he had deserved his success ; he wondered if he
他 想知道 无论 他 有 应得的 他的 成功 ; 他 想知道 如果 他
[hɪm'self] [hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
himself had really made it .
他自己 有 真的 制成 它 .

他开始怀疑自己是否配得上这份成功；他开始怀疑自己是否真的取得了成功。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔːr] [kɑːmpə'tɪ(ə)n][hæd; həd] ['ferli] [set][ɪn] .
After all , he had come on the ground before competition had fairly set in .
后 全部 , 他 有 来 在 这 地面 前 竞赛 有 相当 放 在 .

毕竟，他是在比赛真正开始之前就来到这里的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr][baɪ] [ɔːˈdæsəti] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sləʊ] , [ˈkɔːʃəs] ,
He had done nothing by force or by audacity ; he had been slow , cautious ,
他 有 完毕 没有什么 经过 力量 或者 经过 大胆 ; 他 有 到过 慢的 , 谨慎 ,
[ˈiːv(ə)n] [ˈtɪmərəs] ,
even timorous ,
甚至 胆怯的 ,
他做事既没有使用武力,也没有依靠胆量;他行事缓慢、谨慎,甚至有些胆怯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfest] [ˈɪnwərdli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈplɔɪ] — [men] [ɑːn]
and he confessed inwardly that there were men in his own employ — men on
和 他 坦白 内心 那 那里 是 男人 在 他的 自己的 采用 — 男人 在
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈsæləri] — [huː] [wɜːr; wər] [ˈkleɪvəɹɜː] ,
a mere salary — who were cleverer ,
一个 仅仅 薪水 — WHO 是 更聪明 ,
他内心承认,自己手下有些人——那些只拿固定薪水的人——比他更聪明。

[ˈrɛdiːɜː] , [mɔːr] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] — [men] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ænd; ənd][ɑːn][ˈiːv(ə)n]
readier , more resourceful than he — men who , in a fair field and on even
准备就绪 , 更多的 足智多谋 比 他 — 男人 WHO , 在 一个 公平的 场地 和 在 甚至
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,
比他更机敏、更有谋略的人——在公平的竞争环境中,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdɪstənst] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] .
could have distanced him completely .
可以 有 保持距离 他 完全地 .
本来可以和他彻底断绝关系。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwaɪnɡlæs] [əˈnʌðər] [tɜːrn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He gave the wineglass another turn or two , and did not lift his eyes .
他 给予 这 酒杯 其他 转动 或者 二 , 和 做过 不是 举起 他的 眼睛 .
他把酒杯转了一两圈,眼睛始终没有抬起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈbɪŋəmz] [vɔɪs] [əˈɡen] .
He heard Bingham's voice again .
他 听到 宾厄姆的 嗓音 再次 .
他又听到了宾厄姆的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈevri] [ɡreɪt] [ˈmɜːrkəntiːl] [ˈsɪti] [ðer; ðər]
It was declaring that in the history of every great mercantile city there
它 曾是 声明 那 在 这 历史 的 每一个 伟大的 商业 城市 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ɔːrt] [ˈpɪriəd] — [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈmoʊmənt] ,
was a single short period — a passing moment ,
曾是 一个 单身的 短的 时期 — 一个 通过 片刻 ,
它宣称,在每个伟大的商业城市的历史上,都存在一个短暂的时期——一个转瞬即逝的瞬间。

[ˈɔːlmoʊst] — [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
almost — on which the citizen who wished to impress himself upon the community
几乎 — 在 哪个 这 公民 WHO 希望 到 令人印象深刻 他自己 之上 这 社区
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈbed] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈæn(ə)lɪz][məst; məst] [siːz] .
and to imbed himself in the local annals must seize .
和 到 嵌入 他自己 在 这 当地的 志 必须 抢占 .
几乎——任何想要在社区中留下深刻印象并在当地史册上留下自己名字的公民都必须抓住这个机会。

[ˈmɑːrʃl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌɡərz] , [ʌv; əv] [ˈɔː^zbʌ\ː^] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
Marshall heard him instancing the Fuggers , of Augsburg , and the Loredani
马歇尔 听到 他 实例化 这 富格尔斯 , 的 奥格斯堡 , 和 这 -
[ænd; ənd][ˌmɔːroʊˈziːni] , [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
and Morosini , of Venice ,
和 莫罗西尼 , 的 威尼斯 ,
马歇尔听到他举例说奥格斯堡的富格尔家族,以及威尼斯的洛雷达尼家族和莫罗西尼家族。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪtʃi:][ænd; ənd][tɔ:rnə'bwɒʊni] , [ʌv; əv] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] [neɪmz] ['eɪliən]
and the Medici and Tornabuoni , of Florence , and many other names alien
和 这 美第奇家族 和 托纳布奥尼 , 的 佛罗伦萨 , 和 许多 其他 姓名 外星人

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnfə'mɪliər] — ['mɜ:tʃənts] ,
and all unfamiliar — merchants ,
和 全部 陌生 — 商人 ,

还有佛罗伦萨的梅第奇家族和托纳布奥尼家族, 以及许多其他陌生而又完全不熟悉的姓氏——商人,

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
most of them , it seemed ,
最多 的 他们 , 它 似乎 ,

他们中的大多数人似乎都是如此。

[hu:] [hæd; həd][pə'pɛtʃəweɪtɪd][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [baɪ] [ɪm'pru:viŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt]
who had perpetuated their name and fame by improving the precise moment
WHO 有 延续 他们的 姓名 和 名声 经过 改善 这 精确的 片刻

[wen] [ðer; ðər] [taʊn] ,
when their town ,
什么时候 他们的 镇 ,

他们通过改进小镇发展的关键时刻, 从而延续了自己的名声和声望。

[laɪk]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] " [set] . "
like plaster - of - Paris , was taking its " set . "
喜欢 石膏 - 的 - 巴黎 , 曾是 采取 它是 " 放 . "

就像石膏一样, 它正在定型。

" [meɪk] [jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] , " [kən'klu:did] ['bɪŋgəm] .
" Make your impression while you may , " concluded Bingham .
" 制作 你的 印象 尽管 你 可能 , " 结束 宾厄姆 .

“趁现在还能给人留下印象, 就赶紧留下来吧。”宾厄姆总结道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] — [ðɪs] ['veri] [jɪr] .
" This is the time — this very year .
" 这 是 这 时间 — 这 非常 年 .

就是现在——就在今年。

[ðə; ði][mæən] [hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [feɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [spred]
The man who makes his mark here to - day will enjoy a fame which will spread
这 男人 WHO 制作 他的 标记 这里 到 - 天 将要 享受 一个 名声 哪个 将要 传播

[æz; əz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [spredz] [ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [pra: 'sperəti] [ɪn'kri:sɪz] .
as the fame of the city spreads and its power and prosperity increases .
作为 这 名声 的 这 城市 传播 和 它是 力量 和 繁荣 增加 .

今天在这里崭露头角的人, 将享有盛名, 随着这座城市的声名远播, 随着这座城市的实力和繁荣增长, 他的名声也将传播开来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
You know what we are destined to be — a hundred times greater than
你 知道 什么 我们 是 注定 到 是 — 一个 百 时代 更大的 比

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] .
we are to - day .
我们 是 到 - 天 .

你知道我们注定要成为什么样的人——比今天强大百倍。

['fæsn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [groʊ] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self]
Fasten your name on the town , and your name will grow as the town itself
系 你的 姓名 在 这 镇 , 和 你的 姓名 将要 生长 作为 这 镇 本身

[dʌz] .
does .
做 .

将你的名字与这座城镇联系起来, 你的名字就会随着城镇的发展而增长。

" [ˈmɑːrʃl] [draʊv] [hoʊm] [ˈθɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈhɔːrsɪz] ,
" **Marshall drove home thoughtfully in the new carriage , with the new horses ,**
" 马歇尔 驾驶 家 深思熟虑 在 这 新的 运输 , 和 这 新的 马匹 ,
" 马歇尔若有所思地驾着新马车, 带着新马匹, 回到了家。"

[ænd; ənd] [ˈɔːgəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [keɪp] - [koʊt] .
and August in his new cape - coat .
和 八月 在 他的 新的 岬 - 外套 .
还有穿着新斗篷大衣的奥古斯特。

[ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] , [huː] [hæd; həd][sæt][ˈdʒɪndʒərli][əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] ,
Eliza Marshall , who had sat gingerly upon the edge of her seat in driving out ,
伊丽莎 马歇尔 , WHO 有 卫星 小心翼翼地 之上 这 边缘 的 她 座位 在 驾驶 出去 ,
伊丽莎·马歇尔开车离开时, 一直小心翼翼地坐在座位边缘。

[naʊ] [liːnd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [wen] [rɪˈtʃːrɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
now leaned back at her ease when returning ; it seemed that , with a little
现在 倾斜 后退 在 她 舒适 什么时候 返回 ; 它 似乎 那 , 和 一个 小的
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,
现在她回来时已经能轻松地向后靠去; 看来, 只要稍加练习,

[ʃiː; ji] [maɪt] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌm] [həˈbɪtʃueɪtrɪd] [tuː; tə] [ˈlʌkʃəri] .
she might easily become habituated to luxury .
她 可能 容易地 变得 习惯性的 到 奢华 .
她很容易就会习惯奢侈的生活。

[æz; əz][ʃiː; ji][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [hɜːr; hər][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈpɑːrlər] ,
As she re - entered her old familiar parlor ,
作为 她 关于 - 进入 她 老的 熟悉的 客厅 ,
当她重新走进那间熟悉的客厅时,

[ʃiː; ji][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ˈoʊvər][ɪts] [ˈpleɪnənəs] [ænd; ənd] [ˈʃæbɪnəs] ;
she almost gave a gulp of mortification over its plainness and shabbiness ;
她 几乎 给予 一个 咕噜 的 屈辱 超过 它是 朴素 和 破旧 ;
它的简陋和破旧让她几乎羞愧得咽了口唾沫;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈjɪrz] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
for the first time in years she had given herself a chance to know it for
为了 这 第一的 时间 在 年 她 有 给定 她自己 一个 机会 到 知道 它 为了
[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
what it was .
什么 它 曾是 .
多年来, 她第一次给了自己一个机会去真正了解它。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [dʒeɪn] [dɪˈklerd] [ˈlɑʊdli] , " [juːv] [bəʊθ] [siːn] [wʌt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [breɪnz]
" **There , now , Jane declared loudly , you've both seen what money and brains**
" 那里 , 现在 , " 简 声明 高声 , " 你已经 两个都 已见 什么 钱 和 大脑
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 .
“好了,”简大声宣布, “你们俩都看到了金钱和智慧能带来什么。”

[wel] , [ˈhævnt] [wiː; wi][ɡɑːt] [ˈmʌni] ?
Well , haven't we got money ?
出色地 , 还没有 我们 得到 钱 ?
我们难道没有钱吗?

[ˈhævnt] [wiː; wi][ɡɑːt] [breɪnz] ?
Haven't we got brains ?
还没有 我们 得到 大脑 ?
难道我们没有脑子吗?

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni][ˈri:z(ə)n][waɪ][wi:; wi][ˈʃʊdənt][bi:; bi][ˈnoʊn] , [ænd; ənd][lʊkt][ʌp][tu:; tə] , [ænd; ənd]
Is there any reason why we shouldn't be known , and looked up to , and
是 那里 任何 原因 为什么 我们 不应该 是 已知 , 和 看起来 向上 到 , 和
[rɪˈspektɪd] ?
respected ?
受人尊敬 ?

我们有什么理由不被人认识、仰慕和尊重呢？

" [ænd; ənd][æt; ət][ˈbrekfəst][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ][ʃi:; ji][ˈoʊpənd][aʊt][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈfa:ðər][wʌns][mɔ:r] .
" **And at breakfast next morning she opened out upon her father once more .**
" 和 在 早餐 下一个 早晨 她 打开 出去 之上 她 父亲 一次 更多的 .

第二天早上吃早餐时，她再次向父亲敞开了心扉。

[hɜ:r; həɹ][lʌntʃ] - [ru:m][wʌz; wəz][naʊ] , [θæŋks][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:nsərt] ,
Her lunch - room was now , thanks to her solicitings and her concert ,
她 午餐 - 房间 曾是 现在 , 谢谢 到 她 招揽 和 她 音乐会 ,
[ɪn][fʊl][ˈrʌnɪŋ][ˈɔ:rdər] ,
in full running order ,
在 满的 跑步 命令 ,

多亏了她的努力和音乐会，她的餐厅现在已经全面恢复运营。

[ænd; ənd][ˈmu:vɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][mɑ:rkt][səkˈses] .
and moving on to a marked success .
和 移动 在 到 一个 标记 成功 .

并取得了显著的成功。

[tu:; tə] - [deɪ][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:r][æmˈbɪʃəs][pleɪn] .
To - day she was rising to a more ambitious plane .
到 - 天 她 曾是 上升 到 一个 更多的 雄心勃勃 飞机 .

今天，她正朝着一个更具雄心壮志的目标迈进。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:lɪdʒ][ˈbɪldɪŋ] , [nɑ:t][æŋ; ən][əˈsembli] - [hɔ:l] ; [noʊ] ,
Not a college building , not an assembly - hall ; no ,
不是 一个 大学 建筑 , 不是 一个 集会 - 大厅 ; 不 ,

不是大学教学楼，也不是礼堂；不，

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈwa:tʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈrɪzn][tu:; tə][ðə; ði][kənˈsep](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
during the watches of the night she had risen to the conception of a
期间 这 手表 的 这 夜晚 她 有 升起 到 这 概念 的 一个
[ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˈgɜ:lz] - [ˈhoʊm] .
working - girls ' home .
在职的 - 女孩们 - 家 .

在夜深人静之时，她萌生了创办一所女子工作之家的想法。

[hɜ:r; həɹ][ˈfa:ðər][hæd; həd][bɪn][ˈlɪsnɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmeləʊ][ænd; ənd][ˈfloʊɪŋ][ˈhoʊ,bɔɪ][ʌv; əv][ˈsu:zn]
Her father had been listening to the mellow and flowing hautboy of Susan
她 父亲 有 到过 聆听 到 这 醇厚 和 流动 双簧管 的 苏珊
[bəts] ,
Bates ,
贝茨 ,

她父亲当时正在听苏珊·贝茨悠扬婉转的双簧管演奏。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][di:p][ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən][ʌv; əv][tɑ:m][ˈbɪŋgəm] ;
and to the deep diapason of Tom Bingham ;
和 到 这 深的 和谐 的 汤姆 宾厄姆 ;

以及汤姆·宾厄姆深沉的音域；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [naʊ] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌplər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [ˈʃrɪli]
but his daughter had now pulled out the coupler and was screaming shrilly .
但 他的 女儿 有 现在 拉 出去 这 耦合器 和 曾是 尖叫 尖锐地
[əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] .
above all the other voices of the organ .
多于 全部 这 其他 声音 的 这 器官 .

但他的女儿现在已经拔出了连接器，发出了一声尖锐的尖叫，盖过了管风琴所有其他的声音。

[hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdefnd] , [stʌnd] .
He felt almost deafened , stunned .
他 毛毡 几乎 耳聋 , 目瞪口呆 .

他感到几乎耳聋，震惊不已。

[ðə; ði] " [ˈsekənd] [gɜːrl] " [keɪm] [ɪn] , [ˈfraɪ(ə)nd] .
The " second girl " came in , frightened .
这 " 第二 女孩 " 来了 在 , 害怕 .

第二个女孩走了进来，一脸惊恐。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ɪˈlaɪzə]
" What is it ? " asked Eliza
" 什么 是 它 ? " 问 伊丽莎

“那是什么？”伊莱扎问道。

[ˈmɑːrʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

马歇尔。

" [ˈɔːgəst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] .
" August is in the kitchen , with his face all cut and bleeding .
" 八月 是 在 这 厨房 , 和 他的 脸 全部 切 和 出血 .

“奥古斯特在厨房里，他的脸被划伤了，鲜血直流。”

" [dʒeɪn] [left] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" Jane left her father .
" 简 左边 她 父亲 .

简离开了她的父亲。

" [let] [em ˈiː][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" Let me go out and see what it is .
" 让 我 去 出去 和 看 什么 它 是 .

“让我出去看看是什么。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][væn][hɔːrn] [ˈmætər] .
" It was another chapter in the Van Horn matter .
" 它 曾是 其他 章 在 这 范 喇叭 事情 .

这是范霍恩事件的又一个篇章。

[ˈrɑːdʒər] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [pəˈliːs] - [kɔːrt] [ˈmeθədz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊʃɪŋ]
Roger , having become more familiar with police - court methods , had been pushing
罗杰 , 拥有 变得 更多的 熟悉的 和 警察 - 法庭 方法 , 有 到过 推动
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈvɪgər][ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
things with greater vigor and effect .
事物 和 更大的 活力 和 影响 .

罗杰对警局和法庭的办案方法越来越熟悉，因此他推进案件的力度和效果也越来越好。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈrʌfiːənz] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
During the past night two or three ruffians had broken into the stable ,
期间 这 过去的 夜晚 二 或者 三 恶棍 有 破碎的 进入 这 稳定的 ,

昨晚有两三个流氓闯入了马厩。

[hæd; həd] [ˈætərd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪst] [ɪts] [ˈpænlz] ,
had shattered the windows of the new carriage and defaced its panels ,
有 破碎 这 视窗 的 这 新的 运输 和 污损 它是 面板 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbi:tŋ] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
and had beaten the coachman .
和 有 被打败 这 马车夫 .
他砸碎了新车厢的窗户，污损了车厢面板，还殴打了车夫。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ˈrouzi] .
" **There !** " **cried Rosy** .
" 那里 ！ " 哭 红润 .
“找到了！”罗西喊道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈsævɪdʒɪz]]
" **How much longer have we got to live down here among all these savages**
" 如何 很多 更长 有 我们 得到 到 居住 向下 这里 之中 全部 这些 野蛮人
[ænd; ənd] [ˈhu:dləmz] ?
and hoodlums ?
和 流氓 ?
“我们还要在这里和这些野蛮人和流氓一起生活多久？”

" [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑ:rʃl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
" **Eliza Marshall made no reply** ,
" 伊丽莎 马歇尔 制成 不 回复 ,
伊丽莎·马歇尔没有作任何回应。

[ænd; ənd][ˈrouzi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
and Rosy felt that this in itself was to have gained a point .
和 红润 毛毡 那 这 在 本身 曾是 到 有 获得 一个 观点 .
罗西觉得，仅此一点就足以让她获得一个分数。

[ˌeks,ɑɪˈɑɪ]]
XIII
十三
十三

[ɪˈlaɪzə] [ˈmɑ:rʃl] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪts] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [səkˈsi:dɪŋ] ,
Eliza Marshall meditated on the Bates dinner for several days succeeding ,
伊丽莎 马歇尔 冥想 在 这 贝茨 晚餐 为了 一些 天 成功 ,
伊丽莎·马歇尔在接下来的几天里一直思考着贝茨晚宴的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [raʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
and when the following Saturday morning came round she was still busy with
和 什么时候 这 下列的 周六 早晨 来了 圆形的 她 曾是 仍然 忙碌的 和
[,ɑɪ ˈti:] .
it .
它 .
到了下一个星期六早上，她还在忙着这件事。

[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˈɡəʊɪŋ][ˈəʊvər][ðə; ði] [ˈæntɪkweɪtɪd] [əˌkju:mjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Saturday was her day for going over the antiquated accumulations of her
周六 曾是 她 天 为了 去 超过 这 过时的 累积 的 她
[ˈpɑ:rlər] ;
parlor ;
客厅 ;
星期六是她整理客厅里堆积如山的旧物的日子；

[nɒʊ][hændz][ˈevə] [ˈdʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [wʌt] - [nɑ:t] [seɪv] [hɜ:r; hə] **no hands ever dusted and replaced the ornaments on her what - not save her**
不 双手 曾经 掸去灰尘 和 替换 这 装饰品 在 她 什么 - 不是 节省 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

除了她自己，从来没有人碰过她那些小玩意儿上的装饰品，也没有人把它们放回原位。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [ɪksˈpresɪŋ] [hɜ:rˈself] [əˈbaʊt] [ˈsu:zn] [ˈbeɪtsɪz] [entərˈteɪnmənt] ,
She had been very chary of expressing herself about Susan Bates's entertainment ,
她 有 到过 非常 谨慎 的 表达 她自己 关于 苏珊 贝茨 娱乐 ,
[ˈi:v(ə)n][tuː; tə][dʒeɪn] .
even to Jane .
甚至 到 简 .

她一直很谨慎，不愿表达自己对苏珊·贝茨娱乐活动的看法，甚至对简也是如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [trʌst] [hɜ:rˈself][tuː; tə] [spi:k]
But now she felt that the time had come when she might trust herself to speak
但 现在 她 毛毡 那 这 时间 有 来 什么时候 她 可能 相信 她自己 到 说话
.
:
.

但现在她觉得，她或许可以相信自己，开口说话了。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [spu:nz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I can't say I see the need of so many kinds of spoons** , " **she said** ,
" 我 不能 说 我 看 这 需要 的 所以 许多 种类 的 勺子 , " 她 说 ,
"我看不出有必要有这么多种类的勺子,"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [trænˈsfə:d] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə][gɪlt][ˌkændəˈlɑ:brə][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʌt] - [nɑ:t][tuː; tə][ðə; ði]
as she transferred one of her gilt candelabra from the what - not to the
作为 她 转移 一 的 她 镀金 烛台 从 这 什么 - 不是 到 这
[kənˈtɔ:rtɪd] [oʊld] [ˈroʊzwɒd] [ˈsentər] - [ˈteɪbl] :
contorted old rosewood centre - table :
扭曲的 老的 红木 中心 - 桌子 :

她把其中一个镀金烛台从杂物堆里搬到那张老旧的红木茶几上：

[ðə; ði][ˌkændəˈlɑ:brə][wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:pəˈræɪtɪk][kæst] — [ðə; ði][wʌn] [ˈʌndər] [rɪˈmu:v(ə)] [ˌreprɪˈzentɪd] (**the candelabra were of an operatic cast — the one under removal represented** (
这 烛台 是 的 一个 歌剧 投掷 — 这 — 在下面 移动 代表 (
[ðoʊ] [ɔ:l] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][rɪˈlaɪzə] [ˈmɑ:rʃl]) [mænˈri:kəʊ][ænd; ənd][ˌli(ː)əˈnɔ:rə] [klɑ:spt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜːz]
though all unknown to Eliza Marshall) Manrico and Leonora clasped in each other's
尽管 全部 未知 到 伊丽莎 马歇尔) 曼里科 和 莱昂诺拉 紧握 在 每个 其他的
[ɑ:rmz] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] - [laɪk] [triː] .
arms beneath a bower - like tree .
武器 下面 一个 凉亭 - 喜欢 树 .

这些烛台是歌剧人物造型——被移走的那盏烛台（尽管伊丽莎·马歇尔对此一无所知）描绘的是曼里科和莱奥诺拉在凉亭般的树下拥抱在一起的场景。

" [kʌt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [tuː] — [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [tel] [ˈweðər] [ðeɪ]
" **Cut right through the middle , too — so that you could hardly tell whether they**
" 切 正确的 通过 这 中间 , 也 — 所以 那 你 可以 几乎 告诉 无论 他们
[wɜ:r; wər] [spu:nz] [ɔ:r] [fɔ:ks] . " **were spoons or forks** . "
是 勺子 或者 叉子 . "

“而且要从中间切开——这样你就很难分辨它们是勺子还是叉子了。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪs] - [kri:m] [ɔ:r][ˈsæləd] ? " [æskt] [dʒeɪn] ,
" **What could be better for ice - cream or salad ?** " **asked Jane** ,
" 什么 可以 是 更好的 为了 冰 - 奶油 或者 沙拉 ? " 问 简 ,
"冰淇淋或沙拉还有什么比这更合适的呢？"简问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['blu:miŋ] [fɔ:rθ] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['mætərz] ['səʊʃ(ə)l] .
who was blooming forth as an authority on matters social .
WHO 曾是 盛开 前进 作为 一个 权威 在 事情 社会的 :

他逐渐崭露头角，成为社会事务方面的权威。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaimz] [ə'sistɪd] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] — [ʌndər] [kloʊz]
She sometimes assisted her mother on these Saturday mornings — under close
她 有时 协助 她 母亲 在 这些 周六 早晨 — 在下面 关闭
[su:pər'vɪz(ə)n] .
supervision .
监督 :

她有时会在周六上午协助母亲——当然是在严密的监督下。

" [ænd; ənd] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['waɪnɡlæs] , " [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" And three kinds of wineglasses , " observed her mother , with some
" 和 三 种类 的 酒杯 , " 观察到 她 母亲 , 和 一些
[dɪsə'pru:vl] .
disapproval .
不赞成 :

“还有三种酒杯,”她母亲有些不赞同地说道。

" [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃoʊi] , [aɪ] [θɔ:t] .
" Sort of showy , I thought .
" 种类 的 炫耀 , 我 想法 :

“有点爱炫耀,”我想。

[kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ju: 'es] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] — [noʊ] !
Kind of as if they wanted to impress us , and let us see what — No !
种类 的 作为 如果 他们 通缉 到 令人印象深刻 我们 , 和 让 我们 看 什么 — 不 !

好像他们想给我们留下深刻印象，让我们看看——不！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:k] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ['fɑ:sənd] [ɪn] [frʌnt]
" she cried , as a figure came up the front walk , carrying a tray fastened in front
" 她 哭 , 作为 一个 数字 来了 向上 这 正面 走 , 携带 一个 托盘 系紧 在 正面
:
:
:

“她哭着说，只见一个人影沿着前院走来，手里端着一个托盘，托盘前面固定着。”

" [noʊ] ! - ['meli:ə] , [tel] [hɪm; ɪm][wi:; wi][dəʊnt][wa:nt] ['eni] [sə'spendərz] [ɔ:r] ['kɑ:lər] - ['bʌtnz] ; [wi:; wi][dəʊnt]
" No ! ' Melia , tell him we don't want any suspenders or collar - buttons ; we don't
" 不 ! - 梅莉亚 , 告诉 他 我们 不 想 任何 吊带 或者 衣领 - 按钮 ; 我们 不
[wer] [ðem; ðəm] . "
wear them . "
穿 他们 :

“不！梅莉亚，告诉他我们不要吊带或领扣；我们不穿那些。”

" ['ʃoʊi] ! " [kɔ:ld] [dʒeɪn] .
" Showy ! " called Jane .
" 炫耀 ! " 称为 简 :

“真招摇！”简说道。

" [maɪ] [seɪks] !
" My sakes !
" 我的 清酒 !

我的天哪！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [θɪŋ] , [aɪ] ['evər] [sɔ:] [æt; ət][ðər; ðər] [haʊs] .
it was the plainest thing , I ever saw at their house .
它 曾是 这 最朴素的 事物 , 我 曾经 锯 在 他们的 房子 :

那是我在他们家见过的最朴素的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] !
If you could see some of their doings !
如果 你 可以 看 一些 的 他们的 行为 !

如果你能看到他们的一些所作所为就好了！

" [ɪ'laɪzə] ['mɑːrʃl] [set] [bæk] [ðə; ði][kændə'lɑːbrəm][ænd; ənd] [trəns'fəːd] [hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Eliza Marshall set back the candelabrum and transferred her attention to a
" 伊丽莎 马歇尔 放 后退 这 烛台 和 转移 她 注意力 到 一个
[rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn][ˈpeəriən][ˈmɑːrb(ə)]] .
Rock of Ages in Parian marble .
岩石 的 年龄 在 帕里安 大理石 .

“伊丽莎·马歇尔放下烛台，将注意力转移到一块帕罗斯大理石制成的‘时代之岩’上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [get][ˈdɜːrtiər] [hɪr] ['evri] [jɪr] .
" I believe things get dirtier here every year .
" 我 相信 事物 得到 更脏 这里 每一个 年 .

“我觉得这里每年都变得越来越脏。”

[aɪm] [ʃʊr] [mɔːr] [dʌst] [kʌmz] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ðæn; ðən][gʊʊz] [aʊt] .
I'm sure more dust comes in at that window than goes out .
我是 当然 更多的 灰尘 来 在 在 那 窗户 比 去 出去 .

我确信从那扇窗户进来的灰尘比出去的灰尘要多。

" [ðen] : " [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enɪbəːdi] [els] ;
" Then : " Well , I don't see but what we're as good as anybody else ;
" 然后 : " 出色地 , 我 不 看 但 什么 是 作为 好的 作为 任何人 别的 ;

然后：“嗯，我看不出我们有什么特别之处，但我们和其他人一样优秀；

[aɪ][dəʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [fɔːr; fər] .
I don't see but what we are as well worth taking pains for .
我 不 看 但 什么 我们 是 作为 出色地 值得 采取 疼痛 为了 .

我不认为我们有什么值得我们付出努力。

" [fiː; ji][ræn][hɜːr; hər] [kɫɔːθ] [rɪ'zentfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
" She ran her cloth resentfully between the arms of Faith and the arms of
" 她 跑 她 布 怨恨地 之间 这 武器 的 信仰 和 这 武器 的
[ðə; ði] [krɔːs] .
the cross .
这 叉 .

她愤恨地将布条在信仰的臂膀和十字架的臂膀之间来回擦拭。

" [oʊ] , [daɪr] [em 'iː][sʊz] ! " [kraɪd] [dʒeɪn] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [bəʊθ]
" Oh , dear me suz ! " cried Jane ; " are you trying to get the poor woman both
" 哦 , 亲爱的 我 苏兹 ! " 哭 简 ; " 是 你 尝试 到 得到 这 贫穷的 女士 两个都
[weɪz] ?
ways ?
方式 ?

“哦，我的天哪！”简喊道，“你是想两头讨好这个可怜的女人吗？”

[hɜːr; hər] ['dɪnər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] ,
Her dinner was just right ,
她 晚餐 曾是 只是 正确的 ,

她的晚餐恰到好处。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [fiː; ji] [tʊk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)] [peɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] . "
and I am sure she took every possible pains to have it so . "
和 我 是 当然 她 采取 每一个 可能的 疼痛 到 有 它 所以 . "

我相信她为此付出了所有可能的代价。

" [wʌt] ? " [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [kreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kən'tɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
" What ? " called her mother , craning her neck and contorting her features .
" 什么 ? " 称为 她 母亲 , 起重机 她 脖子 和 扭曲 她 特征 .

“什么？”她母亲喊道，伸长脖子，扭曲着脸。

[ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [ɔːf] [sti:m] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **A locomotive was letting off steam opposite the house** ,
一个 机车 曾是 出租 离开 蒸汽 对面的 这 房子 ,
一辆火车头正在房子对面排放蒸汽,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈveɪpər] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ded] [græs]
" **and the noise and the vapor came across the hundred yards of dead grass**
和 这 噪音 和 这 汽 来了 穿过 这 百 码 的 死的 草
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
噪音和蒸汽一起穿过了百码长的枯草地。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [ˈʃaʊtɪd] [dʒeɪn] .
" **I say it was all right** , " **shouted Jane** .
" 我 说 它 曾是 全部 正确的 , " 喊叫 简 .
“我说一切都很好,”简喊道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ji] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] — [dɪr] [em ˈiː] !
" **Don't you suppose she knows how to — Dear me !**
" 不 你 认为 她 知道 如何 到 — 亲爱的 我 !
“你不认为她知道该怎么做吗——我的天哪!

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] ?
what's the use of trying to talk here ?
是什么 这 使用 的 尝试 到 讲话 这里 ?
在这里说话有什么用呢?

" [ʃiː; ji] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [ɪts] [veɪsɪs] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˌdespəˈreɪʃn] .
" **She fell on the mantel - piece and dusted its vases in silent desperation** .
" 她 跌倒 在 这 壁炉架 - 片 和 掸去灰尘 它是 花瓶 在 沉默的 绝望 .
她跌坐在壁炉架上，默默地、绝望地擦拭着上面的花瓶。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈdɪktəm] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] — [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˈdʒeɪnz] [ˈɔːltərd]
Her mother accepted this dictum as final — a proof of Jane's altered
她 母亲 公认 这 格言 作为 最终的 — 一个 证明 的 简的 已修改
[ˈstetəs; ˈstætəs] ,
status ,
地位 ,
她的母亲接受了这一最终裁决——这证明了简的身份已经改变。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskre(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɜːrˈself] .
and of the discretion with which she was carrying herself .
和 的 这 审慎 和 哪个 她 曾是 携带 她自己 .
以及她举止间的谨慎。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][səˈsaɪəti][gɜːrl] ,
" **Of course I am not a society girl** ,
" 的 课程 我 是 不是 一个 社会 女孩 ,
“我当然不是上流社会的女孩。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [dʒeɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [hed] ;
" **was the way Jane turned the matter over in her own head** ;
" 曾是 这 方式 简 转向 这 事情 超过 在 她 自己的 头 ;
这是简在心里反复思考这件事的方式;

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [oʊld] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][səˈsaɪəti] [wen] [əˈkeɪʒn]
" **I am a benevolent old maid , with a capacity for society when occasion**
" 我 是 一个 仁慈 老的 女佣 , 和 一个 容量 为了 社会 什么时候 场合
[ˈɔfɜːz] .
offers .
优惠 .
“我是一位心地善良的老处女，如果场合允许，我很乐意参加社交活动。”

" [dʒeɪn][hæd; həd] [kept] [ðɪs] [pɔɪnt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [vju:] ,
" Jane had kept this point distinctly in view ,
" 简 有 保留 这 观点 明显地 在 看法 ,
简一直牢记这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['ekstrɪkeɪtɪd] [hɜ: r'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skwi:zɪd] [ænd; ənd] [ə'hɑ:mələs] [pə'zɪ(ə)n]
and had now extricated herself from the squeezed and anomalous position
和 有 现在 脱困 她自己 从 这 挤压 和 异常的 位置
[wɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] ['jɪrz] ,
which , for the last few years ,
哪个 , 为了 这 最后的 很少 年 ,
她现在已经摆脱了过去几年一直困扰她的那种狭窄而反常的处境。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] [tu:] ['sɪstə] .
she had occupied between her two sisters .
她 有 占领 之间 她 二 姐妹 .
她夹在两个姐姐中间。

" ['æɪlɪs] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] ['evrɪθɪŋ] , [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:z] ['mæɪrɪd] ,
" Alice thinks she knows everything , just because she's married ,
" 爱丽丝 思考 她 知道 一切 , 只是 因为 她是 已婚 ,
“爱丽丝以为自己什么都知道，仅仅因为她结了婚。”

" [dʒeɪn][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ə; eɪ] [jɪr] [bæk] ; " [ænd; ənd]['roʊzi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz]
" Jane had said to herself a year back ; " and Rosy thinks she knows
" 简 有 说 到 她自己 一个 年 后退 ; " 和 红润 思考 她 知道
['evrɪθɪŋ] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — [wel] ,
everything just because — well ,
一切 只是 因为 — 出色地 ,
简一年前曾对自己说：“罗茜以为她什么都知道，仅仅因为——嗯，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [tel] [waɪ] .
I'm sure I can't exactly tell why .
我是 当然 我 不能 确切地 告诉 为什么 .
我当然无法确切地说出原因。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] , [aɪm] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [wel] ['flætnd] [aʊt] .
" But anyhow , between the two , I'm being pretty well flattened out .
" 但 无论如何 , 之间 这 二 , 我是 存在 漂亮的 出色地 扁平的 出去 .
“但无论如何，在这两者之间，我几乎被彻底压垮了。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
I've got to do something .
我已经 得到 到 做 某物 .
我必须做点什么。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] .
" And she had .
" 和 她 有 .
她确实有。

[dʒeɪn] , ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [træk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
Jane , running on the new track she had laid down for herself ,
简 , 跑步 在 这 新的 追踪 她 有 铺设 向下 为了 她自己 ,
简在她自己铺设的新跑道上奔跑着，

[hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['æɪlɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['kɒŋkəd] [ðə; ði]
had regained the consideration of Alice , and had even conquered the
有 恢复 这 考虑 的 爱丽丝 , 和 有 甚至 征服 这
[rɪ'spekt] [ʌv; əv]['roʊzi] .
respect of Rosy .
尊重 的 红润 .
重新赢得了爱丽丝的信任，甚至赢得了罗西的尊重。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[soʊ][fɑːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈtraɪʌmft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [ðæt] [ˈrouzi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n]
so far had she triumphed with her younger sister that Rosy was even
所以 远的 有 她 胜利 和 她 年轻 姐姐 那 红润 曾是 甚至
[ˈʃoʊɪŋ] [səˈvɪləti][ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] [tuː; tə] [ˈθiədɔː] [ˈbraʊz] ,
showing civility and goodwill to Theodore Brower ,
显示 礼貌 和 善意 到 西奥多 布劳尔 ,

到目前为止，她和妹妹的关系已经非常融洽，以至于罗茜甚至对西奥多·布劳尔也表现出了礼貌和善意。

[huːz] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][dʒeɪn][hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l] [riːəˌbɪlɪˈteɪʃn] .
whose regard for Jane had brought about his social rehabilitation .
谁 看待 为了 简 有 带来 关于 他的 社会的 康复 .

他对简的关心使他获得了社会地位的恢复。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪfɔːr] , " [ˈrouzi] [sed] [wʌn] [deɪ] ;
" I wonder why he never cut his beard to a point before , " Rosy said one day ;
" 我 想知道 为什么 他 绝不 切 他的 胡须 到 一个 观点 前 , " 红润 说 一 天 ;
"我很好奇他以前为什么从来没把胡子剪成尖尖的,"罗西有一天说道;

" [hiː; hi] [ləks] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
" he looks ever so much better .
" 他 看起来 曾经 所以 很多 更好的 .

他看起来好多了。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːlɪŋ] - [kɑːrdz] .
And I see that he has finally provided himself with calling - cards .
和 我 看 那 他 有 最后 假如 他自己 和 呼叫 - 牌 .
我看到他终于给自己准备了名片。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [wʌn][brɪˈhaɪnd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn]
Well , if he leaves one behind every time he comes , we shall soon have a fine
出色地 ,如果 他 树叶 一 在后面 每一个 时间 他 来 , 我们 将 很快 有 一个 美好的
[ˈlɪtər] . "
litter . "
垃圾 . "
"如果他每次来都留下一窝，我们很快就会有一窝漂亮的幼崽了。"

" [hiː; hi][wəʊnt] , [ðoʊ] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ɑːn][juː; jʊ] . "
" He won't , though , " said Jane , " except when he calls on you . "
" 他 惯于 , 尽管 , " 说 简 , " 除了 什么时候 他 呼叫 在 你 . "
"不过他不会,"简说，"除非他叫你。"

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [ɑːn][em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈrouzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs]
" Well , he may call on me if he chooses , " responded Rosy , with a gracious
" 出色地 , 他 可能 称呼 在 我 如果 他 选择 , " 回应 红润 , 和 一个 亲切
[ˌkɑːndɪˈsenʃn] .
condescension .
居高临下 .

“嗯，如果他愿意的话，可以来找我，”罗西带着一种亲切的居高临下的语气回答道。

" [aɪm] [ʃɒr] [hiː; hi] [tɔːks] [ˈveri] [ˈsensəbli] . "
" I'm sure he talks very sensibly . "
" 我是 当然 他 会谈 非常 明智地 . "

“我相信他说话很有道理。”

" [ˈnevər] [fɪr] , " [rɪˈtɔːtɪd] [dʒeɪn] ; " [hiː; hi] [ˈɪznt] [kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌæriˈstɔːkrəsi] !
" Never fear , " retorted Jane ; " he isn't competing with the British aristocracy !
" 绝不 害怕 , " 反驳 简 ; " 他 不是 竞争 和 这 英国 贵族 !

“别担心，”简反驳道，“他又不是在和英国贵族竞争！”

" [ðen] ['rouzi] [wɒd] [goʊ][ʌp] - [sterz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bit][ʌv; əv][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['præktɪs] — [tu:; tə]
" **Then Rosy would go up - stairs for a bit of pen - and - ink practice — to**
" 然后 红润 会 去 向上 - 楼梯 为了 一个 少量 的 笔 - 和 - 墨水 实践 — 到
[ˈkʌvər][ə; eɪ] [ʃi:t] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] :
cover a sheet with such words as these :
覆盖 一个 床单 和 这样的 字 作为 这些 :
然后罗西会上楼去练习一下钢笔画——在一张纸上写满诸如此类的文字:

[ˈleɪdi] ['rəʒəmənd,'rɔ-] [ðɪs] - [ɔ:r] - [ðæt] ; ['rəʒəmənd,'rɔ-] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ðʌs] - [ænd; ənd] - [soʊ] ;
Lady Rosamund This - or - that ; Rosamund , Countess of Thus - and - so ;
女士 罗莎蒙德 这 - 或者 - 那 ; 罗莎蒙德 , 伯爵夫人 的 因此 - 和 - 所以 ;
[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['rəʒəmənd,'rɔ-] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] .
the Honourable Rosamund Such - a - one .
这 尊敬的 罗莎蒙德 这样的 - 一个 - 一 .
罗莎蒙德夫人, 某某伯爵夫人; 尊敬的罗莎蒙德女士。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪŋgə] ['fɑ:ndli][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] " ['rəʒəmənd,'rɔ-] " ; [wʌt] [wɜ:rd][kʊd; kəd] [mætʃ] [mɔ:r]
She lingered fondly over the baptismal " Rosamund " ; what word could match more
她 徘徊不去 深情地 超过 这 洗礼 " 罗莎蒙德 " ; 什么 单词 可以 匹配 更多的
[fɪtli] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] ,
fitly with a title ,
合适地 和 一个 标题 ,
她深情地凝视着洗礼名“罗莎蒙德”; 还有什么词比这更适合这个名字呢?

[ɔ:r] ['hɑ:rmənaɪz] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [wið; wiθ][ðə; ði][grænd][oʊld] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ?
or harmonize more completely with the grand old names of the peerage ?
或者 协调 更多的 完全地 和 这 盛大 老的 姓名 的 这 贵族 ?
或者与贵族世家那些古老的显赫名字更加和谐统一?

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['loʊər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] : [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju: . [ef] . [beɪts] .
Once she wrote on the extreme lower corner of the sheet : Mrs . W . F . Bates .
一次 她 写道 在 这 极端 降低 角落 的 这 床单 : 太太 : W : F : 贝茨 :
她曾在纸张的最下角写上: WF Bates 夫人。

" [oʊ] , [ɔ:] !
" **Oh , pshaw !**
" 哦 , 呸 !
“哦, 呸! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [ɔ:f][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
" **she exclaimed , and tore the corner off and threw it into the fire .**
" 她 惊呼 , 和 撕裂 这 角落 离开 和 扔 它 进入 这 火 .
她惊叫一声, 撕下一角扔进了火里。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæd; həd] [rɪ'li:vɪd] [ɪt'self] ,
The locomotive had relieved itself ,
这 机车 有 松了口气 本身 ,
机车已经排泄完毕。

[ænd; ənd][noʊ] [nɔɪz] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [ðə; ði][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [freɪt] - [kɑ:rz][ɑ:n]
and no noise remained save the jangling of a long line of freight - cars on
和 不 噪音 剩余 节省 这 叮当作响 的 一个 长的 线 的 货运 - 汽车 在
[ə'nʌðər] [træk] .
another track .
其他 追踪 .
除了另一条轨道上长长的货车车厢的叮当声外, 再无其他噪音。

" [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [hu:] [rɪ'per] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , " [rɪ'zju:md] [rɪ'laɪzə] ['mɑ:rʃl] ,
" **Those people who repaired the carriage , " resumed Eliza Marshall ,**
" 那些 人们 WHO 已修复 这 运输 , " 恢复 伊丽莎 马歇尔 ,
“那些修理马车的人,”伊丽莎·马歇尔继续说道。

[naʊ] [brɪɡɪnɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈdrezdən] [ˈfɪɡjərz] — " [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [rɪˈper] [ðə; ði]
now beginning on one of her Dresden figures — " those people who repaired the
现在 开始 在 一 的 她 德累斯顿 数据 — " 那些 人们 WHO 已修复 这
[ˈkærɪdʒ] [spʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] — - [ˈmeliːə] ,
carriage spoke to your father about — ' Melia ,
运输 辐 到 你的 父亲 关于 — - 梅莉亚 ,
现在开始画她的一尊德累斯顿雕像——“那些修理马车的人跟你父亲谈起过——‘梅莉亚，

[ʃuː] [ðæt] [træmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [jɑːrd] ;
shoo that tramp out of the side yard ;
嘘 那 流浪汉 出去 的 这 边 院子 ;
把那个流浪汉赶出院子边上；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡaːt] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
of course we haven't got anything for him this time of day .
的 课程 我们 还没有 得到 任何事物 为了 他 这 时间 的 天 .
当然，这个时间我们没有什么可以给他的。

[ðeɪ] [spʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] —
They spoke to your father about —
他们 辐 到 你的 父亲 关于 —
他们和你父亲谈了——

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] ,
" She paused ,
" 她 暂停 ,
她停顿了一下，

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ker] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [naʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; həər]
and began to bestow an exaggerated care upon the figure now under her
和 开始 到 赐给 一个 夸张的 关心 之上 这 数字 现在 在下面 她
[hændz] — [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] - [ɡɜːrl][ʌv; əv] [səˈvɪl] .
hands — a dancing - girl of Seville .
双手 — 一个 跳舞 - 女孩 的 塞维利亚 .
她开始对她手中的这个人偶——塞维利亚的舞女——给予过分的呵护。

[dʒeɪn] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; həər] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
Jane paused in her own work and waited for the rest .
简 暂停 在 她 自己的 工作 和 等待 为了 这 休息 .
简停下手中的工作，等待其他人。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈprez(ə)ntli] .
" Well ? " she asked , presently .
" 出色地 ? " 她 问 , 目前 .
“怎么样？”她过了一会儿问道。

[hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [waɪpt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [ɡɜːrl] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
Her mother wiped the head of the dancing - girl very carefully .
她 母亲 擦拭 这 头 的 这 跳舞 - 女孩 非常 小心 .
她的母亲非常仔细地擦拭着跳舞女孩的头。

[ðə; ði][ɡɜːrl][hæd; həd] [blæk] [her] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [tuː] [waɪd] [ˈskɒləps] [ˈoʊvər]
The girl had black hair parted in the middle and laid in two wide scallops over
这 女孩 有 黑色的 头发 分手了 在 这 中间 和 铺设 在 二 宽的 扇贝 超过
[hɜːr; həər] [ɪrʒ] .
her ears .
她 耳朵 .
女孩的黑发中分，垂在耳朵上，形成两个宽大的扇贝状发髻。

" [ðeɪ] [tuːld][jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː]
" **They told your father they were looking for a site to build a new**
" 他们 讲述 你的 父亲 他们 是 寻找 为了 一个 地点 到 建造 一个 新的
[ˈwerhaʊs] [ɑːn] .
warehouse on .
仓库 在 .

“他们告诉你父亲，他们正在寻找一块地皮来建造新的仓库。”

" [ˈdʒeɪnz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɑːb] .
" **Jane's heart gave a throb** .
" 简的 心 给予 一个 搏动 .

简的心怦怦直跳。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈplaɪd] [hɜːrˈself] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Her mother applied herself painstakingly to the apron and petticoat of the**
" 她 母亲 应用 她自己 精心 到 这 围裙 和 衬裙 的 这
[ˈdænsər] — [ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [straɪpt] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [ɡriːn] ,
dancer — a petticoat striped in purple and green ,
舞蹈家 — 一个 衬裙 有条纹的 在 紫色的 和 绿色的 ,

“她的母亲一丝不苟地缝制着舞者的围裙和衬裙——一条紫绿相间的条纹衬裙，

[ænd; ənd] [sprɪɡd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ˈhoʊlli] [nɑːn] - [bəˈtænɪk(ə)l] .
and sprigged over with some species of flower wholly non - botanical .
和 枝繁叶茂 超过 和 一些 物种 的 花 完全 非 - 植物 .

上面还点缀着一些完全非植物学的花卉。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [klɒθ] [daʊn] [ˈevri] [straɪp] .
She drew her cloth down every stripe .
她 画 她 布 向下 每一个 条纹 .

她将布料沿着每一条纹路拉了下来。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪn] — [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd]
" **They said they were hoping to find something just about in — in this neighborhood**
" 他们 说 他们 是 希望 到 寻找 某物 只是 关于 在 — 在 这 邻里
.
:
.

他们说他们希望能在这个街区附近找到一些东西。

" [dʒeɪn] [ˈfræŋk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [naɪf] .
" **Jane shrank and trembled as if before a knife** .
" 简 缩小 和 颤抖 作为 如果 前 一个 刀 .

简畏缩颤抖，仿佛面对一把刀。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈslɪpərz] .
" **Her mother passed on to the girl's slippers** .
" 她 母亲 通过了 在 到 这 女孩们 拖鞋 .

“她母亲把女孩的拖鞋传给了她。”

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][wɔːrn] [ɡɪlt][ʌv; əv][wʌn] [ˈstʌbi] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
She wiped the worn gilt of one stubby foot and then of the other .
她 擦拭 这 磨损 镀金 的 — 矮胖的 脚 和 然后 的 这 其他 .

她擦了擦一只短粗脚上磨损的镀金，然后又擦了擦另一只脚上磨损的镀金。

" [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɑːn] — [ɑːn] — "
" They asked him to put a price on — on — "
" 他们 问 他 到 放 一个 价格 在 — 在 — "
"他们让他给——给——标价。"

" [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] ! " [kraɪd][dʒeɪn] .
" On our home ! " cried Jane .
" 在 我们的 家 ! " 哭 简 .
"为了我们的家！"简喊道。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] -
There was a tear in each eye as she bowed her head over the mantel -
那里 曾是 一个 撕 在 每个 眼睛 作为 她 鞠躬 她 头 超过 这 壁炉架 -
[piːs] .
piece .
片 .
她低下头，倚在壁炉架上，双眼里都噙满了泪水。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dʌst] [aɪˈtiː] [əˈɡen]
Her mother returned to the Rock of Ages , and began to dust it again
她 母亲 返回 到 这 岩石 的 年龄 , 和 开始 到 灰尘 它 再次
— [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
— as carefully as before .
— 作为 小心 作为 前 .
她的母亲回到了磐石前，又开始像以前一样仔细地掸去上面的灰尘。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsləʊli] , [wɪˈðəʊt] [ˈtʃːrniŋ] [raʊnd] ,
" Well , " she said , slowly , without turning round ,
" 出色地 , " 她 说 , 缓慢地 , 没有 转弯 圆形的 ,
"嗯,"她缓缓说道，头也没有回。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [sɔːrt][ə; eɪ] [blɒk] [ɔːr] [tuː] [saʊθ] [ʌv; əv][juːˈes] , [ɔːˈredi] .
" there's a building of that same sort a block or two south of us , already .
" 有 一个 建筑 的 那 相同的 种类 一个 堵塞 或者 二 南 的 我们 , 已经 .
"在我们南边一两个街区的地方，已经有一栋类似的建筑了。"

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːrt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
" She lingered on the short arm of the cross .
" 她 徘徊不去 在 这 短的 手臂 的 这 叉 .
她凝视着十字架的短臂。

" [ðə; ði] [ˈblækbəːn] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" The Blackburns are talking of going , you know .
" 这 布莱克本 是 说 的 去 , 你 知道 .
"布莱克本一家正在考虑搬家，你知道的。"

" [dʒeɪn] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡen] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntl] -
" Jane bowed her head again and picked at the fringe of the mantel -
" 简 鞠躬 她 头 再次 和 挑选 在 这 边缘 的 这 壁炉架 -
[ˈkʌvərɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ænd; ənd] [dreɪpt] .
covering — a foolish thing that she herself had embroidered and draped .
覆盖 — 一个 愚蠢 事物 那 她 她自己 有 绣花 和 垂坠的 .
简再次低下头，拨弄着壁炉罩的边缘——那是她自己绣制并披挂的愚蠢之物。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Now , for the first time , she formulated her mother .
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 她 配方 她 母亲 .
现在，她第一次描绘出了她母亲的形象。

" [aɪv] [hæf] [noʊn] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
" I've half known it all along , " she thought , " and now I know it for sure .
" 我已经 一半 已知 它 全部 沿着 , " 她 想法 , " 和 现在 我 知道 它 为了 当然 .
"我一直以来都隐约知道,"她想，"现在我完全确定了。"

" [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][fɪː; ʃɪ] ['defɪnətli] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **In this moment she definitely saw her mother , not as a creature of the**
" 在 这 片刻 她 确实 锯 她 母亲 , 不是 作为 一个 生物 的 这
[ə'fekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

“在这一刻，她绝对没有把母亲看作是情感的化身。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] , [mɪr] ['hæbɪt] .
but as a creature of , mere habit .
但 作为 一个 生物 的 , 仅仅 习惯 .

但这仅仅是习惯使然。

" [ænd; ænd] [ɪts] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] ['twenti] ['jɪrz] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] .
" **And it's been so for the last twenty years , " thought the poor girl .**
" 和 它是 到过 所以 为了 这 最后的 二十 年 , " 想法 这 贫穷的 女孩 .

“过去二十年一直都是这样，”可怜的女孩心想。

[ɪ'laɪzə] ['mɑːrʃl] [pæst] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kændə'laːbrə] ;
Eliza Marshall passed back to one of the candelabra ;
伊丽莎 马歇尔 通过了 后退 到 一 的 这 烛台 ;

伊丽莎·马歇尔把东西递回其中一个烛台；

[ɪts] [krækt] ['prɪzəmz] ['tɪŋkəld] [æz; əz][hɜːr; həɹ]['broʊkən] [tɔːk] [went] [ɑːn] .
its cracked prisms tinkled as her broken talk went on .
它是 裂纹 棱镜 叮叮当当 作为 她 破碎的 讲话 去 在 .

她断断续续的讲话还在继续，破碎的棱镜发出叮叮当当的响声。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **Well , I don't know , I'm sure .**
" 出色地 , 我 不 知道 , 我是 当然 .

“嗯，我不知道，我确定。”

[ɪ'əʊər; ɑːr][ləst] ['neɪbəz] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [juː 'es] .
Our last neighbors are leaving us .
我们的 最后的 邻居 是 离开 我们 .

我们最后的邻居们也要离开了。

[ˈbɪznəs] [ænd; ænd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Business and boarding - houses all around .
商业 和 登机 - 房屋 全部 大约 .

周围都是商铺和旅馆。

[ænd; ænd][ɪ'roʊzi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
And Rosy wants to change .
和 红润 想要 到 改变 .

罗西想要改变。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ænd][dɜːrt] , [ænd; ænd][soʊ] ['meni] ['pedlər] [ænd; ænd] ['begərz]
And there's so much noise and dirt , and so many peddlers and beggars
和 有 所以 很多 噪音 和 污垢 , 和 所以 许多 小贩 和 乞丐
.
:
.

这里噪音很大，灰尘很多，还有很多小贩和乞丐。

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] — " [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['suːzn] ['beɪtsɪz] ['laɪbrəri] ,
And — and — " She was thinking of Susan Bates's library ,
和 — 和 — " 她 曾是 思维 的 苏珊 贝茨 图书馆 ,

“而且——而且——”她想到了苏珊·贝茨的图书馆，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [pə'rmit] [hɜ:r'self] [ə; ei] ['spʊʊkən] ['refrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **but would not permit herself a spoken reference to it** .

" 但 会 不是 允许 她自己 一个 说 参考 到 它 .

但她不允许自己口头上提及此事。

" [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['taɪdɪ] .
" **And so much work to keep things tidy** .

" 和 所以 很多 工作 到 保持 事物 整齐的 .

“而且要花很多功夫才能保持整洁。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['felʊʊz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][bɑ:rn] .
And those miserable fellows breaking into our barn .

和 那些 悲惨的 伙伴们 打破 进入 我们的 谷仓 .

还有那些闯入我们谷仓的可恶家伙。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
I don't know , I'm sure .

我 不 知道 , 我是 当然 .

我不知道，但我确定。

" ['mɑ:rl] [hɪm'self] , ['mi:nwaɪl] , [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bɛldən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **Marshall himself , meanwhile , talked the matter over with Belden and with**

" 马歇尔 他自己 , 同时 , 谈话 这 事情 超过 和 贝尔登 和 和

[ˈrɑ:dʒər] ,
Roger ,
罗杰 ,

与此同时，马歇尔本人与贝尔登和罗杰讨论了此事。

[wen] [ˈrɑ:dʒər] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]
when Roger came in to consider the assault on the stable and the policy of

什么时候 罗杰 来了 在 到 考虑 这 突击 在 这 稳定的 和 这 政策 的

[ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] .
employing the police .

雇用 这 警察 .

罗杰进来考虑马厩遭到袭击一事以及聘请警察的政策。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti:z] [dɪ'tektɪv] , " [hi:; hi][hæd; həd]
" **I don't know that I should depend too much on the city's detectives , " he had**

" 我 不 知道 那 我 应该 依赖 也 很多 在 这 城市的 侦探 , " 他 有

[əb'zɜ:rvd] ;
observed ;

观察到 ;

“我不知道我是否应该过多地依赖这座城市的侦探，”他曾这样说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðəm; ðəm][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **but I will have them go down to the house , if you say** .

" 但 我 将要 有 他们 去 向下 到 这 房子 , 如果 你 说 .

“但是，如果你这么说，我会让他们下楼去房子里。”

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; ei] [breɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] ['mɑ:dɪstli] ['trævəst] [ðə; ði]
" **Accordingly , one morning a brace of young Irishmen modestly traversed the**

" 因此 , 一 早晨 一个 支撑 的 年轻的 爱尔兰人 谦虚地 穿越 这

['saɪdwɔ:k] [wɪtʃ] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
sidewalk which led around the house ,

人行道 哪个 引领 大约 这 房子 ,

“因此，一天早晨，两个年轻的爱尔兰人谦逊地走过绕着房子的路。”

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
and knocked with some show of decorum at the kitchen door .

和 敲门 和 一些 展示 的 礼仪 在 这 厨房 门 .

然后，他彬彬有礼地敲了敲厨房的门。

[i:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [freɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ə'raɪv(ə)] ,
Each had the fresh complexion of a recent arrival ,
每个 有 这 新鲜的 肤色 的 一个 最近的 到达 ;
每个人都面色红润，像是刚到不久的新人。

[ˈtʃesnʌt] [her] [ˈplæstəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskæləp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
chestnut hair plastered in a scallop on his forehead ,
板栗 头发 粉刷过的 在 一个 扇贝 在 他的 前额 ;
他栗色的头发呈扇贝状贴在额头上，

[ru:m] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [red] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
room under his nose for a large red mustache ,
房间 在下面 他的 鼻子 为了 一个 大的 红色的 胡子 ;
他鼻子下面还有空间长出一撇浓密的红胡子，

[ænd; ənd] [ru:m] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈkwa:ntəti] [ʌv; əv] " [ˈmætər]
and room under his finger - nails for a noticeable quantity of " matter
和 房间 在下面 他的 手指 - 指甲 为了 一个 显 数量 的 " 事情
[ˌmɪs'pleɪst] .
misplaced .
放错地方了 .

他的指甲缝里还有相当数量的“遗失物”。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈdɜ:rbɪ] [hæts] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
" **Presently they put on their derby hats again and went out to visit the stable** .
" 目前 他们 放 在 他们的 德比 帽子 再次 和 去 出去 到 访问 这 稳定的 .
“随后，他们又戴上了圆顶礼帽，出门去参观马厩。”

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɔ:r] .
Then they took their departure and were never heard of more .
然后 他们 采取 他们的 离开 和 是 绝不 听到 的 更多的 .
然后他们就离开了，从此再也没有人听到过他们的消息。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'tektɪv] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
The next detective rang at the front door .
这 下一个 侦探 响铃 在 这 正面 门 .
下一位侦探按响了前门的门铃。

[hi:; hi] [wɔ:r] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] .
He wore gloves and a high silk hat .
他 穿着 手套 和 一个 高的 丝绸 帽子 .
他戴着手套和一顶高高的丝绸礼帽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
He was a tough and determined - looking person ,
他 曾是 一个 艰难的 和 决定 - 寻找 人 ;
他看上去是个坚毅果敢的人。

[hu:z] [ˈprɑ:gres] [ˈrɪrwəd] [ðə; ði][ˈfæməli] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈpɔ:rtəb(ə)l]
whose progress rearward the family attended with a close watch on their portable
谁 进步 向后 这 家庭 参加 和 一个 关闭 手表 在 他们的 便携的
[ˈprɑ:pərti] :
property :
财产 :

家人一路护送他们后退，并严密看管着随身物品：

[hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mɪr] [bɑ:rn] - [ˈbreɪkər] [kʊd; kəd]
he seemed much more corrupt and knowing than any mere barn - breaker could
他 似乎 很多 更多的 腐败 和 会心 比 任何 仅仅 谷仓 - 断路器 可以
[bi:; bi] .
be :
是 .
他看起来比任何一个普通的偷谷仓贼都要腐败得多，也老谋深算得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈefɪkeɪʃəs] , [tuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈduːoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .
He was more efficacious , too , than the duo that had preceded him .
他 曾是 更多的 有效的 , 也 , 比 这 二人组 那 有 之前 他 .

而且, 他比之前的两位领导人效率更高。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][hiː; hi] [geɪv] [mʌt] [les] [hiːd] [tuː; tə] [ˈɔːgəst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈɔgəsts]
Even in the stable he gave much less heed to August than to August's
甚至 在 这 稳定的 他 给予 很多 较少的 注意 到 八月 比 到 八月的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

即使在马厩里, 他对奥古斯特的关注也远不及对奥古斯特的女主人。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [əˈfendəz] .
and in the course of a few days he put his hands on the offenders .
和 在 这 课程 的 一个 很少 天 他 放 他的 双手 在 这 罪犯 .

几天之内, 他就将罪犯绳之以法。

[ten] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət][ɔːl]
Ten to one he could have done that without having visited the premises at all
十 到 一 他 可以 有 完毕 那 没有 拥有 到访 这 前提 在 全部
.
.
.

他完全有可能在根本没去过现场的情况下就做到这一点。

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkaʊnsələɪ] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪnˈvestmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmætərz]
Roger was the family counsellor in matters of investment as well as matters
罗杰 曾是 这 家庭 顾问 在 事情 的 投资 作为 出色地 作为 事情
[ʌv; əv] [lɔː] .
of law .
的 法律 .

罗杰是家里的投资顾问, 也负责处理法律事务。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːrli] [meɪd] [ðə; ði][ɑːbzərveɪ(ə)n] [ðæt] [fjuː] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [əˈmæst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]
He had early made the observation that few lawyers amassed a fortune in the
他 有 早期的 制成 这 观察 那 很少 律师 积累 一个 财富 在 这
[strikt] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ;
strict practice of their profession ;
严格的 实践 的 他们的 职业 ;

他很早就注意到, 很少有律师能够通过严格从事律师职业而积累财富;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɔːrdɪŋli] [tɜːrnd] [ə; eɪ][praːmpt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ʌnd][tuː; tə]
and he had accordingly turned a prompt attention to building and to
和 他 有 因此 转向 一个 迅速的 注意力 到 建筑 和 到
[lænd] ,
land ,
土地 ,

因此, 他迅速将注意力转向了建筑和土地。

[ˈɑpəreɪtɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
operating largely for himself and for his father , and to the advantage
操作 很大程度上 为了 他自己 和 为了 他的 父亲 , 和 到 这 优势
[ʌv; əv][bəʊθ] .
of both .
的 两个都 .

他主要为自己和父亲行事, 而且对两人都有利。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[mənɪpʃəleɪʃənz] [ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd] ['mɑ:rʃəlz] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæn; ðən]
manipulations in real estate had done more for David Marshall's fortune than
操纵 在 真实的 财产 有 完毕 更多的 为了 大卫 马歇尔的 财富 比
[hæd; həd][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] ['bɪznəs] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r]
had the pursuit of the grocery business — just as they had done more
有 这 追逐 的 这 杂货店 商业 — 只是 作为 他们 有 完毕 更多的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
for his son than the pursuit of the law .
为了 他的 儿子 比 这 追逐 的 这 法律 .

房地产投资比经营杂货店更能为大卫·马歇尔积累财富——就像房地产投资比从事法律更能为他的儿子带来财富一样。

" [jɔr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt][ɪv; laɪv] ['eniwɜr] [bʌt; bət][ɑ:n] ['mɪʃɪɡən] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə]
" Your mother won't live anywhere but on Michigan , though , " he declared to
" 你的 母亲 惯于 居住 任何地方 但 在 密歇根州 , 尽管 , " 他 声明 到
"不过, 你母亲除了密歇根州, 哪儿也不想去,"他宣称。

[ˈrɑ:dʒər] .
Roger .
罗杰 .
罗杰。

" [fi:; ji] ['ni:dnt] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" She needn't , " the other rejoined .
" 她 不必 , " 这 其他 重新加入 .
"她不必这样,"另一个人回答道。

" [mu:v] [saʊθ] [θri:] [maɪlz] — [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] .
" Move south three miles — if you mean to make any change at all .
" 移动 南 三 英里 — 如果 你 意思是 到 制作 任何 改变 在 全部 .
"如果你真的想做出任何改变, 那就往南走三英里。"

[ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [stretʃ] — [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][oʊld][ˈlɪmɪts] .
The best houses in town are going up along that stretch — just within the old limits .
这 最好的 房屋 在 镇 是 去 向上 沿着 那 拉紧 — 只是 之内 这 老的 限制 .
镇上最好的房子都沿着那一段拔地而起——就在旧城区范围内。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mʌni] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
And a house there could be turned into money at any time .
和 一个 房子 那里 可以 是 转向 进入 钱 在 任何 时间 .
而且, 那里的房子随时都可能变成钱。

" [ˈrɑ:dʒər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][ˈri:əl] - [ɪ'steɪt] [mæn] , [ˈnæt(ə)rəli] [pʊt] [kənˌvɜ:rtə'bɪləti] [bɪ'fɔ:r]
" Roger , as a practical real - estate man , naturally put convertibility before
" 罗杰 , 作为 一个 实际的 真实的 - 财产 男人 , 自然 放 可转换性 前
[ˌdoʊme'stɪsətiˌda:me'stɪsəti] .
domesticity :
家庭生活 .
“罗杰是一位务实的房地产商, 他自然而然地将可转换性置于家庭舒适性之上。”

['mɑ:rʃl] ['ɔ:lsoʊ] ['kænvəst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['beldən] .
Marshall also canvassed the matter with Belden .
马歇尔 还 拉票 这 事情 和 贝尔登 .
马歇尔还就此事与贝尔登进行了磋商。

['beldən] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈkoʊldli][ænd; ænd] [ɪm'pæsiʋli] — [wɪð; wɪθ] [les] [ˈɪntrəst] ,
Belden listened to him somewhat coldly and impassively — with less interest ,
贝尔登 听着 到 他 有些 冷冷地 和 面无表情地 — 和 较少的 兴趣 ,
[ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔ:t] ,
the old man thought ,
这 老的 男人 想法 ,
贝尔登听着他的话, 神情有些冷淡, 毫无反应——老人心想, 他似乎兴趣不大。

[ðæn; ðən] [wʌnz] ['pɑ:rtnər] ['raɪtli] [ʃəd; ʃəd] .
than one's partner rightly should .
比 一个人的 伙伴 没错 应该 .

比伴侣理应承担的责任更大。

[bʌt; bət] ['beldən] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [æz; əz] [ə'nʌðər] [step][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
But Belden took the idea of a new house as another step in the social
但 贝尔登 采取 这 主意 的 一个 新的 房子 作为 其他 步 在 这 社会的
[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] .
advance of the Marshalls .
进步 的 这 马歇尔 .

但贝尔登将建造新房子的想法视为马歇尔家族社会地位提升的又一步。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lməʊst][laɪk][ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ;
It seemed to him almost like the challenge of a rival ;
它 似乎 到 他 几乎 喜欢 这 挑战 的 一个 竞争对手 ;

在他看来，这几乎就像是来自对手的挑战；

[ænd; ænd][ə; eɪ]['raɪv(ə)lɪ][laɪk] [ðɪs] ['netəld] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ]
and a rivalry like this nettled him none the less from being so sudden , so
和 一个 对抗 喜欢 这 荨麻 他 没有任何 这 较少的 从 存在 所以 突然 , 所以
[ʌnɪkspektɪd] ;
unexpected ;
意外 ;

尽管如此，这种竞争还是让他感到恼火，因为它来得如此突然，如此出乎意料；

[soʊ] [ɪm'præktɪkəbl] , [æz; əz] — [sɪks] [mʌnθs] [bæk] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] .
so impracticable , as — six months back — he would have considered it .
所以 不切实际 , 作为 — 六 几个月 后退 — 他 会 有 经过考虑的 它 .

如此不切实际，以至于——六个月前——他还会考虑这样做。

[hi:; hi][felt] [hɪm'self][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['fæməli] [aʊt'dʌn] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
He felt himself and his family outdone at every point .
他 毛毡 他自己 和 他的 家庭 胜过 在 每一个 观点 .

他觉得自己和家人在各方面都处于劣势。

['rəɪzəmənd,'ɔ-] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd] ['ɪklɪpst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dænsəz, 'dænsɪz] ;
Rosamund Marshall had eclipsed his own daughter at a dozen dances ;
罗莎蒙德 马歇尔 有 日食 他的 自己的 女儿 在 一个 打 舞蹈 ;
['tru:zdeɪl] ['mɑ:rʃl] ,
Truesdale Marshall ,
特鲁斯代尔 马歇尔 ,

罗莎蒙德·马歇尔在十几次舞会上都盖过了他女儿的风头；特鲁斯代尔·马歇尔，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - ['dʒɑ:kjələr] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [wʌz; wəz] [brɪ'klʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
thanks to the half - jocular patronage of the press , was becoming in his way
谢谢 到 这 一半 - 诙谐 赞助 的 这 按 , 曾是 成为 在 他的 方式
[ə; eɪ] [sə'lebrətɪ] ,
a celebrity ,
一个 名人 ,

多亏了媒体半开玩笑式的推波助澜，他逐渐成为了一位名人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ['mɪrli] [led][ə; eɪ] ['du:biəs] [ɪg'zɪstəns] [wɪt] ['ɔsə'leɪtɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][bə:r]
while his own son merely led a dubious existence which oscillated between the bar
尽管 他的 自己的 儿子 仅仅 引领 一个 可疑 存在 哪个 振荡 之间 这 酒吧
[ʌv; əv][ðə; ði] ['metrəpəʊl] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] ,
of the Metropole and the billiard - room of the Lexington ,
的 这 大都会 和 这 台球 - 房间 的 这 列克星敦 ,

而他自己的儿子则过着一种可疑的生活，经常在大都会酒店的酒吧和列克星敦酒店的台球室之间游荡。

[ænd; ənd] [kən'fə:d] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] [els] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['dʌstɪ]
and conferred little distinction upon himself of anybody else ; and even dusty
和 授予 小的 区别 之上 他自己 的 任何人 别的 ; 和 甚至 尘土飞扬
[oʊld][r'laɪzə] ['mɑ:rʃl] ,
old Eliza Marshall ,
老的 伊丽莎 马歇尔 ,
他并没有觉得自己比其他人更特别；甚至连上了年纪的伊丽莎·马歇尔也比不上她。

[ɔ:lmoʊst] [dɪ'spaɪt] [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ʌp][ɪ'ɪntu:][ə; eɪ][sɜ:rk(ə)][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
almost despite herself , was being dragged up into a circle to which his own
几乎 尽管 她自己 , 曾是 存在 拖拽 向上 进入 一个 圆圈 到 哪个 他的 自己的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
几乎是情不自禁地，她被拖进了一个圈子，而他的妻子也身处其中。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn'devər] , [rɪ'meɪnd] [æz; əz][eɪlɪən][æz; əz]
notwithstanding all her lavish and industrious endeavor , remained as alien as
虽然 全部 她 奢华的 和 勤劳 努力 , 剩余 作为 外星人 作为
[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
at the beginning .
在 这 开始 .
尽管她付出了巨大的努力和辛勤的付出，但她仍然像一开始那样格格不入。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , ['mɑ:rʃl] [hɪm'self] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [fɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
And , to crown all , Marshall himself had finally come forth as a public
和 , 到 王冠 全部 , 马歇尔 他自己 有 最后 来 前进 作为 一个 民众
[fɪɡjər] .
figure .
数字 .
而最重要的是，马歇尔本人也终于以公众人物的身份站了出来。

[bɛldən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [bɔ:rd] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr]
Belden had actually been obliged to sit at a banquet - board and to hear
贝尔登 有 实际上 到过 有义务 到 坐 在 一个 宴会 - 木板 和 到 听到
[ðɪs] [oʊld][mæn] ,
this old man ,
这 老的 男人 ,
贝尔登竟然被迫坐在宴会桌旁，听这位老人讲话。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ][kwaɪət][ænd; ənd] [ɪnɪk'spresɪv] , ['ləʊdli] [ə'plɔ:d] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɑ:rd] -
usually so quiet and inexpressive , loudly applauded by a hundred hard -
通常 所以 安静的 和 不善表达的 , 高声 鼓掌 经过 一个 百 难的 -
[ˈhedɪd] ['bɪznɪsmən] , [hu:] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪfɔ:r] ,
headed businessmen , who , a month before ,
标题 商人 , WHO , 一个 月 前 ,
平日里如此安静内敛，却在一个月前受到一百位精明强干的商人的热烈掌声。

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['sɪv(ə)l] [tɑ:lə'reɪʃn] .
had received an effort of his own with mere civil toleration .
有 已收到 一个 努力 的 他的 自己的 和 仅仅 民用 容忍 .
他自己的努力只换来了公民的容忍。
[ðɪs] [nu:] [æd'væns] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃəlz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑ:rtli][baɪ][dʒeɪnz][help] , ['pɑ:rtli][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
This new advance of Marshall's was made partly by Jane's help , partly in spite of
这 新的 进步 的 马歇尔的 曾是 制成 部分 经过 简的 帮助 , 部分 在 尽管如此 的
[aɪ'ti:] .
it .
它 .
马歇尔的这项新进展，一部分是简的帮助，一部分是尽管有简的帮助。

" [spi:k] ?
" **Speak** ?
" 说话 ?

“说话？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌn] [ˈiːvniŋ] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs]
" **she had said , when her father broached the subject one evening ; " of course**
" 她 有 说 , 什么时候 她 父亲 已提出 这 主题 一 晚上 ; " 的 课程
[juːl] [spi:k] .
you'll speak .
你会 说话 .

“一天晚上，当她父亲提起这个话题时，她说：‘你当然会说话。’”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk] , [ɪf] [ˈenibəːdi] [dʌz] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [raɪt]
You know all about the topic , if anybody does ; and here's an opportunity right
你 知道 全部 关于 这 话题 , 如果 任何人 做 ; 和 这里是 一个 机会 正确的
[æt; ət][jʊr; jər][hænd] .
at your hand .
在 你的 手 .

如果说谁最了解这个话题，那非你莫属；而现在，机会就摆在你面前。

[aɪl] [help][juː; jʊ][get] [ʌp] [jʊr; jər] [spi:tʃ] , [maɪˈself] .
I'll help you get up your speech , myself .
患病的 帮助 你 得到 向上 你的 演讲 , 我 .

我会亲自帮你准备演讲稿。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" **She did .**
" 她 做过 .

她做到了。

[ʃiː; ʃi] [priˈperd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈdres] [ˈæftər][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈmɒdlz] ;
She prepared a long address after the most approved rhetorical models :
她 准备 一个 长的 地址 后 这 最多 得到正式认可的 修辞 模型 ;

她根据最受认可的修辞模式准备了一篇长篇演讲稿：

[ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wɪtʃ] [wɔːkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [brɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ;
a flowing introduction which walked all around the subject before going into it ;
一个 流动 介绍 哪个 步行 全部 大约 这 主题 前 去 进入 它 ;

开头流畅自然，先围绕主题进行了一番探讨，然后再深入探讨；

[ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌperəˈreɪʃn] [huːz] [ɪmˈfætɪk] [pɪrɪədz] [siːmd] [tuː; tə][ˈrendər] [ˈeni] [ˈsʌbsɪkwənt]
a telling peroration whose emphatic periods seemed to render any subsequent
一个 讲述 结语 谁 强调 时期 似乎 到 使成为 任何 随后的

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv][fjuːˈtɪləti] ;
consideration of the matter a mere piece of futility ;
考虑 的 这 事情 一个 仅仅 片 的 无用 ;

一段意味深长的结尾演说，其强调的句号似乎表明，之后对该问题的任何讨论都只是徒劳无功的。

[ænd; ənd][ɪn] [brɪˈtwiːn] , [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈkɜːrsərəli] , [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈvaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in between , briefly and cursorily , the one or two vital points of the
和 在 之间 , 简要地 和 粗略地 , 这 一 或者 二 必不可少的 积分 的 这
[hoʊl] [ˈdiskɔːrs] .
whole discourse .
所有的 话语 .

并在其间简要概述整个论述中的一两个关键点。

[ðʌs] [rɪˈkwɪpt] , [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][æt; ət][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] ,
Thus equipped , David Marshall was to rise at half an hour before midnight ,
因此 配备 , 大卫 马歇尔 曾是 到 上升 在 一半 一个 小时 前 午夜 ,

做好这些准备后，大卫·马歇尔将在午夜前半小时起床。

[ðə; ði][læst][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːŋ][laɪn][ʌv; əv][ˈspiːkəz] ,
the last but one of a long line of speakers ,
这 最后的 但 一 的 一个 长的 线 的 演讲者 ,
他是众多发言者中的倒数第二位。

[tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][əˈten(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][ˈruːmfʊlˈrʊmfʊl][ʌv; əv][men][ˈseɪtɪd][wɪð; wɪθ][miːt][ænd; ənd]
to claim the attention of a great roomful of men sated with meat and
到 宣称 这 注意力 的 一个 伟大的 满屋 的 男人 满足 和 肉 和
[drɪŋk][ænd; ənd][ˈsaɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈɔːrətɔːri] .
drink and sodden with oratory .
喝 和 烂 和 演说 .
吸引满屋子吃饱喝足、听腻了雄辩之词的男人们的注意力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kloʊk] - [ruːm][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][hæd; həd][slɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt] ,
But in the cloak - room the manuscript had slipped from his pocket ,
但 在 这 披风 - 房间 这 手稿 有 滑倒了 从 他的 口袋 ,
但在衣帽间里,手稿从他的口袋里滑落了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl][ɔːl][ɪts][ˌoʊvərˈɔːt][pɪrɪədz][hæd; həd][slɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and at the table all its overwrought periods had slipped from his mind .
和 在 这 桌子 全部它是 雕饰 时期 有 滑倒了 从 他的 头脑 .
餐桌上,他所有紧张不安的情绪都烟消云散了。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈmɪdnɑɪt][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][kənˈfrʌnt][æ; ən][ɪkˈspæns][ʌv; əv][dɪsˈɔːrdəd][ˈteɪbl] -
And at midnight he rose to confront an expanse of disordered table -
和 在 午夜 他 玫瑰 到 面对 一个 广阔 的 混乱 桌子 -
[klɔːðz][ænd; ənd][æ; ən][əˈreɪ][ʌv; əv][ˈwɪrɪd][ˈfeɪsɪz] ,
cloths and an array of wearied faces ,
布料 和 一个 大批 的 疲惫 面孔 ,
午夜时分,他起身面对的是一片凌乱的桌布和一张张疲惫的面孔。

[hɪz; ɪz][oʊn][eɪs][fʊl][ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
his own ace full of uncertainty ,
他的 自己的 高手 满的 的 不确定 ,
他自己的王牌充满了不确定性,

[ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][nɜːrv][hɪz; ɪz][ɪnɪkˈspɪəriəns][seɪv][ə; eɪ][ˈdespəɾət][dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n][nɑːt][tuː; tə]
and nothing to nerve his inexperience save a desperate determination not to
和 没有什么 到 神经 他的 缺乏经验 节省 一个 绝望的 决心 不是 到
[ˌdɪsəˈpɔɪnt][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər] .
disappoint his daughter .
辜负 他的 女儿 .
除了不让女儿失望的强烈决心之外,没有什么能让他克服经验不足的困难。

"[əˈnʌðər][oʊld][bɔːr][ˈgetɪŋ][ʌp]" — [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊki][ruːm] .
" **Another old bore getting up** " — **from a distant corner of the smoky room** .
" 其他 老的 钻孔 获得 向上 " — 从 一个 遥远 角落 的 这 烟 房间 .
“又一个老家伙起床了”——从烟雾缭绕的房间远处的角落传来。

"[ˈeni][aɪˈdiːə][huː][hiː; hi][ɪz] ? "
" **Any idea who he is ?** "
" 任何 主意 WHO 他 是 ? "
“有人知道他是谁吗? ”

"[nɑːt][ðə; ði][ˈslaɪtəst] .
" **Not the slightest** .
" 不是 这 丝毫 .
一点也没有。

"[ə; eɪ][jɔːn] .
" **A yawn** .
" 一个 打哈欠 .
打了个哈欠。

" [teɪk] [ə'hʌðər] [rɪ'geɪliə] .
" **Take another regalia** .
" 拿 其他 礼服 :
" 再拿一套礼服。 "

" [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪn] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði][fæktz]
" **David Marshall had forgotten everything but his main points and the facts**
" 大卫 马歇尔 有 被遗忘的 一切 但 他的 主要的 积分 和 这 事实
[ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] .
that supported them .
那 有 他们 :

“大卫·马歇尔除了他的主要观点和支持这些观点的事实之外，什么都忘了。”
[hiː; hi][brɪ'gæən][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He began in the very midst of things .
他 开始 在 这 非常 中间 的 事物 :

他从事事情的漩涡中心开始。
[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] — [ˈpleɪnli] , [ˈsɪmpli] ; [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðə; ði]
He spoke a minute and a quarter — plainly , simply ; and sat down the
他 辐 一个 分钟 和 一个 四分之一 — 显然 , 简单地 ; 和 卫星 向下 这
[ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
instant he had finished .
立即的 他 有 完成的 :

他讲了一分十五秒——语气平淡简洁；讲完后立刻坐了下来。
[hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈhʌski] [ænd; ənd] [ˈsɪbɪlənt] [vɔɪs] .
He had spoken in his usual husky and sibilant voice .
他 有 说 在 他的 通常 沙哑 和 咝音 嗓音 :
他说话的声音一如既往地沙哑而嘶哑。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [kɔːld]
Nobody had called
无人 有 称为
没有人打电话

" [ˈlaʊdər] !
" **Louder !**
" 更大声 !
“大声点！ ”

" [haʊ'evər] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈriːəli] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] .
" **however — because nobody had really wished to hear** .
" 然而 — 因为 无人 有 真的 希望 到 听到 :
“然而——因为没有人真正想听到。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈendɪŋ] , [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] — [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
On his ending , the room rang with applause — the applause of gratitude ,
在 他的 结束 , 这 房间 响铃 和 掌声 — 这 掌声 的 感激 ,
[ˈlɑːrdʒli] .
largely .
很大程度上 :

演讲结束时，房间里响起了热烈的掌声——主要是感激的掌声。
" [wel] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [ˈæftər] [ɔːl] , [eɪ] ?
" **Well , the old fellow can say his say , after all , eh ?**
" 出色地 , 这 老的 同伴 能 说 他的 说 , 后 全部 , 嗯 ?
“嗯，老家伙总有发言权，对吧？ ”

[ænd; ənd][noʊ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈɔːrətɔːri] , [ˈiːðər] . "
And no blooming oratory , either . "
和 不 盛开 演说 , 任何一个 : "
而且也谈不上什么雄辩之才。

" [ænd; ʌnd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ 'tiː] [ɔːrt] — [ðə; ði] [læst] [mæn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈʃʊz] [ðə; ði] [liːst]
" **And sense enough to cut it short — the last man usually shows the least** .
" 和 感觉 足够的 到 切 它 短的 — 这 最后的 男人 通常 演出 这 至少
[ˈmɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

“而且要有足够的理智，及时结束战斗——最后一个人通常最不仁慈。”
" [æz; əz] [ˈmɑːrʃl] [sæt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **As Marshall sat down his neighbor on the right shook his hand warmly** .
" 作为 马歇尔 卫星 向下 他的 邻居 在 这 正确的 摇晃 他的 手 热情地 .
“马歇尔坐下时，他右边的邻居热情地和他握了握手。”

" [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] [brɪˈfɔːr] ?
" **Why haven't you been doing this for us before ?**
" 为什么 还没有 你 到过 正在做 这 为了 我们 前 ?
为什么你以前没有为我们做这件事？

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klʌb] , [ˈprez(ə)nt][baɪ]
" **As he was leaving the hall , the secretary of another club , present by**
" 作为 他 曾是 离开 这 大厅 , 这 秘书 的 其他 俱乐部 , 展示 经过
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
“当他离开大厅时，另一家俱乐部的秘书碰巧也在场，

[səˈlɪsɪtɪd] [æn; ən] [əˈdres] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːɡneɪt] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
solicited an address on a cognate subject for a coming meeting of his own
征求意见 一个 地址 在 一个 同源词 主题 为了 一个 未来 会议 的 他的 自己的
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

他向自己所在组织的即将召开的会议征集了一篇关于相关主题的演讲稿。
" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ɔːr'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] ?
" **Why didn't you give yourself a little more time ?**
" 为什么 没有 你 给 你自己 一个 小的 更多的 时间 ?
你为什么不给自己多一点时间呢？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ʌnd] [ˈpleʒər] ;
Jane was wild with pride and pleasure ;
简 曾是 荒野 和 自豪 和 乐趣 ;
简感到无比自豪和快乐；

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪzʌlts] [ænd; ʌnd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpraːses] .
her father had given her the results and not the process .
她 父亲 有 给定 她 这 结果 和 不是 这 过程 .
她父亲只告诉了她结果，而不是过程。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ˈpɑːpi] ; [aɪ][dʒʌst] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" **I knew you could , poppy ; I just knew you could** .
" 我 知道 你 可以 , 罂粟 ; 我 只是 知道 你 可以 .
“我就知道你行，宝贝；我就是知道你能行。”

[wi:l] [stɑ:rt][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [spi:tʃ] [raɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n] [ˈbetə] [ðæn; ðən]
We'll start in on the other speech right away , and make it even better than
出色地 开始 在 在 这 其他 演讲 正确的 离开 , 和 制作 它 甚至 更好的 比
[ðɪs] .
this .
这 .

我们马上开始准备另一篇演讲稿，而且要写得比这篇更好。

[wi:l] [ʃoʊ] - [ɪm] , [jet] !
We'll show ' em , yet !
出色地 展示 - 呃 , 然而 !

我们一定会让他们刮目相看！

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɑ:rʃl] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [i:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
" But it was not Marshall himself , for all the inexplicable ease of this
" 但 它 曾是 不是 马歇尔 他自己 , 为了 全部 这 无法解释的 舒适 的 这
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

“但尽管这次成功来得如此轻松，却并非马歇尔本人所为，这令人费解。”

[hu:] [ˈtʃi:fli] [ˈæŋɡəd] [ˈbeldən] .
who chiefly angered Belden .
WHO 主要 愤怒 贝尔登 .

最激怒贝尔登的人是谁？

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [ˈeni] [greɪt] [ˈfi:lɪŋ] [əˈɡenst] [ˈrəʒəmənd,'rɔ-] ,
Nor had he any great feeling against Rosamund ,
也不 有 他 任何 伟大的 感觉 反对 罗莎蒙德 ,

他对罗莎蒙德也并没有什么特别的感情。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ʌnˈdu:] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈraɪvəlɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɡɜ:lz] .
having no undue interest in the social rivalries of young girls .
拥有 不 过度 兴趣 在 这 社会的 竞争 的 年轻的 女孩们 .

对年轻女孩之间的社交竞争没有过分的兴趣。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈsenst] [əˈɡenst] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðə] ,
Nor was he particularly incensed against her mother ,
也不 曾是 他 特别 愤怒 反对 她 母亲 ,

他对她的母亲也并非特别愤怒。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈfendɪd] [ˈtʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:stenˈteɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪdiəs] [ɡʊd] - [wɪl] [ʃoʊn] [hɜ:r; hə] [baɪ]
being offended chiefly by the ostentatious and invidious good - will shown her by
存在 被冒犯了 主要 经过 这 炫耀的 和 令人厌恶的 好的 - 将要 所示 她 经过
[ˈmɪsɪz] . [beɪts] .
Mrs . Bates .
太太 . 贝茨 .

她主要被贝茨太太炫耀和令人反感的善意所冒犯。

[bʌt; bət] [əˈɡenst] [ˈtru:z,deɪl] [ˈmɑ:rʃl] [hi:; hi] [ˈnʌrɪʃt] [ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈræŋkərəs] [ˈɡri:vəns] .
But against Truesdale Marshall he nourished a hot and rancorous grievance .
但 反对 特鲁斯代尔 马歇尔 他 营养 一个 热的 和 怨恨的 不满 .

但他对特鲁斯代尔·马歇尔怀有强烈的怨恨。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [æprɪˈhend] - [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
He did not apprehend Truesdale's attitude towards the town at large ,
他 做过 不是 逮捕 - 态度 向 这 镇 在 大的 ,

他并不了解特鲁斯代尔对整个城镇的态度。

ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmænər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] ([rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] **and the young man's manner in his own house (regardless of his insolent** 和 这 年轻的 男人的 方式 在 他的 自己的 房子 (不管 的 他的 傲慢的 [ˈlʌtərəns]) [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [ə; eɪ][hæf] - [kənˈtemptʃuəs] [kʃəriˈɑːsəti] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] **utterance) seemed to have carried a half - contemptuous curiosity beyond all** 发声) 似乎 到 有 携带 一个 一半 - 轻蔑的 好奇心 超过 全部 [ˈdiːsnt] [bəʊndz] . **decent bounds** . 体面的 界限 .

而这位年轻人在自己家中的举止（尽管他言语傲慢无礼）似乎带着一种近乎轻蔑的好奇心，这种好奇心已经远远超出了体面的范畴。

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈkɑːkərəl] — [aɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪz; ɪz] [krəʊɪŋ] . **" That young cockerel — I'll soon find a way to quiet his crowing .** " 那 年轻的 公鸡 — 患病的 很快 寻找 一个 方式 到 安静的 他的 鸣叫 . “那只小公鸡——我很快就会找到办法让它停止啼叫。”

[wʌt] [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfensɪŋ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] , [ˈæftər][ɔːl] ? **What does all his singing and painting and fencing amount to , after all ?** 什么 做 全部 他的 歌唱 和 绘画 和 击剑 数量 到 , 后 全部 ? 他唱歌、画画、击剑，这一切最终又能带来什么呢？

[hiː; hi] [ˈkudnt] [pəʊst][æn; ən][ˈaɪtəm][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈledʒər] ; [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n][taɪ] [ʌp][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] **He couldn't post an item into a ledger ; he couldn't even tie up a pound of** 他 不能 邮政 一个 物品 进入 一个 账簿 ; 他 不能 甚至 领带 向上 一个 磅 的 [tiː] . **tea** . 茶 . 他连把一件物品记入账簿都做不到；他甚至连一磅茶叶都捆扎不好。

[hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] [ɔːf] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrən] [ˈsmɑːrtnəs] [ɑːn][em ˈiː] ! **He can't work off any of his foreign smartness on me !** 他 不能 工作 离开 任何 的 他的 外国的 聪明 在 我 ! 他那点外国聪明才智对我一点用都没有！

" [ˈtruːzdeɪl] , [ˈredɪli] [ˈfɪɡjəd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][pərˈsoʊnə][ˈɡrɑːtə][tuː; tə][ðə; ði] , **" Truesdale , readily figured himself the reverse of persona grata to the Beldens ,** " 特鲁斯代尔 , 容易 想 他自己 这 撤销 的 角色 grata 到 这 贝尔登斯 , [ænd; ənd] [steɪd] [əˈwei] ; **and stayed away ;** 和 入住 离开 ; “特鲁斯代尔很快就意识到自己对贝尔登一家来说并不受欢迎，于是便远离了他们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈregjələr][frʌm; frəm][ðə; ði] **but this did not prevent his reception of advices more or less regular from the** 但 这 做过 不是 防止 他的 接待 的 建议 更多的 或者较少的 常规的 从 这 [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldən] [ˈhaʊshoʊld] . **heart of the Belden household** . 心 的 这 贝尔登 家庭 . 但这并没有阻止他定期从贝尔登家族内部获得建议。

" [wɒts] [ðæt] [əbˈsɜːrd][gɜːrl][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ? **" What's that absurd girl up to this time ?** " 是什么 那 荒诞 女孩 向上 到 这 时间 ? “那个荒唐的女孩这次又在搞什么鬼？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][æn; ən] [ˈenvələʊp] , [dəˈrektɪd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [ɔːlˈredi] [tuː] [fəˈmɪliər]
" he asked one morning , as an envelope , directed in a hand already too familiar
" 他 问 一 早晨 , 作为 一个 信封 , 指导 在 一个 手 已经 也 熟悉的
,
:
,

“一天早晨，他问道，就像一个信封，用一只已经非常熟悉的手写着，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
came to the door .
来了 到 这 门 .

来到门口。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] , [hæf] - [ˈmæskjəlɪn] [ˈpenmənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈglædɪs]
He recognized readily enough the sprawling , half - masculine penmanship of Gladys
他 认可 容易 足够的 这 蔓延 , 一半 - 男性 书法 的 格拉迪斯
[məˈkenə] ,
McKenna ,
麦肯纳 ,

他一眼就认出了格拉迪斯·麦肯纳那笔迹潦草、略带男性特征的字迹。

[æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][hiː; hi] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [roʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi]
as readily as he divined the rôle which she must imagine herself to be
作为 容易 作为 他 神谕 这 角色 哪个 她 必须 想象 她自己 到 是
[ˈpleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

他轻而易举地就猜到了她必须想象自己扮演的角色。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [priːˈtendɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][sʌm; səm][ˈhɑːst(ə)l][kæmp] — [ə; eɪ]
She was pretending herself to be a prisoner in some hostile camp — a
她 曾是 假装 她自己 到 是 一个 囚犯 在 一些 敌对的 营 — 一个
[ˈhɑːstɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm][ˈdɪzməl] [ˈdʌndʒən] ;
hostage in some dismal dungeon ;
人质 在 一些 惨淡 地牢 ;

她假装自己是某个敌对营地的囚犯——某个阴森地牢里的人质；

[ænd; ənd] , [dɪˈspart] [ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ˈwɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hær]
and , despite the close and suspicious watchfulness of those surrounding her
和 , 尽管 这 关闭 和 可疑的 警惕 的 那些 周围 她
,
:
,

尽管她周围的人都对她严加监视，疑心重重，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
she was still sending her little messages , all the same ,
她 曾是 仍然 发送 她 小的 消息 , 全部 这 相同的 ,

她仍然照常发送那些小信息。

[tuː; tə][hɜːr; hær] [prəːks] [, ˌjevəˈliə] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [saɪd] .
to her preux chevalier on the opposing side .
到 她 预加载 骑士 在 这 反对 边 .

致对面的她的的前夫骑士。

[ɪn][ðə; ði][end][hɜːr; hær] [rɪˈwɔːrd] [wʊd] [kʌm] ; [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hær] [naɪt]
In the end her reward would come ; she and her knight
在 这 结尾 她 报酬 会 来 ; 她 和 她 骑士

最终，她的奖赏会到来；她和她的骑士.....

" [ʊf] ! " [kraɪd] [ˈtruːzdeɪl] ,
" **Ouf ! " cried Truesdale** ,
" ouf ! " 哭 特鲁斯代尔 ,

“哎哟！”特鲁斯代尔叫道。

[huː] [ˈsentɪd] [ɔːl] [ðɪs] [kræs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [roʊˈmæntɪsɪzəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [laɪnz] [ʌv; əv]
who scented all this crass and forward romanticism between the trivial lines of
WHO 香味 全部 这 粗俗 和 向前 浪漫主义 之间 这 琐碎的 线条 的
[hɜːr; hær] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] ;
her communications ;
她 通讯 ;

谁能从她琐碎的言辞中嗅出所有这些粗俗而轻佻的浪漫情怀？

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [raɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ɡɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
" **why does she write , when she hasn't got anything to say ?**
" 为什么 做 她 写 , 什么时候 她 还没有 得到 任何事物 到 说 ?

她既然没什么可说的，为什么还要写呢？

" [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
" **Sometimes she did have something to say — a little** .
" 有时 她 做过 有 某物 到 说 — 一个 小的 .

“有时候她确实会说点什么——虽然不多。”

[tuː; tə] [hɜːr; hær] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeldən] [ˈfæməli] [tɔːrdz] [hɜːr; hær]
To her statements of the disposition of the Belden family towards her
到 她 声明 的 这 处置 的 这 贝尔登 家庭 向 她
[kɔːrəˈspɔːndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

对于她所作的关于贝尔登家族对她通信者的态度的陈述，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [brɪˈwer] , " [wʊd] [biː; bi] [tæɡd]
and to her general recommendation to " beware , " would be tagged
和 到 她 一般的 推荐 到 " 提防 , " 会 是 标签
[ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmuːvmənts] .
indications of her own individual movements .
症状 的 她 自己的 个人 移动 .

她提出的“小心”的总体建议，会带有她个人行动的暗示。

" [pʊr] [ˈænti] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nʊˈrældʒə] , [ænd; ənd] [ˈeθəl] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn]
" **Poor auntie is laid up with the neuralgia , and Ethel has gone visiting in**
" 贫穷的 阿姨 是 铺设 向上 和 这 神经痛 , 和 埃塞尔 有 已消失 访问 在
[ˈkenˌwʊd] ,
Kenwood ,
建伍德 ,

“可怜的姑妈得了神经痛，卧床不起，埃塞尔去肯伍德探望她了。”

[soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈfiːldz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɡlʌvz] .
so I am the only one to be sent to Field's for those gloves .
所以 我 是 这 仅有的 一 到 是 发送 到 领域的 为了 那些 手套 .

所以只有我被派去菲尔兹（Field's）买那副手套。

[ˈænti] [sez] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡlʌv] [ˈkaʊntər] [ɪz] [əˈbaʊt] [twelv] - [ˈθɜːrti] , [wen] [ðə; ði]
Auntie says the best time for the glove counter is about twelve - thirty , when the
阿姨 说道 这 最好的 时间 为了 这 手套 柜台 是 关于 十二 - 三十 , 什么时候 这
[kraʊd] [ɪz] [smɔːlɪst] .
crowd is smallest .
人群 是 最小 .

阿姨说，手套柜台的最佳购物时间是十二点半左右，那时人最少。

" — " [jes] , " ['mʌmbld] ['tru:z,deɪl] , ['ɪrɪtəblɪ] ; " [ænd; ənd] [lʌntɪ] [æt; ət][wʌn] .
" — " **Yes** , " **mumbled Truesdale** , **irritably** ; " **and lunch at one** .
" — " 是的 , " 喃喃自语 特鲁斯代尔 , 易怒地 ; " 和 午餐 在 一 .
" —— " 特鲁斯代尔烦躁地咕哝道, "是的, 一点钟吃午饭。"

" [ɔ:r] : " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][em 'i:][goʊ][ə'loʊn][tu:; tə][mɑ:'dʒeskə] [tə'mɑ:roʊ] [æftər'nu:n] — [ɪn]
" **Or : " They are going to let me go alone to Modjeska tomorrow afternoon — in**
" 或者 : " 他们 是 去 到 让 我 去 独自的 到 莫杰斯卡 明天 下午 — 在
[ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] ;
the street - car ;
这 街道 - 车 ;

或者: "他们明天下午要让我独自一人乘有轨电车去莫杰斯卡;

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][læst] [roʊ] — [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][ˈtɪmɪd] [ə'baʊt] [fairz] .
I think I shall ask for a seat in the last row — I am so timid about fires .
我 思考 我 将 问 为了 一个 座位 在 这 最后的 排 — 我 是 所以 胆小 关于 火灾 .
我想我应该要求坐在最后一排——我非常害怕火。

" ['sʌmtaɪmz] [ʃi; ʃi] [wʊd] [,eɪ di: 'di:] " [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] , " [ɔ:r] , " [bɜ:rn] [ðɪs] . "
" **Sometimes she would add " destroy this , " or , " burn this . "**
" 有时 她 会 添加 " 破坏 这 , " 或者 , " 烧伤 这 . " "
" 有时她还会加上‘销毁这个’或者‘烧掉这个’。"

" [moʊst] ['wɪlɪŋli] !
" **Most willingly !**
" 最多 心甘情愿 !

“非常乐意! ”

" ['tru:z,deɪl] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [ænd; ənd] [θroʊ] " [ðɪs] " [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][wʌns] .
" **Truesdale would exclaim , and throw " this " in the fire at once .**
" 特鲁斯代尔 会 惊叹 , 和 扔 " 这 " 在 这 火 在 一次 .
"特鲁斯代尔会惊呼一声, 然后立刻把‘这个’扔进火里。"

[ɔ:r] , [ə'gen] " [ɪ'mædʒɪn] ; [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:θ] [fɪld] .
Or , again " Imagine ; I am to have a tooth filled .
或者 , 再次 " 想象 ; 我 是 到 有 一个 齿 已填 .

或者, 再说一遍, “想象一下; 我要补牙了。

['æntɪ] [sez] [aɪ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [daʊn] - [taʊn] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn]
Auntie says I needn't trouble to go away down - town — there is a very good man
阿姨 说道 我 不必 麻烦 到 去 离开 向下 - 镇 — 那里 是 一个 非常 好的 男人
[raɪt] [ɑ:n] ['twenti] - ['sekənd] [stri:t] .
right on Twenty - second Street .
正确的 在 二十 - 第二 街道 .

姨妈说我不费劲去市中心——第二十二街上就有一个非常好的男人。

- [goʊ] ['ɜ:rlɪ] , - [ʃi; ʃi] [sez] ; - [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][baɪ][ɪ'lev(ə)n] ,
' **Go early , ' she says ; ' and try to be over with it by eleven ,**
- 去 早期的 , - 她 说道 ; - 和 尝试 到 是 超过 和 它 经过 十一 ,
"早点去,"她说, "争取在十一点前结束。"

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [lʌntɪ] . -
so that you can enjoy your lunch . '
所以 那 你 能 享受 你的 午餐 . -

这样你就可以安心享用午餐了。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈθɔːtflɪnəs] ? " **Did you ever know of such thoughtfulness ?** "

做过 你 曾经 知道 的 这样的 深思熟虑 ？ "

你可曾见过如此体贴的人？

" [noʊ] , [aɪ][ˈnevər][dɪd] , " [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈtruːz,deɪl] , [ˈgrɪmli] . **" No , I never did , " acknowledged Truesdale , grimly .**

" 不 ， 我 绝不 做过 ， " 已确认 特鲁斯代尔 ， 阴沉地 。

“不，我从来没有，”特鲁斯代尔神情严肃地承认道。

[baɪ] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [dɪd][ˈglædɪs] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈrɪpɪstələri] [hænd][ɪn] , **By these and other such subterfuges did Gladys keep her epistolary hand in ,**

经过 这些 和 其他 这样的 诡计 做过 格拉迪斯 保持 她 书信体 手 在 ，

格拉迪斯正是通过这些以及其他类似的计谋，才得以继续从事书信写作。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ʃɪ; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] **until the time came when she really had something of consequence to**

直到 这 时间 来了 什么时候 她 真的 有 某物 的 结果 到

[kəˈmjuːnɪkət] .

communicate .

交流 。

直到有一天，她真的有重要的事情要传达。

[wʌns][ɔːr][twəɪs] [ʃɪ; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈgeɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] **Once or twice she also regaled him with the comments of the Beldens on the**

一次 或者 两次 她 还 盛宴 他 和 这 评论 的 这 贝尔登斯 在 这

[ˈbɪldɪŋ] [ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrˌɔːlz] .

building projects of the Marshalls .

建筑 项目 的 这 马歇尔 。

她还曾一两次向他讲述贝尔登夫妇对马歇尔家族建筑项目的评论。

[ˈtruːz,deɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtepɪd] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ədˈvaɪs] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈʌðər] **Truesdale had the same tepid interest for these advices as for her other**

特鲁斯代尔 有 这 相同的 温热 兴趣 为了 这些 建议 作为 为了 她 其他

[noʊts][ænd; ənd] [ˈkɑːments] .

notes and comments .

笔记 和 评论 。

特鲁斯代尔对这些建议的兴趣和对她其他笔记和评论的兴趣一样冷淡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [æz; əz] [pərˈtɪkjələrli] [kənˈsɜːrnd] . **He did not consider himself as particularly concerned .**

他 做过 不是 考虑 他自己 作为 特别 担心的 。

他并不认为自己特别担心。

[æt; ət][best][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] .

At best he was but a bird of passage .

在 最好的 他 曾是 但 一个 鸟 的 通道 。

他充其量不过是一只过客。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sæd] [ˈerər] [tuː; tə][loʊd] [wʌnz] [self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] **And it seemed to him a sad error to load one's self down with so**

和 它 似乎 到 他 一个 伤心 错误 到 加载 一个人的 自己 向下 和 所以

[dens] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənəri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

dense and stationary a thing as a house .

稠密 和 静止的 一个 事物 作为 一个 房子 。

在他看来，用房子这种又重又固定的东西来束缚自己，实在是一个可悲的错误。

[ðə; ði] ['kɒnfərənsɪs] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [went] [ɑ:n] , [həʊ'evər] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [nɑ:n] -
The conferences over this matter went on , however , regardless of Truesdale's non -
这 会议 超过 这 事情 去 在 , 然而 , 不管 的 - 非 -
[pɑ:r'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
participation .
参与 .

尽管特鲁斯代尔没有参加，但有关此事的会议仍在继续进行。

[dʒeɪn] [di'skʌst] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ['rouzi] ['hændəld] [aɪ 'ti:] ,
Jane discussed it with her father and mother ; and Rosy handled it ,
简 讨论 它 和 她 父亲 和 母亲 ; 和 红润 处理 它 ,
[ænd; ənd] ['ra:dʒər] ;
and Roger ;
和 罗杰 ;

简和她的父母商量过；罗西处理过；还有罗杰；

[ænd; ənd] ['æli:s] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] ['rɪvə,deɪl] [pɑ:rk] [tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər'nait] ,
and Alice came in from Riverdale Park to stay overnight ,
和 爱丽丝 来了 在 从 里弗代尔 公园 到 停留 过夜 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['rouzi] [θru:] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪdl] -
and to contend with Jane and Rosy through the steak and the griddle -
和 到 抗衡 和 简 和 红润 通过 这 牛排 和 这 烤盘 -
[keɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
cakes in the morning ,
蛋糕 在 这 早晨 ,

早上还要应付简和罗西，一边吃牛排一边吃煎饼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bɪld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
as well as to intimate to her father that if he would build out a little
作为 出色地 作为 到 亲密的 到 她 父亲 那 如果 他 会 建造 出去 一个 小的
['laɪbrəri] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] ['pɑ:rlər] ,
library from her parlor ,
图书馆 从 她 客厅 ,

同时，她也暗示父亲，如果他能把她的客厅改造成一个小图书馆，

[hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃər] ;
her husband could pay for the carpet and furniture ;
她 丈夫 可以 支付 为了 这 地毯 和 家具 ;
[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'fɜ:rnɪʃ(ə)n]
and then and fluttered around the question
和 然后 和 飘动 大约 这 问题
,
,
,

她丈夫可以支付地毯和家具的费用；

[ænd; ənd] [ænt] ['lɪdiə] [roudz] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən]
and Aunt Lydia Rhodes came now and then and fluttered around the question
和 阿姨 莉迪亚 罗德岛 来了 现在 和 然后 和 飘动 大约 这 问题
,
,
,

莉迪亚·罗兹阿姨时不时过来，在这个问题周围徘徊不定。

[ʌn'setlɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ɑ:n] [æz; əz] ['setld] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
unsettling points that had been looked on as settled for good and all ,
令人不安 积分 那 有 到过 看起来 在 作为 定居 为了 好的 和 全部 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'fɜ:rnɪʃ(ə)n]
and then and fluttered around the question
和 然后 和 飘动 大约 这 问题
,
,
,

一些原本被认为已经彻底解决的令人不安的问题，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ðæt] ['ni:dɪd] [noʊ] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] .
and raising other points of her own that needed no consideration whatever .
和 提高 其他 积分 的 她 自己的 那 需要 不 考虑 任何 .

她还提出了一些根本不需要考虑的其他观点。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [ænd; ənd] [kənˈtenʃəs] [mʌnθ] ,
And , at the end of a wearisome and contentious month ,
和 , 在 这 结 尾 的 一 个 令 人 厌 倦 的 和 有 争 议 的 月 ,
经过一个令人疲惫且充满争议的月份后,

[ðə; ði] [ˈmætər] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænd; ənd]
the matter — with what seemed to everybody an extraordinary and
这 事 情 — 和 什 么 似 乎 到 大 家 一 个 非 凡 的 和
[ˈrekləs] [prɪˌsɪpɪˈteɪ](ə)n] , [ðə; ði][end][wʌns] [ri:tʃt] — [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] .
reckless precipitation , the end once reached — was finally arranged .
鲁 莽 沉 淀 , 这 结 尾 一 次 达 到 — 曾 是 最 后 安 排 .
这件事——在所有人看来, 结局以一种非同寻常且鲁莽的仓促方式——最终得到了解决。

[tɑ:m] [ˈbɪŋgəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈfeɪvəd] [baɪ]
Tom Bingham was to build them a house in the neighborhood favor ed by
汤 姆 宾 厄 姆 曾 是 到 建 造 他 们 一 个 房 子 在 这 邻 里 受 青 睐 经 过
[ˈrɑ:dʒər] ,
Roger ,
罗 杰 ,
汤姆·宾厄姆要为他们 在 罗杰喜欢的街区建造一栋房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈɑ:rkɪtekt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][rɪˈvɜ:rs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
and was to find an architect for them — a reversal of the usual
和 曾 是 到 寻 找 一 个 建 筑 师 为 了 他 们 — 一 个 逆 转 的 这 通 常
[prəˈsi:dʒər] [wɪtʃ] [əˈflɪktɪd] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [greɪv] [daʊts] .
procedure which afflicted Jane with grave doubts .
程 序 哪 个 受 苦 的 简 和 严 重 疑 虑 .
并为他们寻找一位建筑师——这与通常的做法截然相反, 这让简深感疑虑。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
And on the morning of the earliest day of spring ,
和 在 这 早 晨 的 这 最 早 天 的 春 天 ,
在初春的清晨,
[wen] [ðə; ði][piˈænəʊ] - [ˈɔ:gənz] [wɜ:r; wər] [ˈtrɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] ,
when the piano - organs were trilling through the side streets ,
什 么 时 候 这 钢 琴 - 器 官 是 颤 音 通 过 这 边 街 道 ,

当钢琴风琴的旋律在小巷中回荡时
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [men][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərɪŋ] [ˈhɜ:ɪd] [ˈɑ:pɜ:z] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪst] [vɜ:rˈbi:nə]
and the flower - men were offering hurried shoppers their earliest verbenas
和 这 花 - 男 人 是 提 供 慌 忙 购 物 者 他 们 的 最 早 马 鞭 草
[ænd; ənd] [ˈfju:ʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl] [ˈendz][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:rts] ,
and fuchsias from the tail ends of their carts ,
和 倒 挂 金 钟 从 这 尾 巴 结 束 的 他 们 的 购 物 车 ,
花贩们推着花车, 向匆匆赶路的顾客兜售最早采摘的马鞭草和倒挂金钟。

[dʒeɪn] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgnətə] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntræktz]
Jane walked down to the store to look at the signatures on the contracts
简 步 行 向 下 到 这 店 铺 到 看 在 这 签 名 在 这 合 同
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [haʊs] .
for the new house .
为 了 这 新 的 房 子 .
简走到商店, 查看新房合同上的签名。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ˈθɔːtfəli] ; " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] — [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [aɪ] [æn'tɪsɪpətɪd]
" **she said to herself , thoughtfully ; " we are moving — faster than I anticipated**
" 她 说 到 她自己 , 深思熟虑 ; " 我们 是 移动 — 快点 比 我 预期
,
.
.

她若有所思地自言自语道：“我们前进的速度比我预想的要快。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] .
and not precisely in the direction I had fancied .
和 不是 恰恰 在 这 方向 我 有 幻想 .

而且方向也和我预想的不太一样。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [dɪ'griː] [ɪ'leɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
" **She was in no degree elated ; she experienced , on the contrary , a distinct**
" 她 曾是 在 不 程度 欣喜若狂 ; 她 经验丰富的 , 在 这 相反 , 一个 清楚的
[fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
feeling of depression .
感觉 的 沮丧 .

“她丝毫没有感到高兴；相反，她感到了一种明显的沮丧。

[ɛks,ɑɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] ['æktɪv] [wiːks] [wɪtʃ] ['faːləʊd] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [sə'rendər]
During those active weeks which followed the decision of the family to surrender
期间 那些 积极的 周 哪个 随后 这 决定 的 这 家庭 到 投降
[ðər; ðər] [oʊld] [hoʊm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ə'hʌðər] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː]
their old home to business and to contrive another one in a new
他们的 老的 家 到 商业 和 到 精心策划 其他 — 在 一个 新的
[ˈneɪbərhʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
neighborhood towards the south ,
邻里 向 这 南 ,

在决定将旧房子用于商业用途，并在南部新社区建造新房之后的那几周里，他们一直忙于各种事务。

[dʒeɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd] [kənsəl'teɪʃənz] .
Jane had taken her full share in all the debates and consultations .
简 有 已采取 她 满的 分享 在 全部 这 辩论 和 咨询 .

简积极参与了所有的辩论和磋商。

[hɜːrz] , [ɪn'diːd] ,
Hers , indeed ,
她的 , 的确 ,

的确是她的。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ɪt'self] [moʊst] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrkɪtekt]
was the personality which impressed itself most strongly upon the young architect
曾是 这 性格 哪个 印象深刻 本身 最多 强烈 之上 这 年轻的 建筑师
[huːm] ['bɪŋgəm] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ðə; ði] [plænz] ,
whom Bingham brought forward to evolve the plans ,
谁 宾厄姆 带来 向前 到 发展 这 计划 ,

宾厄姆的个性给那位被他推选来完善设计方案的年轻建筑师留下了最深刻的印象。

[elə'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [spesəfə'keɪʃən] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɜːrk] .
elevations , and specifications upon which he himself was to work .
海拔 , 和 规格 之上 哪个 他 他自己 曾是 到 工作 .

他本人将根据标高和规格进行施工。

[ɪn] [ˈmætəɹz] [ɑ:rkɪtektʃərəl] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʊrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuərəɪsts] , [ə; eɪ] [ˈθi:əɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
In matters architectural Jane was a purist of the purists , a theorist of the
在 事情 建筑 简 曾是 一个 纯粹主义者 的 这 纯粹主义者 , 一个 理论家 的 这
[ˈθiərəɪsts] ;
theorists ;
理论家 ;

在建筑方面，简是一位纯粹主义者中的纯粹主义者，一位理论家中的理论家；

[ʃi:; ʃi] [fʊ:t] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈstedəli] [ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
she fought this young man steadily on points of style ,
她 战斗 这 年轻的 男人 稳步 在 积分 的 风格 ,

她与这位年轻人在风格方面展开了针锋相对的辩论。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈbændənd] [hɜ:r; həɹ] [graʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv] [ˌpræktɪˈkælətɪz] ,
and never abandoned her ground until the exigencies of practicalities ,
和 绝不 弃 她 地面 直到 这 紧急情况 的 实用性 ,

直到迫于现实需要，她才放弃了自己的立场。

[ˌri:ɪnˈfɔ:rst] [baɪ][ðə; ði][ˈpredʒʊdisɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪˈlu:mɪnd] [ɪnˈdɪfrəns]
reinforced by the prejudices of her mother and the unilluminated indifference
加强型 经过 这 偏见 的 她 母亲 和 这 未照明的 漠不关心

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] ,
of her father ,
的 她 父亲 ,

母亲的偏见和父亲的冷漠无情，都加剧了这种观念。

[pru:vɔd] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪðˈstʊd] .
proved too strong to be withstood .
已证实 也 强的 到 是 经受住了考验 .

事实证明，这股力量太过强大，无法抵挡。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ˈsækrɪfajs][ɑ:rt][tu:; tə] [sti:m] - [hi:t]
" Well , " she would say , " if we have got to sacrifice Art to steam - heat
" 出色地 , " 她 会 说 , " 如果 我们 有 得到 到 牺牲 艺术 到 蒸汽 - 热

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] - [tjʊb]
and speaking - tubes
和 请讲 - 管子

“好吧，”她会说，“如果为了蒸汽供暖和传声筒，我们不得不牺牲艺术……”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][bəʊθ] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd][ɪgˈzæspəreɪtɪd][baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
" The young man was both amazed and exasperated by her spirit and
" 这 年轻的 男人 曾是 两个都 惊叹 和 恼怒 经过 她 精神 和

[hɜ:r; həɹ] [ˌpɜ:rtɪnˈæsəti] ;
her pertinacity ;
她 坚韧 ;

“这位年轻人既惊叹又恼火于她的精神和毅力；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [kept] [ɪn] [trɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtempər] [baɪ] [ˈbɪŋəmz] [ˈfri:kwənt] [əˈʃʊərənsɪz]
he could only be kept in trim and in temper by Bingham's frequent assurances
他 可以 仅有的 是 保留 在 修剪 和 在 脾气 经过 宾厄姆的 频繁 保证

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪvər] [gɜ:rl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [wʌn] ,
that she was a very clever girl — and a very well - meaning one ,
那 她 曾是 一个 非常 聪明的 女孩 — 和 一个 非常 出色地 - 意义 — ,

只有宾厄姆经常向他保证，她是一个非常聪明的女孩，而且心地善良，他才能保持冷静和理智。

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[dʒeɪn] [sɔ:] [ðə; ði][plænz] [kəm'pəʊzɪd] , [ˌdɪskəm'pəʊzɪd] , [rɪ:kəm'pəʊzɪd] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ək'septɪd]
Jane saw the plans composed , discomposed , recomposed , and , finally , accepted
简 锯 这 计划 由 , 心神不宁 , 重组 , 和 , 最后 , 公认
[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['beɪsɪs] ; [ðen] ,
as a working basis ; then ,
作为 一个 在职的 基础 ; 然后 ;

简亲眼见证了计划的制定、推翻、重新制定，最终被采纳为工作基础；然后，

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
in the interval between this and the actual commencement of construction ,
在 这 间隔 之间 这 和 这 实际的 开始 的 建造 ,
从此到实际开工建设之间的这段时间，

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [bæk] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rtɪd] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lʌntʃ] - [klʌb] .
she turned back a diverted attention to her lunch - club .
她 转向 后退 一个 改道 注意力 到 她 午餐 - 俱乐部 .
她将注意力重新集中到午餐俱乐部上。

[ðɪs] [ɪnsti'tu:ʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , [hæd; həd][rɪ'kwairəd][hɜ:r; həɹ] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]
This institution , at the start , had required her attendance and ministrations
这 机构 , 在 这 开始 , 有 必需的 她 出席 和 服事
[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
but once a week .
但 一次 一个 星期 .

该机构最初只要求她每周出席一次并提供服务。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] ,
At present she was on hand twice a week ,
在 展示 她 曾是 在 手 两次 一个 星期 ,
目前她每周到岗两次。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər][ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [stiɪl] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] .
and in the near future she was to be there still more frequently .
和 在 这 靠近 未来 她 曾是 到 是 那里 仍然 更多的 频繁地 .
在不久的将来，她还会更频繁地出现在那里。

[ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][si: 'oʊ] - [ˈɑ:pərətɪv] [ɪn'devər] , [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]
Every kind of co - operative endeavor , whether it involves the politics of a
每一个 种类 的 合作 - 操作 努力 , 无论 它 涉及 这 政治 的 一个
[wɔ:rd] ,
ward ,
病房 ,
任何形式的合作努力，无论它是否涉及选区的政治，

[ðə; ði][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]
the finances of a bank , or the refreshment - table of a church
这 财政 的 一个 银行 , 或者 这 清爽 - 桌子 的 一个 教会
[ˈsəʊʃ(ə)] ,
social ,
社会的 ,
银行的财务状况，或者教会社交活动的茶点安排，

[fɔ:lz] [ɪn][ðə; ði][end][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)] ,
falls in the end on the shoulders of two or three people ,
瀑布 在 这 结尾 在 这 肩膀 的 二 或者 三 人们 ,
最后落在了两三个人的肩膀上，

[ænd; ənd][ˈdʒeɪnz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
and Jane's undertaking was no exception .
和 简的 承诺 曾是 不 例外 .
简的遭遇也不例外。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] [ɪn'devər] , [,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] , [æt; ət]
And as it became more a matter of personal endeavor , it became , at
和 作为 它 成为 更多的 一个 事情 的 个人的 努力 , 它 成为 , 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

随着它越来越成为个人努力的问题，与此同时，
[mɔ:r] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] [praɪd] .
more a matter of personal pride .
更多的 一个 事情 的 个人的 自豪 .

更多的是个人自尊心的问题。
[ʃi:; ʃɪ] ['fri:kwəntli] [æskt] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [,aɪ 'ti:] ,
She frequently asked people to call and inspect it ,
她 频繁地 问 人们 到 称呼 和 检查 它 ,
她经常要求人们打电话来检查，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
and she was coming more and more to feel that if the line of natural
和 她 曾是 未来 更多的 和 更多的 到 感觉 那 如果 这 线 的 自然的
[evə'lu:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [aʊt] ,
evolution were followed out ,
进化 是 随后 出去 ,
她越来越觉得，如果顺着自然进化的路线走下去，

[ðen] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lʌntʃ] - [ru:m] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
then her own lunch - room for girls would be developed into a home for
然后 她 自己的 午餐 - 房间 为了 女孩们 会 是 发达 进入 一个 家 为了
[wɜ:rkɪŋ] - ['gɜ:lz][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
working - girls by her father .
在职的 - 女孩们 经过 她 父亲 .
然后，她父亲将她自己开的女生午餐室改建成了女工之家。

" [ðer; ðər] , [ˈpɑ:pi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['i:vniŋ] ,
" There , poppy , " she said to him one evening ,
" 那里 , 罂粟 , " 她 说 到 他 一 晚上 ,
“好了，宝贝，”一天晚上她对他说。
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] ['sevrəl] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ;
as she put several sheets of paper into his hands ;
作为 她 放 一些 纸张 的 纸 进入 他的 双手 ;
她把几张纸放在他手里；

" [ðæts] [maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] [lɑ:t] .
" that's my notion of what could be done on a hundred - foot lot .
" 那就是 我的 概念 的 什么 可以 是 完毕 在 一个 百 - 脚 很多 .
“这就是我对在一百英尺长的地块上可以做的事情的看法。”

[aɪ] ['hævnt] [dɹɔ:n] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [jet] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ðɪ][plæn][fɔ:r; fər] [daʊn] - [sterz] ,
I haven't drawn the front yet , but here's the plan for down - stairs ,
我 还没有 绘制 这 正面 然而 , 但 这里是 这 计划 为了 向下 - 楼梯 ,
我还没画正面图，但这是楼下的平面图。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [flɔ:rz] .
and another for one of the upper floors .
和 其他 为了 一 的 这 上 楼层 .
还有一个用于楼上的某个楼层。

" [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv]'dʒeɪnz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [fə'sɪləti] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [faʊnd] , [pər'hæps]
" The germ of Jane's unexpected architectural facility was to be found , perhaps
" 这 细菌 的 简的 意外 建筑 设施 曾是 到 是 成立 , 也许
, [ɪn] ['su:zn] ['beɪtsɪz] ['teɪbl̩] - [klɔ:θ] ['drɔɪnz] ;
, in Susan Bates's table - cloth drawings ;
, 在 苏珊 贝茨 桌子 - 布 图画 ;

“简出人意料建筑天赋的萌芽，或许可以追溯到苏珊·贝茨的桌布素描；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['dɔrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bɔ:ŋ] ['leɪbəz] [ɑ:n] [ðoʊz] [bɪg] [braʊn] [ʃi:ts] [wɪtʃ]
and it had developed during her long labors on those big brown sheets which
和 它 有 发达 期间 她 长的 劳动 在 那些 大的 棕色的 纸张 哪个
['bɪŋəmz] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [brɔ:t] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bəʊθ][tu; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [sto:r] .
Bingham's young man had brought so many times both to house and store .
宾厄姆的 年轻的 男人 有 带来 所以 许多 时代 两个都 到 房子 和 店铺 .

而这件作品是她在那些棕色的大床单上长时间辛勤劳作后创作出来的，宾厄姆的年轻男子曾多次将这些床单带回家或存放起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" But if you really want some notion of the front , " she went on ,
" 但 如果 你 真的 想 一些 概念 的 这 正面 , " 她 去 在 ,
“但如果你真的想了解一下正面情况,”她继续说道，

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu; tə][ju:; jʊ][fæst] [r'hʌf] .
" I can give it to you fast enough .
" 我 能 给 它 到 你 快速地 足够的 .
我可以很快把它给你。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʃi:ts] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; tə] [drɔ:ɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" She turned over one of her sheets and began to draw on the back of
" 她 转向 超过 一 的 她 纸张 和 开始 到 画 在 这 后退 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她翻过一张床单，开始在背面画画。

" [pu:] ! [ˈɑ:rkə'tektʃə-z] ['i:zi] [r'hʌf] !
" Pooh ! architecture's easy enough !
" 呸 ! 建筑的 简单的 足够的 !
“呸！建筑设计很简单！”

['ɪtl̩] [bi; bi] [ə'baʊt] [faɪv] ['sto:rɪz] [haɪ] .
It'll be about five stories high .
它将 是 关于 五 故事 高的 .
它大约有五层楼高。

" [ʃi:; ʃi] ['sketʃt] [ðə; ði] [faɪv] ['sto:rɪz] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [laɪnz] .
" She sketched the five stories with five or six lines .
" 她 草图 这 五 故事 和 五 或者 六 线条 .
她用五行线条勾勒出了这五个故事。

" [ɪn] [red] [brɪk] — [ˌroʊmə'nesk] [stɑɪl] [laɪk] [ðɪs] .
" In red brick — Romanesque style like this .
" 在 红色的 砖 — 罗马式 风格 喜欢 这 .
“红砖砌成——罗马式风格，就像这样。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [swi:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpens(ə)] , [ˈɡru:pɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈræpɪdli] [ɪˈvɑ:lvd] [ˈwɪndoʊz]
" She gave a broad sweep with the pencil , grouping several rapidly evolved windows
" 她 给予 一个 广阔 扫 和 这 铅笔 , 分组 一些 快速 进化 视窗
[ˌʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] ,
under a wide ,
在下面 一个 宽的 ,
她用铅笔大幅度地扫了一圈，将几个迅速演变的窗口归为一类，

[raʊnd] [ɑ:rt]] .
round arch .
圆形的 拱 .

圆拱。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [wɪl] [bi:; bi] [brɪk] [ænd; ənd] ['terə] - ['kɑ:tə] ; [noʊ] ['gælvənaɪzd] ['aɪərn] — [ðæt] [aɪ]
" **And the cornice will be brick and terra - cotta ; no galvanized iron — that I**
" 和 这 檐口 将要 是 砖 和 大地 - 科塔 ; 不 镀锌 铁 — 那 我
[wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] .
will not have .
将要 不是 有 .

“檐口要用砖和陶土做；不要镀锌铁——我绝对不会用。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˌterəˈkɑ:tə] ['pæn(ə)l] [hɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [tu:; tə] [tel] [hu:] [wi:; wi]
And a good - sized terracotta panel here over the doorway , to tell who we
和 一个 好的 - 尺寸 红陶 控制板 这里 超过 这 门口 , 到 告诉 WHO 我们
[ɑ:r; ər] — [laɪk] [ðæt] .
are — like that .
是 — 喜欢 那 .

门上方还有一块尺寸合适的陶土板，用来表明我们是谁——就像这样。

" [fi:; ji] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɑ:blɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]
" **She outlined a large oblong , and filled it with an indefinite jumble of**
" 她 概述 一个 大的 长方形 , 和 已填 它 和 一个 不定 杂乱 的
['kɜ:rlɪ] - [kju:z] .
curly - cues .
卷曲 - 线索 .

她勾勒出一个大的长方形，并在其中填入了一堆杂乱无章的卷曲线条。

[hɜ:; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ,
Her father looked at the drawing ,
她 父亲 看起来 在 这 绘画 ,

她父亲看了看那幅画，

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:n][ænd; ənd]['peɪf(ə)nt] [smaɪl] .
and laid it back on the table with a wan and patient smile .
和 铺设 它 后退 在 这 桌子 和 一个 万 和 病人 微笑 .

然后带着一丝苍白而耐心的微笑，将它放回桌上。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ['dʒɪni,'dʒeni] ;
" **Some other time , Jennie ;**
" 一些 其他 时间 , 珍妮 ;

“下次吧，珍妮；

[wi:l] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑ:n][hænd] .
we'll think about it when we haven't got so many other things on hand .
出色地 思考 关于 它 什么时候 我们 还没有 得到 所以 许多 其他 事物 在 手 .

等我们手头没那么多其他事情的时候再考虑吧。

['ɪznt] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [naʊ] ?
Isn't the new house enough for now ?
不是 这 新的 房子 足够的 为了 现在 ?

新房子现在还不够用吗？

" [dʒeɪn] ['stʌdɪd] [hɜ:; hər] ['fɑ:ðə-z] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Jane studied her father's face for a moment ,**
" 简 研究 她 父亲的 脸 为了 一个 片刻 ,

简仔细端详了父亲的脸片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsfl] [swi:p] .
and then thrust the drawings aside with a sudden and remorseful sweep .
和 然后 推力 这 图画 旁边 和 一个 突然 和 懊悔的 扫 .

然后，他突然懊悔地将图纸扔到一边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] ,
For he looked tired and worn ,
为了 他 看起来 疲劳的 和 磨损 ；

他看上去疲惫不堪，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ˈpælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈrɪŋklz]
and in the slight pallor of his face she noted the deepening of old wrinkles
和 在 这 轻微 苍白 的 他的 脸 她 著名的 这 加深 的 老的 皱纹

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] .
and the appearance of new ones .
和 这 外貌 的 新的 一个 ；

她注意到他脸上略显苍白的肤色中，旧皱纹加深了，新的皱纹也出现了。

" [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld][pɑː] !
" **You poor old pa** !
" 你 贫穷的 老的 帕 ！

“你可怜的老爸！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] .
" **she cried , " I didn't mean to worry you** .
" 她 哭 ， " 我 没有 意思是 到 担心 你 ；

她哭着说：“我不是故意让你担心的。”

[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [weɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
It can wait , of course ;
它 能 等待 ， 的 课程 ；

当然可以等等；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈbetər] [wiː; wi][æɪ; ʃəl]
and the more we learn about building in the meanwhile the better we shall
和 这 更多的 我们 学习 关于 建筑 在 这 同时 这 更好的 我们 将
[biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [raʊnd] .
be prepared for this when the time comes round .
是 准备 为了 这 什么时候 这 时间 来 圆形的 ；

在此期间，我们越了解建筑方面的知识，到时候我们就能做好越充分的准备。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bəʊθ] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] .
" **She looked into his eyes ; they seemed to her both haggard and appealing** .
" 她 看起来 进入 他的 眼睛 ； 他们 似乎 到 她 两个都 枯槁 和 上诉 ；

她凝视着他的眼睛；在她看来，他的眼睛既憔悴又迷人。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [ˈdræɡd] [aʊt] .
" **I declare , you look just dragged out** .
" 我 宣布 ， 你 看 只是 拖拽 出去 ；

“我敢说，你看起来像是刚从外面被拖出来一样。”

[pʊr] [pæl] — [dʒʌst] [ˈbaːðər] , [ˈbaːðər] , [ˈbaːðər] .
Poor pal — just bother , bother , bother .
贫穷的 朋友 — 只是 打扰 ， 打扰 ， 打扰 ；

可怜的家伙——真是麻烦不断。

[ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ? "
Something at the store ? "
某物 在 这 店铺 ？ "

商店里有什么吗？

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] .
" **There's always something at the store , " he said , looking away** .
" 有 总是 某物 在 这 店铺 ， " 他 说 ， 寻找 离开 ；

“店里总有东西卖，”他边说边把目光移开。

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [wel] [ɔ:l] [deɪ] .
" **I haven't been feeling very well all day** .
" 我 还没有 到过 感觉 非常 出色地全部 天 ” .

我今天一整天都感觉不太舒服。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][maɪ] [fəl] [ʃer] [ʌv; əv] [sli:p] [læst] [naɪt] .
I guess I didn't get my full share of sleep last night .
我 猜测 我 没有 得到 我的 满的 分享 的 睡觉 最后的 夜晚 ” .

看来我昨晚没睡够。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔ:r] ,
" **Yes , there was always something at the store** ,
" 是的 , 那里 曾是 总是 某物 在 这 店铺 ” ,
“是的，店里总是有东西卖。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈfer] [bɪˈtwi:n] [ˈbeldən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊθ] [taʊn]
and this time it was an affair between Belden and the South town
和 这 时间 它 曾是 一个 事务 之间 贝尔登 和 这 南 镇
[əˈsesər] .
assessor .
评估员 ” .

而这一次，是贝尔登和南镇评估员之间的婚外情。

[ˈbeldən] — [ˈlɑ:rdʒli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
Belden — largely on his own account ,
贝尔登 — 很大程度上 在 他的 自己的 帐户 ” ,

贝尔登——主要出于他自己的原因——

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ]
certainly without anything like a consultation — had undertaken to secure a
当然 没有 任何事物 喜欢 一个 咨询 — 有 已 到 安全的 一个
[ri:væljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwerhaʊs] [ˈprɑ:pərti] ;
reevaluation of the warehouse property ;
重估 的 这 仓库 财产 ” ;

在没有任何协商的情况下，就着手对仓库物业进行重新估值；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] ([θru:;] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ˈɑ:rgju:mənts][baɪ] [wɪtʃ])
and he had been so successful (through the use of arguments by which
和 他 有 到过 所以 成功的 (通过 这 使用 的 论点 经过 哪个
[æn; ən] [əˈsesər] [meɪ] [bi; bi] [mu:vɪd]) [æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈi:v(ə)n] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
an assessor may be moved) as to get a figure even lower than that of
一个 评估员 可能 是 已搬) 作为 到 得到 一个 数字 甚至 降低 比 那 的
[ðə; ðɪ] [ˈpri:vɪəs] [jɪr] ,
the previous year ,
这 以前的 年 ” ,

他通过运用一些能够打动评估员的论据，成功地获得了比上一年更低的数字。

[dɪˈspart] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkri:st] [ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
despite the increased value of the building .
尽管 这 增加 价值 的 这 建筑 ” .

尽管该建筑的价值有所提升。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ” ,

很遗憾，

[hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈskændələs] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ɪn] [əˈsesmənts]
he had selected the very time when the scandalous inequality in assessments
他 有 已选 这 非常 时间 什么时候 这 丑闻 不等式 在 评估
[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈiːvniŋ] [ˈpeɪpər] ;
was engaging the attention of an ambitious evening paper ;
曾是 引人入胜 这 注意力 的 一个 雄心勃勃 晚上 纸 ;

他选择的时机，正是评估中令人震惊的不平等现象引起一家雄心勃勃的晚报关注的时候；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpeɪpər][hæd; həd][dʒʌst] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn]
and this paper had just printed a cut of the enlarged building in
和 这 纸 有 只是 打印 一个 切 的 这 放大 建筑 在
[ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈriːteɪl] [ˈɡroʊsəri] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [wɔːrd][ænd; ənd] [ˈpriːsɪŋkt] ,
juxtaposition to some small retail grocery in a remote ward and precinct ,
并置 到 一些 小的 零售 杂货店 在 一个 偏僻的 病房 和 辖区 ,
[dʒəˈstɒpəˈzɪʃən] [tuː] [tə] [səm] [səm] [ˈrɪːteɪl] [ˈɡroʊsəri] [ɪn] [ə] [eɪ] [rɪˈmoʊt] [wɔːrd] [ænd] [ənd] [ˈpriːsɪŋkt] ,
这份报纸刚刚刊登了一张扩建后的建筑与偏远街区一家小型零售杂货店并排的照片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈsest] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪʃioʊs] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ɡreɪt] — [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which was assessed in a ratio ten times as great — a vivid illustration of
哪个 曾是 评估 在 一个 比率 十 时代 作为 伟大的 — 一个 生动 插图 的
[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
the manner in which the rich were favored at the expense of the poor .
这 方式 在 哪个 这 富有的 是 受青睐 在 这 费用 的 这 贫穷的 .

评估比例是原来的十倍——这生动地说明了富人如何以牺牲穷人为代价而获得优待。

[ˈmɑːrʃl] [felt] [hɪmˈself] [pʊt] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈmæɪlɪfæktər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
Marshall felt himself put forward as a criminal — a malefactor ; he was
马歇尔 毛毡 他自己 放 向前 作为 一个 刑事 — 一个 作恶者 ; 他 曾是
[əˈfɔrd] , [ˈfɜːrðərˈmɔːr] ,
assured , furthermore ,
保证 , 此外 ,

马歇尔觉得自己被当成了罪犯——一个作恶者；此外，他还被告知，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈbɜːfəd] [ə; eɪ] [braɪb] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
that a man who offered a bribe was worse than the man who accepted it .
那 一个 男人 WHO 提供 一个 贿赂 曾是 更糟 比 这 男人 WHO 公认 它 .
[ðæt] [ə] [eɪ] [mæn] [huː] [ˈbɜːfəd] [ə] [eɪ] [braɪb] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .
行贿者比受贿者更恶劣。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː] ,
He might have added too ,
他 可能 有 额外 也 ,

他或许还会补充说：

[ðæt] [ˈbeldən] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ɪts][oʊld]
that Belden was showing some disposition to divert the house from its old
那 贝尔登 曾是 显示 一些 处置 到 转移 这 房子 从 它是 老的
[kənˈsɜːrvətɪv] [pæðz] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
conservative paths into the wild courses of speculation .
保守的 路径 进入 这 荒野 课程 的 推测 .

贝尔登表现出某种倾向，要让该家族偏离其以往的保守路线，走向疯狂的投机之路。

[hɪz; ɪz] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [mənɪpjuˌleɪt] [ðə; ði] [tiː]
His dash and daring found an outlet in an endeavor to manipulate the tea
他的 短跑 和 大胆 成立 一个 出路 在 一个 努力 到 操纵 这 茶
[ˈmɑːrkit] ,
market ,
市场 ,

他的胆识和魄力在操纵茶叶市场的尝试中得到了释放。

[wɪð; wɪθ] [les] [aɪ] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][ðæn; ðən][tuː; tə] [pre'stiːʒ] — [tuː; tə][ˈpraɪməsi][ɪn][ðə; ði]
with less eye , perhaps , to profit than to prestige — to primacy in the
和 较少的 眼睛 , 也许 , 到 利润 比 到 声望 — 到 首要性 在 这
[treɪd] .
trade .
贸易 .

或许，他们更看重的是声望——在行业中的领先地位，而不是利润。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑrtɪd] [ə'sent] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kredit] , [ɪf]
The old man had given but a half - hearted assent ; he felt the credit , if
这 老的 男人 有 给定 但 一个 一半 - 心地 同意 ; 他 毛毡 这 信用 , 如果
[eni] [wɜːr; wər] [ɪn'vɔːlvd] ,
any were involved ,
任何 是 涉及 ,
老人只是勉强同意了；他觉得如果真有什么功劳的话，那也是他自己的错。

[wʊd] [aʊt'rʌn] [ðə; ði][ˈprɑːfɪt] ,
would outrun the profit ,
会 超越 这 利润 ,
会超过利润，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪt][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrɪ] [ænd; ənd]
and that the promise of profit was too little to justify all the worry and
和 那 这 承诺 的 利润 曾是 也 小的 到 证明合法 全部 这 担心 和
[ker] .
care .
关心 .

而且，利润的预期太少，不足以弥补所有的担忧和付出。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈdʒeɪnz] [oʊn] ['entəpraɪz] , ['miːnwaɪl] , ['hoʊlɪ] [friː] [frʌm; frəm] ['dɪfəkəltɪz] .
Nor was Jane's own enterprise , meanwhile , wholly free from difficulties .
也不 曾是 简的 自己的 企业 , 同时 , 完全 自由的 从 困难 .
与此同时，简自己的事业也并非一帆风顺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [siːmd]
There were distinctly days when the postponement of the millennium seemed
那里 是 明显地 天 什么时候 这 延期 的 这 千年 似乎
[ɪn'defɪnət] — [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
indefinite — when there appeared to be enough human nature remaining in the
不定 — 什么时候 那里 出现 到 是 足够的 人类 自然 其余的 在 这
[wɜːrld][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
world to secure the present state of things for many years to come .
世界 到 安全的 这 展示 状态 的 事物 为了 许多 年 到 来 .
的确曾有那么几天，千禧年的推迟似乎遥遥无期——那时，世上似乎还剩下足够的人性，足以确保现状在未来许多年里继续维持下去。

游行队伍(With the Procession)

第11/16页

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , " [ji:; jɪ] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" It's a good deal more complicated than I thought , " she confessed to her
" 它是 一个 好的 交易 更多的 复杂的 比 我 想法 , " 她 坦白 到 她
[ænt] ['lɪdiə] ,
aunt Lydia ,
阿姨 莉迪亚 ,

“这比我想象的要复杂得多,”她向姨妈莉迪亚坦白道。

[ə'pɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] , [wʌn] [deɪ] , [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'spekt]
upon calling , one day , to invite her to visit the institution and to inspect
之上 呼叫 , 一 天 , 到 邀请 她 到 访问 这 机构 和 到 检查
[ɪts] ['wɜ:rkiŋz] .
its workings .
它是 运作 .

有一天, 我打电话邀请她来参观该机构并考察其运作情况。

" [naʊ] , [mɪs] ['keɪsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['ə:læŋə] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)] , [get] [ə'bi:ŋ] [tə'geðər] [ɔ:l] [raɪt] ,
" Now , Miss Casey and Miss Erlanger , for example , get along together all right ,
" 现在 , 错过 凯西 和 错过 埃尔兰格 , 为了 例子 , 得到 沿着 一起 全部 正确的 ,
“比如, 凯西小姐和厄兰格小姐相处得很好。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [mɪs] ['keɪsi] [ɪz][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑ:fɪs] ,
because Miss Casey is the cashier in an insurance office ,
因为 错过 凯西 是 这 出纳员 在 一个 保险 办公室 ,
因为凯西小姐是保险公司的收银员。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ə:læŋə] [ɪz][ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] .
and Miss Erlanger is the stenographer for a railroad president .
和 错过 埃尔兰格 是 这 速记员 为了 一个 铁路 总统 .
艾兰格小姐是铁路公司总裁的速记员。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [edʒ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzleɪdɪz] ;
Both of them kind of edge off from some of the salesladies ;
两个都 的 他们 种类 的 边缘 离开 从 一些 的 这 售货员 ;
他们俩都有些疏远某些女售货员;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzleɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz][bæd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and the salesladies are pretty nearly as bad among themselves .
和 这 售货员 是 漂亮的 几乎 作为 坏的 之中 他们自己 .
而且售货员之间的素质也好不到哪里去。

[mɪs] ['mædəks] , [hu:] [selz] [glʌvz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][bɜ:ɪnsti:nz, 'bɜ:ɪnstəɪnz] [bə'zɑ:r] ,
Miss Maddox , who sells gloves on the first floor of Bernstein's Bazaar ,
错过 马多克斯 , WHO 出售 手套 在 这 第一的 地面 的 伯恩斯坦的 市场 ,
在伯恩斯坦集市一楼卖手套的马多克斯小姐

[ˈhevər] [kwaɪt] ['wɒnts] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,
never quite wants to sit at the same table with Miss Slopinka ,
绝不 相当 想要 到 坐 在 这 相同的 桌子 和 错过 - ,
始终不太愿意和斯洛平卡小姐坐在同一张桌子上。

[hu:] [selz] [boʊlts][ænd; ənd] ['pæd,lɒks] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
who sells bolts and padlocks in the basement .
WHO 出售 螺栓 和 挂锁 在 这 地下室 .
在地下室卖螺栓和挂锁的人。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][trɪm][ænd; ənd][fʌs][ænd; ənd][ˈkɑːmprəmaɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm]; [ɪn][fækt],
So we have to trim and fuss and compromise all the time; in fact,
所以 我们 有 到 修剪 和 大惊小怪 和 妥协 全部 这 时间; 在 事实;
所以我们必须不断地精简、调整和妥协; 事实上,

[wiːv][bɪn][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][teɪk][ɪn][əˈnʌðər][ruːm][ɔːr][tuː].
we've been obliged to take in another room or two.
我们已经 到过 有义务 到 拿 在 其他 房间 或者 二.
我们不得不另外收留一两间房。

[haʊˈevər], [ðæt][meɪks][ɔːl][ðə; ði][mɔːr][tuː; tə][siː].
However, that makes all the more to see.
然而; 那 制作 全部 这 更多的 到 看.
但这反而更增添了观赏的乐趣。

"[dʒeɪn][ðen][ˈædɪd][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][tuː; tə][ˈkʌvər][wʌt][fɪː; fɪ][kənˈsiːvd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈetɪkət]
" **Jane then added a few words to cover what she conceived to be the etiquette**
" 简 然后 额外 一个 很少 字 到 覆盖 什么 她 构思 到 是 这 礼仪
[ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][kɔːl].
of such a call.
的 这样的 一个 称呼.
“简随后又补充了几句话，以说明她认为这种通话应该遵循的礼仪。

[ænt][ˈlɪdiə][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][faɪnd][ˈeni][fɔːrs][ɪn][ə; eɪ][ˈdelɪkət][ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n];
Aunt Lydia was not one of the kind to find any force in a delicate intimation;
阿姨 莉迪亚 曾是 不是 一 的 这 种类 到 寻找 任何 力量 在 一个 精美的 暗示;
莉迪亚阿姨不是那种能从委婉的暗示中找到力量的人;

[soʊ][dʒeɪn][sed][wʌt][fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][æz; əz][ˈpleɪnli][ænd; ənd][ˈpɔɪntɪdli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l].
so Jane said what she had to say as plainly and pointedly as possible.
所以 简 说 什么 她 有 到 说 作为 显然 和 尖锐地 作为 可能的.
于是，简尽可能直截了当地说了她想说的话。

"[dʌʊnt][kɔːl][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][rʌŋ]; [juːd][ˈoʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði][weɪ].
" **Don't call during the rush; you'd only be in the way.**
" 不 称呼 期间 这 匆忙; 你会 仅有的 是 在 这 方式.
“不要在高峰时段打电话; 你只会碍事。”

[ænd; ənd][dʌʊnt][lʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈspesɪmənz][ɪn]
And don't look at the girls as if they were natural history specimens in
和 不 看 在 这 女孩们 作为 如果 他们 是 自然的 历史 标本 在
[glæs][ˈkeɪsɪz].
glass cases.
玻璃 案例.
不要像看玻璃柜里的自然历史标本一样看这些女孩。

[ænd; ənd][dʌʊnt][wətˈevər][els][juː; jʊ][duː], [biː; bi][flɪp] — "
And don't whatever else you do, be flip — "
和 不 任何 别的 你 做; 是 翻动 — "
无论如何，都不要轻浮——”

"[flɪp]?
" **Flip?**
" 翻动?
“翻动?”

[wʌt][ə; eɪ][wɜːrd]!
What a word!
什么 一个 单词!
多么精妙的词语!

[wer] [did][ju:; jʊ][get][ai 'ti:] — [ðer; ðər] ?
Where did you get it — there ?
在哪里 做过 你 得到 它 — 那里 ?

你是从哪儿弄来的——在那儿吗？

" — " [ænd; ənd] [ˈɡʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈfjuːsɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]
" — " **and gushing , and effusive , and as condescending as if you**
" — " 和 喷薄 , 和 热情洋溢 , 和 作为 居高临下的 作为 如果 你
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˌsɪksˈtiːn] [perz] [ʌv; əv] [sterz] .
had come down sixteen pairs of stairs .
有 来 向下 十六 对 的 楼梯 .

“——”而且热情洋溢，语气居高临下，仿佛你刚从十六级台阶上下来似的。

[aɪ][lɔːst] [θri:] [ˈgɜːlz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [brɔːt] [səˈsiːliə] [ˈɪŋɡəlz] [ʌp] .
I lost three girls the day after Mrs . Bates brought Cecilia Ingles up .
我 丢失的 三 女孩们 这 天 后 太太 . 贝茨 带来 塞西莉亚 英格尔斯 向上 .
贝茨太太把塞西莉亚·英格尔斯带回家后的第二天，我失去了三个女儿。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][duː][ai 'ti:] ? -
' **Why did you do it ?** '
- 为什么 做过 你 做 它 ? -
你为什么要这么做？

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
I asked her .
我 问 她 .
我问了她。

- [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] , - [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː] ;
' **I want her to see things , ' she told me ;**
- 我 想 她 到 看 事物 , - 她 讲述 我 ;
“我想让她看看外面的世界，”她告诉我；
- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɜːrniʃt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
' **I want to make a good earnest woman of her .** '
- 我 想 到 制作 一个 好的 认真 女士 的 她 . -
“我想把她培养成一个善良正直的女人。”

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][duː][ai 'ti:] [əˈɡen] .
I hope she won't do it again .
我 希望 她 惯于 做 它 再次 .
我希望她不会再这样做了。

[aɪ] - [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] [ˈæftər] [ðɪs] .
I sha'nt encourage many visitors after this .
我 - 鼓励 许多 访客 后 这 .
这件事之后，我不会鼓励太多人来参观。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ai 'ti:] [ˈhelps] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃoʊ] . "
I don't think it helps a place like that to be made into a show . "
我 不 思考 它 帮助 一个 地方 喜欢 那 到 是 制成 进入 一个 展示 . "
我觉得把那样的地方拍成电视节目对它没什么好处。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ænt] .
" **Well , I don't know , " returned her aunt .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 返回 她 阿姨 .
“嗯，我不知道，”她姑姑回答道。

" [ˈwʊdnt] [ai 'ti:] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə][hæv; həv] [entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
" **Wouldn't it be a good idea to have entertainments and things ,**
" 不会 它 是 一个 好的 主意 到 有 娱乐 和 事物 ,
“举办一些娱乐活动之类的，岂不是个好主意吗？”

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tə'geðər] ?
to bring the different sections of society together ?
到 带来 这 不同的 部分 的 社会 一起 ?
促进社会各阶层之间的团结？

[aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][help] , " [ʃi:; ji] [ædɪd] ,
I should be very glad to help , " she added ,
我 应该 是 非常 高兴的 到 帮助 , " 她 额外 ,
“我非常乐意帮忙,”她补充道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [di'beɪtɪd] [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l][pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪj(ə)n][ʌv; əv] ['su:zn] [bəts] [ænd; ənd][sə'si:lɪə] ['ɪŋɡəlz] .
as she debated the probable participation of Susan Bates and Cecilia Ingles .
作为 她 辩论 这 可能 参与 的 苏珊 贝茨 和 塞西莉亚 英格尔斯 .
她当时正在讨论苏珊·贝茨和塞西莉亚·英格尔斯可能参与的可能性。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['pɪknɪk] ['bɪznəs] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒeɪn] .
" No , I'm not going to have any picnic business , " returned Jane .
" 不 , 我是 不是 去 到 有 任何 野餐 商业 , " 返回 简 .
“不，我不会去野餐的。”简回答道。

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] .
" That's all nonsense .
" 那就是 全部 废话 .
“那全是胡说八道。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [laɪnz] . "
I'm going to keep this thing within its own lines . "
我是 去 到 保持 这 事物 之内 它是自己的 线条 . "
我会把这件事控制在它既定的范围内。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['bɜ:ti] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪsnd] ['lɪdiə] .
" I suppose I could bring Bertie with me , " suggested the chastened Lydia .
" 我 认为 我 可以 带来 伯蒂 和 我 , " 建议 这 受了教训 莉迪亚 .
“我想我可以带伯蒂一起去,”懊恼的莉迪亚建议道。

" [ʃi:; ji] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l][tɪn] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [mɑ:] - [dʒɪŋ][ɑ:n] [wi:lz] . "
" She thinks you're a perfect little tin thing - a - ma - jig on wheels . "
" 她 思考 你是 一个 完美的 小的 锡 事物 - 一个 - 玛 - 夹具 在 车轮 . "
“她觉得你就像个完美的小铁皮玩意儿，装了轮子。”

" [jes] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ʃi:; ji][kæn; kən] [kʌm] ; [ˈoʊnli][dəʊnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ræft][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
" Yes , " said Jane , " she can come ; only don't bring a whole raft with her . "
" 是的 , " 说 简 , " 她 能 来 ; 仅有的 不 带来 一个 所有的 筏 和 她 . "
“是的,”简说, “她可以来; 只是别带一整艘木筏来。”

" [aɪ][wəʊnt] , " ['mɪsɪz] . [rouɪdz] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] ; " [ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [br'saɪdz] .
" I won't , " Mrs . Rhodes reassured her ; " only one more besides .
" 我 惯于 , " 太太 . 罗德岛 放心 她 ; " 仅有的 一 更多的 除了 .
“不会的,”罗兹太太向她保证道; “只剩下一个了。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][θɜ:rd] ? "
You wouldn't mind a third ? "
你 不会 头脑 一个 第三 ? "
你不介意第三个吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['ʊdənt] [maɪnd][dʒʌst][wʌn] .
" No , I shouldn't mind just one .
" 不 , 我 不应该 头脑 只是 一 .
“不，我不介意只有一个。”

" [ðen] [ˈlɪdiə] [roʊdz] [meɪd] [æn; ən] [ˈmiːdiət] [rɪkwest] [ʌv; əv] [ˈtruːzdeɪl] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈeskoːrt] ;
" **Then Lydia Rhodes made an immediate request of Truesdale to act as escort ;**
" 然后 莉迪亚 罗德岛 制成 一个 即时 要求 的 特鲁斯代尔 到 行为 作为 护送 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][θɜːrd] .
he was her third .
他 曾是 她 第三 .

“然后莉迪亚·罗兹立即要求特鲁斯代尔担任她的护卫；他是她的第三个护卫。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] , [ɪn] [ðɪs] [mæləprəˈpoʊ] [məˈnuːvər] ,
She took , in this malapropos manoeuvre ,
她 采取 , 在 这 不合时宜 演习 ,
她采取了这种不合时宜的举动,

[ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪksˈpiəriənsɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
the same delight that a child experiences through the consciousness of being
这 相同的 喜 那 一个 孩子 经历 通过 这 意识 的 存在
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪvəs] [rɔːŋ] .
engaged in some mischievous wrong .
已订婚的 在 一些 恶作剧 错误的 .

这种快乐与孩子在意识到自己做了某些淘气坏事时所体验到的快乐是一样的。

" [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət] [fiːldz] , " [ʃiː; ʃɪ] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Lunch with us at Fields , " she directed him ,**
" 午餐 和 我们 在 田野 , " 她 指导 他 ,
“和我们一起在菲尔兹餐厅吃午饭吧,”她指示他。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [get] [əˈraʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪn] [ˈwaɪpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈteɪblz]
" **and then we shall get around in time to see Jane wiping off her tables**
" 和 然后 我们 将 得到 大约 在 时间 到 看 简 擦拭 离开 她 表格
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈkrɑːkəri] .
and putting away her crockery .
和 推杆 离开 她 陶器 .

“然后我们就能及时看到简擦拭桌子、收拾餐具了。”

[wiː; wi][goʊ] [ˈveri] [ˈsɪmpli] — [wiː; wi] [wer] [ˈsækkɪɔːθ] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
We go very simply — we wear sackcloth and ashes .
我们 去 非常 简单地 — 我们 穿 麻布 和 灰烬 .
我们穿着非常简朴的衣服——披着麻布，抹着灰烬。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrət] — [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
As for the portrait — that can wait a day or two .
作为 为了 这 肖像 — 那 能 等待 一个 天 或者 二 .
至于肖像画——可以等一两天再画。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][toʊld] [ˈbɜːti] [ˈveri] [ˈsɑːləmli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Then she told Bertie very solemnly that they were to begin a study of the**
" 然后 她 讲述 伯蒂 非常 庄严地 那 他们 是 到 开始 一个 学习 的 这
[fɪˈlænθrəpi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
philanthropies of a great city .
慈善事业 的 一个 伟大的 城市 .

然后她非常严肃地告诉伯蒂，他们将开始研究一座大城市的慈善事业。

[bʌt; bət] [ˈbɜːti] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ekspəˈdɪ(ə)n] ;
But Bertie took her own view of the expedition ;
但 伯蒂 采取 她 自己的 看法 的 这 远征 ;
但伯蒂对这次探险有自己的看法;

- [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈræðər] [laɪk] [æn; ən][ɪkskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈferi] - [lænd] .
Truesdale's participation made it seem rather like an excursion into fairy - land .
- 参与 制成 它 似乎 相当 喜欢 一个 短途旅行 进入 仙女 - 土地 .
特鲁斯代尔的参与让这一切看起来就像是一次仙境之旅。

[naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [wɒz; wəz][ʃiː; ji] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈglæmə] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz]
Now , more than ever , was she under the glamour of this young man's
现在 , 更多的 比 曾经 , 曾是 她 在下面 这 魅力 的 这 年轻的 男人的
[əˈkʌmplɪfməntz] ; [naʊ] ,
accomplishments ; now ,
成就 ; 现在 ,

现在, 她比以往任何时候都更加被这个年轻人的成就所吸引; 现在,

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [dɪd][ʃiː; ji] [fiːl] [ðə; ði] [emˈbelɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkwɔːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
more than ever , did she feel the embellishing and decorative qualities of his
更多的 比 曾经 , 做过 她 感觉 这 润饰 和 装饰性的 品质 的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她比以往任何时候都更能感受到他存在的点缀和装饰作用。

[nɔːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði][kəmˈpouzər] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɒŋz] ;
Not only had she heard the composer sing his own songs ;
不是 仅有的 有 她 听到 这 作曲家 唱歌 他的 自己的 歌曲 ;

她不仅听过作曲家演唱自己的歌曲;

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈleɪtli] [siːn] [hɪm; ɪm] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪktʃər] — [ænd; ənd][hɜːrɪz] .
she had lately seen him paint his own picture — and hers .
她 有 最近 已见 他 画 他的 自己的 图片 — 和 她的 .

她最近看到他画了自己的画像——也画了她的画像。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːti] ?
" **Why can't you do a little water - color or something of Bertie ?**
" 为什么 不能 你 做 一个 小的 水 - 颜色 或者 某物 的 伯蒂 ?

“为什么你不能画一幅伯蒂的水彩画之类的呢? ”

" [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
" **his aunt had suggested to him one day ,**
" 他的 阿姨 有 建议 到 他 一 天 ,

“有一天, 他姑姑曾向他建议,

[əˈpɑːn] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈneglɪdʒəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ekspəˈzɪʃ(ə)n]
upon encountering him in an attitude of graceful negligence before the exposition
之上 遭遇 他 在 一个 态度 的 优美 疏忽 前 这 展览

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪktʃərz] .
of his own pictures .
的 他的 自己的 图片 .

在自己的画作展览前, 我遇到了他, 他以一种优雅的漫不经心的态度。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər][soʊ] [matʃ] .
" **It would please her so much .**
" 它 会 请 她 所以 很多 .

“她一定会非常高兴的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] " — [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɡɜːrɪl][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
Do you know " — lowering her voice as she looked towards the girl over her
做 你 知道 " — 降低 她 嗓音 作为 她 看起来 向 这 女孩 超过 她

[ˈfoʊldər] — " [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [eɪt] [ɔːr][ten] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðiːz]
shoulder — " the dear child has been down here eight or ten times to see these
肩膀 — " 这 亲爱的 孩子 有 到过 向下 这里 八 或者 十 时代 到 看 这些
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

“你知道吗?”她一边说着, 一边回头看向女孩, 压低了声音, “这个可爱的孩子已经来过这里八到十次了, 来看这些东西?”

[ˈfænsi] [həʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [pliːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [æt; ət] [wɜːrk] — [ɑːn][ə; eɪ]
Fancy how much it would please her to watch you actually at work — on a
 想要 如何 很多 它 会 请 她 到 手表 你 实际上 在 工作 — 在 一个
 [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
portrait of herself ,
 肖像 的 她自己 ,
 想象一下, 如果她亲眼看到你为她自己画像, 她该有多么高兴啊!

[tuː] .
too .
 也 .
 也。

" [ˈtruːz,deɪl] [glɑːnst] [saɪd,waɪz] [tɔːrdz] [ˈbɜːti] ,
" Truesdale glanced sidewise towards Bertie ,
 " 特鲁斯代尔 瞥了一眼 横向 向 伯蒂 ,
 特鲁斯代尔侧头瞥了一眼伯蒂,

[huː] [stʊd] [ɪn] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈskruːtəni] [bɪˈfɔːr] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] .
who stood in painstaking scrutiny before one of the outlying pictures of his group .
 WHO 站立 在 费尽心力 审查 前 一 的 这 边远 图片 的 他的 团体 .
 他站在一组照片的角落里, 仔细端详着其中一张。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ɑːrt] [ˈstjuːdnts] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkerləs] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ,
A pair of art students in their careless working clothes ,
 一个 一对 的 艺术 学生 在 他们的 粗心 在职的 衣服 ,
 两个穿着随意工作服的艺术系学生,

[stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .
stood a little apart with their eyes on the same work .
 站立 一个 小的 除 和 他们的 眼睛 在 这 相同 工作 .
 他们彼此稍稍分开站立, 目光都集中在同一件作品上。

" [ˈterəb(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? " [rɪˈmɑːkt] [wʌŋ] .
" Terrible knowing , ain't it ? " remarked one .
 " 糟糕的 会心 , 不是 它 ? " 评论 一 .
 “知道真相真可怕, 不是吗? ”有人评论道。

" [jep] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv][snæp] . "
" Yep , " rejoined the other ; " awful lot of snap . "
 " 是的 , " 重新加入 这 其他 ; " 可怕 很多 的 折断 . "
 “是啊,”另一个人重新附和道; “真是太爽了。”

" [dʒʌst] [nɒks] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? "
" Just knocks it right out , doesn't it ? "
 " 只是 敲门声 它 正确的 出去 , 不 它 ? "
 “直接就把它打倒了, 不是吗? ”

" [ˈfɪrəli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
" Fearfully up to date , ain't it ?
 " 恐惧地 向上 到 日期 , 不是 它 ?
 “真是紧跟时代潮流啊, 不是吗? ”

[ˈdʌznt] [niːd] [ˈeni] - - - [ɑːn][aɪ ˈtiː] ! "
Doesn't need any ' 1893 ' on it ! "
 不 需要 任何 - - - 在 它 ! "
 不需要标明“1893”!

" [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌmp] !
" Full of jump !
 " 满的 的 跳 !
 “充满活力! ”

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [ˈfeloʊz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [get] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ?
Why can't we fellows here at home get more of that sort of thing ?
为什么 不能 我们 伙伴们 这里 在 家 得到 更多的 的 那 种类 的 事物 ？

为什么我们这些待在家里的人就不能多享受到这类东西呢？

" ['bɜːrtɪz] [hɑːrt] [sweld] ['praʊdli] [æz; əz][fɪː; jɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['dʒɑːrgən] .
" Bertie's heart swelled proudly as she heard this jargon .
" 伯蒂的 心 肿胀 自豪地 作为 她 听到 这 行话 。

听到这些术语，伯蒂心中充满了自豪。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [fɪː; jɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [kən'veɪd] [ɪk'striːm]
It was quite unintelligible to her , but she felt sure it conveyed extreme
它 曾是 相当 无法理解 到 她 ， 但 她 毛毡 当然 它 传递 极端
[ə'pruːv(ə)] .
approval .
赞同 。

她完全听不懂这句话的意思，但她确信这句话表达了极大的赞许。

[fɪː; jɪ] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['truːzdeɪl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She turned to look at Truesdale just as he turned to look at her .
她 转向 到 看 在 特鲁斯代尔 只是 作为 他 转向 到 看 在 她 。

她转头看向特鲁斯代尔，而他也转头看向她。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɜːr'lesk] [deprə'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] ['ɑːbvɪəs] [ə'priːʃi'eɪ](ə)n] ,
He shook his head in burlesque deprecation of her too obvious appreciation ,
他 摇晃 他的 头 在 滑稽剧 弃用 的 她 也 明显的 欣赏 ，

他摇了摇头，以一种滑稽的嘲讽姿态回应她过于明显的赞赏。

[ænd; ænd] [ðen] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] .
and then brought his attention back to his aunt .
和 然后 带来 他的 注意力 后退 到 他的 阿姨 。

然后他又把注意力转回到了他的姑姑身上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪl] [duː:] [aɪ 'tiː] .
" All right , " he said ; " I'll do it .
" 全部 正确的 ， " 他 说 ； " 患病的 做 它 。

“好吧，”他说，“我会做的。”

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ænd] [peɪnt] [hɜːr; hər] , [ɔːr][juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːz] ,
I'll come down some day and paint her , or you , or the front doors ,
患病的 来 向下 一些 天 和 画 她 ， 或者 你 ， 或者 这 正面 门 ，

总有一天我会下来给她画画，或者给你画画，或者给前门画画。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [seɪ] .
or anything else you say .
或者 任何事物 别的 你 说 。

或者你说的任何其他话。

" [hiː; hi] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['bɜːti] ,
" He pondered for a moment , as he edged away a little from Bertie ,
" 他 沉思 为了 一个 片刻 ， 作为 他 边缘 离开 一个 小的 从 伯蒂 ，

他沉思片刻，一边稍稍拉开与伯蒂的距离。

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and tried to carry his aunt with him .
和 尝试 到 携带 他的 阿姨 和 他 。

他试图把他的姑姑也带走。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ðɪ][pɑːrt] ? "
" I suppose I shall be expected to look the part ? "
" 我 认为 我 将 是 预期的 到 看 这 部分 ？ "

“我想我应该看起来像个正经人吧？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" **Yes** , " **she responded** , **sympathetically** .
" 是的 , " 她 回应 , 同情地 .

“是的,”她同情地回答道。

" [ˈbɜːti] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Bertie has never seen an artist** , **of course** ,
" 伯蒂 有 绝不 已见 一个 艺术家 , 的 课程 ,
“伯蒂当然从未见过艺术家。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [wʊd] [lʊk] .
but she has her ideas of how one would look .
但 她 有 她 想法 的 如何 一 会 看 .
但她对理想形象有自己的想法。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] "
If it wouldn't be too much trouble for you to "
如果 它 不会 是 也 很多 麻烦 为了 你 到 "
如果您不嫌麻烦的话.....

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtruːz,deɪl] , [mægˈhænɪməsli] .
" **Oh , I don't mind the trouble so very much** , " **replied Truesdale** , **magnanimously** .
" 哦 , 我 不 头脑 这 麻烦 所以 非常 很多 , " 回复 特鲁斯代尔 , 宽宏大量 .
“哦, 我并不太介意这些麻烦,”特鲁斯代尔宽宏大量地回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪˈself] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" **I hope I can put myself out a little** .
" 我 希望 我 能 放 我 出去 一个 小的 .
“我希望我能稍微出力一点。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [luːs] [red] [taɪ] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tæm] [oʊˈʃæntər] , [eɪ] ? "
She might look for a loose red tie , perhaps , and a Tam O'Shanter , eh ? "
她 可能 看 为了 一个 松动的 红色的领带 , 也许 , 和 一个 谭 奥尚特 , 嗯 ? "
她或许会找一条宽松的红色领带, 还有一顶苏格兰圆帽, 是吧?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [koʊt] , " [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ˈɑːrdntli] .
" **And a velvet coat , suggested his aunt , ardently** .
" 和 一个 天鹅绒 外套 , " 建议 他的 阿姨 , 热切地 .
“还有一件天鹅绒外套,”他的姑妈热情地建议道。

" [oʊ] , [ˈbɑːðər] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [koʊt] ; [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [faːr] .
" **Oh , bother a velvet coat ; that's going a little too far** .
" 哦 , 打扰 一个 天鹅绒 外套 ; 那就是 去 一个 小的 也 远的 .
“哦, 穿天鹅绒外套? 这有点太过了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpælət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːl] - [stɪk] . "
She would be more likely to look for a palette and a maul - stick . "
她 会 是 更多的 可能 到 看 为了 一个 调色板 和 一个 打伤 - 戳 . "
她更有可能去找调色板和木槌。

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
" **Why , certainly** . "
" 为什么 , 当然 . "
“当然可以。”

" [jes] , [ðeɪ] [juːz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] .
" **Yes , they use those things sometimes** .
" 是的 , 他们 使用 那些 事物 有时 .
“是的, 他们有时会使用那些东西。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][æn; ən] [ˈiːz(ə)l] ? "
I wonder if she would insist upon an easel ? "
我 想知道 如果 她 会 坚持 之上 一个 画架 ? "
我想知道她是否会坚持要画架?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

" **I think I could arrange that** , " **replied his aunt** .
" 我 思考 我 可以 安排 那 , " 回复 他的 阿姨 .

“我想我可以安排这件事,”他的姑姑回答说。

[fɪː; jɪ] [druː] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dekərəs] [ænd; ənd] ['pensɪv] ['sædnəs] ,
She drew on an expression of decorous and pensive sadness ,
她 画 在 一个 表达 的 得体 和 沉思的 悲伤 ,

她脸上浮现出一种端庄而沉思的悲伤表情。

[ænd; ənd] ['truːz,deɪl] [nuː] [ðæt] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['mentəli] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kreɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]
and Truesdale knew that she was mentally detaching her crayon of the dear
departed from that elaborate white and gold apparatus in her parlor .
和 特鲁斯代尔 知道 那 她 曾是 精神上 分离 她 蜡笔 的 这 亲爱的
[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'læbəreɪt] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpɑːrlər] .
departed from that elaborate white and gold apparatus in her parlor .
已离开 从 那 精心制作的 白色的 和 金子 设备 在 她 客厅 .

特鲁斯代尔知道,她正在用画笔在脑海中将逝去的亲人从她客厅里那件精致的白色和金色装置中剥离出来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrɜːn] [rʌgz] [hʌŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] "
" **And if you should care for a few Persian rugs hung up around** "
" 和 如果 你 应该 关心 为了 一个 很少 波斯语 地毯 悬挂 向上 大约 "

“如果你喜欢挂在周围的几张波斯地毯.....”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! " [kraɪd] ['truːz,deɪl] .
" **By all means !** " **cried Truesdale** .
" 经过 全部 方法 ! " 哭 特鲁斯代尔 .

“当然可以!”特鲁斯代尔喊道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['beduɪn] ['raɪfəlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] ['bræs,wɜːrk] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] ;
" **And a few Bedouin rifles ; and a few bits of brasswork from Cairo ;**
" 和 一个 很少 贝都因人 步枪 ; 和 一个 很少 比特 的 铜管乐器 从 开罗 ;

“还有几支贝都因步枪; 以及一些来自开罗的黄铜制品;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] ['dreɪpəri] [frʌm; frəm] [bəːm'beɪ] [ɔːr] ['trebə,zɔnd] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
and a few scraps of drapery from Bombay or Trebizond ; and one of
和 一个 很少 碎屑 的 布料 从 孟买 或者 特拉比松 ; 和 一 的
[ðoʊz] [ɪn'leɪd] ['tɜːrkɪ] [teɪblz] ;
those inlaid Turkish tables ;
那些 镶嵌 土耳其 表格 ;

还有几块来自孟买或特拉布宗的布料碎片; 以及一张镶嵌着图案的土耳其桌子;

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [stæks] [ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] ['ɑːrmər] .
and one or two stacks of old French armor .
和 一 或者 二 堆栈 的 老的 法语 盔甲 .

还有一两堆旧式法国盔甲。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [help] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] [ɔːr][soʊ] . "
I think with all that help I could do a water - color or so . "
我 思考 和 全部 那 帮助 我 可以 做 一个 水 - 颜色 或者 所以 . "

我想有了大家的帮助,我应该能画一幅水彩画之类的。

" [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ɪn] [ɔɪl] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['staʊtli] .
" **You're going to do her in oil** , " **declared his aunt , stoutly** .
" 你是 去 到 做 她 在 油 , " 声明 他的 阿姨 , 坚定地 .

“你要用油来对付她,”他姑妈斩钉截铁地说。

" [aɪ][eɪ'em] ?
" **I am** ?
" 我 是 ?

“我是?”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['teɪbl] , [[ɔr] .
Then I must have that table , sure .
然后 我 必须 有 那 桌子 , 当然 :

那我肯定要那张桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nərdʒɪlh] .
And a nargileh .
和 一个 水烟 :

还有一支水烟壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dʒæpə'ni:z][swɔ:dz] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] **And a dozen Japanese swords , if you happen to have them about the place .**
和 一个 打 日本人 剑 , 如果 你 发生 到 有 他们 关于 这 地方 :

如果你碰巧有的话, 还可以带上一打日本刀。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ? — [oʊ] [jes] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv]['kænvəs] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And what else ? — oh yes ; a small bit of canvas , now I think of it .
和 什么 别的 ? — 哦 是的 ; 一个 小的 少量 的 帆布 , 现在 我 思考 的 它 :

还有什么呢? ——哦, 对了, 我想起来了, 还需要一小块画布。

" ['bɜ:ti] [ləkt] [raʊnd] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [di'vaɪnd] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [di'skʌʃ(ə)n] .
" **Bertie looked round once more , and divined herself under discussion .**
" 伯特 看起来 圆形的 一次 更多的 , 和 神谕 她自己 在下面 讨论 :

伯特又环顾四周, 发现自己正处于讨论之中。

[ʃi:; ji] ['saɪdlɪd] [ə'weɪ] , [pæst][ə; eɪ] [bɔ:n] [roʊ] [ʌv; əv] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] **She sidled away , past a long row of landscapes and marines , and drifted out**
她 侧身 离开 , 过去的 一个 长的 排 的 风景 和 海军陆战队 , 和 漂移 出去
[ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
into the hall ,
进入 这 大厅 ,

她侧身离开, 经过一长排风景画和海洋画, 飘进了大厅。

[wer] [ʃi:; ji] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] **where she leaned over the balustrade and studied the mosaics of the vestibule**
在哪里 她 倾斜 超过 这 栏杆 和 研究 这 马赛克 的 这 前厅
[br'loʊ] .
below .
以下 :

她倚在栏杆上, 仔细端详着下方门厅的马赛克镶嵌画。

" [gʊd] ['lɪt(ə)]['sʌbdʒekt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['lɒkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .
" **Good little subject , " said one of the students , looking after her .**
" 好的 小的 主题 , " 说 一 的 这 学生 , 寻找 后 她 :

“真是个好学生,”一个学生一边看着她一边说。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hænd] [ʌpwərd] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] ,
He ran a sudden hand upward through his hair ,
他 跑 一个 突然 手 向上 通过 他的 头发 ,
他突然抬手捋了捋头发,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lək] [laɪk] **which had lately fallen from its high estate and had come to look like**
哪个 有 最近 倒下 从 它是 高的 财产 和 有 来 到 看 喜欢
[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['enɪbɔ:di] [els] .
the hair of anybody else .
这 头发 的 任何人 别的 :

它最近失去了往日的光彩, 变得和任何人的头发都一样了。

" [get] [ðæt] [ˈproʊfaɪl] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [red] [plʌʃ] [ˈkɜ:rt(ə)n] — "
" **Get that profile against a red plush curtain —** "
" 得到 那 轮廓 反对 一个 红色的 豪华的 窗帘 — "

“把那个侧脸靠在红色绒布窗帘上——”

" [ænd; ənd] [dreɪp] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [kɪˈmoʊnoʊ][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "
" **And drape her in a red silk kimono or something .** "
" 和 垂帘 她 在 一个 红色的 丝绸 和服 或者 某物 . "

“再给她披上一件红色丝绸和服之类的。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒækminəʊt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] — [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][redz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **And have a vase of Jacqueminots to one side — a study in reds , you know .** "
" 和 有 一个 花瓶 的 雅克米诺 到 一 边 — 一个 学习 在 红色 , 你 知道 . "

“旁边还可以放一瓶雅克米诺红葡萄酒——你知道，这是在研究红色葡萄酒。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **Yes , I know , you know .** "
" 是的 , 我 知道 , 你 知道 . "

“是的，我知道，你也知道。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] . "
" **He turned on his heel .** "
" 他 转向 在 他的 脚跟 . "

他转身就走。

" [wel] , [ðɪs] [eɪnt] [wɜ:rk] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] . "
" **Well , this ain't work , or anything like it .** "
" 出色地 , 这 不是 工作 , 或者 任何事物 喜欢 它 . "

“嗯，这根本就不是工作，或者说根本就不是工作。”

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ʌp] - [sterz] . "
" **Come along up - stairs .** "
" 来 沿着 向上 - 楼梯 . "

请上楼来。

" [ænd; ənd][ʌp] - [sterz] [ðeɪ] [went] — [θru:] [ðə; ðɪ][meɪn] [ˈhɔ:lweɪ] . "
" **And up - stairs they went — through the main hallway .** "
" 和 向上 - 楼梯 他们 去 — 通过 这 主要的 门厅 . "

“然后他们就上楼了——穿过主走廊。”

[ˈlɪdiə] [roʊdz] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][ˈproʊtəʒeɪ; ,proʊtəˈʒeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:nd] [aɪ] . "
" **Lydia Rhodes followed her protegee with a fond eye .** "
" 莉迪亚 罗德岛 随后 她 受庇护者 和 一个 喜爱 眼睛 . "

莉迪亚·罗兹满怀爱意地关注着她的得意门生。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈtru:z,deɪl] , [ðæt] [ʃi:z] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [swi:təst] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] . "
" **You know , Truesdale , that she's just the sweetest little thing in the world .** "
" 你 知道 , 特鲁斯代尔 , 那 她是 只是 这 最甜美的 小的 事物 在 这 世界 . "

“你知道吗，特鲁斯代尔，她可是世界上最可爱的小家伙。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] . "
" **Oh , yes , I know .** "
" 哦 , 是的 , 我 知道 . "

“哦，是的，我知道。”

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , "
" **Why don't you go into the business ?** " **asked his aunt , impulsively ,** "
" 为什么 不 你 去 进入 这 商业 ? " 问 他的 阿姨 , 冲动地 , "

“你为什么不也去经商呢？”他姑姑突然问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][kəˈdʒʊəlɪŋ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

as she placed a cajoling hand upon his arm .
作为 她 放置 一个 哄骗 手 之上 他的 手臂 .

她将一只手轻轻搭在他的胳膊上，带着几分哄劝的意味。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] ?

" The business ?
" 这 商业 ?

“这家公司？”

[soʊ][aɪ] [maɪt] .

So I might .
所以 我 可能 .

所以，我可能会这么做。

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [em 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːləz; 'dɒləz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! "
Well , you may pay me a hundred dollars for this commission , if you like ! "
出色地 , 你 可能 支付 我 一个 百 美元 为了 这 委员会 , 如果 你 喜欢 ! "

如果你愿意的话，可以付我一百美元作为这笔佣金！

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['bɪznəs] .

" You know what I mean — your father's business .
" 你 知道 什么 我 意思是 — 你的 父亲的 商业 .

“你知道我的意思——你父亲的生意。”

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Now that they are making it all over , they might easily find a place for you . "
现在 那 他们 是 制作 它 全部 超过 , 他们 可能 容易地 寻找 一个 地方 为了 你 . "

既然他们现在到处都在做这件事，或许很容易就能找到适合你的地方。

" [ʌm; əm] , " [əb'zɜːrvd] ['truːzdeɪl] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [rɪ'zɜːrv] .

" Um , " observed Truesdale , falling into a gloomy and chilling reserve .
" 嗯 , " 观察到 特鲁斯代尔 , 坠落 进入 一个 阴沉 和 令人不寒而栗 预订 .

“嗯，”特鲁斯代尔说道，神情变得阴郁而冷漠。

[hɪz; ɪz] [ænt] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [nuː] [graʊnd] [æt; ət][wʌns] .

His aunt saw the necessity of abandoning this new ground at once .
他的 阿姨 锯 这 必要性 的 放弃 这 新的 地面 在 一次 .

他的姑妈意识到必须立即放弃这片新土地。

" [juːl] [teɪk] [peɪnz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

" You'll take pains , won't you ?
" 你会 拿 疼痛 , 惯于 你 ?

你会费一番功夫的，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌɡlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [pə'ziʃ(ə)n] .

" she said , struggling back to her former position .
" 她 说 , 挣扎 后退 到 她 以前的 位置 .

“她说着，挣扎着回到原来的位置。”

" [juːl] [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ? "

" You'll make it as nice as you can ? "
" 你会 制作 它 作为 好的 作为 你 能 ? "

你会尽力把它布置得漂漂亮亮的吗？

" [wel] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sketʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['truːzdeɪl] , [stɪl] ['ræðər]
" Well , it will be a sort of sketch , of course , " said Truesdale , still rather
出色地 , 它 将要 是 一个 种类 的 草图 , 的 课程 , " 说 特鲁斯代尔 , 仍然 相当

[ˈkəʊldli] .

coldly .
冷冷地 .

“嗯，当然，这只是个草图，”特鲁斯代尔语气依然有些冷淡地说。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] , ['i:ðə] , " [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ; " [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] , ['regjələ] ['pɪktʃə] . "

" It won't , either , " insisted his aunt ; " it will be a real , regular picture . "

" 它 惯于 ; 任何一个 ; " 坚持 他的 阿姨 ; " 它 将要 是 一个 真实的 , 常规的 图片 . "

" 也不会的 , " 他姑妈坚持说 ; " 这将是 一张 真实的、 普通的 照片 . "

" [ʃi:d] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" She'd get tired of it .

" 棚 得到 疲劳的 的 它 .

" 她会厌倦的 .

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['eni] [fʌn] [tu:; tə] [poʊz] ? "

Do you think it's any fun to pose ? "

做 你 思考 它是 任何 乐趣 到 姿势 ? "

" 你觉得摆造型有趣吗 ?

" ['taɪərd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['skɔ:rnfəli] .

" Tired ! " said his aunt , scornfully .

" 疲劳的 ! " 说 他的 阿姨 , 轻蔑地 .

" 累死了 ! " 他姑妈轻蔑地说 .

[ʃi:; ji] [θrʌst] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zi(ə)n] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['aʊtə] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'hænd]

She thrust the supposition into the outer darkness and slammed the door behind

她 推力 这 假设 进入 这 外 黑暗 和 猛烈抨击 这 门 在后面

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

" 她将 这个 假设 抛入 黑暗深处 , 然后 砰地 一声 关上了 门 .

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hə] ?

" How are you going to dress her ?

" 如何 是 你 去 到 裙子 她 ?

" 你打算怎么给她穿衣服 ? "

" [ʃi:; ji] [æskt] , ['pæsiŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['swɪftnəs] [tu:; tə] ['di:teɪl] .

" she asked , passing on with a resolute swiftness to detail .

" 她 问 , 通过 在 和 一个 坚决 速度 到 细节 .

" 她问道 , 语气 坚定 而 迅速地 转向 细节 .

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ... [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bredθ] [ʌv; əv] [oʊld] [goʊld] ['sætn] ;

" If you want anything of mine ... I've got a lovely breadth of old gold satin ;

" 如果 你 想 任何事物 的 矿 ... 我已经 得到 一个 迷人的 宽度 的 老的 金子 缎 ;

" 如果你想要我的东西.....我有一大块漂亮的旧金缎 ;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðə] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['roʊmən] [pɜ:rlz] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] . "

and then there are those Roman pearls you brought me . "

和 然后 那里 是 那些 罗马 珍珠 你 带来 我 . "

" 还有 你 给我 带来的 那些 罗马 珍珠 .

" [dres] [hɜ:r; hə] ?

" Dress her ?

" 裙子 她 ?

" 给她穿衣服 ?

[aɪ] - [dres] [hɜ:r; hə] [æt; ət] [ɔ:l] .

I sha'nt dress her at all .

我 - 裙子 她 在 全部 .

" 我根本不会给她穿衣服 .

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] [æɪ; əl] [wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rʌgz] , ['i:ðə] .

I don't believe I shall want any of your rugs , either .

我 不 相信 我 将 想 任何 的 你的 地毯 , 任何一个 .

" 我想 我 也 不会 想要 你的 任何 地毯 .

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ; [ðæts] [wer] [ðeɪ] [brɪˈɔːŋ] .
If they are on the floor , keep them there ; that's where they belong .
如果 他们 是 在 这 地面 , 保持 他们 那里 ; 那就是 在哪里 他们 属于 .

如果它们在地板上, 就让它们待在那里; 它们就应该待在那里。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst][pʊt][hɜːr; hər] [brɪˈɔːr] [ə; eɪ][pleɪn] [wɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈevri] - [deɪ] [kloʊðz] — [ðə; ði] [blæk]
I shall just put her before a plain wall in her every - day clothes — the black
我 将 只是 放 她 前 一个 清楚的 墙 在 她 每一个 - 天 衣服 — 这 黑色的
[hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] [ʃiːz] [ˈwerɪŋ] [naʊ] .
hat and jacket she's wearing now .
帽子 和 夹克 她是 穿着 现在 .

我就让她穿着日常服装——就是她现在穿的那顶黑帽子和那件黑外套——站在一面普通的墙前。

[wəʊnt] [ðæt] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] ? "
Won't that do well enough ? "
惯于 那 做 出色地 足够的 ? "

这样难道还不够好吗?

" [wiː; wi] — [el] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ˈdaʊtfuli] .
" We — ell , " said his aunt , doubtfully .
" 我们 — 艾尔 , " 说 他的 阿姨 , 怀疑地 .

“我们——嗯,”他的姑姑犹豫地说。

[ˈtruːz,deɪl] [hæd; həd] [ˈdʒʌɡld] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd] [ækˈsesəri] [tuː; tə]
Truesdale had juggled enough in his time with draperies and accessories to
特鲁斯代尔 有 杂耍 足够的 在 他的 时间 和 窗帘 和 配件 到
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm] [hɪr] ,
know how to employ them here ,
知道 如何 到 采用 他们 这里 ,

特鲁斯代尔多年来一直从事窗帘和配饰方面的工作, 他知道如何在这里运用它们。

[ɪf] [soʊ][ˈmaɪndɪd] ;
if so minded ;
如果 所以 有思想 ;

如果愿意的话;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ˈeni] [sʌt] [məˌnɪpjəˈleɪʒənz] [wəd] [naʊ] [biː; bi] [kwart] [aʊt] [ʌv; əv]
but he felt instinctively that any such manipulations would now be quite out of
但 他 毛毡 本能地 那 任何 这样的 操纵 会 现在 是 相当 出去 的
[pleɪs] .
place .
地方 .

但他本能地觉得, 现在任何此类操作都完全不合时宜。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [sɪnˈsɪr] , [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" She's a good , sincere , simple little thing , " he said to himself ,
" 她是 一个 好的 , 真诚 , 简单的 小的 事物 , " 他 说 到 他自己 ,
“她是个善良、真诚、单纯的小姑娘,”他自言自语道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ðæn; ðən][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər]
" and she will speak better for herself than all those things could speak for
" 和 她 将要 说话 更好的 为了 她自己 比 全部 那些 事物 可以 说话 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她自己能比所有这些东西更好地为她说话。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [sketʃ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [wʌn] .

I shall make just a sketch — but a careful one .
我 将 制作 只是 一个 草图 — 但 一个 小心 — 。

我只画个草图——但会画得很仔细。

[aɪ][æɪ; ʃəl][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈleɪdi] - [laɪk] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

I shall do the best I can ; I shall make a very lady - like thing of it .
我 将 做 这 最好的 我 能 ； 我 将 制作 一个 非常 女士 - 喜欢 事物 的 它 。

我会尽我所能；我会以非常淑女的方式处理这件事。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flʌʃt] .

" Suddenly he flushed .
" 突然 他 配 。

他突然脸红了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ter; tɪ(ə)r] [ðoʊz] [oʊld] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ðeɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈsʌmtaɪm] .

" I shall tear those old things up to - morrow — they've got to go sometime .
" 我 将 撕 那些 老的 事物 向上 到 - 明天 — 他们有 得到 到 去 有时 。

“我明天就要把那些旧东西拆掉——它们总有一天要被淘汰。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːtˈfəʊliːəʊz]

" He was thinking of certain studies at the back of one of his portfolios
" 他 曾是 思维 的 肯定 研究 在 这 后退 的 一 的 他的 投资组合

;
;
;
;

“他当时正在思考他某个作品集后面的一些研究；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈleɪdilaɪk] .

they were not ladylike .
他们 是 不是 淑女 。

她们举止不够淑女。

" [ðoʊz] [ˈmɒdlz] !

" Those models !
" 那些 模型 ！

“那些模型！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][æt; ət][wʌnz][ʌv; əv] ,əbdʒəˈgeɪʃən][ænd; ænd][ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] .

" he muttered , in a tone at once of objugration and of self - reproach .
" 他 低声说道 ， 在 一个 语气 在 一次 的 谴责 和 的 自己 - 责备 。

“他低声说道，语气中既有责备，又有自责。”

[ˈtruːz,deɪl] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [dɪˈskriːtli] [ˌpɪktʃəˈresk] ,

Truesdale came for the first sitting in a costume discreetly picturesque ,
特鲁斯代尔 来了 为了 这 第一的 坐着 在 一个 戏服 谨慎地 如画 ，

特鲁斯代尔第一次来参加拍摄时，穿着一套低调而又充满诗意的服装。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ænt] [frɪskt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt]

and his aunt frisked through all the preliminary preparations in a state of great
和 他的 阿姨 搜身 通过 全部 这 初步的 准备工作 在 一个 状态 的 伟大的

[ɡliː] .

glee .
高兴 。

他的姑妈兴高采烈地检查了所有的前期准备工作。

[ˈbɜːti] [səˈrendərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːses] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [self] -

Bertie surrendered herself to the process with an expression of wondering self -
伯蒂 投降 她自己 到 这 过程 和 一个 表达 的 好奇 自己 -

[dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ;

depreciation ;
折旧 ；

伯蒂带着一种既惊讶又自卑的表情，顺从地接受了这个过程；

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [ˈʊʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [səɪˈpraɪzd] [hjuːˈmɪləti] .
her large dark eyes shone with a kind of surprised humility .
她 大的 黑暗的 眼睛 闪耀 和 一个 种类 的 惊讶 谦逊 .

她那双乌黑的大眼睛里闪烁着一种惊讶而谦逊的光芒。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [məˈrɪloʊz] [məˈdɑːnə] , " [θɔːt]
" If she wouldn't look quite so much like one of Murillo's Madonnas , " thought
" 如果 她 不会 看 相当 所以 很多 喜欢 一 的 穆里洛的 麦当娜 , " 想法
[ˈtruːzdeɪl] .
Truesdale .
特鲁斯代尔 .

“如果她看起来不那么像穆里略的圣母像就好了，”特鲁斯代尔心想。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈriːəli] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz][ˈevər] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
" This isn't really the most important thing that has ever happened in the universe ,
" 这 不是 真的 这 最多 重要的 事物 那 有 曾经 发生 在 这 宇宙 ,
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

“毕竟，这并不是宇宙中发生的最重要的事情。”

" [ðen] [hiː; hi] [saɪd] [ˈlaɪtli] .
" Then he sighed lightly .
" 然后 他 叹了口气 轻轻 .

然后他轻轻叹了口气。

" [stiːl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[aɪ] [səˈpouz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] [məˈdɑːnə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][ə; eɪ]
I suppose she is a good deal nearer to a Madonna than I am to a
我 认为 她 是 一个 好的 交易 更近 到 一个 麦当娜 比 我 是 到 一个
[məˈrɪloʊ] .
Murillo .
穆里略 .

我想她比我更接近麦当娜，而不是我更接近穆里略。

" [ˈmɪsɪz] . [roʊdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɑːrtmənt] .
" Mrs . Rhodes seemed to feel the necessity of upsetting the whole apartment .
" 太太 . 罗德岛 似乎 到 感觉 这 必要性 的 缴 这 所有的 公寓 .

罗兹太太似乎觉得有必要把整个公寓都弄得乱七八糟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][mæn] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteplədər] .
She had the inside man bring up the stepladder .
她 有 这 里面 男人 带来 向上 这 梯子 .

她让内应把梯子搬上来。

" [wʊts] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?
" What's this for ?
" 是什么 这 为了 ?

这是做什么用的？

" [ˈtruːzdeɪl] [æskt] .
" Truesdale asked .
" 特鲁斯代尔 问 .

特鲁斯代尔问道。

" [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [raɪt] .
" To fix the curtains right .
" 到 使固定 这 窗帘 正确的 .

“把窗帘装好。”

[aɪ][kæən; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈteɪkən] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] .

I can have them taken down , if you say .
我 能 有 他们 已采取 向下 , 如果 你 说 .

如果你要求, 我可以安排人把它们撤下来。

[haʊ] [fɑːr][ʌp][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [[eɪdz] ?

How far up do you want the shades ?
如何 远的 向上 做 你 想 这 色调 ?

你想把窗帘拉到多高?

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ? "

Are those lambrequins in the way ? "
是 那些 帷幔 在 这 方式 ? "

那些帷幔挡路了吗?

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [kraɪd] [ˈtruːz,deɪl] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ?

" Good heavens ! " cried Truesdale , " do you want to tear the house down ?
" 好的 天 ! " 哭 特鲁斯代尔 , " 做 你 想 到 撕 这 房子 向下 ?

“我的天哪！”特鲁斯代尔喊道，“你们想把房子拆掉吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪˈem] [ˈræfeɪəl] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊp] ?

Do you think I am Raphael painting the Pope ?
做 你 思考 我 是 拉斐尔 绘画 这 教皇 ?

你觉得我是拉斐尔, 在画教皇吗?

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈflætərɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] -

" But all this was only his aunt's way of flattering him into a good -
" 但 全部 这 曾是 仅有的 他的 姑姑的 方式 的 奉承 他 进入 一个 好的 -

[ˈhjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

但这不过是他姑姑为了讨好他、让他心情好起来而说的话罢了。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃer] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

and of making him share her sense of the importance of the occasion .
和 的 制作 他 分享 她 感觉 的 这 重要性 的 这 场合 .

并让他体会到她对这一场合重要性的感受。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [sɔːŋ] [tʃeɪndʒd] [ˌɪmpərˈseptəbli] [frʌm; frəm]

As the work went on , however , his aunt's song changed imperceptibly from
作为 这 工作 去 在 , 然而 , 他的 姑姑的 歌曲 已更改 不易察觉地 从

[æləˈɡretəʊ; ɑːləˈɡretəʊ][tuː; tə][əˈdɑːdʒiəʊ] ,

allegretto to adagio ,
小快板 到 柔板 ,

然而, 随着工作的进行, 他姑姑的歌声不知不觉地从快板变成了慢板。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [moʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnər] .

and from the major mode to the minor .
和 从 这 主要的 模式 到 这 次要的 .

从大调到小调。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈaʊtlaɪn] .

The change first appeared as she studied his charcoal outline .
这 改变 第一的 出现 作为 她 研究 他的 木炭 大纲 .

当她仔细研究他的炭笔轮廓时, 这种变化首先显现出来。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ,

" Well , " she observed ,
" 出色地 , " 她 观察到 ,

“嗯,”她说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv][pʊt] ['bɜːti] ['sʌmwɜr] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
" **I think you might have put Bertie somewhere near the middle of the picture** ,
" 我 思考 你 可能 有 放 伯蒂 某处 靠近 这 中间 的 这 图片 ,
“我觉得你应该把伯蒂放在照片中间附近。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'weɪ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [laɪk] [ðæt] . "
instead of away off to the left , like that ."
反而 的 离开 离开 到 这 左边 , 喜欢 那 . "
而不是像这样向左边偏去。

" [ðeɪ] [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sʌmtaɪmz] — [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['truːz,deɪl] , ['tʃɪrəli]
" **They put them in the middle sometimes — yes , " admitted Truesdale , cheerily**
" 他们 放 他们 在 这 中间 有时 — 是的 , " 承认 特鲁斯代尔 , 兴高采烈地
[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [bæk] .
waving his aunt back .
挥手 他的 阿姨 后退 .
“他们有时会把他们放在中间——是的,”特鲁斯代尔承认道, 同时愉快地向他的姑姑挥手致意。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['ɪmpjədəns] .
" **I'm leaving the other side for you , " he added , with a genial impudence .**
" 我是 离开 这 其他 边 为了 你 , " 他 额外 , 和 一个 和蔼可亲 厚颜无耻 .
“我把另一边留给你,”他带着和蔼的厚脸皮补充道。

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Oh , that's it , is it ?**
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?
“哦, 就这些吗? ”

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [hæf] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] [truː] .
" **And she half believed it true .**
" 和 她 一半 相信 它 真的 .
她半信半疑。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['mɔːrnf(ə)l] .
On the day following she was distinctly mournful .
在 这 天 下列的 她 曾是 明显地 悲哀 .
第二天, 她明显情绪低落。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['evər] [wɜːrk] [ˈoʊvər] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [red]
" **Do you mean to tell me that you can ever work over that mass of red**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 能 曾经 工作 超过 那 大量的 的 红色的
[ænd; ænd] [bluː] [ænd; ænd] ['jeləʊ] ['freklz] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['bɜːrtɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ?
and blue and yellow freckles into anything resembling Bertie's complexion ?
和 蓝色的 和 黄色的 雀斑 进入 任何事物 类似 伯蒂的 肤色 ?
“你是说, 你能把那一大片红色、蓝色和黄色的雀斑变成类似伯蒂肤色的样子吗? ”

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wʌŋ] , [tuː] !
— **such a beautiful one , too !**
— 这样的 一个 美丽的 — , 也 !
——而且它还这么漂亮!

" ['bɜːti] [blʌʃt] .
" **Bertie blushed .**
" 伯蒂 脸红了 .
伯蒂脸红了。

" [ðər; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
“那里!

[lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [naʊ] !
look at it now !
看 在 它 现在 !

看看现在！

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [ænd; ənd] ['bɜ:ti] [blʌft] [sti:l] [mɔ:ɹ]
" cried his aunt , with a mounting enthusiasm ; and Bertie blushed still more
" 哭 他的 阿姨 , 和 一个 安装 热情 ; 和 伯蒂 脸红了 仍然 更多的
[ˌvaɪələntli] .
violently .
暴力 .

“他姑妈喊道，语气越来越激动；伯蒂的脸更红了。”

[ˈtru:z,deɪl] [geɪv] [hɜ:ɹ; həɹ][ə; eɪ] [brɪ:f] [glæns] , [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Truesdale gave her a brief glance , which he at once transferred to his
特鲁斯代尔 给予 她 一个 简短的 瞥一眼 , 哪个 他 在 一次 转移 到 他的
[ˈpælət] .
palette .
调色板 .

特鲁斯代尔瞥了她一眼，随即把目光转移到了他的调色板上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
This was the first time in his life that he had ever lowered his eyes from
这 曾是 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 他 有 曾经 降低 他的 眼睛 从
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,
a woman's face ,
一个 女性的 脸 ,

这是他生平第一次将目光从女人的脸上移开。

[ˈmɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [blʌʃ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
merely because there happened to be a blush upon it .
仅仅 因为 那里 发生 到 是 一个 脸红 之上 它 .

仅仅因为上面恰好有一点红晕。

" [wɜ:rk] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ?
" Work it over ?
" 工作 它 超过 ?

再琢磨琢磨？

" [hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
" he presently inquired , as he looked up to his aunt across his shoulder .
" 他 目前 询问 , 作为 他 看起来 向上 到 他的 阿姨 穿过 他的 肩膀 .

“他抬头越过肩膀看向他的姑妈，问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɜ:rk] [ˌeniθɪŋ] [ˈoʊvər] . "
" I never work anything over . "
" 我 绝不 工作 任何事物 超过 . "

“我从不重做任何东西。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ðæt] [wei] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] , [pə'remptɹəli] .
" Is it going to stay that way ? " demanded his aunt , peremptorily .
" 是 它 去 到 停留 那 方式 ? " 要求 他的 阿姨 , 专断地 .

“难道要一直这样下去吗？”他姑姑厉声问道。

[ˈbɜ:rtɪz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleɪntɪv] [dɪs'trʌst] .
Bertie's own face was overcast , with an expression of plaintive distrust .
伯蒂的 自己的 脸 曾是 灰蒙蒙 , 和 一个 表达 的 哀怨 怀疑 .

伯蒂的脸色阴沉，带着一丝哀怨的怀疑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
" Of course it is .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[aɪ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪmeri] ['kʌlɜ:z] .
I work in the primary colors .
我 工作 在 这 基本的 颜色 .

我使用原色进行创作。

[ɪf][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜ:r] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ədˈvænst]
If you should prefer something a little less advanced
如果 你 应该 更喜欢 某物 一个 小的 较少的 先进的

如果你更喜欢稍微简单一些的.....

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:|,stɪk] ['veɪgli] , [æz; əz] [ɪf][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
" He waved his maulstick vaguely , as if in reference to the
" 他 挥手 他的 毛棍 依稀 , 作为 如果 在 参考 到 这
[ˌprɒfəˈsɔ:riəl; ˌprɑ:fəˈsɔ:riəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['mjʊ:nɪk] ,
professorial practice of Munich ,
教授 实践 的 慕尼黑 ,

他漫不经心地挥舞着手中的教鞭，仿佛在暗示慕尼黑大学的学术惯例。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˌæntɪdɪˈlu:viən] [sku:l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
or to the antediluvian school of England .
或者 到 这 洪水前的 学校 的 英格兰 .

或者说，是英国的远古学派。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] "
" Well , if that's the way it's going to stay " **commented his aunt ,**
" 出色地 , 如果 那就是 这 方式 它是 去 到 停留 "
评论 他的 阿姨 ,
“好吧，如果事情一直这样下去的话.....”他的姑姑评论道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈkænvəs] .
with her face close to the canvas .
和 她 脸 关闭 到 这 帆布 .

她的脸贴近画布。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] , " [prəuˈtestɪd] ['tru:z,deɪl] , " [wi:; wi][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" My dear aunt , " protested Truesdale , " we don't look at a painting with
" 我的 亲爱的 阿姨 , " 抗议 特鲁斯代尔 , " 我们 不 看 在 一个 绘画 和
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊzɪz] ,
our noses ,
我们的 鼻子 ,

“我亲爱的姑妈，”特鲁斯代尔抗议道，“我们看画的时候不会用鼻子。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
but with our eyes .
但 和 我们的 眼睛 .

但是用我们的眼睛。

[aɪ] [di:kəmˈpouz] [wʌt] [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpraɪmeri] ['kʌlɜ:z] .
I decompose what is before me into the primary colors .
我 分解 什么 是 前 我 进入 这 基本的 颜色 .

我将眼前的事物分解成原色。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][step] [bæk] [ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] [ænd; ənd]
Now the thing for you to do is to step back ten or twelve feet and
现在 这 事物 为了 你 到 做 是 到 步 后退 十 或者 十二 脚 和
[ri:kəmˈpouz] [ðem; ðəm] .
recompose them .
重组 他们 .

现在你应该做的就是后退十到十二英尺，重新调整心态。

[ðæt] [ˈɑːrmtʃer] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [prɪˈsaɪsli] — [ænd; ənd][soʊ]
That armchair over there is just about your point of view precisely — and so
那 扶手椅 超过 那里 是 只是 关于 你的 观点 的 看法 恰恰 一 和 所以
[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] !
inviting and comfortable !
邀请 和 舒服的 !
那边那把扶手椅正好符合你的视角——而且非常舒适诱人！

[traɪ][aɪ ˈtiː] .
Try it .
尝试 它 .
试试看。

" [hɪz; ɪz] [ænt] [rɪˈmuːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [səˈdʒestɪd] .
" **His aunt removed herself to the point suggested .**
" 他的 阿姨 已移除 她自己 到 这 观点 建议 .
“他的姑姑按照建议离开了。”

" [wel] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **Well , perhaps it does look a little better from here .**
" 出色地 , 也许 它 做 看 一个 小的 更好的 从 这里 .
“嗯，或许从这里看确实好一些。”

" [ænd; ənd] [ˈbɜːti] [ˈpætəˌsən] [briːðd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ;
" **And Bertie Patterson breathed a tiny sigh of relief ;**
" 和 伯蒂 帕特森 呼吸 一个 微小的 叹 的 宽慰 ;
伯蒂·帕特森轻轻地松了口气；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə]
for the last thing in the world she wished to be was a witness to
为了 这 最后的 事物 在 这 世界 她 希望 到 是 曾是 一个 证人 到
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈfeɪljər] .
her young artist's failure .
她 年轻的 艺术家的 失败 .
她最不愿看到的就是亲眼目睹自己年轻艺术家的失败。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈtruːzdeɪl] .
" **Of course , " responded Truesdale .**
" 的 课程 , " 回应 特鲁斯代尔 .
“当然,”特鲁斯代尔回答道。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ɪnˈvaːkəˌtoʊri] [swiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
He gave an invocatory sweep with his brush ,
他 给予 一个 祈愿词 扫 和 他的 刷子 ,
他用画笔扫了一圈，以示祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [məˈdɜːrənəti] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [pɜːrtɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp]
and the spirit of complete modernity descended and perched upon the top
和 这 精神 的 完全的 现代性 下降 和 栖息 之上 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)l] .
of his easel .
的 他的 画架 .
一股完整的现代精神降临，栖息在他的画架顶端。

" [dʒʌst] [weɪt] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][nɑːˈiːv] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [soʊ] [ɪmˈprəvaɪzd] , [soʊ] [spɑːnˈteɪniəs] —
" **Just wait ; it will be so naïve ; it will seem so improvised , so spontaneous —**
" 只是 等待 ; 它 将要 是 所以 幼稚的 ; 它 将要 似乎 所以 即兴发挥 , 所以 自发的 —
[ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l][ɪmˈprɑːmptuː] .
a regular little impromptu .
一个 常规的 小的 即兴 .
“等着瞧吧；它会显得那么天真；它会显得那么即兴，那么自然——就像一场普通的即兴小演出。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi]
" But the next day his aunt accompanied him to the front door when he
" 但 这 下一个 天 他的 阿姨 伴随 他 到 这 正面 门 什么时候 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
took his leave .
采取 他的 离开 .

但第二天，他告别时，他的姑姑陪他走到了前门。

[hɜ:r; hær] [tʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['prəʊtest] .
Her tone to - day was one of out - and - out protest .
她 语气 到 - 天 曾是 一 的 出去 - 和 - 出去 反对 .

她今天的语气完全是抗议。

" [naʊ] , ['tru:z,deɪl] , [ðɪs] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .
" Now , Truesdale , this has gone far enough .
" 现在 , 特鲁斯代尔 , 这 有 已消失 远的 足够的 .

“现在，特鲁斯代尔，事情已经发展到这种地步了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [mʌs] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
You may muss up the house as much as you like ,
你 可能 混乱 向上 这 房子 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

你可以随心所欲地把房子弄得乱七八糟，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [let][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɔ:k] [ʌv; əv] ['bɜ:ti] .
but I can't let you make a laughing - stock of Bertie .
但 我 不能 让 你 制作 一个 笑 - 库存 的 伯蒂 .

但我不能让你把伯蒂当成笑柄。

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [stri:ks] [ʌv; əv] [gri:n] ['ʌndər] [hɜ:r; hær] [tʃɪn] , [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæ,dəʊz]
When it comes to streaks of green under her chin , and purple shadows
什么时候 它 来 到 连胜 的 绿色的 在下面 她 下巴 , 和 紫色的 阴影
['ʌndər] [hɜ:r; hær] [her] ,
under her hair ,
在下面 她 头发 ,

至于她下巴上的几缕绿色，以及头发下的紫色阴影，

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] .
I — I don't think it is right .
我 — 我 不 思考 它 是 正确的 .

我——我觉得这样做不对。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] — [ʃi:; ji] [əd'maɪəz] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] .
And she — she admires you so much .
和 她 — 她 钦佩 你 所以 很多 .

她——她非常崇拜你。

" [hɪz; ɪz][f'ænts, 'ɒnts] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:md] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] [terz] .
" His aunt's voice broke , and she seemed at no great remove from tears .
" 他的 姑姑的 嗓音 打破 , 和 她 似乎 在 不 伟大的 消除 从 眼泪 .

“他姑妈的声音哽咽了，似乎快要哭了。”

" [dɪr] [ænt] [lɪdi] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['tru:z,deɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'rʌfld] [ɪmpər,tɜ:rbə'bɪləti] [ænd; ənd]
" Dear Aunt Lyddy , " returned Truesdale , with an unruffled imperturbability and
" 亲爱的 阿姨 莉迪 , " 返回 特鲁斯代尔 , 和 一个 镇定自若 不扰动性 和
[æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪs] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['peɪ(ə)ns] ,
an exhaustless and patronizing patience ,
一个 无排气 和 居高临下 耐心 ,

“亲爱的莉迪阿姨，”特鲁斯代尔回答道，语气平静得仿佛一切都没发生过，带着一种不知疲倦、居高临下的耐心。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [aɪz] ； [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [si:] ．
" you have never learned to use your eyes ； you don't know how to see ．
" 你 有 绝不 学习 到 使用 你的 眼睛 ； 你 不 知道 如何 到 看 ．
你从来没有学会用眼睛；你不知道如何去看。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər][traɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər][jʊr; jər] [ˈelboʊ] ？
Did you ever try looking at things from under your elbow ？
做过 你 曾经 尝试 寻找 在 事物 从 在下面 你的 弯头 ？
你有没有试过从胳膊肘下面看东西？

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ， [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][ləst] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌv] ，
" He raised his own ， as he fastened the last button of his glove ，
" 他 提高 他的 自己的 ， 作为 他 系紧 这 最后的 按钮 的 他的 手套 ；
“他一边系着手套的最后一颗纽扣，一边举起了自己的手。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈti:zɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ．
and gave her a teasing glance from beneath his arm ．
和 给予 她 一个 戏弄 瞥一眼 从 下面 他的 手臂 ．
他从胳膊底下探出头，带着一丝戏谑的眼神看着她。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [trænsˈfɪɡjəd] ， " [hi:; hi] [dɪˈkʌrd] ； " [aɪ ˈti:] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
" You are quite transfigured ， " he declared ； " it makes all the difference in the
" 你 是 相当 变形 ， " 他 声明 ； " 它 制作 全部 这 不同之处 在 这
[wɜ:rlɪd] ．
world ．
世界 ．
“你简直判若两人，”他宣称；“这带来了翻天覆地的变化。”

[traɪ][aɪ ˈti:][sʌm; səm] [taɪm] ．
Try it some time ．
尝试 它 一些 时间 ．
找个时间试试。

[wel] ， [ɡʊd] - [baɪ] ．
Well ， good - bye ．
出色地 ， 好的 - 再见 ．
好了，再见。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðəʊt] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ， [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔ:ntəd]
" He gave her his hand without lowering his elbow ， and then sauntered
" 他 给予 她 他的 手 没有 降低 他的 弯头 ， 和 然后 漫步
[kəmˈpleɪsntli] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ．
complacently down the front steps ．
自满地 向下 这 正面 步骤 ．
他把手递给她，胳膊肘都没放下，然后悠然自得地走下台阶。

[ˈbɜ:ti] [wɔ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] ．
Bertie watched him from behind the curtains of the front window ．
伯蒂 观看 他 从 在后面 这 窗帘 的 这 正面 窗户 ．
伯蒂从前窗的窗帘后面看着他。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [keɪp] - [ˈoʊvərkoʊt] ， [wɪtʃ] [swʌŋ] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈlɔ:ŋ] ，
He wore a black cape - overcoat ， which swung gracefully as he moved along ，
他 穿着 一个 黑色的 岬 - 大衣 ， 哪个 摇摆 优雅地 作为 他 已搬 沿着 ，
他身穿黑色斗篷式大衣，走动时大衣优雅地摆动着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [fɪˈdɔ:rə] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [dent] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ．
and a soft Fedora hat with a brave dent in the crown ．
和 一个 柔软的 Fedora 帽子 和 一个 勇敢的 凹痕 在 这 王冠 ．
还有一顶柔软的软呢帽，帽顶上有一个醒目的凹痕。

" [ðə; ði][moʊst] [br'kʌmɪŋ] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **The most becoming thing he could possibly have picked out** , " **she thought** .
" 这 最多 成为 事物 他 可以 可能 有 挑选 出去 , " 她 想法 .
"这是他能挑选到的最合适的衣服了,"她心想。

[ˈmɪsɪz] . [roʊdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔ:r] [lək] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] .
Mrs . Rhodes came back to take one more look at the canvas .
太太 . 罗德岛 来了 后退 到 拿 一 更多的 看 在 这 帆布 .
罗兹夫人又回来, 最后看了一眼那幅画。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['bɜ:ti] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌlər] .
" **It's a perfect living picture of you , Bertie , except for the color** .
" 它是 一个 完美的 活的 图片 的 你 , 伯蒂 , 除了 为了 这 颜色 .
"除了颜色之外, 这简直就是你的完美写照, 伯蒂。”

[aɪ][kɑ:nt] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] .
I can't get around that .
我 不能 得到 大约 那 .
我无法回避这个问题。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [nek] [raʊnd] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət] ['bɜ:ti]
" **She leaned forward and twisted her neck round and looked at Bertie**
" 她 倾斜 向前 和 扭曲 她 脖子 圆形的 和 看起来 在 伯蒂
[frʌm; frəm] [ʌndər] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] ,
from under her elbow ,
从 在下面 她 弯头 ,
她向前倾身, 扭过头, 从胳膊肘下看着伯蒂。

[ænd; ənd] [ðen] [ləkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
and then looked again at the canvas and shook her head .
和 然后 看起来 再次 在 这 帆布 和 摇晃 她 头 .
然后她又看了看画布, 摇了摇头。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] ['tru:z,deɪl]
" **And as for naïvete from Truesdale ...** .
" 和 作为 为了 天真 从 特鲁斯代尔
至于特鲁斯代尔的天真.....

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [ləkt] [fɔ:r; fər] ['sʌnbi:mz] [frʌm; frəm] ['kju:kʌmbərz] .
She would as soon have looked for sunbeams from cucumbers .
她 会 作为 很快 有 看起来 为了 阳光 从 黄瓜 .
她宁愿去黄瓜里寻找阳光。

['bɜ:ti] , [ɪn'tent][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [sɔ:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'hu:vər] .
Bertie , intent upon the painting , saw nothing of these manoeuvres .
伯蒂 , 意图 之上 这 绘画 , 锯 没有什么 的 这些 机动 .
伯蒂全神贯注于绘画, 对这些举动一无所知。

" [aɪ] [ges] [aɪ'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [trʌst] .
" **I guess it will come out all right , " she said , with a reviving trust** .
" 我 猜测 它 将要 来 出去 全部 正确的 , " 她 说 , 和 一个 复苏 相信 .
“我想一切都会好起来的,”她重拾信心说道。

[ˈeks'vi:]
XV
十五
十五

[wen] [dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd]
When Jane looked up at the stroke of one and saw her aunt Lydia and
什么时候 简 看起来 向上 在 这 中风 的 一 和 锯 她 阿姨 莉迪亚 和
[ˈbɜːti] [ˈpætɜːsən] [ˈentər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeskoːrt][ʌv; əv] [ˈtruːzdeɪl] ,
Bertie Patterson enter under the escort of Truesdale ,
伯蒂 帕特森 进入 在下面 这 护送 的 特鲁斯代尔 ,
简抬头望去，只见她姨妈莉迪亚和伯蒂·帕特森在特鲁斯代尔的护送下走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpliːtli] [pliːzd] .
she was not completely pleased .
她 曾是 不是 完全地 高兴 .
她并不完全满意。

[hɜːr; həɹ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][men] , [ˈeniweɪ] — [ɪˈspeʃəli] [jʌŋ] [wʌnz] ; [ænd; ənd]
Her rooms were no place for men , anyway — especially young ones ; and
她 房间 是 不 地方 为了 男人 , 反正 — 尤其 年轻的 一个 ; 和
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [wɪt] [ðæt] [ˈtruːzdeɪl] ,
she had often wished that Truesdale ,
她 有 经常 希望 那 特鲁斯代尔 ,
她的房间本来就**不是**男人该待的地方——尤其是年轻男人；而且她常常希望特鲁斯代尔，

[haʊˈevər] [ˈwɜːrðɪ] [hɜːr; həɹ][ˌædməˈreɪ](ə)n[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːldz] ,
however worthy her admiration and the world's ,
然而 值得 她 钦佩 和 这 世界的 ,
然而，尽管她值得她和全世界的钦佩，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈredi] [æz; əz][tuː; tə] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfæsrɪˈneɪ](ə)n [ˈɪntuː] [pleɪ] .
were a little less ready as to bringing his fascinations into play .
是 一个 小的 较少的 准备好 作为 到 带来 他的 魅力 进入 玩 .
但他似乎不太愿意将自己的爱好付诸实践。

" [ɪf] [ˈevər][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˈhiːl] [wer] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [ˈstraɪkɪŋ] ,
" If ever he comes down here , " she thought , " he'll wear something too striking ,
" 如果 曾经 他 来 向下 这里 , " 她 想法 , " 地狱 穿 某物 也 引人注目 ,
“如果他真的来这里,”她想，“他肯定会穿得非常引人注目。”

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]
and he'll want to talk to the girls about the continued stones in the
和 地狱 想 到 讲话 到 这 女孩们 关于 这 持续 石头 在 这
[ˈmæɡəzɪnz] ,
magazines ,
杂志 ,
他还会想和女孩们谈谈杂志上不断出现的石头图案。

[ɔːr] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ]
or play the piano , or something ; and they'll think he's trying to flirt with
或者 玩 这 钢琴 , 或者 某物 ; 和 他们会 思考 他是 尝试 到 调情 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

或者弹钢琴什么的；她们会以为他在跟她们调情。
[aɪ] [heɪt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [hɪr] , " [sed] [dʒeɪn] , [ˈvɜːrtʃuəsli] .
I hate anything of that kind — here , " said Jane , virtuously .
我 恨 任何事物 的 那 种类 — 这里 , " 说 简 , 有德行 .
“我讨厌那种事——就在这里,”简端庄地说。

[ˈtruːzdeɪl] , [haʊˈevər] , [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːr]
Truesdale , however , conducted himself with an immense discretion , and wore
特鲁斯代尔 , 然而 , 实施 他自己 和 一个 巨大 审慎 , 和 穿着
[ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .
nothing out of the ordinary .
没有什么 出去 的 这 普通的 .

然而，特鲁斯代尔举止极其谨慎，穿着也并无任何不寻常之处。

[hɪz; ɪz][hæts][ænd; ənd] [ˈuːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

His hats and shoes were now quite like those of other people .
他的 帽子 和 鞋 是 现在 相当 喜欢 那些 的 其他 人们 .

他的帽子和鞋子现在和其他人没什么两样了。

[hɪz; ɪz][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] - [hæd; həd] [drɔːn] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈten(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz] [ðæt]

His Florentine stivaletti had drawn so much attention in the street - cars that
他的 佛罗伦萨 - 有 绘制 所以 很多 注意力 在 这 街道 - 汽车 那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ;

he had been obliged to give them up ;
他 有 到过 有义务 到 给 他们 向上 ;

他的佛罗伦萨短靴在有轨电车上引起了太多人的注意，以至于他不得不放弃穿着它们；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [flæt] - [brɪmd] [haɪ] [sɪlk][hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm]

and as for the flat - brimmed high silk hat which he had brought home
和 作为 为了 这 平坦的 - 满溢 高的 丝绸 帽子 哪个 他 有 带来 家

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [esˈtiː] . [miˈʃel, ˈmɪʃəl, ˈmaɪkəl] ,

from the Boulevard St . Michel ,
从 这 大道 英石 : 米歇尔 ,

至于他从圣米歇尔大道带回家的那顶平沿高顶丝绸帽，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtraɪəl] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

that he had had to leave off after a second trial : there were some
那 他 有 有 到 离开 离开 后 一个 第二 审判 : 那里 是 一些

[θɪŋz] ,

things ,
事物 ,

他在第二次审判后不得不放弃：有些事情，

[hiː; hi] [faʊnd] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][stænd] .

he found , that people would not stand .
他 成立 , 那 人们 会 不是 站立 .

他发现人们不会站起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [stript] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] ;

And his manner to - day was utterly stripped of gallantry ;
和 他的 方式 到 - 天 曾是 完全地 脱衣舞 的 英勇 ;

他今天完全丧失了绅士风度；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɜːti]

it was gauged with the precise idea of meeting the approval of Bertie
它 曾是 测量 和 这 精确的 主意 的 会议 这 赞同 的 伯蒂

[ˈpætəːsən] .

Patterson .
帕特森 .

它的衡量标准是要获得伯蒂·帕特森的认可。

" [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][jæl; jəl] [siːm] [ˈɔːfli] [ɪnˈsɪpɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

" I expect I shall seem awfully insipid , " he said to himself .
" 我 预计 我 将 似乎 非常 平淡 , " 他 说 到 他自己 .

“我估计自己会显得非常乏味，”他自言自语道。

[dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [brɪˈɑ:nd] ,
Jane came to meet them from a room beyond ,
简 来了 到 见面 他们 从 一个 房间 超过 ,
简从隔壁房间出来迎接他们,

[wer] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [raʊnd] -
where she left a doughnut and a half cup of coffee standing on a round -
在哪里 她 左边 一个 油炸圈饼 和 一个 一半 杯子 的 咖啡 常设 在 一个 圆形的 -
[ˈtɑ:pt] [oʊk] [ˈteɪbl] .
topped oak table .
顶峰 橡木 桌子 .

她把一个甜甜圈和半杯咖啡放在一张圆顶橡木桌上。

[ðə; ði] ['regjələ] [nu:n] [ˈaʊər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːlz][wʌz; wəz] [dʌŋ] ;
The regular noon hour enjoyed by most of the girls was done ;
这 常规的 中午 小时 享受 经过 最多 的 这 女孩们 曾是 完毕 ;
大多数女孩都享受的正常午间时光已经结束了;

[tuː] [ɔ:r] [θriː] [rɪˈmeɪnd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɔ:r] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pepərz] ,
two or three remained finishing their lunch or looking over the picture papers ,
二 或者 三 剩余 精加工 他们的 午餐 或者 寻找 超过 这 图片 文件 ,
两三个人留下来吃午饭或者翻看照片报纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] , [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [djuː'ets][ɑ:n][ðə; ði]
and a couple of them , in the little parlor , were trying duets on the
和 一个 夫妻 的 他们 , 在 这 小的 客厅 , 是 尝试 二重唱 在 这
[piˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .

在小客厅里，他们中的两个人正在尝试钢琴二重奏。

" [aɪm][ðə; ði] ['oʊnli] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:n][hænd][tuː; tə] - [deɪ] , " [dʒeɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" **I'm the only one of the board on hand to - day , " Jane explained .**
" 我是 这 仅有的 一 的 这 木板 在 手 到 - 天 , " 简 解释 .
“今天董事会只有我一个人到场，”简解释说。

" [soʊ] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **So I've been doing a little book - keeping and a little waiting and a little**
" 所以 我已经 到过 正在做 一个 小的 书 - 保持 和 一个 小的 等待 和 一个 小的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

所以我一直在做一些记账工作，做一些等待，也做各种各样的事情。

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['keɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪntrə'dusɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈænoʊ] - ['pleɪɜːz] ; " [ænd; ənd] [ðɪs]
This is Miss Casey , " she said , introducing one of the piano - players ; " and this
这 是 错过 凯西 , " 她 说 , 介绍 一 的 这 钢琴 - 玩家 ; " 和 这
[ɪz] [mɪs] [oʊˈbraɪn] ,
is Miss O'Brien ,
是 错过 奥布莱恩 ,

“这位是凯西小姐，”她介绍其中一位钢琴演奏者时说道，“这位是奥布莱恩小姐。”

" [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **introducing the other .**
" 介绍 这 其他 .
介绍另一位。

[mɪs] ['keɪsi] [ænd; ənd] [mɪs] [oʊˈbraɪn] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Miss Casey and Miss O'Brien bowed and smiled ,
错过 凯西 和 错过 奥布莱恩 鞠躬 和 微笑 ,
凯西小姐和奥布莱恩小姐鞠躬微笑。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [rɪˈmɑːrk] [əˈpiːs] [wɪˈðəʊt] [tuː] [əˈpærənt] [æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ɐnd]
and made a dexterous remark apiece without too apparent an effort , and
和 制成 一个 轻巧 评论 一块 没有 也 明显 一个 努力 , 和
[ˈprez(ə)ntli] [tʊk] [æn; ən] [əˈdrɔɪt] [dɪˈpɑːrtʃər] .
presently took an adroit departure .
目前 采取 一个 灵巧 离开 .
他们各自发表了一番巧妙的评论，毫不费力，随即灵巧地离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈoʊvərʌn] [ðer; ðər] [taɪm] , [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
They had already overrun their time , they explained .
他们 有 已经 超限 他们的 时间 , 他们 解释 .
他们解释说，他们已经超时了。
" [wɔːk] [əˈraʊnd] [ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] , " [səˈdʒestɪd] [dʒeɪn] .
" Walk around and look at things , " suggested Jane .
" 走 大约 和 看 在 事物 , " 建议 简 .
“四处走走看看，”简建议道。

" [wɪə(r)] [ˈprɪti] [haɪ] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [seɪv] [ˈeni] [rent] ,
" We're pretty high up , you see , but we don't save any rent ,
" 是 漂亮的 高的 向上 , 你 看 , 但 我们 不 节省 任何 租 ,
“你看，我们住的地方很高，但我们却省不了房租。”
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈelɪveɪtəz] [meɪk] [wʌn] [flɔːr] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈnʌðər] .
because the elevators make one floor worth as much as another .
因为 这 电梯 制作 一 地面 值得 作为 很多 作为 其他 .
因为电梯让每一层楼的价值都一样。

[stiːl] , [ðə; ði] [ˈlaɪts] [gʊd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [er] ; [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [nɔɪz] .
Still , the light's good , and the air ; and there's a great deal less noise .
仍然 , 这 灯 好的 , 和 这 空气 ; 和 有 一个 伟大的 交易 较少的 噪音 .
不过，光线很好，空气也清新；而且噪音也小了很多。
" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfaːləʊd] [ˈdʒeɪnz] [liːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɑːˈsɪləti] .
" The others followed Jane's lead with much docility .
" 这 其他的 随后 简的 带领 和 很多 码头 .
其他人都很顺从地跟随简的领导。

[ˈtruːzdeɪl] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈæspekt] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈnɑːv(ə)l]
Truesdale was profoundly impressed by his sister's aspect under these novel
特鲁斯代尔 曾是 深刻地 印象深刻 经过 他的 姐妹 方面 在下面 这些 小说
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ;
conditions ;
状况 ;
在这种新奇的环境下，特鲁斯代尔对妹妹的容貌印象深刻；

[ˈbɜːti] [ˈpætəːsən] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪnkaːrˈneɪʃn] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtaʊnz]
Bertie Patterson seemed to find in her the incarnation of all the town's
伯蒂 帕特森 似乎 到 寻找 在 她 这 化身 的 全部 这 镇上的
[fɪˈlænθrəpi] ;
philanthropy ;
慈善事业 ;
伯蒂·帕特森似乎在她身上看到了全镇慈善精神的化身；

[iːv(ə)n] [ænt] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [tuː; tə][tʃɜːrp][ænd; ɐnd] [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ]
even Aunt Lydia was almost too deeply affected to chirp and chatter with
甚至 阿姨 莉迪亚 曾是 几乎 也 深 做作的 到 啁啾 和 喋喋不休 和
[hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [vɑːljəˈbɪləti] .
her wonted volubility .
她 惯常 流动性 .
就连莉迪亚阿姨也深受触动，几乎无法像往常那样叽叽喳喳地说个不停。

" [hɪəz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , " [sed] [dʒeɪn] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈlaɪtɪd] [ˈklaːzɪt][tuː; tə]
" **Here's the office , " said Jane , leading them into a small , lighted closet to**
" 这里是 这 办公室 , " 说 简 , 领导 他们 进入 一个 小的 , 照明 壁橱 到
[wʌn] [saɪd] .
one side .
— 边 .

"这就是办公室,"简说着, 领着他们走进旁边一个有灯光的小壁橱。
" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ,
" **This book is for our account with the butcher ,**
" 这 书 是 为了 我们的 帐户 和 这 屠夫 ,
这本书是我们和肉铺老板的账目记录,

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌn][ɪz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪkər] .
and that one is for our account with the baker .
和 那 一 是 为了 我们的 帐户 和 这 面包师 .
那笔钱是付给面包师的。

[ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [freɪt] [ˈelɪveɪtər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Our supplies are brought up on the freight elevator every morning .
我们的 补给品 是 带来 向上 在 这 货运 电梯 每一个 早晨 .
我们的物资每天早上都通过货运电梯运送上来。

[kʌm] [ænd; ænd] [siː] [ðə; ði][gæs] - [stoʊv] , [wer] [wiː; wi] [kʊk] [egz] .
Come and see the gas - stove , where we cook eggs .
来 和 看 这 气体 - 火炉 , 在哪里 我们 厨师 鸡蛋 .
过来看看我们的煤气灶, 我们用它来煮鸡蛋。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ][gɜːrɪ][sæt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz]
" **As they passed through the adjoining room a girl sat at one of the tables**
" 作为 他们 通过了 通过 这 相邻的 房间 一个 女孩 卫星 在 一 的 这 表格
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][ænd; ænd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
with a piece of pie and a cup of tea .
和 一个 片 的 馅饼 和 一个 杯子 的 茶 .
“当他们经过隔壁房间时, 看到一个女孩坐在其中一张桌子旁, 面前放着一块馅饼和一杯茶。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈwiːkliːz] ,
She was turning the leaves of one of the comic weeklies ,
她 曾是 转弯 这 树叶 的 一 的 这 漫画 周刊 ,
她正在翻阅一本漫画周刊,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [slɑɪt] [fraʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈtɛntnɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd]
and a slight frown of intentness upon her face indicated either a limited
和 一个 轻微 皱眉 的 专注 之上 她 脸 表明的 任何一个 一个 有限的
[sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ɔːr][sʌm; səm] [ʌnfəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ˈʌndər] [rɪˈvjuː] .
sense of humor or some unfamiliarity with the subjects under review .
感觉 的 幽默 或者 一些 不熟悉 和 这 主题 在下面 审查 .
她脸上略带专注的神情, 表明她要么缺乏幽默感, 要么对所讨论的主题不太熟悉。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [pərˈhæps] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd] [er] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈfɔːrən] .
The latter , perhaps ; her face and air were distinctly foreign .
这 后者 , 也许 ; 她 脸 和 空气 是 明显地 外国的 .
或许是后者; 她的容貌和气质都明显带有异国情调。

" [pʊr] [ˈsəʊfi] ! " [sed] [dʒeɪn] , [ɪnˈdʌldʒəntli] ; " [fɪːz] [ˈtraɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːn] [ðooz] [dʒʊʊks] .
" **Poor Sophie ! " said Jane , indulgently ; " she's trying her English on those jokes .**
" 贫穷的 苏菲 ! " 说 简 , 纵容地 ; " 她是 尝试 她 英语 在 那些 笑话 .
“可怜的苏菲!”简宽容地说, “她正在用她的英语讲这些笑话。”

[ʃi:z] [ɪmˈpru:vɪŋ] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃi][kæn; kən] [spi:k] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
She's improving , however ; and she can speak French and German like a fire
她是 改善 , 然而 ; 和 她 能 说话 法语 和 德语 喜欢 一个 火
- [ˈendʒɪn] .
- engine .
- 引擎 .

不过，她正在进步；她法语和德语说得非常流利。

[aɪ] [ges] [ʃi:z] [smɑ:rt] [ɪˈnʌf] ; [ˈeniweɪ] , [ʃi: ʃi] [lʊks] [soʊ] .
I guess she's smart enough ; anyway , she looks so .
我 猜测 她是 聪明的 足够的 ; 反正 , 她 看起来 所以 .

我想她应该挺聪明的；反正，她看上去很聪明。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈbeɪdən] , [ɔ:r][æl'sæs] ,
" **The girl seemed of a type that might have come from Baden , or Alsace ,**
" 这 女孩 似乎 的 一个 类型 那 可能 有 来 从 巴登 , 或者 阿尔萨斯 ,
“这女孩看起来像是来自巴登或阿尔萨斯的那种类型。”

[ɔ:r][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [swɪs] [frʌnˈtɪr] .
or the Franco - Swiss frontier .
或者 这 弗朗哥 - 瑞士 边境 .

或者法瑞边境。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [blæk] [her] .
She had a high color and an abundance of black hair .
她 有 一个 高的 颜色 和 一个 丰富 的 黑色的 头发 .

她肤色红润，拥有一头浓密的黑发。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈbɜ:ti] [ˈpætɜ:sən] ,
Her eyes , as she lifted them to Bertie Patterson ,
她 眼睛 , 作为 她 抬起 他们 到 伯蒂 帕特森 ,

她抬起头，目光转向伯蒂·帕特森。

[wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɑ:rk(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf]
were dark and narrow and full of sparkle and decision , and the half
是 黑暗的 和 狭窄的 和 满的 的 火花 和 决定 , 和 这 一半
- [fraʊn] ,
- frown ,
- 皱眉 ,

光线昏暗狭窄，却闪烁着光芒，充满决绝，眉头微微皱起。

[wɪtʃ] [stiɪl] [səˈvaɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk][ˈpeɪpər] ,
which still survived from her study of the comic paper ,
哪个 仍然 幸存下来 从 她 学习 的 这 漫画 纸 ,

这是她研究漫画报纸时留下的资料。

[helpt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
helped to give her a look of some force and determination .
帮助 到 给 她 一个 看 的 一些 力量 和 决心 .

这使她看起来更有力量和决心。

[ˈtru:zdeɪl] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] ,
Truesdale , on seeing her , gave a sudden start ,
特鲁斯代尔 , 在 看到 她 , 给予 一个 突然 开始 ,

特鲁斯代尔看到她，猛地一惊。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
and turned his eyes and his face away at once .
和 转向 他的 眼睛 和 他的 脸 离开 在 一次 .

他立刻转过头去，把脸和眼睛移开了。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['kwɪkənd] [peɪs] , [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [liːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Then , with a quickened pace , he followed his sister's lead towards the kitchen
然后 , 和 一个 加速 步伐 , 他 随后 他的 姐妹 带领 向 这 厨房
[ænd; ənd] ['pæntɪ] .
and pantry .
和 食品储藏室 .

然后, 他加快脚步, 跟着姐姐朝厨房和食品储藏室走去。

[hiː; hi] [smaɪld] [hæf] ['grɪmli] .
He smiled half grimly .
他 微笑 一半 阴沉地 .

他露出半是苦笑的笑容。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] ['hæpən] ['eniwɜː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" **Such a thing may happen anywhere , of course , " he said to himself ;**
" 这样的 一个 事物 可能 发生 任何地方 , 的 课程 , " 他 说 到 他自己 ;
"当然, 这种事哪里都可能发生,"他自言自语道;

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [raɪt] [hɪr] .
" **but I shouldn't have chosen it to happen right here .**
" 但 我 不应该 有 选定 它 到 发生 正确的 这里 .
"但我 不应该 选择 在这里 发生 这件事。

[noʊ] — [nɔːt][ɪg'zæktli] .
No — not exactly .
不 — 不是 确切地 .

不, 不完全是。

" ['bɜːti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [roʊdz] ['fɑːləʊd] ['æftə] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gæs] - [stoʊv] [ðæt] [kʊkt] [egz]
" **Bertie and Mrs . Rhodes followed after , to see the gas - stove that cooked eggs**
" 伯蒂 和 太太 . 罗德岛 随后 后 , 到 看 这 气体 - 火炉 那 煮熟 鸡蛋
.
:
.

“伯蒂和罗兹太太随后跟了过来, 去看那台可以煮鸡蛋的煤气炉。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['truːzdeɪl] [lʊkt] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði]
As they crossed the threshold , Truesdale looked back between them towards the
作为 他们 交叉 这 临界点 , 特鲁斯代尔 看起来 后退 之间 他们 向 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spekju'leɪ(ə)n] .
subject of his speculation .
主题 的 他的 推测 .

当他们跨过门槛时, 特鲁斯代尔回头望向他们之间, 望向他一直在猜测的对象。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɜːr; həɪ][ˈpeɪpə] [ˈfɜːrmlɪ] [wið; wiθ][bəʊθ] [fɪsts] ,
She had grasped her paper firmly with both fists ,
她 有 抓住 她 纸 牢牢 和 两个都 拳头 ,
她双手紧紧攥着那份文件。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt][wið; wiθ][æn; ən] [ɪn'tent] [stɜː] [fɪkst] [ɑːn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
and now sat with an intent stare fixed on its pages .
和 现在 卫星 和 一个 意图 盯 固定的 在 它是 页面 .
现在, 他目不转睛地盯着书页。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [reɪzd] [nɔːr] ['ləʊə-d] [hɜːr; həɪ] [hed] ,
She neither raised nor lowered her head ,
她 两者都不 提高 也不 降低 她 头 ,
她既没有抬头也没有低头。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
nor could he observe that she looked either to the right or to the left .
也不 可以 他 观察 那 她 看起来 任何一个 到 这 正确的 或者 到 这 左边 .
他也无法观察到她看向左边还是右边。

" [ʊf] ！ " [sed] ['tru:z,deɪl] , [æz; əz][dʒeɪn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [stoʊv] ,
" **Ouf** ！ " **said Truesdale** , **as Jane lit up the stove** ,
" ouf ！ " 说 特鲁斯代尔 , 作为 简 点燃向上 这 火炉 ,
“哎哟！”特鲁斯代尔说道，简正点燃炉子。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
" **you never know when a thing is at an end** .
" 你 绝不 知道 什么时候 一个 事物 是 在 一个 结尾 .
你永远不知道一件事何时会结束。

" [dʒeɪn] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [ɔ:f][hɜ:r; hær][gæs] - [stoʊv] .
" **Jane presently turned off her gas - stove** .
" 简 目前 转向 离开 她 气体 - 火炉 .
简随即关掉了煤气灶。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .
" **You can go back through the other room** .
" 你 能 去 后退 通过 这 其他 房间 .
你可以从另一个房间回去。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kwɑɪt] [soʊ] [swel] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spaʊndɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ə'lʌ:ŋ] ;
It isn't quite so swell , **" she expounded** , **as she moved along** ;
它 不是 相当 所以 膨胀 , " 她 阐述 , 作为 她 已搬 沿着 ;
“其实没那么好，”她一边往前走一边解释道；

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [greɪdʒ] [ʌv; əv][gɜ:lz] ,
" **but we have several grades of girls** ,
" 但 我们 有 一些 成绩 的 女孩们 ,
但我们有好几个年级的女生，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌŋ][faɪndʒ][hɜ:r; hær] [oʊn] ['lev(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hær] [oʊn] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
and each one finds her own level and her own society for herself .
和 每个 一 发现 她 自己的 等级 和 她 自己的 社会 为了 她自己 .
每个人都能找到适合自己的位置和属于自己的群体。

" [ʃi:; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
" **She led the way back into the parlor** ,
" 她 引领 这 方式 后退 进入 这 客厅 ,
她带头回到了客厅，

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'lʌ:ŋ] [ðə; ði] [ki:] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [baɪ] .
and drew a finger along the key - board of the piano as she passed by .
和 画 一个 手指 沿着 这 钥匙 - 木板 的 这 钢琴 作为 她 通过了 经过 .
她经过时，用手指沿着钢琴的琴键划过。

" ['enɪbɑ:di] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [send][ə; eɪ] [fju:] [nu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['mju:zɪk] [meɪ] [du:][soʊ] .
" **Anybody who wants to send a few new pieces of lively music may do so** .
" 任何人 WHO 想要 到 发送 一个 很少 新的 件 的 热闹 音乐 可能 做 所以 .
“任何想寄送一些新的、欢快的音乐作品的人都可以这样做。”

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [leɪt] ['lʌntʃərz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['klætɜ:ŋ] [ðər; ðər] [naɪvz]
" **Two or three late lunchers had come in and were clattering their knives**
" 二 或者 三 晚的 午餐者 有 来 在 和 是 咋嗒咋嗒 他们的 刀具
[ænd; ənd] [fɔ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [dʒeɪn][hæd; həd] [kɔ:ld] ['səʊfi] .
and forks at the table opposite the girl whom Jane had called Sophie .
和 叉子 在 这 桌子 对面的 这 女孩 谁 简 有 称为 苏菲 .
“两三个吃午饭迟到了的人进来了，在简称之为索菲的女孩对面的桌子上，刀叉碰撞作响。

['səʊfi] [stɪl] [sæt][ɪn][hɜ:r; hær] [pleɪs] ; [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hær] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] ,
Sophie still sat in her place ; she held her paper with a firm hand ,
苏菲 仍然 卫星 在 她 地方 ; 她 握住 她 纸 和 一个 公司 手 ,
索菲依然坐在原地，紧紧地攥着手中的纸。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

and turned the leaves at intervals .
和 转向 这 树叶 在 间隔 .

并时不时地翻动树叶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] — [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [aʊt] .

She looked up once — as the party was passing out .
她 看起来 向上 一次 — 作为 这 派对 曾是 通过 出去 .

她抬头看了一眼——当时聚会已经接近尾声了。

[ˈtru:zdeɪl] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] - [mæt] [ˈræpɪdli] , [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd]

Truesdale stepped over the door - mat rapidly , on the far side of Jane and .
特鲁斯代尔 步 超过 这 门 - 垫 快速 , 在 这 远的 边 的 简 和

[ˈbɜ:ti] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [roʊdz] .

Bertie and Mrs . Rhodes .
伯蒂 和 太太 . 罗德岛 .

特鲁斯代尔迅速跨过门垫，走到简、伯蒂和罗兹太太的另一边。

[hiː; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stu:p] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,

He dropped his glove that he might stoop for it ,
他 掉落 他的 手套 那 他 可能 哈腰 为了 它 ,

他扔掉手套，准备弯腰去捡。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stu:pt] [hiː; hi] [ɑ:t] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɔ:r] [ʌv; əv]

and as he stooped he shot a rapid glance through the narrow door of .
和 作为 他 弯腰 他 射击 一个 迅速的 瞥一眼 通过 这 狭窄的 门 的

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] .

the other room .
这 其他 房间 .

他弯下腰，迅速地透过另一间房间的窄门瞥了一眼。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stɪl] [held] [hɜ:r; hər][ˈpeɪpər] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

The girl still held her paper before her face ,
这 女孩 仍然 握住 她 纸 前 她 脸 ,

女孩仍然把纸举到脸前，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [əˈθwɔ:rt] [ɪts][saɪd] .

but she sent a single look after the party athwart its side .
但 她 发送 一个 单身的 看 后 这 派对 横穿 它是 边 .

但她向派对那边瞥了一眼。

[ˈtru:zdeɪl] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .

Truesdale stepped into the hall and pressed the button of the elevator .
特鲁斯代尔 步 进入 这 大厅 和 按下 这 按钮 的 这 电梯 .

特鲁斯代尔走进大厅，按下了电梯按钮。

" [ɪts] [ˈsəʊfi] , [tru:] [ɪˈnʌf] — [nɑ:t][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

" It's Sophie , true enough — not a bit of doubt about it .
" 它是 索菲 , 真的 足够的 — 不是 一个 少量 的 怀疑 关于 它 .

“没错，就是索菲——这一点毋庸置疑。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] , [ʃi:l] [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [əˈnʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] — [hɪr]

If she didn't recognize me just now , she'll never have I another chance to — here .
如果 她 没有 认出 我 只是 现在 , 壳 绝不 有 我 其他 机会 到 — 这里

.

:

.

如果她刚才没认出我，那她以后就再也没有机会认出我了——在这里。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .

" He handed his charges into the elevator .
" 他 递交 他的 收费 进入 这 电梯 .

他把嫌疑人交给电梯。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['du:ɪŋz] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['brɪskli]
" **Well , what do you think of Jane and her doings now ?** " **he asked , briskly**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 简 和 她 行为 现在 ? " 他 问 , 轻快地
,
,
,

“那么，你现在对简和她的所作所为有什么看法？”他干脆利落地问道。

[æz; əz] [hi:; hi] [stept] [ɪn] ['æftər] [ðəm; ðəm] .

as he stepped in after them .
作为 他 步 在 后 他们

他跟在他们后面走了进去。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['aɪd(ə)]

" **Can you think of any better opening for the investment of your idle**
" 能 你 思考 的 任何 更好的 开幕 为了 这 投资 的 你的 闲置的

[fʌndz] ?

funds ?
资金 ?

“你还能想到比这更好的投资闲置资金的机会吗？”

['ɪznt] [ʃi:; ʃi] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [fɪnən'sɪr] ?

Isn't she an able financier ?
不是 她 一个 有能力的 金融家 ?

她难道不是一位能干的金融家吗？

['hæznt] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [kə'pæsəti] ?

Hasn't she got a great administrative capacity ?
还没有 她 得到 一个 伟大的 行政 容量 ?

她的行政能力不是很强吗？

['ɪznt] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ?

Isn't she one of the rising young men of the day ?
不是 她 一 的 这 上升 年轻的 男人 的 这 天 ?

她难道不是当今冉冉升起的青年才俊之一吗？

" [æz; əz] [hi:; hi] [flʌŋ] [ɔ:f] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [stɑ:k] [freɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

" **As he flung off this string of stock phrases from the newspapers , his eyes**
" 作为 他 扔 离开 这 细绳 的 库存 短语 从 这 报纸 , 他的 眼睛

[flæft] ['brɑ:tlɪ] ,

flashed brightly ,
闪光灯 明亮地 ,

“当他抛出一连串从报纸上摘抄来的陈词滥调时，他的眼睛闪过一丝光芒。”

[ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

a mounting color came into his cheeks , and a triumphant smile to his lips ,
一个 安装 颜色 来了 进入 他的 脸颊 , 和 一个 凯 微笑 到 他的 嘴唇 ,

他双颊泛起红晕，嘴角露出一丝胜利的微笑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [vaɪ'breɪ(ə)n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and a caressing and ringing vibration into his voice .
和 一个 爱抚 和 铃声 振动 进入 他的 嗓音 .

他的声音中带着一种温柔而清脆的颤音。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['kɔ:rəskeɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒŋkəɪŋ] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ju:θ] ;

He seemed to coruscate with all the conquering insolence of youth ;
他 似乎 到 焕发 和 全部 这 征服 傲慢 的 青年 ;

他似乎浑身散发着年轻人那种征服一切的傲慢光芒；

['bɜ:ti] ['pætə-sən] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [soʊ] ['hænsəm] .

Bertie Patterson had never seen him quite so handsome .
伯蒂 帕特森 有 绝不 已见 他 相当 所以 英俊的 .

伯蒂·帕特森从未见过他如此英俊。

" [daʊn] [wiː; wi][ɡoʊ] !
" **Down we go !**
" 向下 我们 去 ！

“我们下去吧！ ”

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [ri'zjuːmd] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" **he cried to his aunt , as the cab resumed its course with a sudden ,**
" 他 哭 到 他的 阿姨 , 作为 这 出租车 恢复 它是 课程 和 一个 突然 ,
[breθ] - ['teɪkɪŋ] [draːp] .
breath - taking drop .
气息 - 采取 降低 .

“他向他的姑妈哭喊着，这时出租车突然猛地一俯冲，恢复了行驶路线，令人窒息。”

" [noʊ] ; [dəʊnt] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][em 'iː] — [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] .
" **No ; don't catch hold of me — I'm only a broken reed .**
" 不 ; 不 抓住 抓住 的 我 — 我是 仅有的 一个 破碎的 芦苇 .

“不，别抓住我——我只是一根折断的芦苇。”

[jes] ; [traɪ][ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm] — [mʌtʃ] [mɔːr] [sætɪs'fæktəri] .
Yes ; try the door - jamb — much more satisfactory .
是的 ; 尝试 这 门 - 大排 — 很多 更多的 令人满意的 .

是的；试试门框——效果好得多。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['fɪŋgərz] — ['nevər] [get][jɔːr; jər] ['fɪŋgərz] [kɔːt] .
But look out for your fingers — never get your fingers caught .
但 看 出去 为了 你的 手指 — 绝不 得到 你的 手指 捕捉 .

但要小心你的手指——千万别让手指被夹住。

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] : " [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [dəʊnt] ['hɜːri] .
" **Then , as they arrived at the street level : " Wait a second ; don't hurry .**
" 然后 , 作为 他们 到达的 在 这 街道 等级 : " 等待 一个 第二 ; 不 匆忙 .

“然后，当他们到达街道时：等一下；别着急。

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['fʊtɪŋ] ;
Be sure of your footing ;
是 当然 的 你的 立足点 ;

站稳脚跟；

[dəʊnt]['stʌmb(ə)l][ænd; ænd] [breɪk] [jɔːr; jər] [nek] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] — [wʌn] [pʊr] [ləst] ['lɪt(ə)l]
don't stumble and break your neck at the last minute — one poor last little
不 绊倒 和 休息 你的 脖子 在 这 最后的 分钟 — 一 贫穷的 最后的 小的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

别在最后一刻失足摔断脖子——可怜的最后机会，

['æftər][soʊ] ['meni] [ˈɡlɔːriəs] [ɑːpər'tuːnətɪz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] ! "
after so many glorious opportunities have gone by ! "
后 所以 许多 辉煌 机会 有 已消失 经过 ！ "

这么多绝佳的机会就这样溜走了！

" - [ʃ] , ['truːzdeɪl] ! " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" ' **Sh , Truesdale ! " whispered his aunt .**
" - 什 , 特鲁斯代尔 ! " 低声说道 他的 阿姨 .

“嘘，特鲁斯代尔！ ”他的姑姑低声说道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
For there were other people in the elevator ,
为了 那里 是 其他 人们 在 这 电梯 ,

因为电梯里还有其他人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [ðɪs] [sma:rt] ['vɑ:li] [ʌv; əv][vɜ:rb(ə)l] [ˌsju:pə'flu:ɪtɪz] .
and they looked askance at this smart volley of verbal superfluities .
和 他们 看起来 斜视 在 这 聪明的 截击 的 口头 多余的 .
他们斜眼看着这番自作聪明的废话。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] .
He led them out to the carriage .
他 引领 他们 出去 到 这 运输 .
他领着他们走到马车旁。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n]['sa:lɪd] [graʊnd] [wʌns] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
" **Here we are on solid ground once more , " he continued ;**
" 这里 我们 是 在 坚硬的 地面 一次 更多的 , " 他 持续 ;
“我们又一次站稳了脚跟,”他继续说道;

" [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
" **best place in the world to be** .
" 最好的 地方 在 这 世界 到 是 .
“世界上最好的地方。”

[noʊ] ; [dəʊnt][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][get][ɪn] — [aɪl] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] .
No ; don't ask me to get in — I'll walk on a bit .
不 ; 不 问 我 到 得到 在 — 患病的 走 在 一个 少量 .
不, 别让我进去——我走一段路。

[aɪ] ['wʊdnt] [li:v] ['terə] ['fɜ:mə] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't leave terra firma now for anything .
我 不会 离开 大地 公司 现在 为了 任何事物 .
现在我绝不会离开这片土地。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:ti] .
" **He handed his aunt in , and then Bertie** .
" 他 递交 他的 阿姨 在 , 和 然后 伯蒂 .
“他先交出了他的姑妈, 然后是伯蒂。”

[hi:; hi][ɪg'zæktɪd][frəm; frəm] ['bɜ:ti] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [su:'pɜ:rfluəs] [(eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
He exacted from Bertie a perfectly superfluous shake of the hand ,
他 索取 从 伯蒂 一个 完美 多余 摇 的 这 手 ,
他强迫伯蒂与他握手, 这完全是多余的。

[bəʊd] ['oʊvər] [ðæt] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['grævəti] ,
bowed over that hand with a sudden access of gravity ,
鞠躬 超过 那 手 和 一个 突然 使用权 的 重力 ,
突然间, 重力作用下, 他弯下腰, 俯身靠近那只手。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ə'bɪzməl] ['revəri] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævəst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and lost himself in an abysmal reverie before he had traversed a hundred
和 丢失的 他自己 在 一个 极其糟糕 遐想 前 他 有 穿越 一个 百
[ja:dz] .
yards .
码 .

还没走完一百码, 他就陷入了深深的沉思之中。

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] - [hi:pt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [red] - [taɪld] [ru:fs] ,
He saw before him a high - heaped assemblage of red - tiled roofs ,
他 锯 前 他 一个 高的 - 堆积如山 装配 的 红色的 - 瓷砖 屋顶 ,
他眼前是一堆高高的红瓦屋顶,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][rouz][ðə; ði] ['fretwɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rɪŋ] ['gɑ:θɪk] ['spaɪər] .
and above them rose the fretwork of a soaring Gothic spire .
和 多于 他们 玫瑰 这 格子 的 一个 翱翔 哥特 尖塔 .
在它们上方, 耸立着一座高耸入云的哥特式尖顶, 尖顶上装饰着精美的镂空雕花。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɪvər] [hæf] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] [brɪdʒ] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ]
A narrow river half encircled the town , and a battered old bridge , guarded by
一个 狭窄的 河 一半 包围 这 镇 , 和 一个 伤痕累累 老的 桥 , 守卫 经过
[ə; eɪ] [raʊnd] - ['taʊərd] ['geɪtwɛɪ] ,
a round - towered gateway ,
一个 圆形的 - 高耸 网关 ,
一条狭窄的河流将小镇半环绕, 一座破旧的桥梁横跨其间, 桥上矗立着一座圆塔式城门。

[led] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [blu:]
led out into the open country towards a horizon bounded by a low range of blue
引领 出去 进入 这 打开 国家 向 一个 地平线 有界 经过 一个 低的 范围 的 蓝色的
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .
通往开阔地带, 远眺地平线, 地平线尽头是一片低矮的蓝色山丘。

['trʌmpɪt] - [kɔ:lz] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['bærək] - [ja:dz] ,
Trumpet - calls rang out from distant barrack - yards ,
喇叭 - 呼叫 响铃 出去 从 遥远 营房 - 码 ,
远处营房里传来嘹亮的号角声,

[ænd; ənd] [tru:ps] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] ['klætərd] ['nɔɪzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and troops of dragoons clattered noisily over the rough pavement of the great
和 军队 的 龙骑兵 咋嗒咋嗒地 喧闹地 超过 这 粗糙的 路面 的 这 伟大的
[skwer] .
square .
正方形 .
成群的龙骑兵在广场粗糙的人行道上发出嘈杂的脚步声。

[ðə; ði] [drə'gu:nz] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['ɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn]
The dragoons passed , and a colony of awnings and umbrellas sprang up in
这 龙骑兵 通过了 , 和 一个 殖民地 的 遮阳篷 和 雨伞 弹簧 向上 在
[ðer; ðər] [pleɪs] ,
their place ,
他们的 地方 ,
龙骑兵经过后, 原地迅速竖起了一片遮阳篷和雨伞。

[ænd; ənd]['bændz] [ʌv; əv] ['stɑ:ki] ['pezntri] ['tʃætəd] [ænd; ənd] ['tʃæfəd] ,
and bands of stocky peasantry chattered and chaffered ,
和 乐队 的 矮壮 农民 喋喋不休 和 摩擦 ,
一群群身材矮壮的农民叽叽喳喳、吵吵闹闹,
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:s] [li:vz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒz] [ænd; ənd] ['kærət] -
and left the pavement strewn with the loose leaves of cabbages and carrot -
和 左边 这 路面 散落的 和 这 松动的 树叶 的 卷心菜 和 胡萝卜 -
[tɑ:ps] .
tops .
最高额 .
人行道上散落着卷心菜叶子和胡萝卜缨。

[ðen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [blɒtɪd] [ði:z] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [pleɪd]
Then night came and blotted these out , and the moon rose and music played
然后 夜晚 来了 和 印迹 这些 出去 , 和 这 月亮 玫瑰 和 音乐 玩
,
:
,
夜幕降临, 这一切都消失了, 月亮升起, 音乐响起。

[ænd; ənd] [θɹɔŋz] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈstjʊdn̩ts] [ænd; ənd] [taʊnz] - [ˈpiːp(ə)] [sæt] [θruː] [ə; eɪ]
and throngs of officers and students and towns - people sat through a
和 人群 的 警官 和 学生 和 城镇 - 人们 卫星 通过 一个
[ɔːŋ] - [drɔːn] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊzɪz] [raʊnd] - [əˈbaʊt] .
long - drawn evening before the coffee - houses round - about .
长的 - 绘制 晚上 前 这 咖啡 - 房屋 圆形的 - 关于 .

大批军官、学生和市民在咖啡馆环岛前度过了一个漫长的夜晚。

[haɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɑːrz] [ˈtaʊərd] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [ˈpedɪm(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [əˈfɪʃ(ə)]
High towards the stars towered the columns and pediments of a vast official
高的 向 这 明星 高耸 这 列 和 山墙 的 一个 广阔的 官方的
[ˈstrʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,

高耸入云的宏伟官邸，其柱廊和山墙巍然耸立。

[huːz] [ˈbroʊkən][skaɪ - [laɪn] [sɔːd] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
whose broken sky - line sawed the heavens ,
谁 破碎的 天空 - 线 锯 这 天 ,
其破碎的天际线撕裂了苍穹，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈverɪd] [ˈkɔːnisɪz] [ænd; ənd] [ledʒ] [wɜːr; wər][dɪsˈdʒɔɪntɪd][baɪ] [diːp] [ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ]
and whose varied cornices and ledges were disjointed by deep and perplexing
和 谁 多种多样 檐口 和 壁架 是 脱节的 经过 深的 和 令人费解
[ˈʃædɔʊz] .
shadows .
阴影 .

其各式各样的檐口和壁架被深邃而令人费解的阴影分割得支离破碎。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɔːrtl] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɪlərd] [ɑːrˈkeɪd][ðər; ðər]
On each side of the great portal which opened through the pillared arcade there
在 每个 边 的 这 伟大的 门户网站 哪个 打开 通过 这 柱状 拱廊 那里
[wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˌkwɪrəˈsɪr] ,
was stationed a mounted cuirassier ,
曾是 驻 一个 安装 胸甲骑兵 ,

在穿过柱廊的巨大入口两侧，各驻守着一名骑马的胸甲骑兵。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [əˈpɪrd] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈletərz] —
and above it there appeared in large letters —
和 多于 它 那里 出现 在 大的 信件 —
其上方用大字写着——

" [ˈmɑːrʃl] & [ˈbeldən] , " [sed] [ˈtruːzdeɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
" Marshall & Belden , " said Truesdale , suddenly emerging from his reverie .
" 马歇尔 & 贝尔登 , " 说 特鲁斯代尔 , 突然 新兴 从 他的 遐想 .
“马歇尔和贝尔登,”特鲁斯代尔突然从沉思中回过神来说道。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈɡʌtər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfʊθhoʊld] [ɑːn][ðə; ði][dæmp]
He sprang lightly over the muddy gutter and found a foothold on the damp
他 弹簧 轻轻 超过 这 浑 排水沟 和 成立 一个 立足点 在 这 潮湿
[ˈflæɡɪŋ] .
flagging .
标记 .

他轻盈地跃过泥泞的排水沟，在潮湿的石板上找到了立足点。

" [ɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !
“呸！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈru:fəli] ; " [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t]
" he said , rather ruefully ; " in a moment more she would have come to meet
" 他 说 , 相当 懊悔地 ; " 在 一个 片刻 更多的 她 会 有 来 到 见面
[em 'i:] .
me .
我 .

“他有些懊恼地说：‘再过一会儿她就会来见我了。’”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" He looked up at the building before him .
" 他 看起来 向上 在 这 建筑 前 他 .

他抬头望着眼前的建筑物。

" [wel] , [ˈri:əli] , [ðeɪv] [meɪd] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [əˈfer] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
" Well , really , they've made quite a decent affair of it .
" 出色地 , 真的 , 他们有 制成 相当 一个 体面的 事务 的 它 .

“嗯，说真的，他们把这件事办得相当不错。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪn] ?
But what are they doing to the sign ?
但 什么 是 他们 正在做 到 这 符号 ?

但他们对这个标志牌做了什么？

[oʊ] , [aɪ] [si:] : [ˈpʊtɪŋ] - [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - [si: 'oʊ] . - [tu:; tə][ðə; ði] [bæk]
Oh , I see : putting ' The ' to the front of it , and ' Co . ' to the back
哦 , 我 看 : 推杆 - 这 - 到 这 正面 的 它 , 和 - 合作 . - 到 这 后退
.
.
.

哦，我明白了：在前面加上“The”，在后面加上“Co.”

[ðæt] [ˈlædər] [lʊks] [ˈræðər] [ˈʃeɪki] .
That ladder looks rather shaky .
那 梯子 看起来 相当 摇晃 .

那梯子看起来不太稳。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃl] & [ˈbeldən] [si: 'oʊ] . - [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ˈsɪv(ə)l][ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]
The Marshall & Belden Co . ' Perhaps it would be civil of me to call on
这 马歇尔 & 贝尔登 合作 . - 也许 它 会 是 民用 的 我 到 称呼 在
[ðə; ði] [nu:] [kən'sɜ:rn] — [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃænst] [ðer; ðər] [wei] .
the new concern — seeing that I have chanced their way .
这 新的 忧虑 — 看到 那 我 有 偶然 他们的 方式 .

马歇尔和贝尔登公司。既然我偶然发现了这家新公司，或许我应该礼貌地拜访一下。

" [ˈtru:z,deɪl] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈtʃɔɪsli] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
" Truesdale picked his way choicely through the office ,
" 特鲁斯代尔 挑选 他的 方式 精心 通过 这 办公室 ,

“特鲁斯代尔小心翼翼地穿过办公室，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:r'beɪn] [ˌæfektɪɹ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] .
with the urbane affectation of never having seen the place before .
和 这 彬彬有礼 做作 的 绝不 拥有 已见 这 地方 前 .

带着一种从未见过此地的世故姿态。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜ:ks] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [wɜ:rd] , [pæst]
One or two of the clerks recognized him , and a hurried word , passed
— 或者 二 的 这 职员 认可 他 , 和 一个 慌忙 单词 , 通过了
[frʌm; frəm] [desk] [tu:; tə] [desk] ,
from desk to desk ,
从 桌子 到 桌子 ,

一两个职员认出了他，于是匆匆地在办公桌间传递了一句话。

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][æ̃n; ə̃n] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentətɪ] [θruːˈaʊt]
effected an immediate establishment of his identity throughout
受影响 一个 即时 建立 的 他的 身份 自始至终
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他立即在房间里确立了自己的身份。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Those who had never seen him had at least heard about him .
那些 WHO 有 绝不 已见 他 有 在 至少 听到 关于 他 .
那些从未见过他的人，至少也听说过他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɑːrt] [ˈɪnstitʊːt] , [ænd; ænd] ,
Some of them had visited his pictures at the Art Institute , and ,
一些 的 他们 有 到访 他的 图片 在 这 艺术 研究所 , 和 ,
他们当中有些人曾去芝加哥艺术学院参观过他的画作，而且，

[æz; əz] [ˌdevəˈtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [skuːl] , [ɪf] [ʌv; əv] [ˈeni] , [hæd; həd] [ˈmaɪldli] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] .
as devotees of the old school , if of any , had mildly guyed them .
作为 信徒 的 这 老的 学校 , 如果 的 任何 , 有 轻微地 盖伊 他们 .
如果说有老派的拥趸的话，那也只是略微嘲讽了他们一番。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [riːd] [ˈpærəɡræf] [ɪn][ðə; ðɪ] " [tʃæpi] [tʃæt] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzpeɪpəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Others had read paragraphs in the " Chappie Chat " of the newspapers about his
其他的 有 读 段落 在 这 " 家伙 聊天 " 的 这 报纸 关于 他的
[ˈtraʊzərz] [ænd; ænd][krəˈvæts] — [ðoʊz] [ˈdʒiːniəl] [ˈpærəɡræf] [wɪtʃ] [meɪ] [soʊ] [ˈiːzəli] [ɪnˈdaʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
trousers and cravats — those genial paragraphs which may so easily endow a young
裤子 和 领带 — 那些 和蔼可亲 段落 哪个 可能 所以 容易地 赋予 一个 年轻的
[mæn][ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ænd][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkweɪzəɪˈkweɪsəɪˈkwaːzi] - [səˈleɪbrəti] .
man of parts and peculiarities with a quasi - celebrity .
男人 的 部分 和 特殊性 和 一个 准 - 名人 .
其他人则在报纸的“查皮闲聊”栏目中读到过关于他的裤子和领带的段落——这些和蔼可亲的段落很容易让一个有才华和怪癖的年轻人获得准名人的地位。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] ,
One of them now smiled broadly ,
— 的 他们 现在 微笑 总体而言 ,
其中一人露出了灿烂的笑容。

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [soʊ][fɑːr][fərˈɡaːt] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][tuː; tə] [wɪŋk] ; [bʌt; bət][ɔːl]
and another so far forgot himself and his dignity as to wink ; but all
和 其他 所以 远的 忘了 他自己 和 他的 尊严 作为 到 眨眼 ; 但 全部
[ðə; ðɪ] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
还有一位甚至忘乎所以，忘了尊严，竟然眨了眨眼；但其余的人，

[æz; əz] [əˈmerɪkən] [ˈfriːmən] [baɪ][bɜːrθ][ɔːr][əˈdɑːp(ə)n] , [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈstɑːlɪd] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
as American freemen by birth or adoption , united in a stolid determination to
作为 美国人 自由人 经过 出生 或者 采用 , 团结的 在 一个 沉稳 决心 到
[rɪˈfreɪn] [frəm; frəm] [ˈsiːɪŋ] ,
refrain from seeing ,
避免 从 看到 ,
作为生而自由或被收养的美国自由人，他们团结一致，坚定地决心不去见任何人，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] , ['eni] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [pɪkjuːlɪˈærəti] , ['eni]
or at least from acknowledging , any distinguishing peculiarity , any
或者 在 至少 从 承认 , 任何 区别 特点 , 任何
[dɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] — [əˈbʌv] [ɔːl] , ['eni] ['seɪvər][ʌv; əv] [suːpɪrɪˈɔːrəti] .
differentiation — above all , any savor of superiority .
差异化 — 多于 全部 , 任何 品尝 的 优势 .
或者至少不承认任何显著的特点、任何区别——尤其是任何优越感。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['truːzdeɪl] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['faːðər] [wʌz; wəz][soʊ]['spɑːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
The one of whom Truesdale inquired for his father was so Spartan in his
这 一 的 谁 特鲁斯代尔 询问 为了 他的 父亲 曾是 所以 斯巴达 在 他的
[ˈbrʌsknəs] [ðæt] ['truːzdeɪl] ,
brusqueness that Truesdale ,
粗鲁 那 特鲁斯代尔 ,
特鲁斯代尔询问他父亲下落的那个人，态度极其冷漠无情，以至于特鲁斯代尔.....

[dɪˈspɑrt] [hɪmˈself] , [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
despite himself , smiled in his face .
尽管 他自己 , 微笑 在 他的 脸 .
不由自主地，我对他笑了。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] ['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['raːdʒər] .
In the private office he found his father closeted with Roger .
在 这 私人的 办公室 他 成立 他的 父亲 隐秘的 和 罗杰 .
在私人办公室里，他发现父亲和罗杰关在密室里。

['krʌmpld] [ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Crumpled and trampled on the floor ,
皱巴巴的 和 践踏 在 这 地面 ,
皱巴巴地躺在地板上，被人踩得乱七八糟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [əˈbændənd] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sjuːpəˈsiːdɪd] ,
and with the effect of a matter abandoned or at least superseded ,
和 和 这 影响 的 一个 事情 弃 或者 在 至少 被取代 ,
并且具有事项被放弃或至少被取代的效果，

[leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] - [ɪˈsteɪt]
lay a large sheet of paper printed with the outlines of a real - estate
躺 一个 大的 床单 的 纸 打印 和 这 概述 的 一个 真实的 - 财产
[ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn] ,
subdivision :
细分 ,
铺上一张印有房地产细分地块轮廓的大纸，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪmələr] [ʃiːts] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ][roʊl][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [desk]
while a hundred similar sheets rested in a roll on the end of the old man's desk
尽管 一个 百 相似的 纸张 休息 在 一个 卷 在 这 结尾 的 这 老的 男人的 桌子
:
:
:
而一百张类似的纸卷则放在老人桌子的一端。

['mɑːrʃl] [hɪmˈself] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Marshall himself lay back in his chair ,
马歇尔 他自己 躺 后退 在 他的 椅子 ,
马歇尔本人则向后靠在椅子上。

[wɪð; wɪθ][maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ðæt] ['faːloʊz] [ɪnˈtens] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n] ,
with marks of the exhaustion that follows intense indignation and exasperation ,
和 标记 的 这 疲惫 那 跟随 激烈的 愤慨 和 恼怒 ,
带着因极度愤慨和恼怒而导致的疲惫痕迹，

[waɪl] [ˈrɑːdʒər] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ænd; ənd] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv] [ˈjʌŋgər]
while Roger paced the floor with all the vehemence and choler of younger
尽管 罗杰 踱步 这 地面 和 全部 这 激烈 和 霍乱 的 年轻
[blʌd] .
blood .
血 .

罗杰则在房间里踱来踱去，带着年轻人特有的热情和怒气。

" [jes] , " [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɪkˈspləʊsɪvli,ɪkˈspləʊsɪvli] , " [ðə; ði][bəːnd][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
" Yes , " Roger was saying , explosively , " the bond was opened ,
" 是的 , " 罗杰 曾是 说 , 爆炸性地 , " 这 纽带 曾是 打开 ,
"是的,"罗杰激动地说, "债券已经解封了。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][ˈpeɪpər] — [ðə; ði] [ˈɔːldərmənz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
and all they found was a blank paper — the alderman's name , and nothing
和 全部 他们 成立 曾是 一个 空白的 纸 — 这 市议员的 姓名 , 和 没有什么
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他们找到的只有一张白纸——上面写着市议员的名字，仅此而已。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ?
Why do you blame me ?
为什么 做 你 责备 我 ?

你为什么怪我？

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What more can I do ?
什么 更多的 能 我 做 ?

我还能做些什么？

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ?
What more could you do ?
什么 更多的 可以 你 做 ?

你还能做些什么？

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [mæn][duː] ?
What more could any decent man do ?
什么 更多的 可以 任何 体面的 男人 做 ?

一个正直的人还能做些什么呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rʌn] [hɪr] , [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
And if you wanted to find out how things are run here , you're doing it . "

如果你想了解这里的事情是如何运作的，你现在正在做的就是了解。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [æskt] [ˈtruːzdeɪl] .
" What's the trouble ? " asked Truesdale .
" 是什么 这 麻烦 ? " 问 特鲁斯代尔 .

“出了什么事？”特鲁斯代尔问道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntrəstɪd] .
He sat down with an engaging disposition to show himself interested .
他 卫星 向下 和 一个 引人入胜 处置 到 展示 他自己 感兴趣的 .

他坐下时态度亲切，表现出浓厚的兴趣。

[ˈmɑːrʃl] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfiːbli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Marshall passed his hand feebly over his forehead .
马歇尔 通过了 他的 手 虚弱地 超过 他的 前额 .

马歇尔无力地用手抚了抚额头。

" [ɪts] [ðæt] [pə'li:s] [ə'fer] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] ['mʌðəz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] .
" **It's that police affair of your mother's , " he said , in a tired voice .**
" 它是 那 警察 事务 的 你的 母亲的 , " 他 说 , 在 一个 疲劳的 嗓音 :
"那是你母亲的那桩警局案子,"他疲惫地说。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðoʊz] [tuː] [s'kæmps][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][dʒeɪl] , [ɔːr][tuː; tə] ['braidwəl] ,
" **Well , I hope those two scamps have been sent to jail , or to Bridewell ,**
" 出色地 , 我 希望 那些 二 流浪者 有 到过 发送 到 监狱 , 或者 到 拘留所 ,
"我希望那两个无赖已经被送进监狱, 或者送进布里德韦尔监狱。"

[ɔːr] [wer'evər] [ðeɪ] [bɪ'ləŋ] .
or wherever they belong .
或者 无论 他们 属于 :
或者它们原本应该在的任何地方。

[ɔːgəst] [wɪl] ['kæri] [ðæt] [skaːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [deɪ] . "
August will carry that scar to his dying day . "
八月 将要 携带 那 瘢痕 到 他的 垂死 天 : "
奥古斯特将带着这道伤疤直到生命的尽头。

" [dʒeɪl] ! " [kraɪd] ['rɑːdʒər] .
" **Jail ! " cried Roger .**
" 监狱 ! " 哭 罗杰 :
"坐牢! "罗杰喊道。

" [noʊ][wɔːrd] - ['wɜːrkər] [niːd] ['evər][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
" **No ward - worker need ever go to jail .**
" 不 病房 - 工人 需要 曾经 去 到 监狱 :
"任何病房工作人员都不必坐牢。"

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːldərmən][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] .
They sent for their alderman the minute they were caught .
他们 发送 为了 他们的 市议员 这 分钟 他们 是 捕捉 :
他们一被抓到就立刻召来了他们的市议员。

[ʰaʊər; ɑːr][wɔːrd] ['hæznt] [ɪ'lektɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪm] - ['broʊkərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['jɪrz] . "
Our ward hasn't elected anything but crime - brokers for the last ten years . "
我们的 病房 还没有 当选 任何事物 但 犯罪 - 经纪人 为了 这 最后的 十 年 : "
过去十年, 我们选区选出来的全是犯罪分子。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kraɪm] - ['broʊkər][duː] ? "
" **Well , what did the present crime - broker do ? "**
" 出色地 , 什么 做过 这 展示 犯罪 - 经纪人 做 ? "
"那么, 现在的犯罪掮客都做了些什么呢? "

" [hiː; hi] [went] [beɪl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **He went bail for them .**
" 他 去 保释 为了 他们 :
他替他们交了保释金。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][bəːnd] [hɪm'self] — [ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
He made out the bond himself — inside of thirty seconds .
他 制成 出去 这 纽带 他自己 — 里面 的 三十 秒 :
他自己就完成了担保——不到三十秒。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [aɪ 'tiː][soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] - ['kæptɪn] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
He marked it so on the envelope , and the police - captain took it for
他 标记 它 所以 在 这 信封 , 和 这 警察 - 队长 采取 它 为了
[wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] .
what he called it .
什么 他 称为 它 :
他在信封上做了标记, 警长也接受了他的说法。

[soʊ] [wen] [ði:z] [ˈfeləʊz] [dʒʌmpt] [ðer; ðər][beɪl] — "
So when these fellows jumped their bail — "
所以 什么时候 这些 伙计们 跳了起来 他们的 保释 — "
所以当这些人弃保潜逃时——"

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:ldərmən] [lɔ:st] — [hɪz; ɪz] [ˈɔ:təgræf] .
" **Our alderman lost — his autograph .**
" 我们的 市议员 丢失的 — 他的 签名 .
“我们的市议员输了——他的签名。”

[ə; eɪ][bæd] [teɪk] - [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] , [ˈwɒznt] [ˌaɪˈti:] ? " ['kwɪərɪd] ['tru:zdeɪl] , [ɪmˈpɑ:rʃəli] .
A bad take - in for the police , wasn't it ? " queried Truesdale , impartially .
一个 坏的 拿 - 在 为了 这 警察 , 不是 它 ? " 查询 特鲁斯代尔 , 秉公 .
“对警方来说，这是一次糟糕的抓捕行动，不是吗？”特鲁斯代尔不带偏见地问道。

" [teɪk] - [ɪn] ! " [kraɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
" **Take - in ! " cried Roger .**
" 拿 - 在 ! " 哭 罗杰 .
“收拾！”罗杰喊道。

" [ɪts] [ˈi:zi] [ˈɪnəf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] [ɪf] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] — [ɪf] [ju:; jə] [lend]
" **It's easy enough to be taken in if you want to be taken in — if you lend**
" 它是 简单的 足够的 到 是 已采取 在 如果 你 想 到 是 已采取 在 — 如果 你 借
[jɔ:r'self] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn] !
yourself to being taken in !
你自己 到 存在 已采取 在 !
“如果你想被骗，被骗是很容易的——只要你愿意被骗！”

" [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ænd; ɐnd] [dra:pt] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
" **His father gave a long sigh and dropped a helpless hand on his desk .**
" 他的 父亲 给予 一个 长的 叹 和 掉落 一个 无助 手 在 他的 桌子 .
他的父亲长叹一声，无力地将一只手搭在桌子上。

['tru:zdeɪl] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈveɪkənsɪ] [ænd; ɐnd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
Truesdale looked into vacancy and gave a long , low whistle .
特鲁斯代尔 看起来 进入 空缺 和 给予 一个 长的 , 低的 哨 .
特鲁斯代尔看了看空位，然后吹了一声长长的、低沉的口哨。

" [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ju:; jə][hæv; həv][ˌaɪˈti:] !
" **And there you have it !**
" 和 那里 你 有 它 !
就是这样！

" [ˈendɪd] [ˈrɑ:dʒər] .
" **ended Roger .**
" 结束 罗杰 .
罗杰结束了谈话。

" [ju:; jə][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ɪn] .
" **You have lifted off the cover and looked in .**
" 你 有 抬起 离开 这 覆盖 和 看起来 在 .
你已经揭开了面纱，看到了里面。

[du:][ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [di:pər] ?
Do you want to go deeper ?
做 你 想 到 去 更深 ?
你想深入了解吗？

[ˈjuːl] [faɪnd][ə; eɪ] [hel] - [brɔːθ] — [θiːvz] , [ˈɡæmbəlz] , [ˈprɒstɪtuːts] , [ˈpɔːnbroukər] , [səˈluːn] -
You'll find a hell - broth — thieves , gamblers , prostitutes , pawnbrokers , saloon -
你会 寻找 一个 地狱 - 肉汤 — 窃贼 , 赌徒 , 妓女 , 当铺 , 酒吧 -
[ˈkiːpəz] , [ˈɔːldəmən] , [ˈhɪlər] , [d'ʒʌstɪsɪz] , [ˈbeɪlɪf] ,
keepers , aldermen , heelers , justices , bailiffs ,
守门员 , 市议员 , 牧牛犬 , 法官们 , 法警 ,

你会发现这里简直是人间地狱——小偷、赌徒、妓女、当铺老板、酒馆老板、市议员、勒索者、法官、法警，

[pəˈliːsmən] — [ænd; ənd][ɔːl] [kənˈkɒktɪd] [fɔːr; fər][juːˈes] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
policemen — and all concocted for us within a short quarter of a century .
警察 — 和 全部 捏造的 为了 我们 之内 一个 短的 四分之一 的 一个 世纪 .
警察——所有这些都是短短二十五年内为我们炮制出来的。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈkrɔːs] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

" **He drew his hands across each other .**
" 他 画 他的 双手 穿过 每个 其他 .

他双手交叉放在一起。

" [aɪv] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [ɪn][maɪ][laɪf] .

" **I've never felt so cheap and filthy in my life .**
" 我已经 绝不 毛毡 所以 便宜的 和 污秽 在 我的 生活 .

“我这辈子从来没有觉得自己这么廉价、这么肮脏过。”

" [ˈtruːzdeɪl] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][væn][hɔːrnz] .

" **Truesdale made no further inquiries about the Van Horns .**
" 特鲁斯代尔 制成 不 更远 查询 关于 这 范 号角 .

“特鲁斯代尔没有对范霍恩一家进行进一步的调查。

[hɪz; ɪz] [fəˈstɪdiəs] [ˈneɪtʃər] [ˈfræŋk] [bæk] [frəm; frəm][ɔːl] [ðɪːz] [ˌmælˈoʊdərəs] [æktʃʊəlɪtɪz] .

His fastidious nature shrank back from all these malodorous actualities .
他的 挑剔 自然 缩小 后退 从 全部 这些 恶臭的 现实情况 .

他那挑剔的性格让他对这些令人作呕的现实感到畏惧。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfuːtˈprɪnts] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [dɪˈfeɪst] [ðə; ði][mæp] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

He added his own footprints to those which already defaced the map lying on the
他 额外 他的 自己的 脚印 到 那些 哪个 已经 污损 这 地图 说谎 在 这

[floːr] ,

floor ,

地面 ,

他把自己的脚印也添加到了已经破坏了地上地图的脚印中。

[ænd; ənd] [æskt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

and asked about that .
和 问 关于 那 .

然后问了这个问题。

" [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [lənd] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] . "

" **You're interesting yourself in buying land , I imagine . "**
" 你是 有趣的 你自己 在 购买 土地 , 我 想象 . "

“我想你对买地很感兴趣吧。”

" [ɪn] [ˈselɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɔːdʒər] , [ˈkɜːrtli] .

" **In selling , " replied Roger , curtly .**
" 在 销售 , " 回复 罗杰 , 简短地 .

“在销售方面，”罗杰简短地回答道。

[ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] [liːnd] [ləˈbɔːriəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] ,

David Marshall leaned laboriously over the arm of his chair with the intention ,
大卫 马歇尔 倾斜 费力地 超过 这 手臂 的 他的 椅子 和 这 意图 ,

[pərˈhæps] ,

perhaps ,

也许 ,

大卫·马歇尔费力地俯身倚在椅子扶手上，或许是出于某种意图：

[ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmpld] [mæp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪst] - ['bæskɪt] .
of crowding the crumpled map into his waste - basket .

的 拥挤 这 皱巴巴的 地图 进入 他的 浪费 - 篮子 .

他把揉成一团的地图塞进了垃圾桶。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,

反而 ,

反而，

[hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː] ['sevrəl] [niːt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)] [foʊldz][ænd; ənd] [θrʌst] [aɪˈtiː] [æbˈstræktɪdli] [ˈɪntuː][wʌn]
he gave it several neat and careful folds and thrust it abstractedly into one

他 给予 它 一些 整洁的 和 小心 折叠 和 推力 它 抽象地 进入 一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] .
of his pigeon - holes .

的 他的 鸽子 - 孔 .

他小心翼翼地将纸张折叠了几下，然后漫不经心地塞进了一个信箱格子里。

[aɪˈtiː] [faʊnd] [pleɪs] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['dɑːktɜːz] ['sɜːrvɪsɪz] ['hændɪd] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
It found place alongside of a bill for doctor's services handed in that morning .

它 成立 地方 旁边 的 一个 账单 为了 医生的 服务 递交 在 那 早晨 .

它和当天早上递交的医生诊疗费账单放在一起。

[ə; eɪ] ['pɒtər] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [θriː] [flɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] [hæd; həd] [biːn]
A porter who had fallen down three floors of the elevator shaft had been

一个 搬运工 WHO 有 倒下 向下 三 楼层 的 这 电梯 轴 有 到过

[əˈtendɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .
attended by one of his own friends .

参加 经过 一 的 他的 自己的 朋友们 .

一名搬运工从三层楼高的电梯井摔了下来，他的一个朋友及时救助了他。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːrbrɪtənt] — ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [kənˈsɜːrnd] [nuː] [ðæt] .
The bill was exorbitant — everybody concerned knew that .

这 账单 曾是 高昂 — 大家 担心的 知道 那 .

账单金额高得离谱——所有相关人员都知道这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游行队伍(With the Procession)

第12/16页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈprɑːbəb(ə)] [ə'wɔːrd][fɔːr; fər] [ˈdæmɪdʒɪz] —
But it was rather less than a probable award for damages —
但 它 曾是 相当 较少的 比 一个 可能 奖 为了 损害 —

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ðæt] , [tuː] .
everybody knew that , too .
大家 知道 那 , 也 .

但这个金额远低于可能的赔偿金额——这一点大家都心知肚明。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌjɜrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'twiːn] [ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] .
The excess was to be shared , of course , between doctor and patient .
这 过量的 曾是 到 是 共享 , 的 课程 , 之间 医生 和 病人 .

多余的费用当然由医生和病人共同承担。

" [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [ˈspeɪ(ə)] ? " [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **Was there anything special ?** " **his father asked presently** ,
" 曾是 那里 任何事物 特别的 ? " 他的 父亲 问 目前 ,

“有什么特别的事情发生吗？”他父亲过了一會兒問道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waːn][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [glæns] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] .
with a wan and dejected glance towards his younger son .
和 一个 万 和 垂头丧气 瞥一眼 向 他的 年轻 儿子 .

他用苍白沮丧的目光看向小儿子。

" [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt][ɑːn][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈhoʊm] .
" **If not , I think I'll put on my things and go home** .
" 如果 不是 , 我 思考 患病的 放 在 我的 事物 和 去 家 .

“如果不行，我想我会收拾东西回家。”

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [fiːl] [maɪ'self] [tə'deɪ] . "
I don't quite feel myself today . "
我 不 相当 感觉 我 今天 . "

我今天感觉不太对劲。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] , " [rekə'mendɪd] ['rɑːdʒər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][mæps] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
" **Perhaps you'd better ,** " **recommended Roger , taking the roll of maps under his**
" 也许 你会 更好的 , " 受到推崇的 罗杰 , 采取 这 卷 的 地图 在下面 他的

[ɑːrm] .
arm .

手臂 .

“或许你最好这么做，”罗杰建议道，同时把那卷地图夹在胳膊下。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðɪːz] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] . "
" **I'll have these distributed from my office during the week** . "
" 患病的 有 这些 分布式 从 我的 办公室 期间 这 星期 . "

“我会在本周内安排人从我的办公室分发这些资料。”

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeɪ(ə)] , " [ˈænsər] [ˈtruːzdeɪl] ; " [aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [ɪn] .
" **No , nothing special ,** " **answered Truesdale ;** " **I just happened in** .
" 不 , 没有什么 特别的 , " 回答 特鲁斯代尔 ; " 我 只是 发生 在 .

“不，没什么特别的，”特鲁斯代尔回答说；“我只是碰巧进来的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
And I think , " **he added to himself** ,
和 我 思考 , " 他 额外 到 他自己 ,

“而且我认为，”他补充道， “

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['hæpənɪŋ] [aʊt] .

" **that I had better lose no time in happening out** .
" 那 我 有 更好的 失去 不 时间 在 发生 出去 :

“那我最好别耽搁太久，赶紧出去。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [sʌt] [ə; eɪ][taɪr] - ['ket(ə)] [æz; əz] [ðɪs] !

The idea of my running up against such a tar - kettle as this !
这 主意 的 我的 跑步 向上 反对 这样的 一个 焦油 - 壶 作为 这 !

我竟然会遇到这样一个棘手的难题！

[pu:f] !

Pouf !
蒲团 !

噗！

" [æz; əz][hi; hi] [went] [aʊt] [hi; hi] [pæst] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [beldənz] [desk] .

" **As he went out he passed along the front of Belden's desk** .
" 作为 他 去 出去 他 通过了 沿着 这 正面 的 贝尔登 桌子 :

“他出去的时候，经过了贝尔登的办公桌前面。”

['beldən] [hɪm'self] [sæt][ðər; ðər] [ə'tendid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [defə'renʃ(ə)l] [fə'mɪli'ærəti] [ðæt]

Belden himself sat there attended , with the sort of deferential familiarity that
贝尔登 他自己 卫星 那里 参加 , 和 这 种类 的 尊重 熟悉 那

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [klɜ:rk] ,

suggests the confidential clerk ,
建议 这 机密的 职员 ,

贝尔登本人就坐在那里，带着一种恭敬的亲切感，像是位机要秘书。

[baɪ][ðə; ði] [swɪs] , [ðə; ði] - , [ɔ:r] [wət'evər] [els] ,

by the Swiss , the Alscian , or whatever else ,
经过 这 瑞士 , 这 - , 或者 任何 别的 ,

无论是瑞士人、阿尔萨斯人还是其他什么人，

[hu:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ə'keɪzn] [hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði][kʲjəri'a:səti][ʌv; əv] ['bɪŋgəm] .

who on a previous occasion had moved the curiosity of Bingham .
WHO 在 一个 以前的 场合 有 已搬 这 好奇心 的 宾厄姆 :

他曾在前一次事件中引起了宾厄姆的好奇心。

[ðɪs] [mæn] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['tru:z,deɪl] [æz; əz][hi; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

This man caught sight of Truesdale as he passed , and gave him an
这 男人 捕捉 视线 的 特鲁斯代尔 作为 他 通过了 , 和 给予 他 一个

[ɪnstənt] [glæns] [ʌv; əv] [rekəg'nɪʃ(ə)n] .

instant glance of recognition .
立即的 瞥一眼 的 认出 :

这个人路过时看到了特鲁斯代尔，立刻认出了他。

[hi; hi][æt; ət][wʌns] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [beldənz] [desk] ,

He at once bowed his head over Belden's desk ,
他 在 一次 鞠躬 他的 头 超过 贝尔登 桌子 ,

他立刻俯身在贝尔登的办公桌前低头。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pepərz] .

so as to hide his face among its papers .
所以 作为 到 隐藏 他的 脸 之中 它是 文件 :

这样就能把他的脸藏在文件堆里。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][sɜ:r] ? " [hi; hi] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['redɪnəs] .

" **A gentleman to see you sir ?** " **he suggested with a magnificent readiness** .
" 一个 绅士 到 看 你 先生 ? " 他 建议 和 一个 壮丽 准备就绪 :

“有位先生来拜访您吗，先生？”他表现得十分得体。

[ˈbɛldən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd][met][ðə; ði] [ˈkerləs] [nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈtru:z,deɪl]
Belden raised his own head and met the careless nod of the passing Truesdale
贝尔登 提高 他的 自己的 头 和 遇见 这 粗心 点头 的 这 通过 特鲁斯代尔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈfraʊn] .
with a forbidding frown .
和 一个 禁止 皱眉 .

贝尔登抬起头，对着路过的特鲁斯代尔漫不经心的点头，皱起了眉头，一副不容置疑的样子。

" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" **No , he doesn't want to see me .**
" 不 , 他 不 想 到 看 我 .

“不，他不想见我。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [təʊn] .
And I don't want to see him , " he muttered in a lower tone .
和 我 不 想 到 看 他 , " 他 低声说道 在 一个 降低 语气 .

“我不想见到他，”他低声嘟囔道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
" **You know him — is it not so ?**
" 你 知道 他 — 是 它 不是 所以 ?

你认识他——对吧？

" [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsmʌðəd] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] .
" **the man insisted , with a kind of smothered determination .**
" 这 男人 坚持 , 和 一个 种类 的 窒息 决心 .

“那人坚持道，语气中带着一种压抑的决心。”

" [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" **Know him ?**
" 知道 他 ?

认识他吗？

[jes] " — [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [dɪ'steɪst] .
Yes " — with extreme distaste .
是的 " — 和 极端 厌恶 .

“是的”——语气极其厌恶。

" [ɪts] [jʌŋ] [ˈmɑ:rʃl] . "
" **It's young Marshall . "**
" 它是 年轻的 马歇尔 . "

“是年轻的马歇尔。”

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rʃəlz] [sʌn] ? "
" **Mr . Marshall's son ? "**
" 先生 . 马歇尔的 儿子 ? "

“马歇尔先生的儿子？ ”

" [jes] , " [ˈbɛldən] [θrʌst] [sʌm; səm][ˈpepərz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , " Belden thrust some papers towards him .**
" 是的 , " 贝尔登 推力 一些 文件 向 他 .

“是的，”贝尔登把一些文件塞给他。

" [teɪk] [ðɪ:z] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] .
" **Take these as you go .**
" 拿 这些 作为 你 去 .

随身携带这些。

" [ðə; ði][mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The man put out his hand .**
" 这 男人 放 出去 他的 手 .

“那人伸出了手。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][maɪ'self] , [ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I know him** , **I myself** , **also** , " **he said** ,
" 我 知道 他 , 我 我 , 还 , " 他 说 ,
" 我认识他, 我自己也认识他,"他说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbeldən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [aɪ] .
looking Belden full in the face with a steady eye .
寻找 贝尔登 满的 在 这 脸 和 一个 稳定的 眼睛 .
目光坚定地直视着贝尔登的脸。

" [ɪtʃ] [zɛlpst] .
" **Ich selbst** .
" 我 自我 .
" 我自己。"

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] [smaɪl]
" **He struck his breast and ventured on the liberty of a smile — a smile**
" 他 击 他的 胸部 和 冒险 在 这 自由 的 一个 微笑 — 一个 微笑
[sloʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] ,
slow and sinister ,
慢的 和 险恶 ,
他捶了捶胸口, 冒险露出一丝微笑——一个缓慢而阴险的微笑。

[wʌn] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ˌsiː ˈoʊ] - [ɑːpə'reɪ](ə)n] .
one that called for an understanding and challenged co - operation .
— 那 称为 为了 一个 理解 和 挑战 合作 - 手术 .
一项呼吁理解并挑战合作的计划。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [wen] , [æn; ən]
One might have fancied such a conjunction effected when , an
— 可能 有 幻想 这样的 一个 连词 受影响 什么时候 , 一个
[ˈiːvɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
evening or two later ,
晚上 或者 二 之后 ,
人们或许会认为, 这种结合是在一两个晚上之后发生的,

[ˈtruːzdeɪl] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] " [noʊt] " [frʌm; frəm] [ˈglædɪs] [məˈkenə] .
Truesdale received a " note " from Gladys McKenna .
特鲁斯代尔 已收到 一个 " 笔记 " 从 格拉迪斯 麦肯纳 .
特鲁斯代尔收到了格拉迪斯·麦肯纳的一张“便条”。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɪftɪd] [əˈpɑːrt][ɪts] [ˈnuːmərəs] [ˌjiːts] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd]
As he sifted apart its numerous sheets he tried to recall whether he had
作为 他 筛过的 除 它是 很多的 纸张 他 尝试 到 记起 无论 他 有
[rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] ;
replied to her last ;
回复 到 她 最后的 ;
他翻阅着信纸上的许多页, 努力回想自己上次是否回复过她;

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
he could not remember having done so .
他 可以 不是 记住 拥有 完毕 所以 .
他记不清自己是否做过这件事。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌdɪskən'tentɪdli] , " [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən]
" **But sometimes they will write** , " **he said** , **discontentedly** , " **and nothing can**
" 但 有时 他们 将要 写 , " 他 说 , 不满地 , " 和 没有什么 能
[stɑːp][ðəm; ðəm] .
stop them :
停止 他们 .
“但有时他们会写信,”他不满地说, “而且没有什么能阻止他们。”

" [hɜːr; hər][ˈpeɪdʒɪz][ˌled][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [tʃeɪs] .

" Her pages led him a rough and rugged chase .
" 她 页面 引领 他 一个 粗糙的 和 崎岖 追赶 .

“她的书页引领他展开了一场艰苦卓绝的追逐。”

[ʃɪː; ʃɪ] [rʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈheɪstɪ][hænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈstɪntɪd] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ɪŋk] .

She wrote a large , hasty hand , with an unstinted expenditure of ink .
她 写道 一个 大的 , 仓促 手 , 和 一个 毫不吝啬 支出 的 墨水 .

她用很大的笔迹匆匆写下这些字，毫不吝惜墨水。

" [aɪ] [dɪˈkler] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈsevrəl] [ʃɪːts] [ˈoʊvər][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,

" I declare , he said , running several sheets over in succession ,
" 我 宣布 , " 他 说 , 跑步 一些 纸张 超过 在 演替 ,

“我宣布,”他一边说着，一边连续地在几张纸上扫了一遍。

" [ʃɪː; ʃɪ] [ɡets] [ˈblaɪndər][ænd; ənd][ˈblaɪndər][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈbɔːŋ] [ʃɪː; ʃɪ] [ɡoʊz] .

" she gets blinder and blinder the further along she goes .
" 她 获得 盲人 和 盲人 这 更远 沿着 她 去 .

她越往后走，就越是盲目。

[ænd; ənd] [naʊ] " — [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] — " [lets] [siː] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

And now " — turning back to the beginning — " let's see what it's all about .
和 现在 " — 转弯 后退 到 这 开始 — " 我们来吧 看 什么 它是全部 关于 .

现在”——回到开头——“让我们看看这一切究竟是怎么回事。

" [ðə; ðɪ] [ˈletər] [əˈsuːmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈaʊtset] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˌmelədrəˈmætɪk] [toʊn] .

" The letter assumed from the outset a mysterious and melodramatic tone .
" 这 信 假定 从 这 开端 一个 神秘 和 戏剧性的 语气 .

“这封信从一开始就带有神秘和戏剧性的色彩。”

" [pərˈhæps] , [ˈfaɪnəli] , [ʃɪː; ʃɪ] [ˈriːəli] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈtruːz,deɪl] .

" Perhaps , finally , she really has something to say , " commented Truesdale .
" 也许 , 最后 , 她 真的 有 某物 到 说 , " 评论 特鲁斯代尔 .

“或许，她终于真的有话要说了,”特鲁斯代尔评论道。

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θiːm] , [ˈdɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd]

But she went on , circling round her theme , dipping down to it now and

[əˈɡen] ,

again ,
再次 ,

但她继续讲下去，围绕着她主题打转，时不时地又回到这个主题上。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] .

and then soaring up and away from it altogether .
和 然后 翱翔 向上 和 离开 从 它 共 .

然后便腾空而起，彻底远离它。

" [wel] , " [æskt] [ˈtruːz,deɪl] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , " [wʌt] [ɪz]

" Well , " asked Truesdale presently , with a slight show of impatience , " what is

" 出色地 , " 问 特鲁斯代尔 目前 , 和 一个 轻微 展示 的 不耐烦 , " 什么 是

[aɪ ˈtiː] ?

it ?
它 ?

“好吧,”特鲁斯代尔过了一会儿，略带不耐烦地问道，“是什么事呢？”

— [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ˈfəli] [ʌndərˈstænd] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɪː; ʃɪ] [dʌz] [ʌndərˈstænd] [bʌt; bət] [kɑːnt]

— something she doesn't fully understand , or something she does understand but can't

— 某物 她 不 完全 理解 , 或者 某物 她 做 理解 但 不能

[brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] ?

bring herself to write about ?
带来 她自己 到 写 关于 ?

——是她不太理解的事情，还是她理解了但却无法写出来的事情？

[ʃiː; ʃi] - [ˈlɪsnd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; [tuː; tə] [ˈveri] [smɔːl] [pɜːrpəs] ,
She ' listened , ' she says ; to very small purpose ,
她 - 听着 , - 她 说道 ; 到 非常 小的 目的 ,
她说她“听了”，但目的微乎其微。

[sei] [aɪ] . " [hiː; hi] [felt] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ;
say I . " He felt one moment that she was more or less in the dark ;
说 我 . " 他 毛毡 一 片刻 那 她 曾是 更多的 或者较少的 在 这 黑暗的 ;
我说。“他突然觉得她似乎对一切都一无所知；

[ðə; ði] [nekst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpaːsɪz] [æt; ət] [sʌm; səm] [fərˈbɪdn] [θiːm] ; [ðə; ði] [θɜːrd] ,
the next , that she was making passes at some forbidden theme ; the third ,
这 下一个 , 那 她 曾是 制作 通过 在 一些 禁止 主题 ; 这 第三 ,
其次，有人说她是在试图触碰某种禁忌话题；第三，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ænd] [dɪˈvooʃ(ə)n]
that she was asking a more ardent recognition of her loyalty and devotion
那 她 曾是 问 一个 更多的 热心 认出 的 她 忠诚 和 虔诚
.
:
.
她希望得到对她忠诚和奉献精神更热烈的认可。

" [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - [pəˈziʃ(ə)n] , - [tuː] .
" She speaks of her ' position , ' too .
" 她 说话 的 她 - 位置 , - 也 .
她也谈到了自己的“地位”。

[ɪts] - [ˈɔːkwərd] , - [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ænd; ænd] - [ɪmˈbærəsɪŋ] , - [ænd; ænd] - [ˈdeɪndʒərəs] . -
It's ' awkward , ' it seems , and ' embarrassing , ' and ' dangerous . ' -
它是 - 尴尬的 , - 它 似乎 , 和 - 尴尬的 , - 和 - 危险的 . -
这似乎既“尴尬”，又“令人难堪”，而且“很危险”。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdnt] [biː; bi] , [ðoo] .
It needn't be , though .
它 不必 是 , 尽管 .
但其实未必如此。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ʌnˈmeɪk] [aɪ ˈtiː] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [tʃuːzɪz] .
She made it for herself , and she can unmake it whenever she chooses .
她 制成 它 为了 她自己 , 和 她 能 取消 它 每当 她 选择 .
这是她为自己做的，她也可以随时撤销。

[wel] , [aɪl] [traɪ] [ɔːl] [ðɪs] [əˈgen] , [wen] [aɪv] [gɔːt] [mɔːr] [taɪm] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] .
Well , I'll try all this again , when I've got more time ; it will keep .
出色地 , 患病的 尝试 全部 这 再次 , 什么时候我已经 得到 更多的 时间 ; 它 将要 保持 .
等我有更多时间的时候，我会再试一次；它会保存下来的。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ðoo] , [aɪ ˈtiː] [sez] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ?
What is this , though , it says at the end ?
什么 是 这 , 尽管 , 它 说道 在 这 结尾 ?
最后它说，这是什么呢？

[hm] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ˈenəmi] [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ˈfæst] [ˈfrendz] ,
H'm ; I am to remember that if I have enemies I also have fast friends ,
嗯 ; 我 是 到 记住 那 如果 我 有 敌人 我 还 有 快速地 朋友们 ,
嗯；我要记住，即使我有敌人，我也有很多铁哥们。

[ˈevər] [jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] — [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
ever yours sincerely — oh , that's all right .
曾经 你的 真挚地 — 哦 , 那就是 全部 正确的 .
永远真诚地——哦，没关系。

" [hi:; hi] [kræmd] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] - [drɔ:r] , [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
" He crammed the sheets into his bureau - drawer , drew on his gloves ,

" 他 拥挤 这 纸张 进入 他的 局 - 抽屉 , 画 在 他的 手套 ,

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

selected a stick to his taste ,

已选 一个 戳 到 他的 品尝 ,

他把床单塞进抽屉里，戴上手套，挑选了一根自己喜欢的木棍。

[geɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [aʊt][tu:; tə] [ˈdɪnər] .
gave himself a last look in the glass , and sauntered out to dinner .

给予 他自己 一个 最后的 看 在 这 玻璃 , 和 漫步 出去 到 晚餐 .

对着镜子最后看了一眼自己，然后慢悠悠地去吃晚饭了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈrestɹɑ:nt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kɪˈlɑ:mɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He had discovered a French restaurant within a kilometre of the house ,

他 有 发现 一个 法语 餐厅 之内 一个 公里 的 这 房子 ,

他发现离家不到一公里处有一家法国餐厅。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][daɪn] - [ˈpri:] [fɪks] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [pɑ:rˈtɪkjʊli:r] [fɔ:r; fər] [faɪv] [fræŋks] ,
where he could dine à prix fixe in a cabinet particulier for five francs ,

在哪里 他 可以 用餐 - 价格 修复 在 一个 内阁 参与者 为了 五 法郎 ,

他可以在一个特别的内阁里以五法郎的价格享用固定价格的晚餐，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ][demi] - [bu:ˈteɪ] [ʌv; əv] [ɔrdiˈner] .
including a demi - bouteille of ordinaire .

包括 一个 半 - 酒瓶 的 普通 .

包括一个普通的半布特耶。

" [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" That's something like , " he declared .

" 那就是 某物 喜欢 , " 他 声明 .

“差不多就是这样，”他说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] !
" That's what I'm used to !

" 那就是 什么 我是 用过的 到 !

“我早就习惯了！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
" He thought with a shudder of the rest of the family going down to

" 他 想法 和 一个 不寒而栗 的 这 休息 的 这 家庭 去 向下 到

[ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] — [ðæt] [taɪm] - [ˈɑ:nərd] ,
supper in the basement dining - room — that time - honored ,

晚餐 在 这 地下室 用餐 - 房间 — 那 时间 - 荣幸 ,

他想到其他家人下到地下室餐厅吃晚饭的情景，不禁打了个寒颤——那是由来已久的传统，

[ˈsemi] - [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈdʌndʒən] .
semi - subterranean dungeon .

半 - 地下 地牢 .

半地下地牢。

" [aɪm][glæd] , [aɪm] [ʃʊr] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [nu:] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [əˈbʌv] -
" I'm glad , I'm sure , that they are going to have their new dining - room above -

" 我是 高兴的 , 我是 当然 , 那 他们 是 去 到 有 他们的 新的 用餐 - 房间 多于 -

[ɡraʊnd] ;
ground ;

地面 ;

“我很高兴，我确信，他们的新餐厅将建在地面以上；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] [seiks] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] — [nɑːt][ðæt][aɪˈtiː][wɪl] ['mætər][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]
for their own sakes , that is to say — not that it will matter the least to
为了 他们的 自己的 清酒 , 那 是 到 说 — 不是 那 它 将要 事情 这 至少 到
[emˈiː] !
me !
我 !

也就是说，为了他们自己——但这对我来说一点也不重要！

" [eksˈviːˈaɪ]
" **XVI**
" 十六

“十六

[ˈtruːzdeɪl] ['erəli] [weɪvd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kɔɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtəz] ['pɑːkɪt]
Truesdale airily waved the remaining coin from the plate to the waiter's pocket
特鲁斯代尔 轻盈地 挥手 这 其余的 硬币 从 这 盘子 到 这 服务员的 口袋
[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
and rose to go .
和 玫瑰 到 去 .

特鲁斯代尔轻松地把盘子里剩下的硬币放进服务员的口袋，然后起身离开。

[hiː; hi] ['nevər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] - [bɔɪr] ; " [aɪˈtiː] ['helps][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
He never omitted the giving of a pour - boire ; " it helps so much to
他 绝不 省略 这 给予 的 一个 倒 - 博伊尔 ; " 它 帮助 所以 很多 到
[ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
increase the illusion ,
增加 这 错觉 ,

他从不吝赐教；“这有助于增强幻觉，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['weɪtəz] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [biˈstəʊ] [æn; ən][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
The waiters , accordingly , bestowed an exaggerated attention upon his hat and
这 服务员 , 因此 , 授予 一个 夸张的 注意力 之上 他的 帽子 和
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

因此，侍者们对他的帽子和外套给予了过分的关注。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['klɪŋɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɪk] .
and had developed an almost clinging affection for his stick .
和 有 发达 一个 几乎 依恋 感情 为了 他的 戳 .

他对自己的拐杖产生了近乎依恋的感情。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] ['pæsɪŋ] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
They also insisted upon passing things that he could very well reach for himself ,
他们 还 坚持 之上 通过 事物 那 他 可以 非常 出色地 抵达 为了 他自己 ,
[θɪŋz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
他们还坚持把一些他自己完全可以拿到的东西递给他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] " [bɔːn][ˈsɔɪr] , - - " [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌregjuˈlærəti] .
and their " bon soir , m'sieu ' " was quite unfailing in its regularity .
和 他们的 " 邦 晚上 , - - " 曾是 相当 永不失败 在 它是 规律性 .

他们的“bon soir, m'sieu”总是准时出现。

" [ðɪs] ['ʃæɡi] [taʊn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ;
" **This shaggy town may have a silver lining , after all , " he would think ;**
" 这 毛茸茸 镇 可能 有 一个 银 衬垫 , 后 全部 , " 他 会 思考 ;

“这个破败的小镇或许也有一线希望，”他会想；

" [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn] [θɪŋz] [ɪn'saɪd] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .

" **but you've got to turn things inside out to find it .**
" 但 你已经 得到 到 转动 事物 里面 出去 到 寻找 它 .

但你必须把事情翻个底朝天才能找到它。

" [nɪr] [ðə; ði]'eksɪt] ['tru:z,deɪl] ['noʊtɪst] ['θiədɔ:] ['braʊɜ:] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [demi] - [tæs] [brɪfɔ:r]
" **Near the exit Truesdale noticed Theodore Brower sitting with a demi - tasse before**

" 靠近 这 出口 特鲁斯代尔 注意到 西奥多 布劳尔 坐着 和 一个 半 - 杯子 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“在出口附近，特鲁斯代尔注意到西奥多·布劳尔坐在那里，面前放着一个半杯咖啡。

" [hə'ləʊ] !

" **Hallo !**
" 你好 !

“你好！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['braʊɜ:] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] . "
" **he called to Brower , " I didn't know you came here . "**
" 他 称为 到 布劳尔 , " 我 没有 知道 你 来了 这里 . "

他喊道：“我不知道你来这里了。”

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['braʊɜ:] .

" **Once in a while , " returned Brower .**
" 一次 在 一个 尽管 , " 返回 布劳尔 .

“偶尔会这样，”布劳尔回答道。

" [aɪ] [ʃɑ:p] [ə'raʊnd] .

" **I shop around .**
" 我 店铺 大约 .

我货比三家。

[aɪm][ə; eɪ][træmp] .

I'm a tramp .
我是 一个 流浪汉 .

我是个流浪汉。

[aɪ] [i:t] ['eniwɜr] .

I eat anywhere .
我 吃 任何地方 .

我随时随地都吃。

[ænd; ænd][aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] .

And I'm getting tired of it , too .
和 我是 获得 疲劳的 的 它 , 也 .

我也开始厌倦了。

" [hi:; hi][roʊz] .

" **He rose .**
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [gɪv] [ɛm 'i:][ə; eɪ] [lɪft][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊt][ænd; ænd] [aɪl] [goʊ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" **Give me a lift with this coat and I'll go along with you .**
" 给 我 一个 举起 和 这 外套 和 患病的 去 沿着 和 你 .

“把这件外套带上我，我就跟你一起走。”

" ['braʊɜ:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪnkə'rʌptəblɪ] ['neɪtɪv] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fi:] ; [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈðɜrfɔ:r] ,

" **Brower was too incorruptibly native to give a fee ; usually therefore ,**
" 布劳尔 曾是 也 廉洁奉公 本国的 到 给 一个 费用 ; 通常 所以 ,

“布劳尔为人正直，不肯支付任何费用；因此，通常情况下，

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][kʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self] .
" **he put on his coat for himself** .

" 他 放 在 他的 外套 为了 他自己 .
他给自己穿上了外套。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['proʊgræm] ?
" **Well , what's the programme ?**

" 出色地 , 是什么 这 程序 ?
“那么，节目安排是什么？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'saɪd] [sli:vz] .
" **he asked , feeling for his inside sleeves** .

" 他 问 , 感觉 为了 他的 里面 袖子 .
他一边问，一边摸索着自己的袖子内侧。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈtru:zdeɪl] ; " [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] .
" **Nothing , " said Truesdale ; " or anything** .

" 没有什么 , " 说 特鲁斯代尔 ; " 或者 任何事物 .
“什么也没有，”特鲁斯代尔说；“或者说，什么都没有。”

[ˈoʊnli] , [aɪ][bɑ:r] [lɔ:] , [ænd; ənd] [fɪˈlæntʁəpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈletər] - [ˈraɪtər] .
Only , I bar law , and philanthropy , and the Complete Letter - writer .

仅有的 , 我 酒吧 法律 , 和 慈善事业 , 和 这 完全的 信 - 作家 .
我只禁止法律、慈善事业和《全能书信写作》。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ɪn][maɪnd] [jɔ:r'self] ?
What have you got in mind yourself ?

什么 有 你 得到 在 头脑 你自己 ?
你心里有什么打算？

" [aɪ] [ðʊʊ] [ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [klʌb] ; [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [naɪt] . "
" **I though of going up to the Consolation Club ; this is their night** . "

" 我 尽管 的 去 向上 到 这 安慰 俱乐部 ; 这 是 他们的 夜晚 . "
“我本来想去安慰俱乐部看看；今晚是他们的活动之夜。”

" [saʊndz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsu:ðɪŋ] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈtru:zdeɪl] .
" **Sounds sort of soothing , " observed Truesdale** .

" 声音 种类 的 舒缓 , " 观察到 特鲁斯代尔 .
“听起来挺舒缓的，”特鲁斯代尔评论道。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ? — [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [paʊ] - [waʊ] [æt; ət][ðə; ði] [krɪˈpʌskjələr] , [aɪ][hoʊp]
" **Well , what do they do ? — nothing like the pow - wow at the Crepuscular , I hope**

" 出色地 , 什么 做 他们 做 ? — 没有什么 喜欢 这 火力 - 哇 在 这 暮光 , 我 希望
.
:
.
“那么，他们都做些什么呢？——我希望不会像暮光集会那样热闹。”

[ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz] [ədˈmɪtɪd] ? "
Are strangers admitted ? "

是 陌生人 承认 ? "
陌生人可以入内吗？

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ?
" **What do they do ?**

" 什么 做 他们 做 ?
他们会做什么？

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈɪznt] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mz] .
They try to show that the world isn't so bad as it seems .

他们 尝试 到 展示 那 这 世界 不是 所以 坏的 作为 它 似乎 .
他们试图证明，世界并没有看起来那么糟糕。

[ðeɪl] [let][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [raɪt] . "
They'll let you in all right ."
他们会 让 你 在 全部 正确的 . "

他们肯定会让你进去的。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɔːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [siːm] ?
" Because I'm not so bad as I seem ?
" 因为 我是 不是 所以 坏的 作为 我 似乎 ?

因为我其实不像看起来那么坏？

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] , [aɪ] [hoʊp] . "
They don't have a dinner , I hope ."
他们 不 有 一个 晚餐 , 我 希望 . "

我希望他们没有晚饭。

" [noʊ] ['dɪnər] . "
" No dinner ."
" 不 晚餐 . "

“不吃晚饭。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][baɪt] ['leɪtər][ɑːn] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" But they give you a bite later on , don't they ?
" 但 他们 给 你 一个 咬 之后 在 , 不 他们 ?

“但他们之后总会给你点好处的，不是吗？”

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] .
I was almost famished at the Simplicity .
我 曾是 几乎 饥饿 在 这 简单 .

简朴让我几乎饿得前胸贴后背。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ? "
What will they talk about ?"
什么 将要 他们 讲话 关于 ? "

他们会聊些什么呢？

" [ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ; [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
" Almost anything ; you never can tell .
" 几乎 任何事物 ; 你 绝不 能 告诉 .

“几乎任何事情都有可能发生；你永远无法预料。”

[kʌm] [ə'loŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" ['truːz,deɪl] , [æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ɪntrəstɪd] ['braʊz] [bʌt; bət] ['mɔːdərətli] ; ['truːz,deɪl] , [æz; əz]
" Truesdale , as an individual , interested Brower but moderately ; Truesdale , as
" 特鲁斯代尔 , 作为 一个 个人 , 感兴趣的 布劳尔 但 中等程度 ; 特鲁斯代尔 , 作为
[ˈdʒeɪnz] ['brʌðər] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] .
Jane's brother , interested him extremely .
简的 兄弟 , 感兴趣的 他 极其 .

“特鲁斯代尔这个人，布劳尔对他的兴趣一般；但作为简的哥哥，特鲁斯代尔却让他非常感兴趣。”

" [juː; jʊ] [steɪt] [jʊr; jər] [keɪs] — [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrs] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ'tiː] ,
" You state your case — that's the idea ; and the worse you make it ,
" 你 状态 你的 案件 — 那就是 这 主意 ; 和 这 更糟 你 制作 它 ,

“你陈述你的观点——这就是关键；而你越是把事情说得糟糕，

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [feɪs] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][aɪ 'tiː] . "

the better the face they try to put on it . "
这 更好的 这 脸 他们 尝试 到 放 在 它 . "

他们越是努力掩饰，就越是装出一副好的样子。

" [duː][aɪ] ?

" Do I ?

" 做 我 ?

是吗？

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [keɪs] .

Well , I don't know that I've got a case .
出色地 , 我 不 知道 那 我已经 得到 一个 案件 .

嗯，我不知道我有没有胜诉的可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [maɪt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

And if I had , I might prefer to keep it to myself .
和 如果 我 有 , 我 可能 更喜欢 到 保持 它 到 我 .

如果我真的有的话，我可能更愿意把它藏在心里。

[haʊ'evər]

However

然而

然而...。

" [ðə; ði][kɑːnsə'leɪ(ə)n] [klʌb] [met][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [t'eɪmbər] [ɑːn] ['iəri] [stri:t] ,

" The Consolation Club met in an upper chamber on Erie Street ,
" 这 安慰 俱乐部 遇见 在 一个 上 房间 在 伊利 街道 ,

“慰藉俱乐部在伊利街的一栋楼上会议室聚会，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plæstər] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

and carried on their deliberations under a large plaster bust of the prince of
和 携带 在 他们的 审议 在下面 一个 大的 石膏 摔碎 的 这 王子 的

[ˈɒptə'mɪsts] .

optimists .

乐观主义者 .

他们在一尊乐观主义王子的大型石膏半身像下继续进行讨论。

[ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ['emərsn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] ['kwestʃən] ,

The patient Emerson listened to the discussion of many a burning question ,
这 病人 爱默生 听着 到 这 讨论 的 许多 一个 燃烧 问题 ,

耐心倾听着艾默生对许多迫切问题的讨论，

[ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ə'liːvɪːeɪtɪŋ] [sæv] .

and witnessed the application of many an alleviating salve .
和 目击者 这 应用 的 许多 一个 缓解 药膏 .

并亲眼目睹了许多缓解症状的药膏的使用。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['pɜːrsən(ə)l] ;

Sometimes the question was personal ;
有时 这 问题 曾是 个人的 ;

有时问题涉及个人隐私；

[ðeɪ] [suːðd] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][hɪz; ɪz]

they soothed the book - keeper who had been cut on the street by his
他们 舒缓 这 书 - 守门员 WHO 有 到过 切 在 这 街道 经过 他的

[ɛm'plɔɪɜːz, ɪm'plɔɪɜːz] ['dɔːtər] .

employer's daughter .
雇主的 女儿 .

他们安慰了在街上被雇主的女儿划伤的记账员。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæʃ(ə)nəl] ; [ðeɪ] [kəˈmɪzəˌreɪtɪd] [ðə; ði] ˈsɪtɪzn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
Sometimes it was national ; they commiserated the citizen who had been
有时 它 曾是 国家的 ; 他们 同情的 这 公民 WHO 有 到过
[ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ˈpɒʊlɪŋ] - [buːθ] .
intimidated at the polling - booth .
受到恐吓 在 这 轮询 - 展位 ;

有时是全国性的；他们对在投票站受到恐吓的公民表示同情。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [dɪˈvɔːrs] [lɔː] ;
Sometimes it was a question of right — like a uniform divorce law ;
有时 它 曾是 一个 问题 的 正确的 — 喜欢 一个 制服 离婚 法律 ;
有时这是权利问题——例如统一的离婚法；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈtærɪf] .
sometimes merely a question of expediency — like the tariff .
有时 仅仅 一个 问题 的 权宜之计 — 喜欢 这 关税 .

有时仅仅是权宜之计的问题——比如关税。

[bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [mjuːˌnɪsɪˈpæləti] ;
But principally they discussed the affairs of a vast and sudden municipality ;
但 主要 他们 讨论 这 事务 的 一个 广阔的 和 突然 市政当局 ;
但他们主要讨论的是一个庞大而突然形成的市政当局的事务；

[ðeɪ] [beɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈsper] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
they bade one another not to despair , after all , either of the city or of the
他们 巴德 一 其他 不是 到 绝望 , 后 全部 , 任何一个 的 这 城市 或者 的 这
[rɪˈpʌblɪk] .
republic .
共和国 .

他们互相劝告，无论如何都不要对这座城市或共和国感到绝望。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [sɔː] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]
And towards eleven o'clock the priests of the cult saw an offering of
和 向 十一 点钟 这 神父 的 这 邪教 锯 一个 提供 的
[tʃiːz] - [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɪr] [set] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈaɪdl] ,
cheese - sandwiches and beer set before their idol ,
奶酪 - 三明治 和 啤酒 放 前 他们的 偶像 ,
临近十一点钟，祭司们看到偶像面前摆放着奶酪三明治和啤酒作为供品。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn] [truː] [ˌsæsərˈdoʊtl] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈvaɪəndz][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
and presently , in true sacerdotal fashion , they fell upon these viands on their own
和 目前 , 在 真的 祭司 时尚 , 他们 跌倒 之上 这些 菜肴 在 他们的 自己的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

随后，他们便按照真正的祭司作风，自行享用了这些佳肴。

" [oʊ] , [kʌm] , " [sed] [ˈtruːzdeɪl] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
" **Oh , come , " said Truesdale , shrugging his shoulders ,**
" 哦 , 来 , " 说 特鲁斯代尔 , 耸肩 他的 肩膀 ,
“哦，拜托，”特鲁斯代尔耸了耸肩说道。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ɑːn] [ˈbraʊz-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrk(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] [hæf][ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [ænd; ənd]
as he cast on Brower and his circle a look half of expostulation and
作为 他 投掷 在 布劳尔 和 他的 圆圈 一个 看 一半 的 解释 和
[hæf][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
half of embarrassment ,
一半 的 尴尬 ,
他看向布劳尔和他的圈子，眼神中既有责备，又有尴尬。

" [aɪm][nɑ:t] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [jɔ; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['fɪlθi] ['traɪf(ə)] [æz; əz] [ðæt] .
" **I'm not entitled to annoy your friends with any such filthy trifle as that** .
" 我是 不是 标题 到 烦人 你的 朋友们 和 任何 这样的 污秽 琐事 作为 那 .
" 我没有资格用这种下流的小事去惹恼你的朋友。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [kleɪm] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['eni] ['gri:vəns] [ʌv; əv] [maɪn] .
Besides , I don't claim it as any grievance of mine .
除了 , 我 不 宣称 它 作为 任何 不满 的 矿 .
此外, 我并不认为这是我个人的冤屈。

" [hi:; hi] [θɔ:t] , ['praɪvətli] ,
" **He thought , privately ,**
" 他 想法 , 私下 ,
他私下里想:

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɪspə'zi(ə)n] [tu:; tə] ['dɪkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r]
that his mother's disposition to dicker with the populace was no more
那 他的 母亲的 处置 到 还价 和 这 民众 曾是 不 更多的
['kredɪtəbl] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] ;
credible than necessary ;
可信赖的 比 必要的 ;
他母亲那种与民众讨价还价的倾向, 除了必要之外, 并无其他值得称道之处;

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [tu:] ['lɪŋgərɪŋli] .
he could take no great pleasure in dwelling upon it too lingeringly .
他 可以 拿 不 伟大的 乐趣 在 住宅 之上 它 也 久久地 .
他无法从长时间的沉思中获得任何乐趣。

" [oʊ] , [goʊ] [ə'hed] , " ['ɜ:dʒd] ['braʊz] ; " [aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒʌst] [ðæt] [sɔ:rt]
" **Oh , go ahead , urged Brower ; our fellows here are interested in just that sort**
" 哦 , 去 前方 , " 敦促 布劳尔 ; " 我们的 伙伴们 这里 是 感兴趣的 在 只是 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .
“哦, 请便,”布劳尔催促道; “我们这里的同事对这类事情很感兴趣。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [wi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [jɔ; jər] [ɪnɪʃi'eɪn] . " **If you should want to come in , we'll take it as your initiation** . "
如果 你 应该 想 到 来 在 , 出色地 拿 它 作为 你的 引发 . "
如果你想进来, 我们就把它当作你的入会仪式。

" [du:] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['membər] .
" **Do , added another member** .
" 做 , " 额外 其他 成员 .
“做吧,”另一名成员补充道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [mæn] [hu:] [li:vz] [ðə; ði] ['pɒʊlɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪnɪŋ]
" **I believe that for every one man who leaves the polling - place with a waning**
" 我 相信 那 为了 每一个 — 男人 WHO 树叶 这 轮询 - 地方 和 一个 减弱
['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
confidence in the present and a clouded hope for the future ,
信心 在 这 展示 和 一个 阴天 希望 为了 这 未来 ,
“我相信, 每一个离开投票站时对现状信心减弱、对未来希望渺茫的男人,

[ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [hu:] [ðʌs] [li:v] [ðə; ði] ['ləʊər] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . " **there are scores who thus leave the lower courts of justice** . "
那里 是 得分 WHO 因此 离开 这 降低 法院 的 正义 . "
因此, 有许多人离开了下级法院。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtruːz,deɪl] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈfrentʃ] [ˈfæʃ(ə)n]
" **Oh , very well , " replied Truesdale , throwing out his hands in his light French fashion**
" 哦 , 非常出色地 , " 回复 特鲁斯代尔 , 投掷 出去 他的 双手 在 他的 光 法语 时尚
.
:
.

“哦，很好，”特鲁斯代尔回答道，同时以他轻快的法式姿态摊开双手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ɪgˈzæspəreɪtɪd]
And he recounted the whole chain of circumstances which had so exasperated
和 他 叙述 这 所有的 链 的 情况 哪个 有 所以 恼怒
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his father and baffled his brother ,
他的 父亲 和 困惑 他的 兄弟 ,
他把整件事的来龙去脉都告诉了他父亲，正是这些事让他父亲如此恼火，让他哥哥如此困惑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpæntɪŋ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈfraʊzi] [oʊld] [ˈmʌðər] [væn][hɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
from the first panting appearance of frowzy old Mother Van Horn on his own
从 这 第一的 喘息 外貌 的 邋遢 老的 母亲 范 喇叭 在 他的 自己的
[ˈmʌðəːz] [dɔːr] - [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrfeɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [beɪl] - [bəːnd][baɪ][hɜːr; hər]
mother's door - step down to the forfeiture of the fictitious bail - bond by her
母亲的 门 - 步 向下 到 这 没收 的 这 虚拟 保释 - 纽带 经过 她
[tuː] [ˈgrænd,nefjʊ] .
two grandnephews .
二 侄孙 .

从蓬头垢面的老范霍恩气喘吁吁地出现在他母亲家门口，到她的两个侄孙没收了虚构的保释金。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈgræfɪk] , [ˈdelɪkət] [ˈtʌtʃɪz] .
He gave his narrative in a series of light , graphic , delicate touches .
他 给予 他的 叙述 在 一个 系列 的 光 , 形象的 , 精美的 触摸 .

他用一系列轻快、生动、细腻的笔触讲述了他的故事。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [sɔː] [aɪˈtiː] [prɪnt] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] ,
He almost saw it print itself before his very eyes ,
他 几乎 锯 它 打印 本身 前 他的 非常 眼睛 ,

他几乎亲眼看到它自己印了出来。

[laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəmz] [meɪd] [baɪ] [həʃet] [ɔːr][baɪ]
like a page from one of those beautiful little volumes made by Hachette or by
喜欢 一个 页 从 一 的 那些 美丽的 小的 卷 制成 经过 阿歇特 或者 经过
[ləmɛr] — [ðoʊz] [ˈsprɪtli] ,
Lemerre — those sprightly ,
勒梅尔 — 那些 轻快的 ,

就像阿歇特出版社或勒梅尔出版社出版的那些精美小册子里的一页——那些轻快活泼的小册子

[ˈbrookən][ˈpeɪdʒɪz] , [wer] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrd] ,
broken pages , where a paragraph consists of a line or even a word ,
破碎的 页面 , 在哪里 一个 段落 由 的 一个 线 或者 甚至 一个 单词 ,

页面内容不完整，段落可能只有一行甚至一个单词。

[wer] [briːf] [ɪkˈsklæmətɔːrɪ,ekˈsklæmətɔːrɪ] [freɪɪzɪz] [əˈbaʊnd] ,
where brief exclamatory phrases abound ,
在哪里 简短的 感叹词 短语 盛产 ,

简短感叹句比比皆是，

[ænd; ənd] [wer] [ɔːrt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈdɑːts] [liːv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
and where short rows of dots leave the reader to complete the meaning
和 在哪里 短的 行 的 点 离开 这 读者 到 完全的 这 意义
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] .
at his own pleasure .
在 他的 自己的 乐趣 .

而那些短小的点行则留给读者自行理解其含义。

[hiː; hi][ˈi:v(ə)n][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˌɪləˈstreɪj(ə)n] [ɔ:r] [tu:] [ˈɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
He even gesticulated a tiny illustration or two into the edge of the text .
他 甚至 做手势 一个 微小的 插图 或者 二 进入 这 边缘 的 这 文本 .
他甚至还 在文字边缘画了一两幅小小的插图。

[ˈseldəm] [hæd; həd] [ði:z] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [jʌŋ] [men] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:m] [prɪˈzentɪd]
Seldom had these earnest and intent young men heard such a theme presented
很少 有 这些 认真 和 意图 年轻的 男人 听到 这样的 一个 主题 呈现
[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [nɑ:dz][ænd; ənd] [ˈbeɪks] [ænd; ənd] - [smaɪlz] ;
with so many nods and becks and wreathèd smiles ;
和 所以 许多 点头 和 贝克斯 和 - 微笑 ;
这些认真专注的年轻人很少听到这样一个主题，伴随着如此多的点头、示意和微笑来表达；

[ˌaɪ ˈti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsespu:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [su:p] - [ˈleɪdl] .
it seemed like the stirring of a cesspool with a silver soup - ladle .
它 似乎 喜欢 这 搅拌 的 一个 化粪池 和 一个 银 汤 - 勺子 .
这就像用银汤勺搅动粪池一样。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kɑ:nsəˈleɪj(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔ:fər] [em ˈiː][fɔ:r; fər] [ðæt] ? " [smaɪld] [ˈtruːzˌdeɪl] ,
" **And what consolation have you to offer me for that ?** " **smiled Truesdale ,**
" 和 什么 安慰 有 你 到 提供 我 为了 那 ? " 微笑 特鲁斯代尔 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
as he finished .
作为 他 完成的 .
“那么，你有什么安慰我的话要说呢？”特鲁斯代尔说完，笑着问道。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [jer] [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪj(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)] [əˈraʊzd]
He himself appeared to share but slightly the indignation that his recital aroused
他 他自己 出现 到 分享 但 轻微地 这 愤慨 那 他的 独奏会 被唤醒
; [ˈæftər][ɔ:l] ,
; **after all ,**
; 后 全部 ,

他本人似乎并未像其他人那样，对他的朗诵所引起的愤慨感同身受；毕竟，
[ði:z] [ˈdu:ɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈeɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [laɪk][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
these doings were alien to him — like the domestic difficulties that might be
这些 行为 是 外星人 到 他 — 喜欢 这 国内的 困难 那 可能 是
[dɪˈstræktɪŋ] [sʌm; səm][ænt] - [hɪl] [ɪn][mɪd] - [ˈæfrɪkə] .
distracting some ant - hill in mid - Africa .
分散注意力 一些 蚂蚁 - 爬坡道 在 中 - 非洲 .

这些事对他来说很陌生——就像非洲中部某个蚁穴里的小蚂蚁可能会 被的家庭琐事分心一样。
[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ ˈti:] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv] [spəˈsɪfɪk] [ˈɪndʒərɪz]
But on the others it produced the effect that the recital of specific injuries
但 在 这 其他的 它 生产 这 影响 那 这 独奏会 的 具体的 受伤
[ɔ:lweɪz] [dʌz] — [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] .
always does — and should .
总是 做 — 和 应该 .

但对其他人来说，它产生了陈述具体伤情总是会产生的效果——而且也应该产生这种效果。
" [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , " [ˈænsər] [ə; eɪ][sɑ:rˈdɑ:nɪk] [jʌŋ] [mæn] ,
" **This , for example ,** " **answered a sardonic young man ,**
" 这 , 为了 例子 , " 回答 一个 讽刺的 年轻的 男人 ,
“例如这个，”一个年轻人讽刺地回答道。

[hu:z] [kloʊz] - [ˈfeɪvn] [blæk] [bɜrd] [ʃʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] [skɪn] :
whose close - shaven black beard showed through his drawn and sallow skin :
谁 关闭 - 剃光 黑色的 胡须 显示 通过 他的 绘制 和 黄褐色 皮肤 :
他那剃得很短的黑色胡须透过憔悴蜡黄的皮肤显露出来：

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æɪt; ət][læst] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
" **that we are at last playing the game with all the pieces on the board** ,
" 那 我们 是 在 最后的 玩耍 这 游戏 和 全部 这 件 在 这 木板 ,
“我们终于可以把所有棋子都摆在棋盘上了。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] [pæk] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɪn] ['lðər] [wɜːrdz] ,
with all the cards in the pack ; with all the elements , in other words ,
和 全部 这 牌 在 这 盒 ; 和 全部 这 元素 , 在 其他 字 ,
包括牌组中的所有卡牌；换句话说，包括所有元素。

[ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ɐnd] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
of a vast and diversified human nature .
的 一个 广阔的 和 多元化 人类 自然 .
人类天性广阔而多样。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [həʊps] [ænd; ɐnd] [aɪˈdiːlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn] [wɜːrld][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] — ['iːv(ə)n]
The simple hopes and ideals of this Western world of fifty years ago — even
这 简单的 希望 和 理想 的 这 西 世界 的 五十 年 前 — 甚至
[ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
of twenty years ago — where are they now ?
的 二十 年 前 — 在哪里 是 他们 现在 ?
五十年前，甚至二十年前，西方世界那些简单的希望和理想，如今又在哪里呢？

[wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['riːəli] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [fɪlə'delfɪr] [ɪn] - , [hʌʊ'evər] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
What the country really celebrated at Philadelphia in 1876 , however unconsciously ,
什么 这 国家 真的 著名 在 费城 在 - , 然而 不知不觉 ,
然而，尽管并非有意为之，但1876年费城之行真正让全国人民欢欣鼓舞的，是.....

[æz; əz][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][maɪ'nɔːrəti][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
as the ending of its minority and the assumption of full manhood with all
作为 这 结束 的 它是 少数民族 和 这 假设 的 满的 男子气概 和 全部
[ɪts] [pər'pleksəti] [ænd; ɐnd] ['kerz] .
its perplexities and cares .
它是 困惑 和 关心 .
标志着他告别幼年，步入成年，随之而来的是各种困惑和忧虑。

[ðə; ði] [brɔːd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] [bɪ'gæən][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['jɪr] — "
The broad life of the real world began for us the very next year — "
这 广阔 生活 的 这 真实的 世界 开始 为了 我们 这 非常 下一个 年 — "
对我们来说，真实世界的广阔生活从第二年就开始了——

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['raɪəts] ? " [æskt] ['braʊɜː] .
" **You mean with the railroad riots ?** " **asked Brower** .
" 你 意思是 和 这 铁路 骚乱 ? " 问 布劳尔 .
“你是说铁路暴动那次吗？”布劳尔问道。
— " [ænd; ɐnd][hæz; həz] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ɑːn] [mɔːr] ['fɪrslɪ] ['evər] [sɪns] .
— " **and has been going on more fiercely ever since** .
— " 和 有 到过 去 在 更多的 激烈地 曾经 自从 .
——而且此后冲突愈演愈烈。

[teɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,
Take a man who was born in 1860 ,
拿 一个 男人 WHO 曾是 出生 在 - ,
以一位出生于1860年的人为例，
[ænd; ɐnd] [huː] [ɪz][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəri] — [wʌt] [wɒd] [biː; bi][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][laɪf] ?
and who is to die with the century — what would be his idea of life ?
和 WHO 是 到 死 和 这 世纪 — 什么 会 是 他的 主意 的 生活 ?
谁将与世纪一同消亡——他对生命的理解又是什么？

[kən'ten](ə)n] , ['bɪkərɪŋ] , [dɪskən'tent] , ['kra:nɪk] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] — [ə; eɪ] [reɪ'ʒi:m] [ʌv; əv] [her] - [klɔ:θ]
Contention , bickering , discontent , chronic irritation — a régime of hair - cloth
争论 , 争吵 , 不满 , 慢性的 刺激 — 一个 政权 的 头发 - 布
[ˈtempəd] [baɪ][ˈfɪŋgər] - [neɪlz] . "
tempered by finger - nails ."
淬火 经过 手指 - 指甲 . "

争吵、拌嘴、不满、长期烦躁——就像用头发和指甲摩擦头发一样，令人烦躁不安。

" [jes] , " [sed] [əˈnʌðər] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][æt; ət][læst] .
" Yes , " said another , " as you say , we have all the elements at last .
" 是的 , " 说 其他 , " 作为 你 说 , 我们 有 全部 这 元素 在 最后的 :
"是的,"另一个人说,“正如你说,我们终于拥有了所有要素。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɑ:r; ər] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði]
And the elements of human nature are unchanging — like the
和 这 元素 的 人类 自然 是 不变 — 喜欢 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] ['kɛmɪstri] ;
elements of chemistry ;
元素 的 化学 ;

人性的要素是不变的——就像化学元素一样；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kəmˈbaɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃənz] .
and they combine in the same unchanging fashions .
和 他们 结合 在 这 相同的 不变 时尚 :
它们以同样不变的方式结合在一起。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ri:kən'strʌktɪd] ['ju:nɪvɜ:rs] [wɪ'dəʊt] ['sʌlfər] [ɔ:r][ˈnaɪtrədʒən] ;
Imagine a reconstructed universe without sulphur or nitrogen ;
想象 一个 重建 宇宙 没有 硫 或者 氮 ;
想象一下，一个没有硫和氮的重构宇宙；

[ɔ:r][ɪˈmædʒɪn][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [kəmˈbaɪn] [tu:; tə][wʌn] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
or imagine elements that combine to one purpose in this corner of the
或者 想象 元素 那 结合 到 一 目的 在 这 角落 的 这
[ˈlæbrətɔ:ri] [kəmˈbaɪnɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðæt] .
laboratory combining to another purpose in that .
实验室 结合 到 其他 目的 在 那 :
或者想象一下，实验室这个角落里用于一个目的的各种元素，在另一个角落里用于另一个目的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈhju:mən] [ˈkɒmpaʊndz] [ɑ:r; ər] [prəˈdu:st] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,
The same human compounds are produced through the ages ,
这 相同的 人类 化合物 是 生产 通过 这 年龄 ,
人类在漫长的历史中不断产生相同的化合物。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] ['fɑ:ləʊ] [wʌn][ˈfɔ:rmjələ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]
and the elements that follow one formula in the old world will follow the
和 这 元素 那 跟随 — 公式 在 这 老的 世界 将要 跟随 这
[seɪm] [ˈfɔ:rmjələ][ɪn][ðə; ði] [nu:] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði][ˈkru:sɪb(ə)] .
same formula in the new — even if they break the crucible .
相同的 公式 在 这 新的 — 甚至 如果 他们 休息 这 坩 埚 :
旧世界中遵循某种公式的元素，在新世界中也将遵循同样的公式——即使它们打破了熔炉。

[ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n][əˈɡəʊ][wi:; wi] [θɔ:t] — [pʊr] [pəˈθetɪk] ['kri:tʃərz] — [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][pəˈsɪfɪk]
A generation ago we thought — poor pathetic creatures — that our pacific
一个 一代 前 我们 想法 — 贫穷的 可怜的 生物 — 那 我们的 太平洋
[ˈpra:sesɪz] [ˈfoʊd] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsaɪəns] [ɪn][ɪts] [ˈfʊlɪst] [dɪˈveləpmənt] .
processes showed social science in its fullest development .
流程 显示 社会的 科学 在 它是 最 发展 :
一代人之前，我们这些可怜的家伙还以为，我们和平的进程展现了社会科学的充分发展。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [ɪt'self]
But to - day we have all the elements possessed by the old world itself
但 到 - 天 我们 有 全部 这 元素 拥有 经过 这 老的 世界 本身
，
，
，

但今天我们拥有了旧世界本身所具备的所有要素。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wət'eɪvər] [ðeɪ] [dɪ'veləp] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [dʌz] .
and we must take whatever they develop , as the old world does .
和 我们 必须 拿 任何 他们 发展 ， 作为 这 老的 世界 做 。

我们必须接受他们所发展的一切，就像旧世界所做的那样。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['wɜːrkɪŋ] [æpə'rætəs] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [rɪ'zʌltənt] [nɔɪz] , [weɪst] ,
We have the full working apparatus finally , with all its resultant noise , waste ,
我们 有 这 满的 在职的 设备 最后 ， 和 全部它是 结果 噪音 ， 浪费 ，
[stentʃ] , [stɜːnz] , ['deɪndʒəz] , [ɪksp'ləʊʒnz] . "
stenches , stains , dangers , explosions . "
恶臭 ， 污渍 ， 危险 ， 爆炸 。

我们终于拥有了全套运转的设备，但随之而来的是噪音、废物、恶臭、污渍、危险和爆炸。

" [ʌm; əm] , " [sed] ['truːzdeɪl] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪːz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] ['saʊndɪd] [dɪsə'griːəbli] [laɪk]
" Um , " said Truesdale , to whom these observations sounded disagreeably like
" 嗯 ， " 说 特鲁斯代尔 ， 到 谁 这些 观察 听起来 令人不快地 喜欢
[ɔːrətɔːri] ;
oratory ;
演说 ；

“嗯，”特鲁斯代尔说道，他觉得这些话听起来很像演说，令人不快；

" [haʊ] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [ber] [ɑːn][maɪ] [keɪs] ?
" how does all this bear on my case ?
" 如何 做 全部 这 熊 在 我的 案件 ？

这一切与我的案子有什么关系？

[aɪ][kɔːl][aɪ'tiː][maɪn] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][fɔːrmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I call it mine , to observe the forms , " he added ,
我 称呼 它 矿 ， 到 观察 这 表格 ， " 他 额外 ，
" I call it mine , to observe the forms , " he added .
“我把它称为我的，以便观察形状，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [rɪ'spɒndɪd] .
with a smile to which no one responded .
和 一个 微笑 到 哪个 不 一 回应 ；
他面带微笑，但无人回应。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ'self] , " [broʊk] [ɪn] ['braʊə] .
" I can tell you that myself , " broke in Brower .
" 我 能 告诉 你 那 我 ， " 打破 在 布劳尔 ；
" I can tell you that myself , " broke in Brower .
“我可以亲口告诉你，”布劳尔插话道。

" [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [brɔːt] [juː'es]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn]
" The last twenty years have brought us elements that have never been in
" 这 最后的 二十 年 有 带来 我们 元素 那 有 绝不 到过 在
[aʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] [bɪ'fɔːr] :
our national life before :
我们的 国家的 生活 前 ；

“过去二十年给我们的国家生活带来了以前从未出现过的因素：

[ə; eɪ] ['hevi] [ɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] [saʊθ'iːstərn] ['jʊrəp] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
a heavy immigration from southeastern Europe , for example .
一个 重的 移民 从 东南部 欧洲 ， 为了 例子 ；
例如，来自东南欧的大量移民。

[ðə; ði] [pɒpjə'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ˈpɒʊlənd][ænd; ənd] ['hʌŋɡəri] — [wʌt] [vju:] , [naʊ] , [du:] [ðeɪ]
The populations of Italy and Poland and Hungary — what view , now , do they
这 人口 的 意大利 和 波兰 和 匈牙利 — 什么 看法 , 现在 , 做 他们
[teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] — [ðer; ðər] ['ɡʌvənmənt] ,
take of the government — their government ,
拿 的 这 政府 — 他们的 政府 ,
意大利、波兰和匈牙利的人民——现在, 他们对政府——他们自己的政府——持何种看法?

[ɔ:l] ['ɡʌvənmənt] ?
all government ?
全部 政府 ?
所有政府?

['ɪznt] [,aɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [ɪmə'mɔ:riəl] ['enəmi] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈkru:əl][ænd; ənd]
Isn't it an implacable and immemorial enemy — a great and cruel and
不是 它 一个 冷酷无情 和 远古的 敌人 — 一个 伟大的 和 残忍的 和
[ˈdredf(ə)l] ['mɑ:nstər][tu;; tə][bi;; bi] [ɪ'veɪdɪd] ,
dreadful monster to be evaded ,
可怕 怪物 到 是 躲避 ,
它难道不是一个冷酷无情、亘古不变的敌人吗? 一个巨大、残忍、可怕的怪物, 我们必须避而远之?

['hʊd,wɪŋkt] , ['kɑ:mbæt] , [stæbd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪf] [ə'keɪʒn] [ˈɔfɜ:z] ? "
hoodwinked , combated , stabbed in the dark if occasion offers ? "
被蒙蔽 , 对抗 , 刺伤 在 这 黑暗的 如果 场合 优惠 ? "
如果情况允许, 你会选择被蒙蔽、被对抗、被暗中刺杀吗?

" [kwart] [raɪt] , " [ək'na:ɪdʒd] ['tru:z,deɪl] .
" **Quite right , " acknowledged Truesdale .**
" 相当 正确的 , " 已确认 特鲁斯代尔 .
“完全正确,”特鲁斯代尔承认道。

" [waɪ] , [tu;; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['pesnts] [kʌm] ['ɪntu:] [roʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] ,
" **Why , to - day , when the peasants come into Rome from the Campagna ,**
" 为什么 , 到 - 天 , 什么时候 这 农民 来 进入 罗马 从 这 坎帕尼亚 ,
“为什么今天, 当农民们从坎帕尼亚地区进入罗马时,

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪtʃfɔ:rk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['eni]
they always bring their pitchforks with them — you can see them any
他们 总是 带来 他们的 干草叉 和 他们 — 你 能 看 他们 任何
[ˈsʌndeɪ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
Sunday behind the Capitol .
星期日 在后面 这 国会大厦 .
他们总是带着干草叉——每个星期天你都可以在国会大厦后面看到他们。

[ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] ['mə:dəd] [ɔ:r] [rɒbd] [ɔ:r] [ɪm'prɪznd] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "
They're going to be murdered or robbed or imprisoned or something . "
它们是 去 到 是 被谋杀 或者 被抢劫 或者 被监禁 或者 某物 . "
他们要么会被谋杀, 要么会被抢劫, 要么会被监禁, 或者遭遇其他什么不幸。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪ](ə)n]
" **And when these people have been out of the government from generation**
" 和 什么时候 这些 人们 有 到过 出去 的 这 政府 从 一代
[tu;; tə][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] ,
to generation ,
到 一代 ,
“而当这些人世代代都远离政府时,

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tu;; tə][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ɪz][,aɪ 'ti:] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] ,
and opposed to it and mistrustful of it , is it an easy matter ,
和 反对 到 它 和 不信任 的 它 , 是 它 一个 简单的 事情 ,
反对它、不信任它, 这容易吗?

[ɑ:n][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
on their coming over here , to make them feel themselves a part of it ,
在 他们的 未来 超过 这里 , 到 制作 他们 感觉 他们自己 一个 部分 的 它 ,
他们来到这里之后,要让他们觉得自己也是其中的一份子。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'bjʊ:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? "
and to imbue them with a loyalty to it ? "
和 到 赋予 他们 和 一个 忠诚 到 它 ? "
并让他们对它忠诚?

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .
" One thing more , " broke in the first speaker .
" 一 事物 更多的 , " 打破 在 这 第一的 扬声器 .
“还有一件事,”第一个说话的人插话道。
[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrər] [hæf][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
" There is another element ; it is imported from the nearer half of Europe ,
" 那里 是 其他 元素 ; 它 是 进口 从 这 更近 一半 的 欧洲 ,
“还有另一个因素;它是从欧洲更近的那部分地区进口的。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənt] [stɪl] .
and is a more dangerous element still .
和 是 一个 更多的 危险的 元素 仍然 .
而且它还是一个更危险的因素。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [fjʊ'dæləti] . "
I mean the element of feudality . "
我 意思是 这 元素 的 封建 . "
我指的是封建制度的因素。

" [oʊ] , " [sed] ['tru:zdeɪl] , " [naʊ] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] . "
" Oh , " said Truesdale , " now I begin to see . "
" 哦 , " 说 特鲁斯代尔 , " 现在 我 开始 到 看 . "
“哦,”特鲁斯代尔说,“现在我开始明白了。”

" [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [fjʊ'dæləti] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] ['lɔɪəlti] .
" The essence of feudality is the idea of personal loyalty .
" 这 本质 的 封建 是 这 主意 的 个人的 忠诚 .
封建制度的本质是个人忠诚。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [oʊn] [fi:ld]
loyalty to another individual is a good thing in its way and in its own field
忠诚 到 其他 个人 是 一个 好的 事物 在 它是 方式 和 在 它是自己的 场地
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['meʒər] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒʌŋktʃər] .
and in a certain measure and at a certain juncture .
和 在 一个 肯定 措施 和 在 一个 肯定 契机 .
对另一个人的忠诚,从某种意义上说,在它自己的领域内,在一定程度上,在某个特定的时刻,是一件好事。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [pra:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'pʌblɪk] .
" But it is not the right prop for a great republic .
" 但 它 是 不是 这 正确的 支柱 为了 一个 伟大的 共和国 .
但这并不是一个伟大共和国的正确支柱。

[ðæt] [rɪ'kwairz] [nɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][sʌm; səm] [tʃi:f] ,
That requires not the idea of personal loyalty to some chief ,
那 需要 不是 这 主意 的 个人的 忠诚 到 一些 首席 ,
这并不意味着要对某个首领有个人忠诚,

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:z] [ə'bʌv] [ɔ:l] [tʃi:fs] .
but the idea of personal responsibility to a cause above all chiefs .
但 这 主意 的 个人的 责任 到 一个 原因 多于 全部 酋长们 .

但个人对事业的责任高于一切领导。

[ðɪs] [teɪks] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪnəs] [ʌv; əv][aɪ'di:ə] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [reɪs] [ɪn]
This takes a breadth of view and a loftiness of ideal that only one race in
这 需要 一个 宽度 的 看法 和 一个 高傲 的 理想的 那 仅有的 一 种族 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz]['evə] [pə'zest] — ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
the world has ever possessed — our own .
这 世界 有 曾经 拥有 — 我们的 自己的 .

这需要广阔的视野和崇高的理想，而世界上只有一个民族曾经拥有过这种理想——那就是我们自己的民族。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [pə'ɪtɪkli] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][pɜ:rsən(ə)] [ɪ'lɪmənt]
The great man , politically , is the man who can eliminate the personal element
这 伟大的 男人 , 政治上 , 是 这 男人 WHO 能 排除 这 个人的 元素
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:z] .
from a great cause .
从 一个 伟大的 原因 .

从政治角度来看，伟人是指能够将个人因素从伟大事业中剔除的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn][ɪz][ðə; ði] — [wel] , " ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['tru:zdeɪl] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The little man is the — well , " turning to Truesdale , " there are the general
这 小的 男人 是 这 — 出色地 , " 转弯 到 特鲁斯代尔 , " 那里 是 这 一般的
[deɪtə] ;
data ;
数据 ;

这个小个子男人是——嗯，”他转向特鲁斯代尔说，“这里有一些一般数据；

[meɪk] [jɔər; jər] [oʊn] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
make your own application of them . "
制作 你的 自己的 应用 的 他们 . "

请自行尝试应用它们。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['tru:zdeɪl] ; " [maɪ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊə-z]
" I see , " said Truesdale ; " my people are naturally against the governing powers
" 我 看 , " 说 特鲁斯代尔 ; " 我的 人们 是 自然 反对 这 治理 权力
[eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

“我明白了，”特鲁斯代尔说，“我的人民天生就反对统治政权。”

[frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [hə'redəti] ; ['i:v(ə)n] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [ə'teɪn] [ə'fɪ(ə)]
from instinct and heredity ; even when one of them does attain official
从 本能 和 遗传 ; 甚至 什么时候 一 的 他们 做 达到 官方的
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

出于本能和遗传；即使其中一人获得了官职，

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)] .
it is only the position of the worm in the apple .
它 是 仅有的 这 位置 的 这 蠕虫 在 这 苹果 .

这只是虫子在苹果里的位置而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] , [tu:] ,
And they think , too ,
和 他们 思考 , 也 ,

他们也认为，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [seɪn] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][help] [wʌn] [əˈnʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
that it is a more sane and practical thing to help one another out of a
那 它 是 一个 更多的 理智 和 实际的 事物 到 帮助 一 其他 出去 的 一个
[ˈtændʒəb(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈtændʒəb(ə)] [kɔːz] .
tangible difficulty than to sacrifice one another to an intangible cause .
有形 困难 比 到 牺牲 一 其他 到 一个 无形 原因 .
互相帮助摆脱实际困难，比为无形的事业牺牲彼此更明智、更实际。

[aɪ][ˈnevər] [kənˈtendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt][ˈhjuːmən] ! "
I never contended they were not human ! "
我 绝不 有争议 他们 是 不是 人类 ！ "
我从未否认过他们不是人类！
" [ðæt] [ˈɪznt] [ɔːl] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , " [sed] [ˈbraʊz] , [dɪˈtɜːrɪndli] .
" That isn't all , by any means , " said Brower , determinedly .
" 那 不是 全部 , 经过 任何 方法 , " 说 布劳尔 , 坚定地 .
“但这绝不是全部，”布劳尔坚定地说。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz][bəəd][bɪˈhaɪnd] .
" There's just as bad behind .
" 有 只是 作为 坏的 在后面 .
“后面的情况也一样糟糕。”
" [hiː; hi] [ˈriːˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" He resettled himself in his chair , as he claimed the attention of the room .
" 他 重新安置 他自己 在 他的 椅子 , 作为 他 声称 这 注意力 的 这 房间 .
他重新坐回椅子上，吸引了全屋人的注意力。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtruːzdeɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] — [ə; eɪ][ˈsæd(ə)] [ɑːn][ðə; ði]
He seemed to Truesdale as if seating himself in a saddle — a saddle on the
他 似乎 到 特鲁斯代尔 作为 如果 座位 他自己 在 一个 鞍 — 一个 鞍 在 这
[bəək] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [ˈrɪdn] [ˈhɑːbi] .
back of some well - ridden hobby .
后退 的 一些 出色地 - 骑 爱好 .
在特鲁斯代尔看来，他就像坐在马鞍上一样——马鞍套在一匹骑术精湛的马背上。

[ˈtruːzdeɪl] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [ðə; ði] [stiːd] [pænt][ænd; ənd] [tʃæmp] .
Truesdale already heard the steed pant and champ .
特鲁斯代尔 已经 听到 这 骏马 喘气 和 冠军 .
特鲁斯代尔已经听到了骏马的喘息和嘶鸣。
" [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ˈleɪbəz] [ˈʌndər] [wʌn] [prɪˈkjuːliər] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] :
" This town of ours labors under one peculiar disadvantage :
" 这 镇 的 我们的 劳动 在下面 一 奇特 劣势 :
我们这座小镇面临着一个特殊的劣势：

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [greɪt] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪts] [ˈsɪtəznz] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər]
it is the only great city in the world to which all its citizens have come for
它 是 这 仅有的 伟大的 城市 在 这 世界 到 哪个 全部它是 公民 有 来 为了
[ðə; ði][wʌn] [ˈkɑːmən] ,
the one common ,
这 一 常见的 ,
它是世界上唯一一座所有市民都为了同一个共同目标而来到这里的大城市。

[əˈvaʊd] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
avowed object of making money .
公开承认 目的 的 制作 钱 .
公开宣称的目标是赚钱。
[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ɪts][ˈdʒenəsis] , [ɪts] [groʊθ] , [ɪts] [end][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt] ;
There you have its genesis , its growth , its end and object ;
那里 你 有 它是 创世纪 , 它是 生长 , 它是 结尾 和 目的 ;
这就是它的起源、发展、终结和目标；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'tendɪŋ] [tu;; tə] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] ['veri] **and there are but few of us who are not attending to that object very**
和 那里 是 但 很少 的 我们 WHO 是 不是 参加 到 那 目的 非常
[ˈstriktli] .
strictly .
严格 .

而我们当中，很少有人不非常严格地关注这个目标。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ['evri] [mæn] ['kʌltiveɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] **In this Garden City of ours every man cultivates his own little bed and his**
在 这 花园 城市 的 我们的 每一个 男人 耕种 他的 自己的 小的 床 和 他的
[ˈneɪbər] [hɪz; ɪz] ;
neighbor his ;
邻居 他的 ;

在我们这座花园城市里，每个人都耕耘着自己的一小块土地，他的邻居也耕耘着他的一小块土地；

[bʌt; bət] [hu:] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [pæðz] [brɪtwi:n] ? **but who looks after the paths between ?**
但 WHO 看起来 后 这 路径 之间 ?

但谁来照看连接各条道路的道路呢？

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][noʊ] ['mænz] [lænd] , **They have become a kind of No Man's Land ,**
他们 有 变得 一个 种类 的 不 男人的 土地 ,
[ˈnɒmən] [lænd] .
它们已经变成了一片无人区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] [ɪ'nɪkwəti] [ɑ:r; ər][fæst] ['tʃoʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] . **and the weeds of a rank iniquity are fast choking them up .**
和 这 杂草 的 一个 秩 罪恶 是 快速地 窒息 他们 向上 .

罪恶的杂草正迅速将它们吞噬。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu;; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ðɪs] : **The thing to teach the public is this :**
这 事物 到 教 这 民众 是 这 :

应该向公众传达的信息是：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] **that the general good is a different thing from the sum of the individual**
那 这 一般的 好的 是 一个 不同的 事物 从 这 和 的 这 个人
[gʊdz] .
goods .
商品 .

普遍的福祉与个体福祉的总和是不同的。

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ðoʊz] [nu:] - ['kʌmə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] **Over in the Settlement we are trying to make those new - comers realize that they**
超过 在 这 沉降 我们 是 尝试 到 制作 那些 新的 - 来者 意识到 那 他们
[ɑ:r; ər][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ba:di]['pɑ:lətɪk] ;
are a part of the body politic ;
是 一个 部分 的 这 身体 政治 ;

在安置区，我们努力让那些新来者意识到他们是政治共同体的一部分；

[pər'hæps][wi;; wi] [ni:d] [ə'nʌðər] ['set(ə)lmənt] [tu;; tə][rɪ'maɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [tʃɑ:rtər] - **perhaps we need another settlement to remind some of the original charter -**
也许 我们 需要 其他 沉降 到 提醒 一些 的 这 原来的 宪章 -
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækt] ! " **members of the same fact ! "**
成员 的 这 相同的事实 ! "

或许我们需要另一项协议来提醒一些创始成员同样的事实！

" [hm] , " [θɔ:t] ['tru:zdeɪl] , " [aɪ] [br'li:v] ['braʊɜ:] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:fli] [faɪn] ['feləʊ] ;
" **H'm** , " **thought Truesdale** , " **I believe Brower is an awfully fine fellow** ;
" 嗯 , " 想法 特鲁斯代尔 , " 我 相信 布劳尔 是 一个 非常 美好的 同伴 ;
" 嗯 , " 特鲁斯代尔心想 , " 我认为布劳尔是个非常优秀的人 ;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn]
but if he keeps up this kind of talk all the time with Jane
但 如果 他 保持 向上 这 种类 的 讲话 全部 这 时间 和 简
但如果他一直这样跟简说话.....

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] :
" **Then , as they passed out into the street a few minutes later** :
" 然后 , 作为 他们 通过了 出去 进入 这 街道 一个 很少 分钟 之后 :
" 几分钟后 , 他们昏倒在街上 :

" [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [si:] [wer] [maɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [kʌmz] [ɪn] , [æftər][ɔ:l] . "
" **I don't just see where my consolation comes in , after all** . "
" 我 不 只是 看 在哪里 我的 安慰 来 在 , 后 全部 . "
" 我实在看不出我的安慰从何而来。 "

" [pər'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] , " [ri'spɒndɪd] ['braʊɜ:] ,
" **Perhaps they thought , " responded Brower** ,
" 也许 他们 想法 , " 回应 布劳尔 ,
" 或许他们当时是这么想的 , " 布劳尔回答道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [ə'pri:fiət] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd][fɜ:rst]
" **that you wouldn't appreciate the beauty of consolation until you had first**
" 那 你 不会 欣赏 这 美丽 的 安慰 直到 你 有 第一的
[ə'pri:fiətid] [ðə; ði][grævəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] .
appreciated the gravity of your case .
感谢 这 重力 的 你的 案件 .
" 只有当你真正意识到自己处境的严重性之后 , 你才会懂得安慰的美好。 "

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [les] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . "
I think their idea was less consolation than instruction . "
我 思考 他们的 主意 曾是 较少的 安慰 比 操作说明 . "
我认为他们的想法与其说是安慰 , 不如说是指导。

" [ʊf] ! " [sed] ['tru:zdeɪl] , [hu:] [dis'deɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wət'evər] [sɔ:rs] .
" **Ouf ! " said Truesdale , who disdained instruction from whatever source** .
" ouf ! " 说 特鲁斯代尔 , who 轻蔑 操作说明 从 任何 来源 .
" 哎哟 ! " 特鲁斯代尔说道 , 他不屑于接受任何来源的指导。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['braʊɜ:] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɔ:sɪŋ] ,
" **Do you know , " said Brower , at the first crossing** ,
" 做 你 知道 , " 说 布劳尔 , 在 这 第一的 过境 ,
" 你知道吗 ? " 布劳尔在第一个路口说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] ['bɪznəs] . "
" **I'm going to talk to your father about this justice business** . "
" 我是 去 到 讲话 到 你的 父亲 关于 这 正义 商业 . "
" 我要和你父亲谈谈司法方面的事情。 "

" [wel] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['tru:zdeɪl] , " ['hi:l] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] ['hi:l] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [enɪbə:di] ;
" **Well , " rejoined Truesdale , " he'll listen to you if he'll listen to anybody** ;
" 出色地 , " 重新加入 特鲁斯代尔 , " 地狱 听 到 你 如果 地狱 听 到 任何人 ;

" 嗯 , " 特鲁斯代尔重新说道 , " 如果他愿意听别人的话 , 那他肯定会听你的。 "
[bʌt; bət] ['hi:z] ['ɔ:fli] [sɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
but he's awfully sore about it . "
但 他是 非常 疮 关于 它 . "
但他对此耿耿于怀。

" [soʊ][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [sɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] ['puːrə] [ænd; ənd]
" **So are other people sore about it — hundreds of people much poorer and**
" 所以 是 其他 人们 疼 关于 它 — 数百 的 人们 很多 贫穷 和
['hʌmblər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
humbler than any of us ,
谦逊 比 任何 的 我们 ;
“其他人也对此感到不满——成百上千比我们任何人都贫穷、卑微的人，

['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪg,zæspə'reɪ](ə)n]
people to whom the miscarriage of justice is not a mere matter of exasperation
人们 到 谁 这 流产 的 正义 是 不是 一个 仅仅 事情 的 恼怒
[ænd; ənd] [ə'noʊəns] ,
and annoyance ,
和 烦恼 ;
对于那些不把司法不公仅仅视为恼怒和烦扰的人来说，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
but a real matter of life and death .
但 一个 真实的 事情 的 生活 和 死亡 ;
但这可是生死攸关的大事。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ker] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] — [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [seɪ] ; [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [lɔː] -
They want care and attention — as the doctors say ; they need a law -
他们 想 关心 和 注意力 — 作为 这 医生 说 ; 他们 需要 一个 法律 -
[dɪ'spensəri] — [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
dispensary — that's about it .
药房 — 那就是 关于 它 ;
他们想要的是关怀和照顾——正如医生们所说；他们需要的是一个法律援助中心——仅此而已。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ðæt] [lʊk] ['æftər] ['pi:pəlz] [maɪndz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ['grætɪs'greɪtɪs] ;
There are institutions that look after people's minds and bodies gratis ;
那里 是 机构 那 看 后 人们的 思想 和 身体 免费 ;
有些机构免费照顾人们的身心健康；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðæt] [wɪl] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts]
I want to see an institution started up that will do as much for their estates
我 想 到 看 一个 机构 开始 向上 那 将要 做 作为 很多 为了 他们的 庄园
.
:
.
我希望看到一个机构成立，能够为他们的遗产做同样多的事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] ,
I want to see a building for it ,
我 想 到 看 一个 建筑 为了 它 ;
我想看到一座与之配套的建筑物。
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [præk'tɪʃənəz] .
with an endowment and a library and a force of practitioners .
和 一个 捐赠基金 和 一个 图书馆 和 一个 力量 的 从业者 .
拥有捐赠基金、图书馆和一支从业人员队伍。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd]
To think of all the things that a man with money and ideas and
到 思考 的 全部 这 事物 那 一个 男人 和 钱 和 想法 和
['sɪmpəθiːz] [maɪt] [duː] — [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː] — [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] ! "
sympathies might do — and should do — in a town like this ! "
同情 可能 做 — 和 应该 做 — 在 一个 镇 喜欢 这 ! "
想想看，一个有钱、有想法、有同情心的人，在这个小镇上可以做——也应该做——多少事情啊！

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['truːz,deɪl] , ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪn][hæz; həz][gɑːt]
" **You might try him** , " **said Truesdale** , **doubtfully** ; " **but I think Jane has got**
" 你 可能 尝试 他 , " 说 特鲁斯代尔 , 怀疑地 ; " 但 我 思考 简 有 得到
[ðə; ði][,ɪn'saɪd] [træk] .
the inside track .
这 里面 追踪 .

“你可以试试他,”特鲁斯代尔怀疑地说; “但我认为简更有优势。”
[juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
You've heard about her Home , **I suppose** , **and seen the plans for it** .
你已经 听到 关于 她 家 , 我 认为 , 和 已见 这 计划 为了 它 .
我想你一定听说过她的家, 也看过设计图吧。

[aɪ][fʊd; fəd] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] [,ɑːrki'tektʃərəl] ['mɑːnjumənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæstli] [taʊn] [æz; əz]
I should want to put up an architectural monument in such a ghastly town as
我 应该 想 到 放 向上 一个 建筑 纪念碑 在 这样的 一个 阴森 镇 作为
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

我怎么可能想在这样一个可怕的小镇上建造一座建筑纪念碑呢?
[aɪ][fʊd; fəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ræmɪŋ] [æn; ən][,eɪndʒl][,ɪntuː][ə; eɪ][koʊl] - [hoʊl] .
I should as soon think of ramming an angel into a coal - hole .
我 应该 作为 很快 思考 的 撞击 一个 天使 进入 一个 煤炭 - 洞 .
我宁愿去想把天使撞进煤坑里。

" [jes] , ['braʊʒ-] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒeɪnz] [hoʊm] — [matʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['truːz,deɪl] [dɪd] , [ɪn][fækt] ;
" **Yes** , **Brower knew all about Jane's Home** — **much more than Truesdale did** , **in fact** ;
" 是的 , 布劳尔 知道 全部 关于 简的 家 — 很多 更多的 比 特鲁斯代尔 做过 , 在 事实 ;
“是的, 布劳尔对简之家了如指掌——事实上, 他比特鲁斯代尔了解得多;
[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt]

but this did not prevent him from asking for all manner of information about
但 这 做过 不是 防止 他 从 问 为了 全部 方式 的 信息 关于
[ðə; ði][,praːdʒekt; prədʒekt] .
the project :
这 项目 .
但这并没有阻止他询问有关该项目的各种信息。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒeɪn][hɜːr'self] ;
He did this purely for the pleasure of talking about Jane herself ;
他 做过 这 纯粹 为了 这 乐趣 的 说 关于 简 她自己 ;
他这样做纯粹是为了享受谈论简本人的乐趣;
[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndə-d] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] [tuː; tə]

and he wondered time and time again whether he had not betrayed to
和 他 想知道 时间 和 时间 再次 无论 他 有 不是 背叛 到
['dʒeɪnz] ['brʌðər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .
Jane's brother the particular kind of interest he was developing in her .
简的 兄弟 这 特别的 种类 的 兴趣 他 曾是 发展 在 她 .
他反复思忖, 自己是否已经将对简产生的这种特殊兴趣透露给了简的哥哥。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɔːfərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'siːlmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs]
He felt that his beard offered but a slight concealment to the nervous
他 毛毡 那 他的 胡须 提供 但 一个 轻微 隐蔽 到 这 紧张的
['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
twitching of his mouth ,
抽搐 的 他的 嘴 ,
他觉得胡子只能稍微遮掩一下他紧张的嘴角抽搐。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [di'spaɪt] [ðə; ði][ˈmʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʊʊvərkoʊt] ,
and that , despite the muffling of his heavy overcoat ,
和 那 , 尽管 这 消音 的 他的 重的 大衣 ,
尽管他穿着厚重的外套，声音有些闷热，
[ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi; bi][æz; əz][pər'septəb(ə)l][tu:; tə] ['tru:z,deɪl] [æz; əz]
the throbbings of his heart must be as perceptible to Truesdale as
这 悸动 的 他的 心 必须 是 作为 可感知的 到 特鲁斯代尔 作为
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

特鲁斯代尔一定能像他自己一样，清晰地感受到他心脏的跳动。

[ænd; ʌnd] [wen] ['tru:z,deɪl] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [ə'vaʊəl] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
And when Truesdale presently made the ungrudging avowal that Jane was a
和 什么时候 特鲁斯代尔 目前 制成 这 毫不吝啬 承认 那 简 曾是 一个
['prɪti] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:r] ,
pretty good sort of girl ,
漂亮的 好的 种类 的 女孩 ,

而当特鲁斯代尔毫不犹豫地承认简是个相当不错的女孩时，

[ˈæftər][ɔ:l] — [ðə; ði][en i:] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðɜ:z] [preɪz] — ['braʊɜ:] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tu:; tə]
after all — the ne plus ultra of a brother's praise — Brower was driven to
后 全部 — 这 ne 加 极端主义者 的 一个 兄弟 称赞 — 布劳尔 曾是 驱动 到
[θrʌst] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt][tu:; tə] [rɪ'du:s] [hɪz; ɪz] ['θʌmpɪŋ] ['ɔ:rgən][tu:; tə]
thrust a trembling hand inside his coat to reduce his thumping organ to
推力 一个 发抖 手 里面 他的 外套 到 减少 他的 怦 器官 到
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [səb'dʒekʃ(ə)n] .
something like subjection .
某物 喜欢 隶属 .

毕竟——这是兄弟间最高的赞扬——布劳尔不得不颤抖着把手伸进外套里，让那怦怦直跳的器官屈服。

[hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [ə'rɪdʒənəli] [ɔ:n][hɜ:r; hər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] ;
His admiration for Jane had been based originally on her essential qualities ;
他的 钦佩 为了 简 有 到过 基于 起初 在 她 基本的 品质 ;

他对简的钦佩最初是基于她内在的品质；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [noʊ] ['kwɪkənɪŋ] [ɪm'pʌls] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
certainly he had received no quickening impulse , at the beginning , from a
当然 他 有 已收到 不 加速 冲动 , 在 这 开始 , 从 一个
[kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪr] [ɪk'stɪriər] .
contemplation of her mere exterior .
沉思 的 她 仅仅 外部的 .

起初，他仅仅看到她的外表，并没有产生任何兴奋的冲动。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][tekst][pʊt][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [baɪ]
He had looked upon her as a valuable text put at a disadvantage by
他 有 看起来 之上 她 作为 一个 有价值的 文本 放 在 一个 劣势 经过
[æn; ən] [ʌn'pri:pə'zeɪŋ] ['baɪndɪŋ] .
an unprepossessing binding .
一个 不讨人喜欢 结合 .

他认为这是一部珍贵的文本，只是因为装帧不够精美而显得逊色。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ] ['teɪstfəli] [dɪ'zaɪnd] ['kʌvər]
But now there came the issue of a new edition , in a tastefully designed cover
但 现在 那里 来了 这 问题 的 一个 新的 版 , 在 一个 品味高雅 设计 覆盖
,
:
,

但现在推出了新版本，封面设计精美。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪjənz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] , [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [ˌɪlə'streɪjəns] , [tu:] — [ˌɪlə'streɪjəns] [ʌv; əv]
with additions and corrections , with extra illustrations , too — illustrations of
和 新增内容 和 更正 , 和 额外的 插图 , 也 — 插图 的
[ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈæptɪtu:d] ;
a startling social aptitude ;
一个 令人震惊 社会的 能力倾向 ;

并进行了增补和更正，还增加了插图——这些插图展现了惊人的社交才能；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪlu:mɪˈneɪʃn] — [ðə; ði] [ˌɪlu:mɪˈneɪʃn] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]
and with even a hint of illumination — the illumination that comes from
和 和 甚至 一个 暗示 的 照明 — 这 照明 那 来 从
[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] .
the consciousness of a noble purpose .
这 意识 的 一个 高贵 目的 .

甚至还有一丝启迪的光芒——那光芒源于对崇高目标的觉悟。

[ˈbraʊz̩] [naʊ] [brɪˈɡæn][tu;; tə] [fi:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,
Brower now began to feel , with a rising pride and pleasure ,
布劳尔 现在 开始 到 感觉 , 和 一个 上升 自豪 和 乐趣 ,
布劳尔此时开始感到一种日益增长的自豪和喜悦，

[ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:ɹ'self][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈdʒʌstɪs] .
that Jane was at last doing herself the fullest justice .
那 简 曾是 在 最后的 正在做 她自己 这 最 正义 .
简终于为自己争取到了最公正的待遇。

[dʒeɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] ,
Jane , in the meanwhile ,
简 , 在 这 同时 ,
与此同时，简

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l][ˌkɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ˈraɪv(ə)l] [kəˈlektəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
with no thought of a possible competition between rival collectors for a
和 不 想法 的 一个 可能的 竞赛 之间 竞争对手 收藏家 为了 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [rer] [oʊld] [ˈvɑ:lʒəm] ,
certain rare old volume ,
肯定 稀有的 老的 体积 ,
完全没有考虑到收藏家之间可能为了争夺某本稀有古籍而展开的竞争，

[wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tɑ:m] [ˈbɪŋgəm] [tu;; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nu:] [ˈhaʊs] .
was helping Tom Bingham to build the new house .
曾是 帮助 汤姆 宾厄姆 到 建造 这 新的 房子 .
当时他正在帮助汤姆·宾厄姆建造新房子。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [ˈsaʊθwərd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [teɪp] - [laɪn]
She went out southward two or three times a week , and carried a tape - line
她 去 出去 向南 二 或者 三 时代 一个 星期 , 和 携带 一个 磁带 - 线
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her :
和 她 .
她每周向南走两三次，随身带着测量线。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʌnz] [ɪkˈspleɪnd] [aɪˈti:][tu;; tə] [ˈbɪŋgəm] :
As she once explained it to Bingham :
作为 她 一次 解释 它 到 宾厄姆 :
她曾向宾厄姆解释过：

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
" **You can't be too sure of having things right at the start .**
" 你 不能 是 也 当然 的 拥有 事物 正确的 在 这 开始 .
“你不能太肯定一开始就把事情做好。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['meɪʒəd] [ðə; ði] [faʊn'deɪ[nz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪp] - [laɪn] [wen] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz]
 " So she measured the foundations with her tape - line when the distances
 " 所以 她 测量 这 基础 和 她 磁带 - 线 什么时候 这 距离
 [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,
were short ,
 是 短的 ,
 “所以，当距离较短时，她就用卷尺测量地基。”

[ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] .
and paced them off when they were long .
 和 踱步 他们 离开 什么时候 他们 是 长的 .

当它们很长的时候，就用步子丈量它们。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [θru:] [i:tʃ] [əd'vænsɪŋ] [steɪdʒ] ,
She kept a close eye on the work through each advancing stage ,
 她 保留 一个 关闭 眼睛 在 这 工作 通过 每个 前进 阶段 ,

她密切关注着工作的每一个进展阶段。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜz; wəz] [gʊd] .
and saw that it was good .
 和 锯 那 它 曾是 好的 .

发现它很好。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [mɪd] - [meɪ] ,
One Sunday morning in mid - May ,
 一 星期日 早晨 在 中 - 可能 ,
 五月中旬的一个星期天早上,

[dʒeɪn] [tʊk] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] — [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['li:ʒəli] [gri:n] [wʌnz] [ðæt] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
Jane took the street - car — one of those leisurely green ones that run to the Old
 简 采取 这 街道 - 车 — 一 的 那些 悠闲 绿色的 一个 那 跑步 到 这 老的
 ['pi:pəlz] [hoʊm] — [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
People's Home — and went out to satisfy herself that the first courses of
 人们的 家 — 和 去 出去 到 满足 她自己 那 这 第一的 课程 的
 [drest] [stoʊn] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
dressed stone were going into place as they should .
 穿着 石头 是 去 进入 地方 作为 他们 应该 .

简乘坐有轨电车——那种悠闲的绿色电车，开往养老院——出去查看第一层石块是否按计划就位。

[meɪ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['tru:li] [ɪn][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
May was speaking truly in the mildness and freshness of the air ,
 可能 曾是 请讲 真的 在 这 温和 和 新鲜 的 这 空气 ,
 五月的话语在和煦清新的空气中显得格外真切。

[ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪv] [ˈkju:mjə,lɑɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [ˈblu:nəs]
in the slow passing of the light and expansive cumuli across the wide blueness
在 这 慢的 通过 的 这 光 和 广阔的 积云 穿过 这 宽的 蓝色

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

在轻盈而广阔的积云缓缓掠过蔚蓝天空的景象中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡrɑːsɪz] [ænd; ənd][ˈdændɪlaɪənz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrk] [wiːdz] [ʌv; əv][læst] [jɪr]
in the grasses and dandelions springing up among the stark weeds of last year
 在 这 草 和 蒲公英 弹簧 向上 之中 这 斯塔克 杂草 的 最后的 年
 [ðæt] [swei] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [ɑːn] [ˈevri] [ˈveɪkənt][lɑːt] .
that swayed and rustled on every vacant lot .
 那 摇摆 和 沙沙作响 在 每一个 空缺 很多 .

在去年光秃秃的杂草丛生的空地上，长出了野草和蒲公英，这些杂草在每一块空地上摇曳沙沙地生长着。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][stænd] - [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] ['jeləʊ]
From her stand - point among the heaps of brick and sand and yellow
从 她 站立 - 观点 之中 这 堆积如山 的 砖 和 沙 和 黄色的
['lʌmbər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [haʊs] ,
lumber that surrounded the site of the new house ,
木材 那 包围 这 地点 的 这 新的 房子 ,
从她所在的位置, 置身于新房工地周围堆积如山的砖块、沙子和黄色木材之中,

[dʒeɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [frʌnts] [ɔ:r][saɪdz][ɔ:r] [bæks] [ʌv; əv] [ʌðər] [nu:] ['haʊzɪz] [pleɪst] [dɪspɜːr'siːdli] [raʊnd]
Jane saw the fronts or sides or backs of other new houses placed dispersedly round
简 锯 这 前线 或者 侧面 或者 背部 的 其他 新的 房屋 放置 分散地 圆形的
[ə'baʊt] :
about :
关于 :

简看到了周围零星分布的其他新建房屋的正面、侧面或背面:

[ðer; ðər] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [pɔːtɪz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌðər]
their towers and turrets and porches and oriels and the myriad other
他们的 塔楼 和 炮塔 和 门廊 和 凸窗 和 这 无数 其他
['mæsiv] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ['prɑ:pər][tuː; tə][ðə; ði] [nu:] [stəʊn] [eɪdʒ] .
massive manifestations proper to the new Stone Age .
大量的 表现 恰当的 到 这 新的 石头 年龄 .
它们的塔楼、角楼、门廊、凸窗以及其他无数体现新石器时代特征的宏伟建筑。

[br'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [br'jɑːnd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [aɪ] [tʊk] [træns'vəːsli] [ðə; ði] [ʌn'kempt]
Between them and beyond them her eye took transversely the unkempt
之间 他们 和 超过 他们 她 眼睛 采取 横向 这 蓬头垢面
['preri] [æz; əz][aɪ 'tiː][leɪ] [kʌt] [ʌp][baɪ] ['sketʃi] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] ,
prairie as it lay cut up by sketchy streets and alleys ,
草原 作为 它 躺 切 向上 经过 粗糙的 街道 和 小巷 ,
在他们之间以及他们之外, 她的目光横向扫过一片杂乱无章的草原, 草原上遍布着简陋的街道和小巷。

[ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ] [striːt] - [kɑːr] [træks] [ænd; ənd]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][læmp] - [pəʊsts][ænd; ənd] [lɔːŋ]
and traversed by street - car tracks and rows of lamp - posts and long
和 穿越 经过 街道 - 车 轨道 和 行 的 灯 - 帖子 和 长的
[laɪnz][ʌv; əv] ['telɪgræf] [pəʊlɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] .
lines of telegraph poles and the gaunt framework of an elevated road .
线条 的 电报 杆子 和 这 瘦削 框架 的 一个 升高 路 .
有轨电车轨道、成排的路灯、长长的电线杆和高架道路的简陋框架横贯其间。

[ɪn][wʌŋ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ji] [sɔ:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] [krɑ:p][ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [wiːdz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
In one direction she saw above the dead crop of rustling weeds the heads of
在 一 方向 她 锯 多于 这 死的 庄稼 的 沙沙声 杂草 这 头部 的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;
a long line of people on their way to church ;
一个 长的 线 的 人们 在 他们的 方式 到 教会 ;
她看到, 在一片枯萎的杂草丛中, 有一长队人正前往教堂;

[ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in the other direction ,
在 这 其他 方向 ,
反方向,

[ðə; ði] ['dɪstənt] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [gɔːŋ] [druː] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ˌædvər'taɪzmənt]
the distant clang of a passing gong drew her eye to the vast advertisement
这 遥远 铛 的 一个 通过 锣 画 她 眼睛 到 这 广阔的 广告
[wɪtʃ] [glɛəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - ['stɔːrɪ] [flæŋk][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlaɪŋ] [ʃuː] - [stɔːr] .
which glared in the sun from the four - story flank of an outlying shoe - store .
哪个 怒目而视 在 这 太阳 从 这 四 - 故事 侧翼 的 一个 边远 鞋 - 店铺 .
远处传来一阵锣声, 吸引了她的目光, 她看到一家偏僻鞋店四层楼高的侧面墙上, 一块巨大的广告牌在阳光下闪闪发光。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][nekst][mæn][hu:] [bɪldz] [wɪl] [ʌt] [ðæt][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **I hope the next man who builds will shut that out , " she thought .**
" 我 希望 这 下一个 男人 WHO 建造 将要 关闭 那 出去 , " 她 想法 .

“我希望下一个建造这座建筑的人能把这些都排除在外，”她心想。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [laɪt] ['bʌɡi] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrbˌstoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laːrdʒ] ,
Presently a light buggy drove up to the curbstone , and a large ,
目前 一个 光 有缺陷的 驾驶 向上 到 这 路缘石 , 和 一个 大的 ,

这时，一辆轻便的马车驶到路边，旁边停着一辆大型的.....

[staʊt] [mæn] [wɪðɪn] [aɪˈtiː] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['kerfəli] [brɪtwiːn] [ɪts] ['mʌdi] [wiːlz] .
stout man within it squeezed his way out carefully between its muddy wheels .
肥硕 男人 之内 它 挤压 他的 方式 出去 小心 之间 它是 浑 车轮 .

车内一个身材魁梧的男人小心翼翼地从泥泞的车轮间挤了出来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][hiː; hi] ['ləndɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪtʃɪŋ] - [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
Then with a jerk he landed his hitching - weight in the roadway ,
然后 和 一个 混蛋 他 登陆 他的 搭便车 - 重量 在 这 道路 ,

然后他猛地把拴着的重物扔到了路面上。

[klɪkt] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][stræp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz] [bɪt] ,
clicked the catch in the end of its strap to the ring at his horse's bit ,
点击 这 抓住 在 这 结尾 的 它是 带子 到 这 戒指 在 他的 马匹 少量 ,

他把皮带末端的扣子扣到马嚼子的环上。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and advanced towards the house .
和 先进的 向 这 房子 .

然后朝房子走去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['bɪŋgəm] .
It was Bingham .
它 曾是 宾厄姆 .

是宾厄姆。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , ['faɪnəli] ? " [wʌz; wəz]['dʒeɪnz]
" **So you have concluded to give us a little attention , finally ? " was Jane's**
" 所以 你 有 结束 到 给 我们 一个 小的 注意力 , 最后 ? " 曾是 简的

[ˈɡriːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

“所以你们终于决定稍微关注一下我们了？”简这样问候道。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['slartli] ['hektərɪŋ] ;
Her tone was slightly hectoring ;
她 语气 曾是 轻微地 训斥 ;

她的语气略带训斥意味；

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['lertli] ['teɪkən] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt]
this was to punish him for having lately taken more of her thought
这 曾是 到 惩治 他 为了 拥有 最近 已采取 更多的 的 她 想法

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] .
than she felt him entitled to .
比 她 毛毡 他 标题 到 .

这是为了惩罚他最近占据了太多的注意力，而她认为他不应该占据这些注意力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[dʒeɪn][wəz; wəz][ʌn'kʌmfɪtəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['maɪndfɪ] [ðæt] [mɔːr] [ðæən; ðən][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ]
Jane was uncomfortably mindful that more than once within the past month
简 曾是 不舒服地 正念 那 更多的 比 一次 之内 这 过去的 月
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər][tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [nʊʊts] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [duː] [hiːd] [tuː; tə]
she had opened the morning paper to Building Notes before giving due heed to
她 有 打开 这 早晨 纸 到 建筑 笔记 前 给予 到期的 注意 到
[ɪn'ʃʊərəns] [nuːz] .
Insurance News .
保险 消息 .

简不安地意识到，在过去一个月里，她不止一次地打开晨报，先翻到建筑新闻版块，而没有认真阅读保险新闻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [pliːzd] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪŋgəm] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni]
She had been distinctly pleased to read that the Bingham Construction Company
她 有 到过 明显地 高兴 到 读 那 这 宾厄姆 建造 公司
[hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][wʌn][bɪg] ['bɪldɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['tenənsi] ,
had just got one big building ready for tenancy ,
有 只是 得到 一 大的 建筑 准备好 为了 租约 ,

她很高兴地看到宾厄姆建筑公司刚刚建成了一栋大型建筑，可以出租了。

[ɔːr][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'wɔːdɪd] [ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ; [ænd; ənd][wʌns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
or had just been awarded the contract for another ; and once , for a
或者 有 只是 到过 获奖 这 合同 为了 其他 ; 和 一次 , 为了 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

或者刚刚获得了另一份合同；还有一次，持续了一周，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['stʌbərn] ['brɪkleɪəz] -
she had followed the head of it through a particularly stubborn bricklayers '
她 有 随后 这 头 的 它 通过 一个 特别 固执的 砌砖工 -
[straɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ævɪd] ['ɪntrəst] .
strike with the most avid interest .
罢工 和 这 最多 狂热 兴趣 .

她曾以极大的热情跟踪报道过该组织的领导人参与的一场特别顽固的砌砖工罢工。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [wʌn]
she had only been brought back to herself by a fire which had damaged one
她 有 仅有的 到过 带来 后退 到 她自己 经过 一个 火 哪个 有 损坏的 一
[ʌv; əv] ['braʊərz] ['kʌmpənɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɔləz][ænd; ənd] [ə'hʌðər]
of Brower's companies to the extent of five thousand dollars and another
的 浏览器的 公司 到 这 程度 的 五 千 美元 和 其他
[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ten] .
to the extent of ten .
到 这 程度 的 十 .

一场大火才让她恢复了理智，这场大火使布劳尔的一家公司损失了五千美元，另一家公司损失了一千美元。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪnd] [hɜːr; hər] ['waːndərɪŋ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ʃɔːrt] [reɪts]
After that she chained her wandering attention to such matters as short rates
后 那 她 连锁 她 漫游 注意力 到 这样的 事情 作为 短的 利率
[ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪnd] ['priːmiəmz] ,
and unearned premiums ,
和 未获得的 保费 ,

此后，她将原本游离的注意力集中到了诸如短期利率和未赚取保费之类的事情上。

[ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsɪz] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz] ,
the organization of new companies and the bankruptcies of old ones ,
这 组织 的 新的 公司 和 这 破产 的 老的 一个 ,
新公司的成立和老公司的破产,

[ðə; ði] ['ʌpwərd] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv][sʌb] - [sə'lisitəz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['mæənədʒɜ:z, 'mæənɪdʒɜ:z] ,
the upward climbing of sub - solicitors and assistant managers ,
这 向上 攀登 的 子 - 律师 和 助手 经理 ,
律师助理和助理经理的晋升之路

[ðə; ði] [lɔ:sɪz] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv] ['braʊɜ: & [brænd] ,
the losses suffered by the companies represented by the agency of Brower & Brand ,
这 损失 遭受 经过 这 公司 代表 经过 这 机构 的 布劳尔 & 品牌 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
Brower & Brand 代理公司所代表的企业遭受的损失, 以及

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði]['kloʊsɪst][ˈskru:təni][fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] [el] . ['braʊɜ: [hɪm'self] .
above all , the closest scrutiny for the name of Theodore L . Brower himself .
多于 全部 , 这 最接近 审查 为了 这 姓名 的 西奥多 L : 布劳尔 他自己 :
最重要的是, 要仔细审查西奥多·L·布劳尔本人的名字。

[nʌθɪŋ] [pli:zd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
Nothing pleased her more than to read a paragraph announcing that he
没有什么 高兴 她 更多的 比 到 读 一个 段落 宣布 那 他
[hæd; həd] [gɔ:n] [i:st] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['kɑ:nfərəns] — [ɪk'sept] ,
had gone East to attend a general conference — except ,
有 已消失 东方 到 出席 一个 一般的 会议 — 除了 ,
没有什么比读到他前往东部参加总会的那段文字更让她高兴的了——除了.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
of course , his return .
的 课程 , 他的 返回 :
当然, 还有他的回归。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
Sometimes , as she sat alone in her room ,
有时 , 作为 她 卫星 独自的 在 她 房间 ,
有时, 当她独自坐在房间里时,

['mendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stɔ:kɪŋz] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ˈtaɪmli] ['strɪɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [glʌvz] ,
mending her stockings or taking timely stitches in the fingers of her gloves ,
修补 她 长筒袜 或者 采取 及时 针脚 在 这 手指 的 她 手套 ,
她会及时修补自己的长袜, 或者缝补手套指尖的破损处。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɜ:rðər] ['fɔ:rtɪfaɪ][hɜ:r'self][baɪ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][skræp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she would further fortify herself by humming a scrap from the refrain of a
她 会 更远 强化 她自己 经过 哼唱 一个 废料 从 这 避免 的 一个
[sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:nsərt] .
song she had once heard at a concert .
歌曲 她 有 一次 听到 在 一个 音乐会 :
她还会哼唱一首曾在音乐会上听到的歌曲的副歌片段来进一步增强自己的精神力量。

" [tu:'ʒɔr] [fi'del] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [moʊn][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] ,
" Toujours fidèle , " she would moan in a deep contralto voice ,
" 总是 忠诚 , " 她 会 呻吟 在 一个 深的 女低音 嗓音 ,
“Toujours fidèle,”她会用低沉的女低音呻吟着,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)] ['sləʊli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ; " [tu:'ʒɔr] [fi'del] .
as she drew her needle slowly in and out ; " toujours fidèle .
作为 她 画 她 针 缓慢地 在 和 出去 ; " 总是 忠诚 :
她慢慢地把针抽进去又抽出来; “toujours fidèle.

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˈlɪŋgərlɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [tuːˈʒʊr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
" **She paused lingeringly on the second syllable of toujours and on the middle**
" 她 暂停 久久地 在 这 第二 音节 的 总是 和 在 这 中间
[ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [fɪˈdɛl] ,
syllable of fidèle ,
音节 的 忠诚 ,
“她在 toujours 的第二个音节和 fidèle 的中间音节上都停顿了一下，

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [æt; ət] [ɔːrt] [ˈɪntərvlz] — [ðæt] [wʌz; wəz]
and repeated the phrase over and over again at short intervals — that was
和 重复 这 短语 超过 和 超过 再次 在 短的 间隔 — 那 曾是
[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
all of the song that she knew .
全部 的 这 歌曲 那 她 知道 .
她反复吟唱着这句歌词，间隔很短——这就是她所知道的全部歌曲。

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːntɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːr][soʊ] ,
And after she had chanted it a dozen times or so ,
和 后 她 有 吟诵 它 一个 打 时代 或者 所以 ,
她念诵了大约十几遍之后，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [ˈsɔːfn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [ˈoʊvərˈfloʊ] ,
her heart would soften and her eyes would overflow ,
她 心 会 软化 和 她 眼睛 会 溢出 ,
她的心会变得柔软，她的眼泪会涌出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
and she would have to pause in her work .
和 她 会 有 到 暂停 在 她 工作 .
她不得不暂停工作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrɪmɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
Then she would look at her brimming eyes in the glass ,
然后 她 会 看 在 她 充满 眼睛 在 这 玻璃 ,
然后她会透过玻璃看着自己盈满泪水的眼睛，

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈevər][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn]
and wonder how she could ever have had a thought for any other man
和 想知道 如何 她 可以 曾经 有 有 一个 想法 为了 任何 其他 男人
[ðæn; ðən] [ˈθiədɔː] .
than Theodore .
比 西奥多 .
她不禁纳闷，自己怎么可能对西奥多以外的任何男人动过心呢？

[waɪl] [pʊr] [ˈbraʊɜː] [wʊd] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [brɪˈmoʊn] [ðə; ði] [fert] [ðæt] [kəmˈpeld]
While poor Brower would sit at his desk and bemoan the fate that compelled
尽管 贫穷的 布劳尔 会 坐 在 他的 桌子 和 哀叹 这 命运 那 被迫
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ˈhaʊzɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðem; ðəm] .
him to insure houses instead of building them .
他 到 保证 房屋 反而 的 建筑 他们 .
可怜的布劳尔只能坐在办公桌前，哀叹自己被迫为房屋投保而不是建造房屋的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈfer] ,
He had waited until thirty - five for his first affair ,
他 有 等待 直到 三十 - 五 为了 他的 第一的 事务 ,
他直到35岁才有了第一次婚外情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrˈduːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][hæz; həz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] .
and he was foredoomed to take it has hard as a man may .
和 他 曾是 注定失败 到 拿 它 有 难的 作为 一个 男人 可能 .
他注定要承受这一切，这对他来说无比艰难。

" [jes] , " [pər'su:d] [dʒeɪn] ,
" **Yes** , " **pursued Jane** ,
" 是的 , " 追击 简 ,

“是的,”简接着说。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ju: 'es] [ˈʌpsaɪd]
" **you thought you would come and see whether they were building us upside**
" 你 想法 你 会 来 和 看 无论 他们 是 建筑 我们 上行
[daʊn] [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ,
down or hindside before ,
向下 或者 后侧 前 ,

“你以为你会过来看看他们之前是不是把我们盖反了或者盖反了？”

[aɪ] [sə'pəʊz] . " **I suppose** . "
我 认为 . "

我想。”

" [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈbɪŋɡəm] , [sə'ri:nli] .
" **Everything looks all right** , " **said Bingham** , **serenely** .
" 一切 看起来 全部 正确的 , " 说 宾厄姆 , 平静地 .

“一切看起来都很好,”宾厄姆平静地说。

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
" **The foreman can be trusted** , **I imagine** .
" 这 领班 能 是 可信 , 我 想象 .

我想,工头应该值得信任。

[wɒts] [ðæt] [ju:v] [ɡɑ:t][ɪn][jɔr; jər][hænd] ?
What's that you've got in your hand ?
是什么 那 你已经 得到 在 你的 手 ?

你手里拿的是什么？

" [dʒeɪn] [held] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbætəd] [ˈhɔ:rsʃu:] , [tu:; tə] [wɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtwɪstɪd] [neɪlz] [wɜ:r; wər] [stɪl]
" **Jane held out a battered horseshoe** , **to which a few twisted nails were still**
" 简 握住 出去 一个 伤痕累累 马蹄铁 , 到 哪个 一个 很少 扭曲 指甲 是 仍然
[ˈkliŋɪŋ] .
clinging .
依恋 .

简拿出一只破旧的马蹄铁,上面还挂着几根扭曲的钉子。

" [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ə'ɡəʊ] .
" **I picked it up a minute ago** .
" 我 挑选 它 向上 一个 分钟 前 .

我刚才拿起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] - [stoʊn] — [ɔ:r] [ˈri:leɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
I was thinking about laying a corner - stone — or relaying it . "
我 曾是 思维 关于 躺下 一个 角落 - 石头 — 或者 中继 它 . "

我当时在考虑奠基——或者重新铺设路面。

" [ɡʊd] ! " [sed] [ˈbɪŋɡəm] ; " [ðə; ði] [ˈbetər] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ðə; ði] [di:d] .
" **Good !** " **said Bingham** ; " **the better the day** , **the better the deed** .
" 好的 ! " 说 宾厄姆 ; " 这 更好的 这 天 , 这 更好的 这 契据 .

“好!”宾厄姆说;“日子越好,事也越好。”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][pʊt] [ðæt] [ˈhɔ:rsʃu:] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] ? "
Do you want to put that horseshoe under it ? "
做 你 想 到 放 那 马蹄铁 在下面 它 ? "

你想把那枚马蹄铁放在它下面吗？

" [ʌm; əm] , [hm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .
" Um , h'm , " replied Jane .
" 嗯 , 嗯 , " 回复 简 .

“嗯，嗯，”简回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
She walked along the top of the foundation , and
她 步行 沿着 这 顶部 的 这 基础 , 和
她沿着地基顶部走去，

[ˈbɪŋgəm] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
Bingham followed her .
宾厄姆 随后 她 .

宾厄姆跟在她后面。

[dʒeɪn] [muːvd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkəbl̩] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l̩][ˈæŋɡ(ə)l̩] .
Jane moved on until she found a practicable stone in a suitable angle .
简 已搬 在 直到 她 成立 一个 切实可行的 石头 在 一个 合适的 角度 .
简继续寻找，直到找到一块角度合适的实用石头。

" [ə'baʊt] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː] .
" About here , I think , " she said , tapping the stone with her toe .
" 关于 这里 , 我 思考 , " 她 说 , 窃听 这 石头 和 她 脚趾 .
“我想大概就在这里吧，”她说着，用脚趾敲了敲石头。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][praɪ][aɪ 'tiː] [aʊt] ? "
" Do you want me to pry it out ? "
" 做 你 想 我 到 撬 它 出去 ? "
“你想让我把它撬出来吗？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" If you can .
" 如果 你 能 .

“如果可以的话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [[ɑːrp] [stɪk] [ˈoʊvər][ɑːn] [ðæt] [sænd] - [paɪl] .
There's a sort of sharp stick over on that sand - pile .
有 一个 种类 的 锋利的 戳 超过 在 那 沙 - 桩 .
沙堆上放着一根尖尖的棍子。

" [ˈbɪŋgəm] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stoʊn] ,
" Bingham removed the stone ,
" 宾厄姆 已移除 这 石头 ,

宾厄姆移开了石头，

[ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsʃuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [[ɑːrp] - [edʒd] [ˈfrægmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and imbedded the horseshoe among the sharp - edged fragments which had been
和 嵌入式 这 马蹄铁 之中 这 锋利的 - 边缘 片段 哪个 有 到过
[wɜːrkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrs] [bɪ'niːθ] .
worked into the course beneath .
工作 进入 这 课程 下面 .
并将马蹄铁嵌入到下方轨道中那些锋利的碎片之中。

" [aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] , [tuː] , " [dɪ'kledr̩] [dʒeɪn] ,
" I want it to stay , too , " declared Jane ,
" 我 想 它 到 停留 , 也 , " 声明 简 ,
“我也希望它留下来，”简说道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [rəʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][hæf] - [draɪd] ['mɔːrtər] - [bed][dʒʌst] [brɪʤaːnd] [ðə; ði]
as her eye roamed towards the half - dried mortar - bed just beyond the
作为 她 眼睛 漫游 向 这 一半 - 干燥 砂浆 - 床 只是 超过 这
[faʊn'deɪ(ə)n] [trentʃ] .
foundation trench .
基础 沟 .

她的目光扫向地基沟渠外半干的砂浆层。

" [wert] [ə; ei] ['sekənd] .
" **Wait a second** .
" 等待 一个 第二 .
等一下。

" [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæzəm] [wɪtʃ] [ɪntə'viːnd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] - [wɔːl]
" **She skipped across the small chasm which intervened between the foundation - wall**
" 她 跳过 穿过 这 小的 深渊 哪个 介入 之间 这 基础 - 墙
[ænd; ənd][ˈsɒːlɪd] [graʊnd] .
and solid ground .
和 坚硬的 地面 .

她轻快地跳过了地基墙和坚实地面之间的小裂缝。

[ʃiː; ʃi] [skuːpt] [ʌp][sʌm; səm][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; ei] ['hæloʊ] ['pʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['bætərd] [tɪn][kæen; kən] ,
She scooped up some water from a hallow puddle with a battered tin can ,
她 抢先报道 向上 一些 水 从 一个 神圣的 水坑 和 一个 伤痕累累 锡 能 ,
她用一个破旧的铁罐从一个凹陷的水坑里舀了一些水。

[ænd; ənd][brɪ'gæen][ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv][æen; ən] ['uːzɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and began the formation of an oozy little pocket in the middle of the
和 开始 这 形成 的 一个 黏糊糊的 小的 口袋 在 这 中间 的 这
['mɔːrtər] - [bed] .
mortar - bed .
砂浆 - 床 .

于是，砂浆层中间开始形成一个黏糊糊的小口袋。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; ei] ['fɪŋɡl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Now if I only had a shingle , she said** ,
" 现在 如果 我 仅有的 有 一个 卵石 , " 她 说 ,
“要是我能有块瓦片就好了,”她说。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði]['mɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv] [sləɪm] .
after she had reduced the mortar to the consistency of slime .
后 她 有 减少 这 砂浆 到 这 一致性 的 粘液 .
她把砂浆搅拌得像黏液一样稠。

" [noʊ] ['fɪŋɡl] [wʊd] [hoʊld] [ðæt] , " [sed] ['bɪŋɡəm] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
" **No shingle would hold that , said Bingham , jumping across after her** .
" 不 卵石 会 抓住 那 , " 说 宾厄姆 , 跳 穿过 后 她 .
“没有哪块瓦片能挡住它,”宾厄姆说着，跳了过去追了上去。

" [hɪr] , [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] [kæen; kən] .
" **Here , give me that can** .
" 这里 , 给 我 那 能 .
“把那个罐子给我。”

" [hiː; hi] [pɔːd] [ə; ei][kwɔːrt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['mɔːrtər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [ænd; ənd][rɪˈset]
" **He poured a quart or two of mortar on top of the horseshoe and reset**
" 他 倾倒 一个 夸脱 或者 二 的 砂浆 在 顶部 的 这 马蹄铁 和 重置
[ðə; ði] [stoʊn] " [ðer; ðər] !
the stone " There !
这 石头 " 那里 !
“他往马蹄铁上倒了一两夸脱砂浆，然后把石头重新放好。”“好了！ ”

" [sed] [dʒeɪn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [weɪt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
" **said Jane , bringing her whole weight upon it** .
" 说 简 , 带来 她 所有的 重量 之上 它 :
"简说着, 把全身的重量都压了上去。"

" [ɡʊd] - [lʌk] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] ! " [sed] [ˈbɪŋgəm] .
" **Good - luck to this house and household ! " said Bingham** .
" 好的 - 运气 到 这 房子 和 家庭 ! " 说 宾厄姆 :
"祝这家人和这个家庭好运!"宾厄姆说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ; [fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][dʒest][ɔːr][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
He raised his hat ; she could not tell whether he were in jest or in earnest .
他 提高 他的 帽子 ; 她 可以 不是 告诉 无论 他 是 在 笑话 或者 在 认真 :
他举起帽子; 她分不清他是在开玩笑还是认真的。

" [aɪ ˈtiː] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][hæv; həv] , " [sed] [dʒeɪn] .
" **It needs all the luck it can have , " said Jane** .
" 它 需求 全部 这 运气 它 能 有 , " 说 简 :
"它需要尽可能多的运气,"简说道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [hoʊm] . "
" **It may be a nice house , but it will never be home** . "
" 它 可能 是 一个 好的 房子 , 但 它 将要 绝不 是 家 : "
"房子或许不错, 但永远不会是家。"

" [oʊ] [jes] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] , " [sed] [ˈbɪŋgəm] , [ˈsuːðɪŋli] .
" **Oh yes , it will , " said Bingham , soothingly** .
" 哦 是的 , 它 将要 , " 说 宾厄姆 , 舒缓地 :
"哦, 是的, 会的,"宾厄姆安慰道。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] , " [rɪˈtʊːrnd] [dʒeɪn] , [pəˈmɪtɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [woʊ]
" **Oh no , it won't , " returned Jane , permitting herself the luxury of a little woe**
" 哦 不 , 它 惯于 , " 返回 简 , 允许 她自己 这 奢华 的 一个 小的 悲哀
:
:
:
"哦, 不, 不会的,"简回答道, 允许自己享受片刻的悲伤。

" [iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv] [riθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈwaːʃboʊl] ,
" **Even if we do have wreaths of flowers in all the washbowls ,**
" 甚至 如果 我们 做 有 花圈 的 花朵 在 全部 这 洗脸盆 ,
"即使我们所有的洗脸盆里都摆放了花环,

[ænd; ənd] [ˈtrænsəmz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [tʃerz] ,
and transoms that you can open and shut without getting on to chairs ,
和 横梁 那 你 能 打开 和 关闭 没有 获得 在 到 椅子 ,
还有那种不用坐到椅子上就能打开和关闭的横梁窗,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃ] [hiːt] [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ]
and a what - you - may - call - it to regulate the furnace heat without going
和 一个 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 到 调节 这 炉 热 没有 去
[daʊn] [ˈselər] — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
down cellar — all the same ,
向下 地窖 — 全部 这 相同的 ,
以及一个可以用来调节炉子温度而无需下到地下室的装置——总之,

[aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi][ˈʌʊər; ɑːr] [daɪr] [oʊld] [hoʊm] . "
it won't be our dear old home . "
它 惯于 是 我们的 亲爱的 老的 家 : "
它不再是我们亲爱的老家了。

" [noʊ] ; [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . "
" **No ; a better one .** "
" 不 ; 一个 更好的 一 . "

“不，要更好的。”

" [wel] , " [sed] [dʒeɪn] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **Well , " said Jane , resignedly .**
" 出色地 , " 说 简 , 无奈地 .

“好吧，”简无奈地说。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; həər] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; həər] ['fɪŋɡər] [ə'lɔːft] .
She lifted her eyes and pointed her finger aloft .
她 抬起 她 眼睛 和 尖 她 手指 高空 .

她抬起头，手指指向天空。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [ʌp] [ðər; ðər] , ['sʌmwər] . "
" **I suppose I shall be up there , somewhere .** "
" 我 认为 我 将 是 向上 那里 , 某处 . "

“我想我应该会在那里，在某个地方。”

" [oʊ] , [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪŋɡəm] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
" **Oh , not yet , " replied Bingham , bringing his eyes back from the clouds .**
" 哦 , 不是 然而 , " 回复 宾厄姆 , 带来 他的 眼睛 后退 从 这 云 .

“哦，还没呢，”宾厄姆回答道，同时将目光从云层中拉了回来。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]['prez(ə)nt] [sfɪr] . "
" **You look very well fitted for your present sphere .** "
" 你 看 非常 出色地 适配 为了 你的 展示 领域 . "

“你看起来很适合你现在的领域。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp] , " [sed] [dʒeɪn] , ['smɑɪlɪŋli] ['dɪzməl] .
" **I didn't mean all the way up , " said Jane , smilingly dismal .**
" 我 没有 意思是 全部 这 方式 向上 , " 说 简 , 微笑着 惨淡 .

“我不是说要一直爬到顶，”简笑着说，语气中带着一丝沮丧。

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðə; ðɪ][nekst] [flɔːr] — [jet] [ə'waɪl] . "
" **I only meant the next floor — yet awhile .** "
" 我 仅有的 意思是 这 下一个 地面 — 然而 一会儿 . "

“我指的是下一层——不过还要过一会儿。”

" [ðæts] ['betər] .
" **That's better .**
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[dəʊnt][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][dʒʌst] [jet] ; [jʊə(r)] [tuː] ['juːsf(ə)l] [hɪr] . "
Don't be an angel just yet ; you're too useful here . "
" 不 是 一个 天使 只是 然而 ; 你是 也 有用 这里 . "

别急着当天使，你在这里太有用了。

" [ɪf] [nɑːt][ɔːrnə'ment(ə)] . "
" **If not ornamental .** "
" 如果 不是 装饰 . "

“如果不是装饰品的话。”

" [tuː] [ɔːrnə'ment(ə)] , [tuː] . "
" **Too ornamental , too .** "
" 也 装饰 , 也 . "

“装饰性太强了。”

" [aɪ] ['nevər] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [dʒeɪn] , ['drɔːpɪŋ] [hɜːr; həər] [aɪz] .
" **I never claimed to be that , " observed Jane , dropping her eyes .**
" 我 绝不 声称 到 是 那 , " 观察到 简 , 下降 她 眼睛 .

“我从来没说过自己是那样的人，”简垂下眼帘说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] — [ɪm'pru:vɪŋ] ?
" **Do you think I'm — improving ?**
" 做 你 思考 我是 — 改善 ？

你认为我——进步了吗？

" [dʒeɪn] [stʊd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] ,
" **Jane stood there on the foundations** ,
" 简 站立 那里 在 这 基础 ,

简站在地基上，

[klæd][ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l][ænd; ənd] [və'lu:mɪnəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['tɑ:pt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
clad in the ample and voluminous fashion of the day and topped off with
覆膜 在 这 充足 和 大量的 时尚 的 这 天 和 顶峰 离开 和
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['stɑɪlɪʃ] [hæt] .
a distinctly stylish hat .
一个 明显地 时髦的 帽子 .

她身着当时流行的宽松蓬松的服饰，头戴一顶极具时尚感的帽子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['redʒɪmən][ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌmbel] ,
She had had a long regimen of fencing and dumbbells ,
她 有 有 一个 长的 方案 的 击剑 和 哑铃 ,

她长期以来一直坚持击剑和举哑铃的训练计划。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][self] - [ɪm'pəʊzɪd] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [hæd; həd][led][tu:; tə]
and her self - imposed superintendence of the new house had led to
和 她 自己 - 强加 督察 的 这 新的 房子 有 引领 到
['meni] [aʊərz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
many hours spent in the open air .
许多 小时 花费 在 这 打开 空气 .

她主动监督新房子的运作，导致她花了很多时间在户外。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['erəli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ðer; ðər]
Her hair was blowing airily about her face , and on her cheek there
她 头发 曾是 吹 轻盈地 关于 她 脸 , 和 在 她 脸颊 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] — [prə'du:st] ,
was a slight flush — produced ,
曾是 一个 轻微 冲洗 — 生产 ,

她的头发随风飘扬，脸颊上泛起淡淡的红晕——这是人为造成的。

[pər'hæps] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kwestʃən] .
perhaps , by her own question .
也许 , 经过 她 自己的 问题 .

或许，她自己提出的问题就能说明这一点。

" [dɪ'saɪdɪdli] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪŋgəm] , ['prɑ:ɪmptli] .
" **Decidedly , " replied Bingham , promptly** .
" 绝对地 , " 回复 宾厄姆 , 及时 .

“当然,”宾厄姆立即回答道。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] .
There's always room for improvement .
有 总是 房间 为了 改进 .

总有进步的空间。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['sʌmbɑ:di] [sez] .
It's the biggest room in the world , somebody says .
它是 这 最大 房间 在 这 世界 , 某人 说道 .

有人说，这是世界上最大的房间。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈkɔːrnər] - [stoʊn] .

" **She gave another look at her corner - stone .**
" 她 给予 其他 看 在 她 角落 - 石头 .

她又看了一眼她的奠基石。

" [wel] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][ˈæftər][ðə; ði][ləst][sæd] [raɪts] ?

" **Well , what do they do after the last sad rites ?**
" 出色地 , 什么 做 他们 做 后 这 最后的 伤心 仪式 ?

“那么，在最后的悲伤仪式之后，他们会做什么呢？”

[ðeɪ] [goʊ][hoʊm] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?

They go home , don't they ?
他们 去 家 , 不 他们 ?

他们会回家，对吧？

[jes] ; [lets] [goʊ][hoʊm] . "

Yes ; let's go home . "
是的 ; 我们来吧 去 家 . "

“好的，我们回家吧。”

" [sə'pəʊz] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [daʊn] ?

" **Suppose I drive you down ?**
" 认为 我 驾驶 你 向下 ?

“假设我开车送你下去？”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][jʊr; jər] [wei] . "

I'm going your way . "
我是 去 你的 方式 . "

我要跟你同路。

" [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)] , [ˈsʌmwer] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn]

" **I have got a nickel , somewhere , " said Jane , " and I was going back on**
" 我 有 得到 一个 镍 , 某处 , " 说 简 , " 和 我 曾是 去 后退 在
[ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] ,

the elevated ,
这 升高 ,

“我身上还有五分钱，”简说，“我正要坐高架列车回去。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] — [wel] , [ɔːl] [raɪt] .

for a change ; but — well , all right .
为了 一个 改变 ; 但 — 出色地 , 全部 正确的 .

难得一次；但是——好吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [help] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .

" **And she let him help her into the buggy .**
" 和 她 让 他 帮助 她 进入 这 有缺陷的 .

她让他扶她上了马车。

" [ˈmɔːnstrəs] [bɪɡ] [haʊs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?

" **Monstrous big house , isn't it ?**
" 滔天 大的 房子 , 不是 它 ?

“真是个巨大的房子，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmentəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɒftiə] [pɔɪnt] .

" **she commented , as she overlooked the foundations from this loftier point .**
" 她 评论 , 作为 她 被忽视的 这 基础 从 这 更高 观点 .

她从这个更高的位置俯瞰着地基，评论道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈevər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] . "

" **I don't know how we are ever going to fill it . "**
" 我 不 知道 如何 我们 是 曾经 去 到 充满 它 . "

“我不知道我们该如何把它填满。”

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['bɪŋgəm] , [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] .
" **Oh yes , you will , " said Bingham , gathering up the lines .**
" 哦 是的 , 你 将要 , " 说 宾厄姆 , 采集 向上 这 线条 .
" 哦, 是的, 你会的, " 宾厄姆一边说着, 一边收拾着绳子。

" [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈroʊzi] ... "
" **Your father and mother , and your brother and Rosy ... "**
" 你的 父亲 和 母亲 , 和 你的 兄弟 和 红润 ... "
" 你的父母, 你的兄弟, 还有罗西....."

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈtruːzdeɪl] ; [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪ] - [əˈbaʊt] .
" **I don't know as to Truesdale ; he's such a fly - about .**
" 我 不 知道 作为 到 特鲁斯代尔 ; 他是 这样的 一个 飞 - 关于 .
" 我不了解特鲁斯代尔; 他是个到处乱跑的人。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈpend] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
You can't depend very much on him .
你 不能 依赖 非常 很多 在 他 .
你不能太依赖他。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [ˈeni] [tuː] [jɔː] [əˈbaʊt] [ˈroʊzi] , [iːðər] , " [iː; ji] [ˈædɪd] , [ˈɪnwərdli] .
And I don't feel any too sure about Rosy , either , " she added , inwardly .
和 我 不 感觉 任何 也 当然 关于 红润 , 任何一个 , " 她 额外 , 内心 .
"我对罗西也没什么把握," 她心里补充道。

[hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ˈroʊzi] [wʌz; wəz] [ʃerd] , [ɪn] [fækt] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Her state of uncertainty about Rosy was shared , in fact , by all the rest of
她 状态 的 不确定 关于 红润 曾是 共享 , 在 事实 , 经过 全部 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈfæməli] ;
the family ;
这 家庭 ;

事实上, 她对罗西的状况感到不确定, 而其他所有家庭成员也都和她一样;

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [dɪˈsaɪdɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈfeltər]
it looked decidedly as if the youngest daughter were to leave the shelter
它 看起来 绝对地 作为 如果 这 最小的 女儿 是 到 离开 这 庇护所
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ruːf] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrst] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
of her father's roof before the completion of her first year in the world .
的 她 父亲的 屋顶 前 这 完成 的 她 第一的 年 在 这 世界 .
看起来, 小女儿似乎要在满一年之前离开父亲的庇护。

[iː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈtʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] — [wɪtʃ]
She was a maiden choosing , and the absorbing question was — which
她 曾是 一个 少女 选择 , 和 这 吸收 问题 曾是 — 哪个
?
?
?

她是一位正在选择的少女, 而引人入胜的问题是——选择哪一个?

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [beɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n]
On the side of William Bates there was his position , his ability , his certain
在 这 边 的 威廉 贝茨 那里 曾是 他的 位置 , 他的 能力 , 他的 肯定
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

威廉·贝茨的优势在于他的地位、能力和确定的未来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈoʊld] [ˈfæməli] [rɪˈleɪʒnz] .
and the sentimental resumption of old family relations .
和 这 感伤的 恢复 的 老的 家庭 关系 .
以及对旧家庭关系的感伤重续。

[ɑ:n][ðə; ði][said][ʌ; əv][ˈpæstən][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˌpɜ:rsəˈhæləti][ænd; ənd][ðə; ði]
On the side of Paston there was an entertaining personality and the
在这边的帕斯顿那里曾是一个娱乐性格和这
[ˈpærəgræf] [ɪn] [dəˈbret] .
paragraph in Debrett .
段落 在 德布雷特 .

帕斯顿的一面展现了他风趣幽默的个性，并在《德布雷特名录》中留下了一段文字。

[ðə; ði] [tu:] [met] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rʒəlz] - [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] ,
The two met occasionally in the Marshalls ' front parlor ,
这 二 遇见 偶尔 在 这 马歇尔 - 正面 客厅 ,
两人偶尔会在马歇尔家的前客厅见面。

[ænd; ənd][sæt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səˈvɪləti][ænd; ənd] [ˌpɜ:rtɪnˈæsəti] — [beɪts] [ˈsʌmwʌt] [fɜ:rm]
and sat each other out with much civility and pertinacity — Bates somewhat firm
和 卫星 每个 其他 出去 和 很多 礼貌 和 坚韧 — 贝茨 有些 公司
[ænd; ənd] [sɪˈvɪr] ,
and severe ,
和 严重 ,

两人都表现得彬彬有礼、坚持不懈——贝茨的态度则略显坚决和严厉。

[ˈpæstən] [ɪkˈstri:mli] [geɪ] [ænd; ənd] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] .
Paston extremely gay and diverting .
帕斯顿 极其 同性恋 和 转移注意力 .
帕斯顿非常同性恋，而且很有趣。

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [kʊˈlɪs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈventʃəd] [ə; eɪ][wɜ:rd]
Jane and her mother lingered in the coulisses and even ventured a word
简 和 她 母亲 徘徊不去 在 这 库利斯 和 甚至 冒险 一个 单词
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæn.zə.nu:][ˈæftər][fɪ; jɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] .
now and then with the ingénue after she had left the boards .
现在 和 然后 和 这 天真少女 后 她 有 左边 这 板 .

简和她的母亲在剧院后院逗留了一会儿，甚至在女主角离开舞台后，还时不时地和她聊上几句。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈfæməli] [faʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][ɑ:n]
But the more the family found to say directly and indirectly on
但 这 更多的 这 家庭 成立 到 说 直接地 和 间接 在
[bɪˈhæf] [ʌ; əv] [ˈwɪljəm] [beɪts] ,
behalf of William Bates ,
代表 的 威廉 贝茨 ,

但是，贝茨的家人找到的直接或间接为威廉·贝茨辩护的话语越来越多，

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈrezəlu:tli] [ˈrəʒəmənd,ˈrɔ-] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
the more resolutely Rosamund turned her face in the opposite direction .
这 更多的 坚决地 罗莎蒙德 转向 她 脸 在 这 对面的 方向 .
罗莎蒙德更加果断地将脸转向了相反的方向。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈɪnfluəns] [ˈroʊzi] , " [sed] [dʒeɪn] ;
" You can't influence Rosy , " said Jane ;
" 你 不能 影响 红润 , " 说 简 ;
“你无法影响罗西,”简说;

" [fɪ:l] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] — [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [ˈeni] [daʊt] [ɑ:n] .
" she'll have her own way — that's a point there needn't be any doubt on .
" 壳 有 她 自己的 方式 — 那就是 一个 观点 那里 不必 是 任何 怀疑 在 .
“她会如愿以偿——这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbu:dwɑ:ɹ][ʌ; əv][hɜ:ɹz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [meɪ] [kʌm] [əˈraʊnd] [tu:; tə][em ˈi: , [ˈæftər][ɔ:l] ,
And that boudoir of hers in the new house may come around to me , after all ,
和 那 闺房 的 她的 在 这 新的 房子 可能 来 大约 到 我 , 后 全部 ,
或许，她新家的那间闺房最终会属于我吧。

[ən'les] [aɪ] —
unless I —
除非 我 —

除非我——

" [dʒeɪn] [flʌft] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ðʌs] [kæst][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhɔːrəskoʊp] .
" Jane flushed vividly as she thus cast her own horoscope .
" 简 配 生动地 作为 她 因此 投掷 她 自己的 星座运势 " .

“简一边给自己算命，一边脸颊绯红。”

[ˈbɪŋɡəm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [druː] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Bingham at this moment drew the buggy up alongside the curb in front of the old
宾厄姆 在 这 片刻 画 这 有缺陷的 向上 旁边 这 抑制 在 正面 的 这 老的
[haʊs] .
house .
房子 ．

这时，宾厄姆把马车停在了老房子前的路边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
A young man on the sidewalk was just approaching the front gate .
一个 年轻的 男人 在 这 人行道 曾是 只是 接近 这 正面 门 ．

人行道上，一个年轻人正走向大门。

" [dɪr] [em ˈiː] ! " [ɡɑːspt] [dʒeɪn] , [ɪnˈwɜːrdli] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈsɪnər] [aɪ][eɪ ˈem] !
" Dear me ! " gasped Jane , inwardly , " what a miserable sinner I am !
" 亲爱的 我 ！ " 倒吸一口气 简 , 内心 , " 什么 一个 悲惨的 罪人 我 是 ！

“天哪！”简在心里喘着气说，“我真是个可怜的罪人啊！”

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [left][hɜːr; hər] .
" Her heart sank and her appetite left her .
" 她 心 沉没 和 她 食欲 左边 她 ．

她心头一沉，食欲全无。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈθiədɔː] [ˈbraʊz] ;
The young man was Theodore Brower ;
这 年轻的 男人 曾是 西奥多 布劳尔 ；

这个年轻人名叫西奥多·布劳尔；

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ænd][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
she had invited him to dinner and had forgotten all about it .
她 有 受邀 他 到 晚餐 和 有 被遗忘的 全部 关于 它 ．

她邀请他共进晚餐，结果却把这件事忘得一干二净。

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

" [wel] , [ðooz] [ɑːr; ər][maɪ] [vjuːz] , " [sed] [ˈbɛldən] .
" Well , those are my views , " said Belden .
" 出色地 , 那些 是 我的 浏览 , " 说 贝尔登 ．

“嗯，这就是我的看法，”贝尔登说道。

[hiː; hi] [ˈelɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈslɑːtli] [æz; əz][hiː; hi] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
He elevated his eyebrows slightly as he dropped his glance to a row of
他 升高 他的 眉毛 轻微地 作为 他 掉落 他的 瞥一眼 到 一个 排 的
[ˈʃeɪpli] [neɪlz] [ðæt] [leɪ] [ˈkloʊsli] [təˈɡeðər] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
shapely nails that lay closely together on the thick of his thumb ,
优美 指甲 那 躺 密切 一起 在 这 厚的 的 他的 拇指 ,

他微微挑了挑眉，目光落在拇指粗壮部位上紧密排列的一排形状优美的指甲上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪmpər'septəbl̩] [smaɪl] [mu:vɪd] ['sləʊli] ['ʌndər][ðə; ði] ['kʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk]
and an imperceptible smile moved slowly under the cover of his thick
和 一个 难以察觉的 微笑 已搬 缓慢地 在下面 这 覆盖 的 他的 厚的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache .
胡子 .

浓密的胡须下，一丝不易察觉的微笑缓缓浮现。

" [tu:; tə] [raɪt] [kəm'pli:tli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [kɔ:rs] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
" To right completely such a wrong as this there is only one course that I know
" 到 正确的 完全地 这样的 一个 错误的 作为 这 那里 是 仅有的 一 课程 那 我 知道
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“要彻底纠正这种错误，据我所知只有一条路可走。”

" ['mɑ:rl̩] ['si:st] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rniʃt] ['skru:təni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnəz] [feɪs] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n]
" Marshall ceased his earnest scrutiny of his partner's face to rest his elbow on
" 马歇尔 停止 他的 认真 审查 的 他的 合伙人的 脸 到 休息 他的 弯头 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][tu:; tə][dra:p][hɪz; ɪz] ['wɪri] [oʊld] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv]
the edge of his desk and to drop his weary old face into the hollow of
这 边缘 的 他的 桌子 和 到 降低 他的 厌倦 老的 脸 进入 这 空洞的 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“马歇尔停止了对搭档脸庞的认真审视，将胳膊肘撑在桌子边缘，然后把疲惫的脸埋进了手掌的凹陷处。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['rɪŋklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
There were more wrinkles on his cheeks ,
那里 是 更多的 皱纹 在 他的 脸颊 ,

他脸颊上的皱纹更多了。

[mɔ:r] [waɪt] [her] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [draɪ] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rd] ,
more white hairs in the dull dry red of his beard ,
更多的 白色的 头发 在 这 乏味的 干燥 红色的 的 他的 胡须 ,

他暗淡干枯的红色胡须里夹杂着更多白发。

[mɔ:r] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sli:pləs] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
more signs of sleepless hours in his anxious eyes .
更多的 标志 的 失眠 小时 在 他的 焦虑的 眼睛 .

他焦虑的眼神中显露出更多失眠的迹象。

['beldən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [swept] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Belden raised his hand and swept it across his mustache .
贝尔登 提高 他的 手 和 扫荡 它 穿过 他的 胡子 .

贝尔登抬起手，拂过他的胡子。

[ðə; ði] [smaɪl] [br'ni:θ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈʌpwərd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The smile beneath escaped and spread upward over his face .
这 微笑 下面 逃脱 和 传播 向上 超过 他的 脸 .

一丝笑容从他脸颊底下涌出，向上绽放开来。

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [tu:] , [dɑ'lertɪd] — [hæf] [traɪʌmfəli] .
His nostrils , too , dilated — half triumphally .
他的 鼻孔 , 也 , 扩张 — 一半 凯旋般地 .

他的鼻孔也张大了——一半是得意洋洋的。

" [ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['fɜ:rðər] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
" **It's a most unfortunate affair** , " **he observed further** , **continuing his series of**
" 它是 一个 最多 不幸 事务 , " 他 观察到 更远 , 继续 他的 系列 的
[ˈkerf(ə)l] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz] .
careful modulations .
小心 调制 .

“这真是一件非常不幸的事情，”他继续谨慎地调整语气，进一步说道。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈerər] [meɪd] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [ˈteɪkən] ;
" **There is an error made** , **a false step taken** ;
" 那里 是 一个 错误 制成 , 一个 错误的 步 已采取 ;

“犯了错误，迈出了错误的一步；

[ðə; ðɪ][ˈfæməli] [fli:] [ðer; ðər][pæst][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'nu:] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] ;
the family flee their past to begin life anew in another land ;
这 家庭 逃跑 他们的 过去的 到 开始 生活 重新 在 其他 土地 ;

这家人逃离过去，前往异国他乡开始新生活；

[jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈθreɪ'hoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [laɪf] [ðeɪ] [mi:t] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l]
yet at the very threshold of their new life they meet the first cause of all
然而 在 这 非常 临界点 的 他们的 新的 生活 他们 见面 这 第一的 原因 的 全部
[ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
their misfortune and misery .
他们的 不幸 和 苦难 .

然而，就在他们新生活的门槛上，他们遇到了所有不幸和痛苦的根源。

" [ˈbeldən] [saɪd] .
" **Belden sighed** .
" 贝尔登 叹了口气 .

贝尔登叹了口气。

[hɪz; ɪz] [saɪ] [si:md] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [di:p] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər]
His sigh seemed at once to breathe a deep sympathy and to call for
他的 叹 似乎 在 一次 到 呼吸 一个 深的 同情 和 到 称呼 为了
[ðə; ðɪ] [ˈmi:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][æt; ət] [wət'evər] [kɔ:st] — [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
the meting out of justice at whatever cost — to some one else .
这 会议 出去 的 正义 在 任何 成本 — 到 一些 — 别的 .

他的叹息似乎既表达了深深的同情，又呼吁不惜一切代价伸张正义——哪怕是惩罚别人。

[æz; əz] [ˈbeldən] [saɪd] , [ˈmɑ:rl] [hɪm'self] [ɔ:lmoʊst] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] .
As Belden sighed , **Marshall himself almost gave a groan** .
作为 贝尔登 叹了口气 , 马歇尔 他自己 几乎 给予 一个 呻吟 .

贝尔登叹了口气，马歇尔自己也差点呻吟出声。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðɪ:z] [ˈkerfəli] [kəm'pəʊzɪd] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [fɔ:r; fər] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [si:md] .
He accepted these carefully composed observations for precisely what they seemed .
他 公认 这些 小心 由 观察 为了 恰恰 什么 他们 似乎 .

他接受了这些精心撰写的观察结果，并认为它们正是表面看起来的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdrɑ:mə][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv]
He was too inexperienced in the drama to detect the essential insincerity of
他 曾是 也 缺乏经验 在 这 戏剧 到 探测 这 基本的 虚伪 的
[ˈevri] [wɜ:rd] ,
every word ,
每一个 单词 ,

他对这出戏的经验太少，以至于无法察觉每句话中隐藏的虚伪。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒliɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:ks] [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜ:rd]
though there was not one of the lowliest of his clerks but had heard
尽管 那里 曾是 不是 一 的 这 最低级 的 他的 职员 但 有 听到
[ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [freɪzɪz] ['bændɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['fɒtlaɪts] [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [əˈgen] .
every one of these phrases bandied across the footlights time and time again .
每一个 一 的 这些 短语 班迪 穿过 这 脚灯 时间 和 时间 再次 .

虽然他手下没有一个最底层的职员，但这些话一句都曾无数次在舞台上被反复提及。

" [aɪ][mʌst; məst] [əˈknɑ:lɪdʒ] , " [kənˈtɪnju:ɪd] ['beldən] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **I must acknowledge , " continued Belden , as he moved towards the door ,**
" 我 必须 承认 , " 持续 贝尔登 , 作为 他 已搬 向 这 门 ,
"我必须承认,"贝尔登一边走向门口一边继续说道,

" [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ri:znəblnəs] [ænd; ənd]
" **that her father has acted with a good deal of reasonableness and**
" 那 她 父亲 有 行动 和 一个 好的 交易 的 合理性 和
[fɔ:rˈberəns] .
forbearance .
宽容 .

“她父亲表现得相当通情达理、宽容大度。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] - [æŋˈzaɪəti] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [wɜ:rd][frʌm; frəm][em ˈi:] .
You can imagine Leppin's anxiety , without any word from me .
你 能 想象 - 焦虑 , 没有 任何 单词 从 我 .
不用我多说，你们也能想象莱平当时的焦虑心情。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [haʊ] ['ki:nli] [hi:; hi] [lʊks] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['hævɪŋ] ['dʒʌstɪs] [dʌŋ] — [tu:; tə] ['hævɪŋ]
You can feel how keenly he looks forward to having justice done — to having
你 能 感觉 如何 敏锐地 他 看起来 向前 到 拥有 正义 完毕 — 到 拥有
[kəmˈpli:t] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] [meɪd] .
complete reparation made .
完全的 赔偿 制成 .

你能感受到他多么渴望正义得到伸张——多么渴望得到彻底的赔偿。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
You know what that means as well as I do .
你 知道 什么 那 方法 作为 出色地 作为 我 做 .
你和我一样清楚这意味着什么。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['si:niər][tu:; tə]['pɑ:ndər][ðə; ði] ['mætər] [əˈloʊn] .
" **And he passed out , leaving his senior to ponder the matter alone .**
" 和 他 通过了 出去 , 离开 他的 高级的 到 思考 这 事情 独自的 .
“然后他就昏了过去，留下他的前辈独自思考这件事。”

['beldən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fʊl]
Belden was the first person with whom Marshall had permitted himself a full
贝尔登 曾是 这 第一的 人 和 谁 马歇尔 有 允许 他自己 一个 满的
[ˈkænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
canvass of the situation ,
帆布 的 这 情况 ,

贝尔登是马歇尔第一个允许他全面了解情况的人。

[ðə; ði][soʊl] ['hʌzbəndmən] [tɔ:rdz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] [ɪn] ['gɑ:nərɪŋ]
the sole husbandman towards whom he had turned for assistance in garnering
这 唯一 农夫 向 谁 他 有 转向 为了 协助 在 收集
[ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts] [ʌv; əv] - [kəˈrɪr] [əˈbrɔ:d] .
the first - fruits of Truesdale's career abroad .
这 第一的 - 水果 的 - 职业 国外 .

他是特鲁斯代尔在海外事业初期唯一寻求帮助农场主。

[ˈnevər] [brɪˈɔːr] [hæd; həd][ˈiːv(ə)] [greɪzd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd]
Never before had evil grazed against him and his ; he had regarded
绝不 前 有 邪恶的 放牧 反对 他 和 他的 ; 他 有 认为
[aɪ ˈtiː] , [ɪn][fækt] ,
it , in fact ,
它 , 在 事实 ,

邪恶从未侵扰过他和他的家人；事实上，他一直认为，

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [ɪl] - [ˈrɛɡjələɪtəd, ˈrɛɡjələɪtɪd] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊər]
as something appertaining principally to ill - regulated persons in a lower
作为 某物 属于 主要 到 患病的 - 受监管 人 在 一个 降低
[wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] .
walk of life .
走 的 生活 .

主要指社会底层、行为不端的人所具有的品质。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændəld][ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
He had heard of such subjects as being handled in fiction ,
他 有 听到 的 这样的 主题 作为 存在 处理 在 小说 ,
他听说过这类题材在小说中也有涉及。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)] [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he had noticed them touched upon in the theatrical reviews of the
和 他 有 注意到 他们 感动 之上 在 这 戏剧 评论 的 这
[ˈnjuːz,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

他注意到报纸上的戏剧评论中提到了他们。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnfl] , [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] , [ðə; ði] [mælˈoʊdərəs] [hæd; həd] [ˈevər] , [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
But nothing of the sinful , the vicious , the malodorous had ever , within his
但 没有什么 的 这 罪恶的 , 这 恶毒 , 这 恶臭的 有 曾经 , 之内 他的
[rekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

但在他的记忆中，那些罪恶的、邪恶的、恶臭的东西，从未出现过。

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
come to his family , to his friends , or even to any of his business
来 到 他的 家庭 , 到 他的 朋友们 , 或者 甚至 到 任何 的 他的 商业
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .
associates :
同事 :

去找他的家人、朋友，甚至是他的任何商业伙伴。

[jet] [hɪr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] .
Yet here it had come at last , and it must be confronted .
然而 这里 它 有 来 在 最后的 , 和 它 必须 是 面对 .

然而，它终究还是来了，我们必须面对它。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][soʊ]
He had quite shrank from the ordeal of considering the matter with so
他 有 相当 缩小 从 这 考验 的 考虑 这 事情 和 所以
[ˈnɪmb(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [ˈtruːz,deɪl] [hɪmˈself] ,
nimble and experienced a person as Truesdale himself ,
灵活 和 经验丰富的 一个 人 作为 特鲁斯代尔 他自己 ,

他实在不愿面对与特鲁斯代尔这样一位思维敏捷、经验丰富的人讨论此事的考验。

游行队伍(With the Procession)

第13/16页

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈæŋɡloo] - [ˈsæksn][ɪn][hɪz; ɪz] [pjər] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [tuː; tə] [əˈtempt]
and he was almost too Anglo - Saxon in his pure - mindedness to attempt
和 他 曾是 几乎 也 盎格鲁 - 撒克逊 在 他的 纯的 - 心智 到 试图

[æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈɪntɪmət] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ;
an over - intimate discussion of it with his own wife ;
一个 超过 - 亲密的 讨论 的 它 和 他的 自己的 妻子 ;

他思想纯洁，几乎过于盎格鲁-撒克逊式的固执，以至于不愿与自己的妻子就此事进行过于私密的讨论；

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
it took a large share of his fortitude to broach the matter even to his
它 采取 一个 大的 分享 的 他的 坚韧 到 拉钩 这 事情 甚至 到 他的

[ˈeldər] [sʌn] .
elder son .
长老 儿子 .

他鼓足了勇气才敢向自己的长子提起这件事。

" [aɪ][kɑːnt] [tʊːk] [tuː; tə] [ˈtruːzdeɪl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðɪs] [ˈvɜːrdʒɪnəl][oʊld][mæn] ,
" I can't talk to Truesdale about it , " said this virginal old man ,
" 我 不能 讲话 到 特鲁斯代尔 关于 它 , " 说 这 处女 老的 男人 ,

“我不能和特鲁斯代尔谈论这件事，”这位老处男说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [ˈrɑːdʒəz] [ˈɑːfɪs] ; " [juːv] [ɡɑːt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
as he sat in Roger's office ; " you've got to do it .
作为 他 卫星 在 罗杰的 办公室 ; " 你已经 得到 到 做 它 .

他坐在罗杰的办公室里说：“你必须这么做。”

[aɪ][kɑːnt] . " **I can't .** "
我 不能 . "

我不能。

" [wel] , [ˈriːəli] , [ˈfɑːðər] , " [brɪˈɡæən][ˈrɑːdʒər] .
" Well , really , father , " began Roger .
" 出色地 , 真的 , 父亲 , " 开始 罗杰 .

“嗯，真的吗，父亲？”罗杰开口道。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪˈzentɪŋ] [æn; ən][ɪmpjuˈteɪ(ə)n] .
He had almost the air of resenting an imputation .
他 有 几乎 这 空气 的 怨恨 一个 估算 .

他几乎流露出一种对这种指责感到愤慨的神情。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [ˈrɑːdʒər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈstres] .
" I don't mean that , Roger , " said his father , in some distress .
" 我 不 意思是 那 , 罗杰 , " 说 他的 父亲 , 在 一些 痛苦 .

“我不是那个意思，罗杰，”他父亲有些沮丧地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ; [aɪ] [brɪˈliːv] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" I have every confidence in you ; I believe you're all right .
" 我 有 每一个 信心 在 你 ; 我 相信 你是 全部 正确的 .

“我对你充满信心；我相信你一切都好。”

[bʌt; bət] — " **But —** "
但 — "

但-

" [hæz; həz] ['eniba:di] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl] ? "

" Has anybody seen the girl ? "

" 有 任何人 已见 这 女孩 ? "

有人见过那个女孩吗？

" [jɜr; jər] ['mʌðər] [sez] [ðæt] — [wel] ,

" Your mother says that — well ,

" 你的 母亲 说道 那 — 出色地 ,

你妈妈说——嗯，

[fi:; ji] [sez] [ðæt] [dʒeɪn][hæz; həz] [si:n] [hɜ:r; hər] " — [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [neɪm] [wɪð; wɪθ]

she says that Jane has seen her " — he brought in his daughter's name with

她 说道 那 简 有 已见 她 " — 他 带来 在 他的 女儿的 姓名 和

[ə; eɪ] [gret] [dɪ'stres] — " [ænd; ənd][jɜr; jər] [ænt] ['lɪdiə] .

a great distress — " and your aunt Lydia .

一个 伟大的 痛苦 — " 和 你的 阿姨 莉迪亚 .

她说简见过她”——他非常痛苦地报出了女儿的名字——“还有你的姨妈莉迪亚。

[fi:; ji][tu:ld][jɜr; jər] ['mʌðər] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ʃər] [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə][lend] [hɜ:r'self][tu:; tə] —

She told your mother she was sure this girl was one to lend herself to —

她 讲述 你的 母亲 她 曾是 当然 这 女孩 曾是 一 到 借 她自己 到 —

[tu:; tə] — "

to — "

到 — "

她告诉你母亲，她确信这个女孩是那种会委身于——委身于——的女孩。

" [hm] , " [sed] ['ra:dʒər] , [ɪn][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [wei] .

" H'm , " said Roger , in a non - committal way .

" 嗯 , " 说 罗杰 , 在 一个 非 - 入狱 方式 .

“嗯，”罗杰含糊其辞地说道。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [səb'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [ænt]

He always subjected his aunt

他 总是 受 他的 阿姨

他总是欺负他的姑姑。

['lɪdiəz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dɪskaʊnt] .

Lydia's opinions and impressions to a double discount .

莉迪亚的 意见 和 印象 到 一个 双倍的 折扣 .

莉迪亚的意见和印象可享受双倍折扣。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] - [ə'fens] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz]

Meanwhile the odor of Truesdale's offence permeated the house as completely as

同时 这 气味 的 - 罪行 渗透 这 房子 作为 完全地 作为

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

the office .

这 办公室 .

与此同时，特鲁斯代尔的罪行之臭味像在办公室里一样，彻底弥漫了整栋房子。

[ˈrəʊzi] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʌndə] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hə] [ˈmʌðə] [ænd; ənd][dʒein]
Rosy wondered what could be under way as she saw her mother and Jane
红润 想知道 什么 可以 是 在下面 方式 作为 她 锯 她 母亲 和 简
[ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tʃerz] [ɪn] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈætɪtʃuːdʒ] [æt; ət] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [taɪmz] [ɪn]
seated on unaccustomed chairs in unaccustomed attitudes at unaccustomed times in
坐着 在 不习惯 椅子 在 不习惯 态度 在 不习惯 时代 在
[ˌʌnəˈkʌstəmd] [ruːmz; rʊmz] [waɪl] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [briːf] [ænd; ənd] [ɪnˈfriːkwənt] [ɪntəˈtʃeɪndʒz] [ʌv; əv]
unaccustomed rooms while they engaged in brief and infrequent interchanges of
不习惯 房间 尽管 他们 已订婚的 在 简短的 和 不频繁 立交桥 的

[wɜːrdʒ] ,
words ,
字 ,
罗西看到母亲和简坐在陌生的房间里，以陌生的姿势坐在陌生的椅子上，时间也不寻常，两人偶尔进行简短而零星的交谈，不禁纳闷究竟发生了什么事。

[ɔːr][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpɜːeɪtəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈsaɪlənsɪz] .
or co - operated for the production of long and eloquent silences .
或者 合作 - 经营的 为了 这 生产 的 长的 和 雄辩 沉默 .
或者合作制造出漫长而意味深长的沉默。

[dʒein] , [ɪn][fækt] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [ˈθɜːroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːt]
Jane , in fact , took the matter with the rigorous thoroughness of the complete
简 , 在 事实 , 采取 这 事情 和 这 严格的 彻底性 的 这 完全的
[ˈθiːərist] .
theorist .
理论家 .

事实上，简以一位完美理论家的严谨细致的态度处理了这件事。
[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈkɑːnʃəns] [θruː]
She knew what it was to thread the mazes of a guilty conscience through
她 知道 什么 它 曾是 到 线 这 迷宫 的 一个 有罪的 良心 通过
[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kənˈsekjətɪv] [ˈtʃæptərz] ;
half a dozen consecutive chapters ;
一半 一个 打 连续的 章节 ;
她知道在连续六章的阅读过程中，如何才能摆脱内疚良心的折磨；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][felt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [əˈknaɪlɪdʒd] [sɪn] [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm]
she knew how it felt to see the agonies of acknowledged sin transferred from
她 知道 如何 它 毛毡 到 看 这 痛苦 的 已确认 罪 转移 从
[tʃer] [tuː; tə][ˈsoʊfə][ænd; ənd][ˈsoʊfə][tuː; tə] [tʃer] [ˈoʊvə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel]
chair to sofa and sofa to chair over the full extent of a large and well
椅子 到 沙发 和 沙发 到 椅子 超过 这 满的 程度 的 一个 大的 和 出色地
- [ˈrkwɪpt] [steɪdʒ] .
- equipped stage .
- 配备 阶段 .

她知道，在一个宽敞且设备齐全的舞台上，看到人们将承认自己有罪的痛苦从椅子转移到沙发，再从沙发转移到椅子，这种感觉是怎样的。

[haʊ] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [ˈflʌtəd] !
How the leaves had fluttered !
如何 这 树叶 有 飘动 !
树叶飘动得多么厉害啊！

[haʊ] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [hæd; həd] [ˈpælpɪˌteɪtɪd] !
How the footlights had palpitated !
如何 这 脚灯 有 心悸 !
舞台灯光多么令人心跳加速啊！

[haʊ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] — [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !
How those people had suffered — and how she had suffered with them !
如何 那些 人们 有 遭受 — 和 如何 她 有 遭受 和 他们 !
那些人遭受了多么大的苦难——而她也和他们一起承受了多么大的苦难！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] [naʊ] — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] ['greɪtər] [sti] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
How she was suffering now — and how much greater still must be the
如何 她 曾是 痛苦 现在 — 和 如何 很多 更大的 仍然 必须 是 这
['sʌfəriŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ˈaɪdəˌlaɪzd] ['brʌðər] !
suffering of her erring and idolized brother !
痛苦 的 她 犯错 和 偶像化 兄弟 !

她现在承受着多么大的痛苦啊——而她那犯错却被奉为偶像的哥哥，他的痛苦该是多么巨大啊！

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bi] [bɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ˈʌðər] ['piːpəlz] ! " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊn] .
" **If he had only been born with eyes like other people's ! " she would moan .**
" 如果 他 有 仅有的 到过 出生 和 眼睛 喜欢 其他 人们的 ! " 她 会 呻吟 .
"如果他生来就长着和别人一样的眼睛就好了！"她会这样哀叹。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈment(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] ['truːzdeɪl] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The actual mental state of Truesdale was , however , with Jane and with
这 实际的 精神的 状态 的 特鲁斯代尔 曾是 , 然而 , 和 简 和 和
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] [els] ,
everybody else ,
大家 别的 ,

然而，特鲁斯代尔的真实精神状态，对于简和其他所有人来说，却是.....

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pjər] [kən'dʒektʃər] .
a matter of pure conjecture .
一个 事情 的 纯的 推测 .

纯属推测。

[ˈveri] ['lɪt(ə)] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Very little , in fact , was seen of him .
非常 小的 , 在 事实 , 曾是 已见 的 他 .

事实上，人们很少见到他。

[hiː; hi] ['brekfəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm]
He breakfasted in his own room , as he had done ever since his return home
他 早餐 在 他的 自己的 房间 , 作为 他 有 完毕 曾经 自从 他的 返回 家
.
:
.

他像回家后一直做的那样，在自己的房间里吃早餐。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]'entər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd]
When the waitress had declined to enter the chamber with his coffee and
什么时候 这 女服务员 有 拒绝 到 进入 这 房间 和 他的 咖啡 和
[roʊlz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [də'rektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm]
rolls he had shrugged his shoulders and had directed to have them
卷 他 有 耸了耸肩 他的 肩膀 和 有 指导 到 有 他们
[set][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [aʊt'saɪd] .
set on the floor outside .
放 在 这 地面 外部 .

当女服务员拒绝将咖啡和面包卷端进房间时，他耸了耸肩，指示将它们放在外面的地板上。

" [kwel] [pju'dɜː] !
" **Quelle pudeur !**
" 来源 羞耻 !

"Quelle pudeur!

" [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [nɑːk] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **he more than once observed , as her knock drew him towards the door .**
" 他 更多的 比 一次 观察到 , 作为 她 敲 画 他 向 这 门 .

“他不止一次地注意到，她的敲门声把他引向了门口。”

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wer'evər] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
His lunch he took wherever he happened to be , and he dined at his
他的 午餐 他 采取 无论 他 发生 到 是 , 和 他 用餐 在 他的
[frentʃ] [ˈrestrɑːnt] ,
French restaurant ,
法语 餐厅 ,

他随身携带午餐，并在他常去的那家法国餐厅用餐。

[ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'tæliən] [wʌn] [wer] [ðə; ði] [spə'geti] [wʌz; wəz] [ʌnə'prɒʊtʃəbl] , [ænd; ənd] [wer]
or at a new Italian one where the spaghetti was unapproachable , and where
或者 在 一个 新的 意大利语 一 在哪里 这 意大利细面条 曾是 难以接近 , 和 在哪里
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃiːp] ,
everything was cheap ,
一切 曾是 便宜的 ,

或者去一家新开的意大利餐厅，那里的意大利面难以下咽，而且所有东西都很便宜。

[ˈplentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] .
plentiful , and informal .
丰富 , 和 非正式 .

丰富且非正式。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
He returned home at his own discretion ,
他 返回 家 在 他的 自己的 审慎 ,

他自行决定返回家中。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈɑːbdəɾət] [oʊld] [naɪt] - [lɔːk] [æt; ət]
and sometimes was heard working upon the obdurate old night - lock at
和 有时 曾是 听到 在在职的 之上 这 顽固的 老的 夜晚 - 锁 在
[ˈmɪdnaɪt] [ɔːr][ˈleɪtər] .
midnight or later .
午夜 或者 之后 .

有时人们会在午夜或更晚的时候听到他正在修理那把顽固的旧夜锁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði]
Among the first of the family to have extended speech with him after the
之中 这 第一的 的 这 家庭 到 有 扩展 演讲 和 他 后 这
[ɪk'spəʊz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ænt] [ˈlɪdiə] .
exposé was his aunt Lydia .
暴露 曾是 他的 阿姨 莉迪亚 .

丑闻曝光后，家中最早与他进行长时间交谈的人之一是他的姑姑莉迪亚。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [ˈbɜːti]
He had gone to her house to put the last few finishing touches to Bertie
他 有 已消失 到 她 房子 到 放 这 最后的 很少 精加工 触摸 到 伯蒂
[ˈpætə-sənz] [ˈpɔːtrət] .
Patterson's portrait .
帕特森的 肖像 .

他去她家是为了给伯蒂·帕特森的肖像画做最后的润色。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbɜːti] [hɜːr'self][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [siːmd] [ɔː'lredi] [ˈfɪnɪʃt] ,
To his aunt and to Bertie herself the portrait seemed already finished ,
到 他的 阿姨 和 到 伯蒂 她自己 这 肖像 似乎 已经 完成的 ,

对他的姑姑和伯蒂本人来说，这幅肖像画似乎已经完成了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huː] [noʊz] [wen] [ðə; ði][end][hæz; həz] [ˈriːəli] [bɪn] [riːtʃt] .
but it is only the artist who knows when the end has really been reached .
但 它 是 仅有的 这 艺术家 WHO 知道 什么时候 这 结尾 有 真的 到过 达到 .

但只有艺术家自己才知道何时才是真正的终点。

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] [fɔ:r; fər] ['bɜ:ti] .
" **He asked his aunt for Bertie** .
" 他 问 他的 阿姨 为了 伯蒂 .

他向他姑姑要伯蒂。

" [wel] , " [fi:; fi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [æz; əz][fi:; fi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" **Well , she hesitated , as she looked at him with a kind of**
" 出色地 , " 她 犹豫了一下 , 作为 她 看起来 在 他 和 一个 种类 的
[ˈfɜ:rtɪv] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
furtive and wondering interest ,
鬼鬼祟祟 和 好奇 兴趣 ,
" 嗯 , " 她犹豫了一下 , 一边说着 , 一边用一种偷偷摸摸又充满好奇的目光看着他。

" ['bɜ:ti] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
" **Bertie is very busy this afternoon** .
" 伯蒂 是 非常 忙碌的 这 下午 .

伯蒂今天下午很忙。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] —
If there is anything more to be done — and I don't exactly see that there is —
如果 那里 是 任何事物 更多的 到 是 完毕 — 和 我 不 确切地 看 那 那里 是 —
[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [hɜ:r; hər] ,
it must be done without her ,
它 必须 是 完毕 没有 她 ,
如果还有什么事要做——虽然我看不出还有什么事要做——那也必须在没有她的情况下完成。

[aɪm][əˈfreɪd] . " **I'm afraid** . "
我是 害怕的 . "

我耽心。"

" [kɑ:nt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
" **Can't I see her ?**
" 不能 我 看 她 ?

我不能见她吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈbrʌskli] .
" **he asked , brusquely** .
" 他 问 , 粗暴地 .

他生硬地问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [aɪ] [ni:d] [hɜ:r; hər] .
" **This is the very time I need her** .
" 这 是 这 非常 时间 我 需要 她 .

"我正需要她的时候。"

[wʌt] [ɪz][fi:; fi][soʊ] ['bɪzi] [əˈbaʊt] ? " **What is she so busy about ?** "
" 什么 是 她 所以 忙碌的 关于 ? " "

她忙什么呢？

" [fi:; fi][ɪz] [ˈpækɪŋ] .
" **She is packing** .
" 她 是 包装 .

她正在收拾行李。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [kept] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [lɔ:ŋgər] [ɔ:l'redi] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] — [fi:; fi]
You know I've kept her a good deal longer already than I expected to — she
你 知道 我已经 保留 她 一个 好的 交易 更长 已经 比 我 预期的 到 — 她
[kɑ:nt] [steɪ] [ˈɪntu:] [ˈsʌmər] .
can't stay into summer .
不能 停留 进入 夏天 .

你知道，我让她待的时间已经比我预想的要长得多——她不可能待到夏天。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['rɪ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['faɪnəli] ,
Her mother has written several times , asking for her , and now , finally ,
她 母亲 有 书面 一些 时代 , 问 为了 她 , 和 现在 , 最后 ,
[jɪːz] ['riːəli] [gɔːt][tuː; tə][goʊ] .
she's really got to go .
她是 真的 得到 到 去 .

她的母亲曾多次写信询问她的下落，现在，她真的要走了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]['mɪsɪz] . [roʊdʒɪz] [vɔɪs] ,
" There was a grieving disappointment in Mrs . Rhodes's voice ,
" 那里 曾是 一个 悲伤 失望 在 太太 . 罗德岛 嗓音 ,
罗兹太太的声音里充满了悲伤和失望。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [kiːn] [bʌt; bət] [dɪ'skriːt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
and a cast of keen but discreet curiosity in her eye .
和 一个 投掷 的 敏锐的 但 慎重 好奇心 在 她 眼睛 .
她眼中闪过一丝敏锐而又谨慎的好奇。

" [wen] [ɪz][jɪː; jɪ]['goʊɪŋ] ? "
" When is she going ? "
" 什么时候 是 她 去 ? "
她什么时候走？

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" In the morning .
" 在 这 早晨 .
“在早晨。

[ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)] [wɪl] [get][hɜːr; hər] [wel] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . "
Then her own people will get her well before dark . "
然后 她 自己的 人们 将要 得到 她 出色地 前 黑暗的 . "
“然后她自己的人会在天黑前把她抓回来。”

" [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ? — [maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] . "
" I'm not to see her to say good - bye ? — my own cousin , almost . "
" 我是 不是 到 看 她 到 说 好的 - 再见 ? — 我的 自己的 表哥 , 几乎 . "
“我竟然不能见她一面，跟她道别？——她几乎就是我的表妹。”

" ['nɑːnsens] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Nonsense — not at all .
" 废话 — 不是 在 全部 .
“胡说八道——一点也不。”

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'll tell her good - bye for you . "
患病的 告诉 她 好的 - 再见 为了 你 . "
我会替你向她道别。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ? "
" And the picture ? "
" 和 这 图片 ? "
“那张照片呢？ ”

" [wel] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Well , that we may consider finished , I think .
" 出色地 , 那 我们 可能 考虑 完成的 , 我 思考 .
“嗯，我想我们可以认为这件事已经结束了。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Her eyes were resting on the wall behind him .
" 她 眼睛 是 休息 在 这 墙 在后面 他 .
她的目光落在了他身后的墙上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [sɔ:;] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtɹət] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][ai ˈti:] .

He turned and saw the portrait fastened upon it .
他 转向 和 锯 这 肖像 系紧 之上 它 .

他转过身，看到画像就挂在上面。

" [soʊ][ji:; ji][ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] — " [hi:; hi][br'gæn] .

" So she is not even to have — " he began .
" 所以 她 是 不是 甚至 到 有 — " 他 开始 .

“所以她甚至连——”他开口说道。

" [naʊ] , [ˈtru:zdeɪ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] , " [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz][nɑ:t] [ˈbɜ:rtɪz] , [bʌt; bət] [maɪn] .

" Now , Truesdale , " interrupted his aunt , " the picture is not Bertie's , but mine .
" 现在 , 特鲁斯代尔 , " 中断 他的 阿姨 , " 这 图片 是 不是 伯蒂的 , 但 矿 .

“特鲁斯代尔,”他的姑妈打断道，“这幅画不是伯蒂的，而是我的。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] .

I thought you understood that .
我 想法 你 理解 那 .

我以为你明白这一点。

" [ji:; ji] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

" She followed him to the door .
" 她 随后 他 到 这 门 .

她跟着他走到门口。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [b:ŋgər] ? " [ji:; ji] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈma:liənt]

" You won't stay a few minutes longer ? " she inquired , with an emollient
" 你 惯于 停留 一个 很少 分钟 更长 ? " 她 询问 , 和 一个 润肤剂

[ɪnˈtenʃ(ə)n] .

intention .
意图 .

“您不打算再待一会儿吗？”她带着和蔼的语气问道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] , [ˈtru:zdeɪ] , " [ji:; ji] [prəˈsi:did] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] , " [haʊ]

" I won't say , Truesdale , " she proceeded , with her hand on the knob , " how
" 我 惯于 说 , 特鲁斯代尔 , " 她 继续 , 和 她 手 在 这 旋钮 , " 如何

[dɪsəˈpɔɪntɪd] [aɪ][eɪˈem] .

disappointed I am .
失望的 我 是 .

“特鲁斯代尔，我不会说,”她一边说着，一边把手放在门把手上，“我有多么失望。”

[ˈevriθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [sti:l] [naʊ] .

Everything , of course , is at a stand - still now .
一切 , 的 课程 , 是 在 一个 站立 - 仍然 现在 .

当然，现在一切都停滞不前了。

[ˈweðər] [θɪŋz] [ˈevər][gʊʊ][ɑ:n] [əˈgen] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] .

Whether things ever go on again will depend upon you yourself .
无论 事物 曾经 去 在 再次 将要 依赖 之上 你 你自己 .

事情是否还能再次发生，取决于你自己。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈeni] — [ˈeni] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈgret] , [ˈeni] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — "

I am sure that any — any expression of regret , any promise of — of — "
我 是 当然 那 任何 — 任何 表达 的 后悔 , 任何 承诺 的 — 的 — "

我确信任何——任何遗憾的表达，任何承诺——“

" [ʊf] ！ " [sed] ['tru:z,deɪl] , [æz; əz][hi; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə] [læf]
" **Ouf ！ " said Truesdale , as he descended the steps , undecided whether to laugh**
" ouf ！ " 说 特鲁斯代尔 , 作为 他 下降 这 步骤 , 未决定 无论 到 笑
[ɔ:r][tu:; tə] [kɜ:rs] .
or to curse .
或者 到 诅咒 .

“哎哟！”特鲁斯代尔一边走下台阶一边说道，他不知道该笑还是该咒骂。
" - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət][kə'di:z] , - " [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hʌmɪŋ] , [hæf] -
" ' **When I was a student at Cadiz , ' " he found himself humming , half -**
" - 什么时候 我 曾是 一个 学生 在 加的斯 , - " 他 成立 他自己 哼唱 , 一半 -
[ʌn'kɑ:njəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .
““当我在加的斯读书的时候，”他发现自己半无意识地哼起了歌。

" [hm] ！
" **H'm ！**
" 嗯 ！
" [wʌn] [θɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] [sɪvələ'zeɪʃn] : ['dʒen(ə)rəl] ['bædnəs] ['dʒɑ:lɪd][ʌp] ,
one thing learned in the study of this peculiar civilization : general badness jollied up ,
一 事物 学习 在 这 学习 的 这 奇特 文明 : 一般的 坏 高兴的 向上 ,
从对这个奇特文明的研究中我们学到了一件事：普遍的邪恶被美化了。

[spə'sɪfɪk] ['bædnəs] [fraʊnd] [daʊn] .
specific badness frowned down .
具体的 坏 皱眉 向下 .
具体的恶行令人不齿。
[wʌt] ['ʌðər] [dɪs'kʌvərɪz] [ə'wert][em 'i:] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What other discoveries await me , I wonder ?
什么 其他 发现 等待 我 , 我 想知道 ?
我想知道，还有哪些发现等待着我？

" [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ə; eɪ] ['bru:əm] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæks]
" **Before he had taken a dozen steps a brougham drawn by a pair of blacks**
" 前 他 有 已采取 一个 打 步骤 一个 布鲁厄姆 绘制 经过 一个 一对 的 黑人
[ɪn] ['glɪtərɪŋ] ,
in glittering ,
在 闪闪发光 ,
“他还没走十几步，就看到一辆由两名身着闪亮服饰的黑人拉着的四轮马车。”

[gəʊld] - ['pleɪtɪd] ['hɑ:rnɪs] [dru:ɪ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:rb,stoʊn] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][də'rekʃ(ə)nz]
gold - plated harness drew up suddenly at the curbstone , in obedience to directions
金子 - 镀 马具 画 向上 突然 在 这 路缘石 , 在 服从 到 方向
[ˈɡɪv(ə)n] [θru:ɪ] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] .
given through the half - open door .
给定 通过 这 一半 - 打开 门 .
镀金马具突然停在路边，服从从半开的门里传来的指示。
[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪd] [waɪd] , [ænd; ænd][ˈɡlædɪs] [mə'kenə] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
In a second the door opened wide , and Gladys McKenna beckoned to him .
在 一个 第二 这 门 打开 宽的 , 和 格拉迪斯 麦肯纳 招手 到 他 .
一瞬间，门大开，格拉迪斯·麦肯纳向他招了招手。

" [get] [ɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [rɪ'prest] [kraɪ] .
" **Get in , " she uttered , in a half - repressed cry .**
" 得到 在 , " 她 说出 , 在 一个 一半 - 压抑 哭 .
“上车，”她压抑着声音，低声说道。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [tuː] [swɪft] [glɑːnsɪz] .
She had divined the situation in two swift glances .
她 有 神谕 这 情况 在 二 迅速 眼神 .
她只消两眼就看穿了形势。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['muːdi] ['eksɪt][ʌv; əv] ['truːz,deɪl] ,
She had witnessed the moody exit of Truesdale ,
她 有 目击者 这 情绪化 出口 的 特鲁斯代尔 ,
她亲眼目睹了特鲁斯代尔闷闷不乐的离去。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['bɜːti] **and she had had a glimpse of the anxious little face of Bertie**
和 她 有 有 一个 一瞥 的 这 焦虑的 小的 脸 的 伯蒂
['pætɜːsən] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .
Patterson in the bay - window above .
帕特森 在 这 湾 - 窗户 多于 .
她从上面的凸窗里瞥见了伯蒂·帕特森那张焦虑的小脸。

[hɜːr; hær][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪf] , [tuː; tə]['draːmətaɪz][,aɪ 'tiː][æz; əz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] **Her desire to live life , to dramatize it as promptly and effectively**
她 欲望 到 居住 生活 , 到 戏剧化 它 作为 及时 和 有效地
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
她渴望体验人生, 并尽可能迅速有效地将其戏剧化。

[hæd; həd][led][hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] **had led her to the instant appropriation of the banned and rejected**
有 引领 她 到 这 立即的 拨款 的 这 禁止 和 拒绝
['truːz,deɪl] — [ðʌs] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] ['fɪɡjərd] [hɪm; ɪm] .
Truesdale — thus it was that she figured him .
特鲁斯代尔 — 因此 它 曾是 那 她 想 他 .
这使她立刻接受了被禁止和被拒绝的特鲁斯代尔——因此她才理解了他。

" [get] [ɪn] , " [ʃiː, ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; " [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [blɔːks] .
" **Get in , " she repeated ; " I can take you along six or eight blocks .**
" 得到 在 , " 她 重复 ; " 我 能 拿 你 沿着 六 或者 八 积木 .
“上车吧,”她重复道; “我可以带你走六到八个街区。”

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [naʊz] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] , [aɪm] [ʃʊr] .
The coachman knows you by sight , I'm sure .
这 马车夫 知道 你 经过 视线 , 我是 当然 .
我敢肯定, 马车夫一眼就能认出你。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; ['nʌθɪŋ] ['mætərz] [naʊ] .
But never mind ; nothing matters now .
但 绝不 头脑 ; 没有什么 事情 现在 .
不过没关系, 现在什么都不重要了。

[maɪ] ['letər] — [dɪd][juː; jʊ][get][,aɪ 'tiː] ? " **My letter — did you get it ? "**
我的 信 — 做过 你 得到 它 ? "
我的信——你收到了吗?

" [ə'nʌðər] ! " [θɔːt] ['truːz,deɪl] .
" **Another ! " thought Truesdale .**
" 其他 ! " 想法 特鲁斯代尔 .
“又一个! ”特鲁斯代尔心想。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [fæst] .
He made the door fast .
他 制成 这 门 快速地 .
他把门关上了。

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [aɪ] [felt] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

" **I felt sure you wouldn't** , " **she panted** , **excitedly** .

" 我 毛毡 当然 你 不会 , " 她 喘息 , 兴奋地 .

“我确信你不会,”她激动地喘着气说。

" [aɪ] [gerv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [tuː; tə] [meɪl] .

" **I gave it to that man to mail** .

" 我 给予 它 到 那 男人 到 邮件 .

我把它交给那个人让他寄出去。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] - [siːt] .

" **She pointed towards the occupant of the box - seat** .

" 她 尖 向 这 居住者 的 这 盒子 - 座位 .

她指着包厢座位上的乘客。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [pleɪd] [em ˈiː] [fɔːls] .

" **He has played me false** .

" 他 有 玩 我 错误的 .

他欺骗了我。

" [ˈtruːz,deɪl] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [freɪz] .

" **Truesdale smiled at her phrase** .

" 特鲁斯代尔 微笑 在 她 短语 .

特鲁斯代尔对她的话笑了。

" [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .

" **Well , never mind ; you can tell me what there was in it** .

" 出色地 , 绝不 头脑 ; 你 能 告诉 我 什么 那里 曾是 在 它 .

“好吧，没关系；你可以告诉我里面有什么。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [legz] [ˈneglɪdʒəntli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [siːt] ,

" **He stretched out his long legs negligently under the opposite seat** ,

" 他 拉伸 出去 他的 长的 腿 疏忽地 在下面 这 对面的 座位 ,

他漫不经心地把长腿伸到对面座位底下，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [nuː] [ɔːrˈdiːl] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] .

determined to take this new ordeal as lightly as possible .

决定 到 拿 这 新的 考验 作为 轻轻 作为 可能的 .

决心尽可能轻松地应对这次新的考验。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [təːrdz] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər]

From his point of view the girl was doing nothing towards gaining a greater

从 他的 观点 的 看法 这 女孩 曾是 正在做 没有什么 向 获得 一个 更大的

[ˈmeʒər] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] .

measure of approval .

措施 的 赞同 .

在他看来，这个女孩并没有采取任何措施来赢得他的更多认可。

" [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

" **She never had any consideration for me** , " **he was thinking** ,

" 她 绝不 有 任何 考虑 为了 我 , " 他 曾是 思维 ,

“她从来没为我考虑过,”他心想。

" [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

" **until she saw that I cared for the town as little as she did** ;

" 直到 她 锯 那 我 关心 为了 这 镇 作为 小的 作为 她 做过 ;

直到她发现我对这座城镇的关心和她一样少；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][em ˈiː] [ˌʌnrɪˈzɜːrɪdli] [ˌʌnˈtɪl][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn]
and she has waited to fling herself at me unreservedly until I have shown
和 她 有 等待 到 一扔 她自己 在 我 毫无保留 直到 我 有 所示
[maɪˈself] [tuː] [ˈɔːf(ə)] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [els] .
myself too awful for anybody else .
我 也 可怕 为了 任何人 别的 .
她一直等到我表现得糟糕透顶，不再适合任何人之后，才毫无保留地向我扑来。

[waɪ] [dɪd][aɪ][let][hɜːr; hər] [pɪk] [em ˈiː][ʌp] ?
Why did I let her pick me up ?
为什么 做过 我 让 她 挑选 我 向上 ?

我为什么让她来接我？

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][set][em ˈiː] [daʊn] ? "
and how soon can I have her set me down ? "
和 如何 很快 能 我 有 她 放 我 向下 ? "

她多久才能把我放下？

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [naʊ] [huː] [jʊr; jər][ˈriːəl] [frendz] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,
" **You will learn now who your real friends are , " she declared ,**
" 你 将要 学习 现在 WHO 你的 真实的 朋友们 是 , " 她 声明 ,
“你们现在就会知道谁才是你们真正的朋友了，”她宣称。

[ˈkæstɪŋ] [hɜːrˈself] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][roʊl] ; " [nɑːt] [fer] - [ˈweðər] [frendz] , [bʌt; bət]
casting herself energetically into a leading rôle ; " not fair - weather friends , but
铸件 她自己 精力充沛地 进入 一个 领导 角色 ; " 不是 公平的 - 天气 朋友们 , 但
[frendz] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
friends through thick and thin .
朋友们 通过 厚的 和 薄的 .

她精力充沛地投身于领导角色；“不是酒肉朋友，而是患难与共的朋友。”

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
Let me tell you : there is a conspiracy against you .
让 我 告诉 你 : 那里 是 一个 阴谋 反对 你 .

我告诉你：有人在密谋陷害你。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ster] ;
" **She laid her hand on his arm , and looked at him with a wide stare ;**
" 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 , 和 看起来 在 他 和 一个 宽的 盯 ;
她把手放在他的胳膊上，瞪大眼睛看着他；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
she seemed to thrill with the consciousness of an important participation in a
她 似乎 到 刺激 和 这 意识 的 一个 重要的 参与 在 一个
[səkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [æktʃʊˈæltɪz] .
succession of stirring actualities .
演替 的 搅拌 现实情况 .

她似乎因为意识到自己参与了一系列激动人心的现实事件而感到兴奋不已。

" [ɪz][ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd] ?
" **Is there , indeed ?**
" 是 那里 , 的确 ?

真的吗？

" [wətˈevər] [wʌnz] [plaɪt]
" **Whatever one's plight**
" 任何 一个人的 困境

无论一个人的处境如何

, [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈwelkəm] [hænd] .
, **there is little consolation in the ministrations of an unwelcome hand .**
, 那里 是 小的 安慰 在 这 服事 的 一个 不受欢迎 手 .
不受欢迎的人的帮助并不能带来多少安慰。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts]
Considering this , that , and the other , he was now , as at his aunt's
考虑 这 , 那 , 和 这 其他 , 他 曾是 现在 , 作为 在 他的 姑姑的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

考虑到这、那以及其他种种，他现在就像站在他姑妈家门口一样，

[əˈgen] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] .
again midway between a laugh and a curse .
再次 中途 之间 一个 笑 和 一个 诅咒 .

又是介于笑声和咒骂之间的感觉。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [mæn] — [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] , [ɔːr] [wətˈevər] — [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [læst] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd]
That man — that German , or whatever — was at the house last evening , and
那 男人 — 那 德语 , 或者 任何 — 曾是 在 这 房子 最后的 晚上 , 和
— [oʊ] , [waɪ] [wɪl] [ˈælbərt] [draɪv] [soʊ][fæst] ?
— **oh , why will Albert drive so fast ?**
— 哦 , 为什么 将要 阿尔伯特 驾驶 所以 快速地 ?

那个人——那个德国人，或者别的什么人——昨晚来过我家，而且——哦，为什么阿尔伯特开车开得那么快？

" [fiː; ji] [kəmˈpleɪnd] ,
" **she complained** ,
" 她 抱怨 ,

她抱怨道：“

[æz; əz][fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
as she made a seeming calculation of the many things she had to say
作为 她 制成 一个 似乎 计算 的 这 许多 事物 她 有 到 说
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][ɪn] .
and the little time she had to say them in .
和 这 小的 时间 她 有 到 说 他们 在 .

她似乎在盘算着自己要说的话很多，而要说的话却很少。

" [kɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsləʊər] ? "
" **Can't something be done to make him go a little slower ?** " "
" 不能 某物 是 完毕 到 制作 他 去 一个 小的 慢点 ? "

能不能想办法让他慢点开？

" [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [fiːl] [ˈlaɪvli] , " [ˈænsər] [ˈtruːzdeɪl] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈræpɪd] [kɔːrs]
" **The horses feel lively , " answered Truesdale , to whom the present rapid course**
" 这 马匹 感觉 热闹 , " 回答 特鲁斯代尔 , 到 谁 这 展示 迅速的 课程
[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈgriːəb(ə)l] ;
was perfectly agreeable ;
曾是 完美 同意 ;

“马儿们精神抖擞，”特鲁斯代尔回答道，他觉得目前这种快速的赛程非常舒适；

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][ðər; ðər] [oʊn] [geɪt] .
" **I expect he'll have to let them go their own gait** .
" 我 预计 地狱 有 到 让 他们 去 他们的 自己的 步态 .

“我估计他最终会让他们按自己的方式走。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnd] [ˈslaɪtli] ;
" **He glanced out at a passing church or two , and frowned slightly** ;
" 他 瞥了一眼 出去 在 一个 通过 教会 或者 二 , 和 皱眉 轻微地 ;

他瞥了一眼窗外经过的一两座教堂，微微皱起了眉头；

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] [gɜːrɪ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈprɔːbləms] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
why did this girl insist upon doing his mathematical problems for him ?
为什么 做过 这 女孩 坚持 之上 正在做 他的 数学 问题 为了 他 ？

为什么这个女孩坚持要帮他解答数学题？

[hæd; həd] [nɔːt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɔːlˈredi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪd]
Had not he himself already put his two and two together and made
有 不是 他 他自己 已经 放 他的 二 和 二 一起 和 制成
[ðəm; ðəm] [fɔːr] ?
them four ?
他们 四 ？

他自己难道没有把二加二算成四吗？

[ˈglædɪs] [went] [ɑːn] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [fɪː; fɪ] [nuː] , [gest] , [sərˈmaɪzd] , [səˈspektɪd] .
Gladys went on , telling him what she knew , guessed , surmised , suspected .
格拉迪斯 去 在 , 讲述 他 什么 她 知道 , 猜对了 , 推测 , 怀疑 .

格拉迪斯继续说道，把她所知道的、猜测的、推断的、怀疑的事情都告诉了他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] — [ðeɪ] [səˈspekt] [emˈliː] , " [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi]
" **And they — they suspect me , " she continued , in a mounting tone of tragedy**
" 和 他们 — 他们 怀疑 我 , " 她 持续 , 在 一个 安装 语气 的 悲剧
.
:
.

“他们——他们怀疑我，”她继续说道，语气中充满了悲伤。

" [ænd; ənd] [aɪm] — [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" **And I'm — I'm going home in a few days .**
" 和 我是 — 我是 去 家 在 一个 很少 天 .

“我——我过几天就要回家了。”

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɑːn] [ðə; ði] [daːrk] [ˈfrɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
" **There were tears on the dark fringes of her eyes ;**
" 那里 是 眼泪 在 这 黑暗的 边缘 的 她 眼睛 ;

她眼角的黑色泪痕闪闪发光；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wæks] [ˈɪmɪdʒ] [ɪkˈspoʊzd] [ˌoʊvərˈnaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhevi] [duː] .
he thought of a wax image exposed overnight to a heavy dew .
他 想法 的 一个 蜡 图像 裸露 过夜 到 一个 重的 露 .

他想到了一尊蜡像，它被露水浸透了一夜。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , " [ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **And all for your sake , " the moisture seemed to say .**
" 和 全部 为了 你的 清酒 , " 这 水分 似乎 到 说 .

“这一切都是为了你，”水汽仿佛在说。

[ˈtruːzˌdeɪl] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jeɪd] [ʌnˈɡreɪtfl] .
Truesdale began to feel uncomfortable and a shade ungrateful .
特鲁斯代尔 开始 到 感觉 不舒服 和 一个 阴影 忘恩负义 .

特鲁斯代尔开始感到不自在，并且有些忘恩负义。

" [aɪ] [der] [seɪ] [fɪː; fɪ] [miːnz] [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [fɪː; fɪ] [ˈwʊdnt] .
" **I dare say she means well , " he thought ; " but I — I wish she wouldn't .**
" 我 敢 说 她 方法 出色地 , " 他 想法 ; " 但 我 — 我 希望 她 不会 .

“我敢说她出发点是好的，”他想；“但是——我希望她不要那样做。”

" [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ;
" **The carriage was passing between two other churches ;**
" 这 运输 曾是 通过 之间 二 其他 教堂 ;

“马车正从两座教堂之间经过；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'laɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] [skwer] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
he saw that he might alight after another square of it .
他 锯 那 他 可能 点燃 后 其他 正方形 的 它 .
他看到再走一格路后，他或许可以下车。

" [wʌn] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" **One more will be plenty** , " **he muttered** ,
" 一 更多的 将要 是 很多 , " 他 低声说道 ,
“再来一个就足够了，”他嘟囔道。

[ænd; ʌnd] [ɔː'lredi] [hɪz; ɪz][hænd] [stoʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði][hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and already his hand stole towards the handle of the door .
和 已经 他的 手 偷窃 向 这 处理 的 这 门 .
他的手已经悄悄地伸向了门把手。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [heɪt] [juː; jʊ] — [maɪ] [ænt] [ænd; ʌnd][ʌŋk(ə)l] — [ænd; ʌnd][em'iː] ,
" **You can't think how they both hate you — my aunt and uncle — and me** ,
" 你 不能 思考 如何 他们 两个都 恨 你 — 我的 阿姨 和 叔叔 — 和 我 ,
[tuː] , [aɪm][ə'freɪd] .
too , I'm afraid .
也 , 我是 害怕的 .
“你无法想象他们有多恨你——我的姑姑和姑父——恐怕他们也恨我。”

[ðeə(r)] ['riːəli] ['draɪvɪŋ] [em'iː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
They're really driving me out of the house .
它们是 真的 驾驶 我 出去 的 这 房子 .
他们真的快把我逼出家门了。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] — [fɔːr; fər]
But never mind ; I can endure even more than that for one that — for
但 绝不 头脑 ; 我 能 忍受 甚至 更多的 比 那 为了 一 那 — 为了
[ðə; ði] [raɪt] . " **the right** . "
这 正确的 . "
但没关系；为了那个对的人，我甚至可以忍受更多。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['truːzdeɪl] .
" **When did you say you were going ?** " **inquired Truesdale** .
" 什么时候 做过 你 说 你 是 去 ? " 询问 特鲁斯代尔 .
“你说你什么时候走？”特鲁斯代尔问道。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['æskɪŋ] [pleɪn] , ['evri] - [deɪ] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pouz] [ðɪs]
It was only by asking plain , every - day questions that he could oppose this
它 曾是 仅有的 经过 问 清楚的 , 每一个 - 天 问题 那 他 可以 反对 这
[roʊ'bʌst][roʊ'mæntɪsɪzəm] .
robust romanticism .
强壮的 浪漫主义 .
只有通过提出简单、日常的问题，他才能对抗这种强烈的浪漫主义。

" [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɔːr][ðə; ði][nekst] . "
" **Day after to - morrow — or the next** . "
" 天 后 到 - 明天 — 或者 这 下一个 . "
“后天——或者再后天。”

" [wel] , " [sed] ['truːzdeɪl] , ['kwaiətli] ,
" **Well , " said Truesdale , quietly** ,
" 出色地 , " 说 特鲁斯代尔 , 悄悄 ,
“嗯，”特鲁斯代尔平静地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [æt; ət] [hoʊm] — [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪr] . "
" **I should think you would do very well at home — much better than here** . "
" 我 应该 思考 你 会 做 非常 出色地 在 家 — 很多 更好的 比 这里 . "
“我觉得你回家后会过得很好——比在这里好得多。”

" [bʌt; bət] [wer] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [brɪʔɔ:r] [aɪ][gʊʊ] ?
" **But where am I to see you before I go ?**
" 但 在哪里 是 我 到 看 你 前 我 去 ?
“可是在我离开之前，我该去哪里才能见到你呢？”

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?
Where are we to say good - bye ?
在哪里 是 我们 到 说 好的 - 再见 ?
我们该在哪里说再见呢？

" [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] - [kɑ:r] [klænd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] - [stri:t] [ɪˈmi:diətli] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **A cable - car clanged along the cross - street immediately ahead of them ,**
" 一个 电缆 - 车 叮当作响 沿着 这 叉 - 街道 立即地 前方 的 他们 ,
“一辆缆车沿着他们前方横穿的街道发出哐当声，

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [ˈjelʊʊ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][hoʊˈtel] [lu:md] [ʌp][dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] .
and the ten yellow stories of a vast hotel loomed up just beyond .
和 这 十 黄色的 故事 的 一个 广阔的 酒店 迫近 向上 只是 超过 .
远处耸立着一座巨大的十层黄色酒店。

" [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈkɔ:rnər] , " [rɪˈplɑɪd] [ˈtru:z,deɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [bʌmpt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [træks]
" **Right on this corner , " replied Truesdale , as the carriage bumped across the tracks**
" 正确的 在 这 角落 , " 回复 特鲁斯代尔 , 作为 这 运输 撞 穿过 这 轨道
.
.
.
“就在这个拐角处，”特鲁斯代尔回答道，马车颠簸着驶过铁轨。

" [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [səˈdʒest] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **The interval is short , as you suggest , and there is no time like the present .**
" 这 间隔 是 短的 , 作为 你 建议 , 和 那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 .
“正如你所说，这段时间很短，时不我待。”

" [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ʃɑ:p] ;
" **He put his hand on the door and fixed his eye upon the corner shop ;**
" 他 放 他的 手 在 这 门 和 固定的 他的 眼睛 之上 这 角落 店铺 ;
他把手放在门上，目光锁定在街角的商店上；

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [bɔ:t] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [baɪ] [wʌn] [naʊ] .
he often bought a cigar there , and meant to buy one now .
他 经常 买 一个 雪茄 那里 , 和 意思是 到 买 一 现在 .
他经常在那里买雪茄，这次也打算买一支。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [ment] [ðɪs] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ˈlɪtərəli] [ˈfaɪn(ə)] .
He also meant this good - bye as literally final .
他 还 意思是 这 好的 - 再见 作为 字面上地 最终的 .
他还表示，这次告别真的是永别。

" [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] ?
" **You want me to let you out here ?**
" 你 想 我 到 让 你 出去 这里 ?
你想让我放你出去吗？

[sta:p] , [ˈælbərt] .
Stop , Albert .
停止 , 阿尔伯特 .
停下，阿尔伯特。

[wel] , [gʊd] - [æftərˈnu:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][faɪˈnæləti] ;
Well , good - afternoon , " she said , smilingly waiving the idea of finality ;
出色地 , 好的 - 下午 , " 她 说 , 微笑着 放弃 这 主意 的 最终性 ;
“好了，下午好，”她笑着说道，示意一切可以就此结束；

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʔə] [noʊ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mi:t] [em ˈi:] .
" **you shall know to - morrow where you can meet me .**
" 你 将 知道 到 - 明天 在哪里 你 能 见面 我 :
“明天你就会知道在哪里可以见到我。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [si:] .
You are not deserted by everybody , after all , you see .
你 是 不是 荒凉的 经过 大家 , 后 全部 , 你 看 :
你看, 你并不是被所有人抛弃的。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɾ][hænd] , [ɔ:r] [ˈræðər] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" **She gave him her hand , or rather laid hold of his .**
" 她 给予 他 她 手 , 或者 相当 铺设 抓住 的 他的 :
她把手递给他, 或者更确切地说, 是握住了他的手。

" [bʌt; bət] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **But take good care of yourself , all the same .**
" 但 拿 好的 关心 的 你自己 , 全部 这 相同的 :
但无论如何, 你都要好好照顾自己。

" [ˈtru:zdeɪl] [stept] [aʊt] .
" **Truesdale stepped out .**
" 特鲁斯代尔 步 出去 :

特鲁斯代尔走了出去。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈmʌmblɪŋli] ; " [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] .
" **I'll try to , he said , mumblingly ; I always have .**
" 患病的 尝试 到 , " 他 说 , 咕哝着 ; " 我 总是 有 :
“我会尽量的,”他咕哝着说, “我一直都是这么做的。”

" [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈmaɪndɪd] ,
" **Being thus minded ,**
" 存在 因此 有思想 ,

“既然如此,

[ˈtru:zdeɪl] [rɪˈsi:vɪd] [bʌt; bət] [ˈgrʌdʒɪŋli] [ðə; ði] [ˈtendəɾz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈrɑ:dʒər][tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn]
Truesdale received but grudgingly the tenders of his brother Roger to assist in
特鲁斯代尔 已收到 但 勉强 这 投标 的 他的 兄弟 罗杰 到 协助 在
[ðə; ði] [ˈkeəteɪkɪŋ] .
the caretaking .
这 照料 :

特鲁斯代尔很不情愿地接受了他哥哥罗杰的提议, 帮忙照看房子。

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tu:; tə][kənˈfɜ:r][wɪð; wɪθ][wʌn]
He admitted , however , that it would be less embarrassing to confer with one
他 承认 , 然而 , 那 它 会 是 较少的 尴尬的 到 授予 和 一
[ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
person than a dozen ,
人 比 一个 打 ,
但他承认, 与一个人商量总比与十几个人商量要好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɜ:r; wəɾ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
and that if the whole connection were to be represented by a single
和 那 如果 这 所有的 联系 是 到 是 代表 经过 一个 单身的
[ˈspəʊksmən] ,
spokesman ,
发言人 ,

如果整个组织只由一位发言人代表,

[ðən] [ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] .
then Roger was the one that he preferred .
然后 罗杰 曾是 这 一 那 他 首选 :
然后, 他更喜欢罗杰。

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][həld][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈfɔɪəbəlz] [ænd; ənd] [ˈfreɪltiːz] ;
Roger was held by his family to be above all foibles and frailties ;
罗杰 曾是 握住 经过 他的 家庭 到 是 多于 全部 缺点 和 弱点 ;
在家人眼中，罗杰完美无瑕，没有任何缺点和弱点；

[hɪz; ɪz] [ænt] [ˈlɪdiə] [hæd; həd][wʌnz][tuːld][hɪm; ɪm] ,
his aunt Lydia had once told him ,
他的 阿姨 莉迪亚 有 一次 讲述 他 ,
他的姑姑莉迪亚曾经告诉他：

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːsɪz] [ˈhoʊpləs] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
on the day of a niece's hopeless return to the East ,
在 这 天 的 一个 侄女的 绝望 返回 到 这 东方 ,
在侄女绝望地返回东方的那天，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [hed] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [hɑːrt] .
that he had too much head and not enough heart .
那 他 有 也 很多 头 和 不是 足够的 心 .
他头脑太清醒，缺乏同情心。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
It is certain that he had marked out a definite course for himself , and
它 是 肯定 那 他 有 标记 出去 一个 定 课程 为了 他自己 , 和
[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] ,
that nothing ,
那 没有什么 ,
可以肯定的是，他已经为自己规划好了一条明确的道路，而且没有任何事情可以改变他。

[soʊ][faːr] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪm; ɪm] [məˈtɪriəli] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
so far , had had the power to divert him materially from it ;
所以 远的 , 有 有 这 力量 到 转移 他 重大 从 它 ;
到目前为止，已经有能力让他远离这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faːr] - [rɪːtʃɪŋ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði]
and he had a far - reaching contempt for the man who permitted the
和 他 有 一个 远的 - 到达 鄙视 为了 这 男人 WHO 允许 这
[greɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [red] [ˈmætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
gray matter of his brain to be demoralized by the red matter in his veins .
灰色的 事情 的 他的 脑 到 是 士气低落 经过 这 红色的 事情 在 他的 静脉 .
他对那个任由自己大脑中的灰色物质被血管中的红色物质所腐蚀的人充满了深深的蔑视。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ðæt]
He kept a firm hand on his own affairs and on those of his father that
他 保留 一个 公司 手 在 他的 自己的 事务 和 在 那些 的 他的 父亲 那
[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [fɜːrm] .
were not immediately connected with the business of his father's firm .
是 不是 立即地 连接 和 这 商业 的 他的 父亲的 公司 .
他对自己的事情以及父亲那些与父亲公司业务没有直接关系的事情都牢牢掌控着。

[hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] - [ˈfeɪvən] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər]
His severe face was smooth - shaven , as he thought the face of a lawyer
他的 严重 脸 曾是 光滑的 - 剃光 , 作为 他 想法 这 脸 的 一个 律师
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,
他那张表情严肃的脸刮得干干净净，正如他认为律师就应该有的样子。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'dres] [ðə; ði] ['haɪər] [kɔ:rts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n]
and he could address the higher courts with such a loud and brazen
和 他 可以 地址 这 更高 法院 和 这样的 一个 大声 和 厚颜无耻
[ˈlʌtərəns] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [kɔ:rt] - ['laʊndʒəz][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ['frɪŋkɪŋ]
utterance as to cause the court - loungers almost to feel the judges shrinking
发声 作为 到 原因 这 法庭 - 躺椅 几乎 到 感觉 这 法官 收缩
[ænd; ənd] ['frɪ'vəliŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər][roubz] .
and shrivelling under their robes .
和 萎缩 在下面 他们的 长袍 .

他可以用如此响亮而厚颜无耻的言辞向高等法院发表讲话，以至于法庭上的旁听者几乎能感觉到法官们在法袍下瑟瑟发抖、畏缩不前。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] ['vi:əmənt] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] [blu:]
His was a hot and vehement nature , but it burned with a flame blue
他的 曾是 一个 热的 和 慷慨 自然 , 但 它 烧伤 和 一个 火焰 蓝色的
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [red] .
rather than red .
相当 比 红色的 .
他性格热情奔放，但燃烧的火焰是蓝色的，而不是红色的。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Well , " he said ,**
" 出色地 , " 他 说 ,
“嗯,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [dɪ'steɪst] [fɪkst] [hæf][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hæf][ɑ:n][hɪz; ɪz]
with a look of extreme distaste fixed half on his brother and half on his
和 一个 看 的 极端 厌恶 固定的 一半 在 他的 兄弟 和 一半 在 他的
[bʊk] - [ʃelvz] ,
book - shelves ,
书 - 货架 ,
他脸上带着极其厌恶的神情，一半目光落在哥哥身上，一半目光落在他的书架上。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ək'sept] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **we can accept her and make the best of her .**
" 我们 能 接受 她 和 制作 这 最好的 的 她 .
“我们可以接纳她，并让她发挥出最大的潜力。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
I have seen her and her father .
我 有 已见 她 和 她 父亲 .
我见过她和她父亲。

[waɪl] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['i:ðər] ,
While I can't say I admire the personal character of either ,
尽管 我 不能 说 我 钦佩 这 个人的 特点 的 任何一个 ,
虽然我不能说我欣赏他们二人的个人品格，

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['predʒədɪst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][klɜ:rk][ænd; ənd][,fi:; ʃi]['oʊnli][ə; eɪ] [[ɑ:p]
I am not prejudiced by the fact that he is only a clerk and she only a shop
我 是 不是 有偏见的 经过 这 事实 那 他 是 仅有的 一个 职员 和 她 仅有的 一个 店铺
- [gɜ:rl] .
- **girl .**
- 女孩 .
我不会因为他只是个店员，她只是个售货员而对他抱有偏见。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɪɡɪnərz] [hɪr] ; [aɪ][,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
They are beginners here ; I am willing to believe that they were something better
他们是 初学者 这里 ; 我 是 愿意的 到 相信 那 他们 是 某物 更好的
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

他们在这里是新手；我愿意相信他们在家乡会有更好的表现。

[wi:; wi][kæn; kən] [ək'sept] [hɜ:r; hər] ; [wi:; wi][,æɪ; ,əɪ][hæv; həv][tu:; tə] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
We can accept her ; we shall have to , I suppose .
我们 能 接受 她 ; 我们 将 有 到 , 我 认为 .

我们可以接受她；我想，我们必须接受她。

" ['tru:z,deɪl] [riəd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['breɪz(ə)n] [frʌnt] [ænd; ænd] [flæʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ]
" **Truesdale reared his beautiful brazen front and flashed on his brother a**
" 特鲁斯代尔 饲养 他的 美丽的 厚颜无耻 正面 和 闪光灯 在 他的 兄弟 一个
[hɔ:ti] [ænd; ænd] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] .
haughty and disdainful smile .
傲慢 和 轻蔑的 微笑 .

“特鲁斯代尔昂起他那英俊而厚颜无耻的脸庞，对他的兄弟露出了傲慢而轻蔑的笑容。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [hɜ:r; hər] ?
" **You can accept her ?**
" 你 能 接受 她 ?

你能接受她吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [plɪz] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
Will you please tell me what you mean by that ?
将要 你 请 告诉 我 什么 你 意思是 经过 那 ?

请问您这话是什么意思？

[ænd; ænd] - ['betər] [æt; ət] [hoʊm] - !
And ' better at home ' !
和 - 更好的 在 家 - !

而且“在家更好”！

" [hi:; hi][bɜ:rst][ɪntu:][ˈoʊpən][ænd; ænd] [dɪ'reɪsɪv] ['læftər] .
" **He burst into open and derisive laughter .**
" 他 爆裂 进入 打开 和 嘲讽的 笑声 .

他突然爆发出一阵肆无忌惮的嘲笑声。

" [wʌt] [nu:] [ɑ:r'keɪdiə][ɪz] [ðɪs] ,
" **What new Arcadia is this ,**
" 什么 新的 阿卡迪亚 是 这 ,

这是什么新阿卡迪亚？

[wer] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][ˈlɔjəz, 'lɔɪz] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɪ'ɪbænd] [krʊks] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]
where even the lawyers walk about with their beribboned crooks and the little
在哪里 甚至 这 律师 走 关于 和 他们的 系着丝带 骗子 和 这 小的
[ba:] - [ləmz] ['fɑ:lʊvɪŋ] [brɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ?
baa - lambs following behind them ?
咩咩 - 羔羊 下列的 在后面 他们 ?

就连律师们都带着系着丝带的拐杖四处走动，身后还跟着一群小羊羔？

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nkleɪv] , [hæv; həv][wi:; wi] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:si] [bæŋk][ɪn][sʌm; səm]
We have been sitting in conclave , have we , on a mossy bank in some
我们 有 到过 坐着 在 秘密会议 , 有 我们 , 在 一个 苔藓 银行 在 一些
['sɪlvən] [ʃeɪd] ,
sylvan shade ,
森林 阴影 ,

我们一直坐在林荫下长满青苔的河岸上开会，是吗？

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃæpləts] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [braʊz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [paɪpt] [ænd; ənd] [ˈtwɪtə] [ˈoʊvər]
with chaplets on our brows , and we have piped and twittered over
和 串珠 在 我们的 眉毛 , 和 我们 有 管道 和 推特 超过
[ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

我们额头上戴着花冠，就此事议论纷纷，又在推特上发声。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] - [əkˈsept] [hɜ:r; hər] - ?
and have decided that we can ' accept her ' ?
和 有 决定 那 我们 能 - 接受 她 - ?
我们已经决定“接受她”了吗？

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [əˈbrʌptli] .
Well , you can do more than I can , " he added , abruptly .
出色地 , 你 能 做 更多的 比 我 能 , " 他 额外 , 突然 .
“嗯，你比我更有能力，”他突然补充道。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:pəzɪt] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ber]
His foot slipped from the rung of the opposite chair and fell to the bare
他的 脚 滑倒了 从 这 梯子 的 这 对面的 椅子 和 跌倒 到 这 裸
[flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [klʌmp] .
floor with a contemptuous clump .
地面 和 一个 轻蔑的 丛 .
他的脚从对面椅子的横档上滑落，重重地摔在光秃秃的地板上，发出轻蔑的“啪嗒”一声。

" [ju:v] [gɑ:t][jɔr; jər] [oʊn] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [klɪr] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈrɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You've got your own character to clear , haven't you ? " asked Roger , with a
" 你已经 得到 你的 自己的 特点 到 清除 , 还没有 你 ? " 问 罗杰 , 和 一个
[sɪˈvɪr] [ˈbrevəti] .
severe brevity .
严重 简洁 .
“你得先澄清自己的品格，不是吗？”罗杰语气严厉而简短地问道。

[ˈtru:z,deɪl] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tʃer] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ˈɪntu:]
Truesdale replaced his foot on the rung of the other chair and slid down into
特鲁斯代尔 替换 他的 脚 在 这 梯子 的 这 其他 椅子 和 滑行 向下 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [di:pər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] .
his own as he thrust his hands deeper into his pockets .
他的 自己的 作为 他 推力 他的 双手 更深 进入 他的 口袋 .
特鲁斯代尔把脚放回另一把椅子的横档上，然后滑进自己的椅子上，同时把手更深地插进口袋。

" [dɪr] [ˌem ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [əˈfektɪd] [æprɪˈhenʃn] , " [eɪ ˈem][aɪ][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ?
" Dear me , " he said , in affected apprehension , " am I in any danger ?
" 亲爱的 我 , " 他 说 , 在 做作的 忧虑 , " 是 我 在 任何 危险 ?
“天哪，”他装出一副忧心忡忡的样子说，“我有什么危险吗？”

[wel] , [wel] ; [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][hɜ:rt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Well , well ; if such a thing can hurt a young man ,
出色地 , 出色地 ; 如果 这样的 一个 事物 能 伤害 一个 年轻的 男人 ,
哎呀，如果这种事能伤害一个年轻人，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] — [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] .
I shall be glad to know it — I never knew it before .
我 将 是 高兴的 到 知道 它 — 我 绝不 知道 它 前 .
我很想知道——我以前从来不知道。

[naʊ] , - - [bʌs] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] —
Now , là - bas , for example —
现在 , - - 基础 , 为了 例子 —
例如，là-bas——

" [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:] ['veɪɡli] ；
" He drew out one of his hands and waved it vaguely ；
" 他 画 出去 一 的 他的 双手 和 挥手 它 依稀 ；

他伸出一只手，漫不经心地挥了挥；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ndʒərɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['lɪbərəl] [wɜ:rld] — [ðə; ði]['oʊnli]
he seemed to be conjuring up a wider and more liberal world — the only
他 似乎 到 是 魔法 向上 一个 更广泛 和 更多的 自由主义 世界 — 这 仅有的
[wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ．
one he had learned ．
一 他 有 学习 ；

他似乎在构想一个更广阔、更自由的世界——也是他唯一了解的世界。

" [aɪ 'ti:][kæn; kən] , " [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ； " [aɪ 'ti:] [wɪl] ．
" It can , " insisted his brother ; " it will ．
" 它 能 ， " 坚持 他的 兄弟 ； " 它 将要 ．

“可以，”他哥哥坚持说，“一定会。”

[bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] ．
Both you and your family ．
两个都 你 和 你的 家庭 ；

你和你的家人。

" - [θɔ:t] [flæʃt] [bæk] [tu:; tə] ['bɜ:ti] ['pætɜ:sən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] ．
" Truesdale's thought flashed back to Bertie Patterson and the unfinished picture ．
" - 想法 闪光灯 后退 到 伯蒂 帕特森 和 这 未完成 图片 ．

“特鲁斯代尔的思绪回到了伯蒂·帕特森和那幅未完成的画作上。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ]
It came to him all at once that his brother might be better worth listening
它 来了 到 他 全部 在 一次 那 他的 兄弟 可能 是 更好的 值得 聆听
[tu:; tə][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [kən'si:d] ．
to than he had been disposed to concede ．
到 比 他 有 到过 处置 到 承认 ；

他突然意识到，他哥哥的话或许比他之前认为的更值得听取。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] , " ['rɑ:dʒər] [rɪ'pi:tɪd] ．
" And your family , " Roger repeated ．
" 和 你的 家庭 ， " 罗杰 重复 ；

“还有你的家人，”罗杰重复道。

[bʌt; bət] - [θɔ:t] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [meɪd] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [pɔɪnt]
But Truesdale's thought , lingering over the picture , made little of this second point
但 - 想法 ， 挥之不去的 超过 这 图片 ， 制成 小的 的 这 第二 观点
．
．
．

但特鲁斯代尔的思绪却停留在画面上，并未过多关注第二点。

[hi:; hi][dɪd][skænt]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] -
He did scant justice to the mortification of his mother before her church -
他 做过 稀少 正义 到 这 屈辱 的 他的 母亲 前 她 教会 -
['membər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nebəz] ,
members and her few remaining neighbors ,
成员 和 她 很少 其余的 邻居 ；

他几乎没有提及母亲在教友和仅存的几个邻居面前所遭受的羞辱。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [wɪðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər]
or that of his sisters within the circle which they had lately constructed for
或者 那 的 他的 姐妹 之内 这 圆圈 哪个 他们 有 最近 建造 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

或者说，是他姐妹们最近为自己建立的圈子。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [jet] ['ri:ələɪz] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɜ:rtɪz] ['pɪktʃə] [ɪn][maɪnd] ,
Nor did he yet realize , even with Bertie's picture in mind ,
也不 做过 他 然而 意识到 , 甚至 和 伯蒂的 图片 在 头脑 ,
即使脑海中浮现出伯蒂的画面，他仍然没有意识到

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [tʃeks] [ænd; ənd][ba:z] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [hu:z] ['prɪmətɪv]
the hundred checks and bars that awaited him in a society of whose primitive
这 百 检查 和 酒吧 那 等待中 他 在 一个 社会 的 谁 原始
['pʃərəti][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest] [wen'evər] [ə'keɪʒn] [keɪm] .
purity he had made a jest whenever occasion came .
纯度 他 有 制成 一个 笑话 每当 场合 来了 .

在他曾经嘲笑过的那个原始纯粹的社会里，等待着他的是上百道罚栏和障碍。

" [dɪr] ['rɑ:dʒər] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['dʒi:niəl][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] , "
" Dear Roger , " he presently rejoined , in his most genial and winning voice , "
" 亲爱的 罗杰 , " 他 目前 重新加入 , 在 他的 最多 和蔼可亲 和 获胜 嗓音 , "
[juː; jʊ] [mi:n] [wel] ,
you mean well ,
你 意思是 出色地 ,

“亲爱的罗杰，”他随即用他最亲切、最动听的声音重新说道，“你的出发点是好的，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] — [wel] [baɪ][em 'iː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][baɪ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi] .
I am sure — well by me and by the family and by everybody .
我 是 当然 — 出色地 经过 我 和 经过 这 家庭 和 经过 大家 .

我确信——至少我、我的家人以及所有人都确信这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː] ['veri] ['naɪsli] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['næroʊ] [fiːld] ;
And I dare say you do very nicely in your own narrow field ;
和 我 敢 说 你 做 非常 很好 在 你的 自己的 狭窄的 场地 ;

我敢说你在自己的小领域里做得非常出色；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [laɪf] — [wel] , ['ri:əli] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt]
but as for knowing life — well , really now , do you think you understand what
但 作为 为了 会心 生活 — 出色地 , 真的 现在 , 做 你 思考 你 理解 什么
[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
it is to live ? "
它 是 到 居住 ? "

但说到了解生活——嗯，说真的，你觉得自己理解生活的意义吗？

" [lɪv; laɪv] !
" Live !
" 居住 !

“居住！

" [kraɪd] ['rɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:nərəs] [kən'tempt] .
" cried Roger , with a sonorous contempt .
" 哭 罗杰 , 和 一个 响亮的 鄙视 .

“罗杰大声喊道，语气中充满了轻蔑。”

" [huː] [dʌz] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" Who does understand what it is to live ,
" WHO 做 理解 什么 它 是 到 居住 ,
“谁真正懂得活着的意义？ ”

[ðen] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] ['wɜ:ri] [dʌn] [fɔ:r; fər][him; ɪm][baɪ][sʌm; səm]
then — the man who has all his work and worry done for him by some
然后 — 这 男人 WHO 有 全部 他的 工作 和 担心 完毕 为了 他 经过 一些
[wʌn] [els] ?
one else ?
— 别的 ?

那么——一个所有工作和烦恼都由别人代劳的人呢？

" ['tru:zdeɪl] [smaɪld] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] [ʌnə'bæft] .
" **Truesdale smiled , serene and unabashed .**
" 特鲁斯代尔 微笑 , 安详 和 毫不掩饰 .

特鲁斯代尔面带微笑，神态平静而坦然。

" [ðə; ðɪ][wɜ:rld][ɪz][waɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɑ:lərəns] .
" **The world is wide , " he said , with an exquisite tolerance .**
" 这 世界 是 宽的 , " 他 说 , 和 一个 精美的 宽容 .

“世界很大,”他用一种极其宽容的语气说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kɑ:mpri'hensɪv] ['sʌbdʒekt] .
" **It is a very comprehensive subject .**
" 它 是 一个 非常 综合的 主题 .

这是一个非常全面的课题。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] — [ju:v] ['hɑ:rdli] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɑ:n]
You must take it up one of these days — you've hardly made a beginning on
你 必须 拿 它 向上 一 的 这些 天 — 你已经 几乎 制成 一个 开始 在
[aɪ 'ti:] [jet] . " **it yet .** "
它 然而 . "

你总有一天得着手去做这件事——你还没真正开始呢。

" [ðə; ðɪ][wɜ:rld] ! " [kraɪd] ['rɑ:dʒər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪbrənt][ɪndɪg'neɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
" **The world ! " cried Roger again , with a vibrant indignation at this impertinence .**
" 这 世界 ! " 哭 罗杰 再次 , 和 一个 充满活力 愤慨 在 这 无礼 .

“全世界！”罗杰再次喊道，对这种无礼行为感到无比愤慨。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ɪf] [nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['ɜ:rnɪst] [men]
" **Who are the world if not my father and I and all the other earnest men**
" WHO 是 这 世界 如果 不是 我的 父亲 和 我 和 全部 这 其他 认真 男人
[hu:] [wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] [tə'geðər] ?
who work to make the frame of things and to hold it together ?
WHO 工作 到 制作 这 框架 的 事物 和 到 抓住 它 一起 ?

“如果不是我和我的父亲，以及所有其他辛勤工作、构建世界框架并使其保持运转的人，那么这个世界又是什么呢？”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [stru:n] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
We are the world , and you — you are only the rubbish strewn over the
我们 是 这 世界 , 和 你 — 你 是 仅有的 这 垃圾 散落的 超过 这
[tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
top of it !
顶部 的 它 !

我们就是世界，而你——你只不过是散落在世界表面的垃圾！

" [hi:; hi] [kə'lektɪd] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fræŋkənstain] ['mɑ:nstər] ,
" **He collected this rubbish and constructed from it a Frankenstein monster ,**
" 他 集 这 垃圾 和 建造 从 它 一个 弗兰肯斯坦 怪物 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][kɔ:rk] ,
with a heart of cork ,
和 一个 心 的 软木 ,

“他收集了这些垃圾，并用它们制作了一个弗兰肯斯坦式的怪物，它的核心是用软木做的。”

[ə; eɪ] [brʌʊ] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] - [ˈpleɪtɪŋ] [ʌv; əv][self] - [kənˈsi:t] .
a brow of brass , and a triple - plating of self - conceit .
一个 眉头 的 黄铜 , 和 一个 三倍 - 电镀 的 自己 - 自负 .
一副铜眉, 还有三重自负。
[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] - [flʌŋ] [ɑ:rm][hi:; hi] [ˈskætərd] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:rt] [əˈgen]
Then with a harsh laugh and a wide - flung arm he scattered it apart again
然后 和 一个 残酷的 笑 和 一个 宽的 - 扔 手臂 他 疏散 它 除 再次 .
.
.

然后他发出刺耳的笑声, 张开双臂, 又把它们散开了。
[pərˈhæps] [ˈtru:z,deɪl] [tʊk] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv]
Perhaps Truesdale took these words and gestures merely as an example of
也许 特鲁斯代尔 采取 这些 字 和 手势 仅仅 作为 一个 例子 的
或许特鲁斯代尔只是把这些言语和姿态当作一个例子。

[ˈrɑ:dʒɜ:z] [fəˈrenzɪk] [ˈeləkwəns] .
Roger's forensic eloquence .
罗杰的 法医 口才 .
罗杰的法庭辩论技巧。

[fɔ:r; fər] —
For —
为了 —
为了-

" [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , " [hi:; hi][bɪˈgæn] , [ˈkwaiətli] , [waɪl] [ˈrɑ:dʒər] [bi:t] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **My dear brother , " he began , quietly , while Roger beat his foot upon the floor ,**
" 我的 亲爱的 兄弟 , " 他 开始 , 悄悄 , 尽管 罗杰 打 他的 脚 之上 这 地面 ,
“我亲爱的哥哥,”他轻声说道, 而罗杰则用脚踩着地板。

[stʌŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkri:st] [ɪndɪgˈneɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəs] [ɑ:rtɪfɪʃiˈæləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈdres] —
stung to increased indignation by the conscious artificiality of such an address —
被蜇了 到 增加 愤慨 经过 这 有意识的 人工性 的 这样的 一个 地址 —
" [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , " [sed] [ˈtru:z,deɪl] ,
" **my dear brother , " said Truesdale ,**
" 我的 亲爱的 兄弟 , " 说 特鲁斯代尔 ,
特鲁斯代尔说道: “我亲爱的兄弟”, 这种刻意营造的虚伪称呼让他更加愤慨。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [kwat] [get] [maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈepɪsoʊd] .
" **you don't quite get my position in this trifling episode .**
" 你 不 相当 得到 我的 位置 在 这 琐事 插曲 .
“你似乎不太理解我在这件小事上的立场。”

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [koʊnt] - [hæz; həz][ɪts] [məˈsjɜ:r] [eks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [maɪˈself] , [ɪn] [ðɪs]
Every little conte drolatique has its Monsieur X , of course — myself , in this
每一个 小的 孔特 - 有 它是 先生 X , 的 课程 — 我 , 在 这
[ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəli] [ɪˈnʌf] .
instance , and rightfully enough .
实例 , 和 理所当然地 足够的 .
每个滑稽小故事都有它的 X 先生——在这个例子中, 就是我, 而且理所当然。

[bʌt; bət][ɪz] [məˈsjɜ:r] [eks][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈvɑ:lvd] ?
But is Monsieur X the only gentleman involved ?
但 是 先生 X 这 仅有的 绅士 涉及 ?
但X先生是唯一一位涉事的绅士吗?

[let] [ju: ˈes] [si:] .
Let us see .
让 我们 看 .
我们来看看。

[hu:] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [mə'sjɜ:r] [eks] ?
Who comes before Monsieur X ?
WHO 来 前 先生 X ?

在X先生之前是谁？

[waɪ] , [mə'sjɜ:r] ['dʌblju:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] .
Why , Monsieur W , to be sure .
为什么 , 先生 W , 到 是 当然 .

当然，W先生。

[ænd; ənd] [hu:] [bɪ'fɔ:r] [mə'sjɜ:r] ['dʌblju:] ? [mə'sjɜ:r] [vi:] , [-] - [si: 'i:] ['pɑ:] ?
And who before Monsieur W ? Monsieur V , n'est - ce pas ?
和 WHO 前 先生 W ? 先生 V , 巢 - ce 帕斯 ?

W先生之前还有谁？ V 先生，不是吗？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑ:di] [stiɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r]
And there is somebody still in front of Monsieur
和 那里 是 某人 仍然 在 正面 的 先生

先生面前还站着一个人。

[vi:] .
V :
V :

五、

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [bæk] , [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][læst][i:v(ə)n][tu:; tə] [mə'sjɜ:r]
And if we go far enough back , we may come at last even to Monsieur
和 如果 我们 去 远的 足够的 后退 , 我们 可能 来 在 最后的 甚至 到 先生

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

如果我们追溯得足够远，最终甚至可能追溯到 A 先生。

[naʊ] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] [pæst] ['oʊvər][ɪn][f'eɪvər][ʌv; əv][si: 'i:] ['fer] [mə'sjɜ:r]
Now , why are all these worthy gentlemen passed over in favor of ce cher Monsieur
现在 , 为什么 是 全部 这些 值得 先生们 通过了 超过 在 偏爱 的 ce 亲爱的 先生

[eks] ?
X ?
X ?

那么，为什么所有这些优秀的绅士都被排除在外，而选择了这位亲爱的 X 先生呢？

[wel] , [pər'hæps] [mə'sjɜ:r] ['dʌblju:] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] [ænd; ənd]
Well , perhaps Monsieur W , for example , is a captain of dragoons and
出色地 , 也许 先生 W , 为了 例子 , 是 一个 队长 的 龙骑兵 和

[ɔ:l'reɪdɪ] ['meɪtɪd] .
already mated .
已经 已交配 .

例如，W 先生或许是一位龙骑兵上尉，而且已经成家了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [mə'sjɜ:r] [vi:][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærən] [hu:z] ['fæməli][wəʊnt][stænd] ['eni] ['nɑ:nsens]
And maybe Monsieur V is a young baron whose family won't stand any nonsense
和 或许 先生 V 是 一个 年轻的 男爵 谁 家庭 惯于 站立 任何 废话

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['fæməliz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .
about him — families are different .
关于 他 — 家庭 是 不同的 .

也许 V 先生是一位年轻的男爵，他的家人不会容忍任何对他的胡闹——每个家庭的情况都不一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [ə; eɪ] — [wel] ,
And as for Monsieur A — well ,
和 作为 为了 先生 一个 — 出色地 ,

至于A先生——嗯，

[lɛt][ju: 'es][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [hu:] [kʌts] [noʊ] ['fɪgjər]
let us put him down for a poor devil of a student who cuts no figure
让 我们 放 他 向下 为了 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 学生 WHO 削减 不 数字
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

让我们把他归类为一个毫无亮点、成绩平平的穷学生吧。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [eks] — [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] !
But Monsieur X — ah , that is different !
但 先生 X — 啊 , 那 是 不同的 ！

但是 X 先生——啊，那可就不一样了！

[hi:; hi][ɪz] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
he is pounced upon in the bosom of his family .
他 是 猛扑 之上 在 这 怀 的 他的 家庭 .

他在家人怀里遭到袭击。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mə'sjɜ:r] [eks] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['skru:pjələs] [ænd; ʌnd] [streɪt] - [leɪst] ['mʌðər] — "
It is Monsieur X who has the scrupulous and strait - laced mother — "
它 是 先生 X WHO 有 这 一丝不苟的 和 海峡 - 系带 母亲 — "

是X先生有一位一丝不苟、循规蹈矩的母亲——

" ['tru:zdeɪl] ! "
" Truesdale ! "
" 特鲁斯代尔 ！ "

“特鲁斯代尔！ ”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊtəri] [ʌv; əv] ['lɪli] - ['sɪstər] [hu:] ['nevər] — "
" And the little coterie of lily - sisters who never — "
" 和 这 小的 小圈子 的 百合 - 姐妹 WHO 绝不 — "

“还有那群百合花姐妹，她们从不——”

" ['tru:zdeɪl] ! "
" Truesdale ! "
" 特鲁斯代尔 ！ "

“特鲁斯代尔！

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ! "
For shame ! "
为了 耻辱 ！ "

真丢人！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊvər] - [kɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ʌnd] [sʊpər'sensətɪv] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ænd; ʌnd]
" And the over - conscientious and supersensitive father with millions and
" 和 这 超过 - 尽责的 和 超灵敏 父亲 和 百万 和
['mɪljənz] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn] ['bɜ:rstɪŋ] ['mʌni] - [bægz] ['sʌmwər] [ɔ:r] ['ʌðər] .
millions stored away in bursting money - bags somewhere or other .
百万 存储 离开 在 爆发 钱 - 包 某处 或者 其他 .

“还有那位过度认真、极其敏感的父亲，他把数百万美元的钱藏在某个地方的、快要爆开的钱袋里。”

[oʊ] , [ðoʊz] ['mʌni] - [bægz] , [ðoʊz] ['mʌni] - [bægz] , [ðoʊz] ['mʌni] - [bægz] ! "
Oh , those money - bags , those money - bags , those money - bags ! "
哦 , 那些 钱 - 包 , 那些 钱 - 包 , 那些 钱 - 包 ！ "

哦，那些钱袋，那些钱袋，那些钱袋！

" ['tru:zdeɪl] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" Truesdale , what do you mean ? "
" 特鲁斯代尔 , 什么 做 你 意思是 ? "

“特鲁斯代尔，你是什么意思？ ”

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] [æd'ventʃəz] ?
Are they adventurers ?
是 他们 冒险者 ？

他们是冒险家吗？

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ˈæftə] [blæk] - [meɪl] ?
Are they after black - mail ?
是 他们 后 黑色的 - 邮件 ？

他们是不是想敲诈勒索？

" [ˈtru:z,deɪl] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtwə:liŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
" **Truesdale threw back his head , closing his eyes and twirling his thumbs .**
" 特鲁斯代尔 扔 后退 他的 头 , 结束 他的 眼睛 和 旋转 他的 拇指 .
“特鲁斯代尔仰起头，闭上眼睛，转动着拇指。

" [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ; [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
" **I knew them there ; I know them here .**
" 我 知道 他们 那里 ; 我 知道 他们 这里 .

“我以前在那里认识他们；现在我也在这里认识他们。”

" [ðen] [hi;; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [səˈtɪrɪkl] [əˈpru:v(ə)]
" **Then he opened his eyes and gave his brother a glance of satirical approval**
" 然后 他 打开 他的 眼睛 和 给予 他的 兄弟 一个 瞥一眼 的 讽刺 赞同
.
:
.

然后他睁开眼睛，带着讽刺的赞许眼神看了他哥哥一眼。

" [kɑ:mpləmentɪ:] , [ˈrɑ:dʒər] ; [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈendɪŋ] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ju;; jʊ][tu;; tə]
" **Complimenti , Roger ; you are ending where I should have expected you to**
" 恭喜 , 罗杰 ; 你 是 结束 在哪里 我 应该 有 预期的 你 到
[brɪˈɡɪn] . " **begin .** "
开始 . "

“恭喜你，罗杰；你的结尾正是我预料到你会开始的地方。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [end] , " [kraɪd] [ˈrɑ:dʒər] , [ˈsævɪdʒli] .
" **It is not the end , " cried Roger , savagely .**
" 它 是 不是 这 结尾 , " 哭 罗杰 , 野蛮地 .

“还没结束呢！”罗杰恶狠狠地喊道。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈrɔ:ŋli] [ˈkʌlərd]
He saw that he had allowed his view of the matter to be wrongly colored
他 锯 那 他 有 允许 他的 看法 的 这 事情 到 是 错 有色
[baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈbeldən] ;
by the impressions of his father and the representations of Belden ;
经过 这 印象 的 他的 父亲 和 这 表现形式 的 贝尔登 ;

他意识到自己对这件事的看法受到了父亲的印象和贝尔登的描述的影响，产生了错误的看法；

[ænd; ənd] - [ˈkɑ:ments] [ˈlæsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪˈsti:m] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈgrɪfɪn] - [kɫɔ:z] .
and Truesdale's comments lacerated his self - esteem as with griffins ' claws .
和 - 评论 撕裂 他的 自己 - 尊重 作为 和 狮鹫 - 爪子 .

特鲁斯代尔的话如同狮鹫的利爪般撕裂了他的自尊心。

" [ˈhævnt] [aɪ][toʊld][ju;; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈli:g(ə)] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] — "
" **Haven't I told you that they have taken legal advice , and that —** "
" 还没有 我 讲述 你 那 他们 有 已采取 合法的 建议 , 和 那 — "

我不是告诉过你他们已经咨询过律师，而且——

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈgrɑːvliŋ] [traɪb] [ʌv; əv] - , [ˈaʊtnʌmbəriŋ] [ðə; ði][væn] [hɔːrnz] ,
" **And that the whole grovelling tribe of Leppins , outnumbering the Van Horns ,**
" 和 那 这 所有的 卑躬屈膝 部落 的 - , 人数占优 这 范 号角 ,
[ˈpaːsəbli] ,
possibly ,
可能 ,

“而且，莱平家族全体卑躬屈膝的成员，人数可能比范霍恩家族还要多，

[ɑːr; ər] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrəl] [ˈtestɪmoʊni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˌdeɪpəˈziʃənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl]
are ready with oral testimony and a shower of depositions , and what all
是 准备好 和 口服 见证 和 一个 淋浴 的 沉积物 , 和 什么 全部
[bɪˈsaɪdz] .
besides .
除了 .

他们准备好了口头证词和大量的证人证言，以及其他一切。

[ʊf] ! [na:t][æn; ən] [ɪntʃ]
Ouf ! not an inch
ouf ! 不是 一个 英寸

哎哟！一寸都没有

[duː][aɪ] [jiːld] .
do I yield .
做 我 屈服 .

我该屈服吗？

[dʒaɪ] [swiː] ; [dʒaɪ] [reɪst] .
J'y suis ; j'y reste .
j'y 苏伊斯 ; j'y 其余部分 .

J'y suis; j'y reste.

[na:t][æn; ən] [ɪntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈenɪbəːdi] [els] [jiːld] .
Not an inch should anybody else yield .
不是 一个 英寸 应该 任何人 别的 屈服 .

任何人不许退让一寸。

[wel] , [θæŋk] [em ˈiː] , [ˈrɑːdʒər] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡlɪmps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɪɡ]
Well , thank me , Roger , for having given you this little glimpse into the great big
出色地 , 感谢 我 , 罗杰 , 为了 拥有 给定 你 这 小的 一瞥 进入 这 伟大的 大的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

罗杰，谢谢你让我让你得以窥见这广阔世界的一角。

[ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
It's full of interest .
它是 满的 的 兴趣 .

它充满了趣味。

" [hiː; hi][roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] , [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈslendər] [æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] [fɜːr] - [triː]
" **He rose suddenly , stiff and straight and slender as some young fir - tree**
" 他 玫瑰 突然 , 僵硬的 和 直的 和 苗条 作为 一些 年轻的 冷杉 - 树
.
:
.
.

他突然站了起来，身子僵硬笔直，像一棵年轻的杉树一样纤细。

" [kʌm] , [ˈrɑːdʒər] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][dʒəˈpæn] .
" **Come , Roger , put on your hat and go with me to Japan .**
" 来 , 罗杰 , 放 在 你的 帽子 和 去 和 我 到 日本 .

“来吧，罗杰，戴上你的帽子，跟我一起去日本。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [desk] .
" **He looked over into the half - open drawer of his brother's desk .**
" 他 看起来 超过 进入 这 一半 - 打开 抽屉 的 他的 兄弟 桌子 .

他看向哥哥书桌上半开的抽屉。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mæps] , [aɪ] [siː] . "
" **More of those maps , I see .** "
" 更多的 的 那些 地图 , 我 看 . "

“看来还有更多这类地图。”

" [ˈʌðər] [mæps] ; [əˈnʌðər] [ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn] .
" **Other maps ; another subdivision .**
" 其他 地图 ; 其他 细分 .

“其他地图；另一个细分区域。

[aɪ][kæn; kən][duː][maɪ][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [trɒtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɡloʊb] ;
I can do my work without trotting over the whole globe ;
我 能 做 我的 工作 没有 小跑 超过 这 所有的 地球 ;

我无需奔波于世界各地就能完成我的工作；

[kʊk] [ˈkaʊnti] [ɪz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
Cook County is big enough for me . "
厨师 县 是 大的 足够的 为了 我 . "

库克县对我来说足够大了。

" [hm] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbræntɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ɪkˈstensɪvli] .
" **H'm ; you seem to be branching out quite extensively .**
" 嗯 ; 你 似乎 到 是 分枝 出去 相当 广泛地 .

嗯，看来你的业务拓展范围相当广泛。

[ˈoʊnli] , [dəʊnt][get][ɪn] [tuː] [diːp] .
Only , don't get in too deep .
仅有的 , 不 得到 在 也 深的 .

但不要陷得太深。

" [ˈtruːzdeɪl] [geɪv] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l][ədˈvaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][əˈloʊn]
" **Truesdale gave this valuable advice in a patronizing tone of which he alone**
" 特鲁斯代尔 给予 这 有价值的 建议 在 一个 居高临下 语气 的 哪个 他 独自の

[wʌz; wəz][ˈmæstər] .
was master .
曾是 掌握 .

“特鲁斯代尔以居高临下的语气提出了这条宝贵的建议，而这种语气只有他才能驾驭。”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kʊk] [ˈkaʊnti] [wʊd] [duː] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪnd]
I should think Cook County would do very well for you — until you have learned
我 应该 思考 厨师 县 会 做 非常 出色地 为了 你 — 直到 你 有 学习

[tuː; tə][spɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdz] [ˈzeɪ] - .
to spik something besides ze Engleesh .
到 尖刺 某物 除了 泽 - .

我认为库克县很适合你——直到你学会了除了英语之外的其他东西。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He picked up his hat and moved towards the door .**
" 他 挑选 向上 他的 帽子 和 已搬 向 这 门 .

他捡起帽子，朝门口走去。

" [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈrɑːdʒər] , [ˈsævɪdʒli] .
" **English will do for me !** " **retorted Roger , savagely .**
" 英语 将要 做 为了 我 ！ " 反驳 罗杰 , 野蛮地 .
"英语就行了！"罗杰粗暴地反驳道。

" [wel] , [tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈplezntli] .
" **Well , turn the thing over in this new light ,** " **continued his brother , pleasantly .**
" 出色地 , 转动 这 事物 超过 在 这 新的 光 , " 持续 他的 兄弟 , 愉快 .
“好吧，换个角度来看这件事，”他的兄弟愉快地继续说道。

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] :
" **And one thing more — a little suggestion** :
" 和 一 事物 更多的 — 一个 小的 建议 :
还有一件事——一个小建议：

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] [brɪˈfɔːr] [məˈsjɜːr] [eks] ; [ɡɪv] [ə; eɪ][bɪt]
you have some notion of the man who comes before Monsieur X ; give a bit
你 有 一些 概念 的 这 男人 WHO 来 前 先生 X ; 给 一个 少量
[ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
of attention ,
的 注意力 ,
你对X先生的前任有所了解；请稍加留意。

[naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] [ˈæftər] .
now , to the man who comes after .
现在 , 到 这 男人 WHO 来 后 .
现在，交给下一位来者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː ˈes] — [ˈpɜːrmənənt] [ˈsɜːrvɪs] .
He could be of the greatest service to us — permanent service .
他 可以 是 的 这 最 服务 到 我们 — 永恒的 服务 .
他能为我们做出最大的贡献——长期的贡献。

[kɑːmpreɪnez] - [ˈvuː] ?
Comprenez - vous ?
康普雷内兹 - 您 ?

您明白吗？

[faɪnd][hɪm; ɪm] ; [faɪnd] [məˈsjɜːr] [waɪ] — [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ləst] !
Find him ; find Monsieur Y — and arrange it that he shall be the last !
寻找 他 ; 寻找 先生 是 — 和 安排 它 那 他 将 是 这 最后的 !
找到他；找到Y先生——并安排让他成为最后一个！

" [ænd; ənd] [ˈtruːz,deɪl] [ˈsɔːntəd] [ˈerəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **And Truesdale sauntered airily out of the room .**
" 和 特鲁斯代尔 漫步 轻盈地 出去 的 这 房间 :
“然后特鲁斯代尔轻快地踱步走出了房间。”

[ˌɛks,viːˈɑːrˈɑːɪ]
XVIII
十八

十八

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ɡreɪt] [kənˈsɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
" **You might have thought it no great concern of his — you might have**
" 你 可能 有 想法 它 不 伟大的 忧虑 的 他的 — 你 可能 有
[ɪˈmædʒɪnd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
imagined all our efforts as only a part of a play ,
想象 全部 我们的 努力 作为 仅有的 一个 部分 的 一个 玩 ,
你或许认为这并非他所关心的事——你或许认为我们所有的努力都只是一场戏的一部分，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑ:n] .
and his interest merely the interest of a looker - on .
和 他的 兴趣 仅仅 这 兴趣 的 一个 观察者 - 在 :

他的兴趣仅仅是旁观者的兴趣。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ræsp][ɪn] ['rɑ:dʒə-z] [vɔɪs] ,
" **There was an indignant rasp in Roger's voice ,**
" 那里 曾是 一个 愤怒 锉刀 在 罗杰的 嗓音 ,
罗杰的声音里带着愤慨的沙哑,

[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [skaʊl] .
and he looked across to his father with a protesting scowl .
和 他 看起来 穿过 到 他的 父亲 和 一个 抗议 皱眉头 .
他怒视着父亲，一脸抗议的神情。

" [hi;; hi][ˈɔ:lmʊst] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
" **He almost made me feel as if I had never learned the alphabet .**
" 他 几乎 制成 我 感觉 作为 如果 我 有 绝不 学习 这 字母 .
“他几乎让我觉得自己好像从来没学过字母表一样。”

" ['deɪvɪd] ['mɑ:rʃl] [fɪkst] [æn; ən] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [geɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] ,
" **David Marshall fixed an intent and anxious gaze on his son's face ,**
" 大卫 马歇尔 固定的 一个 意图 和 焦虑的 目光 在 他的 儿子的 脸 ,
大卫·马歇尔目光专注而焦虑地注视着儿子的脸。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['tremjələsli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and ran his hand tremulously along the arm of his chair .
和 跑 他的 手 颤抖地 沿着 这 手臂 的 他的 椅子 .
他颤抖着手抚摸着椅子的扶手。

[hi;; hi] [nu:] [ə'baʊt] [haʊ] ['rɑ:dʒər] [felt] ;
He knew about how Roger felt ;
他 知道 关于 如何 罗杰 毛毡 ;
他知道罗杰的感受；

['tru:zdeɪl] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪm'self] .
Truesdale had more than once made him feel the same way himself .
特鲁斯代尔 有 更多的 比 一次 制成 他 感觉 这 相同的 方式 他自己 .
特鲁斯代尔不止一次让他有过同样的感受。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
The old man had remained at home throughout the day .
这 老的 男人 有 剩余 在 家 自始至终 这 天 .
老人一整天都待在家里。

[tu:] [ɪl] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [tu:] [rɪ'sɔ:slɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
Too ill and nervous for the store , and too resourceless for the house ,
也 患病的 和 紧张的 为了 这 店铺 , 和 也 缺乏资源 为了 这 房子 ,
他身体太差，精神也太紧张，不适合去店里；他又太穷，不适合待在家里。

[hi;; hi][hæd; həd] ['wɜ:ɹɪd] [θru:] [twelv] ['aʊərz] [æz; əz] ['werɪŋ] [æz; əz] ['eni] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] .
he had worried through twelve hours as wearing as any he could recollect .
他 有 担心 通过 十二 小时 作为 穿着 作为 任何 他 可以 追忆 .
他焦虑地度过了十二个小时，这段时间是他记忆中最令人疲惫的。

[hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,
He had never been more unfitted for business ,
他 有 绝不 到过 更多的 不合适的 为了 商业 ,
他从未像现在这样不适合经商。

[jet] ['nevər] ([æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m]) [mɔ:r] [dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
yet never (as he made it seem) more demanded by it .
然而 绝不 (作为 他 制成 它 似乎) 更多的 要求 经过 它 .
然而，他却从未像他表现得那样，对它表现出如此强烈的要求。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [æz; əz] [sti:l] [ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn][λv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rl] & ['beldən] ['kʌmpəni] —
He imagined himself as still the king - pin of the Marshall & Belden Company —
他 想象 他自己 作为 仍然 这 国王 - 别针 的 这 马歇尔 & 贝尔登 公司 —
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

他仍然把自己想象成马歇尔-贝尔登公司的核心人物——事实上，

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [brɪli:f] [sʌm; səm][kɑ:nsə'lei(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm'self]
he found in that belief some consolation for his difficulty in reconciling himself
他 成立 在 那 信仰 一些 安慰 为了 他的 困难 在 和解 他自己
[tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][tʌɪt(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [λv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪ'vɑ:lvd] .
to the style and title that the course of the business had finally evolved .
到 这 风格 和 标题 那 这 课程 的 这 商业 有 最后 进化 .

他从这种信念中找到了一些安慰，因为他难以接受公司发展最终演变成的风格和头衔。

[hi:; hi] ['tɔ:mentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [λv; əv] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ɛndz][λv; əv] [wɜ:rk] [left] ['oʊvər]
He tormented himself with thoughts of odds and ends of work left over
他 饱受折磨 他自己 和 想法 的 赔率 和 结束 的 工作 左边 超过
[frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [ɔ:r][frʌm; frəm][læst] [wi:k] ,
from yesterday or from last week ,
从 昨天 或者 从 最后的 星期 ,

他反复思考昨天或上周遗留下来的零碎工作，这让他备受煎熬。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [λv; əv][sʌm; səm] [fre] [step] ['teɪkən] ,
or with the apprehension of some fresh step taken ,
或者 和 这 忧虑 的 一些 新鲜的 步 已采取 ,
或者，伴随着对某种新举措的担忧，

[sʌm; səm] [nu:] [kɔ:rs] ['ɛntərd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt] [men][λv; əv] [hu:m]
some new course entered upon by the younger and more ardent men of whom
一些 新的 课程 进入 之上 经过 这 年轻 和 更多的 热心 男人 的 谁
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [kəm'pouzɪd] .
the company was largely composed .
这 公司 曾是 很大程度上 由 .

公司里以年轻热情的男士为主，他们开辟了一条新的道路。

[hi:; hi][hæd; həd] [læft] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz]['oʊvər][ðə; ði][dʒʊʊk][λv; əv] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] [hu:]
He had laughed more than once over the joke of business acquaintances who
他 有 笑了 更多的 比 一次 超过 这 开玩笑 的 商业 熟人 WHO
[təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [jʌŋ] [men] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:]
told him they had had to take young men into partnership because it
讲述 他 他们 有 有 到 拿 年轻的 男人 进入 合伙 因为 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sælərɪz] [ðeɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] ;
was impossible to pay the salaries they demanded ;
曾是 不可能的 到 支付 这 薪资 他们 要求 ;

他曾不止一次地被生意伙伴的玩笑逗笑，这些伙伴告诉他，他们不得不接纳年轻人成为合伙人，因为根本无法支付他们要求的薪水；

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['rædɪk(ə)][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm'self] : [ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd][nɑ:t]
yet something more radical had happened to himself : the young men had not
然而 某物 更多的 激进的 有 发生 到 他自己 : 这 年轻的 男人 有 不是
['oʊnli] [kʌm] [ɪn] ,
only come in ,
仅有的 来 在 ,

然而，他身上发生了更彻底的变化：这些年轻人不仅进来了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [get] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðər; ðər] [oʊn] [hændz] .
but they were showing a disposition to get things into their own hands .
但 他们 是 显示 一个 处置 到 得到 事物 进入 他们的 自己的 双手 .
但他们表现出一种想要掌控局面的倾向。

[ðer; ðər][ˈfɔːrmər][ˈmænidʒər] , [ðer; ðər][ˈkredit][mæn] , [ˈsevrəl] [ˈhedz] [ʌv; əv] [diˈpɑːtmənts] — [ɔːl] [ðiːz]
Their former manager , their credit man , several heads of departments — all these
他们的 以前的 经理 , 他们的 信用 男人 , 一些 头部的 的 部门 — 全部 这些
[hæd; həd] [ˈrælid] [ˈʌndər] [ˈbeldən] ,
had rallied under Belden ,
有 集结 在下面 贝尔登 ,
他们的前任经理、信贷员、几个部门主管——所有这些都团结在了贝尔登的领导下。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrimɪŋ] [ðə; ði][seɪlz][tuː; tə][æz; əz] [ˈspekjələtɪv] [ə; eɪ] [kɔːrs]
and together seemed to be trimming the sails to as speculative a course
和 一起 似乎 到 是 修剪 这 帆 到 作为 推测性的 一个 课程
[æz; əz][ə; eɪ][kraːft] [ɪˈsenʃəli] [kənˈsɜːrvətɪv] [ɪn][ɪts] [ˈneɪtʃər] [kəd; kəd] [wel] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] .
as a craft essentially conservative in its nature could well be made to take .
作为 一个 工艺 本质上 保守的 在 它是 自然 可以 出色地 是 制成 到 拿 .
他们似乎正在调整风帆，使这艘本质上保守的船只能够采取的航线尽可能具有投机性。

[ˈmɑːrʃl] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [soʊ] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpraɪməsi][ʌv; əv] [ˈbeldən] ,
Marshall had not formulated so clearly as this the practical primacy of Belden ,
马歇尔 有 不是 配方 所以 清楚地 作为 这 这 实际的 首要性 的 贝尔登 ,
马歇尔并没有如此清晰地阐述贝尔登的实际首要地位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] ,
but he felt the necessity of his own presence ,
但 他 毛毡 这 必要性 的 他的 自己的 在场 ,
但他觉得自己必须到场。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd] .
and chafed under the temporary withdrawal of his own guiding hand .
和 擦伤 在下面 这 暂时的 退出 的 他的 自己的 指导 手 .
他因自己暂时撤回指导而感到不满。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæən; ðən][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈferz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,
But more than the course of affairs at the store ,
但 更多的 比 这 课程 的 事务 在 这 店铺 ,
但比起商店里的事务，

[mɔːr] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [mɪˈnuːʃiː,mɪˈnuːʃiː] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres]
more than the avalanche of complicated minutiae involved in the progress
更多的 比 这 雪崩 的 复杂的 细节 涉及 在 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈhaʊs] ,
of the new house ,
的 这 新的 房子 ,
比起新房建造过程中涉及的大量复杂细节，

[mɔːr] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈrɪks] [əˈtendənt] [əˈpɑːn] [ˈrɑːdʒəz] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ɪn][lænd] ,
more than the dawning risks attendant upon Roger's widening operations in land ,
更多的 比 这 黎明 风险 服务员 之上 罗杰的 扩大 运营 在 土地 ,
比起罗杰陆上业务扩张所带来的潜在风险，

[mɔːr] [ðæən; ðən][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [ˈhuːz] [æmˈbɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
more than the amiable persecutions of friends whose ambitions for him
更多的 比 这 可亲 迫害 的 朋友们 谁 抱负 为了 他
[wɜːr; wər] [ˈɡreɪtər] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
were greater than his own ,
是 更大的 比 他的 自己的 ,
比起那些对他抱有比他自己更大抱负的朋友们的善意迫害，

[dɪd][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] [sʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðər; ðər] ['θreɪnɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz]
did the courses of his younger son and all their threatening consequences
做过 这 课程 的 他的 年轻 儿子 和 全部 他们的 威胁 结果
[dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [hə'reɪs] [hɪz; ɪz] [naɪts] — ['hɔːntɪŋ] [ə'laɪk][ðə; ði] ['aʊərz] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]
disturb his days and harass his nights — haunting alike the hours set apart for
打扰 他的 天 和 骚扰 他的 夜晚 — 令人难忘 同样 这 小时 放 除 为了
[wɜːrk][ænd; ənd][fɔːr; fər] [sliːp] ,
work and for sleep ,
工作 和 为了 睡觉 ,
他小儿子的所作所为及其所有潜在的威胁后果是否扰乱了他的白天，折磨着他的夜晚——无论是工作时间还是睡眠时间，都受到了威胁？

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuː] [brɪːf] ['ɪntərvlz] [brɪ'twiːn] .
and even the few brief intervals between .
和 甚至 这 很少 简短的 间隔 之间 .

甚至包括其间短暂的间隙。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['hæɡərd] [ænd; ənd][draɪ - [aɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ;
He would rise in the morning haggard and dry - eyed after a sleepless night ;
他 会 上升 在 这 早晨 枯槁 和 干燥 - 眼睛 后 一个 失眠 夜晚 ;
他一夜未眠，清晨醒来时总是面容憔悴，双眼干涩；

[hiː; hi] [wʊd] [tɔɪl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dræɡɪŋ] [deɪ] ;
he would toil through the weary and perplexing hours of a dragging day ;
他 会 辛劳 通过 这 厌倦 和 令人费解 小时 的 一个 拖拽 天 ;
他会熬过漫长而令人疲惫、困惑的一天；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [spend][hɪz; ɪz] ['iːvniŋz] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ,
and he would spend his evenings , usually ,
和 他 会 花费 他的 晚上 , 通常 ,
他通常会在晚上消磨时间，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪkənɪŋ] [ə'hɔɪənsɪz]
in a miserable and solitary contemplation of all his thickening annoyances
在 一个 悲惨的 和 孤 沉思 的 全部 他的 增稠 烦心事
[ænd; ənd][ɪ'lz] .
and ills .
和 疾病 .
他独自一人，痛苦地沉思着自己日益加重的烦恼和痛苦。

" [pʊr] [pɑː] , " [dʒeɪn] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **Poor pa , " Jane would say to her mother ,**
" 贫穷的 帕 , " 简 会 说 到 她 母亲 ,
“可怜的爸爸,”简会对她妈妈说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [hɪz; ɪz] [bent] [ænd; ənd] ['læɡɪŋ] [steps] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði]
as she watched his bent and lagging steps moving towards the recess of the
作为 她 观看 他的 弯曲 和 滞后 步骤 移动 向 这 凹陷处 的 这
[beɪ] - ['wɪndəʊ] ;
bay - window ;
湾 - 窗户 ;
她看着他佝偻着身子，步履蹒跚地走向凸窗的凹陷处；

" [ðər; ðər][hiː; hi][ɡoʊz] ['wɜːriŋ] , [ɔːl] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [ə'ɡen] .
" **there he goes worrying , all off by himself again .**
" 那里 他 去 令人担忧 , 全部 离开 经过 他自己 再次 .
“他又一个人跑出去，担心个不停。”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ʊəvər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['peɪpər] , [pər'hæps] , [wʊd] [tʃek] [ðə; ði]
" Her mother , over her sewing or the evening paper , perhaps , would check the
" 她 母亲 , 超过 她 缝纫 或者 这 晚上 纸 , 也许 , 会 查看 这
[ˈgɜːlz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
girl's impulse to follow .
女孩们 冲动 到 跟随 :

“她的母亲，或许一边缝纫一边看晚报，可能会阻止女儿效仿。

" [dəʊnt] [tʃeɪs] ['æftər][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [dʒeɪn] ; [ˈhiːz] [gɑːt] ['ɪnʌf] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] [ɔːl'reɪdɪ]
" Don't chase after your father , Jane ; he's got enough things to bother him already
" 不 追赶 后 你的 父亲 , 简 ; 他是 得到 足够的 事物 到 打扰 他 已经
.
:
:
:

“简，别再追着你父亲跑了；他已经有很多烦心事了。”

" [soʊ] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [tʃærətəbl] ['moʊmənt] [wen] [dʒeɪn] , [ˌʌnɪm'piːdɪd] ,
" So that , except for the occasional charitable moment when Jane , unimpeded ,
" 所以 那 , 除了 为了 这 偶然 慈善 片刻 什么时候 简 , 畅通 ,
.
:
:
:

“所以，除了简偶尔出于善意而不受阻碍地伸出援手之外，

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] ['weɪɪŋ]
perched on the arm of his chair and attempted to divert his wearing
栖息 在 这 手臂 的 他的 椅子 和 尝试过 到 转移 他的 穿着
[θɔːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['evər] - ['diːpənɪŋ] [tʃæn(ə)l] ,
thoughts from their ever - deepening channel ,
想法 从 他们的 曾经 - 加深 渠道 ,
.
:
:
:

他倚在椅子扶手上，试图转移那些令他疲惫不堪的思绪，不去纠结于那些不断加深的念头。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvniŋz] ['lɑːrdʒli] — [tuː] ['lɑːrdʒli] — [ə'loʊn] .
the old man spent his evenings largely — too largely — alone .
这 老的 男人 花费 他的 晚上 很大程度上 — 也 很大程度上 — 独自的 .
.
:
:
:

老人晚上大多时间都是独自一人度过的——而且是太长时间了。

[ðə; ði] [rer] ['vɪzɪts][ʌv; əv]['rɑːdʒər] , ['nevər] ['haɪli] [ə'miːljərətɪv,-təri] , [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [naʊ]
The rare visits of Roger , never highly ameliorative , were none the more so now
这 稀有的 访问 的 罗杰 , 绝不 高度 改善 , 是 没有任何 这 更多的 所以 现在
;
:
:
:

罗杰的来访寥寥无几，而且从来都没有什么益处，现在更是如此；

[ðə; ði] ['grɪzli] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ri'ælɪtɪz] [dʌz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][eksjʊ'deɪʃən][ʌv; əv][bɑːm] .
the grisly wrestling with realities does little to promote the exudation of balm .
这 可怕的 摔角 和 现实 做 小的 到 推动 这 渗出液 的 香脂 .
.
:
:
:

与残酷现实的搏斗并不会促进慰藉的流露。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [lɪ'tɪdʒəs] ; [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][tuː; tə]
Roger was tough and technical and litigious ; his was the hand to
罗杰 曾是 艰难的 和 技术的 和 好诉讼的 ; 他的 曾是 这 手 到
[siːz] , [nɑːt][tuː; tə] [suːð] .
seize , not to soothe .
抢占 , 不是 到 舒缓 .
.
:
:
:

罗杰为人强硬、技术娴熟、喜欢诉讼；他惯于出手制止，而不是安抚人心。

['rɑːdʒər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['truːz,deɪl] ,
Roger had had a second and more explicit interview with Truesdale ,
罗杰 有 有 一个 第二 和 更多的 显式 面试 和 特鲁斯代尔 ,
.
:
:
:

罗杰与特鲁斯代尔进行了第二次、也是更深入的面谈。

[bɪfɔːr] [ˈtruːzdeɪl] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈeri] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈflɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] .
before Truesdale had taken an airy and irresponsible flitting from town .
前 特鲁斯代尔 有 已采取 一个 轻盈的 和 不负责任 飞掠 从 镇 .

在特鲁斯代尔轻率地、不负责任地离开小镇之前。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊθ] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [ˈveriəs] [ɪnˈkwaɪərɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] ,
He had also prosecuted various inquiries of his own in various directions ,
他 有 还 被起诉 各种各样的 查询 的 他的 自己的 在 各种各样的 方向 ,
他还曾就各个方向展开过各种个人调查。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɪnˈkwaɪərɪz][hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] - [ˈfrɔːθi]
and these inquiries had resulted in his coming to look up Truesdale's frothy
和 这些 查询 有 结果 在 他的 未来 到 看 向上 - 泡沫状的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɪriəsənəs] ,
suggestion with more seriousness ,
建议 和 更多的 严肃 ,

而这些调查让他开始更加认真地审视特鲁斯代尔那轻率的建议。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈtruːzdeɪl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈspekt] —
and upon Truesdale himself with more consideration , if not with more respect —
和 之上 特鲁斯代尔 他自己 和 更多的 考虑 , 如果 不是 和 更多的 尊重 —
[ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
that he still withheld .
那 他 仍然 隐瞒 .

对于特鲁斯代尔本人，他给予了更多的考虑，即便没有给予更多的尊重——尽管他仍然没有给予。

" [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [fuːl] , [ˈæftər][ɔːl] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈrɑːdʒər] .
" He isn't a complete fool , after all , " admitted Roger .
" 他 不是 一个 完全的 傻子 , 后 全部 , " 承认 罗杰 .

“他终究不是个彻头彻尾的傻瓜，”罗杰承认道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [rɪˈspɒndɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ˈdʌlli] .
" I never thought he was , " responded his father , dully .
" 我 绝不 想法 他 曾是 , " 回应 他的 父亲 , 沉闷地 .

“我从没想过他会是那样的人，”他父亲语气平淡地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [sens] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] .
" He has some little sense , I acknowledge . "
" 他 有 一些 小的 感觉 , 我 承认 . "

“我承认，他还是有点常识的。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈkɑːmən] - [sens] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] ,
" If it were only common - sense , " said the old man , with a mournful ,
" 如果 它 是 仅有的 常见的 - 感觉 , " 说 这 老的 男人 , 和 一个 悲哀 ,
[ˈdrægd] - [aʊt] [smaɪl] .
dragged - out smile .
拖拽 - 出去 微笑 .

“如果这仅仅是常识就好了，”老人说着，脸上浮现出一丝悲伤而僵硬的笑容。

[ˈrɑːdʒər] [lʊkt] [fɔːrθ] [ˈstriːtwəd] , [ˈpɒndərɪŋ] .
Roger looked forth streetward , pondering .
罗杰 看起来 前进 街道 , 沉思 .

罗杰望着街道，若有所思。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪndʒər] - [treɪn] [ˈɪftɪd] [ɪts][laɪn][ʌv; əv] [ˈɡlɪmərɪŋ] [skwer] [ˈræpɪdli] [ˈsaʊθwərd] ;
A long passenger - train shifted its line of glimmering squares rapidly southward ;
一个 长的 乘客 - 火车 转移 它是 线 的 微光 正方形 快速 向南 ;
— 一列长长的客运列车迅速地将车厢内闪闪发光的方块图案向南驶去；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkʌpəlz] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
two or three couples passed by on the pavement ,
二 或者 三 情侣 通过了 经过 在 这 路面 ,

两三对情侣从人行道上走过，

[rɪˈspaɪərɪŋ][ðə; ði][swɑ:v][er][ʌv; əv][æn; ən][ˈɜ:rlɪ][dʒu:n][ˈi:vnɪŋ] .
respiring the suave air of an early June evening .
呼吸 这 温文尔雅 空气 的 一个 早期的 六月 晚上 .

呼吸着六月初傍晚宜人的空气。

"[aɪˈti:] [mi:nz] [ˈmʌni] , "[sed][ˈra:dʒər] , [ˈprez(ə)ntli] .
" It means money , " said Roger , presently .
" 它 方法 钱 , " 说 罗杰 , 目前 .

“那就是钱,”罗杰这时说道。

"[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈnesəsəri] , "[rɪˈplaɪd][hɪz; ɪz][ˈfa:ðər] , [ˈtremjələsli] ;
" As much as is necessary , " replied his father , tremulously ;
" 作为 很多 作为 是 必要的 , " 回复 他的 父亲 , 颤抖地 ;

“只要有必要就好,”他父亲颤抖着回答;

"[ðʊʊ] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [spər] [aɪˈti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [naʊ] . "
" though I never could spare it worse than now . "
" 尽管 我 绝不 可以 空闲的 它 更糟 比 现在 . "

“虽然我再也没有比现在更无法承受这种痛苦的时候了。”

"[ænd; ənd] [mɔ:r] — [wel] , [mɔ:r] [ˈdɜ:rti] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][,emˈi:] .
" And more — well , more dirty work for me .
" 和 更多的 — 出色地 , 更多的 肮脏的 工作 为了 我 .

“还有更多——嗯, 更多脏活累活要我干。”

"[hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][hɔ:rn] [ˈmætər] , [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈbændənd] .
" He thought of the Van Horn matter , now as good as abandoned .
" 他 想法 的 这 范 喇叭 事情 , 现在 作为 好的 作为 弃 .

他想到了范霍恩的事情, 现在这件事基本上已经被搁置了。

"[ˈnevər] [maɪnd] , [ðʊʊ] ; [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ju:st] [tu;; tə][aɪˈti:] . "
" Never mind , though ; I'm getting used to it . "
" 绝不 头脑 , 尽管 ; 我是 获得 用过的 到 它 . "

“不过没关系, 我已经习惯了。”

"[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [help] [aɪ][hæv; həv] , [ˈra:dʒər] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tu;; tə] [seɪv] [ju:ˈes][frʌm; frəm]
" You are the only help I have , Roger — the only one to save us from
" 你 是 这 仅有的 帮助 我 有 , 罗杰 — 这 仅有的 — 到 节省 我们 从
[ðɪs] [dɪsˈgreɪs] .
this disgrace .
这 耻辱 .

“罗杰, 你是我唯一的帮手——唯一能把我们从这种耻辱中拯救出来的人。”

"[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" There were tears in his eyes ,
" 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 ,

他眼里噙着泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] [ˈtremər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [hi; hi] [ədˈvænst]
and a feeble tremor ran through the fore - arm and fingers that he advanced
和 一个 微弱 震颤 跑 通过 这 前 - 手臂 和 手指 那 他 先进的
[tɔ:rdz] [ˈra:dʒɜ:z] [ˈʃoʊldər] .
towards Roger's shoulder .
向 罗杰的 肩膀 .

他伸向罗杰的肩膀时, 前臂和手指微微颤抖了一下。

"[ˈfa:ðər] [ɪz][na:t][ðə; ði][mæn][hi; hi] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] , "[θɔ:t] [ˈra:dʒər] .
" Father is not the man he used to be , " thought Roger .
" 父亲 是 不是 这 男人 他 用过的 到 是 , " 想法 罗杰 .

“父亲已经不是以前那个父亲了,”罗杰心想。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈkwaːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn]
He felt that his sympathy was largely qualified by the impatience and aversion
他 毛毡 那 他的 同情 曾是 很大程度上 合格的 经过 这 不耐烦 和 厌恶
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [muːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ðə; ði][fɜːrst][saɪnz] [ʌv; əv]
which must always move a young man when he observes the first signs of
哪个 必须 总是 移动 一个 年轻的 男人 什么时候 他 观察 这 第一的 标志 的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ɪmˈpɜːmənt] [ɪn][æŋ; ən][ˈoʊldəɹ][wʌn] ,
physical and mental impairment in an older one ,
身体的 和 精神的 损伤 在 一个 老 一 ,

他觉得，当一个年轻人看到老年人出现身心衰退的最初迹象时，他必然会产生不耐烦和厌恶之情，而这种不耐烦和厌恶之情在很大程度上限制了他的同情心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
and he regretted that it was so .
和 他 后悔 那 它 曾是 所以 .

他为此感到后悔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [fiːl] [rɪˈliːvd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəɹ] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz]
And he was almost ashamed to feel relieved when his father withdrew his
和 他 曾是 几乎 羞愧 到 感觉 松了口气 什么时候 他的 父亲 退出 他的
[hænd] .
hand .
手 .

父亲收回手时，他竟然感到如释重负，这让他几乎感到羞愧。

[brɪˈsaɪdz] [ˈrɑːdʒəɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəɹ] , [ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈmaːrʃl] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wəɹ][æt; ət] [hoʊm]
Besides Roger and his father , only Mrs . Marshall and Jane were at home
除了 罗杰 和 他的 父亲 , 仅有的 太太 . 马歇尔 和 简 是 在 家
.
:
.

除了罗杰和他的父亲，家里只有马歇尔太太和简。

[ˈrəɪzəmənd,'rɔː-][wʌz; wəz][ɪn] [wɪsˈkɑːnsɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [əˈweɪ]
Rosamund was in Wisconsin , and no one was sorry to have her away
罗莎蒙德 曾是 在 威斯康星州 , 和 不 一 曾是 对不起 到 有 她 离开
.
:
.

罗莎蒙德去了威斯康星州，没有人为她的离开感到惋惜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [æt; ət] [leɪk] [dʒəˈniːvə] — [ðə; ði] [ˈsentɹəl] [ˈfɪɡjəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She was a guest of Mrs . Bates at Lake Geneva — the central figure of a
她 曾是 一个 客人 的 太太 . 贝茨 在 湖 日内瓦 — 这 中央 数字 的 一个
[haʊs] - [ˈpɑːrti] , [ɪn][fækt] .
house - party , in fact .
房子 - 派对 , 在 事实 .

她曾是贝茨夫人在日内瓦湖畔的客人——事实上，她是那场家庭聚会的中心人物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtsɪz] [ˈfaːndnəs] [fɔːr; fəɹ] [ˈneɪtʃəɹ] [dɪd][naːt][stɑːp][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəɹz] ;
Mrs . Bates's fondness for nature did not stop with flowers ;
太太 . 贝茨 喜爱 为了 自然 做过 不是 停止 和 花朵 ;

贝茨夫人对大自然的喜爱并不仅限于花卉；

[aɪˈtiː][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdʒ] [wer] [ðeɪ] [gruː] .
it led her to the fields and woods where they grew .
它 引领 她 到 这 字段 和 树林 在哪里 他们 生长 .

它把她引到了它们生长的田野和树林里。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈferli] [ˈbroʊkən][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə]
No sooner was the back of the winter fairly broken than she began to
不 很快 曾是 这 后退 的 这 冬天 相当 破碎的 比 她 开始 到
[priːtʃ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] .
preach the gospel of country life .
布道 这 福音 的 国家 生活 .
冬天的阴霾刚一散去，她就开始宣扬乡村生活的美好。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
She took the cream of June ,
她 采取 这 奶油 的 六月 ,
她取了六月的精华,
[ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ˈleɪtər] [ˈkʌmər] [ðə; ði] [skɪmd] [mɪlk] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈbːgəst] .
and left to later comers the skimmed milk of July and August .
和 左边 到 之后 来者 这 脱脂 牛奶 的 七月 和 八月 .
而七八月份的脱脂牛奶则留给了后来者。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪsˈkɑːnsɪn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
She always saw that her Wisconsin place was ready for her by the middle
她 总是 锯 那 她 威斯康星州 地方 曾是 准备好 为了 她 经过 这 中间
[ʌv; əv] [meɪ] ;
of May ;
的 可能 ;
她总是确保自己在威斯康星州的房子在五月中旬之前准备好。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brɪˈtwiːn] [taʊn] [ænd; ənd]
then for the next five months she passed back and forth between town and
然后 为了 这 下一个 五 几个月 她 通过了 后退 和 前进 之间 镇 和
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
接下来的五个月里，她一直在城镇和乡村之间往返。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [enˈɡeɪdʒmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
according to the nature of her engagements and the character of the
根据 到 这 自然 的 她 订婚 和 这 特点 的 这
[ˈweðər] .
weather .
天气 .
根据她的行程安排和天气情况而定。

[ˈtruːzdeɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [wɪsˈkɑːnsɪn] , [tuː] — [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [ˈpɑːrti] .
Truesdale was in Wisconsin , too — but not of the house - party .
特鲁斯代尔 曾是 在 威斯康星州 , 也 — 但 不是 的 这 房子 - 派对 .
特鲁斯代尔当时也在威斯康星州——但他没有参加那场家庭聚会。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] , " [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]
" You know , my dear , " Mrs . Bates said to Jane , " I had meant to have
" 你 知道 , 我的 亲爱的 , " 太太 . 贝茨 说 到 简 , " 我 有 意思是 到 有
[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
your brother ,
你的 兄弟 ,
“你知道吗，亲爱的，”贝茨太太对简说，“我原本打算要你哥哥的。”

[bʌt; bət] —
but —
但 —
但-

" [dʒeɪn] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['hevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [fɪː; fɪ]
" Jane bowed her head and never thought of venturing to ask her how she
" 简 鞠躬 她 头 和 绝不 想法 的 冒险 到 问 她 如何 她
[nuː] .
knew .
知道 .

简低下了头，始终没有想过要问她是怎么知道的。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [dʒeɪn] ['sləʊli] [tɔːr] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['gɜːlz] - [hoʊm] ['ɪntuː] [lɔːŋ]
That same night Jane slowly tore her plans for the working - girls ' home into long
那 相同的 夜晚 简 缓慢地 撕裂 她 计划 为了 这 在职的 - 女孩们 - 家 进入 长的
[strips] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][gæs] ,
strips and burned them in the gas ,
条状物 和 烧伤 他们 在 这 气体 ,
当晚，简慢慢地把她为女工之家设计图纸撕成条状，然后在煤气炉里烧掉了。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
one at a time .
一 在 一个 时间 .

一次一个。

" [-] ['hevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] .
" Pa'll never listen to a word about anything like this now .
" 帕尔 绝不 听 到 一个 单词 关于 任何事物 喜欢 这 现在 .
“爸爸现在绝对不会听任何关于这种事的话了。”

" ['truːzdeɪl] [left] [bɪ'haɪnd][noʊ] [prɪ'saɪs] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
" Truesdale left behind no precise indications of his movements .
" 特鲁斯代尔 左边 在后面 不 精确的 症状 的 他的 移动 .
“特鲁斯代尔没有留下任何关于他行踪的确切线索。”

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'haʊnst] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər]
The only person to whom he announced anything like a programme was Arthur
这 仅有的 人 到 谁 他 宣布 任何事物 喜欢 一个 程序 曾是 亚瑟
[fæsn] ,
Fasten ,
系 ,
他唯一向其宣布过类似计划的人是亚瑟·法斯滕。

[huː] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
who met him on the way to the station ,
WHO 遇见 他 在 这 方式 到 这 车站 ,
在去车站的路上遇到了他的人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪt] [ɪn][ðə; ði] [l'ðər] .
with his bag in one hand and his kit in the other .
和 他的 包 在 一 手 和 他的 成套工具 在 这 其他 .
他一手拿着包，一手拿着装备。

" [ɔːf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['pæstən] .
" Off , are you ? " called Paston .
" 离开 , 是 你 ? " 称为 帕斯顿 .
“你走了吗？ ”帕斯顿问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['ræðər] ['ɜːrli] ? "
" Don't you begin the season rather early ? "
" 不 你 开始 这 季节 相当 早期的 ? "
“你们的赛季是不是开始得有点早？ ”

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['truːzdeɪl] ; " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪŋ] [tʊr] [ʌp]
" Just for a few days , " replied Truesdale ; " a little sketching tour up
" 只是 为了 一个 很少 天 , " 回复 特鲁斯代尔 ; " 一个 小的 素描 旅游 向上
“就几天，”特鲁斯代尔回答说，“去附近写生旅行一下。”

[nɔːrθ] .
North .
北 .

北。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [er] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Change of scene and air , you know . "

改变 的 场景 和 空气 , 你 知道 . "

换个环境，换换空气，你知道的。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "

" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [oʊ] , - [moʊst] [ˈeniwer] .
" Oh , ' most anywhere .

" 哦 , - 最多 任何地方 .

“哦，几乎任何地方。”

[aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [bɛˈlɑːʒoo] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌpɑːntreˈziːnə][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
I shall be at Bellagio to - morrow , and at Pontresina the day after .

我 将 是 在 百乐宫 到 - 明天 , 和 在 蓬特雷西纳 这 天 后 .

我明天会在贝拉焦，后天会在蓬特雷西纳。

[ðən] [aɪ][[æɫ; ʃəl][dɪp] [daʊn] [tɔːrdʒ] [ˈskevən,ɪŋən] .
Then I shall dip down towards Scheveningen .

然后 我 将 蘸 向下 向 斯海弗宁根 .

然后我将向斯海弗宁恩方向驶去。

[ænd; ənd][ˈzɑːntiː, -tei] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] — [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˈzɑːntiː, -tei] .
And Zante , if possible — I have always wanted to try Zante .

和 扎金索斯岛 , 如果 可能的 — 我 有 总是 通缉 到 尝试 扎金索斯岛 .

如果可以的话，我还想去扎金索斯岛——我一直都想去扎金索斯岛看看。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈdʒoʊviəli] .
" He smiled jovially .

" 他 微笑 兴高采烈地 .

他笑容灿烂。

" [aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈruːɪnd] [ˈæbi] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈætkinsən, ˈætkinsən] — [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi]
" I hear there's a lovely ruined abbey at Fort Atkinson — everybody

" 我 听到 有 一个 迷人的 毁坏 修道院 在 堡 阿特金森 — 大家

[dʌz] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,
does it ; and they say ,

做 它 ; 和 他们 说 ,

“我听说阿特金森堡有一座美丽的废弃修道院——大家都去那里；他们说，

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkæprɪ(ə)] [æt; ət] [ˈmædɪsn] [ɪz][ə; eɪ][grænd][oʊld] [ˈstrʌktʃər] .
too , that the capital at Madison is a grand old structure .

也 , 那 这 首都 在 麦迪逊 是 一个 盛大 老的 结构 .

此外，麦迪逊的州议会大厦也是一座宏伟的古老建筑。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] [vəˈliːs] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃt]
" He gave a hitch to his light valise and moved on with a diminished

" 他 给予 一个 拴住 到 他的 光 手提箱 和 已搬 在 和 一个 减少

[smaɪl] .
smile .

微笑 .

他拉了拉轻便的行李箱，脸上带着一丝淡淡的微笑继续前行。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [gɑ:t][jɔ; jər] ['kɒks] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][jɔ; jər] [mi:l] ['ku:,pɒnz, 'kju:,pɒnz] ? " [kɔ:ld]
" **Of course you've got your Cook's ticket and your meal coupons ?** " **called**
" 的 课程 你已经 得到 你的 库克的 票 和 你的 一顿饭 优惠券 ？ " 称为

“当然，您有厨师票和餐券了吧？”电话那头的人问道。

[ˈpæstən] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] .
Paston , grinning broadly .
帕斯顿 , 咧嘴笑 总体而言 .

帕斯顿咧嘴一笑。

" [dəunt] , " [prəu'testɪd] ['tru:zdeɪl] , [tɜːrɪnɪŋ] [bæk] ; " [juː; jʊ] ['hevər] [lɒkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Don't , " protested Truesdale , turning back ; " you never looked less like a**
" 不 , " 抗议 特鲁斯代尔 , 转弯 后退 ; " 你 绝不 看起来 较少的 喜欢 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] . " **gentleman .** "
绅士 . "

“别这样，”特鲁斯代尔抗议道，转过身来；“你看起来一点也不像个绅士。”

" [aɪ][hoʊp][jɔ; jər] ['tɪkɪt] [teɪks] [ɪn][dʒə'ni:və] , " [sed] [ˈpæstən] , [ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [ə'fendɪd] .
" **I hope your ticket takes in Geneva , " said Paston , in no degree offended .**
" 我 希望 你的 票 需要 在 日内瓦 , " 说 帕斯顿 , 在 不 程度 被冒犯了 .

“我希望你的机票能覆盖日内瓦，”帕斯顿说道，语气中丝毫没有生气。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [aɪ] [meɪ] [mi:t] [juː; jʊ][ðer; ðər] ; [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] . "
" **If it does , I may meet you there ; I'm going up to stay over Sunday .** "
" 如果 它 做 , 我 可能 见面 你 那里 ; 我是 去 向上 到 停留 超过 星期日 . "

“如果真是那样，我可能会在那里和你见面；我星期天要上去过夜。”

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['tru:zdeɪl] ; " [ɪts] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ]
" **I can't tell without looking , " replied Truesdale ; " it's away at the bottom of my**
" 我 不能 告诉 没有 寻找 , " 回复 特鲁斯代尔 ; " 它是 离开 在 这 底部 的 我的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“不看是看不出来的，”特鲁斯代尔回答说，“它在我的行李箱最底下。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] .
" **And he moved on .**
" 和 他 已搬 在 .

然后他就继续前进了。

" ['roʊzɪz] [ðer; ðər] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [kɔ:ld] [bæk] .
" **Rosy's there , though , " he called back .**
" 罗西的 那里 , 尽管 , " 他 称为 后退 .

“罗西在那儿，”他回头说道。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['lɑːrdʒli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] :
He did this largely under the promptings of a sense of justice :
他 做过 这 很大程度上 在下面 这 提示 的 一个 感觉 的 正义 :

他这样做主要是出于正义感：

[ˈpæstən][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pʊʃ] [wʌn][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]
Paston was as much entitled to push one project as he himself
帕斯顿 曾是 作为 很多 标题 到 推 一 项目 作为 他 他自己
[wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'nʌðər] .
was to push another .
曾是 到 推 其他 .

帕斯顿有权推动一个项目，就像他有权推动另一个项目一样。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈpæstən] .
" **Yes , I know , " said Paston .**
" 是的 , 我 知道 , " 说 帕斯顿 .

“是的，我知道，”帕斯顿说。

[ðɪs] [ju:'bɪkwɪtəs] [ænd; ənd][ˈevər] - ['welkəm] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] [θru:'aʊt]
This ubiquitous and ever - welcome person made his presence known throughout
这 无处不在 和 曾经 - 欢迎 人 制成 他的 在场 已知 自始至终
[dʒə'ni:və][wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
Geneva with no loss of time .
日内瓦 和 不 损失 的 时间 .

这位无处不在、备受欢迎的人很快就让日内瓦的每个人都感受到了他的存在。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [beɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [dæns] [ɑ:n]
He caused himself to be remembered by Mrs . Bates for a small dance on
他 导致 他自己 到 是 记得 经过 太太 . 贝茨 为了 一个 小的 舞蹈 在
[ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
Saturday night ,
周六 夜晚 ,

他设法让贝茨太太记住他，邀请他参加周六晚上的小型舞会。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [sɪ'kjɔrd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [fər'getfɪnəs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sti:m] -
and also secured himself from forgetfulness in connection with her steam -
和 还 安全 他自己 从 健忘 在 联系 和 她 蒸汽 -
[jɑ:t] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
yacht excursion for Sunday morning .
游艇 短途旅行 为了 星期日 早晨 .

他还确保自己不会忘记她周日早上乘坐蒸汽游艇出游的行程。

[ðɪs] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmu:vər][ɪn][ə; eɪ] [pʊr]
This active and well - intentioned woman was the prime mover in a poor
这 积极的 和 出色地 - 有意的 女士 曾是 这 主要的 搬家公司 在 一个 贫穷的
[ˈtʃɪldrənz] [kæmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði]
children's camp which was in process of construction near the far end of the
孩子们的 营 哪个 曾是 在 过程 的 建造 靠近 这 远的 结尾 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

这位积极热情、心地善良的女士是湖边远处正在建设的一个贫困儿童营地的主要推动者。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][hɜ:r; hər][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]
She could not expect her dozen young people to take an absorbing
她 可以 不是 预计 她 打 年轻的 人们 到 拿 一个 吸收
[ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [fɪ'lænθrəpi] ;
interest in her middle - aged philanthropies ;
兴趣 在 她 中间 - 老年人 慈善事业 ;

她不能指望她那十几个年轻人对她中年人从事的慈善事业产生浓厚的兴趣；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [æn; ən]
but she knew that an excursion was none the worse for having an
但 她 知道 那 一个 短途旅行 曾是 没有任何 这 更糟 为了 拥有 一个
[əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,
objective point ,
客观的 观点 ,

但她知道，即使有客观目的，一次远足也丝毫不会逊色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [gests] [ðə; ði] [les] [baɪ]
and she did not feel that she was likely to please her guests the less by
和 她 做过 不是 感觉 那 她 曾是 可能 到 请 她 客人 这 较少的 经过
[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪnɪsɪ'dent(ə)] [ˈplezər] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
giving a little incidental pleasure to herself .
给予 一个 小的 偶然的 乐趣 到 她自己 .

她并不认为，给自己带来一点额外的快乐会降低客人的满意度。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][pæstən] .
" I've got to have something to do , " she explained to Paston .
" 我已经 得到 到 有 某物 到 做 , " 她 解释 到 帕斯顿 .

“我得找点事做，”她向帕斯顿解释道。

" [aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi][kɑ:ntent][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][pæs][ðə; ði] ['sʌmə] [ɪn] [mɪr] ['aɪdlənəs] .
" I couldn't be content to come up here and pass the summer in mere idleness .
" 我 不能 是 内容 到 来 向上 这里 和 经过 这 夏天 在 仅仅 懒惰 .

“我不能满足于来到这里，只是无所事事地度过整个夏天。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][kæmp] - ['stu:lz] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] .
" They were sitting on a pair of camp - stools up near the bow .
" 他们 是 坐着 在 一个 一对 的 营 - 凳子 向上 靠近 这 弓 .

“他们坐在船头附近的两张折叠凳上。”

[pæstən] , [lʊkɪŋ] ['bækwərd] , [sɔ:] ['rəʒəmænd,'rɔ-][ænd; ənd] ['wɪljəm] [beɪts] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði][stɜ:rn]
Paston , looking backward , saw Rosamund and William Bates together near the stern
帕斯顿 , 寻找 落后 , 锯 罗莎蒙德 和 威廉 贝茨 一起 靠近 这 船尾
.
:
.

帕斯顿回头望去，看到罗莎蒙德和威廉·贝茨在船尾附近。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][t'ərəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][æm'bɪ](ə)n][ænd; ənd]
" It must be a terrible thing to be cursed with ambition and
" 它 必须 是 一个 糟糕的 事物 到 是 被诅咒的 和 志向 和
[ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ] , " [əb'zɜ:rvd] [pæstən] .
executive ability , " observed Paston .
“管理人员 能力 , ” 观察到 帕斯顿 .

“同时拥有雄心壮志和卓越的执行能力，一定是一件可怕的事情，”帕斯顿评论道。

" [aɪm] ['ɔ:flɪ] [glæd][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] . "
" I'm awfully glad I haven't got any . "
" 我是 非常 高兴的 我 还没有 得到 任何 . "

“我真庆幸自己一个都没有。”

" [wel] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
" Well , there it is , " she responded .
" 出色地 , 那里 它 是 , " 她 回应 .

“好了，就是这样，”她回答道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hænd] .
" I've got to have something on hand .
" 我已经 得到 到 有 某物 在 手 .

“我必须手头备着一些东西。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [endʒɪ'nɪr] .
I've got to engineer .
我已经 得到 到 工程师 .

我得搞工程。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
I've got to manage .
我已经 得到 到 管理 .

我必须想办法应对。

" [pæstən] [brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [beɪts] [ænd; ənd][rəʒəmænd,'rɔ-] .
" Paston brought back his eyes from William Bates and Rosamund .
" 帕斯顿 带来 后退 他的 眼睛 从 威廉 贝茨 和 罗莎蒙德 .

“帕斯顿从威廉·贝茨和罗莎蒙德那里找回了他的眼睛。”

" [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈnoʊz] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈmænɪdʒər][ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Everybody knows what a capable manager you are .
" 大家 知道 什么 一个 有能力的 经理 你 是 .
“大家都知道你是一位多么能干的管理者。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] ,
" He said this , as he said so many other things ,
" 他 说 这 , 作为 他 说 所以 许多 其他 事物 ,
他说了这句话，就像他说的其他很多话一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfræŋk][ænd; ənd][ˈboʊld][dəˈrektənəs,dəɪˈrektənəs] [ðæt] [meɪd] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
with a frank and bold directness that made any suspicion of an
和 一个 坦率 和 大胆的 直接 那 制成 任何 怀疑 的 一个
[æˈrɪər] - [pɑːnˈseɪ][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
arrière - pensée almost an impossibility .
后方 - 思想 几乎 一个 不可能 .
坦率而大胆的直接，使得任何怀疑背后有隐瞒的想法都几乎不可能。

" [wel] , [dəʊnt] [kəˈmɪt] [ˈjɔːrˈself] [ˈʌnˈtɪl] [ˈjuː; jʊ][get][ðər; ðər] ; [ðen] [ˈjuː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈjʊr; jər] [oʊn]
" Well , don't commit yourself until you get there ; then you can make your own
" 出色地 , 不 犯罪 你自己 直到 你 得到 那里 ; 然后 你 能 制作 你的 自己的
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] .
observations .
观察 .
“嗯，在到达目的地之前不要妄下断言；到那时你就可以自己观察了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniɪbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk]
" She took his remark as almost anybody else would have felt obliged to take
" 她 采取 他的 评论 作为 几乎 任何人 别的 会 有 毛毡 有义务 到 拿
[ˌaɪ ˈtiː] — [dʒʌst][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] .
it — just for what it sounded .
它 — 只是 为了 什么 它 听起来 .
“她对他的话做出了几乎任何人都做出的回应——仅仅因为那句话听起来就如此。”

[ˈnoʊbɑːdi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈpæstən][ðə; ðɪ] [dɪˈseptɪv] [ˈkwɑːləti] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [truːθ]
Nobody understood better than Paston the deceptive quality resident in a truth
无人 理解 更好的 比 帕斯顿 这 欺骗性的 质量 居民 在 一个 真相
[ˈplʌmplɪ] [tʊld] .
plumply told .
丰满的 讲述 .
没有人比帕斯顿更了解那种在滔滔不绝的讲述中隐藏的欺骗性品质。

" [æɪ; jəl][aɪ] [siː] [səˈsiːliə] [ˈɪŋɡəlz] [ðər; ðər] ?
" Shall I see Cecilia Ingles there ?
" 将 我 看 塞西莉亚 英格尔斯 那里 ?
“我能在那里见到塞西莉亚·英格尔斯吗？ ”

" [ˈpæstən][wʌz; wəz] [ˈstaːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪŋˈɡlɛsɛs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rəʊd] [əˈkrɔːs] [ɪˈmiːdiətli]
" Paston was stopping with the Ingleses , and had rowed across immediately
" 帕斯顿 曾是 停止 和 这 英语 , 和 有 划船 穿过 立即地
[ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
after breakfast .
后 早餐 .
“帕斯顿当时正和英国人一起过河，早餐后就划船过来了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] .
" I think I heard them speak about driving down .
" 我 思考 我 听到 他们 说话 关于 驾驶 向下 .
“我好像听到他们在谈论开车下去的事。”

[aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] [goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
I say , " he added , " it's a rum go for her . "
我 说 , " 他 额外 , " 它是 一个 朗姆酒 去 为了 她 . "

“我说,”他补充道,“这对她来说真是一次冒险。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['suːzn] [beɪts] , [ˌdɪspjuː'teɪʃəslɪ] .
" I don't see why , " rejoined Susan Bates , disputatiously .
" 我 不 看 为什么 , " 重新加入 苏珊 贝茨 , 有争议地 .

“我不明白为什么,”苏珊·贝茨反驳道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪriəsli] ;
" She is old enough to take things seriously ;
" 她 是 老的 足够的 到 拿 事物 严重地 ;

“她年纪足够大,能够认真对待事情;

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɑːt][faːr] [ɪ'nʌf] [ə'boʊŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːrniːst] .
she has got far enough along to begin to be in earnest .
她 有 得到 远的 足够的 沿着 到 开始 到 是 在 认真 .

她已经取得了足够的进展,可以开始认真对待这件事了。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
The first thing she asked me was how much money I wanted .
这 第一的 事物 她 问 我 曾是 如何 很多 钱 我 通缉 .

她问我的第一件事就是我想要多少钱。

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] , - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ;
' I don't want any of your money at all , ' I told her ;
- 我 不 想 任何 的 你的 钱 在 全部 , - 我 讲述 她 ;

“我一分钱也不要,”我告诉她;

- [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [skuːp] [ʌp][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt][baɪ][ðə; ðɪ]
' for such a cause as this I can scoop up all the money I want by the shovelful .
- 为了 这样的 一个 原因 作为 这 我 能 舀 向上全部 这 钱 我 想 经过 这 一铲子 .

“为了这样的事业,我可以不惜一切代价,一铲一铲地筹集我想要的所有资金。”

[noʊ] ; [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][jɔːr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪntrəst] . -
No ; what I want is your personal interest . '
不 ; 什么 我 想 是 你的 个人的 兴趣 . -

不,我想要的是你的个人利益。

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] . "
That's about the hardest thing to get in cases like this . "
那就是 关于 这 最难 事物 到 得到 在 案例 喜欢 这 . "

在类似案件中,这几乎是最难得到的东西。

" [wel] , [aɪ] [brɪ'liːv] [juːv] [gɑːt][aɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ˈpæstən] , [ˈhɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Well , I believe you've got it , " declared Paston , hitching about on his seat .
" 出色地 , 我 相信 你已经 得到 它 , " 声明 帕斯顿 , 搭便车 关于 在 他的 座位 .

“嗯,我相信你已经明白了,”帕斯顿一边说着,一边在座位上挪动着身子。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" She has given up all hope of escaping from you .
" 她 有 给定 向上全部 希望 的 逃脱 从 你 .

她已经放弃了逃离你的所有希望。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] — [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l][ˈtaɪrənt] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
You're a tyrant — an inexorable tyrant , she says .
你是 一个 暴君 — 一个 无情的 暴君 , 她 说道 .

“你是个暴君——一个冷酷无情的暴君,”她说。

[ʃiːz] ['gʊvɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jə][də'rekt] . "
She's going to do as you direct . "

她会按照你的指示去做。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['suːzn] [beɪts] ; " ['oʊnli][dəʊnt][biː; bi][soʊ] ['stɪki] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" All right , " returned Susan Bates ; " only don't be so sticky about it .
" 全部 正确的 , " 返回 苏珊 贝茨 ; " 仅有的 不 是 所以 黏 关于 它 .
“好吧,”苏珊·贝茨回答道; “只是别那么固执。”

" [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðɪs] ['epɪθet] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ment]
" She pronounced this epithet very distinctly and deliberately ; she had long meant
" 她 发音 这 别名 非常 明显地 和 故意地 ; 她 有 长的 意思是
[tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pæstən] ,
to use it with Paston ,
到 使用 它 和 帕斯顿 ,
“她非常清晰、刻意地念出了这个绰号; 她早就想用这个绰号来形容帕斯顿了。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ʌðər] — ['evər] [sɪns] [dʒeɪn][hæd; həd] [ɪm'pɑːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][fækt] .
some time or other — ever since Jane had imparted it to her , in fact .
一些 时间 或者 其他 — 曾经 自从 简 有 传授 它 到 她 , 在 事实 .
事实上, 自从简把这件事告诉她之后, 她就一直记得这件事。

" ['stɪki] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Sticky ! " cried the young man .
" 黏 ! " 哭 这 年轻的 男人 .
“黏糊糊的!”年轻人喊道。

" [em 'iː] — ['stɪki] ? "
" Me — sticky ? "
" 我 — 黏 ? "
“我——黏糊糊的?”

" [jes] — ['fʌsi] , ['krɪtɪk(ə)] , [dɪsə'griːəb(ə)] , [sen'sɔːrɪəs] .
" Yes — fussy , critical , disagreeable , censorious .
" 是的 — 挑剔的 , 批判的 , 令人不快的 , 审查的 .
“是的——挑剔、爱批评、令人不快、爱指责。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] [æz; əz] [ɪf] [dɪsɪn'tæŋɡlɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][flaɪ] -
" She moved her fingers as if disentangling them from a sheet of fly -
" 她 已搬 她 手指 作为 如果 解开 他们 从 一个 床单 的 飞 -
[ˈpeɪpər] .
paper :
纸 .
她动了动手指, 仿佛要把它们从粘着粘蝇纸的纸片上解开。

" [ɪts] [wʌŋ][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] , [ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
" It's one of your own words , isn't it ? "
" 它是 — 的 你的 自己的 字 , 不是 它 ? "
“这是你自己说过的话, 对吧?”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [ɪz] [stɪf] , ['pʊʊki] , [ˈɔːkwərd] ; [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] [hæz; həz]
" Yes , but what it means is stiff , poky , awkward ; and nobody else has
" 是的 , 但 什么 它 方法 是 僵硬的 , 慢吞吞 , 尴尬的 ; 和 无人 别的 有
[ˈevər] [kɔːld] [em 'iː] [ðæt] !
ever called me that !
曾经 称为 我 那 !
“是的, 但它的意思是僵硬、笨拙、不自然; 而且从来没有人这样称呼过我!”

" [ˈsuːzn] [beɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌt] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] [set][ðə; ðɪ] [hoʊl]
" **Susan Bates** , **with** **a** **slight touch** **of** **mortification** , **at** **once** **set** **the** **whole**
" 苏珊 贝茨 , 和 一个 轻微 触碰 的 屈辱 , 在 一次 放 这 所有的
[ˈmætər] [əˈsaɪd] .
matter aside .
事情 旁边 .

苏珊·贝茨带着一丝羞愧，立刻把这件事抛到一边。

" [səˈsiːliə][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈɪnstəntli] .
" **Cecilia is good enough** **at** **heart** , " **she went on** , **instantly** .
" 塞西莉亚 是 好的 足够的 在 心 , " 她 去 在 , 即刻 .
"塞西莉亚心地善良，"她立刻接着说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈplʌʊd] [ˈræpɪdli] [əˈhed] , " [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ]
" **No** , **I don't want** **her** **money** , " **she ploughed rapidly ahead** , " **except** **as** **a**
" 不 , 我 不 想 她 钱 , " 她 耕作 快速 前方 , " 除了 作为 一个
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

“不，我不要她的钱，”她迅速说道，“除非是以访客的身份。”

[ˈevri] [ˈvɪzɪtər] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][fɜːrst][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][moʊst] .
Every visitor **must** **give** **something** , **and** **the** **first** **must** **give** **the** **most** .
每一个 游客 必须 给 某物 , 和 这 第一的 必须 给 这 最多 .
每位访客都必须献上一些东西，第一个访客必须献上最多的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][fɜːrst] . "
You **are** **the** **first** . "
你 是 这 第一的 . "
你是第一个。

" [aɪ] ? " [ˈstæməd] [ˈpæstən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [læf] .
" **I ?** " **stammered** **Paston** , **with** **an** **uneasy** **laugh** .
" 我 ? " 结结巴巴 帕斯顿 , 和 一个 不安 笑 .
“我？”帕斯顿结结巴巴地问道，带着一丝不安的笑声。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] .
" **All** **of** **you** , **I** **mean** .
" 全部 的 你 , 我 意思是 .
“我是说你们所有人。”

" [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɑːt] .
" **She waved** **her** **hand** **over** **the** **whole** **yacht** .
" 她 挥手 她 手 超过 这 所有的 游艇 .
她挥了挥手，示意整艘游艇的方向。

" [fiːl] [fɜːr; fər][jʊr; jər][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] - [bɑːks] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **Feel** **for** **your** **dollars** ; **you** **will** **find** **a** **contribution** - **box** **fastened** **to** **the**
" 感觉 为了 你的 美元 ; 你 将要 寻找 一个 贡献 - 盒子 系紧 到 这
[fɜːrst] [triː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] . "
first tree , **at** **the** **landing** . "
第一的 树 , 在 这 降落 . "
“请摸摸你的捐款箱；你会在码头的第一棵树上找到一个捐款箱。”

" [ˈriːəli] ? " [sed] [ˈpæstən] , [ˈvæstli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
" **Really ?** " **said** **Paston** , **vastly** **ill** **at** **ease** .
" 真的 ? " 说 帕斯顿 , 非常 患病的 在 舒适 .
“真的吗？”帕斯顿非常不自在地问道。

[ˈsuːzn] [beɪts] [ˈmɪrli] [læft] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər,hænd] .
Susan Bates **merely** **laughed** , **feeling** **that** **she** **had** **regained** **the** **upperhand** .
苏珊 贝茨 仅仅 笑了 , 感觉 那 她 有 恢复 这 优势 .
苏珊·贝茨只是笑了笑，觉得自己重新占据了上风。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [wen] [ˈmɪni] [ˈpiːtəz][hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː]
She had not been so tickled since the day when Minnie Peters had put into
她 有 不是 到过 所以 挠痒 自从 这 天 什么时候 米妮 彼得斯 有 放 进入
[hɜːr; həɹ][hændz][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˌnoʊtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌlenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
her hands the official notification that she was at length a member of
她 双手 这 官方的 通知 那 她 曾是 在 长度 一个 成员 的
[ðæt] [ˈɑːbdəɹət] [ænd; ænd] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈmjuːzɪk(ə)l][səˈsaɹəti] .
that obdurate and exacting musical society .
那 顽固的 和 严格 音乐 社会 .

自从米妮·彼得斯把正式通知书递到她手中，宣布她终于成为那个顽固而苛刻的音乐协会的成员以来，她就再也没有这么高兴过了。

" [bʌt; bət] , [pʊɹ] [ˈfeləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [aɪ] [ˈmʌsnt] [tiːz] [hɪm; ɪm] !
" But , poor fellow , " she said to herself , " I mustn't tease him !
" 但 , 贫穷的 同伴 , " 她 说 到 她自己 , " 我 不得 逗 他 !
"但是，可怜的家伙，"她自言自语道，"我不能戏弄他！ "

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði][ˌlenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tɔːrdz] [ˈroʊzi] ; [ˈroʊzi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" She looked back the length of the boat towards Rosy ; Rosy , at the same
" 她 看起来 后退 这 长度 的 这 船 向 红润 ; 红润 , 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她回头望向船尾的罗西；罗西也同时说道：
[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði][ˌlenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
was looking forward the length of the boat towards her .
曾是 寻找 向前 这 长度 的 这 船 向 她 .
她望着船的另一端。

游行队伍(With the Procession)

第14/16页

[ə; eɪ] [pɔ:z] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm] [ɪn] ['wɪljəm] ['beɪtsɪz] ['kerf(ə)] [ɪnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A pause had apparently come in William Bates's careful enumeration of the
一个 暂停 有 显然 来 在 威廉 贝茨 小心 枚举 的 这
[ˈkʌntri] - [si:ts] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɒdɪd] [sləʊps] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ɔ:r] .
country - seats which covered the wooded slopes of either shore .
国家 - 座位 哪个 涵盖 这 树木繁茂的 连续下坡 的 任何一个 支撑 .

威廉·贝茨仔细列举了覆盖两岸林木茂盛山坡的乡村庄园，但显然他突然停了下来。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:m] ['rouzi][hæd; həd][met] [fɔ:r; fər]
Many of them were the residences of people whom Rosy had met for
许多 的 他们 是 这 住宅 的 人们 谁 红润 有 遇见 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['wɪntər] ,
the first time during the past winter ,
这 第一的 时间 期间 这 过去的 冬天 ,

其中许多住户都是罗西在去年冬天第一次结识的人。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [bə'reɪ'græfɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tə:pə'græfɪk(ə)] .
and their interest was therefore biographical as well as topographical .
和 他们的 兴趣 曾是 所以 传记 作为 出色地 作为 地形 .

因此，他们的兴趣既包括传记方面的，也包括地形方面的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['θɪnli] ;
But now the interest , of whatever kind , was running a bit thinly ;
但 现在 这 兴趣 , 的 任何 种类 , 曾是 跑步 一个 少量 薄薄的 ;

但现在，无论是什么类型的兴趣，都有些减弱了；

['rouzi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kerləs] [wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɪ][ɔ:r]
Rosy gave a careless word now and then to another young girl beside her or
红润 给予 一个 粗心 单词 现在 和 然后 到 其他 年轻的 女孩 旁 她 或者
[tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [jʌŋ] [mæn] ['sprɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [fi:t] ,
to a new young man sprawling at her feet ,
到 一个 新的 年轻的 男人 蔓延 在 她 脚 ,

罗西时不时地漫不经心地跟身旁的另一个年轻女孩，或者跟趴在她脚边的新来的年轻男子说几句话。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɪ] [aɪz] [tɜ:rnd] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] .
but her eyes turned every few minutes towards the bow .
但 她 眼睛 转向 每一个 很少 分钟 向 这 弓 .

但她每隔几分钟就会把目光转向船头。

" [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
" You catch the idea ?
" 你 抓住 这 主意 ?

你明白我的意思吗？

" ['mɪsɪz] . [beɪts] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Mrs . Bates was saying .
" 太太 . 贝茨 曾是 说 .

贝茨太太说。

" [wi:; wi] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [tu:] ['ʌʊərz] ,
" We bring them out on the train in two hours ,
" 我们 带来 他们 出去 在 这 火车 在 二 小时 ,

“我们两个小时后用火车把他们运出去。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsti:mər] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ; [wi:; wi] [ki:p]
and give them a ride on the public steamer to the camp ; we keep
和 给 他们 一个 骑 在 这 民众 汽船 到 这 营 ； 我们 保持
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [wi:k] .
them a week .
他们 一个 星期 。

然后让他们搭乘公共轮船前往营地；我们让他们待一周。

[wi:; wi][stɑ:rt][ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ] [freʃ] [lɑ:t] [ˈevri] [ˈmɑ:ndeɪ; ˈmɑ:ndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [raɪt] [θru:; θru:] [ðə; ði] [ˈsʌmə] **We start in with a fresh lot every Monday morning , right through the summer**
我们 开始 在 和 一个 新鲜的 很多 每一个 周一 早晨 , 正确的 通过 这 夏天
."
."
."
."

整个夏天，我们每周一早上都会从一片新地开始种植。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ? " [æskt] - , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtɔ:k] [ɪnˈdʌstriəsli] .
" Where do you get them ? " asked Pasten , making talk industriously .
" 在哪里 做 你 得到 他们 ？ " 问 - , 制作 讲话 勤奋地 。

“你们从哪里弄来的？”帕斯滕问道，语气变得急促起来。

" [du:][ju:; jʊ][set][træps][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
" Do you set traps for them ?
" 做 你 放 陷阱 为了 他们 ？

你会为他们设陷阱吗？

[ɔ:r][pərˈhæps][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [seɪ] : [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʌnz] [ʌv; əv]
Or perhaps you go to the Bureau of Child Labor and say : So many tons of
或者 也许 你 去 到 这 局 的 孩子 劳动 和 说 : 所以 许多 吨 的
[ˈɔrfən] ,
orphans ,
孤儿 ,

或者你可能会去儿童劳动局说：这么多孤儿，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈɪnstənt] , [æt; ət][naɪn] - [ˈθɜ:rti] [ə; eɪ] . [em] . , [ʃɑ:rp] ; [eɪ] ?
to be delivered on the fifth instant , at nine - thirty A . M . , sharp ; eh ?
到 是 发表 在 这 第五 立即的 , 在 九 - 三十 一个 . M . , 锋利的 ; 嗯 ?

于第五刻，上午九点三十分准时交付；是吗？

" [hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] .
" He had quite recovered his spirits .
" 他 有 相当 恢复 他的 烈酒 。

“他的精神已经完全恢复了。”

" [get] [ðem; ðəm] ?
" Get them ?
" 得到 他们 ？

拿到他们了吗？

[dɪr] [em ˈi:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] .
Dear me , there are plenty to be got .
亲爱的 我 , 那里 是 很多 到 是 得到 。

我的天哪，有很多东西可以得到。

[aɪ][ɪkˈspekt][wi:; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈdɔ:mitrɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪz][hæf]
I expect we shall have to enlarge the dormitories before the summer is half
我 预计 我们 将 有 到 放大 这 宿舍 前 这 夏天 是 一半
[ˈoʊvər] . " **over . "**
超过 。

我估计在夏天过半之前，我们就得扩建宿舍了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['mɪsɪz] : ['ɪŋɡəlz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɑːt] ? " [hiː; hi]
" And what is Mrs . Ingles to do with them after they are got ? " he
" 和 什么 是 太太 : 英格尔斯 到 做 和 他们 后 他们 是 得到 ? " 他
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“那英格尔斯太太拿到这些东西之后打算怎么处置它们呢？”他问道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd] ['bʌblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪk] .
with his eye on the foam and bubbles of the wake .
和 他的 眼睛 在 这 泡沫 和 气泡 的 这 唤醒 .

他目光紧盯着船尾激起的泡沫和气泡。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [her] ['evri] ['mɔːrniŋ] [baɪ] ['ɜːrli] ['kænd(ə)l] - [laɪt] ?
" Is she to take the kinks out of their hair every morning by early candle - light ?
" 是 她 到 拿 这 扭结 出去 的 他们的 头发 每一个 早晨 经过 早期的 蜡烛 - 光 ?

“她是不是每天早上都要在烛光下帮他们梳理头发？”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrɪndʒər] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['rouz; 'raʊz] [ɑːn]
Is she to wash all their little porringers and hang them up in rows on
是 她 到 洗 全部 他们的 小的 粥 和 悬挂 他们 向上 在 行 在
[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hʊks] ?
their little hooks ?
他们的 小的 钩子 ?

她要把他们的小粥碗都洗干净，然后一排排地挂在小钩子上吗？

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [kiːp] [tæb] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ɪn] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃek] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ]
Is she to keep tab when they go in paddling and check them off as they
是 她 到 保持 标签页什么时候 他们 去 在 划桨 和 查看 他们 离开 作为 他们
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ,

她是否应该在他们下水划船时进行记录，并在他们上岸时进行核对？

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌndərtəʊ] ?
to see how many have been carried away by the undertow ?
到 看 如何 许多 有 到过 携带 离开 经过 这 暗流 ?

看看有多少人被暗流带走了？

" ['mɪsɪz] . [beɪts] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ʌndərtəʊ] .
" Mrs . Bates declined to consider the undertow .
" 太太 : 贝茨 拒绝 到 考虑 这 暗流 .

贝茨夫人拒绝考虑暗流。

" [siː] ; [ðer; ðər] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
" See ; there it is .
" 看 ; 那里 它 是 .

“看，就在那儿。”

" [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdɪd] ['prɑːməntɔːri] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ]
" The yacht had rounded a small wooded promontory and now approached a
" 这 游艇 有 圆润 一个 小的 树木繁茂的 海角 和 现在 接近 一个
[ʃæloʊ] [ʃɔːr] ,
shallow shore ,
浅的 支撑 ,

“游艇绕过了一处树木繁茂的小岬角，现在正驶向一片浅滩。”

[wer] [ə; eɪ][ˈdʒɪndʒərli] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈfektəd, ɪfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ruːd]
where a gingerly landing was to be effected at a rude
在哪里 一个 小心翼翼地 降落 曾是 到 是 受影响 在 一个 粗鲁的
[ænd; ænd] [ˈrɪkəti] [ˈlɪt(ə)l] [pɪr] .
and rickety little pier .
和 摇摇晃晃的 小的 码头 .

飞机要小心翼翼地停靠在一个简陋摇摇欲坠的小码头上。

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ænd][ˈmeɪp(ə)l] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] ,
A grove of oak and maple came almost to the water's edge ,
一个 树林 的 橡木 和 枫 来了 几乎 到 这 水的 边缘 ,
[ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbærək] - [laɪk] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [kliːn] [ˈjeləʊ] [paɪn]
and within it a number of barrack - like structures of clean yellow pine
和 之内 它 一个 数字 的 营房 - 喜欢 结构 的 干净的 黄色的 松树
[wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfeɪp] [ænd; ænd] [ˈsʌbstəns] .
were taking shape and substance .
是 采取 形状 和 物质 .

其中，许多用干净的黄松木建造的类似营房的建筑正在成形。

[ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈzːrθi] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ;
The odor of the pine mingled with the earthy smells of the grove ;
这 气味的 这 松树 混合 和 这 泥土 气味的 这 树林 ;
[ænd; ænd] [ˈlɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈsɔːdəst] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈswɜːrlɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbriːz] ,
now and then a little pile of sawdust was taken swirlingly by the breeze ,
现在 和 然后 一个 小的 桩 的 锯末 曾是 已采取 旋转着 经过 这 微风 ,
[ænd; ænd] [ˈhɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] ,
and here and there a long ,
和 这里 和 那里 一个 长的 ,

松树的香气与树林的泥土气息交织在一起；

不时有一小堆锯末被微风卷起，随风飘荡。

[ænd; ænd] [ˈhɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] ,
and here and there a long ,
和 这里 和 那里 一个 长的 ,
[freʃ] [ˈfeɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [kɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɪkli] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒuːn] [roʊz] .
fresh shaving was seen caught upon the prickly branches of some June rose .
新鲜的 剃须 曾是 已见 捕捉 之上 这 带刺的 分支 的 一些 六月 玫瑰 .

可以看到一些新鲜的刨花挂在六月玫瑰带刺的枝条上。

[ˈpæstən] [helpt] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈɡæləntri] ,
Paston helped Mrs . Bates out on to the pier with a cautious gallantry ,
帕斯顿 帮助 太太 . 贝茨 出去 在 到 这 码头 和 一个 谨慎 英勇 ,
[ænd; ænd] [ˈɪmɪːdiətli] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] ;
and immediately betook himself to the younger members of the party ;
和 立即地 贝托克 他自己 到 这 年轻 成员 的 这 派对 ;

帕斯顿小心翼翼地扶着贝茨太太上了码头。

他立即与党内年轻成员接触；

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈkəːtɪsɪz] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gest] [æz; əz] [naʊ] [ˈæmpli] [əˈkɑːmplɪft] .
he considered the courtesies due from a guest as now amply accomplished .
他 经过考虑的 这 礼貌 到期的 从 一个 客人 作为 现在 充足的 完成 .
[hɪ; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [luːs]
He attached himself at once to Rosamund ; he helped her over the loose
他 随附的 他自己 在 一次 到 罗莎蒙德 ; 他 帮助 她 超过 这 松动的
[ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] ;
litter of lumber ;
垃圾 的 木材 ;

他立刻依偎在罗莎蒙德身边；他扶着她越过松散的木料堆；

[hiː; hi] ['stedid] ['lædərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [freɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] ;
he steadied ladders for her at every fresh feint of mounting ;
他 稳定 梯子 为了 她 在 每一个 新鲜的 佯攻 的 安装 ;
每当她试图爬上去时，他都会帮她扶稳梯子；

[hiː; hi] [bi'stə:d] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [rə'peɪəəs] ['kʌlɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr]
he bestirred himself to a rapacious culling of wild - flowers for the mere
他 搅拌 他自己 到 一个 贪婪 淘汰 的 荒野 - 花朵 为了 这 仅仅
[ɔːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] .
opportunity of tying them together with a shaving .
机会 的 捆绑 他们 一起 和 一个 剃须 .
他兴致勃勃地疯狂采摘野花，只为有机会用刨花把它们绑在一起。

[wʌns] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðəm; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] ,
Once he sprinkled them over with a handful of sawdust ,
一次 他 撒上 他们 超过 和 一个 少数 的 锯末 ,
他往上面撒了一把锯末后，

[æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrɪst] [ɪk'stempə,raɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [duː] .
after the manner of a florist extemporizing a heavy dew .
后 这 方式 的 一个 花店 即兴发挥 一个 重的 露 .
就像花店老板即兴创作一幅浓重的露水画一样。

['rouzi] [læft] [ænd; ənd]['naːdəd, 'naːdɪd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [belt] .
Rosy laughed and nodded , and thrust the flowers into her belt .
红润 笑了 和 点头 , 和 推力 这 花朵 进入 她 腰带 .
罗西笑着点了点头，把花塞进了腰带里。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['sɪriəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [prəu'testɪd] .
" **You will never be serious , " she protested .**
" 你 将要 绝不 是 严肃的 , " 她 抗议 .
“你永远不会认真起来，”她抗议道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][jæl; jəl] .
" **Oh yes , I shall .**
" 哦 是的 , 我 将 .
“哦，是的，我会的。”

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [sə'pəʊz] .
I am always a good deal more serious than people suppose .
我 是 总是 一个 好的 交易 更多的 严肃的 比 人们 认为 .
我其实比人们想象的要严肃得多。

" [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **He bestowed upon her a look serious enough to match his words .**
" 他 授予 之上 她 一个 看 严肃的 足够的 到 匹配 他的 字 .
他用一种与他所说的话相符的严肃眼神看着她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] ,
It was as serious as any one could have wished ,
它 曾是 作为 严肃的 作为 任何 一 可以 有 希望 ,
事情的严重程度完全超出了任何人的预期。

[ænd; ənd]['rouzi] [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['pensɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]
and Rosy dropped her eyes and was distinctly pensive for a minute or
和 红润 掉落 她 眼睛 和 曾是 明显地 沉思的 为了 一个 分钟 或者
[tuː] .
two .
二 .
罗西垂下眼帘，若有所思地沉思了一两分钟。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪŋˈɡlɛsɛs] [keɪm] [ˈpɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɡroʊv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:ri] .
Presently the Ingleses came picking their way through the grove in a surrey .
目前 这 英语 来了 挑选 他们的 方式 通过 这 树林 在 一个 萨里 .

这时，英国人坐着四轮马车，小心翼翼地穿过树林走了过来。

[səˈsi:liə] [ˈɪŋɡəlz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət] [si:] .
Cecilia Ingles alighted with the air of one somewhat at sea .
塞西莉亚 英格尔斯 下车 和 这 空气 的 一 有些 在 海 .
塞西莉亚·英格尔斯下飞机时，神情有些茫然。

[ʃi:; ji] [ˈɡri:tɪd] [ˈrouzi] [kwɔɪt] [ˈplezntli] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
She greeted Rosy quite pleasantly , but seemed to be looking about for the
她 问候 红润 相当 愉快 , 但 似乎 到 是 寻找 关于 为了 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

她很友好地向罗西打招呼，但似乎在四处寻找船长。

[ðə; ði][draɪ] , [ʃru:d] ,
The dry , shrewd ,
这 干燥 , 精明 ,
[ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈdʒʌstɪd] [ɪts] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði]
middle - aged face of her husband adjusted its expression readily enough to the
中间 - 老年人 脸 的 她 丈夫 调整 它是 表达 容易 足够的 到 这
[ˈmætər] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
matter before them .
事情 前 他们 .

她丈夫那张中年脸迅速调整了表情，以应对眼前的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪtər] .
He was a born manager and manipulator .
他 曾是 一个 出生 经理 和 机械臂 .
[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈdʒʌɡl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][fɔ:r; fər][ˈpra:fɪt] ,
When he could not juggle with a dollar for profit ,
什么时候 他 可以 不是 杂耍 和 一个 美元 为了 利润 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈka:ntent][tu:; tə] [ˈdʒʌɡl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔ:r; fər] [ˈplezər] .
he was content to juggle with a penny for pleasure .
他 曾是 内容 到 杂耍 和 一个 一分钱 为了 乐趣 .
[ˈsu:zn] [beɪts] [ˈheɪsnd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈraʊndli] .
Susan Bates hastened up to his wife at once , and kissed her roundly .
苏珊 贝茨 加快 向上 到 他的 妻子 在 一次 , 和 亲吻 她 圆圆地 .
[ˈsoʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] !
" **So good of you to come !**
" 所以 好的 的 你 到 来 !
[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [tu:] ! "
And on Sunday , too ! "
和 在 星期日 , 也 ! "
[ˈsʌndei] , [tu:] ! "
And on Sunday , too ! "
和 在 星期日 , 也 ! "

他天生就是个管理者和操控者。

他无法用一美元赚取利润时

他乐于把玩一枚硬币来获得乐趣。

苏珊·贝茨立刻快步走到妻子面前，热情地吻了她。

"你来真是太好了！"

星期天也是！

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['ɪŋɡəlz] ; " [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [nekst]
" Never mind , " said Ingles ; " we can put twice as much on the plate next
" 绝不 头脑 , " 说 英格尔斯 ; " 我们 能 放 两次 作为 很多 在 这 盘子 下一个
“没关系,”英格尔斯说,“我们可以下次在盘子里放双倍的量。”

['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

星期日。

" ['mɪsɪz] . ['ɪŋɡəlz] [æt; ət][wʌns] [ə'prəʊpriː,eɪtɪd] ['wɪljəm] [beɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]
" Mrs . Ingles at once appropriated William Bates for a walk through the
" 太太 . 英格尔斯 在 一次 挪用 威廉 贝茨 为了 一个 走 通过 这
[ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['dɔːmɪtrɪz] .
framework of the unfinished dormitories .
框架 的 这 未完成 宿舍 .
“英格尔斯夫人立即安排威廉·贝茨参观了尚未完工的宿舍框架。”

['ɪŋɡəlz] ['faːləʊd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [beɪts] .
Ingles followed with Mrs . Bates .
英格尔斯 随后 和 太太 . 贝茨 .

随后是贝茨夫人。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][fɜːrst] - [reɪt] , " [dɪ'klerd] ['suːzn] [beɪts] .
" Things are going first - rate , " declared Susan Bates .
" 事物 是 去 第一的 - 速度 , " 声明 苏珊 贝茨 .

“一切进展顺利,”苏珊·贝茨说道。

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntəz] . "
" We shall be under cover in a week , and ready for the painters . " "
" 我们 将 是 在下面 覆盖 在 一个 星期 , 和 准备好 为了 这 画家 . " "
“一周后我们就能盖好棚子,等油漆工来粉刷了。”

" [noʊ][ˈplæstər] ? " [æskt] ['ɪŋɡəlz] .
" No plaster ? " asked Ingles .
" 不 石膏 ? " 问 英格尔斯 .

“没有石膏吗?”英格尔斯问道。

" [dɪr] [em 'iː] , [noʊ] .
" Dear me , no .
" 亲爱的 我 , 不 .

“天哪,不。”

[tuː] [koʊts] [ʌv; əv] [peɪnt] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] .
Two coats of paint will be quite warm enough .
二 外套 的 画 将要 是 相当 温暖的 足够的 .

刷两层油漆就足够保暖了。

" ['roʊzi] , ['miːnwaɪl] ,
" Rosy , meanwhile ,
" 红润 , 同时 ,

与此同时,罗西

[sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪp(ə)] - [triː] [wɪtʃ] [gruː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
sat upon a pack of shingles under a young maple - tree which grew within a few
卫星 之上 一个 盒 的 带状疱疹 在下面 一个 年轻的 枫 - 树 哪个 生长 之内 一个 很少
[steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
steps of the water .
步骤 的 这 水 .

我坐在离水边几步远的一棵小枫树下的一堆木瓦上。

[ˈpæstən] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd][wið; wiθ][ə; eɪ] [splɪt] [ˈɪŋɡl] [drɔːn]
Paston lay at her feet and dug in the sand with a split shingle drawn
帕斯顿 躺 在 她 脚 和 挖 在 这 沙 和 一个 分裂 卵石 绘制
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] ,
from the pack ,
从 这 盒 ,

帕斯顿趴在她脚边，用从背包里拿出的一块劈开的鹅卵石在沙子里刨挖。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [træmp] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪkt] [wið; wiθ] [ˈrɪl] [kraɪz] [θruː] [ðə; ði]
while the other young people tramped and frolicked with shrill cries through the
尽管 这 其他 年轻的 人们 践踏 和 嬉戏 和 尖锐 哭泣 通过 这
[disˈmæntld] [groʊv] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈbɪldɪŋz] .
dismantled grove and unfinished buildings .
拆卸 树林 和 未完成 建筑物 .

而其他年轻人则在被拆毁的树林和未完工的建筑物中嬉戏玩耍，发出尖锐的叫喊声。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [met] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈpæstən] .
" It was at her house , you remember , that I first met you , " said Paston .
" 它 曾是 在 她 房子 , 你 记住 , 那 我 第一的 遇见 你 , " 说 帕斯顿 .
“你还记得吗，我第一次见到你就是在她家，”帕斯顿说。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋɡəlz] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmuːvɪŋ] [baɪ][wið; wiθ][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt]
He nodded to Mrs . Ingles , who was just moving by with the reluctant
他 点头 到 太太 . 英格尔斯 , who 曾是 只是 移动 经过 和 这 不情愿的
他朝正带着不情愿的人走过的英格尔斯太太点了点头。

[ˈwɪljəm] [beɪts] .
William Bates .
威廉 贝茨 .

威廉·贝茨。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] , [tuː] , " [dɪˈklerd] [ˈrouzi] .
" And a handsome house , too , " declared Rosy .
" 和 一个 英俊的 房子 , 也 , " 声明 红润 .
“而且房子也很漂亮，”罗西说道。

" [stiːl] , [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [hɜːrz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtsɪz] , [kɑːnt][biː; bi] [kəmˈperd] [wið; wiθ][sʌm; səm]
" Still , I suppose that hers , or even Mrs . Bates's , can't be compared with some
" 仍然 , 我 认为 那 她的 , 或者 甚至 太太 . 贝茨 , 不能 是 比较的 和 一些
[ɪn] [ˈlʌndən] . "
in London . "
在 伦敦 . "

“不过，我想她的，甚至贝茨太太的，都无法与伦敦的一些房子相提并论。”

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpæstən] .
" Don't be so sure , " rejoined Paston .
" 不 是 所以 当然 , " 重新加入 帕斯顿 .

“别那么肯定，”帕斯顿反驳道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] " - , [ˈkɪŋz] - [ɡert] [ˈɡɑːdnz] , [es] . [ˈkenzɪŋtən] " ;
He thought of " 10 , King's - gate Gardens , S . Kensington " ;
他 想法 的 " - , 国王学院 - 门 花园 , S . 肯辛顿 " ;
他想到了“南肯辛顿国王门花园10号”；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [brɪtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]
he would have been the last to force a comparison between that and the
他 会 有 到过 这 最后的 到 力量 一个 比较 之间 那 和 这
[taʊn] - [haʊs] [ʌv; əv][səˈsiːliə] [ɪŋɡəlz] .
town - house of Cecilia Ingles .
镇 - 房子 的 塞西莉亚 英格尔斯 .
他绝不会是第一个强行将那栋房子与塞西莉亚·英格尔斯的联排别墅相提并论的人。

" [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][noʊ] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌt]
" **A house is no better for being more than a home , " he said , somewhat**
" 一个房子是不更好的为了存在更多的比一个家 , " 他说 , 有些
[ˈruːfəli] .
ruefully .
懊悔地 .

“房子除了是家之外，并不会变得更好，”他有些懊恼地说。

[ˈrouzi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [səbˈskraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

Rosy was far from subscribing to this .
红润 曾是 远的 从 订阅 到 这 .

罗西对此完全不认同。

[hɜːr; hər][aɪˈdiːəl] [hoʊm] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪməˈmɔriəli] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Her ideal home was one that had been immemorially a palace and a
她 理想的 家 曾是 一 那 有 到过 自古以来 一个 宫殿 和 一个
[ʃoʊ] - [pleɪs] ,
show - place ,
展示 - 地方 ,

她理想中的家，是那种自古以来就是宫殿和炫耀场所的地方。

[wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [θruː] .

with troops of servants to show the troops of tourists through .
和 军队 的 仆人 到 展示 这 军队 的 游客 通过 .

带着一大群仆人，带领一大群游客参观。

" [ɔːl] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] [naɪs] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , " [bʌt; bət] — [nuː] .
" **All these places around here are nice enough , " she acknowledged , " but — new** .
" 全部 这些 地方 大约 这里 是 好的 足够的 , " 她 已确认 , " 但 — 新的 .

“这附近的这些地方都挺不错的，”她承认道，“但是——都是新的。”

[ðæt] [wʌn][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [naʊ] .

That one over there , now .
那 一 超过 那里 , 现在 .

就是那边那个。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [əkˈrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈgeɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈkʌntri] -
" **She pointed across the lake to the roofs and gables of a large country** -
" 她 尖 穿过 这 湖 到 这 屋顶 和 山墙 的 一个 大的 国家 -
[siːt] [set][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɒdɪd] [hɪl] - [tɑːp] .
seat set on a wooded hill - top .
座位 放 在 一个 树木繁茂的爬坡道 - 顶部 .

她指着湖对岸，远处是一座坐落在树木繁茂的山顶上的大型乡村别墅的屋顶和山墙。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][steɪn][aɪˈtiː] [ɡriːn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [lʊk] [oʊld][ænd; ənd] [ˈmɔːsi] . "
" **They have had to stain it green to make it look old and mossy** . "
" 他们 有 有 到 弄脏 它 绿色的 到 制作 它 看 老的 和 苔藓 . "
" 他们不得不把它染成绿色，让它看起来古老而长满苔藓。"

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈæləti] , "
" **Sometimes the appearance of age is to be preferred to the reality** , "
" 有时 这 外貌 的 年龄 是 到 是 首选 到 这 现实 , "
[əbˈzɜːrvd] [ˈpæstən] , [ˈθɔːtfəli] .
observed Paston , thoughtfully .
观察到 帕斯顿 , 深思熟虑 .

“有时候，外表上的成熟比实际的年龄更重要，”帕斯顿若有所思地说道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] " - [pɑːrk] , [ˈwɪθəm] , [ˈesɪks] ,

His mind was on " Boxton Park , Witham , Essex ,
他的 头脑 曾是 在 " - 公园 , 威瑟姆 , 埃塞克斯 ,

他心思全在“博克斯顿公园，威瑟姆，埃塞克斯郡，

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] - [wiʃɪŋ] [dɪ'vɔ:tli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [mi:nz] [wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər]
" and he was wishing devoutly enough that means were available for
" 和 他 曾是 祝 虔诚地 足够的 那 方法 是 可用的 为了
[ki:pɪŋ] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [freɪ] [rɪ'pər] [ɪ:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wər]
keeping that in a state of fresh repair equal to the state of the house where
保持 那 在 一个 状态 的 新鲜的 维修 平等的 到 这 状态 的 这 房子 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['steɪɪŋ] .
he was now staying .
他 曾是 现在 入住 .

他虔诚地希望能够有办法让那栋房子保持与他现在居住的房子一样崭新完好的状态。

[bʌt; bət][ˈroʊzi][wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [pɑ:rk] .
But Rosy was entertaining her own vision of Boxton Park .
但 红润 曾是 娱乐 她 自己的 想象 的 - 公园 .
但罗西心中却有着她自己对博克斯顿公园的设想。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [dɒv'meɪn] ,
It was a spacious and glorious domain ,
它 曾是 一个 宽敞 和 辉煌 领域 ,
这是一个广阔而辉煌的领地，

[ænd; ənd][ɪts][ˈnoʊb(ə)l][ˈmænər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kɑ:'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm]
and its noble manor house was a perfect commingling of old - time
和 它是 高贵 庄园 房子 曾是 一个 完美的 混杂 的 老的 - 时间
[,pɪktʃə'resknis] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] ['kʌmfərt] .
picturesqueness and modern comfort .
风景如画 和 现代的 舒适 .
其高贵的庄园宅邸完美地融合了古老的风景如画和现代的舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:kɔks] [pə'reɪdɪd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
And the peacocks paraded again on the terrace .
和 这 孔雀 游行 再次 在 这 阳台 .
孔雀们又在露台上列队游行了。

[ˈroʊzi] ['ɪftɪd] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl]
Rosy shifted her seat on the pile of shingles in order to take a more general
红润 转移 她 座位 在 这 桩 的 带状疱疹 在 命令 到 拿 一个 更多的 一般的
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
view of the landscape .
看法 的 这 景观 .
罗西在瓦片堆上挪了挪身子，以便更好地欣赏周围的景色。

[fi:; ji] ['rʌɡd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ['slartli] .
She shrugged her shoulders slightly .
她 耸了耸肩 她 肩膀 轻微地 .
她微微耸了耸肩。

" [noʊ] [leɪnz] , [noʊ] [hedʒ] - [ˈroʊz; 'raʊz] , [noʊ] [waɪ] , [noʊ] ['kɑ:pɪs] ... "
" No lanes , no hedge - rows , no weirs , no coppices ... "
" 不 车道 , 不 对冲 - 行 , 不 堰 , 不 矮林 ... "
“没有小路，没有树篱，没有堰坝，没有矮林.....”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['meɪpəlz] ? " [æskt] ['fæsn] , [ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
" What's the matter with these maples ? " asked Fasten , abandoning himself to the
" 是什么 这 事情 和 这些 枫树 ? " 问 系 , 放弃 他自己 到 这
[ə'merɪkən] ['ɪdiəm] .
American idiom .
美国人 成语 .
“这些枫树怎么了？”法斯滕问道，完全沉浸在美式英语的表达方式中。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['hæns(ə)m] ['ɛlmz][ðæn; ðən] [raɪt] [hɪr] [ɪn][wɪs'kɑ:nsɪn] ?
" And where are there handsomer elms than right here in Wisconsin ?
" 和 在哪里 是 那里 更英俊 榆树 比 正确的 这里 在 威斯康星州 ?
" 还有哪里能找到比威斯康星州更漂亮的榆树呢? "

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'genst] [ðoʊz] [hɪlz] ?
And what have you against those hills ?
和 什么 有 你 反对 那些 丘陵 ?
你与那些山有什么仇?

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['flætnəs] [ʌv; əv] ['esɪks] ;
" He thought of the wide flatness of Essex ;
" 他 想法 的 这 宽的 平坦 的 埃塞克斯 ;
他想到了埃塞克斯郡广袤的平原;

[wʌt] [wʊd] [nɑ:t] - [pɑ:rk] [gɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɒthoʊld] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:r] ,
what would not Boxton Park give for a foothold on such a shore ,
什么 会 不是 - 公园 给 为了 一个 立足点 在 这样的 一个 支撑 ;
为了在这样的海岸立足，博克斯顿公园愿意付出什么代价呢?

[ə; eɪ]['prɑ:spekt]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] [blu:] ?
a prospect over such a sheet of rippling blue ?
一个 前景 超过 这样的 一个 床单 的 涟漪 蓝色的 ?
在这样一片波光粼粼的蓝色海面上，视野会是怎样一番景象呢?

[bʌt; bət]['roʊzi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['esɪks] .
But Rosy had her own conception of Essex .
但 红润 有 她 自己的 概念 的 埃塞克斯 .
但罗西对埃塞克斯郡有她自己的理解。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [wei] [aɪ 'ti:] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [ðə; ði] ['fætnəs]
In some miraculous way it combined the sweetness of Devonshire , the fatness
在 一些 神奇 方式 它 合并 这 甜味 的 德文郡 , 这 肥胖
[ʌv; əv] ['wɜrɪk] ,
of Warwick ,
的 沃里克 ,
它以某种奇妙的方式融合了德文郡的甜美和沃里克郡的丰腴,

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] ['westmələnd] , [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] .
the boldness of Westmorland , the severity of Cornwall .
这 大胆 的 威斯特摩兰 , 这 严重性 的 康沃尔郡 .
威斯特摩兰郡的豪放，康沃尔郡的严酷。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [trækt][ðə; ði][fɑ:ks] - [haʊndz] ['evər] [sped][ɪn] [fʊl] , [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ]
And through this enchanting tract the fox - hounds ever sped in full , re - echoing
和 通过 这 妖娆 通道 这 狐狸 - 猎犬 曾经 加速 在 满的 , 关于 - 回声
[kraɪ] .
cry .
哭 .
在这片迷人的小路上，猎狐犬总是全速奔跑，发出回荡的吠叫声。

['pæstən] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡl] ,
Paston gave a sudden dig with his shingle ,
帕斯顿 给予 一个 突然 挖 和 他的 卵石 ,
帕斯顿突然用他的瓦片戳了一下，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][dæmp][sænd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [fɑ:r] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and a lump of damp sand fell with a splash far out upon the water .
和 一个 块 的 潮湿 沙 跌倒 和 一个 溅 远的 出去 之上 这 水 .
一大团潮湿的沙子溅起水花，落到远处的水面上。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [its] [dɪr] [ʊəld] ['ɪŋɡlənd] , " [hi:; hi] [sed] , ['pleɪntɪvli] .
" **But** , **after all** , **it's dear old England** , " **he said** , **plaintively** .
" 但 , 后 全部 , 它是 亲爱的 老的 英格兰 , " 他 说 , 哀怨地 .

“但是, 归根结底, 这里是亲爱的老英格兰,”他哀怨地说。

" [ðə; ði] ['dɪrɪst] [lənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [aɪm] [fɔr] , " [said] ['rouzi] , [sɪmpə'tetɪkli] .
" **The dearest land in all the world** , **I'm sure** , " **sighed Rosy** , **sympathetically** .
" 这 亲爱的 土地 在 全部 这 世界 , 我是 当然 , " 叹了口气 红润 , 同情地 .

“我敢肯定, 这是世界上最亲爱的土地,”罗西同情地叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [dʌɡ] [hɜ:r; həɾ][tʊʊ][æɪ; əɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)lɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɡræs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
She dug her toe at a single tuft of coarse grass in the midst of the sand ,
她 挖 她 脚趾 在 一个 单身的 簇 的 粗 草 在 这 中间 的 这 沙 ,
她用脚趾抠了抠沙子中央的一丛粗糙的草。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] " ['æftər][ɔ:l] . "
and wondered over his " **after all** . "
和 想知道 超过 他的 " 后 全部 . "

并对他所说的“毕竟”感到疑惑。

" [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Indeed** , **it is** .
" 的确 , 它 是 .

确实如此。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:] , [aɪm] [fɔr] . "
You would like it , **I'm sure** . "
你 会 喜欢 它 , 我是 当然 . "

我相信你会喜欢的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][fʊd; jəd] .
" **I know I should** .
" 我 知道 我 应该 .

我知道我应该这样做。

[aɪ][fæl; fəl]['nevər][bi:; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] . "
I shall never be happy until I've seen it . "
我 将 绝不 是 快乐的 直到 我已经 已见 它 . "

除非亲眼见到, 否则我永远不会快乐。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] — [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . "
" **But think of me — four thousand miles away from it** . "
" 但 思考 的 我 — 四 千 英里 离开 从 它 . "

“但请想想我——我远在四千英里之外。”

" [aɪ][du:] , " [sed] ['rouzi] , ['sɔ:ftli] .
" **I do** , " **said Rosy** , **softly** .
" 我 做 , " 说 红润 , 轻轻 .

“我愿意,”罗西轻声说道。

" [wi:; wi] ['jʌŋɡər] [sʌnz] , " [said] ['pæstən] , [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [self] - [kə,mɪzə'reɪʃn] .
" **We younger sons** , " **sighed Paston** , **in a tone of great self - commiseration** .
" 我们 年轻 儿子们 , " 叹了口气 帕斯顿 , 在 一个 语气 的 伟大的 自己 - 怜悯 .

“我们这些小儿子,”帕斯顿叹了口气, 语气中充满了深深的自怜。

" [wi:; wi] ['jʌŋɡər] ['dɒtɜ:z] , " ['ekəʊd] ['rouzi] ,
" **We younger daughters** , " **echoed Rosy** ,
" 我们 年轻 女儿们 , " 回声 红润 ,

“我们这些小女儿,”罗西附和道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmplɪ'keɪf(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ɑ:n][wʌn] [said] .
with an implication that all the drawbacks were not on one side .
和 一个 含义 那 全部 这 缺点 是 不是 在 一 边 .

这暗示所有的缺点并非都集中在一方。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ；
The rest of the party came flocking down to the shore ；
这 休息 的 这 派对 来了 集群 向下 到 这 支撑 ；
其余的人也纷纷涌向岸边；

[ðə; ði] [ɪŋˈɡlɛsɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:f] .
the Ingleses among them — to see the others off .
这 英语 之中 他们 — 到 看 这 其他的 离开 .
他们当中的英国人——去送其他人离开。

" [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] ? " [sed] [ɪŋɡəlz] , [tu:; tə][ˈpæstən] .
" I suppose you go back as you came ? " said Ingles , to Paston .
" 我 认为 你 去 后退 作为 你 来了 ? " 说 英格尔斯 , 到 帕斯顿 .
“我想你是原路返回吧？”英格尔斯对帕斯顿说道。

" [ˈprɪti] [ˈnɪrli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpæstən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈtoʊn] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈdɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər]
" Pretty nearly , " replied Paston , in the cheery tone he usually adopted for
" 漂亮的 几乎 , " 回复 帕斯顿 , 在 这 欢快的 语气 他 通常 已采用 为了
[ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈvɜ:rs] .
general converse .
一般的 交谈 .
“差不多了，”帕斯顿用他平常在日常交谈中常用的那种欢快语气回答道。

[ænd; ənd] [bæk] [hi:; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔ:l] [ˈdɪfrəns] ；
And back he went , with this small difference ；
和 后退 他 去 , 和 这 小的 不同之处 ；
他又回去了，只是带了一点小小的不同：

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈbeɪts] .
that on the return he occupied the place of William Bates .
那 在 这 返回 他 占领 这 地方 的 威廉 贝茨 .
返回后，他接替了威廉·贝茨的位置。

[ˌɛks,ɑɪˈɛks]
XIX
十九
十九世纪

[ˈtru:zdeɪl] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] [frɒm; frəm] [wɪsˈkɑ:nsɪn] [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ten] [ɔ:r] [twelv] [deɪz] ；
Truesdale returned home from Wisconsin after an absence of ten or twelve days ；
特鲁斯代尔 返回 家 从 威斯康星州 后 一个 缺席 的 十 或者 十二 天 ；
特鲁斯代尔在威斯康星州待了十到十二天后回到了家；

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [dʒəˈni:və] .
he came back without having visited Geneva .
他 来了 后退 没有 拥有 到访 日内瓦 .
他没去日内瓦就回来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmædɪsn] , [haʊˈevər] .
He had visited Madison , however .
他 有 到访 麦迪逊 , 然而 .
不过，他曾到访过麦迪逊。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈkæpɪt(ə)l] , [wʌz; wəz]
His feeling , as he traversed the streets of that pleasant capital , was
他的 感觉 , 作为 他 穿越 这 街道 的 那 令人愉快的 首都 , 曾是
[dɪˈstɪŋktli] [wʌŋ][ʌv; əv] [pi:k] .
distinctly one of pique .
明显地 — 的 激起 .
当他漫步在这座宜人首都的街道上时，他心中充满了愤懑。

[tuː; tə][biː; bi] [hemd] [ɪn] ; [tuː; tə][biː; bi] [bɑːrd] [aʊt] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ,
To be hemmed in , to be barred out , to be shut up , to be cut off ,
到 是 包边 在 , 到 是 禁止 出去 , 到 是 关闭 向上 , 到 是 切 离开 ,
被包围, 被拒之门外, 被封闭, 被切断,

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] — [ˈeni][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
to be turned aside — any and all of these things seemed to have been
到 是 转向 旁边 — 任何 和 全部 的 这些 事物 似乎 到 有 到过
[ˈsʌfərd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
suffered by him ;
遭受 经过 他 ;
被冷落——所有这些事情他似乎都遭受过;

[hiː; hi] [felt] [ðəm; ðəm][æz; əz] [straɪps] [ɔːr][æz; əz] [ˈfetərz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdeɪɡrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
he felt them as stripes or as fetters applied to the degradation of an
他 毛毡 他们 作为 条纹 或者 作为 镣铐 应用 到 这 降解 的 一个
[ˌɪnɪks'pʌɡnəbl] [ˌpɜːrsə'næləti] .
inexpugnable personality .
不可战胜的 性格 .
他认为这些惩罚就像是鞭痕或枷锁, 用来羞辱一个不可动摇的人格。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] [ˈpæsɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall not take it so passively as they think , " he said .
" 我 将 不是 拿 它 所以 被动地 作为 他们 思考 , " 他 说 .
“我不会像他们想的那样被动接受,”他说。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [bʌt; bət] [ˈtempərd] [ˌɪntrəst] [ɪn] [ˈbɜːti] [ˈpætə-sən] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
His friendly but tempered interest in Bertie Patterson had risen to a higher
他的 友好的 但 淬火 兴趣 在 伯蒂 帕特森 有 升起 到 一个 更高
[pɪtʃ] [ɪn] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sensetɪ] [ˈseɪfɡɑːrdz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɪ][baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈfrendz] ;
pitch in view of the insensate safeguards thrown around her by her friends ;
沥青 在 看法 的 这 无知觉 保障措施 抛掷 大约 她 经过 她 朋友们 ;
鉴于伯蒂·帕特森的朋友们对她采取了麻木不仁的保护措施, 他对伯蒂·帕特森友好但克制的兴趣变得更加强烈;

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了,

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃər] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈfɔːltər] [ɪn]
he felt himself at a juncture where he must not permit himself to falter in
他 毛毡 他自己 在 一个 契机 在哪里 他 必须 不是 允许 他自己 到 犹豫不决 在
[ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] .
the maintenance of his own dignity .
这 维护 的 他的 自己的 尊严 .
他觉得自己正处于一个关键时刻, 绝不能让自己在维护自身尊严方面有所动摇。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈbɔːkt] [soʊ] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall not be balked so easily as they imagine , " he said .
" 我 将 不是 是 犹豫不决 所以 容易地 作为 他们 想象 , " 他 说 .
“我不会像他们想象的那样轻易退缩,”他说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdz] , [waɪt] [freɪm] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bæŋkt]
He paused before a large , white frame - house which stood on a kind of banked
他 暂停 前 一个 大的 ; 白色的 框架 - 房子 哪个 站立 在 一个 种类 的 银行
[ˈterəs] ;
terrace ;
阳台 ;
他停在一栋大型白色木结构房屋前, 这栋房子坐落在一个类似斜坡的平台上;

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈevəɡri:nz] ,
the house was shaded by a number of evergreens ,
这 房子 曾是 阴影 经过 一个 数字 的 常绿植物 ,
房子被许多常绿树遮蔽着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [[ʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] - [fens] .
and was shut in from the street by a picket - fence .
和 曾是 关闭 在 从 这 街道 经过 一个 纠察 - 栅栏 .
并用木栅栏将房子与街道隔开。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪɪkt] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] .
" This must be it , " he said , as he clicked the latch of the gate .
" 这 必须 是 它 ; " 他 说 ; 作为 他 点击 这 门锁 的 这 门 .
“一定是这里了,”他一边说着, 一边咔哒一声关上了大门。

[ˈpætɜːsən] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈriːteɪl][draɪ] - [ɡʊdʒ] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Patterson , as one of the large retail dry - goods merchants of the town ,
帕特森 , 作为 一 的 这 大的 零售 干燥 - 商品 商人 的 这 镇 ,
帕特森是镇上最大的零售干货商之一,

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] " [ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtɪzn] " ; [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
was of course a " prominent citizen " ; his residence was easy enough to
曾是 的 课程 一个 " 著名的 公民 " ; 他的 住宅 曾是 简单的 足够的 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .
他当然是一位“知名人士”; 他的住所很容易找到。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpætɜːsən] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ?
" Mrs . Patterson is at home ?
" 太太 : 帕特森 是 在 家 ?
帕特森太太在家吗?

" [hiː; hi] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈprəʊpɪət] [ɪnˈflekʃn] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .
" he uttered with the appropriate inflection , and extended his card .
" 他 说出 和 这 合适的 拐点 , 和 扩展 他的 卡片 :
他用恰当的语气说道, 并递出了名片。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈtendər] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [dres] ,
He made this tender to a firm - faced woman of forty in a plain black dress ,
他 制成 这 投标 到 一个 公司 - 面对 女士 的 四十 在 一个 清楚的 黑色的 裙子 ,
他温柔地对一位四十岁、面容坚毅、身穿素雅黑色连衣裙的女士说道。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [hemd] [ˈtaʊəl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
who came to the door with a half - hemmed towel in her hand .
WHO 来了 到 这 门 和 一个 一半 - 包边 毛巾 在 她 手 .
她手里拿着一条只缝了一半的毛巾来到门口。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈmɪsɪz] . [ˈpætɜːsən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I am Mrs . Patterson , " she said .
" 我 是 太太 : 帕特森 ; " 她 说 :
“我是帕特森夫人,”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti]
She read the card ; there was no doubt of her appreciation of his identity
她 读 这 卡片 ; 那里 曾是 不 怀疑 的 她 欣赏 的 他的 身份
:
:
:
她读了卡片; 毫无疑问, 她认出了他的身份。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʰəˈresk] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn]
The more picturesque and decorative phases of his character had been
这 更多的 如画 和 装饰性的 阶段 的 他的 特点 有 到过
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈdaʊtləs] ,
presented to her , doubtless ,
呈现 到 她 , 毫无疑问 ,
毫无疑问, 他性格中那些更具诗意和装饰性的方面都展现给了她。

[baɪ][ðə; ði][ˈdɑːs(ə)] [ænd; ənd] [trænsˈpærənt] [ˈbɜːti] — [baɪ] [ˈletər] , [ˈpɑːsəbli] .
by the docile and transparent Bertie — by letter , possibly .
经过 这 温顺 和 透明的 伯蒂 — 经过 信 , 可能 .
或许是温顺透明的伯蒂通过信件表达的。

[ðə; ði] [les] [əˈpruːvd] [saɪd] ([kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈbɜːrtɪz] [oʊn] [kənˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd]
The less approved side (concerning which Bertie's own conception was in all likelihood
这 较少的得到正式认可的 边 (有关 哪个 伯蒂的 自己的 概念 曾是 在 全部 可能性
[ˈdɑːrklɪŋ] [ˈɪnʌf] [stɪl]) [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈɔːlsʊʊ][baɪ] [ˈletər] — [frʌm; frəm]
darkling enough still) had probably come to her — also by letter — from
黑暗之子 足够的 仍然) 有 大概 来 到 她 — 还 经过 信 — 从
[ˈbɜːrtɪz] [ˌkɑːnʃɪˈenʃəs] [bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈɡɑːrdiən] .
Bertie's conscientious but disappointed guardian .
伯蒂的 尽责的 但 失望的 监护人 .
不太受认可的一面（对于这一面, 伯蒂自己的想法很可能仍然很模糊）很可能也是通过信件从伯蒂尽职尽责但失望的监
护人那里传到她那里的。

[ˈtruːzdeɪl] [ˈdekstrəsli] [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [pərˈsiːvd]
Truesdale dexterously insinuated himself into the house ; he had instantly perceived
特鲁斯代尔 灵巧地 暗示 他自己 进入 这 房子 ; 他 有 即刻 感知
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pærŋ] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
, **with a pang of mortification ,**
, 和 一个 疼痛 的 屈辱 ,
特鲁斯代尔巧妙地溜进了房子; 他立刻意识到, 一阵羞愧袭来,

[ðæt] [noʊ] [ˈfɔːrm(ə)] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈentər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] .
that no formal encouragement to enter was likely to be extended .
那 不 正式的 鼓励 到 进入 曾是 可能 到 是 扩展 .
不太可能提供任何正式的鼓励措施。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpætɜːsən] , [ˈkoʊldli] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , " [ɪz]
" My daughter , " said Mrs . Patterson , coldly , in answer to his inquiries , " is
" 我的 女儿 , " 说 太太 . 帕特森 , 冷冷地 , 在 回答 到 他的 查询 , " 是
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈwɒtɜːtaʊn] .
visiting friends in Watertown .
访问 朋友们 在 沃特敦 .
帕特森太太冷冷地回答他的询问说: “我的女儿正在沃特敦拜访朋友。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .
这是真的。

" [ʃɪː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsevrəl] [deɪz] .
" She is to remain several days .
" 她 是 到 保持 一些 天 .
她将停留数日。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][naɪt] [truː] ; [ˈbɜːti] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
" This was not true ; Bertie was expected home on the morrow .
" 这 曾是 不是 真的 ; 伯蒂 曾是 预期的 家 在 这 明天 .
“这并非事实; 伯蒂预计明天就能回家。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [truː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
But it was made true , for all purposes ,
但 它 曾是 制成 真的 , 为了 全部 目的 ,
但实际上, 这已成为现实。

[baɪ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈmesɪdʒ] [wɪt] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
by an instant message which permitted the girl to extend the period of her
经过 一个 立即的 信息 哪个 允许 这 女孩 到 延长 这 时期 的 她
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

通过即时通讯, 女孩得以延长她的访问时间。

[ˈtruːz,deɪl] [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪs]
Truesdale bowed himself out of the house with no apparent diminution of grace
特鲁斯代尔 鞠躬 他自己 出去 的 这 房子 和 不 明显 减少 的 优雅
[ænd; ənd] [preˈstɪːʒ] .
and prestige .
和 声望 .

特鲁斯代尔优雅地退出了宅邸, 风度和威望丝毫未减。

" [haʊ] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , " [hiː; hi] [θɔːt] — " [wɪsˈkɑːnsɪn] [ˈneɪtʃər]
" How inexhaustible are the beauties of nature , " he thought — " Wisconsin nature
" 如何 取之不尽的 是 这 美女 的 自然 , " 他 想法 — " 威斯康星州 自然
.
:
.

“大自然的美丽真是无穷无尽,”他想——“威斯康星州的大自然。”

[aɪ][məst; məst] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈsketʃɪŋ] - [tʊr] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
I must make another sketching - tour before long .
我 必须 制作 其他 素描 - 旅游 前 长的 .

我必须尽快再进行一次写生之旅。

" [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
" Four or five days later he sat in his bedroom ,
" 四 或者 五 天 之后 他 卫星 在 他的 卧室 ,
“四五天后, 他坐在卧室里,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [ˈkʌləz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [ænd; ənd]
looking over a number of water - colors that covered the counterpane and
寻找 超过 一个 数字 的 水 - 颜色 那 涵盖 这 床罩 和
[ˈlɑːrdʒli] [əbˈskjuəd][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] — [vjuːz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [leɪk] ,
largely obscured the pillows — views of Green Lake ,
很大程度上 模糊不清 这 枕头 — 浏览 的 绿色的 湖 ,
目光扫过铺满床罩、几乎遮住枕头的几幅水彩画——画的是绿湖的景色。

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ɡɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɪsˈkɑːnsɪn] .
scenes from the rocks and gorges of the upper Wisconsin .
场景 从 这 岩石 和 峡谷 的 这 上 威斯康星州 .
威斯康星河上游岩石和峡谷的景色。

" [aɪv] [dʌn] [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] — " [ˈveri] [wel] , [ɪnˈdiːd] .
" I've done very well , " he thought — " very well , indeed .
" 我已经 完毕 非常 出色地 , " 他 想法 — " 非常 出色地 , 的确 .
“我做得非常好,”他想——“确实非常好。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli]
" **He was trying to make himself believe that he had successfully**
" 他 曾是 尝试 到 制作 他自己 相信 那 他 有 成功地
[əˈkɑːmplɪft] [ðə; ði]ˈprɪnsəp(ə)l[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .
accomplished the principal object of his trip .
完成 这 主要的 目的 的 他的 旅行 .

“他试图让自己相信，他已经成功完成了此行的主要目的。”

[ˈrouzi][ˈɔːlsʊθ] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [wɪsˈkɑːnsɪn] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
Rosy also returned from Wisconsin at about the same time ;
红润 还 返回 从 威斯康星州 在 关于 这 相同的 时间 ;

罗西也差不多在同一时间从威斯康星州返回；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑːm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [fɪː; fɪ] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hɜːr; hər]
with an air of calm decision she announced to her mother her
和 一个 空气 的 冷静的 决定 她 宣布 到 她 母亲 她
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [ˈpæstən] .
engagement to Arthur Paston .
订婚 到 亚瑟 帕斯顿 .

她神态平静而果断地向母亲宣布了她与亚瑟·帕斯顿的订婚消息。

[fɪː; fɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz] [dɪˈfɪnətɪv] — [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tʊːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
She regarded this statement as definitive — an admission towards which the others
她 认为 这 陈述 作为 最终的 — 一个 入学 向 哪个 这 其他的
[ʌv; əv][ðə; ði]ˈfæməli] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌʊtɪŋ] [rɪˈlʌktəns] .
of the family advanced with a doubting reluctance .
的 这 家庭 先进的 和 一个 怀疑 不情愿 .

她认为这一声明具有决定性意义——而其他家庭成员则带着怀疑和不情愿的态度接受了这一说法。

[dʒeɪn] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊps]
Jane , by reason of the place and of her own participation in the hopes
简 , 经过 原因 的 这 地方 和 的 她 自己的 参与 在 这 希望
[ʌv; əv] [ˈsuːzn] [berɪs] ,
of Susan Bates ,
的 苏珊 贝茨 ,

简，由于所处地点以及她本人对苏珊·贝茨的希望的参与，

[θɔːt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [ɪnˈdelɪkəsi] , [ɪf] [nɑːt][baɪ] [dɪsˈlɔɪəlti] .
thought the proceeding characterized by indelicacy , if not by disloyalty .
想法 这 进行中 特征化的 经过 不得体 , 如果 不是 经过 不忠 .

认为这一过程即便称不上不忠，也至少称得上是不体面。

[ˈtruːzdeɪl] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈventɪd] [ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ] [læf] .
Truesdale , on receipt of the intelligence , vented a jarring laugh .
特鲁斯代尔 , 在 收据 的 这 智力 , 通风 一个 刺耳的 笑 .

特鲁斯代尔得知这一消息后，发出了一声刺耳的笑声。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈpæstən] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][dʒəˈniːvə] [wen] [hiː; hi]
He saw little reason why Paston should have succeeded at Geneva when he
他 锯 小的 原因 为什么 帕斯顿 应该 有 成功了 在 日内瓦 什么时候 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] [ˈmædɪsn] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] ,
himself had failed at Madison (he was conscious ,
他自己 有 失败的 在 麦迪逊 (他 曾是 有意识的 ,

他不明白帕斯顿在日内瓦取得成功的理由，因为他自己在麦迪逊都失败了（他当时意识清醒，

[hɪr] , [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænˈtɪθəsis]) ;
here , of forcing the terms in order to compass a striking antithesis) ;
这里 , 的 强制 这 条款 在 命令 到 罗盘 一个 引人注目 对立) ;

在此，强行设定这些条件以涵盖一个引人注目的对立面)；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstə] [hu:z] [hænd][pæstən][hæd; həd] [wʌn]
and that it should have been his own sister whose hand Paston had won
 和 那 它 应该 有 到过 他的 自己的 姐姐 谁 手 帕斯顿 有 韩元
 [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['greɪtə] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [dɪs'kɔ:rdənt] [sti:l] .
seemed to him a triumph greater and more discordant still .
 似乎 到 他 一个 胜利 更大的 和 更多的 不和谐的 仍然 .

而帕斯顿赢得的竟然是他自己的妹妹，这在他看来，既是更大的胜利，也是更不和谐的胜利。

[ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] [hɪmˈself] [hɜːrd] [ðiːz] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [kənˈsɜːrn] .
David Marshall himself heard these tidings with a grave concern .
 大卫 马歇尔 他自己 听到 这些 消息 和 一个 严重 忧虑 .
 大卫·马歇尔本人听到这些消息后深感担忧。

[aɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [əˈnʌðər] [weɪt] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lʊəd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz] [ɔːlˈredi]
It **all** **seemed** **like** **another** **weight** **added** **to** **the** **load** **under** **which** **he** **was** **already**
 它 全部 似乎 喜欢 其他 重量 额外 到 这 加载 在下面 哪个 他 曾是 已经
 [ˈstæɡərɪŋ] .
staggering .
 令人震惊 .

这一切似乎又给他原本就摇摇欲坠的重担增添了一层负担。

[hiː; hi] [di'beɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊzɪd] [nuː] ['haʊshəʊld] :
He debated with himself on the subject of this proposed new household :
 他 辩论 和 他自己 在 这 主题 的 这 建议的 新的 家庭 :
 他反复思量着这个拟议中的新家庭:

[wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pəʊzɪd] ,
where was it to be established , of whom was it to be composed ,
 在哪里 曾是 它 到 是 已确立的 , 的 谁 曾是 它 到 是 由 ,
 它应该在哪里建立? 应该由谁组成?

[baɪ] [hu:m] ([ə'blʌv] [ɔ:l]) [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd] ?
by whom (above all) was it to be supported ?
 经过 谁 (多于 全部) 曾是 它 到 是 有 ?
 它（首先）应该由谁来支持？

[ˈmɑːrʃl] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [liːst] [ˈkerwɔːrn] [deɪz] ,
Marshall , in his most prosperous and least careworn days ,
 马歇尔 , 在 他的 最多 繁荣 和 至少 忧心忡忡 天 ,
 马歇尔, 在他最富裕、最无忧无虑的日子里,

[hæd; həd] ['nevər] [ə'kwaird] [ðə; ði][ˈju:sf(ə)] [ænd; ʌnd] [ə'gri:əb(ə)] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] ;
had never acquired the useful and agreeable art of spending money ;
 有 绝不 获得 这 有用 和 同意 艺术 的 开支 钱 ;
 从未掌握过花钱这门有益且令人愉悦的艺术;

[ðə; ði] ['aʊtlei] [ʌ; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the outlay of any considerable sum had always afflicted him as with a
这 支出 的 任何 大量 和 有 总是 受苦的 他 作为 和 一个

['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

physical pain .
身体的 疼痛 .

任何大笔开支都会让他感到如同身体疼痛一般难受。

[həʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] , [ðen] , [wəz; wəʒ][hɪz; ɪz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [dred] [tuː; tə] - [deɪ] ,
How much greater , then , was his shrinking dread to - day ,
 如何 很多 更大的 , 然后 , 曾是 他的 收缩 恐惧 到 - 天 ,
 那么, 他今天逐渐消退的恐惧感该是多么强烈啊!

[wen] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['dʌblɪŋ] [ʌp][soʊ] ['faɪnli] ,
when demands upon him were doubling up so finely ,
 什么时候 需求 之上 他 是 翻倍 向上 所以 精细地 ,
 当他面临的要求成倍增加时,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [hu:] [maɪt]
and when the last demand of all was on behalf of an alien who might
和 什么时候 这 最后的 要求 的 全部 曾是 在 代表 的 一个 外星人 WHO 可能
[wel] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['eɪliən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:] ?
well attempt to make an alien of his daughter too ?
出色地 试图 到 制作 一个 外星人 的 他的 女儿 也 ?

最后一项要求竟然是代表一个外国人提出的，而这个外国人很可能会试图让他的女儿也变成外国人？
[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['rouzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['fju:tʃər][ɪn][ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pər'tɜ:rbd] ['fæʃ(ə)n] .
He talked with Rosy about her future in a hesitating and perturbed fashion .
他 谈话 和 红润 关于 她 未来 在 一个 犹豫不决 和 忐忑 时尚 .
他犹豫而不安地和罗茜谈起了她的未来。

['rouzi] [wʊd] [set][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪm; ɪm]['kəʊldli] ,
Rosy would set her lips , and eye him coldly ,
红润 会 放 她 嘴唇 , 和 眼睛 他 冷冷地 ,
罗西抿紧嘴唇，冷冷地瞪着他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] .
and tell him that he did not love her :
和 告诉 他 那 他 做过 不是 爱 她 .
告诉他，他并不爱她。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] ['præugrest] [tɔ:rdz] [ɪts] [rɪdʒ] - [pəʊlz] ,
In the meantime the new house progressed towards its ridge - poles ,
在 这 与此同时 这 新的 房子 进展 向 它是 岭 - 杆子 ,
与此同时，新房子的屋脊也逐渐搭建起来了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒeɪnz] ['derli] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ['weðər] [ðə; ði]['bu:dwa:r] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər]['rouzi]
and it was Jane's daily speculation whether the boudoir designed for Rosy
和 它 曾是 简的 日常的 推测 无论 这 闺房 设计 为了 红润
[wʊd] ['evər][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] — [ɔ:r][baɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] .
would ever be occupied by her — or by somebody else .
会 曾经 是 占领 经过 她 — 或者 经过 某人 别的 .
简每天都在猜测，为罗茜设计的闺房究竟会不会由她自己入住，还是会被其他人入住。

[baɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ; [fɔ:r; fər] [sɪns] [ðæt] ['lʌkləs] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] ,
By somebody else , she was afraid ; for since that luckless Sunday dinner ,
经过 某人 别的 , 她 曾是 害怕的 ; 为了 自从 那 倒霉的 星期日 晚餐 ,
她害怕是被别人害的；因为自从那个不吉利的星期天晚餐之后，

['θiədɔ:] ['braʊz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [bʌt; bət] [twɑɪs] ,
Theodore Brower had called but twice ,
西奥多 布劳尔 有 称为 但 两次 ,
西奥多·布劳尔只打过两次电话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
and had been as distant as if he had not come at all .
和 有 到过 作为 遥远 作为 如果 他 有 不是 来 在 全部 .
他表现得十分疏远，仿佛根本没来过一样。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['pæstən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ə'hʌðər] [pi:s] [wʌz; wəz]
A few weeks after the intrusion of Paston upon the board , another piece was
一个 很少 周 后 这 入侵 的 帕斯顿 之上 这 木板 , 其他 片 曾是
['hæpɪli] [rɪ'mu:vɪd] .
happily removed .
快乐地 已移除 .
在 Paston 入侵棋盘几周后，另一块棋子被愉快地移除了。

[ðɪs] [rɪ'mu:v(ə)] [ɪn'vɑ:lvd] , [æz; əz][ɪz][ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [mənɪpjʊ'leɪʃənz] ,
This removal involved , as is often the case in such manipulations ,
这 移动 涉及 , 作为 是 经常 这 案件 在 这样的 操纵 ,
这种移除过程，正如这类操作中经常发生的那样，涉及：

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .
a certain amount of sharp playing and a large element of sacrifice .
一个 肯定 数量 的 锋利的 玩耍 和 一个 大的 元素 的 牺牲 .

一定的技巧性和大量的牺牲精神。

[ˈtruːzdeɪl] , [wen] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈɑːfɪs] ,
Truesdale, when the recital was made to him in his brother's office ,
特鲁斯代尔 , 什么时候 这 独奏会 曾是 制成 到 他 在 他的 兄弟 办公室 ,
当特鲁斯代尔在他哥哥的办公室里听到这段演奏时 ,

[ʃʊd] [ə; eɪ][skænt] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ,
showed a scant appreciation of the sacrifice ,
显示 一个 稀少 欣赏 的 这 牺牲 ,

对这种牺牲缺乏应有的感激之情。

[bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [ˈɪntrəstɪdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈrɑːdʒəz] [ɪnˈdevər] .
but listened interestedly enough to the detailed report of Roger's endeavor .
但 听着 饶有兴趣地 足够的 到 这 详细的 报告 的 罗杰的 努力 .

但他饶有兴趣地听了罗杰的详细报告。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [məˈsjɜːr] [waɪ] , [ˈæftər][ɔːl] ?
" **So you have found Monsieur Y, after all?**
" 所以 你 有 成立 先生 是 , 后 全部 ?

“所以你最终还是找到了Y先生？”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] ?
And do you hold him fast?
和 做 你 抓住 他 快速地 ?

你会紧紧抓住他吗？

" [ˈrɑːdʒər] [kənˈtemptʃuəsli] [ɪgˈnɔːrd] [ðɪs] [rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈflɪpənt] [ˈgælək] [ˈfɔːrmjələ] .
" **Roger contemptuously ignored this revival of his brother's flippant Gallic formula** .
" 罗杰 轻蔑地 忽略 这 复兴 的 他的 兄弟 轻浮的 高卢语 公式 .

罗杰对他哥哥轻蔑地复述的这种轻浮的法式套路不屑一顾。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][stɜːrn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz]
He contented himself with giving a brief and stern account of the processes
他 满足 他自己 和 给予 一个 简短的 和 船尾 帐户 的 这 流程

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] .
that he had been driven to employ .
那 他 有 到过 驱动 到 采用 .

他只是简短而严厉地描述了他被迫采取的措施。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈekstrə] - [ˈliːg(ə)] [ˈeɪdʒənsɪz]
He had prosecuted his inquiries through one of those extra - legal agencies
他 有 被起诉 他的 查询 通过 一 的 那些 额外的 - 合法的 机构

[wɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [rɪˌspektəˈbɪləti] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpeld] ,
which even the highest respectability may be compelled ,
哪个 甚至 这 最高 体面 可能 是 被迫 ,

他通过某种法外机构展开调查，就连最受尊敬的人也可能被迫这样做。

[əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] , [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən] [əˈkweɪntəns]
upon occasion, to fall back on, and he had arrived at an acquaintance
之上 场合 , 到 落下 后退 在 , 和 他 有 到达的 在 一个 熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
with the Leppins ,
和 这 - ,

有时，他可以退而求其次，而且他已经和莱平一家相识了。

[ɪn][ɔːl] [ðər; ðər] [ˈgrɑːvɪŋ] [ræməfɪˈkeɪʃənz] ,
in all their grovelling ramifications ,
在 全部 他们的 卑躬屈膝 后果 ,

在所有卑躬屈膝的行径中，

[ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væn][hɔːrnz] .
equal to the previous one which he had achieved with the Van Horns .
平等的 到 这 以前的 一 哪个 他 有 已达成 和 这 范 号角 .

这与他之前在范霍恩斯乐队取得的成就相同。

[hɪz; ɪz][kloʊz][ɪnˈkwaɪəriz][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts]
His close inquiries had extended through the ranks of all their associates
他的 关闭 查询 有 扩展 通过 这 排名 的 全部 他们的 同事

[ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] ,
and connections ,
和 连接 ,

他的深入调查已经遍及他们所有的同事和关系人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [əˈpɑːn][wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tɔːrdz]
and in the end he had lighted upon one individual whose disposition towards
和 在 这 结尾 他 有 照明 之上 一 个人 谁 处置 向

[ˈsəʊfɪ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] .
Sophie Leppin and her family could be made to serve the end in view .
苏菲 - 和 她 家庭 可以 是 制成 到 服务 这 结尾 在 看法 .

最后，他找到了一个人，可以利用此人对索菲·莱平及其家人的态度来实现他所期望的目的。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlərz] [rɪˈstæblɪʃmənt] ,
This young man was the foreman of a tailor's establishment ,
这 年轻的 男人 曾是 这 领班的 的一个 裁缝 建立 ,

这位年轻人是一家裁缝店的工头。

[ænd; ənd][ˈraːdʒər] ['weɪstɪd] [nʊʊ] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][əˈpɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and Roger wasted no more consideration upon him than upon the rest of
和 罗杰 浪费 不 更多的 考虑 之上 他 比 之上 这 休息 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

罗杰对他的关注程度，丝毫不亚于对其他人。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsemblɪd] [hɔːrd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌprəːpəˈzɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] ,
Before the assembled horde he made his proposition with a blunt ,
前 这 组装 部落 他 制成 他的 主张 和 一个 钝 ,

在聚集的人群面前，他直截了当地提出了他的提议：

['bɪznəs] - [laɪk] [bruːˈtæləti] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
business - like brutality which almost startled him at the moment ,
商业 - 喜欢 残酷 哪个 几乎 惊慌 他 在 这 片刻 ,

那份冷酷无情几乎让他吓了一跳。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [disˈgʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
and which disgusted him with himself for a fortnight to follow .
和 哪个 厌恶 他 和 他自己 为了 一个 两星期 到 跟随 .

这件事让他接下来的两周都对自己感到无比厌恶。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ˌaɪˈtiː] .
" **And they accepted it .**
" 和 他们 公认 它 .

他们接受了。

[mɔːr] [feɪm] [fɔːr; fər][emˈiː] , [mɔːr] [feɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [mɔːr] [feɪm] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
More shame for me , more shame for them , more shame for human nature .
更多的 耻辱 为了 我 , 更多的 耻辱 为了 他们 , 更多的 耻辱 为了 人类 自然 .

我感到羞愧，他们感到羞愧，人性也令人羞愧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .
But you are safe .
但 你 是 安全的 .

但你是安全的。

" [hi:; hi] [vju:d] [ˈtru:z,deɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [sko:rn] , [ænd; ənd] [ˈtru:z,deɪl] [dɪd][nɑ:t]
" He viewed Truesdale with an undisguised scorn , and Truesdale did not
" 他 已查看 特鲁斯代尔 和 一个 不加掩饰的 轻蔑 , 和 特鲁斯代尔 做过 不是
[əˈtempt] [tu:; tə] [wɪðˈstænd] [aɪ ˈti:] .
attempt to withstand it .
试图 到 经受 它 .

“他对特鲁斯代尔充满了毫不掩饰的蔑视，而特鲁斯代尔也没有试图反抗。”

" [aɪ] [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] , " [ˈrɑ:dʒər] [sed] , [ˈgrɪmli] .
" I attended the ceremony , " Roger said , grimly .
" 我 参加 这 仪式 , " 罗杰 说 , 阴沉地 .

“我参加了仪式，”罗杰神情严肃地说。

" [aɪ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][braɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buˈkeɪ] .
" I presented the bride with a bouquet .
" 我 呈现 这 新娘 和 一个 花束 .

我送给新娘一束鲜花。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsko:nf(ə)] [dʒest][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
For the matter of that , " he continued , in a scornful jest of himself ,
为了 这 事情 的 那 , " 他 持续 , 在 一个 轻蔑的 笑话 的 他自己 ,
至于这件事，”他继续说道，语气中带着轻蔑的自嘲， “

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [tɒk] [aʊt][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns] . "
" I was the one who took out the marriage license . "
" 我 曾是 这 一 WHO 采取 出去 这 婚姻 执照 . "
“是我去领的结婚证。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hɪz; ɪz] [fi:] ?
" Did you pay the minister his fee ?
" 做过 你 支付 这 部长 他的 费用 ?

你付给部长费用了吗？

" [ˈtru:z,deɪl] [æskt] [ðɪs] [ˈprɪnsəpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈri:əˈseɪ.tɪŋ] [hɪmˈself] .
" Truesdale asked this principally for the purpose of reasserting himself .
" 特鲁斯代尔 问 这 主要 为了 这 目的 的 重申 他自己 .

“特鲁斯代尔提出这个要求主要是为了重申自己的立场。”

" [ˈmɪnɪstər] ! " [kraɪd] [ˈrɑ:dʒər] , [hæf] [ˈɑ:kt] .
" Minister ! " cried Roger , half shocked .
" 部长 ! " 哭 罗杰 , 一半 震惊 .

“部长！”罗杰惊呼道，语气中带着一丝震惊。

" [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
" No ; I had a justice of the peace .
" 不 ; 我 有 一个 正义 的 这 和平 .

“不，我找了治安法官。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈaɪrəni] .
I was the guest of honor , " he went on , with a savage irony .
我 曾是 这 客人 的 荣誉 , " 他 去 在 , 和 一个 野蛮的 讽刺 .

“我是贵宾，”他带着一种尖刻的讽刺继续说道。

" [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [peɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈdaʊrɪ] .
" With good reason ; it was I who paid the bride's dowry .
" 和 好的 原因 ; 它 曾是 我 WHO 有薪酬的 这 新娘的 嫁妆 .

“这并非没有道理；是我支付了新娘的嫁妆。”

" [ˈtru:z,deɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" Truesdale sat with his eyes on the floor .
" 特鲁斯代尔 卫星 和 他的 眼睛 在 这 地面 .

特鲁斯代尔坐在那里，眼睛盯着地板。

" [ðə; ði] [tʃek] ; [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌŋ] ?
" **The check ; was it — was it a large one ?**
" 这 查看 ; 曾是 它 — 曾是 它 一个 大的 — ？

“那张支票；是——是一张大额支票吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **he asked , in a low voice .**
" 他 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

" [tʃek] ! " [kraɪd][ˈrɑ:dʒər] [ə'gen] .
" **Check ! " cried Roger again .**
" 查看 ! " 哭 罗杰 再次 .

“检查！”罗杰再次喊道。

" [aɪ] [peɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑ:lər] [bɪlz] .
" **I paid them in hundred - dollar bills .**
" 我 有薪酬的 他们 在 百 - 美元 账单 .

“我用百元大钞付的款。”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [pleɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] .
" **His fingers played back and forth many and many times .**
" 他的 手指 玩 后退 和 前进 许多 和 许多 时代 .

他的手指来回弹动了很多很多次。

" [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtru:zdeɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈwaɪdli] .
" **Not so much as that ! " exclaimed Truesdale , his eyes opening widely .**
" 不是 所以 很多 作为 那 ! " 惊呼 特鲁斯代尔 , 他的 眼睛 开幕 广泛 .

“没那么夸张！”特鲁斯代尔惊呼道，眼睛睁得大大的。

" [mɔ:r] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] .
" **More , " said Roger .**
" 更多的 , " 说 罗杰 .

“还要，”罗杰说。

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪsɪz][ɪn] [ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] , [tu:] .
" **I put the notices in the newspapers , too .**
" 我 放 这 通知 在 这 报纸 , 也 .

“我也在报纸上刊登了公告。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈtru:zdeɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [brɪ:f] [freɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] ,
And now , Truesdale , " he said , with a final brief phrase of dismissal ,
和 现在 , 特鲁斯代尔 , " 他 说 , 和 一个 最终的 简短的 短语 的 解雇 ,

“现在，特鲁斯代尔，”他最后简短地说道，带着一丝不屑的意味。

" [θɪŋk] [wʌt] [jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **think what your father and I have had to do for you ,**
" 思考 什么 你的 父亲 和 我 有 有 到 做 为了 你 ,

想想你父亲和我为了你做了多少事，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
and try to be a man .
和 尝试 到 是 一个 男人 .

努力做一个真正的男人。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [tɔ:rdz] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
" **And he turned away towards other matters .**
" 和 他 转向 离开 向 其他 事情 .

于是他转而关注其他事情。

[ˈtru:zdeɪ] [pæst] [aʊt] , [ˈkrestfɔ:lən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Truesdale passed out , crestfallen for the first time in his life .
特鲁斯代尔 通过了 出去 , 垂头丧气 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

特鲁斯代尔昏了过去，生平第一次感到如此沮丧。

[nɑ:tɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:lɪz] , [nɑ:tɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [æŋˈzæɪətɪz] [ænd; ənd] [ɪksˈpendɪtʃəz] [hi:; hi][hæd; həd]
Not over his own follies , not over the anxieties and expenditures he had
不是 超过 他的 自己的 愚行 , 不是 超过 这 焦虑 和 支出 他 有
[kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
caused his father ,
导致 他的 父亲 ,
不是因为他自己愚蠢行为, 也不是因为他给父亲带来的焦虑和开支。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈrɑ:dʒər][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][hæd; həd]
but over the fact that Roger had treated him like a boy — and had
但 超过 这 事实 那 罗杰 有 治疗 他 喜欢 一个 男生 — 和 有
[dʌn] [aɪˈti:] [ɔ:l] [soʊ] [ˈbri:flɪ] .
done it all so briefly .
完毕 它 全部 所以 简要地 .
但让他耿耿于怀的是, 罗杰把他当成孩子一样对待——而且这一切发生得如此短暂。

[hi:; hi] [blʌʃt] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] ([ɪf] [ˈendɪd] , [ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:]
He blushed , too , for the vulgar ending of the episode (if ended , indeed , it
他 脸红了 , 也 , 为了 这 庸俗 结束 的 这 插曲 (如果 结束 , 的确 , 它
[wɜ:r; wər]) ;
were) ;
是) ;

他也脸红了, 因为这一集的结尾很庸俗(如果真的算是结尾的话)。
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɔ:l] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈprezɪdənt] .
for it seemed to outrage all literary and artistic precedent .
为了 它 似乎 到 暴行 全部 文学 和 艺术 先例 .
因为它似乎违背了所有文学和艺术先例。

[noʊ] [fɑ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] [hæd; həd][ˈevər] [dɪˈveləpt] [soʊ] [groʊˈtesk] [ə; eɪ] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] ;
No farce at the Palais Royal had ever developed so grotesque a dénouement ;
不 闹剧 在 这 宫殿 皇家 有 曾经 发达 所以 怪诞 一个 结局 ;
[noʊ][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [veˈrɔ̃] ,
no novel of Véron ,
不 小说 的 维龙 ,
皇宫里从来没有发生过如此荒唐的闹剧。没有贝隆的小说,

[ʌv; əv][bəˈlɑ:t] , [ʌv; əv] - [hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [tu:; tə][soʊ][ˈsɔ:rdɪd][æn; ən] [ˈendɪŋ] ; [noʊ]
of Belot , of Montépin had ever come to so sordid an ending ; no
的 贝洛特 , 的 - 有 曾经 来 到 所以 肮脏的 一个 结束 ; 不
[ˈmɪmi,ˈmi:mi] ,
Mimi ,
咪咪 ,
贝洛特, 蒙泰潘, 竟落得如此凄惨的下场; 没有咪咪,

[noʊ] [mjuˈzɛt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈevər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [spɪrɪtʃʊəl] [æz; əz]
no Musette could have ever followed a line of conduct so little spirituel as
不 缪塞特 可以 有 曾经 随后 一个 线 的 执行 所以 小的 纤弱 作为
[ðæt] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈsəʊfi] - .
that taken by Sophie Leppin .
那 已采取 经过 苏菲 - .
任何一位缪塞特人都不可能效仿索菲·莱潘那样缺乏精神信仰的行为。

[wʌt] , [ðen] ; [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bʊks] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][laɪf] [tru:] ?
What , then ; were the books wrong , and only life true ?
什么 , 然后 ; 是 这 图书 错误的 , 和 仅有的 生活 真的 ?
那么, 难道书上写的都是错的, 只有生活才是真的吗?

[noʊ] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪtˈself] .
No ; it was the fault of America itself .
不 ; 它 曾是 这 过错 的 美国 本身 .
不, 这是美国自身的错。

" ['kwɛl] [peɪz] !
" **Quel pays !** !
" 克尔 支付 !

“Quel pays! ”

" [rɪ'flektɪd] ['tru:z,deɪl] ; " ['i:kwɛli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
" **reflected Truesdale ; " equally without the atmosphere of art and the atmosphere**
" 反映 特鲁斯代尔 ; " 同样地 没有 这 气氛 的 艺术 和 这 气氛
[ʌv; əv] [ɪn'tri:g] !
of intrigue !
的 阴谋 !

特鲁斯代尔反思道：“既没有艺术氛围，也没有阴谋氛围！”

" [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv]
" **This observation pleased him ; he felt that he had pierced the marrow of**
" 这 观察 高兴 他 ; 他 毛毡 那 他 有 穿孔 这 骨髓 的
[ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkertɪd] ['kwestʃən] ,
a complicated question ,
一个 复杂的 问题 ,

“这个观察令他很满意；他觉得自己已经洞悉了一个复杂问题的本质。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [hed] .
and he passed along the street holding a higher head .
和 他 通过了 沿着 这 街道 保持 一个 更高 头 .

他昂着头，昂首挺胸地走过街道。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [kri:st] [aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
He drew a letter from his pocket and creased it thoughtfully in his hands
他 画 一个 信 从 他的 口袋 和 褶皱 它 深思熟虑 在 他的 双手
[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
as he walked on .
作为 他 步行 在 .

他从口袋里掏出一封信，一边若有所思地把它揉成一团，一边继续往前走。

[ðə; ði] ['envəloʊp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,
The envelope , from which he did not draw the enclosure ,
这 信封 , 从 哪个 他 做过 不是 画 这 外壳 ,
[ə; eɪ] [hæd] [dɪd] [nɔ:t] [drɔ:] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ə; eɪ] [hæd] [dɪd] [nɔ:t] [drɔ:] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər]
他没有从信封里取出附件。

[wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['glædɪs] [mə'kenə] .
was addressed in the hand of Gladys McKenna .
曾是 已解决 在 这 手 的 格拉迪斯 麦肯纳 .

由格拉迪斯·麦肯纳亲笔书写。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][pɑ:rt] — [æt; ət]
He had parted from her just as he had meant to part — at
他 有 分手了 从 她 只是 作为 他 有 意思是 到 部分 — 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:r] .
the carriage door .
这 运输 门 .

他按照自己的意愿，在马车门口与她告别。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fə'gɪvn] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][tɜ:rmz][noʊ] [les] ['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd]
She had forgiven this , and was now writing in terms no less ardent and
她 有 已原谅 这 , 和 曾是 现在 写作 在 条款 不 较少的 热心 和
['klɪŋɪŋ] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
clinging than before .
依恋 比 前 .

她已经原谅了这件事，现在写信的语气和以前一样热情而执着。

" [pʊr] [ˈglædɪs] !
" **Poor Gladys !**
" 贫穷的 格拉迪斯 !

可怜的格拉迪斯！

" [hiː; hi] [sed] , [hæf] [əˈlaʊd] .
" **he said , half aloud .**
" 他 说 , 一半 大声 .

他半自言自语道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈeni] [tuː] [wel] ;
" **I haven't treated her any too well ;**
" 我 还没有 治疗 她 任何 也 出色地 ;

“我对她并不太好；

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɔːr] [ˌʌndəˈstændz] [em ˈiː] [ɔːr] [əpˈriːʃɪɪts]
yet she is about the only one who cares for me or understands me or appreciates
然而 她 是 关于 这 仅有的 一 WHO 关心 为了 我 或者 明白 我 或者 感谢
[em ˈiː] .
me .
我 .

然而，她几乎是唯一一个关心我、理解我、欣赏我的人。

[aɪm] [glæd] , [ðoʊ] , [ʃiːz] [bæk] [hoʊm] ;
I'm glad , though , she's back home ;
我是 高兴的 , 尽管 , 她是 后退 家 ;

不过，我很高兴她回家了；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈhɔːrəb(ə)l] [sɔːˈtiːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɪr] .
I should be guilty of some horrible sottise or other if she were here .
我 应该 是 有罪的 的 一些 可怕 索蒂斯 或者 其他 如果 她 是 这里 .

如果她在这里，我应该犯下某种可怕的罪行。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [siːm] [əˈhʌðər] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən] ;
" **All the same , he made her absence seem another deprivation ;**
" 全部 这 相同的 , 他 制成 她 缺席 似乎 其他 剥夺 ;

尽管如此，他还是把她的缺席描绘成另一种损失；

[hiː; hi] [ɪnˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkætəbɔːg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒərɪz] [ænd; ænd] [wəʊz] .
he included it in the catalogue of his injuries and woes .
他 包括 它 在 这 目录 的 他的 受伤 和 烦恼 .

他把这件事列入了他所受的伤痛和不幸之中。

" [aɪ] [dɪˈkler] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ænd] [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]
" **I declare , " he said , " take it all together , and it's enough to drive a**
" 我 宣布 , " 他 说 , " 拿 它 全部 一起 , 和 它是 足够的 到 驾驶 一个
[mæn] [tuː; tə] — [ˈbɪznəs] .
man to — business .
男人 到 — 商业 .

“我敢说，”他说，“把这一切加起来，足以把一个人逼到——事业的地步。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [səpˈpraɪz] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈveri]
It wouldn't surprise me very much to be talking with father about that very
它 不会 惊喜 我 非常 很多 到 是 说 和 父亲 关于 那 非常
[θɪŋ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] .
thing within a month or so .
事物 之内 一个 月 或者 所以 .

如果一个月左右的时间里，我跟父亲谈论这件事，我一点也不会感到惊讶。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] [duː] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] [ðɪs] ?
For what can a man of leisure do , after all , in such a town as this ?
为了 什么 能 一个 男人 的 闲暇 做 , 后 全部 , 在 这样的 一个 镇 作为 这 ?

在这座小镇上，一个闲暇的人究竟能做什么呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌməɹ] [mu:vd] ['ɑ:nwəɹd] ,
" But the summer moved onward ,
" 但 这 夏天 已搬 向前 ,
但夏天就这样过去了,

[ænd; ənd] ['tru:z,deɪl] [stɪl] [kən'sɪdərətli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm][hæɹəsɪŋ; hə'ræ:sɪŋ][æən; ən] ['æŋkʃəs]
and Truesdale still considerably refrained from harassing an anxious
和 特鲁斯代尔 仍然 体贴地 克制 从 骚扰 一个 焦虑的
[ænd; ənd] [,əʊvə'bə:dənd] ['fɑ:ðəɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rðəɹ] [tæsk][ʌv; əv] [kən'traɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rməni]
and overburdened father with the further task of contriving a harmony
和 负担过重 父亲 和 这 更远 任务 的 精心策划 一个 和谐
[br'twi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɛɪ'tjeɪ] .
between such a son and such a métier .
之间 这样的 一个 儿子 和 这样的 一个 职业 .

特鲁斯代尔仍然体贴地没有再去打扰这位焦虑且负担过重的父亲，让他承担起让这样的儿子与这样的职业和谐相处的额外任务。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ɪn'fliktɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,
The old man was left to recover from the sting inflicted by the Leppins ,
这 老的 男人 曾是 左边 到 恢复 从 这 蜚 造成的 经过 这 - ,
老人被留下来养伤，以恢复被莱平一家蜇伤的痛苦。

[tu:; tə] ['stʌdi] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['fju:tʃəɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔ:təɹ] ,
to study over the future of his youngest daughter ,
到 学习 超过 这 未来 的 他的 最小的 女儿 ,
为了他最小的女儿的未来而进行研究，

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃjerts] ,
to keep a careful eye upon his business associates ,
到 保持 一个 小心 眼睛 之上 他的 商业 同事 ,
密切关注他的商业伙伴，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:mbæt] — [æz; əz][wʌn] ['kɒmbæts][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] — [ɔ:l][ðə; ði]
and to combat — as one combats the alkali dust of the Plains — all the
和 到 战斗 — 作为 — 战斗 这 碱 灰尘 的 这 平原 — 全部 这
[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [mɪ'nʊ:ʃiɪ;mɪ'nʊ:ʃiɑɪ][ʌv; əv] [hʌʊs] - ['bɪldɪŋ] .
insinuating minutiae of house - building .
暗示 细节 的 房子 - 建筑 .
并且要像对抗平原上的碱性粉尘一样，对抗房屋建造中所有令人烦恼的琐碎细节。

[ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [mu:vd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
The new home of the Marshalls moved on with the summer ,
这 新的 家 的 这 马歇尔 已搬 在 和 这 夏天 ,
马歇尔一家的新家随着夏天的到来而继续运转。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [sʌtʃ] [elɪ'mentl] [fɪtʃəɹ] [æz; əz] [wɔ:lz]
and reached in due course the stage when such elemental features as walls
和 达到 在 到期的 课程 这 阶段 什么时候 这样的 元素 特征 作为 墙壁
[ænd; ənd] [ru:fs] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnəɹ] [kən'sɪdə'reɪʃnz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
and roofs gave way to the minor considerations involved in the swinging of
和 屋顶 给予 方式 到 这 次要的 考虑因素 涉及 在 这 摇摆 的
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
最终，墙壁和屋顶等基本要素让位于门扇摆动等次要因素。

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][gæs] - ['dʒets] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['pæntri:z] .
the placing of gas - jets , and the arrangements of pantries .
这 放置 的 气体 - 喷气式飞机 , 和 这 安排 的 食品储藏室 .
燃气喷嘴的放置位置和食品储藏室的布置。

[ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] [naʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈpɪr] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
Eliza Marshall now began to appear more frequently on the scene ;
伊丽莎·马歇尔 现在 开始 到 出现 更多的 频繁地 在 这 场景 ;
伊丽莎·马歇尔开始更频繁地出现在公众视野中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [bəʊθ] [ˈɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [ˈbɪldər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər]
and to confound both architect and builder after the fashion possible for
和 到 混杂 两个都 建筑师 和 建筑商 后 这 时尚 可能的 为了
[ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [haʊs] - [ˈkiːpər] .
the experienced and accomplished house - keeper .
这 经验丰富的 和 完成 房子 - 守门员 .
并以经验丰富、技艺精湛的管家所能达到的方式，让建筑师和建造者都感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪɡˈzæktɪd][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
She usually exacted the support of her husband ,
她 通常 索取 这 支持 的 她 丈夫 ,
她通常会寻求丈夫的支持。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrtnˈæsəti] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪʃuː] ;
with a pertinacity the greater for the smallness of the point at issue ;
和 一个 坚韧 这 更大的 为了 这 小 的 这 观点 在 问题 ;
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] ,
and David Marshall ,
和 大卫 马歇尔 ,
争论的焦点越是细小，这种坚持就越发强烈；还有大卫·马歇尔，

[ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [mɔːr] [ˈvaɪt(ə)l] [əˈferz] ,
wearied and borne down with more important , more vital affairs ,
疲惫 和 出生 向下 和 更多的 重要的 , 更多的 必不可少的 事务 ;
疲惫不堪，被更重要、更关键的事务压得喘不过气来。

[wɪʃt] [ˈdeɪli] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] [æt; ət][ɔːl] .
wished daily that the new house had never been undertaken at all .
希望 日常的 那 这 新的 房子 有 绝不 到过 已 在 全部 .
每天都希望当初根本就没建过这栋新房子。

[ˈtɒməs] [ˈbɪŋɡəm] [stʊd] [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃəlz] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈpɪkɪt] - [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈpraɪ.pər]
Thomas Bingham stood Eliza Marshall's annoying picket - fire with the patience proper
托马斯 宾厄姆 站立 伊丽莎 马歇尔的 恼人的 纠察 - 火 和 这 耐心 恰当的
[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
to a friend of the family ;
到 一个 朋友 的 这 家庭 ;
托马斯·宾厄姆以家人朋友应有的耐心，忍受着伊丽莎·马歇尔令人恼火的纠缠；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pres] [ˈfɜːrðər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and he took advantage of the same position to press further upon her
和 他 采取 优势 的 这 相同的 位置 到 按 更远 之上 她
[ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈduːtɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
husband his own continuing sense of a rich man's duties towards the public .
丈夫 他的 自己的 继续 感觉 的 一个 富有的 男人的 职责 向 这 民众 .
他利用自己的地位，进一步向她的丈夫强调自己作为富人对公众应尽的责任。

[ˈmɑːrʃl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [aɪ] .
Marshall may be said by this time to have fixed himself in the general eye .
马歇尔 可能 是 说 经过 这 时间 到 有 固定的 他自己 在 这 一般的 眼睛 .
可以说，此时马歇尔已经在大众眼中确立了自己的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pʌblɪk] [ə'dres] — [ðə; ði] ['skɪfl] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['dʒeɪnz] ['lɪtərəri]
He had made a second public address — the skilful product of Jane's literary
他 有 制成 一个 第二 民众 地址 — 这 熟练 产品 的 简的 文学
[næk] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] .
knack and of his own previous experience .
诀窍 和 的 他的 自己的 以前的 经验 .
他发表了第二次公开演讲——这是简的文学天赋和他自己先前经验的巧妙结合。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː]
As a consequence of this he had been asked to sit on one or two
作为 一个 结果 的 这 他 有 到过 问 到 坐 在 一 或者 二
[p'lætɆ:mz] ,
platforms ,
平台 ,
因此，他被要求坐在一个或两个平台上。

[ænd; ənd][tuː; tə][saɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [pə'tɪfənz] ;
and to sign two or three addresses and petitions ;
和 到 符号 二 或者 三 地址 和 请愿书 ;
并签署两三份地址和请愿书;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [priːɔkʒə'peɪfənz] [hæd; həd]
and though his indifferent health and his many preoccupations had
和 尽管 他的 冷漠 健康 和 他的 许多 忧虑 有
[ˈsʌmwʌt] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] ,
somewhat impeded his advance ,
有些 受阻 他的 进步 ,
尽管他身体状况不佳，而且有很多事情要忙，这在一定程度上阻碍了他的发展，

[jet] [hɪz; ɪz] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [felt] [ðə; ði] [mɑːrkt] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʃoʊn] [tuː; tə] [kən'siːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs]
yet his well - wishers felt the marked disposition shown to concede him the place
然而 他的 出色地 - 许愿者 毛毡 这 标记 处置 所示 到 承认 他 这 地方
[ðæt] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] .
that they held him entitled to take .
那 他们 握住 他 标题 到 拿 .
然而，他的支持者们感受到了他表现出的明显意愿，愿意承认他理应占据的位置。

['bɪŋgəm] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɑːrʃəlz] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊthoʊld]
Bingham experienced a personal interest in Marshall's maintenance of the foothold
宾厄姆 经验丰富的 一个 个人的 兴趣 在 马歇尔的 维护 的 这 立足点
[ðʌs] [wʌn] .
thus won .
因此 韩元 .
宾厄姆对马歇尔能否保住已取得的立足点抱有浓厚的个人兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tɔrd] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['plæstərd] [ruːmz; rɒmz][ɔːr] [stuːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər]
As the two toured through the half - plastered rooms or stooped to consider
作为 这 二 巡回演出 通过 这 一半 - 粉刷过的 房间 或者 弯腰 到 考虑
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['suːərɪdʒ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
the question of sewerage amid the litter of the basement ,
这 问题 的 污水 之中 这 垃圾 的 这 地下室 ,
当两人参观那些只粉刷了一半的房间，或者弯腰在地下室的垃圾堆中思考下水道问题时，

['bɪŋgəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæktfl] ['sɪriəsənəs] , [wʊd] [ɜːrdʒ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Bingham , with a tactful seriousness , would urge the old man ,
宾厄姆 , 和 一个 委婉 严肃 , 会 敦促 这 老的 男人 ,
宾厄姆会以一种委婉而严肃的方式劝说这位老人：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'hʌf] [brɪ'Ɇ:r] ,
as he had urged him often enough before ,
作为 他 有 敦促 他 经常 足够的 前 ,
正如他之前多次敦促他的那样，

[tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ænd; ənd] [pərˈpetʃueɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈrekʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
to crown his career and perpetuate his memory by the erection of some
到 王冠 他的 职业 和 延续 他的 记忆 经过 这 勃起 的 一些
[ɪnˈdʊərɪŋ] [ˈstrʌktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] [ænd; ənd][juːz] .
enduring structure for the public good and use .
持久 结构 为了 这 民众 好的 和 使用 .

为了表彰他的事业，并为了纪念他，要建造一些能够造福公众的持久建筑。

" [ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈspəriəns] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][drɪˈspouz(ə)] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

" All of my experience is at your disposal , " he would say .
" 全部 的 我的 经验 是 在 你的 处理 , " 他 会 说 .

他会说：“我所有的经验都可供你使用。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkeɪɑːs]

" And all of your own " — with a wave of the hand over the chaos
" 和 全部 的 你的 自己的 " — 和 一个 海浪 的 这 手 超过 这 混乱
[prɪˈveɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

prevailing about them .
盛行 关于 他们 .

“还有你们自己的事”——说着，他们挥了挥手，示意周围的混乱局面结束。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɑːn] - [kəˈmɪtl] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ɡlæns] , [hæf] [ˈsmɪlɪŋ] ,

The old man would give him a non - committal sidelong glance , half smiling ,
这 老的 男人 会 给 他 一个 非 - 入狱 横 瞥一眼 , 一半 微笑 ,

老人会意味深长地斜睨他一眼，嘴角带着一丝微笑。

[hæf] [prəuˈtest, ˈprəu-] " [aɪm][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əkˈhɑːlɪdʒ] , [ˈbɪŋɡəm] ,

half protesting " I'm glad to have you acknowledge , Bingham ,
一半 抗议 " 我是 高兴的 到 有 你 承认 , 宾厄姆 ,

半是抗议半是肯定地说：“我很高兴你能承认这一点，宾厄姆，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪkˈspəriəns] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

that there is some experience involved in building a house .
那 那里 是 一些 经验 涉及 在 建筑 一个 房子 .

建造房屋需要一定的经验。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] . " " " " " " " "

There's a good deal more than I expected . " " " " " " " "
有 一个 好的 交易 更多的 比 我 预期的 . " " " " " " " "

比我预想的要多得多。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈbɪŋɡəm] .

" You're not having a hard time of it , " returned Bingham .
" 你是 不是 拥有 一个 难的 时间 的 它 , " 返回 宾厄姆 .

“你过得并不艰难，”宾厄姆回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" You don't realize how easy I've been making it for you .
" 你 不 意识到 如何 简单的 我已经 到过 制作 它 为了 你 .

你根本没意识到我为你做了多少好事。

" [bʌt; bət] [ˈmɑːrʃl] [wəz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪˈveləp] [ə; eɪ][fɜːrm] [rɪˈlʌktəns] [tʊːrdz] [ˈtʃːrniŋ] [ðə; ði]

" But Marshall was coming to develop a firm reluctance towards turning the
" 但 马歇尔 曾是 未来 到 发展 一个 公司 不情愿 向 转弯 这

[ˈhɑːlɪdʒ] [geɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈrekʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd]
knowledge gained in his private building to the erection of some larger and

知识 获得 在 他的 私人的 建筑 到 这 勃起 的 一些 更大的 和
[ˈdɪfrənt] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] .

different building for the public good .
不同的 建筑 为了 这 民众 好的 .

“但是马歇尔逐渐对将他在私人建筑中获得的知识用于建造更大、不同的公共建筑产生了强烈的抵触情绪。

[wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
With every month of the past year had his estimate of the public
和 每一个 月 的 这 过去的 年 有 他的 估计 的 这 民众
[ænd; ənd][ɪts] ['kærəktər] [bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
and its character been modified by the kind of treatment that he had
和 它是 特点 到过 修改的 经过 这 种类 的 治疗 那 他 有
[ˈsʌfəd] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['wɜ:rði] ['membər] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
suffered from certain of the less worthy members of it .
遭受 从 肯定 的 这 较少的 值得 成员 的 它 .

在过去一年的每个月里，他都因为受到某些品行不端的人的对待而改变了对公众及其品格的看法。

[ðə; ði][væn] [hɔ:rnz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ɡoʊd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] - ,
The Van Horns seemed to have passed the goad on to the Leppins ,
这 范 号角 似乎 到 有 通过了 这 刺激 在 到 这 - ,
范霍恩家族似乎把这种挑衅传递给了莱平家族。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['ʌndər] [ði:z] ['mɜ:rsɪləs] [prɑ:dɪŋz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd]
and it was largely under these merciless proddings that he had formed
和 它 曾是 很大程度上 在下面 这些 无情 戳刺 那 他 有 形成
[hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [taʊn] [wɪt] [hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ɪt'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti]
his conception of the new town which had evolved itself during the past twenty
他的 概念 的 这 新的 镇 哪个 有 进化 本身 期间 这 过去的 二十
['jɪrz] .
years :
年 .

正是在这些无情的鞭策下，他逐渐形成了自己对这座在过去二十年间发展起来的新城镇的构想。

[tu:; tə] [ði:z] ['pɜ:rsən(ə)]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][hi:; hi] ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ʌv; əv]
To these personal grievances he added the general grievances of
到 这些 个人的 不满 他 额外 这 一般的 不满 的
[ə; eɪ][tæks] - ['peɪər] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lu:s] - [ɡɪrd] [reɪ'ʒi:m] ,
a tax - payer under the present loose - geared régime ,
一个 税 - 付款人 在下面 这 展示 松动的 - 齿轮 政权 ,

除了这些个人不满之外，他还提出了在现行宽松税制下纳税人普遍面临的不满。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
and there were days when he thought he saw the legitimate outcome of
和 那里 是 天 什么时候 他 想法 他 锯 这 合法的 结果 的
[dɪ'mɑ:krəsi] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][lɑ:rdʒ]['kæpɪtəlz] :
democracy as applied to large capitals :
民主 作为 应用 到 大的 首都 :

有时他会觉得，他看到了民主制度应用于大都市的合法结果：

[ðə; ði]['ɔ:rgənəɪzɪŋ] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði][spəʊli'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] .
the organizing of criminals for the spoliation of the well - to - do .
这 组织 的 罪犯 为了 这 掠夺 的 这 出色地 - 到 - 做 .
组织犯罪分子掠夺富人财产。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɪŋɡəm] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tu:] [hɑ:rd] ,
And if Bingham had pushed him too hard ,
和 如果 宾厄姆 有 推动 他 也 难的 ,
如果宾厄姆对他要求过高的话，

[hiː; hi] [maɪ] [hæv; həv] [pri'sipiteitɪd] [ðə; ði] [blʌnt] [deklə'reɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [best] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
he might have precipitated the blunt declaration that a man's best use for his
他 可能 有 沉淀 这 钝 宣言 那 一个 男人的 最好的 使用 为了 他的
[oʊn] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deprɪ'deɪʃənz]
own money was to protect himself and his interests from the depredations
自己的 钱 曾是 到 保护 他自己 和 他的 兴趣 从 这 掠夺
[ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪlɪən] [ænd; ənd] ['ræbl] ['pɑːpjələs] .
of an alien and rabble populace .
的 一个 外星人 和 乌合之众 民众 .

他或许促成了这样一种直白的宣言：一个人用自己的钱最好的用途就是保护自己和自己的利益免受外来乌合之众的掠夺。

" [bʌt; bət] ['bæbɪlən] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [mʌd] [brɪks] , " ['bɪŋgəm] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] .
" But Babylon itself was built of mud bricks , " Bingham would rejoin .
" 但 巴比伦 本身 曾是 建造 的 泥 砖块 , " 宾厄姆 会 重新加入 .

“但是巴比伦城本身是用泥砖建造的,”宾厄姆会反驳道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['diːteɪlz] ,
" And the noblest mountain in the world , when you come right down to details ,
" 和 这 最高贵 山 在 这 世界 , 什么时候 你 来 正确的 向下 到 细节 ,
" 而世界上最雄伟的山峰, 当你真正深入了解细节时,

[ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dʒɜːrt] [ænd; ənd] ['rɑːks] [struːn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
is only a heap of dirt and rocks strewn over with sticks and stones .
是 仅有的 一个 堆 的 污垢 和 岩石 散落的 超过 和 棍子 和 石头 .
只不过是一堆泥土和石头, 上面散落着树枝和石块。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [step] [bæk] [fɑːr] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] —
But if you will just step back far enough to get the proper point of view —
但 如果 你 将要 只是 步 后退 远的 足够的 到 得到 这 恰当的 观点 的 看法 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但是, 如果你能退后一步, 从正确的角度看待问题——嗯,

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪntəz] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] . "
you know what the painters can do with such things as these . "
你 知道 什么 这 画家 能 做 和 这样的 事物 作为 这些 . "

你知道画家们能用这些东西做出什么作品。

" [aɪ] [kɑːnt] [step] [bæk] , ['bɪŋgəm] .
" I can't step back , Bingham .
" 我 不能 步 后退 , 宾厄姆 .

“我不能退缩, 宾厄姆。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [hɪr] ; [aɪv] [stetd] [hɪr] ; [aɪ] [brɪ'ɒːŋ] [hɪr] .
I started here ; I've stayed here ; I belong here .
我 开始 这里 ; 我已经 入住 这里 ; 我 属于 这里 .

我在这里开始; 我留在这里; 我属于这里。

[aɪm] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'baʊt] [em 'iː] .
I'm living right on your mountain , and its sticks and stones are all about me .
我是 活的 正确的 在 你的 山 , 和 它是 棍子 和 石头 是 全部 关于 我 .

我就住在你的山上, 山上的木棍和石头就是我的全部。

[dəʊnt] [æsk] [em 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ; [dəʊnt] [æsk] [em 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm]
Don't ask me to see them for anything else ; don't ask me to call them
不 问 我 到 看 他们 为了 任何事物 别的 ; 不 问 我 到 称呼 他们
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

不要让我为了其他任何事去见他们; 不要让我给他们打其他任何电话。

" [ðen] [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈbɪŋgəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ˈleɪtər][tuː; tə] [ˈsuːzn] [berts] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
" **Then he would say to Bingham what he said later to Susan Bates when she**
" 然后 他 会 说 到 宾厄姆 什么 他 说 之后 到 苏珊 贝茨 什么时候 她
[keɪm] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ] [ˈweɪnskətɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpænlɪd] [ˈsiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
came with Jane to view the wainscotings and the panelled ceilings of the
来了 和 简 到 看 这 护墙板 和 这 镶板 天花板 的 这
[bɔːŋ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] :
long succession of rooms :
长的 演替 的 房间 :

“然后他会 对宾厄姆说，就像他后来对陪同简一起参观一连串房间的护墙板和镶板天花板的苏珊·贝茨说的那样：
[ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [met] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈliːg(ə)l] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]
that the man who met all the legal exactions of the community and all the
那 这 男人 WHO 遇见 全部 这 合法的 提取 的 这 社区 和 全部 这
[niːdz] [ænd; ənd] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [kwaɪt] [ɪˈnʌf]
needs and requirements of his own flesh and blood was doing quite enough
需求 和 要求 的 他的 自己的 肉 和 血 曾是 正在做 相当 足够的
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkredɪt] .
for the preservation of his own credit .
为了 这 保存 的 他的 自己的 信用 :

一个人如果能够 满足社区的所有法律要求以及自己亲人的所有需求，那么他为维护自己的信誉就做得足够好了。
[ænd; ənd] [wen] [ˈθiədɔː] [ˈbraʊz] [ˈkɔːʃəslɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
And when Theodore Brower cautiously suggested that the bitterness of certain
和 什么时候 西奥多 布劳尔 谨慎地 建议 那 这 苦味 的 肯定
[ɪksˈpiəriənsɪz] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈswiːtnəs] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv]
experiences might be turned to sweetness by the institution of a bureau of
经历 可能 是 转向 到 甜味 经过 这 机构 的 一个 局 的
[ˈdʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendɪd] ,
justice for the poor and unfriended ,
正义 为了 这 贫穷的 和 已取消好友 ,

当西奥多·布劳尔谨慎地建议，通过设立一个为穷人和无依无靠的人伸张正义的机构，可以将某些经历的苦涩转化为甜蜜时，
[ðə; ðɪ] [ˈsensətɪv] [oʊld][mæn] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnet(ə)] .
the sensitive old man shrank back as if from contact with a nettle .
这 敏感的 老的 男人 缩小 后退 作为 如果 从 接触 和 一个 荨麻 :
敏感的 老人像被荨麻蜇了一样，畏缩了一下。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [soʊ] [ʌnkənˈvenʃən(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈtrævlɪd] [ə; eɪ][roʊd][tuː; tə] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk]
it is probable that so unconventional and untravelled a road to philanthropic
它 是 可能 那 所以 非传统 和 未曾旅行的 一个 路 到 慈善
[rɪˈnaʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpruːvn] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
renown would have proven uninviting to his feet at any time .
名声 会 有 已证实 不吸引人 到 他的 脚 在 任何 时间 :

可以预见的是，这样一条非同寻常、鲜为人知的慈善成名之路，在任何时候都可能让他感到难以启齿。
[ænd; ənd][dʒeɪn] , [huː] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːə] ,
And Jane , who , after the failure of her own idea ,
和 简 , WHO , 后 这 失败 的 她 自己的 主意 ,
而简，在她自己的想法失败后，
[hæd; həd] [trænsˈfəːd] [hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbraʊz] ,
had transferred her support to the idea of Brower ,
有 转移 她 支持 到 这 主意 的 布劳尔 ,
她已将支持转而支持布劳尔的想法，

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [træns'fɜ:r][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['su:zn]
now made a second transfer and came to the support of the idea of Susan
现在 制成 一个 第二 转移 和 来了 到 这 支持 的 这 主意 的 苏珊
[bəts] .
Bates .
贝茨 .

现在进行了第二次转账，并表示支持苏珊·贝茨的想法。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z]
If she could do nothing for the cause of labor , and nothing for the cause
如果 她 可以 做 没有什么 为了 这 原因 的 劳动 , 和 没有什么 为了 这 原因
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,
如果她对劳工事业和正义事业都无能为力，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] .
she was willing to accomplish what she could for the cause of education .
她 曾是 愿意的 到 完成 什么 她 可以 为了 这 原因 的 教育 .
她愿意为教育事业尽自己所能。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['ɜ: dʒɪŋz] [æz; əz] [ðɪ:z] ,
Under such urgings as these ,
在下面 这样的 敦促 作为 这些 ,

在诸如此类的敦促下，

[d'eɪvɪd] ['mɑ: rʃl] [bɪ'gæən] ['ɪrɪtəbli] [tu:; tə] [ɪm'pju: n] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:z]
David Marshall began irritably to impugn the motives of those men whose
大卫 马歇尔 开始 易怒地 到 抨击 这 动机 的 那些 男人 谁
[fɪlən'θrɑ:pɪk] [dɪspə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɜ: rnd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ə'pru: v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -
philanthropic disposition had earned for them the approval of the well -
慈善 处置 有 获得 为了 他们 这 赞同 的 这 出色地 -
[dɪ'spoʊzd] .
disposed .
处置 .

大卫·马歇尔开始恼怒地质疑那些因慈善品行而赢得善良人士赞誉的人的动机。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['æktʃu, eɪtɪd][baɪ] ['vænəti] [ænd; ənd] ['veɪŋɡlɔ: ri] ; [ə'nʌðər] [baɪ][pə'ltɪk(ə)l] [æm'biʃənz] ;
One was actuated by vanity and vainglory ; another by political ambitions ;
一 曾是 驱动 经过 虚荣 和 虚荣 ; 其他 经过 政治的 抱负 ;
一人出于虚荣心和自负，另一人出于政治野心；

[ə; eɪ][θɜ: rd] [tʊk] [tu:; tə] [fɪ'lænθrəpi] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ: rənt] [fæd] .
a third took to philanthropy as to the current fad .
一个 第三 采取 到 慈善事业 作为 到 这 当前的 时尚 .

三分之一的人顺应潮流投身慈善事业。

" [ðər; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ: rs] [wʌnz] , " ['bɪŋɡəm] [wʊd] [rɪ'tɔ: rt] .
" There might be worse ones , " Bingham would retort .
" 那里 可能 是 更糟 一个 , " 宾厄姆 会 反驳 .

“或许还有更糟糕的，”宾厄姆会反驳道。

" ['sɪksɪ][ɔ: r] ['sev(ə)nti] ['jɪrɜ] [ə'gəʊ][ðə; ði][fæd] [hɪrə'baʊts] [wʌz; wəz][skælp] - ['reɪzɪŋ] .
" Sixty or seventy years ago the fad hereabouts was scalp - raising .
" 六十 或者 七十 年 前 这 时尚 附近 曾是 头皮 - 提高 .

“六七十年前，这一带流行的是剥头皮。”

[ɪznt] [ðə; ði][p'rez(ə)nt][wʌn][æn; ən] [ɪm'pru: vmənt] [ɑ: n] [ðæt] ? " **Isn't the present one an improvement on that ?** "
不是 这 展示 一 一个 改进 在 那 ? "

现在的这个版本难道不是比之前的版本有所改进吗？

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [ˈɪŋɡəlz] ; " [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɑːn] ;
" You bring up Ingles , " the other went on ;

" 你 带来 向上 英格尔斯 , " 这 其他 去 在 ;

“你又提起英格尔斯了,”另一个人继续说道;

" [ˈhiːz] [ˈsɪmpli] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [æz; əz][æən; ən] [əˈdɪfən(ə)l] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈenədʒɪz] .
" he's simply philanthropic as an additional vent to his own energies .

" 他是 简单地 慈善 作为 一个 额外的 发泄 到 他的 自己的 能量 .

“他热衷慈善只是为了释放自己的精力。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [bərts] ; [hiː; hi] [ˈmɪrli] [meɪks] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌben.əˈfæək.fənz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" You talk about Bates ; he merely makes all those benefactions to please his wife .

" 你 讲话 关于 贝茨 ; 他 仅仅 制作 全部 那些 恩惠 到 请 他的 妻子 .

你谈到贝茨,他所做的那些善事只不过是為了讨好他的妻子。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] . " And so with others . "

" 和 所以 和 其他的 . "

其他人也是如此。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [ˈmoʊtɪv] — [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [wʌnz] [waɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [diːd] ? " Is that a bad motive — the wish to please one's wife by a generous deed ? "

" 是 那 一个 坏的 动机 — 这 希望 到 请 一个人的 妻子 经过 一个 慷慨的 契据 ? "

“想通过慷慨的行为来取悦妻子,这算不算不良动机呢?”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [pliːz] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɑːrʃl] .
" I have my wife to please , " returned Marshall .

" 我 有 我的 妻子 到 请 , " 返回 马歇尔 .

“我得讨好我的妻子,”马歇尔回答道。

[hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [dəˈrektnəs,dəˈrektnəs] .
His observation came out with a sort of raw and awkward directness .

" 他的 观察 来了 出去 和 一个 种类 的 生的 和 尴尬的 直接 .

他的观察以一种未经雕琢、略显笨拙的直白方式表达出来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɑːd] [ɪmˌpliˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [waɪf] [wʊd]
It seemed to convey the odd implication that the way to please this wife would

" 它 似乎 到 传达 这 奇怪的 含义 那 这 方式 到 请 这 妻子 会

[biː; bi][nɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [diːd] ,
be not to do a generous deed ,

" 是 不是 到 做 一个 慷慨的 契据 ,

这似乎暗示了一种奇怪的意思,那就是取悦这位妻子的办法不是做一件慷慨的事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
but to refrain from doing it .

" 但 到 避免 从 正在做 它 .

但要克制自己不要这样做。

[ænd; ənd] [ˈbɪŋɡəm] , [huː] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsæpləsənəs] [ʌv; əv][rɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈsɪmpəθiːz]
And Bingham , who appreciated the saplessness of Eliza Marshall's sympathies

" 和 宾厄姆 , WHO 感谢 这 缺乏树液 的 伊丽莎 马歇尔的 同情

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][həˈraɪz(ə)n] ,
and the narrowness of her horizon ,

" 和 这 狭窄 的 她 地平线 ,

而宾厄姆则欣赏伊丽莎·马歇尔同情心的苍白无力和她狭隘的视野。

[meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [rɪˈmɑːrk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [ˈæspekt] .
made no effort to give his friend's remark a more favorable aspect .

" 制成 不 努力 到 给 他的 朋友们 评论 一个 更多的 有利 方面 .

他没有试图让朋友的话听起来更有利一些。

[ˈmɑːrʃl] [dɪˈraɪvd] [səˈpɔːrt] [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈselfɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Marshall derived support not only from the narrow selfishness of his wife ,
马歇尔 衍生的 支持 不是 仅有的 从 这 狭窄的 自私 的 他的 妻子 ,
马歇尔的支持不仅来自他妻子的狭隘自私，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fæˈstɪdiəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] ,
but also from the fastidiousness of his younger son ,
但 还 从 这 挑剔 的 他的 年轻 儿子 ,
但也有一部分原因是由于他小儿子的挑剔，

[huː] [met] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [dɪˈrɪzn] [ˈeni] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]
who met with open derision any project involving the accomplishment of
WHO 遇见 和 打开 嘲笑 任何 项目 涉及 这 成就 的
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
a piece of actual architecture .
一个 片 的 实际的 建筑学 .

对于任何涉及实际建筑作品完成的项目，他们都公开嘲笑。

[hiː; hi] [ˈɪmprəvaɪzd] [æŋ; ən] [ɔːrˈneɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He improvised an ornate and airy edifice of his own ,
他 即兴发挥 一个 华丽 和 轻盈的 大厦 的 他的 自己的 ,
他即兴建造了一座华丽而通透的建筑，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [tuː; tə][ɑːrt] , [tuː; tə][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈtʃærəti] , [tuː; tə]
which he allowed them to dedicate to art , to education , to charity , to
哪个 他 允许 他们 到 奉献 到 艺术 , 到 教育 , 到 慈善机构 , 到
[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
what you will .
什么 你 将要 .

他允许他们将所得款项用于艺术、教育、慈善事业，或者任何你想做的用途。

[ðen] [hiː; hi] [fesˈtuːnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] , [ænd; ənd] [dreɪpt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] -
Then he festooned it with telegraph wires , and draped it with fire -
然后 他 装饰 它 和 电报 电线 , 和 垂坠的 它 和 火 -
[ɪsˈkeɪps] ,
escapes ,
逃脱 ,

然后他用电报线装饰了它，又用防火梯把它遮盖起来。

[ænd; ənd] [ˈgɜːdlɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈelɪvətɪd] [roʊd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
and girdled it with a stretch of elevated road , and hung it with
和 束腰 它 和 一个 拉紧 的 升高 路 , 和 悬挂 它 和
[ˈsaɪnbɔːdz] ,
signboards ,
招牌 ,

并用一段高架道路将其环绕起来，还挂满了广告牌。

[ænd; ənd] [hedʒ] [aɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ] [fruːt] - [stændz] , [ænd; ənd] [swɔðd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [koʊl]
and hedged it in with fruit - stands , and swathed it in clouds of coal
和 对冲 它 在 和 水果 - 站立 , 和 裹挟着 它 在 云 的 煤炭
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

然后周围摆满了水果摊，煤烟弥漫其间。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] , [hiː; hi] [sed] .
and then asked them to find it ; that was the puzzle , he said .
和 然后 问 他们 到 寻找 它 ; 那 曾是 这 谜 , 他 说 .
然后让他们去找；这就是谜题，他说。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [kənˈdɪ(ə)nz] — [æz; əz] [tuː] [drɪˈbeɪst] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
His view of the town's architectural conditions — as too debased to justify
他的 看法 的 这 镇上的 建筑 状况 — 作为 也 堕落 到 证明合法
[wʌnz] [ˈsɪriəs] [ɪnˈdevərz] [tɔːrdz] [ɪmˈpruːvmənt] — [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
one's serious endeavors towards improvement — was so nearly in harmony with the
一个人的 严肃的 努力 向 改进 — 曾是 所以 几乎 在 和谐 和 这
[vjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈfleɪmd] [maɪnd] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈsoʊ(ə)l] [kənˈdɪ(ə)nz]
view that his father's inflamed mind sometimes took of the town's social conditions
看法 那 他的 父亲的 发炎的 头脑 有时 采取 的 这 镇上的 社会的 状况
[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [əˈpɑːn] [wɪt] [ðeɪ]
that the two were dangerously near to the common ground upon which they
那 这 二 是 危险地 靠近 到 这 常见的 地面 之上 哪个 他们
[hæd; həd][ˈnevər] [jet] [met] .
had never yet met .
有 绝不 然而 遇见 .

他对城镇建筑状况的看法——认为它太过破败，不值得认真地去改善——与他父亲有时对城镇社会状况的看法几乎完全一致，以至于两人在他们从未真正相遇的共同点上，已经非常接近了。

[ˈbɪŋɡəm] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [dɪˈsentɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Bingham would have completely dissented from all this , of course ;
宾厄姆 会 有 完全地 持不同意见 从 全部 这 , 的 课程 ;
当然，宾厄姆会完全反对这一切；

[ænd; ænd][hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃl] [noʊ] [ˈbetər] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [kənˈdɪ(ə)n]
and he agreed with Marshall no better as regarded the precarious condition
和 他 同意 和 马歇尔 不 更好的 作为 认为 这 岌岌可危 状况
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] — [ˈbiːɪŋ] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [drɪˈpre(ə)n] [ˈoʊvər]
of his affairs — being disposed to assume that the old man's depression over
的 他的 事务 — 存在 处置 到 认为 那 这 老的 男人的 沮丧 超过
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [duː] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪd] [tʃeks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtroʊl][ʌv; əv]
his business was due largely to the multiplied checks on his own control of
他的 商业 曾是 到期的很大程度上 到 这 乘以 检查 在 他的 自己的 控制 的
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

对于马歇尔岌岌可危的处境，他也同样表示赞同——他倾向于认为，老人对自己的生意感到沮丧，主要是因为他对自己生意的控制受到了多重限制；

[nɔːr] [ˈeni] [ˈbetər] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][ʌnˈjuːzuəl] [dəˈmestɪk] [ɪkˈspensɪz] — [ˈprez(ə)nt] , [dʒʌst][pæst] , [ɔːr]
nor any better as regarded his unusual domestic expenses — present , just past , or
也不 任何 更好的 作为 认为 他的 异常 国内的 开支 — 展示 , 只是 过去的 , 或者
[dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] .
just about to come .
只是 关于 到 来 .

就他不同寻常的家庭开支而言，情况也好不到哪里去——无论是现在、刚刚过去还是即将到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪndfʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒər] ,
He was mindful of the house - building , but looked upon it , with Roger ,
他 曾是 正念 的 这 房子 - 建筑 , 但 看起来 之上 它 , 和 罗杰 ,
[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] .
as an investment .
作为 一个 投资 .

他虽然关注房屋建造，但和罗杰一样，把这看作是一项投资。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ɪkˈstɔːtɪd] [θruː] [ˈtruːz,derl] ,
He knew of the thousands extorted through Truesdale ,
他 知道 的 这 数千 勒索 通过 特鲁斯代尔 ,
他知道有数千人通过特鲁斯代尔被勒索，

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:s] [les] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmælə'drɔɪt] ['bɑ:rtər][ɪn]
but made the loss less than might have resulted from a maladroit barter in
但 制成 这 损失 较少的 比 可能 有 结果 从 一个 笨拙 物物交换 在
[ˈri:əl] [ɪ'steɪt] ,
real estate ,
真实的 财产 ,
但损失比房地产交易中笨拙的易货交易可能造成的损失要小。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
for example .
为了 例子 .
例如。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] , [tu:] , [ðə; ði] [dɪ'mændz] [fɔ:ˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv]
He could anticipate , too , the demands foreshadowed by the coming marriage of
他 可以 预料 , 也 , 这 需求 预兆 经过 这 未来 婚姻 的
[ˈrəʒzəmənd,'rɔ:-] ;
Rosamund ;
罗莎蒙德 ;
他也能预料到罗莎蒙德即将到来的婚姻会带来哪些要求；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔ:tər] [æt; ət][ðə; ði][mʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
but a considerable expenditure for a favorite daughter at the most important
但 一个 大量 支出 为了 一个 最喜欢的 女儿 在 这 最多 重要的
[ˈdʒʌŋktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'presɪdntɪd] .
junction of her life was not unprecedented .
契机 的 她 生活 曾是 不是 空前的 .
但是，在女儿人生最重要的时刻为她花费一大笔钱，这并非史无前例。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm] [ə'mɪ:ljə'reɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['preʃər] [wɪt]
He even found some ameliorating circumstances for the persistent pressure which
他 甚至 成立 一些 改善 情况 为了 这 执着的 压力 哪个
[ˈrɑ:dʒər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [ɪ'steɪt] —
Roger and his affairs were now coming to bring upon the paternal estate —
罗杰 和 他的 事务 是 现在 未来 到 带来 之上 这 父系 财产 —
[ˈrɑ:dʒər] ,
Roger ,
罗杰 ,
他甚至找到了一些缓解罗杰及其事务给父系遗产带来的持续压力的因素——罗杰，

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [soʊ] [ˈvæliəntli] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
who had served so valiantly his father and his family ,
WHO 有 服务 所以 英勇地 他的 父亲 和 他的 家庭 ,
他曾英勇地为他的父亲和家人服务，

[ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pensətɔ:ri] [ə'sɪstəns] [ə'mɪd][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ]
and who was now demanding a compensatory assistance amid the thickening
和 WHO 曾是 现在 要求 一个 补偿 协助 之中 这 增稠
[rɪskz] [ænd; ænd][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
risks and dangers of his own business operations .
风险 和 危险 的 他的 自己的 商业 运营 .
而现在，他却因为自身业务运营中日益加剧的风险和危险而要求获得补偿性援助。

[nɔ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi][ˈekstrɪˌkeɪtɪd] ['tru:zˌdeɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,
Not only had he extricated Truesdale from his difficulties ,
不是 仅有的 有 他 脱困 特鲁斯代尔 从 他的 困难 ,
他不仅帮助特鲁斯代尔摆脱了困境，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv]
but he had supported his father in his demand for the dismissal of
但 他 有 有 他的 父亲 在 他的 要求 为了 这 解雇 的
[ðə; ði] [ʌn'si:mlɪ] [ɑ:n'dreɪəs] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] .
the unseemly Andreas Leppin from the business .
这 不体面的 安德烈亚斯 - 从 这 商业 .

但他支持父亲要求将不体面的安德烈亚斯·莱平从公司开除的要求。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl][goʊ] !
" He shall go !
" 他 将 去 !

他将前往！

" [kraɪd] ['deɪvɪd] ['mɑ:rʃl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [hænd] , [wɪtʃ] ,
" cried David Marshall , with a trembling voice and a shaking hand , which ,
" 哭 大卫 马歇尔 , 和 一个 发抖 嗓音 和 一个 摇晃 手 , 哪个 ,
[wɪ'ðəʊt] [ri:ɪn'fɔ:smənt] ,
without reinforcement ,
没有 加强 .

“大卫·马歇尔喊道，声音颤抖，手也跟着发抖，没有丝毫增援，”

[wʊd] [hæv; həv] ['kɒnstɪtju:tɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [demən'streɪʃ(ə)n] .
would have constituted but a feeble demonstration .
会 有 构成 但 一个 微弱 示范 .

那不过是一次微弱的示威而已。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [steɪ] !
" He shall stay !
" 他 将 停留 !

他将留下！

" [rɪ'tɜ:rnd] ['beldən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] ['ɪnsələns] .
" returned Belden , with a cold insolence .
" 返回 贝尔登 , 和 一个 寒冷的 傲慢 .

贝尔登冷冷地、傲慢地回答道。

" [hi:; hi][ɪz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
" He is useful to me .
" 他 是 有用 到 我 .

他对我很有用。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] . "
Besides , he has suffered enough wrong from you already . "
除了 , 他 有 遭受 足够的 错误的 从 你 已经 . "

此外，他已经受够了你的伤害。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl][goʊ] !
" He shall go !
" 他 将 去 !

他将前往！

" [kraɪd] ['rɑ:dʒər] , ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['sævɪdʒrɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [hɪ'pɑ:krəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" cried Roger , rising into a threatening savagery over the brazen hypocrisy of such
" 哭 罗杰 , 上升 进入 一个 威胁 野蛮 超过 这 厚颜无耻 虚伪 的 这样的
[ə; eɪ] ['pri:tens] .
a pretence .
一个 虚伪 .

“罗杰喊道，对这种厚颜无耻的虚伪感到愤怒，语气变得凶狠起来。”

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [aɪ] [wɪl] [dræŋ][hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
" If he is here another hour , I will drag him out with my own hands .
" 如果 他 是 这里 其他 小时 , 我 将要 拖 他 出去 和 我的 自己的 双手 .

“如果他再待一个小时，我就亲手把他拖出去。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:md] [tu;; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
" The young man seemed to tear out all his powers from his own person ,
" 这 年轻的 男人 似乎 到 撕 出去 全部 他的 权力 从 他的 自己的 人 ,
" 这个年轻人似乎从自己身上抽离了所有的力量。"

[æz; əz][wʌn] [drɔ:z] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] ,
as one draws a sword from its sheath ,
作为 一 平局 一个 剑 从 它是 鞘 ,
就像拔剑出鞘一样,

[ænd; ənd][tu;; tə] [wi:ld] [hɪz; ɪz] ˈvi:əməns] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ˈoʊvər] [bɛldənz] [hed] [æz; əz][wʌn]
and to wield his vehemence and indignation over Belden's head as one
和 到 挥 他的 激烈 和 愤慨 超过 贝尔登 头 作为 一
[maɪt] [swi:p] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [brænd] .
might sweep a burning brand .
可能 扫 一个 燃烧 品牌 .
他将自己的愤怒和愤慨像挥舞燃烧的火把一样挥舞在贝尔登的头上。

[hi;; hi] [ˈeksəd] [ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] [ˈpaʊər] [ðæt][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [əˈteɪnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði]
He exercised the compelling power that is to be attained sometimes only by the
他 锻炼 这 引人注目的 力量 那 是 到 是 已达到 有时 仅有的 经过 这
[fri:] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʌnz] [ˈenədʒɪz] ;
free and impassioned employment of all one's energies ;
自由的 和 热情洋溢 就业 的 全部 一个人的 能量 ;
他展现出了那种有时只有通过自由而充满激情地运用自己的所有精力才能获得的强大力量;

[hi;; hi] [si:md] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æen; ən] [ˈɪnstənt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] [ɪn] [mɔ:r] [dəˈrekʃ(ə)nz][ðæn; ðən][wʌn] ,
he seemed capable of an instant physical violence in more directions than one ,
他 似乎 有能力的 的 一个 立即的 身体的 暴力 在 更多的 方向 比 一 ,
他似乎随时准备对多个方向发动暴力袭击。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
and he carried his point .
和 他 携带 他的 观点 .
他成功地表达了自己的观点。

[əˈnʌðər] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈfɑ:lʊəd] [wen] [hi;; hi] [əˈplaɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɑ:r; fər]
Another outbreak of passion followed when he applied to his father for
其他 暴发 的 热情 随后 什么时候 他 应用 到 他的 父亲 为了
[əˈsɪstəns] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [priˈkeriəs] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [rɪskz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][æen; ən]
assistance during a precarious passage through the risks and dangers of an
协助 期间 一个 岌岌可危 通道 通过 这 风险 和 危险 的 一个
[ɪkˈspændɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
expanding business ,
扩展 商业 ,
随后,当他在业务扩张过程中面临各种风险和危险时,他向父亲寻求帮助,这再次激起了他的热情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktənt] [ɪksˈkju:zɪz] [ðæt] [si:md] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈækmi][ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtu:d]
and was met with reluctant excuses that seemed the very acme of ingratitude
和 曾是 遇见 和 不情愿的 借口 那 似乎 这 非常 巅峰 的 忘恩负义
.
:
.
得到的却是勉强的借口,这简直是忘恩负义的极致体现。

[hi;; hi] [hə:ld] [fɔ:rθ] [æen; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmd]
He hurled forth an indignant reminder of all the services he had performed
他 投掷 前进 一个 愤怒 提醒 的 全部 这 服务 他 有 执行
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] — [ˈsɜ:rvisɪz] [æt; ət][wʌnz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [grəˈtu:ɪtəs] ;
for the family — services at once degrading and gratuitous ;
为了 这 家庭 — 服务 在 一次 降级 和 无偿的 ;
他愤愤不平地提醒大家,他为这个家庭做了多少好事——这些好事既有辱人格又毫无意义;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪf] [ə; eɪ] ['jɪrɪz] ['dæblɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [di'lektəb(ə)l] [di'teɪl] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]
and he demanded if a year's dabbling in such delectable detail were not a
和 他 要求 如果 一个 年 浅尝辄止 在 这样的 美味的 细节 是 不是 一个
[sə'fɪj(ə)nt] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [help] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'kwəɪəd] .
sufficient warrant for asking the help that he now required .
充足的 保证 为了 问 这 帮助 那 他 现在 必需的 .
他质问道，难道一年来对如此美妙细节的钻研还不足以成为他现在寻求帮助的理由吗？

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] ['hektəd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [æz; əz] [ʌn'skru:pjələsli] , [æz; əz] [ʌn'serə'moʊniəsli] , [æz; əz]
In fact , he hectored his father as unscrupulously , as unceremoniously , as
在 事实 , 他 训斥 他的 父亲 作为 不择手段 , 作为 不体面地 , 作为
[hi:; hi][hæd; həd] ['braubi:tən] ['beldən] .
he had browbeaten Belden .
他 有 受欺凌 贝尔登 .
事实上，他训斥父亲的方式，就像他欺负贝尔登一样肆无忌惮、粗鲁无礼。

[dɛrɪvd] ['mɑ:rʃl] [met] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [di'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lərɪk] [sʌn] ;
David Marshall met as well as he could the demands of his choleric son ;
大卫 马歇尔 遇见 作为 出色地 作为 他 可以 这 需求 的 他的 胆汁质 儿子 ;
大卫·马歇尔尽力满足了他那脾气暴躁的儿子的要求；

[nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['træmpld] [ɑ:n] [rʌf] - [ʃɑ:d] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
never before had he been trampled on rough - shod by one of his own children .
绝不 前 有 他 到过 践踏 在 粗糙的 - 鞋子 经过 一 的 他的 自己的 孩子们 .
他从未被自己的孩子如此粗暴地践踏过。

[hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ˈfaɪbər][ʌv; əv] [ˈrɑ:dʒɜ:z] ['neɪtʃər] ['kɔ:rsnɪŋ] — [pər'hæps]
He almost seemed to see the moral fibre of Roger's nature coarsening — perhaps
他 几乎 似乎 到 看 这 道德 纤维 的 罗杰的 自然 粗化 — 也许
[,dis'ɪntəgreɪtɪŋ] — ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ,
disintegrating — under his very eyes ,
瓦解 — 在下面 他的 非常 眼睛 ,
他几乎亲眼目睹了罗杰的道德底线逐渐变得粗糙——或许正在瓦解。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [hæf] [rɪ'prɔʊtʃfəli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə]['tæskz]
and he asked himself half reproachfully how much this might be due to tasks
和 他 问 他自己 一半 责备地 如何 很多 这 可能 是 到期的 到 任务
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmpə'zɪj(ə)n] .
of his own imposition .
的 他的 自己的 征收 .
他半是责备地问自己，这其中有多少是他自己强加的任务造成的。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] ['fa:loʊd] ['bɪŋgəm] [θru:]
All these things had their place in his mind as he followed Bingham through
全部 这些 事物 有 他们的 地方 在 他的 头脑 作为 他 随后 宾厄姆 通过
[ðə; ði] [nu:] [haʊs] ,
the new house ,
这 新的 房子 ,
当他跟着宾厄姆参观新房子时，所有这些事情都在他脑海中盘旋。

['skʌfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['plæstər] - [ɪn'krʌstɪd] [flɔ:rz] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] -
scuffing over the plaster - encrusted floors , watching the adjustment of window -
磨损 超过 这 石膏 - 结壳的 楼层 , 观看 这 调整 的 窗户 -
[weɪts] , [ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
weights , or drawing back before the long ,
重量 , 或者 绘画 后退 前 这 长的 ,
在布满石膏的地板上蹭来蹭去，观察窗户配重的调整，或者在漫长的等待之前退缩，

[θɪn] [strips] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][baɪ] ['kɑ:pɪntəz] .
thin strips of moulding brought in by carpenters .
薄的 条状物 的 成型 带来 在 经过 木匠 .
木匠们带来的细条装饰线条。

[noʊ] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dɪd][na:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

No , his children did not love him .
不 , 他的 孩子们 做过 不是 爱 他 .

不, 他的孩子们并不爱他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['rouzi] , [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There was Rosy , who had learned her lesson of selfishness from the
那里 曾是 红润 , WHO 有 学习 她 课 的 自私 从 这

[wɜ:rlɪd] [ɔ:l] [tu:] ['ɜ:rlɪ] ,

world all too early ,
世界 全部 也 早期的 ,

还有罗茜, 她很早就从这个世界上学到了自私的教训。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [pri:ɔkjə'peiʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [hæd; həd] [les] [θɔ:t] [ʌv; əv]

and who now , in her preoccupations for the future , had less thought of
和 WHO 现在 , 在 她 忧虑 为了 这 未来 , 有 较少的 想法 的

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .

him than ever .
他 比 曾经 .

而现在, 她一心想着未来, 比以往任何时候都更少想起他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ælis] ,

There was Alice ,
那里 曾是 爱丽丝 ,

那里有爱丽丝,

[hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ɪz; ɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

who saw him often enough if she saw him half a dozen times a year ,
WHO 锯 他 经常 足够的 如果 她 锯 他 一半 一个 打 时代 一个 年 ,

如果她一年能见到他六次, 那就算足够频繁了。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪn'fri:kwənt] ['kʌmɪŋz] [ɔ:lweɪz] [dis'kləuzd] [sʌm; səm] ['petɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [də'mestɪk]

and whose infrequent comings always disclosed some petty motive of domestic
和 谁 不频繁 来访 总是 披露 一些 小气 动机 的 国内的

['faɪnæns][ænd; ənd][ɪ:kə'na:mɪks] .

finance and economics .
金融 和 经济学 .

而他偶尔的来访总是透露出一些国内金融和经济方面的琐碎动机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tru:zdeɪl] , [ə; eɪ] ['flɪpənt] [ænd; ənd] [ɪnsələnt] ['i:gətɪst] ,

There was Truesdale , a flippant and insolent egotist ,
那里 曾是 特鲁斯代尔 , 一个 轻浮的 和 傲慢的 自负 ,

还有特鲁斯代尔, 一个轻浮傲慢的自大狂。

[hu:] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ə'fek(ə)n] [nɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perənts] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

who had neither affection nor respect for his own parents , his own family ,
WHO 有 两者都不 感情 也不 尊重 为了 他的 自己的 父母 , 他的 自己的 家庭 ,

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜ:rθpleɪs] .

his own birthplace .
他的 自己的 出生地 .

他对自己的父母、家人和出生地既没有感情也没有尊重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ra:dʒər] , [hu:] [hju:d] ['rʌfli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪ'pendənt] [kɔ:rs] ,

There was Roger , who hewed roughly his own independent course ,
那里 曾是 罗杰 , WHO 砍伐 大致 他的 自己的 独立的 课程 ,

还有罗杰, 他大致按照自己独立的路线行事。

[ænd; ənd] [hu:] [did][nɑ:t][ˈskru:p(ə)] [tu;; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊɜ-z] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfa:ðər] [ɪf] [krɔ:st] [ɪn]
and who did not scruple to turn his powers against his own father if crossed in
和 WHO 做过 不是 顾忌 到 转动 他的 权力 反对 他的 自己的 父亲 如果 交叉 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜ-z] [ɔ:r] [ˈbɔ:kt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] .
his desires or balked in his ambitions .
他的 欲望 或者 犹豫不决 在 他的 抱负 .

如果自己的愿望受到阻碍或抱负受挫，他甚至会毫不犹豫地利用自己的权力来对付自己的父亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] —
And there was —
和 那里 曾是 —

而且还有——

[noʊ] ; [nɑ:t][dʒeɪn] .
No ; not Jane .
不 ; 不是 简 .

不，不是简。

" [fi;; ji][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [hu:] [ˈri:əli] [lʌvz] [em ˈi:] , " [hi;; hi] [sed] .
" She is the only one of them all who really loves me , " he said .
" 她 是 这 仅有的 一 的 他们 全部 WHO 真的 爱 我 , " 他 说 .

他说：“她们之中只有她真正爱我。”

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:mz; rʊmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kru:d] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was standing in one of the upper rooms under the crude light of a
他 曾是 常设 在 一 的 这 上 房间 在下面 这 原油 光 的 一个
[ˈnɔ:rðərn] [ˈwɪndəʊ] .
northern window .
北方 窗户 .

他站在楼上的一个房间里，透过北面窗户昏暗的光线望去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [graʊnd] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] [wɒz; wəz] [ˈstækɪŋ] [ʌp] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [blu:]
On the yellow ground beneath him a workman was stacking up sheets of blue
在 这 黄色的 地面 下面 他 一个 工人 曾是 堆叠 向上 纸张 的 蓝色的
[sleɪt] [ɪn] [ˈregjələr] [paɪlz] ,
slate in regular piles ,
石板 在 常规的 堆 ,

在他脚下的黄色地面上，一名工人正在将蓝色石板整齐地堆放在一起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
and from some remote quarter of the place came the sharp ,
和 从 一些 偏僻的 四分之一 的 这 地方 来了 这 锋利的 ,

从这地方的某个偏僻角落传来一阵尖锐的声音，

[məˈtælɪk] [ˈhæməɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈplʌməɪz] .
metallic hammerings of the last remaining plumbers .
金属 锤击 的 这 最后的 其余的 水管工 .

仅剩的几名水管工发出金属敲击声。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [lɪt] [ʌp] [ˈkru:əli] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [aɪz] ,
The searching daylight lit up cruelly the hollows of the old man's eyes ,
这 搜索 日光 点燃向上 残酷地 这 空心 的 这 老的 男人的 眼睛 ,

刺眼的日光残酷地照亮了老人凹陷的双眼。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhwaɪtnd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ðə; ði][ləst] [fju:] [θredz]
and brought out from his whitened chin and cheeks the last few threads
和 带来 出去 从 他的 漂白 下巴 和 脸颊 这 最后的 很少 线程
[ʌv; əv][dɪm][ænd; ənd] [ˈdʌlɪŋ] [red] .
of dim and dulling red .
的 暗淡 和 迟钝 红色的 .

他苍白的下巴和脸颊上透出了最后几缕暗淡无光的红色。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [θɪn] ['fɪgjə] [j'ræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [lu:s] ['kʌvəɪŋz] ; ['nevər] [br'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi]
His tall , thin figure shrank away from its loose coverings ; never before had he
他的 高的 , 薄的 数字 缩小 离开 从 它是 松动的 覆盖物 ; 绝不 前 有 他
[si:md] [soʊ] [dɪ'tætʃt] ,
seemed so detached ,
似乎 所以 分离的 ,

他高瘦的身影从宽松的衣物中缩了出来；他从未显得如此冷漠疏离。

[soʊ][ɪm'pɜ:rsən(ə)] , [soʊ] ['slɑ:tlɪ] [pɔɪzd] [ɑ:n] ['eni] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)] ['beɪsɪs] .
so impersonal , so slightly poised on any mere physical basis .
所以 不具个人色彩 , 所以 轻微地 准备 在 任何 仅仅 身体的 基础 .

如此冷漠，如此轻蔑，仅仅基于外表就显得如此不自在。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɪŋgəm] .
He turned to Bingham .
他 转向 到 宾厄姆 .

他转向宾厄姆。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [ru:m] — ['dʒeɪnz] [ru:m] .
" This will be her room — Jane's room .
" 这 将要 是 她 房间 — 简的 房间 .

“这将是她的房间——简的房间。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] , [wət'evər] [ðə; ði] [l'də] [ɑ:r; ər] .
It must be right , whatever the others are .
它 必须 是 正确的 , 任何 这 其他的 是 .

无论其他结果如何，它一定是正确的。

[dʒeɪn] — ['kɛrz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Jane — cares for me .
简 — 关心 为了 我 .

简——很关心我。

[ʃi:; ji][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['du:ɪf(ə)] ['dɔ:tər] ; ['nevər] [ə; eɪ]['traɪəl] , ['nevər] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt]
She has always been a dutiful daughter ; never a trial , never a disappointment
她 有 总是 到过 一个 尽职尽责的 女儿 ; 绝不 一个 审判 , 绝不 一个 失望
— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
— nothing but a comfort .
— 没有什么 但 一个 舒适 .

她一直是个孝顺的女儿；从不让人操心，从不让人失望——只有安慰。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['ɔ:rtkʌmɪŋ] [hɪr] , ['bɪŋgəm] .
There must be no shortcoming here , Bingham .
那里 必须 是 不 缺点 这里 , 宾厄姆 .

宾厄姆，这里一定没有任何疏漏。

" ['bɪŋgəm] , ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɪkst] [æŋ; ən] [ɪn'tent] [rɪ'gɑ:rd][ə'pɑ:n]
" Bingham , standing beside him at the window , fixed an intent regard upon
" 宾厄姆 , 常设 旁 他 在 这 窗户 , 固定的 一个 意图 看待 之上
[ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['ɪftɪŋ] [slert] .
the sheets of shifting slate .
这 纸张 的 转变 石板 .

“宾厄姆站在他身旁的窗边，专注地注视着移动的石板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moɪst] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was a moist smile in his eyes ,
那里 曾是 一个 潮湿 微笑 在 他的 眼睛 ,

他眼中带着一丝湿润的微笑。

[ænd; ænd][ə; eɪ][wɔ:rm] [gləʊ] [ʌv; əv] [sɪmpə'θetɪk] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] ['pɜ:miertɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .
and a warm glow of sympathetic appreciation permeated his whole being .
和 一个 温暖的 辉光 的 交感神经 欣赏 渗透 他的 所有的 存在 .

一股温暖的同情和感激之情弥漫了他的全身。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" There won't be , " he said .
" 那里 惯于 是 , " 他 说 :

“不会有的,”他说。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪnz] [ˈtʃeɪmbər] [tʊk] [ɑːn] [ˈeɪp] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]
And Jane's chamber took on shape and finish in the minds of the two men
和 简的 房间 采取 在 形状 和 结束 在 这 思想 的 这 二 男人
[huː] [stʊd] [ðer; ðər][said][baɪ][said] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [sleɪt] [paɪlz][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd] [ˈfɜːrðər]
who stood there side by side overlooking the slate piles and saying no word further
WHO 站立 那里 边 经过 边 俯瞰 这 石板 堆 和 说 不 单词 更远
;
;
;

简的房间在并排站在那里、俯瞰着石板堆、一言不发的两个男人的脑海中逐渐成形；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv]
and neither recognized in her the first cause of all these changes and of
和 两者都不 认可 在 她 这 第一的 原因 的 全部 这些 变化 和 的
[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
the many trials and difficulties proceeding from them .
这 许多 试验 和 困难 进行中 从 他们 :

两人都没有意识到，她身上存在着这一切变化以及由此产生的诸多考验和困难的根本原因。

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [dɪd][ˈlɪt(ə)l] [tɔːrdz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪɡərz]
The approaching completion of the new house did little towards diminishing the rigors
这 接近 完成 的 这 新的 房子 做过 小的 向 减少 这 严酷
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ruːˈtiːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ;
of the daily routine within the old one ;
的 这 日常的 常规 之内 这 老的 一 ;

新房即将竣工，但并没有减轻旧房内日常生活的艰辛；

[noʊ] [ˈɡreɪtər] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑːn][ˈdɪːteɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈkɑʊntər] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər][ɔːr][æt; ət]
no greater insistence upon detail could be encountered at Gibraltar or at
不 更大的 坚持 之上 细节 可以 是 遭遇 在 直布罗陀 或者 在
[ˈeərənˌbraɪtʃˌtaɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [priˈveɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] ,
Ehrenbreitstein than that which prevailed under the direction of Eliza Marshall ,
埃伦布赖特斯坦 比 那 哪个 最终获胜 在下面 这 方向 的 伊丽莎 马歇尔 ,

在直布罗陀或埃伦布赖特斯坦，人们再也找不到比伊丽莎·马歇尔领导下更注重细节的了。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [nɪr] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][kæmp][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [breɪk] [ɪn]
to whom the near breaking of camp was no reason for the slightest break in
到 谁 这 靠近 打破 的 营 曾是 不 原因 为了 这 丝毫 休息 在
[ˈdɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 :

在他看来，营地几乎被攻破并不是违反纪律的理由。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]
Nor was there any relaxation because the garrison happened to be on a
也不 曾是 那里 任何 松弛 因为 这 驻军 发生 到 是 在 一个
[mɪr] [piːs] [ˈfʊtɪŋ] ;
mere peace footing ;
仅仅 和平 立足点 ;

即使驻军只是处于和平状态，也没有放松警惕；

[aɪˈtiː] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [bəʊθ] [ˈrɛjzəmænd,rɔ-][ænd; ənd] [ˈtruːzdeɪl] [wɜːr; wər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ðɪ]
it **made** **little** **difference** **that** **both** **Rosamund** **and** **Truesdale** **were** **spending** **the**
它 制成 小的 不同之处 那 两个都 罗莎蒙德 和 特鲁斯代尔 是 开支 这
[ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌməɪ] [ɪn][wɪsˈkɑːnsɪn] .
better **part** **of** **the** **summer** **in** **Wisconsin** .
更好的 部分 的 这 夏天 在 威斯康星州 ；

罗莎蒙德和特鲁斯代尔整个夏天的大部分时间都在威斯康星州度过，但这并没有造成什么影响。

[ˈrouzi][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ;
Rosy **had** **resumed** **her** **round** **among** **the** **country** - **houses** **of** **her** **friends** ;
红润 有 恢复 她 圆形的 之中 这 国家 - 房屋 的 她 朋友们 ；

罗西又开始挨家挨户拜访朋友们的乡间别墅了；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [riˈpeɪ] [ðɪːz] [əˈtenʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪr] [ˈfjuːtʃər][baɪ][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd]
she **expected** **to** **repay** **these** **attentions** **in** **the** **near** **future** **by** **an** **elegant** **and**
她 预期的 到 偿还 这些 注意 在 这 靠近 未来 经过 一个 优雅的 和
[ˈlævɪʃ] [ˌhɑːsprɪˈtæləti] ,
lavish **hospitality** ,
奢华的 热情好客 ；

她希望在不久的将来以优雅奢华的款待来回报这份关照。

[huːz] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [stɪl] [riˈmeɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] .
whose **time** , **place** , **and** **method** **still** **remained** **more** **or** **less** **indeterminate** .
谁 时间 , 地方 , 和 方法 仍然 剩余 更多的 或者较少的 不定 ；

其时间、地点和方法仍然或多或少无法确定。

[ˈtruːzdeɪl] , [tuː] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [lɔːŋɡər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈnɔːrθwəd] — [ˈwɔːkɪʃɔː]
Truesdale , **too** , **had** **made** **a** **second** **and** **longer** **excursion** **northward** — **Waukesha**
特鲁斯代尔 , 也 , 有 制成 一个 第二 和 更长 短途旅行 向北 — 沃基沙
 , [dʒəˈniːvə] , [oʊˈkɑːnəˌmoʊˌwɑːk] , [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ˈmædɪsn] .
 , **Geneva** , **Oconomowoc** , **and** **again** , **Madison** .
 , 日内瓦 , 奥科诺莫沃克 , 和 再次 , 麦迪逊 ；

特鲁斯代尔也进行了第二次更长的北上之旅——沃基沙、日内瓦、奥科诺莫沃克，然后又去了麦迪逊。

[dʒeɪn][əˈloʊn] [riˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,
Jane **alone** **remained** **at** **home** ,
简 独自的 剩余 在 家 ,

简独自留在家中。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈθɜːrtiəθ] [ænd; ənd][læst]
and **it** **was** **she** **who** **helped** **her** **mother** **through** **the** **thirtieth** **and** **last**
和 它 曾是 她 WHO 帮助 她 母亲 通过 这 第三十 和 最后的
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈænjuəl] [ˈdʒeli] - [ˈmeɪkɪŋz] .
of **the** **annual** **jelly** - **makings** .
的 这 年度的 果冻 - 气质 ；

是她帮助母亲完成了第三十次也是最后一次年度果酱制作。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌrənts] [hæd; həd] [kʌm]
For **the** **first** **time** **in** **all** **these** **years** **the** **entire** **supply** **of** **currants** **had** **come**
为了 这 第一的 时间 在 全部 这些 年 这 全部的 供应 的 醋栗 有 来
[frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
from **outside** ;
从 外部 ；

多年来，这是第一次所有葡萄干都来自外部；

[ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ˈfeɪntli] [ɪts] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈɡriːnnəs]
the **last** **of** **their** **own** **bushes** , **which** **had** **put** **on** **faintly** **its** **customary** **greenness**
这 最后的 的 他们的 自己的 灌木丛 , 哪个 有 放 在 淡淡的 它是 习惯 绿色
[ɪn] [meɪ] ,
in **May** ,
在 可能 ,

他们自己种的最后一批灌木，五月份时才微微泛起往日的绿色。

[hæd; həd] [pi:kt] [ænd; ənd] ['dwindld] [θru:] [dʒu:n] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði]
had peaked and dwindled through June , and had died at last in the
有 巅峰 和 减少 通过 六月 , 和 有 死亡 在 最后的 在 这
[ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
early days of July .
早期的 天 的 七月 :

六月份达到顶峰后逐渐减弱, 七月初最终消亡。

" [ðæt] ['rekənsaɪlz] [em 'i:] , [dʒeɪn] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] ['mɑ:rlɪ] ,
" That reconciles me , Jane , " said Eliza Marshall ,
" 那 和解 我 , 简 , " 说 伊丽莎 马歇尔 ,
"这让我释怀了, 简,"伊丽莎·马歇尔说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [vju:d] [ðə; ði] [ded] [bʊʃ] [waɪl] ['flæpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [en'sæŋɡwɪnd] [klɒ:ðz]
as she viewed the dead bush while flapping one of her ensanguined cloths
作为 她 已查看 这 死的 衬套 尽管 扑 一 的 她 流血的 布料
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ;
from the kitchen window ;
从 这 厨房 窗户 ;

她一边看着枯死的灌木丛, 一边从厨房窗户挥舞着沾满鲜血的布;

" [aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
" I shall be ready to move when the time comes .
" 我 将 是 准备好 到 移动 什么时候 这 时间 来 .
"时机成熟时, 我将做好搬迁的准备。"

" [dʒeɪn] [saɪd] ['sɔ:ftli] [fɔ:ɹ; fəɹ][rɪˈplaɪ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]
" Jane sighed softly for reply ; she was beginning to realize what all this change
" 简 叹了口气 轻轻 为了 回复 ; 她 曾是 开始 到 意识到 什么 全部 这 改变
[maɪt] [mi:n] .
might mean .
可能 意思是 .

简轻轻叹了口气, 等待着答复; 她开始意识到这一切变化可能意味着什么。

[ˈdeɪvɪd] ['mɑ:rlɪ] [hɪm'self] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['strɪndʒənt] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ru:lɪd] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] .
David Marshall himself bowed to the same stringent discipline that ruled the others .
大卫 马歇尔 他自己 鞠躬 到 这 相同的 严格 纪律 那 裁决 这 其他的 .
大卫·马歇尔本人也和其他成员一样, 遵守着同样的严格纪律。

[ðəʊ] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] ['wi:kənɪŋ] [bɪˈni:θ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]
Though he felt his powers weakening beneath days of worry and nights of
尽管 他 毛毡 他的 权力 减弱 下面 天 的 担心 和 夜晚 的
['brʊkən] [rest] ,
broken rest ,
破碎的 休息 ,

尽管他感到自己的力量在连日来的忧虑和夜晚的失眠下逐渐减弱,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səɹˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kən'seɪ(ə)n] ,
he would have been surprised by the smallest concession ,
他 会 有 到过 惊讶 经过 这 最小 让步 ,
哪怕是最微小的让步, 他都会感到惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ:v(ə)n][hæv; həv] [kən'sɪdəɹd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [tu:; tə][æsk][fɔ:ɹ; fəɹ] ['eni] .
and would even have considered it a weakness to ask for any .
和 会 甚至 有 经过考虑的 它 一个 弱点 到 问 为了 任何 .
甚至会认为提出这样的要求是一种软弱的表现。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rest] [wʌz; wəz] ['brʊkən] [dɪd] [nɑ:t] [pəʊ'spəʊn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['brekfəst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [faɪv]
That his rest was broken did not postpone the early breakfast by a single five
那 他的 休息 曾是 破碎的 做过 不是 推迟 这 早期的 早餐 经过 一个 单身的 五
[ˈmɪnɪts] ；
minutes ；
分钟 ；

休息被打断并没有让他早起吃早餐的时间推迟哪怕五分钟；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈɔ:ltər] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['rɪɡərəs]
that his health was failing did not alter the somewhat primitive and rigorous
那 他的 健康 曾是 失败 做过 不是 改变 这 有些 原始 和 严格的
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ；
character of the dishes set before him ；
特点 的 这 菜肴 放 前 他 ；

尽管他的健康状况每况愈下，但摆在他面前的菜肴依然保持着某种原始而严苛的风格；

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['dʒeɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪz] ['du:ɪŋz] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'taɪt(ə)l]
that he returned home jaded and exhausted by the day's doings did not entitle
那 他 返回 家 厌倦 和 筋疲力尽的 经过 这 天 行为 做过 不是 标题
[hɪm; ɪm] ,
him ；
他 ；

他一天的工作让他疲惫不堪地回到家，但这并不意味着他有权获得补偿。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['evər] , [tu:; tə] [smʊk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sɪ'ɡɑ:r] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] .
any more than ever , to smoke a quiet cigar within doors .
任何 更多的 比 曾经 ， 到 抽烟 一个 安静的 雪茄 之内 门 ；

如今，人们比以往任何时候都更渴望在室内安静地抽一支雪茄。

[hi:; hi] [smʊkt] [wɪ'ðəʊt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ；
He smoked without , upon the sidewalk , according to his wont ；
他 熏制 没有 ， 之上 这 人行道 ， 根据 到 他的 惯于 ；

他像往常一样，在人行道上抽烟；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [peɪst] ['veri] [fɑ:r] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] , [nɔ:ɹ] ['veri] [lɔ:ŋ] .
but he never paced very far up or down , nor very long .
但 他 绝不 踱步 非常 远的 向上或者 向下 ， 也不 非常 长的 ；

但他从来回踱步很远，也不走很远。

[ðə; ði][oʊld] [ru:'ti:n] [went] [ɑ:n] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [ɪn'eksərəbli] .
The old routine went on — a little too inexorably .
这 老的 常规 去 在 — 一个 小的 也 无情地 ；

旧有的模式继续下去——而且进行得过于无情。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pləs] [θru:'aʊt] ,
And though many of his nights were coming to be sleepless throughout ,
和 尽管 许多 的 他的 夜晚 是 未来 到 是 失眠 自始至终 ，

尽管他经常彻夜难眠，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
and though the strain of it all was obvious enough as his thin ,
和 尽管 这 拉紧 的 它 全部 曾是 明显的 足够的 作为 他的 薄的 ，

尽管这一切带来的压力显而易见，因为他的身材十分瘦弱，

[drɔ:n] [feɪs] [bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][kəd; kəd][faɪnd][noʊ] ['relɪʃ] ,
drawn face bent over a breakfast for which he could find no relish ,
绘制 脸 弯曲 超过 一个 早餐 为了 哪个 他 可以 寻找 不 尽情享受 ，

他面色苍白地弯腰看着早餐，却找不到任何食欲。

[jet] [ðə; ði] [trə'diʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'blʌv] [ɔ:l] [fɪzɪk(ə)l] [f'reɪlti:z] [ænd; ənd][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɔ:l]
yet the tradition that he was above all physical frailties and exempt from all
然而 这 传统 那 他 曾是 多于 全部 身体的 弱点 和 豁免 从 全部
[nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [klæmpt] [ɪts] ['kʃʊəriəs] [hoʊld][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][f'æməli][ænd; ənd][i:v(ə)n][ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
natural laws clamped its curious hold upon his family and even upon himself .
自然的 法律 夹紧 它是 好奇的 抓住 之上 他的 家庭 和 甚至 之上 他自己 .
然而，认为他超越一切身体弱点、不受一切自然规律约束的传统观念，却以一种奇特的方式牢牢地控制着他的家人，甚至控制着他自己。

[ɪ'laɪzə] ['mɑ:rlɪ] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] :
Eliza Marshall had almost come to regard him as she regarded his business :
伊丽莎白 马歇尔 有 几乎 来 到 看待 他 作为 她 认为 他的 商业 :
伊丽莎·马歇尔几乎已经像看待他的事业一样看待他了：

[i:ɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ɪ'estɪməb(ə)l] [æb'strækʃn] [wɪtʃ] [held] [ɪts] [oʊn] [wɪ'dəʊt] [tu:]
each was a respectable and estimable abstraction which held its own without too
每个 曾是 一个 可敬 和 可估量的 抽象 哪个 握住 它是自己的 没有 也
[də'rekt][ə; eɪ] [hi:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
direct a heed from her ;
直接的 一个 注意 从 她 ;
每一件都是值得尊敬和欣赏的抽象作品，即使她没有过多关注，它们本身也自成一体；

[i:ɪtʃ] [æn; ən][ɪ'ædmərəb(ə)l] [kən'traɪvəns] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪts][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][soʊ] [lɔ:n]
each an admirable contrivance that had accomplished its purposes so long
每个 一个 令人钦佩的 装置 那 有 完成 它是 目的 所以 长的
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [trʌstwɜ:rði] [ə; eɪ][regju'lærəti] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪtʃ] ,
and with so trustworthy a regularity that the thought of hitch ,
和 和 所以 值得信赖的 一个 规律性 那 这 想法 的 拴住 ;
每一项都是精妙绝伦的装置，它们长期以来一直以如此可靠的规律性实现其目的，以至于人们根本不会想到要为此烦恼。

[læps] , [f'eɪljər] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['tændʒəb(ə)l][kən'sɪdə'reɪ(ə)n] .
lapse , failure never presented itself as a really tangible consideration .
失效 , 失败 绝不 呈现 本身 作为 一个 真的 有形 考虑 .
失误、失败从未真正成为一个切实需要考虑的问题。

[i:ɪtʃ] [deɪ] [hi:; hi] [gru:ɪ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] , [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:ɪ] ['fi:blə(r)] ,
Each day he grew a shade paler , a degree feebler ,
每个 天 他 生长 一个 阴影 肤色较浅 , 一个 程度 虚弱者 ,
他一天比一天苍白，一天比一天虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [tu:] ['grædʒuəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌnəb'zə:vənt] [ænd; ənd][oʊvər] - [hə'bɪtʃueɪtɪd]
but the change came too gradually for the unobservant and over - habituated
但 这 改变 来了 也 逐步地 为了 这 昧 和 超过 - 习惯性的
[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
eyes of his wife .
眼睛 的 他的 妻子 :
但这种变化发生得太缓慢，以至于他那不善观察且习以为常的眼睛没有察觉。

[r'ouzi] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ,
Rosy noticed it , however , when she came back to town ,
红润 注意到 它 , 然而 , 什么时候 她 来了 后退 到 镇 ,
然而，罗茜回到镇上后注意到了这一点。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['sɪriəsli] [hɜ:r; hər] [prepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] .
to begin seriously her preparations for her wedding .
到 开始 严重地 她 准备工作 为了 她 婚礼 .
她开始认真准备婚礼。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['pɑ:pə] [lʊks] ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .
" I don't think papa looks very well , " she was contented to observe .
" 我 不 思考 爸爸 看起来 非常 出色地 , " 她 曾是 满足 到 观察 .
“我觉得爸爸看起来不太好，”她满意地观察道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dʌznt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒeɪn] , ['æŋkʃəsli] .
" Of course he doesn't , " returned Jane , anxiously .
" 的 课程 他 不 , " 返回 简 , 焦虑地 .

“他当然不会，”简焦急地回答道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][ɔ:f] ['sʌmwer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][rest] .
" He ought to go off somewhere for a change and rest .
" 他 应该 到 去 离开 某处 为了 一个 改变 和 休息 .

他应该出去走走，换个环境休息一下。

[aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm][soʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
I've told him so a dozen times .
我已经 讲述 他 所以 一个 打 时代 .

我已经跟他说过不下十几次了。

[ju:; jʊ] " — [tu:; tə]
You " — to
你 " — 到

你”——致

['rouzi] — " [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['plenti] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] .
Rosy — " ought to know plenty of places .
红润 — " 应该 到 知道 很多 的 地方 .

罗西——“应该知道很多地方。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
If I had my way about it , he would start off to - tomorrow . "
如果 我 有 我的 方式 关于 它 , 他 会 开始 离开 到 - 明天 . "

如果由我做主，他明天就开始上班。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['sləʊli] .
" Well , I don't know , " observed her mother , slowly .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 观察到 她 母亲 , 缓慢地 .

“嗯，我不知道，”她母亲缓缓说道。

" [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] .
" He never has gone off .
" 他 绝不 有 已消失 离开 .

他从未离开过。

游行队伍(With the Procession)

第15/16页

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [fi:l] [fɜːrst] - [reɪt] ,
And if you don't happen to feel first - rate ,
和 如果 你 不 发生 到 感觉 第一的 - 速度 ,

如果你觉得自己不够优秀，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['betər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] . "
I don't know where you can be better taken care of than right at home . "

我不知道还有什么地方比在家照顾你更好。

" [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][dʒə'ni:və] — [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ; " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ,
" **You might go to Geneva — both of you** , " **replied Jane** ; " **I wish you would** ,
" 你 可能 去 到 日内瓦 — 两个都 的 你 , " 回复 简 ; " 我 希望 你 会 ,
“你们俩都可以去日内瓦,”简回答说,“我希望你们能去。”

[ɪf] ['oʊnli][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
if only on my account .
如果 仅有的 在 我的 帐户 .

如果只用我的账户就好了。

['mɪsɪz] . [beɪts] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ,
Mrs . Bates is just about getting tired of asking you ,
太太 . 贝茨 是 只是 关于 获得 疲劳的 的 问 你 ,

贝茨太太都快问烦你了，

[ænd; ənd][aɪm] - [moʊst][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][naːt]['goʊɪŋ] .
and I'm ' most worn out with making up excuses for your not going .
和 我是 - 最多 磨损 出去 和 制作 向上 借口 为了 你的 不是 去 .

我已经厌倦了为你不去而编造各种借口。

" [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ə'tendəns] [ɑːn] ['suːzən] ['beɪtsɪz] ['dɔːrmətɔːrɪ][ænd; ənd]
" **Jane had been giving an occasional attendance on Susan Bates's dormitory and**
" 简 有 到过 给予 一个 偶然 出席 在 苏珊 贝茨 宿舍 和
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“简偶尔会去苏珊·贝茨的宿舍看望她的孩子。

['mɪsɪz] . [beɪts] [hɜːr'self][hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə] ['roʊzɪz] ['prefrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd]
Mrs . Bates herself had bowed to Rosy's preference with a resigned
太太 . 贝茨 她自己 有 鞠躬 到 罗西的 偏爱 和 一个 辞职
[rɪːznəblnəs] ,
reasonableness ,
合理性 ,

贝茨太太本人也无奈地顺从了罗茜的意愿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'beɪt] [naːt][wʌn][dʒɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['frendlɪnəs] [tɔːrdz] ['roʊzɪz] ['fæməli] .
and had abated not one jot in her friendliness towards Rosy's family .
和 有 减弱 不是 一 点 在 她 友善 向 罗西的 家庭 .

她对罗西一家人的友好态度丝毫未减。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪ'laɪzə] [ˈmɑ:rɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌməɜːz] [ˈaʊtɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:m]

But to Eliza Marshall a summer's outing could easily be made to seem

但 到 伊丽莎 马歇尔 一个 夏季 外出 可以 容易地 是 制成 到 似乎

[su:'pɜ:rfluəs] , [ɪm'præktɪkəbl] ,

superfluous , impracticable ,

多余 , 不切实际 ,

但对伊丽莎·马歇尔来说，一次夏日郊游很容易显得多余且不切实际。

[ˌrevə'lu:ʃənəri] ; [nɔ:ɪ][dɪd][dʒeɪn] [sək'si:d] [ˈeni] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [hɪm'self] .

revolutionary ; nor did Jane succeed any better with her father himself .

革命性的 ; 也不 做过 简 成功 任何 更好的 和 她 父亲 他自己 .

具有革命性的；简在她父亲那里也未能取得更好的结果。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [praɪd][ɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ;

He seemed to take a pathetic pride in standing at his post ;

他 似乎 到 拿 一个 可怜的 自豪 在 常设 在 他的 邮政 ;

他似乎以站在岗位上为荣；

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfertə'ɪstɪk][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

he almost appeared to be imbued with the fatalistic notion that there was ,

他 几乎 出现 到 是 注入 和 这 宿命论 概念 那 那里 曾是 ,

[ɪn'di:d] , [noʊ] [ˈli:vɪŋ] [aɪ'ti:] .

indeed , no leaving it .

的确 , 不 离开 它 .

他似乎抱有一种宿命论的想法，认为确实无法摆脱这种境地。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sməʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [aʊt'saɪd] ,

He continued to smoke his cigar outside ,

他 持续 到 抽烟 他的 雪茄 外部 ;

他继续在外面抽雪茄。

[tu:; tə] [ˈkʌvər] [ˈhɔ:ltɪŋli] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjəɜz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ləmp] ,

to cover haltingly sheets of paper with figures under the library lamp ,

到 覆盖 断断续续地 纸张 的 纸 和 数据 在下面 这 图书馆 灯 ,

在图书馆的灯光下，磕磕绊绊地在纸上画着数字。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ji:ld] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈaʊəɜz] [ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ænd][ˈhæɪrəsɪŋ; hæ'ræ:sɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

and to yield himself to hours of depressing and harassing reflection

和 到 屈服 他自己 到 小时 的 沉闷 和 骚扰 反射

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈfæ,dəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] .

within the shadows of the bay - window .

之内 这 阴影 的 这 湾 - 窗户 .

他一连几个小时都待在凸窗的阴影里，进行令人沮丧和烦躁的反思。

[wen] [ˈtru:z,deɪl] [keɪm] [hoʊm][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəɜːz] [dɪ'klaɪn] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɪ] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .

When Truesdale came home his father's decline was even more noticeable .

什么时候 特鲁斯代尔 来了 家 他的 父亲的 衰退 曾是 甚至 更多的 显 .

特鲁斯代尔回家后，发现他父亲的病情恶化得更加明显了。

[ˈtru:z,deɪl] [ˈkɑ:mentəd] [ˈbri:fli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ˈbri:fli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪp]

Truesdale commented briefly on his appearance , suggested as briefly a little trip

特鲁斯代尔 评论 简要地 在 他的 外貌 , 建议 作为 简要地 一个 小的 旅行

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

into the country ,

进入 这 国家 ,

特鲁斯代尔简短地评论了他的外貌，并建议他去乡下短途旅行。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪ:z] [fju:] [ˈpa:sɪz] [æt; ət][ˈfɪliəl] [ˈdu:ti][hi:; hi] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
and after these few passes at filial duty he concentrated his attention upon his
和 后 这些 很少 通过 在 孝 责任 他 集中 他的 注意力 之上 他的
[oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈferz] .
own personal affairs .
自己的 个人的 事务 .

在尽了这几次孝道之后，他便将注意力集中在了自己的私事上。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈmædɪsn] [hi:; hi][hæd; həd][met] [ˈbɜ:ti] [ˈpætə-sən] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
On his second visit to Madison he had met Bertie Patterson face to face .
在 他的 第二 访问 到 麦迪逊 他 有 遇见 伯蒂 帕特森 脸 到 脸 .

第二次访问麦迪逊时，他与伯蒂·帕特森面对面地见了面。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈli:fi] [wɔ:ks] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
He had encountered her in one of the broad and leafy walks before the
他 有 遭遇 她 在 一 的 这 广阔 和 绿叶 散步 前 这
[ˈkæpɪtl] ,
Capitol ,
国会大厦 ,

他在国会大厦前一条宽阔绿树成荫的小径上遇见了她。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [jʌŋ] [mæn] .
and she was in company with another young man .
和 她 曾是 在 公司 和 其他 年轻的 男人 .

她当时和另一个年轻男子在一起。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstju:dnts] , " [θɔ:t] [ˈtru:zdeɪl] ,
" One of those students , " thought Truesdale ,
" 一 的 那些 学生 , " 想法 特鲁斯代尔 ,

“其中一个学生，”特鲁斯代尔心想。

[æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [smu:ð] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ɪməˈtʊrəti; ɪməˈtʊrəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈesko:rt] .
as he noted the smooth face and slender immaturity of her escort .
作为 他 著名的 这 光滑的 脸 和 苗条 不成熟 的 她 护送 .

他注意到她护送者的脸庞光滑，身材纤细，略显稚嫩。

" [ðeɪ] [swɔ:rm] .
" They swarm .
" 他们 蜂群 .

它们蜂拥而至。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The town is full of them .
这 镇 是 满的 的 他们 .

镇上到处都是这种人。

[wʌt] [tjæns] [hæz; həz] [ˈenɪbɑ:di] [els] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ?
What chance has anybody else against them ?
什么 机会 有 任何人 别的 反对 他们 ?

其他人有什么胜算？

" [ˈbɜ:ti] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][wʌns] [səˈpraɪzd] , [ˈstɑ:rtld] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" Bertie showed him a little face at once surprised , startled , puzzled .
" 伯蒂 显示 他 一个 小的 脸 在 一次 惊讶 , 惊慌 , 困惑 .

伯蒂露出了一副惊讶、惊愕、困惑的表情。

[fi:; ji] [boʊd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈtɪmɪd] ,
She bowed slightly and gave him a smile which seemed to him timid ,
她 鞠躬 轻微地 和 给予 他 一个 微笑 哪个 似乎 到 他 胆小 ,
[ˈfrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋli] [ˌdefəˈren](ə)l] ;
shrinking , and amusingly deferential ;
收缩 , 和 有趣的是 尊重 ;

她微微鞠躬，给了他一个微笑，在他看来，那微笑显得胆怯、畏缩，却又带着几分滑稽的恭敬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [noʊ] [ˌdispəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɔːz] ; [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈslækən] [hɜːr; hə] [peɪs] .
but she showed no disposition to pause , or even to slacken her pace .
但 她 显示 不 处置 到 暂停 , 或者 甚至 到 放松 她 步伐 .
但她丝毫没有停下来的意思, 甚至没有放慢脚步的意思。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" She doesn't know , after all , " he thought ;
" 她 不 知道 , 后 全部 , " 他 想法 ;
"她毕竟不知道,"他心想;

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [sʌm; səm] [veɪg] [ˈhɔːrər] [ɔːr] [ˈlðər] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
" she is imagining some vague horror or other that is too dreadful to be true ,
" 她 是 想象 一些 模糊的 恐怖 或者 其他 那 是 也 可怕 到 是 真的 ,
"她想象着某种模糊的恐怖景象, 那景象太过可怕, 不可能是真的。"

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)] .
or even possible .
或者 甚至 可能的 .
甚至有可能。

" [ˈbɜːti] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [juːθ] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
" Bertie and her youth passed on through the contending sun and shade of
" 伯蒂 和 她 青年 通过了 在 通过 这 争吵 太阳 和 阴影 的
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .
"伯蒂和她的青春在阳光与阴影交织的小路上消逝了。"

" [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] ? " [θɔːt] [ˈtruːz,deɪ] ,
" Can they be engaged ? " thought Truesdale ,
" 能 他们 是 已订婚的 ? " 想法 特鲁斯代尔 ,
"他们能订婚吗? "特鲁斯代尔心想。

[əˈpɑːn] [huːm] [ˈsɜːrt(ə)n] [faɪn] [ʃeɪdz] [ɪn] [ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd] [əˈdres] [wɜːr; wər][naːt] [θroʊn] [əˈweɪ] ;
upon whom certain fine shades in posture and address were not thrown away ;
之上 谁 肯定 美好的 色调 在 姿势 和 地址 是 不是 抛掷 离开 ;
他们举止和言谈中仍保留着某些微妙的差别;

" [hiː; hi] [lʊks] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈdʒuːniər] .
" he looks hardly a junior .
" 他 看起来 几乎 一个 初级 .
他看起来一点也不像个初级学生。

" [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [met] [ə; eɪ] [ˈsiːniər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [huː] [tuːld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd]
" He presently met a senior of his acquaintance who told him he understood
" 他 目前 遇见 一个 高级的 的 他的 熟人 WHO 讲述 他 他 理解
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were .
他们 是 .
"他随后遇到了一位相识的长辈, 这位长辈告诉他, 他了解到他们是。

" [ʊf] ! " [ˈkɑːmentəd] [ˈtruːz,deɪ] , [ˈfɜːrðər] ; " [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːr] [əˈfer] .
" Ouf ! " commented Truesdale , further ; " a mere boy - and - girl affair .
" ouf ! " 评论 特鲁斯代尔 , 更远 ; " 一个 仅仅 男生 - 和 - 女孩 事务 .
"哎哟! "特鲁斯代尔进一步评论道, "不过是男女之间的事罢了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pliːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
" And he pleased himself with thinking how his own participation in such an
" 和 他 高兴 他自己 和 思维 如何 他的 自己的 参与 在 这样的 一个
[əˈfer] [wʊd] [gɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [mætʃʊrəti] [ænd; ənd] [weɪt] .
affair would give it a much greater maturity and weight .
事务 会 给 它 一个 很多 更大的 到期 和 重量 .
"他欣喜地想, 自己参与这样的事情会如何使这件事变得更加成熟和重要。"

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] , [hi:; hi] ['defɪnətli] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:r,tɪsɪ'peɪ](ə)n]
But as regarded this particular one , he definitely withdrew from all participation
但 作为 认为 这 特别的 一 , 他 确实 退出 从 全部 参与
[wət'eɪvər] .
whatever .
任何 .

但就这件事而言，他绝对退出了所有参与活动。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][kjʊrɪ'ɑ:səti] — [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
He had now done enough to satisfy his curiosity — or his interest ,
他 有 现在 完毕 足够的 到 满足 他的 好奇心 — 或者 他的 兴趣 ,
他现在已经做足了功课，足以满足他的好奇心——或者说兴趣。

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] [kɔ:ld] — [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
as he might have preferred to have it called — and fully enough to
作为 他 可能 有 首选 到 有 它 称为 — 和 完全 足够的 到
[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [soʊ] [əb'sɜ:rdli] ['dʒepəd] [baɪ][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['skru:pəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt]
preserve the dignity so absurdly jeopardd by the fantastic scruples of his aunt
保存 这 尊严 所以 荒谬地 危及 经过 这 极好的 顾虑 的 他的 阿姨
[ˈlɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

他或许更希望人们这样称呼它——而且完全足以维护他姨妈莉迪亚那些荒谬的顾虑所严重损害的尊严。

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
He presently dismissed the whole matter ,
他 目前 解雇 这 所有的 事情 ,
他随即驳斥了整件事。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [bi'stəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ker] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] .
and fell to bestowing an exaggerated care upon the tips of his brushes .
和 跌倒 到 授予 一个 夸张的 关心 之上 这 尖端 的 他的 刷子 .

于是，他开始过分注重画笔的笔尖。

" [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" The rest of the summer I propose to enjoy , " he declared .
" 这 休息 的 这 夏天 我 提出 到 享受 , " 他 声明 .
“我打算好好享受剩下的暑假，”他说道。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['deɪvɪd] ['mɑ:ɹʃl] [hɪm'self] ,
As for David Marshall himself ,
作为 为了 大卫 马歇尔 他自己 ,
至于大卫·马歇尔本人，

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ɪn][ə; eɪ] [lə'bo:riəs] [ə'tempt] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]
he employed the rest of the summer in a laborious attempt to form the
他 受雇 这 休息 的 这 夏天 在 一个 费力的 试图 到 形式 这
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
acquaintance of his coming son - in - law .
熟人 的 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 .

他利用整个夏天的时间，不遗余力地试图与即将成为他女婿的人建立友谊。

- - ['pæstən] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; əŋ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['kwɑ:lətɪz] [tɔ:rdz] [hu:z]
Scodd - Paston presented to him an assemblage of qualities towards whose
- - 帕斯顿 呈现 到 他 一个 装配 的 品质 向 谁
['skedʒu:lɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pri'hendɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'si:vɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə,mɪlɪ'ærəti]
scheduling and comprehending he received but little help from his familiarity
安排 和 理解 他 已收到 但 小的 帮助 从 他的 熟悉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['wɜ:rkədəɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
with the ordinary workaday type of local young man .
和 这 普通的 日常工作 类型 的 当地的 年轻的 男人 .

斯科德-帕斯顿向他展示了一系列品质，但他对当地普通年轻人的日常工作经验并没有给他带来多少帮助，因此难以安排和理解这些品质。

['pæstən][wʌz; wəz]['ju:nɪfɔ:rmli] [geɪ] , [ˈdʒoʊviəl] , [kəm'pænjənəbl] , [ˈdefɪnət] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd]
Paston was uniformly gay , jovial , companionable , definite sometimes as regarded
帕斯顿 曾是 均匀地 同性恋 , 欢乐的 , 友善的 , 定 有时 作为 认为
[pə'tiku:ləz] , [ɪn'defɪnət] [ɔ:lweɪz][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈdʒenrəlz] .
particulars , indefinite always as regarded generals .
细节 , 不定 总是 作为 认为 将军们 .

帕斯顿为人始终快乐、开朗、友善，有时在谈论细节时很明确，但在谈论总体时总是含糊不清。
[hiː; hi] [stʊd] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ə; eɪ]['læmbənt] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['hju:mərəs] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
He stood constantly in a lambent flicker of humorous good - nature ,
他 站立 不断地 在 一个 光亮 闪烁 的 幽默 好的 - 自然 ,
他始终带着一种幽默和善的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bæfəld] [ðə; ði][ʊʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][wʌŋ][ɪz] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn]
and he baffled the old gentleman as one is baffled by the play of sunshine
和 他 困惑 这 老的 绅士 作为 一 是 困惑 经过 这 玩 的 阳光
['oʊvər][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [pu:l] .
over a rippling pool .
超过 一个 涟漪 水池 .

他让这位老先生感到困惑，就像阳光洒在波光粼粼的水面上，让人感到困惑一样。
['mɑ:rl] [wʊd] [æsk][hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪŋgər] -
Marshall would ask himself whether the depth of the pool was a finger -
马歇尔 会 问 他自己 无论 这 深度 的 这 水池 曾是 一个 手指 -
[lenkθ; lenθ][ɔ:r][ə; eɪ] ['fæðəm] ,
length or a fathom ,
长度 或者 一个 捉摸 ,

马歇尔会问自己，泳池的深度是一指长还是一英寻。
[ænd; ənd] [wʊd] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] —
and would speculate on what there might be lying at the bottom of it —
和 会 推测 在 什么 那里 可能 是 说谎 在 这 底部 的 它 —
[streɪndʒ] [dɪ'pɔzɪts] ,
strange deposits ,
奇怪的 存款 ,
并会猜测底部可能有什么东西——奇怪的沉积物，

[pər'hæps] , [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['soʊ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [dɪ'veləpmənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] , [ɔ:r]
perhaps , representing the social and business developments of another age , or
也许 , 代表 这 社会的 和 商业 发展 的 其他 年龄 , 或者
[æt; ət] [li:st] [ə'nʌðər] [sɪvələ'zeɪʃn] .
at least another civilization .
在 至少 其他 文明 .

也许，它代表了另一个时代，或者至少是另一个文明的社会和商业发展。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [kəˈpæsəti][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n]
He sometimes questioned his daughter's capacity to cope with the classification
他 有时 被质问 他的 女儿的 容量 到 应付 和 这 分类
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] — [səˈpoʊzɪŋ] [soʊ] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ə; eɪ][tæsk] [ˈevər][tuː; tə] [dɪˈvɑːlɪv] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
of such a collection — supposing so exacting a task ever to devolve upon her
的 这样的 一个 收藏 — 假如 所以 严格 一个 任务 曾经 到 退化 之上 她
.
:
.

他有时会质疑女儿是否有能力处理这样一批藏品的分类工作——假设如此艰巨的任务真的会落到她身上。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkænvəst] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈθiədɔː] [ˈbraʊz] ,
He sometimes canvassed the matter with Theodore Brower ,
他 有时 拉票 这 事情 和 西奥多 布劳尔 ,
他有时会和西奥多·布劳尔商讨此事,
[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmər]
as the two sat smoking together on the door - step through the long summer
作为 这 二 卫星 吸烟 一起 在 这 门 - 步 通过 这 长的 夏天
[ˈtwɑɪ,larts] ,
twilights ,
黄昏 ,

两人在漫长的夏日黄昏时分，并肩坐在门阶上抽烟。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɔːrm] - [ˈweðər] [ˈlaʊndʒərz] [ˈskʌfəld] [ˈeɪmləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪndər] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while other warm - weather loungers scuffled aimlessly over the cindered paths of the
尽管 其他 温暖的 - 天气 躺椅 混战 漫无目的地 超过 这 煤渣 路径 的 这
[ˈdɪndʒi] [græs] - [stretʃ] [ˈɑːpəzɪt] ,
dingy grass - stretch opposite ,
昏暗的 草 - 拉紧 对面的 ,
当其他享受温暖天气的人们漫无目的地在对面昏暗草地上被煤渣掩埋的小路上挪动时,
[ɔːr] , [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [bæks] , [krɔːst] [ðər; ðər][legz] [self] - [ɪnˈdʌldʒəntli] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈoʊvər] -
or , lying on their backs , crossed their legs self - indulgently and lifted over -
或者, 说谎 在 他们的 背部 , 交叉 他们的 腿 自己 - 纵容地 和 抬起 超过 -
[wɔːrn] [ˈbroʊɡən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [stɑːrz] .
worn brogans towards the contemptuous stars .
磨损 布罗根 向 这 轻蔑的 明星 .

或者，他们仰面躺着，自私地翘起二郎腿，举起破旧的布洛克鞋，对着傲慢的星空。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪmˈself] [ˌʌnrɪˈzːrɪdli] [tuː; tə] [ˈbraʊz] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
He opened himself unreservedly to Brower , as to a friend of the family ;
他 打开 他自己 毫无保留 到 布劳尔 , 作为 到 一个 朋友 的 这 家庭 ;
他毫无保留地向布劳尔敞开心扉，就像对待家里的朋友一样；

[ænd; ənd] [ˈbraʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈjɪrz] - [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
and Brower could not but feel that his two years ' attendance at the house ,
和 布劳尔 可以 不是 但 感觉 那 他的 二 年 - 出席 在 这 房子 ,
布劳尔不禁感到，他在这所房子里的两年时光，

[wɪð; wɪθ] [ðʌs] [ˈfɑːr][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈaʊtkʌm] ,
with thus far no definite outcome ,
和 因此 远的 不 定 结果 ,
目前尚未有明确结果。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈæmp(ə)l] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd]
had given the head of it ample warrant for considering him as he did
有 给定 这 头 的 它 充足 保证 为了 考虑 他 作为 他 做过
.
:
.

这给了该机构负责人充分的理由，让他这样看待自己。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑ:ɪs] , [waɪl] ['braʊɜ:] [wʌz; wəz] ['kaʊnsəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][eks] ['mɑ:rʃl] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ,
Once or twice , while Brower was counselling with X Marshall on the door - step ,
一次 或者 两次 , 尽管 布劳尔 曾是 咨询 和 X 马歇尔 在这 门 - 步 ,
有一两次, 布劳尔在门口和X·马歇尔进行心理辅导时,

[ə'nʌðər] [mæn] — [tɑ:m] ['bɪŋgəm] — [hæd; həd] [bɪn] [entər'teɪnd] [baɪ][dʒeɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bri:zi]
another man — Tom Bingham — had been entertained by Jane within the breezy
其他 男人 — 汤姆 宾厄姆 — 有 到过 娱乐 经过 简 之内 这 微风
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .
recesses of the bay - window .
凹陷处 的 这 湾 - 窗户 .

简曾在微风习习的凸窗角落里招待过另一位男士——汤姆·宾厄姆。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['braʊɜ:] ['ri:ələɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌfld] [ˌdespə'reɪʃn] [haʊ]
It was then that Brower realized with a kind of muffled desperation how
它 曾是 然后 那 布劳尔 已实现 和 一个 种类 的 闷音 绝望 如何
[kəm'pli:tli] [hi:; hi][ænd; ənd] ['bɪŋgəm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃənz] .
completely he and Bingham seemed to have changed positions .
完全地 他 和 宾厄姆 似乎 到 有 已更改 职位 .

这时, 布劳尔才带着一种压抑的绝望意识到, 他和宾厄姆的立场似乎已经彻底改变了。

[wʌn] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
One had begun as the friend of a single member of the family ,
一 有 开始 作为 这 朋友 的 一个 单身的 成员 的 这 家庭 ,
其中一人最初是这家人中某位成员的朋友,

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][ˈi:kwəl] [frend] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
to become in the end the common and equal friend of all ,
到 变得 在 这 结尾 这 常见的 和 平等的 朋友 的 全部 ,
最终成为所有人的共同朋友, 平等相待。

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [greɪ] - [bɜrd] [wɪð; wɪθ]
and to sit discussing now with the head of it as one gray - beard with
和 到 坐 讨论 现在 和 这 头 的 它 作为 一 灰色的 - 胡须 和
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

现在, 我要和它的负责人坐下来, 像两个老顽童一样讨论问题。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
The other had begun as the general friend of the household ,
这 其他 有 开始 作为 这 一般的 朋友 的 这 家庭 ,
另一个人最初是这家人的普通朋友,

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv]
and had now advanced to the stage where he could fill in the dusk of
和 有 现在 先进的 到 这 阶段 在哪里 他 可以 充满 在 这 黄昏 的
[æən; ən] [ˈɜ:rlɪ] [septembər] [ˈi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [jʌŋ]
an early September evening with the talk and company of the one young
一个 早期的 九月 晚上 和 这 讲话 和 公司 的 这 一 年轻的
[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:z] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [wɜ:rθ] [kən'sɪdəɪŋ]
woman in the world whose talk and company were in any degree worth considering
女士 在 这 世界 谁 讲话 和 公司 是 在 任何 程度 值得 考虑
.
:
.

如今, 他已经到了可以与世界上唯一一位值得他认真对待的年轻女子谈笑风生, 以此来填补九月初傍晚的暮色的阶段。

['braʊɜ:] [krʌntʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
Brower crunched his cigar between his teeth ,
布劳尔 嘎吱作响 他的 雪茄 之间 他的 牙齿 ,
布劳尔用牙齿咬碎了雪茄。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['mɑːrʃəlz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] ['kerləsnəs] [fɔːr; fər] [wɪt]
and replied to Marshall's observations with a brusque carelessness for which
和 回复 到 马歇尔的 观察 和 一个 粗暴 疏忽 为了 哪个
[hiː; hi] [rɪ'bjʊːkt] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['niːðər] [rɪ'spektfɪ] [nɔːr][ɪ'sɪv(ə)l] .
he rebuked himself as being neither respectful nor civil .
他 责备 他自己 作为 存在 两者都不 尊重 也不 民用 .

他对马歇尔的意见作出了粗鲁而漫不经心的回应，为此他责备自己既不尊重也不礼貌。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
" I had never thought , " said the old gentleman ,
" 我 有 绝不 想法 , " 说 这 老的 绅士 ,
" "我从未想过,"老先生说,
[lʊkɪŋ] ['leɪkwəd] [θruː] [ðə; ði] ['smoʊki] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] - ,
looking lakeward through the smoky twilight with a kind of vague wistfulness ,
寻找 湖向 通过 这 烟 暮 和 一个 种类 的 模糊的 - ,
" "透过烟雾缭绕的暮色,望向湖面,心中涌起一丝淡淡的惆怅。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['gɜːlz] [wʊd] ['mæri] [ə'merɪkənz] .
" but that all my girls would marry Americans .
" 但 那 全部 我的 女孩们 会 结婚 美国人 .
" "但我的女儿们都会嫁给美国人。

" [hiː; hi] [spʊk] ['sloʊli] , ['mjuːzɪŋli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌskɪli] ['sɪbɪlənt] [toʊnz] .
" He spoke slowly , musingly , in his huskily sibilant tones .
" 他 辐 缓慢地 , 若有所思地 , 在 他的 沙哑地 嘶音 音调 .
" "他说话缓慢而沉思,声音沙哑而略带嘶哑。

" [ʌm; əm] , " [sed] ['braʊɜː] , ['muːdɪli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][æŋ; ən][əb'sɜːrd] ['dʒeləsi] .
" Um , " said Brower , moodily , from the depth of an absurd jealousy .
" 嗯 , " 说 布劳尔 , 情绪低落地 , 从 这 深度 的 一个 荒诞 妒忌 .
" "嗯,"布劳尔闷闷不乐地说,语气中充满了荒谬的嫉妒。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [diːp] [,ɪndɪs'tɪŋktnɪs]
The man whose voice was coming to them with a certain deep indistinctness
这 男人 谁 嗓音 曾是 未来 到 他们 和 一个 肯定 深的 模糊不清
[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ə'merɪkən] — [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] .
from the bay - window was an American — decidedly so .
从 这 湾 - 窗户 曾是 一个 美国人 — 绝对地 所以 .
" "从凸窗传来一个声音低沉而模糊的男人,他是个美国人——毫无疑问。

" [ænd; ənd][nɑːt][ɪ'oʊnli][æŋ; ən] [ə'merɪkən] , " [pər'suːd] ['mɑːrʃl] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['westərnər] . "
" And not only an American , " pursued Marshall , " but a Westerner . "
" 和 不是 仅有的 一个 美国人 , " 追击 马歇尔 , " 但 一个 西方人 . "
" "而且他不仅是美国人,"马歇尔继续说道,“还是个西部人。”

" [ʌm; əm] , " [sed] ['braʊɜː] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] .
" Um , " said Brower , with an increasing gloom .
" 嗯 , " 说 布劳尔 , 和 一个 增加 愁云 .
" "嗯,"布劳尔语气越来越沮丧地说。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [prə'vəukt] [ðæt] [læst] ['klaʊdɪd] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The man who had just provoked that last clouded response from Jane was a
这 男人 WHO 有 只是 挑衅 那 最后的 阴天 回复 从 简 曾是 一个
['westərnər] , ['truːli] .
Westerner , truly :
西方人 , 真的 .
" "刚才激起简最后那番含糊不清的反应的那个人,的确是个西方人。

" [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwestərn] [mæn] , [bʌt; bət][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈiːkɑ:ɡoʊ] [mæn] ; [wʌn]
" **And not only a Western man , but an out - and - out Chicago man ; one**
" 和 不是 仅有的 一个 西 男人 , 但 一个 出去 - 和 - 出去 芝加哥 男人 ; 一
[hu:] [noʊz] [ðə; ði] [taʊn] ,
who knows the town ,
WHO 知道 这 镇 ,

“他不仅是西部人，而且是地地道道的芝加哥人；他了解这座城市。”

[wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wið; wiθ][aɪ ˈti:] ,
one who is in sympathy with it ,
一 WHO 是 在 同情 和 它 ,

对此表示同情的人

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
one who has done a little something to make it what it is . "
一 WHO 有 完毕 一个 小的 某物 到 制作 它 什么 它 是 . "

为之做出一点贡献的人。

" [ʌm; əm] , " [sed] [ˈbraʊz] [wʌns] [mɔ:r] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [di:pər] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] .
" **Um , " said Brower once more , with a deeper despondency .**
" 嗯 , " 说 布劳尔 一次 更多的 , 和 一个 更深 沮丧 .

“嗯,”布劳尔再次说道，语气中带着更深的沮丧。

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðæn; ðən] [ˈbɪŋɡəm] [hæd; həd]
Who had done more to make the town what it was than Bingham had
WHO 有 完毕 更多的 到 制作 这 镇 什么 它 曾是 比 宾厄姆 有
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

谁对这座城镇的建设贡献比宾厄姆更大？

" [ðen] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [æmˈbiʃənz] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [prəˈsiːdɪd] ,
" **Then I should understand his ideas and ambitions , " the old man proceeded ,**
" 然后 我 应该 理解 他的 想法 和 抱负 , " 这 老的 男人 继续 ,

“那么我应该能够理解他的想法和抱负了,”老人继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈpleɪntɪv] [jet] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈproʊtest] .
in a tone of plaintive yet unavailing protest .
在 一个 语气 的 哀怨 然而 徒劳无功 反对 .

带着哀怨却无济于事的抗议语气。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃnz] [ænd; ənd] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] .
" **I should know better about his connections and belongings .**
" 我 应该 知道 更好的 关于 他的 连接 和 财物 .

我应该更了解他的人脉和财产。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [fɔ:rˈsi:] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] .
I should be able to foresee the future in some degree .
我 应该 是 有能力的 到 预见 这 未来 在 一些 程度 .

我应该能够在一定程度上预见未来。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
I should have a clearer idea of what to expect .
我 应该 有 一个 更清晰 主意 的 什么 到 预计 .

我应该对即将发生的事情有更清晰的了解。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] , [pərˈhæps] , [wer] [hiː; hi] — [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I should know , perhaps , where he — where he meant to live .
我 应该 知道 , 也许 , 在哪里 他 — 在哪里 他 意思是 到 居住 .

或许我应该知道他在哪里——他原本打算住在哪里。

" [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi][ænd; ənd] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər]
" **I've talked with Rosy and I've talked with Arthur**
" 我已经 谈话 和 红润 和 我已经 谈话 和 亚瑟
“我和罗西谈过了，也和亚瑟谈过了……”

" [hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈkʌmfərtləs] [ˈsaɪləns] ,
" **He lapsed into a comfortless silence** ,
" 他 失效 进入 一个 无安慰 沉默 ,
他陷入了令人窒息的沉默，

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [θɪn] [oʊld][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [blænt[t] [ænd; ənd] [ˈfɜːroʊd] [ˈfɔːrhed] .
and ran his thin old hand over his blanched and furrowed forehead .
和 跑 他的 薄的 老的 手 超过 他的 焯水 和 沟壑 前额 .
他用那只瘦削的老手抚摸着自已苍白而布满皱纹的额头。

" [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ? " [æskt] [ˈbraʊz] .
" **When are they going to be married ?** " **asked Brower** .
" 什么时候 是 他们 去 到 是 已婚 ? " 问 布劳尔 .
“他们什么时候结婚？”布劳尔问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] , [θruː] [huːz] [ˈkɜːtənz] [ðer; ðər] [[oʊd] [ðə; ði] [feɪs]
His eyes were on the bay - window , through whose curtains there showed the face
他的 眼睛 是 在 这 湾 - 窗户 , 通过 谁 窗帘 那里 显示 这 脸
[ʌv; əv] [ˈbɪŋgəm] ,
of Bingham ,
的 宾厄姆 ,
他的目光落在凸窗上，透过窗帘可以看到宾厄姆的脸。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʊk] [ˈæŋkʃəsli] [fɪkst] [ɑːn] [ˈmɑːrʃl] .
his own look anxiously fixed on Marshall .
他的 自己的 看 焦虑地 固定的 在 马歇尔 .
他焦急地注视着马歇尔。

[dʒeɪn] [kɔːt] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [toʊn][ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] [ˈsɪləblz] .
Jane caught indistinctly the muffled tone of these few syllables .
简 捕捉 模糊不清 这 闷音 语气 的 这些 很少 音节 .
简隐约听到了这几个音节中含糊不清的语气。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [miːn] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
She made them mean a dozen different things and finally nothing at all ,
她 制成 他们 意思是 一个 打 不同的 事物 和 最后 没有什么 在 全部 ,
她赋予它们十几种不同的含义，最终却什么也代表不了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)n] [ðæt] .
but she was glad of the opportunity to do even that .
但 她 曾是 高兴的 的 这 机会 到 做 甚至 那 .
但她很高兴有机会做这件事。

" [ɪn][ə; ei] [mʌnθ] , " [ˈænsər] [ˈmɑːrʃl] ; " [ˈɜːrli] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] .
" **In a month ,** " **answered Marshall ;** " **early in October** .
" 在 一个 月 , " 回答 马歇尔 ; " 早期的 在 十月 .
“一个月后，”马歇尔回答说，“十月初。”

[ˈroʊzi] [leɪz] [ɡreɪt] [stres] [ɑːn][æn; ən][ɑːkˈtoʊbər] [ˈwedɪŋ] — [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [raɪt] [sɔːrt] , [aɪˈtiː]
Rosy lays great stress on an October wedding — that's the only right sort , it
红润 躺下 伟大的 压力 在 一个 十月 婚礼 — 那就是 这 仅有的 正确的 种类 , 它
[siːmz] .
seems .
似乎 .
罗西非常重视十月份的婚礼——她认为只有十月份的婚礼才是正确的选择。

" [hi:; hi] [said] [wið; wiθ][ə; ei] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
" **He sighed with a full sense of the imminence of the inevitable** .
" 他 叹了口气 和 一个 满的 感觉 的 这 迫在眉睫 的 这 不可避免的 .

他叹了口气，深感不可避免的事情即将发生。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɪŋgəm] [keɪm] [wið; wiθ][ə; ei] [sloʊ] , [di:p] ['grævəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] ,
The voice of Bingham came with a slow , deep gravity from the bay - window ,
这 嗓音 的 宾厄姆 来了 和 一个 慢的 , 深的 重力 从 这 湾 - 窗户 ,
[ænd; ənd][ˈdʒeɪnz] [vɔɪs] ,
and Jane's voice ,
和 简的 嗓音 ,

宾厄姆的声音从凸窗传来，缓慢而低沉，带着几分庄重；简的声音也传来，

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ:'spɑ:ndɪŋ] , ['mɪŋɡld] ['nɜ:rvəsli] [wið; wiθ][hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðəz] [saɪ] .
responding , mingled nervously with her father's sigh .
回应 , 混合 紧张地 和 她 父亲的 叹 .

她的回答，与父亲的叹息声交织在一起，显得有些紧张。

" [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [haʊs] ? " [sed] ['braʊz] .
" **Not from the new house ?** " **said Brower** .
" 不是 从 这 新的 房子 ? " 说 布劳尔 .

“不是从新房子里搬出来的吗？”布劳尔问道。

" ['hɑ:rdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈɔ:lmʊst] ['fɪnɪft] , [bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm] ['fɜ:rnɪft] .
It will be almost finished , but far from furnished .
它 将要 是 几乎 完成的 , 但 远的 从 提供 .

它几乎已经完工，但离配备家具还很远。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'seɪpənz] [ðer; ðər] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] — [tu:; tə] [kʌm] [bæk]
Perhaps they will have their receptions there , if they decide to — to come back
也许 他们 将要 有 他们的 接待 那里 , 如果 他们 决定 到 — 到 来 后退
.
"
:
"
:
"
.

如果他们决定回来的话，或许会在那里举行招待会。

" [kʌm] [bæk] ?
" **Come back ?**
" 来 后退 ?

“回来？”

" ['braʊz] [spʊk] [ʌp] ['laʊdli] ; [ə; ei][ˈdʒæŋɡlɪŋ] [freɪt] [treɪn][hæd; həd] [pɔ:zd] ['ɑ:pəzɪt] ,
" **Brower spoke up loudly ; a jangling freight train had paused opposite** ,
" 布劳尔 辐 向上 高声 ; 一个 叮当作响 货运 火车 有 暂停 对面的 ,

布劳尔大声说道；对面停着一列叮当作响的货运列车，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f] [sti:m] .
and the locomotive was blowing off steam .
和 这 机车 曾是 吹 离开 蒸汽 .

机车正在喷出蒸汽。

" [tu:; tə] [ə'merɪkə] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
" **To America , the old man explained** .
" 到 美国 , " 这 老的 男人 解释 .

“去美国，”老人解释道。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtempəlz] .
" He laid his hands to his temples .
" 他 铺设 他的 双手 到 他的 寺庙 .

他双手按在太阳穴上。

" [du:][ju:; jʊ] [sli:p] [wel] ? "
" Do you sleep well ? "
" 做 你 睡觉 出色地 ? "

你睡得好吗？

" [ˈɔ:lweɪz] . "
" Always . "
" 总是 . "

“总是。”

" [ˈroʊzi] [θɪŋks] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɜ:rid] [mɔ:r] .
" Rosy thinks the new house ought to be hurried more .
" 红润 思考 这 新的 房子 应该 到 是 慌忙 更多的 .

罗西认为新房子的建造应该加快速度。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][fi:; ji][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [fi:; ji][wʌz; wəz]
But why should she object to being married from the old house she was
但 为什么 应该 她 目的 到 存在 已婚 从 这 老的 房子 她 曾是

[bɔ:rn][ɪn] ?
born in ?
出生 在 ?

但她为什么会反对在她出生的老房子里举行婚礼呢？

[moʊst][ˈgɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [ðæt] .
Most girls would be pleased with such a thought as that .
最多 女孩们 会 是 高兴 和 这样的 一个 想法 作为 那 .

大多数女孩都会乐于接受这样的想法。

" [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [oʊld] [aɪz] .
" He placed his hand over his weary old eyes .
" 他 放置 他的 手 超过 他的 厌倦 老的 眼睛 .

他用手捂住疲惫的双眼。

" [ju:; jʊ][du:] , [du:][ju:; jʊ] — [ˈɔ:lweɪz] ?
" You do , do you — always ?
" 你 做 , 做 你 — 总是 ?

“你总是这样吗？ ”

[aɪ][dəʊnt] ; [aɪ][kɑ:nt] .
I don't ; I can't .
我 不 ; 我 不能 .

我不；我不能。

[ðɪ:z] [treɪnz] — [ðeɪ] [ki:p] [em ˈi:] [əˈweɪk] .
These trains — they keep me awake .
这些 火车 — 他们 保持 我 醒 .

这些火车——它们让我睡不着觉。

[aɪ] [slept] [ˈhɑ:rdli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
I slept hardly half an hour last night , and none at all the night before .
我 睡着了 几乎 一半 一个 小时 最后的 夜晚 , 和 没有任何 在 全部 这 夜晚 前 .

我昨晚只睡了不到半个小时，前天晚上则彻夜未眠。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈklɔ:rəl] ?
Do you know anything about chloral ?
做 你 知道 任何事物 关于 氯醛 ?

你了解氯醛吗？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɪŋgəm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]
" **The voice of Bingham came to a pause , and that of Jane was presently**
" 这 嗓音 的 宾厄姆 来了 到 一个 暂停 , 和 那 的 简 曾是 目前
[dɪ'stɪŋgwɪft] [ɪn] [rɪ'spɑːns] — ['tremblɪŋ] ,
distinguished in response — trembling ,
杰出的 在 回复 — 发抖 ,

宾厄姆的声音停顿了一下，随后简的声音颤抖着回应道：

[æprɪ'hensɪv] , [læpsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)] [breɪks] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] .
apprehensive , lapsing away into little breaks and pauses .
忧虑 , 失效 离开 进入 小的 休息 和 停顿 .

忐忑不安，时不时陷入短暂的停顿和间歇。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['deɪndʒərəs] , " [rɪ'plaɪd] ['braʊʒ] .
" **I know it's dangerous , " replied Brower .**
" 我 知道 它是 危险的 , " 回复 布劳尔 .

“我知道这很危险，”布劳尔回答说。

" [ænd; ənd] ['mɔːrfɪːn] , [tuː] .
" **And morphine , too .**
" 和 吗啡 , 也 .

“还有吗啡。”

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ðeə(r)] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ɪk'streməti] .
And all such things ; they're not to be used except in the last extremity .
和 全部 这样的 事物 ; 它们是 不是 到 是 用过的 除了 在 这 最后的 末端 .

所有这些东西，除非万不得已，否则都不要使用。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [trɪp] , [ðen] ? "
So they are going to England for their wedding - trip , then ? "
所以 他们 是 去 到 英格兰 为了 他们的 婚礼 - 旅行 , 然后 ? "

所以他们要去英国度蜜月吗？

" [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [jes] .
" **To England , yes .**
" 到 英格兰 , 是的 .

“是的，去英格兰。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [hæf] ['sɔːroʊfəli] , [hæf] ['bɪtərli] .
" **He smiled half sorrowfully , half bitterly .**
" 他 微笑 一半 悲伤地 , 一半 苦涩地 .

他露出了半是悲伤、半是苦涩的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [əɪ 'tiː][maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər]['rəɪzəmənd,'rɔː-][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər]
He was thinking how easy it might be for Rosamund to give up her
他 曾是 思维 如何 简单的 它 可能 是 为了 罗莎蒙德 到 给 向上 她
[oʊld] [hoʊm][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ɔːltə'geðər] ;
old home and her old friends altogether ;
老的 家 和 她 老的 朋友们 共 ;

他心想，罗莎蒙德要放弃她的旧家和旧朋友，该有多么容易啊；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] , [tuː] ,
and he was asking himself , too ,
和 他 曾是 问 他自己 , 也 ,

他也在问自己：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['tɔɪld] [θruː] [ðiːz] ['meni] ['jɪrɪz] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
if he had really toiled through these many years only to have the results
如果 他 有 真的 辛勤劳作 通过 这些 许多 年 仅有的 到 有 这 结果
[ˈskwɒndəd] [æt; ət][ləst][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] .
squandered at last by a stranger in a strange land .
挥霍 在 最后的 经过 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 .

如果他真的辛勤耕耘多年，最终却被异国他乡的陌生人挥霍殆尽。

" [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [jes] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

" To England , yes , " he repeated .

" 到 英格兰 , 是的 , " 他 重复 .

“是的，去英格兰，”他重复道。

" [ˈɑːrθər] [hæz; həz] [pɒsˈspoʊnd] [hɪz; ɪz][verˈkeɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,

" Arthur has postponed his vacation until late in the fall ,

" 亚瑟 有 推迟 他的 假期 直到 晚的 在 这 落下 ,

“亚瑟已将假期推迟到秋末。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks]

and he hopes to be able to spend as much as two or three weeks

和 他 希望 到 是 有能力的 到 花费 作为 很多 作为 二 或者 三 周

[æt; ət] [həʊm] .

at home .

在 家 .

他希望能在家待上两到三周。

[æt; ət] [həʊm] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] , [juː; jʊ] [noʊ] — [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈnætʃrəlaɪzd]

At home ; he is a British subject , you know — he has never been naturalized

在 家 ; 他 是 一个 英国 主题 , 你 知道 — 他 有 绝不 到过 归化

.

:

.

在家，他是英国公民，你知道——但他从未入籍。

" [ðə; ði] [er] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊkəˈmoʊtɪv][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ]

" The air quivered with the quick pulsations of the locomotive of a passing

" 这 空气 颤抖 和 这 快的 脉动 的 这 机车 的 一个 通过

[səˈbɜːrbən] [treɪn] .

suburban train .

郊区 火车 .

一列驶过的郊区列车，引擎的快速脉动让空气都微微颤动。

[æz; əz][aɪˈtiː] [muːvd] [əˈweɪ] [ˈbraʊz] [hɜːrd] [əˈɡen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪŋɡəm] [sləʊ] , [ɡreɪv] ,

As it moved away Brower heard again the voice of Bingham slow , grave ,

作为 它 已搬 离开 布劳尔 听到 再次 这 噪音 的 宾厄姆 慢的 , 严重 ,

当它远去时，布劳尔再次听到了宾厄姆缓慢而沉重的声音。

[ˈɜːrniʃt] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] .

earnest — a voice of warning and alarm , one might have thought .

认真 — 一个 噪音 的 警告 和 警报 , 一 可能 有 想法 .

语气严肃——人们可能会认为这是警告和警示的声音。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt][ðer; ðər] [ˈpepərz] , "

" Some of them are here for years before they take out their papers , "

" 一些 的 他们 是 这里 为了 年 前 他们 拿 出去 他们的 文件 , "

[rɪˈdʒɔɪnd] [ˈbraʊz] .

rejoined Brower .

重新加入 布劳尔 .

“有些人在这里待了好几年才办入籍手续，”布劳尔补充道。

" [ænd; ənd][laːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnevər] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] . "

" And lots of them never take them out at all . "

" 和 很多 的 他们 绝不 拿 他们 出去 在 全部 . "

“而且很多人从来不把它们拿出来。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ˈmɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l][æŋˈzaɪəti] .

" I don't know what's to be done , " said Marshall , with a fretful anxiety .

" 我 不 知道 是什么 到 是 完毕 , " 说 马歇尔 , 和 一个 烦躁 焦虑 .

“我不知道该怎么办，”马歇尔焦虑不安地说。

" [aɪv] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ['kɔːfɪ] ; [sʌm; səm] [tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] , [tuː] ,
" **I've given up coffee ; some tell me that I ought to give up smoking , too ,**
" 我已经 给定 向上 咖啡 ; 一些 告诉 我 那 我 应该 到 给 向上 吸烟 , 也 ,
“我已经戒了咖啡；有人告诉我，我也应该戒烟。”

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [seɪ] [aɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
but others say it really doesn't make any difference .
但 其他的 说 它 真的 不 制作 任何 不同之处 .
但有人说这其实没什么区别。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['betər] [rest] .
But I must do something ; I must have better rest .
但 我 必须 做 某物 ; 我 必须 有 更好的 休息 .
但我必须做些什么；我必须好好休息。

" [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [let] [maɪ'self] [feɪl] — [naʊ] .
" **I can't work without my sleep , and I — I can't let myself fail — now .**
" 我 不能 工作 没有 我的 睡觉 , 和 我 — 我 不能 让 我 失败 — 现在 :
“没有睡眠我就没法工作，而且——我不能让自己失败——现在。”

" [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wʌns] [ə'gen] — [mɔːr] ['stedəli] , [mɔːr] ['kuːlli] , [mɔːr] [kəm'pəʊzɪdli] , [aɪ 'tiː]
" **Jane was speaking once again — more steadily , more coolly , more composedly , it**
" 简 曾是 请讲 一次 再次 — 更多的 稳步 , 更多的 冷静地 , 更多的 镇定 , 它
[siːmd] .
seemed .
似乎 .
“简又开始说话了——似乎语气更加平稳、冷静、沉着。”

" [pʊr] [pɑː] ; — [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] ,
" **Poor pa ; — it can't be so serious as that ,**
" 贫穷的 帕 ; — 它 不能 是 所以 严肃的 作为 那 ,
“可怜的爸爸；——事情应该没那么严重吧。”

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [θɔːt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] .
" **the listener thought he understood her to say .**
" 这 听众 想法 他 理解 她 到 说 :
听者觉得他听懂了她的话。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['brəʊmiːn] , " [sed] ['braʊɜː] .
" **I've heard of bromine , " said Brower .**
" 我已经 听到 的 溴 , " 说 布劳尔 :
“我听说过溴，”布劳尔说。

" [ðæts] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['seɪfər] ?
" **That's simpler , isn't it — and safer ?**
" 那就是 更简单 , 不是 它 — 和 更安全 ?
“这样更简单，不是吗？也更安全？”

" [dʒeɪnz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [swer] [wɪ'ðɪn] .
" **Jane's voice had ceased , and silence maintained its sway within .**
" 简的 嗓音 有 停止 , 和 沉默 维持 它是 摇摆 之内 :
简的声音消失了，房间里一片寂静。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , " [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] .
" **She will meet all his family , " the old gentleman went on .**
" 她 将要 见面 全部 他的 家庭 , " 这 老的 绅士 去 在 :
“她将会见到他的所有家人，”老先生继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [si:mz] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [veri] [faɪn] ['pi:p(ə)] — ['faɪnər][ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi]
" **She seems to expect to find them very fine people — finer than any we**
" 她 似乎 到 预计 到 寻找 他们 非常 美好的 人们 — 更精细 比 任何 我们
[hæv; həv] [hɪr] .
have here .
有 这里 .

“她似乎认为他们会是非常优秀的人——比我们这里任何人都优秀。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [ə; eɪ] [veri] [mʌt] [ˈhæns(ə)m] [pleɪs] , [aɪ]
And she will see the place where they live — a very much handsomer place , I
和 她 将要 看 这 地方 在哪里 他们 居住 — 一个 非常 很多 更英俊 地方 , 我
[meɪk] [aʊt] ,
make out ,
制作 出去 ,

她将会看到他们居住的地方——我猜想, 那将是一个更加美丽的地方。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
than any in this part of the world .
比 任何 在 这 部分 的 这 世界 .

比世界上这一地区的任何地方都好。

" [ə; eɪ] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['wɪri] [smaɪl] [pæst] ['laɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **A drawn and weary smile passed lightly over his face** .
" 一个 绘制 和 厌倦 微笑 通过了 轻轻 超过 他的 脸 .

“他脸上掠过一丝疲惫而勉强的微笑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] ['fʊtstep]
There was a movement in the bay - window , and presently a solid footstep
那里 曾是 一个 移动 在 这 湾 - 窗户 , 和 目前 一个 坚硬的 脚步
[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
in the hall .
在 这 大厅 .

凸窗里传来一阵动静, 随后走廊里传来一声沉稳的脚步声。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [sed] ['braʊz] , ['kʌlərləsli] .
" **There's nothing like finding things out for yourself , " said Brower , colorlessly** .
" 有 没有什么 喜欢 寻找 事物 出去 为了 你自己 , " 说 布劳尔 , 无色 .

“没有什么比自己去发现事情更好的了,”布劳尔面无表情地说。

['bɪŋgəm] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][ləʊkə'moʊstɪv] [smoʊk] [swept]
Bingham appeared on the door - step , just as the tail of locomotive smoke swept
宾厄姆 出现 在 这 门 - 步 , 只是 作为 这 尾巴 的 机车 抽烟 扫荡
[ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .
over the front yard .
超过 这 正面 院子 .

宾厄姆出现在门口, 这时火车尾部的浓烟扫过前院。

" [wɪl] [juː; jʊ] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? " [æskt] ['mɑ:rʃl] .
" **Will you smoke with us ? " asked Marshall** .
" 将要 你 抽烟 和 我们 ? " 问 马歇尔 .

“你们愿意和我们一起抽烟吗?”马歇尔问道。

['braʊz] [smaɪld] , [ðoʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [si:md] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['sekənderi]
Brower smiled , though neither of the others seemed conscious of any secondary
布劳尔 微笑 , 尽管 两者都不 的 这 其他的 似乎 有意识的 的 任何 次要
[ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .
meaning in this simple question .
意义 在 这 简单的 问题 .

布劳尔笑了, 但其他两人似乎都没有意识到这个简单问题中有任何深意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['bɪŋgəm] .
" Thank you , no , " replied Bingham .
" 感谢 你 , 不 , " 回复 宾厄姆 .

“谢谢，不用了，”宾厄姆回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['muːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][æŋ; ən] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
" I am moving on to an appointment , and am a little late as it is .
" 我 是 移动 在 到 一个 预约 , 和 是 一个 小的 晚的 作为 它 是 .

“我正赶去赴约，已经有点迟到了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] ['mɑːrʃl] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendli] [səˈlɪsɪtuːd] ,
" He looked down on Marshall with an expression of friendly solicitude ,
" 他 看起来 向下 在 马歇尔 和 一个 表达 的 友好的 关怀 ,

他俯视着马歇尔，脸上带着友善关切的表情。

[ænd; ənd] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sləʊ] [klæsp] .
and shook hands with him in a long , slow clasp .
和 摇晃 双手 和 他 在 一个 长的 , 慢的 搭扣 .

然后与他握手，握了很久，时间也很长。

" [ɡʊd] - [naɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['betər] [ker] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡɪvɪŋ] [jɔːr'self] .
" Good - night ; you are entitled to better care than you are giving yourself .
" 好的 - 夜晚 ; 你 是 标题 到 更好的 关心 比 你 是 给予 你自己 .

晚安；你值得拥有比你现在给予自己的更好的照顾。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɡert] .
" And he moved down the footpath towards the front gate .
" 和 他 已搬 向下 这 人行道 向 这 正面 门 .

然后他沿着人行道朝大门走去。

['mɑːrʃl] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .
Marshall looked after him wistfully .
马歇尔 看起来 后 他 怅然地 .

马歇尔满怀惆怅地看着他。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] ['mænz] [juːz] !
" If I were only in that man's shoes !
" 如果 我 是 仅有的 在 那 男人的 鞋 !

“如果我能站在他的角度就好了！ ”

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][hæf][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] !
If I but had half his health and strength !
如果 我 但 有 一半 他的 健康 和 力量 !

如果我拥有他一半的健康和力量该多好啊！

" ['braʊə] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər]
" Brower heard nothing of this ; he was straining his ears for a further
" 布劳尔 听到 没有什么 的 这 ; 他 曾是 紧张 他的 耳朵 为了 一个 更远

[saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
sound from within .
声音 从 之内 .

“布劳尔对此一无所知；他正竖起耳朵，想听听里面是否还有其他声音。”

" [aɪ][mʌst; məst][ɡet] [rest] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈpɪtɪfəli] .
" I must get rest , " cried the old man , pitifully .
" 我 必须 得到 休息 , " 哭 这 老的 男人 , 可怜地 .

“我必须休息了，”老人可怜兮兮地喊道。

" [aɪm] ['weɪɪŋ] [aʊt] .
" I'm wearing out .
" 我是 穿着 出去 .

我快累垮了。

[aɪ] [steɪ] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ˈæftər] , ['evrɪ] [naɪt] ,
I stay up till midnight and after , every night ,
我 停留 向上直到 午夜 和 后 , 每一个 夜晚 ,
我每晚都熬夜到午夜甚至更晚。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ɪts] ['sʌmtaɪmz] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnəts] [sli:p] , [aɪ][kɑːnt]
and even then it's sometimes daylight before I have a minute's sleep , I can't
和 甚至 然后 它是 有时 日光 前 我 有 一个 分钟 睡觉 , 我 不能
[stænd][,aɪ 'tiː] ;
stand it ;
站立 它 ;
即使这样, 有时天都亮了, 我连一分钟的睡眠都无法获得, 我实在无法忍受;

[ˈnʊsbɑːdi][kæn; kən] .
nobody can .
无人 能 .
谁也做不到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [,ɪn'saɪd] , [æz; əz][ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜːrntʃər] .
" **There was a sound inside , as of scuffling among the furniture .**
" 那里 曾是 一个 声音 里面 , 作为 的 扭打 之中 这 家具 .
“里面传来一阵声响, 像是家具被拨弄的声音。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was
它 曾是
那是

[dʒeɪn] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ][daːrk] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
Jane , feeling her way through the dark , listening for the sound of
简 , 感觉 她 方式 通过 这 黑暗的 , 聆听 为了 这 声音 的
简在黑暗中摸索前行, 侧耳倾听着什么声音

[ˈθiədɔː] ['brʌʊərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːrməɪɪŋ] ['tremjələsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Theodore Brower's voice , and murmuring tremulously with her own ,
西奥多 浏览器的 嗓音 , 和 淙淙 颤抖地 和 她 自己的 ,
她用颤抖的声音低声说道, 西奥多·布劳尔的声音,

" [tuː'ʒɔːr] [fi'del] ; [tuː'ʒɔːr] [fi'del] ! "
" **Toujours fidèle ; toujours fidèle !** "
" 总是 忠诚 ; 总是 忠诚 ! "
“你好, 你好! ”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [grɪp][ɑːn] ['brʌʊərz]
" **What can I do ?** " **asked the old man , with an appealing grip on Brower's**
" 什么 能 我 做 ? " 问 这 老的 男人 , 和 一个 上诉 紧握 在 浏览器的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“我能做什么?”老人问道, 同时恳求地抓住布劳尔的胳膊。

" [wʌt] ['dɑːktər][kæn; kən][aɪ] [siː] ?
" **What doctor can I see ?**
" 什么 医生 能 我 看 ?
我可以看哪位医生?

[wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][rest] ?
Where can I go for a change and for rest ?
在哪里 能 我 去 为了 一个 改变 和 为了 休息 ?
哪里可以换换环境, 好好休息一下?

[ɔ:r] [həʊ] , " [hi:; hi] [groʊn] , " [kæn; kən][aɪ][goʊ] [ə'veɪ] [æt; ət][ɔ:l] ?
Or how , " he groaned , " can I go away at all ?
或者 如何 , " 他 呻吟 , " 能 我 去 离开 在 全部 ?
“或者,”他呻吟道, “我该如何离开呢? ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪŋ] [em 'i:] [daʊn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rentʃɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] !
They are crowding me down ; they are wrenching my business from my hands !
他们 是 拥挤 我 向下 ; 他们 是 扭动 我的 商业 从 我的 双手 !
他们正在压制我; 他们正在从我手中夺走我的生意!

[aɪ][kɑ:nt] [ɡɪv] [wei] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ðɪs] !
I can't give way at such a time as this !
我 不能 给 方式 在 这样的 一个 时间 作为 这 !
在这种时候我绝不能让步!

" ['braʊə] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒeɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ]
" **Brower hardly heard him ; he was listening for Jane , who was now**
" 布劳尔 几乎 听到 他 ; 他 曾是 聆听 为了 简 , who 曾是 现在
[ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði]['nju:əl] - [poʊst][dʒʌst] [wɪðɪn] ,
doubling the newel - post just within ,
翻倍 这 新楼 - 邮政 只是 之内 ,
布劳尔几乎没听到他的声音; 他正等着简, 简现在正在里面加固楼梯立柱。

[ænd; ænd] [hu:z] ['kweɪvərɪŋ] [ˈʌndətoʊn] [brook] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʃɑ:ntɪd] [wʌns] [mɔ:r]
and whose quavering undertone broke at the turn as she chanted once more
和 谁 颤抖 底色 打破 在 这 转动 作为 她 吟诵 一次 更多的
[hɜ:r; hər] [freɪz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ænd] [ˌri:əʃərəns] .
her phrase of hope and reassurance .
她 短语 的 希望 和 放心 .
当她再次吟诵那句充满希望和安慰的话语时, 她颤抖的低语声在转折处戛然而止。

['braʊə] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ɪntə'neiʃ(ə)n] , [ænd; ænd] ['wʌndəɪd] ['oʊvər][ɪts] ['mi:nɪŋ] ;
Brower heard her intonation , and wondered over its meaning ;
布劳尔 听到 她 语调 , 和 想知道 超过 它是 意义 ;
布劳尔听出了她的语气, 并想知道其中的含义;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðəm'selvz] ,
but he would have found no meaning in the words themselves ,
但 他 会 有 成立 不 意义 在 这 字 他们自己 ,
但他却无法理解这些话语本身的含义。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ɔ:dəbl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [noʊ] [frentʃ] .
even if they had been distinctly audible , for he knew no French .
甚至 如果 他们 有 到过 明显地 可听见的 , 为了 他 知道 不 法语 .
即使他们的声音清晰可闻, 因为他不懂法语。

[dʒeɪn] [kru:nd] [ðə; ði] [seɪm] [bri:f] [snætʃ] [ʌv; əv] ['melədi] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]
Jane crooned the same brief snatch of melody many a time as the preparations
简 低吟浅唱 这 相同的 简短的 抢夺 的 旋律 许多 一个 时间 作为 这 准备工作
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] ['wedɪŋ] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] — [pər'tɪkjələrli] ['dɔ:ɪŋ] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][sæt]
for her sister's wedding moved along — particularly during those hours when she sat
为了 她 姐妹 婚礼 已搬 沿着 — 特别 期间 那些 小时 什么时候 她 卫星
[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ænd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] .
in her own room and directed the invitations .
在 她 自己的 房间 和 指导 这 邀请函 .
在筹备姐姐婚礼的过程中, 简多次哼唱着同一首简短的旋律——尤其是在她坐在自己的房间里指导寄送请柬的那些时间里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][bed] - [tʃeɪmbər] [wɪt] [ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv][ˈɑːkjupaɪd] —
It was the only bed - chamber which she remembered ever to have occupied —
它 曾是 这 仅有的 床 - 房间 哪个 她 记得 曾经 到 有 占领 —
[ðə; ði] [seɪm] [ˈfɜːrniʃər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪərpleɪs] ,
the same furniture , the same fireplace ,
这 相同的 家具 , 这 相同的 壁炉 ,
这是她唯一记得住过的卧室——同样的家具, 同样的壁炉。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊtlʊk] , [ðə; ði] [seɪm] [fəˈmɪliər] [ˈkɜːtənz] , [gæs] - [ˈdʒets] , [dɔːr] - [nɑːbz] [ðæt] [hæd; həd]
the same outlook , the same familiar curtains , gas - jets , door - knobs that had
这 相同的 前景 , 这 相同的 熟悉的 窗帘 , 气体 - 喷气式飞机 , 门 - 旋钮 那 有
[bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɑːmbɔɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
been known to her tomboy childhood ,
到过 已知 到 她 假小子 童年 ,
同样的景色, 同样的熟悉的窗帘、煤气喷嘴、门把手, 这些都是她假小子童年时代熟悉的。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmiðəbli] [pleɪn] [ˈgɜːrlhʊd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈfɪlənˈθrɑːpɪk]
to her formidably plain girlhood , to her ambitious and philanthropic
到 她 强大地 清楚的 少女时代 , 到 她 雄心勃勃 和 慈善
[ˈspɪnstərhʊd] .
spinsterhood .
独身 .
从她朴素无华的少女时代, 到她雄心勃勃、热心公益的单身生活。

[ðə; ði] [ˈveri] [ər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [siːmd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz]
The very air of it seemed thick with her varying hopes and plans
这 非常 空气 的 它 似乎 厚的 和 她 变化 希望 和 计划
[ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ænd; ənd][aɪˈdiːlz] .
and dreams and projects and ideals .
和 梦境 和 项目 和 理想 .
空气中仿佛都弥漫着她各种各样的希望、计划、梦想、项目和理想。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈtaɪərd] [ˈbaʊər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ,
In this retired bower she had slept for her whole life ,
在 这 退休 凉亭 她 有 睡着了 为了 她 所有的 生活 ,
她一生都安睡在这间隐蔽的凉亭里。
[ænd; ənd][noʊ] [ˈferi] [prɪns] [hæd; həd][ˈevər] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][tuː; tə][əˈweɪkən][hɜːr; hər] .
and no fairy prince had ever penetrated to it to awaken her .
和 不 仙女 王子 有 曾经 渗透 到 它 到 觉醒 她 .
从来没有哪个仙子王子进入过那里唤醒她。

[wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈælis] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˈroʊzi] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] — " [tuːˈʒɔr]
One had come for Alice and one for Rosy , but never a — " Toujours
一 有 来 为了 爱丽丝 和 一 为了 红润 , 但 绝不 一个 — " 总是
[fiˈdəl] !
fidèle !
忠诚 !
一个来找爱丽丝, 一个来找罗西, 但从来没有——“永远忠诚!

" [moʊn] [dʒeɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdiːpəst] [kənˈtræltəʊ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ziːl]
" moaned Jane , in her deepest contralto , and fell to work with renewed zeal
" 呻吟 简 , 在 她 最深处 女低音 , 和 跌倒 到 工作 和 更新 热情
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈenvələʊps] .
upon her envelopes .
之上 她 信封 .
“简用她最低沉的女低音呻吟了一声, 然后重新燃起了热情, 继续埋头写信封。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were hundreds and hundreds of them .
那里 是 数百 和 数百 的 他们 .
有成百上千个。

[ˈrəʊzi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ][ˈfʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈmæɡnɪtʊd] ,
Rosy had imagined a function of the first magnitude ,
红润 有 想象 一个 功能 的 这 第一的 震级 ,
罗西设想了一个一阶函数,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ˈdwɪnd(ə)][fɔːr; fər][mɪr][læk][ʌv; əv][məˈtɪriəl] .
and it was not to dwindle for mere lack of material .
和 它 曾是 不是 到 减少 为了 仅仅 缺少 的 材料 .
它不会仅仅因为缺乏材料而衰落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈtɜːrɪnd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈserəmoʊni][ɪn][tʃɜːrtʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪˈsepʃ(ə)n][æt; ət]
She had determined upon a ceremony in church and a large reception at
她 有 决定 之上 一个 仪式 在 教会 和 一个 大的 接待 在
[ðə; ði][haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
她决定在教堂举行仪式，并在家里举办盛大的招待会。

[wɪð; wɪθ][ˈevriθɪŋ][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ˈflaʊərz] , [ˈfʌŋkʃəˌneriːz] ,
with everything in the way of music , flowers , functionaries ,
和 一切 在 这 方式 的 音乐 , 花朵 , 官员 ,
音乐、鲜花、工作人员等一切都应有尽有

[ænd; ənd][sɜːpəˈnjuːməɾəɾɪz][ðæt][ðə; ði][moʊst][əˈpruːvd][fɔːrmz][kʊd; kəd][ɪnˈkɔːrpəreɪt] .
and supernumeraries that the most approved forms could incorporate .
和 额外人员 那 这 最多 得到正式认可的 表格 可以 包含 .
以及大多数获批准表格可以包含的额外内容。

[ʃiː; ʃi][stʊd][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɪʃəp] , [ə; eɪ][ˈsəːplɪst][ˈkwɑːər] , [ə; eɪ][ˈwedɪŋ] - [ˈbrekfəst][ˈæftər][ðə; ði]
She stood out for a bishop , a surpliced choir , a wedding - breakfast after the
她 站立 出去 为了 一个 主教 , 一个 穿圣衣 唱诗班 , 一个 婚礼 - 早餐 后 这
[ˈɪŋɡlɪʃ][ˈmænər] — [ɪn][ɔːrt] ,
English manner — in short ,
英语 方式 — 在 短的 ,
她与一位主教、一群身着法衣的唱诗班成员、一场英式婚宴早餐——简而言之，——都显得格格不入。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][əˈteɪnəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][spendə] , [ˈθɜːroʊnəs] , [ænd; ənd][dɪˈstɪŋkʃn]
for the utmost attainable in the way of spendor , thoroughness , and distinction
为了 这 极致 可实现的 在 这 方式 的 斯彭多 , 彻底性 , 和 区别
.
:
.
为了达到最高的奢华、彻底和卓越水平。

[ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃnz][muːvd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][swiːp] ,
The preparations moved on with a swirl and a sweep ,
这 准备工作 已搬 在 和 一个 漩涡 和 一个 扫 ,
准备工作在一阵旋风和扫荡中继续进行着。

[ænd; ənd][ɪnˈvɔːlvd][ðə; ði][hoʊl][ˈhaʊshoʊld][tuː; tə][ðə; ði][ɪkskluzn][ʌv; əv][ɔːl][els] .
and involved the whole household to the exclusion of all else .
和 涉及 这 所有的 家庭 到 这 排除 的 全部 别的 .
并且牵涉到全家人，排除了其他一切因素。

"[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˈhevənz][seɪk] , "[dɪˈmɑːndɪd][dʒeɪn] ,
" **But , for Heaven's sake , " demanded Jane** ,
" 但 , 为了 天 清酒 , " 要求 简 ,
“但是，看在上帝的份上，”简厉声说道。

"[haʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɔːl][ðiːz][ˈpiːp(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs] ?
" **how are you going to get all these people into the house ?**
" 如何 是 你 去 到 得到 全部 这些 人们 进入 这 房子 ?
“你们打算怎么把这些人弄进房子里？ ”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv] - [ɔːrt] [lɪst] ,
" **She had already disposed of Paston's short list** ,
" 她 有 已经 处置 的 - 短的 列表 ,
她已经否决了帕斯顿的候选名单，

[ænd; ənd][hæd; həd][iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd]
and had even found a certain pleasure in the quaint and complicated
和 有 甚至 成立 一个 肯定 乐趣 在 这 古雅 和 复杂的
[ə'dresɪz] [ðæt] [ə'baʊnd] [θruː'aʊt] [aɪ'tiː] .
addresses that abounded throughout it .
地址 那 大量 自始至终 它 .

甚至还从中发现了一种乐趣，那就是书中随处可见的古怪而复杂的地址。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɪst] , [kəm'paɪld] [baɪ][ˈroʊzi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl]
But the other list , compiled by Rosy and her mother , seemed to pass all
但 这 其他 列表 , 编译 经过 红润 和 她 母亲 , 似乎 到 经过 全部
[baʊndz] ;
bounds ;
界限 ;

但罗西和她母亲编制的另一份清单似乎毫无底线；

[nɑːt][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [pɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] - [taɪm] [frendz] [ænd; ənd]
not her mother's part , which was limited to certain old - time friends and
不是 她 母亲的 部分 , 哪个 曾是 有限的 到 肯定 老的 - 时间 朋友们 和
[kə'nekʃnz] , [bʌt; bət] [ˈroʊzɪz] [oʊn] ,
connections , but Rosy's own ,
连接 , 但 罗西的 自己的 ,

不是她母亲那部分，那部分仅限于某些老朋友和关系，而是罗西自己的部分。

[wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ] " [sə'saɪəti] " [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
which dealt with " society " almost in its entirety .
哪个 已处理 和 " 社会 " 几乎 在 它是 整体 .

它几乎全面地探讨了“社会”问题。

[dʒeɪn] [ə'priːʃiətiɪd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] [kɑːmprɪ'hensɪv] [θɜːroʊnəs] [ʌv; əv]
Jane appreciated now , for the first time , the comprehensive thoroughness of
简 感谢 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 这 综合的 彻底性 的
[ˈroʊzɪz] [jɪr] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪn'devər] .
Rosy's year of social endeavor .
罗西的 年 的 社会的 努力 .

简第一次真正体会到罗茜一年来在社交活动方面所做的全面而彻底的努力。

" [hɪr] , [let][em 'iː][hæv; həv][aɪ'tiː] , " [sed] [ˈroʊzi] , [ˈbrʌskli] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][lɪst][frʌm; frəm][dʒeɪn] .
" **Here , let me have it , " said Rosy , brusquely snatching the list from Jane** .
" 这里 , 让 我 有 它 , " 说 红润 , 粗暴地 抢夺 这 列表 从 简 .

“给我，”罗西说着，粗暴地从简手中抢过清单。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
She fixed her eye upon the part of it that was written in her mother's
她 固定的 她 眼睛 之上 这 部分 的 它 那 曾是 书面 在 她 母亲的
[kræmpt] [ænd; ənd] [ˈæntɪkweɪtɪd] [hænd] .
cramped and antiquated hand .
狭窄 和 过时的 手 .

她的目光紧紧盯着上面用她母亲那潦草古老的笔迹写成的那部分。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈbraʊnz] ? "
" **Who are these Browns ?** "
" WHO 是 这些 布朗队 ? "
“这些布朗一家是谁？”

" [waɪ] , [dəʊnt][ju:; jɔ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['braʊnz] ?
" **Why , don't you remember the Browns ?**
" 为什么 , 不 你 记住 这 布朗队 ?
“怎么, 你不记得布朗队了吗? ”

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [oʊld] ['neɪbə] [ʌv; əv] ['aʊəz] ; [pɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
They were old neighbors of ours ; pa used to think everything of them .
他们 是 老的 邻居 的 我们的 ; 帕 用过的 到 思考 一切 的 他们 .
他们是我们以前的邻居; 爸爸以前非常敬重他们。

[ðeɪ] [sent] ['ælis] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] . "
They sent Alice a beautiful present ."
他们 发送 爱丽丝 一个 美丽的 展示 . "
他们送给爱丽丝一份漂亮的礼物。

" ['nevə] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [dɪ'klerd] ['roʊzi] .
" **Never heard of them in my life , " declared Rosy .**
" 绝不 听到 的 他们 在 我的 生活 , " 声明 红润 .
“我这辈子都没听说过他们,”罗西说道。

" [ðeɪ] ['ni:dnt] [kʌm] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə'naʊnsmənt] - [kɑ:rdz] .
" **They needn't come ; they can just have announcement - cards .**
" 他们 不必 来 ; 他们 能 只是 有 公告 - 牌 .
“他们不必亲自到场; 他们只需要携带通知卡即可。”

[hu:] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['græmz, 'greɪəmz] ? — [hɪəz] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
Who are the Grahams ? — here's four of them ."
WHO 是 这 格雷厄姆 ? — 这里是 四 的 他们 . "
格雷厄姆家族有哪些人? ——这里有四位。

" [waɪ] , " ['fɔ:ltəd] [dʒeɪn] , " [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pju:] [raɪt] [br'haɪnd] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]
" **Why , " faltered Jane , " they used to have the pew right behind us in the old**
" 为什么 , " 犹豫不决 简 , " 他们 用过的 到 有 这 座位 正确的 在后面 我们 在 这 老的
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .
“为什么,”简结结巴巴地说, “以前在老教堂里, 他们的长椅就在我们身后。”

[mɑ:] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bu:θ] [tə'geðə] [æt; ət] [ðə; ði] ['sænətəri] [fer] . "
Ma and Mrs . Graham had a booth together at the Sanitary Fair ."
马 和 太太 . 格雷厄姆 有 一个 展位 一起 在 这 卫生 公平的 . "
马和格雷厄姆太太在卫生博览会上合租了一个展位。

" [ðə; ði] [pju:] [br'haɪnd] , [eɪ] ?
" **The pew behind , eh ?**
" 这 座位 在后面 , 嗯 ?
“后面的长椅, 是吗? ”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I haven't the slightest recollection of them .
我 还没有 这 丝毫 回忆 的 他们 .
我对他们一点印象都没有。

" [ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [neɪm] [ɔ:f] [ɔ:ltə'geðə] .
" **She marked the name off altogether .**
" 她 标记 这 姓名 离开 共 .
她把这个名字完全划掉了。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['mʌðəz] [lɪst] .
She made a thorough revision of her mother's list .
她 制成 一个 彻底 修订 的 她 母亲的 列表 .
她对母亲的清单进行了彻底的修改。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
Then she turned to her own .
然后 她 转向 到 她 自己的 .

然后她转向自己。

" [naʊ] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] — [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" **Now , these people — I know all of them , and am indebted to them ,**
" 现在 , 这些 人们 — 我 知道 全部 的 他们 , 和 是 负债累累 到 他们 ,
“现在, 这些人——我都认识, 而且都非常感谢他们,

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈæftər][aɪ] [kʌm] [bæk] .
and expect to have relations with them after I come back .
和 预计 到 有 关系 和 他们 后 我 来 后退 .
并希望在我回来后与他们建立关系。

[ðeɪv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] . "
They've all got to stay on . "
他们有 全部 得到 到 停留 在 . "

他们都必须留下来。

" [veri] [gʊd] , " [sed] [dʒeɪn] , [ˈmiːkli] .
" **Very good , " said Jane , meekly .**
" 非常 好的 , " 说 简 , 温顺地 .

“很好,”简温顺地说。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What else could she say ?
什么 别的 可以 她 说 ?

她还能说什么呢?

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks]
Was it not to some such social triumph as this that for a good six
曾是 它 不是 到 一些 这样的 社会的 胜利 作为 这 那 为了 一个 好的 六
[mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bent] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'devərz] ?
months she had bent all her own endeavors ?
几个月 她 有 弯曲 全部 她 自己的 努力 ?

难道她不正是为了取得这样的社会成就, 才在整整六个月的时间里倾注了所有心血吗?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtraɪʌmf] [siːm] [æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,
She tried now to make the triumph seem as glorious as it should ,
她 尝试 现在 到 制作 这 胜利 似乎 作为 辉煌 作为 它 应该 ,
她现在努力让这场胜利显得像它应有的那样辉煌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sək'sɪːdɪŋ] .
but she could not feel that she was succeeding .
但 她 可以 不是 感觉 那 她 曾是 成功 .

但她感觉不到自己取得了成功。

[ə'nʌðər] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'sɪːdɪŋ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ðɪ] [gaʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]
Another stage in the proceeding arrived when the gowns began to come home
其他 阶段 在 这 进行中 到达的 什么时候 这 礼服 开始 到 来 家
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dres] - ['meɪkəz] .
from the dress - maker's .
从 这 裙子 - 制造商的 .

诉讼程序进入了另一个阶段, 礼服开始从裁缝店送回来。

[dʒeɪn] [ðen] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər][pen][tuː; tə][faɪnd][pɪnz] , [tuː; tə] [kən'traɪv] [ˈruːʃɪŋz] ,
Jane then laid aside her pen to find pins , to contrive ruchings ,
简 然后 铺设 旁边 她 笔 到 寻找 别针 , 到 精心策划 褶皱 ,
简放下笔, 去找别针, 准备缝制褶皱。

[tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði] [luːs] [ˈendz][ʌv; əv] [ˈdreɪpəriːz] ,
to catch up the loose ends of draperies ,
到 抓住 向上 这 松动的 结束 的 窗帘 ,
把窗帘的松散线头收好,
[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ˈælis] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ænt] [ˈlɪdiə] [ˈsəːkld][ænd; ənd]
while her mother and her sister Alice and her aunt Lydia circled and
尽管 她 母亲 和 她 姐姐 爱丽丝 和 她 阿姨 莉迪亚 圈起来 和
[ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [swuːp] [ænd; ənd] [tʃætəd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌsədʒestʃənz] [ænd; ənd]
fluttered and swooped and chattered through a hundred suggestions and
飘动 和 俯冲 和 喋喋不休 通过 一个 百 建议 和
[əˈmendmənts] [ænd; ənd][ˌɔːltəˈreɪʃəns] .
amendments and alterations .
修正案 和 变化 .

而她的母亲、妹妹爱丽丝和姨妈莉迪亚则围着她转来转去，叽叽喳喳地提出了上百条建议、修改和变更。

[ðen] [dʒeɪn] [wʊd] [stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] ,
Then Jane would stand upon the threshold ,
然后 简 会 站立 之上 这 临界点 ,
然后简会站在门槛上,

[ænd; ənd] [blɪŋk] [ˈtɪrfəli] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
and blink tearfully and indignantly into the gloom of the hall .
和 眨 泪流满面 和 愤慨地 进入 这 愁云 的 这 大厅 .
然后含泪而愤慨地眨了眨眼，看向昏暗的大厅。

" [ˈnoʊbəːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] , [tʃoʊkɪŋli] ; " [ˈnoʊbəːdi] [ˈkerz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
" **Nobody thinks of me** , " **she would say** , **chokingly** ; " **nobody cares for me** ;
" 无人 思考 的 我 , " 她 会 说 , 令人窒息地 ; " 无人 关心 为了 我 ;
“没有人会想起我,”她哽咽着说; “没有人会关心我;

[ˈnoʊbəːdi] [siːmz] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] , [tuː] !
nobody seems to imagine that I've got a heart , **too** !
无人 似乎 到 想象 那 我已经 得到 一个 心 , 也 !
似乎没有人想到我也有颗心!

" [ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪtˈself] ; — [wen] [ˈtruːz,deɪl] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈderɪŋ]
" **And , lastly , the day itself** ; — **when Truesdale , decorated with a daring**
" 和 , 最后 , 这 天 本身 ; — 什么时候 特鲁斯代尔 , 装饰 和 一个 大胆
[ænd; ənd][ˈwaːntən] [ˈɔːrkɪd] ,
and wanton orchid ,
和 放肆 兰花 ,
“最后，就是婚礼当天；——特鲁斯代尔佩戴着一朵大胆而放荡不羁的兰花，

[ˈfaːloʊd] [ˈpæstən] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ]
followed Paston out into the middle of the chancel of a crowded and buzzing
随后 帕斯顿 出去 进入 这 中间 的 这 圣坛 的 一个 挤 和 嗡嗡声
[tʃɜːrtʃ] ;
church ;
教会 ;
帕斯顿跟着他走到拥挤喧闹的教堂圣坛中央;

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
when his father ,
什么时候 他的 父亲 ,
当他父亲.....

[drɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈneɪt] [rɪˈpʌɡnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːnʃəs]
despite his failing powers and an innate repugnance to the conscious
尽管 他的 失败 权力 和 一个 先天 厌恶 到 这 有意识的
[ˌdræmətəˈzeɪʃn] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði][sərɪˈmoʊniəl] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,
dramatization involved in the ceremonial side of life ,
戏剧化 涉及 在 这 仪式 边 的 生活 ;
尽管他的能力日渐衰退，并且天生厌恶生活中仪式化环节所涉及的刻意表演，

[led] [ˈrouzəmənd] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtremjələs] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvæləd]
led Rosamond up a long aisle with the tremulous embarrassment of an invalid
引领 罗莎蒙德 向上 一个 长的 走道 和 这 颤抖的 尴尬 的 一个 无效的
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] ,
and a novice ,
和 一个 新手 ;
他领着罗莎蒙德沿着长长的过道走去，脸上带着病人和新手般颤抖的尴尬。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [per] [ʌv; əv] [lɔːn] [sliːvz] ;
and parted from her in front of a broad pair of lawn sleeves ;
和 分手了 从 她 在 正面 的 一个 广阔 一对 的 草地 袖子 ;
然后，她站在一双宽大的草坪袖子前，与她告别；

[ænd; ənd] [wen] [səˈsiːliə] [ˈɪŋɡəlz] [ˈskætərd] [ə; eɪ][waɪd] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][raɪs][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈflæɡɪŋ]
and when Cecilia Ingles scattered a wide shower of rice over the broken flagging
和 什么时候 塞西莉亚 英格尔斯 疏散 一个 宽的 淋浴 的 米 超过 这 破碎的 标记
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frʌnt] [wɔːk] ,
of the old front walk ,
的 这 老的 正面 走 ;
当塞西莉亚·英格尔斯将大米撒向老旧人行道破损的石板路上时，

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər] - - [ˈpæstən] , [ʌv; əv] - [paːrk] , [ˈwɪθəm] , [ˈesɪks] ,
as Mr . and Mrs . Arthur Scodd - Paston , of Boxton Park , Witham , Essex ,
作为 先生 : 和 太太 : 亚瑟 - - 帕斯顿 , 的 - 公园 , 威瑟姆 , 埃塞克斯 ,
作为埃塞克斯郡威瑟姆博克斯顿公园的亚瑟·斯科德-帕斯顿夫妇，

[ˈɪŋɡlənd] ([æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː]) [pæst] [aʊt]
England (as one of the newspapers took the trouble to put it) passed out
英格兰 (作为 一 的 这 报纸 采取 这 麻烦 到 放 它) 通过了 出去
[θruː] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [oʊld] [frʌnt] [geɪt] [ˈɪntuː] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] .
through the rusty old front gate into married life .
通过 这 生锈的 老的 正面 门 进入 已婚 生活 ;
英格兰（正如某报纸煞费苦心地描述的那样）穿过生锈的旧大门，步入了婚姻生活。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] ,
A few days later David Marshall ,
一个 很少 天 之后 大卫 马歇尔 ;
几天后，大卫·马歇尔

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [tʊk]
to the surprise and dismay of the remaining members of the family , took
到 这 惊喜 和 沮丧 的 这 其余的 成员 的 这 家庭 , 采取
[tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
to his bed .
到 他的 床 :
令家中其他成员感到惊讶和沮丧的是，他卧床不起。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dʒeɪn] ?

" Where are you , Jane ?
" 在哪里 是 你 , 简 ?

简, 你在哪里?

" [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑ:rʃəlz] [vɔɪs] [ˈsɑʊndɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] ,
" Eliza Marshall's voice sounded impatiently in the hallway ,
" 伊丽莎 马歇尔的 嗓音 听起来 不耐烦地 在 这 门厅 ,

“伊丽莎·马歇尔不耐烦的声音从走廊传来,

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] [ˈnɜ:rvəs] [hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and presently her nervous hand was placed on the knob of her
和 目前 她 紧张的 手 曾是 放置 在 这 旋钮 的 她
[ˈdɒtɜ:z] [dɔ:r] .
daughter's door .
女儿的 门 .

随后, 她紧张地把手放在了女儿家门的门把手上。

" [wel] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈfaɪnəli] .
" Well , here you are , finally .
" 出色地 , 这里 你 是 , 最后 .

“好了, 你终于来了。”

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlændz] [seɪk] ?
And what is the matter , for the land's sake ?
和 什么 是 这 事情 , 为了 这 土地的 清酒 ?

看在土地的份上, 到底出了什么事?

[ænd; ænd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][get][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ?
And where is the pillow you went to get for your father ?
和 在哪里 是 这 枕头 你 去 到 得到 为了 你的 父亲 ?

你去哪儿了? 你去给你父亲买的枕头呢?

— [wi:; wi][kɑ:nt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ][æz; əz] [ðɪs] .
— we can't keep him waiting out in the carriage on such a day as this .
— 我们 不能 保持 他 等待 出去 在 这 运输 在 这样的 一个 天 作为 这 .

—在这样的日子里, 我们不能让他一直待在马车里。

[kʌm] , [get] [ʌp] ; [ju:l] [kæʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] [jɔ:r'self] .
Come , get up ; you'll catch your death of cold yourself .
来 , 得到 向上 ; 你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 你自己 .

起来吧, 不然你会冻死的。

" [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stript] [ænd; ænd] [ˈemptɪd] [ru:m] ,
" Jane was lying on the bare floor of her stripped and emptied room ,
" 简 曾是 说谎 在 这 裸 地面 的 她 脱衣舞 和 清空 房间 ,

简躺在她那间空荡荡、衣衫褴褛的房间的地板上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ˈpɪləʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
with her head pillowed upon the window - sill .
和 她 头 枕头 之上 这 窗户 - 窗台 .

她头枕在窗台上。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [sæk] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][hæt][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f][ænd; ænd] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] .
She wore her sack , but her hat had fallen off and lay at her side .
她 穿着 她 解雇 , 但 她 帽子 有 倒下 离开 和 躺 在 她 边 .

她背着麻袋, 但帽子掉了, 落在她身边。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃɪ][held][ə; eɪ][stɪf][ænd; ənd][ˈkɜːrlɪŋ][wɪðθ; wɪθθ][ʌv; əv][ˈpeɪpər][dʒʌst][tɔːrn][frʌm; frəm]
In her hand she held a stiff and curling width of paper just torn from
在 她 手 她 握住 一个 僵硬的 和 冰壶 宽度 的 纸 只是 撕裂 从
[ðə; ðɪ][wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

她手里拿着一张刚从墙上撕下来的、僵硬卷曲的纸片。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɔːdi][ʃʊk][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][waɪd][ænd; ənd][ˈwelɪŋ][aɪz]
and her body shook with sobs as she lifted her wide and welling eyes
和 她 身体 摇晃 和 啜泣 作为 她 抬起 她 宽的 和 井 眼睛
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌðəːz][ˈfeɪs] .
to her mother's face .
到 她 母亲的 脸 .

她抬起睁大、泪眼婆娑的眼睛，望着母亲的脸，身体因抽泣而颤抖。

"[aɪ][eɪˈem][tuː; tə][bleɪm] , "[ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ˈwaɪldli] ; "[aɪ][eɪˈem][tuː; tə][bleɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɔːl] !
" I am to blame , " she cried , wildly ; " I am to blame for it all !
" 我 是 到 责备 , " 她 哭 , 疯狂地 ; " 我 是 到 责备 为了 它 全部 !
"都是我的错！"她疯狂地喊道，"这一切都是我的错！"

[ɪf][aɪˈtiː][ˈhædnt][bɪn][fɔːr; fər][emˈiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][left][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][hoʊm][ænd; ənd]
If it hadn't been for me we should never have left our old home and
如果 它 之前没有 到过 为了 我 我们 应该 绝不 有 左边 我们的 老的 家 和
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][laɪf] ,
given up our old life ,
给定 向上 我们的 老的 生活 ,

如果不是因为我，我们根本不会离开原来的家，放弃以前的生活。

[ænd; ənd][ˈroʊzi][ˈwʊdnt][hæv; həv][kʌt][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈfrendz][ænd; ənd][ɡɔːn][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd][tuː; tə]
and Rosy wouldn't have cut all our friends and gone to England to
和 红润 不会 有 切 全部 我们的 朋友们 和 已消失 到 英格兰 到
[lɪv; laɪv] ;
live ;
居住 ;

罗西也不会和我们所有的朋友断绝关系，然后去英国生活；

[ænd; ənd][ˈtruːz,deɪl][ˈwʊdnt][biː; bi][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][ˈstaːtɪŋ][ɔːf][əˈkrɔːs][ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk][fɔːr; fər]
and Truesdale wouldn't be talking about starting off across the Pacific for
和 特鲁斯代尔 不会 是 说 关于 开始 离开 穿过 这 太平洋 为了
[ˈsʌmwɛr][ɔːr][ˈʌðər] ,
somewhere or other ,
某处 或者 其他 ,

而特鲁斯代尔也不会谈论要横渡太平洋去往某个地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][meɪd][ˈenəmi][ʌv; əv][ðoʊz]
and we should never have made enemies of those Beldens ,
和 我们 应该 绝不 有 制成 敌人 的 那些 贝尔登斯 ,
我们本不该与贝尔登家族为敌。

[ænd; ənd][pʊr][pɑː] [ˈwʊdnt][hæv; həv][bɔːst][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs] ,
and poor pa wouldn't have lost his business ,
和 贫穷的 帕 不会 有 丢失的 他的 商业 ,
可怜的爸爸本来不会失去他的生意。

[ænd; ənd][ˈwʊdnt][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə][daɪ][ɪntʃ][baɪ][ɪntʃ][ɪn][ðæt][bɪɡ][koʊld][pleɪs][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]
and wouldn't be going off to die inch by inch in that big cold place out on the
和 不会 是 去 离开 到 死 英寸 经过 英寸 在 那 大的 寒冷的 地方 出去 在 这
[ˈpreɪrɪ] .
prairie .
草原 .

他不会眼睁睁地看着自己一点点地死去在大草原上那片寒冷的地方。

[aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [bʌt; bət]

I'm to blame for it all ; but
我是 到 责备 为了 它 全部 ; 但

这一切都是我的错；但是

[aɪ] — [aɪ] [ment] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] ! "

I — I meant as well as anybody could ! "
我 — 我 意思是 作为 出色地 作为 任何人 可以 ! "

我.....我的本意已经很好了！

" - [ʃ] , [dʒeɪn] !

" ' Sh , Jane !
" - 什 , 简 !

“嘘，简！”

[ˈroʊzi] [ˈhæznt] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɪznt] [ˈdaɪɪŋ] .

Rosy hasn't gone to England to live , and your father isn't dying .
红润 还没有 已消失 到 英格兰 到 居住 , 和 你的 父亲 不是 垂死 .

罗茜并没有去英国居住，你的父亲也没有病危。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] ? "

How can you talk that way ? "
如何 能 你 讲话 那 方式 ? "

你怎么能这样说话？

" [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [ruːm] !

" And my old room !
" 和 我的 老的 房间 !

还有我的旧房间！

" [dʒeɪn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstrɪndʒənt][kraɪ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [rəumd] [dɪˈsperɪŋli] [ˈoʊvər][ɪts]

" Jane went on with a stringent cry , as her eyes roamed despairingly over its
" 简 去 在 和 一个 严格 哭 , 作为 她 眼睛 漫游 绝望地 超过 它是

[dɪsˈmæntld] [wɔːlz] .

dismantled walls .
拆卸 墙壁 .

“简继续发出凄厉的哭喊声，她的目光绝望地扫过它被拆毁的墙壁。

" [aɪ] [ˈnevər] [lɪvd] [ˈeniwɪr] [els] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] !

" I never lived anywhere else , and I don't want to , and I can't !
" 我 绝不 居住地 任何地方 别的 , 和 我 不 想 到 , 和 我 不能 !

“我从未在其他地方生活过，我也不想去，而且我也不能去！”

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] !

I don't want to live at all !
我 不 想 到 居住 在 全部 !

我根本不想活了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ˈɪznt] [ˈaʊərz] [ˈeni] [ɔːŋɡər] ,

And this old house isn't ours any longer ,
和 这 老的 房子 不是 我们的 任何 更长 ,

这栋老房子已经不再属于我们了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈkæərɪdʒ] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

and those carriage people will begin to tear it down to - morrow .
和 那些 运输 人们 将要 开始 到 撕 它 向下 到 - 明天 .

明天，那些马车夫就要开始拆除它了。

[ðeɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][bɑːrɪn][ænd; ənd] [tʃɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ,

They'll take away the barn and chop down the trees ,
他们会 拿 离开 这 谷仓 和 劈 向下 这 树木 ,

他们会拆掉谷仓，砍倒树木。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [left][tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] .

and there won't be a single thing left to remember it all by .
和 那里 惯于 是 一个 单身的 事物 左边 到 记住 它 全部 经过 .

到那时，将不会留下任何可以回忆起这一切的东西。

" [fiː; ji] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [mɔːr] [ˈviːəməntli] [stiːl]
" **She bent her head on the window - sill again , and sobbed more vehemently still**
" 她 弯曲 她 头 在 这 窗户 - 窗台 再次 , 和 啜泣 更多的 强烈地 仍然
.
.
.

她再次把头埋在窗台上，哭得更加厉害了。

" [oʊ] , [dʒeɪn] , [dʒeɪn] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [prəˈtestɪŋli] ,
" **Oh , Jane , Jane ! " cried her mother , protestingly ,**
" 哦 , 简 , 简 ! " 哭 她 母亲 , 抗议地 ,

“哦，简，简！”她母亲抗议地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ækt] [ðæt] [wei] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" **how can you act that way when there is so much to be done ,**
" 如何 能 你 行为 那 方式 什么时候 那里 是 所以 很多 到 是 完毕 ,

“有那么多事情要做，你怎么能这样行事呢？”

[ænd; ənd] [wen] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər][ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ?
and when your father is feeling so much worse than usual ?
和 什么时候 你的 父亲 是 感觉 所以 很多 更糟 比 通常 ?

当你的父亲病情比平时严重得多的时候呢？

[wer] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈpɪləʊz] [left] , [ˈeniweɪ] ?
Where were those pillows left , anyway ?
在哪里 是 那些 枕头 左边 , 反正 ?

那些枕头到底被放哪儿了？

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来！

" [dʒeɪn][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs]
" **Jane rose to her knees and tried to wipe her face with the piece**
" 简 玫瑰 到 她 膝盖 和 尝试 到 擦拭 她 脸 和 这 片

[ʌv; əv][wɔːl] - [ˈpeɪpər] .
of wall - paper .
的 墙 - 纸 .

简跪了起来，试图用那张壁纸擦脸。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
Then her mother lifted her up and led her out through the hall .
然后 她 母亲 抬起 她 向上 和 引领 她 出去 通过 这 大厅 .

然后她母亲抱起她，领着她穿过走廊走了出去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [deɪ] [ɪn] [ˈɜːrli] [noʊˈvembər] — [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ænd; ənd]
It was a chilly day in early November — a high wind lashing the gray and
它 曾是 一个 寒冷 天 在 早期的 十一月 — 一个 高的 风 鞭打 这 灰色的 和
[ˈfoʊmɪŋ] [leɪk] — [wen] [ˈdeɪvɪd] [ˈmɑːrʃl] ,
foaming lake — when David Marshall ,
起泡 湖 — 什么时候 大卫 马歇尔 ,

那是十一月初一个寒冷的日子——狂风拍打着灰色的、泛着泡沫的湖面——大卫·马歇尔，

[ræpt] [ɪn] [ɔːlz] [ænd; ənd] [ˈboʊlstərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] ,
wrapped in shawls and bolstered up with pillows ,
包装 在 披肩 和 加强 向上 和 枕头 ,

裹着披肩，靠着枕头，

[wʌz; wəz] ['drɪvɪn] ['kɛrfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [θri:] [maɪlz][ʌv; əv] ['flɪnti] [mə'kædəm] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
was driven carefully over the three miles of flinty macadam which led from his
曾是 驱动 小心 超过 这 三 英里 的 燧石 碎石 哪个 引领 从 他的
[oʊld] [haʊs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [wʌn] ,
old house to his new one ,
老的 房子 到 他的 新的 一 ,
他小心翼翼地驾车驶过从旧房子到新房子的三英里长的坚硬碎石路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [hæf] - [wɔ:md] [ə'pɑ:rtmənt] ,
and was put to bed again in a large , half - warmed apartment ,
和 曾是 放 到 床 再次 在 一个 大的 , 一半 - 温暖 公寓 ,
然后又被安排睡在一间宽敞但半暖和的公寓里。

['fɪtɪd] [ʌp] ['skæntəli][ænd; ənd] [prə'vɪzənəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['tʃeɪmbər] - [set] [ðæt] [hæd; həd]
fitted up scantily and provisionally with an old chamber - set that had
适配 向上 稀疏地 和 暂定 和 一个 老的 房间 - 放 那 有
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌɔ:kjə'nɪr] .
escaped the auctioneer .
逃脱 这 拍卖 .
简陋地临时添置了一套旧卧室家具，这套家具是从拍卖师那里逃走的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd][ˌɔ:lməʊst] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fə:nɪʃɪŋ]
His own illness and his daughter's marriage had almost brought the furnishing
他的 自己的 疾病 和 他的 女儿的 婚姻 有 几乎 带来 这 家具
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,
of the new house to a stand - still ,
的 这 新的 房子 到 一个 站立 - 仍然 ,
他自己的疾病和女儿的婚礼几乎使新房的装修工作停滞不前。

[waɪl] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə:'tʃeɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz]
while the anxiety of the purchasers of the old place to get their foundations
尽管 这 焦虑 的 这 购买者 的 这 老 的 地方 到 得到 他们的 基础
[ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ri:əl][koʊld] ['weðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə]
in before the real cold weather had made it impossible for the family to
在 前 这 真实的 寒冷的 天气 有 制成 它 不可能的 为了 这 家庭 到
[ɑ:r 'i:] - [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][deɪ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['stɪpjuleɪt] [tɜ:rm] .
re - remain a single day beyond the stipulated term .
关于 - 保持 一个 单身的 天 超过 这 规定的 学期 .
而老房子的买家急于在真正的寒冷天气到来之前完成地建设，导致这家人无法在规定的期限之后再住上一天。

[noʊ] [nu:] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [brɪ'ɑ:nd] ['kɑ:rpəts][ænd; ənd] ['kɜ:tənz] ,
No new furnishings had been attempted beyond carpets and curtains ,
不 新的 家具 有 到过 尝试过 超过 地毯 和 窗帘 ,
除了地毯和窗帘之外，没有添置任何新的家具。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [leɪ] [ɪn] [ðɪ:z] [nu:] ['kwɔ:rtərz][hi:; hi]
and for the first few days that the old man lay in these new quarters he
和 为了 这 第一的 很少 天 那 这 老 的 男人 躺 在 这些 新的 四分之一 他
[hæd; həd]['lɪt(ə)][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][sʌm; səm][hoʊ'tel][ɔ:r][ɪn][sʌm; səm]
had little to assure him that he was not in some hotel or in some
有 小的 到 保证 他 那 他 曾是 不是 在 一些 酒店 或者 在 一些
['hɑ:spɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,
老人在新住处躺了几天，几乎没有什么能让他确信自己不是在某个旅馆或医院里。

[serv] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - ['fɪnɪʃər] [ɪn] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
save the echoing tread of the hard - finishers in other rooms about him .
节省 这 回声 踏 的 这 难的 - 终结者 在 其他 房间 关于 他 .
除了周围其他房间里那些努力完成任务的人的脚步声之外，他什么也听不到。

[ðə; ði][fɜːrst] [slɑɪt] [ˈflɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ded] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [raʊnd]
The first slight flurry of snow dusted the dead weeds of the open spaces round
这 第一的 轻微 阵雪 的 雪 掸去灰尘 这 死的 杂草 的 这 打开 空间 圆形的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

第一缕雪花轻轻飘落在房子周围空地上枯萎的杂草上，像盖了一层薄薄的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ,
and the reflections from it passed through the clear ,
和 这 反思 从 它 通过了 通过 这 清除 ,
它的倒影穿过了清澈的.....

[brɔːd] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ɡrɪmə] [tʃɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
broad panes of the windows to strike a grimmer chill from the
广阔 窗格 的 这 视窗 到 罢工 一个 更糟糕 寒意 从 这
[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd][oʊk] .
shimmering surfaces of ash and oak .
闪闪发光 表面 的 灰 和 橡木 .
宽大的窗户玻璃映衬着白蜡木和橡木闪闪发光的表面，带来一丝阴冷的气息。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈempti] [ænd; ənd][soʊ][koʊld][ænd; ənd]
Never before had the world seemed to him so empty and so cold and
绝不 前 有 这 世界 似乎 到 他 所以 空的 和 所以 寒冷的 和
[soʊ] [ʌn,ɪmpəˈθetɪk] .
so unsympathetic .
所以 冷漠无情 .
他从未觉得这个世界如此空虚、如此冷漠、如此无情。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈæksənts][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] ,
And when his own wife had said to him , in accents almost of reproach ,
和 什么时候 他的 自己的 妻子 有 说 到 他 , 在 口音 几乎 的 责备 ,
" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

当他自己的妻子几乎带着责备的语气对他说：“哦，

[ˈdɛrɪd] , [ˈdɛrɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,
David , David , how could you take such a time as this to be sick ,
大卫 , 大卫 , 如何 可以 你 拿 这样的 一个 时间 作为 这 到 是 生病的 ,
大卫，大卫，你怎么能在这个时候生病呢？

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːri] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd]
with all the worry of moving and furnishing and Rosy's wedding and
和 全部 这 担心 的 移动 和 家具 和 罗西的 婚礼 和
[ˈevriθɪŋ] [els] ?
everything else ?
一切 别的 ?
还要操心搬家、布置家具、罗茜的婚礼以及其他所有事情？

" [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ber] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd] [nʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [ˈseɪlər][kæst] [əˈɔːr] [ɑːn]
" **he felt as bare and chill and numb as a naked sailor cast ashore on**
" 他 毛毡 作为 裸 和 寒意 和 麻木的 作为 一个 裸 水手 投掷 岸上 在
[sʌm; səm][ˈeɪliən][ænd; ənd][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] [koʊst] .
some alien and inhospitable coast .
一些 外星人 和 不宜居住的 海岸 .
“他感到自己像一个赤身裸体的水手被冲到某个陌生而荒凉的海岸上一样，赤身裸体、瑟瑟发抖、麻木不仁。”

[ˈsuːzn] [beɪts] [əˈpɪrd] [æɪ; ət][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] [niːd] [naʊ] , [ɪf]
Susan Bates appeared at the new house almost immediately ; she felt its need now , if
苏珊 贝茨 出现 在 这 新的 房子 几乎 立即地 ; 她 毛毡 它是 需要 现在 , 如果
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

苏珊·贝茨几乎立刻就出现在了新家；她觉得现在，如果说什么时候最需要这栋房子，那就是现在。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæbɪtəb(ə)] .
of being habitable .
的 存在 适宜居住 .

适宜居住。

[ʃiː; ʃi] [stʌft] [hɜːr; həɹ] [ˈkæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ænd] [ˈdreɪpəriːz] ; [ʃiː; ʃi] [sent] [æən; ən] [ɪkˈspresmən] [aʊt]
She stuffed her carriage with rugs and draperies ; she sent an expressman out
她 填充 她 运输 和 地毯 和 窗帘 ; 她 发送 一个 快递员 出去
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈiːzi] - [tʃer] .
with her favorite easy - chair .
和 她 最喜欢的 简单的 - 椅子 .

她把马车塞满了地毯和窗帘；她派快递员把她最喜欢的安乐椅送了出去。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈælkəhɔːl][læmps][ænd; ænd] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [ˈdɪʃɪz] .
She brought alcohol lamps and chafing - dishes .
她 带来 酒精 灯 和 摩擦 - 菜肴 .

她带来了酒精灯和保温餐盘。

[ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [fruːt] [ɔːr] [ˈflaʊərz] .
She seldom came without fruit or flowers .
她 很少 来了 没有 水果 或者 花朵 .

她很少空手而来，总是带着水果或鲜花。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˈfaɪər] - [ˈskriːnz] [ænd; ænd] [əˈdʒʌstɪd] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʃeɪdz] .
She set fire - screens and adjusted window - shades .
她 放 火 - 屏幕 和 调整 窗户 - 色调 .

她架设了防火屏风，并调整了窗帘。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈəʊpiːɪts] ,
She went deeply into the subject of opiates ,
她 去 深 进入 这 主题 的 阿片类药物 ,

她深入研究了鸦片类药物这一主题。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ˈsɪmptəmz]
and she talked by the hour with Jane and her mother about symptoms
和 她 谈话 经过 这 小时 和 简 和 她 母亲 关于 症状

[ænd; ænd] [ˈremədɪz] .
and remedies .
和 补救措施 .

她和简以及她的母亲花了几个小时讨论症状和治疗方法。

[ˈmɑːrʃl] , [waɪl] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [əˈtenʃnz] ,
Marshall , while grateful for her attentions ,
马歇尔 , 尽管 感激的 为了 她 注意 ,

马歇尔虽然感激她的关心，

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðəm; ðəm] — [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
was almost embarrassed by them — not that they should come from her
曾是 几乎 尴尬的 经过 他们 — 不是 那 他们 应该 来 从 她
[ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ([ɔːr][æt; ət] [liːst] [mɔːr] [ˈkoʊpiəsli] [ænd; ænd] [spɑːnˈteɪniəsli]) ,
rather than from his wife (or at least more copiously and spontaneously) ,
相当 比 从 他的 妻子 (或者 在 至少 更多的 大量 和 自发地) ,
他几乎为此感到尴尬——倒不是说这些话应该出自她之口，而是应该出自他的妻子之口（或者至少应该更频繁、更自然地出口）。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [ɔ:l] .
but that they should come at all .
但 那 他们 应该 来 在 全部 .

但他们无论如何都不应该来。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi; hi] [rɪˈsi:vɪd] [sʌt] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəs] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz]
Never before in his life had he received such minute and solicitous ministrations
绝不 前 在 他的 生活 有 他 已收到 这样的 分钟 和 殷勤 服事
;
;
;
;

他一生中从未受到过如此细致周到的照顾；

[hi; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [self] - [dɪˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]
he felt with a shy self - depreciation that he must be making himself a
他 毛毡 和 一个 害羞的 自己 - 折旧 那 他 必须 是 制作 他自己 一个
[greɪt] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
great burden .
伟大的 负担 .

他带着羞涩的自嘲感觉自己一定给自己带来了很大的负担。

[ɪf] [ˈsu:zn] [beɪts] [θru:] [bæk] [hɜ:r; həɪ] [ˈbɑ:nɪt] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][dʒeɪn][ə; eɪ]
If Susan Bates threw back her bonnet - strings and suggested to Jane a
如果 苏珊 贝茨 扔 后退 她 引擎盖 - 字符串 和 建议 到 简 一个
[ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʃeɪdz] ,
lowering of the window - shades ,
降低 的 这 窗户 - 色调 ,

如果苏珊·贝茨撩起帽带，建议简把窗帘放下来，

[hi; hi] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɜ:r; həɪ] [bʊk] [ɔ:r][hɜ:r; həɪ] [ˈsoʊɪŋ] ;
he would almost protest against the girl's laying aside her book or her sewing ;
他 会 几乎 反对 反对 这 女孩们 躺下 旁边 她 书 或者 她 缝纫 ;

他几乎会反对女孩放下书本或缝纫活；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪʃ] , [sʌt] [æz; əz][ɪz][æn; ən] [-] [du:] ,
and the preparation of any special dish , such as is an invalid's due ,
和 这 准备 的 任何 特别的 盘子 , 这样的 作为 是 一个 无效的 到期的 ,
以及准备任何特殊菜肴，例如病人应得的菜肴。

[wʊd] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [stɪl] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ɑ:n]
would even now still cause him that sense of guilt which he had always felt on
会 甚至 现在 仍然 原因 他 那 感觉 的 有罪 哪个 他 有 总是 毛毡 在
[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
breaking in upon the household routine of his wife .
打破 在 之上 这 家庭 常规 的 他的 妻子 .

即使到了现在，每当他闯入妻子的日常生活中，仍然会让他感到内疚，这种内疚感 he 一直以来都有。

" [pʊr] [mæn] !
" **Poor man** !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！ ”

" [ˈsu:zn] [beɪts] [wʊd] [seɪ] ; " [haʊ] [mʌst; məst][hi; hi][hæv; həv] [lɪvd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] !
" **Susan Bates would say ; " how must he have lived all these years** !
" 苏珊 贝茨 会 说 ; " 如何 必须 他 有 居住地 全部 这些 年 !

苏珊·贝茨会说：“他这些年是怎么活下来的呢！ ”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɡet] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][let] [em ˈi:] [ɔɪl] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] - [ˈhɪndʒɪz] !
Why , I could hardly get him even to let me oil the door - hinges !
为什么 , 我 可以 几乎 得到 他 甚至 到 让 我 油 这 门 - 铰链 !

我甚至都很难让他让我给门铰链上点油！

" [ʃiː; ji] [wʊd] [sɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][daɪˈvɜːrt] [ðɪs] [waːn][ænd; ənd]
" **She would sit by his bedside and try to soothe and divert this wan and**
" 她 会 坐 经过 他的 床头 和 尝试 到 舒缓 和 转移 这 万 和
[ˈwɪri] [ænd; ənd][hæf] - [ˈdespəɾət] [oʊld][mæn] .
weary and half - desperate old man .
厌倦 和 一半 - 绝望的 老的 男人 .
"她会坐在他的床边，试图安抚和转移这位面色苍白、疲惫不堪、近乎绝望的老人的注意力。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪtʃ(ə)] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n]
He enjoyed but the most fitful slumber , and even that only by the action
他 享受 但 这 最多 断断续续 睡眠 , 和 甚至 那 仅有的 经过 这 行动
[ʌv; əv][nɑːrˈkɑːtɪks] .
of narcotics .
的 毒品 .
他只能享受断断续续的睡眠，而且即使睡着，也只能依靠麻醉剂的作用。

[θruː] [ðə; ði] [ˈlæɡɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ˈwɑːtʃɪz] [ʌv; əv]
Through the lagging hours of the day and through the maddening watches of
通过 这 滞后 小时 的 这 天 和 通过 这 令人抓狂 手表 的
[ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the night his mind ,
这 夜晚 他的 头脑 ,
在漫长的白昼和令人焦躁不安的黑夜里，他的思绪，

[ˈtɪkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [kloːk] ,
ticking like an unstillable clock ,
滴答 喜欢 一个 无法抑制 钟 ,
像永不停歇的钟表一样滴答作响

[biːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈrɪðmɪkl] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈruːɪn][ʌv; əv]
beat for him an incessant rhythmical reminder of the impending ruin of
打 为了 他 一个 不停歇 有节奏的 提醒 的 这 即将到来的 废墟 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊərləsənəs] [tuː; tə][əˈvɜːrt][aɪˈtiː] .
his house and of his own powerlessness to avert it .
他的 房子 和 的 他的 自己的 无力感 到 避免 它 .
不断有节奏的敲击声提醒着他，他的房子即将被毁，而他自己却无力阻止。

[hiː; hi] [riːvɨːd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
He reviewed again and again the whole course of his life and his business
他 已审核 再次 和 再次 这 所有的 课程 的 他的 生活 和 他的 商业
— [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] :
— **they were one :**
— 他们 是 一 :
他反复回顾了自己的一生和事业——它们原本是一体的：

[hɪz; ɪz] [ˈloʊli] [bɪˈɡɪnɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈstrʌɡlɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [bʌt; bət] [æmˈbɪʃəs] [ˈpreri] [taʊn] ,
his lowly beginnings , his early struggles in the raw but ambitious prairie town ,
他的 卑微的 开端 , 他的 早期的 斗争 在 这 生的 但 雄心勃勃 草原 镇 ,
他卑微的出身，他在那个原始但充满雄心壮志的草原小镇早期的奋斗，

[ðə; ði] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd]
the laborious stages of endeavor by which he had developed and
这 费力的 阶段 的 努力 经过 哪个 他 有 发达 和
[ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] — [hɪz; ɪz] .
strengthened his business — his .
加强 他的 商业 — 他的 .
他通过艰苦卓绝的努力，逐步发展壮大了自己的事业——他的事业。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɡroʊn] , [ˈlðər] [hæd; həd][ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [ðəmˈselvz] , [ɔːr] [ɪmˈpoʊzd]
Then , as the house had grown , others had insinuated themselves , or imposed
然后 , 作为 这 房子 有 生长 , 其他的 有 暗示 他们自己 , 或者 强加
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

后来, 随着房子的扩大, 其他人也陆续搬进来, 或者强行搬进来;

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbændɪd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃek]
and these were now banded together to dominate it , and to check
和 这些 是 现在 带状 一起 到 支配 它 , 和 到 查看
[ænd; ənd][sɜːrkəmˈvent][hɪm; ɪm] ,
and circumvent him ,
和 规避 他 ,

现在这些人联合起来, 意图控制它, 并遏制和绕过他。

[ɪts] [ˈfaʊndər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbenɪfæktər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
its founder and their benefactor , and finally to bring it to the very
它是 创始人 和 他们的 恩人 , 和 最后 到 带来 它 到 这 非常
[brɪŋk] [ʌv; əv][ˈruːɪn] ,
brink of ruin ,
边缘 的 废墟 ,

它的创始人及其资助人, 最终将其推向了破产的边缘。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
and to make the labors of his whole lifetime come to naught .
和 到 制作 这 劳动 的 他的 所有的 寿命 来 到 零 .
让他的毕生努力付诸东流。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][bed] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)] [hændz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdespəɾətli] [æt; ət][ðə; ði] [hem]
And he in bed here — with his feeble hands working desperately at the hem
和 他 在 床 这里 — 和 他的 微弱 双手 在 职的 绝望地 在 这 她们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ,
of the sheet ,
的 这 床单 ,

他躺在床上——无力的双手拼命地拉扯着床单的边缘,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [θrɑːbɪŋ] [ʌnəˈveɪlɪŋli] [θruː] [ðə; ði][ˈkruːəl] , [ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈwɑːtʃɪz]
and his aching head throbbing unavailingly through the cruel , open - eyed watches
和 他的 疼痛 头 悸动 徒劳无功 通过 这 残忍的 , 打开 - 眼睛 手表
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

而他疼痛的头部在残酷的、睁着眼睛的夜里徒劳地抽搐着。

[hiː; hi][reɪdʒd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmpətəns] ;
He raged over the world's injustice and his own impotence ;
他 愤怒 超过 这 世界的 不公正 和 他的 自己的 阳痿 ;
他痛恨世界的不公和自己的无能为力;

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
the thought was never absent from him — he was coming under the
这 想法 曾是 绝不 缺席的 从 他 — 他 曾是 未来 在下面 这
[dɪˈzæstrəs] [ˌdɑːmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɪks] .
disastrous domination of the idée fixe .
灾难性的 统治 的 这 - 修复 .
这个念头从未离开过他——他正遭受着固定观念的灾难性支配。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈsu:zn] [berts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈfri:kwənsi]
He spoke of these things to Susan Bates with such an increasing frequency
他 辐 的 这些 事物 到 苏珊 贝茨 和 这样的 一个 增加 频率
[ænd; ənd] [ɪnˈsistənsi] [æz; əz] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][trænsˈfɜ:r][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
and insistency as almost to transfer the rack of them from his own
和 坚持 作为 几乎 到 转移 这 架子 的 他们 从 他的 自己的
[breɪn] [tu:; tə][hɜ:rz] .
brain to hers .
脑 到 她的 .

他越来越频繁、越来越坚持地向苏珊·贝茨谈论这些事情，几乎要把这些事情从他自己的脑子里转移到她的脑子里。
[wʌns] [ɔ:r] [twais] , [ɪn][æn; ən][ɪntəv(ə)][ʌv; əv][ˈsemi] - [dɪˈlɪriəm] , [hi:; hi] [biˈwept] [ðə; ði][ru:ɪn][nɑ:t][ˈoʊnli]
Once or twice , in an interval of semi - delirium , he bewept the ruin not only
一次 或者 两次 , 在 一个 间隔 的 半 - 谵妄 , 他 哭泣 这 废墟 不是 仅有的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
of his business ,
的 他的 商业 ,

他曾一两次在半神志不清的状态下哭泣，不仅为自己的生意破产而痛哭流涕，
[bʌt; bət][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] .
but of himself and of his family and of all his belongings .
但 的 他自己 和 的 他的 家庭 和 的 全部 他的 财物 .

但他本人、他的家人以及他所有的财产。
[hi:; hi] [ɪnˈfektɪd] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dred] [ænd; ənd][ˈpænɪk] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti]
He infected her with his own dread and panic ; she saw his property
他 已感染 她 和 他的 自己的 恐惧 和 恐慌 ; 她 锯 他的 财产
[dɪˈspɜ:rst] ,
dispersed ,
分散的 ,

他把自己的恐惧和恐慌传染给了她；她眼睁睁地看着他的财产被分散。
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈʌðər] - [hændz] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈpɑ:vərti] .
his home in others ' hands , his family in the depths of despairing poverty .
他的 家 在 其他的 - 双手 , 他的 家庭 在 这 深度 的 绝望 贫困 .

他的家落入他人之手，他的家人深陷绝望的贫困之中。
[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ˈrɑ:dʒɜ:z] [ˈɑ:fɪs] ; [ˈmɪni] [ˈpi:təz] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hær] .
One morning she appeared at Roger's office ; Minnie Peters accompanied her .
一 早晨 她 出现 在 罗杰的 办公室 ; 米妮 彼得斯 伴随 她 .

一天早上，她出现在罗杰的办公室；明妮·彼得斯陪同她来到办公室。
[ðə; ði][wʌn] [ˈkærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈleðər] [bæg][ɪn][hɜ:r; hær][hænd] ;
The one carried a large leather bag in her hand ;
这 一 携带 一个 大的 皮革 包 在 她 手 ;

其中一人手里提着一个大皮包；
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] - [ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)] [ˈʌndər] [hɜ:r; hær][ɑ:rm] .
the other had a large brown - paper parcel under her arm .
这 其他 有 一个 大的 棕色的 - 纸 包裹 在下面 她 手臂 .

另一个人腋下夹着一个很大的棕色纸包裹。
" [jɜr; jər] [pɜr] [ˈfɑ:ðər] ! " [sed] [ˈsu:zn] [berts] ,
" **Your poor father !** " **said Susan Bates** ,
" 你的 贫穷的 父亲 ! " 说 苏珊 贝茨 ,
“你可怜的父亲！”苏珊·贝茨说道。

[əd'vænsɪŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] ['rɑ:dʒər][wɪð; wɪθ] ['mɔɪsɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs]
advancing straight towards Roger with moistened eyes and with a nervous
前进 直的 向 罗杰 和 湿润 眼睛 和 和 一个 紧张的
[ˈtremər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] [əˈlaɪk] .
tremor in her voice and body alike .
震颤 在 她 嗓音 和 身体 同样 .
她眼含泪水，声音和身体都带着紧张的颤抖，径直走向罗杰。

[ʃi:; ʃɪ] [set] [hɜ:r; həɹ] [ˈsætʃəl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ˈrɑ:dʒəz] [desk] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ɪts]
She set her satchel on the corner of Roger's desk and began tugging at its
她 放 她 书包 在 这 角落 的 罗杰的 桌子 和 开始 拉扯 在 它是
[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] .
catches .
捕获物 .
她把书包放在罗杰的桌子角上，开始拉扯书包的搭扣。

" [ju:; jʊ][ˈoʊpən] [jɔ:rz] [tu:] , [ˈmɪni] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" **You open yours too , Minnie , " she said ;**
" 你 打开 你的 也 , 米妮 , " 她 说 ;
“你也打开你的，米妮，”她说；

[ænd; ənd] [ˈmɪni] [ˈpi:təz] [brɪˈgæn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɑ:ts] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; həɹ] [stɪf]
and Minnie Peters began working at the knots in the cord that bound her stiff
和 米妮 彼得斯 开始 在职的 在 这 绳结 在 这 绳索 那 边界 她 僵硬的
[braʊn] [ˈbʌnd(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] - [drɔ:n] [ˈten(ə)n] .
brown bundle with a tight - drawn tension .
棕色的 捆 和 一个 紧的 - 绘制 紧张 .
明妮·彼得斯开始解开捆住她那团僵硬的棕色包裹的绳子上的结，那包裹被拉得很紧。

[ˈrɑ:dʒər] [lʊkt] [æt; ət][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ləz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] .
Roger looked at both his callers with a great surprise .
罗杰 看起来 在 两个都 他的 来电者 和 一个 伟大的 惊喜 .
罗杰惊讶地看着两位来电者。

" [pʊr] [ˈdeɪvɪd] ! " [sed] [ˈsu:zn] [beɪts] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɪps] [ˈtwɪtʃɪŋ] ;
" **Poor David ! " said Susan Bates , with her lips twitching ;**
" 贫穷的 大卫 ! " 说 苏珊 贝茨 , 和 她 嘴唇 抽搐 ;
“可怜的大卫！”苏珊·贝茨说着，嘴唇抽搐了一下；

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsleɪvɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
" **to think of his toiling and slaving so many years ,**
" 到 思考 的 他的 辛勤劳作 和 奴役 所以 许多 年 ,
“想到他多年来辛勤劳作，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [end] , [laɪk] [ðɪs] !
and of everything going all to pieces in the end , like this !
和 的 一切 去 全部 到 件 在 这 结尾 , 喜欢 这 !
最终一切都分崩离析，就像这样！

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] !
It can't be !
它 不能 是 !
不可能！

[aɪ ˈti:] [ˈʃænt] [bi:; bi] ! — [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] .
It sha'n't be ! — not if I can help it .
它 不会 是 ! — 不是 如果 我 能 帮助 它 .
绝不可能！——只要我能阻止，就绝不可能。

" [ʃi:; ʃɪ] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈmɪni] [ˈpi:təz] [ˈpækɪdʒ] .
" **She thrust her hand into the top of Minnie Peter's package .**
" 她 推力 她 手 进入 这 顶部 的 米妮 彼得的 包裹 .
她把手伸进了米妮·彼得的私处顶部。

[ʃiː; ji] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] ['fɒʊldɪd] ['dɑːkjʊmənt] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
She drew out a heavy folded document and followed it with others .
 她 画 出去 一个 重的 折叠 文档 和 随后 它 和 其他的 .
 她拿出一份厚重的折叠文件，随后又拿出其他文件。

" [ðer; ðər] !
" There !
 " 那里 ！
 “那里！

[ðæts] [ðə; ði] ['æbstrækt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['liːsɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn 'ʃʊərəns] .
that's the abstract ; and here are the leases , and here is the insurance .
 那就是 这 抽象的 ； 和 这里 是 这 租赁 ， 和 这里 是 这 保险 .
 这是摘要；这是租赁合同，这是保险合同。

" [ʃiː; ji] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌ; əv] ['pɑːləsɪz] ; [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
" She threw out a sheaf of policies ; the one on top was for ten thousand
 " 她 扔 出去 一个 捆 的 政策 ； 这 一 在 顶部 曾是 为了 十 千
 ['dɑːləz, 'dɒləz] .
dollars :
 美元 :
 她扔出一叠保单；最上面那张保单价值一万美元。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [niːd] ;
" I didn't know just what you would need ;
 " 我 没有 知道 只是 什么 你 会 需要 ；
 “我不知道你具体需要什么；

[aɪ] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] — [hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]
I brought everything connected with the whole building — here's the receipt for
 我 带来 一切 连接 和 这 所有的 建筑 — 这里是 这 收据 为了
 [læst] [ˈjɪrɪz] ['tæksɪz] .
last year's taxes .
 最后的 年 税收 .
 我把整栋楼的所有东西都带来了——这是去年的税单。

[naʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrɡɪdʒ] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
Now , I want you to put a mortgage on it right away .
 现在 , 我 想 你 到 放 一个 抵押 在 它 正确的 离开 .
 现在，我希望你立刻给它申请抵押贷款。

[ɪts] [klɪr] , ['mɪstər] . [beɪts] [sez] .
It's clear , Mr . Bates says .
 它是 清除 , 先生 . 贝茨 说道 .
 贝茨先生说，这很明显。

" ['rɑːdʒər] [glɑːnst] [æt; ət] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['liːsɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Roger glanced at one of the leases and placed the building in an instant .
 " 罗杰 瞥了一眼 在 一 的 这 租赁 和 放置 这 建筑 在 一个 立即的 .
 罗杰瞥了一眼其中一份租赁合同，立刻就确定了那栋楼的位置。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] ['strʌktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ - [gʊdʒ] ['dɪstrɪkt] ,
It was a vast structure in the dry - goods district ,
 它 曾是 一个 广阔的 结构 在 这 干燥 - 商品 区 ,
 它是干货区一座规模庞大的建筑，

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɜːrmz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['stændɪŋ] .
occupied by half a dozen firms of the highest standing .
 占领 经过 一半 一个 打 公司 的 这 最高 常设 .
 由六家业内顶尖公司入驻。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] [naʊ] [θɹʌst] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [bəɪɡ] .

Mrs . Bates now thrust her hand into her own bag .
太太 . 贝茨 现在 推力 她 手 进入 她 自己的 包 .

贝茨太太随即把手伸进自己的包里。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈɡen] ,

She drew it out time and time again ,
她 画 它 出去 时间 和 时间 再次 ,

她一再拖延时间，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ][taːp][ʌv; əv] [ˈrɑːdʒɜːz] [desk] [wɪð; wɪθ][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv]

until she had covered the top of Roger's desk with packages of
直到 她 有 涵盖 这 顶部 的 罗杰的 桌子 和 包裹 的

[siˈkjuəritɪs] — [bəŋk] [stɑːk] , [ˈreɪlroʊd] [bəːndz] ,

securities — bank stock , railroad bonds ,
证券 — 银行 库存 , 铁路 债券 ,

直到她把罗杰的办公桌上堆满了成捆的证券——银行股票、铁路债券，

[steɪt] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪ] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

State and county issues of all kinds ;
状态 和 县 问题 的 全部 种类 ;

各种州和县级问题；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][wʌn] [braɪt] - [ɡriːn] [bətʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][bəːndz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] [taʊn] [ɪn]

there was even one bright - green batch of water bonds from a far town in
那里 曾是 甚至 一 明亮的 - 绿色的 批 的 水 债券 从 一个 远的 镇 在

[nɔːrθ] [dəˈkɒʊtə] .

North Dakota .
北 达科他州 .

甚至还有一批来自北达科他州某个偏远小镇的亮绿色水债券。

[ˈrɑːdʒər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .

Roger looked up at her very gravely .
罗杰 看起来 向上 在 她 非常 严重地 .

罗杰神情严肃地抬头看着她。

" [ɪz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbeɪtsɪz] [əˈpruːv(ə)l] ?

" Is this with Mr . Bates's approval ?
" 是 这 和 先生 . 贝茨 赞同 ?

“这是经过贝茨先生同意的吗？ ”

" [ˈsuːzn] [beɪts] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈpæntɪŋliː] , [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈtreɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .

" Susan Bates answered him pantingly , all a - tremble with nervous excitement .
" 苏珊 贝茨 回答 他 气喘吁吁 , 全部 一个 - 颤抖 和 紧张的 激动 .

苏珊·贝茨气喘吁吁地回答他，全身因紧张兴奋而颤抖。

" [ˈmɪstər] . [beɪts] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][æɪn; ən] [ʌnˈdʒenərəs] [mæn] ,

" Mr . Bates is a just man , and not an ungenerous man ,
" 先生 . 贝茨 是 一个 只是 男人 , 和 不是 一个 吝啬 男人 ,

“贝茨先生是个公正的人，而且并不吝啬。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] " — [ʃiː; ʃɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ˈæŋkʃəsli] .

but — but " — She clasped her hands and leaned forward anxiously .
但 — 但 " — 她 紧握 她 双手 和 倾斜 向前 焦虑地 .

但是——但是”——她双手紧握，焦急地向前倾身。

" [ˈmɪstər] . [beɪts] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [stept] [əˈbɔːŋ] [təˈɡeðər] .

" Mr . Bates and I have always stepped along together .
" 先生 . 贝茨 和 我 有 总是 步 沿着 一起 .

“我和贝茨先生一直并肩前行。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [wət'eɪvər] [aɪ][hæv; həv][æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
He has always done whatever I have asked him to do .
他 有 总是 完毕 任何 我 有 问 他 到 做 .

他总是会完成我让他做的任何事。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] .
He has never disappointed me .
他 有 绝不 失望的 我 .

他从未让我失望过。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [ˈrɑ:dʒər] , [hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
But — oh , Roger , he never knew your father in those early days ; if he had ,
但 — 哦 , 罗杰 , 他 绝不 知道 你的 父亲 在 那些 早期的 天 ; 如果 他 有 ,
但是——哦, 罗杰, 他早年并不认识你的父亲; 如果他认识的话,

[kʊd; kəd][hi:; hi][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˈru:ɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm]
could he stand by and see him on the edge of ruin without making some
可以 他 站立 经过 和 看 他 在 这 边缘 的 废墟 没有 制作 一些
[ˈefərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
effort to save him ?
努力 到 节省 他 ?

他能眼睁睁地看着他身处毁灭的边缘而不去尽力拯救他吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈrɑ:dʒə-z] [desk] .
" She waved her hand over the disorder of Roger's desk .
" 她 挥手 她 手 超过 这 紊乱 的 罗杰的 桌子 .

她挥了挥手, 示意罗杰凌乱的办公桌。

" [ðæts] [ˈevriθɪŋ] [aɪv] [gɔ:t] ; [ju:z][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] .
" That's everything I've got ; use as much of it as you need .
" 那就是 一切 我已经 得到 ; 使用 作为 很多 的 它 作为 你 需要 .

这就是我全部的家当了; 你需要多少就用多少吧。

" [ʃi:; ʃɪ] [br'gæn][tu:; tə][kraɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" She began to cry a little .
" 她 开始 到 哭 一个 小的 .

她开始小声哭泣。

[ˈmɪni] [ˈpi:təz] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] , [pʊld] [əʊt][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf]
Minnie Peters , who always cried when she could , pulled out her handkerchief
米妮 彼得斯 , who 总是 哭 什么时候 她 可以 , 拉 出去 她 手帕
[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] .
and frankly sobbed aloud .
和 坦率地说 啜泣 大声 .

一向动不动就哭的米妮·彼得斯掏出手帕, 放声痛哭起来。

[ˈrɑ:dʒər] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pər'pleksəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd]
Roger studied the two women with some perplexity and with a slight shade
罗杰 研究 这 二 女性 和 一些 困惑 和 和 一个 轻微 阴影
[ʌv; əv] [pi:k] .
of pique .
的 激起 .

罗杰带着几分困惑和一丝恼怒打量着这两个女人。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [hi:; hi][br'gæn] , [ˈveri] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:] [ˈkoʊldli] ,
" It is true , " he began , very proudly and much too coldly ,
" 它 是 真的 , " 他 开始 , 非常 自豪地 和 很多 也 冷冷地 ,
“没错,”他开口说道, 语气非常骄傲, 却又冷漠得令人难以接受。

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃl] & ['beldən] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] ['mu:viŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hændz]
" **that the affairs of the Marshall & Belden Company are moving towards the hands**
" 那 这 事务 的 这 马歇尔 & 贝尔登 公司 是 移动 向 这 双手
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'si:vər] ,
of a receiver ,
的 一个 接收者 ,

“马歇尔和贝尔登公司的事务正逐渐移交给接管人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['mɑ:rʃl] [hɪm'self] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
but the affairs of David Marshall himself are in the hands of his son ;
但 这 事务 的 大卫 马歇尔 他自己 是 在 这 双手 的 他的 儿子 ;
但大卫·马歇尔本人的事务由他的儿子处理；
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn] ['betər] [kən'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] .
and they were never in better condition than they are to - day .
和 他们 是 绝不 在 更好的 状况 比 他们 是 到 - 天 .
他们现在的状态比以往任何时候都好。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɑ:dʒɜ:z] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['ʊvər][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]
" **This was Roger's song of victory over his recent success with the largest**
" 这 曾是 罗杰的 歌曲 的 胜利 超过 他的 最近的 成功 和 这 最大
[ɑ:pə'reɪ](ə)n] ([ɑ:n] [br'hæf] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [hɪm'self]) [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər]
operation (on behalf both of his father and of himself) that he had ever
手术 (在 代表 两个都 的 他的 父亲 和 的 他自己) 那 他 有 曾经
[ʌndər'teɪkən] .
undertaken .
已 .
这是罗杰为庆祝他最近成功完成有史以来规模最大的手术（既是为了他的父亲，也是为了他自己）而创作的胜利之歌。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] — [mʌst; məst] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
It seemed as if all the world must know of that — must ring with it
它 似乎 作为 如果全部 这 世界 必须 知道 的 那 — 必须 戒指 和 它
, [ɪn][fækt] ;
, in fact ;
, 在 事实 ;
仿佛全世界都必须知道这件事——事实上，这件事必须传遍四方；

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] [wɪt] [bə'nevələns] [hæd; həd] [naʊ] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
yet it was this very hour which Benevolence had now chosen for the
然而 它 曾是 这 非常 小时 哪个 仁 有 现在 选定 为了 这
[prɪsɪpɪ'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɡoʊldən] ['ʃaʊər] .
precipitation of her golden shower .
沉淀 的 她 金的 淋浴 .
然而，仁慈女神却偏偏选择在这个时刻降下她的金色雨水。

[su:zn] [beɪts] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][gæsp] .
Susan Bates gave a little gasp .
苏珊 贝茨 给予 一个 小的 喘气 .
苏珊·贝茨轻轻倒吸了一口气。

" [ðen] — [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [aɪ 'ti:] ? "
" **Then — then you don't need it ?** "
" 然后 — 然后 你 不 需要 它 ? "
“那么——那么你就不需要它了？ ”

" ['nevər] [les] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['nɑ:strel][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [haɪ] , [sləʊ]
" **Never less ,** " **replied Roger , with a quivering nostril and a high , slow**
" 绝不 较少的 , " 回复 罗杰 , 和 一个 颤抖 鼻孔 和 一个 高的 , 慢的
[bəʊ; boʊ] .
bow :
弓 .
“绝不例外，”罗杰回答道，鼻孔颤抖，并缓缓鞠了一躬。

[ˈsuːzn] [beɪts] [lʊkt] [saɪd,waɪz] [æʔ; əʔ] [ˈmɪni] [ˈpiːtəz][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həʔ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [hɜːrˈself]
Susan Bates looked sidewise at Minnie Peters and asked her to behave herself
苏珊 贝茨 看起来 横向 在 米妮 彼得斯 和 问 她 到 表现 她自己
.
:
.

苏珊·贝茨侧目看了看明妮·彼得斯，让她守规矩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈsɒbz][ɑːn][hɜːr; həʔ] [oʊn] [pɑːrt] ,
But she gave a few hysterical sobs on her own part ,
但 她 给予 一个 很少 歇斯底里的 啜泣 在 她 自己的 部分 ,

但她自己也歇斯底里地抽泣了几声。

[ænd; ənd] [ˈmɪni] [ˈpiːtəz] [ˈekəʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈprɒmptɪtjuːd] .
and Minnie Peters echoed them with a faithful promptitude .
和 米妮 彼得斯 回声 他们 和 一个 忠实 迅速 .

米妮·彼得斯也以忠实的迅速行动回应了他们。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [θɔːt] [ˈrɑːdʒər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈloʊn][ˈæftər] [ˈsuːzn] [ˈbeɪtsɪz]
" Just like a woman , " thought Roger , as he sat alone after Susan Bates's
" 只是 喜欢 一个 女士 , " 想法 罗杰 , 作为 他 卫星 独自的 后 苏珊 贝茨
[drɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

“就像女人一样,”苏珊·贝茨离开后，罗杰独自一人坐着，心想。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪnz][ɑːn][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][pen] .
He drew a hundred lines on an imaginary sheet of paper with a dry pen .
他 画 一个 百 线条 在 一个 假想 床单 的 纸 和 一个 干燥 笔 .

他用一支干涸的笔在一张想象中的纸上画了一百条线。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [jes] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
" Like a woman ; yes , " he added , under the promptings of a feeling for
" 喜欢 一个 女士 ; 是的 , " 他 额外 , 在下面 这 提示 的 一个 感觉 为了
[mɔːr] [ɪɡˈzækt][ˈdʒʌstɪs] ,
more exact justice ,
更多的 精确的 正义 ,

“像个女人一样；是的,”他补充道，这番话是出于一种想要更精准地伸张正义的感觉。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" a woman in ten thousand .
" 一个 女士 在 十 千 .

万分一的女人。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈleɪtər] ,
" A few mornings later ,
" 一个 很少 早晨 之后 ,

几天后的某个早晨，

[wen] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
when this woman in ten thousand was standing in the bleak porch of the new
什么时候 这 女士 在 十 千 曾是 常设 在这 苍凉 门廊 的 这 新的
[haʊs] [tuː; tə] [əˈweɪt][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həʔ] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər][læst] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd]
house to await the return of her horses from their last walk up and
房子 到 等待 这 返回 的 她 马匹 从 他们的 最后的 走 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

当万分一的女子站在新房冷清的门廊里，等待她的马匹结束最后一次散步回来时，

[ə'ɪnʌðər] [ˈkæərɪdʒ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'ɪnʌðər] [ˈwʊmən] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrbʊstəʊn] .
another carriage slipped into its place and another woman alighted on the curbstone .
其他 运输 滑倒了 进入 它是 地方 和 其他 女士 下车 在 这 路缘石 .

另一辆马车驶入原位，又一位女士在路边石上下了车。

[ˈsuːzən] [beɪts] [ɪ'miːdiətli] [ˈskwɜːd] [hɜːr; həɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ˈbæniʃt] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ]
Susan Bates immediately squared her shoulders , banished all expression from her
苏珊 贝茨 立即地 平方 她 肩膀 , 被放逐 全部 表达 从 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

苏珊·贝茨立刻挺直了肩膀，脸上表情变得严肃起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][gæps][ɪn]
and began the descent of the steps with her eyes fixed upon the gaps in
和 开始 这 下降 的 这 步骤 和 她 眼睛 固定的 之上 这 差距 在
[ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈbɪldɪŋ] [laɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] .
the broken building line over the way .
这 破碎的 建筑 线 超过 这 方式 .

她开始走下台阶，目光紧紧盯着对面破损建筑的缺口。

" [ðæt] [ˈwʊmən] !
" **That woman !**
" 那 女士 !

“那个女人！ ”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈentəd] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [jæl; jəl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʊd; jəd] [ˈnevər]
She has never entered my house , and she never shall ; and she should never
她 有 绝不 进入 我的 房子 , 和 她 绝不 将 ; 和 她 应该 绝不
[ˈentər] [ðɪs] .
enter this .
进入 这 .

她从未踏入过我的房子，也永远不会踏入；她也永远不应该踏入这里。

" [stə'taɪrə] [ˈbeldən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈdiːsənsɪz] ;
" **Statira Belden had come to do the decencies** ;
" 斯塔提拉 贝尔登 有 来 到 做 这 体面 ;

“斯塔蒂拉·贝尔登来这里是为了做些体面的事；

[ɪ'laɪzə] [ˈmɑːrʃl] [rɪ'siːvd] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] [ɪnɪksprɪsɪvənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldər] .
Eliza Marshall received her with the grim inexpressiveness of a granite boulder .
伊丽莎 马歇尔 已收到 她 和 这 严峻 缺乏表现力 的 一个 花岗岩 保龄球手 .

伊丽莎·马歇尔面无表情地接待了她，就像一块花岗岩保龄球手一样冷峻。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈrestɪŋ] [ˈkwaiətli][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [rɪ'spaːns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbeldənz]
" **My husband is resting quietly to - day , she said , in response to Mrs . Belden's**
" 我的 丈夫 是 休息 悄悄 到 - 天 , " 她 说 , 在 回复 到 太太 . 贝尔登
[ɪnˈkwaiəɪrɪz] .
inquiries .
查询 .

“我丈夫今天正在安静地休息，”她回答贝尔登太太的询问时说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈʌndər] [ˈklɔːrəl] , [ˈæftər] [θɪːɪ] [naɪts] [ʌv; əv][ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈtɔːrment] .
He was — unconscious under chloral , after three nights of open - eyed torment .
他 曾是 — 无意识 在下面 氯醛 , 后 三 夜晚 的 打开 - 眼睛 折磨 .

在经历了三个夜晚睁着眼睛遭受折磨后，他因吸入氯醛而失去知觉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɛldən] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] , [ˈsmuːð] [glʌvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
Mrs . Belden passed one of her large , smooth gloves over the other and
太太 . 贝尔登 通过了 一 的 她 大的 , 光滑的 手套 超过 这 其他 和
[preɪzd] [ðə; ði] [haʊs] .
praised the house .
赞扬 这 房子 .

贝尔登太太把一只又大又光滑的手套套在另一只手套上，然后称赞了这栋房子。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , " [rɪˈplaɪd] [rɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" **It is one of the handsomest on the street , " replied Eliza Marshall , firmly .**
" 它 是 一 的 这 最英俊的 在 这 街道 , " 回复 伊丽莎 马歇尔 , 牢牢 .
"它是这条街上最漂亮的房子之一，"伊丽莎·马歇尔坚定地回答道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bɪlt] .
" **And one of the best built .**
" 和 一 的 这 最好的 建造 .
而且建造得最好的之一。

[wiː; wi] [fi:l] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .
We feel completely at home in it already .
我们 感觉 完全地 在 家 在 它 已经 .
我们已经感觉完全适应了这里的生活。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [pʊr] [soʊl][wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk] , [ˈhɑːrtsɪk] ,
" **But , in truth , the poor soul was homesick , heartsick ,**
" 但 , 在 真相 , 这 贫穷的 灵魂 曾是 想家 , 心碎 ,
但事实上，这个可怜的人非常想家，心烦意乱。

[æz; əz][lɔːst][ænd; ənd][fərˈlɔːrɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈseɪlər][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪl] [koʊst] [ʌv; əv] -
as lost and forlorn as a shipwrecked sailor on the chill coast of Kamtchatka
作为 丢失的 和 绝望 作为 一个 遭遇海难 水手 在 这 寒意 海岸 的 -
.
:
.

就像在堪察加半岛寒冷海岸上遭遇海难的水手一样迷失和孤独。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɛldən] [ˈsmuːðd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈjeləʊ] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [diˈplɔːd] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈθɪkli]
Mrs . Belden smoothed down her yellow locks and deplored , in her thickly
太太 . 贝尔登 平滑 向下 她 黄色的 锁 和 令人遗憾 , 在 她 浓密
[swiːt] [ˈæksənts] ,
sweet accents ,
甜的 口音 ,
贝尔登太太抚平了她那金色的头发，用她那浓重的甜美口音哀叹道：

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
the unfortunate condition of the business .
这 不幸 状况 的 这 商业 .
这家企业处境艰难。

" [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [oʊn] [əˈferz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] , " [rɪˈtʃːrɪnd] [rɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] , [ˈlʊkɪŋ]
" **My husband's own affairs are going very well , " returned Eliza Marshall , looking**
" 我的 丈夫的 自己的 事务 是 去 非常 出色地 , " 返回 伊丽莎 马歇尔 , 寻找
[ˈfɔːrwərd] [wið; wɪθ] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] .
forward with unblinking eyes .
向前 和 一眨不眨 眼睛 .
“我丈夫的事情进展得很顺利，”伊丽莎·马歇尔回答道，目光坚定地望着前方。

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **My son has charge of them .**
" 我的 儿子 有 收费 的 他们 .
“我儿子负责照看它们。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .

There was a full account of his success in the Sunday paper .
那里 曾是 一个 满的 帐户 的 他的 成功 在 这 星期日 纸 .

周日的报纸上详细报道了他的成功事迹。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['breɪz(ə)n] ['traɪʌmf] .

" Her tone was one of brazen triumph .
" 她 语气 曾是 一 的 厚颜无耻 胜利 .

她的语气充满了得意洋洋的胜利感。

[jet] [ɪ'laɪzə] ['mɑːrʃl] [əb'hɔː]

Yet Eliza Marshall abhorred
然而 伊丽莎 马歇尔 令人厌恶

然而，伊丽莎·马歇尔却厌恶

[ˌspekju'leɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fiːmeɪl] [kən'sɜːrvətɪv] .

speculation with all the dread of the middle - aged female conservative .
推测 和 全部 这 恐惧 的 这 中间 - 老年人 女性 保守的 .

带着中年保守派女性的恐惧进行猜测。

[wʌn] ['dɑːləɹ] [θruː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] ['ræðər][ðæn; ðən][ten] [θruː] [sʌtʃ] [pæðz] [æz; əz]

One dollar through legitimate trade rather than ten through such paths as
一 美元 通过 合法的 贸易 相当 比 十 通过 这样的 路径 作为

通过合法交易赚一美元，而不是通过其他途径赚十美元。

['rɑːdʒər][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [soʊ] ['fɪrfəli] [tredɪŋ] .

Roger had of late been so fearfully treading .
罗杰 有 的 晚的 到过 所以 恐惧地 踩踏 .

罗杰最近总是步履蹒跚，惶恐不安。

['mɪsɪz] . ['beldən] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs . Belden had heard something of Truesdale's intended departure for the
太太 . 贝尔登 有 听到 某物 的 - 故意的 离开 为了 这

贝尔登夫人听说了特鲁斯代尔打算离开去往.....

[ˈɔːrient] .

Orient .
东方 .

东方。

" [hiː; hi][faɪndz] [ɪ'kɑːgoʊ] [ʌŋkən'dʒɪːniəl] , [noʊ] [daʊt] . "

" He finds Chicago uncongenial , no doubt . "
" 他 发现 芝加哥 忤 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问，他觉得芝加哥不合他的心意。”

" ['truːzdeɪl] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ['evriwɛr] .

" Truesdale is at home everywhere .
" 特鲁斯代尔 是 在 家 到处 .

“特鲁斯代尔无论在哪里都如鱼得水。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] ['evriwɛr] .

He will have adventures everywhere .
他 将要 有 冒险 到处 .

他将处处经历冒险。

[hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] .

He is handsome .
他 是 英俊的 .

他长相英俊。

[hiː; hi][ɪz] ['kleɪvər] .

He is clever .
他 是 聪明的 .

他很聪明。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈɪntrəst] [wer'levər] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] .
He can interest wherever he chooses .
他 能 兴趣 无论 他 选择 .

他可以对任何他感兴趣的地方感兴趣。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈɪntrəsts] [tuː] [iːzəli] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdiːpli] ;
Sometimes he interests too easily and too deeply ;
有时 他 兴趣 也 容易地 和 也 深 ;

有时他太容易产生兴趣，而且兴趣投入得太深；

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'hɔɪəns] .
sometimes in spite of himself and to his own annoyance .
有时 在 尽管如此 的 他自己 和 到 他的 自己的 烦恼 .

有时他自己都不愿这样做，这让他很恼火。

" [ɪ'laɪzə] [ˈmɑːrʃl] [ʃɑːt] [aʊt] [ðɪːz] [ri'mɑːks] [laɪk] ['bulɪts] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈbreɪtʃwɜːrk] .
" **Eliza Marshall shot out these remarks like bullets from behind a breastwork** .
" 伊丽莎 马歇尔 射击 出去 这些 评论 喜欢 子弹 从 在后面 一个 胸墙 .

“伊丽莎·马歇尔从胸墙后射出这些言论，就像子弹一样。”

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʃiː; ʃɪ] [set] [hɜːr; hər] [dʒɜːz][ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd][stɛəd] [æɪt; ət][ˈstɛtəɪrə] [ˈbeldən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At the end she set her jaws firmly , and stared at Statira Belden with a
在 这 结尾 她 放 她 下颚 牢牢 , 和 凝视 在 斯塔提拉 贝尔登 和 一个

[praʊd] [dɪ'faɪəns] .
proud defiance .
自豪的 蔑视 .

最后，她咬紧牙关，骄傲而挑衅地盯着斯塔蒂拉·贝尔登。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] - [ˈkɔːrsɪz] [wet] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ]
Many a night had Truesdale's courses wet her pillow with tears of sorrow
许多 一个 夜晚 有 - 课程 湿的 她 枕头 和 眼泪 的 悲哀

[ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
and shame ;
和 耻辱 ;

特鲁斯代尔的课程曾让她在无数个夜晚泪流满面，泪水浸湿了枕头，那是悲伤和羞愧的泪水；

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
she now wondered if it were really she herself who had just celebrated his
她 现在 想知道 如果 它 是 真的 她 她自己 WHO 有 只是 著名 他的

[ˈprɔːflɪɡəsi] ,
profligacy ,
挥霍无度 ,

她现在不禁怀疑，刚才为他的挥霍无度而欢呼的，真的是她自己吗？

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] [ɪn][aɪ 'tiː][æɪt; ət] [ðæt] .
and had seemed to glory in it at that .
和 有 似乎 到 荣耀 在 它 在 那 .

而且他似乎还以此为荣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sər'maɪzd] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪmpɔː'tjuːnəɪz] [ʌv; əv] [ˈɡlædɪs] [mə'kenə] ,
She had surmised her son's disdain for the importunities of Gladys McKenna ,
她 有 推测 她 儿子的 蔑视 为了 这 纠缠 的 格拉迪斯 麦肯纳 ,

她猜想儿子对格拉迪斯·麦肯纳的纠缠不休感到不屑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [dɪˈrɪzn] [wen] [ðə; ðɪ]
and she had joined with him in a ringing derision when the Beldens
和 她 有 加入 和 他 在 一个 铃声 嘲笑 什么时候 这 贝尔登斯
[hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪmˈplɔɪ]
had accused him of encouraging her in her folly that he might employ
有 被告 他 的 鼓励 她 在 她 蠢事 那 他 可能 采用
[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn][ðər; ðər] [haʊs] .
her as a spy upon the happenings in their house .
她 作为 一个 间谍 之上 这 事件 在 他们的 房子 .

当贝尔登一家指责他怂恿她做傻事，以便利用她监视他们家里的动静时，她和他一起发出响亮的嘲笑。

" [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , " [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] ,
" **My son , " she concluded , " will return at his own pleasure ,**
" 我的 儿子 , " 她 结束 , " 将要 返回 在 他的 自己的 乐趣 ,
她总结道：“我的儿子会根据自己的意愿回来。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈwelkəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ruːf] .
and will always be welcome under his father's roof .
和 将要 总是 是 欢迎 在下面 他的 父亲的 屋顶 .
他永远都会受到父亲的欢迎。

" [ˈstəˈtaɪrə] [beldənz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
" **Statira Belden's eyes sought the floor .**
" 斯塔提拉 贝尔登 眼睛 寻求 这 地面 .
斯塔蒂拉·贝尔登的目光落在了地板上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ʃɒr] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] -
It was she who had made it sure that knowledge of Truesdale's
它 曾是 她 WHO 有 制成 它 当然 那 知识 的 -
[trænzˈgreʃn, trænsˈgreʃn][ʃʊd; ʃəd] [riːtɪ] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] [beɪts] ;
transgression should reach the ears of Susan Bates ;
越轨行为 应该 抵达 这 耳朵 的 苏珊 贝茨 ;
正是她确保了特鲁斯代尔的罪行能够传到苏珊·贝茨的耳中；

[jet] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈstæblɪʃt] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˌbærəˈnes] " [huː] [stɪl]
yet her own son had just established relations with a " baroness " who still
然而 她 自己的 儿子 有 只是 已确立的 关系 和 一个 " 男爵夫人 " WHO 仍然
[ˈlɪŋɡə] [brˈhaɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [feˈstɪvɪtiːz] ,
lingered behind on the scene of the late national festivities ,
徘徊不去 在后面 在 这 场景 的 这 晚的 国家的 庆祝活动 ,
然而，她自己的儿子却刚刚与一位“女男爵”建立了关系，这位女男爵当时仍然留在国庆庆典的现场。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ɪkˈstrævəɡəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənli][kæst][ɔːf]
and at the climax of an insane extravagance had been openly cast off
和 在 这 高潮 的 一个 疯狂的 奢侈 有 到过 公然 投掷 离开
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
by his family .
经过 他的 家庭 .

在疯狂挥霍的巅峰时期，他被家人公开抛弃。

" [ænd; ənd][ˈroʊzi] ? " [sed] [ˈstəˈtaɪrə] [ˈbeldən] , [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkɒŋkɜːd] [ˈswiːtnəs] .
" **And Rosy ? " said Statira Belden , presently , with a reconquered sweetness .**
" 和 红润 ? " 说 斯塔提拉 贝尔登 , 目前 , 和 一个 重新征服 甜味 .
“罗西呢？”斯塔蒂拉·贝尔登过了一会儿，语气中带着一丝恢复的甜美说道。

" [wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
" **One would expect to find her home at such a time as this .**
" 一 会 预计 到 寻找 她 家 在 这样的 一个 时间 作为 这 .
“人们会以为在这个时候她应该在家。”

" [ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃl] [plɑːntɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈstændərd] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈbreɪtʃwɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈflɔːntɪd] [aɪˈtiː]
" **Eliza Marshall planted her standard upon her breastwork , and flaunted it**
" 伊丽莎 马歇尔 已种植 她 标准 之上 她 胸墙 , 和 炫耀 它
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ænd; ənd] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspɪrɪt] .
with a firm and magnificent spirit .
和 一个 公司 和 壮丽 精神 .
“伊丽莎·马歇尔将她的旗帜插在胸墙上，并以坚定而威严的精神炫耀着它。”

" [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈrəʒəmænd,ˈrɔː-] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] .
" **My daughter Rosamund will be with us inside of a week .**
" 我的 女儿 罗莎蒙德 将要 是 和 我们 里面 的 一个 星期 .
“我的女儿罗莎蒙德将在一周内和我们团聚。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [diˈteɪnd] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz]
She has been detained longer than she had expected among her husband's
她 有 到过 被拘留 更长 比 她 有 预期的 之中 她 丈夫的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

她被关押在丈夫家中的时间比她预想的要长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游行队伍(With the Procession)

第16/16页

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɪf] , [sləʊ][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
" The old lady rose with a stiff , slow motion ,
" 这 老的 女士 玫瑰 和 一个 僵硬的 , 慢的 运动 ,

老太太僵硬而缓慢地站了起来，

[ænd; ʌnd] [trænsˈfə:d] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpæn(ə)] [ˈfoʊtəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsentər] - [ˈteɪbl] [tu:; tə][ˈstəˈtaɪrə]
and transferred a large panel photograph from the centre - table to Statira
和 转移 一个 大的 控制板 照片 从 这 中心 - 桌子 到 斯塔提拉
[bɛldənz] [hændz] .
Belden's hands .
贝尔登 双手 .

并将中央桌子上的一张大照片板转移到了斯塔蒂拉·贝尔登的手中。

" [ðɪs] [ri:tʃt] [ju:ˈes] [ˈjestərdeɪ] .
" This reached us yesterday .
" 这 达到 我们 昨天 .

“我们昨天收到了这条消息。”

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈrəʒəmənd,ˈrɔ-] .
" It was Rosamund .
" 它 曾是 罗莎蒙德 .

是罗莎蒙德。

[hɜ:r; hər] [praʊd] [ænd; ʌnd] [ˈsplendɪd] [jʌŋ] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][set] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [treɪn] , [æn; ən]
Her proud and splendid young beauty was set off by a court - train , an
她 自豪的 和 灿烂 年轻的 美丽 曾是 放 离开 经过 一个 法庭 - 火车 , 一个
[ɪˈmens] [buˈkeɪ] ,
immense bouquet ,
巨大 花束 ,

她骄傲而光彩照人的年轻美貌，被长长的裙摆和一大束鲜花衬托得更加耀眼。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈnɑ:dɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈɑ:stɪtʃ] - [tɪps] .
and a nodding group of ostrich - tips .
和 一个 点头 团体 的 鸵鸟 - 尖端 .

还有一群点头的鸵鸟毛尖。

" [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈstəˈtaɪrə] [ˈbɛldən] , [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] , [ænd; ʌnd][bɪt][hɜ:r; hər]
" Presented at court ! " exclaimed Statira Belden , involuntarily , and bit her
" 呈现 在 法庭 ! " 惊呼 斯塔提拉 贝尔登 , 不由自主 , 和 少量 她
[tʌŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd][ˈæftər] .
tongue a second after .
舌头 一个 第二 后 .

“呈上法庭！”斯塔蒂拉·贝尔登不由自主地惊呼道，紧接着又咬住了自己的舌头。

[ɪˈlaɪzə] [ˈmɑ:rʃl] [ˈænsər] [ˈni:ðər] [jes] [nɔ:r][noʊ] .
Eliza Marshall answered neither yes nor no .
伊丽莎 马歇尔 回答 两者都不 是的 也不 不 .

伊丽莎·马歇尔既没有回答“是”，也没有回答“否”。

[ʃi:; ʃi][let][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] .
She let the photograph speak for itself .
她 让 这 照片 说话 为了 本身 .

她让照片本身说话。

" [ˈrəʒəmənd,ˈrɔː], " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈprez(ə)ntli] , " [meɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" **Rosamund** , " **she went on** , **presently** , " **may return a little too late for her**
" 罗莎蒙德 , " 她 去 在 , 目前 , " 可能 返回 一个 小的 也 晚的 为了 她
[fɜːrst] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
first reception ,
第一的 接待 ,

“罗莎蒙德,”她接着说,“可能来晚了,赶不上她的第一次招待会了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [biː; bi] [held] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈdʊrɪŋ]
but the others will be held here , **and she will entertain a great deal during**
但 这 其他的 将要 是 握住 这里 , 和 她 将要 招待 一个 伟大的 交易 期间
[ðə; ði] [ˈwɪntər] .
the winter .
这 冬天 .

但其他活动将在这里举行,她将在冬季举办很多招待活动。

" [ˈstəˈtaɪrə] [ˈbɛldən] [wʌz; wəz] [kaʊd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [ˈmɑːrʃəlz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [tuː; tə]
" **Statira Belden was cowed at last** , **and Eliza Marshall's heart beat high to**
" 斯塔提拉 贝尔登 曾是 胆怯 在 最后的 , 和 伊丽莎 马歇尔的 心 打 高的 到
[siː] [aɪˈtiː] .
see it .
看 它 .

“斯塔蒂拉·贝尔登最终被吓住了,伊丽莎·马歇尔看到这一幕,心跳加速。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ʃed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈleɪd] [rɪˈtʃːrɪn]
This was her only compensation for the tears shed over the delayed return
这 曾是 她 仅有的 赔偿 为了 这 眼泪 棚 超过 这 延迟 返回
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪlɪəl] [ˈdɔːtər] ,
of a selfish and unfilial daughter ,
的 一个 自私 和 不孝 女儿 ,

这是她对自私不孝的女儿迟迟不归所流泪的唯一补偿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpɛrtɪd] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈsoʊʃ(ə)lɪ] [ˈhæpənɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
for the anticipated ordeal of the gay social happenings which were to follow
为了 这 预期 考验 的 这 同性恋 社会的 事件 哪个 是 到 跟随
[ðæt] [rɪˈtʃːrɪn] ,
that return ,
那 返回 ,

为了应对回国后即将面临的同性恋社交活动的考验,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈsetɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [dred] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [maɪt] [dɪsˈpleɪs] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfjuːtʃər]
for the besetting thought that some dread misfortune might displace all this future
为了 这 被包围 想法 那 一些 恐惧 不幸 可能 位移 全部 这 未来
[feˈstɪvəti] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɔːlˈtʃːrnətv] ,
festivity by a worse alternative ,
节日 经过 一个 更糟 选择 ,

因为心中始终萦绕着一个可怕的念头:某些可怕的不幸可能会让这些未来的庆祝活动被更糟糕的事情所取代。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] .
and make the lightest diversion a black impossibility .
和 制作 这 最轻 导流 一个 黑色的 不可能 .

让最轻微的消遣都变成不可能的事。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈkwɪːnz] [hænd] ? " [ˈpælpɪˌtɛrtɪd] [ˈstəˈtaɪrə] [ˈbɛldən] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **She kissed the Queen's hand ?** " **palpitated Statira Belden with an interest that she**
" 她 亲吻 这 女王大学 手 ? " 心悸 斯塔提拉 贝尔登 和 一个 兴趣 那 她
[kʊd; kəd][nɑːt][ˈstaɪf(ə)lɪ] ;
could not stifle ;
可以 不是 窒息 ;

“她亲吻了女王的手?”斯塔蒂拉·贝尔登心跳加速,兴奋之情难以抑制;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'laɪzə] [ˈmɑːrʃl] [ˈænsər] [ˈniːðər] [jes] [nɔːr][noʊ] .

and again Eliza Marshall answered neither yes nor no .
和 再次 伊丽莎 马歇尔 回答 两者都不 是的 也不 不 .

伊丽莎·马歇尔再次既没有回答“是”，也没有回答“否”。

[ˈrəɪzəmənd,'rɔː-][hæd; həd][nɑːt] [kɪst] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hænd] ,

Rosamund had not kissed the Queen's hand ,
罗莎蒙德 有 不是 亲吻 这 女王大学 手 ,

罗莎蒙德没有亲吻女王的手。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,

but her husband's family had been so fascinated by her beauty ,
但 她 丈夫的 家庭 有 到过 所以 着迷 经过 她 美丽 ,

但她丈夫一家都被她的美貌深深吸引。

[soʊ] [əˈmeɪzd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [dres] , [ænd; ənd][soʊ] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbəʊndləs]

so amazed by her genius for dress , and so confounded by her boundless
所以 惊叹 经过 她 天才 为了 裙子 , 和 所以 令人困惑 经过 她 无边无际

[əˈplɑːm] ,

aplomb ,
沉着冷静 ,

她卓越的穿衣品味令我惊叹不已，她无比的沉着冷静也令我困惑不已。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][əˈtaɪər][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [wɪtʃ]

that one of them had suggested that she attire herself in a costume which
那 一 的 他们 有 建议 那 她 服装 她自己 在 一个 戏服 哪个

[hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [sʌm; səm][sɪks]

had served a daughter of the house at a Drawing - room some six
有 服务 一个 女儿 的 这 房子 在 一个 绘画 - 房间 一些 六

[mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,

months before ,
几个月 前 ,

其中一人建议她穿上一套大约六个月前在客厅里给这家的一位女儿穿过的服装。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈfotəˌgræft] [ɪn][əɪ ˈtiː] .

and others had demanded that she be photographed in it .
和 其他的 有 要求 那 她 是 拍摄 在 它 .

还有人要求给她拍张照片。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈroʊzi] [brɔːt] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]

This was the pleasantest impression that Rosy brought back of her husband's
这 曾是 这 最令人愉悦的 印象 那 红润 带来 后退 的 她 丈夫的

[ˈfæməli] — [ðer; ðər] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈbəʊndɪd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

family — their generous and unbounded appreciation of herself .
家庭 — 他们的 慷慨的 和 无界 欣赏 的 她自己 .

这是罗茜从丈夫家带回来的最美好的印象——他们对她慷慨无私的赞赏。

[hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wər] [les] [əˈkjuːt] .

Her other impressions were less acute .
她 其他 印象 是 较少的 急性 .

她对其他方面的印象则没那么深刻。

- [pɑːrk] [ɪtˈself] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsplendɪd] ;

Boxton Park itself she had found comfortable , but not at all splendid ;
- 公园 本身 她 有 成立 舒服的 , 但 不是 在 全部 灿烂 ;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ɪts][ˈɔkju:pənts] ,

and as for its occupants ,
和 作为 为了 它是 居住者 ,

她觉得博克斯顿公园本身很舒适，但一点也不华丽；至于住在公园里的人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
they were , in the main ,
他们是 , 在这主要的 ,
他们总体上是

[steɪd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˈfeɪvərz]
staid and serious people who were doing what they could to justify the favors
稳重 和 严肃的 人们 WHO 是 正在做 什么 他们 可以 到 证明合法 这 恩惠
[ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
that fortune had bestowed upon them .
那 财富 有 授予 之上 他们 .
他们是沉稳严肃的人，尽其所能地回报命运的眷顾。

[ˈroʊzi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,
Rosy sometimes felt that , in general terms ,
红润 有时 毛毡 那 , 在 一般的 条款 ,
罗西有时觉得，总的来说，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpriːʃiətid] [dʒeɪn][kwaɪt][æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpriːʃiətid] [hɜːr; hər]
they might have appreciated Jane quite as fully as they had appreciated her
他们 可能 有 感谢 简 相当 作为 完全 作为 他们 有 感谢 她
.
:
.

他们或许会像欣赏她一样，充分地欣赏简。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [geɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪvli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ˈɑːrθər] .
They were not gay , they were not lively , they were not like Arthur .
他们 是 不是 同性恋 , 他们 是 不是 热闹 , 他们 是 不是 喜欢 亚瑟 .

他们不是同性恋，他们不活泼，他们不像亚瑟。
[ˈpæstən][hæd; həd][ˈtruːli] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] ,
Paston had truly described himself as the youngest ,
帕斯顿 有 真的 描述 他自己 作为 这 最小的 ,
帕斯顿确实自称是最年轻的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ˈdʒoʊviəl][ænd; ənd] [ˈblaɪðsəm] .
and he was by far the most jovial and blithesome .
和 他 曾是 经过 远的 这 最多 欢乐的 和 快乐的 .
而且他是所有人中最开朗、最快乐的人。

[ˈroʊzi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈleɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] —
Rosy had not delayed her return on account of any presentation at court —
红润 有 不是 延迟 她 返回 在 帐户 的 任何 推介会 在 法庭 —
[ðooʊ] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
though the achievement of the photograph may have accounted for a few days
尽管 这 成就 的 这 照片 可能 有 已记录 为了 一个 很少 天
[mɔːr] [ɔːr] [les] — [bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] ,
more or less — but on account of the fox - hunting ,
更多的 或者较少的 — 但 在 帐户 的 这 狐狸 - 打猎 ,
罗西并非因为要向宫廷献媚而耽搁了归期——尽管拍摄照片可能耽搁了几天——而是因为猎狐活动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
which had completely fascinated her .
哪个 有 完全地 着迷 她 .
这完全吸引了她。

[hɔːrs] , [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈkɔːrd] ;
Horse , habit , and country were all in perfect accord ;
马 , 习惯 , 和 国家 是 全部 在 完美的 符合 ;
马、习性和乡村环境完美契合；

[hɜːr; həɹ][prɒʊˈzeɪk][ænd; ənd] [hʌm] - [drʌm] ['præktɪs] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [naʊ] [trænsˈmjuːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
her prosaic and hum - drum practice at home was now transmuted into the
她 平淡无奇 和 哼 - 鼓 实践 在 家 曾是 现在 转变 进入 这
[ˈpjʊərɪst] [ˈpoʊətɹɪ] ,
purest poetry ,
最纯净的 诗 ,

她在家中平淡乏味的练习如今转化为最纯粹的诗歌。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [əˈfleɪtəs] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and under the promptings of this new afflatus she developed a grace and a
和 在下面 这 提示 的 这 新的 灵感 她 发达 一个 优雅 和 一个
[ˈderɪŋ] [wɪtʃ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ]
daring which accomplished the final and irrevocable conquest of all her
大胆 哪个 完成 这 最终的 和 不可撤销的 征服 的 全部 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] .
husband's family .
丈夫的 家庭 .

在这种新的灵感的激励下，她展现出一种优雅和胆识，最终彻底征服了她丈夫的整个家族。

[ˈroʊzɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kɔːst][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈprɑːspekts]
Rosy's continued sojourn in England cost her husband his position and prospects
罗西的 持续 旅居 在 英格兰 成本 她 丈夫 他的 位置 和 前景
[ɪn] [əˈmerɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,

罗茜继续留在英国，导致她的丈夫失去了在美国的地位和前途。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ɪˈnʌf] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [əˈsuːm] [sʌtʃ] ['lɪbəʔɪz] .
where he was not of enough importance to assume such liberties .
在哪里 他 曾是 不是 的 足够的 重要性 到 认为 这样的 自由 .

在那里，他的地位还不够重要，不足以让他享有这样的特权。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
But this mattered nothing to his wife .
但 这 重要 没有什么 到 他的 妻子 .

但这与他的妻子无关。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntɪ] ['fæməli]
She had lived for more than a fortnight at the seat of a county family
她 有 居住地 为了 更多的 比 一个 两星期 在 这 座位 的 一个 县 家庭
,
.
,

她在县城一个家族的宅邸住了两个多星期。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [briːðd] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] ['defərəns] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
she had breathed the air of deference that exists for the gentry of the
她 有 呼吸 这 空气 的 尊重 那 存在 为了 这 绅 的 这
[ˈʃaɪəz] ,
shires ,
郡 ,

她感受到了郡县绅士阶层所特有的那种恭敬的气氛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and she was far from any thought of a permanent submission to the
和 她 曾是 远的 从 任何 想法 的 一个 永恒的 提交 到 这
[ˈræspɪŋ] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [əˈmerɪkə] .
rasping crudities of provincial America .
粗糙 粗俗 的 省级 美国 .

她丝毫没有想过要永久屈服于美国乡下粗俗不堪的生活方式。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fɪkst] [dɪ'tɜːrmɪ'nei](ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [lʌndən] [fɔːr; fər]
She had already developed the fixed determination to return to London for
她 有 已经 发达 这 固定的 决心 到 返回 到 伦敦 为了
[ðə; ði] " [ˈsiːz(ə)n] ,
the " season ,
这 " 季节 ,

她早已下定决心要回到伦敦参加“社交季”。

" [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æn; ən][ˈæktʃuəl][,priːz(ə)n'teɪ](ə)n][æt; ət] [kɔːrt] ,
" to accomplish an actual presentation at court ,
" 到 完成 一个 实际的 推介会 在 法庭 ,
“为了在法庭上进行实际陈述，

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪŋɡlənd] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [hʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .
and to make England her future home for the rest of her days .
和 到 制作 英格兰 她 未来 家 为了 这 休息 的 她 天 .
她决心将英格兰作为她余生的家园。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][lɔːst][baɪ] - [dɪ'leɪ] [ɪn] [ˈesɪks] — [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst]
One thing more was lost by Rosamund's delay in Essex — all chance of a last
一 事物 更多的 曾是 丢失的 经过 - 延迟 在 埃塞克斯 — 全部 机会 的 一个 最后的
[ˌrekəɡ'ni](ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
recognition from her father .
认出 从 她 父亲 .

罗莎蒙德在埃塞克斯的耽搁还让她失去了一样东西——那就是得到父亲最后认可的机会。

[wen] [ʃiː, ʃi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [hʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [slaɪt] [dɪ'lɪrɪəm] ,
When she finally reached home he was in a state of slight delirium ,
什么时候 她 最后 达到 家 他 曾是 在 一个 状态 的 轻微 谵妄 ,
当她终于回到家时，他已经处于轻微谵妄状态。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] .
and when he passed from that it was to enter into unconsciousness .
和 什么时候 他 通过了 从 那 它 曾是 到 进入 进入 无意识 .
他离世时便陷入了昏迷。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ræn] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn] [ɡɪfts] , [ɑːn] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ɪn'devər] .
His ideas ran incessantly on gifts , on philanthropic endeavor .
他的 想法 跑 不已 在 礼物 , 在 慈善 努力 .
他满脑子都是礼物和慈善事业。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən][ə'saɪləm] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [ɪn'daʊd] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] .
To - day he built an asylum ; to - morrow he endowed a hospital .
到 - 天 他 建造 一个 庇护所 ; 到 - 明天 他 捐赠 一个 医院 .
今天他建了一座精神病院；明天他捐建了一家医院。

[hiː; hi] [struːd] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] [hændz] ,
He strewed promises over the counterpane with indefatigable hands ,
他 散落的 承诺 超过 这 床罩 和 不懈 双手 ,
他用不知疲倦的双手，将无数承诺散落在床罩上。

[ænd; ænd] [ˈbæbəld] [ʌn'endɪŋ] [ˌben.ə'fæk.ʃənz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt][ænd; ænd][ˈhæərəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ˈpɪləʊz] .
and babbled unending benefactions among his hot and harassing pillows .
和 胡言乱语 无尽的 恩惠 之中 他的 热的 和 骚扰 枕头 .
他在滚烫又闷热的枕头间喃喃自语着无休止的恩惠。

[dʒeɪn] , [hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ænd] [rɪ'mɔːrs] ,
Jane , half mad with anguish and remorse ,
简 , 一半 疯狂的 和 痛苦 和 悔恨 ,
简，因痛苦和悔恨而近乎疯狂，

[faʊnd] [æn; ən] [ˈædɪd] [pæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd]
found an added pang in the recollection that during one of his conscious and
成立 一个 额外 疼痛 在 这 回忆 那 期间 一 的 他的 有意识的 和
[liːst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [ðoʊz]
least uncomfortable hours he had yielded to her solicitations and those
至少 不舒服 小时 他 有 产生 到 她 征集 和 那些

[ʌv; əv] [ˈsuːzn] [berts] ,
of Susan Bates ,
的 苏珊 贝茨 ,
回想起自己意识清醒且最不感到不适的那段时间里，他屈服于她的请求以及苏珊·贝茨的请求，心中又涌起一阵刺痛。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][əˈpɑːrt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][əˈpruːv(ə)l]
and had set apart a certain portion of his estate , with the approval
和 有 放 除 一个 肯定 部分 的 他的 财产 , 和 这 赞同
[ʌv; əv][ˈrɑːdʒər] ,
of Roger ,
的 罗杰 ,

并经罗杰同意，拨出了他遗产中的一部分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈliːdʒiət] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
for a collegiate building which was to bear his name .
为了 一个 大学 建筑 哪个 曾是 到 熊 他的 姓名 .
为一座将以他的名字命名的大学建筑。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [naʊ] , " [sed] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsaːroʊ] ,
" **He will be remembered now ,** " **said Jane , for all her poignant sorrow ,**
" 他 将要 是 记得 现在 , " 说 简 , 为了 全部 她 令人心酸的 悲哀 ,
“他现在会被人们记住的，”简说道，语气中充满了悲痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpɜːeɪtəd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [step] [ə; eɪ]
and she was glad that Roger had co - operated to make this step a
和 她 曾是 高兴的 那 罗杰 有 合作 - 经营的 到 制作 这 步 一个
[ˌpɑːsəˈbɪləti] .
possibility .
可能性 .

她很高兴罗杰能够配合，使这一步成为可能。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She tried not to see too plainly that her father had made no pretence of a
她 尝试 不是 到 看 也 显然 那 她 父亲 有 制成 不 虚伪 的 一个
[ˈkiːnər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] ,
keener sense of his duty towards the public ,
更敏锐 感觉 的 他的 责任 向 这 民众 ,
她尽量不去仔细看清父亲对公众的责任感有多么强烈。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaɪndlɪə] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] .
or of a kindlier disposition towards it .
或者 的 一个 更友善 处置 向 它 .
或者对它抱有更友善的态度。

[wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈpɜːrsən(ə)] [graʊndz] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Whatever he had done was on personal grounds — for the pleasure of a
任何 他 有 完毕 曾是 在 个人的 理由 — 为了 这 乐趣 的 一个
[ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
daughter and of an old friend .
女儿 和 的 一个 老的 朋友 .
他所做的一切都是出于个人原因——为了取悦女儿和老朋友。

“那里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfrenziəd] [ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] [praɪd] ,
" she said , with a sort of frenzied and towering pride ,
" 她 说 , 和 一个 种类 的 丧心病狂 和 参天 自豪 ,
她带着一种近乎狂热而又无比自豪的语气说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɑːn][tuː; tə] ['braʊz] .
as she passed the sheet on to Brower .
作为 她 通过了 这 床单 在 到 布劳尔 .

她把纸条递给了布劳尔。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][men] [ðæt] [maɪ] ['faːðər] [nuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] [huː] [mʌst; məst] [help] [juː 'es]
" Those are men that my father knew , and they are men who must help us
" 那些 是 男人 那 我的 父亲 知道 , 和 他们 是 男人 who 必须 帮助 我们
[naʊ] .
now .
现在 .

“这些人都是我父亲认识的人，现在他们也必须帮助我们。”

" ['rɑːdʒər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] ; [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][tuː; tə] ['evri] [soʊl]
" Roger glanced at the names ; each was a household word to every soul
" 罗杰 瞥了一眼 在 这 姓名 ; 每个 曾是 一个 家庭 单词 到 每一个 灵魂
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
throughout the city .
自始至终 这 城市 .

罗杰瞥了一眼这些名字；每个名字对于全城每个人来说都是家喻户晓的。

" [traɪ][ðem; ðəm] , " [sed] [dʒeɪn][tuː; tə] ['braʊz] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ,
" Try them , " said Jane to Brower , " and if any of them refuse you ,
" 尝试 他们 , " 说 简 到 布劳尔 , " 和 如果 任何 的 他们 拒绝 你 ,
" 试试看,"简对布劳尔说, “如果他们中有人拒绝你,

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [em 'iː]['leɪtər] .
they will have to refuse me later .
他们 将要 有 到 拒绝 我 之后 .

他们之后肯定会拒绝我的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" And she walked straight out of the room ,
" 和 她 步行 直的 出去 的 这 房间 ,

然后她径直走出了房间。

[wɪ'daʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] .
without turning her head an inch to right or left .
没有 转弯 她 头 一个 英寸 到 正确的 或者 左边 .

她头一寸都没向左或向右转。

" [æɪ; əɪ][aɪ] ? " [æskt] ['braʊz] , [ə'bæft] .
" Shall I ? " asked Brower , abashed .
" 将 我 ? " 问 布劳尔 , 羞愧 .

“我该去吗？”布劳尔不好意思地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndɪd] ['rɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lə'kɑːnɪk] [sɪ'verəti] .
" Why not ? " demanded Roger , with a laconic severity .
" 为什么 不是 ? " 要求 罗杰 , 和 一个 简洁 严重性 .

“为什么不行？”罗杰语气简洁而严厉地问道。

['braʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['feləʊ] ,
Brower was a quiet , retiring fellow ,
布劳尔 曾是 一个 安静的 , 退休 同伴 ,

布劳尔是个安静、内向的人，

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .
and entered upon his day's work with a full consciousness of the ordeal .
和 进入 之上 他的 天 工作 和 一个 满的 意识 的 这 考验 .

他带着对所受磨难的充分认识，开始了当天的工作。

[,aɪˈti:] [ment] [tu:; tə] [li:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [desks] [ʌ; əv][bəŋk] [p'rezɪdənts] ,
It meant to lean over the desks of bank presidents ,
它 意思是 到 倾斜 超过 这 桌子 的 银行 总统们 ,
这意味着要俯身越过银行总裁的办公桌,

[tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌ; əv] ['reɪlweɪ] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] , [tu:; tə]
to intrude upon the meetings of railway directors , **to**
到 侵入 之上 这 会议 的 铁路 导演 , 到
[ˈpenətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ʌ; əv][ˈdʒʌdʒɪz] ,
penetrate to the retiring - rooms of judges ,
穿透 到 这 退休 - 房间 的 法官 ,
擅闯铁路董事会议，擅闯法官休息室

[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði] ['mæɡ,nets] [hu:m] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ]
to approach more than one of the magnates whom , with an imposing
到 方法 更多的 比 一 的 这 巨头们 谁 , 和 一个 气势磅礴
[ˈveɪɡnəs] , [wi:; wi][kɔ:l] " ['kæpɪtlists] .
vagueness , we call " capitalists .
模糊性 , 我们 称呼 " 资本家 .
去接触不止一位我们用一种令人敬畏的模糊方式称之为“资本家”的巨头。

" [bʌt; bət] ['braʊɜː] , ['kæriŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv][dʒeɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ɔ:l] [ði:z] ['prezənsɪz] ,
" **But Brower , carrying the thought of Jane with him into all these presences** ,
" 但 布劳尔 , 携带 这 想法 的 简 和 他 进入 全部 这些 存在 ,
“但是布劳尔，始终带着对简的思念，出现在所有这些场合中，

[ə'kɑ:mplɪft] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] ['mɑ:dəsti] , [tækt] , [ænd; ənd] [dɪ'skre(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
accomplished his task with modesty , tact , and discretion , and finally ,
完成 他的 任务 和 谦逊 , 策略 , 和 审慎 , 和 最后 ,
他以谦逊、机智和谨慎的态度完成了任务，最后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [taɪps] [ʌ; əv] ['greɪtnəs] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [pə'zesɪz] ,
from the few simple types of greatness that the town possesses ,
从 这 很少 简单的 类型 的 伟大 那 这 镇 拥有 ,
这座小镇所拥有的伟大之处寥寥无几，但都是一些简单而深刻的品质。

[ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ][lɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði][praɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
evolved a list which the pride of the dead man's daughter was willing to
进化 一个 列表 哪个 这 自豪 的 这 死的 男人的 女儿 曾是 愿意的 到
[ək'sept] .
accept .
接受 .
最终拟定了一份名单，死者的女儿的自尊心也愿意接受。

[ðə; ði][lɪst][ʌ; əv]['ɔkju:pənts] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kæɪdʒɪz] [dʒeɪn] [meɪd] [əʊt] [hɜ:r'self] .
The list of occupants of the carriages Jane made out herself .
这 列表 的 居住者 的 这 马车 简 制成 出去 她自己 .
简自己列出了车厢内乘客的名单。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wʌŋ] , ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd] ['æɪlɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **In the first one , mother and Roger and Alice and her husband** .
" 在 这 第一的 一 , 母亲 和 罗杰 和 爱丽丝 和 她 丈夫 .
“在第一个故事里，母亲、罗杰、爱丽丝和她的丈夫。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][ˈroʊzi][ænd; ənd] ['tru:zdeɪl] [ænd; ənd][em 'i:] .
In the second , Arthur and Rosy and Truesdale and me .
在 这 第二 , 亚瑟 和 红润 和 特鲁斯代尔 和 我 .
第二部里，有亚瑟、罗西、特鲁斯代尔和我。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] , [ænt] ['lɪdiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bətəsɪs] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ɪf] ['lɒti] [ænd; ənd]
In the third , Aunt Lydia and the Bateses — it will be full if Lottie and
在这 第三 , 阿姨 莉迪亚 和 这 贝茨 — 它 将要 是 满的 如果 洛蒂 和
[ˈwɪljəm] [bəuθ] [kʌm] .
William both come .
威廉 两个都 来 .

第三间房住的是莉迪亚阿姨和贝茨一家——如果洛蒂和威廉都来，那间房就满了。

[aɪ][kæn; kən][du:][ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ænt] ['lɪdi] , " [kən'klu:did] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈru:f(ə)] [jet]
I can do that much for Aunt Lyddy , " concluded Jane , with a rueful yet
我 能 做 那 很多 为了 阿姨 莉迪 , " 结束 简 , 和 一个 懊悔的 然而
[ˈwɪmzɪk(ə)] [smaɪl] .
whimsical smile .
异想天开 微笑 .

“我能为莉迪阿姨做的就这么多,”简总结道，脸上带着一丝苦涩又略带俏皮的微笑。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [pʊt] [em 'i:] ? " [æskt] ['braʊɜ:] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪn'vaɪələt] [sə'braɪəti] .
" Where do you put me ? " asked Brower , with an inviolate sobriety .
" 在哪里 做 你 放 我 ? " 问 布劳尔 , 和 一个 不可侵犯 清醒 .

“你们把我放在哪里？”布劳尔一本正经地问道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'ləʊŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tə'geðər] .
They were alone in the dining - room together .
他们 是 独自的 在这 用餐 - 房间 一起 .
他们俩单独待在餐厅里。

" [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] .
" In the fourth .
" 在 这 第四 .

“在第四。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['bɪŋgəm] [ænd; ənd] — "
You and Mr . Bingham and — "
你 和 先生 . 宾厄姆 和 — "
你和宾厄姆先生还有——”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['bɪŋgəm] , " [ɪntə'rʌptɪd]
" I don't want to go in the carriage with Mr . Bingham , " interrupted
" 我 不 想 到 去 在这 运输 和 先生 . 宾厄姆 , " 中断

“我不想和宾厄姆先生一起坐马车,”他打断道。

['braʊɜ:] .
Brower .
布劳尔 .
布劳尔。

" [waɪ] , ['θiədɔ:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" Why , Theodore , what do you mean ?
" 为什么 , 西奥多 , 什么 做 你 意思是 ?

“西奥多，你这话是什么意思？”

[ˈmɪstər] . ['bɪŋgəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ænd; ənd][ˈoʊldɪst] [frendz] .
Mr . Bingham is one of our best and oldest friends .
先生 . 宾厄姆 是 一 的 我们的 最好的 和 最老 朋友们 .

宾厄姆先生是我们最好的朋友之一，也是我们最老的朋友之一。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪndər] [tu:; tə] [pɔr] [dɪr] [pɑ:] , [ænd; ənd][tu:; tə][mɑ:] , [ænd; ənd]
Who is there that has been kinder to poor dear pa , and to ma , and
WHO 是 那里 那 有 到过 幼儿园 到 贫穷的 亲爱的 帕 , 和 到 玛 , 和
[tu:; tə][em 'i:] — ? "
to me — ? "
到 我 — ? "

还有谁比他更善待可怜的爸爸、妈妈和我呢？

" [nɔːr][ɪn][ˈeni] [ˈkæɪdʒ] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] — [frendz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tens]
" **Nor in any carriage occupied by — friends , " he went on , in the same tense**
" 也不 在 任何 运输 占领 经过 — 朋友们 , " 他 去 在 , 在 这 相同 的 紧张
[ˈʌndətoʊn] .
undertone .
底色 .

“也没有乘坐任何有——朋友——乘坐的马车,”他继续用同样紧张的语气说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
He took a firm grip on the back of the chair beside him ;
他 采取 一个 公司 紧握 在 这 后退 的 这 椅子 旁 他 ;
他紧紧抓住身旁椅子的靠背;

[dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [veɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [aɪˈtiː][ɔːl] [maɪt] [miːn] .
Jane saw the swelling veins of his hand and wondered what it all might mean .
简 锯 这 肿胀 静脉 的 他的 手 和 想知道 什么 它 全部 可能 意思是 .
简看到他手上肿胀的血管, 不禁想知道这一切究竟意味着什么。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .
" **I want to go in one of the carriages for the family .**
" 我 想 到 去 在 一 的 这 马车 为了 这 家庭 .
“我想和家人一起坐其中一节车厢。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] .
I want to go in the carriage that you go in .
我 想 到 去 在 这 运输 那 你 去 在 .
我想坐你坐的那节车厢。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [emˈiː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?
你了解我吗?

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv]
" **A sudden consciousness had swept over him , with the mention of**
" 一个 突然 意识 有 扫荡 超过 他 , 和 这 提到 的
[ˈbɪŋəmz] [neɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] ,
Bingham's name , that he himself ,
宾厄姆的 姓名 , 那 他 他自己 ,
听到宾厄姆的名字, 他突然意识到, 自己也曾是宾厄姆的妻子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
as well as any other ,
作为 出色地 作为 任何 其他 ,
以及其他任何

[fɪld] [ˈmeʒərəbli] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz]
filled measurably the dead man's ideal of a husband for one of his daughters
已填 可衡量地 这 死的 男人的 理想的 的 一个 丈夫 为了 一 的 他的 女儿们
.
:
.
基本符合死者对其女儿理想丈夫的设想。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːˈredi] [brˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [drˈskʌvəri] ;
He had waited too long already before making this discovery ;
他 有 等待 也 长的 已经 前 制作 这 发现 ;
他发现这一点时已经等待了太久;

[hiː; hi][mʌst; məst][naːt] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [drˈkleɪŋ] [aɪˈtiː] .
he must not wait so long before declaring it .
他 必须 不是 等待 所以 长的 前 声明 它 .
他不能等那么久才宣布这件事。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
She did not understand from his voice ;
她 做过 不是 理解 从 他的 嗓音 ;
她从他的声音里听不懂他在说什么。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['mʌfld] [tuː; tə] [kən'si:l] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːl] [ʌnkən'si:ləbl] .
which was strained and muffled to conceal an emotion all unconcealable .
哪个 曾是 紧张 和 闷音 到 隐藏 一个 情感 全部 无法隐藏的 .
那是紧张而压抑的声音，用来掩盖一种根本无法掩饰的情绪。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪntuː][hɜːrz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens]
But she understood from his eyes , which looked into hers with an immense
但 她 理解 从 他的 眼睛 , 哪个 看起来 进入 她的 和 一个 巨大
[ænd; ənd] ['endləs] ['kaɪndnəs] ,
and endless kindness ;
和 无尽的 仁慈 ;
但她从他的眼神中明白了，他的眼神中充满了无边无际的温柔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
and from his hand ;
和 从 他的 手 ;
从他手中，

[wɪtʃ] [hæd; həd][left] [ɪts][hə'roʊɪk] [klʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][hoʊld][ə'pɑːn]
which had left its heroic clutch upon the chair to take a very human hold upon
哪个 有 左边 它是 英勇 离合器 之上 这 椅子 到 拿 一个 非常 人类 抓住 之上
[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [soʊ] ['ɪmpli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
the hand which hung so limply by her side .
这 手 哪个 悬挂 所以 软弱无力 经过 她 边 .
它曾英勇地紧紧抓住椅子，如今却以非常人性化的方式握住了她无力地垂在身侧的手。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ?
" Do you understand me ?
" 做 你 理解 我 ?
“你了解我吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒentlər][ðæn; ðən] [br'fɔːr] .
" he asked again ; and his voice was gentler than before .
" 他 问 再次 ; 和 他的 嗓音 曾是 更温和 比 前 .
他又问了一遍，声音比之前温柔了许多。

" [aɪ][duː] , " ['ænsər] [dʒeɪn] , ['fiːbli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" I do , " answered Jane , feebly , and her head fell upon his shoulder .
" 我 做 , " 回答 简 , 虚弱地 , 和 她 头 跌倒 之上 他的 肩膀 .
“我愿意，”简虚弱地回答道，然后把头靠在了他的肩膀上。

['nʌθɪŋ] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] ['enɪbɑːdi] [els] ;
Nothing ever seemed to happen to her as to anybody else ;
没有什么 曾经 似乎 到 发生 到 她 作为 到 任何人 别的 ;
她似乎从未像其他人那样遭遇过任何不幸；

[bʌt; bət] [ɪf] ['hæpɪnəs] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swɔðd] [ɪn] ['mɔːrniŋ] ['bændz] ,
but if happiness chose to come to her swathed in mourning bands ,
但 如果 幸福 选择 到 来 到 她 裹挟着 在 丧 乐队 ,
但如果幸福选择带着哀悼的色彩降临到她身上，

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['θæŋkfeɪli] [mʌst; məst][aɪ 'tiː][biː; bi] ['welkəmd] .
none the less kindly and thankfully must it be welcomed .
没有任何 这 较少的 亲切地 和 谢天谢地 必须 它 是 欢迎 .
然而，我们仍然应该友好而感激地欢迎它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈklaɪnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [θæŋks][ðæt] [nɑːt][hiː; hi]
And as she reclined against him she breathed a sigh of thanks that not he
和 作为 她 斜倚 反对 他 她 呼吸 一个 叹 的 谢谢 那 不是 他
,
:
:

她靠在他身上，长舒一口气，庆幸不是他。

[bʌt; bət] [ˈbɪŋɡəm] , [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈkɔːrnər]
but Bingham , had been concerned in the laying of her ill - omened corner
但 宾厄姆 , 有 到过 担心的 在 这 躺下 的 她 患病的 - 预兆 角落
- [stoʊn] .
- stone .
- 石头 .

但宾厄姆却参与了她那块不祥奠基石的安放。

[hiː; hi] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡreɪv] , [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
He stood beside her at the open grave , and supported her there ,
他 站立 旁 她 在 这 打开 严重 , 和 有 她 那里 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

他站在她身旁，守在敞开的坟墓边，也一直陪伴着她。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [sænd][ænd; ənd][ˈɡræv(ə)l] [reɪnd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
as the rattling sand and gravel rained down upon the coffin .
作为 这 嘎嘎作响 沙 和 碎石 下雨了 向下 之上 这 棺材 .

沙砾沙沙地落在棺材上。

[ðə; ði] [ɡreɪv] [hæd; həd] [bɪn] [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevəɡriːn] [spreɪz] ,
The grave had been set round with evergreen sprays ,
这 严重 有 到过 放 圆形的 和 常绿 喷雾 ,

坟墓周围摆放着常绿植物枝条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and the raw mound of earth beside it had been concealed in the same
和 这 生的 冢 的 地球 旁 它 有 到过 暗 在 这 相同的
[ˈkaɪndli] [ˈfæʃ(ə)n] .
kindly fashion .
亲切地 时尚 .

旁边那堆未经处理的土堆也被以同样巧妙的方式掩埋了起来。

[bʌt; bət][dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ][self] - [ɪnˈflɪktɪd] [ˈpenəns] , [wʊd] [sper] [hɜːrˈself][noʊ] [pæŋ] ;
But Jane , in a self - inflicted penance , would spare herself no pang ;
但 简 , 在 一个 自己 - 造成的 忏悔 , 会 空闲的 她自己 不 疼痛 ;

但简为了自我惩罚，不惜承受任何痛苦；

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ˈbraʊərz] [ɑːrm][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈmoʊʃnləs] ,
she clutched Brower's arm and stood there , motionless ,
她 紧握 浏览器的 手臂 和 站立 那里 , 静止不动 ,

她紧紧抓住布劳尔的手臂，一动不动地站在那里。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡreɪv] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊʊvərˌplʌs][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn]
until the grave had been filled in and the overplus of earth had been
直到 这 严重 有 到过 已填 在 和 这 过剩 的 地球 有 到过
[ʃeɪpt] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
shaped above it .
形状 多于 它 .

直到坟墓被填平，多余的泥土被塑形为止。

" [pʊt] [ðʊʊz] [ˈlɪlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] ; " [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [beɪts] .
" **Put those lilies at the head , " she directed ; " they were from Mrs . Bates .**
" 放 那些 百合花 在 这 头 , " 她 指导 ; " 他们 是 从 太太 : 贝茨 :
"把那些百合花放在花坛的最前面,"她指示道; "那是贝茨太太送的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **And then she walked away .**
" 和 然后 她 步行 离开 :
然后她就走开了。

[ʃiː; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪsnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
She read the next day , with a chastened satisfaction , the newspaper accounts of
她 读 这 下一个 天 , 和 一个 受了教训 满意 , 这 报纸 账户 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kə'rɪr] .
her father's career .
她 父亲的 职业 :
第二天, 她带着一丝羞愧的满足感, 读了报纸上关于父亲职业生涯的报道。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˈpʌblɪk][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪ] [huːz]
A new and careless public was carried back once more to the early day whose
一个 新的 和 粗心 民众 曾是 携带 后退 一次 更多的 到 这 早期的 天 谁
[rɪˌvɪvəfə'keɪʃn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə'temptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pri'aːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ʌŋsɪmpə'θetɪk] [kə'mjuːnəti]
revivification is always attempted for a preoccupied and unsympathetic community
还原 是 总是 尝试过 为了 一个 心事重重 和 冷漠无情 社区
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [oʊld] ['setlər] .
upon the passing away of another old settler .
之上 这 通过 离开 的 其他 老的 定居者 :
一位新的、漫不经心的公众再次被带回到了早期时代, 每当一位老居民去世, 人们总是试图为一位心不在焉、冷漠无情的社区重拾旧日荣光。

[ðen] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ˈvɪlɪdʒ] [lɪfts] [wʌns] [mɔːr] [ɪts] [bɪ'dræɡ(ə)ld] [fər'lɔːrniʃnəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [slɑɪm]
Then the frontier village lifts once more its bedraggled forlornness from the slime
然后 这 边境 村庄 电梯 一次 更多的 它是 邈邈的 孤独 从 这 粘液
[ʌv; əv][ɪts][ˈhʌmb(ə)l] [bɪ'ɡɪnɪŋz] ,
of its humble beginnings ,
的 它是 谦逊的 开端 ,
然后, 这个边陲村庄再次从它卑微起源的污泥中挣脱出来, 重获新生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][ɪz] [ə'gen] [meɪd] [ˈmænɪfɛst][ə'pɑːn][ðə; ði]
and the lingering presence of the red man is again made manifest upon the
和 这 挥之不去的 在场 的 这 红色的 男人 是 再次 制成 显现 之上 这
['græsi] [hə'raɪz(ə)n] .
grassy horizon .
草丛 地平线 :
红衣人的身影再次出现在绿草茵茵的地平线上。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'hɜːst] , [ə'gen] [ˈfaɪər] [diːlɪz] [əʊt] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l]
Again the struggles of the early days are rehearsed , again fire deals out its awful
再次 这 斗争 的 这 早期的 天 是 排练 , 再次 火 交易 出去 它是 可怕
[ˌdevə'steɪʃn] ,
devastation ,
毁灭 ,
早期的艰辛再次重演, 大火再次带来可怕的破坏。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [grəʊz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv]
and once more the city grows from an Indian village to a metropolis of
和 一次 更多的 这 城市 生长 从 一个 印度 村庄 到 一个 都会 的
[tuː] [ˈmɪljənɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
two millions within the lifetime of a single individual .
二 百万 之内 这 寿命 的 一个 单身的 个人 :
这座城市再次在一个人的一生中, 从一个印度村庄发展成为一个拥有两百万人口的大都市。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ˈtruːzɪdeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑːrlər]
One morning , the second after the funeral , Truesdale stood at the front parlor
— 早晨 , 这 第二 后 这 葬礼 , 特鲁斯代尔 站立 在 这 正面 客厅
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

葬礼后的第二天早上，特鲁斯代尔站在客厅前窗前，

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] - [stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [swɜːld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the first snow - storm of the season swirled over the long reach of the
尽管 这 第一的 雪 - 风暴 的 这 季节 旋转 超过 这 长的 抵达 的 这
[striːt] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [pæðz] [ðæt] [ˈtrævəst] [ðə; ði][waɪd] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən]
street and across the stragglng paths that traversed the wide stretches of broken
街道 和 穿过 这 零散的 路径 那 穿越 这 宽的 伸展 的 破碎的
[ˈpreɪrɪ] [lənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
prairie land round about .
草原 土地 圆形的 关于 .

而本季的第一场暴风雪席卷了绵延的街道，以及周围广阔破碎草原上蜿蜒的小路。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][ðə; ði]
On the chair beside him was a newspaper containing the statement that the
在 这 椅子 旁 他 曾是 一个 报纸 包含 这 陈述 那 这
[əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃl] & [ˈbeldən] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,
affairs of the Marshall & Belden Company were to be wound up ,
事务 的 这 马歇尔 & 贝尔登 公司 是 到 是 伤口 向上 ,
他身旁的椅子上放着一份报纸，上面刊登着马歇尔和贝尔登公司即将清算的声明。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈbændənd] .
all thought of continuing the business having been abandoned .
全部 想法 的 继续 这 商业 拥有 到过 弃 .

所有继续经营的想法都已放弃。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][kɑːrdz] [wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]
And on the table beside him lay the cards which announced the marriage of
和 在 这 桌子 旁 他 躺 这 牌 哪个 宣布 这 婚姻 的
[ˈbɜːti] [ˈpætɜːsən] .
Bertie Patterson .
伯蒂 帕特森 .

在他旁边的桌子上放着宣布伯蒂·帕特森结婚的卡片。

" [noʊ] [ˈbɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [noʊ] [braɪd] .
" **No business ,** " **he said ;** " **no bride .**
" 不 商业 , " 他 说 ; " 不 新娘 .

“没有生意，”他说；“没有新娘。”

" [hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪnd] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz]
" **He feigned to himself that he had really designed going into his father's**
" 他 假装 到 他自己 那 他 有 真的 设计 去 进入 他的 父亲的
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

他假装自己真的打算走进父亲的办公室，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈbɜːti] [ˈpætɜːsən] [tuː; tə]
and that he had had a serious intention of asking Bertie Patterson to
和 那 他 有 有 一个 严肃的 意图 的 问 伯蒂 帕特森 到
[brˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
become his wife .
变得 他的 妻子 .

而且他曾认真考虑过向伯蒂·帕特森求婚。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] , [klɪr] [peɪn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjʊː] , [ʌv; əv]
He looked out through the wide , clear pane , and thought of the view , of
他 看起来 出去 通过 这 宽的 , 清除 窗格 , 和 想法 的 这 看法 , 的
[ðə; ði] ['weðər] ,
the weather ,
这 天气 ,

他透过宽大明亮的窗玻璃向外望去,想着眼前的景色和天气。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['hʌlbʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
of the hideous hubbub of the whole town .
的 这 可怕 尘嚣 的 这 所有的 镇 .

全镇一片令人作呕的喧嚣。

" [ʊf] !
" **Ouf !**
" ouf !

“哎哟!”

[wʌt] [ə; eɪ]['prɑːspekt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klaɪmət] , [wʌt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɒdʒ] - [pɑːdʒ] !
What a prospect , what a climate , what a human hodge - podge !
什么 一个 前景 , 什么 一个 气候 , 什么 一个 人类 霍奇 - 杂物 !

多么美好的前景,多么宜人的气候,多么五花八门的人群!

[ˈevriθɪŋ] [juˈnaɪts][fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] [ˈseɪɪŋ] — [dʒə'pæn] .
Everything unites for me in saying — Japan .
一切 联合 为了 我 在 说 — 日本 .

对我来说,所有的一切都指向同一个词——日本。

" ['deɪvɪd] ['mɑːrʃəlz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] .
" **David Marshall's will was opened this same day .**
" 大卫 马歇尔的 将要 曾是 打开 这 相同的 天 .

“大卫·马歇尔的遗嘱于当天公开。”

[aɪ 'tiː] [meɪd] [dʒə'pæn][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] ['truːz,deɪl] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ˈrəɪzəmənd,'rɔː-] .
It made Japan possible for Truesdale , and England possible for Rosamund .
它 制成 日本 可能的 为了 特鲁斯代尔 , 和 英格兰 可能的 为了 罗莎蒙德 .

它让特鲁斯代尔有机会去日本,也让罗莎蒙德有机会去英格兰。

[ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)] , [ˈædɪd] [ɪn] ['rɑːdʒɜːz] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['præktɪkəbl] ['moʊmənt] ,
A codicil , added in Roger's hand at the latest practicable moment ,
一个 遗嘱附录 , 额外 在 罗杰的 手 在 这 最新的 切实可行的 片刻 ,

在最后一可行的时机,罗杰亲笔添加了一份附录。

[rɪ'vəukt] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'liːdʒɪət] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt]
revoked the bequest for a collegiate building and transferred the whole amount
撤销 这 遗赠 为了 一个 大学 建筑 和 转移 这 所有的 数量

[ʌv; əv][aɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][dʒeɪn] .

of it directly to Jane .
的 它 直接地 到 简 .

撤销了捐赠给学院大楼的遗赠,并将全部款项直接转给了简。

" [ðɪs] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] [dʒeɪn][tuː; tə] ['braʊɜː] .
" **This mustn't make any difference , " said Jane to Brower .**
" 这 不得 制作 任何 不同之处 , " 说 简 到 布劳尔 .

“这应该不会有什么影响,”简对布劳尔说。

" [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈæftər] [ɔːl] .
" **It shall go for that , after all .**
" 它 将 去 为了 那 , 后 全部 .

“最终还是会的。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
My father was a good man , and he deserves to be remembered .
我的 父亲 曾是 一个 好的 男人 , 和 他 值得 到 是 记得 .

我的父亲是个好人，他值得被铭记。

" ['braʊə] [boʊd] ['kwaɪətli] .
" Brower bowed quietly .
" 布劳尔 鞠躬 悄悄 .

布劳尔静静地鞠了一躬。

[hiː; hi] [ə'priːʃiɪtɪd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][dʒɔɪnt]['sækrɪfaɪs] ,
He appreciated the gravity of this their joint sacrifice ,
他 感谢 这 重力 的 这 他们的 联合的 牺牲 ,

他深知他们共同牺牲的意义重大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but he would not dispute the justness of it .
但 他 会 不是 争议 这 公正 的 它 .

但他不会质疑其公正性。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

